



Commission of the European Communities

MULTILINGUAL DICTIONARY OF FISHING VESSELS AND SAFETY ON BOARD

2nd Edition



Commission of the European Communities

**MULTILINGUAL
DICTIONARY
OF FISHING VESSELS
AND SAFETY
ON BOARD**

BUQUES PESQUEROS Y SEGURIDAD A BORDO
FISKESKIBE OG SIKKERHED OM BORD
FISCHEREIFAHRZEUGE UND SICHERHEIT AN BORD
ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΑΝΩ Σ' ΑΥΤΑ
BATEAUX DE PÊCHE ET SÉCURITÉ A BORD
NAVI DA PESCA E SICUREZZA A BORDO
VISSERSVAARTUIGEN EN VEILIGHEID AAN BOORD
EMBARCAÇÕES DE PESCA E SEGURANÇA A BORDO

2nd Edition



Fishing News Books

Office for Official Publications
of the European Communities



Published by Fishing News Books
A division of Blackwell Scientific Publications Ltd
Osney Mead, Oxford OX2 0EL
and

Office for Official Publications of the European Communities
2 rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Printed in Belgium

British Library
Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book
is available from the British Library

ISBN 0-85238-191-3

Office for Official Publications of the European Communities
2 rue Mercier, L-2985 Luxembourg

ISBN 92-825-9786-5

1992 — XXXIII, 947 pp. — 17.6 × 25 cm

EUR 12465

First edition published under the title
Glossarium — Fishing vessels and safety on board
by the Commission of the European Communities,
Directorate-General
Telecommunications, Information Industries and Innovation
L-2920 Luxembourg, 1990

Second edition published jointly by
Fishing News Books and the
Office for Official Publications of the European Communities, 1992

All rights reserved.
No part of the publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted
in any form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise without the prior
permission of the publisher.

**MULTILINGUAL
DICTIONARY
OF FISHING VESSELS
AND SAFETY
ON BOARD**

BUQUES PESQUEROS Y SEGURIDAD A BORDO
FISKESKIBE OG SIKKERHED OM BORD
FISCHEREIFAHRZEUGE UND SICHERHEIT AN BORD
ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΑΝΩ Σ' ΑΥΤΑ
BATEAUX DE PÊCHE ET SÉCURITÉ A BORD
NAVI DA PESCA E SICUREZZA A BORDO
VISSERSVAARTUIGEN EN VEILIGHEID AAN BOORD
EMBARCAÇÕES DE PESCA E SEGURANÇA A BORDO

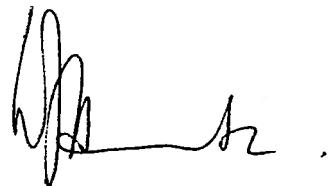
2nd Edition

Preface

The projects undertaken by the Commission of the European Communities to improve safety, hygiene and health on board fishing vessels often encounter terminological difficulties. Maritime glossaries and dictionaries provide only a very approximate translation of the highly specialized fishing vocabulary and are restricted to a few of the nine Community languages. The preparation of a proposal for a Council Directive concerning minimum requirements for safety and health at work on board fishing vessels provided a further illustration of this phenomenon. It thus became clear that the compilation of a glossary in the various Community languages was an essential requirement for promoting proper understanding during Council discussions on the proposed Directive and, following adoption of the Directive, for ensuring successful transposition of its provisions into the national laws of the Member States.

In policy terms, this project, which follows on from an initial glossary on fishing gear, derives partly from the Council Resolution of 21 December 1987 on safety, hygiene and health at work and the Commission communication on its programme concerning safety, hygiene and health at work (Official Journal C 28 of 3 February 1988) and partly from the Commission communication concerning its action programme relating to the implementation of the Community Charter of Fundamental Social Rights for Workers (COM(89) 568 final).

In more general terms, these glossaries enhance the wide range of instructional tools prepared by the Commission with the aim of broadening horizons in respect of work and enterprise throughout the post-1992 European Community, taking full account of territory, language and traditions.



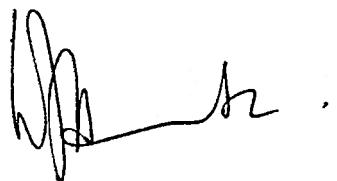
Dr W. J. Hunter
Director DG V/E

Prefacio

Las acciones emprendidas por la Comisión de las Comunidades Europeas con vistas a mejorar la seguridad, la higiene y la salud a bordo de los buques pesqueros tropiezan a menudo con dificultades de orden terminológico. Los glosarios o diccionarios de marina sólo proporcionan una traducción muy vaga del vocabulario de la pesca, que es muy específico; además, se limitan a algunas de nuestras nueve lenguas comunitarias. Este fenómeno se ha vuelto a manifestar con ocasión de la preparación de una propuesta de directiva del Consejo relativa a las disposiciones mínimas de seguridad y salud en el trabajo a bordo de los buques pesqueros. Por esta razón, se ha considerado que la realización de un glosario en las diferentes lenguas comunitarias es condición indispensable para una buena comprensión durante las discusiones del Consejo sobre la propuesta de directiva y para una correcta incorporación de sus disposiciones a las legislaciones nacionales de los Estados miembros, cuando ya haya sido adoptada.

La justificación política de este proyecto, que es continuación de un primer glosario sobre las artes de pesca, se halla, por un lado, en la resolución del Consejo de 21.12.1987 relativa a la seguridad, la higiene y la salud en el lugar de trabajo, así como en la comunicación de la Comisión sobre su programa en el ámbito de la seguridad, la higiene y la salud en el lugar de trabajo (*Diario Oficial C 28 de 3.2.1988*), y, por otro lado, en la comunicación de la Comisión sobre su programa de acción relativo a la aplicación de la Carta comunitaria de los derechos sociales fundamentales de los trabajadores [COM(89) 568 final].

En un plano más general, estos glosarios se inscriben en el amplio espectro de instrumentos pedagógicos elaborados por la Comisión con vistas a ampliar la visión del trabajo y de la empresa, sea cual sea el lugar, la lengua y las tradiciones, en la Comunidad Europea posterior a 1992.



Dr. W.J. HUNTER
Director de la DG V/E

Forord

De foranstaltninger, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber har iværksat med henblik på at forbedre arbejdsmiljøet om bord på fiskeskibe, støder ofte på vanskeligheder af terminologisk karakter. Søfartsglossarer og -ordbøger giver kun en tilnærmet oversættelse af det meget specifikke ordforråd, der findes inden for fiskeriet, hvortil kommer, at de ikke dækker alle vore ni fællesskabssprog. Dette har endnu en gang vist sig i forbindelse med udarbejdelsen af et forslag til Rådets direktiv om minimumsforskrifter for arbejdsmiljøet om bord på fiskeskibe. Vi har derfor fundet det absolut nødvendigt at udarbejde et glossar på de forskellige fællesskabssprog for at sikre en korrekt forståelse af de enkelte dele i direktivforslaget under drøftelserne i Rådet og for at gøre det muligt, at bestemmelserne efter vedtagelsen af direktivet kan omskrives korrekt i medlemsstaternes nationale lovgivninger.

Dette projekt følger efter et allerede udgivet glossar om fiskeredsråder og har sin politiske baggrund dels i Rådets resolution af 21.12.1987 om sikkerhed, hygiejne og sundhed på arbejdspladsen samt i meddelelse fra Kommissionen om dens program for sikkerhed, hygiejne og sundhed på arbejdspladsen (*EFT C 28 af 3.2.1988*), og dels i meddelelse fra Kommissionen om dens handlingsprogram for gennemførelsen af fællesskabspagten om arbejdstagernes grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder (KOM(89) 568 endelig udgave).

Set i et bredere perspektiv indgår disse glossarer som en del af de mange pædagogiske hjælpemidler, som Kommissionen har udarbejdet for at forbedre kendskabet til arbejdet og virksomheden uanset sted, sprog og traditioner i Det Europæiske Fællesskab efter 1992.



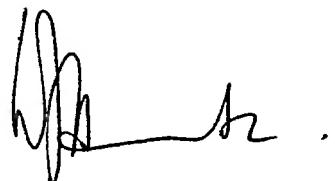
Dr W.J. HUNTER
Direktør GD V/E

Vorwort

Die von der Kommission eingeleiteten Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit, Hygiene und Gesundheit an Bord von Fischereifahrzeugen stoßen oft auf Schwierigkeiten terminologischer Art. Die Glossare oder Wörterbücher über die Schiffahrt enthalten nur ungenaue Übersetzungen des hochspezifischen Wortschatzes der Fischerei; außerdem umfassen sie nur einige der neun Gemeinschaftssprachen. Dies wurde abermals bei der Erarbeitung eines Vorschlags für eine Richtlinie des Rates über Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Arbeit an Bord von Fischereifahrzeugen deutlich. Die Ausarbeitung eines Glossars in den verschiedenen Gemeinschaftssprachen wurde unerlässlich, um die Erörterung des Richtlinievorschlags beim Rat zu erleichtern, damit die entsprechenden Bestimmungen nach Erlaß der Richtlinie von den Mitgliedstaaten korrekt in innerstaatliches Recht umgesetzt werden.

Die politische Begründung für das vorliegende sowie für das bereits erschienene Glossar „Fischereigeräte“ ergibt sich aus der Entschließung des Rates vom 21. Dezember 1987 über Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie aus der Mitteilung der Kommission über ihr Aktionsprogramm für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (Amtsblatt C 28 vom 3.2.1988) einerseits und aus der Mitteilung der Kommission über ihr Aktionsprogramm zur Anwendung der Gemeinschaftscharta der sozialen Grundrechte [KOM(89) 568 endg.] andererseits.

Generell kann gesagt werden, daß diese Glossare die Auswahl der Lehrmittel vergrößern, die von der Kommission erarbeitet werden, um – unabhängig von Ort, Sprache und Tradition – einen besseren Einblick in die Arbeitsgegebenheiten und Betriebsbedingungen innerhalb der Europäischen Gemeinschaft in der Zeit nach 1992 zu gewähren.



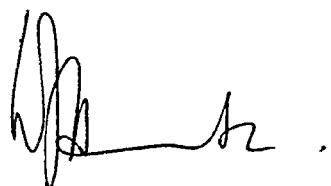
Dr. W. J. HUNTER
Direktor GD V/E

Πρόλογος

Οι δράσεις που έχει αναλάβει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη βελτίωση της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας επί των αλιευτικών σκαφών προσκρούουν συχνά σε δυσκολίες ορολογικής φύσης. Τα γλωσσάρια ή τα λεξικά ναυτιλίας παρέχουν μόνο μια κατά προσέγγιση μετάφραση του πολύ ειδικού λεξιλογίου αλιείας και επιπλέον περιορίζονται σε ορισμένες μόνο από τις εννέα κοινοτικές γλώσσες. Το φαινόμενο αυτό αποκαλύφθηκε ακόμα πιο έντονα με την προπαρασκευή μιας πρότασης οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγιεινής κατά την εργασία επί αλιευτικών σκαφών. Για το λόγο αυτό, η εκπόνηση ενός γλωσσαρίου στις διάφορες κοινοτικές γλώσσες θεωρήθηκε ως απαραίτητη προϋπόθεση για μια σωστή κατανόηση κατά τη διάρκεια των συζητήσεων στο Συμβούλιο της πρότασης οδηγίας και, όταν θα έχει εκδοθεί η οδηγία, για τη σωστή μεταφορά των διατάξεων αυτών στις εθνικές νομοθεσίες των κρατών μελών.

Το έργο αυτό αποτελεί συνέχεια ενός πρώτου γλωσσαρίου σχετικά με τα αλιευτικά εργαλεία, και εναρμονίζεται απόλυτα με την πολιτική της Κοινότητας, όπως αυτή εκφράζεται τόσο στο ψήφισμα του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με την ασφάλεια, την υγιεινή και την υγεία στο χώρο εργασίας καθώς και στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το πρόγραμμά της στον τομέα της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας στον τόπο εργασίας (*Επίσημη Εφημερίδα C 28 της 3.2.1988*), όσο και στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το πρόγραμμα δράσης της που αφορά την εφαρμογή του κοινοτικού χάρτη των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων των εργαζομένων [COM(89) 568 τελικό].

Γενικότερα, τα γλωσσάρια αυτά λαμβάνουν τη θέση που τους ανήκει ανάμεσα σε όλα τα υπόλοιπα παιδαγωγικά μέσα που έχει επεξεργαστεί η Επιτροπή, με σκοπό να επεκτείνει τον ορίζοντα της εργασίας και της επιχείρησης ανεξάρτητα από τον τόπο, τη γλώσσα και τις παραδόσεις μέσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα μετά το 1992.



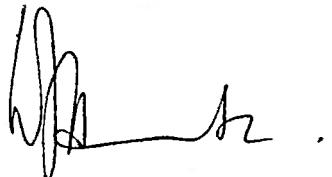
Δρ W.J. HUNTER
Διευθυντής ΓΔ Β/Ε

Préface

Les actions engagées par la Commission des Communautés européennes en vue d'améliorer la sécurité, l'hygiène et la santé à bord des navires de pêche butent souvent sur des difficultés d'ordre terminologique. Les glossaires ou dictionnaires de marine ne fournissent qu'une traduction très approximative du vocabulaire très spécifique de la pêche; de plus ils se limitent à quelques-unes de nos neuf langues communautaires. Ce phénomène s'est encore révélé lors de la préparation d'une proposition de directive du Conseil concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche. De ce fait, la réalisation d'un glossaire dans les différentes langues communautaires est apparue comme étant une condition indispensable à une bonne compréhension lors des discussions au Conseil de la proposition de directive et, quand la directive sera adoptée, à une bonne transcription de ses dispositions dans les législations nationales des États membres.

Ce projet, qui fait suite à un premier glossaire sur les engins de pêche, trouve sa justification politique d'une part dans la résolution du Conseil du 21 décembre 1987 concernant la sécurité, l'hygiène et la santé sur le lieu de travail ainsi que la communication de la Commission sur son programme dans le domaine de la sécurité, de l'hygiène et de la santé sur le lieu de travail (JO C 28 du 3.2.1988) et d'autre part dans la communication de la Commission sur son programme d'action relativement à la mise en œuvre de la charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs [COM(89) 568 final].

Sur un plan plus général, ces glossaires prennent leur place dans la panoplie d'outils pédagogiques élaborés par la Commission afin d'élargir la vision du travail et de l'entreprise quel que soit le lieu, la langue et les traditions dans la Communauté européenne d'après 1992.



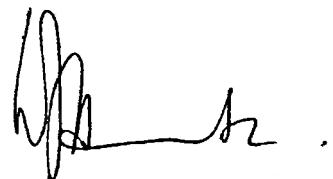
Dr W.J. HUNTER
Directeur DG V/E

Prefazione

Le azioni intraprese dalla Commissione delle Comunità europee allo scopo di migliorare la sicurezza, l'igiene e la salute a bordo dei pescherecci sono spesso condizionate da difficoltà di ordine terminologico. I glossari o dizionari marinareschi forniscono soltanto una traduzione assai approssimativa del vocabolario estremamente specializzato della pesca, e inoltre esistono soltanto in alcune delle nove lingue comunitarie. Tale fenomeno si è manifestato ancora una volta all'atto della preparazione di una proposta di direttiva del Consiglio relativa alle prescrizioni minime in materia di sicurezza e di salute sul lavoro a bordo dei pescherecci. Pertanto la compilazione di un glossario nelle varie lingue comunitarie è risultata una condicio sine qua non per una comprensione soddisfacente nel corso delle discussioni in seno al Consiglio circa la proposta di direttiva e, una volta approvata quest'ultima, per una ricezione altrettanto soddisfacente delle sue disposizioni nelle legislazioni nazionali degli Stati membri.

Questo progetto, preceduto da un primo glossario sulle attrezature da pesca, trova la sua giustificazione politica, da un lato, nella risoluzione del Consiglio del 21 dicembre 1987 relativa alla sicurezza, all'igiene e alla salute sul luogo di lavoro e, d'altro lato, nella comunicazione della Commissione circa il proprio programma nel settore della sicurezza, dell'igiene e della salute sul luogo di lavoro (*Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*, C 28 del 3.2.1988), nonché nella comunicazione della Commissione sul suo programma d'azione per quanto riguarda l'applicazione della Carta comunitaria dei diritti sociali fondamentali dei lavoratori (COM (89) 568 def.).

Da un punto di vista più generale, questi glossari si collocano nella panoplia di strumenti pedagogici messi a punto dalla Commissione, onde ampliare il panorama del lavoro e dell'impresa, indipendentemente dal luogo, dalla lingua e dalle tradizioni, nella Comunità europea dopo il 1992.



Dr. W. HUNTER
Direttore DG V/E

Voorwoord

De door de Commissie genomen maatregelen ter verbetering van de veiligheid, de hygiëne en de gezondheid aan boord van vissersvaartuigen stuiten vaak op problemen van terminologische aard. De zeevaartglossaria of -woordenboeken geven slechts een bij benadering juiste vertaling van het zeer gespecialiseerde visserijvocabulaire en beperken zich bovendien tot slechts enkele van onze negen communautaire talen. Een en ander is weer eens gebleken bij de voorbereiding van een voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen. Daarom is de samenstelling van een woordenlijst in de verschillende talen van de Gemeenschap een absolute voorwaarde gebleken voor een goed begrip tijdens de in de Raad gevoerde discussies over het richtlijnvoorstel en, wanneer de richtlijn eenmaal is goedgekeurd, voor een goede omzetting ervan in nationale wetgeving.

Dit boekwerk is een vervolg op een eerder gepubliceerd glossarium over vistuig. Drie politieke documenten liggen eraan ten grondslag: enerzijds de resolutie van de Raad van 21 december 1987 betreffende de veiligheid, de hygiëne en de gezondheid op de arbeidsplaats en de mededeling van de Commissie over haar programma inzake de veiligheid, de hygiëne en de gezondheid op het werk (*Publiekblad C 28 van 3.2.1988*), en anderzijds de mededeling van de Commissie over haar actieprogramma tot uitvoering van het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden (COM(89) 568 def.).

Uit een meer algemeen oogpunt beschouwd zijn deze glossaria een van de vele hulpmiddelen waarmee de Commissie een bredere kijk op werken en ondernemen in de Europese Gemeenschap van na 1992 wil geven, ongeacht de plaats, taal of tradities.



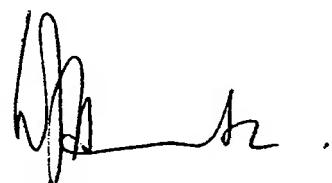
Dr. W.J. HUNTER
Directeur DG V/E

Prefácio

As acções desencadeadas pela Comissão das Comunidades Europeias com vista a melhorar a segurança, a higiene e a saúde a bordo das embarcações de pesca são muitas vezes entravadas por dificuldades de ordem terminológica. Os glossários ou dicionários de marinha apenas fornecem uma tradução aproximativa do vocabulário muito específico da pesca e, por outro lado, limitam-se a algumas das actuais nove línguas comunitárias. Este fenómeno tornou-se patente aquando da preparação de uma proposta de directiva do Conselho, relativa às prescrições mínimas de segurança e de saúde no trabalho a bordo das embarcações de pesca. Por esse motivo, a realização de um glossário nas diferentes línguas comunitárias é vista como condição indispensável para uma boa compreensão a nível do Conselho aquando da discussão da proposta de directiva e, após a adopção desta, para uma boa transposição das respectivas disposições para as legislações nacionais dos Estados-membros.

Este projecto, que surge na sequência de um primeiro glossário sobre as artes de pesca, encontra a sua justificação política, por um lado, na Resolução do Conselho de 21 de Dezembro de 1987 relativa à segurança, higiene e saúde no local de trabalho, bem como na comunicação da Comissão sobre o seu programa no domínio da segurança, da higiene e da saúde no local de trabalho (*Jornal Oficial C 28 de 3.2.1988*) e, por outro lado, na Comunicação da Comissão sobre o seu programa de acção relativo à aplicação da Carta Comunitária dos Direitos Sociais Fundamentais dos Trabalhadores [COM (89) 568 final].

Num plano mais geral, estes glossários integram-se perfeitamente na panóplia de instrumentos pedagógicos elaborados pela Comissão no intuito de alargar a visão do trabalho e da empresa, quaisquer que sejam o lugar, a língua e as tradições na Comunidade Europeia pós-1992.



Dr. W. J. HUNTER
Director DG V/E

Contents

v Preface	xxiii Introduction
vi Prefacio	xxiv Introducción
vii Forord	xxv Inledning
viii Vorwort	xxvi Einleitung
ix Πρόλογος	xxvii Εισαγωγή
x Préface	xviii Introduction
xi Prefazione	xix Introduzione
xii Voorwoord	xxx Inleiding
xiii Prefácio	xxxi Introdução
xvi Note for the user	xxxii Acknowledgments
Advertencia al usuario	
Meddelelse til brugerne	
Hinweis für den Benutzer	
Σημείωμα για τον αναγνώστη	
Avertissement	xxxiii Corpus
Avvertenza	
Aanwijzing voor de gebruiker	
Advertência	
xvii List of collaborators	743 Index
Lista de colaboradores	765 Índice ES
Medarbejderliste	785 Indeks DK
Mitarbeiterverzeichnis	801 Index DE
Κατάλογος συνεργατών	827 Ευρετήριο GR
Liste des collaborateurs	857 Index FR
Elenco dei collaboratori	879 Índice IT
Lijst van de medewerkers	899 Index NL
Lista dos colaboradores	921 Índice PT
 	943 Bibliography

EN Note for the user

The code for fishing vessels has been established by the Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics. It is used internationally in statistical, administrative and other documents.

ES Advertencia al usuario

El código de las embarcaciones de pesca, establecido por el «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics», se utiliza a nivel internacional en documentos de carácter estadístico, administrativo, etc.

DA Meddelelse til brugerne

Den kode, der er anført for fiskerfartøjer, er udarbejdet af »Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics« og anvendes internationalt i statistiske og administrative dokumenter.

DE Hinweis für den Benutzer

Der Kode für Fischereifahrzeuge wurde von der „Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics“ erstellt. Er wird international in statistischen, administrativen und sonstigen Dokumenten verwendet.

GR Σημείωμα για τον αναγνώστη

Ο κώδικας αλιευτικών σκαφών έχει καθοριστεί από το «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics» και χρησιμοποιείται διεθνώς σε έγγραφα στατιστικής, διοικητικά και άλλα.

FR Avertissement

Le code des bateaux de pêche établi par le « Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics » est utilisé au niveau international dans les documents à caractère statistique, administratif ou autre.

IT Avvertenza

Il codice delle imbarcazioni da pesca stabilito dal «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics» è utilizzato a livello internazionale in tutti i documenti statistici, amministrativi o di altra natura.

NL Aanwijzing voor de gebruiker

De code voor vissersvaartuigen, opgesteld door de „Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics“, wordt internationaal in statistische, administratieve en andere documenten gebruikt.

PT Advertência

O código das embarcações de pesca foi estabelecido pelo «Coordinating Working Party for Atlantic Fishery Statistics» e é utilizado, a nível internacional, em documentos de carácter estatístico, administrativo, etc.

List of collaborators

Lista de colaboradores

Medarbejderliste

Mitarbeiterverzeichnis

Κατάλογος συνεργατών

Liste des collaborateurs

Elenco dei collaboratori

Lijst van de medewerkers

Lista dos colaboradores

**COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE
COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
COMISSIONA DA COMUNIDADES EUROPEIAS**

Terminology

Irmgard FIAMOZZI
Coordination

Lise JENSEN

Mieke JONKER

Claude MARCHAND

Teresa OLIVEIRA

Constantinos STAMOULIS

Arghiri VERNARDAKI

Patrizia DE VITA
Stagiaire

Word-processing

Myriam BIRCHEN

Alexandre KAMANIS

Beatriz MARTÍN ESTEBAN

Inge PHILP

Kalliopi SAMARA

MEMBER STATES
ESTADOS MIEMBROS
MEDLEMSSTATER
MITGLIEDSTAATEN
KPATH MEAH
ÉTATS MEMBRES
PAESI MEMBRI
LID-STATEN
ESTADOS-MEMBROS

Belgique/België	Hendrik KOCKAERT Winkel 48 B-1810 Wemmel
Danmark	Jørgen SVANE Civ.ing., Skibskonsulent M.Sc. in M.E. & Nav.Arch. Kong Georgsvej 5 DK-9000 Ålborg
Deutschland	Prof. Dr. Odo KRAPPINGER HSVA – Schiffsbau-Versuchsanstalt D-2000 Hamburg
España	Pascual O'DOGHERTY ex director del Canal de Experiencias Hidrodinámicas Ingeniero naval Azalea, 12-2 El Soto de la Moraleja E-28100 Alcobendas (Madrid)
France	Claude NÉDÉLEC Chef de département IFREMER (e.r.) BP 70 F-29263 Plouzané
Greece	Vassilis FILOPOULOS ELOT Didotou 15 10680 Athinai

	Apostolos D. PAPANIKOLAOU Nat. Techn. Univ. Athens Naval Arch. & Marine Eng. 42, Patission Str. 10682 Athinai
Italia	Gaetano MESSINA Consiglio nazionale delle ricerche Istituto di ricerche sulla pesca marittima Molo Mandracchio I-60100 Ancona
Portugal	Joaquim Carlos PANTALEÃO Escola Portuguesa de Pesca Av. de Brasília P-1400 Lisboa Gabriel LOBO FIALHO Academia da Marinha Rua do Arsenal P-1100 Lisboa
Nederland	B. VAN MARLEN Plv. Hoofd Afdeling Technisch Onderzoek Rijksinstituut voor Visserijonderzoek Haringkade 1 NL-1976 CP IJmuiden W.C. BLOM Rijksinstituut voor Visserijonderzoek Haringkade 1 NL-1976 CP IJmuiden
United Kingdom	Anthony MORRALL PhD C Eng. British Maritime Technology Orlando House, 1 Waldegrave Road Teddington, Middlesex TW11 8LZ

Introduction

The translators of the Commission of the European Communities regularly encounter various terminological problems in the course of their everyday work. The correct solution to such problems in the nine official working languages of the Community can have a considerable influence on the quality of the legal texts which are now affecting the lives of each and every European citizen.

The translation of numerous documents required for the preparation of directives on safety at the workplace, notably in relation to fishing vessels, has been no exception to this rule. In fact, a comparison of working conditions in the various fishing areas throughout Europe has clearly shown the richness and diversity of fishermen's language. It is this vocabulary, highly specific, colourful, sometimes earthy, reflecting situations and traditions often of a regional character, which needs to be mastered, explained and placed in the multilingual European context.

This dictionary, prepared by the Terminology Unit of the Translation Service, presents a selection of terms from this field which have been selected during translation work for storage in Eurodicautom, the Commission's multilingual databank, accessible on-line. The corpus of the glossary is based on a terminological analysis of the 'International Convention on Fishing Vessels and Safety on Board' (Torremolinos, 1977), and has been progressively expanded and improved thanks largely to the contributions of specialists in the 12 Member States of the European Community. Besides including terminology on the various types of fishing vessels, the glossary covers the main safety aspects, both active (signals, lifesaving equipment, etc.) and passive (vessel parts and structures, installations on board, stability requirements, etc.).

We are pleased that this information can now be made available to a wider number of specialists, not only linguists, but also technical experts and training officers, and we are convinced that this glossary will help them to communicate more easily across language barriers.

Introducción

Los traductores de la Comisión de las Comunidades Europeas se ven confrontados regularmente, dentro de su actividad cotidiana, a problemas terminológicos de diversa índole. De la solución correcta de estos problemas en las nueve lenguas oficiales y de trabajo de la Comunidad depende, en gran medida, la calidad de los textos legislativos, que condicionan, a su vez, la vida de todos los ciudadanos europeos.

No ha sido una excepción la traducción de los numerosos documentos necesarios para la preparación de las directivas relativas a la seguridad en el lugar de trabajo, en particular en el campo de los barcos de pesca.

En efecto, la comparación de las condiciones de trabajo en las diferentes zonas de pesca en Europa ha puesto en evidencia la diversidad y la riqueza del vocabulario de los pescadores. Ese vocabulario, muy específico, lleno de imágenes, a veces truculento, reflejo de situaciones y de tradiciones a menudo regionales, es el que hay que dominar, explicar y restituir en nuestro contexto multilingüe.

El presente glosario, confeccionado por la Unidad de Terminología del Servicio de la Traducción, recoge una selección de la terminología de este campo encontrada en los trabajos de traducción, y que ha sido introducida en Eurodicautom, el banco de datos multilingüe de la Comisión accesible a través de las redes telemáticas. El corpus ha sido elaborado a partir del trabajo de selección terminológica del texto del «Convenio internacional sobre la seguridad de los barcos de pesca» (Torremolinos, 1977), siendo completado y depurado progresivamente gracias, en particular, a la contribución de especialistas de los doce Estados miembros de la Comunidad Europea.

Además de la terminología de los diferentes tipos de barcos de pesca, el glosario presenta los principales elementos de seguridad activa (señalización, medios de salvamento, etc.) y pasiva (partes y estructuras de los navíos, instalaciones a bordo, criterios de estabilidad, etc.).

Para nosotros, constituye un motivo de satisfacción el que este trabajo pueda ser puesto hoy día a disposición de un mayor número de lingüistas y de especialistas en ese campo, como técnicos e instructores. Esta obra ayudará, sin duda, a una comunicación más eficaz a nivel europeo.

Indledning

I deres daglige arbejde støder oversætterne ved Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber regelmæssigt på terminologiske problemer. Den korrekte løsning af disse problemer på Fællesskabets ni officielle sprog er i vid udstrækning afgørende for kvaliteten af de lovtakster, som får indflydelse på alle europæiske borgeres liv.

Oversættelsen af de mange dokumenter, der er nødvendige ved udarbejdelsen af direktiver vedrørende sikkerhed på arbejdsstedet, især fiskeskibe, danner ikke nogen undtagelse herfra.

Sammenligningen mellem arbejdsbetingelsene i de forskellige fiskerizoner i Europa har vist, hvor forskelligartet og righoldigt fiskernes ordforråd er. Dette meget specifikke, malende og undertiden fyndige ordforråd afspejler situationer og traditioner af regional karakter, og opgaven består i at beherske, udtrykke og gengive det i den flersprogede sammenhæng, som er vores hverdag.

Dette glossar, som er udarbejdet af Oversættelsestjenestens Terminologiafdeling, præsenterer et udvalg af terminologien på området. Termerne er indsamlet under oversættelsesarbejdet og er indlæst i Kommissionens flersprogede databank, EUROPICAUTOM, hvor de er tilgængelige via datatransmissionsnet. Glossarets korpus er udarbejdet ved terminologisk excerptering af Den Internationale Konvention om Fiskeskibes Sikkerhed (Torremolinos 1977) og er hen ad vejen blevet gennemarbejdet og udvidet under medvirken af fagfolk fra Det Europæiske Fællesskabs tolv medlemslande.

Foruden terminologi vedrørende forskellige typer fiskeskibe omfatter glossaret også udtryk i forbindelse med aktiv sikkerhed (signalering, redningsmidler osv.) og passiv sikkerhed (skibsdele og -konstruktioner, installationer om bord, stabilitetskriterier osv.).

Det er os en glæde at kunne stille dette arbejde til rådighed ikke blot for en større kreds af folk med sproglig ekspertise, men også for sagkyndige på området, heriblandt teknikere og uddannere, som det uden tvivl vil hjælpe til at kommunikere mere effektivt på europæisk plan.

Einleitung

Die Übersetzer der Kommission der Europäischen Gemeinschaften sind bei ihrer täglichen Arbeit ständig mit terminologischen Problemen unterschiedlicher Art konfrontiert. Von ihrer korrekten Lösung in den neun Amts- und Arbeitssprachen der Gemeinschaft hängt nicht zuletzt die Qualität der Gesetzestexte, die mittlerweile das Leben aller europäischen Bürger bestimmen, ab.

Die Übersetzung zahlreicher, für die Ausarbeitung von Richtlinien über Sicherheit am Arbeitsplatz – insbesondere auf Fischereifahrzeugen – wichtiger Dokumente bildete dabei keine Ausnahme.

Die sprachliche Vielfalt sowie die Reichhaltigkeit des Wortschatzes wurden denn auch bei einem Vergleich der Arbeitsbedingungen in den verschiedenen Fischereizonen Europas nur allzu deutlich. Diese oft bildhafte, mitunter auch deftige, von traditionellen oder regionalen Gegebenheiten geprägte Sprache gilt es zu verstehen, zu erklären und in unserem mehrsprachigen Kontext entsprechend wiederzugeben.

Das vorliegende, vom Referat Terminologie des Übersetzungsdienstes der Kommission erstellte Glossar gibt eine Auswahl dieser, im Verlauf der Übersetzungsarbeiten ermittelten Fachterminologie wieder. Sie ist in Eurodicautom, der mehrsprachigen terminologischen Datenbank der Kommission gespeichert und ist über Datenübertragungsnetze zugänglich. Die Grundlage für dieses Werk bildet die terminologische Auswertung des „Internationalen Übereinkommens über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen“ (Torremolinos, 1977). Die so getroffene Auswahl wurde dank der Mitwirkung europäischer Fachleute systematisch ergänzt und überarbeitet.

Über die Terminologie der Fahrzeugarten hinaus enthält das Glossar Fachtermini über passive Sicherheit (Teile und Struktur der Schiffe, Einrichtungen an Bord, Stabilitätskriterien usw.) und über aktive Sicherheit (Signale, Rettungsmittel usw.).

Wir hoffen, daß dieses Glossar als Hilfe für Übersetzer, Dolmetscher, Fachleute, Techniker und Ausbilder einen Beitrag zur besseren Verständigung auf europäischer Ebene leisten kann.

Εισαγωγή

Οι μεταφραστές της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κατά την εκτέλεση τής καθημερινής τους εργασίας, αντιμετωπίζουν σύχνα διάφορα προβλήματα ορολογίας. Από την ορθή επίλυσή τους στις εννέα επίσημες γλώσσες εργασίας της Κοινότητας εξαρτάται σε μεγάλο ποσοστό η ποιότητα των νομοθετικών κειμένων που θα διέπουν στο εξής τη ζωή όλων των ευρωπαίων πολιτών.

Η μετάφραση των εγγράφων που απαιτούνται για τη σύνταξη των οδηγιών σχετικά με την ασφάλεια στο χώρο εργασίας, ιδίως στον τομέα των αλιευτικών σκαφών, δεν αποτελεί εξαίρεση.

Πράγματι, η σύγκριση των συνθηκών εργασίας στις διάφορες αλιευτικές ζώνες στην Ευρώπη φανέρωσε την ποικιλία και τον πλούτο του λεξιλογίου των αλιέων. Το πολύ εξειδικευμένο, παραστατικό και μερικές φορές ωμό αυτό λεξιλόγιο, που αντικατοπτρίζει συχνά τοπικές συνθήκες και παραδόσεις, κρίθηκε σκόπιμο να συγκεντρωθεί, να επεξηγηθεί και να αποδοθεί στο δικό μας πολύγλωσσο πλαίσιο.

Το γλωσσάριο αυτό που ετοίμασε η Μονάδα Ορολογίας της Μεταφραστικής Υπηρεσίας περιλαμβάνει επιλεκτικά την ορολογία του τομέα αυτού η οποία είχε επισημανθεί στην πορεία των μεταφραστικών εργασιών και είχε καταγραφεί στο EURODICAUTOM, την τράπεζα πολύγλωσσων δεδομένων της Επιτροπής των ΕΚ, η πρόσβαση στην οποία παρέχεται μέσω των δικτύων πληροφορικής. Το κυρίως μέρος έγινε με ορολογική αποδελτίωση του κειμένου της «Διεθνούς Συμβάσεως για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Σκαφών» (Torremolinos, 1977), ενώ συμπληρώθηκε και βελτιώθηκε από ειδικούς των δώδεκα κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Εκτός από την ορολογία των διαφόρων τύπων αλιευτικών σκαφών, το γλωσσάριο περιλαμβάνει τα κύρια στοιχεία της ενεργούς ασφάλειας (σήμανση, μέσα διάσωσης, κλπ.) καθώς και της παθητικής ασφάλειας (τμήματα και δομή των σκαφών, εγκαταστάσεις του σκάφους, κριτήρια σταθερότητας, κλπ.).

Βρισκόμαστε σήμερα στην ευχάριστη θέση να διαθέσουμε σε μεγάλο αριθμό ασχολουμένων με τις γλώσσες, καθώς επίσης και ειδικών του εξεταζόμενου τομέα, τεχνικών και εκπαιδευτών, το έργο αυτό που, χωρίς αμφιβολία, θα συμβάλει στην αποτελεσματικότερη επικοινωνία σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Introduction

Au cours de leur activité quotidienne, les traducteurs de la Commission des Communautés européennes sont régulièrement confrontés à des problèmes terminologiques divers. De leur résolution correcte dans les neuf langues officielles et de travail de la Communauté dépend dans une large mesure la qualité des textes législatifs qui conditionnent désormais la vie de tous les citoyens européens.

La traduction des nombreux documents nécessaires à la préparation de directives relatives à la sécurité sur les lieux de travail, en particulier dans le domaine des bateaux de pêche, n'a pas été une exception sur ce point.

En effet, la comparaison des conditions de travail dans les différentes zones de pêche en Europe a mis en évidence la diversité et la richesse du vocabulaire des pêcheurs. C'est ce vocabulaire, très spécifique, imagé, parfois truculent, reflet de situations et de traditions souvent régionales, qu'il convient de maîtriser, d'expliquer et de restituer dans le contexte plurilingue qui est le nôtre.

Le présent glossaire, préparé par l'unité «terminologie» du service de traduction, reprend une sélection de la terminologie du domaine qui a été repérée au fil des travaux de traduction et enregistrée dans Eurodicautom, la banque de données plurilingue de la Commission, où elle est accessible par les réseaux télématiques. Le corpus a été élaboré à partir du dépouillement terminologique du texte de la «Convention internationale sur la sécurité des navires de pêche» (Torremolinos, 1977) et a été complété et affiné progressivement grâce notamment à la contribution de spécialistes des douze États membres de la Communauté européenne.

Outre la terminologie des différents types de navires de pêche, le glossaire reprend les principaux éléments de sécurité active (signalisation, moyens de sauvetage, etc.) et passive (parties et structures des navires, installations à bord, critères de stabilité, etc.).

Nous sommes heureux que ce dictionnaire puisse aujourd'hui être mis à la disposition d'un plus grand nombre de spécialistes des langues, mais aussi de spécialistes du domaine, techniciens et formateurs, qu'il aidera sans nul doute à communiquer plus efficacement au niveau européen.

Introduzione

Nel corso della loro attività quotidiana, i traduttori della Commissione delle Comunità europee sono continuamente posti di fronte a problemi terminologici diversi. Dalla loro corretta soluzione nelle nove lingue ufficiali e di lavoro della Comunità dipende, in larga misura, la qualità dei testi legislativi che condizionano ormai la vita di tutti i cittadini europei.

La traduzione di numerosi documenti necessari alla preparazione di direttive relative alla sicurezza nei luoghi di lavoro, in particolare nel settore delle imbarcazioni da pesca, non è stata un'eccezione in tale contesto.

In effetti, la comparazione delle condizioni di lavoro nelle differenti zone di pesca in Europa ha messo in evidenza la diversità e la ricchezza del vocabolario dei pescatori. È tale vocabolario, molto specifico, figurato, talvolta truculento, riflesso di situazioni e tradizioni sovente regionali, che è opportuno disciplinare, spiegare e rendere in un contesto plurilingue quale è il nostro.

Il presente glossario, messo in opera dall'Unità di terminologia del Servizio di traduzione, riprende una selezione della terminologia scaturita dai lavori di traduzione e inserita in Eurodicautom, la banca di dati plurilingue della Commissione, dove è accessibile attraverso i canali telematici. Il corpus è stato elaborato a partire dallo spoglio terminologico del testo della «Convenzione internazionale sulla sicurezza delle navi da pesca» (Torremolinos, 1977) ed è stato completato e perfezionato progressivamente grazie soprattutto al contributo degli specialisti dei dodici Stati membri della Comunità europea.

Oltre alla terminologia dei differenti tipi di navi da pesca, il glossario riprende i principali elementi di sicurezza attiva (segnalética, mezzi di salvataggio, ecc.) e passiva (parti e strutture delle navi, installazioni a bordo, criteri di stabilità, ecc.).

Siamo compiaciuti del fatto che tale risultato possa oggi essere messo a disposizione di un maggior numero di specialisti della lingua, ma anche di specialisti del settore, che riceveranno un sicuro ausilio a comunicare più efficacemente a livello europeo.

Inleiding

De vertalers van de Commissie van de Europese Gemeenschappen komen bij hun dagelijks werk regelmatig voor allerlei terminologische problemen te staan. De oplossing daarvan in de negen officiële werktalen van de Gemeenschap bepaalt in hoge mate de kwaliteit van de wetgevende teksten, die het leven van alle Europese burgers gaan bepalen.

Het vertalen van de vele documenten die nodig waren voor de voorbereiding van richtlijnen betreffende de veiligheid op de werkplek, en met name op het gebied van de vissersvaartuigen, vormde hierop geen uitzondering.

De vergelijking van de arbeidsomstandigheden in de verschillende Europese visserijgebieden heeft namelijk de diversiteit en de rijkdom van het vissersjargon aan het licht gebracht. Het is zaak deze zeer specifieke woordenschat, met zijn beeldenvrijdom en soms sappige uitdrukkingen, die vaak de regionale situaties en tradities weerspiegelen, onder de knie te krijgen, te verklaren en weer te geven in de veertalige context waarin wij werken.

Het voor u liggende glossarium is samengesteld door de afdeling Terminologie van de Vertaaldienst en bevat een keuze van de vaktermen, zoals die bij vertaalwerkzaamheden naar voren is gekomen. De lijst is opgenomen in Eurodicautom, de meertalige gegevensbank van de Commissie, toegankelijk via de telematica-netwerken. Uitgangspunt voor dit corpus vormde de terminologische bewerking van de tekst van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van vissersvaartuigen (Torremolinos, 1977), dat werd aangevuld en bijgewerkt met medewerking van deskundigen uit de twaalf Lid-Staten van de Europese Gemeenschap.

Afgezien van de benamingen van de verschillende typen vissersvaartuigen bevat de woordenlijst ook de belangrijkste termen op het gebied van de actieve veiligheid (bebakening, reddingsmiddelen enz.) en de passieve veiligheid (scheepsonderdelen en -constructies, installaties aan boord, stabiliteitscriteria enz.).

Het doet ons genoegen dat dit werk nu beschikbaar komt voor een bredere groep talenspecialisten, maar ook voor vakspecialisten, technici en onderwijsgevenden, waardoor het ongetwijfeld zal bijdragen tot een efficiëntere communicatie op Europees niveau.

Introdução

No decurso da sua actividade quotidiana, os tradutores da Comissão das Comunidades Europeias vêem-se frequentemente confrontados com problemas terminológicos. Da sua resolução correcta nas nove línguas oficiais e de trabalho da Comunidade depende, em grande medida, a qualidade dos textos legislativos que condicionam a vida de todos os cidadãos europeus.

A tradução dos numerosos documentos necessários à preparação de directivas relativas à segurança nos locais de trabalho, em particular no domínio das embarcações de pesca, não constitui uma excepção à regra.

Com efeito, a comparação das condições de trabalho nas diferentes zonas de pesca da Europa evidenciou a diversidade e a riqueza do vocabulário dos pescadores. É esse vocabulário, muito específico, imagético, por vezes truculento, reflexo de algumas situações e tradições regionais, que convém captar, explicar e divulgar no contexto plurilingue que é o nosso.

Este glossário, preparado pela Unidade de Terminologia do Serviço de Tradução, contém uma selecção da terminologia do domínio utilizada em sucessivos trabalhos de tradução e registada no Eurodicautom, o banco de dados plurilingue da Comissão, onde se encontra acessível através das redes telemáticas. O *corpus*, elaborado a partir do levantamento terminológico do texto da «Convenção Internacional sobre a Segurança das Embarcações de Pesca» (Torremolinos, 1977), foi completado e revisto, nomeadamente, graças à colaboração de especialistas dos doze Estados-membros da Comunidade Europeia.

Além da terminologia dos diferentes tipos de embarcações de pesca, o glossário inclui os principais elementos de segurança activa (sinalização, meios de salvamento, etc.) e passiva (partes e estruturas de navios, instalações a bordo, critérios de estabilidade, etc.).

Congratulamo-nos pelo facto de poder, hoje, pôr o nosso trabalho à disposição de um maior número de linguistas e de especialistas do domínio, técnicos e formadores, contribuindo para tornar a comunicação mais eficaz a nível europeu.

Acknowledgements

We would like to thank the FAO, Fishing News Books (Oxford), Transpress Verlagsgesellschaft mbH (Berlin), Éditions maritimes et d'outre-mer (Paris) and all others who have authorized the reproduction of illustrations from their publications. For the other illustrations, we would like to thank Mrs Claude Marchand (Translation Service of the Commission of the European Communities), Mr Gaetano Messina (CNR Ancona, Italy) and Mr Claude Nédélec (Ifremer).

Lastly, we would specially like to thank Mr David Cross (Statistical Office of the European Communities) and Mr Luc Dutailly (Health and Safety Directorate) for their valuable collaboration and support in producing this work.

Remerciements

Nous tenons à remercier la FAO, Fishing News Books (Oxford), Transpress Verlagsgesellschaft mbH (Berlin), Éditions maritimes et d'outre-mer (Paris) et tous ceux qui nous ont autorisés à reproduire des illustrations extraites de leurs publications. Pour la réalisation des autres illustrations, nous remercions M^{me} Claude Marchand (service de traduction de la Commission des Communautés européennes), M. Gaetano Messina (CNR Ancona, Italie) et M. Claude Nédélec (Ifremer).

Enfin, nous sommes spécialement reconnaissants à M. David Cross (Office statistique des Communautés européennes) et à M. Luc Dutailly (direction « santé et sécurité ») pour leur précieuse collaboration et leur soutien lors de la réalisation de cet ouvrage.

Corpus

2001

[ES] arrastre por el costado

Buque pesquero de arrastre que larga sus redes por el costado.

[DA] sidetrawler

Fiskefartoj som sætter trawlet ud fra skibssiden (alm. styrbordsside).

[DE] Seitentrawler

Fischereifahrzeug der Schleppnetzfischerei, bei dem das Schleppnetz über die Seitenreling (meist steuerbordseitig) ausgesetzt und eingeholt wird. Das Fangdeck befindet sich im Bereich des Mittelschiffs.

[GR] μηχανότρατα πλευρικής αλιείας·

μηχανότρατα πλάγιας αλιείας

Αλιευτικό σκάφος το οποίο ρίχνει τα δίχτυα του στα πλευρά του

[EN] side trawler

A fishing vessel that deploys its trawl-net over the side of the vessel.

Code: TS.

[FR] chalutier latéral

Type de chalutier qui manœuvre son chalut par le côté.

Les chalutiers latéraux tendent à disparaître et sont progressivement remplacés par les chalutiers à pêche arrière.

[IT] peschereccio da traino laterale

Nave da pesca in cui il traino ed il trasferimento della rete a bordo vengono effettuati da una fiancata.

[NL] zijtrawler; zijtreiler

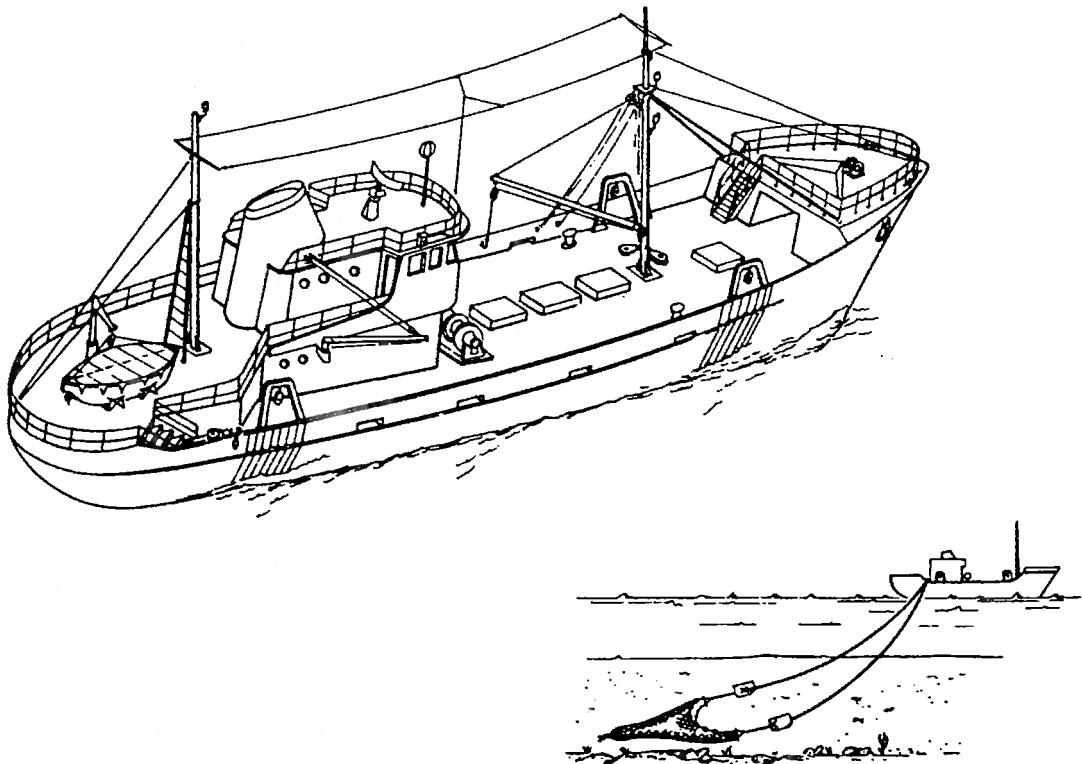
Schip waarbij de trawl vanuit de zijde wordt uitgezet en gehaald.

Dit scheepstype wordt in Nederland bijna niet meer gebruikt. Men gaat steeds meer over tot het vissen over het hek (hektrawler).

[PT] arrastão lateral; navio de arrasto lateral

Tipo de embarcação que utiliza redes de arrasto em que a respectiva calagem e alagem é efectuada lateralmente.

Em Portugal a manobra é realizada por estibordo.



2002

[ES] arrastrero por el costado al fresco

Arrastrero por el costado en el cual la pesca se conserva «al fresco», en la bodega. Estos buques operan normalmente en pesca de bajura (en aguas cercanas al puerto base) y emplean hielo para la conservación de la pesca.

[DA] sidetrawler til landing af fersk fisk

Sidetrawler som opbevarer fangsten af fersk fisk i lastrum. Disse fiskebåde opererer normalt tæt ved landingsstedet og benytter is til konservering af fisken.

[DE] Frischfisch-Seitenfänger

Trawler, der das Netz über die Schiffsseiten aus bringt und einholt und auf dem der Fang nicht tiefgefroren, sondern in Eis gelagert wird. Da der Fang so nur begrenzt haltbar ist, sind nur kurze Reisen möglich.

[GR] μηχανότρατα πλευρικής αλιείας νωπού αλιεύματος

Αλιευτικό πλευρικής αλιείας στο οποίο τα ψάρια διατηρούνται στο σκάφος νωπά. Τα αλιευτικά νωπού αλιεύματος συνήθως αλιεύουν σε περιοχές κοντά στα λιμάνια εκφόρτωσης του αλιεύματος και χρησιμοποιούν πάγο για την συντήρησή του

[EN] wet-fish side trawler

A side trawler on which the fish is kept in the hold in the fresh 'wet' condition. Wet-fish trawlers usually operate in areas close to the landing place and normally use ice to preserve the fish.

Code: TSW.

[FR] chalutier latéral de pêche fraîche

Chalutier à pêche latérale dont les captures sont conservées à l'état frais.

[IT] peschereccio da traino laterale per pesce fresco

Peschereccio per rete da traino in cui il trasferimento della rete a bordo avviene lateralmente; il pescato viene tenuto nella stiva in condizione «bagnata». Tali pescherecci operano normalmente nelle vicinanze delle zone di sbarco e fanno uso di ghiaccio per preservare il pesce.

[NL] zijtrawler voor verse vis

Trawler, vissend over de zijden, waarin de vis wordt opgeslagen zonder te worden diepgevroren.
Het vissen over de zij wordt steeds minder toegepast, omdat over het hek vissen efficiënter is.

[PT] arrastão lateral de pesca fresca

Arrastão de pesca lateral, no qual o peixe é conservado «fresco» através da utilização de gelo. Estes navios operam geralmente cerca de pontos onde possam descarregar o peixe.

2003

[ES] arrastrero por popa; barco de pesca por popa

Tipo de buque arrastrero en el cual las artes de pesca son echadas al agua por una rampa situada en la popa.

[DA] hæktrawler

Trawler hvor trawlet hales om bord via en rampe i agterstævnen.

[DE] Hecktrawler

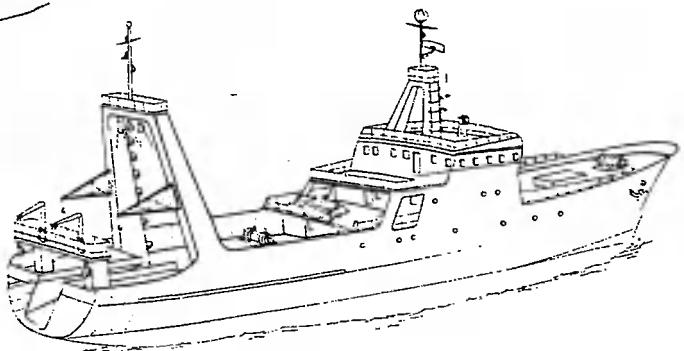
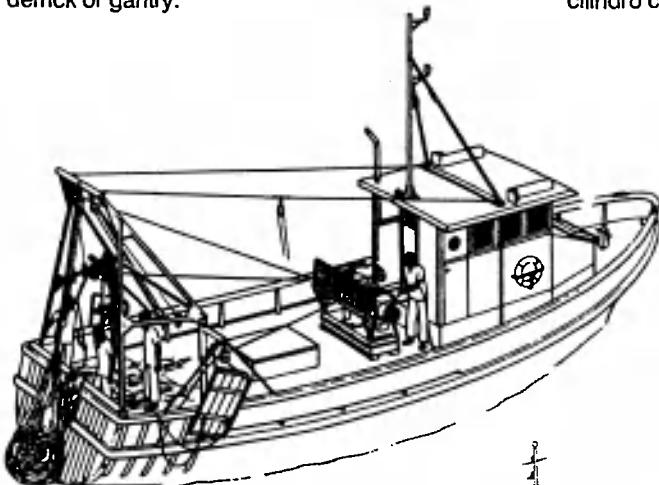
Trawler, bei dem das Netz über das Heck ausgesetzt bzw. eingeholt wird.

[GR] αλιευτικό πρυμναίας αλιείας· μηχανότρατα πρυμναίας σύρσης· μηχανότρατα οπίσθιας σύρσης· μηχανότρατα οπίσθιας έλξης

Μηχανότρατα εξοπλισμένη κατά τρόπο ώστε το ρίεμπο και το σήκωμα των διχτυών να γίνεται από την πρύμνη

[EN] stern trawler

A fishing vessel designed for trawling, in which the nets are hauled in over the stern, up a ramp or over a roller or the bulwark, with the aid of a derrick or gantry.



[FR] chalutier à pêche arrière; chalutier pêchant par l'arrière

Type de chalutier à bord duquel le chalut est relevé par l'arrière, dans l'axe, par une rampe, sur un rouleau horizontal ou par dessus le pavois, au moyen d'un portique ou d'une corne de charge.

[IT] peschereccio da tralno poppiero

Peschereccio che utilizza una rete da traino il cui trasferimento a bordo avviene da poppa mediante gli archetti.

[NL] hektrawler; hektreiller

Vissersvaartuig ontworpen en uitgerust voor de visserij met de trawl, waarbij de netten worden uitgezet en gehaald over het achterschip, meestal voorzien van een hekrol, met behulp van een portaalmast.

[PT] barco de arrasto pela popa; arrastão de popa

Barco concebido para a pesca de arrasto, no qual as redes são içadas pela popa, por uma rampa ou cilindro com a ajuda de um pau de carga.

2004

[ES] arrastrero de popa de pescado fresco; arrastrero por la popa de pesca al fresco

Buque que arrastra las artes de pesca por la popa, en el cual la pesca se conserva «al fresco», en la bodega. Estos buques operan normalmente en pesca de bajura (en aguas cercanas al puerto base) y emplean hielo para la conservación de la pesca.

[DA] hæktrawler til landing af fersk fisk

Hæktrawler som opbevarer fangsten i lastrummene i fersk tilstand. Disse fiskebåde操作erer normalt tæt ved landingsstedet og benytter normalt is til at konservere fisken med.

[DE] Frischfisch-Hecktrawler; Frischfisch-Heckfänger

Hecktrawler, auf dem der Fang nicht tiefgefroren, sondern in Eis gelagert wird. Da der Fang so nur begrenzt haltbar ist, sind nur kurze Reisen möglich.

[GR] μηχανότραπα νωπού αλιεύματος πρυμναίας σύρσης

Αλιευτικό πρυμναίας αλιείας στο οποίο τα ψάρια διατηρούνται στο κύτος νωπά. Τα σκάφη αυτά συνήθως αλιεύουν σε περιοχές κοντά στα λιμάνια εκφόρτωσης του αλιεύματος και συνήθως χρησιμοποιούν πάγο για τη διατήρησή του

[EN] wet-fish stern trawler

A stern trawler on which the fish is kept in the hold in the fresh 'wet' condition. Wet-fish trawlers usually operate in areas close to the landing place and normally use ice to preserve the fish.

Code: TTW.

[FR] chalutier arrière de pêche fraîche

Chalutier à pêche arrière dont les captures sont conservées dans l'état frais, c'est-à-dire dans une cales réfrigérée au moyen de glace complétée ou non par un système de réfrigération vers 0 °C.

La durée des marées des chalutiers de pêche fraîche est normalement limitée à une quinzaine de jours au maximum, en raison des possibilités restreintes de conservation du poisson.

[IT] peschereccio da traino con recupero a poppa per pesce fresco; peschereccio da traino poppiero per pesce fresco

Peschereccio da traino con recupero della rete a poppa su cui il pesce, una volta pescato, viene tenuto allo stato «bagnato». I pescherecci di questa categoria pescano normalmente in zone vicine ai luoghi di sbarco e fanno uso di ghiaccio per conservare il pesce.

[NL] hektrawler voor verse vis

Trawler vissend over het hek, waarop de vis wordt opgeslagen zonder te worden diepgevroren.

De opslag geschiedt in viskisten voorzien van scherfijl. Gezien het relatief snelle bederf van de vangst opereren deze schepen dicht onder de kust en maken korte reizen.

[PT] arrastão pela popa de pesca fresca

Arrastão de pesca pela popa, no qual o peixe é conservado «fresco». Geralmente os navios deste tipo operam perto de pontos onde possam descarregar o peixe e utilizam gelo para o conservar.

2005

[ES] arrastrero congelador; congelador

Buque arrastrero provisto de equipos de congelación para preservar la pesca. Estos buques están dotados de una planta refrigeradora y de equipos para la congelación del pescado, con bodegas de pesca provistas de aislamiento y refrigeración. La mayor parte de los arrastreros de altura son congeladores.

[DA] frysetrawler

Trawler der har fryseanlæg om bord til konservering af fangsten i de isolerede fryselastrum. Trawlere til fiskeri i fjerne farvande er som regel frysetrawlere.

[DE] Frosttrawler

Fischereifahrzeug mit Tiefgefrieranlage für den Fang mit Schleppnetz. Das als Hecktrawler ausgebildete Schiff ist für die Fischerei mit dem Grundschleppnetz und pelagischen Schleppnetz geeignet. Der Fang wird tiefgefroren an ein Kühl- und Transportschiff übergeben.

[GR] μηχανότραπα - ψυγείο

Τράπα στην οποία τα ψάρια διατηρούνται με κατάψυξη. Τα πλοία αυτά διαθέτουν ψυκτικές εγκαταστάσεις και τα κύττα αποθήκευσης ψαριών είναι μονωμένα και ψυχόμενα. Τα περισσότερα αλιευτικά ανοικτής θάλασσας είναι αυτού του τύπου

[EN] freezer trawler

A trawler aboard which the fish is preserved by freezing. Such a vessel is fitted with refrigerating plant and fish-freezing equipment, and the fish-holds are insulated and refrigerated. Most distant-water trawlers are freezer trawlers.

[FR] chalutier congélateur

Chalutier à bord duquel les prises sont conservées par congélation. Un navire de ce type est équipé de groupes frigorifiques et d'équipements pour la congélation; sa cale à poisson est fortement isolée et réfrigérée à une température de l'ordre de -25°. La plupart des chalutiers de grande pêche sont de ce type.

[IT] peschereccio congelatore da traino

Peschereccio a strascico a bordo del quale il pesce viene conservato mediante congelazione. Tale nave è dotata di impianto di refrigerazione e di congelazione nonché di stive adeguatamente isolate e refrigerate. La maggior parte dei pescherecci di altura sono di questo tipo.

[NL] diepvriestrawler; vriestrawler

Trawler waarop de vangst wordt bewerkt door deze in te vriezen tot ca. -25°.

De schepen hebben een vriesinstallatie en vele platenvriezers. De visruimen zijn geïsoleerd. De meeste trawlers op verre visgronden zijn diepvriestrawlers.

[PT] arrastão congelador

Arrastão no qual o peixe capturado é conservado por congelação. Está, por isso, dotado de frigoríficos e equipamento de congelação e os porões são isolados termicamente e refrigerados. A maioria dos arrastões de alto mar são congeladores.

2006

ES arrastrero factoría; buque factoría de arrastre por la popa

Arrastrero por popa de gran tamaño, equipado con plantas para limpiar, hacer filetes, congelar y almacenar la pesca y para procesar el aceite de pescado y/o la harina de pescado. Tales buques tienen generalmente amplias superestructuras.

DA fabrikstrawler; hæktrawler-fabriksskib

Stort langdistancefartøj på 2800-3000 brutto tons udrustet med maskineri til rensning, filettering, frysning og opbevaring af fangsten samt anlæg til fremstilling af fiskeolie og fiskemel.

DE Fabrikschiff; Fang- und Verarbeitungsschiff; Fabriktrawler mit Heckfänger

Fischereifahrzeug der Hochseefischerei, das dem Fang, seiner Verarbeitung an Bord und dem Transport der Erzeugnisse dient. Sein großer Aktionsradius versetzt es in die Lage, auf fernen Fangplätzen zu arbeiten.

GR μηχανότραπα-εργοστάσιο· μηχανότραπα οπίσθιας αλιείας-εργοστάσιο

Μεγάλο αλιευτικό που μναίασα αλιείας εξοπλισμένο με εγκαταστάσεις για εξεντέρωση, φιλετάρισμα, κατάψυξη και αποθήκευση ψαριών και για την επεξεργασία ιχθυέλαιου και ιχθυαλεύρων. Τα σκάφη αυτά έχουν συνήθως εκτεταμένες υπερκατασκευές

EN factory trawler; stern trawler factory

A large stern trawler equipped with plant for gutting, filleting, freezing and storing fish, and for processing fish oil and fish meal. Such vessels usually have extensive superstructures.

Code: TTP.

FR chalutier-usine; chalutier-usine à pêche arrière

Chalutier de grande pêche dont la salle de travail du poisson comporte des machines à éteter, éviscérer et fileter, ainsi que des moyens de congélation, de conservation et de production de farine, huile ou autres sous-produits du poisson.

IT nave fattroria

Peschereccio a strascico di grandi dimensioni dotato di impianti per sventrare, affettare, congelare, stivare il pesce e per effettuare il trattamento dell'olio di pesce e del mangime di pesce. Le navi di questo tipo normalmente hanno ampie sovrastrutture.

NL fabrieksschip; fabriektrawler; vangfabrieksschip; hektrawler-fabrieksschip

Grote hektrawler voorzien van zeer uitgebreide installaties voor de verwerking van de vangst tot een eindproduct.

De bewerking omvat: sorteren, spoelen, stripfen (ingewanden verwijderen), fileren, invriezen of in conserven verpakken, bereiding van visolie en vismeel. Meestal wordt met een uitgebreide bemanning gevaren. Deze schepen hebben een grote bovenbouw. Nederland heeft momenteel niet zulke vaartuigen. Soms vist het schip niet zelf, maar neemt het de vangst over.

PT arrastão-fábrica

Arrastão pela popa, de grandes dimensões, equipado com instalações para limpar, fazer filetes, congelar e armazenar peixe bem como para processar óleo e/ou farinha de peixe. Os navios deste tipo geralmente possuem superestruturas amplas.

2007

[ES] arrastrero tangonero

Buque de arrastre en el cual el arte de pesca es remolcada desde tangones. Los cables de remolque pasan por cuadernales situados en los extremos de los tangones. Estos buques se usan comúnmente para la pesca del camarón.

[DA] bomtrawler

Fartøj forsynet med bomme hvormed trawlet/trawlene slæbes. Slæbewirerne passerer gennem blokke fastgjort til bomenderne. Disse fartøjer anvendes mest til rejettrawling.

[DE] Kutter mit Baumkurren; Baumkurrenkutter

Fischereifahrzeug, das Baumkurren verwendet.

Die Baumkurre ist ein Netz, dessen Öffnung durch eine starke, mit seitlichen Kufen gelagerte Stange offen gehalten wird. Sie wird über einen Ausleger ausgebracht und über den Meeresgrund gezogen.

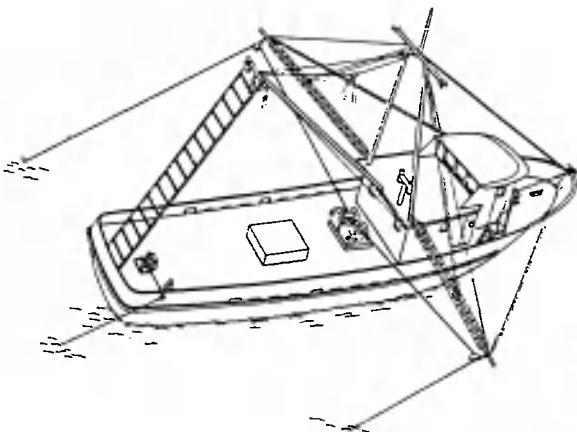
[GR] τράτα με προώστες χειρισμού των διχτύων

Αλιευτικό τύπου τράτας στο οποίο ο χειρισμός του αλιευτικού εξοπλισμού γίνεται με ειδικούς προώστες. Τα σχοινιά χειρισμού των διχτύων περνούν από τρόχιλους στα άκρα των προωστών. Αυτά τα σκάφη χρησιμοποιούνται συχνά για αλιεία γαρίδων

[EN] outrigger trawler; beam trawler

A trawler in which the fishing gear is towed from outrigger booms. The towing warps pass through blocks at the ends of the outriggers. These vessels are commonly used for shrimp trawling.

Code: TU



[FR] chalutier à tangons; chalutier à perche; chalutier à gréement double

Chalutier dans lequel le train de pêche double est remorqué au moyen de deux tangons. Les funes passent par des poulies fixées aux extrémités des tangons. Ces navires chalutent soit les crevettes, soit les poissons plats. Selon le type de train de pêche utilisé, ils remorquent un chalut simple ou des chaluts jumeaux de chaque côté.

Les chalutiers à tangons, en particulier ceux remorquant des chaluts à perche lourdement lestés de chaînes, doivent être équipés d'un dispositif de sécurité pour prévenir un chavirage du navire, en cas de croche sur un côté. Ce dispositif consiste en un retrait immédiat de la poulie de fûne de l'extrémité du tangon vers le plat-bord du navire.

[IT] peschereccio per rete a traino con buttafuori; peschereccio da traino con buttafuori

Peschereccio in cui l'attrezzatura è trainata da buttafuori. I cavi di rimorchio passano attraverso pulegge alle estremità dei buttafuori. Queste navi vengono utilizzate normalmente per la pesca del gambero.

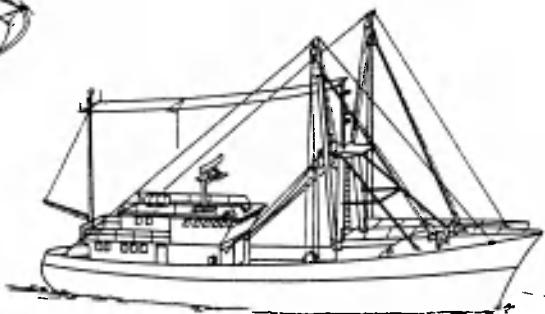
[NL] boomkorkotter; boomtrawler; trawler vissend vanuit de gleken

Schip waarvan de vislijnen van de trawl door hangerblokken, bevestigd aan het uiteinde van twee gieken, worden gevoerd.

Het Nederlands kent alleen de boomkorkotter. Hierbij worden de boomkor vistuigen gebruikt (voor platvis of garnalen).

[PT] arrastão de retrancas

Navio de pesca de arrasto em que o aparelho de pesca é rebocado a partir de retrancas projectadas pela borda. O cabo real passa por um moitão no lais exterior da retranca. Este tipo de navio é usado geralmente para a pesca do camarão.



2008

[ES] pesquero al cerco; cerquero

Buque de pesca que utiliza redes que cuelgan verticalmente y que se usan para rodear un banco de pesca. Las artes al cerco se usan principalmente para capturar especies pelágicas. Estos buques están provistos de una pluma por la que laborea una cargadera para la maniobra del copo; a veces los buques pequeños se pueden bombar a bordo.

Hay buques al cerco de todos los tamaños, desde botes sin cubierta hasta grandes pesqueros de altura.

[DA] not-og-vodfartøj

Generel betegnelse for fartøj der benyttes i not/vodfiskeriet.

[DE] Wadenfischerelboot; Seinerboot; Seiner; Wadenfischer

Fischereifahrzeug, das sowohl Ringwaden als auch Grundzugnetze verwendet.

Die Wade ist ein Netz mit zwei Flügeln, mit dem Fischschwärme eingekreist und neben das Schiff gebracht werden. Die Fische werden dann mit einem Kescher aus der Wade entnommen.

[GR] αλιευτικό σκάφος γρι-γρι· γρι-γρι (κν)

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιεί κυκλωτικά δίχτυα ή δανέζικη τράτα

[EN] seiner; seine boat; seining vessel; seine netter

A fishing vessel employing surrounding nets as well as bottom seines, e.g. Scottish seines, Danish seines.

Code: SO.

[FR] senneur

Terme générique désignant les divers types de navires de pêche utilisant les filets tournants ou les sennes de fond.

[IT] peschereccio per sciabica

Nave da pesca che utilizza reti che si dispongono verticalmente in acqua e vengono usate per circondare e catturare principalmente pesce pelagico. Per rimuovere il pesce raccolto nella sacca si utilizza un cavo collegato a un picco di carico. Talvolta il pesce piccolo viene prelevato con la pompa.

A questa classe appartengono pescherecci di diverse dimensioni.

[NL] vaartuig voor de zegenvisserij; zegenvisserijvaartuig

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met de zegen of Deense zegen.

[PT] cercador

Navio de pesca que emprega redes de cerco ou redes de cerco de fundo.

2009

[ES] buque de pesca al cerco de jareta

Buque pesquero que usa redes que cuelgan verticalmente en el agua, cuyos extremos llegan a juntarse, para formar una especie de bolsa donde queda atrapada la pesca. Estos buques están equipados con chigres para la maniobra de los cables que cierran la red antes de izar la pesca a bordo.

[DA] notfartøj

Fartøj der fisker med not. Er som regel et større fartøj.

[DE] Ringwadenfischer; Ringwadenkutter

Fischereifahrzeug der Ringwadenfischerei.

[GR] γρι-γρι με συρόμενα δίχτυα

Αλευτικό που χρησιμοποιεί δίχτυα που κρέμονται κατακόρυφα στο νερό και τα άκρα σύρονται μαζί όπως τα χείλη ενός σάκου έτσι, ώστε να εγκλωβίζουν τα ψόρια. Το σκάφος είναι εξοπλισμένο με δοκούς και βαρούλκα για την ανάσυρση των σχοινιών που κλείνουν το δίχτυ

[EN] purse seiner

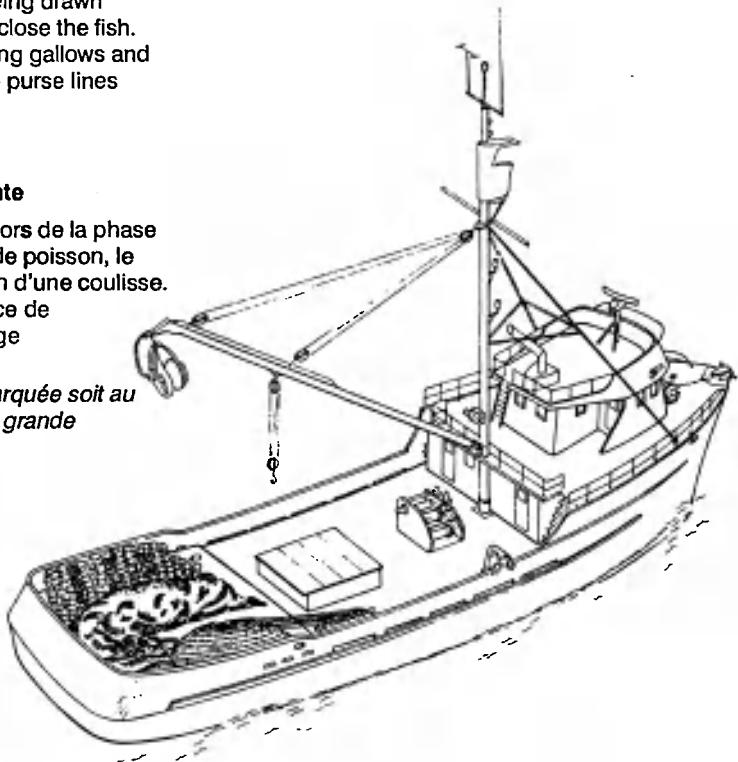
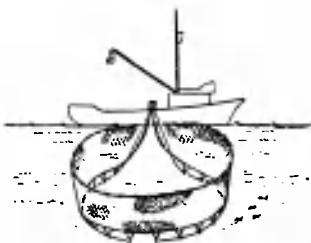
A fishing vessel employing nets that hang vertically in the water, the ends being drawn together as in a purse so as to enclose the fish. The vessel is equipped with pursing gallows and pursing winches for hauling in the purse lines which close the net after settling.

Code: SP.

[FR] senneur à senne coulissante

Navire pêchant au filet tournant. Lors de la phase finale d'encerclement d'un banc de poisson, le filet est fermé par le bas au moyen d'une coulisse. Le navire est équipé d'une potence de coulisse et d'un treuil pour le virage de la coulisse.

Sur ces navires, la prise est embarquée soit au moyen d'une salabarde (sorte de grande épuisette), soit par une pompe.



[IT] peschereccio con rete a clanciolo; peschereccio a clanciolo

Nave da pesca che utilizza reti rettangolari sospese verticalmente in acqua, le cui estremità vengono avvicinate a guisa di borsa in modo da racchiudere il pesce. La nave è dotata di una crociera per pulegge di rinvio e di un verricello per salpare i cavi che chiudono la rete.

[NL] purse-seiner; vaartuig dat met de ringzegen vist

Vissersschip ingericht en uitgerust voor de ringzegen : een zeer lang en hoog net met een drijverlijn aan de bovenkant en een sluitlijn door de ringen aan de onderkant.

Kenmerkend is het gereedschap waarmee het net wordt binnengehaald en de grote ruimte benodigd voor de opslag van de ringzegen (vaak een enorm net).

[PT] cercador com rede de cerco com retenida

Navio de pesca que utiliza redes suspensas verticalmente na água, cujos extremos são reunidos para formar uma espécie de bolsa que encerra o peixe no seu interior. Está equipado com guinchos para aliar os cabos que fecham a rede.

2010

[ES] atunero al cerco; cerquero atunero

Buque pesquero equipado para operar con las redes de gran tamaño y peso necesarias para la pesca del atún.

[DA] notfartøj til tunfiskeri

Fiskefartøj udrustet til at håndtere det store og tunge notgarn nødvendigt ved tunfangst.

[DE] Thunfischwadenfänger

Dient zum Thunfischfang mit großen Beutelwaden.

[GR] γρι-γρι για την αλεία τόνου

Αλιευτικό σκάφος εξοπλισμένο για την χειρισμό των μεγάλων και βαρέων διχτύων που απαιτούνται για την τόνο

[EN] tuna purse seiner

A fishing vessel equipped to handle the large and heavy purse seine nets required for tuna.

Code: SPT

[FR] thonier senneur

Navire de pêche hauturière, pouvant atteindre 40 à 60 m ou davantage, équipé pour mettre en œuvre la senne coulissante de grande dimension nécessaire pour la capture des thons.

Les senneurs thoniers océaniques, de type américain, transportent habituellement une annexe motorisée (skiff), arrimée au-dessus du filet. Le skiff, mis à l'eau avec la senne, aide le senneur à manœuvrer durant le relevage du filet.

[IT] peschereccio con reti a circuizione per tonni

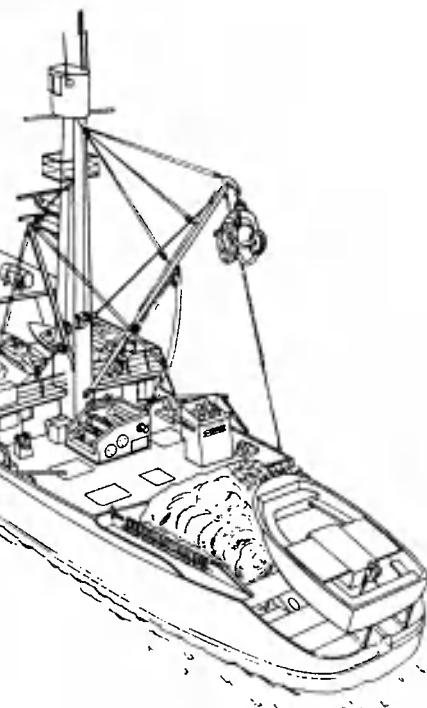
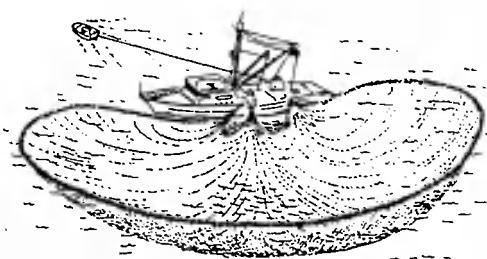
Peschereccio attrezzato per la manovra di reti a circuizione di grandi dimensioni adatte alla pesca del tonno.

[NL] vaartuig voor de tonijnvisserij met de ringzegen

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij op tonijn met grote ringzegennetten.

[PT] atuneiro cercador

Navio de pesca equipado para operar as grandes redes de cerco necessárias para a pesca do atum.



2011

[ES] buque de pesca a la rastra; rastreiro

Buque pesquero que emplea una rastra remolcada para recoger mariscos de la superficie del fondo.

[DA] fartøj der fisker med skrabende redskaber

Fiskefartøj som benytter en skraber til opsamling af skaldyr fra havbunden.

[DE] Dredgenfischer; Schwimmbagger; Dredscher

Fahrzeug, das mit einer Dredge fischt.

Die Dredge ist ein Schleppnetz, dessen Maulöffnung durch einen starren Metallrahmen offen gehalten wird. Sie wird über den Meeresboden gezogen.

[GR] αλιευτικό σκάφος με δράγα

Αλιευτικό σκάφος το οποίο χρησιμοποιεί δράγα για τη συλλογή οστρακοειδών από το βυθό

[EN] dredger

A fishing vessel which employs a dredge for collecting shellfish from the seabed.

Code: DO

[FR] dragueur

Navire de pêche utilisant une ou plusieurs dragues pour ramasser les coquillages sur le fond.

Certains dragueurs récoltant les coquillages enfouis dans le sédiment sont équipés d'une pompe puissante qui éjecte de l'eau sous pression pour affouiller le fond en avant de la drague.

[IT] vongolara; draga

Nave da pesca che utilizza una draga per la raccolta di vongole dal fondo del mare.

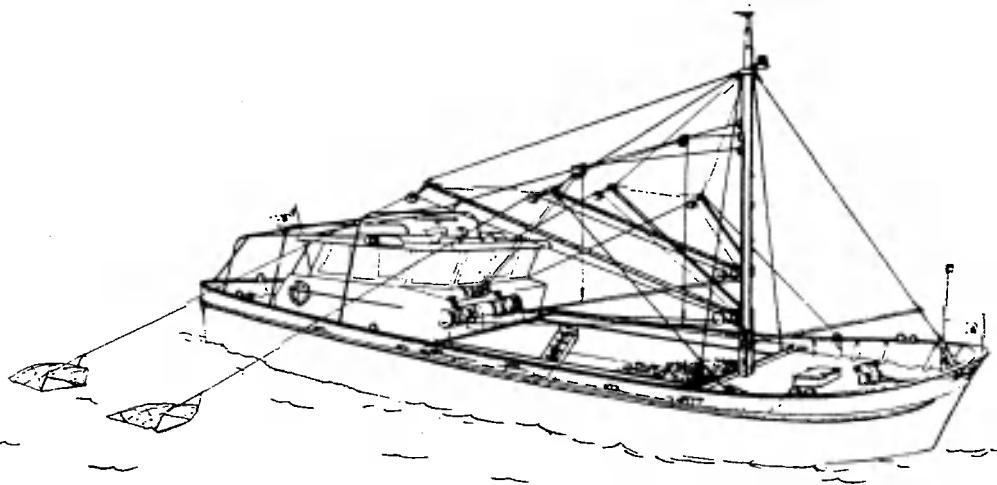
[NL] vaartuig dat met een kor op schelpdieren vist

Schip dat met behulp van korren schelpdieren opvist van of uit de bodem.

De Nederlandse variant vist vaak met vier korren tegelijk.

[PT] navio de draga

Navio de pesca que utiliza uma draga para capturar marisco no fundo do mar.



2012

ES buque tangonero

Buque de pesca equipado para utilizar grandes redes, para pesca «con balanza» o «medio mundo»; las redes son extendidas al costado del buque, y son izadas o arriadas por medio de tangones. A veces se instalan luces potentes, encima y debajo del agua, para atraer la pesca.

DA løftenetsfartøj

Fiskefartøj udrustet til at operere større løftenet, som holdes ud fra skibsskroget og hæves/sænkes ved hjælp af bomme. Kraftige lys over og under vandet benyttes somme tider til at trække fiskene.

DE mit senknetzen fischendes Fahrzeug

Das Senknetz ist ein großes, quader- oder pyramidenförmiges Netz, das unter einem Ausleger abgesenkt bzw. eingeholt wird.

GR αλιευτικό με ανυψωμένα δίχτυα· αλιευτικό με καλαμώτα δίχτυα

Αλιευτικό σκάφος εξοπλισμένο για τον χειρισμό μεγάλων ανυψωνόμενων δίχτυών, τα οποία ουγκρατούνται έξω από την πλευρά του πλοίου και ανυψώνονται και χαμηλώνονται με ειδικές διατάξεις. Μερικές φορές, για την προσέλκυση ψαριών πάνω και κάτω από το νερό χρησιμοποιείται ισχυρός φωτισμός

EN lift-netter

A fishing vessel equipped to operate large lift nets, which are held from the ship's side and raised and lowered by means of outriggers. Sets of powerful lights, above and below water, are sometimes installed for attracting fish.

Code: NO

FR navire pêchant au filet soulevé

Navire équipé pour mettre en œuvre un grand filet soulevé, manœuvré sur le côté, abaissé et soulevé au moyen de tangons. Des groupes de lampes électriques, au-dessus de l'eau ou immergées, sont utilisées pour attirer les poissons.

Ce type de navire est à distinguer des bateaux côtiers pêchant au filet soulevé et qui travaillent souvent par deux ou plus. Il s'agit alors de bateaux non pontés employant des engins de conception différente (par exemple filet couverture).

IT peschereccio con reti da raccolta

Nave da pesca attrezzata per la manovra di reti da raccolta che vengono tenute fuori bordo sul fianco della nave e vengono sollevate e abbassate mediante aste buttafuori. Al fine di attirare il pesce talvolta si fa uso di potenti fonti luminose poste sia sopra che sott'acqua.

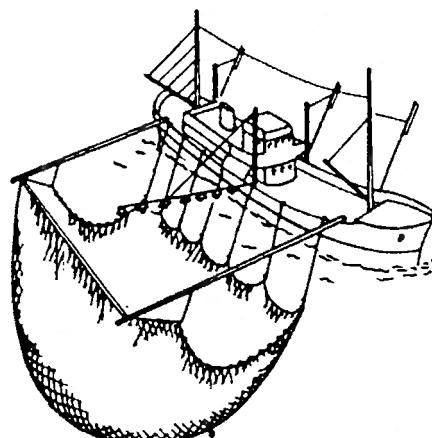
NL vaartuig dat met een kruisnet vist

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met grote kruisnetten.

De netten worden met speciale bomen, gieken en lieren bediend. Soms gebruikt men tevens lampen om de vis boven het kruisnet te lokken.

PT navio de pesca de rede de sacada

Navio de pesca equipado para operar grandes redes de sacada, penduradas pelo lado do navio, por meio de paus que permitem arriá-las e içá-las. Por vezes, são utilizadas luzes, dentro ou fora de água, para atrair o peixe.



2013

ES buque para la pesca con trampas

Buque pesquero usado para colocar trampas, nasas, almadrabas, biturrones y todo tipo de barreras para atrapar la pesca.

DA garnfartøj

Fartøj der udsætter passive fiskeredskaber.

DE Fahrzeug zum Verankern von Fischfallen; Fahrzeug für Fischfallen

Fischereifahrzeug zum Aussetzen von Fallen; das können Fangbauten, Fischzäune und verschiedene Arten von Reusen sein.

GR σκάφος που αλιεύει με ιχθυοπαγίδες

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιείται για την τοποθέτηση ιχθυοπαγίδων, χωνοειδών ιχθυοπαγίδων (κιούρτων), σακκοειδών δίχτυών, διαφόρων ειδών φραγμάτων, κ.λπ.

EN trap setter

A fishing vessel used for setting traps, pots, pound nets, fyke nets, stow nets, various kinds of barriers, etc.

Code: WO

FR navire pour mouiller les pièges; navire utilisé pour installer des pièges; navire pour pièges

Navire de pêche utilisant des pièges de types divers, soit des nasses ou casiers, soit des filets pièges, verveux, filets à l'étalage, barrages ou parcs, etc.

Terme général regroupant des embarcations ou navires de taille et d'équipement variés.

IT natante posa trappole

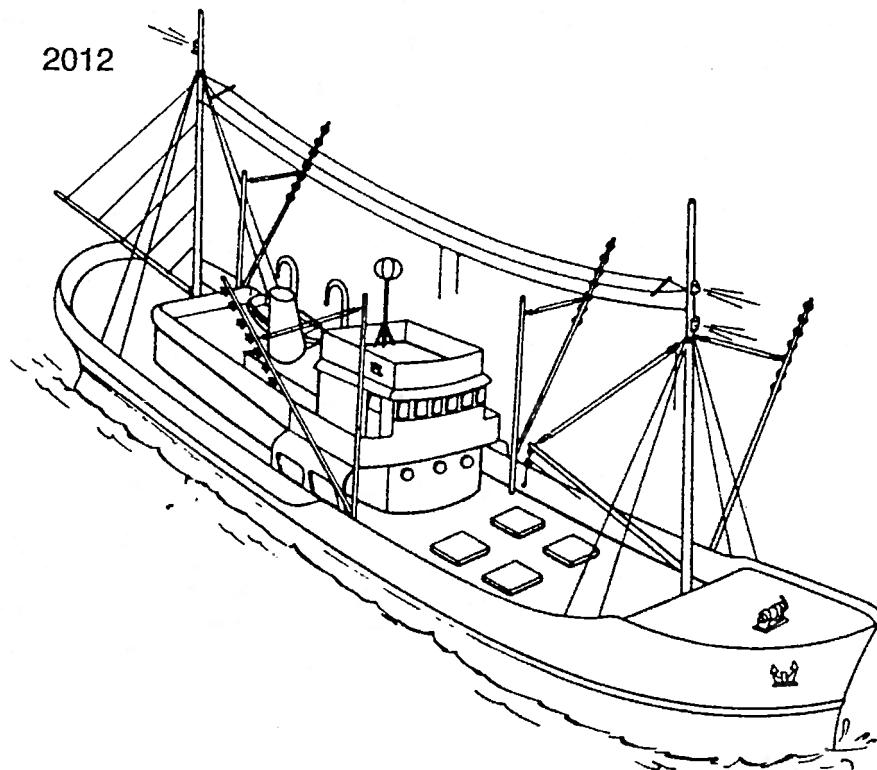
Peschereccio per la posa di trappole, nasse, recinti di rete, cogolli, vari tipi di barriere, ecc.

NL vaartuig dat met fuiken of vallen vist

Schip waarmee fuiken of vallen kunnen worden geïnstalleerd en geledigd of gehaald.

PT navio para fundear armadilhas

Navio de pesca utilizado para colocar qualquer tipo de armadilhas para captura de peixe.



2014

ES buque para la pesca con nasas

Buque de pesca usado para colocar nasas, con la intención de capturar langostas, cangrejos, nécoras y especies similares. Este tipo de buques comprende desde embarcaciones sin cubierta que operan en la línea de costa, hasta buques mayores, de 20 a 50 metros de eslora, que operan hasta el límite de la plataforma continental.

DA fartøj der benytter kurve og tejner

Fiskefartøj der udsætter tejner for at fange hummere, krabber og lignende. Fartøjets størrelse varierer fra små åbne både til både på 20-50 m, som opererer ud til kanten af kontinentalsoklen.

DE Reusenfischer

Fischereifahrzeug zum Aussetzen von Reusen.

GR σκάφος που αλιεύει με χωνοειδείς ιχθυοπαγίδες· σκάφος που αλιεύει με κιούρτο (κν)

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιείται για την τοποθέτηση χωνοειδών παγίδων για την αλεία αστακών, καβουριών, καραβίδων και παρόμοιων ειδών. Το μέγεθός τους κυμαίνεται από ανοικτού τύπου βάρκες που αλιεύουν σε κλειστές θάλασσες μέχρι μεγαλύτερα σκάφη των 20 ως 50 μέτρων που αλιεύουν ανοικτά στην άκρη της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας

EN pot vessel

A fishing vessel used for setting pots intended for catching lobsters, crabs, crayfish and similar species. Pot vessels range from open boats operating inshore up to larger vessels of 20 to 50 metres operating out to the edge of the continental shelf.

Code: WOL

FR caseyeur

Navire utilisant des casiers pour la capture de crustacés (langouste, crabe, homard, crevette, etc.), poissons ou autres espèces. Les grands caseyeurs sont équipés de grues ou mâts de charge pour la mise à l'eau ou le relevage des casiers. Les petits bateaux utilisent des vire-casier.

Les caseyeurs ont une taille très variable et vont des embarcations non pontées aux navires hauturiers de 20 m à 50 m. Les caseyeurs côtiers sont souvent des embarcations rapides, capables de ramener leur capture au port dans un minimum de temps.

IT natante posa nasse

Peschereccio utilizzato per calare nasse per la pesca di aragoste, granchi, gamberi d'acqua dolce e specie simili. Appartengono a tali pescherecci sia i piccoli battelli sia i natanti di lunghezza compresa tra 20 e 50 m.

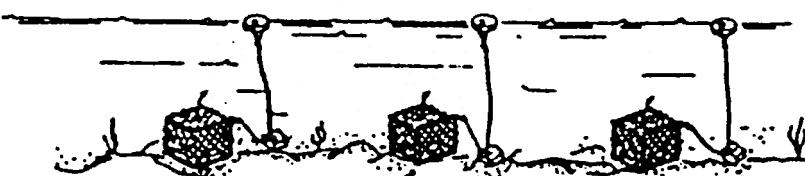
NL kubbenvisser; korvenvisser

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met korven of kubben, voor kreeft, krab, rivierkreeft en dergelijke.

De scheepsgrootte loopt uiteen van kleine open boten tot ca. 50 m lengte.

PT navio que cala covos

Navio de pesca que utiliza covos para capturar crustáceos (lagosta, caranguejo, camarão, etc.). Incluem-se neste grupo quer embarcações costeiras quer navios de 20 a 50 metros que operam no limite da plataforma continental.



2015

ES buque para pesca con línea

Buque de pesca que usa líneas y anzuelos, con cebo o sin. Como ejemplos pueden citarse los buques palangreros, atuneros palangreros, buques para pesca con caña, etc. Este tipo de pesca puede hacerse con buques de todos los tamaños, según el método de pesca empleado, área de operación y especies que han de capturarse.

DA linfartøj

Fiskefartøj der benytter liner og kroge med eller uden madding. Skibe af alle størrelser benyttes, afhængigt af metode, fiskeområde og fiskeart.

DE Leinenfischer

Fischereifahrzeug, das mit Leinen fischt, z.B. Handleiner, Langleiner, Thunfisch-Langleiner.

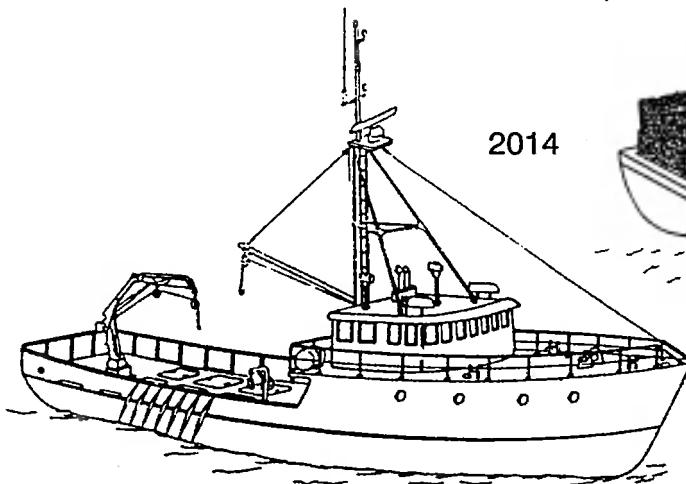
GR αλιευτικό με καθετές

Αλιευτικό σκάφος που χρησιμοποιεί πετονιές και αγκύστρια, με ή χωρίς δόλωμα. Παραδείγματα είναι το αλιευτικό με πετονιές χεριού, το αλιευτικό τόνου με παραγάδι, το αλιευτικό με καλάμια. Για αλιέα με πετονιές, χρησιμοποιούνται σκάφη όλων των μεγεθών, ανάλογα με τη μέθοδο αλιείας, την περιοχή αλιείας και τα είδη που αλιεύονται.

EN liner; hooker

A fishing vessel that uses lines and hooks, with or without bait. Examples are handliner, longliner, tuna longliner, pole-and-line vessel. Vessels of all sizes are used as liners, depending on the method of line fishing, area of operation and species to be caught.

Code: LO



FR ligneur

Navire de pêche utilisant des lignes et hameçons, avec ou sans appâts ou leurres. La taille et l'équipement de ces navires varient selon la méthode de pêche pratiquée, la zone d'opération et les espèces recherchées.

Terme général qui s'applique aussi plus spécifiquement à un bateau de pêche aux lignes traînantes (par exemple pour la capture du germon ou du maquereau).

IT peschereccio per lenze: peschereccio con ami

Nave da pesca che fa uso di lenze e di ami con o senza esche. Appartengono a questo tipo navi di qualsiasi dimensione a seconda del metodo di pesca e della zona operativa nonché del tipo di pesce da pescare.

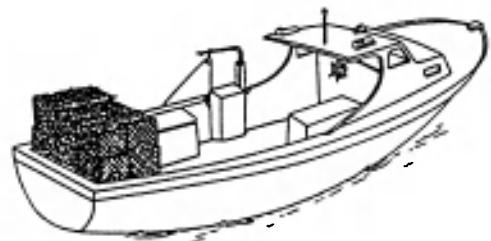
NL vaartuig voor de lijnvisserij of beugvisserij

Algemeen begrip waarmee elk type vaartuig wordt aangeduid dat met lijnen en haken vist, al dan niet geaasd.

B.v. longliner, longliner op tonijn, schip voor handlijnvisserij etc.

PT navio de pesca à linha

Navio de pesca que utiliza linhas e anzóis, com ou sem isco. Como exemplo temos os palangreiros, atuneiros-palangreiros, navios de pesca à cana, etc. As dimensões e equipamento destes navios variam segundo o método de pesca, a zona de operação e as espécies que deverão ser capturadas.



2016

[ES] palangrero manual; embarcación con línea manual

Buque pesquero que emplea palangres manuales. Pueden utilizarse botes, canoas y otras embarcaciones menores para la maniobra, y no son precisos equipos especiales para su manejo.

[DA] håndlinefartøj

Fartøj der benytter håndliner. Både, robåde etc. kan benyttes, og ingen speciel udrustning er nødvendig for at drive dette fiskeri.

[DE] Leinenfischer mit Handleinen

Fischereifahrzeug, das mit Handleinen fischt.

[GR] αλιευτικό με πετονιές χεριού

Αλιευτικό στο οποίο γίνεται χρήση πετονιάς χεριού. Γι' αυτή τη μέθοδο μπορούν να χρησιμοποιηθούν βάρκες και άλλα μικρά σκάφη, και δεν απαιτούνται ειδικά μέσα για το χειρισμό του εξοπλισμού

[EN] handliner

A fishing vessel employing handlines. Boats, canoes and other small vessels may be used for handlining, and no special features are required for working the gear.

Code: LH.

[FR] ligneur à lignes à main

Bateau de pêche employant des lignes à main, mouillées et relevées soit manuellement, soit à l'aide de moulinets mécanisés montés sur la lisse.

[IT] peschereccio con lenze a mano

Nave da pesca che utilizza lenze a mano. Non sono richieste speciali sistemazioni a bordo.

[NL] vaartuig voor de visscherij met de handlijn of handbeug

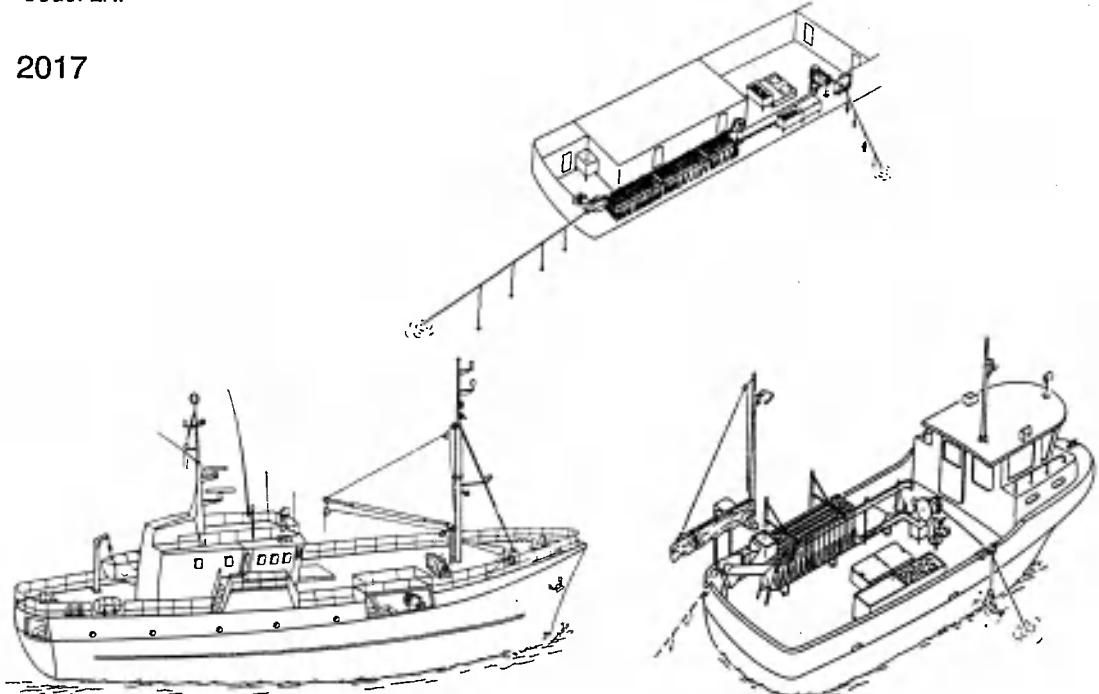
Schip waarop met de handlijn wordt gevist.

Doorgaans zijn dit heel kleine schepen zoals sloepen en kano's. Extra uitrusting voor de vistuigbehandeling is niet aanwezig. Een typisch artisanale visserijmethode.

[PT] navio de pesca à linha de mão

Navio de pesca onde são utilizados palangres manuais. Estes também podem ser usados em embarcações menores, pois não necessitam de equipamento especial para o seu manejo.

2017



2017

[ES] palangrero mecanizado

Buque pesquero que emplea palangres mecanizados. Los palangres pueden ser manipulados desde buques de cualquier tamaño, adecuados a la longitud de palangre que ha de usarse. Los palangres pueden ser de fondo, si se sitúan en la proximidad del fondo, o a la deriva, si se sitúan en la superficie o a cierta profundidad por medio de flotadores.

Se usan diversos sistemas automáticos o semiautomáticos para colocar los cebos en los anzuelos y para arriar o izar los palangres en los palangreros mayores.

[DA] langlinefartøj

Fiskefartøj der fisker med langliner. Langliner kan benyttes på alle størrelser skibe. Bundlangliner placeres på eller nær bunden, mens drivlangliner fastholdes i en bestemt dybde ved hjælp af opdriftsmidler. Adskilige automatiske eller halvautomatiske agnmaskiner benyttes til at fastgøre maddingen på krogene og til at udsætte og indhale linerne.

[DE] Langleinenfischerboot; Langleiner

Fischereifahrzeug, das zum Fischen mit Langleinen verwendet wird.

Die Langleine besteht aus einer langen Hauptleine, von der Mundschnüre abgehen, an deren Enden die Haken angebracht sind.

[GR] αλιευτικό με παραγάδια· παραγαδιάρικο σκάφος (κν)

Αλιευτικό που χρησιμοποιεί παραγάδια. Τα παραγάδια μπορούν να ρίχνονται από σκάφη οποιουδήποτε μεγέθους. Τα παραγάδια βυθούν ρίχνονται στον βυθό της θάλασσας ή κοντά σ' αυτόν, ενώ τα παρασυρόμενα παραγάδια διατηρούνται στην επιφάνεια ή σ' ορισμένο βάθος με χρήση πλωτήρων (φελλών). Σε μεγαλύτερα σκάφη χρησιμοποιούνται διάφορα αυτόματα ή ημιαυτόματα συστήματα για την τοποθέτηση δολώματος στα αγκίστρια και για το ρίξιμο και το τράβηγμα των παραγαδιών

[EN] longliner

A fishing vessel employing longlines. Longlines can be operated from vessels of any size adapted for the length of longline to be set. Bottom longlines are placed on or near the bottom and drifting longlines are maintained at the surface or at a certain depth by means of floats. Several automatic or semi-automatic systems are used on larger boats to bait the hooks and to shoot and haul the lines.

Code: LL.

[FR] palangrier

Navire pêchant avec des palangres, lignes calées au fond ou dérivantes selon les espèces recherchées. En général, la palangre est relevée par le travers avant au moyen d'un treuil de palangre mécanisé.

Selon le type de bateau, les opérations de manutention de la ligne-mère et des avançons, ou d'appâtage des hameçons, peuvent être effectuées à la main ou à l'aide de systèmes semi-automatiques, ainsi que, dans le cas des plus grands navires, au moyen de systèmes entièrement automatisés.

[IT] peschereccio con palangari

Peschereccio che utilizza i palangari. Questi possono essere azionati da imbarcazioni di dimensioni qualsiasi, adatte alla lunghezza del palangaro da posizionare. I palangari da fondo sono sistemati sul fondo o in prossimità di esso mentre i palangari derivanti vengono mantenuti in superficie o a una certa profondità per mezzo di galleggianti.

Diversi sistemi automatici o semiautomatici sono posti in atto su imbarcazioni di dimensioni maggiori per innescare gli ami e per calare e recuperare le lenze.

[NL] longliner; beugvisser; beugschip

Schip, dat met de beug vist (dit is een lange lijn met haken).

Tegenwoordig gebruikt men meestal automatische of semi-automatische systemen voor het azen, schieten, halen en visverwijderen.

[PT] palangreiro

Navio de pesca que utiliza palangres mecanizados. O comprimento dos palangres varia consoante as dimensões do navio e estes podem ser de fundo, se colocados na proximidade do fundo, ou então de deriva, quando se situam à superfície ou próximo dela por meio de flutuadores.

Nos navios maiores utilizam-se diversos sistemas automáticos ou semiautomáticos para colocar o isco nos anzóis e para içar ou arriar os palangres.

2018

ES palangrero atunero

Buque de pesca que emplea líneas largas (o palangres) para la pesca del atún. Es generalmente un buque de tamaño mediano, dotado de un chigre para halar el palangre, situado hacia proa estribor, y con una compuerta para izar a bordo la pesca. Suele llevar tanques congeladores de salmuera para preservar el atún.

DA langlinefartøj til tunfiskeri

Fiskeksib der benytter langliner til fangst af tunfisk. Det er sædvanligvis et middelstort skib med linespillet placeret for i styrbordsside og forsynet med en port i siden til indhaling af linen. Typisk udstyr omfatter brinekøletanke, i hvilke tunfisken konserveres.

DE Thunfisch-Langleinenfischereiboot

Fischereifahrzeug für den Thunfischfang, auf dem eine Langleine verwendet wird.

Die Langleine besteht aus der Hauptleine, von der Mundschnüre zu den mit Ködern bestückten Haken führen.

GR παραγαδιάρικο σκάφος αλιείας τόνου· ολιευτικό τόνου με παραγάδια

Αλιευτικό στο οποίο γίνεται χρήση παραγαδιού για την αλιεία τόνου. Συνήθως πρόκειται για σκάφος μεσαίου μεγέθους, με το βαρούλκο ανάσυρσης του παραγαδιού τοποθετημένο στην εμπρόσθια δεξιά πλευρά και με αφαιρούμενο κιγκλίδωμα για την ανάσυρση των ψαριών. Ο τυπικός εξοπλισμός περιλαμβάνει δεξαμενές ψύξης στις οποίες συντηρείται ο τόνος

EN tuna longliner

A fishing vessel employing longlines for catching tuna. It is usually a medium-sized vessel, with the line hauling winch placed on the starboard side forward and a gate in the rail for hauling in the fish. Typical equipment includes brine freezing tanks in which the tuna are preserved.

Code: CLT



FR thonier-palangrier

Navire de pêche aux thons utilisant les palangres dérivantes comme méthode de pêche. Ce sont en général des navires de taille moyenne à grande, normalement équipés de cuves à saumure refroidie pour la conservation du thon par congélation.

Le treuil de palangre des thoniers-palangriers est installé habituellement sur tribord avant, et une ouverture est prévue dans le pavillon pour faciliter l'embarquement des thons de grande taille.

IT peschereccio con palangari da tonno

Nave da pesca che utilizza i palangari per catturare il tonno. È normalmente di dimensioni medie con il verricello salpalangari situato a proravia sul lato destro della nave e con un'apertura nel parapetto per prendere il pesce. L'attrezzatura tipica comprende delle casse di congelamento a salamoia in cui viene riposto il tonno catturato.

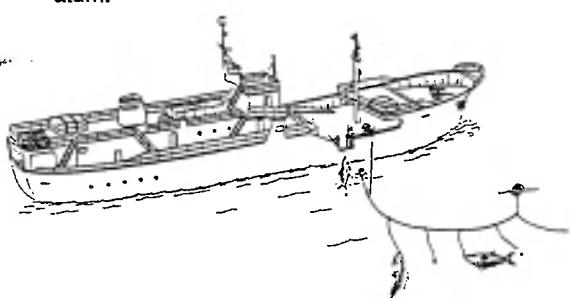
NL beugvisser op tonijn; longliner voor tonijnvisserij

Vissersvaartuig waarop met de beug (lange lijn met haken) op tonijn wordt gevist.

Meestal een middelgroot schip met een pekelvriesinstallatie, welke typerend is voor een tonijn-invriesinstallatie. In Nederland niet gebruikt.

PT atuneiro palangreiro

Navio, de dimensões médias, que utiliza longas linhas de pesca (palangres) para capturar atum. O guincho de alagem das linhas está geralmente instalado a estibordo, à vante, e a borda falsa tem uma porta que facilita o processo de içar o peixe para bordo. O equipamento típico inclui congeladores de salmoura para a conservação do atum.



2019

[ES] buque para pesca con caña; embarcación con caña y línea

Buque pesquero usado principalmente para la pesca del atún, bonito y especies análogas; el pescador se sitúa en el costado o sobre plataformas especiales y pesca con caña, a la cual se une un sedal y su anzuelo. Estos buques suelen llevar tanques con cebo vivo y un sistema de aspersión para atraer la pesca.

Hay dos tipos de buques de pesca con caña, el japonés en el que los pescadores se sitúan en la parte de proa de la amurada, y el americano, en el que los pescadores se sitúan sobre plataformas a popa.

[DA] stangfartøj; stang-og-line-båd

Fiskefartøj der fortrinsvis fisker tun.

[DE] Angelorschereifahrzeug

Fischereifahrzeug, von dem aus mit Angelruten gefischt wird. Die Fischer stehen dabei entweder an der Reeling im Vorschiff (Japan) oder auf einer Plattform am Heck (USA).

[GR] σκάφος που αλιεύει με καλάμια

Αλιευτικό που χρησιμοποιείται κυρίως για αλιεία τόνου. Οι ψαράδες στέκονται στην κουπαστή ή σε ειδικές εξέδρες και ψαρεύουν με καλάμι. Οι δεξαμενές με ζωντανό δόλωμα και σύστημα ψεκασμού νερού για την προσέλκυση των ψαριών είναι τυπικός εξοπλισμός αυτών των σκαφών. Επειδή χρησιμοποιείται ζωντανό δόλωμα για την προσέλκυση των ψαριών, η μέθοδος αλιείας είναι γνωστή και σαν ψάρεμα με ζωντανό δόλωμα. Δύο τύποι τέτοιων σκαφών είναι ο ιαπωνικός, στον οποίο οι ψαράδες στέκονται στην κουπαστή στην πλάγιη του σκάφους και ο αμερικανικός, στον οποίο οι ψαράδες στέκονται σε εξέδρες στην πρύμνη

[EN] pole-and-line vessel

A fishing vessel used primarily for catching tuna and skipjack; the fishermen stand on the railing or on special platforms and fish with poles, to which a line with hook is attached. Tanks with live bait and a water spray system for attracting fish are typical features of these vessels.

The two types of pole and line vessels are the Japanese type where the fishermen stand at the railing at the forward end of the vessel and the American type where the fishermen stand on platforms at the stern. Code: LP

[FR] canneur

Navire de pêche destiné principalement à la capture des thons, en particulier du listao. Les pêcheurs se tiennent au bord de la lisse ou sur des plates-formes spéciales disposées à l'extérieur du pavois; ils emploient des cannes munies d'une ligne avec hameçon. Ces bateaux sont équipés en général de viviers où l'on garde les appâts vivants et de lances d'arrosage placées en abord pour attirer les thons.

Les deux types principaux de canneurs sont, d'une part, le type japonais où les pêcheurs se tiennent près de la lisse à l'avant et, d'autre part, le type américain où les pêcheurs se placent sur des plates-formes à l'arrière.

[IT] peschereccio con lenze e canne

Nave usata principalmente per la pesca del tonno; i pescatori si dispongono lungo il parapetto e pescano con le canne alle quali sono collegate delle lenze munite di ami. Sistemazioni tipiche in queste navi sono costituite da casse contenenti esche vive e da spruzzi di acqua per attrarre il pesce.

[NL] „pole and line“ schip; schip dat met de hengel vist; hengelvissersvaartuig

Vissersvaartuig dat voornamelijk wordt gebruikt voor de tonijnvangst. Het vistuig bestaat uit (grote) hengels voorzien van levend aas.

Het aas wordt bewaard in leeftanks. Men gebruikt een sproei-installatie voor het aantrekken van vis naar het schip.

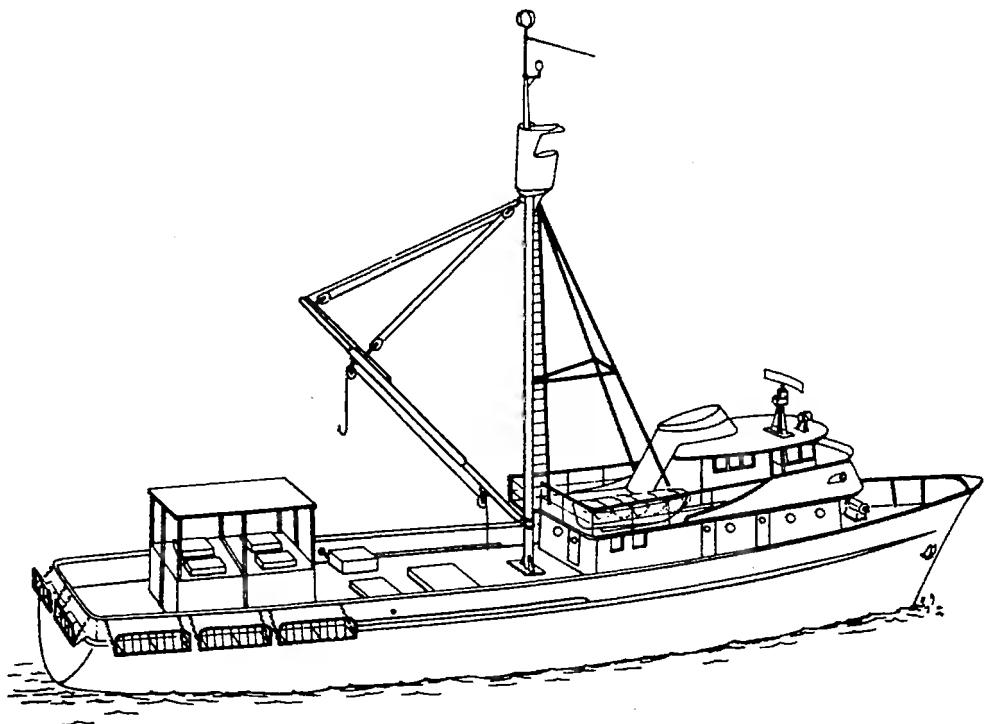
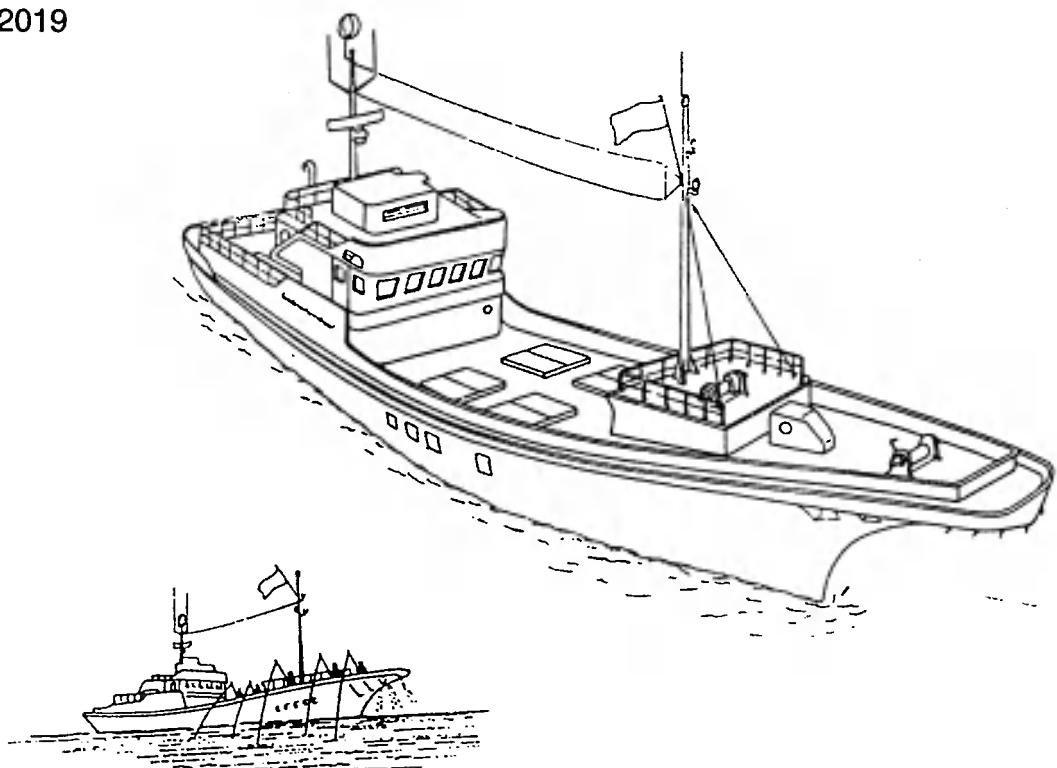
[PT] navio de pesca com canas; navio de pesca à vara

Navio utilizado para a pesca do atum, principalmente atum bonito. Os pescadores colocam-se na balaustrada, borda falsa ou sobre plataformas especiais e utilizam canas munidas de linha e anzol. O navio é equipado com pulverizadores de água e tanques de isco vivo para atrair o atum.

Há dois tipos de navios de pesca com canas: o japonês, em que os pescadores se colocam à vante, junto à balaustrada ou borda falsa, e o americano, onde estes se encontram em plataformas especiais na popa.



2019



2020

[ES] troller; curricanero

Buque pesquero para la pesca pelágica «al curricán» o «a la cacea», que remolca cierto número de líneas de pesca, dotadas con cebos adecuados. Para la faena de halar las líneas de pesca se emplean carreteles accionados hidráulicamente o eléctricamente.

[DA] fartøj der driver dørgefiskeri

[DE] Rollangeifischer; Schleppleinenfischer

Fischereifahrzeug mit bestückten Leinen, die von seitlich ausladenden Bäumen ausgesetzt werden.

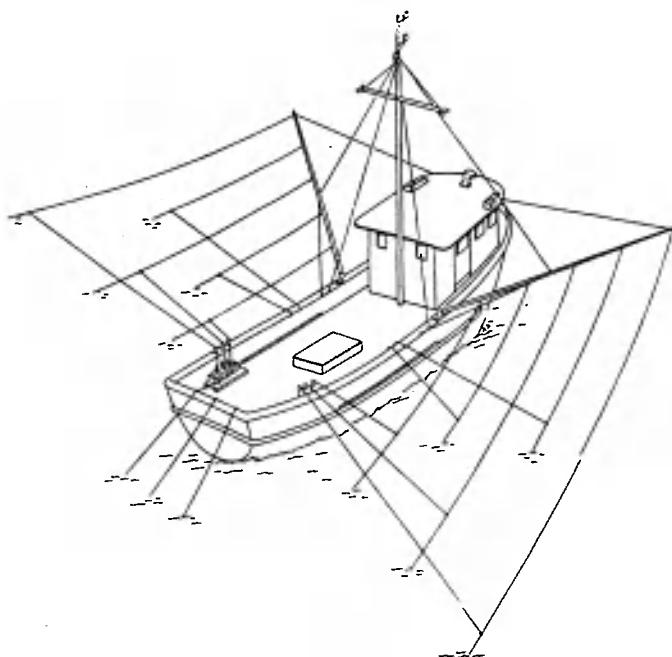
[GR] αλιευτικό σκάφος με συρτές

αλιευτικό σκάφος το οποίο ψαρεύει με τη μέθοδο της συρτής

[EN] troller; trolling boat

A vessel used for catching of pelagic fish by towing a number of lines fitted with lures.

The lines are attached to trolling booms which are raised and lowered by topping lifts and fore and aft stays. Hydraulic or electrically powered reels (or gurdies) are frequently used to haul in the lines.



[FR] bateau de pêche à la traîne

Bateau utilisant des lignes de traîne.

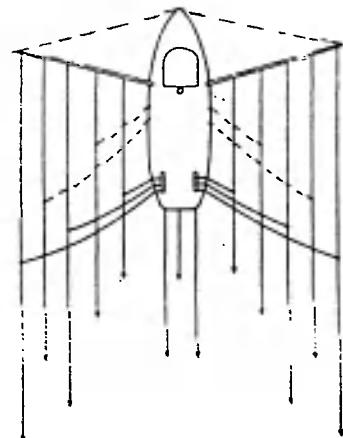
[IT] peschereccio con lenze trainate

Peschereccio utilizzato per la cattura di pesce pelagico trainando lenze con ami escati. Le lenze sono collegate a delle canne che vengono sollevate e abbassate azionando gli amantagli e i tiranti a prora e a poppa.

[NL] troller

Type vissersvaartuig voor de sleeplijnvisserij.

[PT] embarcação de pesca ao corrigo; embarcação do corrigo



2021

[ES] buque de pesca con bombas; embarcación con bomba de absorción

Buque pesquero dotado de bombas de construcción especial. Durante las operaciones de pesca, la bomba se coloca por debajo de la superficie del mar y se emplea una luz situada por encima de la aspiración de la bomba para atraer a los peces, que aspirados con agua y bombeados a bordo, son separados finalmente del agua.

[DA] fartøj der fisker ved hjælp af pumper

Fiskefartøj forsynet med pumper af speciel konstruktion. Under fiskeriet sænkes pumpen under havoverfladen. Småfisk tiltrukket af lys fra en lampe, der er anbragt på pumpen over indsgugningen, suges med vand om bord, hvor en fisk/vandseparatør er installeret.

[DE] Fahrzeug mit Fischpumpen

Ein mit speziellen Pumpen ausgerüstetes Fischereifahrzeug. Zum Fischen wird die Pumpe unter Wasser abgesenkt. Kleine Fische werden von einer Lampe über die Saugöffnung der Pumpe angelockt, angesaugt und an Bord gepumpt. Dort werden sie in einem Fisch-Wasser-Separator vom Wasser getrennt.

[GR] σκάφος που αλιεύει με αντλίες

Αλιευτικό σκάφος εφοδιασμένο με αντλίες ειδικής κατασκευής. Κατά τη διενέργεια της αλιείας, η αντλία χαμηλώνεται κάτω από την επιφάνεια του νερού. Μικρά ψάρια, που προσελκύονται από τη φως μιας λάμπας λάμπας τοποθετημένης πάνω από το στόμιο αναρρόφησης της αντλίας, αναρροφούνται και αντλούνται μαζί με νερό στο πλοίο δύπου βρίσκεται ένας διαχωριστήρας νερού - ψαριών

[EN] vessel using pumps for fishing; vessel fishing by suction; pump fishing vessel

A fishing vessel provided with pumps of special construction. During the fishing operation the pump is lowered under the surface of the water. Small fish attracted by light from a lamp situated above the suction side of the pump are sucked and pumped with water on board, where a fish/water separator is installed.

[FR] navire pêchant à l'aide de pompes

Navire équipé de pompes spéciales, immergées près de la surface ou à une certaine profondeur, permettant la capture directe de petites espèces pélagiques (en particulier petits encornets et kilka, sorte de petite sardine, en mer Caspienne), attirés par la lumière d'une lampe placée à proximité de l'ouverture de la pompe. Un séparateur permet de retenir les poissons en évacuant l'eau déversée sur le pont.

Ce terme ne concerne pas les navires utilisant des pompes immergées pour embarquer les poissons (petits pélagiques), capturés au moyen d'une autre méthode de capture (en particulier senne coulissante). Cependant, il peut être employé pour désigner certains types de dragueurs employant des pompes pour la récolte des coquillages enfouis.

[IT] peschereccio con ittiopompe

Nave da pesca dotata di pompe particolari che hanno una lampada sulla bocca di aspirazione. In fase di pesca esse vengono immerse e succhiano, assieme all'acqua di mare, il pesce attratto dalla fonte luminosa e lo trasferiscono a bordo dove viene separato dall'acqua.

[NL] vaartuig dat vist met vispomp

Vissersschip dat vis naar boven pompt nadat deze door middel van lampen naar de zuigzijde van de pomp is gelokt.

Aan dek wordt het mengsel water-vis gescheiden door een zgn. waterscheider.

[PT] navio de pesca por sucção

Navio de pesca que utiliza bombas de sucção especiais. Durante a pesca, a boca de aspiração com uma lâmpada acoplada é colocada abaixo da superfície da água. O peixe atraído pela luz é sugado pela bomba para bordo onde está instalado um separador de peixe.

2022

[ES] buque polivalente; buque pesquero multipropósito

Buque de pesca diseñado de forma que puedan practicarse dos o más sistemas de pesca, sin necesidad de grandes modificaciones en el buque o su equipo. Como ejemplos pueden citarse los buques cerqueros-palangreros, arrastreros-cerqueros, etc.

[DA] kombinationsfartøj

Fiskekip der er således udrustet, at to eller flere typer fiskeri kan drives fra skibet, uden at det er nødvendigt at ændre skibet eller dets udrustning.

[DE] Mehrzweckfischereifahrzeug

Ein für zwei oder mehr Arten der Fischerei ausgerüstetes Schiff.

[GR] σκάφος πολλαπλής χρήσης

Αλευτικό σκάφος εξοπλισμένο κατά τρόπο ώστε να μπορεί να χρησιμοποιεί δύο ή περισσότερα διαφορετικά είδη αλευτικού εξοπλισμού χωρίς σημαντική τροποποίηση του σκάφους ή του εξοπλισμού του

[EN] multipurpose vessel

A fishing vessel equipped so that any two or more different types of fishing gear can be operated without major modification to the vessel or her outfit.

Code: MO

[FR] navire polyvalent

Navire conçu de façon à pouvoir pratiquer alternativement deux ou plusieurs méthodes de pêche différentes, sans modifications importantes de l'aménagement ou de l'équipement.

A titre d'exemples de navires polyvalents, on peut citer: palangrier-fileyeur, caseyeur-fileyeur, chalutier-ligneur, senneur-chalutier, etc.

[IT] peschereccio polivalente

Nave da pesca attrezzata in modo tale da poter effettuare, senza sensibili modifiche, diversi tipi di pesca.

[NL] multi-purpose visserschip; polyvalent vaartuig

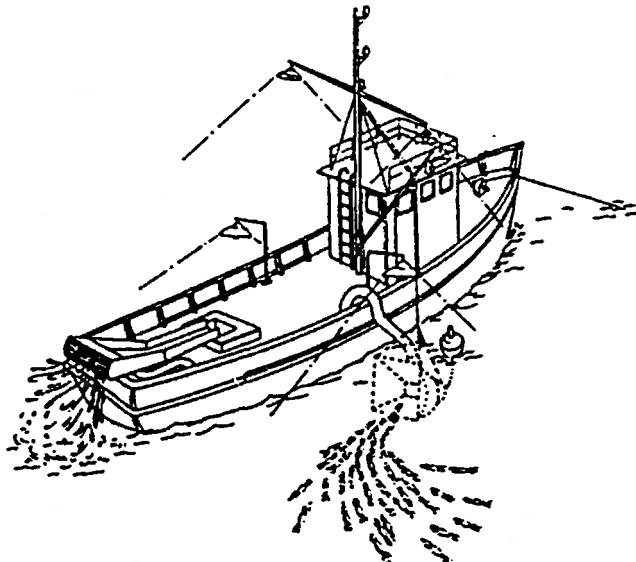
Een zodanig uitgerust en ingericht schip, dat zonder ingrijpende verbouwing of vernieuwing van de uitrusting twee of meer verschillende visserijmethoden kunnen worden beoefend.

B.v.: purse-seiner/beugvisser, boomkor- en gondtrawlkotter, trawler/purse-seiner etc.

[PT] navio polivalente

Navio equipado para vários tipos de pesca.

2021



2023

[ES] cerquero-línea de mano

Buque pesquero multipropósito equipado para la pesca al cerco y con línea de mano.

[DA] not-og-vodfartøj hvorfra der også fiskes med håndline

Kombinationsfartøj udrustet som notfartøj/vodfartøj og som håndlinefartøj.

[DE] Waden-Leinenfischer

Mehrzweck-Fischereifahrzeug, das für die Fischerei mit der Handleine sowie mit der Wade ausgerüstet ist.

[GR] Αλιευτικό γιο ψάρεμα τύπου γρι-γρι/ κοθετής

Αλιευτικό σκάφος πολλαπλής χρήσης εξοπλισμένο για ψάρεμα τύπου γρι-γρι και κοθετής

[EN] seiner-handliner

A multipurpose fishing vessel equipped as a seiner and as a handliner.

Code: MSN.

[FR] senneur-ligneur

Navire de pêche polyvalent équipé d'abord pour la pêche à la senne, mais également capable de pratiquer la pêche aux lignes à main.

[IT] peschereccio con rete a ciruzione e lenze a mano

Nave polivalente che può esercitare due tipi di pesca: quella con rete a ciruzione e quella con lenze a mano.

[NL] vaartuig vissend met zegen of handlijn

Vissersvaartuig dat zo is ingericht en uitgerust, dat zowel met een zegen als met een handlijn kan worden gevist.

[PT] cercador de pesca à linha de mão

Navio polivalente equipado para a pesca ao cerco e à linha de mão.

2024

ES buque arrastrero-cerquero de jareta; arrastrero-cerquero

Buque polivalente equipado para pesca de arrastre y para pesca al cerco de jareta.

DA not-og-vodfartøj der også fisker med trawl

Fiskeeskib der er udnyttet til både at fiske med trawl og not.

DE Trawler-Wadenfischer

Mehrzweck-Fischereifahrzeug, das entweder mit einem Trawlnetz oder mit einer Beutelwade fischt.

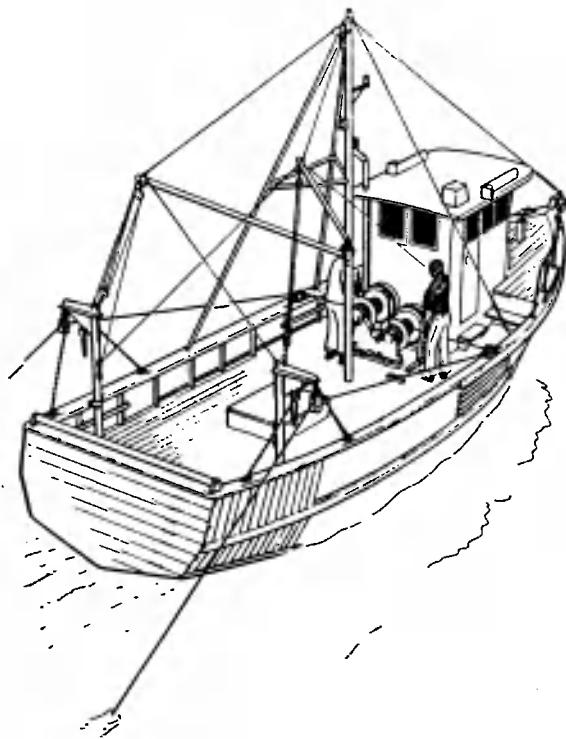
GR μηχανότραπα/γρι-γρι με συρόμενα δίχτυα

Αλιευτικό σκάφος πολλαπλής χρήσης εξοπλισμένο με δίχτυα τράτας και συρόμενα δίχτυα

EN trawler-purse seiner

A multi-purpose vessel capable of fishing either with a trawl or with a purse seine. An example of this type of vessel is the North European type of seine boat or seiner which has been fitted with additional gear to enable it to carry out deep-sea trawling. One or two boats are carried on board.

Code: MTS.



FR chalutier-senneur à senne coulissante

Navire polyvalent pouvant pêcher indifféremment au moyen d'un chalut ou d'une senne coulissante. La conversion de l'une à l'autre méthode peut se faire plus ou moins rapidement selon l'aménagement du pont de pêche et surtout suivant le type de chalutage pratiqué.

A titre d'exemple on peut citer les senneurs du type nord-européen, équipés d'une installation complémentaire pour la pêche au chalut pélagique à un ou deux bateaux.

IT peschereccio per rete a traino e per rete a circolazione; peschereccio per traino e circolazione

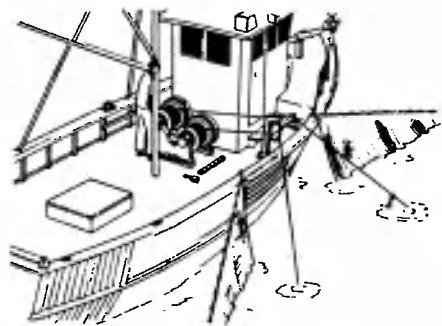
Peschereccio polivalente dotato di sistemazioni tali da consentirgli lo svolgimento della pesca a traino e a circolazione.

NL trawler-purse seiner

Schip ingericht en uitgerust voor zowel de trawlvisserij als de ringzegenvisserij.

PT arrastão-cercador

Navio de pesca polivalente equipado tanto para a pesca de arrasto como para a pesca de cerco.



2025

ES arrastrero-trasmallo; arrastrero-red de deriva

Pesquero polivalente equipado como un arrastrero y para la pesca de trasmallo.

DA trawler der også fisker med garnredskaber

Kombinationsfartøj udrustet både som trawler og garnbåd.

DE Kombi-Logger; Trawler-Treibnetzfischer

Mehrzweck-Fischereifahrzeug, das sowohl für die Schleppnetz- als auch für die Treibnetzfischerei ausgerüstet ist.

GR μηχανότραπα - αλιευτικό με παρασυρόμενα δίχτυα

Αλιευτικό σκάφος πολλαπλής χρήσης εξοπλισμένο με δίχτυα τράτας και παρασυρόμενα δίχτυα

EN trawler-drifter

A multipurpose fishing vessel equipped as a trawler and as a drifter.

Code: MTG

FR chalutier-bateau aux filets dérivants; chalutier-« drifter »

Navire polyvalent pêchant soit au chalut, soit aux filets dérivants; ces deux méthodes n'étant en général jamais pratiquées simultanément au cours d'une même marée ou d'une même saison.

Les chalutiers-drifters, qui étaient assez courants vers les années 50, sont devenus beaucoup plus rares en raison de l'évolution technique et de la polyvalence effective des chalutiers, capables maintenant de pêcher indifféremment les poissons de fond ou les poissons pélagiques. La pêche aux filets dérivants convient mieux à des navires de petite dimension et de puissance relativement faible.

IT peschereccio per rete a traino e rete da posta derivante

Peschereccio polivalente attrezzato per la pesca al traino e con reti da posta derivanti.

NL trawl en vleetvisser

Schip ingericht en uitgerust voor de visserij met de trawl of met de vleet.

PT navio de arrasto e redes de emalhar de deriva; arrastão-navio de redes de deriva

Navio de pesca polivalente equipado tanto para a pesca de arrasto como para a pesca de deriva.

2026

ES sistema de lastrado

Sistema de bombas, válvulas y tuberías empleadas para el control, llenado, trasiego y vaciado de los tanques de lastre.

DA ballastsystem

Et lænsesystem, der gør det muligt at fyde/lænse skibets ballasttanke, bestående af pumpe, rør og ventilér.

DE Ballastsystem; Ballasteinrichtung

System von Pumpen, Ventilen und Rohrleitungen zum Fluten, Lenzen oder Umpumpen von Ballastwasser.

GR σύστημα ερματισμού

Σύστημα αντλιών, επιστομίων και σωληνώσεων για την άντληση, μετάγγιση ή εκκένωση υγρού έρματος ή καυσίμων

EN ballast system

A system of pumps, valves and pipes fitted to take on, transfer or discharge ballast water or fuel.

FR circuit de ballast; dispositif de ballastage; circuit d'assèchement et de ballastage

Ensemble des pompes, vannes et tuyaux utilisés pour remplir ou vider les ballasts (eau ou combustible), ou pour transférer leur contenu.

IT circuito della zavorra; dispositivo di zavorramento

Sistema di pompe, valvole e tubolature atto allo spostamento e all'imbarco e sbarco dell'acqua di zavorra.

NL ballastsysteem; ballastinrichting

Het stelsel pompen, leidingen en afsluiters aangebracht om ballastwater in te nemen, over boord te zetten of in het schip te verplaatsen.

PT circuito do lastro; sistema de lastração

Sistema de bombas, válvulas e encanamentos utilizados para encher, vazar ou controlar os tanques de lastro (água ou combustível).

2027

ES tanque de lastre

Cualquier tanque de doble fondo, picos o tanque profundo que pueda usarse para el lastrado del buque con agua salada.

DA ballasttank

Tank der benyttes til at ballaste skibet med.

DE Ballasttank

Tank zur Aufnahme von Ballastwasser.

GR δεξαμενή έρματος

Όρος που αναφέρεται στα διπύθμενα, στη δεξαμενή ζυγοστάθμισης ή στη δεξαμενή κύτους όπων χρησιμοποιούνται για την πλήρωσή τους με υδάτινο έρμα.

EN ballast tank

A double bottom, peak, or deep tank for the carriage of water ballast.

FR ballast; citerne de ballastage; citerne de lestage; citerne de ballast

Volume étanche aménagé en double fond, coqueron ou compartiment et destiné à être rempli d'eau ou de combustible.

Selon leur contenu, on distingue les ballasts à eau et les ballasts à combustible.

IT cassa zavorra; cisterna di zavorra; cassone della zavorra; cassone zavorra

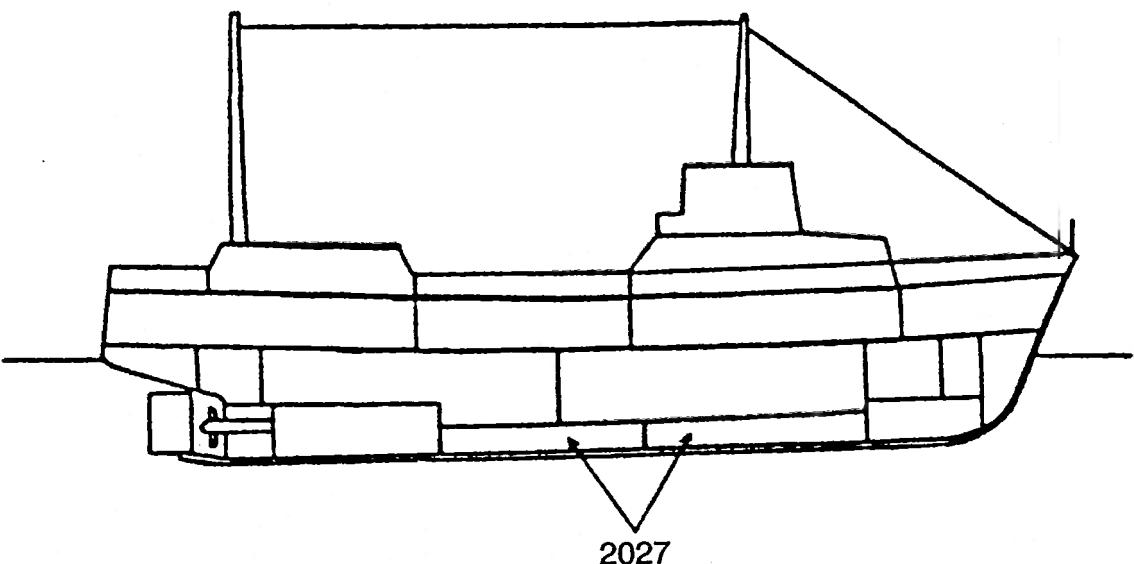
Cisterna ricavata nel doppio fondo della nave che può essere riempita d'acqua per costituire la zavorra liquida.

NL ballasttank

Tank voor ballastwater.

PT tanque de lastro

Tanque do duplo fundo, dos picos e do porão, utilizado para transportar lastro de água, de modo a garantir a imersão mínima conveniente.



2028

ES quilla de barra; quilla maciza

Quilla formada por barras o llantones, unidos en escarpes largos, que se proyectan verticalmente por debajo del forro exterior del buque.

DA skinnekøl

Den del af kølen (på mindre både) der som en plade rager ned under bunden af skibet.

DE Balkenkeil

Balkenförmiger Kiel unter dem Schiffsboden.

GR τρόπιδα δοκός· όρθια τρόπιδα· κατακόρυφη τρόπιδα

Τρόπιδα υπό τη μορφή επίπεδης δοκού, η οποία αποτελείται από μονοκόμματα οιδηρά ή χαλύβδινα τεμάχια που ενώνονται μεταξύ τους

EN bar keel; hanging keel

A keel in the form of a flat bar, with the longer dimension of its section lying vertically, projecting below the bottom of the vessel.

Steel construction.

FR quille massive

Quille en tôle de forte épaisseur, disposée sur champ, en saillie au-dessous de la coque et courant sur toute la longueur du navire.

Construction en acier.

IT chiglia massiccia

Nelle navi in ferro è una trave in ferro in più pezzi che si estende longitudinalmente sul piano di simmetria della nave e sulla quale convergono le due parti di fasciarne esterno.

È particolarmente applicata nei pescherecci.

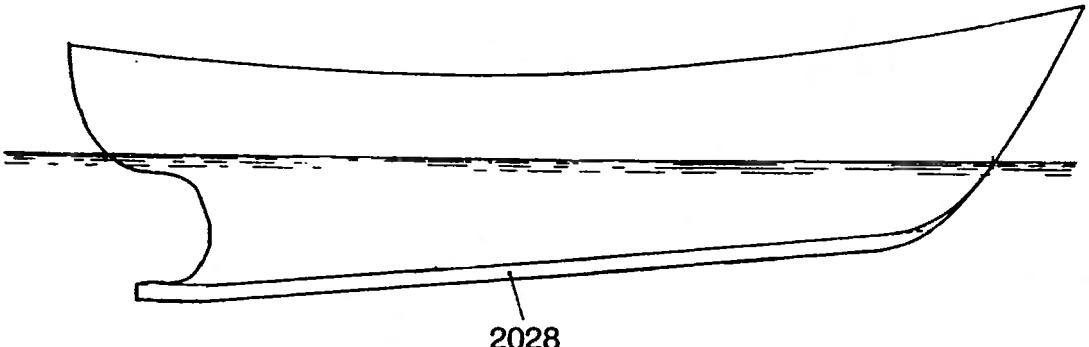
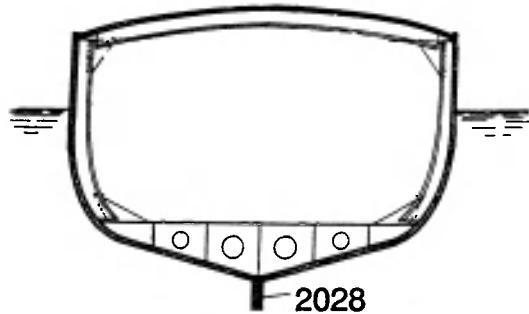
NL stafklei; staafklei

In de stalen scheepsbouw aangebrachte uitwendige kiel waaraan de omgezette huid of zandstrook wordt geklonken.

PT quilha saliente; quilha maciça

Quilha projectada abaixo do fundo do navio, formada por longas barras de aço ou ferro verticais e cravadas umas nas outras.

Hoje em dia, este tipo de quilha é usado somente na construção de pequenos navios, tais como iates, embarcações de pesca e navios de navegação costeira.



2029

ES quilla de balance

Plancha o estructura de sección triangular, fija en un plano diagonal, perpendicularmente al forro, en la zona de máxima curvatura del pantoque, que se extiende por una longitud superior a la mitad de la eslora, para reducir la amplitud de los movimientos de balance.

DA slingrekøl

Ekstern skinnekøl anbragt på kirmingen af et skib med det formål at dæmpe skibets rullebevægelser.

DE Schlingerkiel; Kimmkiel

Flaches Profil, das im Bereich der Kimm senkrecht zur Außenhaut angebracht ist.

GR παρατροπίδιο· επιτροπίδιο

Σιδηρό έλασμα υπό μορφή πτερυγίου, σε κάθε μία από τις πλευρές του πλοίου κάτω από την ίσαλο γραμμή, που χρησιμεύει για την ελάττωση των διατοιχισμών και για την προστασία της γάστρας σε περίπτωση πρόσκρουσης

EN bilge keel

An external fin fitted in a diagonal plane, at round of bilge, lying roughly perpendicular to the ship's shell and extending in the fore and aft direction for about one-half of the length of the ship.

FR quille de roulis

Tôle longitudinale, située dans un plan diagonal, fixée extérieurement à la coque à la hauteur du bouchain, sur environ la moitié de la longueur du navire.

Les quilles de roulis servent à amortir les mouvements de roulis et protègent la coque en cas de choc.

IT aletta di rollio; chiglia di rollio

È in genere costituita da una lamiera o da un profilato a bulbo; è applicata esternamente e perpendicolarmente allo scafo, su entrambi i lati, nella zona del ginocchio. Si estende nella direzione prora-poppa per circa metà lunghezza della nave.

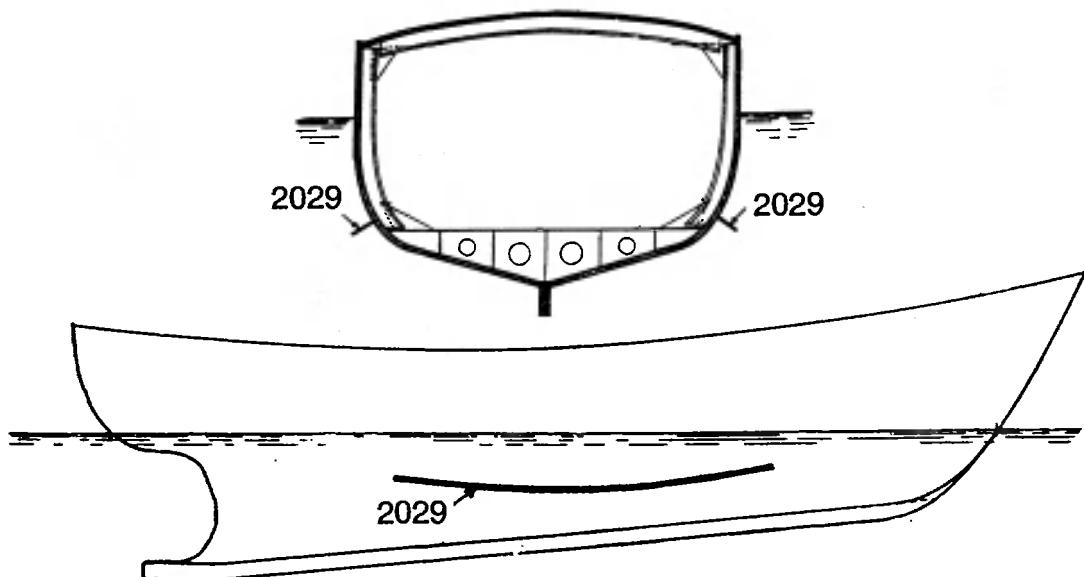
NL slingerkiel; kimmkiel

Uitwendig staalprofiel aangebracht op de kimm van een schip, loodrecht op de scheepshuid en in lengterichting zich uitstrekend over ongeveer de halve scheepslengte.

De kimmkiel dient ter bescherming van de kimm bij het aan de grond lopen en ter demping van de slingerbeweging van het schip.

PT quilha de balanço; robalete

Peça de madeira ou ferro fixada no encalamento de popa à proa, uma de cada lado do navio, para diminuir o balanço transversal, proteger o fundo quando em seco e aumentar a resistência do casco.



2030

[ES] bomba de sentina; bomba de achiique

Bomba situada generalmente en la cámara de máquinas, destinada a achicar el agua que se acumula en las sentinas del buque. Puede ser usada también como bomba de contraincendios.

[DA] lænsepumpe

Pumpe der betjener lænsepumpe (og hvormed man kan tømme et rum eller en brønd).

[DE] Lenzpumpe; Bilgepumpe

Pumpe zum Lenzen der Bilge.

[GR] αντλία αναρρόφησης υδάτων κύτους· αντλία αναρρόφησης υδροσυλλεκτών

Αντλία για την εκκένωση του νερού που συγκεντρώνεται στον πυθμένα του σκάφους

[EN] bilge pump

Apparatus used to discharge overboard water which accumulates in the bottom of a vessel.

[FR] pompe d'épuisement; pompe de cale

Pompe destinée à assécher les fonds du navire.

[IT] pompa di sentina

Macchina che preleva l'acqua che si è raccolta sul fondo della nave (sentina) e la espelle fuori bordo.

Può essere utilizzata anche come pompa antincendio.

[NL] lenspomp; lenswaterpomp; bilgepomp

Apparaat waarmee water dat zich verzamelt onder in een schip kan worden verwijderd (overboord gepompt).

[PT] bomba de porão; bomba de esgoto

Bomba que esgota os porões e outros compartimentos.

Pode ser usada também como bomba de extinção de incêndios.

2031

[ES] caldera

Recipiente destinado a la transformación de agua en vapor, mediante la aplicación de un foco de calor, para su empleo en máquinas de vapor, turbinas, máquinas auxiliares o calefacción.

[DA] kedel; dampkedel

Et apparat indrettet til at producere damp eller til opvarmning af væske.

[DE] Kessel; Dampfkessel; Schiffs dampferzeuger

Energiewandler an Bord von Schiffen, in denen die chemisch gebundene Energie des Brennstoffs in die ausnutzbare Energie des Dampfs umgewandelt wird.

Sie unterscheiden sich von den an Land gebräuchlichen Dampferzeugern durch spezielle, den strenger Sicherheits- und ökonomischen Forderungen gerecht werdende Bauarten.

[GR] λέβητας· καζάνι (κν)

Μονάδα παραγωγής στρού στην οποία θερμαίνεται νερό και μετατρέπεται σε στρού για την πρόσωση του πλοίου ή για την παραγωγή θερμότητας

[EN] boiler; ship's steam generator

Steam generating unit used aboard ship to provide steam for propulsion, by reciprocating engines or turbines, or for auxiliary purposes, such as heating, or for both.

[FR] chaudière

Appareil destiné à produire de la vapeur.

La vapeur produite peut être utilisée dans les moteurs de propulsion ou dans les appareils auxiliaires.

[IT] caldaia

Apparecchiatura che serve per la produzione del vapore da utilizzare come fluido motore per il funzionamento delle motrici principali, in generale a turbina, e dei macchinari ausiliari e complementari di bordo.

2031

[NL] ketel; stoomketel

Apparaat waarin water door verwarming tot stoom wordt omgevormd.

De stoomketel wordt voor schepen in twee typen gebouwd: de vlampijpketel en de waterpijpketel.

[PT] caldeira

Aparelho onde a água é aquecida e convertida em vapor.

2032

[ES] proa

Parte delantera de un buque.

[DA] bov

Den forreste del af skibsskroget.

[DE] Bug

Vorderteil des Schiffs.

[GR] παρειά· πλευρά της πλώρης· μάσκα (κν)

To akraio prwroaio tmima enos ploiou

[EN] bow

The extreme forward portion of a ship's structure.

[FR] avant; proue

Partie antérieure du navire située à proximité de l'étrave.

[IT] prora; prua

Parte anteriore estrema della struttura della nave.

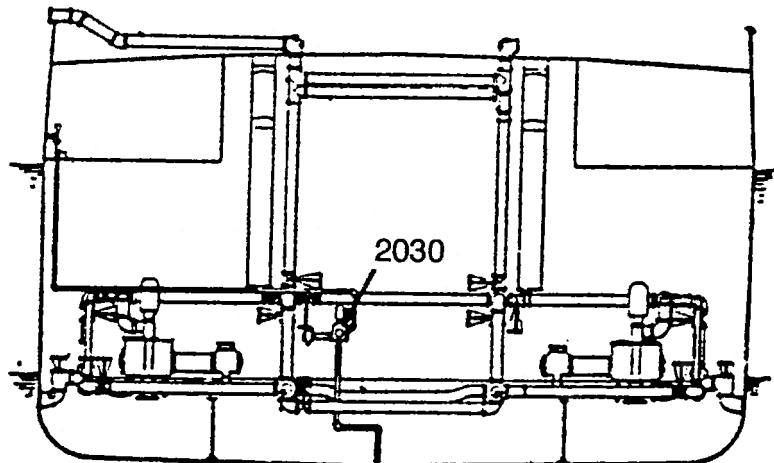
[NL] boeg

Voorste gedeelte van de scheepsromp, in het bijzonder de huid boven de lege lastlijn, waar de rechte zijden naar elkaar toe gebogen zijn om samen te komen in de steven.

[PT] proa

Parte dianteira do navio.

2030



2033

ES altura de proa

Distancia vertical, medida sobre la perpendicular de proa, entre la cubierta superior, expuesta a la intemperie y la línea de flotación de proyecto.

DA bovhøjde

Den mindste lodrette afstand fra den dybeste konstruktionsvandlinie til toppen af det øverste vejrdæk, målt på den forreste perpendikulær.

DE Bughöhe

Höhe des Buges über der Wasserlinie
(verschiedene Maße möglich: z.B. am vorderen Lot, am vordersten Schiffsende).

GR ύψος πλώρης

Η κάθετη απόσταση μεταξύ της χαμηλότερης ίσαλης γραμμής και του υψηλότερου κοταστρώματος, η οποία μετράται επί της καθέτου της πλώρης

EN bow height

The minimum vertical distance from the deepest designed waterline to the top of the highest exposed deck, e.g. measured at the forward perpendicular.

FR hauteur d'étrave

Distance verticale entre la ligne de flottaison et le sommet de l'étrave ou du pont, mesurée à la perpendiculaire avant.

IT altezza di prora; altezza di piattaforma

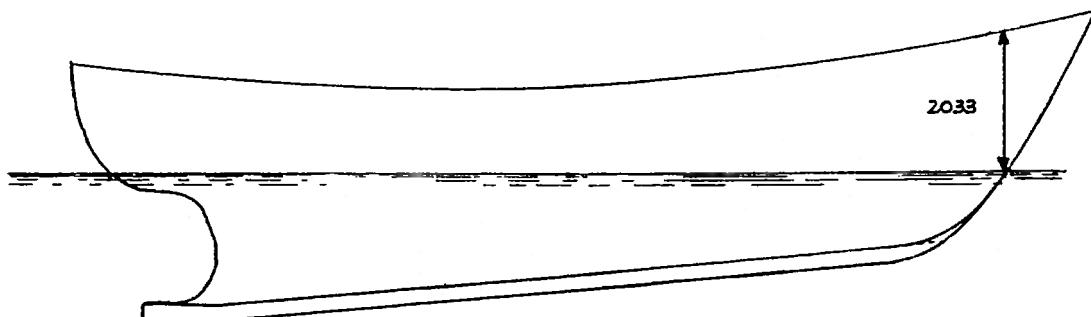
Distanza verticale misurata sulla perpendicolare di prora, tra il ponte esposto più elevato e il piano di galleggiamento di pieno carico di progetto.

NL boeghoogte; voorstevenhoogte

De minimale verticale afstand vanaf de diepste (onderste) ontwerpwaterlijn tot de bovenkant van het (hoogste) bovendek, gemeten op de voorloodlijn.

PT altura da proa

Distância vertical mínima, medida na perpendicular à vante, entre o topo do convés superior e a linha de água de projeto.



2034

ES manga de trazado; manga moldeada

La manga total en la misma posición será igual a la manga de trazado incrementada en el doble del espesor del forro.

Se mide hasta la superficie interior del forro.

DA bredde på spant

Skibets bredde, målt midtskibs fra yderkant af spant til yderkant af spant i et skib med metalklædning og til ydersiden af skroget i et skib med klædning af andet materiale.

DE gemalite Breite

Größte Breite des Fahrzeugs; sie wird mittschiffs gemessen, und zwar bei Fahrzeugen mit Metallaußenhaut bis zur Mallkante der Spanter und bei Schiffen mit einer Außenhaut aus anderen Werkstoffen bis zur Außenkante des Schiffskörpers.

GR εσωτερικό μέγιστο πλάτος· πλάτος αναφοράς· πλάτος εξωτερικό των νομέων

To mégyisto plátoς enós ploiou metropómeno sto eurútero méros tou okáforou. Eíai η apóstastas metaxén tēs exwterikήs óψης tōn antistoiχōn noméōn, ephóson prókeitai γia ploiō me metallikó períblhma, ή η apóstastas metaxén tōn exwterikón epifanéiōn tou kútous se ploiō me períblhma apó opoiodhptote alló ulikó

EN moulded breadth

The maximum breadth of the vessel, measured amidships to the moulded line of the frame in a vessel with a metal shell and to the outer surface of the hull in a vessel with a shell of any other material.

FR largeur hors membrures

Plus grande largeur du navire, mesurée à l'intérieur du bordé.

IT larghezza fuori ossatura

Larghezza massima della nave, misurata al centro nave fuori ossatura, per le navi in metallo, e fuori fasciame, per le navi costruite in qualsiasi altro materiale.

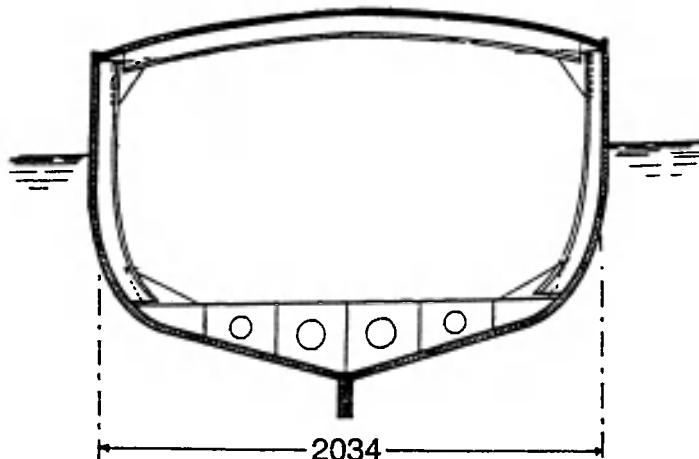
NL breedte op de mal; gemalde breedte

Grootste breedte van het vaartuig, midscheeps gemeten op de buitenkant der spannen bij een vaartuig met een metalen huid en op de buitenkant van de romp bij een vaartuig met een huid van een ander materiaal, zonder stootranden enz.

Breedte die op de mallenvloer is uitgezet.

PT boca na ossada; boca moldada

Largura máxima medida a meio navio fora das balizas num navio com casco metálico, ou fora do forro em navios construídos em qualquer outro material.



2035

ES puente

Superestructura más elevada del buque, situada sobre la cubierta superior, que permite una visibilidad perfecta en todo el horizonte, desde la que se ejerce el mando del buque durante la navegación.

En el puente se encuentra el puesto de mando, cuarto de derrota, radiocomunicaciones y camarote de mar del capitán.

DA bro; kommandobro

En overbygning på øverste dæk, fra hvilken skibet manøvreres.

DE Brücke

Decksaufbau, der zur nautischen Führung des Schiffes vorgesehen ist. Er nimmt querschiffs die volle Schiffsbreite ein.

GR υπερστέγασμα γέφυρας· γέφυρα (κν) · ο κλειστός χώρος της γέφυρας

Υπερκατασκευή στο ανώτατο κατάστρωμα, η οροφή της οποίας σχηματίζει το κατάστρωμα γεφύρας. Χρησιμοποιείται ως χώρος διακυβέρνησης ή ενδιαπημάτων του πλοίου

EN bridge house; bridge

An erection amidships above the main deck the top of which forms the bridge deck. It affords a favourable position for living quarters and provides a raised platform for navigating purposes and protection for engine and boiler room openings.

FR passerelle

Partie de la superstructure établie sur le pont supérieur et de laquelle on a la vue directe vers l'avant, les côtés et, parfois, l'arrière.

Elle abrite les appareils de navigation, de télécommunications et de détection, ainsi que les équipements de contrôle du navire et de l'engin de pêche.

IT plancia

Locale situato sulla parte più alta della nave, dotato di ampia visibilità, da cui si effettuano le operazioni di governo e di manovra della nave stessa.

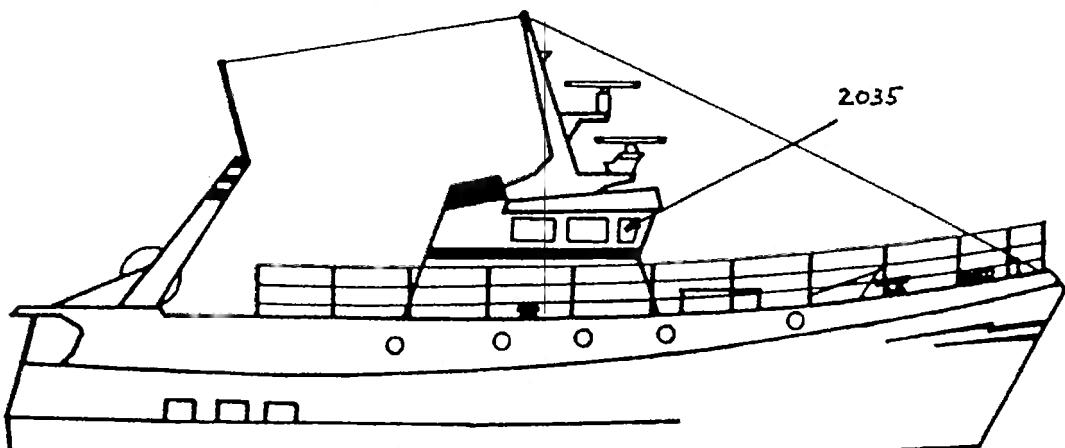
NL brug; brughuis; brugdek

Plaats in de opbouw van een schip van waaruit wordt gestuurd, gecommandeerd en genaveerd.

PT ponte

Local situado na parte mais alta do navio, com boas condições de visibilidade, onde se realizam as operações de governo.

Na ponte encontra-se o equipamento de navegação, detecção, comunicações e nela se efectua, por vezes, o controlo dos aparelhos de pesca.



2036

ES proa de bulbo

Forma especial del extremo de proa del buque, al que se dota de una protuberancia en su obra viva, con objeto de disminuir la resistencia al avance del buque.

DA bulbstævn

Forstævn der er forsynet med en bulb.

DE Wulstbug

Tropfenförmig verdickter Unterwasserteil (Bugwulst; Bulb), der eine Verlagerung der Bugwelle und damit die Verringerung des Schiffswiderstands bewirkt.

GR βολβοειδής πλώρη

Εξογκωμένη πλώρη, κάτω από την ίσαλο γραμμή, η οποία συνήθως επεκτείνεται πέραν της πρωραίας καθέτου

EN bulbous bow

An appreciable swelling of the ship from below the waterline, involving local increase of sectional area and usually extending forward of the forward perpendicular.

FR étrave à bulbe

Etrave munie d'un renflement notable de la carène au-dessous de la ligne de flottaison, entraînant une augmentation de surface des sections à ce niveau et se prolongeant habituellement en avant de la perpendiculaire avant.

L'adjonction d'un bulbe améliore les qualités hydrodynamiques de la carène et réduit l'amplitude des mouvements de tangage.

IT prora a bulbo

Prora che, nella sua parte immersa, si protende in avanti, generalmente anche a proravia della perpendicolare avanti, e si rigonfia lateralmente.

L'adozione di una prora a bulbo migliora il rendimento propulsivo e riduce il moto di beccheggio della nave.

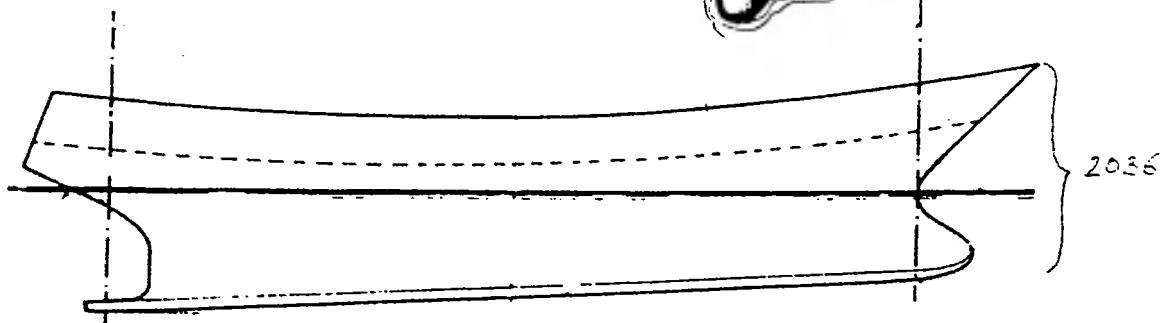
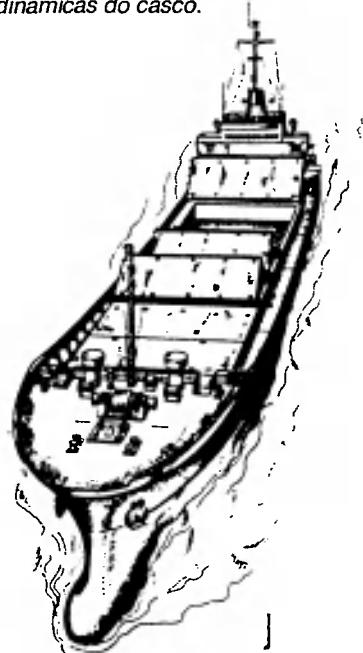
NL bulbsteven

De bulbsteven dient ter verkleining van de golfmakende weerstand van het schip hetgeen wordt bereikt door een gunstige interferentie tussen de boeggolf van het schip en het golfsysteem opgewekt door de bulbsteven zelf.

PT proa de bolbo

Proa que, na parte imersa, se projecta para a frente formando uma espécie de bolbo.

É usada para melhorar as qualidades hidrodinâmicas do casco.



2037

ES **mamparo**

Separación transversal o longitudinal con que se divide en compartimientos el interior del buque. Según su posición, pueden ser transversales o longitudinales.

En relación con sus características, pueden ser divisorios o de separación, estancos al agua, estancos al petróleo, resistentes al fuego, elásticos, de colisión, adicionales, blindados, etc.

DA **skot**

Skillevæg der har til formål at afgrænse et rum fra et andet, både tvær- og langskibs. Der er bestemte regler for antal og anbringelse af skotter.

Omfatter også apteringsskotter f.eks. omkring kabynnen.

DE **Schott**

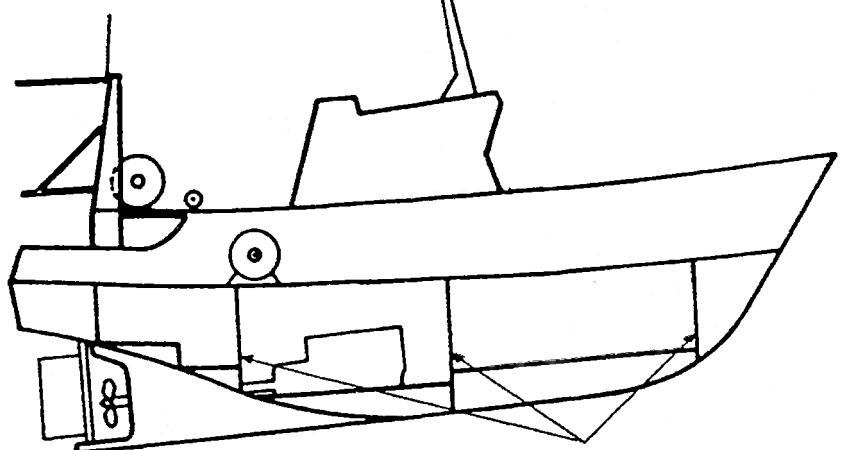
Senkrechte Wandkonstruktion, dient der Sicherheit und Unterteilung des Schiffs und ist ein Festigkeitsverband.

GR **φρακτή· διάφραγμα· μπουλμές (κν)**

Εγκάρσιο, ή κατά το διαμήκες του πλοίου, στεγανό ή μή, κατακόρυφο χώρισμα σε ένα πλοίο για την υποδιάρεση του εσωτερικού σε διαμερίσματα. Αυξάνει τη σταθερότητα της κατασκευής, περιορίζει την εξάπλωση πυρκαγιάς και, όταν είναι υδατοστεγανό, περιορίζει την εισροή νερού

EN **bulkhead**

Transverse, or fore and aft, vertical partition in a vessel to divide interior into compartments. Not necessarily watertight. Increases rigidity of structure, localizes effects of fire and, when watertight, localizes inflow of water.



FR **cloison**

Séparation verticale, transversale ou longitudinale entre les différents compartiments d'un navire.

Les cloisons augmentent la rigidité de la structure du navire, limitent les effets d'un incendie, et, dans le cas de cloisons étanches, localisent les entrées d'eau.

IT **paratia**

Elemento costruttivo della nave adottato per la suddivisione del suo spazio interno sia in senso trasversale che longitudinale. È formata da corsi di lamiera saldati e rinforzati da profilati. Oltre che ad irrobustire la nave serve a localizzare gli effetti di incendi e, se stagna, a impedire il passaggio di acqua penetrata per falla.

NL **schot**

Zijde van een compartiment aan boord van een schip, die geen deel uitmaakt van de huid.

Er bestaan dwarsschotten en langsschotten, al dan niet waterdicht of brandvertragend; al dan niet dienend voor de sterkte van het schip of voor waterdichte indeling.

PT **antepara**

Estrutura vertical, transversal ou longitudinal, que subdivide o navio em espaços estanques ou não.

Aumenta a solidez do navio, minimiza as consequências de incêndios e, quando estanque, delimita as entradas de água.

2038

[ES] abertura de mamparo

Abertura de acceso existente en un mamparo, esté o no dotada de una puerta estanca.

[DA] skotåbning

Åbning i et skot.

Åbnninger i vandtætte skotter skal have et så begrænset areal som muligt og være forsynet med lukkemidler. Kollisionsskottet må ikke have åbninger.

[DE] Schottöffnung

Öffnung in einem Schott; kann mit wasserdichter Tür versehen sein.

[GR] άνοιγμα φρακτής· άνοιγμα διαφράγματος

Άνοιγμα επί του διαφράγματος, το οποίο μπορεί να διαθέτει ή όχι υδατοστεγανή θύρα

[EN] bulkhead opening

An opening in a bulkhead, whether or not fitted with a watertight door.

[FR] ouverture de cloison

Ouverture ménagée dans une cloison, munie ou non d'une porte étanche.

[IT] apertura nella paratia

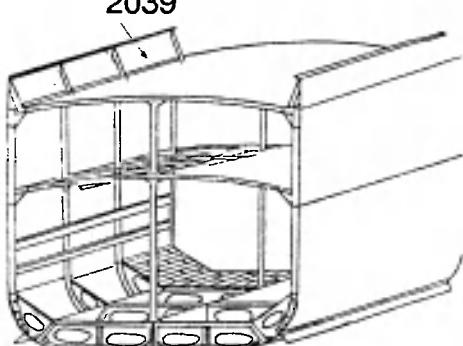
Apertura praticata in una paratia, con o senza porta stagna.

[NL] opening in een schot; schotopening

Opening aangebracht in een schot, die wel of niet kan zijn voorzien van een waterdichte deur.

[PT] abertura de antepara

Abertura numa antepara, dotada ou não de uma porta estanque.



2039

[ES] amurada; empavesada

Plancha de los costados del buque, por encima del trancanil de la cubierta superior, que forma una especie de pretil, rematado por la regala, para evitar el acceso de agua a la cubierta.

[DA] skanseklædning

Hele det opretstående der rager op over skibets øverste dæk og tjener til at forhindre overbordfaldning og tillige beskytter dækket mod søen.

[DE] Schanzkleid

Plattengang in Verlängerung der Außenhaut nach oben rings um das Oberdeck, um berbordgehen von Personen und Gegenständen sowie das hereinkommen von Wasser zu verhindern.

[GR] δρύφακτο· παραπέτω (κν)

Κατασκευή από χαλύβδινα ελάσματα ή ξύλο, που περιβάλλει τις άκρες του καταστρώματος για να προστατεύει το κατάστρωμα από την είσοδο θαλασσινού νερού ή για να παρεμποδίζει την πτώση ατόμων ή φορτίου στη θάλασσα

[EN] bulwark

The raised woodwork or plating running along each side of the vessel above the weather deck helping to keep the decks dry, and serving also as a fence against losing deck cargo or men overboard.

[FR] pavois

Partie prolongeant la coque au-dessus du pont pour le protéger des paquets de mer et retenir les objets et personnes.

[IT] impavesata

Protezione in tavole di legno o lamiere di ferro, secondo il tipo di nave, che corre lungo la murata sopra il trinciarino del ponte di coperta.

[NL] verschansing

Opstaande wand opgericht langs de zijden van het bovendek ter afsluiting tegen overspoeling en ter beveiling van de opvarenden.

[PT] borda falsa

Continuação do costado acima do convés principal com a finalidade de proteger pessoas e objectos.

2040

[ES] camarote

Local debidamente acondicionado para el alojamiento de los oficiales, tripulantes y pasajeros de un buque.

[DA] kammer

Rum om bord på et skib. Beregnet til at huse passagerer, besætningsmedlemmer eller officerer.

[DE] Kabine

Wohn- und Schlafraum auf einem Schiff.

[GR] καμπίνα (κν) · θάλαμος

Διαμέρισμα πλοίου το οποίο χρησιμοποιείται από τους επιβαίνοντες ως χώρος διαμονής ή ύπνου

[EN] cabin

A compartment in a ship set apart as a living and sleeping space for an officer, crew member or passenger.

[FR] cabine

Petit compartiment d'un navire servant au logement d'une ou de plusieurs personnes (officier, membre d'équipage ou passager).

Le terme cabine s'applique dans le cas d'un petit nombre d'occupants (1 à 4 en général). Pour un plus grand nombre d'occupants on utilise le terme « poste d'équipage ».

[IT] cabina

Piccolo locale opportunamente attrezzato che serve da alloggio agli ufficiali, sottufficiali e passeggeri sulle navi mercantili.

[NL] hut

Ruimte in een schip bestemd als woon- en slaapgelegenheid voor bemanningsleden of passagiers.

[PT] camarote

Pequeno compartimento destinado a alojar oficiais, tripulantes ou passageiros de um navio.

2041

[ES] capturas

Pesca obtenida por un buque pesquero durante una campaña o determinado período de tiempo.

[DA] fangst

Den mængde fisk der er fanget under fiskeriet.

[DE] Fang; Fangladung

Vom Fischereifahrzeug gefangene Fischmenge.

[GR] αλίευμα· φαριά (κν) · διχτυά (κν)

Αλίευμα που συλλέγεται κατά τη διάρκεια μιας αλιευτικής εξόρμησης

[EN] catch

The fish caught during a fishing operation; a statement of the total quantity or weight of such fish.

[FR] prise; capture

Désigne soit le poisson capturé au cours d'une opération de pêche, soit la quantité totale de poisson pêché.

[IT] pescato; cattura

Quantità di risorse ittiche catturate dalla rete in una operazione di pesca.

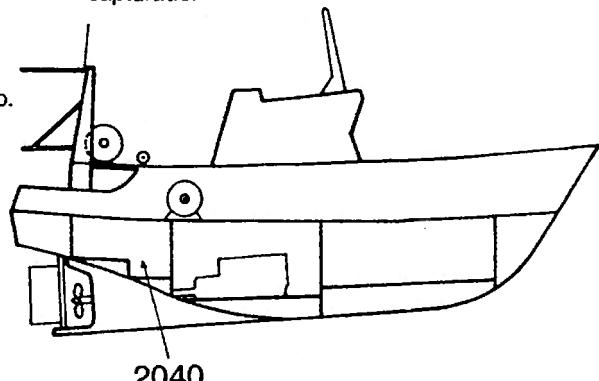
[NL] vangst

De totale hoeveelheid vis die wordt gevangen gedurende een visserij-operatie of -periode (bv. trek, schot).

Kan worden uitgedrukt in gewichtseenheden of andere eenheden, zoals kantjes, manden, kisten.

[PT] captura

Peixe capturado durante a operação de pesca; declaração de quantidade ou peso do peixe capturado.



2042

[ES] pesca sobre cubierta

Pescado que está sobre cubierta, antes de ser almacenado en la bodega, durante la fase de clasificación y/o procesado.

[DA] fangst på dækket

Løftet som tømmes ned på dækket, før det sorteres og anbringes i lastrummene.

[DE] Fang an Deck

Die auf Deck liegenden Fische.

[GR] αλίευμα επί του καταστρώματος

To αλίευμα όταν εκφορτωθεί από το δίχτυ πάνω στο κατάστρωμα, πριν από την αποθήκευσή του

[EN] catch on deck

The catch when discharged from the net onto the deck of a vessel, before being stowed below the deck.

[FR] chargement de poisson en pontée

La prise de poisson quand elle est vidée de l'engin sur le pont du navire, avant d'être transférée en cale.

[IT] pescato sul ponte

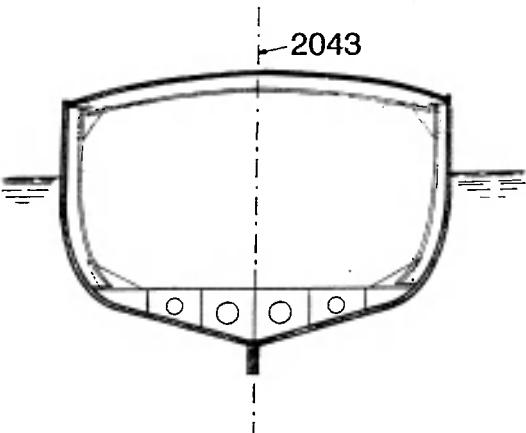
Pesce pescato e scaricato dalla rete sul ponte della nave, prima di essere riposto nelle stive.

[NL] vangst aan dek

De hoeveelheid vis gestort op het werkdek, bovendek van een visserschip, voordat ze wordt verwerkt en opgeslagen in het visruim.

[PT] peixe no convés

Peixe descarregado no convés, antes de ser armazenado.



2043

[ES] eje longitudinal; eje de giro longitudinal

Eje horizontal, en el sentido proa-popa, que pasa por el centro de giro, alrededor del cual gira el buque, al efectuar sus movimientos de balance.

[DA] centerlinie

En symmetrilinie for alle skibets lang- og tværskibssektioner.

På spanteridset tages alle halvbredder fra denne linie.

[DE] Mittellinie; Mittschiffslinie

Symmetrieebene eines Schiffes mit horizontalen (Wasserlinien) oder senkrecht zur Symmetrieebene stehenden vertikalen (Spannen) Ebenen. Im ersten Fall handelt es sich um die Symmetrieachsen der Wasserlinien, im zweiten um die der Spannen.

[GR] θεωρητική διαμήκης κεντρική γραμμή

Γραμμή, από την πλώρη προς την πρύμνη, που τέμνει θεωρητικά το πλοίο σε δύο ίσα μέρη

[EN] vessel's centreline

The intersection of the plane of symmetry of a ship with any horizontal or transverse vertical plane. It appears as a straight line in the half breadth and body plans; deck plans and transverse sections.

[FR] ligne médiane

Axe de symétrie d'une section verticale transversale ou d'une section horizontale du plan des formes d'un navire.

[IT] asse di simmetria

Asse che passa per la mezzeria di una sezione verticale od orizzontale della nave.

[NL] hart schip; hartlijn van het schip

De snijlijn tussen het langsscheepse symmetrievlak met elk horizontaal vlak of verticaal dwarsvlak.

Deze snijlijn komt voor in het lijnenplan van het schip in verschillende doorsneden (aanzichten), waaronder waterlijnenplan en spantenraam, en als verticaal in de verticalen.

[PT] linha de mediania

Linha de intersecção do plano de simetria do navio com qualquer plano longitudinal ou transversal. Aparece como uma linha de meia boca no plano transversal e planta do navio.

2044

[ES] cerrojo; perno de retenida

Perno o barra de metal, que puede deslizarse, dotado de un dispositivo apropiado para el cierre de una puerta, estante, gaveta, etc.

[DA] forvridser

En lukkemekanisme anbragt på en dør eller luge, således at denne kan lukkes fra begge sider og fastholdes i lukket tilstand.

[DE] Vorreiber

Drehbarer Verschlußbolzen an einer Tür oder Klappe.

[GR] σύρτης ασφάλισης

Μεταλλικός σύρτης για την ασφάλιση θυρών, ερμαρίων κ.λπ.

[EN] sliding bolt

A sliding metal rod for keeping a door or locker, etc. in a closed position.

[FR] verrou

Tige ou barre coulissante (de métal) servant à maintenir en position fermée une porte, un coffre, etc.

[IT] chlavistello

Asta metallica scorrevole in una guida. Tale elemento viene sistemato su porte, armadi, ecc. per effettuarne la chiusura.

[NL] knevel

Grendel om een waterdichte deur of luik te sluiten.

[PT] fecho de correr; perno de corrediça

Haste metálica, de correr, utilizada para manter uma porta na posição fechada.

2045

[ES] prueba en vaso cerrado

Prueba para determinar las propiedades de ignición del fuelóleo.

[DA] prøve i lukket beholder

En test til at bestemme fuelolies tændingsegenskaber.

[DE] Versuch im geschlossenen Tiegel

Test zur Prüfung der Zündeneigenschaften von Brennstoffen.

[GR] δοκιμή κλειστού δοχείου

Δοκιμή για τον καθορισμό των ιδιοτήτων ανάφλεξης του πετρελαίου

[EN] closed cup test

Test to determine ignition properties of fuel oil.

[FR] essai en creuset fermé; essai en vase clos

Essai pour détermination des propriétés d'allumage d'un combustible liquide.

[IT] prova in crogiuolo chiuso

Prova per determinare le proprietà di ignizione del combustibile.

[NL] proef volgens de gesloten cup-methode

Een proef waarmee de ontstekingseigenschappen van brandstof, dieselmotorolie, worden bepaald.

[PT] teste em cuba fechada

Teste para determinar as propriedades de ignição de um combustível.

2046

[ES] dispositivo de cierre

Sistema empleado para el cierre de espacios del buque. Se clasifican en cierres estancos al agua o al aire, o bien estancos a los rociones.

[DA] lukkemiddel

Et middel til at forhindre vand i at trænge ned i skibet, f.eks. gennem en ventilationsåbning; kan f.eks. være en vandtæt dør, et dæksel eller lugedæksel.

[DE] Verschlußvorrichtung

Einrichtung, um eine Öffnung (wasserdicht) zu verschließen.

[GR] διάταξη κλεισμάτος

Διάταξη για την παρεμπόδιση της εισροής νερού, π.χ. από ένα άνοιγμα αερισμού, με τη χρήση υδατοστεγούς θύρας ή οποία μπορεί να διατηρείται κλειστή

[EN] closing device

Device to prevent ingress of water, e.g. through a ventilation opening, by means of a watertight flap or door capable of being positively secured in the closed position.

[FR] dispositif de fermeture

Système servant à empêcher les entrées d'eau, par exemple dans une ouverture de ventilation, au moyen d'une porte ou d'un volet étanche pouvant être maintenu en position fermée.

[IT] dispositivo di chiusura

Dispositivo atto ad impedire l'ingresso di acqua attraverso, ad esempio, una tromba di ventilazione.

[NL] sluitmiddel; afsluitmiddel

Voorziening ter voorkoming van het binnendringen van water, bv. door een ventilatie-opening bestaande uit een waterdichte constructie of deur welke in gesloten toestand kan worden vastgezet.
Voorbeelden zijn: luiken om laadhoofdopeningen af te sluiten, waterdichte deur ter afsluiting van schotten.

[PT] dispositivo de fecho

Sistema que impede a entrada de água em aberturas de ventilação, com abas ou portas estanques, e que se mantém seguro na posição fechada.

2047

[ES] estado ribereño

Estado que ejerce control administrativo sobre las aguas territoriales en que opera el buque pesquero.

[DA] kyststat

Den stat der udøver administrativ kontrol med fiskeskibets operation.

[DE] Küstenstaat

Staat, der Hoheitsrechte in den angrenzenden Gewässern ausübt.

[GR] παράκτιο κράτος

Το κράτος που ασκεί διοικητικό έλεγχο επί της λειτουργίας ενός αλιευτικού σκάφους

[EN] coastal State

The State exercising administrative control over the operation of the fishing vessel.

[FR] état côtier

État exerçant un contrôle administratif sur les opérations d'un navire de pêche.

[IT] stato costiero

Lo stato che esercita un controllo amministrativo sulle operazioni di una nave da pesca.

[NL] kuststaat

De staat die het administratieve beheer heeft over de in die staat geregistreerde (vissers)vaartuigen.

[PT] estado costeiro; estado ribeirinho

Estado que exerce controlo administrativo sobre as operações de um navio de pesca.

2048

ES cofferdam

Espacio vacío, comprendido entre dos varengas o mamparas estancos, relativamente próximos, cuyo objeto es aislar unos compartimientos de otros y evitar filtraciones entre ellos, transmisiones de calor, ruidos, etc. Se llaman así también los espacios de aire en buques salvavidas y los compartimientos estancos longitudinales en los costados de los buques de guerra, en la línea de flotación.

DA kofferdam

Smalt rum mellem to skotter eller tanksider der tjener til effektiv adskillelse mellem to tilstødende tanke.

F.eks. er der kofferdam mellem ferskvands- og oliestanke.

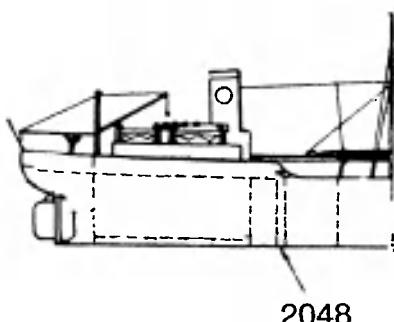
DE Kofferdam; Fangedamm*

Schmale, leere Zelle zwischen zwei voneinander sicher zu trennenden Räumen auf Schiffen. Der Kofferdam wird zwischen Trinkwassertanks bzw. Wohnräumen und Öl-, Ballastwasser- bzw. Wechseltanks angeordnet.

* veraltet

GR στεγανό παράφραγμα· απομονωτικό διαμέρισμα

Κενός χώρος ανάμεσα σε δύο διαφράγματα, ο οποίος διαχωρίζει δύο παρακείμενα διαμερίσματα. Σκοπός του είναι η παρεμπόδιση της διαρροής του υγρού περιεχομένου του ενός διαμερίσματος στο άλλο σε περίπτωση βλάβης της στεγανότητας



EN cofferdam

The empty space between two bulkheads separating two adjacent compartments. It is designed to isolate the two compartments from each other, to prevent the liquid contents of one compartment from entering the other in the event of the failure of the partitions of one to retain their tightness.

FR cofferdam

Coffrage de sécurité formé par un espace ménagé entre deux cloisons séparant deux compartiments contigus. Il permet d'isoler les compartiments l'un de l'autre, en empêchant toute fuite dans une des cloisons de se propager.

IT cofferdam; intercapedine stagna

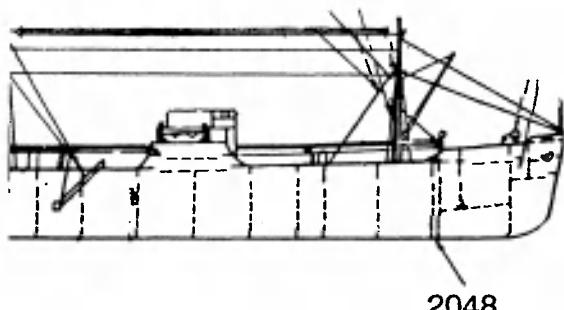
Intercapedine asciutta che serve a separare due casse contenenti liquidi diversi allo scopo di evitare eventuali inquinamenti dovuti a perdite oppure a separare una cassa dal mare o da locali abitati o troppo caldi.

NL cofferdam; kofferdam

De vrije ruimte als afscheiding tussen twee tankcompartmenten in een schip, als deze door de aard van de te vervoeren vloeistof niet direct aan elkaar mogen grenzen.

PT cofferdam

Espaço vazio entre duas anteparas estanques, cujo objectivo é isolar compartimentos contíguos impedindo a propagação de qualquer fuga ocorrida num deles.



2049

ES mamparo de colisión

Mamparo transversal estanco situado más a proa, que va desde el fondo hasta la cubierta de francobordo. Su objeto primordial es evitar que entre agua en la bodega de proa en caso de colisión, limitando la inundación al pique de proa.

DA kollisionsskot

Forreste vandtætte skot der er ført op til fribordsdækket eller skotdækket; skal hindre vandindtrængning i det forreste lastrum i tilfælde af kollision og begrænse skaden til den forreste del af skibet.

DE Kollisionsschott

Vorderstes wasserichtes Schott, das vom Boden bis zum Backdeck reicht und unterhalb des Schottendecks keine Schottenöffnungen hat.

GR στεγανό σύγκρουσης· στεγανό διάφραγμα σύγκρουσης

Στεγανό εγκάρσιο διάφραγμα στο πρωράίο τμήμα του σκάφους, το οποίο σε περίπτωση σύγκρουσης, χρησιμεύει για να συγκρατεί το νερό ώστε να μην εισέλθει στα κύτη

EN collision bulkhead

The foremost transverse watertight bulkhead extending from the bottom to the freeboard or bulkhead deck. The principal object of this bulkhead is to keep water out of the forward hold in case of collision and to confine the damage to the forward section of the vessel.

FR cloison d'abordage

Cloison transversale étanche située à l'avant et destinée à limiter l'envasissement de l'eau dans le cas d'abordage par l'étrave.

IT paratia di collisione

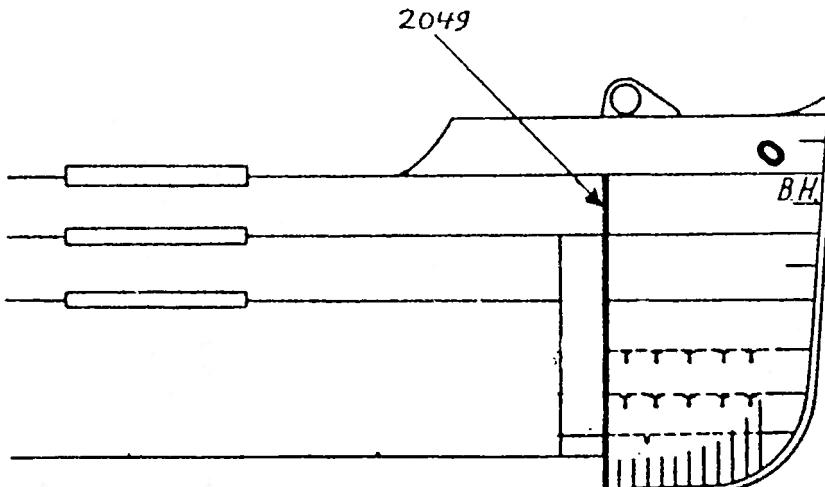
Paratia stagna trasversale, sistemata all'estrema prora che delimita il gavone di prora. Si estende dal fondo al ponte delle paratie.

NL aanvaringsschot; voorpiekschot

Voorste waterdichte dwarsschot in een schip, dat veiligheid biedt tegen vollopen door boegbeschadiging.

PT antepara de colisão

Primeira antepara transversal estanque, a contar de vante, que em regra vai do fundo ao convés. Tem a função de impedir ou limitar a entrada de água em caso de colisão de proa.



2050

ES alojamientos

Los espacios utilizados para el personal y pasaje y que incluyen los camarotes, aseos, cámaras y camaretas, oficinas, enfermería, cines, salas de juegos, oficios que no contengan útiles de cocina, pasillos y otros espacios semejantes.

DA aptering; opholdsrum

Almindeligt tilgængelige rum, gange, toiletter, kamre, kontorer, hospitalsrum, biografrum, spille- og hobbyrum, pantryer, der ikke indeholder kogehindretninger, og lignende rum.

DE Unterkunftsräume; Wohnraum

Gesellschaftsräume, Gänge, Waschräume, Kabinen, Büroräume, Krankenstationen, Kinos, Spiel- und Hobbyräume, Pantrys ohne Kochvorrichtungen und ähnliche Räume.

GR χώροι ενδιαίτησης

Οι χώροι που χρησιμοποιούνται για κοινή χρήση, όπως διάδρομοι, χώροι υγιεινής, καμπίνες, γραφεία, αναρρωτήρια, κινηματογράφοι, αίθουσες παιχνιδών και διασκέδασης, κυλικέα, στα οποία δεν είναι εγκατεστημένες μαγειρικές συσκευές, και άλλοι παρόμοιοι χώροι

EN accommodation space

Those spaces used for public spaces, corridors, lavatories, cabins, offices, hospitals, cinemas, games and hobbies rooms, pantries containing no cooking appliances and similar spaces.

FR locaux d'habitation; emménagements; compartiments d'habitation

Locaux de réunion, coursives, locaux sanitaires, cabines, bureaux, hôpitaux, cinémas, salles de jeu et de loisirs, offices ne contenant pas d'appareils de cuisson et locaux de même nature.

Utilisés pour le logement de l'équipage et des passagers.

IT locali di alloggio; zona d'alloggio

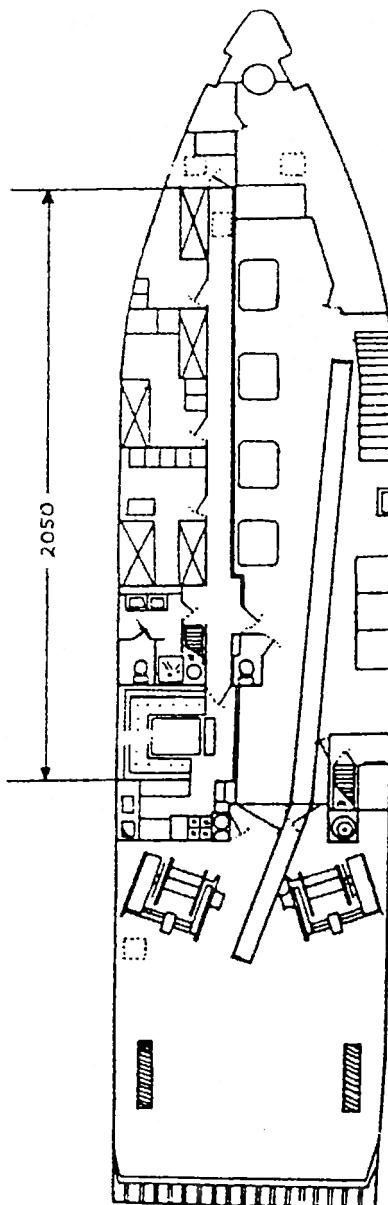
Spazi adibiti a locali pubblici, corridoi, locali di igiene, cabine, uffici, infermerie, cinema, sale da gioco e di divertimento, riposterie non contenenti apparecchi di cottura, e locali consimili.

NL ruimten voor accommodatie; accommodatieruimten

Ruimten bestemd voor algemeen personen gebruik, gangen, toiletten, hutten, kantoren, ziekenboegen, cinema's, spel- en hobbykamers, pantries die niet voorzien zijn van kooktoestellen, en soortgelijke ruimten.

PT alojamentos

Todo o espaço de bordo destinado a habitação dos seus tripulantes.



2051

[ES] escala de bajada del tambucho

Escala que permite bajar desde un tambucho en cubierta hasta algún espacio utilizable situado bajo cubierta.

[DA] nedgang; kahytstrappe

Trappe som fører fra ét dæk til et andet

[DE] Niedergang; Niedergangstreppe

Treppe von einem Deck zum anderen Deck des Schiffs.

[GR] σκεπαστή κάθοδος· σκεπαστή κλίμακα καθόδου· κάθοδος· κουβούσι (κν)

Κλίμακα η οποία οδηγεί από σκεπαστή κάθοδο στο εσωτερικό του πλοίου κάτω από το κατάστρωμα

[EN] companionway; companion ladder

Steps leading from a companion hatchway to the deck below.

[FR] descente; échelle; échelle de descente

Les passages qui traversent les ponts sont munis d'échelles. On les appelle descentes au-dessous du pont principal et échelles au-dessus.

[IT] scala di cabina; scala di discesa del tambuccio

Scala di comunicazione tra due locali interni della nave.

[NL] trap; ladder

Trap of ladder vanaf een toegangsluik naar beneden.

[PT] escada de escotilha

Escada de madeira ou metal que permite o acesso, através de uma escotilha, a espaços situados sob o convés.

2052

[ES] compartimiento

Espacio en que queda subdividido el casco, cerrado por mamparos y puertas de acceso.

[DA] rum; skibsrum

Generelt et hvilket som helst rum afgrænset af skotter i skibets indre.

[DE] Abteilung; Kompart

Abteilung oder Abschnitt des Schiffsraumes.

[GR] διαμέρισμα

Χώροι στους οποίους διαιρείται ένα πλοίο με διαφράγματα και πόρτες

[EN] compartment

Any one of the spaces into which a ship is divided by bulkheads and doors.

[FR] compartiment

Espace intérieur d'un navire délimité par des cloisons.

[IT] compartimento

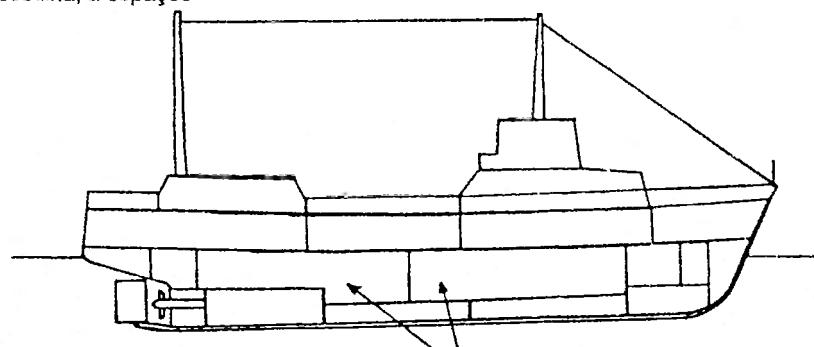
Zona della nave separata da quelle adiacenti mediante paratie.

[NL] afdeling; compartiment

Ruimte tussen twee schotten van een schip.

[PT] compartimento

Espaço interior do navio resultante da sua compartimentação, estanque ou não.



2052

2053

[ES] cubierta entera; cubierta completa

Cubierta que cubre sin interrupción la totalidad del casco entre proa y popa.

[DA] gennemgående dæk

Et dæk der ubrudt løber fra for til agter.

[DE] vollständiges Deck

Von vorn bis hinten durchlaufendes Deck.

[GR] συνεχόμενο κατάστρωμα· συνεχές κατάστρωμα

Συνεχές κατάστρωμα από την πλώρη ως την πρύμνη

[EN] complete deck

A continuous deck running from stem to stern.

[FR] pont continu; pont complet

Pont s'étendant sans interruption de l'étrave à la poupe.

[IT] ponte completo; ponte continuo

Struttura orizzontale della nave che si estende da prora a poppa senza discontinuità.

[NL] doorloopend dek

Onafgebroken over de volle lengte lopend dek.

Vooral de doorloopende dekken vormen een belangrijk langsverband terwijl zij tevens bijdragen tot de dwarscheepse sterke van het schip.

[PT] convés contínuo

Convés que se estende de proa à popa sem interrupção.

2054

[ES] cielo raso

Recubrimiento del techo y/o los mamparos laterales de un compartimiento, para diversos fines, tales como aislamiento térmico, insonorización, etc.

[DA] gennemgående beklædning

En beklædning bestående af en ubrudt materialeoverflade fastgjort til indersiden af skibets struktur (spanter, dæksbjælker), således at rummets indhold ikke kommer i kontakt med spanter og dæksbjælker.

[DE] durchlaufende Decke; durchgehende Wegerung

Ununterbrochener Wand- oder Deckenbelag an der Schiffsinnenseite.

[GR] συνεχής εσωτερική επένδυση

Επένδυση διαμερίσματος σκάφους με υλικό το οποίο σχηματίζει συνεχή επιφάνεια και το οποίο είναι στερεωμένο επί της εσωτερικής πλευράς των νομέων

[EN] continuous ceiling

A compartment lining formed by a continuous surface of material secured on the inboard side of the ship's side framing, so as to keep the compartment contents out of contact with the framing and side plating.

[FR] vaigrage continu

Revêtement intérieur de compartiment formé d'une surface continue d'un matériau fixé sur la face interne des couples, afin de préserver le contenu du compartiment du contact des couples et du bordé.

[IT] rivestimento interno continuo

Rivestimento fissato alla faccia interna del fasciame della nave in modo da impedire il contatto della merce con le lamiere.

2054

NL doorlopende plafonds; doorlopende beschuttingen

Materiaal, aangebracht over spanten, dragers of dekbalken in een continu oppervlak, met het doel een scheiding aan te brengen tussen de inhoud in een ruim en de spantconstructie en huidbeplating.

PT revestimento contínuo

Revestimento dos pavimentos e anteparas de forma a impermeabilizar, evitar o contacto directo com a chaparia, etc.

2055

ES puesto de control

Local donde se encuentran equipos vitales para el buque, tales como equipos de navegación, equipos de radiocomunicación, central eléctrica de emergencia, equipos de control del sistema contra incendios, etc.

DA kontrolrum

Rum, hvor skibsradioen, hovednavigationsudstyret eller nødgeneratoren er anbragt, eller hvor apparatur til brandmelding eller brandkontrol er centraliseret.

DE Kontrollstation

Räume, in denen die Schiffsfunkanlage, die wichtigsten Navigationseinrichtungen, die Notstromquelle oder die zentrale Feueranzeige- oder Feuerüberwachungsanlage untergebracht sind.

GR σταθμός ελέγχου

Χώρος στον οποίο είναι τοποθετημένες οι συσκευές ραδιοεπικοινωνίας, ο κύριος εξοπλισμός ναυσιπλοΐας ή η εφεδρική ηλεκτρογενήτρια, ή οι χώροι στους οποίους βρίσκονται οι κεντρικές εγκαταστάσεις του συστήματος πυρανίχνευσης ή του συστήματος ελέγχου πυρκαγιάς

EN control station

Those spaces in which the ship's radio or main navigation equipment or the emergency source of power is located, or where the fire recording or fire control equipment is centralized.

FR poste de commande

Locaux où se trouvent les appareils radio, les appareils principaux de navigation, la génératrice de secours ou les installations centrales de détection et d'extinction de l'incendie.

IT stazione di comando

I locali entro i quali sono sistemati gli apparati radioelettrici, le apparecchiature principali per la navigazione, l'elettrogeneratore di emergenza e/o le installazioni centralizzate per la segnalazione e l'estinzione degli incendi.

2055

NL controlestation

Ruimte waarin de radio-installatie van het schip, de voornaamste navigatiemiddelen of de noodkrachtbron zijn ondergebracht, of die waarin de uitrusting voor de brandmelding of de uitrusting voor de brandcontrole is samengebracht.

PT posto de controlo; casa de navegação

Espaço onde se encontram os equipamentos principais de navegação, de radiocomunicações, o gerador de emergência e as instalações centrais de detecção e extinção de incêndios.

2056

ES hélice de paso variable; hélice de palas regulables

Hélice cuyas palas pueden girar, accionadas por un servomotor adecuado, de tal forma que el paso medio de las palas pueda ajustarse a las condiciones deseadas de servicio.

DA propeller med vendbare blade; skrue med vendbare blade

Propeller hvor propellerbladene under drift ved hjælp af en indstillingmekanisme kan indstilles til stigninger, varierende fra fuld stigning for sejlaads frem gennem stigning O til fuld stigning for bak.

DE Verstellpropeller; Propeller mit veränderlicher Steigung

Propeller, bei dem die Steigung der Flügel verändert werden kann.

GR έλικα μεταβλητού βήματος

Έλικα, της οποίας τα πτερύγια μπορούν να ελέγχονται υδραυλικά μεταβάλλοντας έτσι το βήμα και καθιστώντας δυνατή την αλλαγή της ταχύτητας του σκάφους ή την κίνηση «ανάποδα» χωρίς αναστροφή της κατεύθυνσης περιστροφής της

EN adjustable pitch propeller; controllable pitch propeller; variable pitch propeller

A propeller with blades that can be controlled hydraulically to vary the pitch, making it possible to alter the vessel's speed or to provide astern thrust without reversing the direction of rotation.

FR hélice à pas variable; hélice à pales orientables et réversibles

Hélice dont les pales peuvent avoir leur orientation modifiée au moyen d'une commande à distance, afin de faire varier le pas en avant ou en arrière sans inverser le sens de rotation.

IT elica a pale orientabili; elica a passo variabile

Tipo di elica della quale è possibile, per mezzo di un servomotore, variare a distanza l'orientamento delle pale e quindi il passo.

NL schroef met verstelbare spoed; schroef met omkeerbare spoed; verstelbare schroef

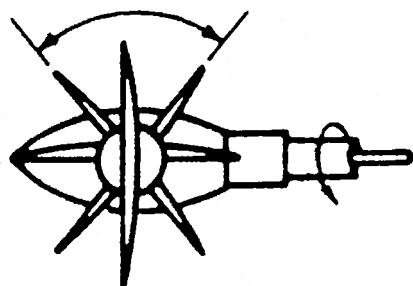
Schroef waarbij de bladstand gedurende de vaart versteld kan worden, zodat men de vereiste spoed kan aanpassen aan de omstandigheden.

2056

[PT] hélice de passo variável

Hélice cujas pás podem variar o seu ângulo de ataque de forma a obter diferentes velocidades na marcha avante, à ré ou até parar, sem alterar o sentido de rotação do hélice.

2056



2057

[ES] pasillo; corredor

Pasillo de acceso a los alojamientos en los buques para pasaje o tripulación.

[DA] gang

Smal passage i passager- eller besætningsaptering.

[DE] Gang; Verkehrsgang

Raum für den Zugang in Schiffsräumen.

[GR] διάδρομος· δίοδος· αλουές (κν)

Στενός διάδρομος στους χώρους ενδιαίτησης των επιβατών ή του πληρώματος

[EN] alleyway; passageway

A narrow corridor in the vessel's accommodation.

[FR] coursive

Couloir dans les emménagements d'un navire.

[IT] corridoio; passaggio; corsia di accesso alle cabine

Corridoio d'accesso ai locali alloggi.

[NL] gang

Langs- of dwarscheepse doorgang aan boord van schepen, bijv. tussen de kajuiten, dekgebouw, enz.

[PT] corredor

Corredor de acceso aos alojamentos.

2058

[ES] tripulación; dotación; personal de a bordo

El capitán o patrón y todo el personal empleado a bordo, durante las navegaciones, en cualquier cometido relacionado con las actividades del buque.

[DA] besætning; skibsbesætning

Alle personer der er ansat eller beskæftiget om bord på et skib i forbindelse med skibets virksomhed.

[DE] Besatzung; Mannschaft; Bemannung; Schiffspersonal

Der Schiffsführer und alle an Bord eines Fahrzeugs für dessen Betrieb in irgendeiner Eigenschaft tätigen oder eingesetzten Personen.

[GR] πλήρωμα

Ο πλοίαρχος μαζί με όλο το προσωπικό που απασχολείται στο πλοίο υπό οποιαδήποτε ιδιότητα

[EN] crew

The skipper (or captain) and all persons employed or engaged in any capacity on board a vessel in the business of that vessel.

[FR] équipage; personnel navigant

Le patron (ou capitaine) et toutes les personnes employées ou affectées, en quelque qualité que ce soit, à bord du navire pour l'exploitation de ce dernier.

[IT] equipaggio

Il capitano e tutte le persone impiegate o assunte per qualsiasi mansione a bordo della nave, per il suo esercizio.

[NL] bemanning

De kapitein en alle personen die, in welke hoedanigheid dan ook, dienst doen of te werk gesteld zijn aan boord van een vaartuig ten behoeve van de exploitatie van dat vaartuig.

In sommige landen, met name Griekenland, behoort de kapitein niet tot de bemanning; vgl. ook: „officers and crew“ - officieren en matrozen.

[PT] tripulação; companha

Pessoal empregado a bordo, durante a navegação e a faina de pesca, do capitão ao pescador.

2059

[ES] estabilidad después de averías

La estabilidad remanente después de que hayan sufrido averías uno o más compartimientos estancos del buque, con su consiguiente inundación y cambios en los calados, asiento y ángulo de inclinación del buque en equilibrio.

[DA] lækstabilitet; stabilitet ved havari

Skibets stabilitetsforhold i beskadiget tilstand.
For passager- og lastskibe gælder, at man stiller krav om, at skibet i ubeskadiget stand skal have en sådan stabilitet, at det under alle fartforhold er i stand til at modstå den endelige fyldning af et hvilket som helst eller flere i kombination vandtætte hovedrum, der skal ligge inden for fyldningslængden.

[DE] Leckstabilität

Stabilität des Schiffs bei Wassereinbruch.

[GR] ευστάθεια μετά από βλάβη

Ευστάθεια μετά από ζημιά σε ένα ή περιοσότερα διαμερίσματα του σκάφους, που έχει ως αποτέλεσμα την κατάκλυσή του με νερό και τη μεταβολή του βυθίσματος, της ζυγοστάθμισης και της κλίσης του πλοίου

[EN] damaged stability

The stability existing following damage to one or more specific compartments of a ship, with consequential flooding and changes in draught, trim and heel.

[FR] stabilité après avarie

Stabilité résultante à la suite d'avaries à un ou plusieurs compartiments spécifiques d'un navire, avec en conséquence les voies d'eau et les modifications en tirant d'eau, assiette et bande.

[IT] stabilità in caso di falla

La stabilità residua della nave in seguito a falla in un dato compartimento, con conseguente allagamento e variazione di assetto.

[NL] lekstabiliteit

De stabiliteitstoestand ontstaan na het vollopen van één of meer compartimenten van een schip in de beschadigde toestand.

Door het vollopen van deze compartimenten zullen de trim- en hellingshoek van het schip zich wijzigen totdat een nieuwe evenwichtstoestand is bereikt, met meestal minder stabiliteit door een extra groot vrij vloeistofoppervlak.

2059

[PT] estabilidade após avaria

Estabilidade resultante de avaria num ou mais compartimentos do navio, com consequente inundação, alteração de calado e inclinação.

2060

[ES] buque apagado

Buque cuya planta propulsora principal, calderas y maquinaria auxiliar no están en funcionamiento.

[DA] dødt skib

Tilstand under hvilken hovedmaskineriet, kedler og hjælpeudstyr ikke er i funktion på grund af mangel på energi.

[DE] Totalausfall des Fahrzeugs

Zustand, bei dem die Hauptantriebsanlage, Kessel und Hilfseinrichtungen aufgrund von Brennstoffmangel nicht in Betrieb sind.

[GR] πλήρης ακινησία μηχανών πλοίου

Η κατάσταση κοτά την οποία η κύρια εγκατάσταση πρόωστης, οι λέβητες και οι βοηθητικές μηχανές δεν λειτουργούν λόγω έλλειψης κυνηγίας ισχύος

[EN] dead ship condition

The condition under which the main propulsion plant, boilers and auxiliaries are not in operation due to the absence of power.

[FR] navire à l'arrêt complet

Navire dont l'appareil propulsif principal et les auxiliaires ne fonctionnent pas, faute d'énergie.

[IT] nave completamente inattiva

Nave avente l'apparato propulsore principale, le caldaie e gli apparati ausiliari non funzionanti per mancanza di energia.

[NL] dood-schip

Omstandigheid waarbij de hoofdvoortstuwinginstallatie, ketels en hulpmotoren niet in bedrijf zijn ten gevolge van het ontbreken van (b.v.) brandstof (aanvoer) of bij walspanning.

[PT] navio morto

Navio parado no qual máquinas, caldeiras e auxiliares não funcionam por falta de energia.

2061

[ES] superestructura con cubierta

Cualquier erección sobre la cubierta superior, tales como la toldilla, castillo, puente, casetas, etc., provista de una cubierta sobre la cual pueda trabajar la dotación.

[DA] dæksbelagt opbygning

Enhver overbygning, dækshus, poop eller bak med en gangbar overflade, hvorpå man kan stå eller arbejde.

[DE] gedecktes Bauwerk

Aufbau oder Deckshaus mit begehbarer Decke.

[GR] σκεπαστή κατασκευή· φράκτη κατασκευή

Οποιαδήποτε κατασκευή επί του ανώτατου καταστρώματος, όπως είναι το επίστεγο, το πρόστεγο ή μεσόστεγο, κ.λπ., με άνω επιφάνεια επί της οποίας μπορεί να εκτελείται εργασία

[EN] decked structure

Any construction on a vessel's upper deck, such as a poop, forecastle, bridge house, deckhouse etc., with an upper surface on which men can stand or work.

[FR] superstructure pontée

Toute construction située sur le pont supérieur d'un navire, telle que dunette, gaillard d'avant, passerelle, rouf, etc., munie d'une surface supérieure sur laquelle l'équipage peut se tenir ou travailler.

[IT] struttura pontata

Costruzione effettuata sul ponte superiore di una nave, coperta a sua volta da una superficie su cui si possa stare o lavorare.

[NL] overdekte constructie; overdekte bovenbouw/opbouw

Elke constructie geplaatst op het bovendek van een schip, voorzien van een bedekking waarop men kan staan of werken.

Voorbeelden zijn: de bak, de kampanje, dekhuizen, de brug.

[PT] estrutura com convés

Qualquer construção no convés superior de um navio tal como o castelo de proa, ponte, casa do convés ,etc., com um pavimento no topo do qual homens possam permanecer e trabalhar.

2062

[ES] caseta

Erección construida sobre la cubierta superior de un buque, u otra cubierta más elevada, y que no se extiende de banda a banda.

[DA] dækshus

Opbygning der i modsætning til overbygning ikke går ud til skibssiderne.

[DE] Deckshaus; Deckhaus

Dient dem gleichen Zweck wie ein Aufbau, reicht aber nicht wie dieser von Seite zu Seite.

[GR] υπερστέγασμα γέφυρας

Ελαφρά κατασκευή επί του ανώτατου καταστρώματος. Δεν εκτείνεται σε όλο το πλάτος του πλοίου, αλλά αφήνει εκατέρωθεν διόδους

[EN] deckhouse

A light structure built on an upper or a weather deck, which does not extend over the full breadth of the vessel.

[FR] rouf; roufle

Structure légère établie sur un pont supérieur, et ne s'étendant pas d'un bord à l'autre du navire.

[IT] tuga

Struttura leggera che si eleva dal ponte scoperto di una nave la cui larghezza risulta inferiore a quella della nave stessa.

[NL] dekhuis

Meestal licht geconstrueerde opbouw op het bovendek die zich niet van boord tot boord uitstrekkt.

[PT] rufo; casota

Superestrutura ligeira construída sobre o convés superior e cuja largura é inferior à do navio.

2063

[ES] abertura de cubierta

Abertura practicada sobre una cubierta, tal como escotillas de bajada, escotillas de bodegas, etc., para permitir el acceso a espacios más bajos del buque.

[DA] dæksåbning

Åbning i dækket som fører ned under dette.

[DE] Decksöffnung

Öffnung im Deck; dient als Zugang zu den unter Deck liegenden Räumen.

[GR] άνοιγμα καταστρώματος· στόμιο καταστρώματος

Άνοιγμα επί του καταστρώματος, που επιτρέπει την είσοδο σε χώρους κάτω από αυτό, όπως είναι το κύτος αλιευμάτων κ.λπ.

[EN] deck opening

Opening in the deck giving access to spaces below, such as fish-hold etc.

[FR] ouverture de pont

Ouverture dans le pont donnant accès aux volumes situés en dessous, comme la cale à poisson, etc.

[IT] apertura di ponte; apertura del ponte

Apertura praticata sul ponte per accedere agli spazi sottostanti.

[NL] dekopening

Opening in het dek waardoor toegang tot de ruimte(n) daaronder wordt verstrekt.

[PT] abertura de convés

Abertura no convés que dá acesso a espaços inferiores, tal como o porão de peixe, etc.

2064

[ES] máxima línea de flotación de servicio

Línea de flotación que corresponde al máximo calado admisible en servicio, de acuerdo con el disco de máxima carga del buque.

[DA] dybeste inddelingslastelinie; dybeste lastelinie

Den vandlinie der svarer til det største dybgående, som de inndeilingskrav, der finder anvendelse, tillader.

[DE] höchste Betriebsladelinie

Wasserlinie, die dem größten zulässigen Betriebstieflieg entpricht.

[GR] μέγιστη επιτρεπτή ίσαλος γραμμή

H ίσαλος γραμμή που αντιστοιχεί στο μέγιστο επιτρεπτό βύθισμα του πλοίου κατά τον πλουν

[EN] deepest operating waterline

The waterline related to the maximum permissible operating draught.

[FR] flottaison d'exploitation la plus élevée

Correspond au tirant d'eau maximal admissible en exploitation.

[IT] galleggiamento di esercizio più elevato

Corrisponde alla massima immersione di esercizio ammissibile.

[NL] hoogst gelegen lastlijn

Waterlijn die betrekking heeft op de maximaal toelaatbare diepgang tijdens de reis.

[PT] linha máxima de flutuação de serviço

Linha de flutuação em relação ao calado máximo de serviço admissível.

2065

[ES] puntal

Distancia vertical, medida en el centro del buque, desde la línea de quilla hasta la cara alta del bao de la cubierta principal, en su intersección con el costado.

[DA] sidehøjde; dybde til øverste dæk

Den lodrette afstand målt midtskibs fra kølens overkant til overkanten af fribordsdækket i borde.

[DE] Seitenhöhe; D; Höhe

Senkrechter Abstand von der Kiellinie zum Deck, gemessen an der Bordseite.

[GR] βάθος πλοίου

H κάθετη απόσταση, η οποία μετράται στο μέσο του μήκους του πλοίου, από το πάνω μέρος της τρόπιδας μέχρι την πάνω πλευρά του ζυγού του ανώτατου συνεχούς καταστρώματος.

[EN] depth

The vertical distance measured at the middle of the vessel's length from top of keel or top of ceiling to top of upper deck at sides, or amidships. The designed depth depends on the draught and freeboard required.

[FR] creux

Hauteur prise à mi-longueur du navire, entre le dessous du pont supérieur, sur les côtés ou au milieu, et le dessus de la quille ou le point le plus bas du vaigrage.

[IT] altezza di costruzione; puntale

Distanza verticale presa al centro nave, fra la faccia superiore della chiglia e la retta del baglio del ponte principale.

[NL] holte; D

De verticale afstand tussen de bovenkant van de kiel en de bovenkant van de dekbalk in de zijden, gemeten op de halve lengte tussen de loodlijnen.

[PT] pontal

Altura do convés sobre o fundo. Mede-se a meio comprimento do navio, do topo superior da quilha ao bordo superior do convés.

2066

[ES] línea de agua de proyecto

Línea de agua correspondiente al buque flotando en aguas en calma, en la flotación de proyecto.

[DA] konstruktionsvandlinie

En vandlinie der er parallel med basislinien og beliggende i en højde, der svarer til skibets største tilladte nedlastning i saltvand om sommeren.

[DE] Konstruktionswasserlinie; K.W.L.

Wasserlinie des Schiffes, wenn es in der Lage, für die es entworfen ist, schwimmt.

Entspricht dem Konstruktionstiefgang und bildet die Bezugslinie für weitere Maße und die Grundlage für Berechnungen.

[GR] ίσαλος σχεδιάσεως; ίσαλος γραμμή ναυπηγικού σχεδίου· ίσαλος κατασκευή

H ίσαλος γραμμή έμφορτου πλοίου σε ήρεμη κατάσταση θαλάσσης, όπως προβλέπεται από το ναυπηγικό σχέδιο

[EN] designed waterline; DWL

The waterline of the ship when floating in still water in the designed condition.

[FR] flottaison en charge prévue

Ligne de flottaison du navire flottant en eau calme dans les conditions de charge prévues au plan de construction.

[IT] galleggiamento di progetto

Piano di galleggiamento assunto dalla nave in acqua calma quando essa si trova nelle condizioni di progetto.

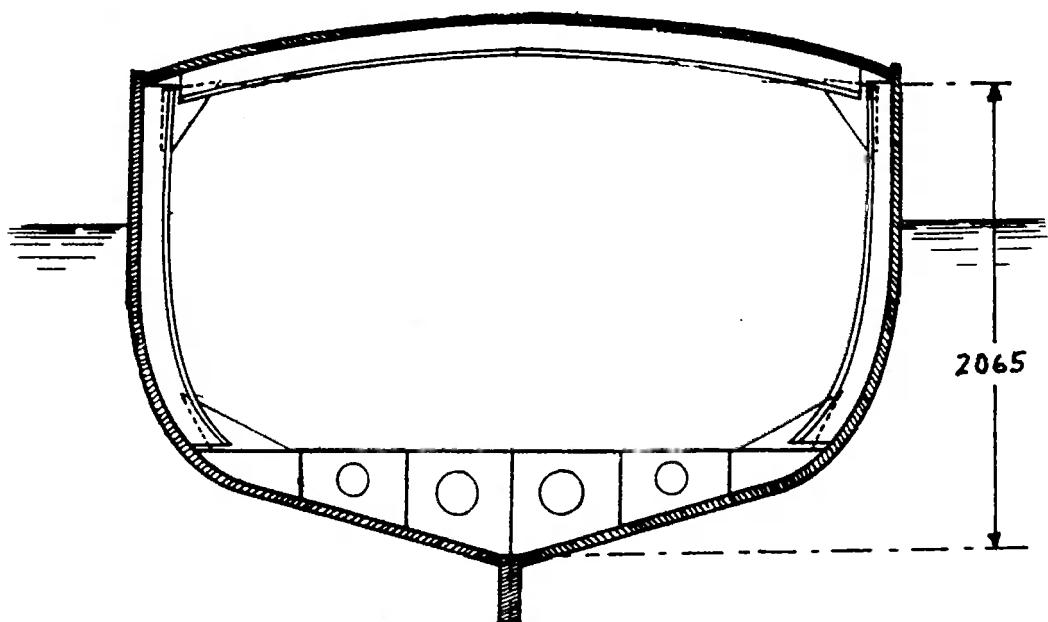
[NL] constructielastlijn; constructiewaterlijn; ontwerpwaterlijn

De waterlijn waarop het schip, naar vooronderstelling van de scheepsontwerper, in de beladen toestand zal komen te liggen.

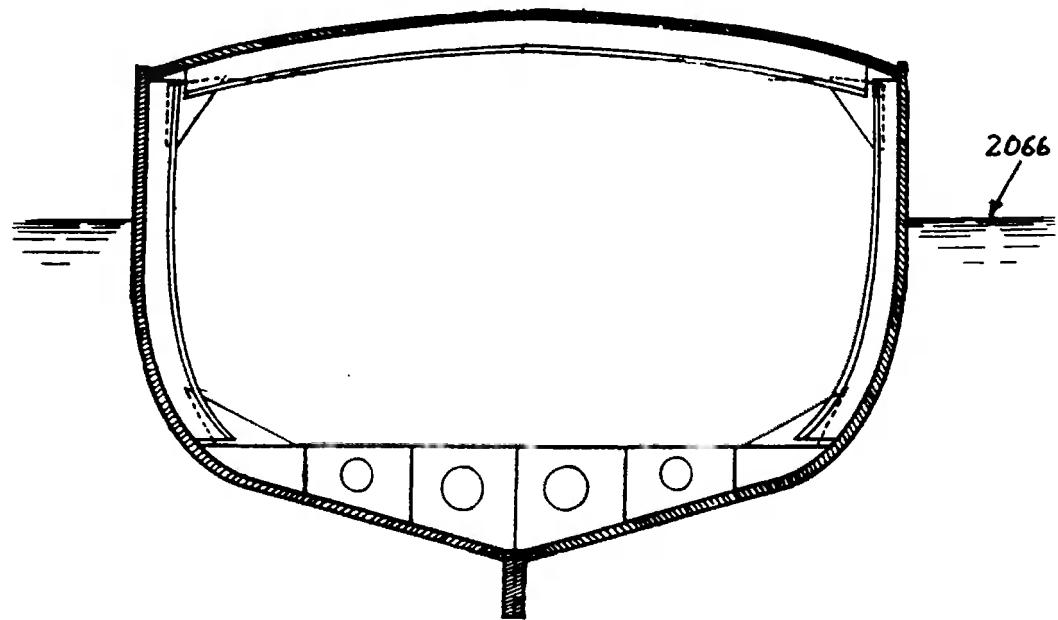
[PT] linha de água de projeto

Linha de água do navio quando flutua em águas calmas e nas condições previstas no projeto.

2065



2066



2067

ES **alarma anticipada**

Dispositivo de aviso, visual o sonoro, que puede ponerse en función anticipadamente en caso de peligro, tal como avería de máquinas, sistema eléctrico, gobierno, comienzo de incendio, etc.

DA **foralarm**

En alarm der kommer, før en kritisk situation opstår.

DE **Vorwarnung; Warnung; Alarm**

Signal, das vor einer Gefahr warnt.

GR **προειδοποιητικός συναγερμός**

Ακουστικό ή οπτικό σήμα προειδοποιητικού συναγερμού για την αναγγελία ενδεχόμενου κινδύνου, όπως είναι η μηχανική βλάβη ή η έναρξη πυρκαγιάς

EN **advance alarm**

Audible or visual alarm for warning purposes of something about to happen. An automatic alarm to indicate a fault in machinery or electrical systems requiring attention, or an automatic fire alarm or fire detection system.

FR **préalarme**

Alarme sonore ou visuelle destinée à prévenir d'un incident devant survenir incessamment, par exemple une anomalie de fonctionnement de la machine ou un début d'incendie.

IT **dispositivo di preallarme**

Avvisatore luminoso o acustico di un'incipiente anomalia, sia nell'ambiente (incendio) sia nel funzionamento delle macchine.

NL **vooralarm**

Een signaal, dat wordt gegeven indien een toestandsvariabele van een systeem een bedenkelijke, maar niet kritieke waarde overschrijdt.

Het signaal kan visueel of auditief zijn, en wordt gegeven om de paraatheid te vergroten.

PT **dispositivo de pré-alarme**

Alarme, sonoro ou visual, destinado a alertar sobre um facto qualquer que ocorra e possa originar uma situação de perigo (por exemplo, falha das máquinas ou sistema eléctrico, início de incêndio, etc.)

2068

ES **descarga**

Orificio situado en la parte exterior del casco y por encima de la flotación de proyecto, por el cual se vierte al exterior algún líquido, bien de los servicios sanitarios y de achiique, bien procedente de los circuitos de diversa maquinaria de a bordo.

DA **afløbshul**

Åbning gennem hvilken en væske (vand, etc.) kan læses over bord.

DE **Ausguß**

Öffnung zum Überbordgeben von Flüssigkeit; Mündung eines nach außen führenden Abflußrohres.

GR **στόμιο εκροής**

Στόμιο μέσω του οποίου μπορεί να γίνει η εκκένωση ενός υγρού από ένα πλοίο

EN **discharge outlet**

The outlet through which a fluid, e.g. water, can be discharged overboard.

FR **vidange**

Orifice d'évacuation par-dessus bord d'un fluide (eau, par exemple) provenant d'une pompe ou d'un tuyau de refoulement.

IT **scarico fuori bordo; scarico**

Sbocco attraverso il quale un fluido può essere scaricato fuoribordo mediante una pompa o una tubolatura.

NL **afvoer; afvoergat; loosgat**

De opening in de scheepshuid, waardoor vloeistoffen overboord kunnen worden gezet.

Dit kan door middel van een pomp of een afvoerpijp.

PT **descarga**

Qualquer abertura feita no costado do navio para descarregar águas dos diferentes serviços.

2069

[ES] tubo de descarga

Tubo que conecta la descarga de una bomba al orificio exterior por el cual el fluido puede ser descargado al exterior.

[DA] afgangsrør

Rør der fører fra en tank, pumpe eller lignende til en anden tank, over bord eller lignende.

[DE] Abflußrohr; Ausflußrohr; Ausgußrohr

Rohr, das zum Ausguß führt.

[GR] αγωγός εκφόρτωσης υγρού φορτίου-σωλήνας κατάθλιψης- σωλήνας αποχέτευσης

Σωλήνας ο οποίος συνδέει την αντλία εκφόρτωσης με το στόμιο μέσω του οποίου γίνεται η εκφόρτωση υγρού από το πλοίο

[EN] discharge pipe

A pipe connecting the discharge pump to the outlet through which fluid can be discharged overboard.

[FR] tuyau de refoulement; tuyau de vidange; tuyau de déchargement

Tuyau reliant la pompe de vidange à l'orifice par lequel le fluide peut être refoulé par-dessus bord.

[IT] tubo di scarico

Tubo che collega la pompa di scarico con uno sbocco esterno attraverso il quale il fluido può essere scaricato fuori bordo.

[NL] afvoerpip; persleiding

Pijp welke de verbinding vormt tussen het afvoergat en de pomp, waarmee de vloeistof overboord wordt gepompt.

[PT] tubo de descarga

Cano que liga a bomba de descarga à abertura através da qual o fluido pode ser descarregado borda fora.

2070

[ES] compartimento estanco; subdivisión estanca

División del volumen interior del buque, por medio de mamparos estancos transversales y longitudinales, para reducir el riesgo del buque en el caso de entrada de agua por colisión, varada, explosión interna o cualquier otro tipo de accidente marítimo.

Ha de cumplir las condiciones estipuladas en cada caso por las normas relativas a la seguridad de la vida humana en la mar.

[DA] vandtæt inddeling

Opdeling af skibets indre i vandtætte rum ved hjælp af tvær- og langskibsskotter med henblik på at reducere mængden af indtrængende vand i tilfælde af lækage.

Ethvert skib skal være forsynet med en så effektiv vandtæt inddeling som muligt under hensyntagen til forholdene i den fart, for hvilken skibet er bestemt.

[DE] wasserdichte Unterteilung; Schotteneinteilung; Schottenstellung

Unterteilung des Schiffsraums zwecks Begrenzung der Überflutung im Leckfall.

[GR] υδατοστεγανή υποδιαιρέση

Η υποδιαιρέση του εσωτερικού χώρου του σκάφους εγκάρσια και κατά μήκος σε υδατοστεγανά διαμερίσματα, με σκοπό να μειωθεί η ποσότητα του νερού που μπορεί να εισέλθει στο πλοίο σε περίπτωση προσάραξης, σύγκρουσης ή οποιουδήποτε άλλου ατυχήματος

[EN] watertight subdivision; watertight compartmentation

The partitioning of the hull's internal volume transversely and longitudinally into a number of watertight compartments in order to reduce the quantity of water which may gain access to it through stranding, collision, or any other accidental cause.

[FR] cloisonnement étanche; compartimentage étanche

Division du volume intérieur du navire, transversalement et longitudinalement, en compartiments au moyen de cloisons étanches en vue de réduire la quantité d'eau qui pourrait y pénétrer par suite de collision ou toute autre cause accidentelle.

2070

IT compartimentazione stagna

Suddivisione del volume interno di una nave, sia in senso longitudinale che in senso trasversale, in un certo numero di compartimenti stagni allo scopo di ridurre la quantità di acqua che potrebbe penetrarvi in seguito a una falla comunque originata.

NL waterdichte indeling; beschotwerk; waterdichte onderdeling

De onderverdeling van een schip in kleinere waterdichte compartimenten door het aanbrengen van dwars- en/of langsschotten.

De bedoeling is, dat het schip bij lekken niet volledig volstroomt en blijft drijven.

PT subdivisão estanque; compartimentação estanque

Divisão do volume interno do casco, transversal ou longitudinalmente, em compartimentos isolados por anteparas de modo a reduzir a quantidade de água que entre em caso de encalhe, colisão ou qualquer outra causa acidental.

2071

ES doble fondo

Estructura celular que comprende todos los espacios estancos limitados por el forro exterior, planchas del plan del doble fondo y planchas de margen. Se extiende transversalmente entre ambos panteones y, longitudinalmente, entre los piés de proa y popa.

DA dobbeltbund

Almindelig betegnelse for vandtætte rum mellem bundklaðningen, tanktoppen og tanksiden, der kan tjene til brændselsolietanke, ballasttanke og ferskvandstanke.

DE Doppelboden

Bodenkonstruktion von Seeschiffen, die aus Außenboden, Versteifungen, Spanten und Innenboden gebildet wird und sich im allgemeinen vom Kollisions- bis zum Stopfbuchsenschott erstreckt.

GR διπύθμενο· διπύθμενα

Ο υδατοστεγής χώρος μεταξύ εξωτερικού και εσωτερικού πυθμένα του πλοίου, που εκτείνεται από την πρωαία μέχρι την πρυμναία δεξαμενή ζυγοστάθμισης και χρησιμεύει αφενός μεν για ενίσχυση του πυθμένα, σχηματίζοντας δεύτερο εσωτερικό πυθμένα που προστατεύει το πλοίο σε περίπτωση διαρροής του εξωτερικού περιβλήματος, αφετέρου δε για λήψη υδάτινου έρματος ή υγρών καυσίμων. Τα διπύθμενα χωρίζονται κατά κύτη ή διαμερίσματα με τα διαφράγματα

EN double bottom; water bottom

All watertight spaces contained between the outside bottom plating, the tank top, and the margin plates. It extends transversely from bilge to bilge and longitudinally from forepeak to afterpeak tanks.

FR double fond

Espace compris entre le bordé de fond de la carène et le dessus du ballast; il s'étend transversalement de bouchain à bouchain et longitudinalement entre les ballasts.

IT doppio fondo

Struttura cellulare delle navi in ferro, compresa fra il fasciame del fondo, le lamiere marginali, il cielo del doppio fondo e le paratie che delimitano i gavoni di prora e di poppa.

2071

[NL] dubbele bodem

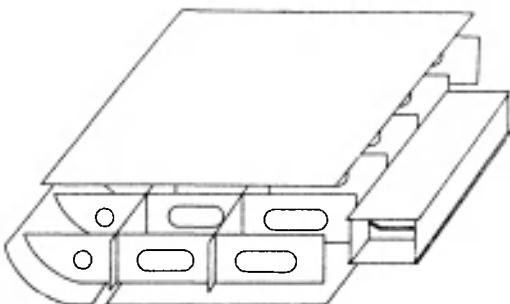
Constructiedeel opgebouwd uit de bodembeplating van een schip, de tanktop, het middenzaathout, de zijaathouten, langs-/dwarsspanen en open en dichte wrangen in de zijden met een kantplaat afgesloten.

De dubbele bodem wordt gebruikt voor waterballast, drinkwater, voedingwater, brandstof en smeerolie. De constructie draagt in belangrijke mate bij tot de sterkte van het schip en heeft een beschermende functie bij het aan de grond lopen.

[PT] duplo fundo

Estrutura do fundo de alguns navios de aço, que inclui todos os espaços estanques delimitados pelo forro exterior, e que se estende de encolamento a encolamento e de proa à popa.

2071



2072

[ES] tanque de doble fondo

Compartimiento del doble fondo usado como tanque para el almacenamiento de líquidos de consumo, o para el lastrado del buque con agua salada.

[DA] dobbeltbundstank

Rum i og afgrænset af dobbeltbunden; benyttes til opbevaring af væske.

[DE] Doppelbodenstank

Abgegrenzter Raumteil des Doppelbodens für die Aufnahme von Flüssigkeiten, wie z.B. Ballastwasser, Treiböl usw.

[GR] δεξαμενή διπυθμένων

Χώρος ή διαμέρισμα των διπυθμένων που χρησιμοποιείται για την αποθήκευση υγρών, όπως υγρού έρματος, νερού, πετρελαίου, κ.λπ.

[EN] double bottom tank

A space or compartment within the double bottom intended for the storage of liquids, e.g. water ballast, fresh water, oil, fuel, etc.

[FR] ballast de double fond; citerne de double fond

Ballast situé dans le volume formé par le double fond et utilisé généralement pour contenir des liquides.

[IT] cassa del doppio fondo

Spazio stagno compreso nel doppio fondo di una nave destinato generalmente a contenere liquidi.

[NL] dubbele bodemtank; dubbelebodemtank

Een afgesloten deel van de dubbele bodem, waar vloeistoffen in kunnen worden opgeslagen.

[PT] tanque do duplo fundo

Espaço ou compartimento no duplo fundo destinado à armazenagem de líquidos e ao lastro do navio.

2073

[ES] calado

Distancia vertical entre el plano de flotación y el punto inferior de la quilla del buque.

[DA] dybgående; dybgang

Den lodrette afstand fra kølens overkant midtskibs til den pågældende inddelingslastelinie.

[DE] Tiefgang

Höhe eines Schiffes von der Wasseroberfläche bis zu seiner untersten Kante, die sich je nach der Beladung verändert.

[GR] βύθισμα πλοίου

Κάθετη απόσταση, μεταξύ της ίσαλης γραμμής και του κάτω μέρους της τρόπιδας. Αντιστοιχεί στο θάθος του νερού που χρειάζεται το πλοίο για να επιπλέει.

[EN] draught; draft

The depth of water which a ship requires to float freely.

[FR] tirant d'eau; calaison

Distance verticale entre la flottaison et le dessous de la quille; correspond à la profondeur d'eau requise pour qu'un navire flotte.

Le tirant d'eau varie selon le chargement du navire.

[IT] Immersione; pescaggio

Distanza verticale tra il piano di galleggiamento e la linea di riferimento (di costruzione del sottociglia).

Normalmente si intende l'immersione media.

[NL] diepgang

Volgens de mal de verticale afstand tussen de bovenkant van de kiel en de zomerlastlijn; in de praktijk aan boord de verticale afstand van het diepste gedeelte van de kiel tot de waterlijn waarop het schip ligt.

In het ontwerpstadium zijn andere definities gebruikelijk: de verticale afstand tussen de basislijn en de constructiewaterlijn, gemeten op de halve lengte; men onderscheidt vaak ook diepgang vóór en diepgang achter, resp. gemeten op de voorvoordlijn en achterloodlijn.

[PT] calado

Distância vertical da face inferior da quilha à linha de água.

2074

[ES] maquinaria principal

La maquinaria de un buque, usada para su propulsión en condiciones normales.

[DA] hovedmotor

En motor der tjener til fremdrift af skibet.

[DE] Hauptmaschine

Anlage zum Vortrieb des Schiffs. Als Hauptmaschinen auf Schiffen werden Dieselmotoren, Dampfturbinen und Gasturbinen eingesetzt, die über Kupplung, Getriebe und Schiffswelle auf einem Propeller arbeiten.

[GR] κύρια μηχανή· πρωιστήρια μηχανή

Η μηχανή που χρησιμεύει για την πρώωση του πλοίου μπό κανονικές συνθήκες

[EN] main engine

The engine intended for propulsion of the vessel under normal conditions.

[FR] moteur principal

Moteur servant à la propulsion du navire dans les conditions normales.

[IT] motore principale

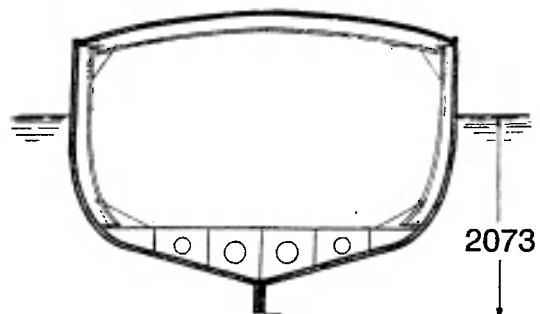
Si intende il motore che, in condizioni normali, provvede alla propulsione della nave.

[NL] hoofdmotor

De motor die dient voor de voortstuwing van het schip onder normale bedrijfscondities.

[PT] máquina principal

Máquina destinada à propulsão do navio.



2075

[ES] pintura de la zona de inmersión; pintura de patente; pintura para flotaciones

Pintura especial aplicada, por encima de la pintura anticorrosiva, en la parte del casco comprendida entre las flotaciones en plena carga y en rosca.

[DA] vandliniebæltemaling

Speciel maling til vandliniebæltet.

[DE] Wassergangsfarbe; Boottopfarbe

Spezielle Farbe für den Bereich der Außenhaut zwischen Leicht- und Tiefladelinie.

[GR] ισαλόχρωμα

Ειδικό χρώμα για το τμήμα του περιβλήματος του πλοίου μεταξύ έμφορτης και άφορτης ίσαλης γραμμής

[EN] boot-topping paint

A special paint applied to the outer shell plating between light and load waterlines, over the anti-corrosive coating.

[FR] peinture de flottaison

Peinture spéciale appliquée à l'extérieur de la coque entre les lignes de flottaison en charge et lège, par-dessus le revêtement anticorrosion.

[IT] pittura antivegetativa per bagnasciuga

Pittura applicata alla porzione di carena compresa tra i due galleggiamenti della nave carica e della nave scarica.

[NL] boot topverf; speciale topverf

Specifieke topverflaag (over de corrosiewerende grondlagen) op de huid tussen de lege en geladen waterlijn.

Z. ook 2506.

[PT] pintura dos lumes de água

Tinta especial aplicada na parte exterior do casco do navio entre a linha de água leve e a linha de água carregada.

2076

[ES] material dúctil

Material que puede deformarse en frío más allá del límite elástico, con un esfuerzo considerable, sin que se produzca fractura.

[DA] bøjeligt materiale

Et materiale som kan kolddeformeres under elasticitetsgrænsen uden at revne.

[DE] dehnbarer Werkstoff

Verformbares Material, ohne daß es bricht.

[GR] ελαστό υλικό· όλκιμο υλικό

Υλικό το οποίο μπορεί να επεκταθεί εύκολα ή να διαμορφωθεί εν ψυχρώ χωρίς να μποστεί θραύση

[EN] ductile material

A material which can be extended easily or deformed when cold beyond the elastic limit without fracture.

[FR] matériau ductile

Matériau qui peut se laisser étirer facilement.

[IT] materiale duttile

Materiale metallico, che può essere ridotto in filo mediante lavorazione a freddo, senza fratturarsi.

[NL] plastisch vervormbaar materiaal;

kneedbaar ijzer

Materiaal, dat koud in ruime mate vervormd kan worden zonder scheurvorming of breuk.

Plastische vervorming betekent een vervorming voorbij de elasticiteitsgrens, een blijvende vervorming bij wegnemen van de belasting.

Naarmate de vervorming een groter percentage van de oorspronkelijke afmetingen inhoudt (groter dan 20%) is het materiaal beter geschikt.

[PT] material dúctil

Material que pode ser distendido de uma forma relativamente fácil ou ser deformado a frio para além do seu limite de elasticidade, num grau considerável (por exemplo, 20%) sem fracturar.

2077

[ES] tanto avante; a la altura de

Se emplea para indicar la situación del buque en movimiento con respecto a otro buque, objeto flotante o punto destacado de la costa, cuando el buque los tiene enfilados por su través.

[DA] tværs

Skibet ligger således, at objektet ligger vinkelret på skibets centerlinie.

[DE] Seite an Seite

In Querrichtung zur Längsachse des Schiffes.

[GR] παραπλεύρως· στο ύψος (ενός σημείου, κ.λπ)

Xρησιμοποιείται για να υποδηλώσει τη θέση ενός πλοίου σε σχέση με ένα άλλο πλοίο ή αντικείμενο που βρίσκεται σε κάθετη κατεύθυνση ως προς τον διαμήκη άξονά του

[EN] abreast

Position of a ship in relation to another or to a recognizable mark or place, being directly opposite to the ship, mark, or place.

Ship A is said to be abreast of point B if point B lies abeam of the ship, i.e. B lies approximately on a bearing of 90 degrees port or starboard relative to the ship's middle line.

[FR] par le travers; à la hauteur de

Dans une direction perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire, par rapport à un objet situé à l'extérieur de celui-ci.

[IT] al traverso

Si dice che una nave A è situata al traverso di un punto B se questo sta in una direzione pressoché perpendicolare al piano di simmetria della nave.

[NL] opzij; naast elkaar; dwarsuit

Naast elkaar of in een positie loodrecht op het schip vanaf de waarnemer.

[PT] bordo a bordo; lado a lado

Indica a situação de um navio em relação a outro ou a qualquer objecto que esteja no enfiamento do través do navio.

2078

[ES] puesto de embarco

Lugar previsto para embarcar las personas en los botes salvavidas en caso de emergencia.

[DA] indskibningssted

Det/de steder på skibet hvorfra passagerer/besætningsmedlemmer går om bord i redningsmidlerne (både og/eller flåder).

[DE] Einbootungspunkt

Platz, von dem aus die Besatzungsmitglieder die Rettungsboote besteigen.

[GR] σημείο επιβίβασης σωσίβιων λέμβων

Σημείο πάνω στο πλοίο, από το οποίο γίνεται η επιβίβαση στις σωσίβιες λέμβους

[EN] embarkation position

Position on board for crew members to gain access to lifeboat.

[FR] poste d'embarquement

Lieu d'accès aux embarcations de sauvetage en cas de détresse.

[IT] posto di imbarco; luogo di imbarco

Punto ove avviene l'imbarco delle persone a bordo delle imbarcazioni di salvataggio in caso di emergenza.

[NL] inschepingsplaats

Gemarkeerde plaats op een schip, waar men aan boord van de reddingboten kan gaan.

[PT] posto de embarque

Local a bordo onde se realiza o embarque de pessoas nos salva-vidas em caso de emergência.

2079

[ES] radiobaliza de localización de siniestros; EPIRB

Equipo portátil emisor de radioseñales, para su uso en caso de accidente, que permite la localización del buque accidentado.

[DA] radiofyrt der angiver nødpositionen; EPIRB

Et nødradiofyrt der, når det flyder på vandet, udsender radiosignaler, således at det er muligt ved hjælp af radiopejling at lokalisere det.

[DE] Funkboje zur Kennzeichnung der Notposition; EPIRB; Funkboje

Schwimmboje, die selbstätig Funksignale aussendet, um die Ortung von Seenotfällen zu ermöglichen.

[GR] φορητός ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης

Φορητή ουσκεύη η οποία εκπέμπει ραδιοσήματα σε περίπτωση κινδύνου για να προειδοποιεί τις ομάδες έρευνας και διάσωσης και για να καθιστά δυνατό τον προσδιορισμό του στίγματος των κινδυνεύοντων με το ραδιογωνιόμετρο

[EN] emergency position-indicating radio beacon; EPIRB

A portable device emitting radio signals intended for use in distress to alert search and rescue teams; and to enable the position of the distress incident to be fixed by radio direction-finding apparatus.

[FR] radiobalise; radiobalise de localisation de sinistres

Emetteur flottant destiné à la localisation des sinistres en mer.

La radiobalise entre automatiquement en fonction, sans aucune intervention manuelle, en cas de disparition brutale du navire. Ses émissions se poursuivent pendant plus de quarante-huit heures et doivent permettre aux navires sauveteurs de procéder à un radiorallierement.

[IT] apparato per la radiolocalizzazione dei sinistri; EPIRB

Apparecchiatura portatile che emette segnali radio, destinata all'uso in caso di emergenza per porre in stato di allerta squadre di ricerca e di salvataggio nonché per consentire la localizzazione dell'incidente mediante apparati radiogoniometrici.

[NL] radiobaken voor noodgevallen; EPIRB

Draagbaar apparaat, dat in noodgevallen radiosignalen uitzendt ter alarmering en plaatsbepaling van de in nood verkerende(n) ten behoeve van reddingsploegen.

Het baken moet automatisch in werking treden en aan het oppervlak gaan drijven. Het signaal moet minimaal 48 uur lang kunnen worden uitgezonden.

[PT] rádio-baliza de emergência indicador de posição; EPIRB

Aparelho emissor flutuante que entra automaticamente em funcionamento em caso de desaparecimento do navio. A emissão dura pelo menos quarenta e oito horas e deve permitir aos navios salvadores efectuar a rádiolocalização.

2080

[ES] generador eléctrico de emergencia

Sistema alternativo para suministrar energía eléctrica completamente independiente del suministro normal, que puede usarse rápidamente en caso de emergencia.

[DA] nødenergianlæg; nødenergikilde

Et af det normale el-forsyningssanlæg uafhængigt anlæg der i tilfælde af black-out automatisk starter og kobles ind på en del af det elektriske net, således at de vigtigste funktioner om bord kan opretholdes.

[DE] Notstromquelle

Unabhängige Stromversorgung, die bei Ausfall der Hauptstromquelle benutzt wird.

[GR] εφεδρική πηγή ηλεκτρικής ενέργειας

Εναλλακτική πηγή ηλεκτρικής ενέργειας, ανεξάρτητη από την κύρια πηγή, που χρησιμοποιείται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

[EN] emergency source of electrical power

An alternative supply of electrical power, completely independent of the normal supply, that can be provided at short notice in an emergency.

[FR] source d'énergie électrique de secours

Source d'énergie électrique de remplacement, totalement indépendante de la source normale et pouvant être utilisée très rapidement en cas d'urgence.

[IT] fonte di energia elettrica di emergenza

Sorgente di energia elettrica che viene attivata in caso di avaria di quella principale.

[NL] noodstroomvoorziening; elektrische noodkrachtbron

Installatie waarmee men elektrische energie kan opwekken onafhankelijk van de normale stroomvoorziening aan boord.

Wordt gebruikt in nood gevallen en dient dan snel inzetbaar te zijn.

[PT] gerador eléctrico de emergência

Fonte alternativa de energia eléctrica, completamente independente da fonte normal, capaz de ser activada em pouco tempo em caso de emergência.

2081

[ES] dispositivo de parada de emergencia

Sistema automático de parada del equipo propulsor, que permite su parada inmediata cuando se ha detectado alguna avería, anomalía, o mal funcionamiento que podría producirle graves daños.

[DA] nødstop

En anordning der ved påvirkning standser det apparat (el-motor, maskine, etc.), den står i forbindelse med.

[DE] Notstoppeeinrichtung

Einrichtung zum Anhalten von Maschinen, Tauen oder Ketten im Notfall.

[GR] διακόπτης έκτακτης ανάγκης· διάταξη διακοπής κίνησης έκτακτης ανάγκης

Μηχανική διάταξη διακοπής κίνησης αλυσίδας ή λειτουργίας μηχανήματος

[EN] emergency stopping device

Mechanical device for arresting or stopping a cable or chain, or for stopping machinery.

[FR] dispositif d'arrêt d'urgence

Dispositif assurant l'arrêt immédiat d'un moteur ou d'un équipement en cas de fonctionnement anormal.

[IT] dispositivo di arresto di emergenza

Dispositivo che provoca l'arresto immediato di una macchina in caso di suo funzionamento anomale.

[NL] noodstopinrichting

Installatie, waarmee in nood gevallen een werktuig of krachtbron snel kan worden stilgezet.
b.v. een stroomonderbreker

[PT] dispositivo de paragem de emergência

Dispositivo que assegura a paragem automática das máquinas quando se detecta uma avaria, mau funcionamento ou qualquer anomalia.

2082

ES **telégrafo de máquinas**

Sistema mecánico, eléctrico, telefónico, etc. que permite transmitir desde el puente, a la cámara da máquinas, las órdenes de maniobra y recibir igualmente la señal de ejecución de las mismas.

DA **maskintelegraf**

Et instrument, som overfører og accepterer ordrer til maskinens regulering og omstyring; indgår som del i brostyringssystemet. Dette system gør det muligt fra broen ved hjælp af telegrafen at starte, omstyre og regulere hovedmotoren.

DE **Maschinentelegraph; Maschinenraumtelegraph**

Signalanlage zwischen Brücke und Maschinenleitung zur Übermittlung des Maschinenkommandos, bestehend aus Geber und Empfänger mit Bezeichnung der Fahrstufen.

GR **τηλέγραφος μηχανοστασίου**

Συσκευή που μεταβιβάζει οδηγίες για τις κινήσεις της μηχανής από τη γέφυρα στο μηχανοστάσιο

EN **engine telegraph; engine order telegraph; engine room telegraph apparatus**

A device for transmitting and receiving orders mechanically or electrically, between two stations in a ship, ordinarily the navigating bridge or pilot house, and the engine room.

FR **transmetteur d'ordres; chadburn; télégraphe de machine**

Appareil placé sur la passerelle et destiné à transmettre des ordres aux machines.

Souvent remplacé par un interphone ou par un dispositif de télécommande.

IT **telegrafo di macchina; trasmettitore di ordini al reparto macchine**

Sistema meccanico o elettrico, ad indice e controindice, che serve per dare gli ordini dalla plancia al locale macchine della nave.

NL **machinekamertelegraaf; scheepstelegraaf; machinetelegraaf**

Instrument aan boord van schepen waarmee bepaalde orders van de brug aan de machinekamer kunnen worden gegeven.

De bediening vindt plaats door een handgreep met wijzer op de gewenste order in te stellen. De order, die door gerinkel van een bel of door inwerkingstelling van een claxon en het overgaan van een wijzer in de machinekamer hoor- en zichtbaar wordt, wordt aldaar ook d.m.v. het overhalen van een handgreep herhaald. Op de brug kan men aan het overgaan van een kleine wijzer zien of de order goed werd ontvangen.

PT **telégrafo da máquina; transmissor de ordens a maquinismos**

Aparelho, mecânico ou eléctrico que serve para transmitir e receber ordens entre a ponte de navegação e a casa de máquinas.

2083

ES **montura; equipamiento**

Operación de dotar al buque de todos los equipos y accesorios necesarios para el buen funcionamiento y seguridad del casco, maquinaria principal y servicios auxiliares.

DA **udrustning**

Alt udstyr, maskineri (bortset fra hoved- og hjælpe maskineri), rigningsdele, som kræves for at skibet kan fungere efter hensigten.

Udrustningen omfatter ankre, ankerkæder, både, redningsudstyr, navigationsinstrumenter, signalllys m.m.

DE **Ausrüstung; Schiffsausrüstung**

Ausstattung des Schiffs mit Anker-, Verhol-, Vertäueinrichtung, Ruderanlage, Rettungseinrichtung, Ladegeschirr, Heizungs- und Lüftungsanlage, nichttragenden leichten Wänden, Fenstern, Türen (einschl. Schottenschließanlage), Treppen, Geländern, Masten und Pfosten sowie elektrischen und nicht elektrischen Anlagen für Funk, Navigation, Fahrtüberwachung, Schiffsführung (Kompaß, Echolot), Befehlsübermittlung, Lichterführung, Signalgebung, Stromversorgung und Beleuchtung, Spezialausrüstung, z.B. Schleppgeschirr bei Schleppern, Bug- bzw. Heckklappe bei Fährschiffen, Fangausrüstung bei Fischereifahrzeugen.

GR **εξοπλισμός; εξαρτισμός**

Τα απαραίτητα εργαλεία, μηχανήματα και σύνεργα, όπως τα βαρούλκα, τα σωσίβια μέσα, οι φορτωτήρες, οι άγκυρες, οι αλυσίδες, τα σχοινιά και όλα τα εξαρτήματα με τα οποία πρέπει να είναι εφοδιασμένο ένα σκάφος. Δεν περιλαμβάνονται τα βοηθητικά μηχανήματα, οι αντλίες, ο εργάτης άγκυρας, το μηχάνημα πηδαλιουχίας και άλλες παρόμοιες μηχανές

EN **equipment; outfit**

In relation to a ship, this term includes tackle apparatus, furniture, provisions, stores or any other gear that is used in or about a ship for the purpose of fitting or adapting it for the sea or for the service intended. It includes anchors, cables, boats, life saving appliances, nautical instruments, signal lights, and so on. It does not include donkey engines, pumps, windlass, steering engine and other similar machinery.

FR **équipement**

Ensemble de tout ce qui est nécessaire au gréement des mâts, vergues, mâts de charge, à l'amarrage et au mouillage du navire, à la manœuvre de l'engin de pêche et au chargement/déchargement de la prise, à la navigation et à la détection du poisson, et à la sécurité du navire et de l'équipage.

IT **allestimento; attrezzatura**

Insieme di quanto è necessario alla manovra, alla sicurezza, all'operatività, e all'abitabilità della nave.

NL **uitrusting**

Al het nodige, al dan niet wettelijk voorgeschreven, waarvan een schip moet zijn voorzien om op verantwoorde en veilige wijze te kunnen voldoen aan zijn functie als vervoermiddel over zee, en dat niet direct tot de romp behoort.

PT **equipamento; aprestos; armamento**

Tudo o que é necessário para a navegação, utilização e manutenção do navio.

2084

[ES] buque existente

Buque en servicio (excluyendo los que están en construcción).

[DA] eksisterende skib

Et skib som ikke er at anse som »nyt skib«.

[DE] vorhandenes Fahrzeug

Fahrzeug, das kein neues Fahrzeug ist.

Wenn Vorschriften neu erlassen werden, sind sie häufig nur auf „neue Schiffe“, nicht aber auf „vorhandene Schiffe“ anzuwenden. Was ein „neues Schiff“ ist, wird in der Vorschrift meist mit einem Stichtag definiert.

[GR] υπάρχον σκάφος

Πλοίο που δεν είναι καινούργιο

[EN] existing vessel

A vessel which is not a new vessel.

[FR] navire existant

Navire qui n'est pas un navire neuf.

[IT] nave esistente

Nave che non sia nuova.

[NL] bestaand vaartuig

Vaartuig dat geen nieuw vaartuig is.

[PT] navio existente

Navio em serviço, excluindo os que estão em construção.

2085

[ES] abertura exterior de acceso

Abertura de acceso practicada en alguna superestructura o cubierta exterior del buque.

[DA] udvendig adgangsåbning

En åbning i dæk eller overbygning der giver adgang udefra til skibets indre.

[DE] Zugangsöffnung von außen

Öffnung für den Zugang von außen.

[GR] εξωτερικό άνοιγμα εισόδου

Άνοιγμα σε κατάστρωμα ή σε υπερκατασκευή, το οποίο επιτρέπει την είσοδο από το εξωτερικό του πλοίου

[EN] external access opening

An opening in the deck or superstructure giving access from outboard

[FR] ouverture d'accès extérieure

Ouverture dans le pont ou dans la superstructure permettant l'accès de l'extérieur du navire.

[IT] apertura esterna di accesso

Apertura praticata sul ponte o su una sovrastruttura per consentire l'accesso all'interno della nave.

[NL] toegangsoping aan de buitenzijde

Opening in het dek of in de bovenbouw van het schip, waardoor men van buiten het schip kan binnenkomen.

[PT] abertura de acesso exterior

Abertura que permite o acesso de pessoas ao interior do navio.

2086

[ES] tubería de llenado

Conductos por los cuales se reciben a bordo los distintos líquidos de uso normal, combustible, agua dulce, aceites, etc.

[DA] påfyldningsrør; fylderør

Rør der fører fra hoveddækket til en tank i skibets indre, således at denne tank herigennem kan fyldes med fuelolie, ferskvand eller andre væsker.

[DE] Fülleitung; Füllrohr

Rohr bzw. Leitung zur Übernahme von Flüssigkeiten an Bord.

[GR] αγωγός φόρτωσης υγρών· σωλήνας πλήρωσης

Αγωγός με τον οποίο γίνεται η φόρτωση καυσίμων, νερού ή άλλων υγρών σε ένα πλοίο

[EN] filling pipe

Pipe through which fuel oil, fresh water or other fluids are taken on board.

[FR] tuyautage de remplissage

Ensemble de tuyaux utilisés pour ravitailler le navire en combustible, eau douce ou tout autre fluide.

[IT] tubazione di rifornimento

Condotto attraverso il quale viene immesso a bordo un fluido (combustibile, acqua dolce o altro).

[NL] vulpijp

Leiding waardoor vloeistoffen aan boord kunnen worden genomen/gepompt.

B.v. brandstof, drinkwater, smeeroelie.

[PT] encanamento de abastecimento

Encanamento pelo qual o combustível, água doce ou outro fluido são carregados a bordo.

2087

[ES] largar el ancla; arriar el ancla

Echar el ancla al agua, dejando salir libremente la cadena.

[DA] lade ankeret gå

At lade ankeret falde ved at frigøre bremsen på ankerspillet, således at ankerkæden løber frit ud.

[DE] Anker ausrauschen

Den Anker ungebremst fallen lassen.

[GR] αγκυροβολώ· ποντίζω άγκυρα· ρίχνω άγκυρα· φουντάρω (kv)

Κατεβάζω την άγκυρα αφήνοντας να ξετυλιχτεί η αλυσίδα

[EN] let go anchor (verb); drop anchor (verb)

To lower the anchor by letting the cable run out freely.

[FR] jeter l'ancre; mouiller l'ancre

Mettre l'ancre à l'eau en laissant filer la chaîne librement.

[IT] gettare l'àncora

Mettere in mare l'àncora lasciando la catena libera di scorrere.

[NL] het anker laten vallen; voor anker gaan

Het laten zakken van het anker naar de zeebodem waarbij de ankerketting vrij uitloopt.

[PT] largar a âncora; arriar a âncora; largar ferro

Deitar a âncora ao fundo deixando correr livremente a amarra.

2088

[ES] avisador de incendios; dispositivo detector de incendios

Sistema automático existente a bordo para hacer sonar una alarma, sonora o visual, en el puente, cámara de máquinas y otros lugares del buque, en el caso de detectarse altas temperaturas o humos en algún espacio del buque.

Hay dos tipos de avisadores de incendios, según se activen por calor o por humos. Algunos equipos accionan automáticamente los sistemas de extinción del fuego en el espacio correspondiente.

[DA] brandmeldeanlæg; brandvisningsanlæg

Et anlæg der automatisk kan vise tilstedevarelsen af eller tegn på brand samt brandstedets beliggenhed.

**[DE] Feuermeldeanlage;
Feueranzeigeeinrichtung; Feueranzeigeanlage;
Feuermelder**

Einrichtung, die bei Feuer automatisch Alarm auslöst und an einem Schaubild auf der Brücke auch erkennen lässt, in welchem Raum des Schiffes der Brandherd liegt.

[GR] σύστημα πυρανίχνευσης· εξοπλισμός επισήμανσης πυρκαγιάς

Συσκευή ή σύστημα το οποίο αναγγέλλει με οπτικά ή ηχητικά σήματα την παρουσία υψηλής θερμοκρασίας ή καπνού σε τμήμα του πλοίου

[EN] fire detecting system; fire recording equipment; fire detector

An apparatus or a system for locating and reporting automatically by visible and audible means to a distant position (bridge or chartroom) an abnormal rise in temperature or the presence of smoke in any compartment of the ship.

[FR] détecteur d'incendie

Appareil d'avertissement et de localisation des fumées et des incendies, à fonctionnement automatique, placé dans la passerelle et signalant toute fumée ou élévation anormale de température dans tous les compartiments du navire.

**[IT] impianto di rilevazione degli incendi;
installazione per la segnalazione degli incendi;
dispositivo per la localizzazione degli incendi;
avvisatore d'Incendio**

Congegno, generalmente termometrico, che avvisa automaticamente quando la temperatura di un locale si eleva oltre un grado stabilito.

**[NL] branddetectieënrichting;
branddetectiemiddelen;
brandontdekkingssinstallatie; uitrusting voor de brandmelding; brandalarm;
brandalarminstallatie; branddetector**

Toestel dienend om een begin van brand op een snelle manier te signaleren naar de brug of een ander controlestation en een alarm in werking te stellen.

De niet automatische inrichtingen worden door de brandrondे in werking gesteld. De automatische inrichtingen zijn aangebracht op plaatsen die voor de brandrondes niet te bereiken zijn, en treden in werking wanneer de temperatuur waarop ze zijn afgesteld wordt overschreden.

[PT] sistema detector de incêndios; avisador de incêndios

Sistema automático que activa um alarme sonoro ou visual quando se detecta um aumento anormal da temperatura ou a presença de fumo em qualquer compartimento do navio.

Alguns avisadores accionam automaticamente os sistemas de extinção do fogo no espaço em questão.

2089

[ES] dispositivo de extinción de incendios

Sistema instalado en los buques, bien sea automático o manual, para la extinción de incendios.

Los sistemas más comunes consisten en:

- a) servicio de contraincendios, conectado a la red sanitaria y bomba de achique y contraincendios;*
- b) sistemas automáticos de extinción; c) empleo manual de extintores adecuados localizados en las cercanías del lugar del fuego.*

[DA] brandslukningsanlæg

Det udstyr/system der om bord på et skib tjener til bekæmpelse af brand.

[DE] Feuerlöscheinrichtung

Einrichtung zum Löschen von Bränden.

[GR] σύστημα πυρόσβεσης

Εγκατάσταση για την κατάσβεση πυρκαϊάς στο πλοίο, όπως π.χ. το σύστημα κατάσβεσης με ραντισμό αφρού (sprinkler systeme)

[EN] fire extinguishing system

An installation of equipment for the purpose of extinguishing fires, e.g. sprinklers, etc.

[FR] dispositif de lutte contre l'incendie

Ensemble des équipements prévus pour éteindre les incendies à bord.

[IT] sistema antincendio

Insieme di mezzi utilizzabili a bordo per l'estinzione degli incendi.

[NL] brandblusmiddelen; brandblussysteem

Middelen waarmee brand kan worden geblust.
Vb. *CO₂ brandblusmers, die met de hand worden bediend; pompen, slangen, kranen welke tevens binnen handbereik zijn geplaatst. Sprinkler-installatie aan plafonds, welke tevens meldt en reageert; sproeien.*

2090



[PT] sistema de extinção de incêndios

Sistema instalado nos navios, manual ou automático, para extinção de incêndios.

2090

[ES] orinque

Cabo que une una boyas a su punto de amarre o al objeto cuya posición señala.

[DA] bøjeline; bøjereb

Line som forbinder bøjen med dens forankring eller med det sunke objekt (vrag), som den markerer.

[DE] Bojenreep

Seil, das eine an der Oberfläche schwimmende Boje mit einem unter Wasser befindlichen Fischereigerät verbindet.

[GR] σχοινί σημαντήρα· συρματόσχοινο σημαντήρα

σχοινί που συνδέει το σημαντήρα με την άγκυρά του ή με το βυθισμένο αντικείμενο το οποίο σηματοδοτεί

[EN] buoy rope; buoy line

Generic term for a line connecting a surface buoy and submerged fishing gear.

[FR] orin

Cordage reliant une bouée à un mouillage ou à un engin immergé, signalé par cette bouée.

[IT] grrippia; grippiale

Cavo di canapa o cavetto che collega un attrezzo da pesca o, in genere, un corpo immerso a un galleggiante.

[NL] boeireep

Touw waarmee de ankerboei aan het kruis van het anker of een vistuig wordt verbonden.

[PT] arinque de bóia; arinque de objecto afundado

Cabo fixo por um dos chicotes a um objecto afundado e pelo outro ao organéu inferior da bóia que serve para sinalizar esse mesmo objecto.



2091

[ES] escotilla de pesca

Escotilla estanca, desprovista de brazolas, instalada cerca de la rampa de un arrastrero por la popa, para facilitar que la pesca sea transferida a la cubierta inferior.

[DA] fiskelem

Vandtæt luge uden lugekarme, dvs. lugedækslet er i samme højde som dækket, anbragt nær agterrampen på en hæktrawler, således at fangsten kan føres ned til dækket nedenunder.

[DE] Fischklappe

Wasserdichte Glattdeckluke vor der Aufschleppe eines Hecktrawlers, durch die der Fang in das Zwischendeck gebracht wird.

[GR] επίπεδο κάλυμμα κύτους αλιεύματος· επίπεδο κάλυμμα αμπαριού αλιεύματος

Υδατοστεγές επίπεδο κάλυμμα αμπαριού αλιεύματος χωρίς τοίχωμα (κουβούσι), το οποίο βρίσκεται κοντά στην πρυμναία ράμπα της τράτας

[EN] fish flap

A watertight flush deck hatch without a coaming, fitted near the stern ramp of a stern trawler, to allow the catch to be passed to the deck below.

[FR] panneau d'accès à la cale à poisson

Panneau ouvrant au même niveau que le pont (sans hiloire), situé à proximité du haut de la rampe sur un chalutier à pêche arrière; permet de transférer la prise dans le parc ou la cale à poisson placé sous le pont.

[IT] apertura di stiva

Apertura stagna senza mastra, praticata sul ponte di coperta vicino all'arcone di poppa di un peschereccio a strascico con recupero della rete da poppa, per il trasferimento del pescato alla stiva.

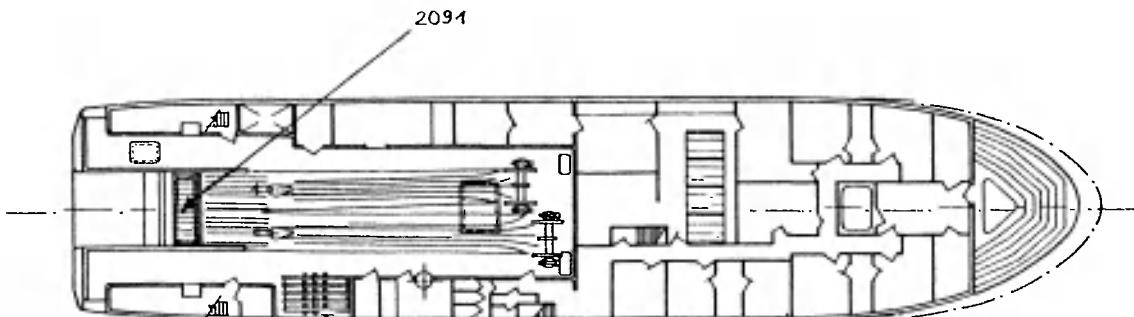
[NL] visluik

Waterdicht afsluitbaar luik zonder luikhoofd en geplaatst op het achterdek van een hektrawler, waardoor de vis naar het verwerkingsdek onder het bovendek kan worden gestort.

De bediening geschiedt meestal vanaf de brug of een console op het bovendek door middel van hydraulische plunjers.

[PT] escotilha de rampa

Escotilha estanque no convés corrido, sem braçolas, perto da rampa de um arrastão de popa, para passar o peixe capturado ao parque de peixe.



2092

[ES] equipo de manipulación del pescado

Sistema de cintas transportadoras, cangilones, etc. para transportar la pesca a los equipos de procesado del pescado existentes a bordo.

[DA] udstyr til håndtering af fisk

Det udstyr der benyttes til f.eks. sortering og intern transport af fisken.

[DE] Fischtransportanlage

Förderbänder, Rutschen, Trichter zum Transport des Fisches zur Fischverarbeitungsanlage.

[GR] εξοπλισμός διακίνησης αλιεύματος

Σύστημα μεταφορικών ταινιών, κάδων, κ.λπ., για τη μεταφορά του αλιεύματος προς τις εγκαταστάσεις επεξεργασίας πάνω στο πλοίο

[EN] fish handling equipment

System of conveyors, hoppers etc., which transfers catch to on-board fish processing equipment.

[FR] équipement de manutention du poisson

Ensemble des bandes transporteuses, bacs, gouttières, paniers, etc., utilisés pour le transfert du poisson depuis l'engin jusqu'à l'équipement de traitement ou d'entreposage à bord.

[IT] attrezzatura per il maneggio del pescato

Sistema di trasportatori che trasferisce il pescato alle attrezzature di trattamento del pescato a bordo.

[NL] vistransportinrichting

Het geheel van stortgoten, transportbanden etc. waarmee de vis kan worden getransporteerd vanaf de eerste opvangruimten naar de verwerkingsmachines.

Verwerking vindt plaats door sorteren, invriezen, fileren, enz.

[PT] equipamento de manipulação do peixe

Sistema de transportadores que transferem o peixe capturado para o local onde está o equipamento de processamento do peixe a bordo.

2093

ES bodega de pesca

Bodega de los buques pesqueros, especialmente diseñada para el transporte de pescado.

Las bodegas de pesca pueden corresponder a pesqueros congeladores, en los que las bodegas son refrigeradas, o a pesqueros al fresco que transportan el pescado con hielo para su conservación. Pueden ir dotadas de mamparos portátiles de separación para evitar el corrimiento de la carga.

DA fiskelastrum

De rum i skibet der er specielt indrettet til transport af den fangne fisk.

DE Fischraum; Fischladeraum

Raum in Fischereifahrzeugen, in dem der Fang gelagert wird.

GR κύτος αλιεύματος· αμπάρι αλιεύματος (κν)

Το κύριο αμπάρι αλιευτικού πλοίου, το οποίο είναι ειδικά σχεδιασμένο και προσαρμοσμένο για τη μεταφορά του αλιεύματος. Στα αμπάρια αλιεύματος είναι συνήθως τοποθετημένα κινητά κάθετα και οριζόντια χωρίσματα

EN fish-hold

The main hold of a fishing vessel, specially designed and fitted for the carriage of fish. Fish-holds are usually fitted with vertical divisions having portable wooden shelves. The fish are mixed with ice and placed on the shelves.

FR cale à poisson

Cale principale d'un navire de pêche conçue et équipée pour l'entreposage du poisson.

Sur un navire de pêche fraîche, la cale à poisson est habituellement divisée verticalement et horizontalement par des planches amovibles (brêzes) formant des compartiments (bardis) dans lesquels on place le poisson mélangé avec de la glace.

IT stiva del pesce; stiva per pesce

Compartimento di una nave da pesca munito di pareti termicamente isolate e di sistemazioni atte ad assicurare temperature idonee al mantenimento del pescato.

NL visruim

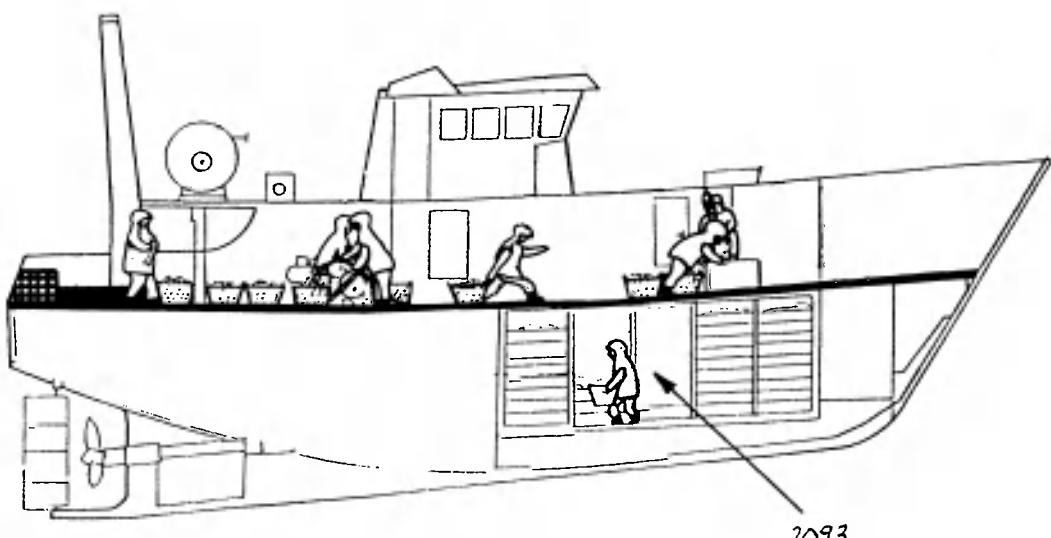
Ruim in een visserschip, waar de vangst wordt opgeslagen.

In oudere schepen meestal in te delen door middelen van kee-schotten in vakken, in moderne schepen meestal geïsoleerd en voorzien van koeling.

PT porão de peixe

Porão principal de um navio de pesca, especialmente concebido e equipado para armazenar peixe.

Nestes porões o peixe é conservado através de refrigeração ou congelação.



2093

2094

[ES] equipo de procesamiento del pescado

Maquinaria existente en los buques factorías de pesca para darle al pescado el procesamiento deseado.

[DA] udstyr til behandling af fisk

Samtlige maskiner til behandling af fisken (sortering,rensning, filettering, etc.).

[DE] Fischverarbeitungsanlage

Anlage zur Verarbeitung des Fanges, z. B. Waschen, Entschuppen, Häuten, Köpfen, Ausnehmen, Filettieren usw.

[GR] εξοπλισμός επεξεργασίας αλιεύματος

Εξοπλισμός για την επεξεργασία του αλιεύματος, όπως π.χ. για την εξεντέρωση, τον τεμαχισμό κ.λπ.

[EN] fish processing equipment

An installation of equipment for the purposes of processing fish, e.g. gutting, filleting etc.

[FR] équipement de traitement du poisson

Ensemble des machines utilisées pour toutes les opérations de traitement du poisson (triaje, lavage, éviscérage, filetage, etc.)

[IT] apparecchiatura per il trattamento del pesce

Apparecchiatura che consente di trattare il pescato per aumentare il periodo di conservazione e renderne possibile il trasporto.

[NL] visverwerkingsmachines

Machines waar de vis als grondstof wordt verwerkt tot halffabrikaat of eindproduct.

Vb. zijn spoel- en sorteermachines, fileermachines, stripmachines, platenvriezers, vriestunnels, onthuidingsmachines, visconserverenmachines. Aan boord meestal tot halffabrikaat, met verdere verwerking aan de wal.

[PT] equipamento de processamento de peixe

Máquinas existentes nos barcos de pesca para o tratamento e processamento do pescado.

2095

[ES] arte de pesca

Conjunto de dispositivos de pesca, echados al agua desde el buque para pescar, pudiendo estar constituido por anzuelos, aparejos, trampas, arpones y redes de diversas formas, para llevar a cabo la pesca de arrastre, al cerco, al copo, a la pareja, etc.

Toman diversos nombres según el sistema de pesca empleado, tales como artes de arrastre, aplicado a los aparejos que rastrean el fondo, artes de arrastre de copo, artes de cerco, artes de enmalle, etc.

[DA] fiskeredskaber

Alle redskaber der, udsat i vandet, benyttes til at fange fisken med. Inkluderer net, liner, skovle, wirer, bobbins, etc.

[DE] Fanggerät; Fanggeschirr

Fangausstattung des Fischers. Dazu gehören Angeln, Fangkammern und die verschiedenen Arten von Netzen.

[GR] αλιευτικά σύνεργα· εξοπλισμός αλίευσης· αλιευτικά εργαλεία

Σύνεργα αλιείας, τα οποία ρίχνονται στη θάλασσα κατά τον χρόνο της αλίευσης και αποθηκεύονται πάνω στο πλοίο όταν αυτό δεν εκτελεί αλιεία

[EN] fishing gear

Device for catching fish which is lowered into the sea in the course of fish-catching operations, and at other times is carried on board when the vessel is underway, e.g. to port or another fishing ground.

[FR] engin de pêche; train de pêche

Ensemble du dispositif de capture du poisson mis à l'eau au cours des opérations de pêche. L'engin de pêche est entreposé à bord quand le navire fait route.

[IT] attrezzi da pesca; attrezzi da pesca

Insieme degli accessori (reti, ami, cavi di acciaio, divergenti, ecc.) utilizzati per effettuare un certo tipo di pesca.

2095

NL vistuig

Werktuig, dat men in het water brengt voor het vangen van vis, en waarmee na verloop van tijd de vangst boven water wordt gehaald.

Soms wordt de vangst slechts binnen bereik gebracht en d.m.v. andere toestellen binnengehaald (vispompen).

PT arte de pesca

Aparelho que é arriado para a água no decurso da captura de peixe e que fora dessa operação é levado a bordo. Inclui redes, cabos, anzóis, etc.

2096

ES caladero; zona de pesca; banco pesquero

Lugar a propósito para calar las redes y artes de pesca, donde se presume la existencia de pesca en cantidad suficiente.

DA fiskeplads; fiskebanke

Område hvor der fiskes.

DE Fangplatz; Fanggrund; Fischfanggebiet; Fischgrund

Meeresgebiet mit hohem Ertrag beim Fang von Meerestieren.

GR αλιευτικό πεδίο· περιοχή αλιείας

Θαλάσσια περιοχή όπου η αλιεία διεξάγεται κανονικά ή με δεδομένη συχνότητα

EN fishing ground; fishing area

The geographical location where the fishing operation takes place.

FR lieu de pêche; fond de pêche; zone de pêche

Lieu géographique où s'effectuent des opérations de pêche.

Le terme « fond de pêche » est surtout utilisé pour la capture d'animaux démersaux; une zone de pêche correspond à un secteur plus étendu dont les limites sont bien définies.

IT zona di pesca; fondale di pesca

Zona di mare in cui viene messa in azione l'attrezzatura da pesca.

NL visgrond; visserijgebied

Gedeelte van de zee waar vis wordt gevangen.

Men spreekt meestal van de visgronden, ook waar het de pelagische visserij betreft.

PT banco de pesca; local de pesca; pesqueiro; caladouro

Local onde a pesca é normal e frequentemente exercida.

2097

[ES] sistema de pesca

Método seguido para la captura del pescado, según el tipo de aparejo empleado, por ejemplo, al cerco, pesca de arrastre, al palangre, etc.

[DA] fangstmetode

Den metode efter hvilken man fanger fisken. Sædvanligvis beskrevet ved hjælp af det fiskeredskab, der benyttes (trawl-, net-, garnfiskeri etc.).

[DE] Fangmethode

Art des Fischens je nach verwendetem Fanggeschirr.

[GR] αλιευτική μέθοδος; μέθοδος αλιείας

H διαδικασία που ακολουθείται κατά την αλιεία, η οποία συνήθως προέρχεται από την ονομασία του τύπου των χρησιμοποιούμενων εργαλείων

[EN] fishing method

The procedure followed in catching fish, usually described in terms of the type of gear used, e.g. trawling, longlining, beam trawling.

[FR] méthode de pêche

Procédé de capture du poisson employé durant l'action de pêche; fait état en général du type d'engin utilisé.

[IT] sistema di pesca

Procedura seguita per la cattura del pesce.

[NL] vismethode

De wijze waarop men vis vangt.

Bepaald door het type vistuig, hoewel per vistuig ook onderscheid kan worden gemaakt. B.v. boomkorvisserij, spanvisserij, snurrevaadvisserij, pelagische visserij zijn alle vormen van trawlvisserij.

[PT] método de pesca

Processo de captura do peixe, usualmente descrito segundo o tipo de aparelho usado, por exemplo, arrasto, cerco, etc.

2098

[ES] pique de popa; rasel de popa

Espacio cerrado existente a popa, inmediatamente a proa del codaste. Puede usarse como tanque de lastre o como pañol.

[DA] agterpeak

Rummet mellem det agterste tværgående vandtætte skot og agterstævn. Benyttes oftest som ferskvandstank eller ballast/trimtank.

[DE] Hinterpiek; Achterpiek

Raum hinter dem Stopfbuchsenschott; nicht für Ladung ausnutzbar.

Aus Trimm- und Stabilitätsgründen wird darin häufig Ballastwasser gefahren.

[GR] πρυμναία δεξιαμενή ζυγοστάθμισης

Κλειστός χώρος μεταξύ του πλησιέστερα προς την πρύμνη εγκάριου στεγανού διαφράγματος και των νομέων του άβακα της πρύμνης.

Χρησιμοποιείται συνήθως ως δεξιαμενή ζυγοστάθμισης ή ως δεξιαμενή αποθήκευσης νερού

[EN] afterpeak

The space between the aftmost transverse watertight bulkhead and the stern frame. It is frequently used as a trimming tank, or as a freshwater tank.

[FR] coqueron arrière; peak arrière

Compartiment à l'extrême arrière de la coque, voisin de l'étambot et servant souvent de caisse à eau.

Permet de régler l'assiette du navire.

[IT] gavone di poppa

Lo spazio dello scafo di una nave che sta a poppavia della paratia del pressatrecce. La sua parte inferiore viene normalmente utilizzata per contenere liquidi, sia di consumo che di zavorra. Nella sua parte superiore trova collocazione il macchinario di comando del timone.

[NL] achterpiek

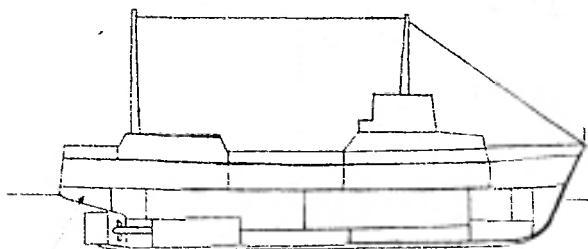
Het achterste waterdichte compartiment van het schip dat wordt omsloten door de bakboord- en stuurboord-scheepswanden, de achtersteven, het achterpieschot, het topdek van de achterpiek en de transomplaat.

2098

[PT] pique tanque de ré

Espaço entre a última antepara estanque e a popa.

Pode ser usado como tanque de lastro ou reserva de água doce.



2098

2099

[ES] mamparo del pique de popa

Mamparo transversal estanco situado más a popa, cuyo objeto es evitar la entrada de agua fuera del pique de popa en caso de inundarse éste.

[DA] agterpeakskot

Et skot der er vandtæt forbundet til stævnørøret og er ført op til skotdækket.

[DE] Stopfbuchsen-Schott; Hinterpiekschott; Achterpiekschott

Hinterstes wasserdichtes Schott, in dem sich die Stopfbuchse für die Schwanzwelle befindet.

[GR] διάφραγμα πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης· φρακτή πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης

Το πλησιέστερα προς την πρύμνη στεγανό εγκάρσιο διάφραγμα, που χρησιμεύει για να απομονώνει πιθανή είσοδο του νερού

[EN] afterpeak bulkhead; stuffing box bulkhead

The aftmost transverse watertight bulkhead, installed to isolate possible leakage in the stern.

[FR] cloison de coqueron arrière; cloison de presse-étoupe

Cloison étanche séparant le coqueron arrière du reste de la coque; permet d'isoler une voie d'eau éventuelle, en particulier par le presse-étoupe.

[IT] paratia del gavone di poppa; paratia del pressatrecce

Paratia trasversale stagna che delimita il gavone di poppa.

Nei pescherecci, in genere, coincide con la paratia poppiera del locale apparato motore.

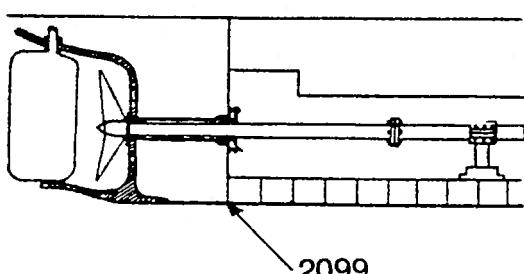
[NL] achterpiekschot; pakkingbusschot

Waterdicht schot dat de achterpiek van het overige gedeelte van het schip scheidt, op korte afstand voor de achtersteven geplaatst, met het doel een waterdichte ruimte rondom de Schroefaskoker te verkrijgen.

„Packingbus“ = waterdichte doorvoering van de schroeffas.

[PT] antepara do pique tanque de ré; última antepara estanque

Antepara transversal, estanque, situada mais à ré, para isolar uma possível entrada de água em caso de inundaçāo do pique tanque.



2099

2100

ES buque pesquero; buque de pesca

Buque usado para la captura o recogida de los recursos biológicos marinos. En ciertos casos, especialmente con relación a la pesca de altura, este término puede aplicarse a buques tales como buques nodriza, buques factoría, buques de carga, etc., que, sin dedicarse a la pesca, forman parte esencial de una flota pesquera.

DA fiskeskib; fiskerbåd; fiskefartøj; fiskerfartøj; fiskekutter; fiskerkutter

Et skib der benyttes til fangst af levende væsener i vandet. I specielle tilfælde, især i forbindelse med fjernfiskeri, kan det omfatte et skib (modersskib, fabriksskib, transportskib), som ikke selv fisker, men som er en integreret og vigtig del af fiskeflåden.

DE Fischereifahrzeug

Schiff, das dem Fang von Fischen oder anderen Meeresbewohnern, der Gewinnung pflanzlicher Ernährungsrohstoffe (Alge), dem Betrieb meeresfischereilicher Anlagen, dem fischereibezo genen Transport, der Fischverarbeitung, Fischereiforschung oder als Fischereihilfsschiff dient.

GR αλιευτικό σκάφος· αλιευτικό πλοίο· ψαράδικο (κυ)

Πλοίο οποιουδήποτε μεγέθους και με οποιοδήποτε τρόπο κινούμενο, που χρησιμοποιείται επαγγελματικά για θαλάσσια αλιεία

EN fishing vessel; fishing boat

A vessel which is used for the capture or harvest of aquatic living resources. In certain situations, notably with reference to distant-water fishing fleets, this may include a vessel (e.g. mother vessel, factory vessel, transport vessel) which does not itself fish but which is an integral and essential component of the fleet.

FR navire de pêche; bateau de pêche; embarcation de pêche

Tout navire utilisé à des fins commerciales pour la capture du poisson et autres ressources vivantes de la mer.

Selon la taille de l'unité de pêche, on utilise, par ordre décroissant: navire, bateau, embarcation.

IT nave da pesca

Nave che viene utilizzata per la cattura di risorse acquatiche viventi. In certe situazioni, specialmente con riferimento alle flotte che praticano la pesca d'altura, con tale termine si può intendere anche una nave che non pesca essa direttamente ma che costituisce una parte integrante della flotta.

NL vissersvaartuig

Elk vaartuig dat gebruikt wordt voor het bedrijfsmatig vangen van vis, walvissen, zeehonden, walrussen of andere levende rijkdommen van de zee en zoetwater.

PT navio de pesca; embarcação de pesca; barco de pesca

Barco utilizado na captura ou colheita de recursos aquáticos vivos. Em certas situações, nomeadamente no que se refere a frotas de pesca do largo, esta designação pode incluir um barco (i.e. navio-mãe, navio fábrica, navio de transporte) que, não exercendo directamente a actividade da pesca, faz contudo parte integrante da frota, sendo um dos seus componentes essenciais.

2101

[ES] hélice de palas fijas; hélice monobloque

Hélice cuyas palas están sólidamente unidas al núcleo con el que han sido fundidas en su construcción, por lo que el paso de sus secciones es invariable.

[DA] propeller med faste blade; skrue med faste blade

En propeller hvor stigningen af bladene ikke kan ændres.

[DE] Festpropeller

Schraubenpropeller mit festen Blättern.

[GR] έλικα σταθερού βήματος

Έλικα της οποίας το βήμα παραμένει πάντοτε σταθερό

[EN] fixed bladed propeller; monobloc propeller; fixed pitch propeller; FPP

A propeller having no provision for changing the pitch setting.

[FR] hélice à pas fixe

Hélice à pales fixes dont le pas ne peut pas être modifié.

[IT] elica a pale fisse

Elica le cui pale sono saldamente fissate al suo mozzo.

[NL] vaste schroef

Schroef waarvan de spoed van de bladen niet kan worden versteld.

[PT] hélice de pás fixas; hélice monobloco

Hélices de pás fixas que não permitem modificar o passo.

2102

[ES] país de abanderamiento

Nación o Estado donde el buque está registrado.

[DA] flagstat

Den nation eller stat hvori (fiske)skibet er registreret.

[DE] Flaggenstaat

Staat, in dem ein Schiff registriert ist.

[GR] κράτος της σημαίας του πλοίου

To κράτος στο οποίο είναι νηολογημένο το σκάφος και του οποίου φέρει τη σημαία

[EN] flag State

The nation or State where vessel is registered.

[FR] État du pavillon; pays du pavillon

Pays où le navire est immatriculé.

[IT] stato di bandiera

La nazione o lo stato dove la nave è registrata.

[NL] vlaggestaat

De staat waar het schip is geregistreerd.

[PT] país de bandeira

Nação ou estado em que o navio está registado.

2103

[ES] vapores inflamables

Vapores que pueden inflamarse espontáneamente bajo determinadas condiciones de presión y temperatura.

[DA] antændelige dampe

Dampe der kan antændes, som f.eks. benzindampe.

[DE] entflammbare Dämpfe

Dämpfe, die entzündbar sind, wie z.B. Brennstoffdämpfe.

[GR] εύφλεκτοι ατμοί

Ατμοί που μπορούν να υποστούν ανάφλεξη, όπως οι ατμοί της βενζίνης

[EN] flammable vapours

Vapours that are capable of being ignited, such as petrol vapours.

[FR] vapeurs inflammables

Vapeurs pouvant prendre feu, telles que vapeurs d'essence.

[IT] vapori infiammabili

Vapori che possono infiammarsi.

[NL] ontvlambare gassen ; ontvlambare dampen

Gassen of dampen welche tot zelfontbranding (ontsteking) kunnen worden gebracht.

[PT] vapores inflamáveis

Vapores que podem inflamar-se espontaneamente em determinadas condições de pressão e temperatura.

2104

[ES] punto de inflamación

Mínima temperatura a la cual un líquido inflamable, calentado gradualmente, emite vapores que pueden inflamarse.

[DA] flammepunkt

Den laveste temperatur ved hvilken den brændbare væske afgiver antændelige dampe.

[DE] Flammpunkt

Tiefste Temperatur, bei der sich unter einem Druck von 1013 hPa über einer zu prüfenden brennbaren Flüssigkeit so viel Gase bilden, daß das über dem Flüssigkeitsspiegel entstehende Gas-Luft-Gemisch durch eine angenäherte Flamme entzündet werden kann, ohne daß die Flüssigkeit selbst weiterbrennt. Der Flammpunkt gibt Auskunft über die Feuergefährlichkeit brennbarer Flüssigkeiten.

[GR] σημείο ανάφλεξης

H θερμοκρασία στην οποία ένα καύσιμο υγρό πρέπει να θερμανθεί για να παράγει ατμό ο οποίος αναφλέγεται όταν έλθει σε επαφή με γυμνή φλόγα

[EN] flash point; flashing point

The temperature at which a fuel oil begins to give off explosive vapours. A fuel may or may not continue to burn at the flash point and in fact the flash point and the fire point of the same fuel oil seldom coincide.

[FR] point éclair; point d'inflammation; point de flamme

Température à laquelle un liquide inflammable, doucement réchauffé, émet des gaz en quantité suffisante pour que ces gaz prennent feu à l'approche d'une flamme.

[IT] punto di infiammabilità

La minima temperatura alla quale, in condizioni di prova standardizzate, i vapori del prodotto si accendono al contatto con una fiamma, senza che necessariamente la combustione continui.

2104

[NL] vlampunt

De laagste temperatuur, waarbij een vluchtige vloeistof explosieve of ontvlambare dampen aan de lucht afgeeft.

[PT] ponto de inflamação

Temperatura mínima a que os vapores de um líquido inflamável entram em combustão mediante aproximação de uma chama.

2105

[ES] flota pesquera

Conjunto de buques pesqueros pertenecientes a una nación o a una empresa armadora.

[DA] fiskerflåde; fiskeflåde

Et antal fiskeskibe som opererer i samme zone eller tilhører samme rederi eller er registreret under samme flag.

[DE] Fischereiflotte

Anzahl von Fischereifahrzeugen, die zusammen arbeiten oder einen gemeinsamen Eigner oder die gleiche Nationalität haben.

[GR] αλιευτικός στόλος· στόλος αλιευτικών πλοίων

O αριθμός των αλιευτικών σκαφών μιας εταιρίας ή ενός κράτους

[EN] fishing fleet

A number of fishing vessels or boats operating in company, under one command or ownership, or belonging to one nation.

[FR] flotte de pêche; flottille de pêche

Grand nombre de navires de pêche opérant dans une même zone ou appartenant à un même armement ou à un même pays.

[IT] flotta da pesca; flottiglia da pesca

Insieme di navi adibite alla pesca.

[NL] vissersvloot

Aantal vissersschepen, welke in elkaars nabijheid varen, of welke onder een commando varen, of welke tot één staat behoren.

[PT] frota de pesca

Conjunto de navios de pesca pertencentes a uma nação ou à mesma empresa armadora.

2106

[ES] embarcación de salvamento autoadrizante

Embarcación cuyo diseño y método de estiba le permiten zafarse del buque que se está hundiendo y situarse a flote automáticamente.

[DA] overlevelsesfartøj der automatisk flyder op til overfladen

Fartøj hvis installationer og stuvning muliggør at det kan befri sig fra et synkende skib og automatisk flyde op til overfladen.

[DE] frei aufschwimmendes Überlebensfahrzeug

Fahrzeug, das so untergebracht und aufgestellt ist, daß es sich von einem sinkenden Fahrzeug lösen und selbsttätig an der Oberfläche schwimmen kann.

[GR] σωστικό σκάφος αυτόματης επίπλευσης· σωστικό σκάφος αυτόματης απαγκίστρωσης· πλευστική συσκευή

Σωστικό σκάφος του οποίου η θέση και ο τρόπος στερέωσης είναι τέτοιος ώστε να του επιτρέπει να απελευθερώνεται από ένα βυθιζόμενο πλοίο και να παραμένει στην επιφάνεια

[EN] float-free survival craft

Craft whose installation and stowage are intended to permit them to clear a sinking vessel and float to the surface automatically.

[FR] embarcation de sauvetage pouvant surnager librement

Embarcation ou radeau de sauvetage dont les installations et l'arrimage sont conçus de manière à leur permettre de se dégager d'un navire qui coule et de flotter à la surface automatiquement.

[IT] mezzo di salvataggio a galleggiamento automatico

Mezzo di salvataggio la cui installazione e la cui sistemazione a bordo siano concepite in modo da consentire al predetto di staccarsi da una nave che affonda e di risalire in superficie automaticamente.

[NL] vrij opdrijvend reddingsvaartuig

Vrij opdrijvende redningsboot of -vlot waarvan de plaatsing en opstelling zodanig zijn dat het kan losraken van een zinkend vaartuig en vanzelf naar het wateroppervlak kan opdrijven.

[PT] salva-vidas automático

Embarcação concebida e instalada a bordo de forma a poder libertar-se de um navio que se afunde e flutuar automaticamente.

2107

[ES] inundación de un espacio del buque

Admisión voluntaria de agua en algún espacio o bodega por alguna emergencia, tal como en caso de incendio, o bien en algún espacio de lastre, para mejorar la estabilidad del buque.

[DA] vandfyldning; fyldning

Fyldning af tank eller rum med f.eks. det formål at forbedre skibets stabilitet eller slukke en brand.

[DE] Fluten

Absichtliches Füllen von Tanks mit Seewasser. Bei normalem Schiffsbetrieb kann das Fluten aus Trimm- oder Stabilitätsgründen oder zum Erreichen eines Mindesttiefgangs erforderlich werden.

[GR] κατάκλυση· πλημμύρισμα (kv)

Εσκεμμένη εισαγωγή νερού σε ένα αμπάρι ή σε ένα διαμέρισμα με σκοπό την κατάσβεση πυρκαγιάς ή τη βελτίωση της ευστάθειας

[EN] flooding

Deliberately admitting water into a hold or compartment for the purpose of extinguishing a fire, or for improving stability.

[FR] noyage

Opération permettant le remplissage rapide en eau de mer d'un compartiment ou d'une cale.

Utilisé en particulier pour éteindre un incendie, améliorer la stabilité ou permettre un déchargement du poisson par pompage.

[IT] allagamento

Immissione volontaria d'acqua in un compartimento della nave per spegnere un incendio o per ristabilirne l'assetto in caso di falla.

[NL] onderwater zetten

Als laatste hulpmiddel bij brand, het laten vollopen van bergplaatsen beneden de waterlijn door het openen van twee achter elkaar gelegen afsluiters, een buitenboord-en een binnenboordafsluiter, waarna de zee vrij kan binnenstromen.

Hoger gelegen compartimenten worden door pompen met grote capaciteit onder water gezet.

[PT] alagamento

Inundação voluntária de um porão ou compartimento com água do mar em caso de incêndio ou perigo de explosão, ou ainda para aumentar a estabilidade do navio.

2108

[ES] cubierta corrida

Cubierta superior que se extiende sobre toda la eslora del buque, sin ninguna interrupción y sin superestructuras sobre ella que se extiendan de banda a banda.

[DA] glatæk

(Øverste) dæk som ikke har nogen overbygning fra for til agter.

[DE] Glattdeck

Durchgehendes oberes Deck ohne von Bord zu Bord reichende Aufbauten, wie Back, Poop usw.

[GR] επίπεδο ανώτατο κατάστρωμα

Ανώτατο κατάστρωμα που εκτείνεται σε όλο το μήκος του πλοίου και στο οποίο δεν υπάρχει πρόστεγο, μεσόστεγο ή επίστεγο

[EN] flush deck

Upper deck which has no poop, bridge, or forecastle erection extending from side to side of the vessel.

[FR] pont ras; pont découvert; plat pont

Pont supérieur n'ayant pas d'interruption ni de superstructures s'étendant sur toute la longueur du navire.

[IT] ponte raso

Ponte superiore continuo libero da sovrastrutture.

[NL] gladdekk; dek zonder luiken; dek met verzonken luiken

Met een dek dat van voor naar achter doorloopt, d.w.z. zonder bak, brug of kampanje en (of) andere bovenbouw.

Bijvoeglijk naamwoord.

[PT] convés corrido

Convés superior contínuo sem superestruturas.

2109

[ES] enarbolar el pabellón

Llevar izada en sitio visible la bandera correspondiente a la nacionalidad de registro del buque.

[DA] føre flag

At vise nationalitetsflaget for at indikere skibets nationale tilhørsforhold.

[DE] Flagge führen

Zeigen der Nationalflagge an einer gut sichtbaren Stelle des Schiffes.

[GR] φέρω σημαία· έχω σημαία (κν)

Φέρω επί ιστού τη σημαία του κράτους ντυλόγησης του πλοίου

[EN] fly the flag (verb)

To display a flag from a staff or halyard to indicate the vessel's nationality or State.

[FR] battre pavillon

Porter d'une manière visible le pavillon du pays d'immatriculation du navire.

[IT] battere bandiera

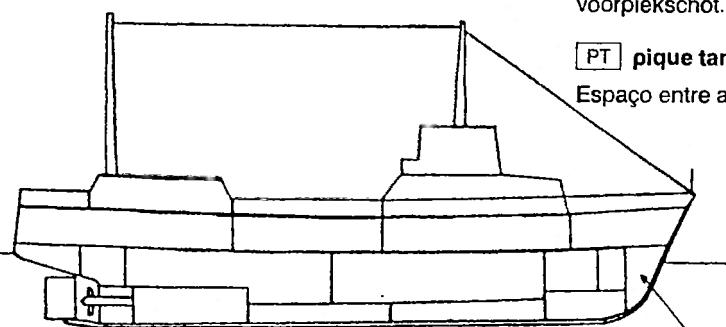
Portare la bandiera dello stato cui la nave appartiene.

[NL] vlag voeren

Op voorgeschreven plaatsen vertonen van de vlag van de vlaggenstaat aan boord van een schip.

[PT] arvorar o pavilhão

Manter içada a bandeira do país de registo do navio.



2110

[ES] pique de proa

Espacio comprendido entre el mamparo de colisión a proa y el forro exterior.

[DA] forepeak

Rum mellem forreste kollisionsskot og forstævnen; benyttes sædvanligvis som ballasttank.

[DE] Vorpiek

Vorderster, unmittelbar hinter dem Vorsteven liegender Raum eines Schiffes.

[GR] πρωραία δεξαμενή ζυγοστάθμισης

O χώρος μεταξύ του πρωραίου στεγανού σύγκρουσης και του άκρου της πλώρης. Στην περίπτωση που είναι στεγανός, χρησιμοποιείται ως δεξαμενή ζυγοστάθμισης ή για την αποθήκευση νερού

[EN] forepeak

The space between the collision bulkhead and the stem. When made watertight it is used as a trimming or freshwater tank.

[FR] coqueron avant; peak avant

Compartiment extrême de la coque, voisin de l'étrave et dont la cloison arrière est en général étanche.

Utilisé souvent comme caisse à eau (réserve d'eau douce ou caisse d'assiette).

[IT] gavone di prora

Lo spazio dello scafo di una nave compreso fra la ruota di prua e la paratia di collisione.

Viene spesso utilizzato come cassa d'acqua.

[NL] voorpiek

Het voorste waterdichte compartiment van een schip, ingesloten door de voorsteven, stuurboord en bakboord scheepshuid, de kiel en het voorpiekschot.

[PT] pique tanque de vante

Espaço entre a antepara de colisão e a proa.

2111

[ES] engalgar

Amarra a la cruz del ancla el cabo o cable de un anclote para aumentar su fuerza, estando fondeado el anclote en la dirección en que trabaja la cadena del ancla.

[DA] forankre med to ankre

Manøvre der består i at sikre skibets normale anker med et mindre anker.

Der findes ikke noget specielt ord på dansk for den specielle måde at ankre på.

[DE] verkatten

Ankern mit mehreren Ankern, die hintereinander an einer Ankerkette befestigt sind.

[GR] ισχάζω άγκυρα· πινελάρω (kv)

Ποντίζω δύο ανισομεγέθεις όγκυρες ταυτόχρονα. Η μικρότερη άγκυρα (ισχάδα ή πινέλο) ποντίζεται μπροστά από τη μεγάλη και προσδένεται σ' αυτήν παρεμποδίζοντας το σύρσιμό της στο βυθό

[EN] back an anchor (verb)

To carry out a small anchor, as the stream or kedge anchor, ahead of the heavier one by which the ship usually rides, in order to support the latter and prevent it from loosening or dragging.

[FR] empenneler une ancre

Mouiller ensemble deux ancras d'inégale grosseur, la plus petite (ancre d'empennelage) étant placée en avant de la grosse (ancre empennelée) et amarrée à celle-ci, dont elle assure une meilleure tenue.

[IT] appennellare; pennellare

Unire con una grippia un ancorotto ad un'ancora, in modo da mantenere sul fondo la grippia distesa ed avere lo sforzo di tenuta diviso fra due ancore.

[NL] verkatten; kitten

Het boeganker veranker d.m.v. het katanker.

[PT] engalgar

Amarra à cruz da âncora principal um cabo que sai do anete do ancorote à galga.

2112

[ES] perpendicular de proa

Línea vertical que pasa por la intersección de la línea de agua de proyecto con el canto exterior de la rueda.

[DA] forreste perpendikulær

Lodret linie gennem skæringen mellem centerlinieplanet, konstruktionsvandlinieplanet og forstævnen.

[DE] vorderes Lot; vorderer Perpendikel

Wird am vorderen Ende der Länge genommen und fällt mit der Vorkante des Vorstevens in der Wasserlinie, in der die Länge gemessen wird, zusammen.

[GR] κατακόρυφη της πλώρης· ορθία της πλώρης

Κάθετη γραμμή η οποία διέρχεται από το σημείο τομής της έμφορτης ίσαλης γραμμής και του εμπρόσθιου τμήματος της πλώρης

[EN] forward perpendicular

A vertical line through the intersection of the load waterline with the fore side of the stem.

[FR] perpendiculaire avant

Perpendiculaire passant par la ligne de flottaison en charge au point le plus saillant de la carène à l'avant.

[IT] perpendicolare avanti; perpendicolare di prora

Retta verticale che giace nel piano di simmetria della nave e passa per l'intersezione del piano di galleggiamento di pieno carico di progetto con la faccia prodiera della ruota di prora.

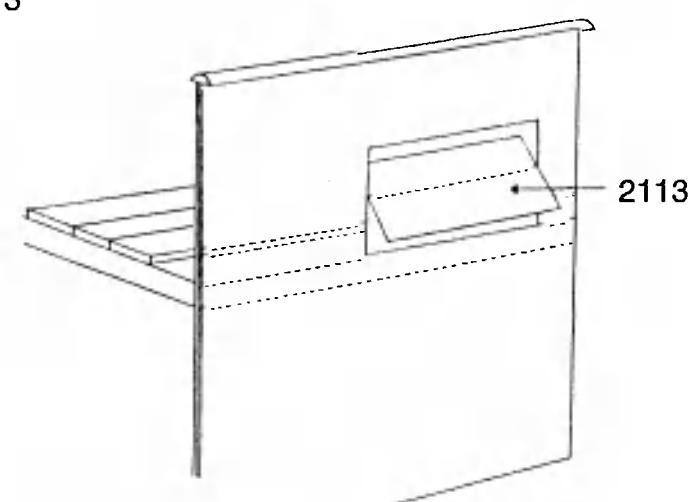
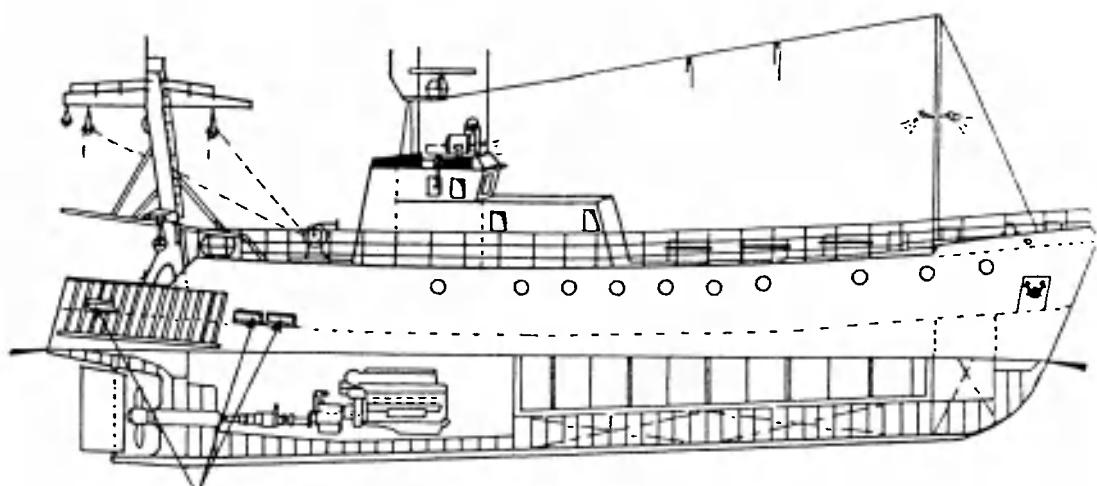
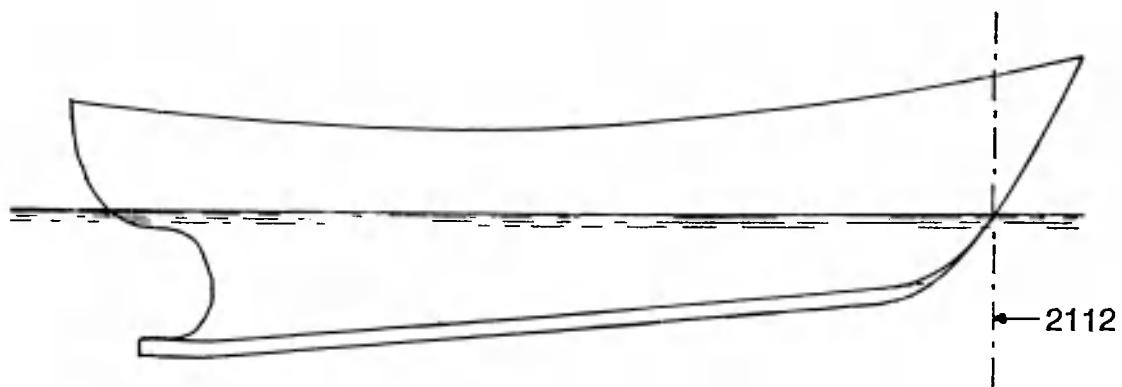
[NL] voorloodlijn; V.I.I.

Denkbeeldige lijn, loodrecht op het vlak van de constructiewaterlijn, door het snijpunt van de voorzijde van de voorsteven met dit vlak.

Voor een metalen huid gemeten op de binnenkant huid, bij een huid van ander materiaal op de voorste spanning v.d. voorsteven.

[PT] perpendicular à vante

Perpendicular à linha de água de projeto contida no plano diametral do navio e que passa pelo ponto de intersecção da linha de água de projeto com a roda de proa.



2113

[ES] porta de amurada; porta de desagüe

Abertura en las amuradas del buque para permitir la salida del agua acumulada sobre cubierta.

[DA] lænseporth

Åbning hvorigennem vand fra dækket kan løbe over bord, således at dækket befries for vand.

[DE] Wasserporte; Pforte; Schanzkleidpforte

Im Schanzkleid und der Fußeeling vorhandene Öffnung, durch die an Deck gekommenes Wasser schnell wieder ablaufen kann; auch mit Klappen versehen, die bei Seegang das Wasser nur nach außenbords, aber nicht an Deck strömen lassen.

[GR] θυρίδα δρυφάκτου· θυρίδα εκροής υδάτων καταστρώματος

Άνοιγμα στο παραπέτω του πλοίου για να χύνονται στη θάλασσα τα νερά από το κατάστρωμα

[EN] freeing port; bulwark port

An opening in ship's side or bulwark to allow water on deck to flow overboard.

[FR] sabord de décharge; sabord de pavois; sabord

Ouverture dans le pavois pour l'évacuation de l'eau embarquée sur le pont. Ces ouvertures peuvent être fermées par des volets montés sur un axe horizontal et qui ne s'ouvrent que vers l'extérieur.

[IT] apertura per lo scarico dell'acqua; portello di scarico di Impavesata

Apertura dell'impavesata che consente lo scarico immediato dell'acqua eventualmente imbarcata in coperta.

[NL] waterloospoort

Opening in de verschansing waardoor water op het dek eraf kan stromen in zee.

[PT] porta de mar

Abertura na borda falsa que possibilita a saída de água eventualmente acumulada no convés.

2114

[ES] tapa de la porta de desagüe

Sistema de cierre de las portas de desagüe, que permite la salida del agua que se acumula en cubierta, evitando que entre agua a bordo por dichas portas.

[DA] lænseporthdæksel

Det dæksel der lukker for lænseporthen. Skal være anbragt på hængsler, således at indefra kommende vand kan komme ud, mens udefra kommende vand ikke kan åbne dækslet.

[DE] Wasserpfortenabdeckung; Abdeckung der Wasserporte

Klappe zum Abdecken von Wasserporten; lässt Wasser vom Deck abfließen und verhindert das Anbordkommen von Wasser.

[GR] κάλυμμα θυρίδας δρυφάκτου

Κάλυμμα της θυρίδας δρυφάκτου, το οποίο εμποδίζει το νερό να εισέρχεται στο κατάστρωμα ενώ επιτρέπει την εκροή του νερού στη θάλασσα

[EN] freeing port cover

A cover to close the freeing port, intended to prevent seawater entering from outboard, although allowing water shipped on deck to run freely overboard.

[FR] volet de sabord de décharge

Panneau de fermeture de sabord, prévu pour permettre l'évacuation de l'eau embarquée tout en empêchant l'eau de mer d'entrer par l'extérieur.

[IT] portello dell'apertura di scarico

Copertura atta ad evitare l'ingresso di acqua di mare dall'esterno.

[NL] waterloospoortklep

Klep die de waterloospoort kan sluiten en zodoende voorkomt dat water van buiten door de poort naar binnen stroomt.

De waterloospoorten zijn aangebracht in de verschansing om het op dek overspoelende water snel af te voeren, teneinde het ongunstige effect op de stabiliteit van het schip zo snel mogelijk ongedaan te maken.

[PT] tampa da porta de mar

Tampa articulada que, impedindo a entrada de água a bordo, permite a saída espontânea da água contida no convés.

2115

[ES] tanque de combustible

Compartimiento estanco, dotado de un conducto de ventilación, diseñado para el almacenamiento de combustible destinado al consumo del buque.

[DA] brændselsolietank; brændstoftank

Tank til opbevaring af brændselsolie.

[DE] Brennstoftank; Heizöltank; Öl bunker

Raum zur Lagerung von flüssigen Brennstoffen.

[GR] δεξαμενή καυσίμων· δεξαμενή πετρελαίου

Στεγανό διαμέρισμα, σχεδιασμένο για την αποθήκευση των υγρών καυσίμων που καταναλώνει το πλοίο

[EN] fuel tank; fuel oil tank

Oil-tight compartment, designed to carry liquid fuel for the vessel's consumption.

[FR] réservoir à combustible; soute à combustible liquide; réservoir de carburant

Compartiment étanche contenant le combustible liquide ou carburant utilisé par le navire.

[IT] cisterna per combustibile liquido; cassa combustibile

Spazio chiuso della nave destinato a contenere combustibile liquido.

[NL] brandstofftank

Ruimte voor de opslag van brandstof, onderdeel uitmakend van de (scheeps-)constructie.

De ruimte moet oledicht zijn.

[PT] tanque de combustível

Compartimento estanque do navio destinado ao depósito do combustível líquido.

2116

[ES] circuito de combustible

Todos los equipos necesarios para alimentar de fuelóleo la caldera o de gasóleo el motor, incluyendo los tanques de alimentación, bombas de combustible, filtros y calentadores que tratan al combustible a presiones superiores a 0,18 newtons por milímetro cuadrado.

[DA] brændselsolieenhed

Udstyr, der bruges til forberedelse af brændselsolie til brug for en oliefyret kedel eller til brug for en forbrændingsmotor, og som omfatter olietrykpumpe, filter og forvarmere, der behandler olien ved et tryk på over 0,18 Newton pr. kvadratmillimeter.

[DE] Ölaufbereitungsanlage

Einrichtung, die für die Aufbereitung von flüssigem Brennstoff zur Abgabe an einen ölbheizten Kessel oder an eine Verbrennungskraftmaschine verwendet wird; sie umfaßt alle Öldruckpumpen, Filter und Vorwärmer für Öl mit einem Druck von mehr als 0,18 Newton je Quadratmillimeter.

[GR] μονάδα προεπεξεργασίας καυσίμου

O εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την προετοιμασία του καυσίμου πετρελαίου με σκοπό τη διοχέτευσή του σε λέβητα πετρελαίου, ή σε μηχανή εσωτερικής καύσης, ο οποίος περιλαμβάνει αντίλεις τροφοδότησης πετρελαίου, φίλτρα και θερμαντήρες για το χειρισμό του πετρελαίου σε πίεση μεγαλύτερη από 0,18 N/mm²

[EN] fuel oil unit

The equipment used for the preparation of fuel oil for delivery to an oil-fired boiler, or to an internal combustion engine; it includes any oil pressure pumps, filters and heaters dealing with oil at a pressure greater than 0.18 newtons per square millimetre.

[FR] groupe de traitement du combustible liquide

Équipement servant à préparer le combustible liquide destiné à alimenter une chaudière ou un moteur à combustion interne; il comprend les pompes, les filtres et les réchauffeurs traitant le combustible à une pression supérieure à 0,18 newton par millimètre carré.

2116

[IT] gruppo di trattamento del combustibile liquido

Apparecchiatura idonea a preparare il combustibile liquido destinato ad alimentare una caldaia oppure un motore a combustione interna; essa comprende le pompe, i filtri ed i riscaldatori che trattano il combustibile ad una pressione superiore a 0,18 newton per millimetro quadrato.

[NL] dieselstookinrichting

Uitrusting gebruikt voor de toebereiding van brandstofolie voor levering aan een met olie gestookte ketel, of aan een inwendige verbrandingsmotor, met inbegrip van alle oliedrukpompen, filters en verhitters die olie behandelen onder een druk van meer dan 0,18 newton per vierkante millimeter.

[PT] circuito do combustível

Equipamento de preparação do combustível líquido utilizado numa caldeira ou motor de combustão interna e que inclui qualquer bomba de pressão, filtros e aquecedores que tratam o combustível a uma pressão superior a 0,18 newtons por milímetro quadrado.

2117

[ES] pasarela; plancha de embarque

Plataforma estrecha portátil usada para facilitar la entrada y salida en un buque amarrado al muelle. *Entre gente de mar nunca se llama pasarela a la plancha de embarque.*

[DA] landgang; landgangsbro

En smal flytbar bro, der fastgøres til skibet og berører land, således at man kan entre eller forlade skibet ved hjælp af denne.

[DE] Gangway; Landgang

Steg aus Leichtmetall oder Holz zum Betreten des Schiffs vom Kai.

[GR] γέφυρα αποεπιβίβασης· κλίμακα αποεπιβίβασης· διαβάθρα

Στενή, φορητή πλαστφόρμα που χρησιμοποιείται για την αποεπιβίβαση απόμων σε πλοϊό αγκυροβολημένο σε αποβάθρα ή εξέδρα

[EN] gangway; gangplank; shore gangway

A narrow, portable platform used as a passage by persons entering or leaving a vessel moored alongside a quay or pier.

[FR] passerelle volante; passerelle d'embarquement; passerelle d'accès; planche de débarquement

Passerelle mobile utilisée pour relier le navire à la terre, dans un port ou le long d'un quai.

[IT] passerella

Tavolato utilizzato per consentire a persone o cose di attraversare un breve tratto, o fra nave e nave, o fra nave e banchina.

[NL] loopplank; gangway; staatsletrap

Aan boord meegevoerde plank met reling om gemakkelijk aan wal te kunnen komen.

[PT] prancha de desembarque; prancha de embarque; prancha

Plataforma estreita e portátil usada para facilitar a entrada e saída de pessoas de um navio atracado a um cais.

2118

ES braga; eslinga

Dispositivo de cuerda, en forma de lazo, que se emplea para sujetar objetos (baules, cajas, etc.), y que puede sujetarse al gancho de una grúa, para su maniobra.

DA strop; sling

Et stykke reb/tov hvis to ender er splejset sammen, således at en dobbelt strop dannes. Denne anbringes rundt om emnet, der skal løftes, og fastgøres ved at den ene ende stikkedes gennem den anden og påhægtes løftekrogen.

DE Ballenstropp; doppelte Schlinge

Seilstück, dessen Enden zusammengespleißt sind; wird zum Anschlagen von Lasten benutzt.

GR περιλάβειο δεμάτων· σαμπάνι (κν)

Κομάτι σχοινιού με τα άκρα του ματισμένα (ενωμένα) μαζί ώστε να σχηματίζει θηλειά. Περιέται διπλό γύρω από το προς ανύψωση αντικείμενο ενώ η μια άκρη του περνάει μέσα στην άλλη.

EN bale sling

A single strop or rope, the ends of which have been short-spliced so as to form a continuous piece. It is doubled and passed around a bale or bag, the two ends meeting at the top, where one end is slipped through the other. The hook of the hoisting block is passed into the loop.

FR élingue double

Morceau de cordage dont les extrémités sont épissées ensemble afin de constituer une boucle fermée. Passée en double autour d'un objet à lever, l'une des extrémités de la boucle coulissant dans l'autre extrémité.

IT braca; braga

Legatura costituita da un anello di fune che passa attorno ad uno o più colli (cioè casse, bauli, ecc., da trasportare), li abbraccia nel suo cappio S e, chiuso con le estremità a doppino, offre al gancio del bozzello di una gru l'occhio d'estremità per il sollevamento.

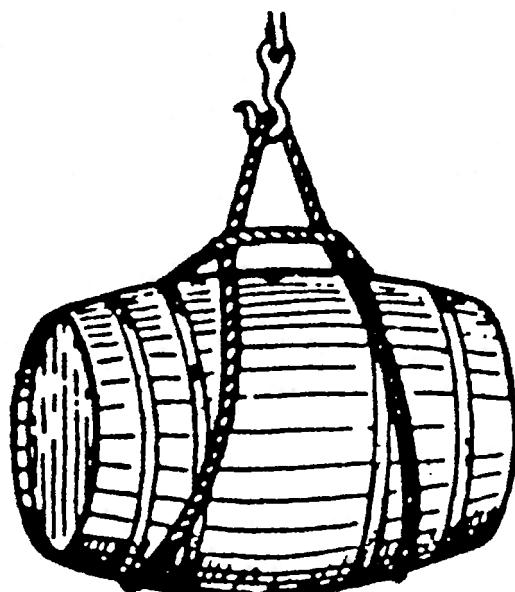
NL pakstrop; laadstrop; leng

Lengte van soepel touwwerk waarvan de einden met een korte splits of met twee oogsplitsen aan elkaar worden verbonden, gebruikt voor aanslaan van kisten, balen, zakgoed, enz.

Voor zwaardere kisten worden ook wel staaldraadlengten gebruikt.

PT linga

Dispositivo de corda, que serve para içar ou arriar pesos, utilizado nos aparelhos de elevação.



2119

[ES] tubo indicador de nivel

Tubo de vidrio o material transparente, conectado a un tanque, recipiente a presión, caldera, etc., para proporcionar una indicación visual del nivel del líquido en su interior.

[DA] niveauglas; vandstandsglas

Glasrør forbundet til en tanks trykbeholder eller kedel og benyttet til at give visuel bedømmelse af væskeindholdet.

[DE] Füllstandsglas; Flüssigkeitsstandglas

Vertikal angeordnetes durchsichtiges Rohr bzw. Gefäß, dessen beide Enden mit einem Tank, einem Kessel oder dgl. verbunden sind; dient zur Anzeige des Füllstands.

[GR] υδροδείκτης· δείκτης στάθμης υγρού· δείκτης στάθμης· υαλοδείκτης

Γυάλινος ή διαφανής σωλήνας, προσαρμοσμένος κάθετα σε δεξαμενή, δοχείο πίεσης ή λέβητα, που χρησιμεύει για να δείχνει τη στάθμη του υγρού

[EN] gauge glass

Glass tube or transparent-walled vessel placed vertically and connected to a tank, pressure vessel; or boiler and used to give a visual indication of the level of liquid therein.

[FR] tube de niveau

Tube en verre ou tuyau à paroi transparente placé verticalement et relié par ses deux extrémités à un réservoir ou autre récipient; sert à indiquer le niveau de liquide qui s'y trouve contenu.

[IT] tubo di livello In vetro; tubo dell'indicatore di livello

Tubo in vetro di piccolo diametro, disposto verticalmente e connesso inferiormente col fondo di una cassa piena di liquido. Grazie al principio dei vasi comunicanti, il livello del liquido nel tubo è uguale a quello nella cassa.

[NL] peilglas

Glazen buis of cilinder verbonden met een tank, drukvat of ketel om een visuele indicatie te geven van het vloeistofniveau daarin.

[PT] tubo de nível

Tubo de vidro ou de material transparente ligado a um tanque, a uma caldeira, etc., e usado para fornecer uma indicação visual do nível do líquido no seu interior.

2120

[ES] bomba de servicios generales

Bomba que puede tener diversos usos, tales como alimentar la caldereta, servicio de baldeo y contraincendios, suministro de agua dulce, etc. Esta bomba no puede ser usada nunca como bomba de sentina.

[DA] general servicepumpe

En for ballastpumpen anvendt reservepumpe. Denne arrangeres ofte således, at den også kan fungere som lænsepumpe (men ikke under normale forhold).

Der bør altid være en reservepumpe for ballastpumpen.

[DE] allgemeine Dienstpumpe

Pumpe für unterschiedliche Zwecke; wird nicht zum Pumpen des Kielraumwassers eingesetzt.

[GR] αντλία γενικής χρήσης

Αντλία που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάφορους σκοπούς, όπως η τροφοδότηση του βοηθητικού λέβητα, η παροχή θαλασσινού νερού στο κατάστρωμα, ή η πλήρωση των δεξαμενών νερού με πόσιμο νερό. Δεν είναι κατάλληλη για να αντλεί τα νερά των υδροουλλεκτών

[EN] general service pump

Pump that can be used for several purposes. Can feed donkey boiler, provide deck salt water service, supply fresh water to drinking tanks. Cannot pump bilges.

[FR] pompe d'usage général; pompe de service général

Pompe utilisée pour plusieurs usages, tels que la fourniture d'eau de mer sur le pont ou le remplissage des réservoirs d'eau potable.

Ne peut pas être employée pour l'assèchement de la cale.

[IT] pompa di servizio generale

Pompa utilizzata per espletare diversi servizi a bordo escluso quello di sentina.

[NL] algemene dienstpomp

Pomp die gebruikt kan worden voor verschillende doeleinden.

B.v. pomp voor zeewater, drinkwater, dekwas; niet voor bilgewater.

2120

[PT] bomba de uso geral

Bomba utilizada no abastecimento dos tanques de água doce, em baldeações e limpezas, combate a incêndios, etc.

Não pode ser usada como bomba de esgoto.

2121

[ES] generador

Equipo existente a bordo para la generación de energía eléctrica.

[DA] generator

En maskine der omdanner mekanisk energi til elektrisk energi.

[DE] Generator; Dynamo; Stromerzeuger

Maschine zur Umformung mechanischer in elektrische Energie.

[GR] γεννήτρια· ηλεκτρογεννήτρια

Μηχανή για τη μετατροπή της μηχανικής ενέργειας σε ηλεκτρική

[EN] generator; dynamo

A machine for converting mechanical energy into electrical energy.

[FR] générateur d'électricité

Machine servant à convertir l'énergie mécanique en énergie électrique.

[IT] generatore elettrico

Macchina che provvede alla trasformazione di energia meccanica in energia elettrica.

[NL] generator; dynamo

Roterend werktuig waarmee elektrische spanning kan worden opgewekt.

Kan worden aangedreven door de hoofdmotor vanuit de tandwielenkast, of met behulp van een hulpmotor.

[PT] gerador; dínamo

Máquina utilizada para a conversão de energia mecânica em energia eléctrica.

2122

[ES] marcha atrás

Invertir el sentido de giro de la maquinaria, para que el buque navegue hacia popa.

[DA] bakke

Det siges, at skibet bakker, når skibet bevæger sig i retningen fra for til agter, altså med agterenden først i bevægelsesretningen.

[DE] achteraus fahren; rückwärts gehen

Mit dem Heck voraus fahren.

[GR] ονακρούω· αναποδίζω· κάνω ανάποδα (kv)

Knώ το πλοίο ανάποδα

[EN] go astern (verb)

To move through water stern first.

[FR] culer; battre en arrière

Aller en arrière, reculer.

[IT] andare indietro; indietreggiare

Procedere nel senso della poppa.

[NL] achteruitvaren; achteruitslaan

Met behulp van de schroef een achterwaarts gerichte kracht op het schip uitoefenen.

[PT] ir à ré; andar à ré; dar à ré

Inverter a marcha de modo a que a embarcação navegue na direcção da popa.

2123

[ES] girocompás; aguja giroscópica; giroscópica

Aguja que contiene un giróscopo con dos grados de libertad cuya precesión, originada por el movimiento de la tierra, hace que permanezcan en el plano del meridiano, apuntando al Norte verdadero.

En los buques modernos se emplean en sustitución de las agujas magnéticas, que quedan relegadas al papel de agujas de respeto.

[DA] gyrokompas

Et kompas som fungerer ved gyroskopprincipippet, dvs. et hurtigtdrejende legeme der i forbindelse med jordrotationen er i stand til at holde en bestemt retning (nord/syd).

[DE] Kreiseikompaß

Kompaß, in dem ein Kreisel so eingebaut ist, daß sich die Kreiselachse infolge der täglichen Erdumdrehungen parallel zu den Meridianen einstellen kann und somit die Nordrichtung angibt.

[GR] γυροσκοπική πυξίδα

Πυξίδα, της οποίας η αρχή λειτουργίας στηρίζεται στην παρεκτροπή ενός γυροσκοπίου από την περιστροφική κίνηση της γης η οποία το οδηγεί να παίρνει παράλληλη κατεύθυνση ως προς τον τοπικό μεσημβρινό και να δείχνει τον αληθή βορρά

[EN] gyro-compass

A compass embodying a gyroscope so mounted that the diurnal revolution of the earth causes the motor to seek the meridian and remain in it, so indicating North.

[FR] compas gyroscopique; gyro-compas

Compas dont le principe de fonctionnement est basé sur la déviation d'un gyroscope par la rotation de la terre qui l'amène à prendre une direction parallèle au méridien local, indiquant ainsi le Nord vrai.

[IT] girobussola; bussola giroscopica

Strumento comprendente un giroscopio o un sistema di più giroscopi, il quale per effetto delle azioni di massa (peso e forze di inerzia) e della rotazione terrestre, assume un orientamento definito rispetto al meridiano geografico.

Indica il Nord.

2123

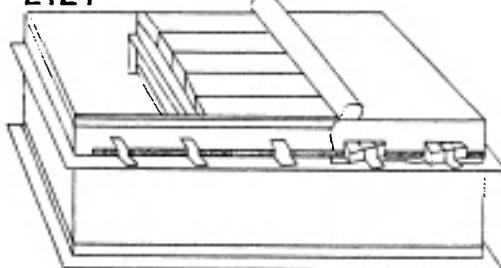
NL gyrokompas; girokompas; giro; gyroscopisch kompas; gyrocoopkompas

Instrument dat met behulp van een gyrocoop, de aardrotatie en de zwaartekracht de richting van het geografische noorden aangeeft, afgezien van aanwijsfouten, in tegenstelling tot het magnetisch kompas dat in een ijzervrije omgeving de magnetische noordrichting aanwijst.

PT girocompresso; girobússola; agulha giroscópica

Agulha de marear não magnética que, independente do magnetismo terrestre e de influências metálicas, indica o rumo verdadeiro, recebendo, para isso, força directriz de um giroscópio operado por motores eléctricos.
As bússolas a bordo são sempre designadas por agulhas.

2124



2124

ES escotilla

Abertura, generalmente rectangular o circular, practicada en una cubierta del buque para permitir el acceso al espacio situado sobre la cubierta inferior, proporcionando también luz y ventilación.

DA luge; lugeåbning

Et sædvanligvis rektangulært hul i dækket, som giver adgang til rummet nedenunder.

En åbning i dækket er et svagt punkt, hvorfor konstruktionsdelene rundt om denne åbning forstærkes.

DE Luke; Lukentür

Verschließbare Öffnung im Deck zum Betreten und Beladen der darunter liegenden Schiffsräume.

GR στόμιο κύτους· καυβούσι (κν)

Άνοιγμα στο κατάστρωμα του πλοίου, συνήθως σε σχήμα ορθογωνίου παραληλογράμμου, που χρησιμεύει ως είσοδος στα διαμερίσματα που βρίσκονται κάτω από αυτό

EN hatch; hatchway; panel

An opening, generally rectangular, in a ship's deck affording access into the compartment below.

FR écoutille; panneau

Ouverture pratiquée dans le pont pour donner accès à l'entreport, à la cale ou au pont inférieur.

IT boccaporto; boccaporta; portello

Apertura nei ponti di una nave per accedere al ponte sottostante e dargli luce ed aria.

NL luikopening; luik

Opening in het dek van een schip waardoor licht en lucht in het ruim toetreden en die toegang geeft tot het ruim en lager gelegen dekken en voorts dient om goederen in en uit het ruim te laden en te lossen.

Ook de afdekking, waarmee de opening wordt gesloten, wordt luik genoemd.

PT escotilha

Abertura no convés permitindo o acesso a espaços inferiores e proporcionando-lhes arejamento e luz.

2125

ES tapa de escotilla; cuartel de escotilla

Entablado o enjaretado de madera con que se cierra la boca de la escotilla. Los cuarteles se tapan con encerados de lona bien acuñados contra las brazolas mediante barras metálicas.

DA lugedæksel

Dæksel til lukning og overdækning af lugeåbninger. Der anvendes dæksler i form af pontoner, som kan lægges på, eller i form af mekanisk opererede dæksler, der er indbyrdes forbundne, og som ved hjælp af gummitakninger sikrer vandtætheden.

DE Lukendeckel; Lukenabdeckung

Einrichtung zum Abdecken und wasserdichten Verschließen der Luken.

GR κάλυμμα στομίου κύτους· κάλυμμα καθόδου· μπουκαπόρτα (κν)· καθέκτης καθόδου· καπάκι κουβουσιού (κν)

Το μέσο κάλυψης του στομίου του κύτους προς το χώρο του φορτίου. Τα καλύμματα, των οποίων ο χειρισμός γίνεται με μηχανικά μέσα, αποτελούν συνήθως τμήμα της κατασκευής του πλοίου, σε αντίθεση με αυτά που ανυψώνονται και αφοριούνται. Ο χειρισμός μπορεί να γίνεται με κύλιση, με αναδίπλωση ή με στροφή του καλύμματος επάνω στα διάτοιχα του στομίου του κύτους ή με συνδυασμό αυτών των μεθόδων

EN hatch cover; hatchway cover

The closing appliance for the hatch to the cargo space. Mechanically operated covers are generally integral with the ship's structure as opposed to being lifted clear. This may be achieved by rolling, folding or hingeing on the hatch coaming or associated track, or by a combination of these methods.

FR panneau de cale; panneau d'écouillette

Dispositif de fermeture d'une écoutille de cale. Les panneaux de cale à manœuvre mécanique sont généralement fixés à demeure sur le navire. Leur manœuvre peut se faire par roulement, pliage ou articulation sur le surbau ou sur un chemin de roulement; elle peut aussi s'effectuer par une combinaison de ces procédés.

IT copertura della boccaporta; coperchio di boccaporto; quartiere di boccaporto

Strisce rettangolari di legno sostenute da travi trasversali che possono scorrere in due rotaie opportunamente predisposte.

Le coperture metalliche scorrono su due rotaie sui battenti longitudinali. Al momento dell'apertura i coperchi scorrono sulle rotaie e si raccolgono alle estremità delle boccaporte.

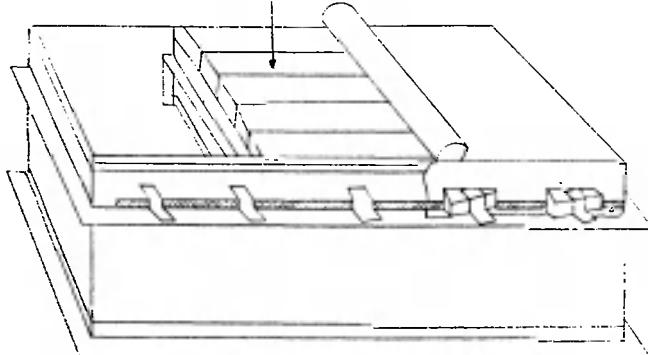
NL luik; luikdeksel; lukschild

Afdekking waarmee de luikopening gesloten wordt.

PT tampa de escotilha

Tampa móvel ao nível do pavimento com que se tapa uma escotilha.

2125



2126

ES **brazola de escotilla**

Planchas verticales existentes en el perímetro de la escotilla para evitar la entrada de agua por ella y la caída de objetos a cubiertas inferiores, sirviendo también de refuerzo o boca de escotilla, donde van soldados o remachados los barraganetes de brazola y las galeotas que sirven de sostén a los cuarteles de cierre.

DA **lugekarm**

Den lodrette pladekonstruktion rundt om lugeåbningen som tjener dels til at hindre vand i at løbe ned i lasten dels som fundament for lugedækslerne. Lugekarne på vejrdæk skal have en vis minimumshøjde.

DE **Lukensüll; Lukenkumming**

Vertikale Umrandung der Lukenöffnung; soll das Eindringen von Wasser in die Luke verhindern.

GR **τοίχωμα στομίου κύτους; τοίχωμα καθόδου· βαλβίδα καθόδου**

Κάθετο περίβλημα που περιβάλλει το στόμιο κύτους, για να εμποδίζει το νερό να εισρέει, και που χρησιμεύει σαν πλαίσιο για το κάλυμμα του στομίου του κύτους

EN **hatch coaming; hatchway coaming; coaming panel; coaming**

The vertical plating built around a hatchway to prevent water from getting below, to serve as framework for the strongbacks, hatch covers, and so on, and to secure the tarpaulins. Its purpose is also to stiffen the edges of the hatch openings thereby restoring the strength lost to the deck by cutting these openings.

FR **hiloire de panneau; surbau de panneau; surbau d'écouillette**

Bordure verticale d'un panneau servant à empêcher l'eau de pénétrer à l'intérieur.

IT **battente; mastra di boccaporta; mascellare**

Struttura in legno od in metallo posta lungo il perimetro dell'apertura di un boccaporto per irrobustimento e per impedire che l'acqua si rovesci sul ponte inferiore.

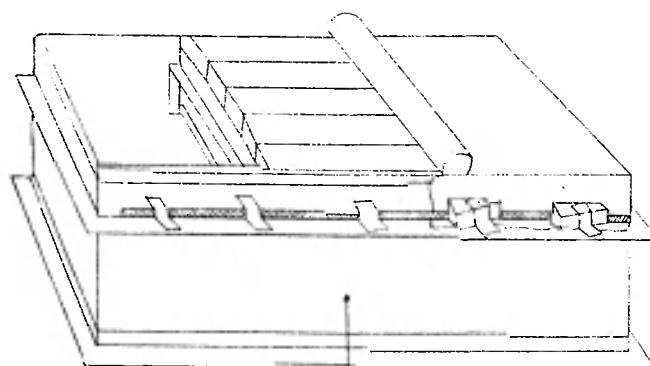
NL **luikhoofd; laadhoofd; laadhoofdcoaming**

De opstaande houten- of plaatconstructie rondom de grote openingen in de dekken van schepen waardoor de lading in en uit de ruimen gebracht kan worden.

In langsscheepse richting wordt gesproken van langscoaming, dwarscheeps van dwarscoaming.

PT **braçola de escotilha**

Prancha de madeira ou chapeamento vertical construído à volta da escotilha para evitar que a água entre no pavimento inferior.



2127

[ES] presión hidrostática del agua

Presión potencial del agua en un tanque, correspondiente a la diferencia de altura entre la superficie libre del líquido y el punto en el cual se mide dicha presión. En el caso de que el agua sea bombeada, la presión de descarga equivale a la altura de la columna de agua que emitiría un tubo de descarga dirigido verticalmente hacia arriba.

[DA] vandtryk

Det tryk som en vandsøjle udøver på underlaget. *En enhed for tryk er én meter vandsøjle (mvs), dvs. det tryk som én meter vandsøjle udøver.*

[DE] Wassersäule; Wasserhöhe; Wasserdruckhöhe

Potentieller Druck des Wassers; gibt die Höhe der Wassersäule an, die einem bestimmten Druck entspricht.

[GR] στήλη νερού· μανομετρικό ύψος στήλης νερού

Δείχνει τη δυνητική πίεση του νερού. Στην περίπτωση νερού σε δεξαμενή, αντιστοιχεί με το ύψος μεταξύ της ελεύθερης επιφάνειας του νερού στη δεξαμενή και του σημείου εκροής ή οποιουδήποτε άλλου σημείου στο οποίο μετράται η πίεση. Στην περίπτωση νερού αντλίας, αντιστοιχεί με το μέγιστο ύψος στο οποίο μπορεί να φθάσει το νερό σε κάθετο αγωγό

[EN] head of water; water head

Indicates the potential pressure of water. In the case of water in a tank, it is the measured height between the free surface of water in the tank and the outlet or other point at which the pressure is measured. In the case of water issuing from a pump, it is the height to which the water could be driven by the pump if it were to be discharged into a pipe leading vertically upwards.

[FR] charge d'eau

Pression potentielle de l'eau. Dans le cas d'un réservoir, elle correspond à la hauteur séparant la surface libre de l'eau dans le réservoir et l'orifice ou tout autre point où cette pression est mesurée. Dans le cas d'une pompe, elle désigne la hauteur maximale à laquelle l'eau peut être refoulée par la pompe dans un tuyau placé verticalement.

[IT] carico idrostatico; battente idrostatico

Distanza verticale del pelo libero dell'acqua da un punto immerso. Nel caso di acqua erogata da una pompa, il battente idrostatico è l'altezza alla quale l'acqua potrebbe essere inviata se la pompa la scaricasse in una tubolatura verticale.

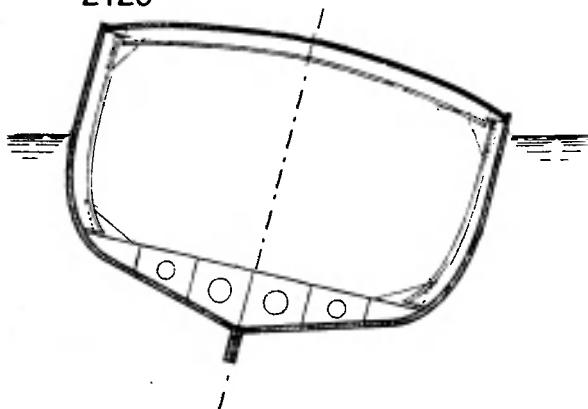
[NL] waterdruk; opvoerhoogte

Maat voor de druk van water veroorzaakt door niveauverschillen tussen een vrij vloeistofoppervlak in een tank en het punt waar de druk wordt gemeten. De hoogte waarop water door een pomp kan worden gebracht in een denkbeeldige verticale pijp bevestigd aan de pomp.

[PT] pressão hidrostática da água

Pressão potencial da água. No caso de um tanque, corresponde à altura entre a superfície livre da água e o ponto onde se mede a pressão. No caso de água que sai de uma bomba, é a altura que a água atinge num tubo vertical ligado à referida bomba.

2129



2128

ES calentador

Dispositivo empleado para calentar, bien sea el agua de alimentación y el aire de combustión de las calderas, bien el petróleo en los tanques, el de consumo en los motores de combustión, el aceite antes de ser purificado, etc. Para ello, se usan como fuentes de calor los gases de escape, vapor de exhaustación, vapor vivo o energía eléctrica.

DA varmeapparat; varmelegeme; radiator; forvarmer

Et apparat, der tjener til opvarmning generelt set.

DE Wärmetauscher

Gerät, um die Temperatur von Luft, Wasser oder Brennstoff zu erhöhen.

GR θερμαντήρας· προθερμαντήρας

Συσκευή που χρησιμοποιείται για την ανύψωση της θερμοκρασίας, όπως π.χ. του αέρα (στους χώρους ενδιάίτησης), του νερού (για πλύσιμο), των υγρών καυσίμων (πριν την καύση), κ.λπ.

EN heater

An appliance used for raising the temperature, e.g. of air (in all accommodation space), of water (used for washing), of fuel oil (preparatory to burning) etc.

FR réchauffeur; radiateur

Appareil servant à éllever la température, par exemple de l'air (dans les emménagements), de l'eau (pour le lavage), du combustible liquide (avant combustion), etc.

Le terme « radiateur » est employé généralement dans le cas de l'air.

IT riscaldatore

Elemento utilizzato per elevare la temperatura dell'aria, dell'acqua o del combustibile.

NL voorverwarmer; voorverhitter; heater

Toestel waarmee een temperatuurstijging kan worden bewerkstelligd van lucht, water of andere vloeistoffen, zoals brandstof.

PT aquecedor

Aparelho utilizado para aumentar a temperatura do ar, da água e do combustível líquido.

2129

ES inclinación

Inclinación transversal del buque, debida a algún agente externo o interno, tales como la acción del viento y/o las olas, la acumulación de personal a una banda, metida del timón, etc., con carácter transitorio.

DA krængning

Den tværskibs inklination (hældning) der skyldes indvirkning af vind, bølger og last (vægtfordeling).

DE Krängung; Krängen

Neigen eines Schiffs um die Längsschiffsachse, das durch von außen auf das Schiff einwirkende Drehmomente hervorgerufen wird. Ursache einer Krängung können z. B. sein: Winddruck, Rudermanöver, seitlicher Trossenzug durch Schlepper u.a.

GR εγκάρσια κλίση· πλευρική κλίση· τοιχισμός

Η πλευρική, συνήθως παροδική, κλίση πλοίου η οποία οφείλεται στη δράση των κυμάτων, του αέρα, στην ύπαρξη μεγαλύτερου βάρους στη μια πλευρά του πλοίου, κ.λπ.

EN heel; heeling

The transverse inclination of a vessel due to the action of the wind, a greater weight upon one side, etc., usually transitory.

FR bande

Inclinaison temporaire que prend le navire sous l'effet du vent, ou lorsque ses poids sont mal répartis.

IT Inclinazione trasversale

Inclinazione trasversale transitoria che la nave subisce se sottoposta all'azione del vento.

NL heling

Momentane hoek tussen het langsscheepse symmetrievlak en een rechte loodrecht op het vlak van de constructiewaterlijn.

Helling wordt veroorzaakt door zeegang of door asymmetrische gewichtsverdeling.

PT adornamento; adernamento

Inclinação transversal do navio devido à ação do vento, excesso de peso num bordo, etc.

Normalmente é transitória.

2130

ES contratapa; tapa de portillo

Tapa de hierro fundido, acero fundido o latón, engoznada al marco del portillo, sujetada y frisada interiormente contra el portacristal, que sirve para evitar la entrada de luz en el camarote y para impedir que entre agua en caso de mal tiempo, por rotura del cristal.

DA hængslet stormklap; køjeblaender

En rund plade (klap) af metal der ved hjælp af hængsler og skruer kan placeres oven på et køje for at beskytte dettes glas i hårdt vejr.

DE Blende; Laden; Seeschlagblende; Hängeblende

Zusätzliche, innen angebrachte Sicherung von Bullaugen.

GR καλύπτρα αναφωτίδας; καλύπτρα φινιστρίνιού (κν)

Στρογγυλό έλασμα από ορείχαλκο ή χάλιβα, το οποίο στρέφεται σε μεντεσέδες, στερεώνεται πάνω σε αναφωτίδα και χρησιμεύει για την προστασία του κρυστάλλου της αναφωτίδας σε περίπτωση κακοκαιρίας

EN deadlight; scuttle; hinged deadlight; hinged inside deadlight

A round plate of brass or steel, working on a hinge, and screwing down upon a sidelight, serving to protect the glass porthole in heavy weather.

FR contre-hublot; tape de hublot; contre-hublot à charnières; tape à charnières de hublot

Couvercle métallique pivotant sur des charnières fixées au dormant et que l'on peut rabattre et fixer intérieurement contre le porte-verre pour empêcher l'entrée de l'eau dans le cas où le verre serait brisé par la mer.

IT controportello dell'oblò; portellino di chiusura; controportellino a cerniera

Portello interno di protezione di un'apertura. È di forma generalmente circolare ed è impennato su cerniere. È sistemato in aggiunta al portello esterno per impedire l'ingresso di acqua nel caso in cui il vetro venga rotto dall'azione del mare.

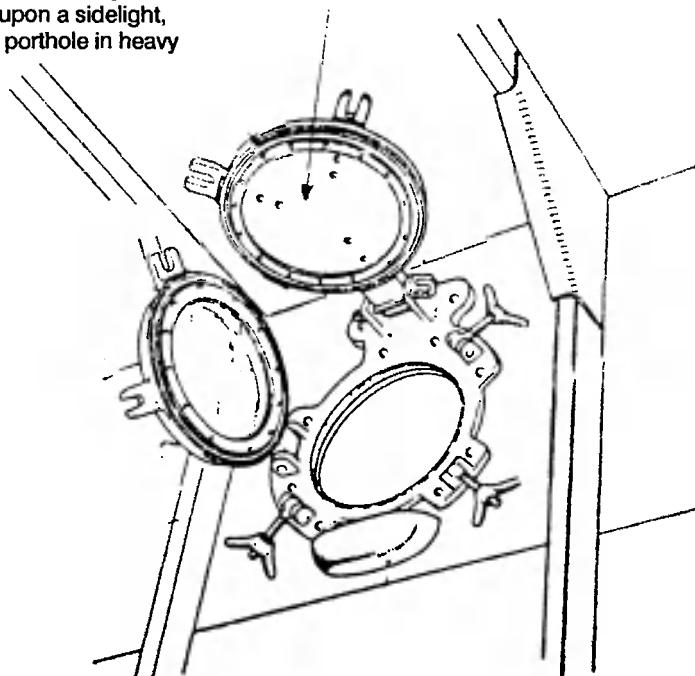
NL stormdeksel; stormklep; blind; scharnierend blind; patrijspoortklep

Deksel dat of klep die voor of achter de patrijspoort als beveiliging wordt aangebracht.

PT tampa de combate

Disco metálico de latão ou de aço com gonzos fechando para baixo e aparafusando sobre uma vigia para impedir a entrada de água em caso de mau tempo por se ter partido o vidro da vigia.

2130



2131

ES puerta estanca de bisagra

Puerta estanca giratoria de acero que puede asegurarse mediante eficaces sistemas de cierre dotados de mando a distancia.

DA vandtæt hængseldør

En hængseldør er indrettet således, at den lukker ind mod en karm. Døren er forsynet med forvridere, som, når de drejes, vil presse på nogle på karmen anbragte kileformede stykker og derved presse døren ind mod en i en fals rundt om døren anbragt gummipakning, således at vandtæthed opnås.

DE wasserdiichte Hängetür; wasserdiichte Klapptür

In Scharnieren hängende Tür, die z.B. mit Knebeln wasserdiicht verschließbar ist.

GR υδατοστεγής πόρτα με γιγγλουσμό· υδατοστεγής πόρτα με μεντεσέδες (kv)

Υδατοστεγής πόρτα στεγανού διαφράγματος, της οποίας το κλείσιμο μπορεί να γίνεται και με τηλεχειρισμό

EN hinged watertight door

A watertight door closed by catches or dogs mounted on both sides of the bulkhead frame or on the door, which by engaging with wedge pieces pull the door home against the bulkhead. Watertightness is attained by fitting a rubber strip all around the door.

FR porte étanche à charnières; porte étanche pivotante

Porte étanche montée sur gonds dont la fermeture est assurée par des leviers de serrage.

La fermeture d'une porte étanche peut être commandée à distance pour des raisons de sécurité.

IT porta stagna a cerniera

Chiusura a cerniera a tenuta d'acqua delle aperture praticate nelle paratie stagne di una nave.
Le porte stagne sono manovribili anche a distanza.

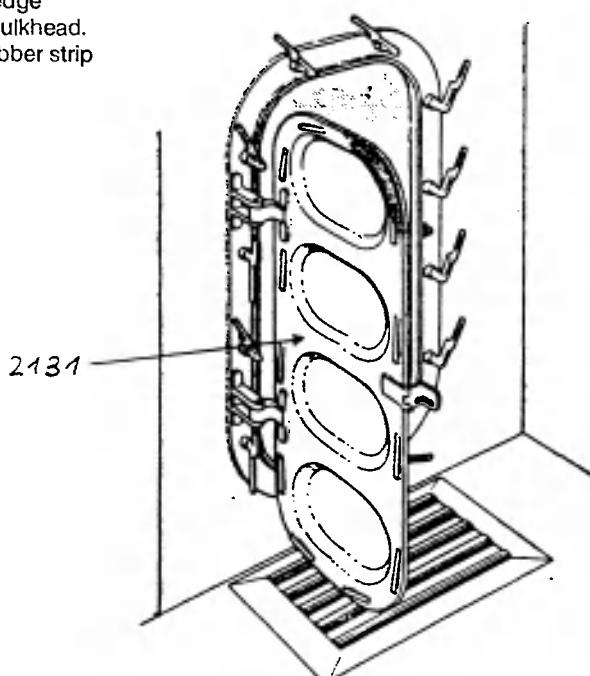
NL waterdichte scharnierende deur

Met scharnieren aan het schot bevestigde deur voor waterdichte afsluiting van openingen in waterdichte schotten.

PT porta estanque de charneiras

Porta metálica em antepara estanque que, quando fechada, impede a passagem de água mesmo sob pressão.

As portas estanques podem ser manobradas à distância.



2132

[ES] **izar el ancla; levar el ancla**

Elevar el ancla a bordo por medio del cabrestante o molinete, para retirarla del fondo.

[DA] **lette anker; hive anker**

At hale ankeret op (af vandet).

[DE] **den Anker lichten; den Anker hieven; den Anker heben; den Anker aufdrehen; den Anker hochdrehen**

[GR] **σηκώνω άγκυρα· ανασπώ άγκυρα· βιράρω άγκυρα (kv)**

Anasπώ την άγκυρα από το βυθό τραβώντας την αλυσίδα

[EN] **hoist anchor (verb); weigh anchor (verb); take up the anchor (verb); heave up anchor (verb)**

To haul in the anchor by means of the cable to the extent that the anchor is free of the sea bed.

[FR] **lever l'ancre; remonter l'ancre**

Virer la chaîne au moyen d'un guindeau pour retirer l'ancre du fond.

[IT] **salpare l'àncora; spedare l'àncora**

Sollevare l'àncora mediante la catena fino a liberarla dalla presa sul fondo del mare.

[NL] **het anker lichten; het anker hieuwen; het anker opwinden; het anker binnendraaien; het anker opdraaien; het anker inhalen**

Inhalen van de ankerketting met behulp van het ankerspijl.

[PT] **içar o ferro; suspender o ferro; levantar a âncora**

Levantar o ferro do fundo.

2133

[ES] **mantener el buque al ancla**

Realizar las maniobras necesarias para fondear el buque y agarrar sus anclas en un fondo apropiado.

[DA] **holde skibet forankret**

Fastholde skibet på dets position ved hjælp af et anker.

[DE] **Schiff vor Anker halten**

Schiff mittels Anker auf Position halten.

[GR] **κρατώ το πλοίο αγκυροβολημένο**

Διατηρώ το πλοίο στη θέση του με τη βοήθεια της άγκυρας

[EN] **hold the vessel at anchor (verb)**

The condition of a vessel held fast by the anchor; firmly fixed at rest.

[FR] **tenir le navire au mouillage**

Maintenir le navire sur sa position en mer par son mouillage.

[IT] **mantenere la nave all'àncora**

Tenere la nave ormeggiata in mare aperto collegandola all'àncora.

[NL] **vaartuig verankerd houden (het)**

Het handhaven van de toestand waarbij het schip met de bodem is verbonden door middel van anker en ankerketting.

[PT] **manter o navio ancorado**

Manter o navio numa posição constante em relação ao fundo, através da âncora.

2134

[ES] puerto de base; puerto de origen

El puerto terminal de un buque, a partir del cual opera.

[DA] hjemhavn; hjemsted; basehavn

Den havn hvorfra skibet opererer.

[DE] Heimathafen

Hafen, von dem aus das Schiff operiert. Muß nicht der Registerhafen sein.

[GR] λιμάνι βάσης· λιμάνι εξόρμησης

Λιμάνι το οποίο χρησιμοποιείται ως βάση των επιχειρήσεων του πλοίου. Δεν συμπίπτει απαραίτητα με το λιμάνι νηολόγησης.

[EN] home port; base port

The terminal port of a vessel; not necessarily the port of registry. The port from which a ship operates.

[FR] port d'attache; port d'origine

Port d'où provient ou opère le navire. Ne correspond pas obligatoirement au port d'immatriculation.

[IT] porto di origine

Porto di riferimento operativo della nave.

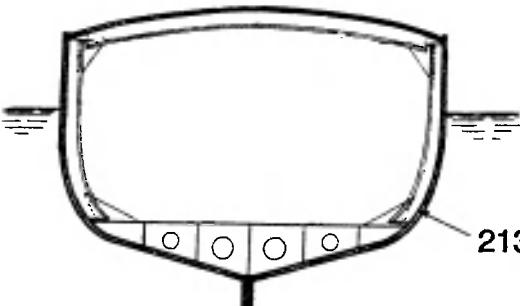
[NL] thuishaven; haven van herkomst

De haven van waaruit een schip opereert, en die regelmatig als basis wordt gebruikt.

Deze kan afwijken van de haven waar het schip staat geregistreerd.

[PT] porto de origem

Porto a partir do qual um navio opera. Não necessariamente o porto de registro.



2135

[ES] casco

El cuerpo del buque sin incluir su arboladura, máquinas, equipos y pertrechos.

Dícese también de cualquier parte del buque después de un naufragio.

[DA] skrog; skibsskrog

Skibsskroget er selve skibets konstruktion ekskl. master, rigning, maskineri og udrustning.

[DE] Schiffsrumph; Schiffskasko; Rumpf; Schiffskörper

Schiff ohne Aufbauten, Masten, Steuer und Antriebsanlage.

[GR] σκάφος πλοίου· κουφάρι (κν)· γάστρα

To σώμα του πλοίου, στο οποίο δεν περιλαμβάνονται οι ιστοί, οι κεραίες, τα πανιά, ο εξαρτισμός, οι μηχανές και ο εξοπλισμός

[EN] hull; shell

The body of a vessel exclusive of masts, yards, sails, rigging, machinery and equipment.

[FR] coque

Le corps d'un navire, comprenant la charpente et son revêtement extérieur, non compris la mâture, les superstructures, la machine, les auxiliaires et autres équipements.

[IT] scafo

L'insieme degli elementi costruttivi della nave, chiglia, paramezzali, ossature trasversali e/o longitudinali, ruota di prora, dritto di poppa, fasciame interno ed esterno, bagli e ponti che la rendono capace di resistere alle forze esterne del mare ed a reggere i pesi interni dell'allestimento.

[NL] romp; casco

Een schip zonder masten, stagen, zeilen, tuigage, motoren en uitrusting oftewel de kale romp.

[PT] casco

Corpo do navio excluindo a mastreação, aparelho, maquinaria e equipamento.

2136

[ES] acumulación de hielo

Formación acumulada de hielo sobre las cubiertas, superestructuras y arboladuras del buque, que puede causar una importante pérdida de su estabilidad.

[DA] overisning

Is, der under bestemte meteorologiske forhold sætter sig fast på skibets overdel, fortørnsvis i skibets forende, og som i tilfælde af store mængder kan betyde en risiko for kæntring på grund af forringelse af stabiliteten.

[DE] Eisansatz

Am Überwasserschiff sich bildendes Eis.

[GR] επικάθηση πάγου· σχηματισμός πάγου

Αρχικός σχηματισμός πάγου που ακολουθείται από τη δημιουργία πάγου στις υπερκατασκευές του πλοίου, στο κατάστρωμα κ.λπ., σε βαθός που να προκαλεί σοβαρή μείωση της ευστάθειας

[EN] ice accretion

Initial icing followed by a build-up of ice on vessel's superstructure, deck etc., to an extent causing a serious reduction in stability.

[FR] accumulation de glace

Dépôt de glace, après givrage initial, sur le pont, les superstructures et le gréement d'un navire, pouvant s'accroître considérablement dans certaines conditions, au point de réduire sérieusement la stabilité du navire.

[IT] accumulo di ghiaccio

Formazione progressiva di ghiaccio sulle sovrastrutture di una nave in misura tale da costituire una grave minaccia per la stabilità della nave stessa.

[NL] ijsafzetting

Het geleidelijk aangroeien van lagen ijs op de bovenbouw, het bovendek en alle uitsteeksels zoals masten, verschansing, staaldraden.

Door het enorme gewicht treedt gevaar op voor de stabiliteit van het vaartuig. De afzetting ontstaat doorgaans door overkomend sproeiwater tijdens de vaart bij voldoende lage temperatuur.

[PT] acumulação de gelo

Formação progressiva de gelo sobre o convés, superestruturas do navio, etc., podendo provocar uma séria redução da sua estabilidade.

2137

[ES] formación de hielo

Hielo depositado inicialmente sobre las cubiertas, superestructuras y arboladuras de los buques, debido a la congelación de la lluvia y rociones de agua en contacto con el buque.

[DA] isdannelse

Begyndende is der dannes på dæk og overbygning, når disses temperatur er under frysepunktet, og når skibet befinner sig i fugtigt klima.

[DE] Vereisung

Das Entstehen von Eis an der Oberfläche des Schiffs bzw. an den Aufbauten.

[GR] παγοποίηση· πάγωμα (κν)

Αρχικός σχηματισμός πάγου στις υπερκατασκευές του πλοίου κ.λπ., ο οποίος προκαλείται από το νερό της βροχής και των κυμάτων που παγώνει όταν έρθει σε επαφή με το σώμα του πλοίου

[EN] icing

Initial deposit of ice on a vessel's superstructure etc., caused by rain and spray freezing on contact with the ship's structure.

[FR] givrage

Dépôt de glace initial sur les superstructures d'un navire formé par le gel à leur contact de la pluie ou des embruns.

[IT] formazione di ghiaccio

Deposito di ghiaccio sulle sovrastrutture della nave.

[NL] ijsvorming

Het ontstaan van ijslagen op de bovenbouw, het bovendek en uitsteeksels door regen en sproeiwater dat bevriest als het in contact komt met de scheepsconstructie.

[PT] formação de gelo

Depósito inicial de gelo nas superestruturas de um navio causado pela congelação de chuva ou surriada em contacto com a estrutura do navio.

2138

[ES] experiencia de estabilidad

Experiencia que se lleva a cabo en los buques de nueva construcción o después de unas obras de gran carena, para medir la altura metacéntrica del buque, esto es, la distancia vertical entre el centro de gravedad y el metacentro transversal.

Estas experiencias deben hacerse con gran meticulosidad, pues de su resultado depende la exactitud en determinar la estabilidad transversal del buque.

[DA] krængningsprøve; krængningsforsøg

Forsøg hvoreud en kendt vægt flyttes en kendt vejlængde i tværskibs retning. Ved at måle den derved fremkomne krængningsvinkel kan man fastlægge tyngdepunktets beliggenhed.

[DE] Krängungsversuch

Methode zur experimentellen Bestimmung der Lage des Massenmittelpunktes G durch absichtlich erzeugte Krängung des Schiffs mittels definierter Belastungsbedingungen. Es werden die aufgebrachten Belastungen, ihre Lage, die Neigungswinkel des Schiffs und der Tiefgang gemessen.

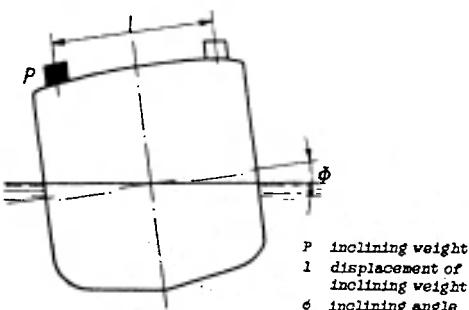
[GR] δοκιμή ευστάθειας· πείραμα ευστάθειας

To πείραμα που διεξάγεται για να υπολογισθεί η θέση του κέντρου βάρους του πλοίου

[EN] inclination test; inclining test; inclining experiment; stability test

Experiment to determine the vertical position of the centre of gravity of the ship for one specific ship condition.

The test is carried out by moving masses across the deck under controlled conditions and noting the resulting angle of heel. Carried out on completion of construction and after major alterations affecting the stability.



[FR] essai de stabilité; épreuve de stabilité

Test effectué à bord d'un navire afin de déterminer la hauteur métacentrique.

L'essai consiste à déplacer transversalement sur le pont des masses en notant l'angle de gîte résultant. On l'effectue à la fin de la construction ou après des modifications importantes susceptibles d'affecter la stabilité.

[IT] prova di stabilità; prova d'inclinazione

Esperimento fatto per determinare la posizione verticale del baricentro della nave in relazione a una sua specifica condizione di carico.

L'esperimento viene condotto spostando delle masse in senso trasversale sul ponte di coperta e segnando il corrispondente angolo di inclinazione trasversale. Tale prova viene fatta a nave già costruita e viene ripetuta allorquando sulla nave vengono apportate sensibili modifiche.

[NL] hellingproef; stabiliteitsproef

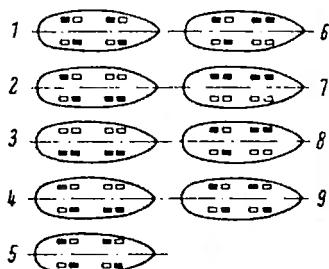
Een proef om de verticale ligging van het gewichtszaartepunt te bepalen voor een voorgeschreven toestand.

De proef wordt uitgevoerd door het verschuiven van gewicht over het dek, waarbij de hellingshoek wordt geregistreerd. Wordt bij elk nieuw schip vereist, en na ingrijpende verbouwing die de stabiliteit kan beïnvloeden.

[PT] teste de estabilidade

Teste feito a bordo para determinar a altura metacêntrica transversal, isto é, a distância entre o metacentro transversal e o centro de gravidade.

Consiste em mover um peso no convés ao longo de distâncias determinadas e medir o ângulo de inclinação do navio para cada uma das distâncias, calculando a partir desses dados a altura metacêntrica. Este valor depende da linha de água do navio. O teste de estabilidade é efectuado após a construção do navio e após alterações importantes na estrutura do mesmo que afectem a sua estabilidade.



Sequence of shifting the inclining weight and of measuring the inclining angle

2139

[ES] bote salvavidas con cámaras de aire

Embarcación salvavidas de sólida construcción, a base de materiales resistentes a la abrasión, que está compartimentada y dotada de amplias cámaras de aire, para tener siempre flotabilidad positiva.

[DA] oppustet redningsbåd

Permanent oppustet overlevelselsesfartøj, ruminddelt og af kraftig og slidstærk konstruktion.

[DE] aufgeblasenes Rettungsboot

Ständig aufgeblasenes unterteiltes Überlebensfahrzeug, das haltbar und verschleißfest gebaut ist.

[GR] πνευστή σωσίβια λέμβος· φουσκωτή σωσίβια λέμβος

Mόνιμα φουσκωμένο σωστικό σκάφος, το εσωτερικό του οποίου είναι υποδιαιρεμένο σε διαμερίσματα. Έχει κατασκευή ανθεκτική στις εκδορές.

[EN] inflated lifeboat

A permanently inflated survival craft subdivided and of strong, abrasion resistant construction.

[FR] embarcation de sauvetage gonflée

Embarcation, ou radeau, de sauvetage gonflée en permanence, divisée en compartiments et d'une construction solide résistant à l'abrasion.

[IT] imbarcazione di salvataggio pneumatica

Mezzo di salvataggio permanentemente gonfiato, diviso in compartimenti, di costruzione solida e resistente alle abrasioni.

[NL] opgeblazen reddingsboot

Reddingsboot van stevige, slijtvaste constructie, die is onderverdeeld in compartimenten en die permanent is opgeblazen.

[PT] salva-vidas pneumático

Embarcação permanentemente insuflada, compartimentada no interior, de construção sólida e resistente à abrasão.

2140

[ES] altura metacéntrica GM

Distancia vertical entre el centro de gravedad y el metacentro transversal o longitudinal del buque, en la situación de carga que se considere. Se denominan, respectivamente, altura metacéntrica transversal o altura metacéntrica longitudinal, y son parámetros de gran importancia para evaluar la estabilidad y seguridad del buque.

[DA] metacenterhøjde GM

Den lodrette afstand mellem tyngdepunktet og det tværskibs eller langskibs metacenter. Det benævnes tværskibs eller langskibs svarende til, om det tværskibs eller langskibs metacenter benyttes. Det indgår som en af bestanddelene i skibets stabilitet.

[DE] metazentrische Höhe GM

Der vertikale Abstand zwischen dem Schwerpunkt und dem Längs- oder Quermetazentrum. Dient als Maß für die Stabilität.

[GR] μετακεντρικό ύψος

H κατακόρυφη απόσταση μεταξύ του κέντρου βάρους και του διάμηκους ή εγκάρσιου μετακέντρου. Ονομάζεται διάμηκες ή εγκάρσιο ανάλογα με το αν χρησιμοποιείται το διάμηκες ή εγκάρσιο μετάκεντρο και αποτελεί μέτρο της ευστάθειας

[EN] metacentric height GM

The vertical distance between the centre of gravity and the longitudinal or transverse metacentre. It is termed transverse or longitudinal, as the transverse or longitudinal metacentre is used, and is a measure of stability.

[FR] distance métacentrique GM; hauteur métacentrique GM

Distance verticale entre le centre de gravité (G) et le métacentre (M). Qualifiée de transversale ou de longitudinale selon qu'il s'agit du métacentre transversal ou du métacentre longitudinal. La distance GM est une mesure de stabilité.

2140

[IT] altezza metacentrica GM

Distanza fra il metacentro (M) di una nave galleggiante in acqua tranquilla ed il suo centro di gravità (G). È detta trasversale o longitudinale a seconda che si faccia riferimento al metacentro trasversale o longitudinale.

Perché una nave sia stabile, occorre che G stia al di sotto di M.

**[NL] metacenterhoogte MG;
metacentrumhoogte MG**

De afstand van het metacentrum (M) tot aan het gewichtszaartepunt (G) van het schip.

Het schip is stabiel als G beneden M ligt, oftewel bij positieve GM-waarde.

[PT] altura metacêntrica GM

Distância vertical entre o metacentro longitudinal ou transversal e o centro de gravidade do navio. Os parâmetros de altura metacêntrica transversal ou longitudinal são muito importantes para avaliar a estabilidade e segurança do navio.

2141

[ES] cara interior de las planchas del forro

Parte de las superficies de las planchas que quedan hacia el interior del buque.

[DA] Inderside af yderklædning; Inderside af klædning

Inderste side af klædningen.

[DE] Innenseite der Außenhaut

[GR] εσωτερική πλευρά του εξωτερικού περιβλήματος

Η εσωτερική πλευρά των ελασμάτων του εξωτερικού περιβλήματος ενός σκάφους

[EN] inside of shell plating

The inboard side of shell plating.

[FR] face interne du bordé

Côté intérieur du bordé.

[IT] faccia interna del fasciame esterno

È la faccia del fasciame che aderisce alle ordinate.

[NL] binnenzijde van de huidbeplating

De zijde van de huidbeplating waartegen wrangen, schotten, spanten worden bevestigd.

[PT] face interior do forro do costado

Parte da superfície das chapas ou pranchas que ficam no interior do barco.

2142

[ES] grado de aislamiento

Referido a las bodegas refrigeradas, indica el ritmo de pérdida de frigorías en la bodega, dependiente de los aislantes usados en la misma y de su efectividad. Puede referirse también al aislamiento térmico e insonorización de otros espacios del buque.

[DA] isolationsværdi

Et mål for et isolationsmateriale evne til at kunne isolere.

[DE] Isolierwert

Maß für die Isolierwirkung von Materialien.

[GR] βαθμός μόνωσης

Βαθμός μονωτικών ιδιοτήτων ενός υλικού, όπως π.χ. του φελού, του ξύλου, κ.λπ.

[EN] insulation value

This may be a figure or value given to types of thermal or noise insulation, i.e. cork, wood, polystyrene glass fibre etc., to indicate their effectiveness.

[FR] degré d'isolation

Chiffre ou valeur attribuée à un type de matériau d'isolation (par exemple: liège, bois, polystyrène, etc.), afin d'indiquer son efficacité.

[IT] grado di isolamento

Cifra o valore assegnato a un materiale isolante termico o acustico per indicarne l'efficacia.

[NL] isolerend vermogen

Kengetal voor de warmteoverdracht tussen verschillende media.

Een hoog isolerend vermogen betekent dat de warmteoverdracht klein is.

[PT] grau de isolamento

Valor atribuído a determinado tipo de material isolante (cortiça, madeira, polistireno, etc.) a fim de indicar a sua eficácia.

2143

[ES] reconocimiento periódico

Inspección periódica realizada en el buque para verificar sus condiciones de navegabilidad y seguridad, a efectos de mantener su clasificación.

[DA] mellemliggende syn

Et syn foretaget mellem periodiske syn.

[DE] Zwischenbesichtigung

Besichtigung eines Schiffs zwischen den Hauptbesichtigungen.

[GR] ενδιάμεση επιθεώρηση

Επιθεώρηση σκάφους, η οποία διενεργείται στο ενδιάμεσο διάστημα μεταξύ δύο διαδοχικών τακτικών ή περιοδικών επιθεωρήσεων

[EN] intermediate survey

A survey of a vessel that takes place in between the regular or periodical surveys.

[FR] visite Intermédiaire; inspection intermédiaire

Inspection d'un navire ayant lieu entre les visites régulières ou périodiques.

[IT] visita intermedia

Visita di controllo alle strutture e ai macchinari di una nave effettuata da periti di un registro di classificazione.

[NL] tussentijds onderzoek; periodiek onderzoek

Tussen de voorgeschreven periodieke survey, eenmaal per maximaal 5 jaar, uitgevoerd onderzoek.

[PT] inspecção intermédia

Inspecção de um navio efectuada entre as inspecções periódicas.

2144

[ES] motor de combustión interna

Máquina en la cual el combustible es parte integrante del fluido motriz y la combustión del mismo tiene lugar en el interior de dicho motor.

[DA] forbrændingsmotor; intern forbrændingsmotor

Et fælles navn for motorer hvori forbrændningsprocessen i cylindrene realiseres ved at indføre en brændbar brændstof-luftblanding.

[DE] Verbrennungsmotor; Motor mit innerer Verbrennung

Kraftmaschine, die durch diskontinuierliche Verbrennung eines Luft-Kraftstoff-Gemisches in einem Arbeitsraum, dessen Volumen durch Bewegung von Kolben oder Läufern verändert wird, mechanische Energie abgibt.

[GR] μηχανή εσωτερικής καύσης

Γιαλινδρομική μηχανή, στην οποία η ενέργεια για την κίνηση των εμβόλων παρέχεται από την αργή καύση πετρελαίου το οποίο εκτοξεύεται σε μάζα πιεσμένου αέρα σε θερμοκρασία πάνω από το σημείο ανάφλεξης (πετρελαιοκινητήρες)

[EN] internal combustion engine

A reciprocating engine in which the power for driving the pistons is provided by the slow combustion of oil injected into a charge of air compressed above ignition point (oil engines).

[FR] machine à combustion interne; moteur à combustion interne

Moteur dans lequel la force entraînant le piston est fournie par l'expansion des gaz brûlés résultant de la combustion lente du combustible liquide injecté dans l'air comprimé et porté ainsi à une température supérieure au point d'allumage.

[IT] macchina endotermica; macchina a combustione interna; motore a combustione interna; motore endotermico

Macchina alternativa nella quale il combustibile forma parte integrante del fluido motore e la combustione che fornisce il calore da convertire in lavoro si svolge all'interno della stessa.

[NL] verbrandingsmotor; inwendige verbrandingsmotor

Verzamelnaam voor krachtwerktuigen waarbij de energie voortgebracht wordt door de drukstijging (en ontbranding) van een gasmengsel in een verbrandingsruimte.

[PT] motor de combustão interna

Motor em que a energia usada provém da combustão lenta de um combustível pesado injectado numa câmara de combustão contendendo ar fortemente comprimido.

[ES] Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar

Conjunto de normas y recomendaciones hechas por la Conferencia Marítima Internacional, celebrada inicialmente en Londres en 1960, para fijar condiciones uniformes, sancionadas por los países marítimos, con objeto de salvaguardar la vida humana en la mar. El propósito de esta conferencia era conseguir que los buques sean totalmente seguros, en lo que se refiere a la solidez de su construcción, su compartimentación estanca, equipos de navegación, medios de salvamento, etc., para evitar la pérdida de vidas humanas en caso de accidente.

Este Convenio ha sido actualizado y revisado por el Convenio internacional de Londres de 17 de junio de 1960.

[DA] Den Internationale Konvention om Sikkerhed for Menneskeliv på Søen

International konvention der omfatter ensartede regler vedrørende sikkerheden for menneskeliv på søen.

[DE] Internationaler Schiffssicherheitsvertrag; Internationales Übereinkommen zum Schutze menschlichen Lebens auf See

Völkerrechtliches Abkommen zur Schaffung einheitlicher Mindestanforderungen zum Schutz des menschlichen Lebens auf See.

[GR] Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα: SOLAS

Διεθνής σύμβαση που περιλαμβάνει τις συστάσεις της Διεθνούς Ναυτιλιακής Συνδιάσκεψης του Λονδίνου το 1929 για τον καθορισμό με διεθνή συμφωνία ενιαίων προτύπων για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα. Σκοπός της συνδιάσκεψης ήταν να καταστούν τα πλοία απολύτως επαρκή όσον αφορά την κατασκευή, την υποδιάρεση σε διαμερίσματα και τα όργανα ναυσιπλοΐας, και, στην περίπτωση ατυχήματος, να καταστούν τα σωσίβια μέσα αποτελεσματικά και κατάλληλα για να ανταποκρίνονται σε όλες τις περιστάσεις.

[EN] International Convention for the Safety of Life at Sea

An international convention which embodies the recommendations made by the International Maritime Conference held in London in 1960 to determine by international agreement uniform standards regarding the safety of human life at sea. The purpose of the conference was to make vessels thoroughly efficient as regards construction, subdivision and devices to assist navigation, and, in the event of accident, to make life-saving appliances efficient and suitable to meet all reasonable demands.

[FR] convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

Convention internationale basée sur les recommandations de la Conférence maritime internationale (Londres 1960) visant à fixer des normes concernant la sécurité des personnes en mer. Le but est de rendre les navires aussi sûrs que possible, pour ce qui est de leur construction et de leur conception, des dispositifs d'aide à la navigation et, dans le cas d'accident, de rendre les équipements de sauvetage efficaces et adaptés pour répondre à la plupart des circonstances.

[IT] Convenzione internazionale per la salvaguardia della vita umana in mare

Convenzione internazionale che raggruppa le raccomandazioni fatte dalla conferenza marittima internazionale tenuta a Londra nel 1960 per determinare con accordi internazionali delle normative riguardanti la sicurezza della vita umana in mare. Scopo della conferenza era quello di realizzare navi efficienti sia per ciò che riguarda la costruzione, la compartimentazione e i dispositivi di assistenza alla navigazione e, in caso di avaria, rendere efficienti i dispositivi di sicurezza e idonei ad ogni ragionevole evenienza.

2145

NL Internationale conventie voor de beveiliging van mensenlevens op zee

In dit verdrag zijn regels opgenomen inzake o.m. de afgifte van veiligheidscertificaten en de daarmee verband houdende (periodieke) veiligheidsonderzoeken van schepen: scheepsconstructies (speciaal aard waterdichtheid en stabiliteit); de diverse technische installaties aan boord; de bescherming tegen brand: de reddingsmiddelen.

SOLAS-conferentie, Londen, 1926 en 1960.

PT Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar

Convenção internacional que inclui as recomendações da Conferência Marítima Internacional (Londres 1960) para determinar por acordo internacional regras normalizadas com vista à segurança das vidas humanas no mar.

O objectivo da conferência era tornar os navios mais seguros do ponto de vista da construção, compartimentação e equipamento de ajuda à navegação e, no caso de acidentes, tornar os dispositivos de salvamento eficientes.

2146

ES Certificado internacional de exención para buques pesqueros

Certificado suplementario al certificado de seguridad, referente a las exenciones concedidas a un buque pesquero, de acuerdo con las condiciones previstas en el Convenio internacional de Torremolinos sobre la seguridad de los barcos de pesca.

DA Internationalt Undtagelsescertifikat for Fiskeskibe

Når en dispensation bliver tildelt et skib i overensstemmelse med bestemmelserne i Den Internationale Konvention om Fiskeskibes Sikkerhed (Torremolinos 1977), bliver et Internationalt Undtagelsescertifikat for Fiskeskibe udstedt i forbindelse med sikkerhedscertifikatet.

DE Internationales Ausnahmezeugnis für Fischereifahrzeuge

Zusätzlich zu dem vorgeschriebenen Sicherheitszeugnis ausgestelltes Zeugnis, wenn einem Fahrzeug nach Maßgabe des Internationalen Übereinkommens von Torremolinos über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen von 1977 eine Befreiung gewährt wird.

GR Διεθνές Πιστοποιητικό Απαλλαγής Αλιευτικού Σκάφους

Πιστοποιητικό το οποίο εκδίδεται, επί πλέον του Πιστοποιητικού Ασφάλειας, στην περίπτωση κατά την οποία παραχωρείται απαλλαγή σε ένα σκάφος σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης του Torremolinos για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Σκαφών του 1977

EN International Fishing Vessel Exemption Certificate

A certificate issued in addition to the Safety Certificate when an exemption is granted to a vessel, in accordance with the provisions of the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977.

FR certificat international d'exemption pour navire de pêche

Certificat délivré, en supplément du certificat de sécurité, quand une exemption est accordée à un navire, conformément aux dispositions de la convention internationale de Torremolinos pour la sécurité des navires de pêche, 1977.

2146

[IT] Certificato internazionale di esenzione per nave da pesca

Certificato rilasciato, oltre al certificato di sicurezza, ad una nave cui viene concessa una esenzione conformemente alle condizioni previste dalla Convenzione internazionale di Torremolinos per la sicurezza delle navi da pesca, del 1977.

[NL] Internationaal Certificaat van Vrijstelling voor Vissersvaartuigen

Certificaat dat, overeenkomstig de richtlijnen van de Internationale Conventie voor de Veiligheid van vissersvaartuigen te Torremolinos, 1977, wordt uitgegeven wanneer vrijstelling wordt verleend ten aanzien van het voldoen aan deze reglementen.

Het wordt uitgegeven naast het Certificaat van Deugdelijkheid.

[PT] Certificado Internacional de Isenção para Navios de Pesca

Certificado emitido em anexo ao certificado de segurança, quando uma isenção é concedida a um navio em conformidade com as disposições da Convenção Internacional de Torremolinos sobre a Segurança das Embarcações de Pesca (1977).

2147

[ES] Certificado internacional de seguridad para buque pesquero

Documento legal expedido por el Gobierno del país donde el buque está registrado, o por cualquier organismo debidamente autorizado por él, en el que consta que el buque ha pasado las inspecciones necesarias para garantizar su navegabilidad y seguridad, en cumplimiento de los requerimientos del Convenio internacional de Torremolinos sobre la seguridad de los barcos de pesca (1977).

[DA] Det Internationale Fiskeskibssikkerhedscertifikat

Et certifikat udstedt efter inspektion af et skib, som opfylder de relevante krav, der er nedfældet i Den Internationale Konvention om Fiskeskibes Sikkerhed udfærdiget i Torremolinos 1977.

[DE] Internationales Sicherheitszeugnis für Fischereifahrzeuge

Zeugnis, das einem den einschlägigen Vorschriften des Internationalen Übereinkommens von Torremolinos über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen von 1977 entsprechenden Fahrzeug nach erfolgter Besichtigung ausgestellt wird.

[GR] Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Αλιευτικού Σκάφους

Πιστοποιητικό το οποίο εκδίδεται μετά την επιθεώρηση ενός σκάφους το οποίο ουμμορφούται προς τις απαρτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης του Torremolinos για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Σκαφών του 1977

[EN] International Fishing Vessel Safety Certificate

A certificate issued after survey of a vessel which complies with the applicable requirements of the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels. 1977.

[FR] certificat international de sécurité pour navire de pêche

Certificat délivré après inspection d'un navire conforme aux dispositions applicables de la convention internationale de Torremolinos pour la sécurité des navires de pêche, 1977.

2147

[IT] Certificato internazionale di sicurezza per nave da pesca

Certificato rilasciato dopo la visita effettuata a una nave che possiede i requisiti imposti dalla Convenzione internazionale di Torremolinos per la sicurezza delle navi da pesca, del 1977.

[NL] Internationaal Veiligheidscertificaat voor vissersvaartuigen

Certificaat dat wordt uitgegeven voor een schip indien het na inspectie blijkt te voldoen aan de reglementen van de „Internationale Conventie voor de Veiligheid van vissersvaartuigen“ te Torremolinos, 1977.

[PT] Certificado Internacional de Segurança para Navios de Pesca

Certificado emitido depois da inspecção de um navio e que compreende os requisitos aplicáveis da Convenção Internacional de Torremolinos sobre a Segurança das Embarcações de Pesca (1977).

2148

[ES] Reglamento internacional para prevenir los abordajes

Normas internacionales para prevenir las colisiones en la mar, acordadas en la Conferencia Internacional para la Revisión del Reglamento Internacional para Evitar los Abordajes, 1972.

[DA] internationale søvejsregler

Internationale færdselsregler til søs. Regler til forhindring af kollisioner til søs vedtaget på den internationale konference om revision af de internationale søvejsregler.

[DE] Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See

Verkehrsregeln auf See, die bei der internationalen Konferenz über die Revision der internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See, 1972, vereinbart worden sind.

[GR] Διεθνείς Κανονισμοί για την Αποφυγή Συγκρούσεων στη θάλασσα

Κανονισμοί για την αποφυγή συγκρούσεων στη θάλασσα, οι οποίοι καταρτίστηκαν κατά τη Διεθνή Διάσκεψη Αναθεώρησης των Διεθνών Κανονισμών Αποφυγής Συγκρούσεων στη θάλασσα του 1972

[EN] International Regulations for Preventing Collisions at Sea

Regulations for preventing collisions at sea agreed at the International Conference on Revision of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

[FR] règlement international pour prévenir les abordages en mer

Règlement pour prévenir les abordages en mer, adopté lors de la conférence internationale de révision du règlement international pour prévenir les abordages en mer, 1972.

Précise notamment les feux à prévoir, les signaux à faire et les manœuvres à exécuter pour éviter les collisions entre navires.

[IT] Regolamento internazionale per prevenire gli abbordi in mare

Insieme di norme per evitare gli abbordi in mare concordate nell'ambito della Conferenza Internazionale sulla Revisione delle norme internazionali per prevenire gli abbordi in mare, tenuta nel 1972.

2148

NL Internationale Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee

Regels voor het voorkómen van aanvaringen op zee, overeengekomen tijdens de Internationale Conferentie voor Herziening van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972.

PT Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar

Normas para evitar a colisão no mar acordadas na Conferência Internacional para a Revisão do Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar, 1972.

2149

ES junta

Lugar donde se unen o solapan dos piezas o partes de una estructura o equipo de bordo.

DA samling

Et sted hvor to dele er forenet.

F.eks. to ledninger eller to rørstykker.

DE Naht; Stoß

Verbindungsstelle von zwei Teilen.

GR σύνδεσμος· σύνδεση· αρμός· ραφή· ένωση

Το μέρος όπου δύο αντικείμενα ή τμήματα συναρμόζονται ή ενώνονται

EN joint

A place where two things or parts are joined or united.

FR joint

Endroit où deux éléments assemblés se joignent.

IT giunto

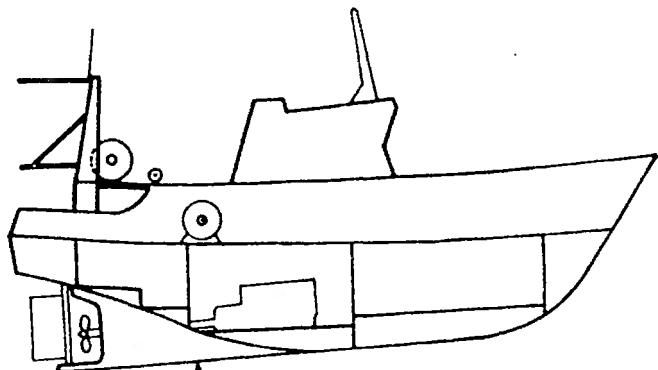
Collegamento a carattere permanente o temporaneo di due elementi costruttivi o di due parti di un organo rotante.

NL naad; verbinding

Plaats waar twee stukken goed, materiaaldelen, hout, metaal enz. aan elkaar gezet of gehecht zijn.

PT junta

Espaço de união de duas peças ou partes de uma estrutura ou equipamento de bordo.



2150

2150

[ES] quilla

Principal elemento estructural del casco, dispuesto en sentido longitudinal, en el plano diametral, a lo largo del fondo del buque.

[DA] køl

Kølen kan betragtes som skibets rygrad, hvis opgave det er at give skibet forneden langskibs stivhed.

[DE] Kiel

Unterer, mittschiffs verlaufender Längsverband.

[GR] τρόπιδα· καρίνα (κν)

To κύριο δομικό στοιχείο ενός σκάφους, το οποίο εκτείνεται κατά μήκος του πυθμένα και στο οποίο στηρίζονται οι νομείς

[EN] keel

The main centreline structural member, running fore and aft along the bottom of a ship.

[FR] quille

Partie inférieure axiale de la coque. Principal élément de structure longitudinale s'étendant de l'avant à l'arrière du navire.

[IT] chiglia

Elemento costruttivo dello scafo, disposto in senso longitudinale sul piano di simmetria, che si estende da prora a poppa sul fondo dello scafo.

[NL] kiel

Zwaar langsscheeps verbanddeel aan de bodem van een schip, dienende als fundament voor het stelsel van spanten en stevens.

[PT] quilha

Parte inferior axial do casco. Elemento principal da estrutura longitudinal que se estende de proa à popa.

2151

2151

[ES] línea de quilla

Línea recta paralela a la pendiente de la quilla que pasa por el canto alto de la quilla por el centro del buque.

[DA] køllinie

En midtskibs linie parallel med kølens hældning.

[DE] Kiellinie

Linie, die mittschiffs parallel zur Kielneigung verläuft.

[GR] γραμμή τρόπιδας

Γραμμή, παράλληλη με την κλίση της τρόπιδας, η οποία διέρχεται από το μέσο του πλοίου

[EN] keel line

The intersection of the plane of symmetry with the moulded hull surface at the bottom, which is called the « keel line ». It may be parallel to the designed waterline or may be raked or sloped in the fore and aft direction.

[FR] ligne de quille

Ligne parallèle à l'inclinaison de la quille au milieu du navire.

[IT] linea di costruzione

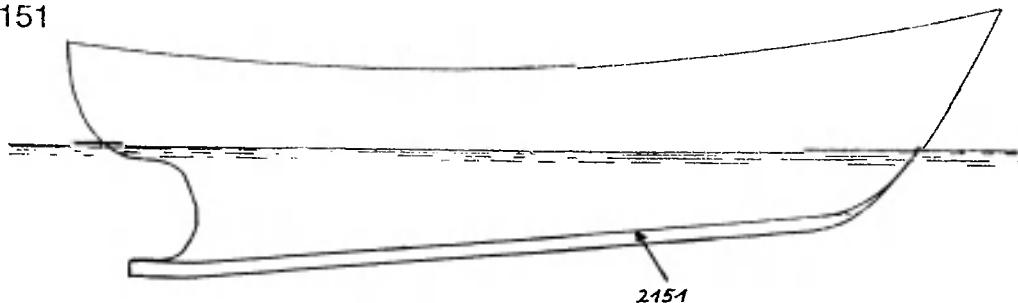
Linea retta, intersezione del piano diametrale con la superficie fuori ossatura della nave. Tale linea può essere parallela al piano di galleggiamento di progetto o inclinata nel senso prora-poppa.

[NL] kiellijn

Lijn die evenwijdig loopt aan de schuine van de kiel, en er midscheeps mee samenvalt.

[PT] linha da quilha; linha de construção

Linha recta paralela à inclinação da quilha, passando pelo meio navio.



2152

[ES] botar

Efectuar las operaciones necesarias para que el buque se deslice al agua, a partir de la grada de construcción.

[DA] søsætte; lade løbe af stablen

Sætte et skib i vandet enten fra en bedding eller fra en tørdok som fyldes med vand.

[DE] von Stapel laufen lassen; ausdocken

Schiff von der Helling bzw. aus einem Dock ins Wasser bringen.

[GR] καθελκύω· ρίχνω στη θάλασσα (κν)

Ρίχνω ένα σκάφος, το οποίο βρίσκεται σε ναυπηγική κλίνη ή σε μόνιμη δεξαμενή, μέσα στον υέρο

[EN] launch (verb)

To move a vessel from a building berth ashore or in a dry dock into water so that it becomes water-borne.

[FR] lancer; mettre à l'eau

Mettre à l'eau un navire par glissement sur un plan incliné à partir d'un chantier à terre ou par remplissage d'une cale sèche.

[IT] varare

Effettuare le operazioni necessarie perché una nave passi dallo scalo in acqua.

[NL] tewaterlaten; van stapel laten lopen; schip laten aflopen

Het geheel van handelingen waardoor een schip, indien het voldoende is afgebouwd, in het water terechtkomt.

Meestal glijd het schip in langsscheepse richting van de bouwhelling, soms in dwarscheepse richting, terwijl het ook mogelijk is het schip in een droogdok te bouwen dat men laat vollopen met water of het schip in het water te tillen met kranen.

[PT] lançar à água; botar à água; lançar ao mar; deltar ao mar

Efectuar as operações necessárias para colocar o navio na água a partir do estaleiro.

2153

[ES] dispositivo de arriado; dispositivo de echar al agua

Dispositivo que permite echar al agua, desde su posición en el buque, una embarcación de salvamento, con todo su equipo y con todo el personal que está autorizada a transportar.

[DA] udsætningsanordning

Indretning der er i stand til fra indskibningsstedet om bord at udsætte et fartøj.

[DE] Aussetzungsvorrichtung

Einrichtung, die vom Einbootungsplatz aus ein mit der zugelassenen Anzahl von Personen voll besetztes Fahrzeug mit seiner Ausrüstung zu Wasser lassen kann.

[GR] μέσα καθαίρεσης· εξοπλισμός καθαίρεσης

Διάταξη κατάλληλη για την καθαίρεση από τη θέση επιβίβασης ενός σκάφους πλήρως φορτωμένου με τον αριθμό των ατόμων που του επιπρέπεται να μεταφέρει, καθώς και με τον εξοπλισμό του

[EN] launching appliance; launching gear

A device capable of launching, from the embarkation position, a craft fully loaded with the number of persons it is permitted to carry and with its equipment.

[FR] dispositif de mise à l'eau; appareil de mise à l'eau

Dispositif capable de mettre à l'eau, à partir du poste d'embarquement, une embarcation avec le plein chargement de personnes qu'elle est autorisée à transporter et avec son armement.

[IT] dispositivo per la messa a mare

Dispositivo capace di ammainare, dal posto di imbarco, una imbarcazione a carico completo cioè con tutte le persone che è autorizzata a trasportare e con il suo armamento.

[NL] middel voor het tewaterbrengen; middel voor het tewaterlaten

Middel waarmee het mogelijk is om vanaf de inschepingsplaats een reddingboot of -vlot volledig uitgerust en belast met het aantal personen waarvoor het is bestemd, te water te laten.

2153

[PT] dispositivo de lançamento

Dispositivo capaz de lançar à água, a partir do local de embarque, uma embarcação completamente carregada com o número máximo de pessoas que lhe é permitido levar e todo o seu equipamento.

2154

[ES] derecho marítimo

Rama del Derecho que trata de la jurisprudencia aplicada a litigios marítimos, en relación con el comercio, accidentes marítimos, aguas jurisdiccionales, etc. Comprende en general toda la normativa que regula la navegación marítima en sus aspectos comercial, penal, administrativo, internacional, de derecho público o privado, etc.

[DA] havret

En samling af love og forordninger som er gældende for retssikkerheden til søs.

[DE] Seerecht

Die dem Völker-, dem Staats-, dem Außenwirtschafts- und anderen Rechtszweigen entnommenen Rechtsnormen, die die gesellschaftlichen Verhältnisse auf dem Gebiet der Meeresnutzung, vorzugsweise der Seeschifffahrt, regeln.

[GR] ναυτικό δίκαιο

Το σύστημα της νομοθεσίας που ισχύει στα δικαστήρια που έχουν δικαιοδοσία σε ναυτικές υποθέσεις

Είναι κλάδος τόσο του διεθνούς όσο και του εμπορικού δικαίου. Στις Η.Π.Α και στη Μεγάλη Βρετανία, το ναυτικό δίκαιο βασίζεται στα έθιμα του εμπορίου, σε γενικά αποδεκτές αρχές του ναυτικού δικαίου, σε νομοθετημένους θεσμούς και στη νομολογία. Στην Ηπειρωτική Ευρώπη και σε πολλά άλλα κράτη το ναυτικό δίκαιο βασίζεται σε νομοθετικούς κώδικες.

[EN] maritime law; marine law; law of the sea

That system of jurisprudence which prevails in courts having jurisdiction of maritime causes. It is a branch both of international and of commercial law.

In the United States and in the United Kingdom maritime law is based upon the custom of merchants, upon generally received authorities on maritime law, statutory enactments, and upon precedents established by judicial decisions. In Continental Europe and in many other nations codes form the basis of maritime law.

[FR] droit maritime; droit de la mer

Système de jurisprudence utilisé en priorité par les cours de justice pour régler les causes maritimes. C'est une branche relevant à la fois du droit international et du droit commercial.

IT diritto del mare; diritto marittimo

Complesso delle norme che regolano la navigazione e le attività ad essa attinenti. Ha per oggetto la navigazione marittima e prende in considerazione aspetti commerciali, penali, amministrativi, internazionali, di diritto pubblico, di diritto privato ecc. È diritto speciale, autonomo e unitario, sia in senso scientifico che legislativo.

NL zeerecht

Het geheel van rechtsregelen met betrekking tot de rechten en verplichtingen die uit de zeevaart voortvloeien, zowel van pravaatrechtelijke als publiekrechtelijke aard.

PT direito marítimo

Sistema de jurisprudência que vigora em tribunais que tenham jurisdição sobre casos marítimos.

ES anclote de engalgadura; galga

Ancla pequeña engalgada a su ancla principal o de leva, para reforzarla y evitar que garree con mal tiempo. El anclote es echado al agua por delante del ancla de leva a la que va unido o engalgado.

DA hjælpeanker

Et mindre anker som lægges ud foran for skibets normale anker for at forhindre sidstnævnte i at slippe grunden.

DE Kattanker; Verkattanker

Zusätzlicher Anker, der mit einer kurzen Kette vor dem eigentlichen Anker angebracht wird, um dessen Halt am Meeresboden zu erhöhen.

GR πρόσθετη άγκυρα· ισχάδα άγκυρα· πινέλο (κν)

Μικρή άγκυρα, η οποία ποντίζεται μπροστά από μια μεγάλη άγκυρα - όπως η επωτίδιος (άγκυρα της πλώρης) - για να την υποστηρίζει και να την εμποδίζει να χαλαρώσει ή να συρθεί στο βυθό

EN back anchor

A small anchor, such as the stream or kedge anchor, carried out ahead of a large one, such as a bower, in order to support it and prevent it from loosening or dragging in bad ground.

FR ancre d'empennelage

Petite ancre mouillée en avant d'une ancre plus grosse à laquelle elle est amarrée pour l'empêcher de chasser.

IT pennello; àncora d'appennello

Piccola àncora che ferma quella più grande.

NL katanker; kat

Licht anker, soms met maar één arm, dat met een stalen tros op het kruis van het boeganker wordt bevestigd om dit laatste te verkatten.

PT ancorote à galga; galga

Âncora pequena engalgada ou seja presa por um forte cabo à cruz da âncora principal para evitar que esta garre.

2156

[ES] eslora

Dimensión principal del buque en el sentido longitudinal; puede ser definida de distintas formas: eslora entre perpendiculares, eslora total, eslora de la flotación, eslora de registro, etc.

[DA] længde

Hoveddimensionen i langskibs retning af skibsskroget.

Længden kan defineres på forskellig vis: længde mellem perpendikulærerne (Lpp), længde overalt (Loa), vandlinielængde (Lwl) osv.

[DE] Länge

Hauptabmessung des Schiffskörpers in Längsrichtung. Kann verschieden definiert sein: z.B. Länge über alles, Länge zwischen den Loten, Länge in der Wasserlinie, Länge des Unterwasserschiffes usw.

[GR] μήκος

Η κύρια διαμήκηση διάσταση ενός σκάφους. Διακρίνεται σε μέγιστο μήκος, σε μήκος μεταξύ των καθέτων, μήκος επί της ίσαλης γραμμής, κ.λπ.

[EN] length

The principal longitudinal dimension of the hull of a ship. It can be defined in a number of ways, e.g. length overall (Loa); length between perpendiculars (Lpp) length on waterline (Lwl), etc.

[FR] longueur

Dimension longitudinale de la coque d'un navire; elle peut être définie de plusieurs manières, en particulier par la longueur hors tout (Lht), la longueur entre perpendiculaires (Lpp), la longueur à la flottaison (Lf), etc.

[IT] lunghezza

La più importante dimensione longitudinale dello scafo di una nave. Può essere definita in diverse maniere, ad esempio: lunghezza fuori tutto (Lf), lunghezza tra le perpendicolari (Lpp), lunghezza al galleggiamento (Lg), ecc.

[NL] lengte

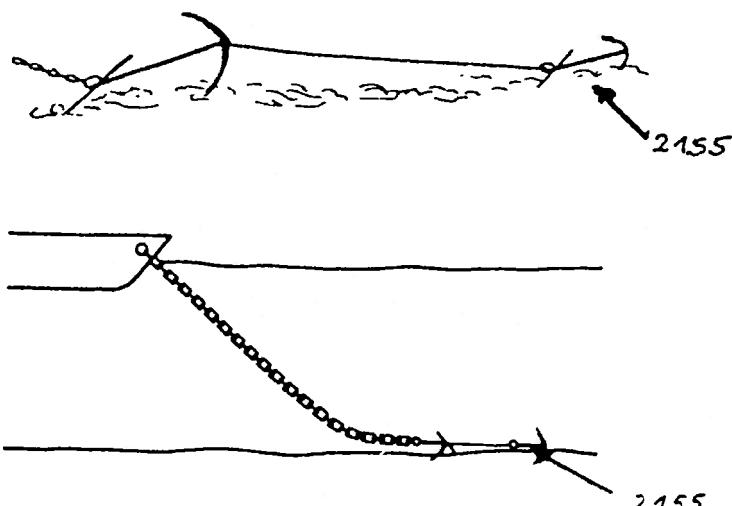
De hoofdafmeting van een schip in lengterichting gemeten.

Voor schepen bestaan verschillende gangbare lengtematen: de lengte over alles; de lengte tussen de loodlijnen (Lll of Lpp); de lengte op de constructiewaterlijn Lcw enz.

[PT] comprimento

Principal dimensão longitudinal de um navio; pode ser definida de várias formas: comprimento de fora-a-fora, comprimento entre-perpendiculares, comprimento na linha de água, etc.

2155



2157

[ES] eslora del pozo

Distancia longitudinal existente entre el mamparo de popa del castillo y el mamparo de proa de la toldilla.

[DA] længde af brønd

Længde af dækbrønd; benyttes i beregning af lænseportareal.

[DE] Wellänge

Längsausdehnung einer Deckwell.

[GR] μήκος χάσματος· μήκος χαρούζας (κν)

Το μήκος του χάσματος του καταστρώματος.
Χρησιμοποιείται σε σχέση με τον υπολογισμό της επιφάνειας των θυρίδων του δρυφάκου

[EN] length of well

The longitudinal dimension of a deck well; used in association with the calculation of freeing port areas.

[FR] longueur du puits

Dimension longitudinale du puits de pont; employée en relation avec le calcul des surfaces des sabords.

[IT] lunghezza del pozzo

Dimensione longitudinale del pozzo del ponte.

[NL] lengte van de kuil

Een kuil is een verlaagd dek, meestal gemaakt om een bovendek buiten de (oude) meting te laten vallen.

[PT] comprimento do poço do navio

Distância longitudinal entre a antepara do castelo da popa e a antepara da proa.

2158

[ES] bote salvavidas; balsa de salvamento

Bote especialmente equipado para el salvamento de naufragos. Su flotabilidad es incrementada por medio de cámaras de aires estancas o mediante la adición de flotadores de corcho, etc.

Algunos botes salvavidas son autoadrizables, recuperando la posición de adrizzamiento en virtud de sus características de proyecto.

[DA] redningsbåd

En båd af træ, glasfiber eller metal der er specielt konstrueret og beregnet til at redde besætningen/ passagererne på et skib, der på grund af af havari må forlades.

[DE] Rettungsboot

Kollektives Rettungsmittel, das schnell über eine Aussetzvorrichtung zu Wasser gelassen werden kann und mit Einrichtungen und Ausrüstung versehen ist, die den Schiffbrüchigen Schutz bieten und ein Überleben ermöglichen, bis sie Hilfe erhalten.

[GR] σωσίβια λέμβος

Λέμβος ειδικά σχεδιασμένη και εξοπλισμένη για ναυαγοσωστικούς σκοπούς, της οποίας η άντωση αυξάνεται με τη χρήση υδατοστεγανών αεροκιβωτίων ή διαμερισμάτων προσαρμοσμένων εσωτερικά, σε ορισμένους δε τύπους με τη χρήση εξωτερικών μέσων, όπως ζωνών από φελλό

[EN] lifeboat; ship's lifeboat

A boat specially designed and equipped for life-saving purposes, its buoyancy being increased by means of watertight air cases or compartments fitted inside and in some types by outside appliances, such as cork belts.

[FR] embarcation de sauvetage

Embarcation conçue et équipée spécialement pour le sauvetage; sa flottabilité est augmentée par des caissons étanches ou des volumes flottants à l'intérieur et/ou à l'extérieur de la coque.

[IT] imbarcazione di salvataggio; lancia di salvataggio

Imbarcazione resa insommergibile con casse d'aria che si impiega specialmente per il salvataggio di uomini caduti in mare.

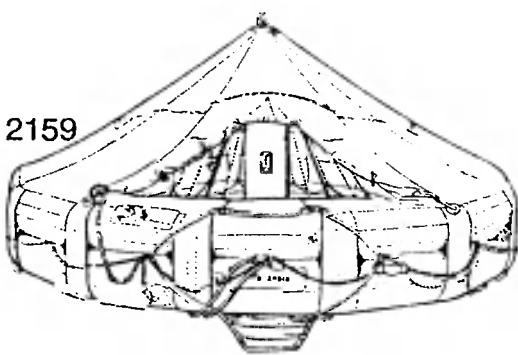
2158

NL scheepsreddingboot; sloep; reddingboot; reddingsboot; reddingsloep; reddingssloep

Aan boord opgestelde boot om dienst te doen als reddingsmiddel bij schip verlaten en bij het oppikken van schipbreukelingen of drenkelingen.

PT salva-vidas; embarcação salva-vidas

Barco especialmente concebido e equipado para salvamentos. A sua flutuabilidade é aumentada por caixas de ar e, nalguns casos, através da aplicação exterior de flutuadores.



2159

ES balsa salvavidas; balsa de salvamento

Flotador rígido o inflable, utilizado como medio de salvamento, para su instalación en los buques y empleo por la dotación y pasaje en casos de emergencia.

DA redningsflåde

Et oppustelig eller fast redningsmiddel, der er konstrueret til at redde menneskeliv i tilfælde af forlis.

DE Rettungsfloß

Kollektives Rettungsmittel, das auf vielen kleineren Schiffen an die Stelle der Rettungsboote getreten ist und auf größeren als Zusatz- bzw. Ergänzungsgerät benutzt wird.

GR σωσίβια σχεδία

Πλωτό κατασκεύασμα τύπου σχεδίας, σχεδιασμένο για να χρησιμοποιηθεί ως σωσίβιο μέσο σε περίπτωση ναυαγίου

EN life raft; pontoon raft; life-saving raft

A raft-like construction designed to save life in the event of a shipwreck.

FR radeau de sauvetage

Genre de radeau insubmersible conçu pour le sauvetage et destiné à faire partie de l'équipement de sécurité du navire.

IT zattera di salvataggio; salvagente collettivo

Mezzo di salvataggio sia rigido che gonfiabile, di diversa costruzione, in dotazione ad una nave per situazioni di emergenza.

NL reddingsvlot; reddingvlot

Vlot waarmee schipbreukelingen zich redden.
Men onderscheidt vaste en automatisch opblaasbare vlotten.

PT balsa salva-vidas; jangada salva-vidas

Flutuador rígido ou insuflável concebido para salvamento de vidas humanas em caso de naufrágio.

2160

[ES] medios de carga y descarga

Plumas de carga, cabrias, grúas y aparejos correspondientes para elevar la carga u otros pesos por encima de cubierta, para descargarlos a bordo, en tierra, en otros buques o en la mar.

[DA] løftegrej; løfteapparat

Bomme, kraner med tilhørende taljer/tovværk bestemt til at løfte last eller andre byrder op over skibets dæk for at anbringe det på land, om bord på andre fartøjer eller i havet.

[DE] Hebezeuge

Gerät zum Heben oder Absenken von Lasten.

[GR] ανυψωτική συσκευή· παλάγκο (κν)

Φορτωτήρας, γερανός ή συναφής εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την ανύψωση φορτίων ή βαρών πάνω στο πλοίο

[EN] lifting gear; hoisting gear

Derricks, cranes and associated tackle, intended to elevate cargo or other weights above a ship's deck for depositing ashore, in other vessels or into the sea.

[FR] apparaux de levage

Mâts de charge, grues et gréement associé, employés pour soulever et déplacer le chargement ou toute autre partie pesante sur le pont ou dans la cale, ou entre le pont ou la cale et la mer, un autre bateau ou le quai.

[IT] mezzi di sollevamento; dispositivo di sollevamento

Dispositivo atto a consentire il sollevamento del carico per effettuarne il trasferimento da un punto a un altro.

[NL] hefwerkzeug; laadgerei; losgerei

Het geheel van laadbomen, gieken, masten, draden, lieren, blokken, lasthaken of kranen bedoeld voor het optillen en verplaatsen van lading of andere gewichten boven het bovendek van een schip teneinde het aan wal te zetten of in andere schepen of in zee te storten.

[PT] aparelhos de elevação

Paus de carga, guindastes, gruas e equipamento associado, concebidos para movimentar a carga ou outros pesos.

2161

[ES] buque en rosca; buque en lastre; buque vacío

Buque vacío, sin carga, combustible ni pertrechos.

[DA] let vægt; let skib; skibets egenvægt

Skibets egenvægt er lig vægten af selve skroget med alt tilbehør, maskineri og udrustning til skibets drift og betjening.

[DE] leeres Schiff

Schiff ohne Ladung und Vorräte.

[GR] άφορτο πλοίο

κενό σκάφος χωρίς φορτίο ή καύσιμα

[EN] light ship

Vessel not carrying cargo or fuel.

[FR] bâtiment lège; navire lège

Bâtiment ou navire vide, sans cargaison ni combustible.

[IT] nave in condizione di dislocamento leggero; nave scarica

Nave che non ha merci né combustibile a bordo.

[NL] ledig vaartuig

De toestand van een schip gereed voor bedrijf, waarbij geen lading of brandstof aanwezig is.

[PT] navio leve; navio em lastro

Navio que não carrega nem combustível nem carga.

2162

[ES] embono; aislamiento

Revestimiento interior de materiales ligeros aislantes, en los mamparos de ciertos espacios, tales como alojamientos, bodegas, etc., para protegerlos contra diferencias de temperatura, ruidos, etc.

[DA] beklædning

Plader der anvendes til indvendig beklædning af skotter og dæk.

[DE] Bekleidung; Verschalung

Meist hölzerner Wandbelag in Wohnräumen auf Schiffen.

[GR] εντερόνεια· εσωτερικό περίβλημα· εσωτερική επένδυση· φόρδα (κν)

Επένδυση από λεπτές σανίδες που τοποθετούνται στα πλευρά του πλοίου, στις καμπίνες και στους χώρους αποθήκευσης για μόνωση από τα μεταλλικά μέρη

[EN] lining; cleading

The light wood covering generally of feather and groove boarding applied on the vessel's side in cabins and storerooms.

[FR] lambrisage

Revêtement en planches minces que l'on dispose contre les membrures, ou sous les barrots d'un pont, pour isoler un local de la coque métallique.

Utilisé, par exemple, dans les cabines ou les magasins.

[IT] rivestimento

Copertura delle ossature e dei bagli di un locale mediante materiali idonei a realizzarne l'isolamento.

[NL] beschieting

In het algemeen de bekleding van de stalen wanden van hutten, salons, koelruimen e.d.

Naar gelang van de bestemming is deze beschieting van deelhout, eenvoudige houtsoorten, plastic of licht metaal.

[PT] revestimento; lambril

Revestimento de madeira leve ou outro material aplicado nas cabinas, refeitórios, salas de convívio, etc.

2163

[ES] línea de flotación a plena carga

Línea de flotación correspondiente al desplazamiento máximo del buque con el trimado de proyecto.

[DA] lastelinie

Skaaringslinien mellem skroget og vandoverfladen, når det lastede skib flyder i opret tilstand ved den maksimale tilladte dybgang.

[DE] Tiefladelinie; Ladelinie; Ladewasserlinie

Wasserlinie, die dem maximal zulässigen Tiefgang entspricht.

[GR] έμφορτος ίσαλος γραμμή· γραμμή φόρτωσης

Η ίσαλος γραμμή που αντιστοιχεί με το μέγιστο βύθισμα που επιτρέπεται να έχει το πλοίο ανάλογα με τις συνθήκες πλεύσης του

[EN] load waterline

The waterline corresponding to the maximum draught to which a vessel is permitted to load either by the freeboard regulations, the conditions of classification, or the conditions of service.

[FR] ligne de flottaison en charge

Ligne de flottaison correspondant au déplacement maximal autorisé dans les conditions de service prévues.

[IT] linea di galleggiamento di pieno carico

Linea d'acqua assunta dalla nave quando contiene il carico massimo di progetto.

[NL] lastlijn; geladen lastlijn; laadlijn

Waterlijn van een recht liggend schip wanneer het geladen is tot de grootste geoorloofde inzinking in zeewater.

[PT] linha de carga máxima; linha de água carregada, linha de flutuação carregada

Linha de água correspondente ao deslocamento máximo do navio.

Esta linha varia conforme a estação climática e o local em que o navio navega.

2164

[ES] débil propagación de la llama

Se aplica a superficies que impiden, de forma suficiente, que se propaguen las llamas.

[DA] lav flammespredningsevne

Betyder, at et materiale overflade på fyldestgørende måde vil begrænse flammespredningen.

[DE] geringes Brandausbreitungsvermögen

Flächen mit dieser Bezeichnung schränken die Ausbreitung eines Brandes in geeigneter Weise ein.

[GR] περιορισμένη διάδοση φλόγας· χαμηλή εξάπλωση φλόγας

H επιφάνεια που χαρακτηρίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο έχει την ιδιότητα περιορισμού της διάδοσης της φλόγας

[EN] low flame spread

The surface thus described will adequately restrict the spread of flame.

[FR] faible pouvoir propagateur de flamme

La surface considérée s'opposera à la propagation des flammes.

[IT] limitata attitudine alla propagazione della fiamma

La superficie considerata offrirà una adeguata resistenza al progagarsi della fiamma.

[NL] lage vlamuitbreidung

Eigenschap die aangeeft dat het aldus omschreven oppervlak de vlamuitbreidung op voldoende wijze kan beperken.

[PT] fraca propagação de chama

A superfície considerada oferecerá uma resistência adequada à propagação da chama.

2165

[ES] toma de aire de las máquinas

Conducto que permite la entrada de aire exterior, para su suministro a la máquina, para ventilación o combustión.

[DA] maskinrums luftindtag

Åbning(er) der tillader luft at komme udefra til forskellige maskinrum.

[DE] Maschinenlufteinlaß

Öffnung für die Zufuhr von Verbrennungs- bzw. Kühlluft von Maschinen.

[GR] στόμιο αεραγωγού μηχανής

Στόμιο εισαγωγής ατμοσφαιρικού αέρα σε μηχανή για σκοπούς καύσης ή ψύξης

[EN] machinery air intake

An opening to allow air to be brought in from outboard to be supplied to machinery for combustion and/or cooling purposes.

[FR] prise d'air de machine

Ouverture permettant à l'air extérieur de pénétrer dans la machine pour être utilisé pour la combustion dans les moteurs et/ou le refroidissement.

[IT] presa d'aria dei macchinari

Apertura per il convogliamento dell'aria esterna nei motori, per consentire la combustione del combustibile o per il loro raffreddamento.

[NL] luchtinlaat van de machine; luchtinlaat van de motor

Opening waardoor lucht van buiten het schip kan worden aangevoerd naar de machine-installatie als component van het te verbranden lucht-brandstofmengsel, of voor koeling.

[PT] admissão de ar da máquina; tomada de ar da máquina

Abertura que permite o fornecimento de ar do exterior às máquinas para arrefecimento e/ou uso na combustão que se efectua nos motores.

2166

ES **guardacalor de máquinas**

Tronco estructural que atraviesa las cubiertas desde la cámara de máquinas hasta una abertura practicada en la cubierta superior, dotada de brazolas y tapas, para proporcionar luz y ventilación a la cámara de máquinas.

DA **maskinrumscasing; maskinrumsskakt**

Maskin- og kedelrum i et stålskib er adskilt fra den øvrige del af skibet ved hjælp af stålskotter og -dæk for at forhindre en brand i at brede sig fra maskinrum/kedelrum. Casingen føres sædvanligvis helt op til øverste dæk. Er konstruktionsmaterialet andet end stål isoleres casingen efter gældende regler.

DE **Maschinenschacht; Maschinenumbau**

Aus Stahl gebauter Schacht über den Maschinenraum.

GR **περίβλημα φωταγωγού μηχανοστασίου· τοίχωμα φωταγωγού μηχανοστασίου**

To χαλύβδινο περίβλημα που περιβάλλει το χώρο πάνω από το μηχανοστάσιο, στο σημείο που βρίσκεται η αναφωτίδα και το στόμιο εισόδου, σχηματίζοντας έναν αγωγό που παρέχει φώς και αερισμό

EN **machinery casing; engine room casing**

The steel casing which encloses the space above the engine room by way of the engine room skylight and hatchway. It forms a trunk providing light and ventilation.

FR **tambour des machines**

Espace situé au-dessus du compartiment des machines et englobant l'écouille et le panneau d'accès; forme une sorte de caisson par où passent la lumière et l'aération.

IT **cofano dell'apparato motore**

Vano a forma di parallelepipedo rettangolo che si estende dal locale macchina fino al ponte più alto. Esso consente lo sbarco di macchinari per eventuali riparazioni nonché il passaggio d'aria e luce.

NL **machinekamerschacht; machinekap; machineschacht**

Schacht die de machinekamer verbindt met het bovenste dek, dat in de bovenbouw van een schip is gelegen, en wordt gebruikt voor het doorvoeren van de afvoergassenleidingen van de dieselmotoren of de rookkanalen van stoomketels; diende vroeger vooral voor ventilatie en voor de verlichting van het middelste gedeelte van de machinekamer.

PT **guarda-calor da casa da máquina; rufo da casa da máquina**

Estrutura metálica que fecha o espaço por cima da máquina, proporcionando o acesso, luz e ventilação à casa da máquina.

2167

[ES] oficina de control de maquinaria; oficina de máquinas

Espacio del buque donde está instalado el puesto de mando y control de la maquinaria principal y auxiliar del buque.

[DA] maskinkontrosted

Et sted i skibet (sædvanligvis beliggende i selve maskinrummet) hvorfra maskineriet overvåges og kontrolleres.

[DE] Maschinenleitstand

Zentrale Überwachungsstelle der Maschinenanlagen. Von hier aus können Steuerbefehle an die Teilsysteme der Gesamtanlage gegeben und die ordnungsgemäße Funktion der Anlage über Fernanzeigegeräte überwacht werden.

[GR] εξέδρα χειρισμού μηχανών· κέντρο ελέγχου μηχανών· κονσόλα χειρισμού μηχανής

Xώρος πάνω στο σκάφος από τον οποίο διενεργείται ο χειρισμός και ο έλεγχος των μηχανών

[EN] machinery space control platform; engine control centre

A location within a vessel where the machinery is controlled.

[FR] poste de commande des machines; plate-forme de commande des machines

Endroit à l'intérieur du navire d'où l'on contrôle et commande les machines.

[IT] zona di comando del locale macchine

Zona interna di una nave dalla quale viene controllato il locale macchine.

[NL] controlekamer

Ruimte in een schip vanwaar de werking van de machine-installatie kan worden bewaakt en bediend.

Deze ruimte is meestal ondergebracht in de machinekamer met temperatuur- en geluidsisolatie. Commando's kunnen vanaf de brug naar de controlekamer worden doorgegeven.

[PT] posto de controlo da casa da máquina

Local do navio de onde a maquinaria é controlada.

2168

[ES] colector de achique

Sistema de tuberías instalado en el buque para el achique de las sentinelas empleando la bomba de contraincendios y sentina.

[DA] hovedlænsrør

Et i maskinrummet installeret rørsystem som ved hjælp af brand- og lænsepumperne kan lænse skibets forskellige rum.

[DE] Hauptlenzleitung; Hauptlenzrohr

Leitung von den Absperrventilen für die Lenzstellen (z.B. Sammelventilkasten oder Ventile im Rohr und Wellentunnel) über Lenzpumpe zum Ausgußventil.

[GR] σωλήνωση εκκένωσης υδροσυλλεκτών· σωλήνωση αποχέτευσης υδροσυλλεκτών

Σύστημα σωληνώσεων για την άντληση του νερού από τους υδροσυλλέκτες που βρίσκονται κάτω από το μηχανοστάσιο και το λεβητοστάσιο

[EN] main drain; main bilge pipe

A piping system installed in engineering spaces, utilizing the fire-and-bilge pumps to remove water from the bilges of the fire rooms and engine rooms.

[FR] drain; collecteur principal de cale

Tuyau collecteur servant à vidanger les compartiments d'un navire. Sur beaucoup de navires, le drain est aussi un gros collecteur d'épuisement des compartiments envahis par l'eau.

[IT] collettore principale di sentina

Sistema di tubolature installato nel locale macchine, connesso a una pompa per l'evacuazione della sentina.

[NL] hoofdlensleiding; hoofdafvoerleiding

Hoofdleiding vanaf de lenspomp over de lengte van het schip.

[PT] colector principal de esgoto

Sistema de encanamentos instalado para esgoto do navio.

2169

[ES] propulsión principal

Equipos usados normalmente para la propulsión del buque.

[DA] hovedfremdrivningsmiddele

Middel der tjener til skibets fremdrift.

[DE] Hauptantrieb

Die eigentliche Antriebsanlage eines Schiffes.

[GR] κύρια μέσα πρόωσης· κύριο σύστημα πρόωσης

Ta kúria pírowstýria mésa tou plóisou

[EN] main propulsion

The principal means of propelling the vessel.

[FR] propulsion principale

Moyen principal utilisé pour la propulsion du navire.

[IT] propulsione principale

Insieme dei mezzi per la propulsione normale della nave.

[NL] hoofdvoortstuwinginstallatie

Belangrijkste machines voor de voortbeweging/voortstuwing van het schip.

[PT] propulsão principal

Meios principais de propulsão do navio.

2170

[ES] toma de mar principal

Conducto principal para aspiración de agua salada en el buque, que se emplea generalmente para refrigeración de la maquinaria principal.

[DA] hovedsøforbindelse

Åbning i klædningen hvorigennem søravd suges ind i skibet med det formål bl.a. at køle hovedfremdrivningsmidlet.

[DE] See-Haupteintritt; Seewasser-Haupteinlaß

Größte Öffnung für den Seewassereintritt in das Schiff; das Seewasser wird als Kühlwasser verwendet.

[GR] κύριο στόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού· κύρια εισαγωγή θάλασσας

To kúrio ánɔigma apó to oπoίo eiságεtai θalasstinó νερό sto plóiso, sunήmwaς γia tñn φύξi tou kúriou sūstήmatos pírowstýris

[EN] main sea inlet

The principal opening through which sea water is admitted into the ship, usually for cooling the main propulsion machinery.

[FR] prise d'eau de mer principale

Ouverture principale à travers laquelle l'eau de mer est introduite dans le navire, habituellement pour le refroidissement des machines principales de propulsion.

[IT] presa a mare principale

Apertura principale attraverso la quale l'acqua di mare viene immessa nella nave, normalmente per raffreddare il motore principale di propulsione.

[NL] hoofdzeewaterinlaat

De belangrijkste opening voor het invoeren van zeewater in het schip, voornamelijk voor koeling van de voortstuwinginstallatie.

[PT] tomada de água do mar principal

Abertura principal através da qual a água do mar é admitida no navio, normalmente para arrefecer a máquina de propulsão principal.

2171

[ES] aparato principal de gobierno

Conjunto de equipos necesarios para gobernar el buque en condiciones normales de servicio.

[DA] hovedstyreanlæg; hovedstyremaskine

Det maskineri der er nødvendigt for at sikre bevægelse af roret med det formål at kunne styre skibet under normale sejlskudsforhold.

[DE] Hauptruderanlage

Maschinelle Einrichtungen, die zum Ruderlegen unter normalen Betriebsbedingungen notwendig sind.

[GR] κύριος μηχανισμός κίνησης πηδαλίου· κύριος μηχανισμός πηδαλίουχίας

Τα μηχανήματα που είναι αναγκαία για την κίνηση του πηδαλίου με σκοπό τη διακυβέρνηση του πλοίου υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας

[EN] main steering gear

The machinery necessary for effecting movement of the rudder for the purpose of steering the vessel under normal service conditions.

[FR] appareil à gouverner principal

Les machines nécessaires pour déplacer le gouvernail et gouverner le navire dans des conditions normales de service.

[IT] mezzo di governo principale

Le macchine necessarie per effettuare la manovra del timone e governare la nave nelle normali condizioni di servizio.

[NL] hoofdstuurinrichting

Machine-installatie die noodzakelijk is om het roer in beweging te brengen ten einde het vaartuig onder normale bedrijfsomstandigheden te kunnen besturen.

[PT] aparelho de governo principal

Equipamento necessário para manobrar o leme e governar o navio em condições normais de serviço.

2172

[ES] cuadro principal de distribución

Cuadro eléctrico de control, alimentado directamente por el generador principal de corriente, destinado a la distribución de energía a los distintos servicios de a bordo.

[DA] hovedstrømtavle

En strømtavle der direkte forsynes fra den elektriske hovedenergikilde, og som er beregnet til at fordele elektrisk energi.

[DE] Haupschalttafel

Schalttafel, die unmittelbar von der Hauptstromquelle gespeist wird und elektrische Energie verteilen soll.

[GR] κύριος πίνακας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος

Πίνακας διανομής που τροφοδοτείται κατευθείαν από την κύρια πηγή ηλεκτρικής ενέργειας και χρησιμοποιείται για τη διανομή της ηλεκτρικής ενέργειας

[EN] main switchboard

A switchboard directly supplied by the main source of electrical power and intended to distribute electrical energy.

[FR] tableau principal

Tableau alimenté directement par la source principale d'énergie électrique et destiné à distribuer l'énergie électrique.

[IT] quadro principale

Quadro alimentato direttamente dalla fonte principale di energia elettrica e destinato alla distribuzione di tale energia.

[NL] hoofdschakelbord

Schakelbord dat rechtstreeks wordt gevoed door de elektrische hoofdkrachtbron en bestemd is voor verdeling van elektrische energie.

[PT] quadro principal de distribuição de electricidade

Quadro eléctrico directamente ligado ao gerador principal e que serve para distribuir energia.

ES registro; paso de hombre; agujero de hombre

Abertura redonda u ovalada, capaz de permitir el paso de un hombre, practicada en los dobles fondos, piques, calderas, etc., dotada de tapas estancas al agua y/o al vapor, para empleo en caso de inspección, averías, etc.

DA mandehul

Rundt eller ovalt hul i tanktoppe, tanke, kedler, skotter osv. forsynet med vandtætte eller dampstætte dæksler.

DE Mannloch

Ovale oder runde Öffnung im Deck, im Doppelboden oder Wassertank eines Schiffs. Durch das Mannloch können diese Räume betreten werden. Es lässt sich durch Deckel und Schrauben fest verschließen.

GR ανθρωποθυρίδα

Άνοιγμα κυκλικού ή ελλειπτικού σχήματος στο δάπεδο των κυτών, σε δεξαμενές, λέβητες, κ.λπ., που επιτρέπει τη διέλευση με σκοπό την επιθεώρηση, επισκευή ή καθαρισμό. Συνήθως είναι εφοδιασμένο με υδατοστεγές ή ατμοστεγές κάλυμμα

EN manhole

Round or oval-shaped opening in tank tops, tanks, boilers, and so on, fitted with a watertight or steamtight cover.

FR trou d'homme

Ouverture circulaire pratiquée dans le plafond d'un ballast ou d'une citerne qui permet le passage d'un homme en vue d'inspection, réparation ou nettoyage.

IT passo d'uomo; foro d'uomo

Apertura di forma circolare od ovale praticata su una lamiera (involucro di caldaie, cielo doppio fondo, ecc.) delimitante un locale, attraverso la quale un uomo può introdursi per le normali operazioni di pulizia e di ispezione. Può essere a chiusura stagna.

NL mangat

Ovaal of rond gat in een dubbele-bodemtank, dieptank of cofferdam, groot genoeg om een man door te laten en dienend om de ruimte inwendig te kunnen inspecteren, schoonmaken, repareren, ventileren of (bij dieptanks) te vullen.

PT abertura de visita; porta de visita

Abertura oval ou redonda em tanques, caldeiras, reservatórios, etc., com tampas estanques à água e/ou ao vapor e suficientemente grandes para permitir a passagem de um homem.

2174

[ES] espacio de máquinas tripulado

Compartimiento del buque, en el que existen equipos de maquinaria, donde se prevé la presencia permanente de miembros de la tripulación, mientras dichos equipos están funcionando.

[DA] bemandet maskinrum

Et maskinrum der er under ständig overvågning af besætningen.

[DE] bemannter Maschinenraum

Maschinenraum, in dem sich Besatzungsmitglieder zur Bedienung von Maschinen aufhalten.

[GR] επανδρωμένο μηχανοστάσιο

Μηχανοστάσιο στο οποίο μέλη του πληρώματος εργάζονται σε βάρδιες για τον έλεγχο των μηχανών

[EN] manned machinery space

A machinery space where a number of the crew will be keeping watch to control the machinery.

[FR] local de machines avec personnel

Local des machines où se tient en permanence un personnel de quart chargé de la commande et de la surveillance des moteurs, groupes auxiliaires, etc.

[IT] locale macchine per guardia

Spazio del locale macchine da dove un certo numero di persone di equipaggio controlla il macchinario.

[NL] bemande machinekamer

Machinekamer waar een aantal bemanningsleden wacht loopt om de juiste werking van de machines te bewaken.

[PT] casa das máquinas com pessoal de quarto permanente

Compartimento do navio, no qual se encontram as máquinas, e onde se prevê a presença permanente de um ou mais tripulantes.

2175

[ES] comité de seguridad marítima

Organismo superior internacional para velar por la aplicación del Convenio internacional sobre la seguridad de la vida humana en el mar.

[DA] Komité for Sikkerhed til Søs

Hovedkomiteen i Den Internationale Maritime Organisation vedrørende Skibes Sikkerhed.

[DE] Schiffssicherheitsausschuß

Komitee der Internationalen Maritimen Organisation, in dem die internationalen Schiffssicherheitsvorschriften angenommen werden.

[GR] Επιτροπή Ναυπικής Ασφάλειας

Η κύρια επιτροπή του Διεθνούς Ναυπλιακού Οργανισμού στην οποία καταρτίζονται οι διεθνείς κανονισμοί που αφορούν την ασφάλεια των πλοίων

[EN] Maritime Safety Committee

The principal committee of the International Maritime Organization where international regulations related to ship safety are adopted.

[FR] comité de la sécurité maritime

Comité principal de l'Organisation maritime internationale où l'on adopte les règlements internationaux relatifs à la sécurité des navires.

[IT] comitato per la sicurezza marittima

È il comitato principale dell'IMO (Organizzazione Marittima Internazionale) in seno al quale vengono adottati i regolamenti internazionali per la sicurezza della nave.

[NL] maritieme veiligheidscommissie; commissie voor maritieme veiligheid

Een commissie van de Internationale Maritieme Organisatie waarin door de lidstaten de internationale veiligheidseisen worden opgesteld; deze zijn, na ratificatie van voldoende landen, rechtsgeldig.

[PT] Comité de Segurança Marítima

Comité principal da Organização Marítima Internacional onde são adoptadas as normas internacionais relativas à segurança das embarcações.

2176

[ES] palo

Cada uno de los mástiles de madera o metálicos colocados en sentido vertical, en el plano longitudinal del buque, para sostener las vergas, puntales de carga, picos, botavaras, etc., así como para soporte de las antenas radioeléctricas, izar banderas, establecer luces de situación y puestos de observación, etc.

[DA] mast

Et lige stykke træ eller en hul, ret cylinder/konstruktion af træ eller metal, der er fastgjort til dækket i opret stilling, og som tjener til at understøtte bomme, gaffler og lignende.

[DE] Mast

Auf freiem Deck stehender tragender Teil der Takelage eines Schiffes, im allgemeinen Rohr aus Stahl oder Leichtmetall oder ein Rundholz.

[GR] ιστός· κατόρτι (κν)

Ευθύγραμμο τεμάχιο ξύλου ή κοίλος κύλινδρος από ξύλο ή μέταλλο τοποθετημένος κάθετα, ο οποίος στηρίζει κεραίες, δοράτια, φορτωτήρες, κ.λπ.

[EN] mast

A straight piece of timber or a hollow cylinder of wood or metal set up vertically or nearly so and supporting yards, booms, derricks, or gaffs or outriggers, radio and radar antennas, signal lights, flags, etc.

[FR] mât

Pièce de bois à section circulaire ou cylindre métallique creux dressé dans un navire au-dessus du pont pour porter les vergues, tangons, cornes de charge, antennes de radio, radar, feux de signalisation, pavillons, etc.

[IT] albero

Elemento tubolare generalmente in acciaio, sistemato verticalmente circa nella mezzeria della nave e destinato a sorreggere i picchi di carico.

[NL] mast

Houten, metalen of plastic verticale paal of ronde balk op een schip; op zeilschepen om de zeilen en het want te dragen, op andere schepen om er o.a. laadbomen, seinen en antennes aan te bevestigen.

[PT] mastro

Peça fina e comprida de madeira ou cilindro oco de madeira ou metal, na vertical ou quase, e que suporta sinais, faróis, projectores, paus de carga, velas, etc.

2177

[ES] velocidad máxima de servicio avante

Velocidad máxima que, de acuerdo con sus características de proyecto, puede sostener el buque en la mar, para el calado de proyecto.

[DA] største fart fremover

Den største fart som skibet under normal sejelds er beregnet til at holde ved størst tilladte dybgående.

[DE] höchste Dienstgeschwindigkeit voraus

Größte Geschwindigkeit, für die das Fahrzeug auf See bei größtem zulässigem Tiefgang ausgelegt ist.

[GR] μέγιστη υπηρεσιακή ταχύτητα «πρόσω»

H μέγιστη υπηρεσιακή ταχύτητα την οποία προβλέπεται να διατηρεί το πλοίο στο μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα πλεύσης

[EN] maximum ahead service speed

The greatest speed which the vessel is designed to maintain in service at sea at its maximum permissible operating draught.

[FR] vitesse maximale de service en marche avant

Vitesse de service la plus grande prévue que le navire peut maintenir en mer lorsqu'il est à son tirant d'eau maximal admissible en exploitation.

[IT] velocità massima in marcia avanti

Velocità più elevata che la nave può mantenere in mare alla sua massima immersione.

[NL] maximum dienstsnelheid vooruit

Grootste snelheid waarvoor het vaartuig is ontworpen, en die het tijdens zijn dienst op zee onafgebroken moet kunnen halen bij de maximale toelaatbare operationele diepgang.

[PT] velocidade de ponta avante; velocidade máxima avante; velocidade máxima de serviço avante

Velocidade máxima para a qual o navio foi concebido, com o calado máximo permissível.

2178

[ES] velocidad máxima marcha atrás

La mayor velocidad que puede desarrollar el buque cuando, para el calado de proyecto, de acuerdo con sus características de proyecto.

[DA] største hastighed under bækning

Den hastighed som skibet anslås at kunne opnå ved den beregnede største bækning og ved størst tilladte dybgående.

[DE] Höchstgeschwindigkeit rückwärts

Geschwindigkeit, die das Fahrzeug erwartungsgemäß bei der größten vorgesehenen Rückwärtsleistung und dem größten zulässigen Tiefgang erreichen kann.

[GR] μέγιστη ταχύτητα «ανάποδα»

H μέγιστη ταχύτητα «ανάποδα» που εκτιμάται ότι μπορεί να επιτευχθεί από το πλοίο στο μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα πλεύσης

[EN] maximum astern speed

The speed which it is estimated the vessel can attain at the designed maximum astern power at its maximum permissible operating draught.

[FR] vitesse maximale en marche arrière

Vitesse que le navire est supposé pouvoir atteindre lorsqu'il utilise la puissance maximale en marche arrière prévue et qu'il est à son tirant d'eau maximal admissible en exploitation.

[IT] velocità massima in marcia addietro

Velocità che la nave alla sua massima immersione può raggiungere quando essa utilizza la potenza massima in marcia addietro.

[NL] maximumsnelheid achteruit

De geschatte snelheid die het vaartuig kan bereiken op grond van het ontwerpen vermogen voor het achteruitvaren bij zijn maximum toegestane diepgang.

[PT] velocidade máxima à ré

Velocidade máxima do navio ao utilizar a máxima potência dos motores em marcha à ré, com o calado máximo permissível.

2179

[ES] calado máximo admisible en servicio

El calado correspondiente a la máxima inmersión del buque hasta el disco de máxima carga.

[DA] største tilladte dybgående; største tilladelige dybgang under sejlads

Den lodrette afstand fra konstruktionsvandlinien til det laveste punkt på skibet.

[DE] höchstzulässiger Betriebstiefgang

Vertikaler Abstand zwischen der Tiefeladelinie und dem tiefsten Punkt des Schiffes.

[GR] μέγιστο επιτρεπό βύθισμα πλεύσης

H κάθετη απόσταση από την ίσω αλό γραμμή σχεδίασης ως το κατώτερο προεξέχον τμήμα του πλοίου σε οποιοδήποτε σημείο κατά μήκος του πλοίου

[EN] maximum permissible operating draught; extreme draught; keel draught

The vertical distance from the designed load waterline to the lowest projecting portion of the vessel at any point in a vessel's length.

[FR] tirant d'eau maximal admissible en exploitation

Distance verticale entre la ligne de flottaison en charge prévue au point le plus bas du navire, quel que soit son emplacement sur la longueur du navire.

[IT] massima immersione di esercizio ammissibile

Immersione corrispondente al dislocamento di pieno carico di progetto ed è riferita al punto più basso della nave.

[NL] maximaal toelaatbare diepgang tijdens de reis

De verticale afstand tussen de ontwerplastlijn en het diepst gelegen punt van het schip.

-is meestal midscheeps en zonder kiel;
-is max. diepgang met kiel en over de hele lengte, in verband met havendiepte enz.

[PT] calado máximo admissível em serviço

Distância vertical entre a linha de água carregada e o ponto mais baixo do navio ao longo do seu comprimento.

2180

[ES] cierre metálico

Sistema de cierre en el que los bordes o superficies en contacto del cierre y orificio son metálicos.

[DA] metal mod metal lukning

Lukning der er sikret ved direkte kontakt mellem de to omhandlede metalflader uden brug af pakkemidler.

[DE] Metall-auf-Metall-Verschluß

Verschluß, bei dem die metallische Oberfläche des beweglichen Teils unmittelbar mit der metallischen Oberfläche des festen Teils Kontakt hat; d.h. es wird kein Dichtungsmaterial zwischengelegt.

[GR] σύστημα κλεισίματος με επαφή μετάλλου με μέταλλο

Σύστημα κλεισίματος στο οποίο η μεταλλική επιφάνεια του κινητού μέρους βρίσκεται κατά το κλείσιμο σε άμεση επαφή με τη μεταλλική επιφάνεια του σταθερού μέρους χωρίς την παρεμβολή μη μεταλλικού παρεμβύσματος

[EN] metal-to-metal closure

A closure wherein the metal surface of the moving member is secured in direct contact with the metal surface of the fixed part without the interposition of rubber or other non-metallic sealing material between the two metal surfaces.

[FR] fermeture métal sur métal

Fermeture dans laquelle la surface du métal de la partie mobile repose en contact direct avec la surface de métal de la partie fixe, sans interposition d'un joint d'étanchéité (caoutchouc ou autre matériau non métallique) entre ces deux surfaces.

[IT] chiusura metallo su metallo

Chiusura in cui la superficie metallica dell'elemento mobile poggia sulla superficie metallica dell'elemento fisso senza l'interposizione di guarnizioni tra di esse.

[NL] metaal op metaal afdichting

Methode van afsluiten, waarbij het losse deel en het vaste deel direct contact met elkaar maken, zonder gebruik van rubberen pakkingen of pakkingen gemaakt van een ander materiaal.

Komt b.v. voor in stoomturbines; meestal bij klink- of boutverbindingen.

2180

PT fecho do tipo metal-com-metal; fecho metálico

Fecho em que a superfície metálica da parte móvel é fixada em contacto directo com a superfície metálica da parte fixa sem interposição de borracha ou de qualquer outro material vedante não metálico entre essas duas superfícies.

2181

ES sección central; cuaderna maestra

Sección del casco obtenida por la intersección de su superficie de trazado con un plano vertical perpendicular al plano diametral, pasando por el punto medio de la eslora entre perpendiculares.

DA midtskibsspant

Et lodret tværskibs snit gennem skibet midtskib.

DE Hauptspant

Spant auf Mitte zwischen Bug und Heck; Schnitt der gemalten Oberfläche des Schiffskörpers mit einer mittschiffs gelegenen senkrechten Ebene, die rechtwinklig zur Schiffslängssachse steht.

GR μέση τομή

Το σημείο ουμβολής ενός εγκάρσιου κάθετου επιπέδου, που απέχει ίση απόσταση από την πρωραία και πρυμναία κάθετο, με την επιφάνεια του σκάφους

EN midsection

Intersection of a transverse vertical plane equidistant from the forward and after perpendiculares with the surface of the hull.

FR maître couple; section médiane

Section de la coque définie par l'intersection de la surface hors membres de la coque et d'un plan perpendiculaire au plan de la flottaison et au plan axial du navire au milieu du navire.

IT sezione maestra

Sezione dello scafo effettuata al centro nave, definita dall'intersezione della superficie fuori ossatura dello scafo con un piano perpendicolare sia al piano di galleggiamento che al piano diametrale della nave.

NL hoofdspant; middelspant; grootspant

Doorsnede van de romp die bepaald wordt door de snijding van het oppervlak van de romp naar de midden met een verticaal vlak dat midscheeps loodrecht staat op het vlak van de waterlijn of het vlak door kiel en stevens.

PT secção mestra; casa mestra

Secção transversal correspondente à maior largura do navio, geralmente a meio comprimento, entre perpendiculares.

2182

ES empuje hidrostático

Fuerza resultante de todos los empujes verticales ejercidos por el agua sobre un cuerpo flotante. Dicha fuerza, por el principio de Arquímedes, es igual al peso del agua desplazada por el cuerpo.

DA opdrift

Opdriften er resultanten af de på et i væske neddykket legeme opadvirkende kræfter, der er lig med vægten af den af legemet fortrængte væskemængde.

DE Auftrieb; hydrostatischer Auftrieb

Eine der Schwerkraft entgegengerichtete Kraft, die ein in ruhender Flüssigkeit untergetauchter Körper infolge der Wirkung der Flüssigkeitsdrücke auf seine Oberfläche erfährt. Nach dem Archimedischen Prinzip ist er gleich dem Gewicht der verdrängten Flüssigkeit.

GR άντωση· πλευστότητα

Δύναμη προς τα άνω που ασκείται από το νερό σε σώμα το οποίο εμβαπτίζεται σε αυτό και η οποία είναι ίση με το βάρος του νερού που εκτοπίζεται από το σώμα αυτό

EN buoyance; buoyancy

The result of upward forces, exerted by a liquid upon a floating body equal to the weight of water displaced by this body.

FR poussée d'Archimède; poussée hydrostatique; force d'Archimède

Force dirigée vers le haut, exercée par l'eau sur un corps immersé, égale au poids de l'eau déplacée par ce corps.

IT spinta idrostatica

Risultante delle forze esercitate dall'acqua in quiete su un corpo che vi è immerso. Essa è diretta verso l'alto ed è uguale, in modulo, al peso del liquido spostato.

NL opwaartse druk

De resulterende kracht op een geheel of gedeeltelijk in het water gedompeld lichaam. Volgens de wet van Archimedes wordt op zo'n lichaam het gewicht en de opdrijvende kracht van het verplaatsde water uitgeoefend.

PT impulsão; impulsão hidrostática

Resultante das forças de pressão exercidas pela água sobre as obras vivas de um corpo flutuante ou imerso, a impulsão é igual ao peso do líquido deslocado.

2183

[ES] elementos de amarre

Todos los equipos necesarios para el amarre o fondeo del buque, tales como estachas, calabrotes, cables, cadenas, anclas, anclotes, boyas de amarre, etc.

[DA] fortøjningsudstyr; fortøjningsgrej

Det udstyr (spil, pullter, klys, trosser) der benyttes til at ankre/fortøje skibet med.

[DE] Festmachevorrichtungen

Taue, Ketten, Anker, Winden, Spille, die dazu dienen, das Schiff an einem bestimmten Ort festzuhalten.

[GR] εξοπλισμός αγκυροβολίας και προσδρομιστικής

Εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την αγκυροβολία ή την πρόσδεση ενός σκάφους, ο οποίος περιλαμβάνει τα σχοινιά, τις αλυσίδες, τις άγκυρες, τους σημαντήρες αγκυροβολίας, τον εργάτη της άγκυρας, κ.λπ.

[EN] mooring equipment; mooring gear

Equipment for securing a vessel in a particular place, i.e. ropes, chains, anchors, mooring buoys, windlass, capstan, etc.

[FR] apparaux d'amarrage

Équipement employé pour maintenir un navire à un endroit donné. Comprend notamment: aussières, cordages, chaînes, ancrés, bouées, guindeau, cabestan, etc.

[IT] attrezzatura di ormeggio

Attrezzatura per tenere una nave in un determinato posto, cioè cavi, catene, àncore, boe di ormeggio.

[NL] meergerei; uitrusting voor het meren

Inrichtingen en uitrusting benodigd bij meren en ontmeren, te onderscheiden in vast aangebrachte constructies en werktuigen, vnl. op bak en achterdek (poop), en losse inventarisartikelen.

[PT] equipamento de amarração

Equipamento necessário para amarrar ou fundear o navio. Compreende amarras, cabos, âncoras, bóias, guinchos, cabrestantes, etc.

2184

[ES] bote salvavidas a motor

Bote salvavidas dotado de propulsión a motor.

[DA] motorredningsbåd

Redningsbåd forsynet med indenbords motor til fremdrivningsformål.

[DE] Motorrettungsboot

Zum Zweck der Lebensrettung gebautes Boot, das mit einem Motor ausgerüstet ist.

[GR] μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος· σωσίβια λέμβος με κινητήρα

Λέμβος ειδικά σχεδιασμένη και εξοπλισμένη για ναυαγοσωστικούς σκοπούς, η οποία διαθέτει εσωλέμβιο κινητήρα

[EN] motor lifeboat

A boat specially designed and equipped for life-saving purposes, fitted with a compression ignition motor for propulsion which is permanently attached to the lifeboat.

[FR] embarcation de sauvetage à moteur

Embarcation spécialement conçue et armée pour le sauvetage, équipée d'un moteur fixe (intérieur).

[IT] motoscafo di salvataggio

Imbarcazione munita di motore che viene utilizzata, in caso di avaria della nave, per il salvataggio delle persone imbarcate.

[NL] motorreddingssloep; motorreddingsboot

Een boot ontworpen en uitgerust voor het reden van schepelingen en voorzien van een motor welke permanent in de boot is gemonteerd.

[PT] salva-vidas a motor

Salva-vidas dotado de propulsão a motor.

2185

ES Línea de trazado de la cubierta

Línea formada por la parte inferior de la cubierta. En el plano de formas muestra la curvatura de la cubierta en las secciones transversales. En la sección longitudinal muestra el perfil de la cubierta, en el costado y en el plano diametral.

DA dæksliniekurve

En kurve der angiver oversiden (ydersiden) af dæksbjælkernes form.

På spanteridset vises bjælkebugtskurven, og i opstalten vises dækslinieforløbet i side og i centerplanet.

DE Mallkante des Decks

Unterseite der Decksbeplattung.

GR ίχνος κάτω πλευράς ελασμάτων καταστρώματος

Σχέδιο που δείχνει το περίγραμμα της κάτω πλευράς των ελασμάτων του καταστρώματος. Στο σχέδιο εγκάρσιων τομών, δείχνει την καμπυλότητα του καταστρώματος

EN moulded line of the deck; moulded deck line

A line following the underside of deck plating or deck planking. In the body plan it shows the curvature or camber of the deck as seen in transverse section. In the sheer drawing it shows the line of deck-at-side and at the centre line.

FR ligne hors membres du pont

Ligne suivant le contour de la face intérieure du bordé de pont. Sur le plan de formes, cette ligne correspond à la courbure du pont en section transversale (bouge). Sur la projection longitudinale, elle montre le contour du pont sur les côtés et sur l'axe longitudinal (tonture).

IT curvatura del ponte

Linea che segue la faccia inferiore del fasciame del ponte e ne indica la curvatura sia in senso trasversale che longitudinale.

NL deklijn op de mal; bovenkant dekbalken

Lijn die de onderzijde van de dekbeplating of van de houten dekdelen weergeeft; in het spannenraam (dwarsdoorsnede) of het grootspan vormt de lijn de dekrondtelijn; in het lijnenplan en het algemeen plan wordt de doorsnedelijn met het scheepsmiddellangsvlak weergegeven (middenzeeg) en de doorsnede van het gekromde bovendek met de binnenzijde van de huidplaten (zijzeeg).

Het begrip komt als verzamelbegrip niet voor; men onderscheidt dekrondte en zeeglijnen.

PT linha na ossada do convés; linha do tosado.

Linha que segue a superfície inferior do convés. No plano transversal do navio mostra a curvatura do convés e no plano longitudinal mostra o tosado do convés nos lados e na mediania.

2186

[ES] superficie de trazado del casco

La superficie del casco definida por la superficie interior del forro en los buques de acero, o por la superficie exterior del mismo, en los buques de madera.

[DA] skrogets overflade; skibsform

Overfladen af skroget defineret som overfladen på indersiden af yderklædningen eller overfladen på ydersiden af træklædningen.

[DE] gemalte Oberfläche des Schiffskörpers

Ideelle Schiffsoberfläche ohne Beplattung bei Stahlschiffen bzw. Außenfläche des Schiffes bei Holzschiffen.

[GR] επιφάνεια εσωτερικής πλευράς ελασμάτων περιβλήματος· επιφάνεια εσωτερικής πλευράς ξύλινου περιβλήματος· επιφάνεια αναφοράς

Η επιφάνεια του σκάφους στην εσωτερική πλευρά του εξωτερικού ελασμάτου περιβλήματος ή η εξωτερική επιφάνεια του ξύλινου περιβλήματος

[EN] moulded surface of the hull

The surface of the hull at the inner surface of shell plating or the outer surface of wooden planking.

[FR] surface hors membres de la coque

Surface de la coque correspondant au contour extérieur des membres ou à la surface intérieure du bordé.

[IT] superficie dello scafo fuori ossatura

Superficie dello scafo valutata nelle navi in acciaio, senza tener conto del suo fasciame. Nelle navi in legno tale superficie viene valutata tenendo conto del fasciame.

[NL] huidoppervlak naar de mal; binnenkant huid

Het oppervlak van de scheepsromp aan de binnenkant van de huid bij een staalhuidbeplating, of aan de buitenkant bij een houtenscheepshuid.

[PT] superfície do traçado do casco

Superfície da parte interior do chapeamento do casco ou a superfície exterior do forro de cascos construídos em madeira.

2187

[ES] aparatos de navegación

Conjunto de equipos existentes a bordo para la determinación de la posición del buque, incluyendo las agujas, radiogoniómetros, sistemas de situación por satélite, sextantes, alidadas, cronómetros, radares de navegación, sondadores, etc.

[DA] navigationsudstyr

Alt udstyr som benyttes til navigation om bord på et skib og til at angive skibets position og kontrollere dets kurs.

[DE] Navigationseinrichtungen

Ausrüstung, die zur Navigation eines Schiffes benötigt wird.

[GR] εξοπλισμός ναυσιπλοΐας

O εξοπλισμός που χρησιμοποιείται σε σχέση με τη ναυσιπλοΐα του σκάφους, όπως π.χ. η μαγνητική πυξίδα, το ραντάρ, τα ναυτιλιακά όργανα, οι χάρτες, κ.λπ.

[EN] navigation equipment

All equipment used in conjunction with the navigation of a vessel from one place to another - a magnetic compass, radar, nautical instruments, charts, etc.

[FR] appareils de navigation

Appareils utilisés pour contrôler la route et la position d'un navire.

[IT] apparecchiature per la navigazione

Insieme di strumentazioni che consentono alla nave di navigare.

[NL] navigatie-ultrusting; navigatiedradelen

Uitrusting die wordt gebruikt voor de plaatsbepaling van het schip op zee en de bepaling van de richting waarin het schip vaart t.o.v. een gedefinieerde lijn (kompasnoorden). O.a. kompas, Decca-apparatus, radar, sextant, kaarten.

[PT] equipamento de navegação; aparelhos de navegação

Conjunto de equipamento a bordo para determinar a posição do navio. Compreende todos os instrumentos de navegação (agulhas, decca, loran, radar, etc.).

2188

ES Buque nuevo

Buque respecto al cual:

- Se adjudica un contrato de construcción o de transformación importante en la fecha de entrada en vigor del Convenio o posteriormente.
- El contrato de construcción se haya adjudicado con anterioridad a la entrada en vigor del Convenio, pero la entrega se produzca tres años después de la entrada en vigor o más tarde.
- En ausencia de un contrato de construcción
 - se haya colocado la quilla;
 - haya comenzado una fase de la construcción que permita identificar ésta como de un buque concreto;
 - haya comenzado una fase del montaje que suponga la utilización de, cuando menos, 50 toneladas del total estimado de material estructural o un 1% de dicho total, tomando la menor de estas magnitudes.

DA nyt skib

Skib, for hvilket der på eller efter datoen for Torremolinos-konventionens ikrafttræden

- er indgået byggekontrakt eller kontrakt om større ombygning;
- er indgået byggekontrakt eller kontrakt om større ombygning før datoen for konventionens ikrafttræden, men med levering 3 år eller mere efter ikrafttrædelsdatoen; eller
- i mangel af en byggekontrakt
 - i) kølen er lagt; eller
 - ii) konstruktion, der muliggør identifikation med et specielt skib, er påbegyndt; eller
 - iii) opbygningen er påbegyndt, omfattende mindst 50 tons eller 1% af den anslæde mængde af alt byggemateriale.

DE neues Fahrzeug

Fahrzeug, für das an oder nach dem Tag des Inkrafttretens des Übereinkommens von Torremolinos

- der Bau- oder Umbauvertrag erteilt wird,
- der Bau- oder Umbauvertrag vor dem Tag des Inkrafttretens des Übereinkommens erteilt worden ist und das frühestens drei Jahre nach dem Inkrafttreten abgeliefert wird, oder,
- falls kein Bauvertrag vorliegt,
 - i) der Kiel gelegt wird,
 - ii) der für ein bestimmtes Fahrzeug erkennbare Bau begonnen wird oder
 - iii) die Montage von mindestens 50 Tonnen oder von 1 v. H des geschätzten Gesamtbedarfs an Baumaterial begonnen hat, je nachdem welcher Wert kleiner ist.

GR νέο σκάφος

Ειδικά για τη Σύμβαση TOR, ο όρος αναφέρεται σε σκάφος για το οποίο κατά ή μετά την ημερομηνία ισχύος της Σύμβασης

- έχει καταρτιστεί το συμβόλαιο κατασκευής ή εκτεταμένης μετατροπής, ή
- έχει καταρτιστεί το συμβόλαιο κατασκευής ή εκτεταμένης μετατροπής πριν από την ημερομηνία ισχύος της Σύμβασης και η παράδοση του προβλέπεται να γίνει τρία χρόνια ή περισσότερο μετά την ημερομηνία ισχύος, ή
- αν δεν έχει καταρτιστεί συμβόλαιο κατασκευής
 - έχει τοποθετηθεί η τρόπιδα
 - εξακριβώνεται ότι αρχίζει η κατασκευή συγκεκριμένου πλοίου
 - έχει αρχίσει η ναυπήγηση και έχουν συναρμολογηθεί τουλάχιστον 50 τόννοι ή το 1% της εκτιμώμενης μάζας όλου του κατασκευαστικού υλικού, οποιοδήποτε από τα δύο είναι μικρότερο

EN new vessel

Vessel for which, on or after the date of entry into force of the Convention of Torremolinos

- the building or major conversion contract is placed, or
- the building or major conversion contract has been placed before the date of entry into force of the Convention, and which is delivered three years or more after the date of such entry into force; or
- in the absence of a building contract
 - the keel is laid; or
 - construction identifiable with a specific vessel begins; or
 - assembly has commenced comprising at least 50 tonnes or 1 per cent of the estimated mass of all structural material; whichever is the less.

FR navire neuf

Navire dont, à la date ou après la date d'entrée en vigueur de la convention de Torremolinos,

- le contrat de construction ou de transformation importante est passé; ou
- le contrat de construction ou de transformation importante a été passé avant la date d'entrée en vigueur de la convention et qui est livré trois ans ou plus après cette date; ou
- en l'absence d'un contrat de construction
 - la quille est posée; ou
 - une construction identifiable à un navire particulier commence; ou
 - le montage a commencé, employant au moins 50 tonnes ou 1% de la masse estimée de tous les matériaux de structure, si cette dernière valeur est inférieure.

IT nave nuova

Nave della quale, alla data o dopo la data di entrata in vigore della Convenzione di Torremolinos

- sia stato stipulato il contratto di costruzione o il contratto per una rilevante trasformazione; o

2188

- b) il contratto di costruzione o di una rilevante trasformazione sia stato stipulato prima della data di entrata in vigore della convenzione e la nave sia stata consegnata tre anni o più dopo tale data; o
- c) in mancanza di un contratto di costruzione:
 - i) sia stata impostata la chiglia; o
 - ii) sia iniziata la costruzione identificabile con una nave particolare; o
 - iii) sia iniziato il montaggio con l'impiego di almeno 50 tonnellate o dell'uno per cento della massa stimata di tutti i materiali di struttura, se quest'ultimo valore è inferiore.

NL **nieuw vaartuig**

Vaartuig waarvoor op of na de datum waarop het Verdrag van Torremolinos in werking treedt

- a) het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing wordt gegund; of
- b) het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing is gegund vóór de datum waarop het Verdrag in werking treedt, en dat drie jaar of meer na de datum van deze inwerkingtreding wordt opgeleverd; of waarvoor
- c) bij gebreke van een bouwcontract
 - i) de kiel is gelegd; of
 - ii) een aanvang wordt gemaakt met de bouw van een als zodanig herkenbaar specifiek type vaartuig; of
 - iii) een aanvang is gemaakt met de samenbouw die ten minste 50 ton of één procent van de geschatte totale hoeveelheid constructie-materiaal omvat, waarbij de kleinste van de twee hoeveelheden beslissend is.

PT **navio novo**

Navio ao qual, à data ou após a data de entrada em vigor da Convenção de Torremolinos:

- a) é adjudicado um contrato de construção ou de transformação importante; ou
- b) cujo contrato de construção ou transformação importante tenha sido celebrado antes dessa data, embora a entrega tenha ocorrido três anos depois da entrada em vigor da convenção ou mais tarde;
- c) na ausência de um contrato de construção:
 - tenha sido assente a quilha,
 - tenha sido iniciada uma construção identificável com um determinado tipo do navio,
 - tenha sido começada uma fase de montagem que pressuponha a utilização de, pelo menos, 50 toneladas ou um por cento do total da estimativa do material estrutural, servindo de ponto de referência o menor destes valores.

2189

ES **material incombustible**

Material que no arde ni desprende vapores inflamables en cantidad suficiente para alcanzar la ignición, cuando se le calienta a una temperatura aproximada de 750 °.

DA **Ikke-brændbart materiale**

Et materiale, der hverken kan brænde eller afgive antændelige dampe i en sådan mængde, at der kan ske selvantændelse, når det opvarmes til omkring 750 grader Celsius.

DE **nichtbrennbarer Werkstoff**

Werkstoff, der weder brennt noch entzündbare Dämpfe in solcher Menge entwickelt, daß sie sich bei einer Erhitzung auf etwa 750 ° selbst entzünden.

GR **άκαυστο υλικό**

Υλικό το οποίο, όταν θερμαίνεται στους 750°C περίπου, δεν καίγεται ούτε αναδίδει αναφλέξιμους ατμούς σε ποσότητα επαρκή για αυτοανάφλεξη

EN **non-combustible material**

A material which, when heated to approximately 750°, neither burns nor gives off flammable vapours in sufficient quantity for self-ignition.

FR **matériaux Incombustible**

Matériaux qui ne brûle ni n'émet de vapeurs inflammables en quantité suffisante pour s'enflammer spontanément que quand il est porté à une température d'environ 750 °.

IT **materiale Incombustibile**

Materiale che non brucia né emette vapori inflamabili se portato a 750°.
Qualsiasi altro materiale è da considerare combustibile.

NL **onbrandbaar materiaal**

Materiaal dat noch brandt, noch ontvlambare gassen in voldoende hoeveelheid afgeeft om bij verhitting tot ongeveer 750 graden Celsius tot zelfontbranding over te gaan.

PT **materiais Incombustível**

Material que não entra em combustão nem libera vapores inflamáveis em quantidade suficiente para entrar em auto-ignição, quando aquecido até aproximadamente 750 graus centígrados.

2190

[ES] condiciones normales de funcionamiento y habitabilidad

Condiciones en las que el buque en su conjunto, comprendidos todos sus servicios esenciales, tales como su maquinaria principal y auxiliar, sus distintos equipos y servicios, los equipos de gobierno, navegación, comunicaciones internas y externas, equipos de salvamento, contraincendios y seguridad interior, etc. se encuentran en perfecto orden, ofreciendo el buque al mismo tiempo unas condiciones satisfactorias de habitabilidad que le hagan confortable a su dotación y pasaje.

[DA] normale drifts- og beboelsesforhold

Forhold under hvilke skibet som helhed, dets maskineri, hoved- og hjælpefremdrivningsmidler, styreanlæg og dermed forbundet udstyr, hjælpermidler til sikring af sejladsen og til begrænsning af risikoen for brand og vandfyldning, kommunikations- og signaleringsmidler, evakueringsveje og spil til udsætning af redningsbåde, er i forsvarlig orden, og hvor beboelsesforholdene repræsenterer et minimum af komfort, der kan anses for tilfredsstillende.

[DE] normale Betriebs- und Lebensbedingungen

Bedingungen, unter denen das Fahrzeug als Ganzes, seine Maschinen, Versorgungseinrichtungen, Mittel für den Haupt- und Hilfsantrieb, Ruderanlage und dazugehörige Ausrüstung, Hilfseinrichtungen für sichere Navigation und zum Brandschutz und Schutz gegen Wassereinbruch, Verständigung und Signalgebung an Bord und nach draußen, Fluchtwege und Winden für Rettungsboote einwandfrei betriebsfähig und die Mindestbedingungen für angemessene Wohnlichkeit an Bord zufriedenstellend sind.

[GR] ομαλές συνθήκες λειτουργίας και διαβίωσης

Συνθήκες κάτω από τις οποίες το πλοίο, ως σύνολο, οι μηχανές του, οι βοηθητικές λειτουργίες του, τα μέσα κύριας και βοηθητικής πρόωσης, ο μηχανισμός κίνησης του πηδαλίου και ο σχετικός εξοπλισμός, τα βοηθήματα ναυσιπλοΐας και τα μέσα περιορισμού των κινδύνων από φωτιά και κατάκλυση, τα εσωτερικά και εξωτερικά μέσα επικοινωνίας και σηματοδότησης, τα μέσα διαφυγής καθώς και τα βαρούλκα των σωσιβίων λέμβων βρίσκονται σε καλή λειτουργική κατάσταση, και οι ελάχιστες αποδεκτές συνθήκες διαβίωσης είναι ικανοποιητικές

[EN] normal operational and habitable conditions

Conditions under which the vessel as a whole, its machinery, services, means of main and auxiliary propulsion, steering gear and associated equipment, aids to safe navigation and to limit the risks for fire and flooding, internal and external means of communicating and signalling, means of escape and winches for rescue boats, are in proper working order and the minimum comfortable conditions of habitability are satisfactory.

[FR] conditions normales d'exploitation et d'habitabilité

Conditions dans lesquelles le navire dans son ensemble, les machines, les services, les moyens de propulsion principaux et auxiliaires, l'appareil à gouverner et le matériel connexe, les aides visant à assurer la sécurité de la navigation et à limiter les risques d'incendie et d'envenissement, les moyens nécessaires aux signaux et aux communications intérieures et extérieures, les moyens d'évacuation et les treuils des canots de secours sont en état de marche et dans lesquelles les conditions minimales de confort et d'habitabilité sont satisfaisantes.

2190

[IT] condizioni normali di esercizio ed abitabilità

Condizioni nelle quali la nave nel suo insieme, le macchine, i servizi, i mezzi destinati ad assicurare la propulsione principale ed ausiliaria, il mezzo di governo ed il materiale annesso, gli ausilii tendenti a garantire la sicurezza della navigazione ed a limitare i rischi di incendio e di allagamento, i mezzi necessari per i segnali e per le comunicazioni interne ed esterne, i mezzi di sfuggita ed i vescelli dei battelli di soccorso, sono in corretto stato di funzionamento e nelle quali le condizioni minime di confortevolezza e di abitabilità sono soddisfacenti.

[NL] normale omstandigheden betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het verblijf aan boord

Die omstandigheden waaronder het vaartuig in zijn totaliteit, de machine-installaties, bedieningsorganen, hoofd- en hulpoortstuwingsmiddelen, stuurinrichting en bijbehorende installaties, apparatuur bestemd voor veilige navigatie en ter beperking van de gevaren van brand en binnenstromend water, interne en externe communicatiemiddelen en seinapparaten, voorzieningen voor ontsnapping en lieren voor reddingboten, goed functioneren en waarbij aan de minimumvoorwaarden voor een comfortabel verblijf aan boord van het vaartuig wordt voldaan.

[PT] condições normais de funcionamento e habitabilidade

Condições satisfatórias de conforto e habitabilidade do navio como um todo, desde que se verifique o funcionamento correcto da sua maquinaria, serviços, meios principais ou auxiliares de propulsão, aparelhos de governo e equipamento associado, equipamento de navegação, de comunicações, de detecção e extinção de incêndios, de segurança, etc.

2191

[ES] estación de toma de combustible

Instalación existente a bordo desde donde el buque puede aprovisionarse de combustible para alimentar sus distintos tanques de almacenamiento.

[DA] bunkerstation

Sted på dækket hvor fylderør til skibets oliestanke er samlet.

[DE] Ölübernahmestelle

Stelle, an der Öl an Bord genommen werden kann. Von dieser Stelle führen Rohrleitungen zu den Brennstoftanks.

[GR] σταθμός παραλαβής καυσίμων

Χώρος του πλοίου από τον οποίο γίνεται η παραλαβή καυσίμων, τα οποία μετέπειτα προωθούνται στις δεξαμενές αποθήκευσης καυσίμων

[EN] oil filling station; oil filling

A location on the vessel where oil can be taken on board and fed into the oil storage tanks.

[FR] poste de mazoutage; poste de remplissage en combustible

Emplacement du navire où le combustible peut être pris à bord et déversé dans les ballasts.

[IT] punto di imbarco del combustibile liquido

Punto della nave dal quale è possibile immettere combustibile nelle cisterne di bordo.

[NL] ollelaadplaats; bunkerplaats

Plaats op het schip waar de brandstofvoerleidingen kunnen worden aangesloten om brandstof te laden in de brandstoftanks.

[PT] boca de abasteckimento de combustível; tomada de combustível

Ponto do navio a partir do qual é efectuada a entrada de combustível nos tanques de bordo.

2192

[ES] caldera alimentada con combustible líquido

Caldera que utiliza la combustión de algún combustible líquido, tal como gasóleo, fuelóleo, etc., para la producción de vapor.

[DA] oliefyret kedel

En kedel der benytter olie som brændstof til fremstilling af damp.

[DE] ölbefeuerter Kessel

Kessel, der mit Heizöl betrieben wird.

[GR] λέβητας πετρελαίου· πετρελαιολέβητας

Λέβητας στον οποίο γίνεται καύση πετρελαίου για την παραγωγή ατμού

[EN] oil-fired boiler

A boiler in which fuel oil is burnt in the furnaces to produce steam.

[FR] chaudière à combustible liquide

Chaudière dans laquelle on brûle un combustible liquide pour la production de vapeur.

[IT] caldaia a combustibile liquido

Caldaia in cui viene bruciato combustibile liquido per generare vapore.

[NL] oliegestookte ketel

Ketel waarvoor olie als brandstof wordt gebruikt.

[PT] caldeira a combustível líquido

Caldeira em que o combustível líquido é queimado para produzir vapor.

2193

[ES] seguridad interior del buque

La seguridad del buque, teniendo en cuenta todos los riesgos posibles y los medios disponibles a bordo para evitarlos. Servicio existente a bordo para cuidar la seguridad del buque.

[DA] skibets almindelige sikkerhed

Et begreb der omfatter skibets totale sikkerhed, når alle mulige risici og de måder, hvorpå disse kan forekomme, bliver taget i betragtning.

[DE] Gesamtsicherheit des Schiffes

Die globale Sicherheit eines Schiffs wird erreicht, wenn allen möglichen Gefahren durch Maßnahmen zu ihrer Abwendung Rechnung getragen wird.

[GR] συνολική ασφάλεια σκάφους· γενική ασφάλεια σκάφους

H ασφάλεια του σκάφους γενικά, λαμβανομένων υπόψη όλων των πιθανών κινδύνων και των μέσων αντιμετώπισής τους

[EN] overall safety of the vessel

The total safety of a vessel when all possible hazards and means of countering them have been taken into account.

[FR] sécurité générale du navire

La sécurité totale du navire, quand tous les risques possibles et les moyens d'y remédier ont été pris en compte.

[IT] sicurezza globale della nave

La sicurezza complessiva della nave quando siano stati considerati tutti i rischi e i mezzi per contrastarli.

[NL] algemene veiligheid van het schip

Uitdrukking voor de totale veiligheid van een schip bij beschouwing van alle mogelijke gevaren en oorzaken daarvan.

[PT] segurança geral do navio

Segurança total do navio quando todos os riscos possíveis e os meios para os evitar foram tomados em conta.

2194

[ES] tubería de rebose; tubo de rebosamiento

Tubería que permite el rebose del exceso de agua suministrada a cisternas, tanques de agua dulce, etc.

[DA] overløbsrør; overflodsørør

Et rør der fører fra toppen af en tank til en anden tank, således at al overskydende væske bliver ledt til denne tank.

[DE] Überlaufleitung; Überlaufrohr

Rohr, bzw. Leitung, durch die Flüssigkeit bei Überfüllung eines Behälters ablaufen kann.

[GR] σωλήνας υπερχείλισης

Σωλήνας μέσω του οποίου χύνεται το υγρό που υπερχειλίζει ή το υγρό που πλεονάζει

[EN] overflow pipe

A pipe to provide a means of escape for excess water supplied to cisterns, watertanks, etc.

[FR] tuyau de trop-plein; colonne de trop-plein

Tuyau servant au déversement à l'extérieur de l'eau en excès lors du remplissage des ballasts, réservoirs, etc.

[IT] tubo del troppo pieno

Tubo che si estende dal cielo di un deposito chiuso per liquidi fino al ponte ad esso superiore per l'espulsione dell'aria durante il suo riempimento e per l'indicazione dell'avvenuto riempimento della cassa.

[NL] overvloelpijp; overlooppijp

Pijp waardoor overtollige vloeistof wegstromt.
„Vloeistof“ anders dan water mag niet vrijelijk buiten boord stromen.

[PT] respiradouro; tubo de descarga

Tubo que serve para a expulsão do ar durante o enchimento dos tanques, permitindo a descarga do excesso de água.

2195

[ES] gambuza; oficio

Pequeño espacio o local a bordo donde se guardan los efectos, tales como vajilla, cristalería, cubiertos, provisiones, etc., de una cámara o comedor de un buque.

[DA] pantry

Et rum hvor mad og forsyninger forberedes til tilberedelse eller forbrug.

[DE] Pantry

Raum zum Anrichten der Speisen sowie zur Geschirrbewahrung und -reinigung in der Nähe von Messen, Salons usw.

Auf kleinen Schiffen wird auch die Kombüse oder ein Schranktisch mit Kochplatte als Pantry bezeichnet.

[GR] κυλικείο· δεσπέντζα (κν)

Χώρος, ο οποίος βρίσκεται κοντά στο μεγειρείο ή την τραπεζαρία και ο οποίος χρησιμοποιείται για την αποθήκευση τροφίμων ή υαλικών ή για το σερβίρισμα φαγητών

[EN] pantry

A room or closet adjacent to a kitchen or dining room used for storing provisions or glassware or china or for serving.

[FR] office

Local situé à proximité du carré et par lequel on passe les plats en provenance de la cuisine; on y range également la vaisselle et le matériel pour l'entretien.

[IT] riposto

Locale di bordo nel quale vengono ripulite e conservate le stoviglie della mensa di bordo.

[NL] pantry

Aanrechtkamer waar de gerechten die uit de kombuis komen, worden klaargemaakt om op te dienen in de eetsalon; ook de ruimte naast de kombuis waar de koks hun gerei en ingrediënten opslaan.

[PT] copa

Local a bordo onde se guarda a palamenta do rancho (pratos, copos, talheres) e se preparam os pratos com os cozinhados vindos da cozinha.

2196

[ES] cubierta parcial

Cubierta que no abarca la eslora total del buque.

[DA] part dæk

Dæk der ikke strækker sig i skibets fulde længde.

[DE] Teildeck

Deck, das sich nicht über die ganze Schiffslänge erstreckt.

[GR] μερικό κατόστρωμα

Katáστρωμα το οποίο δεν εκτείνεται σε όλο το μήκος του πλοίου

[EN] partial deck

A deck which does not extend over the full length of the vessel.

[FR] pont partiel

Pont ne s'étendant pas sur toute la longueur du navire.

[IT] ponte parziale

Ponte che non si estende per tutta la lunghezza della nave.

[NL] orlopdeck

Niet doorlopend dek.

[PT] convés parcial

Convés que não se estende ao longo de todo o comprimento do navio.

2197

[ES] espacio de máquinas sin guardia permanente

Se designan así aquellos espacios en que van instalados elementos de la maquinaria principal, máquinas auxiliares y centrales eléctricas que no cuentan con la presencia permanente de personal de servicio en todas las condiciones operativas, incluyendo la maniobra.

[DA] periodisk ubemandet maskinrum

Et maskinrum der indeholder hovedfremdrivnings- og hjælpe maskineri samt alle elektriske hovedenergikilder, og som ikke på ethvert tidspunkt er bemanded under alle arbejdsforhold, herunder manøvrering.

[DE] zeitweise unbesetzter Maschinenraum

Raum, der Hauptantriebsmaschinen und dazugehörige Maschinen sowie alle Hauptstromquellen enthält und nicht unter allen Betriebsbedingungen, einschließlich Manövriern, jederzeit besetzt ist.

[GR] μη μόνιμα επανδρωμένο μηχανοστάσιο

Xώρος στον οποίο είναι εγκαταστημένο το κύριο σύστημα πρόωσης και τα σχετικά μηχανήματα, καθώς και όλες οι κύριες πηγές παροχής ηλεκτρισμού, και ο οποίος δεν είναι μόνιμα επανδρωμένος υπό οποιεσδήποτε συνθήκες λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων και των χειρισμών

[EN] periodically unattended machinery space

Space containing main propulsion and associated machinery and all sources of main electrical supply which is not at all times manned under all operating conditions, including manoeuvring.

2197

[FR] local des machines exploité sans présence permanente de personnel; local des machines sans présence permanente de personnel

Local dans lequel se trouvent l'appareil propulsif principal et les appareils auxiliaires ainsi que toutes les sources d'énergie électrique principale et qui n'est pas gardé en permanence dans toutes les conditions d'exploitation, y compris pendant la manœuvre.

[IT] locale macchine esercitato senza la presenza permanente di personale; locale macchine senza guardia continua

Locale nel quale sono ubicati l'apparato motore principale e quelli ausiliari, unitamente alle fonti principali di energia elettrica, che non è permanentemente sorvegliato in tutte le condizioni di esercizio, ivi compresa la manovra.

[NL] tijdelijk onberemande machinekamer

Die ruimten waar de hoofdvoortstuwinginstallaties en daarbij behorende installaties zich bevinden alsmede alle elektrische hoofdkrachtbronnen, en die niet te allen tijde onder alle werkzaamheden - met inbegrip van het manoeuvreren - zijn bemand.

[PT] casa das máquinas sem pessoal de quarto permanente

Espaço do navio contendo a propulsão principal, a maquinaria associada e o quadro eléctrico principal, onde não se verifica a presença permanente de pessoal de serviço em qualquer tipo de condições, mesmo durante a manobra.

2198

[ES] ramal de tubería

Tubo destinado a la conducción de fluidos desde el tanque de servicio al punto donde ha de usarse.

[DA] rør

Kanalformet cylindrisk bygningselement som værke kan pumpes igennem.

[DE] Rohr

Langgestreckter Hohlzylinder.

[GR] σωλήνας· αγωγός

Σωλήνας για τη μεταφορά υγρών

[EN] pipe

A tube intended for the transfer of fluids from one place to another.

[FR] tuyau

Tube servant au transport de fluides.

[IT] tubo

Condotto utilizzato per il trasferimento di un fluido.

[NL] pijp; buis

Hol cilindrisch lichaam voor het transport van vloeistoffen of gassen.

[PT] tubo; conduta; cano

Conduta cilíndrica para condução de fluidos.

2199

[ES] túnel de tuberías

Túnel central existente en el doble fondo de algunos buques, a proa de la cámara de máquinas, para alojar las tuberías de los servicios principales de combustible, agua dulce y agua salada.

[DA] rørtunnel

En sædvanligvis i centerlinien beliggende tunnel der fører forefter fra maskin-/kedebrummet mellem tanktoppen og bunden, i hvilken lænse-, ballast-, fuel- og andre rør løber.

[DE] Rohrtunnel; Kiel tunnel

In Längsschifführung verlaufender Tunnel zur Unterbringung von Rohrleitungen.

[GR] σήραγγα σωληνώσεων

Σήραγγα κατά μήκος της κεντρικής γραμμής του πλοίου, η οποία εκτείνεται μπροστά από το μηχανοστάσιο και το λεβιτσοστάσιο μεταξύ του εσωτερικού πυθμένα και των ελασμάτων του περιβλήματος. Χρησιμεύει για τη διέλευση των σωληνώσεων των υδροσυλλεκτών, του συστήματος εργασιών και άλλων σωληνώσεων

[EN] pipe tunnel

A centreline tunnel extending forward of engine and boiler rooms between tank top and shell plating, in some vessels, in which bilge, ballast, and all other piping systems are housed.

[FR] tunnel de tuyautage

Tunnel situé dans l'axe longitudinal de certains navires et relié au local des machines; il sert au passage des tuyaux de cale, de ballasts et autres systèmes de tubes.

[IT] galleria per tubi

Galleria entro la quale sono sistamate le tubazioni relative ai servizi della nave (zavorra, sentina, ecc.).

[NL] pijpentunnel

Een in de dubbele bodem aangebrachte tunnelconstructie waarin bilgeleidingen, ballastleidingen e.d. zijn aangebracht.
Ze komen niet in alle schepen voor. Een kokerkiel met twee zaathouten leent zich goed voor een dergelijke pijpendoorvoer.

[PT] túnel de tubagens; túnel de encanamentos

Túnel central, existente no duplo fundo de alguns navios, à vante da casa das máquinas, onde se encontram os encanamentos dos vários serviços.

2200

[ES] tubería

Conjunto de tubos destinados a un determinado servicio, de agua dulce, agua salada, combustible, aire, etc.

[DA] rørsystem; rørledninger

Samling af forbundne rør som tjener til transport af væske.

[DE] Rohrleitungssystem; Rohrleitung

Kombination von Rohren, Krümmern und Armaturen.

[GR] σωλήνωση

σύστημα σωλήνων

[EN] piping

An arrangement of pipes.

[FR] tuyautage

Ensemble ou système de tuyaux.

[IT] rete di tubazioni

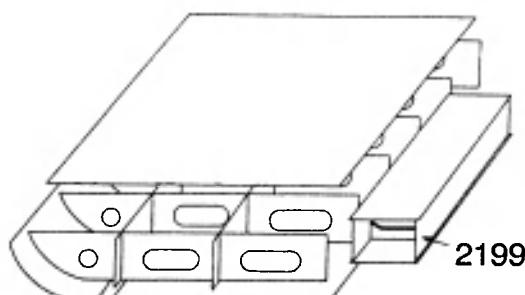
Insieme di tubi che, opportunamente connessi, provvedono al trasferimento di liquidi.

[NL] pijpenstelsel; buizenstelsel

Een hoeveelheid aan elkaar verbonden pijpen.

[PT] encanamentos; tubagem

Conjunto de canos ligados entre si com o fim de conduzir líquidos desde os tanques até ao local onde serão utilizados.



2201

ES cabeceo

Movimiento oscilatorio del buque con respecto a un eje transversal por efecto de las olas, de forma que la proa y la popa sufren movimientos verticales alternativos de subida o bajada, según que pasen por una cresta o un seno de las olas.

DA duvning

Skibets bevægelse (drejning) om en akse, der er vinkelret på centerlinieplanet, og som går gennem omdrejningspunktet for denne bevægelse.

DE Stampfen; Stampfbewegung

Bewegung eines Schiffs bei Seegang von vorn, wobei Vor- und Achterschiff Vertikalbewegungen durchführen.

GR προνευστασιμός; σκαμπανέβασμα (κν)

Διαμήκης αιώρηση του πλοίου. Ταλάντευση προς πλώρη και πρύμνη

EN pitching

The angular motion which a ship makes about a transverse axis through her centre of gravity in a seaway. The laws governing pitching are identical with those for rolling, but there are important numerical differences, the principal of which are due to the fact that the longitudinal stability is very large and the period consequently short, and that the resistance to pitching is relatively great.

FR tangage

Mouvement oscillatoire du navire dans le plan vertical et dans le sens de la longueur, lorsqu'il coupe la lame perpendiculairement. Son avant s'élève sur la crête de cette lame et tombe ensuite dans son creux.

IT beccheggio

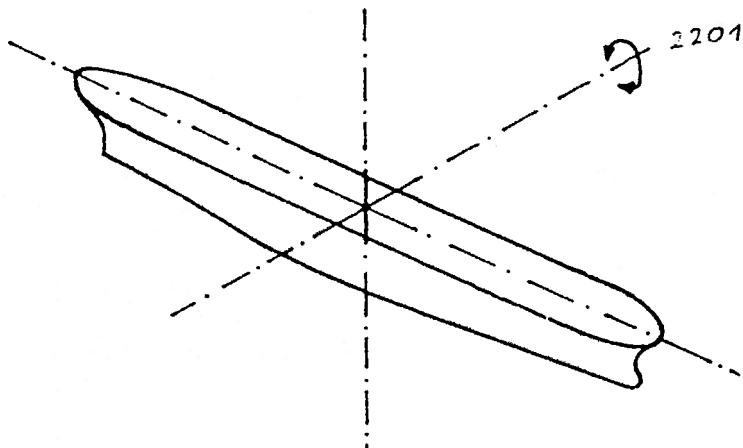
Movimento oscillatorio della nave intorno al suo asse baricentrico trasversale per effetto del mare ondoso, in modo che la prua e la poppa alternativamente si alzano e si abbassano a seconda che si trovino sulla cresta o nel cavo di un'onda.

NL stampbeweging; stampen

De oscillerende rotatie van het schip om de horizontale as door het gewichtszaartepunt, loodrecht op het scheepsmiddellangsvlak. (= langsscheeps symmetrievlak).

PT balanço popa proa

Balanço do navio de popa à proa por efeito das ondas.



2202

[ES] paso de hélice

Distancia longitudinal que avanzaría una hélice marina al girar 360° en un medio sólido.

[DA] skruestigning; propellerstigning

Stigning er den vejlængde, en propeller ville avancere under én omdrejning i et ikke-deformerbart medium.

[DE] Schraubensteigung; Propellersteigung

Propellerblätter sind Ausschnitte aus einer Schraubenfläche. Die Schraubensteigung ist der Weg in Längsrichtung, wenn man auf der Schraubenfläche einen Winkel von 360° durchläuft.

[GR] βήμα της έλικας

H απόσταση που διατρέχει η έλικα σε μια περιστροφή της, όταν περιστρέφεται μέσα σε οποιοδήποτε μέσο που δεν υφίσταται παραμόρφωση

[EN] pitch; propeller pitch; pitch of propeller

The distance a propeller will advance during one revolution when revolving in any unyielding medium.

[FR] pas de l'hélice

Longueur dont avancerait l'hélice en un tour, si elle se vissait dans un milieu indéformable.

[IT] passo dell'elica

Spazio di cui avanzerebbe l'elica in un giro se, come una vite, s'avvitasse in una madrevite solida anziché nell'acqua.

[NL] spoed; schroefspoed; spoed van de schroef

De afstand door een punt van het bladoppervlak afgelegd in axiale zin, na één volledige omwenteling van de schroef, indien we ons voorstellen dat deze zich al draaiende zou kunnen verplaatsen in een vaste substantie, in dezelfde geest als een bout in een moer.

[PT] passo do hélice; passo

Distância longitudinal que um hélice avançaria num meio sólido ao girar 360 graus.

2203

[ES] toldilla

Superestructura estanca existente en el extremo de popa del buque, que se extiende de banda a banda, cuya finalidad es aumentar la flotabilidad del buque y dificultar la entrada de agua por la popa.

[DA] poop; hytte

En kort overbygning i den agterste del af skibet gående fra side til side og fuldstændig lukket.
Hovedformålet er at forøge opdriften af skibets agterende.

[DE] Poop; Hütte

Heckaufbau von Schiffen oberhalb des oberen durchlaufenden Decks, nach oben durch das Poop-Deck abgeschlossen.

Die Poop erhöht die Seetüchtigkeit und bildet zusätzlichen Raum für Unterkünfte sowie Unterbringung von Einrichtungen und Ladung.

[GR] επίστεγο· πούπι (κν)

Κλειστή κατασκευή πάνω από το πρυμναίο τμήμα του ανώτατου καταστρώματος, η οποία εκτείνεται από τη μια πλευρά του πλοίου στην άλλη.

Κύριος σκοπός της είναι να αυξήσει την πλευστότητα του πρυμναίου τμήματος του πλοίου

[EN] poop

A short superstructure above the afterpart of the weather deck, extending from side to side, and entirely closed.

Its main purpose is to increase the buoyancy of the after end of the vessel.

[FR] dunette

Superstructure entièrement fermée située sur le pont arrière d'un navire et s'étendant en largeur d'un côté à l'autre.

La dunette permet principalement d'augmenter le volume de flottabilité de l'extrémité arrière du navire.

[IT] cassero poppiero; cassero di poppa

Sovrastruttura che si estende da estrema poppa verso prora solo per un quarto circa della nave.

In esso sono generalmente ricavati locali per alloggi.

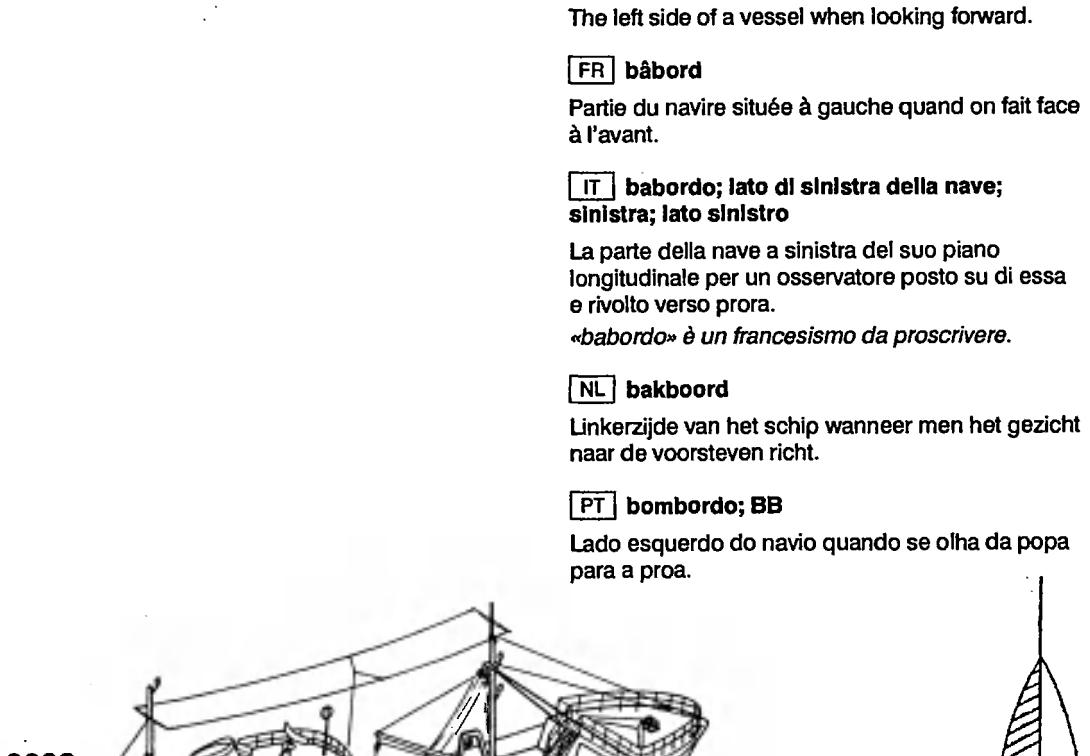
2203

NL kampanje

Afgesloten ruimte achterin een schip, die doorgaans wordt begrensd door een dek van boord tot boord, maar niet doorlopend over de gehele scheeps lengte naar voren.

PT tombadilho; castelo de popa

Superestrutura completamente fechada, acima do convés superior, de borda a borda. O seu fim principal é aumentar a flutuabilidade da parte de ré do navio.



2204

ES babor

Banda o costado izquierdo del buque, mirando de popa a proa.

DA bagbord

Venstre side af skibet set fra agter mod for.

DE Backbord

Linke Seite des Schiffs in bezug auf seine Längsachse von hinten nach vorn gesehen.

GR αριστερή πλευρά του πλοίου

Η αριστερή πλευρά του πλοίου για παραπομπή επί του πλοίου που είναι στραμμένος προς την πλώρη

EN port; port side; larboard

The left side of a vessel when looking forward.

FR bâbord

Partie du navire située à gauche quand on fait face à l'avant.

IT babordo; lato di sinistra della nave; sinistra; lato sinistro

La parte della nave a sinistra del suo piano longitudinale per un osservatore posto su di essa e rivolto verso prora.
«babordo» è un francesismo da proscrivere.

NL bakboord

Linkerzijde van het schip wanneer men het gezicht naar de voorsteven richt.

PT bombordo; BB

Lado esquerdo do navio quando se olha da popa para a proa.

2205

[ES] mamparo portátil

Partición que puede emplearse para la ubicación temporal de la pesca en cubierta, o para limitar los posibles corrimientos de la carga en las bodegas.

[DA] løst skot; lastebrædder

Flytbart skot der benyttes i fiskeskibe til at opdele lastrummet på forskellig vis.

[DE] losnehmbares Schott; Schlingerschott

Schott, das je nach Bedarf auf- bzw. abgebaut werden kann. Es soll das Verrutschen der Ladung bei Schiffsbewegungen verhindern.

[GR] κινητό διάφραγμα· κινητή φρακτή· παράφραγμα· ξύλινο χώρισμα

Φρακτή, η οποία τοποθετείται ή αφαιρείται ανάλογα με τις ανάγκες, π.χ. για την αποθήκευση του αλεύματος στα κύπτη

[EN] portable bulkhead; shifting boards

A bulkhead which may be erected or removed when required, e.g. to facilitate stowage of fish in fish-holds.

[FR] cloison amovible; bardis

Cloison pouvant être mise en place ou démontée à volonté; permet de diviser un compartiment.

Les bardis sont les cloisons amovibles installées dans la cale à poisson pour répartir la capture.

[IT] paratia mobile

Paratia che può essere sistemata o rimossa a seconda delle necessità (ad esempio per facilitare lo stivaggio del pescato nelle stive).

[NL] verplaatsbaar schot; keeschot

Schot dat opgesteld of verplaatst kan worden o.a. om het stuwen van vis in visruimen te vergemakkelijken.

In de visserij worden meestal houten planken gebruikt die opstaapelbaar kunnen worden geplaatst tussen staande stijlen. Deze worden keeplanken genoemd, in tegenstelling tot de horizontale lanen.

[PT] antepara móvel; antepara volante

Antepara que pode ser erguida ou removida quando necessário, por exemplo, para facilitar o armazenamento de peixe nos porões.

2206

[ES] válvula de mando directo

Válvula que puede ser accionada directamente mediante el empleo de un dispositivo mecánico, tal como un volante o manivela.

[DA] afspærregningsventil

En ventil der kan åbnes og lukkes direkte ved mekaniske bevægelser af kontrolelementet, f.eks. et håndhjul.

[DE] direkt zu betätigendes Ventil

Ventil, das unmittelbar über ein Handrad oder dgl. betätigt wird.

[GR] ελεγχόμενη βαλβίδα· ελεγχόμενο επιστόμιο· ελεγχόμενη βάννα (κν)

Βαλβίδα ή επιστόμιο του οποίου το άνοιγμα ή κλείσιμο μπορεί να γίνει με μηχανικά μέσα

[EN] positive action valve

A valve that can be opened or closed directly by the operation of a mechanical control device such as a handwheel.

[FR] clapet à commande directe; vanne à commande directe

Clapet (ou vanne) pouvant être ouvert ou fermé directement, par la manœuvre d'un dispositif mécanique de commande, tel que volant.

[IT] valvola a comando diretto

Valvola la cui apertura viene effettuata mediante l'impiego di energia esterna.

[NL] mechanische afsluiter

Klep of afsluiter die kan worden geopend of gesloten met behulp van een mechaniek, zoals een handbedienbaar wiel.

Kenmerkend is, dat het afsluiten direct kan plaatsvinden.

[PT] válvula de comando directo

Válvula que pode ser aberta ou fechada directamente através de um dispositivo de controlo mecânico tal como uma roda, manípulo, etc.

2207

ES hacerse a la mar; salir de puerto; zarpar

Acción de conducir al buque desde el puerto o fondeadero a mar abierta.

DA gå til søs; stå til søs

Det der sker, når et skib bevæger sig fra et beskyttet farvand eller fra en havn ud på åbent hav.

DE in See gehen; in See stechen; auslaufen

Verlassen des Hafens durch ein Schiff.

GR αποπλέω

Εγκαταλείπω όρμο ή λιμάνι κατευθυνόμενος προς την ανοικτή θάλασσα

EN proceed to sea (verb); go to sea (verb); leave port; sail

The action of removing a vessel from sheltered waters or harbour to the open sea.

FR prendre la mer; prendre le large; appareiller

Se dit d'un navire qui quitte un port ou un mouillage en eaux abritées pour gagner la mer ouverte.

IT prendere il mare; salpare

Azione per cui la nave lascia gli ormeggi in porto e inizia la navigazione.

NL buitenaarts brengen; naar zee brengen

Het verplaatsen van een schip vanuit beschutte wateren of vanuit een haven naar open zee.

Dit begrip is strakker gedefinieerd in de Nederlandse Schepenwet, waarbij een denkbeeldige lijn wordt omschreven die de grens tussen binnen- en buitenwater bepaalt. Deze lijn moet worden overschreden om buitenaarts te komen.

PT largar para o mar; seguir para o mar; zarpar

Acto ou efeito de levar o navio de águas fechadas ou porto para o mar.

2208

ES centro del buque

Punto medio de la eslora.

DA midtskibs

Den midterste del af skibet.

DE mittschiffs

In der Mitte des Schiffs bezüglich seiner Länge oder auch seiner Breite, also auf der von vorn nach achtern verlaufenden Mittellinie des Schiffs bzw. seiner Querachse.

GR στο μέσο του πλοίου

Στο μεσαίο τμήμα πλοίου. Πρόκειται για το σημείο συμβολής της γραμμής που ξεκινάει από την πλώρη και καταλήγει στην πρύμνη και της εγκάρσιας γραμμής στο πλατύτερο μέρος του σκάφους

EN amidships

In the middle portion of a vessel. The point of intersection of two lines, one drawn from stem to stern, the other across the beam (or widest part) is the actual midships.

By extension, amidships is also employed to locate any object or part of the ship lying in the line of the keel.

FR au milieu du navire

Partie médiane du navire, à la fois dans le sens longitudinal et dans le sens transversal; par extension, désigne toute position ou objet dans le plan de symétrie du navire.

IT a centro nave; parte centrale della nave

Zona della nave posta a cavallo della mezzeria della sua lunghezza tra le perpendicolari o della sua larghezza.

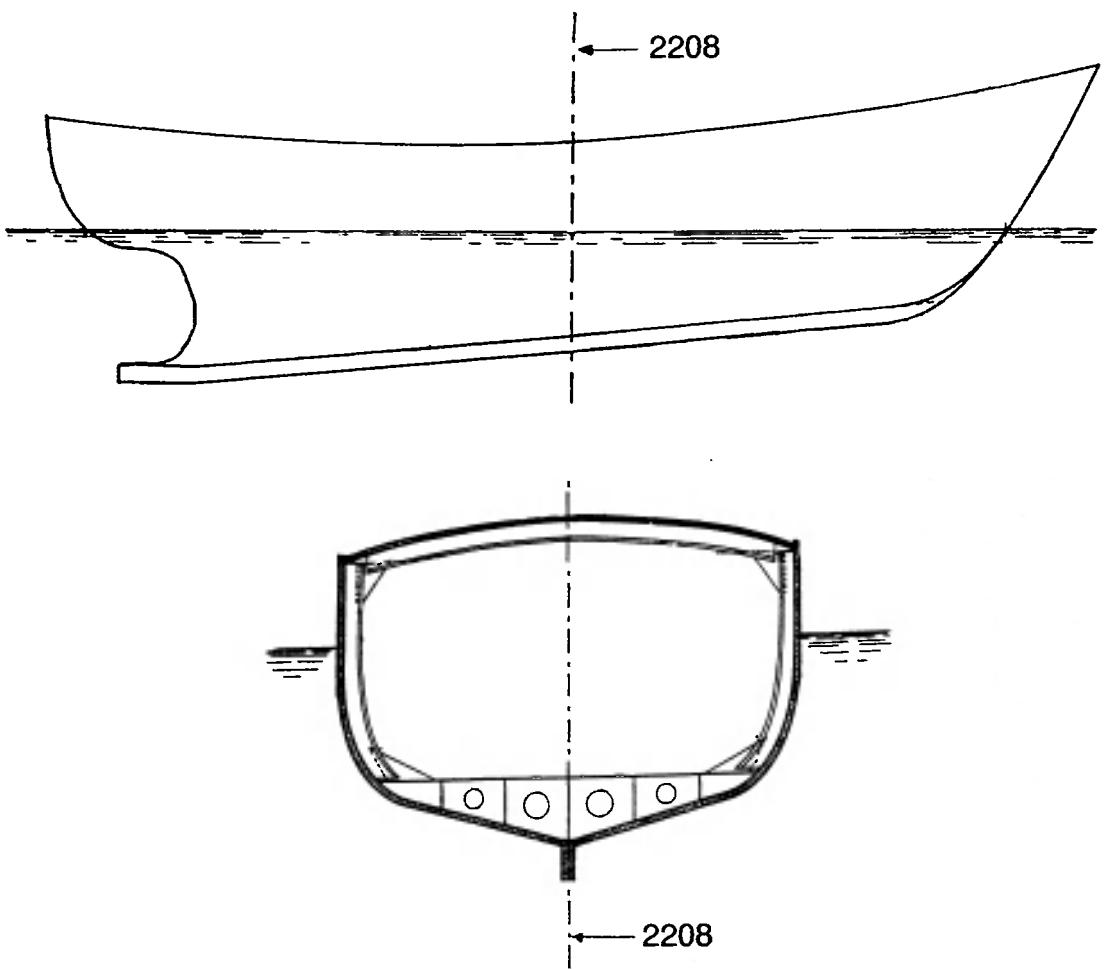
NL midscheeps

Scheepsgedeelte met boven- en oppbouw tussen voor- en achterschip, ongeveer op het midden van de lengte.

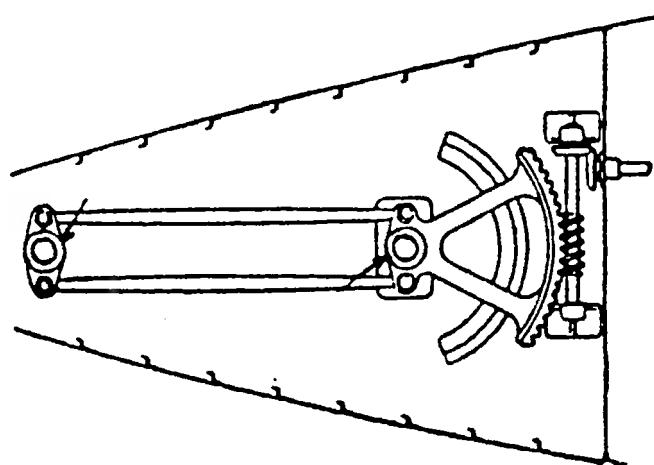
PT meio-navio

O ponto de intersecção de duas linhas, uma desenhada da proa à popa e outra através da boca (na sua zona mais larga).





2210



2209

ES espacios públicos

Alojamientos utilizados como vestíbulos, comedores, salas de juegos, salones, cines y recintos semejantes de carácter permanente.

DA almindeligt tilgængeligt rum

Den del af apteringen, der anvendes som haller, spiserum, rygesaloner og lignende permanent indskoddede rum.

DE Gesellschaftsräume

Öffentlich zugängliche Innenräume, wie Speisesaal, Eingangshalle, Leseraum usw.

GR κοινόχρηστοι χώροι

Οι χώροι ενδιαίτησης οι οποίοι χρησιμοποιούνται ως διάδρομοι, σαλόνια, τραπεζαρίες, καθώς και παρόμοιοι μόνιμα κλειστοί χώροι

EN public space

Those portions of the accommodation spaces which are used for halls, dining rooms, lounges, and similar permanently enclosed spaces.

FR locaux de réunion; locaux de vie

Parties des locaux d'habitation constituées par les halls, salles à manger, salons et autres locaux de même nature entourés de cloisonnements permanents.

IT locali pubblici

Parti dei locali di alloggio adibiti ad atrii, sale da pranzo e di soggiorno, e locali consimili delimitati in modo permanente.

NL ruimte voor algemeen gebruik; publieke ruimte

Die delen van de ruimten voor accommodatie, welke in gebruik zijn als vestibules, eetzalen, salons en soortgelijke permanent ingesloten ruimten.

PT áreas de convívio

Parte dos espaços de acomodação reservados para salas de jantar, salões, salas de estar, etc.

2210

ES sector del timón; cuadrante del timón

Pieza metálica en forma de cuadrante, fija a la mecha del timón, para transmitir a éste el par de giro del servomotor mediante un sistema adecuado de engranajes.

DA rørkvadrant

En kvadrant forsynet med tænder fastgjort til rostammen og i indgreb med styremaskinen.

DE Ruderquadrant

Auf dem Ruderschaft aufgesetzter hölzerner oder metallener Kreissektor, über den bei Schiffen ohne Ruderpinne das Ruder bedient wird.

GR τόξο πηδαλίου

Μηχανική συσκευή τοξειδούσ σχήματος, η οποία μεταδίδει την κίνηση στο πηδάλιο

EN rudder quadrant

On large vessels where the rack and pinion type of gear is installed, a toothed quadrant, geared to the steering engine.

FR secteur de barre

Pièce métallique en forme de portion de cercle, fixée à la tête de la mèche d'un gouvernail, et qui lui transmet l'effort du servomoteur, soit au moyen de drosses, soit directement, dans l'appareil à gouverner.

IT settore di barra

Pezzo metallico dentato fissato alla parte superiore del timone, che ingrana con una cremagliera azionata dalla macchina del timone.

NL roerkwadrant

Kwadrant met getande rand, aan boord soms aangebracht op het boveneinde van de roerkoning, teneinde het roer met de stuurmachine in de gewenste stand te kunnen draaien.

PT sector de leme

Peça metálica dentada trabalhando na cabeça do leme para lhe transmitir o movimento do servomotor, através de um sistema adequado de engrenagens.

2211

[ES] canto Interior del alefriz de la quilla

Línea de intersección del forro exterior con la quilla, desde la proa al estribor.

[DA] underste spundingslinie

Det sted hvor inderside af klædning rammer køl og stævne.

[DE] Unterkante der Kielsponung

Schnittlinie der gemalten Schiffsoberfläche mit Vorsteven, Kiel und Hintersteven.

[GR] Η γραμμή τομής του περιβλήματος του σκάφους με το ποδάστημα, την τρόπιδα και τη στείρα

[EN] rabbet lower line; Inner rabbet line; bearding line

The intersection of the moulded or frame surface of the vessel with the stem, keel and stern-post.

[FR] trait Intérieur de râblure

Bord supérieur ou intérieur du sillon constituant la râblure sur l'étrave, la quille et l'étambot.

Correspond à l'intersection de la surface hors-membres du navire avec l'étrave, la quille et l'étambot.

[IT] orlo Inferiore della battura di chiglia; canto esterno della battura di chiglia

Linea che corre lungo lo spigolo esterno della scanalatura praticata su una chiglia massiccia dove si inserisce l'orlo del fasciame.

[NL] aansnijding binnenzijde huidbeplating met kiel

De snijlijn van het oppervlak van de scheepshuid (binnenzijde) met de voorsteven, kiel en achtersteven.

[PT] linha do alefriz

Linha de intersecção do forro exterior com a quilha desde a proa ao estribor.

2212

[ES] alefriz de la quilla

Canal o ranura angular que se hace en la quilla de los buques, en sentido longitudinal, para encajar en ella los cantos o cabezas de las planchas o tablones del casco.

[DA] spunding

Brugt i træskibsbygning: en indfalsning i kølen/stævnene, hvori klædningsplankerne ligger an og hvis dybde svarer til tykkelsen af klædningsplankerne, således at disse ender beskyttes og tillader kalfatring.

[DE] Sponung; Kielsponung

Der vom Vorsteven über den Kiel, den Achtersteven und Heckbalken beidseitig eingearbeitete Falz, um die Plankenenden und die Kielplanke aufzunehmen und zu befestigen.

[GR] κανθός τρόπιδας

Εντομή ή αύλακα στην τρόπιδα, μέσα στην οποία εφαρμόζονται οι επιγκενίδες (ξύλινα πλοία) ή τα πλευρικά ελάσματα (χαλύβδινα πλοία)

[EN] rabbet of the keel

Consists of a groove formed in the stem and equal in depth to the thickness of the plating or planking so as to form an abutment for the bottom and side plating. The principal purpose of the rabbet is to protect the plank ends.

[FR] râblure de quille

Rainure triangulaire à arêtes vives, pratiquée des deux côtés et sur toute la longueur de la quille, de l'étrave et de l'étambot, pour recevoir le can des bordages qui y sont fixés.

[IT] scanalatura di chiglia; battura di chiglia

Scanalatura praticata longitudinalmente sulla chiglia delle navi in legno per inserirvi l'orlo del fasciame.

[NL] kielsponning; kiebsponde

Gleuf in het midden van de kiel van een schip, waarin de huidplanken passen.

[PT] alefriz da quilha

Ranhura na quilha para receber a primeira tábuia de fundo, em navios de construção em madeira.

2213

ES radiogoniómetro

Equipo instalado a bordo para detectar la demora de donde proceden las señales radio emitidas desde otros buques o instalaciones en tierra.

DA radiopojleapparat

Et navigationshjælpemiddel der tjener til angivelse af retningen til et radiofyrt relativt til skibets kurs.

DE Funkpeil; Radlogoniometer; Richtfinder

Einrichtung zur Bestimmung der Richtung, aus der elektromagnetische Wellen kommen.

GR ραδιογωνιόμετρο

Όργανο το οποίο χρησιμεύει για τη λήψη ραδιοπεύσεων για τον προσδιορισμό του στύγματος του πλοίου

EN radiogoniometer

An instrument which, when coupled to a suitable fixed aerial system, enables the bearing of arriving radio waves to be determined by rotation of a movable part.

FR radiogoniomètre; gonio *

Appareil électronique permettant d'obtenir des relevés de postes radio-émetteurs ou de radio-phares. Ces relevés peuvent servir à la détermination du point.

* Populaire.

IT radiogoniometro

Apparecchio atto a determinare la direzione di provenienza di radiosegnali, misurando l'orientamento del fronte d'onda o dei vettori (elettrico e magnetico) che la costituiscono.

NL radiorichtingzoeker; radiopeiltoestel

Radio-ontvangtoestel met peilraam waarmee de richting kan worden bepaald waaruit de radiogolven van een bepaald radiobaken, radiostation of schip afkomstig zijn; dient voor het vaststellen van de plaats van het schip op zee.

PT radiogoniómetro

Equipamento electrónico capaz de determinar a direcção da proveniência de sinais de rádio emitidos por estações em terra ou outros navios.

2214

ES ancla

Equipo fuerte y pesado, de hierro o acero, en forma de arpón o anzuelo doble, que, unido al extremo de una cadena, cable o cabo firme al buque, es arrojado al agua para que, al hacer presa en el fondo, sirva para evitar que el buque sea arrastrado por el viento, la mar y las corrientes.

Se emplea también en las faenas de atraque y desatraque de los buques, para conseguir efectos evolutivos de maniobra de los mismos.

DA anker

En af stål specielt udformet vægt der, anbragt på bunden af havet og forbundet til skibet med en kæde eller wire, er i stand til at fastholde skibet på en given position.

DE Anker

Meist hakenförmige Vorrichtung zum Halten des Schiffs am Grund.

GR άγκυρα

Εξάρτημα με το οποίο ένα πλοίο προσαρτάται στο βυθό και ακινητοποιείται

EN anchor

A heavy forging or casting comprising a shank with large shackle or ring at one end and generally two arms with palms at the other, so shaped as to grip the sea bottom, and by means of a cable or rope hold a vessel, boat, or any other floating structure in a desired position regardless of wind and current.

FR ancre

Lourde pièce de fer munie de deux ou plusieurs pattes (parfois d'un soc) la fixant sur le fond, et reliée au navire par une chaîne ou un câble. Sert à immobiliser le navire en un point donné.

IT ancora

Parte dell'attrezzatura della nave che, con la catena, serve a trattenerla all'ormeggio, sia alla ruota che alla banchina.

NL anker

Toestel om een schip aan de bodem van het vaarwater vast te leggen, in zijn meest bekende vorm bestaande uit een schacht met aan de onderzijde twee armen, die in de bodem grijpen, en aan de bovenzijde een ring en een losse of vaste stok, loodrecht op het vlak van de armen, dienende om het kantelen van het anker op de bodem te voorkomen.

2214

PT âncora; ferro

Peça de ferro pesada constituída por haste, anete, cepo e dois braços com patas nas extremidades, preparada para fazer presa no fundo do mar, e por meio de amarra segurar o navio na posição desejada. Há vários tipos de âncoras: Smith, Martin, Trotman, Danforth, Northill, etc.

2215

ES barandilla

Barra metálica o de madera colocada a cada lado de las escalas y pasarelas

DA håndliste

En liste af rør, rundjern eller træ anbragt på hver side af lejdere og hussider, således at man kan holde sig fast.

DE Handlauf; Handleiste

Griffleiste auf Treppengeländer, Reeling, Schanzkleid, kann auch auf Wänden angebracht sein, damit sich Personen bei bewegtem Schiff daran festhalten können.

GR χειραγωγός

Ράβδος προσαρμοσμένη κατά μήκος των πλευρών σκάλας, καθώς επίσης και στο πάνω μέρος ανοιχτού κιγκλιδώματος ή δρυφάκτου στα καταστρώματα των επιβατών

EN hand rail

A rail fitted along the sides of a ladder, also on the top of open railing or bulwark plating of passenger decks.

FR main courante; rambarde

Barre en métal, ou pièce de bois, placée de chaque côté des échelles ou en haut des pavois ouverts situés au bord des ponts découverts, gaillards, dunette, etc.

IT mancorrente; corrimano

Appoggio per la mano, posto lungo la ringhiera di una scala o lungo il parapetto.

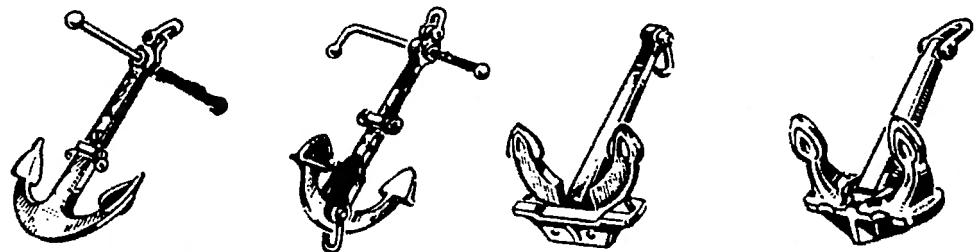
NL reling; leuning; relingstang

Staafvormige constructie van metaal of hout geplaatst naast trappen, op dekhuizen en verschansing; bevestigd hekwerk ter geleiding van een veilige verplaatsing van opvarenden over het schip.

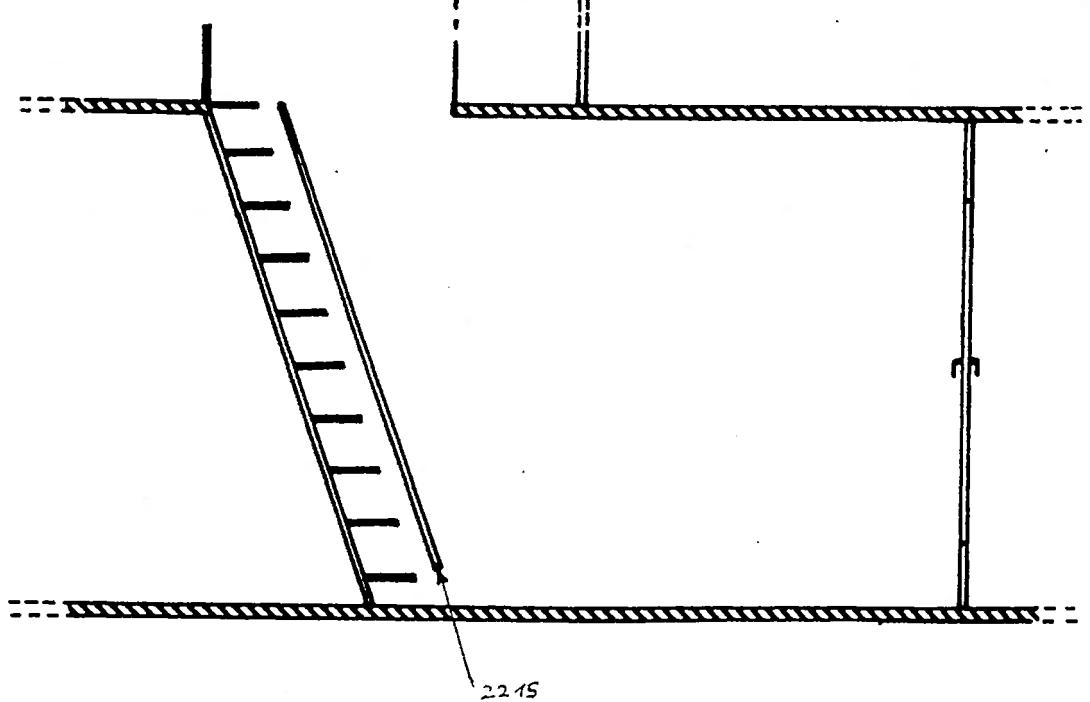
PT corrimão

Barra de metal, madeira ou plástico, colocada ao longo das escadas no topo dos balaústres respectivos para apoio das pessoas.

2214



2215



2216

ES Inclinación de la quilla

Pendiente de la quilla, medida en el sentido proa-popa, con respecto a la horizontal.

DA styrlastighed

Hældning af kølen i centerlinieplanet.

Fiskeksibe er sædvanligvis født med en styrlastighed.

DE Klelfall; Kleinigung

Steigung des Kiels in Längsrichtung.

GR κλίση τρόπιδας

H κλίση της τρόπιδας προς την πρύμνη και προς την πλώρη

EN rake of keel

The slope of the keel in the fore and aft direction.

FR Inclinaison de quille

Pente de la quille dans la direction de l'avant vers l'arrière.

IT Inclinazione della chiglia

Pendenza della chiglia nella direzione prora-poppa.

Caratterizza le navi progettate con differenza di immersione.

NL schuинte van de klei

De hoek tussen de kiellijn en de constructiewaterlijn.

Indien de diepgang achter in het ontwerp opzettelijk groter is gekozen spreekt men van een schip met stuurlast.

PT Inclinação da quilha; caimento da quilha; caimento de traçado

Inclinação da quilha no sentido proa-popa.

Nos navios projectados com diferença de calados, caimento da quilha no sentido proa-popa.

2217

ES nicho

Concavidad hecha en un mamparo para alojar un aparato o facilitar una mejor disposición de un espacio o alojamiento.

DA reces

En forskydning i et skot for f.eks. at give plads til en maskindel.

Recesser kan tillades i et hovedtværskibsskot på betingelse af, at alle dele af recesserne ligger inden for lodrette flader på begge sider af skibet i en afstand fra yderklædningen svarende til en femtedel af skibets bredde målt vinkelret på diametralplanet i højde med den dybeste inddelingslastelinie.

DE Rezeß; Aussparung; Nische; Vertiefung

Quaderförmige Vertiefung im Boden oder quaderförmige Nische in einem Schott.

GR εσοχή τοιχώματος· κοιλότητα τοιχώματος

Εσοχή ή κοιλότητα, η οποία κατασκευάζεται κυρίως σε διαφράγματα για την εξυπέρετηση διαφόρων αναγκών

EN recess; step

A space or indentation below the surface of a structure or an alcove in a partition or bulkhead.

FR niche

Déformation pratiquée dans une cloison en vue de loger un appareil ou de permettre une meilleure distribution des locaux.

IT nicchia; recesso; cavità

Vano ricavato nella rientranza di una paratia per sistemarvi un'apparecchiatura o per permettere una migliore distribuzione dei locali.

NL nis

Plaatselijke uitsparing in een schot b.v. voor het plaatsen van werktuigen.

PT recesso; reentrância; nicho

Concavidade feita numa antepara para alojar um aparelho ou permitir uma melhor distribuição do espaço.

2218

[ES] instalación frigorífica; planta frigorífica

Equipos instalados a bordo para mantener bajas temperaturas en distintas bodegas, pañoles o espacios del buque.

[DA] kølesystem; køleanlæg

Det system af rør, kompressorer, pumper, kondensatorer og kølere, der har til formål at afkøle lastrum eller proviantrum.

[DE] Kühlanlage

Einrichtung, mit der die Temperatur in bestimmten Schiffsräumen unter der Außen- oder Umgebungstemperatur gehalten werden kann.

[GR] ψυκτικό σύστημα· ψυκτική εγκατάσταση

Το σύνολο των μηχανημάτων για ψύξη χώρων ή παρασκευή πάγου

[EN] refrigeration system; refrigerating plant

An installation of machinery for the purpose of cooling designated spaces aboard ship and for manufacturing ice.

[FR] installation frigorifique

Ensemble des appareils servant à produire le froid à bord; comprend les équipements servant à la réfrigération des cales et à la congélation du poisson.

[IT] impianto frigorifero

Insieme di macchinari atti a realizzare nelle stive temperature inferiori a quelle dell'ambiente per consentire la conservazione del pescato.

[NL] koelinstallatie

Installatie of voorziening waarmee een ruimte op een lagere temperatuur kan worden gehouden dan er normaal zou heersen.

[PT] instalação frigorífica

Conjunto do equipamento a bordo para produzir ou conservar o frio.

2219

[ES] mando a distancia; control remoto; telemundo

Sistema no integrado en una máquina o equipo, que permite su comando desde el puente, oficina de máquinas u otro lugar del buque, mediante el empleo de dispositivos radioeléctricos, hidráulicos, mecánicos, neumáticos, etc.

[DA] fjernkontrol; regulering

En regulering består i at foretage sådanne indgreb i et system, at de stillede krav bliver opfyldt. Reguleringssystemet er et lukket system, der består af en kontroldel og en styringsdel.

[DE] Fernsteuerung; Fernbedienung

Einrichtung zur direkten Beeinflussung der Antriebsanlage von der Kommandobrücke aus ohne Zwischenschaltung des Maschinenpersonals.

[GR] τηλεχειρισμός

Χειρισμός από θέση που δεν είναι ενσωματωμένη στη μηχανή. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με ραδιοηλεκτρική, ηλεκτρική, υδραυλική ή άλλη σύνδεση

[EN] remote control; distant control; telecontrol

Controlled from a position not integral with the machine. This may be achieved by a radioelectric, electric, hydraulic, pneumatic or other link.

[FR] commande à distance; télécommande

Commande à partir d'un poste non intégré à l'auxiliaire. La commande peut être réalisée par une liaison radioélectrique, électrique, hydraulique, pneumatique, mécanique ou autre.

[IT] comando a distanza; telecomando

Metodo e mezzo di trasmissione di un comando a una macchina da una posizione distante da essa mediante un collegamento idraulico, pneumatico, meccanico, ecc.

[NL] afstandsbediening

Methode van bedienen van een werktuig via een niet direct, mechanisch ermee verbonden hulpwerktuig.

De signaaloverdracht kan plaatsvinden op elektrische, pneumatische, hydraulische of andere wijze, b.v. met radio-golven.

2219

[PT] controlo remoto; telecomando; comando à distância

Sistema não integrado numa máquina ou equipamento, que permite realizar o seu comando à distância através de dispositivos radioeléctricos, hidráulicos, pneumáticos ou de outro tipo.

2220

[ES] bote de salvamento

Cualquier embarcación que pueda ser echada al agua con facilidad, disponiendo de propulsión sencilla, que pueda ser empleada para el rescate de naufragios.

[DA] rescue båd

En let fremdrivelig, fuldt ud manøvredygtig båd, der let og hurtigt kan udsættes af et begrænset antal besætningsmedlemmer, og som er egnet til at redde en overbordfalden person.

[DE] Bereitschaftsboot

Leicht fortzubewegendes, gut manövrierfähiges Boot, das von wenigen Besatzungsmitgliedern leicht und schnell zu Wasser gelassen werden kann und zur Rettung eines über Bord gefallenen Menschen geeignet ist.

[GR] λέμβος διάσωσης

Ευέλικτη λέμβος, της οποίας η καθαίρεση επιτυγχάνεται εύκολα και γρήγορα από μικρό αριθμό πληρώματος και η οποία χρησιμοποιείται για διάσωση ανθρώπων στη θάλασσα

[EN] rescue boat

An easily propelled highly manoeuvrable boat capable of being easily and quickly launched by a small number of crew and adequate for rescueing a man overboard.

[FR] canot de secours

Toute embarcation facile à propulser et à manœuvrer, pouvant être aisément et rapidement mise à l'eau par un équipage restreint et permettant de repêcher un homme tombé à la mer.

[IT] battello di emergenza; battello di soccorso

Qualsiasi imbarcazione di facile propulsione ed elevata manovrabilità che possa essere messa a mare agevolmente e rapidamente da un equipaggio limitato e che consenta di recuperare un uomo caduto in mare.

[NL] man over board boot; m.o.b. boot

Een gemakkelijk voort te stuwen en in hoge mate manoeuvreerbare boot, die gemakkelijk en snel door een gering aantal bemanningsleden te water kan worden gelaten en die geschikt is om een overboord geraakte opvarenden te redden.

Geen reddingsboot volgens de wet.

2220

PT bote de salvamento

Embarcação de fibra de vidro, por exemplo, que pode ser lançada ao mar por apenas dois ou três membros da tripulação para apanhar um homem que caiu ao mar.

2221

ES jarcia

Conjunto de toda la caballería del buque, incluyendo los cabos, cables, cadenas, motones, aparejos, etc., para la maniobra de los mástiles, vergas, botalones, botavaras, velas, etc.

DA rigning

En almindelig benævnelse for alt toværk, kæder, wirer samt udstyr benyttet til betjening af master, bomme, gaffler og sejl. På sejskibe skelner man f.eks. mellem stående rigning og løbende rigning.

DE Takelage; Betakelung

Masten, Rahen und Stengen eines Schiffs sowie das dazugehörige stehende und laufende Gut mit allem Tauwerk und Blöcken, sowie sämtlichen Beschlägen.

GR εξαρτία

Γενικός όρος για όλα τα σχοινιά, τις αλυσίδες και το σύνολο των εξαρτημάτων του ιστού που χρησιμεύουν για την υποστήριξη και τον χειρισμό ιστών, κεραιών, δορατίων και ιστίων

EN rigging

All ropes, chains and gear used for supporting and operating masts, yards, booms, gaffs, and sails.

FR gréement

Ensemble des cordages, chaînes, ou autre équipement servant à soutenir ou à manœuvrer les mâts, cornes de charge, tangons, etc.

Dans le gréement, on distingue les manœuvres dormantes dont le rôle est statique et les manœuvres courantes dont le rôle est dynamique.

IT manovra

Sistema funicolare fisso e mobile a servizio dell'alberatura delle navi.

NL tulg; takelage; tulgage; want

Samenstel van staand en lopend touwwerk en staaldraad aan masten, ra's, bomen en andere hijsinrichtingen aan boord van vaartuigen, met inbegrip van die rondhouten en hijsinrichtingen zelf, alsook van de bijbehorende zeilen bij zeilschepen.

PT massame; cordame

Conjunto de todos os cabos que pertencem ao aparelho de um navio.

O massame pode ser fixo ou de laborar.

2222

ES brazo adrizante; GZ; brazo de palanca del par de estabilidad transversal

Distancia horizontal, en un plano transversal, entre las líneas verticales que pasan, respectivamente, por el centro de gravedad y por el centro de empuje (o centro de carena) del buque, cuando el buque está inclinado y las posiciones de los centros de gravedad y de carena hacen que se produzca un par de adrizzamiento.

DA stabilitetsarm; GZ

Den vinkelrette afstand mellem to lodrette linier gennem henholdsvis skibets tyngdepunkt og skibets opdriftscentrum, når skibet er krænget en vinkel fra ligevægtsstillingen.

DE aufrichtender Hebelarm; GZ; aufrichtender Hebel

Abstand zwischen der Senkrechten durch den Gewichtsschwerpunkt, in der die Schwere wirkt, und der Senkrechten durch den Formschwerpunkt, in der die Auftriebskraft wirkt, bei geneigtem Schiff.

GR μοχλοβραχίονας επαναφοράς· μοχλός ανόρθωσης· μοχλοβραχίονας ανόρθωσης· ανορθωτικός μοχλοβραχίονας

H κάθετη απόσταση ανάμεσα στις κατακόρυφες γραμμές της δύναμης της βαρύτητας και της άντωσης που κατευθύνονται η μία προς τα κάτω μέσω του κέντρου βάρους και η άλλη προς τα πάνω μέσω του κέντρου άντωσης, όταν το πλοίο αποκλίνει από την κατακόρυφο και διατηρεί οι σχετικές θέσεις του κέντρου βάρους και του κέντρου πλευστότητας είναι τέτοιες ώστε να παράγουν ζεύγος επαναφοράς.

O μοχλοβραχίονας επαναφοράς μπορεί επίσης να οριστεί σαν το γινόμενο του εγκαρσίου μετακεντρικού ύψους και του ημιτόνου της γωνίας κλίσης του πλοίου.

EN righting lever; GZ; righting arm

The perpendicular distance between the vertical lines of force of gravity and buoyancy, one down through the centre of gravity and one up through the centre of buoyancy, when the ship is inclined from the vertical, when the relative positions of the centre of gravity and centre of buoyancy are such as to produce a righting couple.

FR bras de levier de redressement; GZ

Distance mesurée perpendiculairement entre les lignes de force verticales de gravité et de flottabilité, la première s'appliquant au centre de gravité et la seconde passant par le centre de flottabilité, quand le navire s'incline à partir de la verticale et quand les positions relatives du centre de gravité et du centre de flottabilité entraînent la formation d'un couple de redressement.

IT braccio raddrizzante; GZ

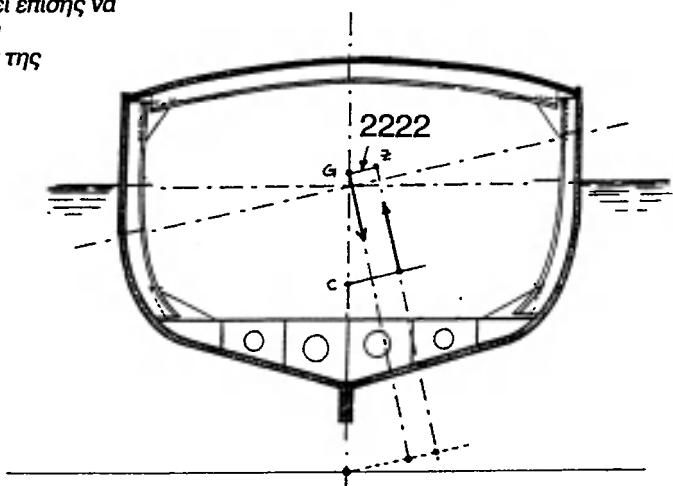
Braccio della coppia formata dal dislocamento della nave e dalla spinta che essa riceve quando è inclinata trasversalmente.

NL arm van de statische stabiliteit; GZ

De afstand tussen de (verticale) vectoren van de opdrivende kracht, werkend in het drukkingspunt, en de zwaartekracht werkend in het gewichtszwaartepunt, bij helling van het schip.

PT braço de adríçamento; GZ; braço endireitante

Distância entre duas linhas verticais, passando uma pelo centro de gravidade e outra pelo centro de querena quando as posições relativas dos dois centros produzem um binário endireitante.



2223

ES curva de brazos adrizzantes; curva GZ; curva de estabilidad transversal; curva de estabilidad estatica

Curva que representa los valores de los brazos de palanca, GZ, para distintos ángulos de inclinación, para un buque dado, con un determinado desplazamiento y distribución de pesos.

DA GZ kurve

En kurve der viser skibets stabilitetsarm for en given lastekondition som funktion af krængningsvinkelen.

DE Hebelarmkurve; Kurve der aufrichtenden Hebelarme; GZ-Kurve

Charakteristische Kurve für die Stabilität eines Schiffs, die die Länge des Hebelarms in Abhängigkeit vom Neigungswinkel des Schiffs angibt.

Darstellung der Hebelarme als Funktion des Neigungswinkels.

GR καμπύλη μοχλού επαναφοράς· καμπύλη στατικής ευστάθειας· καμπύλη μοχλού ανόρθωσης

Καμπύλη που δείχνει το μοχλοβραχίονα επαναφοράς, σε όλες τις γωνίες κλίσεως, για πλοίο καθορισμένου εκτοπίσματος.

EN curve of statical stability; righting lever curve; GZ curve; curve of righting arms

Curve of righting arms to a base of angle of inclination for fixed displacement. Such a curve is readily obtained from a set of 'cross curves'.

FR courbe des bras de levier de redressement; courbe de GZ; courbe des couples de redressement

Courbe des bras de levier de redressement en fonction de l'angle d'inclinaison, pour un déplacement déterminé. Cette courbe peut être obtenue directement d'un jeu de courbes transversales de stabilité.

IT curva dei bracci raddrizzanti; curva GZ; diagramma di stabilità statica

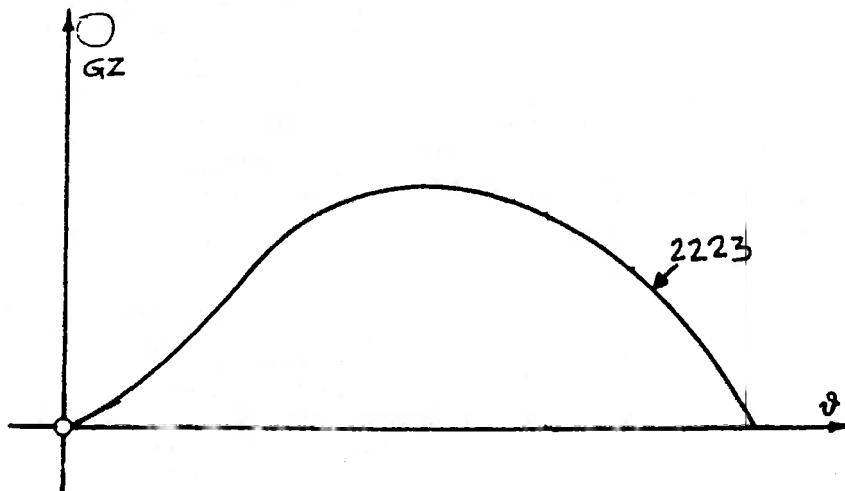
Curva che fomisce, per un dato dislocamento della nave, i valori della proiezione sul piano trasversale dei bracci raddrizzanti in funzione dei vari angoli di inclinazione trasversale della nave.

NL stabilitetskromme; kromme van de armen van statische stabiliteit; GZ-kromme

Kromme van de armen van het oprichtend (koppel)moment uitgezet als functie van de hellingshoek bij een constant deplacemt.

PT curva de estabilidade estática; curva dos braços de adríçamento; curva dos braços endireitantes; curva GZ

Curva que representa os valores dos braços de adríçamento, em função dos ângulos de inclinação para um dado deslocamento.



2224

[ES] balance

Movimiento oscilatorio de rotación del buque, alrededor de un eje longitudinal, que tiene lugar por la acción de las olas. La excesiva amplitud de los movimientos de balance puede afectar a la seguridad del buque y origina un aumento de resistencia que da lugar a cierta pérdida de velocidad.

[DA] rulning; slingring

Skitets rotation om den langskibs akse, der er parallel med kølen og går gennem skibets rulningscenter.

[DE] Rollen; Schlingern

Schwingungen des Schiffs um seine Längsachse.

[GR] διατοίχιση· διατοιχισμός· μπότζι (κν)

Εγκάρσια ταλάντωση του σκάφους γύρω από τον διαμήκη άξονά του, η οποία οφείλεται στον κυματισμό

[EN] rolling; roll

The transverse oscillating rotation of a vessel about a longitudinal axis, which results when it meets waves with crests approximately parallel to the length of the ship.

When a vessel rolls, it disturbs a much larger cross-section of water than when it is steady. This increases its resistance to propulsion, and requires a corresponding increase in the propulsive power necessary for a given speed.

[FR] roulis

Mouvement d'oscillation transversale du navire autour de son axe longitudinal provoqué par la houle ou les vagues.

[IT] rollio; rullio

Movimento di oscillazione della nave attorno all'asse longitudinale.

[NL] rollen; slingeren; slingerbeweging

De oscillerende rotatie van het schip om de lengteas door het gewichtszaartepunt.

[PT] rolo; jogo; balanço transversal

Movimento oscilatório de rotação do barco, em torno de un eixo longitudinal, por acção das ondas.

2225

[ES] timón

Pieza móvil de acero o madera, situada en la popa, que, convenientemente articulada, puede girar alrededor de un eje vertical para dar al buque el rumbo deseado.

[DA] ror

En pladeformet konstruktion, sædvanligvis placeret agter i skibet, der er drejelig om en lodret akse, og som gør det muligt at manøvrere skibet.

[DE] Ruder; Steuer; Steuerruder

Flächenförmiger, um eine vertikale Achse drehbarer Körper zum Steuern des Schiffs.

[GR] πιπόδαλιο

Όργανο που χρησιμεύει για την κατεύθυνση και τη διακυβέρνηση ενός πλοίου. Ο πιο κοινός τύπος αποτελείται από επίπεδη επιφάνεια από ξύλο ή χάλιβα αναρτημένη στο άκρο της πρύμνης

[EN] rudder

A device used for steering and manoeuvring a vessel. Consists generally of a flat plane surface hinged at the forward end to the stern- or rudderpost and rounded at the after end to make a fair ending to the lines of the vessel.

[FR] gouvernail

Appareil mobile destiné à la manœuvre et à la conduite des bateaux. Il est formé d'une plaque profilée, appelée safran, pivotant autour d'un axe vertical.

[IT] timone

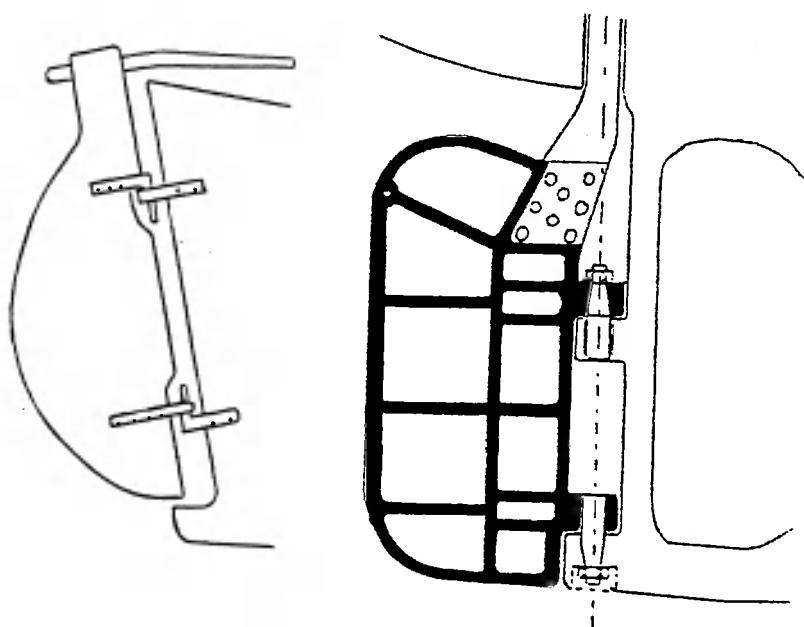
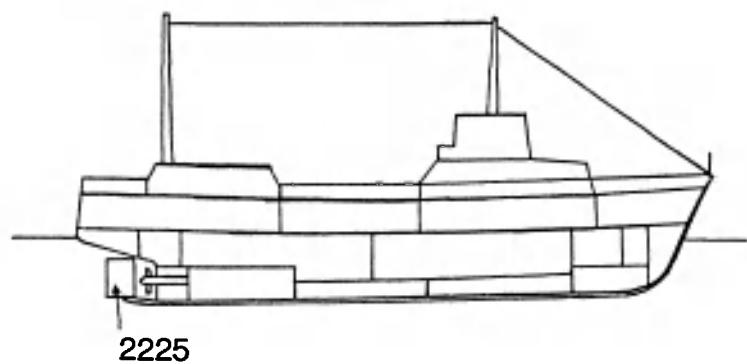
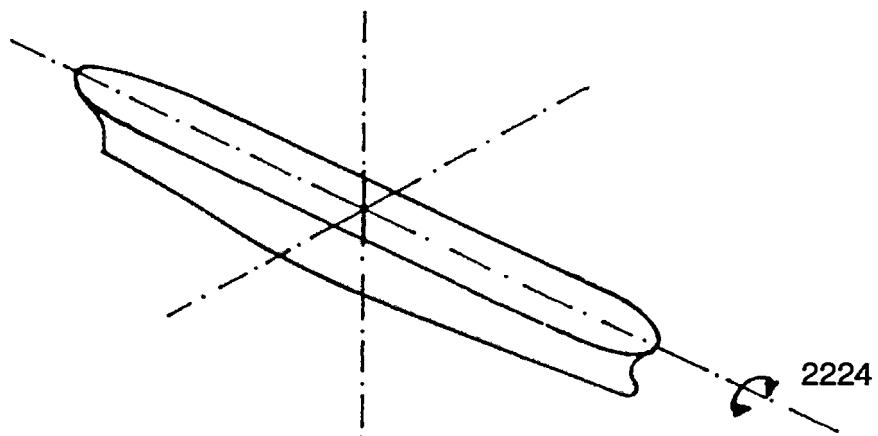
Organo che serve a dirigere e governare un natante. Ha forma rettangolare ed è incemierato su uno dei lati maggiori.

[NL] roer

Toestel waarmee een vaartuig wordt bestuurd, b.v. de verticale vlakke plaat die scharnierend aan de achtersteven is bevestigd, of een soortgelijke voorziening waarmee de vaarrichting kan worden veranderd.

[PT] leme

Dispositivo utilizado para governo e manobra do navio. Colocado à popa consiste geralmente numa superfície achatada, montada no cadaste, movendo-se segundo um eixo vertical e governando o navio pela diferença de pressão de água exercida nas suas duas faces.



2226

[ES] mecha del timón; madre del timón

Parte del timón que actúa como un eje vertical que transmite al timón el par de giro del servomecanismo de gobierno.

[DA] rorstamme

Den del af roret der udgør en lodret akse, gennem hvilken styremaskinenes moment overføres til roret.

[DE] Ruderschaft

Mit dem Ruder verbundener Bauteil, der zum Drehen des Ruders dient.

[GR] κορμός πηδαλίου· άξονας πηδαλίου· άτρακτος πηδαλίου

O κάθετος άξονας του πηδαλίου δια μέσου του οποίου μεταδίδεται η στρέφουσα δύναμη του μηχανισμού κίνησης του πηδαλίου στο σώμα του πηδαλίου

[EN] rudderstock; rudder main piece; rudder headstock

That part of a rudder which acts as a vertical shaft through which the turning force of the steering gear is transmitted to the rudder body.

[FR] mèche de gouvernail

Axe de pivotement du gouvernail, relié à sa partie supérieure avec l'appareil à gouverner.

[IT] asta del timone; asse del timone

Asse saldato alla parte superiore del timone, al quale viene impressa la coppia di rotazione.

[NL] roerkoning

De verticale zware ijzeren as die de binnenboordse stuurinrichting aangegeven draaiende beweging overbrengt op het buitenboord gelegen roerblad.

[PT] madre do leme

Parte do leme que encosta ao cadaste e que actua como eixo vertical, transmitindo a força giratória à porta do leme.

2227

[ES] equipo de seguridad

Todos los elementos relativos a la seguridad de la dotación, tales como chalecos salvavidas, balsas inflables, botes salvavidas, etc.

[DA] sikkerhedsudstyr

Alt udstyr der har med besætningens sikkerhed at gøre, f.eks. redningsudstyr, redningsliner, overlevelsesdragter etc.

[DE] Sicherheitsausrüstung

Schiffsausrüstung, die der Sicherheit dient, z.B. Schimmwesten, Rettungsboote, Notsignale, Brandbekämpfungsmittel usw.

[GR] εξοπλισμός ασφάλειας

To σύνολο του εξοπλισμού που χρησιμεύει για την ασφάλεια του πληρώματος, δημοσ. π.χ. ασφαλίσια, κ.λπ.

[EN] safety equipment

All items of equipment related to the safety of the crew, e.g. harness lines, life-saving appliances, etc.

[FR] équipement de sécurité

Ensemble des matériels et dispositifs servant à assurer la sécurité de l'équipage.

[IT] dispositivi di sicurezza

Mezzi e sistemazioni connesse con la sicurezza dell'equipaggio.

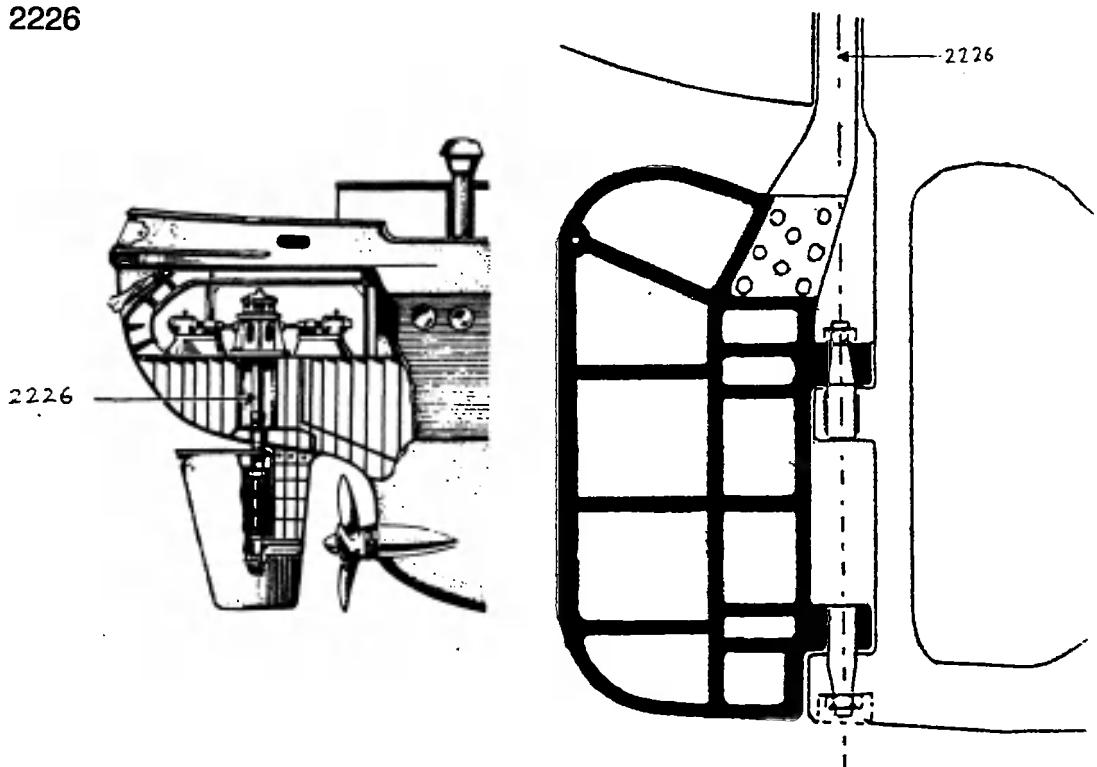
[NL] veiligheidsvoorzieningen

De uitrustingsstukken waarmee de veiligheid van de opvarenden kan worden gewaarborgd.

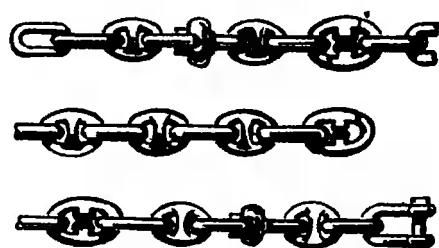
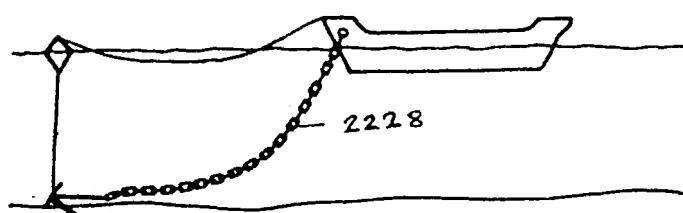
[PT] equipamento de segurança

Todo o equipamento relacionado com a segurança da tripulação: coletes salva-vidas, jangadas pneumáticas, jangadas rígidas, botes, baleeiras, etc.

2226



2228



2228

[ES] cadena de ancla

Conjunto de eslabones ovalados, reforzados por concreto, generalmente de hierro o acero fundido, enlazados entre sí para la maniobra del ancla. Se compone de ramales de 25 metros, llamados grilletes.

[DA] ankerkæde

En kraftig kæde der holder skibet fast til ankeret.

[DE] Ankerkette; Ankertau

Kette bzw. Tau zur Verbindung des Schiffes mit dem Anker.

[GR] αλυσίδα άγκυρας· καδένα άγκυρας (κν)

Βαρειά αλυσίδα που χρησιμοποιείται για να κρατάει το πλοίο αγκυροβολημένο

[EN] anchor cable; anchor chain; chain cable

A heavy chain or cable used for holding a vessel at anchor.

[FR] chaîne d'ancre ; chaîne de mouillage

Chaîne reliant l'ancre au navire au mouillage.

[IT] catena d'àncora; catena per àncora; catena d'ancoraggio

Catena di ferro colla quale la nave si collega all'àncora.

[NL] ankerketting

Ketting waarmee het anker aan het schip verbonden is.

[PT] amarra; corrente de âncora; corrente de amarração

Corrente de ferro ou cabo que serve para segurar o navio ao fundo através da âncora à qual se liga.

2229

[ES] navegabilidad; condiciones marineras del buque

En un sentido estricto, es la capacidad de un buque para prestar su servicio en condiciones adversas de mar y viento. En un sentido más amplio, es la adecuación de sus materiales, equipos, dotación, método de construcción, condiciones de estabilidad, estanqueidad, flotabilidad, maniobrabilidad, velocidad y autonomía para navegar con seguridad en el servicio para el que fue proyectado.

[DA] sødygtighed

Den tilstand et skib må være i med hensyn til materialer, konstruktion, udrustning og besætning for at kunne stå til søs i fuld sikkerhed samt evnen til at bjærge sig under de forhold, skibet er bestemt for.

[DE] Seetüchtigkeit

Zustand des Schiffs, der es in die Lage versetzt, die Seegefahren zu bestehen, wozu auch seine ordnungsgemäße Ausrüstung, Bemannung, Beladung und Stauung gehören.

[GR] αξιοπλοΐα· πλωιμότητα· καταλληλότητα προς πλού

Η επάρκεια ενός πλοίου από πλευράς ιλικών, κατασκευής, εξοπλισμού και πληρώματος για την εκτέλεση ασφαλών πλόων

[EN] seaworthiness

In a limited sense, a vessel's fitness for navigation in the face of adverse sea, wind and weather conditions. In a broader, and legal, sense, it also requires that the vessel must be handled and navigated competently, fully manned, adequately stored, and in all respects fit to carry the cargo loaded.

[FR] navigabilité

Etat d'un navire qui peut prendre la mer en sécurité et en toutes circonstances. Dans un sens plus large, et du point de vue légal, cela implique que le navire soit doté d'un équipage complet et compétent, et qu'il possède tous les équipements nécessaires à son exploitation.

[IT] navigabilità

Attitudine di una nave alla navigazione. Si riferisce specialmente ai requisiti strutturali, di stabilità, di abitabilità, di attrezzatura, di equipaggiamento che essa deve possedere per poter navigare.

2229

[NL] zeewaardigheid

De eigenschap van een schip om het bedrijf op zee goed te doorstaan; in breder perspectief en wettelijk kan er ook onder worden verstaan dat het schip wordt behandeld met goed zeemanschap, goed wordt genavigeerd, goed is bemannet, voorzien is van de benodigde voorraden brandstof en proviand, en volkomen geschikt is voor het vervoer van de lading.

[PT] navegabilidade

Capacidade do navio para vencer o mau tempo e as dificuldades resultantes de avarias. Num sentido mais amplo, pressupõe também que o navio seja bem utilizado e governado, equipado com o número suficiente de tripulantes, tenha a carga convenientemente estivada e esteja em todos os aspectos preparado para transportar a carga embarcada.

2230

[ES] dispositivo de cierre automático

Dispositivo de cierre, dotado de un sistema automático, que puede accionarse, bien sea por control remoto, o mediante un mecanismo contenido en el propio dispositivo.

[DA] selviukkende anordning; selviukkende mekanisme

En anordning som lukker automatisk efter at være blevet åbnet.

[DE] selbsttätige Schließvorrichtung

Einrichtung, die eine Tür, Klappe oder dgl. nach Öffnung automatisch wieder schließt.

[GR] διάταξη αυτόματου κλεισμάτος

Διάταξη που επανακλείει αυτόματα μια πόρτα, ένα κλαπέτο, κ.λπ., όταν αυτό ανοίξει

[EN] self-closing device

A device that automatically closes a door, flap, etc. after it has been opened.

[FR] dispositif automatique de fermeture

Système qui, après avoir été ouvert, se referme automatiquement.

[IT] dispositivo di chiusura automatica

Dispositivo che provoca la chiusura automatica dopo un'operazione di apertura.

[NL] automatisch sluitmiddel; zelfsluitende inrichting

Sluitmiddel dat na het openen zonder verdere tussenkomst vanzelf weer sluit.

[PT] dispositivo de fecho automático

Dispositivo que depois de aberto se fecha automaticamente.

2231

ES espacios de servicio

Espacios usados para cocinas, oficios donde están los útiles de cocina, despensas, pañoles, armarios, talleres no incluidos en la cámara de máquinas y otros espacios semejantes, así como los troncos de acceso a los mismos.

DA tjenesterum

Rum, der anvendes som kabysser, pantryer indeholdende kogeindretninger, skabsrum og lagerrum, værksteder, bortset fra værksteder i maskinrum, og lignende rum samt trunks til sådanne rum.

DE Wirtschaftsräume

Küchen, Pantrys mit Kochvorrichtungen, Abstellräume und Vorratsräume, Werkstätten, die nicht Teil der Maschinenräume sind, und ähnliche Räume sowie die Schächte zu diesen Räumen.

GR βιοηθητικοί χώροι

Οι χώροι που χρησιμοποιούνται ως μαγειρεία, κυλικεία, αποθήκες και συνεργεία, εκτός από τα συνεργεία εκείνα που αποτελούν τμήμα του μηχανοστασίου, καθώς και άλλοι ανάλογοι χώροι και διάδρομοι

EN service spaces

Those spaces used for galleys, pantries containing cooking appliances, lockers and store-rooms, workshops other than those forming part of the machinery spaces, and similar spaces and trunks to such spaces.

FR locaux de service

Locaux comprenant les cuisines, offices contenant des appareils de cuisson, armoires de service et magasins, ateliers autres que ceux qui sont situés dans les locaux de machines, locaux de même nature, ainsi que les puits qui y aboutissent.

IT locali di servizio

Locali utilizzati per cucine, riposterie contenenti apparecchi di cottura e magazzini, officine (eccettuate quelle ubicate nei locali macchine) e locali consimili, compresi i relativi cofani).

NL dienstruimtes

Ruimtes gebruikt voor kombuizen, pantries die voorzien zijn van kooktoestellen, kasten en bergplaatsen, werkplaatsen. Daarvan uitgesloten zijn de voor machines en dergelijke bestemde ruimten alsmede de bijbehorende schachten.

PT locais de serviço; espaços de serviço

Espaços usados para cozinhas, despensas, armários, paíóis e espaços similares, como também os acessos a esses espaços, exceptuando a casa das máquinas.

2232

[ES] túnel de eje; túnel; túnel de la línea de ejes

Conducto estanco, de dimensiones suficientes para el paso de un hombre, que va desde la cámara de máquinas a la bocina del eje de la hélice, haciendo accesible la línea de ejes.

[DA] akselgang; akseltunnel

I skibe, hvor maskinrummet ikke er anbragt agter, så det grænser op til pakdåseskottet, er der imellem dette og det agterste maskinrumsskot ført en vandtæt akselgang eller -tunnel gennem agterskibet.

[DE] Wellentunnel

Tunnelartiger Einbau in den Schiffsräumen zwischen Maschinenraumende und Stopfbuchsenschott bei einem im Mittelschiff angeordneten Maschinenraum.

[GR] διάδρομος ελικοφόρου άξονα· διάδρομος σύραγγας ελικοφόρου άξονα· σύραγγα ελικοφόρου άξονα

Υδατοστεγής διόδος που εκτείνεται από το μηχανοστάσιο ως τη χοάνη του ελικοφόρου άξονα και παρέχει δυνατότητα προσπέλασης κατά μήκος του ελικοφόρου άξονα

[EN] shaft tunnel; shaft alley

A watertight passage extending from engine room to stern tube and providing access to the line of shafting.

[FR] tunnel; tunnel de ligne d'arbre; tunnel d'arbre

Conduit étanche permettant d'accéder le long de la ligne d'arbre entre la chambre des machines et la cloison de presse-étoupe arrière.

[IT] galleria dell'asse dell'elica; tunnel dell'asse dell'elica; tunnel dell'asse

Involucro stagno in lamiera, che sulla nave si estende dalla paratia poppiera del locale macchine fino al premistoppa dell'albero portaelica e contiene l'albero di trasmissione del moto dal motore all'elica.

[NL] schroefastunnel; astunnel

Waterdichte ruimte waardoor de assen lopen vanaf het achterschot van de machinekamer tot het achterpiekschot.

[PT] túnel do velo; túnel da linha de veios

Passagem estanque desde a casa das máquinas até à manga do veio, permitindo o acesso à linha de veios.

2233

[ES] corrimiento; deslizamiento

Movimiento transversal de cualquier tipo de carga, especialmente cargas a granel, motivado por una o más causas, tales como: fuertes movimientos de balance, mala estiba de la carga, escora permanente del buque, rotura de mamparos de separación en las bodegas, etc.

[DA] forskydning af lasten

Den tværskibs ændring af lastens beliggenhed (især vedrørende bulklast); skyldes sædvanligvis en kraftig krængning af skibet over længere tid.

[DE] Übergehen

Querschiffsverlagerung von Ladung, wodurch Krängungsmomente auftreten, so daß es zu einer Minderung, im ungünstigsten Fall zum vollständigen Verlust der Stabilität und somit zum Kentern des Schiffs kommen kann.

[GR] μεταστόπιση φορτίου· μετοκίνηση φορτίου

Η εγκάρσια μεταβολή της θέσης του φορτίου ενός πλοίου. Γενικά προκαλείται από την κλίση του πλοίου είτε από το εύρος της διατοίχισης είτε από την έντονη κλίση προς μια πλευρά για κάποιο χρονικό διάστημα

[EN] shifting

The transverse alteration in the position of a ship's cargo. It is generally caused by the inclination of the vessel, either by the amplitude of rolling or by a heavy list during a certain length of time.

[FR] désarrimage; ripage

Déplacement ou glissement transversal de la cargaison d'un navire par suite d'un violent roulis ou d'une inclinaison marquée pendant un certain temps. Cet accident peut provoquer le chavirement.

[IT] slittamento; spostamento

Spostamento trasversale di carico alla rinfusa generalmente provocato da un'inclinazione della nave.

[NL] overgaan; schuiven van lading

Het verschuiven van een belangrijk deel van een scheepslading naar één zijde, waardoor het schip slagzij krijgt en zich niet meer kan oprichten.

[PT] resvalo da carga; correr a um bordo (v.)

Alteração transversal da posição da carga de um navio. É geralmente causada pela inclinação transversal do navio, quer pela amplitude do balanço transversal quer por banda grande durante determinado período de tempo.

2234

[ES] equipo de radiocomunicaciones; Instalación radio

Conjunto de aparatos existentes a bordo para la recepción y emisión de señales radio.

[DA] skibsradio

Udstyr der tjener til telegrafisk at kommunikere med andre skibe eller radiostationer.

[DE] Schiffsfunkanlage; Funkausrüstung

Sende- und Empfangseinrichtungen auf einem Schiff.

[GR] ασύρματος πλοίου· εγκατάσταση ασυρμάτου· εγκατάσταση ραδιοιπλεγραφίας

Εξοπλισμός ασυρμάτου τηλεγραφίας πλοίου για την εκπομπή και λήψη ηχητικών σημάτων μέσω ηλεκτρικών κυμάτων

[EN] ship's radio; radio installation

A vessel's wireless telegraphy equipment for broadcasting, sending and receiving sound through the air by means of electrical waves.

[FR] équipement radio

Appareils radio émetteurs-récepteurs employés à bord d'un navire.

[IT] apparato radio; apparato radioelettrico; impianto radio

L'insieme delle apparecchiature adibite alla ricezione ed alla trasmissione di segnali radio.

[NL] radio-installatie

Boordapparatuur die nodig is voor de afwikkeling van de radiocommunicatie.

[PT] equipamento de rádio

Conjunto de aparelhos existentes a bordo para comunicação com outros barcos ou com terra, através da recepção e emissão de sinais rádio.

2235

[ES] naufrago

Superviviente de un buque naufragado.

[DA] skibbruden

En person der tilhører et forlist skib.

[DE] Schiffbrüchiger

Jemand, der sich nach einem Schiffbruch auf einem Wrack, in einem Rettungsmittel oder im Wasser befindet.

[GR] ναυαγός

Μέλος πληρώματος ή επιβάτης ναυαγισμένου πλοίου

[EN] castaway; shipwrecked person

One belonging to a wrecked vessel.

[FR] naufragé

Survivant d'un navire qui a fait naufrage.

[IT] naufrago

Il superstite di una nave naufragata.

[NL] schipbreukeling

Slachtoffer van een schipbreuk.

[PT] naufrago

Sobrevivente de um navio naufragado.

2236

[ES] portillo

Abertura circular, con su correspondiente tapa de cierre, practicada en los costados del casco o superestructuras, para proporcionar luz y ventilación a los espacios habitables del buque.

[DA] køje

En cirkulær åbning i skibssiden eller i overbygningen der tjener til at give lys og ventilation.

[DE] Bullauge

Rundes, wasserdicht schließendes Seitenfenster im Schiffsrumpf oder Aufbau zur Beleuchtung und Belüftung der Schiffsräume.

[GR] παραφωτίδα· πλευρικάς φεγγίτης· φινιστρίνι (κν)

Κυκλικό άνοιγμα στην πλευρά του πλοίου ή στις υπερκατασκευές για την παροχή φωτός και αερισμού στα εσωτερικά διαμερίσματα

[EN] sidescuttle; porthole

A circular opening provided in the side of a vessel or superstructure to give light and ventilation to spaces within the vessel.

[FR] hublot

Ouverture de forme circulaire servant à éclairer les emménagements d'un navire. Certains hublots peuvent s'ouvrir et servent alors à aérer le compartiment.

[IT] portellino; oblò

Foro praticato sui fianchi della nave per dar luce ed aria ai locali interni.

[NL] patrijspoort

Rond glazen scheepsraam dat geopend kan worden en dient voor de toelating van licht en lucht.

[PT] vigia

Abertura, geralmente de forma circular, existente no costado do navio ou em superestruturas com a finalidade de iluminar e ventilar os compartimentos do navio.

2237

[ES] chapas del costado

Las chapas del casco que abarcan desde la traca del pantoque hasta las amuradas.

[DA] sideklædning

Klædningen fra kimingen og opefter.

[DE] Seitenbepflattung

Bei Stahlschiffen, Außenhaut von der Kimm bis zum Deck.

[GR] πλευρικά ελάσματα· ελάσματο πλευρών πλοίου

Τα ελάσματα του περιβλήματος που εκτείνονται μεταξύ των υφάλων και του κυρίου καταστρώματος

[EN] side plating; side shell plating

The shell plating extending from the curve of the bilge up the ship's side.

[FR] tôles de bordé de côté; tôles de bordé de muraille

Tôles couvrant les côtés de la coque, au dessus de la courbure de bouchain.

[IT] fasciame delle murate; fasciame dei fianchi

Rivestimento esterno dello scafo che dal ginocchio si estende fino al ponte.

[NL] zijbeplating

Beplating aan de zijkanten van een schip vanaf de kimm tot aan de verschansing.

Het verbanddeel bij de aansluiting van het bovendek wordt zwaarder uitgevoerd en heet berghoutsgang.

[PT] chaparia do costado; forro exterior do costado

Chapas do costado desde a linha de flutuação até à borda.

Metal

2238

[ES] chapas del casco; chapas del forro exterior

Término que abarca a todas las planchas del forro exterior del casco, comprendiendo el fondo, pantoque, costados, amuras y aletas.

[DA] klædning; pladebeklædning

Et almindeligt udtryk for yderklædningen omfattende bund- og sideklædningen.

[DE] Außenhautbeplattung; Beplattung

Bei Stahlschiffen, Boden- und Seitenbeplattung des Schiffskörpers.

[GR] εξωτερικό περίβλημα σκάφους· ελασμάτινο περίβλημα σκάφους

Το σύνολο των ελασμάτων που συνιστούν το εξωτερικό περίβλημα του σκάφους

[EN] shell plating; hull plating

A collective term for the outer plating of a vessel, comprising bottom plating, bilge plating, and side plating.

[FR] tôles de bordé

Ensemble des tôles formant l'enveloppe extérieure du navire.

[IT] fasciame esterno dello scafo; fasciame esterno

Rivestimento esterno dello scafo formato da vari ordini longitudinali di lamiera.

[NL] huldbeplating; zijbeplating

Verzamelbegrip omvattend de bodembeplating, de klim en de zijbeplating.

[PT] chaparia do casco; forro exterior metálico

Todas as chapas do forro exterior do casco, desde o fundo até à borda.

2239

[ES] indicador visual de caudal

Sistema para visualizar el caudal de una tubería.

[DA] skueglas

Et overflodsrør er normalt forsynet med et skueglas, der gør det muligt visuelt at konstatere, om der passerer væske inden i røret.

[DE] Durchflußschauglas

Durchsichtiges Rohr zur Beobachtung einer durchströmenden Flüssigkeit.

[GR] γυάλινος δείκτης ροής· υαλοδείκτης

Γυάλινος σωλήνας παρακολούθησης υγρών

[EN] sight flow glass

A glass tube through which fluid can be observed.

[FR] voyant d'écoulement en verre

Portion transparente d'un tuyau permettant de visualiser l'écoulement du fluide qui s'y trouve.

[IT] spia di flusso; spia di portata

Tubo di vetro che, inserito in una tubazione, consente di controllare il corretto flusso del fluido che vi scorre.

[NL] kijkglas

Glazen venster aangebracht in een leiding om visuele gegevens betreffende de vloeistofstroming te verschaffen; gebruikt om de doorstroming te controleren.

[PT] indicador visual de fluxo

Tubo de vidro, inserido num encanamento, para controlar o fluxo de fluido que o percorre.

2240

[ES] equipo de fondeo

Conjunto de elementos para el fondeo de los buques, incluyendo las anclas, anclotes, cadenas, barbotén, cabrestante, escobenes, cajas de cadenas, balizas, etc.

[DA] ankerudrustning

Ankre, kæder, ankerspil, kontrolapparater, klysrør, klys- og kæderørsdæksler, kædekasse med tilbehør, ankerdavid og -kran med sjækkel etc.

[DE] Ankergeschirr; Ankerausrüstung; Ankereinrichtung

Einrichtung zum Festlegen eines Schiffs auf freiem Wasser. Es besteht aus Anker, Ankerkette oder Ankertrosse, Ankerlagerung (Klüsenrohr, Ankertasche, Heuerklüse, Schweinsrücken), Ankerzurrung, Kettenstopper, Kettenbett, Kettenlipstopper, Ankerspill und Kettenkasten mit Slipvorrichtung.

[GR] εξοπλισμός αγκυροβολίας

Αναφέρεται στις άγκυρες, στις αλυσίδες (καδένες), στον εργάτη της άγκυρας (βαρούλκο), στους κατοχείς των αλυσίδων, στα πώματα των στορέων (χωνιών) των αλυσίδων, στα εξαρτήματα του φρεατίου των αλυσίδων, στις κλίνες των αγκυρών, στις επωτίδες και στα σύσταστα αγκυροβολίας

[EN] anchor gear; anchor equipment

Applies to anchors, chains, windlass, controllers, hawse and chain pipes, devil's claws, hawse and chain pipe covers, chain locker fittings, anchor beds, anchor davits and cranes with tackle.

[FR] apparaux de mouillage

Désigne les ancrages, chaînes, guindeau, stoppeurs, écubiers, griffe de chaîne, puits aux chaînes, bossoir d'ancre et autres équipements utilisés pour le mouillage du navire.

[IT] attrezzatura dell'ancora; apparecchi di ancoraggio

Insieme di dispositivi atti a consentire l'ancoraggio della nave.

[NL] ultrusting voor het ankeren ; ankergerel; grondtakel

Alle ankers, kettingen, touwen enz. die nodig zijn om een schip behoorlijk te ankeren.

Ook delen van de scheepsconstructie kunnen erbij worden gerekend, zoals ankerluizen, ankerlieren, kettingbak.

[PT] aparelho de fundear; equipamento de fundear

Conjunto dos dispositivos necessários para a ancoragem do navio.

2241

[ES] buque de una cubierta
Buque con una sola cubierta corrida.

[DA] enkeltdækket skib
Et skib som kun har ét dæk.

[DE] Eindeckfahrzeug; Eindecker
Schiff das unter dem Wetterdeck kein weiteres Deck hat.

[GR] πλοίο με ένα κατάστρωμα
Σκάφος το οποίο διαθέτει ένα και μόνο κατάστρωμα

[EN] single deck vessel
A vessel having no deck below the weather deck.

[FR] navire à pont unique; navire à un pont; bateau à un pont

Type de navire ne comportant qu'un seul pont.

[IT] nave a ponte unico; battello ad un ponte
Nave dotata di un solo ponte continuo.

[NL] vaartuig met één dek; eendekschip
Schip dat voorzien is van slechts één doorlopend dek, het bovendek.

[PT] navio de um só convés
Navio dotado de um só convés.

2242

[ES] buque gemelo
Buque idéntico a otro, perteneciente a la misma serie de construcción y construido con arreglo al mismo proyecto.

[DA] søsterskib
Skib der er bygget efter samme tegninger og har samme dimensioner som et andet skib.

[DE] Schwesterschiff
Alle dem ersten Schiff einer Serie folgenden Schiffe, die gegenüber diesem keine wesentlichen konstruktiven Änderungen aufweisen.

[GR] αδελφό πλοίο
Πλοίο κατασκευασμένο σύμφωνα με το ίδιο σχέδιο και τις ίδιες προδιαγραφές με κάποιο άλλο

[EN] sister ship
Ship built to same design and specifications as another.

[FR] navire jumeau; bateau jumeau; sister ship
Navire dont les spécifications et la construction sont les mêmes que celles d'un autre navire.

[IT] nave gemella
Nave legata ad un'altra dallo stesso progetto e dalla stessa specifica tecnica.

[NL] zusterschip
Een schip gebouwd naar hetzelfde ontwerp en volgens hetzelfde bestek als een ander schip.

[PT] navio irmão; navio gémeo
Navio idêntico a outro, construído em conformidade com o mesmo projecto e com as mesmas especificações técnicas.

2243

ES patrón; patrón de pesca

Persona que está al mando de un buque pesquero.

DA skibsfører; skipper

Skipperen er den person om bord, der har kommandoen over fartøjet.

DE Schiffsführer; Schiffer; Kapitän

Führer eines Wasserfahrzeugs, der einen der Seeschiffsbesetzungsordnung entsprechenden Berechtigungsschein besitzt.

GR κυβερνήτης αλιευτικού· κυβερνήτης ιστιοφόρου· κυβερνήτης θαλαμηγού σκάφους· πλοίαρχος (μικρού πλοίου)

Διπλωματούχος πλοίαρχος αλιευτικού, ιστιοφόρου ή θαλαμηγού σκάφους. Ονομασία γενικά των πλοιάρχων

EN skipper

Duly certificated person in charge of a fishing vessel.

Colloquial name for any Master or Commanding Officer.

FR patron de pêche; patron

Officier exerçant la fonction de commandement d'un navire de pêche au large.

Le brevet de patron de pêche est obligatoire pour tous les navires de pêche au large, à savoir pour tout navire s'absentant du port pour une durée comprise entre 96 heures et 20 jours et dont la navigation ne correspond pas à celle de la grande pêche.

IT capitano*; capopesca**

* Termine generico per indicare il comandante di una nave.

** Colui che nelle navi da pesca dirige le operazioni di pesca.

NL kapitein; gezagvoerder; schipper

Gezagsdrager aan boord van een schip, geen oorlogsschip zijnde.

Op vissersvaartuigen meestal schipper genoemd.

PT *capitão; oficial pescador; mestre do largo pescador; mestre costeiro pescador; contramestre pescador; arrais; **mestre de ieme

Pessoa que comanda um navio de pesca.

* Dependendo da tonelagem do navio e da área de pesca.

** Categoría que não consta da carreira profissional do pescador. Em pequenas embarcações mercantes e embarcações de recreio existe ainda a designação de patrão.

2244

[ES] puerta corredera; puerta corrediza

Puerta que puede desplazarse en sentido horizontal (o vertical), pudiendo, en ciertos casos, estar dotada de mecanismos de cierre mandados por control remoto.

[DA] skydedør

En dør der er således konstrueret, at den kan bevæges vandret (eller lodret) i stilling.

[DE] Schlebetür

Tür, die sich durch Verschieben in horizontaler oder vertikaler Richtung öffnen bzw. schließen lässt.

[GR] ολισθαίνουσα πόρτα· συρταρωτή πόρτα (κν)· συρόμενη πόρτα· κυλιόμενη πόρτα

Πόρτα, κατασκευασμένη και χειριζόμενη με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να κινείται οριζόντια (ή κάθετα) για να κλείσει

[EN] sliding door

A door so constructed and operated that it can be moved horizontally (or vertically) into position.

[FR] porte à glissières; porte coulissante

Porte pouvant être déplacée soit horizontalement, soit verticalement, soit latéralement et dont la fermeture peut être commandée à distance.

[IT] porta a scorrimento; porta scorrevole

Porta la cui apertura e chiusura ha luogo per movimento orizzontale o verticale della stessa.

[NL] schuifdeur

Deur, die door een verticale of horizontale beweging kan worden geopend of gesloten.
Al dan niet waterdicht, of op afstand te bedienen.

[PT] porta de correr; porta corredeira

Porta que pode ser aberta ou fechada horizontal ou verticalmente, com ou sem comando à distância.

2245

[ES] sondador; equipo de sonda; sondador acústico

Equipo usado en los buques de pesca para la detección e identificación de la pesca, y la determinación de la profundidad del agua y tipo de fondo. Hay sondadores acústicos, radioeléctricos y mecánicos.

[DA] loddemaskine

Et navigationsinstrument beregnet til at lodde vanddybden, når skibet sejler fremad med normal fart.

[DE] Lotelinrichtung; Lotmaschine

Einrichtung zur Bestimmung der Wassertiefe bei fahrendem Schiff.

[GR] ηχοβολιστικό μηχάνημα· βυθομετρικό μηχάνημα· ηχητικός βυθομετρητής· μηχανική βολίδα

Όργανο ναυσιπλοΐας που χρησιμοποιείται για την εύρεση του βάθους της θαλάσσης, για την ύπαρξη αλιεύματος ή για την κατάσταση του βυθού

[EN] sounding machine; sounding device; sounder

A navigational instrument used on board ship for taking soundings while the vessel is going at normal speed.

[FR] sondeur; appareil de sondage

Appareil permettant de connaître la profondeur de l'eau quand le navire fait route.

Les sondeurs sont généralement du type à ultrasons.

[IT] scandaglio; apparato per scandagliare

Strumento di navigazione atto a misurare la profondità del mare.

Si distinguono due tipi principali: a ultrasuoni e a pressione d'acqua.

[NL] loodtoestel; lodingmachine

Navigatie-instrument waarmee de diepte kan worden gepeild terwijl het schip met normale snelheid vaart.

2245

PT sondador; sonda

Instrumento de navegação usado a bordo para medir a profundidade da água, determinar a natureza do fundo e localizar os cardumes.

Os mais utilizados são os sondadores de ultra-sons.

2246

ES tubo de sonda

Tubo vertical de pequeña sección que va desde la cubierta principal hasta el fondo del buque, para permitir medir la altura del agua o líquidos en un compartimiento o tanque, mediante el empleo de una sonda debidamente graduada.

DA pejlerør

Et rør til en tank i skibets indre, anbragt således at man ved hjælp af pejlestok eller målebånd er i stand til at måle indholdet i tanken.

DE Lotrohr; Peilrohr

Senkrecht und ohne Krümmungen verlegtes, am oberen Ende durch Verschraubungen, Klappe oder Kappe verschließbares Rohr, über das ein Peilen von Tanks, Zellen oder anderen Schiffsräumen von gut zugänglicher Stelle aus mit einem Peilmesser durchgeführt werden kann.

GR σωλήνας καταμέτρησης υγρών·
καταμετρικός σωλήνας· καταμετρικό (κν)

Χαλύβδινος σωλήνας μικρής διαμέτρου τοποθετημένος κατακόρυφα από το ανώτατο κατάστρωμα ως τον πυθμένα του πλοίου, με τον οποίο μπορεί να μετρηθεί το ύψος του νερού ή δύλου υγρού σε οποιοδήποτε διαμέρισμα ή δεξαμενή, με την εισαγωγή στο σωλήνα μιας βιθυμετρικής ράβδου

EN sounding tube; sounding pipe

A pipe running vertically from an upper deck to the ship's bottom so that the height of water or liquid in any compartment or tank can be measured at all times by means of a sounding rod attached to a line and lowered in the pipe.

FR tuyau de sonde; conduit de sondage

Tube en acier de faible diamètre, allant d'un pont supérieur au fond du navire et dans lequel on introduit une sonde, pour mesurer la quantité de liquide qui se trouve soit dans un ballast, soit dans un compartiment.

IT tubo di sonda; tubo sonda

Tubo in acciaio che si estende verticalmente dal ponte delle paratie alla cassa interessata. In esso viene inserita, fino a posare sul fondo del deposito, un'asta graduata che, una volta recuperata, permette di controllare il livello del liquido misurando la parte bagnata.

2246

[NL] peilpijp

Een verticaal in een tank geplaatste pijp vanaf een tussendek tot aan de bodem van het schip; door middel van de peilstok kan zodoende het vloeistofniveau in de tank worden afgelezen.

[PT] tubo de sonda

Tubo vertical, do convés ou pavimento até ao fundo do navio, onde se introduz a sonda ou escala graduada para medir a altura de água ou outro líquido de um compartimento ou tanque. É fechado com bujão roscado ou tampão.

2247

[ES] percha

Pieza sólida, tal como verga, botavara, botalón, pico de cangrejo, asta, etc. de un buque, bien sea de madera o construida de hierro, acero o aleaciones ligeras.

[DA] rundholt

Fællesbetegnelse for tømmer eller stål (rundt) anvendt til bomme, master, rær, stænger m.m. på et skib.

[DE] Spiere

Rundholz, das verschiedensten Zwecken dient, z.B. Backspiere oder eine Stange auf einer Tonne.

[GR] σφηκίσκος· αντενοκάταρτο (κν)

Μακρύ ξύλινο ή μεταλλικό τεμάχιο κυκλικής διατομής, το οποίο χρησιμοποιείται στους ιστούς, τις κεραίες, κ.λπ.

[EN] spar

A piece of timber or metal of round section and of great length in proportion to its diameter, used for masts, yards, booms, gaffs and so on.

[FR] espar

Longue pièce de bois ou de métal employée comme mât, vergue, gui, corne, etc.

[IT] asta

Lungo palo, generalmente di legno, di forma cilindrica leggermente rastremato in alto, che, nell'attrezzatura della nave, è impiegato in vari modi.

[NL] rondhout

Al het ronde hout dat in de tuigage van een schip gebruikt wordt, zoals: masten, stengen, ra's, gaffels, boren, spieren, sprieten, enz.

[PT] barrote

Longa peça de madeira redonda usada para mastros, retrancas, caranguejas, etc.

2248

ES estabilidad

Medida de la capacidad del buque, que inicialmente flota en mar en calma, de volver a la posición inicial si es inclinado por un agente exterior cuya acción deja de ejercerse.

Las condiciones de estabilidad de un buque dependen principalmente de las formas geométricas del casco, de su distribución de pesos y posición del centro de gravedad, de la estanqueidad del casco y superestructuras, de la buena estiba de su carga y de la existencia de superficies libres en sus tanques y sentinelas.

DA stabilitet

Ved et skibs stabilitet forstås dets evne til under indflydelse af ydre kræfter, tyngde og opdrift at vende tilbage til ret køl, når det ved en ydre påvirkning er bragt ud fra denne stilling.

DE Stabilität

Aufrichtevermögen eines schwimmenden Schiffes nach einer Krängung.

GR ευστάθεια

Η τάση την οποία πρέπει να εκδηλώσει το πλοίο για να επανέλθει στην κανονική του θέση από την οποία έχει εξέλθει λόγω της επίπρειας εξωτερικών δυνάμεων.

EN stability

The ability of a ship, initially floating freely in calm water, to return to the upright position if she is forcibly heeled to port or starboard and then released.

FR stabilité

Aptitude d'un navire, flottant initialement et librement en eau calme, à revenir à sa position droite initiale si on le force à s'incliner sur bâbord ou tribord et qu'on le relâche ensuite.

Les propriétés de stabilité d'un navire sont déterminées par la forme de sa carène et la position de son centre de gravité.

IT stabilità

Capacità che una nave ha di tornare alla sua posizione iniziale quando cessa l'azione disturbante esterna per cui l'ha abbandonata.

NL stabilititeit

Eigenschap van een oorspronkelijk rechtstandig drijvend schip, terug te keren naar deze evenwichtstoestand na een gedwongen kentering naar bakboord of stuurboord, gevolgd door het ongedaan maken hiervan.

PT estabilidade

Capacidade de um navio, flutuando inicialmente livre e em águas calmas, de voltar à posição inicial após ter sido aderrriado a bombordo ou a estibordo e depois solto.

A estabilidade de um navio é determinada pelo formato do casco e posição do centro de gravidade. Informação essencial sobre a estabilidade está contida na curva do braço de adriçamento que é fornecida pelo projectista para cada calado de carga do navio.

2249

ES equipo estabilizador; estabilizador de balance

Maquinaria instalada a bordo para absorber energía de los movimientos de balance y reducir su amplitud. Pueden ser pasivos, como las quillas de balance y tanques pasivos de estabilización, y activos, como las aletas estabilizadoras, tanques activos, etc.

Véase 2503.

DA stabilisatorer; rulledæmpningssystem

Udstyr eller maskineri der er installeret for at formindske skibets rullebevægelser. Kan være slingrekøle, rulledæmpningstanke eller stabiliseringsfinner.

Se 2503.

DE Stabilisierungsanlage;
Rolldämpfungseinrichtung;
Schlingererdämpfungseinrichtung;
Stabilisierungsvorrichtung

Gesamtheit der Einrichtungen zur Rolldämpfung.
Siehe 2503.

GR αντιδιατοιχιστική εγκατάσταση· σύστημα απόσβεσης διατοιχισμού

Εγκατάσταση για την ελάττωση των διατοιχισμών του πλοίου

EN stabilizing machinery; stabilizing equipment; stabilizer; roll damper; anti-roll device; anti-rolling device

Equipment or machinery installed specifically to extract energy from the rolling motion and hence to reduce amplitude, i.e. bilge keels, passive and active tank systems, active fins etc.

See 2503.

FR dispositif de stabilisation; stabilisateur; amortisseur de roulis; réducteur de roulis

Équipement installé à bord d'un navire dans le but de récupérer l'énergie du mouvement de roulis afin de réduire l'amplitude de ce dernier, par exemple les quilles de roulis, les systèmes à réservoirs du type passif ou actif, les ailerons actifs, etc.

Voir 2503.

IT dispositivo di stabilizzazione; macchinario di stabilizzazione; stabilizzatore di rollo; antirollante

Dispositivo o macchinario installato specificamente per ridurre l'ampiezza del movimento di rollo della nave.

Vedi 2503.

NL stabilisatie-inrichting; slingerdemper; stabilisator

Uitrusting of toestellen die energie onttrekken aan de slingerbeweging en deze hierdoor dempen.

Voorbeelden zijn: kimkielen, passieve en actieve slingertanks, stabilisatietanks; meestal worden deze zaken bij hun naam genoemd in het Nederlands taalgebied en gebruikt men niet het bovenbegrip. Zie 2503.

PT estabilizadores; equipamento de estabilização; estabilizador de balanço

Equipamento ou maquinaria instalada a bordo para extrair energia do movimento de balanço e deste modo reduzir a amplitude do mesmo, por exemplo, robaletes, sistemas de tanques passivos ou activos, etc.

Ver 2503.

2250

[ES] ensayo tipo de resistencia al fuego

Aquel en que son sometidas a una prueba tipo, en un horno de ensayos, unas muestras de los mamparos y cubiertas objetos del mismo, por calentamiento a temperaturas prefijadas, de acuerdo con las curvas tipo de tiempos-temperaturas.

[DA] standard brandprøve

En afprøvning, hvorved prøveemner af de pågældende skotter eller dæk i en prøveovn udsættes for temperaturer, der omrentlig svarer til standardkurven for tid-temperatur.

[DE] Normal-Brandversuch

Versuch, bei dem Probekörper der entsprechenden Schotte oder Decks in einem Brandversuchsofen Temperaturen ausgesetzt werden, die ungefähr der genormten Zeit-Temperatur-Kurve entsprechen.

[GR] τυποποιημένη δοκιμή πυρός· πρότυπη δοκιμή καύσης

Δοκιμή κατά την οποία δείγματα από τα σχετικά διαφράγματα ή καταστρώματα εκτίθενται σε θερμοκρασία που αντιστοιχεί κατά προσέγγιση στην πρότυπη καμπύλη χρόνου-θερμοκρασίας

[EN] standard fire test

One in which specimens of the relevant bulkheads or decks are exposed in a test furnace to temperatures corresponding approximately to the standard time-temperature curve.

[FR] essai au feu standard

Essai au cours duquel des échantillons de cloisons ou de ponts sont soumis, dans le four d'essai, à des températures correspondant approximativement à la courbe standard température-temps.

[IT] prova standard del fuoco

Prova nel corso della quale campioni di paratie o di ponti vengono esposti in un forno di prova ad una serie di temperature corrispondente approssimativamente alla curva standard temperatura-tempi.

[NL] standaard brandproef

Proef waarbij gedeelten van betrokken schotten of dekken in een proefoven blootgesteld worden aan temperaturen die ongeveer overeenkomen met de standaard tijd-temperatuurkromme.

[PT] teste de fogo padrão

Teste em que amostras das anteparas e/ou de convéses são expostas num forno de ensaio a temperaturas correspondentes, aproximadamente, à curva padrão tempo-temperatura.

2251

[ES] estribor

Toda la parte del buque situada a la derecha del plano diametral, mirando hacia proa.

[DA] styrbord

Den højre side af et skib set i retning forefter.

[DE] Steuerbord

Rechte Seite des Schiffs in bezug auf seine Längsachse von hinten nach vorn gesehen.

[GR] δεξιά πλευρά πλοίου

To τμήμα εκείνο του σκάφους το οποίο βρίσκεται στη δεξιά πλευρά για παραστροφή ο οποίος είναι στραμμένος προς την πλώρη

[EN] starboard

All that part of the ship on the right-hand side of the plane of symmetry, looking forward.

[FR] tribord

Partie du navire située à droite quand on fait face à l'avant.

[IT] tribordo; dritta

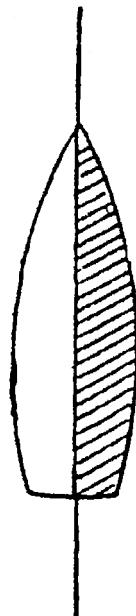
Zona della nave che sta a destra del piano di simmetria per un osservatore che, posto su di essa, guarda verso prora.

[NL] stuurboord

Het gedeelte van een schip, dat rechts van het langsscheepse symmetrievlak ligt, indien men op het schip staande naar de voorkant kijkt.

[PT] estibordo; EB

Lado direito do navio quando se olha da popa para a proa.



2252

[ES] presión del aire de arranque

Presión inicial del aire, requerida para la puesta en marcha de un motor.

[DA] startlufttryk

Det lufttryk der kræves for at starte motoren.

Trykluftsystemets primære opgave er at kunne levere den til hoved- og hjælpemotorernes igangsætning nødvendige starteluft.

[DE] Anlaßluftdruck

Luftdruck, der zum Starten einer Kolbenmaschine erforderlich ist.

[GR] πίεση αέρα εκκίνησης

H αρχική πίεση αέρα που απαιτείται για την εκκίνηση της μηχανής

[EN] starting air pressure

[FR] pression de l'air de démarrage

Pression d'air initiale nécessaire pour lancer le moteur.

[IT] pressione dell'aria di avviamento

Pressione dell'aria richiesta per l'avviamento dei motori.

[NL] aanzetluchtdruk

De luchtdruk die benodigd is om de machine te laten starten.

[PT] pressão de ar de arranque

Pressão inicial de ar, necessária para o arranque da máquina.

2251

2253

[ES] máquina de vapor

Máquina movida por el vapor generado en una caldera.

[DA] dampmaskine

Maskine der drives ved hjælp af damp, f.eks. dampdrevet ankerspil.

[DE] Dampfmaschine

Mit Dampf betriebene Kolbenmaschine.

[GR] ατμομηχανή

Μηχανή η οποία κινεῖται από ατμό που παράγεται σε λέβητα

[EN] steam engine

A prime-mover driven by steam produced from a boiler.

[FR] machine à vapeur

Moteur entraîné par la vapeur produite dans une chaudière.

[IT] macchina a vapore

Macchina azionata dal vapore prodotto da una caldaia.

[NL] stoommachine

Werktuig, voor het aandrijven van andere werktuigen, dat zelf wordt aangedreven met behulp van stoom.

[PT] máquina a vapor

Máquina cuja energia motriz provém do vapor produzido numa caldeira.

2254

[ES] aparato de gobierno

Sistema de mecanismos para el accionamiento del timón o timones, comandado por el timonel, en el caso de control manual, o por medio de control automático.

[DA] styremaskine

En maskine der giver det til rorets drejning nødvendige drejningsmoment.

[DE] Ruderanlage; Rudermaschine; Steuereinrichtung

Einrichtung für das Bewegen des Ruders.

[GR] μηχανισμός κίνησης πηδαλίου· μηχανισμός πηδαλιουχίας

To οιακοστρόφιο, η μηχανή κίνησης του πηδαλίου και τα εξαρτήματα περιστροφής του πηδαλίου

[EN] steering gear; steering apparatus

The steering wheel, leads, steering machinery, and fittings by which the rudder is turned.

[FR] appareil à gouverner

Ensemble des dispositifs transmettant au gouvernail les mouvements imprimés à la barre.

[IT] mezzo di governo; apparecchio di governo

L'insieme del macchinario e degli ausiliari che permettono l'applicazione della coppia al timone per il governo della nave.

[NL] stuurmachine; stuurinrichting

De werktuigen waarmee een koppel op de roerkoning kan worden aangebracht.

Hierdoor kan het roer worden gedraaid met het doel het schip onder normale bedrijfsomstandigheden te sturen.

[PT] aparelho de governo

Mecanismos para aplicar à madre do leme a rotação necessária ao governo do navio.

2255

ES ángulo de inundación

Ángulo de inclinación del buque, para el cual queda en comunicación con el mar alguna abertura no estanca, dando así comienzo a la entrada de agua en el casco o superestructuras del buque.

DA fyldningsvinkel

Den krængningsvinkel ved hvilken en hvilken som helst del af en hvilken som helst åbning i skroget, overbygningen eller dækshuse, som ikke kan lukkes vandtæt, kommer under vand (stille vand).

DE Überflutungswinkel

Krängungswinkel, bei dem in glattem Wasser eine nicht wasserdicht verschließbare Öffnung von Schiffskörper, Aufbauten oder Deckshäusern zu Wasser kommt.

GR γωνία κατάκλυσης

Γωνία κλίσης του πλοίου σε ήρεμες καιρικές συνθήκες, κατά την οποία τα μη δυνάμενα να κλειστούν υδατοστεγώς ανοίγματα του καταστρώματος και των υπερκατασκευών βρίσκονται κάτω από την επιφάνεια του νερού

EN angle of flooding

The angle of heel at which any portion of any opening in the hull, superstructure or deckhouses which cannot be closed in a watertight manner comes below the water level, the heeling being assumed to take place in calm water.

FR angle d'envahissement

Angle de gîte pour lequel toute partie d'une ouverture quelconque de la coque ou des superstructures, ne pouvant pas être fermée d'une manière étanche, arrive en dessous de la surface de l'eau, la gîte étant supposée avoir lieu en eau calme.

IT angolo di allagamento

Angolo di inclinazione in corrispondenza del quale ogni parte di un'apertura non stagna, sia della carena che delle sovrastrutture, si trova al di sotto della superficie dell'acqua, supponendo che lo sbandamento abbia luogo in acqua tranquilla.

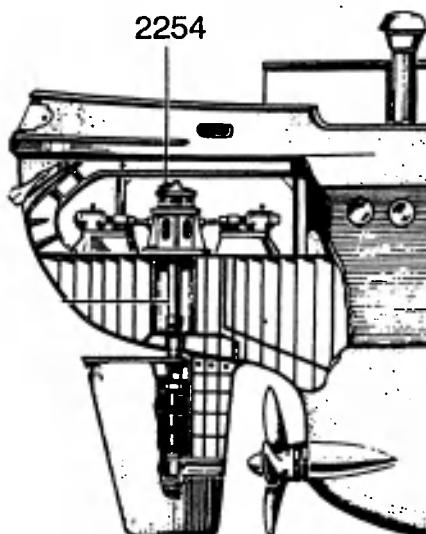
NL overstromingshoek

De hellingshoek, waarbij welke opening dan ook in de scheepsromp, bovenbouw of dekhuizen, die niet waterdicht kan worden afgesloten, onder de waterspiegel komt.

*De waterspiegel wordt verondersteld vlak te zijn.
Deze toestand heet vlakwaterstoestand.*

PT ângulo de alagamento

Ângulo de inclinação em que qualquer abertura no casco ou superestruturas, que não possa ser fechada de um modo estanque, fica abaixo do nível da água estando o navio em águas calmas.



2256

ES **roda; roa**

Fuerte miembro estructural de acero fundido o forjado, prolongación de la quilla en el extremo de proa, a la que se une por el pie de roda.

antiguo

DA **forstævn**

Forstævnen kan betragtes som kølens forlængelse forefter. Stævnens form kan være funktionsbestemt (f.eks. isbryderstævn).

DE **Vorsteven**

Bauteil, das den Schiffskörper vorn abschließt. Er dient der Festigkeit des Schiffs.

GR **στείρα· ποδόστημα της πλώρης· κοράκι (κν)**

Η ακραία προς την πλώρη προέκταση της τρόπιδας

EN **stem**

The member from the keel to the uppermost part and forming the extreme fore end of a ship.

FR **étrave**

Pièce saillante formant la partie la plus en avant du navire; elle s'élève sur l'extrémité du brion, lequel forme la liaison de l'étrave avec la quille.

IT **dritto di prora; ruota di prora; tavola di prora**

Struttura posta sul prolungamento della chiglia nella parte avanti dello scafo sulla quale converge il fasciame esterno di ciascun fianco formando il diedro che apre l'acqua durante il moto della nave.

NL **voorsteven**

Het voorste verbanddeel van een schip, beginnend bij de kiel op het voorste gedeelte van het bodemvlak, en oplopend tot het voorste punt van het schip.

PT **roda de proa**

Peça de madeira ou metal que se segue à quilha, servindo-lhe de prolongamento e fecho na parte de vante do navio.

2257

ES **carlinga; concha**

Asiento en el que descansa la extremidad inferior de un palo, bitón, cabrestante, asta de bandera, etc.

DA **fundament**

Konstruktionselement der tjener til forstærkning under mast, spil, pullerter osv.

DE **Mastspur; Mastfußlager**

Verstärkung als Auflager für einen Mast.

GR **βάση· βάθρο**

Ισχυρή έγκλινη ή μεταλλική βάση όρθιου αντικειμένου, όπως π.χ. ιστού, στύλου, κ.λπ.

EN **step**

A piece or combination of pieces of timber, iron, steel or other material, forming a strong bed or foundation under the lower end of a mast, bitt, stanchion, or other item calling for substantial support.

Old term.

FR **emplanture**

Pièce ou ensemble de pièces, en bois, fer, acier ou autre matériau, formant une base solide où se trouve placée l'extrémité inférieure d'un mât, d'une bitte, d'une épontille ou tout autre élément nécessitant un support résistant.

IT **supporto di base**

Pezzo di legno, ghisa o metallo che forma una robusta fondazione per il piede d'albero o per una bitta o per un puntello.

NL **fundatie**

Houten of stalen constructie waarmee de krachten afkomstig van een zware constructie als de masten, gelijkmatig worden overgebracht op de scheepsconstructie.

Oude term.

PT **carlinga**

Peça de madeira, ferro ou aço colocada debaixo do pé do mastro ou do pau de carga ou ainda de qualquer outro objecto que necessite igualmente de um sólido apoio na base.

2258

ES popa

Parte posterior del buque, en el sentido del avance.

DA agterstævn

Den agterste del af skibet.

DE Heck

Hinterteil des Schiffs.

GR πρύμνη

Το πίσω τμήμα του πλοίου, δηλαδή το τμήμα από το σημείο όπου αρχίζουν οι πλευρές να συγκλίνουν. Θεωρητικά όμως ως πρύμνη θεωρείται το τμήμα του πλοίου από το κέντρο βάρους του προς τα πίσω

EN stern

The extreme after end of a ship.

FR arrière; poupe

Extrémité arrière du navire.

IT poppa

Estremità posteriore della nave

NL hek; spiegel

Het achterste deel van een schip

PT popa

Extremo posterior de um navio oposto à proa.

2258



2256

2259

ES baranda; batayola

Defensa instalada en el perímetro de una cubierta, compuesta por unos montantes verticales de hierro, llamados candeleros, y por varios cables o cabos que pasan por ellos, llamados pasamanos.

DA gelænder; rækværk; ræling

Barriere anbragt ved kanten af dækket for at forhindre overbordfald.

DE Geländer; Reling

Offenes, festes, teilweise losnehmbares oder klappbares Geländer als Begrenzung freiliegender Decks (nicht Schanzkleid) und Decksöffnungen.

GR κιγκλίδωμα

Προστατευτικό στήθαί των άκρων του καταστρώματος, το οποίο αποτελείται από ξύλινες ή μεταλλικές κάθετες και οριζόντιες ράβδους

EN railing; rail

Metal bars or flat pieces of wood fitted at the top of a bulwark or at the top of guard rail stanchions. Also applied to the tier of metal guard rods fitted between the top rail and the deck.

Railing is the term applied to a tier of guard rails.

FR garde-corps; rambarde

Barrière disposée en abord d'un pont pour empêcher de tomber à la mer, composée de chandeliers dans lesquels passent plusieurs rangées de filières ou barres.

IT parapetto; battagliola

Protezione posta lungo il perimetro di un ponte scoperto, costituita da candelieri in ferro connessi da corde o barre di acciaio.

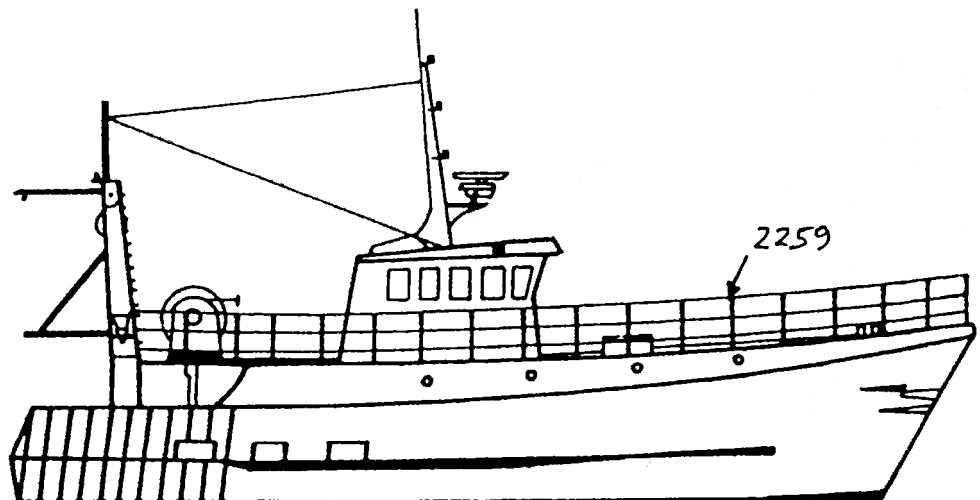
NL hekwerk; reling

Open verschansing die de hoger gelegen dekken van schepen omgeeft; wordt langs de randen aangebracht in verband met de veiligheid van opvarenden.

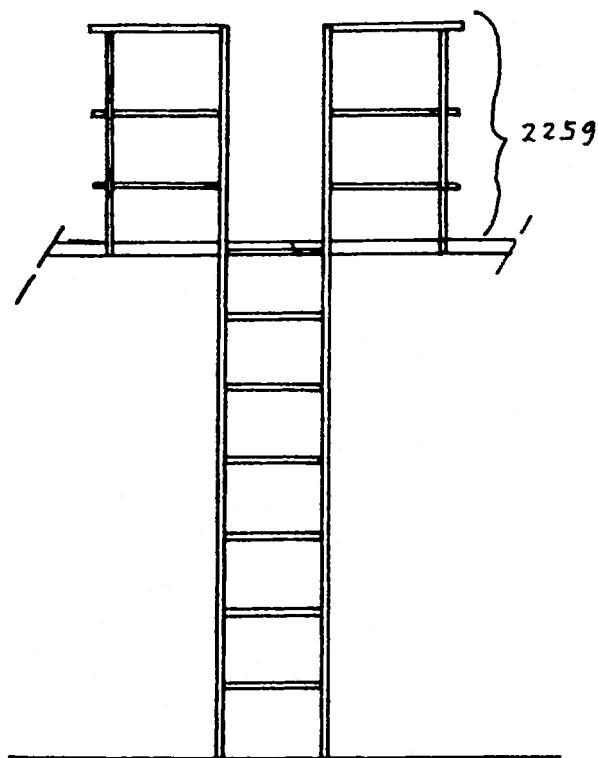
PT balaustrada; peltoril

Cabos, correntes ou tubos metálicos enfiados nos balaústres de balaustrada da borda do navio ou superestrutura para impedir que as pessoas caiam.

2259



2259



2259

2260

[ES] lastre adicional

Pesos adicionales que pueden instalarse en los buques con objeto de bajar la posición del centro de gravedad y aumentar la estabilidad del buque.

[DA] stabilitetsforøgelse

Middel til at forøge skibets stabilitet.

Dette kan gøres ved at reducere tyngdepunktshøjden, f.eks ved at fjerne vægte placeret højt i skibet eller ved at flytte vægte nedad i skibet eller ved at tilføje vægte i form af ballast i den nederste del af skibet.

[DE] Ballast zur Erhöhung der metazentrischen Höhe

[GR] έρμα ευστάθειας

Έρμα που τοποθετείται στα πλοία για να χαμηλώσει το κέντρο βαρύπτητας και να αυξηθεί το μετακεντρικό ύψος

[EN] stiffening

Any weights on board a vessel for the purpose of lowering the centre of gravity and hence increasing the metacentric height.

[FR] lest mobile; lestage additionnel

Lest additionnel placé dans un navire lège pour lui donner une stabilité suffisante.

[IT] zavorra aggiuntiva

Zavorra addizionale sistemata su una nave per abbassarne il centro di gravità.

[NL] ballasten

Het toevoegen van extra gewicht om de metacentrische hoogte te vergroten.

[PT] lastre adicional

Material pesado, tal como lingotes de ferro, areia, água, etc., colocado no navio para manter uma estabilidade conveniente e baixar a posição do centro de gravidade.

2261

[ES] boza

Un cabo corto, fijo por un extremo a un cáncamo, bita, etc. y sujetado por el otro, mediante varias vueltas del otro extremo, a una driza, calabrote, etc., para que no trabaje un extremo del mismo y sea posible afirmarlo.

[DA] stopper

Et stykke tovværk hvis ene ende er fastgjort, og som tjener til at blive slynget rundt om en trosse eller et fald med det formål at optage trækket, mens den løse ende af trossen/faldet sikres.

[DE] Stoppkette; Stopptau

Taustück oder Kette zum Festsetzen von Ketten, Leinen, Drähten usw.

[GR] αναστολέας· ανασχετήρας· έχμα· μπότσος (κν)

Κομμάτι σχοινί, του οποίου το ένα άκρο δένεται σε σταθερό σημείο. Χρησιμοποιείται για το στερέωμα ενός άλλου σχοινιού, π.χ. υπέρας, για να απορροφά την τάση έτσι ώστε το ελεύθερο άκρο της υπέρας να μπορεί να προσδεθεί

[EN] stopper

A piece of rope, one end of which is fastened to a ringbolt, etc., and employed to be slung round a halyard, a warp etc., for the purpose of taking the strain, so that the slack end of the halyard or warp can be secured.

[FR] bosse

Cordage dont une extrémité est reliée à un point fixe; employé pour immobiliser un autre cordage (fune, par exemple) sous tension afin de pouvoir l'amarrer facilement par son extrémité mobile.

Peut aussi être constituée d'une chaîne.

[IT] bozza

Legatura provvisoria di un cavo; nodo fatto con un pezzo di cavo su di una manovra corrente per ancorarla ad un punto fisso.

Anziché in cavo può essere anche in catena.

[NL] stopper; stoptouw; stopketting

Een stuk touw, staaldraad of ketting waarmee een verbinding kan worden gemaakt tussen een vast punt op het schip en een punt op een ander touw, staaldraad of ketting (b.v. een vislijn), zodat de kracht via de stopper op het schip wordt overgebracht en de lijn onlast wordt naar b.v. de winch.

2261

PT **boça**

Cabo ou corrente fixa à amurada ou noutro ponto de bordo para imobilizar um outro cabo, corrente ou peça sob tensão.

2262

ES **estructura del buque**

Conjunto de elementos resistentes del casco, cubiertas, mamparos y arboladura del buque, incluyendo el forro exterior, mamparos, cubiertas, mástiles, etc., y sus elementos de unión, tales como cuadernas, bulárcamas, baos, vagras, varengas, esloras, quilla, roda, codaste, etc.

DA **skibets konstruktion; skibets opbygning**

Den måde skibet er konstrueret på, f.eks. om det drejer sig om langsskibsspantesystem eller tværskibsspantesystem etc.

DE **Schiffsverbände**

Bauteile, die der Schiffsfestigkeit dienen, z.B. Spanter, Längsspanter, Decksbalken, Stringer, Bodenwrangen usw.

GR **κατασκευαστική δομή σκάφους**

Σύνολο των βασικών μερών ενός σκάφους στα οποία στηρίζεται η αντοχή του (εξωτερικό περίβλημα, νομείς, καταστρώματα, ζυγά, διαφράγματα κ.λπ.)

EN **structure of a vessel**

The essential substance of a vessel wherein her strength lies: the hull plating or planking, frames, longitudinals, decks, beams, bulkheads, etc.

FR **structure du navire**

Ensemble des parties essentielles du navire qui lui donnent sa solidité; comprend en particulier le bordé, la quille, les membrures, les lisses, le pont, les barrots, les cloisons, etc.

IT **struttura di una nave**

Insieme di ossature, bagli, fasciame cui è affidata la robustezza della nave. Può essere longitudinale, trasversale o mista.

NL **scheepsconstructie;
scheepsverbanddelen**

De constructiedelen van een schip, die bepalend zijn voor de sterkte ervan.

Vb.: *huid, spanten, langsschotten, dwarsschotten, dekken, dragers, berghoutsgang, etc.*

PT **estrutura de um navio**

Essência da resistência de um navio: quilha, balizas, longarinas, conveses, vaus, anteparas, chapeamento do casco ou forro de madeira, etc.

2263

[ES] ángulo de escora

Angulo de inclinación transversal del buque, medido con respecto a la posición de adrizzamiento.

Las escoras permanentes de los buques requieren generalmente acciones correctoras, para evitar que el buque pierda su estabilidad de proyecto.

[DA] krængningsvinkel

Den vinkel som skibets centerplan danner med en lodret plan, når skibet krænges til en af siderne.

[DE] Krängungswinkel; Neigungswinkel

Winkel, der die Drehung des starren Schiffskörpers um eine Längsachse aus der aufrechten Lage angibt.

[GR] γωνία κλίσης του πλοίου· γωνία εγκάρσιας κλίσης

H γωνία εγκάρσιας κλίσης του πλοίου, μετρούμενη από την κατακόρυφη

[EN] angle of heel; heeling angle

The angle of transverse inclination measured from the vertical when a vessel heels over.

[FR] angle de gîte

Angle d'inclinaison transversale du navire, mesuré à partir de la verticale.

[IT] angolo d'inclinazione trasversale

Angolo di inclinazione trasversale della nave misurato dalla verticale.

[NL] heilingshoek

De hoek tussen het langsscheepse symmetrievlak en de richting loodrecht op het vlak van een waterlijn.

Beter is het assenkruisen te definiëren, één ruimtevast en één lichaamsvast.

[PT] ângulo de adornamento; ângulo de adernamento

Ângulo de inclinação transversal do navio, medido a partir da vertical.

2264

[ES] superestructura

Toda estructura situada sobre la cubierta principal y provista de techo, que se extienda de banda a banda, o cuyas chapas laterales, situadas hacia el interior del casco, no disten de éste más del 4% de la manga de trazado.

[DA] overbygning

Den overdækkede opbygning på hoveddækket, som strækker sig fra side til side af skibet eller med sider, der ikke befinder sig mere end 0,04 B inden for den indenbords side af yderklædningen. *B er lig breedten af skibet.*

[DE] Aufbau

Gedecktes Bauwerk auf dem Arbeitsdeck, das von Bord zu Bord reicht oder dessen Seitenbeplattung nicht mehr als 0,04 der Breite (B) von der Außenhaut eingerückt ist.

[GR] υπερκατασκευή· υπερκατασκεύασμα· χαβαλές (κν)

Ta στεγασμένα κατασκευάσματα στο κατάστρωμα εργασίας, που εκτείνονται από πλευρά σε πλευρά του πλοίου ή που η πλευρική τους επένδυση δεν βρίσκεται εσωτερικά των πλευρικών ελασμάτων του περιβλήματος του πλοίου περισσότερο από 4 % του πλάτους του πλοίου

[EN] superstructure

The decked structure on the working deck extending from side to side of the vessel or with the side plating not being inboard of the shell plating more than 4 %.

A raised quarterdeck is regarded as a superstructure.

[FR] superstructure

Construction pontée située sur le pont de travail et s'étendant de bord à bord ou dont le retrait des côtés, par rapport aux murailles, ne dépasse pas 4 % de la largeur.

Un gaillard d'arrière surélevé est considéré comme une superstructure.

[IT] sovrastruttura

Struttura pontata, situata sul ponte di lavoro, che si estende da un fianco all'altro della nave o i cui lati esterni non si trovino all'interno dei fianchi dello scafo ad una distanza maggiore del 4 per cento della larghezza.



2264

NL bovenbouw

De overdekte constructie op het werkdek, waarvan de zijbeplating zich op minder dan 4 procent uit de zijden bevindt.

- Afhankelijk van de lengte van de bovenbouw wordt deze geacht bij te dragen tot de langsscheepse sterke.
- Indien de bovenbouw niet van boord tot boord reikt wordt ze dekhuis genoemd, en doet niet mee in het langsscheepse sterkeverband.

PT superstrutura

Estrutura coberta construída no convés principal, que se estende de borda a borda ou cujas chapas laterais não distem do casco mais do que 4% da largura total do navio.

2265

ES cubierta de superestructura

Cubierta, completa o parcial, que forme el techo de una superestructura, puente, casetas, etc., situada a una altura no inferior a 1,8 metros por encima de la cubierta de trabajo.

DA overbygningsdæk

Det fuldstændige eller delvise dæk, der udgør overdelen af en overbygning, dækshus eller anden opbygning, anbragt i en højde af mindst 1,8 meter over hoveddækket.

DE Aufbaudeck

Das vollständige Deck oder Teildeck, das das Oberteil eines Aufbaus, Deckshauses oder sonstiger Decksaufbauten bildet und in Höhe von mindestens 1,8 Meter oberhalb des Arbeitsdecks liegt.

GR κατάστρωμα υπερκατασκευών· κατάστρωμα υπερκατασκευασμάτων

To πλήρες ή μερικό κατάστρωμα που σχηματίζει η πάνω επιφάνεια μιας υπερκατασκευής ή μιας άλλης κατασκευής η οποία βρίσκεται σε ύψος τουλάχιστον 1,8 m πάνω από το κατάστρωμα εργασίας

EN superstructure deck

That complete or partial deck forming the top of a superstructure, deckhouse or other erection situated at a height of not less than 1.8 metres above the working deck.

FR pont de superstructure

Pont complet ou partiel formant le dessus d'une superstructure, d'un rouf ou de toute autre construction située à une hauteur d'au moins 1,8 mètre au-dessus du pont de travail.

IT ponte di sovrastruttura

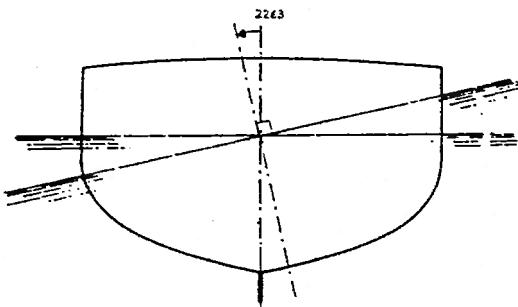
Ponte completo o parziale formato dal cielo di una sovrastruttura, di una tuga o di ogni altra costruzione situata ad una altezza di almeno 1,8 metri al di sopra del ponte di lavoro.

NL bovenbouwdek

Het doorlopende dek of dekgedeelte dat de bovenkant van een bovenbouw, dekhuis of andere opbouw vormt en dat ten minste 1,8 meter boven het hoofddeks ligt.

1,8 m is een hoogte voor de vrijboordsberekening.

2263



2265

[PT] convés da superestrutura

Convés completo ou parcial formado pelo topo de uma superestrutura, da casa de convés ou outra construção situada a uma altura não inferior a 1,8 metros por cima do convés principal.

2266

[ES] inspección; reconocimiento

Inspección que se hace de un buque, de sus equipos de carga y descarga, elementos principales del buque, etc, para reconocer su estado.

[DA] besigtigelse; tilsyn; syn; inspektion

Den handling der foretages, når myndigheder eller inspektører kontrollerer, om deres forskrifter og regler overholdes.

[DE] Besichtigung

Kontrolle, ob Bau- und Ausrüstungsvorschriften erfüllt sind, bzw. ob Reparaturen erforderlich sind.

[GR] επιθεώρηση

Επιθεώρηση που διενεργείται από τους αντιπροσώπους νηογνώμονα για να εξακριβωθεί εάν το σκάφος, οι μηχανές, οι λέβιτες και τα εξαρτήματα του πλοίου βίσκονται σε καλή κατάσταση ώστε το πλοίο να διατηρεί την κλάση του

[EN] survey

An examination of a vessel and its equipment to establish whether it complies with the regulations. Items examined include its structure, stability, machinery, arrangements and material, electrical installations, motor lifeboats, life-saving appliances, navigation equipment, etc.

[FR] visite; expertise; inspection

Inspection effectuée pour apprécier ou contrôler l'état du navire et/ou de son équipement.

[IT] visita; ispezione

Ispezione effettuata ai locali e/o macchinari della nave allo scopo di accertarne l'efficienza.

[NL] onderzoek; survey; inspectie; keuring

Activiteit waarbij de deugdelijkheid van constructies of werktuigen wordt beoordeeld.

Goedkeuring wordt vastgelegd in certificaten. In Nederland is de Scheepvaart-Inspectie belast met keuringen van maritieme objecten. Bij stoominstallaties spreekt men meestal van keuring.

[PT] vistoria; inspecção

Inspecção efectuada por peritos a navios, a qualquer dos seus órgãos, à carga ou equipamento, para avaliar as condições de funcionamento, conservação e segurança.

2267

[ES] certificado de reconocimiento

Documento oficial de la sociedad clasificadora con el resultado del reconocimiento periódico del buque.

[DA] synsrapport

Den rapport der udfærdiges efter en tilendebragt besigtigelse.

[DE] Besichtigungsbericht

Bericht, der vom Besichtiger nach jeder Besichtigung erstellt wird.

[GR] έκθεση επιθεώρησης

Έκθεση επιθεώρησης που καταρτίζεται μετά το πέρας μιας επιθεώρησης

[EN] survey report

A report made by a surveyor on completion of a survey.

[FR] rapport de visite; rapport d'expertise; rapport d'inspection

Document contenant les observations faites au cours d'une visite ou d'une expertise.

[IT] rapporto di visita

Rapporto eseguito da chi ha effettuato l'ispezione ai locali e ai macchinari della nave.

[NL] onderzoekrapport

De op schrift gestelde bevindingen voortkomend uit een onderzoek.

[PT] relatório de Inspecção; relatório de vistoria

Documento passado pela autoridade marítima, no qual se relata o resultado da vistoria realizada.

2268

[ES] embarcación salvavidas; embarcación de salvamento

Todas las embarcaciones existentes a bordo para acomodar a la dotación y al pasaje, en el caso de abandono de buque: botes y balsas salvavidas y cualquier otro tipo de embarcaciones adecuadas para la protección de la vida humana en la mar.

[DA] overlevelsesfartøj

Redningsfartøj bestemt til at rumme de ombordværende personer i tilfælde af, at skibet må forlades; omfatter redningsbåde, redningsflåder og ethvert andet fartøj, der er godkendt som egnet til at redde mennesker under sådanne omstændigheder.

[DE] Überlebensfahrzeug

Die zur Aufnahme der an Bord befindlichen Personen im Fall der Aufgabe des Fahrzeugs vorgesehenen Fahrzeuge; sie umfassen Rettungsboote, Rettungsflöße und andere Fahrzeuge, die für solche Fälle zum Schutz und zur Rettung von Menschen als geeignet zugelassen sind.

[GR] σωστικό σκάφος

Σκάφος που χρησιμοποιείται για την απομάκρυνση ατόμων σε περίπτωση εγκατάλειψης του πλοίου. Στα σκάφη αυτά περιλαμβάνονται οι σωστικές λέμβοι, οι σχεδίες και οποιοδήποτε άλλο σκάφος αποδεκτό για την καταλληλότητά του όσον αφορά την προστασία και διάσωση ανθρώπων σε παρόμοιες καταστάσεις

[EN] survival craft

Those craft provided for accommodating the persons on board in the event of abandoning of the vessel. It includes lifeboats, life rafts and any other craft approved as suitable for the protection and preservation of persons in such circumstances .

[FR] engin de sauvetage; moyen de sauvetage

Engin destiné à accueillir les personnes qui se trouvent à bord en cas d'abandon du navire. Cela comprend les embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage et tous les autres engins jugés aptes à assurer la protection et la sauvegarde des personnes dans de telles circonstances.

2268

[IT] mezzo di salvataggio; imbarcazione di salvataggio

Mezzo destinato ad accogliere in caso di avaria della nave le persone che si trovano a bordo di essa.

Tale espressione si applica alle imbarcazioni di salvataggio, alle zattere di salvataggio e a tutti gli altri mezzi giudicati atti ad assicurare la protezione e la salvaguardia delle persone nelle circostanze sopra indicate.

[NL] reddingsvaartuig

Boot of vlot bestemd om plaats te bieden aan de opvarenden in geval van schip verlaten

Omvat reddingboten, reddingvlotten en ieder ander vaartuig waarvan is aangetoond dat in dergelijke omstandigheden doelmatige bescherming en lijsbehoud van opvarenden wordt geboden.

[PT] embarcação salva-vidas

Embarcações para acomodação de pessoas em caso de abandono do navio: barcos salva-vidas, balsas salva-vidas e qualquer outra embarcação aprovada para protecção e preservação de vidas humanas nessas circunstâncias.

2269

[ES] tanque

Cualquier espacio cerrado, en el interior del buque, destinado al almacenamiento de líquidos.

Pueden designarse según el líquido que contienen, en tanques de combustible, de agua dulce, de agua salada, de aceite, etc. Pueden también subdividirse en tanques de servicio, de reserva, de lastrado; tanques laterales, centrales, de doble fondo, etc.

[DA] tank

Et rum beregnet til opbevaring af væsker, f.eks. olie, vandballast, ferskvand og lignende.

F.eks.: lagertank, højtank.

[DE] Tank

Schiffsraum oder fester Behälter für Flüssigkeiten.

Nähere Bezeichnung des Tanks erfolgt nach

Inhalt, Zweck und Anordnung im Schiffskörper.

Z.B.: Vorratstank, Tief- oder Hochtank.

[GR] δεξαμενή· ντεπόζιτο (κν)

Χώρος που χρησιμοποιείται για την αποθήκευση υγρών, π.χ. υδάτινου έρματος, πόσιμου νερού, καυσίμων, κ.λπ.

[EN] tank

A space or compartment intended for the stowage of liquids, e.g. water ballast, fresh water, oil, fuel.

For example: storage, supply, deep tank etc.

[FR] citerne; caisson; réservoir; caisse

Volume ou compartiment étanche prévu pour contenir des liquides, tels que eau, carburant, huile, etc.

Par exemple: réservoir à carburant, caisse profonde.

[IT] cisterna; deposito; cassa

Spazio o compartimento della nave destinato al deposito di liquidi (acqua dolce, acqua di zavorra, olio, combustibile, ecc.).

Per es.: stiva cisterna.

[NL] tank

Ruimte (of compartiment) voor de opslag van vloeistoffen aan boord, zoals ballastwater, drinkwater, smeerolie, diesellole etc.

V.b.: voorraadtank, reservetank, dieptank.

2269

PT tanque; cisterna; reservatório

Um espaço ou compartimento destinado ao armazenamento de líquidos (água fresca, água de lastro, combustível líquido, etc.).

Por exemplo: tanque de armazenamento, tanque de abastecimento, tanque profundo.

2270

ES empuje de la hélice

Fuerza propulsiva desarrollada por la hélice, en la dirección de su eje de giro.

DA propellertryk

Dette tryk er den langskibs resultant af de på propellerbladenes agterste overflade virkende trykkræfter og de på propellerbladenes forreste overflade (sugesiden) virkende undertryk.

DE Propellerschub

Vom Propeller erzeugte Vortriebskraft.

GR ώση της έλικας

Η αστική δύναμη της έλικας

EN thrust of the propeller; propeller thrust

The force developed by a screw propeller in the direction of the axis of the propeller shaft.

FR poussée de l'hélice

Force développée par l'hélice dans la direction de l'axe de l'arbre d'hélice.

IT spinta generata dall'elica

Forza sviluppata da un'elica nella direzione del suo asse.

NL stuwdruk

De axiale kracht opgewekt door de rotatie van een scheepsschroef door het water.

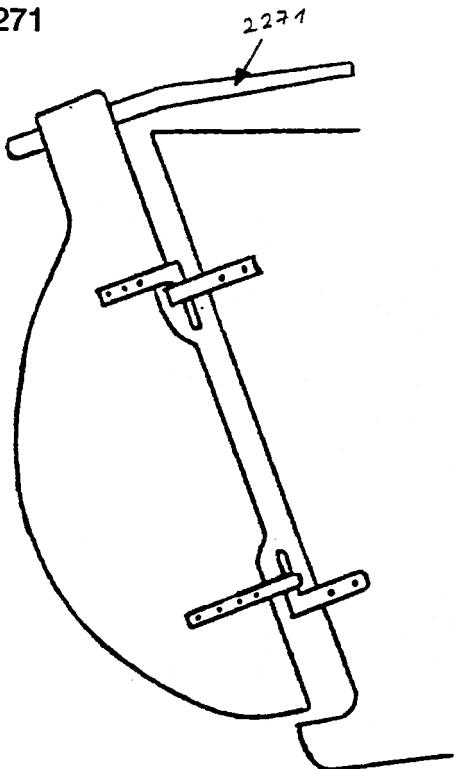
De kracht kan zowel in achterwaartse richting als in voorwaartse richting worden opgewekt.

Uiterraard is de eerste het belangrijkst, het schip vaart dan immers vooruit.

PT impulsão do hélice

Força desenvolvida por um hélice propulsor na direcção do eixo do seu veio.

2271



2271

[ES] caña del timón

Palanca metálica unida a la cabeza del timón, para hacerlo girar.

[DA] rorplind

Den arm der er anbragt på rorstammen, og med hvilken man ved hjælp af kædetræk, hydraulik eller lignende kan styre båden.

[DE] Ruderpinne; Pinne

Am Ruderschaft angebrachter Hebel zum Drehen des Ruders.

[GR] οίκας· δοιάκι (κν)· λαγουδέρα (κν)

Μοχλός περιστροφής του σώματος του πηδαλίου

[EN] rudder tiller; tiller

A heavy bar or lever with one end bored to fit on the rudderstock, and the other arranged for connection to the steering gear. The function of the tiller is to turn the rudder.

[FR] barre de gouvernail; barre

Pièce fixée à la tête de la mèche du gouvernail au moyen de laquelle on fait pivoter le gouvernail.

[IT] barra del timone

Asta collegata orizzontalmente alla testa del timone per consentire la trasmissione della coppia, necessaria alla rotazione dello stesso.

[NL] helmstok

Zware staaf of staafarm om de stuurmachinekrachten op de roerkoning over te brengen.

Als handbediende houten stok slechts gebruikt op kleine schepen, veelal zeilschepen.

[PT] cana do leme

Alavanca colocada na cabeça do leme para lhe transmitir movimento.

2272

[ES] ángulo de balance; amplitud de balance

Angulo de inclinación transversal que toma el barco al efectuar movimientos de balance.

[DA] rulningsvinkel

Den øjeblikkelige vinkel der dannes mellem skibets centerlinieplan og lodret, når skibet ruller. Sådan en vinkel burde kaldes »fra side til side rullevinkel«.

[DE] Rollwinkel

Neigung der Längssymmetrie-Ebene eines bewegten Schiffes gegenüber der Vertikalen.

[GR] γωνία διατοίχισης πλοίου· γωνία πρόνευσης πλοίου

Το τόξο το διαγραφόμενο κατά μίαν απλή διατοίχιση ή πρόνευση

[EN] roll angle; angle of roll

The instantaneous angle between the ship's fore-and-aft plane of symmetry and the true vertical.

[FR] angle de roulis

Angle d'inclinaison instantané entre le plan de symétrie longitudinal du navire et la verticale vraie.

[IT] angolo di rollio

Angolo di oscillazione attorno ad un asse longitudinale contenuto nel piano di simmetria della nave.

[NL] slingerhoek

De verdraaiing van het schip om zijn lengteas door het zwaartepunt van het schip (inclusief lading).

[PT] ângulo de balanço transversal

Ângulo instantâneo de inclinação entre o plano de simetria longitudinal do navio e a vertical.

2273

ES asiento; trimado

Diferencia entre los calados a popa y a proa. La posición que adopta en el agua una embarcación en movimiento depende del reparto de pesos a bordo, de las formas del buque, de su velocidad y de las condiciones ambientales.

Si el calado a popa es mayor que el calado a proa, se dice que el asiento es positivo o por la popa. En caso contrario, el asiento será negativo o por la proa.

DA trim

Forskellen mellem skibets dybgang for og agter.

DE Trimm

Neigung des Schiffes in Längsrichtung, bezogen auf die normale Schwimmelage in ruhigem Wasser.

Er hängt z.B. von der Verteilung von Ladung und Ballast ab und beeinflusst Vortriebsverhalten und Steuereigenschaften.

GR διαγωγή

Διαφορά ή σχέση μεταξύ του βυθίσματος στην πλώρη και του βυθίσματος στην πρύμνη σε πλοίο που επιπλέει. Ένα πλοίο έχει έμπρωρη ή έμπρυμνη διαγωγή ανάλογα με το αν βρίσκεται η πλώρη ή η πρύμνη βαθύτερα στο νερό

EN trim

The difference between the draught forward and the draught aft.

If the draught forward is the greater, the trim is referred to as trim by the bow or head. If the draught aft is the greater, the trim is referred to as trim by the stern.

FR assiette

Manière dont le navire est assis dans l'eau ou, en d'autres termes, sa situation quant à la différence des tirants d'eau arrière et avant.

Selon qu'il est plus enfoncé à l'avant ou à l'arrière, un navire est dit sur le nez ou sur le cul.

IT assetto

Differenza tra le immersioni poppiera e prodiera di una nave galleggiante. L'assetto dipende dalla distribuzione dei pesi a bordo, dalla forma della carena, dalla potenza del motore e dalle condizioni ambientali.

Si dice che la nave è appurata o appoppata a seconda di quale estremità è più immersa in relazione al galleggiamento dritto.

NL trim; trimligging

Verschil tussen diepgang voor en diepgang achter.

PT caimento

Diferença entre os calados à proa e à popa.

Se o calado à proa é maior, o caimento é referido como caimento à proa; no caso oposto, é referido como caimento à popa.

2274

[ES] tronco

Conjunto de planchas que rodean completamente y de forma estanca un pozo, escotilla de carga o bajada a máquinas, etc; permitiendo el acceso libre desde la cubierta superior a un espacio situado debajo de la cubierta inferior.

[DA] trunk

En lodret vandtæt skakt som forløber mellem to eller flere dæk, og hvorigennem adgang til underliggende dæk kan foregå.

[DE] Schacht; Trunk

Aus vertikalen Wänden bestehende Verbindung zwischen Decks.

[GR] φρεάτιο προσπέλασης καταστρωμάτων· κατακάρυφη δύοδος διαφυγής

Kάθετο υδατοστεγές κατασκεύασμα το οποίο διευκολύνει την προσπέλαση μεταξύ του ανώτερου και κατώτερου καταστρώματος

[EN] trunk

A vertical watertight casing running from upper to lower deck, whereby access can be gained from above upper deck to a compartment below lower deck without disturbing adjacent spaces between the two decks.

[FR] tambour

Espace vertical étanche reliant un pont supérieur au pont inférieur et donnant accès à un compartiment situé au-dessous du pont inférieur (par exemple tambour de machine).

[IT] cofano

Locale stagno che si estende verticalmente dal ponte più alto a quello più basso.

[NL] schacht

Verticale waterdichte kokerconstructie, welke een doorgang vormt tussen verschillende dekken.

De ruimte tussen de dekken kan niet via de schacht worden betreden.

[PT] tronco

Espaço vertical e estanque que liga o convés superior ao inferior, permitindo o acesso a compartimentos situados sob este último.

2275

[ES] obra viva

Se llama así a la parte sumergida de la carena del buque.

[DA] undervandsskrog

Den del af skroget der befinder sig under vandlinien.

[DE] Unterwasserrumpf; Unterwasserkörper; lebendes Werk

Der unter Wasser liegende Teil des Rumpfes eines beladenen Schiffes.

„lebendes Werk“: veraltet.

[GR] ύφαλα· βρεχάμενα (κν)

Ta μέρη του πλοίου που βρίσκονται μέσα στα νερά

[EN] underwater body

That portion of a vessel's hull or body that is immersed or floating in a fluid, e.g. salt water.

[FR] œuvres vives; carène

Partie de la coque située au-dessous de la flottaison en charge.

[IT] opera viva; carena

Parte immersa dello scafo di una nave che è sottoposta alla spinta idrostatica.

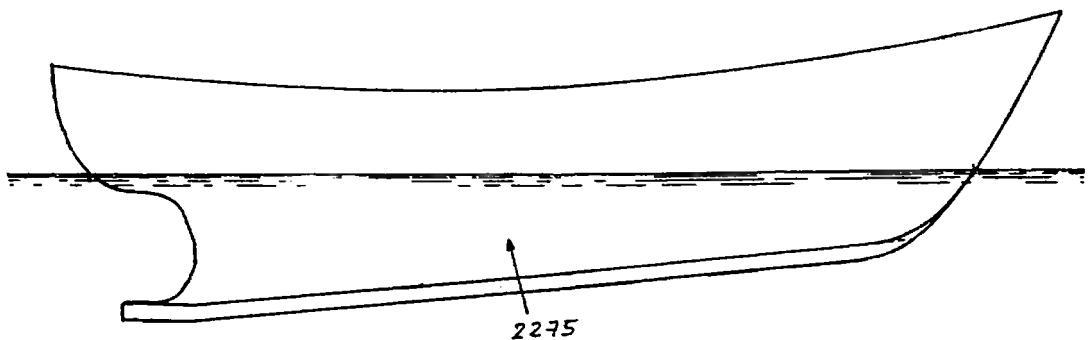
[NL] onderwatergedeelte

Dat gedeelte van de scheepsromp dat zich onder het wateroppervlak bevindt.

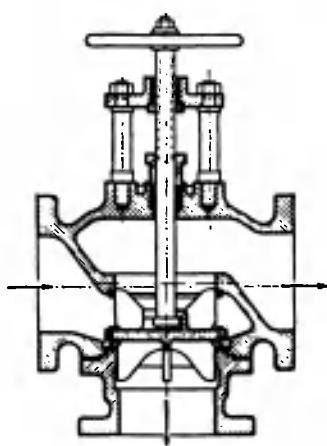
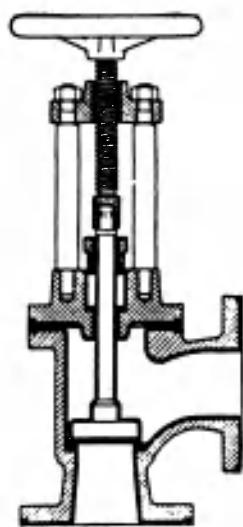
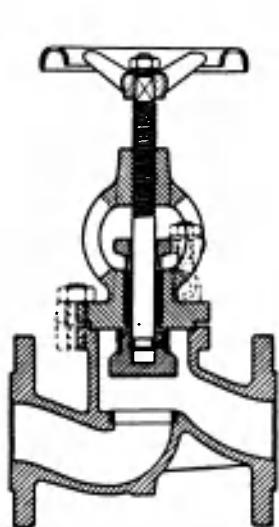
[PT] obras vivas; vivos; carena; querena

Parte do navio abaixo da linha de água.

2275



2276



2276

ES válvula

Dispositivo mecánico para regular, abrir o cerrar el flujo de un fluido que entra o sale del tanque de servicio o que pasa a través de una tubería.

DA ventil

En mekanisk konstruktionsdels der i et rørsystem kan kontrollere eller lukke for væskestrømmen i det rør, hvori den er anbragt.

DE Ventil; Absperrschieber

Einrichtung zum Absperren bzw. Drosseln eines Flüssigkeitsstromes.

GR βαλβίδα· δικλείδα· επιστόμιο· βάννα (κν)

Μηχανική διάταξη για τον έλεγχο ή τη διακοπή της ροής ενός υγρού προς ή από δεξαμενή ή μέσα σε σωλήνωση

EN valve

A mechanical device for controlling or shutting off the flow of a fluid into or out of a container or through a pipeline.

FR vanne

Dispositif mécanique servant à contrôler ou arrêter le débit d'un fluide entrant ou sortant d'un réservoir ou passant dans un tuyau.

IT valvola

Dispositivo meccanico che, inserito in una tubolatura, permette di controllare il flusso del fluido che vi scorre.

NL afsluiter

Mechanisme (klep, kraan) waarmee de stroming door een pijp kan worden beïnvloed en stopgezet.
Wordt ook gebruikt om de in- en uitgaande stroming van een tank te beheersen.

PT válvula

Dispositivo mecânico para controlar ou impedir o fluxo de um fluido de ou para um tanque ou através de um tubo.

2277

ES maquinaria de ventilación

Maquinaria para la exhaustación y ventilación forzada de diversos espacios del buque.

DA ventilationsmaskineri

Maskineri der tjener til at forsyne rum med luft eller at ekstrahere luft fra visse aperingssrum (såsom kabys eller toiletter).

DE Lüftungsanlage

Lüftergebläse einschließlich Antrieb, um Frischluft in bzw. Abluft aus Schiffsräumen zu fördern.

GR μηχανήματα αερισμού

Μηχανήματα για τον αερισμό των διαφόρων χώρων ενός σκάφους

EN ventilating machinery

Machinery intended to supply ventilation air to, or to exhaust air from, the various spaces in a vessel.

FR installation de ventilation

Installation servant à l'aération forcée des volumes intérieurs du navire.

IT macchinario di ventilazione

Macchinario atto ad immettere e ad estrarre aria dai vari locali di una nave.

NL luchtverversingsinstallatie

Installatie of voorziening waarbij lucht kan worden toe- of afgevoerd resp. in en uit verschillende ruimten in een schip.

PT maquinaria de ventilação

Maquinaria para exaustão e ventilação forçada de diversos espaços do navio.

2278

[ES] ventilador

Dispositivo empleado para la renovación del aire en el interior de los espacios cerrados del buque.
La ventilación puede ser natural o forzada.

[DA] ventilator; blæser

Ethvert arrangement ved hvilket frisk luft tilføres til eller forurenset luft udsuges fra enhver del af skibet.

[DE] Lüfter; Ventilator; Gebläse

Gerät, um Frischluft in bzw. Abluft aus Schiffsräumen zu fördern.

[GR] αεριστήρας· εξαεριστήρας· ανεμοδόχος

Αεραγωγός για την ανανέωση του αέρα στους διάφορους χώρους του πλοίου

[EN] ventilator; fan

Any arrangement by which fresh air is introduced to, or foul air exhausted from, any part of a vessel.

[FR] manche à air; ventilateur

Conduit destiné à l'aération d'une cale ou d'un entrepont; la partie mobile ou pavillon, située à l'extérieur, peut être orientable.

[IT] tromba di ventilazione; manica a vento; ventilatore

Parte superiore dei tubi che servono per la ventilazione dei locali di bordo e che sporge dal ponte della nave.

[NL] ventilator; luchtkoker

Voorziening waarmee lucht kan worden toegevoegd in (scheeps)ruimten of afgevoerd.

[PT] ventilador

Dispositivo utilizado para a renovação do ar no interior de espaços fechados do navio.

2279

[ES] manguerote

Estructura vertical fija alrededor de una apertura de ventilación para evitar la entrada de agua por dicho orificio.

[DA] ventilatorkarm

En lodret vandtæt barriere anbragt rundt om ventilationsåbningen på et dæk for at forhindre vand på dækket i at trænge gennem åbningen.

[DE] Lüftersüll

Vertikale wasserdichte Umrandung von Lüftöffnungen in Decks, um Wassereintritt zu verhindern.

[GR] τοίχωμα στομίου εξαεριστήρα· βαλβίδα στομίου εξαεριστήρα

Τοίχωμα γύρω από το στόμιο εξαεριστήρα για να παρεμποδίζει τα νερά του καταστρώματος να εισέρχονται σ' αυτό

[EN] ventilator coaming

A vertical watertight barrier fitted around a ventilator opening in a deck, to prevent water on the deck from entering the opening.

[FR] surbau de manche à air

Surélévation du pont, autour d'une manche à air, destinée à empêcher les entrées d'eau.

[IT] battente della tromba di ventilazione

Parte rettilinea della tromba di ventilazione che, estendendosi al di sopra del ponte, impedisce l'ingresso di acqua.

[NL] ventilatorpot; luchtkokerpot

Waterdichte opstaande rand rond een ventilatieopening in een dek.

[PT] braçola de ventilador

Barreira vertical e estanque montada à volta de um ventilador, com saída para um convés, para evitar a entrada de água.

2280

[ES] válvula de retención; válvula automática de retención

Válvula automática que permite el paso del fluido en una sola dirección, impidiendo su salida una vez que ha entrado.

[DA] automatisk virkende kontraventil; kontraventil

En ventil der tillader gennemstrømning i én retnings, men ikke i den modsatte retnings.

[DE] Rückschlagventil; selbsttätigtes Rückschlagventil; Rückschlagklappe

Ventil, das sich bei Umkehr der Strömungsrichtung selbsttätig schließt und dadurch das Zurückfließen von Flüssigkeit verhindert.

[GR] ανεπίστροφος βαλβίδα· βαλβίδα ροής μιας διεύθυνσεως

Βαλβίδα η οποία διαθέτει σπείρωμα στο βάκτρο ή επιγλωττίδα και επιτρέπει τη διόδο μόνο προς μία διεύθυνση

[EN] non-return valve; automatic non-return valve

A screw-down valve in which the spindle is not fixed to the valve disc or gate, so that while it may press it down on its seat it is incapable of lifting it. As a result the fluid going through the piping system can lift the valve and pass upward , but it cannot return and flow in the other direction. Valve chests for bilge and ballast systems are equipped with non-return valves.

[FR] soupape de non-retour; clapet automatique de non-retour; clapet de retenue

Type de clapet dans lequel la tige de commande n'est pas fixée à la soupape d'obturation. Il en résulte que le fluide passant dans la tuyauterie peut soulever le clapet, mais ne peut pas couler en arrière dans l'autre direction. Les vannes utilisées pour les pompes de cale ou de ballast sont équipées de clapets de ce type.

[IT] valvola unidirezionale; valvola di non ritorno; valvola di ritenuta; valvola automatica di non ritorno; valvola di ritegno

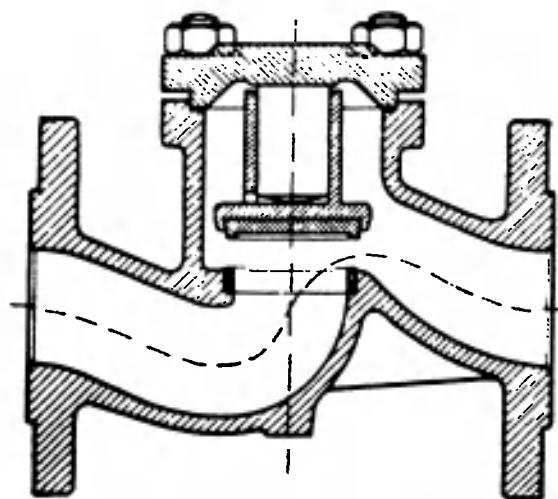
Valvola automatica che ha il compito di permettere il moto del fluido entro una condotta in un solo verso.

[NL] terugslagklep; automatische terugslagklep; keerklep

Klep waارlangs vloeistoffen e.d. slechts in één richting worden doorgelaten.

[PT] válvula de retenção; válvula de não retorno

Válvula automática que permite a passagem do líquido numa só direcção.



2281

ES arrufo

Curvatura de la cubierta alta o de la quilla de modo que las extremidades de proa y popa quedan más altas que el centro.

DA spring

Dækkets skæringslinie i borde danner en kurve med det dybeste punkt omrent midtskibs. Denne kurve kaldes springkurven. Afstanden fra en vandret linie, der tangerer springkurven i dennes nederste punkt til et vilkårligt punkt på springkurven, kaldes springet i det pågældende punkt.

DE Sprung; Deckssprung

Höhe der Seitenkante des Decks am vorderen bzw. hinteren Lot über einer Horizontalen durch den untersten Punkt des Sprunglinie.

Kann auch die Sprunglinie bezeichnen.

GR σιμότητα σκάφους· καμπυλότητα σκάφους· βιάρισμα (κν)

Η προς τα πάνω καμπύλη από το μέσο προς την πλώρη και την πρύμνη του πλοίου

EN sheer; deck sheer

The amount of rise of the sheer line, forward or aft, above its lowest point when the ship is on its designed load waterline.

FR tonture

Courbure longitudinale d'un pont dont les extrémités sont légèrement relevées.

La tonture permet à l'eau de s'écouler vers le milieu du pont, d'où elle s'échappe par les dalots.

IT insellatura

Distanza verticale di un punto della linea di insellatura dalla retta ad essa tangente nel suo punto più basso e parallela al piano di galleggiamento di pieno carico di progetto.

NL zeeg*; zeeglijn**

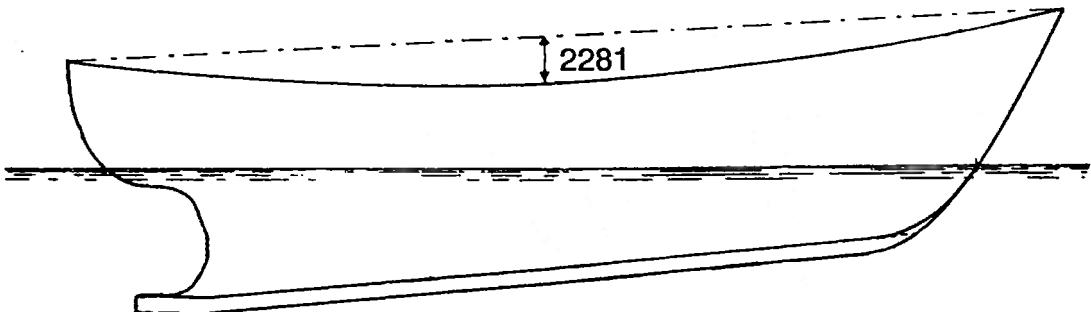
* De verticale afstand tussen het voorreinde of het achterreinde van de zeeglijn in het midden, tot deraaklijn van deze zeeglijn evenwijdig aan de basislijn.

** De zeeglijn op hartschip of in de zij is de aansnijding v.d. deklijn op hartschip e.g. met de huid van voor- tot achtersteven.

De zeeglijn in het midden is de snijlijn van het vrijboorddek en het langsscheepse symmetrievlak.

PT arrufo; tosamento do casco

Linha curva em que os extremos de popa e proa estão mais altos que a parte média do navio.



2282

[ES] espacio vacío

Espacio que está vacío y que no está destinado a tanque de combustible, lastre líquido o cualquier otra finalidad.

[DA] void space

Rum i skibet der ikke benyttes.

[DE] Leerraum

Ungenützter Raum.

[GR] κενός χώρος

Χώρος που διατηρείται κενός και δεν χρησιμοποιείται για την αποθήκευση καυσίμων, έρματος ή οποιουδήποτε άλλου υγρού

[EN] void space

A space kept empty and not used or fitted for the stowage of fuel oil, ballast or any other liquid.

[FR] espace vide

Espace laissé vide et non utilisé pour contenir du carburant, de l'eau ou tout autre liquide.

[IT] spazio vuoto

Spazio tenuto vuoto e non utilizzato per lo stivaggio di combustibile, zavorra o altro liquido.

[NL] lege ruimte

Ruimte in een schip die niet gevuld is of wordt en niet is ingericht voor het opslaan van welke vloeistof dan ook.

[PT] espaço vazio

Espaço mantido vazio e que não é usado ou apropriado para o armazenamento de combustível líquido, lastro ou qualquer outro líquido.

2283

[ES] agua de lastre

Agua empleada en los tanques de lastre con objeto de mejorar la estabilidad y/o el trimado del buque durante la navegación.

[DA] vandballast

Til forbedring af skibets stabilitet (forøgelse af metacenterhøjden) og trim og forøgelse af dybgangen anvendes vand i bundtanke som ballast.

[DE] Wasserballast; Ballastwasser

In Ballasttanks mitgeführtes Wasser, um den Tiefgang zu erhöhen oder den Trimm bzw. die Stabilität zu verändern.

[GR] υδάτινο έρμα· θαλάσσιερμα

Νερό που αντλείται στις δεξαμενές έρματος με σκοπό την αύξηση του βυθίσματος ή τη βελτίωση της ευστάθειας

[EN] water ballast; ballast water

Water carried onboard in ballast tanks specifically and only in order to increase draught, or to modify trim, or to modify stability.

[FR] eau de ballastage

Eau contenue dans les ballasts et destinée à modifier l'assiette, accroître le tirant d'eau ou améliorer la stabilité.

[IT] acqua di zavorra

Acqua contenuta a bordo in apposite casse di zavorra che viene utilizzata per correggere le caratteristiche di assetto e/o di stabilità della nave.

[NL] waterballast

Water dat aan boord in tanks wordt opgeslagen met geen ander doel dan het vergroten van de diepgang van het schip, het wijzigen van de trimligging ervan of het wijzigen van de stabiliteitseigenschappen.

[PT] lastro de água; água de lastro

Água colocada em tanques de lastro para modificar o calado, o cimento ou a estabilidade do navio.

2284

[ES] camisa de agua; camisa húmeda

Camisa usada para la refrigeración por agua de los cilindros de los motores.

[DA] kølekappe

En motors cylinderforing er omgivet af en kølekappe, hvorfed det er muligt ved hjælp af kølevand at bortlede den varme, der udvikles i cylinderforingen.

[DE] Kühlwassermantel

Hohlraum um die Laufbuchse einer Verbrennungskraftmaschine, durch den Kühlwasser strömt.

[GR] περιχτώνιος θάλαμος· υδροχιτώνιο· υδροθάλαμος

Κλειστός χώρος γύρω από τους κυλίνδρους της μηχανής, στον οποίο κυκλοφορεί νερό για την ψύξη της μηχανής

[EN] water-jacket

An enclosed space surrounding engine cylinders filled with circulating water for cooling purposes.

[FR] chemise d'eau

Partie creuse et fermée dans laquelle circule l'eau de refroidissement (d'un moteur, par exemple).

[IT] camicia d'acqua

Intercapedine in cui circola acqua di raffreddamento.

[NL] watermantel; koelwatermantel

Water in de cilindermantel, aangesloten op het koelsysteem.

Van toepassing m.n. in dieselmotoren.

[PT] camisa de água

Espaço oco e fechado para arrefecimento, por água, dos cilindros dos motores.

2285

[ES] línea de agua

La línea formada por la intersección de la superficie de trazado del buque y la superficie del mar cuando el buque flota en la mar en calma.

[DA] vandlinie

Den skæringslinie der dannes mellem skrogets overflade og den plan, som udgøres af den aktuelle vandoverflade, når skibet flyder frit i stille vand.

[DE] Wasserlinie

Schnitlinie zwischen Schiffsrumpf und glatter Wasseroberfläche.

[GR] ίσαλη γραμμή· παρίσαλος

Η γραμμή μέχρι την οποία βυθίζεται το πλοίο σε μια δεδομένη στιγμή και η οποία χωρίζει το πλοίο στα έξαλα και στα άφαλα

[EN] waterline

The line formed when the surface of the water meets the vessel's side at a specific draught.

[FR] ligne de flottaison; ligne d'eau

Ligne formée par l'intersection de la carène avec la surface de l'eau, quand le navire flotte librement en eau calme.

[IT] galleggiamento; linea d'acqua; linea di galleggiamento

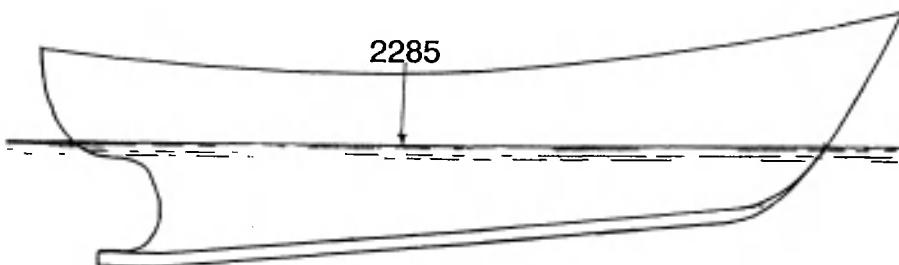
Intersezione della nave liberamente galleggiante con la superficie del mare supposto calmo.

[NL] waterlijn

De snijkromme van het stil wateroppervlak met de scheepshuid naar de mal van het drijvende schip.

[PT] linha de água; linha de flutuação

Linha formada pela intersecção da superfície do costado do navio e o plano da superfície da água quando o navio flutua livremente.



2286

ES estanco al agua

Se considera estanco a todo componente estructural que, sometido a una presión correspondiente a la altura de agua para la cual ha sido diseñado, impide el paso del agua a su través en cualquier dirección.

DA vandtæt

Betyder at være i stand til at forhindre, at vand trænger igennem strukturen i hvilken som helst retning under et vandpres svarende til det, den omgivende struktur er beregnet til.

DE wasserdicht

Bedeutet, daß Wasser mit einem Wasserdruck, für den die umgebende Konstruktion bemessen ist, diese in keiner Richtung durchdringen kann.

GR υδατοστεγανός· υδατοστεγής

Χρησιμοποιείται για να χαρακτηρίσει μια διάταξη η οποία παρεμποδίζει τη διείσδυση του νερού προς οποιαδήποτε κατεύθυνση

EN watertight

Means capable of preventing the passage of water through the structure in any direction under a head of water for which the surrounding structure is designed.

FR étanche à l'eau

Se dit d'un dispositif qui empêche le passage de l'eau dans toutes les directions sous la charge d'eau pour laquelle il est conçu.

IT stagno all'acqua

Significa capace di impedire il passaggio dell'acqua in qualsiasi direzione, sotto il battente d'acqua per il quale la struttura è stata progettata.

NL waterdicht

Betekent geen doorgang van water door de constructie bij een waterdruk waartegen de omgevende constructie volgens het ontwerp bestand is.

PT estanque à água

Elemento que impede a passagem de água em qualquer direcção sob a pressão de água para a qual foi projectado.

2287

ES integridad estanca; estanqueidad

Cualidad del buque que garantiza que no entre agua en su interior, en casos de mal tiempo, incluyendo la inmersión de partes del mismo.

Esta calidad es esencial para la seguridad del buque.

DA vandtæthed

Betyder, at enhver del af skibets konstruktion er i stand til at udelukke vand fra at trænge ind selv under ekstreme vejforhold.

DE Wasserdichtigkeit

Zustand des Schiffes, bei dem kein Wasser in das Schiff eindringt. Wird durch Festigkeit des Schiffes bzw. der Luken erreicht.

GR υδατοστεγανότητα

Η ικανότητα της κατασκευής ενός σκάφους να παρεμποδίζει τη διείσδυση του νερού

EN watertight integrity

The ability of any ship's structure to exclude water in the face of extremely adverse weather, including actual immersion.

FR étanchéité à l'eau

Propriété de toute structure du navire capable d'empêcher une entrée d'eau à l'intérieur de cette structure.

IT tenuta stagna

Capacità di impedire l'ingresso dell'acqua in una struttura.

NL waterdichtheid

De eigenschap om het binnendringen van water te verhinderen bij een geheel of gedeeltelijk ondergedompelde constructie.

In algemenere zin kan de uitdrukking ook betrekking hebben op het verhinderen van binnendringen van ander water dan onder het zeeoppervlak, b.v. overkomen water bij slecht weer.

PT estanquidade

Capacidade de qualquer estrutura do navio de se manter estanque sob uma carga de água equivalente àquela para a qual foi concebida.

2288

ES cubierta a la Intemperie

La cubierta superior, o cualquier otra cubierta que esté expuesta al sol, al viento y a la lluvia.

DA vejrdæk

Enhver del af et skibs dæk som er utsat for vejr, vand og vind.

DE Wetterdeck

Das dem Wetter ausgesetzte Schiffsdeck.

GR ανώτατο κατάστρωμα· ασκεπές κατάστρωμα

Κατάστρωμα το οποίο εκτίθεται στον ήλιο, στη βροχή, στον άνεμο και στα κύματα

EN weather deck

Any part of a ship's deck which is exposed to the weather (sun, rain and wind), to sea spray and/or to waves breaking inboard.

FR pont exposé aux intempéries

Toute partie d'un pont qui se trouve exposée aux intempéries, aux embruns ou aux paquets de mer.

IT ponte esposto alle intemperie; ponte scoperto

Ponte soggetto alle condizioni meteorologiche (sole, pioggia e vento) e agli spruzzi delle onde del mare.

NL blootgesteld dek

Elk gedeelte van het dek dat blootgesteld is aan de weersomstandigheden (zon, regen, wind), en aan overkomend water.

PT convés de tempo; convés descoberto

Convés de um navio exposto ao tempo (sol, chuva e vento), à surriada de mar e/ou a ondas que se quebrem a bordo.

2289

ES estanco a la Intemperie

Se aplica a elementos estructurales de la obra muerta del buque que no permiten la entrada de agua de lluvia, rocíos y olas rompiéntes en el buque, cualquiera que sea el estado del tiempo.

DA vejrtæt

Betyder, at vand fra regn, sprøjte eller overbrækkende sør ikke under nogen forhold til søs må kunne trænge ind i skibet.

Det er ikke ensbetydende med vandtæthed.

DE wetterdicht

Bedeutet, daß unter allen vorkommenden Seeverhältnissen kein Wasser in das Fahrzeug eindringt.

GR υδατοστεγής σε περίπτωση κακοκαιρίας

Χρησιμοποιείται για να περιγράψει ένα μέσο το οποίο, με οποιεσδήποτε θαλάσσιες συνθήκες, δεν θα επιτρέψει στο νερό να εισδύσει μέσα στο σκάφος

EN weathertight

Means that in any sea conditions water will not penetrate into the vessel.

FR étanche aux intempéries

Se dit d'un dispositif qui, dans toutes les conditions rencontrées en mer, ne laisse pas pénétrer l'eau.

IT stagno alle intemperie

Significa impermeabile all'acqua in qualunque condizione sia del mare che del tempo.

NL dicht tegen weer en wind

Betekent dat er onder alle omstandigheden die zich op zee kunnen voordoen, geen water het vaartuig binnendringt.

PT estanque às intempéries

Significa que, em qualquer condição de tempo, a água não penetrará no navio.

2290

[ES] estanqueidad a la intemperie

Cualidad del buque que garantiza que en cualquier situación el agua de lluvia, rociones u olas rompiéntes no entrará en el buque, sin que ello implique estanqueidad en caso de inmersión.

[DA] vejræthed

Evnens til at modvirke vands indtrængning i skibet.

[DE] Wetterdichtigkeit

Zustand des Schiffes, bei dem kein Regen bzw. Spritzwasser in das Schiff eindringt.

[GR] υδατοστεγανότητα σε περίπτωση κακοκαιρίας

Η ικανότητα παρεμπόδισης της διείσδυσης νερού στο σκάφος με οποιεσδήποτε καιρικές συνθήκες

[EN] weathertight integrity

The ability to resist water penetrating into the vessel in any sea condition.

[FR] étanchéité aux Intempéries

Propriété de s'opposer, dans toutes les conditions de mer, aux entrées d'eau consécutives aux intempéries (pluie, embruns ou paquets de mer).

L'étanchéité aux intempéries n'implique pas l'étanchéité à l'eau, notamment en cas d'immersion.

[IT] tenuta stagna alle intemperie

Capacità di resistere all'ingresso di acqua provocato dalle condizioni meteorologiche.

[NL] dichtheid tegen weer en wind

De eigenschap om het binnendringen van regenwater, buiswater en groen water te verhinderen.

Deze kwalificatie impliceert niet tevens dat water niet zal binnendringen bij onderdompeling van deze constructiedelen.

[PT] estanquidade às Intempéries

Capacidade de qualquer estrutura do navio se manter estanque em quaisquer condições de mar, chuva, surriada e água de ondas que se quebrem.
Não implica estanquidade em caso de imersão.

2291

[ES] pozo

Espacio de cubierta limitado por las amuradas, el mamparo de popa del castillo y el mamparo de proa de la toldilla.

[DA] brønd

Det sted hvorfra vandet suges op i lænsesystemet. Brønden samler lastvandet fra rendestene eller direkte fra lasten.

[DE] Well; Brunnen; Pumpensumpf

Quaderförmiges, oben offenes Gebilde im Decksbereich oder im Doppelboden. Kann zum Sammeln von Wasser im Decksbereich dienen.

[GR] χάσμα· χαβούζα (κν)

Τμήμα του καταστρώματος το οποίο βρίσκεται μεταξύ δύο παρακείμενων υπερκατασκευών

[EN] well

A space formed by a local lowering of the deck, such as the space between the ends of two water ballast tanks, or between the end of a doublebottom and a bulkhead.

In fishing vessels the deck space bounded by the bulwarks is referred to as the well.

[FR] puits

Partie du pont à découvert délimitée par les pavois et les superstructures.

[IT] pozzo; pozetto

Spazio formato da un abbassamento locale del ponte e delimitato da paratie.

[NL] wel

Ruimte gevormd door een plaatselijke verlaging van een dek.

B.v.: ruimte tussen 2 waterballastanks; ruimte tussen het einde van een dubbele bodem en een schot.

[PT] poço

Espaço formado pelo abaixamento local do convés, espaço entre os extremos de dois tanques de lastro ou o espaço entre o fim de um duplo fundo e uma antepara.

Nos barcos de pesca o convés limitado pelas bordas falsas é referido como o poço.

2292

[ES] caseta del timón; caseta de gobierno

Espacio en el puente de mando, donde está situado el aparato de gobierno, aguja magnética y/o giroscópica, teléfonos de órdenes, telégrafo de máquinas, señales e instrumentos de navegación.

[DA] styrehus

En opbygning som har til formål at beskytte rørgænger mod vej og vind.

[DE] Ruderhaus

Teil des Aufbaus bzw. Deckhauses, in dem der Rudergänger arbeitet.

[GR] οιακιστήριο· τιμονιέρα (κν)

To διαμέρισμα στο οποίο βρίσκεται το οιακοστρόφιο (ο μηχανισμός κίνησης του πηδαλίου) και οι πίνακες ενδείξεων των αυτόματων μηχανημάτων

[EN] wheelhouse; pilothouse

A structure fitted to protect the helmsman from the weather.

[FR] timonerie; poste de timonerie

Construction destinée à abriter l'homme de barre.

[IT] timoneria

Locale posto sulla parte più alta della nave in cui sono situati gli strumenti necessari alla navigazione della nave.

[NL] stuurhuis; brug

De constructie die de roerganger beschermt tegen weer en wind.

[PT] casa do leme; posto de timonagem

Compartimento, na ponte, onde o timoneiro manobra a roda do leme e se encontram instrumentos necessários à navegação, tais como agulhas, telégrafo da máquina, etc.

2293

[ES] chigre

Máquina cuyo eje de giro es horizontal, movida a vapor, hidráulica o eléctricamente, destinada a facilitar la manipulación de pesos a bordo. Está dotada de tambores laterales que se utilizan en las faenas de amarre.

[DA] spil

Et mekanisk damp-, hydraulisk eller elektrisk drevet apparat, der tjener til at hale ind på wirer eller tovværk/trosser for at løfte fangsten eller lasten om bord eller for at fortøje skibet.

[DE] Winde

Gerät, das eine mechanisch oder von Hand angetriebene meist horizontale Trommel hat, auf die ein Seil aufgespult werden kann. Wenn das Seil unbelastet aufgespult wird, spricht man von einer Speicherwinde (storage winch); in diesem Fall wird die Seillast von einer vorgesetzten Frikitionswinde (winding winch) oder einem Spill (capstan warping end) aufgenommen.

[GR] βαρούλκο· βίντσι (κν)

Μηχάνημα το οποίο χρησιμεύει για την φορτοεκφόρτωση φορτίων στο πλοίο

[EN] winch

Apparatus used to haul in the cables for the lifting and placing of cargo or catch, etc., on board the vessel.

[FR] treuil

Appareil motorisé ou non permettant d'enrouler un câble sous tension au moyen d'un ou de plusieurs tambour(s) à axe horizontal et, éventuellement, d'une ou plusieurs poulée(s) à axe horizontal.

[IT] verricello

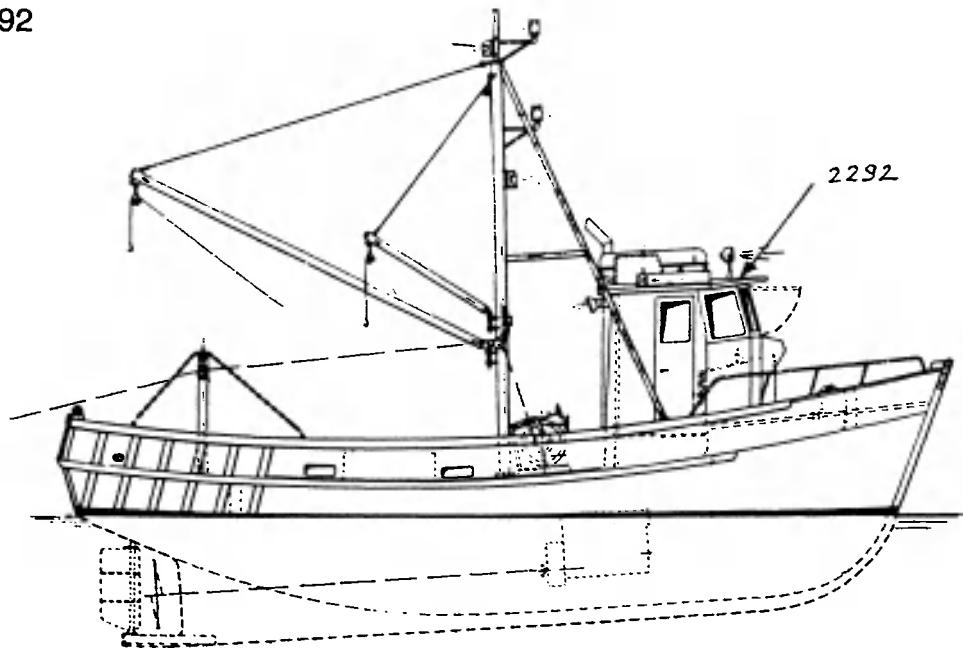
Macchina costituita da un motore in grado di imprimere un moto di rotazione a un tamburo, una campana o una ruota montati su un'asse orizzontale.

[NL] ijer; winch

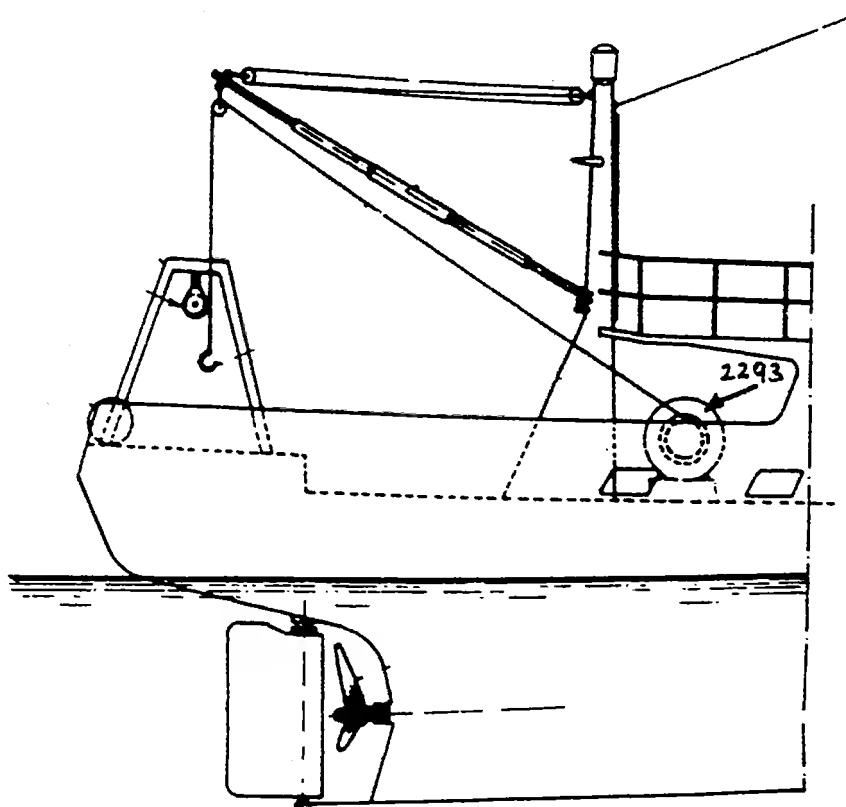
Toestel waarmee kabels, kettingen of staaldraden kunnen worden uitgevierd en binnengehaald.

Er zijn vele toepassingsmogelijkheden b.v. in het verhaalgerei het winden van trossen en kettingen, in het laadgerei het optillen en verplaatsen van lading, in de visserij het binnenhalen van de vislijnen, voorlopers en het net met de vangst.

2292



2293

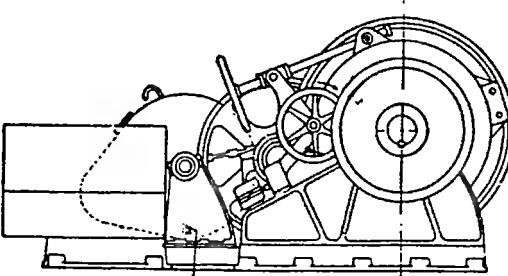
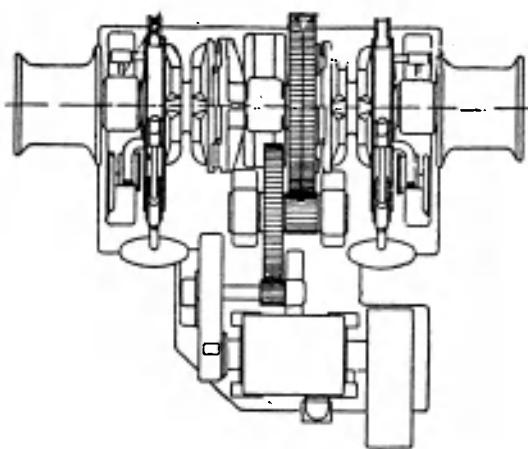


2293

PT guincho

Aparelho manual ou mecânico com um ou mais tambores horizontais nos quais se passa cabo ou corrente e que serve para aliar ou içar cargas a bordo.

2294



2294

ES molinete

Aparato empleado para levar las cadenas y anclas a bordo del buque.

DA ankerspil

Maskindrevet spil som benyttes ved kastning og indhaling af ankrene.

DE Ankerwinde

Gerät mit horizontaler Welle, auf der eine oder zwei Kettennässse angebracht sind; über die antreib- bzw. abbremsbaren Kettennässse läuft die Ankerkette. Die Ankerwinde ist ebenso wie die Frikitionswinde keine Winde im eigentlichen Sinne, weil damit nicht aufgespult werden kann. An den Enden der Welle befinden sich meist Verhöllspillköpfe.

GR βαρούλκο άγκυρας· εργάτης άγκυρας· πόμπια (κν)

Μηχανική συσκευή στην πλώρη του πλοίου, η οποία χρησιμοποιείται για την ανέλκυση της άγκυρας

EN windlass; anchor windlass *

A machine designed to drop and hoist the anchor. It has one or more cable lifters mounted on a horizontal shaft, each being fitted with a brake. The cable lifters are capable of being declutched from the prime mover. One or two warping ends may also be fitted.

* Deprecated term.

FR guindeau

Auxiliaire conçu pour le mouillage et le relevage de l'ancre. Il comporte un ou plusieurs barbotin(s) monté(s) sur un arbre horizontal, chaque barbotin étant muni d'un dispositif de freinage. Les barbotins doivent pouvoir être débrayés du moteur d' entraînement. Le guindeau peut aussi être pourvu d'une ou deux poupeé(s).

IT verricello salpancore; mulinello

Apparato usato per salpare la catena e le àcore di una nave.

NL ankerlier

Lier waarmee de ankerkettingen worden ingehaald.

PT guincho da amarra; molinete

Serve para içar as amarras e âncora a bordo do navio.

ES cubierta de trabajo

En los buques pesqueros, es aquella desde la cual se realizan las faenas de pesca. Generalmente es la cubierta completa más baja de las que están por encima de la máxima flotación de servicio.

DA arbejdsdæk

Er normalt det laveste gennemgående dæk over den dybeste lastelinie, fra hvilket fiskeriet foregår.

DE Arbeitsdeck; Fangdeck

Unterstes vollständiges Deck oberhalb der Tiefadelinie, von dem aus Fischfang betrieben wird.

GR κατάστρωμα εργασίας· κατάστρωμα αλείας

Το κατώτερο πλήρες κατάστρωμα από το οποίο διενεργείται η αλεία

EN working deck; fishing deck

The lowest complete deck above the deepest operating waterline from which fishing is undertaken.

In a fishing vessel, the working deck is the deck on which men are working during the conduct of fishing operations. In fishing vessels fitted with two or more complete decks, the lower deck may be accepted as a working deck provided that it is situated above the deepest operating waterline.

FR pont de travail; pont de pêche

Le pont complet le plus bas au-dessus de la flottaison d'exploitation la plus élevée à partir duquel on pêche.

Dans un navire de pêche, le pont de travail est celui sur lequel on met en œuvre l'engin de pêche. Quand le navire de pêche possède deux ponts ou davantage, le pont le plus bas peut être considéré comme un pont de travail, à condition qu'il soit situé au-dessus du niveau de la flottaison en charge.

IT ponte di lavoro

Il ponte al di sopra del piano di galleggiamento di esercizio sul quale si effettuano le operazioni di pesca.

NL werkdek; visdek

Het dek waarop men tijdens het beoefenen van de visserij werkt.

Bij vele schepen worden de vistuigen behandeld op het zgn. visdek (bovendek, blootgesteld aan weer en wind), terwijl de vangst wordt verwerkt op een lager gelegen dek (echter boven de lastlijn). Het laagst gelegen dek wordt dan het werkdek of visverwerkingsdek genoemd, als het maar boven de hoogst liggende lastlijn ligt.

PT convés de trabalho

Geralmente trata-se do convés completo mais baixo acima da linha de água máxima. Convés onde se realiza a faina da pesca, quando o navio não tem mais que um convés completo.

2296

ES equipo auxiliar de gobierno; aparato auxiliar de gobierno.

Equipo previsto para el accionamiento del timón en caso de avería del aparato principal de gobierno.

DA nødstyring

Udstyr der kan dreje roret med det formål at styre skibet i tilfælde af, at hovedstyreneanlægget svigter.

DE Hilfsruderanlage; Hilfsrudereinrichtung

Einrichtung, die bei Ausfall der Hauptruderanlage zum Ruderlegen dient.

GR εφεδρικό σύστημα κίνησης του πηδαλίου· σύστημα πηδαλιούχιας ανάγκης

Εξοπλισμός για την κίνηση του πηδαλίου, με σκοπό τη διακυβέρνηση του πλοίου στην περίπτωση βλάβης του κύριου μηχανισμού πηδαλιούχιας

EN auxiliary steering gear; auxillary steering arrangement

Equipment for effecting movement of the rudder for the purpose of steering the vessel in the event of failure of the main steering gear.

FR moyen auxiliaire de commande du gouvernail; appareil à gouverner auxillaire

Équipement prévu pour déplacer le gouvernail et gouverner le navire en cas de défaillance de l'appareil à gouverner principal.

IT mezzo ausiliario di comando del timone; mezzo di governo ausiliario; dispositivo ausiliario

Strumentazione prevista per manovrare il timone e governare la nave in caso di avaria del mezzo di governo principale.

NL noodstuurinrichting; hulpstuurinrichting

Stuurinrichting waarop men kan terugvallen bij het weigeren van de hoofdstuurinrichting. B.v.: handbediening van het roer d.m.v. het stuurrad, i.p.v. de stuurmachine.

PT meio auxiliar de governo; aparelho de governo auxiliar

Aparelho que se utiliza para governar o navio quando o aparelho de governo principal se avaria.

2297

ES hélice

Medio empleado para propulsar un buque que consiste en un núcleo central al que se fijan radialmente varias palas. La hélice es accionada por el eje propulsor, y genera una fuerza de sustentación que da lugar a un empuje para la propulsión y a un par que ha de ser suministrado por la maquinaria del buque.

DA propeller; skrue

Den mest almindelige form for en propeller er en skruepropeller, som består af et nav og et antal blade, som rager radalt ud fra navet. Strømkrafter genereres ved at propellen drejes rundt. En komponent af strømkrafterne giver trykket, den anden komponent giver et moment.

DE Propeller

Sammelbegriff für das Antriebsorgan eines Schifffes (z.B. Schraubenpropeller, Schaufelradpropeller; Voith-Schneider-Propeller).

Wird häufig als Synonym für Schiffsschraube (= Schraubenpropeller) benutzt.

GR έλικα· προπέλα (κν)

Διάταξη η οποία χρησιμεύει για την παραγωγή της πρωστικής κίνησης ενός πλοίου. Η έλικα αποτελείται από το ομφαλό ή πλήμνη (boss), δηλαδή από το κυλινδρικό της μέρος, και από τα πτερύγια (blades)

EN propeller

Any device which will produce thrust to propel a vehicle. The most common form is the screw propeller, which basically consists of a central hub and a number of fixed blades extending out radially from the hub. Lift is generated by the blades when the propeller is rotated. One component of the lift force produces the desired thrust and the other component creates torque which must be overcome by the engine to sustain rotation.

FR hélice

Organe de propulsion généralement utilisé par les navires à moteur; une hélice se compose d'un moyeu sur lequel sont fixées radialement plusieurs pales. Quand l'hélice tourne, les pales attaquent l'eau à un angle donné, et la résistance hydrodynamique résultante se décompose en poussée, assurant la propulsion, et en traînée s'opposant à la rotation, compensée par le couple moteur.

2297

IT elica

Organo a pale che nelle navi provvede a trasformare in spinta e velocità la potenza erogata dal motore.

NL schroef

In het water roterend lichaam bestaand uit een naaf met radiaal uitstekende bladen welke bij rotatie een hoek maken met het toestromende water, waarmee een stuwracht wordt opgewerkt om het schip voort te bewegen.

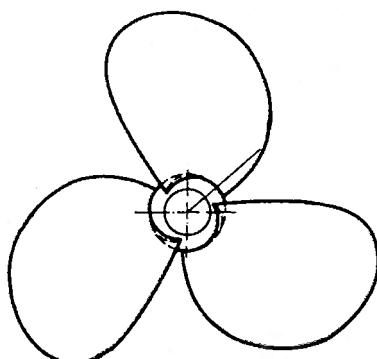
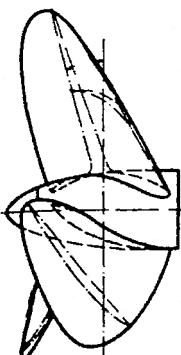
De rotatie kost energie, welche durch die scheepsmotor(en) und eventuell die Tandwielkast auf die Schraube übergebracht wird. Das englische Wort propeller ist allgemeiner nl. ein Antrieb, mit dem eine Vortriebsschubkraft erzeugt werden kann, also nicht unbedingt eine Schraube (screw propeller).

PT hélice

Dispositivo montado no extremo do veio propulsor, cuja rotação imprimida pela máquina movimenta o navio.

Palavra do género feminino que na gíria dos homens do mar é sempre utilizada no masculino.

2297



2298

ES pique

Compartimiento estanco situado en el extremo de proa o de popa del buque.

DA peak

Det yderste rum i skibet henholdsvis ved forstævnen og agterstævnen.

Benyttes sædvanligvis som en tank.

DE Plek

Vorderster bzw. hinterster Schiffsraum; wird meist als Ballasttank benutzt.

GR δεξαμενή ζυγοστάθμισης

Aκραίο διαμέρισμα προς την πλώρη ή την πρύμη του σκάφους το οποίο χρησιμοποιείται συνήθως ως δεξαμενή

EN peak

The extreme end compartment of a vessel next to the stem or the sternpost and generally used as a tank.

FR coqueron

Compartiment extrême de la coque, voisin de l'étrave ou de l'étambot et servant souvent de citerne à eau. Il permet aussi de régler l'assiette du navire.

IT gavone

Spazio al di fuori delle paratie di estremità di una nave, usato generalmente come deposito.

NL plek

Het uiterste compartiment van een schip grenzend aan de achtersteven of de voorsteven en afgesloten door middel van het zgn. achterpiekschot en het voorpiekschot.

Achter- en voorpiek worden meestal als tank gebruikt.

PT plique

Compartimento nos extremos de um navio junto à proa e à popa e geralmente usado como tanque.

2299

ES cubierta

Cada uno de los pisos que unen los costados del buque, apoyados sobre los baos y esloras, que sirven de plataforma para soportar los equipos del buque, alojar la tripulación y pasaje y proteger la carga. Las cubiertas se componen de varias tracas unidas entre sí y a los baos y esloras, pudiendo ser continuas o parciales.

DA dæk

Hovedkomponent i skibets struktur, bestående af en overflade af planker eller plader fastgjort til dæksbjælkerne gående fra den ene skibsside til den anden. Øverste gennemgående dæk danner en vejtæt og sædvanligvis også vandtæt overflade.

DE Deck

Deckenkonstruktion zum oberen Abschluß des gesamten Schiffsrumpfs oder einzelner Räume; wichtiger horizontaler Festigkeitsverband und Ladungsträger.

GR κατάστρωμα πλοίου· κουβέρτα (κν)

Οριζόντια επιφάνεια η οποία εκτείνεται μεταξύ των πλευρών του σκάφους

EN deck

A principal component of the ship's structure, consisting of a planked or plated surface, approximately horizontal, extending between the ship's sides, and resting upon a tier of deck beams. A deck serves as a working surface, or flooring, and also as a divisional structure which subdivides the ship. The uppermost complete deck forms a watertight, and usually watertight, covering. Decks also form part of the ship girders; that is, they contribute to the structural strength and rigidity of the hull.

FR pont

Revêtement horizontal, fixé sur les barrots, assurant la fermeture, totale ou partielle, de la coque à sa partie supérieure.

IT ponte

Struttura orizzontale che divide la nave in piani.
Può essere continuo o parziale.

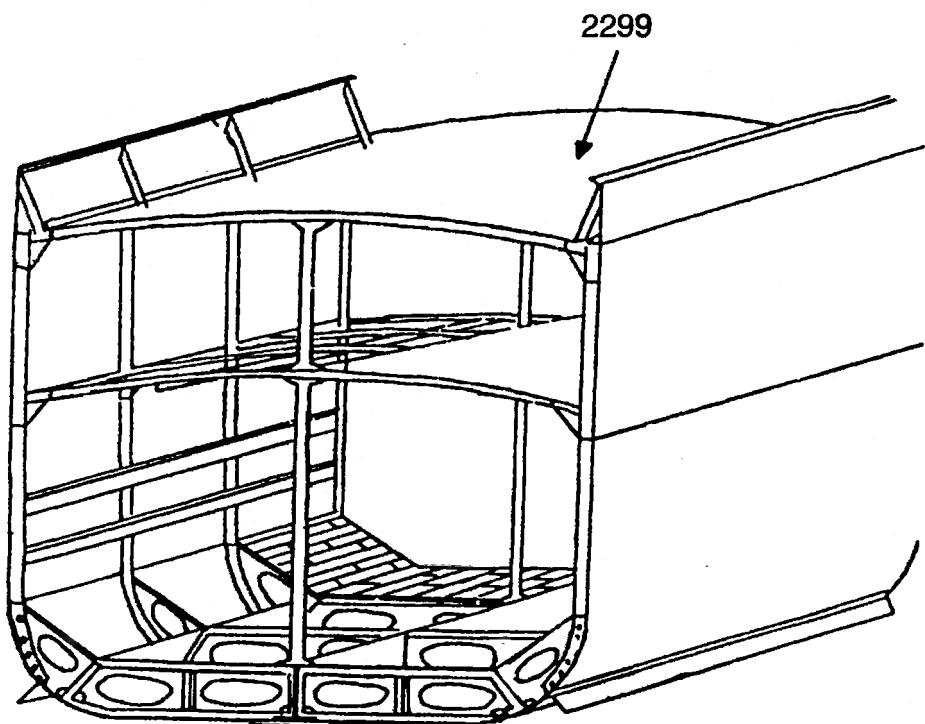
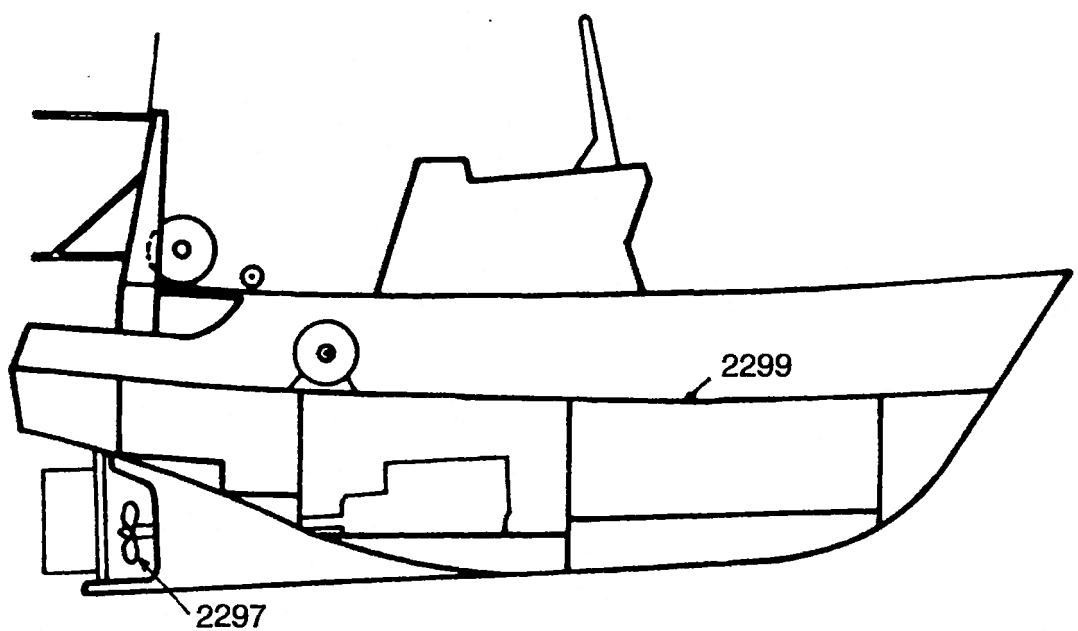
NL dek

Een ongeveer horizontaal verbanddeel van een schip boven de (dubbele) bodem.

Dekken kunnen zijn vervaardigd uit verstijfde plaatconstructies of uit houten delen, ondersteund door dekbalken. Ze kunnen over de gehele scheepslengte doorlopen (van achterpiekschot tot voorpiekschot) of over een deel ervan.

PT convés

Pavimento horizontal acima do fundo do navio.
Pode ser contínuo ou parcial.



2300

ES **bao de cubierta; bao**

Miembro transversal que soporta la cubierta y mantiene invariable la distancia entre amuradas.

DA **dæksbjælke; bjælke**

Tværgående afstiver som understøtter et dæk.

DE **Decksbalken; Balken**

Querschiffs angeordnete Träger, die die Decksbeplattung verstetzen und tragen sowie back- und steuerbords im allgemeinen durch Kniebleche mit den Spanten verbunden sind.

GR **ζυγό καταστρώματος**

Εγκάριο ζυγό το οποίο υποστηρίζει το καταστρώμα και στηρίζει την κατασκευαστική διάταξη του πλοίου

EN **deck beam; beam**

Athwartship member of a vessel's structure which supports deck plating and which acts as a strut or tie connecting the vessel's sides. The beams of the upper deck may be considered as the horizontal continuation of the side frames, and, in conjunction with the deck, they contribute to the ship girder.

FR **barrot de pont; barrot; bau**

Poutre transversale supportant les ponts et venant se fixer en abord sur les membrures.

Les barrots maintiennent la forme de la coque.

IT **baglio**

Elemento strutturale di una nave che unisce le estremità opposte di un'ossatura. I bagli sono equidistanti, hanno una leggera ingobbatura verso l'alto e servono sia a sostenere i ponti, sia a mantenere invariata la distanza fra le due murate, funzionando da tiranti e da puntoni.

NL **dekbalk; balk**

Dwarsscheepse verstijving en ondersteuning van de dekbeplating (van een tussendek).

PT **vau do convés; vau**

Viga transversal que suporta o convés e resiste aos esforços que tendem a deformar um navio.

2301

ES **línea de base**

Línea horizontal de referencia en el sentido proa- popa, que pasa por el punto de intersección del canto alto de la quilla con la sección central del buque.

DA **basislinie**

Et vandret referenceplan.

Betegnes normalt BL.

DE **Basislinie; Nulllinie; Grundlinie**

Linie, die sich aus dem Schnitt der vertikalen Mittschiffsebene mit einer Ebene auf halber Schiffslänge durch den Kiel gehenden horizontalen Ebene ergibt.

GR **γραμμή βάσης· βασική γραμμή αναφοράς**

Η γραμμή η οποία σχηματίζεται από την τομή καθέτου επιπέδου από την πλάρη προς την πρύμνη στο κέντρο του πλοίου με οριζόντιο επίπεδο το οποίο διέρχεται από την τρόπιδα. Από τη γραμμή βάσης στο μέσο του πλοίου μετρούνται όλα τα ύψη του πλοίου

EN **base line**

A line formed by the intersection of the central fore-and-aft vertical plane of the ship with a horizontal plane passing inside or outside the keel amidships. It is from this line that all heights to points on the ship's hull are measured.

FR **ligne de référence; ligne d'eau zéro; ligne de base**

Ligne horizontale comprise dans le plan vertical longitudinal central et coupant la ligne de quille au milieu du navire.

Dans certains cas, la ligne de base peut être située sous la quille.

IT **linea di base**

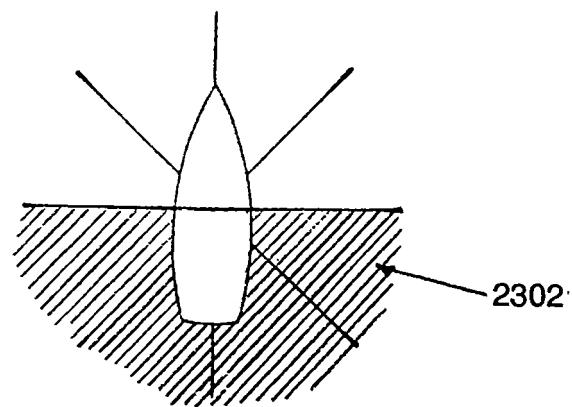
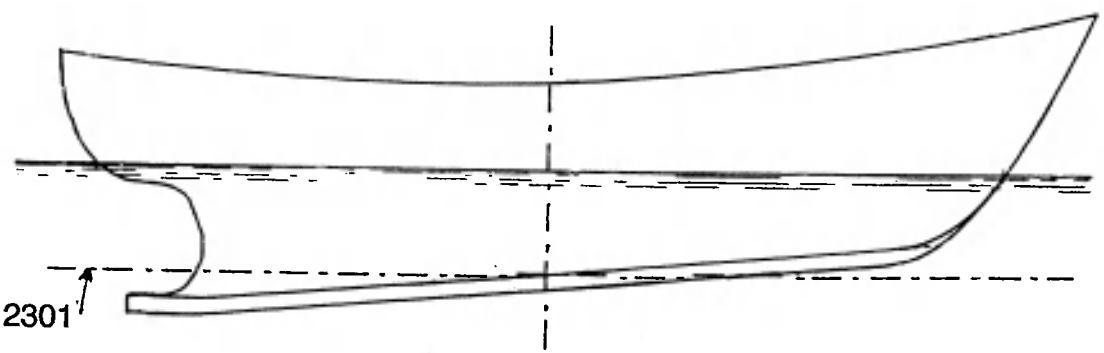
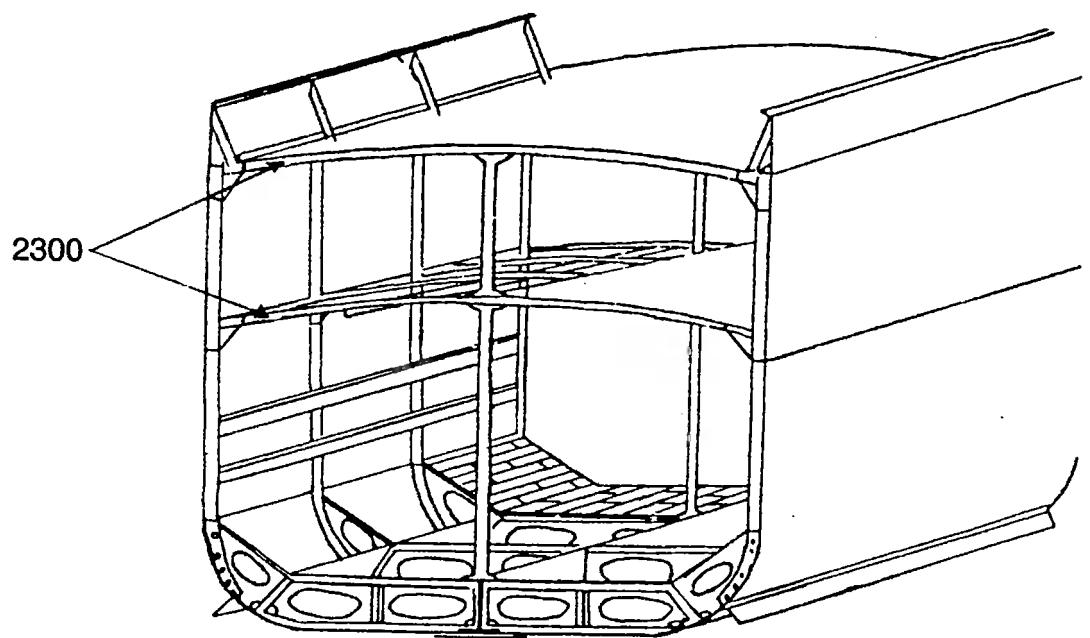
La retta orizzontale che taglia la linea di costruzione al centro nave.

NL **basislijn**

Snljijn van het basisvlak met het langsscheepse symmetrievlak en het grootspantvlak.

PT **linha de base**

Linha horizontal contida no plano de simetria do navio na intersecção da linha de construção com a perpendicular a meio.



2302

[ES] a popa; hacia popa

Si A y B son dos puntos de un buque, se dice que A está a popa de B si la posición de A está comprendida entre la de B y el extremo de popa del buque. El término «a popa» o «hacia popa» también se usa para definir la situación de puntos exteriores al buque. Así, si un punto C está en una demora comprendida entre el través y la popa de un buque, se dice que está a popa del través.

[DA] agten for tværs

Bag ved er linie gennem midten af skibet vinkelret på kællinen.

[DE] achterlich; achterlich von Dwars; achterlicher als querab

Alles was sich hinter der verlängerten Querachse des Schiffs befindet.

[GR] προς την πρύμνη· πρύμνηθεν

Προς την κατεύθυνση της πρύμνης, στο πίσω μέρος του πλοίου

[EN] abaft; abaft the beam

Behind a horizontal line drawn through the middle of a ship at right angles to the keel.

[FR] sur l'arrière du travers

Direction d'un navire ou d'un objet qui se trouve en arrière d'une ligne horizontale perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire en son milieu.

[IT] a poppavia

Se A e B sono due punti di una nave, si dice che A sta a poppavia di B se giace tra B e la poppa della nave; se invece sta tra B e la prora della nave allora A è a proravia di B. Tale termine viene utilizzato anche con riferimento a due punti esterni alla nave.

[NL] achter; naar achteren; achterlijker dan dwars

van plaats (waarnemer) of van richting (b.v. wind). *niet dwars, maar meer schuin van achteren.*

[PT] à popa

Considerando A e B como dois pontos de um navio, diz-se que A está à popa de B se estiver entre B e a popa do navio; se, por outro lado, estiver entre B e a proa do navio, então A está à proa de B. Este termo também é utilizado para objectos exteriores ao navio.

2303

[ES] cláusula de abandono

Cláusula existente en los seguros marítimos, en la que se establecen las condiciones bajo las cuales los armadores pueden abandonar el buque a los aseguradores. Se refiere generalmente al abandono del buque en caso de apresamiento, captura, detención o bloqueo.

[DA] opgivelsesklausul

En søforsikringsklausul som angiver de betingelser, under hvilke rederen har tilladelse til at opgive skibet til assurandørerne. Normalt drejer det sig om hændelserne opbringning, beslaglæggelse, tilbageholdelse eller blokade.

[DE] Abandonklausel

[GR] πρήτρα εγκατάλειψης· όρος εγκατάλειψης

Όρος ναυτικών ασφαλειών που καθορίζει τις συνθήκες κάτω από τις οποίες οι ιδιοκτήτες σκάφους έχουν το δικαίωμα να εγκαταλείψουν το πλοίο στους ασφαλιστές.

Γενικά αφορά την εγκατάλειψη σε περιπτώσεις κατάληψης, κατάσχεσης, κράτησης ή αποκλεισμού του σκάφους

[EN] abandonment clause

A marine insurance clause that states the conditions under which the owners of a vessel are allowed to abandon the ship to the underwriters. It generally refers to abandonment in the event of capture, seizure, detention, or blockade.

[FR] clause d'abandon; clause de délaissement

Clause d'assurance maritime qui établit les conditions dans lesquelles les propriétaires d'un navire sont autorisés à abandonner le navire. Cette clause se réfère en général à l'abandon en cas de capture, saisie, détention ou blocus.

[IT] clausola d'abbandono

Espressione consuetudinaria che indica le condizioni sotto le quali gli armatori di una nave possono abbandonare la nave agli assicuratori. Si riferisce normalmente al caso di cattura, sequestro, prigionia o assedio.

2303

NL abandonnementsclausule;
abandonnementsbepaling

Clausule (bepaling) opgenomen in verzekeringspolissen van schepen, waarin de omstandigheden worden vastgelegd waaronder de eigenaars afstand doen van het schip en het overdragen aan de verzekeraar.

De omstandigheden omvatten: inbeslagname, detentie of ten prooi vallen aan een blokkade.

PT cláusula de abandono

Cláusula de um seguro marítimo que estipula as condições sob as quais os armadores podem abandonar o navio aos seguradores. Refere-se geralmente ao abandono no caso de captura, apresamento, detenção ou bloqueio.

2304

ES abandonar un buque

Dejar el buque utilizando los botes y balsas salvavidas, transbordando a otro buque, o por cualquier otro medio.

Suele ocurrir cuando se considera que es imposible el salvamento del buque y que es inminente su pérdida. El abandono del buque lleva consigo la pérdida de todos los derechos sobre el mismo.

DA forlade skibet; opgive skibet

Man siger, at et skib er forladt, når kaptajnen og hele besætningen har forladt det enten i rum sør eller ved en strandning på kysten. Det, at skibet er forladt, er ikke ensbetydende med, at den juridiske ret over skibet er fortalt, heller ikke hvis andre finder det og bringer det sikkert i havn.

DE ein Schiff verlassen; ein Schiff aufgeben

GR εγκαταλείπω πλοίο

Εγκαταλείπω τελείως ένα πλοίο χωρίς να λάβω κανένα μέτρο για τη συντήρησή του. Η εγκατάλειψη γίνεται μόνο στην περίπτωση που η συντήρηση του πλοίου είναι αδύνατη ή όταν η καταστροφή του είναι αναπόφευκτη

EN abandon a ship (verb)

Entirely to vacate a ship and to relinquish, or to repudiate, all duties towards her preservation. Done only when the carrying out of these duties is impossible, or when the destruction of the ship is imminent.

FR abandonner un navire

Abandonner entièrement un navire. L'abandon s'applique uniquement quand l'équipage ne peut plus en assurer la conduite ou lorsque la destruction du navire est imminente.

IT abbandonare una nave

Atto di abbandonare la nave quando è perduta, inabile alla navigazione, irreparabile o non trasportabile in luogo ove possa essere riparata.

NL schip verlaten

Afstand doen van verzekerde schepen aan de verzekeraar door de verzekerde bijtijds te ontslaan

Men geeft alle pogingen tot het behoud van het schip op en verlaat het schip. Het verloren gaan wordt als onafwendbaar beschouwd.

2304

PT abandonar um navio

Evacuar um navio, prescindindo de todos os direitos sobre o mesmo quando se torna impossível salvá-lo ou quando a sua destruição é iminente.

2305

ES por el través

Se dice de los buques, puntos de tierra u objetos situados en una marcación perpendicular a la dirección proa-popa.

DA tværs

Retning 90 grader fra skibets centerplan, vinkelret på centerplanet.

DE dwars; quer

Richtung querab/rechtwinklig zur Längsschiffslinie.

GR κάθετα στην πλευρά του πλοίου

Σε κάθετη κατεύθυνση προς τον διαμήκη άξονα του πλοίου

EN abeam

A point outside a ship is said to lie abeam if it is on a bearing or in a relative direction at right angles to the fore-and-aft line of a ship.

FR par le travers

Dans une direction perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire.

IT al traverso

Si dice che un punto esterno alla nave giace al traverso se si trova circa a 90° rispetto al piano di simmetria della nave.

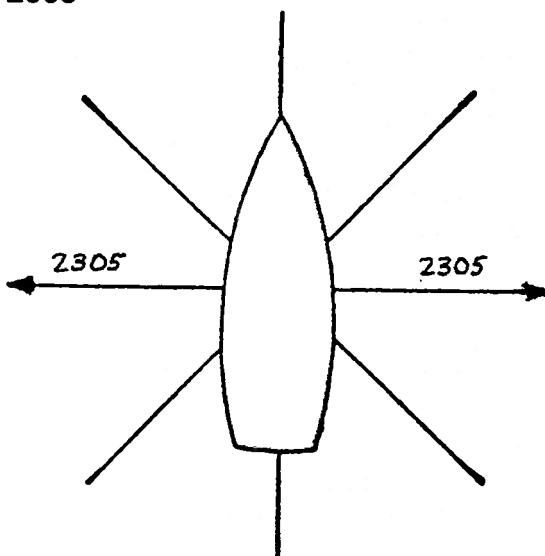
NL dwars

De richting loodrecht op het langsscheepse symmetrievlak.

PT pelo través

Diz-se de qualquer navio, ponto em terra ou objecto situado numa direcção perpendicular ao plano de simetria do navio.

2305



2306

[ES] a bordo

En el interior o sobre un buque o embarcación.
Sobre la cubierta o en las bodegas de un buque.

[DA] om bord

I eller på et skib eller andet flydende
transportmiddel.

[DE] an Bord

Auf dem Schiff befindlich.

[GR] επί του πλοίου· στο πλοίο

Μέσα ή πάνω σε πλοίο ή άλλο επιπλέον σκάφος.
Στο κατάστρωμα ή στο κύτος πλοίου

[EN] aboard; on board

In or on a ship or other floating vessel. On the
deck or in the hold of a ship.

[FR] à bord

Sur un navire ou à l'intérieur de celui-ci.

[IT] a bordo

Dicesi di persona o cosa che sta sulla nave.

[NL] aan boord; thuis

Op het schip.

[PT] a bordo

Pessoa ou objecto que se encontra num navio ou
embarcação.

2307

[ES] escotilla de acceso

Abertura practicada en cubierta con el fin
específico de permitir el paso de la tripulación.

[DA] adkomstluge

En åbning gennem f.eks. dækket som giver
adgang for besætningen til et rum. Lukkemidlet for
denne åbning er i almindelighed vandtæt.

[DE] Zugangsluke; Einstiegsluke

Verschließbare Öffnung im Deck zum Betreten der
darunter liegenden Schiffsräume.

[GR] στόμιο προσπέλασης· άνοιγμα προσπέλασης

Άνοιγμα επί του πλοίου, το οποίο προορίζεται
ειδικά για τη διέλευση του πληρώματος

[EN] access hatchway; access hatch

An opening through a structure provided
specifically to allow a means of passage for the
crew.

[FR] panneau d'accès

Ouverture ménagée spécialement pour assurer un
passage pour l'équipage.

[IT] boccaporto d'accesso

Apertura praticata su un ponte attraverso la quale
si accede ai locali sottostanti.

[NL] luik; toegangsluik

Opening in een constructie, welke is aangebracht
met het doel doorgang te verschaffen voor
opvarenden.

[PT] escotilha de acesso

Abertura num convés próprio para a passagem de
pessoas e que permite o acesso a espaços
inferiores.

2308

[ES] cubierta de alojamientos

Cubierta sobre la que están ubicados los alojamientos destinados a la dotación y/o al pasaje.

[DA] apteringsdæk; kabinedæk

Det (de) dæk hvor apteringen er placeret.

[DE] Wohndeck

Für den Aufenthalt von Personen eingerichtetes Deck.

[GR] κατάστρωμα ενδιαιτήσεων· κατάστρωμα καμπινών

Κατάστρωμα πάνω στο οποίο βρίσκονται οι ενδιαιτήσεις του πλοίου

[EN] accommodation deck; cabin deck

The deck on which accommodation and living spaces are generally situated: cabins, offices, hospitals, etc.

[FR] pont d'emménagement; pont des emménagements; pont des logements

Pont situé au niveau des emménagements.

[IT] ponte degli alloggi

Ponte su cui trovano collocazione i locali destinati ad alloggio per le persone imbarcate.

[NL] huttendek; accommodatiedek

Dek waarop zich accommodatieruimten zoals hutten, lounges, kantoren, ziekenboeg enz. bevinden.

[PT] convés de alojamentos

Convés onde estão situados os alojamentos destinados a pessoas embarcadas.

2309

[ES] escala real

Escala regulable, al costado del buque, unida a un reliano o plataforma a la altura de la cubierta principal, y soportada por un pescante. La escala suele ajustarse para que su extremo quede cerca del agua para facilitar el embarque de personal transportado en botes.

Actualmente se da este nombre a la escala principal de acceso al buque desde el exterior.

[DA] falderebstrappe

En justerbar trappe hvis nederste ende bæres af et lille spil, således at den kan hæves og sænkes efter forholdene. Når skibet sejler, stuves trappen af vejen i en reces i skansekældningen.

[DE] Fallreep; Fallreepstreppe

Zugang vom Schiff sowohl von dem Kai als auch von einem Boot, der an beiden Seiten des Schiffs fest angebracht werden kann. Es kann entweder in einem Joch hängen oder auf dem Kai abgesetzt werden, wo es auf einer Rolle die Bewegungen des Schiffes mit ausführen kann.

[GR] κλίμακα αποειβίβασης· κύρια εξωτερική κλίμακα

Κινητή κλίμακα, εξωτερικά του πλοίου, προσαρμοσμένη σε κρεμαστή ή περιστρεφόμενη εξέδρα και υποστηριζόμενη στη βάση από επωτίδα (καπόνι) ή άλλη παρόμοια διάταξη. Το κάτω μέρος της κλίμακας καταλήγει κοντά στο νερό έτσι ώστε να καθίσταται προστιτή από βάρκα. Οι κλίμακες αποειβίβασης μπορούν να χρησιμοποιούνται για επιβίβαση/αποβίβαση στην προκυμαία

[EN] accommodation ladder; gangway ladder

An adjustable ladder, outboard of the ship, attached to a hinged platform or turntable and supported at the foot from a davit or similar device. The ladder is arranged to terminate near the water to give access to or from a boat. Accommodation ladders may be arranged for use as a shore gangway.

2309

[FR] échelle d'embarquement; échelle de coupée; échelle de commandement

Échelle réglable disposée à l'extérieur du navire, fixée à une plate-forme articulée ou tournante et dont le pied est supporté par un bossoir ou un dispositif similaire. L'échelle est disposée de telle façon que son pied vienne près de l'eau, afin de permettre de passer de l'échelle dans une embarcation ou vice versa. Les échelles d'embarquement peuvent être disposées pour être utilisées comme passerelles.

Le terme « échelle de coupée » est déconseillé.

[IT] scala di banda; scalandrone; scala reale

Passerella che viene sistemata fra la nave e la banchina alla quale essa è attraccata, per consentire l'imbarco e sbarco di uomini e materiali.

Rispetto alla passerella lo scalandrone è più largo e più lungo e permette quindi il transito di pesi maggiori; viene in genere sistemato da terra dal personale del porto e può essere utilizzato per imbarcare e sbucare automezzi.

[NL] staatsietrap; valreep; valreepstrap

Langs zijde hangende en opgetuigde houten of metalen trap waarlangs men het schip kan betreden of verlaten.

[PT] escada do portaló; escada de bota-fora

Escada de madeira amovível colocada na altura dos portalós tendo, em geral, um patim em cada extremo, para fácil acesso de pessoas ao navio.



2310

[ES] abandono

Renuncia o dejación por el armador o capitán de un buque a todos los derechos sobre el mismo y su cargamento, en beneficio de quienes lo salven, aseguradores y acreedores.

[DA] opgivelse

Et forsikringsudtryk der indikerer, at det skete havari er af en sådan karakter, at man må betragte skibet som et totalt tab.

[DE] Abandon

Recht des Versicherungsnehmers, gegen Abandon eines verschollenen oder beschlagnahmten Schiffs die Versicherungssumme zu fordern, ferner nach sog. französischem System Recht des Reeders, im Falle eines durch seine Besatzung ausgelösten Schadens durch Überlassung des Schiffs die Haftung mit seinem Landvermögen auszuschließen.

[GR] εγκατάλειψη πλοίου στους ασφαλιστές

Ασφαλιστικός όρος που χρησιμοποιείται για να υποδηλώσει ότι η ζημιά που έχει υποστεί ένα σκάφος είναι τέτοια ώστε να συνιστά τεκμαρτή ολική απώλεια και ότι ο ασφαλισμένος μπορεί να εγκαταλείψει το ασφαλισμένο αντικείμενο στους ασφαλιστές και να απαιτήσει αποζημίωση για ολική απώλεια, ακόμα και αν η ασφαλισμένη περιουσία είναι ανακτήσιμη ή επισκευάσιμη

[EN] abandonment

Insurance term used to indicate that the damage suffered by a vessel is such as to constitute a constructive total loss and that the assured may abandon the subject matter to the underwriters and claim for a total loss even though the insured property is recoverable and/or being repaired.

[FR] défaussement; abandon; abandon à l'assureur

Acte par lequel l'armateur fait abandon à l'assureur, contre paiement de la somme assurée, d'un navire ayant subi des avaries graves le rendant impropre à la navigation.

[IT] abbandono all'assicuratore; abbandono

Facoltà di abbandonare all'assicuratore la nave, le merci o il nolo per esigere l'indennità di perdita totale.

2310

NL abandonnement; prijsgeven

Een recht dat in geval van schipbreuk, stranding met vernietiging, onbruikbaarheid door zeeschade, vergaan of schade door zeeramp, opbrenging of aanhouding door vreemde mogendheid, aanhouding van regeringswege na het begin van de reis, toekomt aan de verzekerde om het verzekerde voorwerp (schip zowel als goederen) na schade aan de verzekeraar af te staan en van deze de volle verzekerde som te vorderen als ware het verzekerde goed geheel verloren gegaan.

PT abandono

Termo usado pelas companhias de seguros para indicar que os danos sofridos por um navio são tais que levam à perca total do mesmo e que o segurado pode abandonar o navio (renunciando a todos os direitos sobre o mesmo) e exigir indemnização por perca total mesmo que a propriedade assegurada seja recuperável e/ou reparável.

2311

ES acumulador; pila

Generador de energía eléctrica, de capacidad limitada.

DA akkumulator

Et elektrisk batteri som kan genoplades.

DE Akkumulator

Stromspeicher mit einer oder mehreren Zellen im selben Gehäuse.

GR συσσωρευτής· μπαταρία (κν)

Συσκευή αποθήκευσης ηλεκτρικής ενέργειας με δυνατότητα επαναφόρτισης

EN accumulator

An electrical storage battery.

FR accumulateur

Réserve d'électricité, pouvant être rechargeée.

IT accumulatore

Apparecchio per generare energia elettrica.

NL accumulator; accu

Apparaat voor het opzamelen van elektrische energie, om die op een andere tijd en een andere plaats weer te kunnen gebruiken.

PT acumulador

Aparelho eléctrico que acumula a energia e é capaz de restituir essa energia, num momento dado, sob a forma de corrente.

2312

[ES] batería de acumuladores

Conjunto de dos o más acumuladores, para almacenar energía eléctrica, que puede tener diversos usos a bordo, tales como alumbrado supletorio, arranque de motores auxiliares, elementos secundarios de algunos aparatos de radiocomunicaciones, etc.

[DA] akkumulatorbatteri

To eller flere batterielementer i forbindelse med hinanden til afgivelse af elektrisk energi.

[DE] Akkumulatorenbatterie

Kupplung und Zusammenschaltung von mehreren Akkumulatoren.

[GR] συστοιχία συσσωρευτών

Συστοιχία συσσωρευτών οι οποίοι μπορούν να επαναφορτισθούν από εξωτερική πηγή ενέργειας

[EN] accumulator battery

Set of accumulators capable of being recharged, when exhausted, from an external electrical supply.

[FR] batterie d'accumulateurs

Ensemble de deux ou plusieurs éléments connectés pour fournir de l'énergie électrique.

[IT] batteria di accumulatori

Insieme di accumulatori collegati in serie o in parallelo, che possono essere ricaricati da una sorgente elettrica esterna quando si esauriscono.

[NL] accumulatorenbatterij; accubatterij

Groep accumulatoren aan boord van schepen hoofdzakelijk gebruikt als elektriciteitsbron indien de scheepsdynamo's zijn uitgevallen.

[PT] bateria de acumuladores

Conjunto de acumuladores, ligados em série ou em paralelo, que podem ser recarregados.

2313

[ES] fuerza mayor

Causa natural determinante de un suceso que no podía ser previsto ni remediado con los medios disponibles.

[DA] force majeure

Hermed menes enhver grund, som kan henføres til naturkatastrofer, eller hændelser, som ikke kan forudsiges.

[DE] höhere Gewalt

Umstände, welche unvorhersehbar und unabwendbar sind sowie außerhalb der Einwirkungsmöglichkeit des seinen Vertragspflichten nicht nachkommenden Partners liegen.

Da im Seerecht fast durchweg das Verschuldensprinzip herrscht, ist die Haftung des Verfrachters sowie des Reeders beim Vorliegen höherer Gewalt ausgeschlossen.

[GR] ανωτέρα βία

Φράση που χρησιμοποιείται στις φορτωτικές και σημαίνει οποιοδήποτε αίτιο που προέρχεται από τα στοιχεία της φύσης ή από τα στοιχεία εκείνα τα οποία η ανθρώπινη ικανότητα δεν θα μπορούσε να προβλέψει ή να εμποδίσει

[EN] act of God

An expression used in bills of lading meaning any cause which proceeds from the violence of nature, or that kind of force of the elements which human ability could not have foreseen or prevented.

The expression 'act of god' is not synonymous with «force majeure» but it includes every loss by «force majeure» in which human agency by act or negligence has had no part, and which cannot be foreseen.

[FR] acte de Dieu; cas de force majeure; fait de Dieu

Formule employée sur les connaissances et désignant le cas de force majeure.

[IT] forza maggiore

Causa determinante un avvenimento che non può essere né prevista né contrastata con i mezzi dei quali si dispone.

[NL] force majeure; overmacht

Onafwendbaar voorkomende gebeurtenissen veroorzaakt door natuurkrachten waarvan het niet in de menselijke macht ligt er invloed op uit te oefenen of ze af te wenden.

[PT] acto de Deus; caso fortuito; caso de força maior

Acidente proveniente da violência da natureza ou de uma força dos elementos que a habilidade não pode prever ou impedir.

2314

ES burda; brandal

Elemento de la jarcia firme encapillado por encima de los obenques y fijo a las bandas hacia popa del palo, por medio de tensores o aparejos.

DA fastebardun; bagstag

Et stag der fører fra masten til et punkt på dækket (lønningen) agten for masten. Staget modvirker de på masten forefter virkende kræfter.

DE Pardune; Pardun; Achterstag

Nach hinten führende Verspannung eines Mastes. Gehört zum stehenden Gut.

GR παράτονος· παταράτος (κν)

Χοντρό σχοινί ή συρματόσχοινο τοποθετημένο με κατεύθυνση από έναν ιστό (κατάρτι) προς την πρύμνη. Υποστηρίζει το κατάρτι έναντι δυνάμεων που δρουν με αντίθετη κατεύθυνση

EN backstay

Ropes forming part of the standing rigging. They stretch from mastheads (except with lower masts) and tend aft from the masts. Their lower ends are fastened on each side of the ship to the chain plates. They serve to support the masts against forward pull and are named according to the mast they support.

FR galhauban

Cordage servant à maintenir la partie supérieure d'un mât par le travers et vers l'arrière.

IT paterazzo

Manovra fissa che ha il compito di trattenere l'albero verso poppa e lateralmente.

NL pardoen; perdoen; topwant

D.m.v. talrepen of jufferblokken achter de hoofdtouwen van de ondermasten op de rusten vastgezet touwspan dat over de zalingen van de stengen, resp. bramstengen van zeilschepen wordt gelegd om deze tegen doorbuigen naar voren en zijdelings te behoeden.

Kan ook van staaldraad vervaardigd zijn.

PT brandal; estai

Cabo fixo desde o mastro até uma posição abaixo dele. Os brandais suportam o mastro contra forças que actuam no sentido de bombardeio e estibordo e os estais contra outras que actuam no sentido proa-popo.

2315

ES buque encendido; buque activo

Todo buque cuya maquinaria principal y auxiliar se encuentra en condiciones de operatividad inmediata.

DA skib i service

Den tilstand hvori skibets hoved- og hjælpe maskineri er i normal drift.

DE Im Einsatz befindliches Fahrzeug; betriebsbereites Schiff; Schiff In Betrieb

Schiff, dessen Haupt- und Hilfsmaschinen betriebsbereit sind.

GR ενεργό πλοίο

Πλοίο του οποίου η κύρια μηχανή και οι βοηθητικές μηχανές μπορούν να λειτουργήσουν κανονικά

EN active ship

A ship whose main propulsion machinery and auxiliaries are capable of being operated normally.

FR navire en service

Navire dont le moteur principal et les auxiliaires sont opérationnels.

IT nave in servizio

Nave che ha l'apparato motore e gli ausiliari perfettamente in grado di funzionare.

NL schip in bedrijf

De toestand waarin de voortstuwinginstallatie en de hulpmotoren naar behoren kunnen functioneren.

Ook navigatie, reddingsmiddelen en andere voor een veilige vaart benodigde systemen kunnen naar behoren werken. Deze toestand kan worden beschouwd als het tegengestelde van de dood-schip toestand of elke bedrijfstoestand welke niet dood-schip is.

PT navio operacional

Navio em que a propulsão principal e a auxiliar estão operacionais.

2316

[ES] a la deriva; al garete

Situación del buque en la que es incapaz de gobernar por sus propios medios, bien sea por avería en su propulsión o medios de gobierno, o por ser incapaz de vencer los embates de la mar, viento y/o fuertes corrientes. Se dice también del buque al que le han faltado las amarras o anclas, estando apagado, quedando por ello a merced de los elementos.

[DA] I drift; drivende

Et skib i drift er et skib, som ikke er fortøjet eller på grund og bevæger sig af sted under påvirkning af vind-, sø- og strømkrafter.

[DE] treibend

Der Wirkung von Wind und Strömung ausgesetztes freischwimmendes Schiff.

[GR] έρμαιο· έρμαιο των κυμάτων

Ο όρος χρησιμοποιείται για πλοίο που δεν είναι προσδεδεμένο στην ακτή ή που δεν είναι αγκυροβολημένο και βρίσκεται στο έλεος του ανέμου και των ρευμάτων

[EN] adrift; drifting

Floating at random; not fastened by any kind of moorings; at the mercy of winds and currents; loose from normal anchorage. A vessel is said to be adrift when she breaks away from her moorings, warps, and so on.

[FR] en dérive; à la dérive

Se dit d'un navire non amarré ou mouillé, avec la machine stoppée, dérivant passivement au gré du vent ou du courant.

[IT] alla deriva

Nave senza governo che rimane in balia delle onde.

[NL] afdrijvend; op drift

Zonder voorstuwing, anker of afmering overgelaten aan weer, wind en stroom.

[PT] à deriva; solto de amarração

Navio desgovernado que permanece ao sabor das ondas.

2317

[ES] escora inestable

Cuando un buque tiene estabilidad inicial negativa, sus condiciones de estabilidad resultan inaceptables. En la posición de adrizzamiento, su equilibrio es inestable, debiendo inclinarse hasta cierto ángulo, para el cual la estabilidad empieza a hacerse positiva. Este ángulo de inclinación resulta ser una escora inestable, ya que el buque puede dar un bandazo de repente desde ese ángulo de escora a babor, al mismo ángulo de escora a estribor, dando lugar a un comportamiento marinero inaceptable. Esta situación del buque es muy peligrosa para su seguridad, requiriendo corrección inmediata, mediante el lastrado del buque o la eliminación de pesos altos (formación de hielo, carga sobre cubierta, etc.)

[DA] Instabil ruuning

Ustabil tilstand der skyldes negativ begyndelsesmetacenterhøjde. Skibet vil befinde sig i en instabil situation og indtage en ligevægtsstillirlig med en vis vinkel fra opret tilstand enten til styrbord eller til bagbord. Denne ustabile situation er farlig og kræver en forbedring af stabiliteten f.eks. ved at flytte last nedeften i skibet og/eller ballaste bundtanke.

[DE]

Übermeigen eines Schiffs infolge Instabilität bei aufrechter Lage, d. h. es ist in aufrechter Lage unstabil, aber bei Neigung stabil.

Kein äquivalenter Begriff im Deutschen.

[GR] αστάθεια λόγω αρνητικού μετακεντρικού ύψους

[EN] loll condition

A ship which is unstable in the upright position due to negative metacentric height, but acquires positive stability at some angle of heel. This can be brought about by excessive free surface, or insufficient ballast in a ship in light condition.

If the ship is disturbed she will settle by listing either to port or starboard with equal probability. Loll cannot be corrected by moving weights across the ship. The loll condition is particularly dangerous and demands immediate measures to increase stability, e.g. by lowering weights on board, by removing topweight (e.g. icing), or by adding weight low down.

2317

[FR] gîte

Inclinaison permanente du navire sur un bord soit sous l'influence du vent, soit par suite d'une cause accidentelle ou d'un chargement mal réparti.

Dans le cas d'un chargement asymétrique, le bateau est à la gîte toujours du même côté, et ce déséquilibre peut être corrigé par une modification de la répartition du chargement. Il peut arriver que, par suite d'une hauteur métacentrique négative, la gîte s'établisse indifféremment d'un bord ou de l'autre. Cette situation qui ne peut pas être corrigée par une nouvelle répartition du chargement (sauf si on peut l'abaisser), est particulièrement dangereuse. On doit intervenir immédiatement pour augmenter la stabilité par un abaissement du centre de gravité, soit en levant les poids indésirables dans le haut (glace accumulée, par exemple), soit en ajoutant du lest dans le fond du navire.

[IT] Ingavonamento

Inclinazione trasversale che la nave assume, su un lato o sull'altro, perchè la sua posizione dritta è di equilibrio instabile.

[NL] negatieve aanvangsstabilliteit

Een schip is in rechte stand instabiel en heeft een hellingshoek nodig, naar stuurboord of bakboord, om een positieve stabilitet te krijgen. Dit kan voorkomen bij een groot vrije-vloeistofoppervlak en/of onvoldoende ballast, vooral in bijna lege staat.

Ontoelaatbare toestand, die om verbetering vraagt, bv. door ballast aan te brengen.

[PT] banda

É um ângulo de inclinação permanente de um navio a um dos bordos que pode ser causado pela disposição não simétrica de pesos a bordo ou por um metacentro negativo. No primeiro caso, se o navio for perturbado, voltará sempre à posição inicial com a mesma banda. Tal banda pode ser corrigida por transferência de pesos a bordo. No segundo caso, se o navio for perturbado, terá uma banda quer a bombordo quer a estibordo. Esta banda não pode ser corrigida por transferência de pesos a bordo. Qualquer dos dois tipos de banda é prejudicial, porque reduz a capacidade de um navio sobreviver face a más condições de tempo. O segundo caso, contudo, é particularmente perigoso e exige medidas imediatas para aumentar a estabilidade, baixando, por exemplo, o centro de gravidade, removendo peso no topo ou adicionando peso no fundo do navio.

2318

[ES] a flote

Buque que tiene flotabilidad positiva, estando totalmente sostenido por su empuje.

[DA] let

Et skib er let (flydende), når det er fuldstændigt båret af vandet.

[DE] flott; schwimmend

Nicht am Grund festsitzend.

[GR] επιπλέον (σκάφος)

Πλοίο που επιπλέει στο νερό, και δεν αγγίζει τον πυθμένα της θάλασσας

[EN] afloat

Completely waterborne.

[FR] à flot

Un navire est à flot lorsqu'il est entièrement soutenu par l'eau.

[IT] a galla

Essere tenuto sulla superficie del mare dalla spinta dell'acqua.

[NL] vlot; drijvend

Wordt gezegd van een schip dat vrij van de bodem en obstakels in het water ligt.

[PT] a flutuar

Navio que se mantém à superfície da água em virtude da impulsão desta última.

2319

[ES] en la popa

La expresión «en la popa» se emplea para indicar la situación sobre el buque de cualquier objeto ubicado en su zona de popa.

[DA] agter

I bageste del af skibet.

[DE] achtern

Hinten, z.B. im hinteren Teil des Schiffes.

[GR] προς την πρύμνη· πρύμνηθεν

Προς την κατεύθυνση της πρύμνης ή κοντά στην πρύμνη

[EN] aft

At or towards the stern or after part of a ship, is a word either of position or motion. A winch may be mounted aft (an expression of position) and crew sent aft to man it (an expression of motion).

[FR] à l'arrière du navire

Vers la poupe ou près de la poupe.

[IT] a poppa

Locuzione usata per indicare la zona posteriore della nave sia nel senso di posizione che di movimento.

[NL] achter

Achter de grote mast of achter het grootspant.

[PT] na popa; à ré

Diz-se do objecto ou pessoa que esteja na popa do navio ou nessa direcção.

2320

2320

[ES] ancla estibada

Ancla que ha sido arranchada firmemente sobre el casco del buque.

[DA] anker på plads

Ankeret halet på plads.

[DE] Anker fest eingezogen

Anker so weit eingezogen, daß die Flunken fest an der Außenhaut anliegen.

[GR] εχμασμένη άγκυρα· άγκυρα στη θέση της επί του πλοίου

Άγκυρα τραβηγμένη και στερεωμένη πάνω στο πλοίο

[EN] anchor housed

Anchor hauled tight in the ship's structure.

[FR] ancre à poste

Ancre hissée et plaquée contre la coque du navire.

[IT] ancora rientrata; ancora a riposo

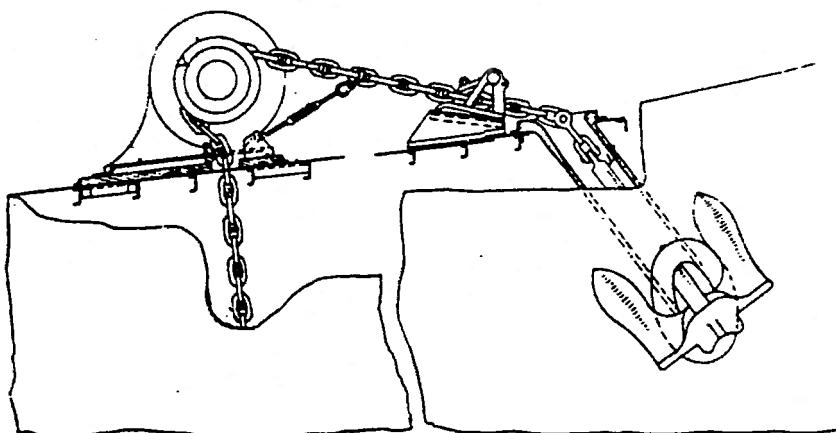
Àncora trattenuta nella sua posizione di riposo.

[NL] binnengehaald anker

Anker dat in de ankerkluis hangt, tegen de scheepsromp getrokken.

[PT] âncora engolida

Âncora com a haste enfiada no escovém e encostada junto ao casco do navio.



2321

[ES] estela; aguaje

Surco que la embarcación va dejando por la popa, formado por las aguas turbulentas, incluyendo torbellinos, espuma, etc., resultantes del paso del buque y de la acción de sus medios de propulsión.

[DA] kølvand

Det turbulente strømfelt der findes agten for et skib, der sejler.

[DE] Kielwasser; Nachstrom

Durch die Fahrt des Schiffes in Bewegung gebrachtes Wasser, das sich hinter dem Schiff als schmaler Streifen mit kleinen Oberflächenwellen deutlich abzeichnet.

[GR] ίχνη πλοίου· απόνερα πλοίου

Ταραγμένα και περιδινούμενα νερά πίσω από την πρύμνη του πλοίου, τα οποία δημιουργούνται από την κίνηση της έλικας

[EN] back wash; wake; wake current

Motion imparted to the water by the passage of the vessel's hull and the action of the propeller.

[FR] sillage

Trace momentanée ou zone d'eau perturbée qu'un navire en route laisse derrière lui à la surface.

[IT] scia

Massa d'acqua spumeggiante e vorticosa che un galleggiante in cammino lascia dietro di sé.

[NL] zog; kielzog; kielwater

Stromingsveld vlak achter een schip.

De stroming volgt de scheepsromp niet helemaal maar laat los bij het achtereind en vormt wervelend, borrelend en schuimend water, dat gedeeltelijk met het schip wordt meegezogen.

[PT] estela

Coluna de água perturbada á volta e atrás de um navio,posta em movimento pela passagem deste. Este movimento, maior próximo da superfície e junto do navio, tem influência no rendimento do helice.

2322

[ES] pantalla; deflector

Plancha de acero o hierro instalada en algunas partes de calderas, calderetas, condensadores, etc. para evitar radiación de calor o para protección contra la corrosión por los gases.

[DA] skvulpeplade

En plade der (i kedler) anbringes for at regulere strømmende medier (såsom gasser eller flydende stoffer)

[DE] Ablenkplatte; Leitblech

In Kessel eingebaute Bleche zur Führung der Heizgase.

[GR] αντανακλαστικό έλασμα· προστατευτικό έλασμα

Έλασμα από σίδερο ή από χάλυβα προσαρμοσμένο σε διάφορα τμήματα θερμαντικών στοιχείων του λέβητα για να παρεμποδίζει την ακτινοβόληση της θερμότητας ή την πρόκληση διάβρωσης από καυσαέρια

[EN] baffle plate

Iron or steel plate fitted in various parts of heating elements of a boiler to prevent radiation of heat, or to protect against corrosion by waste gases.

[FR] tôle écran; chicane

Tôle fixée en différents endroits des éléments chauffants d'une chaudière, afin de prévenir les déperditions de chaleur ou pour protéger de la corrosion par les gaz brûlés.

[IT] aletta di deviazione; schermo

Elemento piatto sistemato in varie parti di una caldaia per impedire la dipersione di calore o per proteggere dalla corrosione di gas combusti.

[NL] keerplaat; keerschot; brandplaat

Metalen plaat aan de binnenkant van de vuurdeur van een stoomketel ter bescherming tegen de onmiddellijke invloed van hevige hitte.

[PT] guarda fogo; chapa deflectora

Chapa de ferro ou aço fixa em vários locais dos elementos aquecidos de uma caldeira para proteger do calor irradiado ou da corrosão por gases de queima.

2323

ES pico de loro; pico de papagayo; uña del ancla

Extremidad de los brazos del ancla, diseñada para facilitar su agarre al fondo.

DA ankerspids

Yderste og mere eller mindre spidse ende af armen. Går forbi fligene og hjælper til med at få ankeret til at »bide«.

DE Ankerspitze; Ankerflügelspitze

Spitze der Ankerflunken.

GR ακρονύχιο· νύχι ἄγκυρας (κν)

To akraio mitero akro tou braхionta tis agkyras. Proxezheei pera apote to pterugio kai boqethsei tenn agkyra na pianei kalà sto bitho tis thalassas.

EN anchor bill; bill; pea; peak

Extreme and more or less pointed end of arm. Projects beyond fluke and assists anchor to bite into the ground.

FR bec d'ancre

Extrémité pointue de la patte d'une ancre.

IT unghia dell'ancora

Estremità della piatta dell'ancora.

NL ankerbek; ankerspits; anerpunt

Het puntige uiteinde van een ankervloei.

PT unha da âncora; bico de papagaio*

Extremo agudo da pata da âncora que, na manobra de fundear se enterra no fundo.

* Termo caido em desuso.

2324

ES cubierta de popa

Parte de la cubierta situada a popa de la zona central del buque.

DA agterdæk

Del af et dæk beliggende agten for midtskibs.

DE Achterdeck; Hinterdeck

Hinter der Schiffsmitte liegendes Deck.

GR πρυμνάιο κατάστρωμα

Tmíma tou katastronatos pou ekteíneatai apote to mesoio tmíma tou plóiou proso tenn prymnē

EN afterdeck

Part of a deck extending abaft the midship portion of a vessel.

FR pont arrière

Partie du pont située à l'arrière du milieu du navire.

IT zona poppiera del ponte di coperta

Parte del ponte di coperta che si estende a poppavia della sezione maestra.

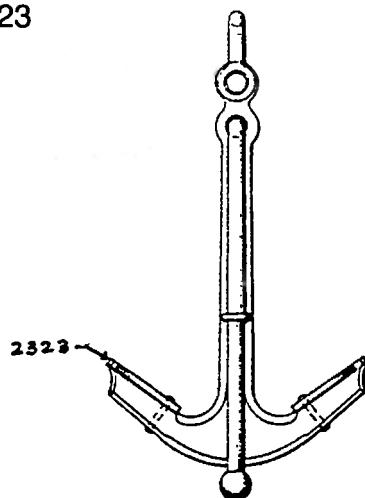
NL achterdek

Gedeelte van het hoofddek achter de midscheepse opbouw.

PT convés de ré

Parte do convés situada entre o meio navio e a ré.

2323



2325

[ES] perpendicular de popa

Línea ideal, perpendicular a la flotación de proyecto, que pasa por la intersección de dicha flotación con el eje de giro del timón.

[DA] agterste perpendikulær

En lodret linie gennem rorstammens akse eller en lodret linie gennem skæringspunktet mellem konstruktionsvandlinien og rorstævnen.

[DE] hinteres Lot

Vertikale Linie am hinteren Ende der Schiffslänge.

[GR] κατακόρυφος της πρύμνης· ορθία της πρύμνης

Νοητή κατακόρυφος γραμμή στην οποία τέμνει το ποδόστημα την ίσαλο

[EN] after perpendicular

A vertical line through the intersection of the load waterline with the after side of the rudder post.

[FR] perpendiculaire arrière

Perpendiculaire passant par l'extrémité arrière de la carène immergée du navire en charge ou, à défaut, par l'axe de la mèche du gouvernail.

[IT] perpendicolare addietro; perpendicolare dietro

Linea perpendicolare al piano di galleggiamento di pieno carico passante per il dritto di poppa o, se questo manca, per l'asse di rotazione del timone.

[NL] achterloodlijn

Achterende van de lengte; loodlijn door achterkant van roersteven of hart roerkoning.
Soms ook 96 of 97% van de waterlijn-lengte.

[PT] perpendicular à ré

Linha vertical que passa pelo extremo de ré da querena.

2326

[ES] timón compensado

Timón cuyo eje de giro está a cierta distancia hacia popa del borde de ataque de la pala, de tal forma que el centro de presión está cercano al eje de giro, disminuyendo así el par necesario para accionar el timón, lo que mejora las condiciones evolutivas del buque.

[DA] balanceror

Ror der har en del af rorarealet liggende foran for sin omdrejningsakse, hvorved rorets drejningsmoment bliver yderligere formindsket, og således at trykket på den forreste del »balancerer« trykket på den agterste del.

[DE] Balanceruder; Schweberuder

Ruder, dessen Schaft nicht an der Rudervorkante, sondern etwas dahinter angeordnet ist. Dient zur Verringerung des Momentes beim Ruderlegen.

[GR] ζυγοσταθμισμένο πηδάλιο· ισόρροπο πηδάλιο

Πηδάλιο του οποίου η επιφάνεια του πτερυγίου βρίσκεται κατά 12 ως 20 τοις εκατό μπροστά από τον άξονα. Κατ' αυτόν τον τρόπο η πίεση στο πρόσθιο τμήμα του πηδαλίου σχεδόν ισορροπεί την πίεση στο οπίσθιο, μειώνοντας έτσι τη δύναμη που χρειάζεται για τη στροφή του πηδαλίου. Οι διατυπικές τάσεις στον κορμό αυξάνονται αλλά η ροπή στρέψης μειώνεται

[EN] balanced rudder; equipolse rudder

A rudder in which part of the blade surface, generally from 12% to 20%, is forward of the axis so that the water pressure on this portion counterbalances that on the after part.

Its advantage over an unbalanced rudder is that the torque required to change the rudder angle is reduced; consequently less power is needed in the steering engine.

[FR] gouvernail compensé

Gouvernail dans lequel une partie du safran est située en avant de la mèche. La pression de l'eau sur la partie avant du gouvernail compense presque celle exercée sur la partie arrière, réduisant ainsi l'effort nécessaire pour faire pivoter le gouvernail.

IT timone compensato

Timone che ha l'asse di rotazione non coincidente con un lato della pala ma risulta spostato verso la mezzeria della pala stessa. Esso lascia quindi a proravia una porzione-compenso la quale riduce la potenza necessaria alla rotazione del timone.

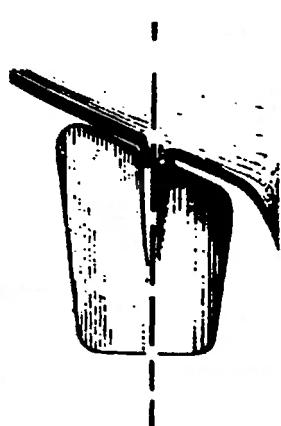
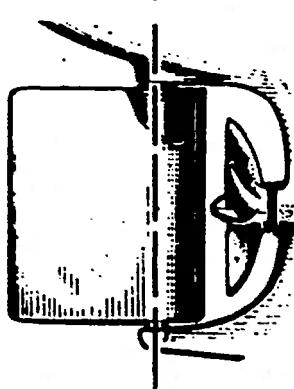
Il compenso può essere totale o parziale.

NL balansroer

Roer waarbij een gedeelte van het blad zich vóór de koning bevindt, waardoor het uit de midscheepse stand draaien minder energie vereist.

PT leme compensado

Leme em que parte da superfície da porta está para vante do eixo, de modo que a pressão de água nessa face compensa a da face de ré, reduzindo assim a potência necessária para mover o leme.

**ES encallado; varado; embarrancado**

Estado del buque cuando ha dejado de estar completamente a flote y su peso es soportado, total, o parcialmente, por el fondo en que ha varado. Generalmente se emplean los verbos varar y encallar cuando el buque se apoya en fango o arena, sin tener graves daños en el casco, y embarrancar cuando el buque se apoya en fondo rocoso, después de un choque violento.

DA på grund; grundstødt

En tilstand hvori et skib ophører med at være fuldstændig vandbåret, og dets vægt hviler mere eller mindre på grunden.

DE gestrandet

Zustand eines Schiffes, das unbeabsichtigt auf Grund gelaufen ist, meistens durch Wind und Strom verursacht, wenn das Schiff nicht mehr voll manövriertfähig ist.

GR προσαραγμένο· καθισμένο (kv)

Η κατάσταση του πλοίου όταν πάνει να επιπλέει πλήρως και το βάρος του στηρίζεται, μερικά ή ολοκληρωτικά, στο έδαφος του βυθού

EN aground

State of a vessel when she ceases to be completely waterborne and her weight is taken, partially or completely, by the ground.

FR échoué

Situation d'un navire qui cesse d'être porté entièrement par l'eau, son poids étant supporté en totalité ou en partie par le fond sur lequel le navire repose.

IT incagliato

Stato di una nave che, per un caso qualsiasi, tocca con la chiglia il fondo del mare che ne sostiene parzialmente il peso.

NL gestrand

Wordt gezegd van een schip dat is vastgelopen op de kust of op een bank.

PT encalhado; varado

Navio assente em qualquer coisa sólida, exceptuando os picadeiros de uma doca ou um plano inclinado. Tratando-se de uma praia, dir-se-á que o navio está varado.

2328

ES a proa

Hacia la parte de proa del buque.

DA for; foran for

Retning eller position foran for skibet.

DE voraus; vorwärts; vorn liegend

Die Richtung zum Bug oder eine Position vor dem Bug.

GR εμπρός· πρόσω

Κατεύθυνση του πλοίου ή θέση εμπρός από το πλοίο

EN ahead

Direction or position in front of ship.

FR en avant

Direction ou position vers l'avant du navire.

IT a prora; a proravia; avanti

Al di là della sezione maestra della nave, verso prora.

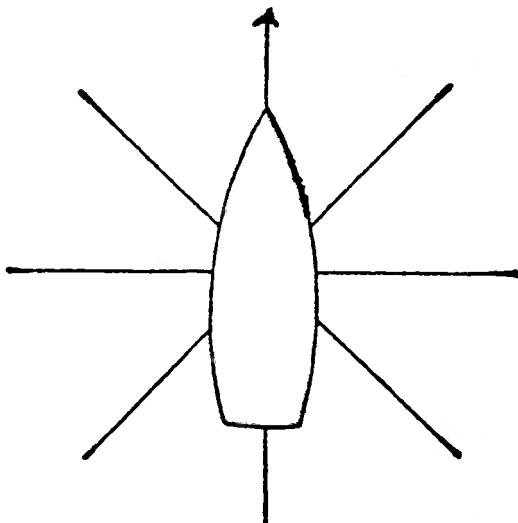
NL vooruit; voorwaarts

Naar het voorste gedeelte van het schip.

PT a vante

Em direcção à parte da proa do navio.

2328



2329

ES caja de aire; caja de flotabilidad de bote; cámara de aire

Recipiente de aleación ligera que se instala en el interior de los botes de salvamento, preferentemente en los costados o extremo de proa, debajo de las bancadas, para darles una mayor flotabilidad.

DA luftkasse

En af de vandtætte beholdere (kasser) der tjener til ekstra opdrift i redningsbåde, således at disse er i stand til at flyde, selv om de fyldes med vand.

DE Luftkasten; Bootstank

Wasserdichter Kasten, als Schwimmkörper in Booten, damit diese, auch wenn sie voll Wasser geschlagen sind, schwimmfähig bleiben.

GR αεροκιβώτιο· αεροθάλαμος· στεγανό κιβώτιο

Μεταλλικό ή ξύλινο κενό κιβώτιο προσαρμοσμένο στο εσωτερικό σωσίβιας λέμβου για να την καταστήσει αβύθιστη

EN buoyancy tank; boat tank; air case; air tank

One of the metal or wooden watertight cases fitted inside a lifeboat to provide increased buoyancy and prevent the boat from sinking if filled with water.

FR compartiment à air; caisson à air; caisse de flottabilité

Volume étanche rempli d'air servant de réserve de flottabilité.

Les embarcations de sauvetage sont équipées de caissons à air.

IT cassa d'aria

Vano pieno d'aria, fissato internamente allo scafo nelle imbarcazioni di salvataggio. Serve a rendere insommergibile l'imbarcazione.

NL luchtkast; bootstank; luchttank

Bij open reddingsboten waterdichte ruimte van koper of gegalvaniseerd plaatstaal in de zijde passend onder de zijbanken naar het verloop van de huid, om het drijfvermogen te vergroten en de stabiliteit te verbeteren.

Tegenwoordig vervangen door op elkaar gelijmde lagen synthetische schuimstoffen.

2329

[PT] caixa de ar

Recipiente hermeticamente fechado, cheio de ar e que aumenta a flutuabilidade das embarcações salva-vidas.

2330

[ES] compresor de aire

Máquina destinada a elevar la presión del aire empleada para la maquinaria frigorífica, aire acondicionado, el arranque de los motores de combustión interna, la carga de bombonas destinadas a los equipos de buceo, etc.

[DA] luftkompressor

Maskineri der er i stand til at opbygge et vist tryk i en luftbeholder. Denne trykluft benyttes til start af dieselmotorer, arbejdsværktøj og lignende.

[DE] Luftverdichter; Luftkompressor

Einrichtung zur Erzeugung von Druckluft, die zum Antrieb von Werkzeugen oder zum Starten von Dieselmotoren verwendet wird.

[GR] αεροσυμπιεστής

Μηχανική συσκευή που χρησιμεύει για συμπίεση αέρα ή αερίων για κινητήρια δύναμη, (π.χ. λειτουργία φορητών εργαλείων, εκκίνηση δηζελομηχανών, κ.λπ.)

[EN] air compressor

Machinery used to increase the pressure of air by several atmospheres, e.g. for operation of portable tools, starting diesel engines, etc.

[FR] compresseur d'air

Appareil destiné à comprimer l'air à une pression élevée, par exemple pour remplir les réservoirs d'air servant au lancement des moteurs diesels.

[IT] compressore d'aria

Macchina operatrice che serve ad aumentare la pressione dell'aria.

[NL] luchtcompressor

Werktuig voor het samenpersen van lucht, aan boord van schepen toegepast bij de startinrichting van dieselmotoren, op scheepswerven toegepast bij de aandrijving van luchtklinkhamers, hakhamers, tegenhoudpersen, enz.

[PT] compressor de ar

Máquina destinada a aumentar a pressão do ar, usada em ferramentas e no arranque de motores diesel.

2331

[ES] equipo de refrigeración de aire

Equipos que permiten la circulación de aire frío en determinados espacios del buque y mantener la temperatura ambiente en dichos espacios en un determinado valor prefijado.

[DA] luftkøler

Et køleaggregat som er specielt indrettet til at reducere temperaturen af den luft, der passerer gennem det.

[DE] Luftkühler

Einrichtung zur Verringerung der Temperatur der durch diese Einrichtung geführten Luft.

[GR] αεροψυκτήρας

Ψυκτική διάταξη που χρησιμεύει για τη μείωση της θερμοκρασίας του αέρα που διέρχεται μέσα από αυτήν

[EN] air cooler

A refrigeration device provided specifically to reduce the temperature of air which is passed through it.

[FR] refroidisseur d'air

Appareil assurant le refroidissement de l'air, employé, par exemple, pour la climatisation des emménagements.

[IT] raffreddatore ad aria

Installazione di raffreddamento ad aria che serve a refrigerare il carico, e a mantenerne la temperatura al livello richiesto.

[NL] luchtkoeler

Koelapparaat aan boord van koel- en vriesschepen, dat dient voor het inblazen van een koude luchtstroom in de proviandkamers (koelkamers).

[PT] refrigerador do ar

Dispositivo de refrigeração de ar que serve para manter a temperatura ambiente nos alojamentos e arrefecer a carga.

2332

[ES] ancla trincada

Ancla asegurada en su posición de trinca.

[DA] ankeret sikret

Ankeret halet på plads og fastgjort.

[DE] Anker eingeholt und festgezurrt

Anker fest eingezogen und zusätzlich mittels Kette befestigt.

[GR] στερεωμένη άγκυρα· εχμασμένη άγκυρα

Άγκυρα στερεωμένη στη θέση της επί του πλοίου

[EN] anchor secured

Anchor housed and lashed.

[FR] ancre salsinée; ancre saisie

Ancre à poste et maintenue par la saine.

[IT] âncora rientrata e rizzata

Âncora in posizione di riposo e sistemata in cubia.

[NL] geborgd anker; gezeevast anker

Een in de ankerkluis opgetrokken en zeevast gezet anker, dat tevens door middel van een ankerborging op zijn plaats wordt vastgehouden.

[PT] âncora segura; âncora abocada

Âncora içada e presa.

2333

[ES] serpentín de frigorífico

Círculo en forma de espiral, usado en las máquinas frigoríficas, en las superficies intercambiadoras de calor, para aumentar la acción enfriante del fluido empleado con dicha finalidad.

[DA] rørsbane til luftkøler

En spiral eller et cirkulært arrangement af metalrør som udgør den varmeverkslende overflade i luftkøleren.

[DE] Kühlschlange

Spiralförmig angeordnetes Rohr, das als Wärmetauscher in Kühlern verwendet wird.

[GR] σερπαντίνα αεροψυκτήρα

Σπειροειδής διάταξη μεταλλικών σωλήνων, από την επιφάνεια των οποίων γίνεται η ανταλλαγή της θερμότητας στον αεροψυκτήρα

[EN] air-cooler coil

A spiral or circular arrangement of metal tube forming the heat exchange surfaces in the air cooler.

[FR] serpentin de refroidisseur d'air

Tube enroulé en spirale à la surface duquel se fait l'échange de chaleur dans le refroidisseur d'air.

[IT] serpentina di frigorifero

Tubolatura circolare o a spirale entro la quale scorre il fluido refrigerante.

[NL] spiraal van een luchtkoeler

Gewikkeldde pijpconstructie, die het contactoppervlak vormt tussen de te koelen lucht en het koelmedium.

[PT] serpentina do refrigerador de ar

Espiral de tubo metálico na qual corre o fluido refrigerante.

2334

[ES] equilibrado

Operación que se realiza en cualquier máquina para asegurar un funcionamiento suave de la misma, evitando vibraciones indebidas. Es especialmente importante en todos los motores y máquinas alternativas y se obtiene mediante volantes de inercia y pesos móviles ajustables que corrijan las vibraciones y anomalías observadas en su funcionamiento.

[DA] afbalancering

Reduktion af generende radiale svingninger ved at anbringe kontravægte i passende størrelser de rigtige steder på roterende maskindele.

[DE] Ausbalancierung

Ausgleich von freien Kräften und Momenten bei Kolbenmaschinen, um einen ruhigen Lauf zu erzielen.

[GR] ζυγοστάθμιση

Όταν χρησιμοποιείται στις πολινδρομικές ναυτικές μηχανές, σημαίνει τη διευθέτηση των κινούμενων τμημάτων και των ρυθμιζόμενων βαρών έτσι ώστε η μηχανή να λειτουργεί ομαλά και χωρίς υπερβολικούς κραδασμούς

[EN] balancing

When applied to marine reciprocating engines, denotes the arranging of moving parts and adjustable weights so that engine runs smoothly and without undue vibration.

[FR] équilibrage

Dans le cas des moteurs marins, désigne l'arrangement des pièces en mouvement et des masses réglables permettant d'obtenir une rotation régulière, sans vibration excessive.

[IT] bilanciamento; equilibratura; equilibrio

L'insieme degli accorgimenti impiegati perché le forze trasmesse da una macchina al sostegno supposto immobile risultino uniformi o venga ridotta al minimo la loro variazione.

[NL] uitbalanceren

Het onderdrukken van ongewenste trillingen bij de aanloop en tijdens voltoerental van werktuigen door middel van het plaatsen van gewichtjes.

2334

[PT] alinhamento

Operação realizada em qualquer máquina para assegurar o seu funcionamento de uma forma suave e sem vibrações.

2335

[ES] propulsión auxiliar

Maquinaria de emergencia para la propulsión del buque, supletoria a la maquinaria principal.

[DA] hjælpefremdrivningsmiddel

Alternativt fremdrivningsmiddel til hovedfremdrivningsmidlet.

[DE] Hilfsantrieb

Zusätzlich zum Hauptantrieb vorgesehener Schiffsantrieb.

[GR] βοηθητικά μέσα πρόωσης

Εναλλακτικά μέσα πρόωσης εκτός των κύριων προωστήριων μηχανών

[EN] auxiliary propulsion

An alternative means of propulsion other than the main propulsion machinery.

[FR] propulsion auxiliaire

Moyen de propulsion de remplacement autre que la machine principale de propulsion.

[IT] propulsione ausiliaria

Mezzi di propulsione diversi dal macchinario di propulsione principale.

[NL] hulpvoortstuwing

Elke methode van voortstuwing anders dan de hoofdvoortstuwing.

[PT] propulsão auxiliar

Meios de propulsão alternativos aos meios de propulsão principal.

2336

[ES] regulador de admisión

Sistema empleado en el conducto de entrada de aire, por medio de una estrangulación regulable o deflector, para regular el caudal de aire admitido.

[DA] luftspjæld

Et spjæld der anbringes i en luftkanal for at regulere luftmængden i denne.

[DE] Luftschieber

Einrichtung zur Regelung des Luftdurchsatzes durch eine Öffnung.

[GR] αεροφράκτης

Συσκευή που φράσσει ή μειώνει τη δύσος αέρα

[EN] air damper

A cover or deflector fitted to an air inlet so that rate of air admission can be adjusted.

[FR] papillon à air; régulateur d'air

Valve ou déflecteur installé dans une arrivée d'air et permettant d'en régler le débit.

[IT] regolatore d'aria

Deflettore sistemato all'imboccatura di un condotto di immissione dell'aria per regolarne la portata.

[NL] luchtinlaatregelmechanisme

Luikje aan de koelkoker dat meer of minder kan worden opengeschoven om de circulatie van de koude luchtstroom, welke horizontaal en dwarscheeps door de lading wordt geblazen, te regelen.

[PT] válvula de borboleta

Cobertura ou deflector instalado em entradas de ar e que regula a sua admissão.

2337

[ES] tubo de aire; atmosférico de un tanque; conducto de aire

Tubo que comunica un tanque de combustible, agua, aceite o cualquier líquido con la cubierta superior, para evitar la formación de cámaras de aire cuando se llenan los tanques. Dichos tubos están dotados de válvulas de seguridad que no permiten la entrada de agua de cubierta.

[DA] lufrør

Et rør der fører fra en tank til op over øverste dæk for at forhindre, at luftlommer dannes, når væsken fyldes på tanken, og muliggøre, at tanken kan pumpes tom.

[DE] Entlüftungsrohr

Rohr, das aus Tanks bis über das oberste Deck führt und durch das die Luft beim Füllen des Tanks entweicht.

[GR] εξαεριστικός σωλήνας

Σωλήνας που διαπερνά τις δεξαμενές καυσίμων ή τις δεξαμενές έρματος ή νερού και φθάνει μέχρι το ανώτατο κατάστρωμα για να εμποδίσει την παγίδευση αέρα κατά την άντληση ή απάντληση του υγρού

[EN] vent pipe

A pipe running from a fuel oil tank, or a ballast tank or other water space, to the upper deck, to prevent the formation of air locks when the liquid is pumped in, or out.

[FR] tuyau d'air

Tuyau reliant un ballast ou un réservoir à carburant au pont supérieur, destiné à éviter les changements de pression à l'intérieur, par exemple quand on le vide ou quand on le remplit.

[IT] condotto d'aria; tubolatura d'aria; tubo di sfiato

Tubo che va da una qualsiasi cassa per liquidi al ponte di coperta, il quale consente l'espulsione dell'aria dalla cassa durante il suo riempimento.

[NL] ontluuchtingspijp

Pijp waardoor lucht kan ontsnappen of wordt aangezogen bij het vullen of legen van een tank.

Deze pijpen lopen door tot aan het bovendek. Ze voorkomen het ontstaan van luchtbellen in tanks welke door drukverandering blij vullen of legen deze handeling bemoeilijken.

2337

PT conduta de ar; tubo de ar; tubo de respiração

Tubo ligando um tanque de combustível, tanque de lastro ou outro tipo de reservatório de líquidos, ao convés superior para evitar a formação de bolsas de ar quando o líquido é bombeado, quer para dentro quer para fora do reservatório.

2338

ES entrada de aire: admisión de aire

Abertura en un mamparo para permitir la entrada de aire en un compartimiento.

DA luftindtag

Åbning der tillader lufts adkomst til et rum.

DE **Lufteinlaß**

Öffnung für den Lufteintritt.

GR στόμιο εισαγωγής αέρα

Ένοιγμα επί του πλοίου για την εισαγωγή αέρα σε ένα διαμέρισμα

EN air inlet

Opening in the structure provided to admit air to a compartment.

FR entrée d'air

Ouverture ménagée dans la structure et prévue pour permettre l'arrivée d'air dans un compartiment.

IT entrata d'aria; presa d'aria

Apertura praticata in una struttura per l'immissione d'aria in un compartimento.

NL luchtinlaat

Opening voor het toelaten of inzuigen van lucht.

PT admissão de ar; entrada de ar

Abertura feita numa estrutura do barco para entrada de ar.

2339

ES ventosa; traca de ventilación

En buques de madera es una abertura o canal de ventilación, de unos 10 a 15 cm de altura, practicada en el forro interior entre los extremos de los baos, a fin de que el aire penetre por dicha abertura, impidiendo la pudrición de los miembros.

DA lufrang

Øverste range af garneringen i et træskib.
Anbringes således, at der er en lille åbning mellem toppen af rangen og dækket til luftcirkulation.

DE Luftgang; Luftstraße

Plankengang mit Kanal zur Entlüftung der Laderäume.

GR επηγκενίδες αερισμού

To ανώτατο σανίδωμα της εσωτερικής επένδυσης οροφής ξύλινου σκάφους. Τοποθετείται ακριβώς κάτω από την καμπύλη ζυγοδόκη με ένα στενό άνοιγμα μεταξύ του πάνω μέρους του σανιδώματος και του κάτω μέρους της καμπύλης ζυγοδόκης για να διευκολύνει την κυκλοφορία του αέρα

EN air strake

The uppermost strake of ceiling in a wooden hull. It is put on just below the sheer clamp with a narrow opening between the top of the strake and the bottom of the sheer clamp for air circulation.

FR virure d'aération

Ouverture pratiquée à l'avant et à l'arrière, en dedans du vaigrage ou entre les extrémités des barrots. L'air qu'elles laissent pénétrer empêche les membrures de pourrir.

Construction en bois.

IT corso d'aerazione

Corso più elevato del fasciame interno negli scafi in legno. È situato proprio al di sotto del controdotto a una breve distanza da esso, per la circolazione dell'aria.

NL luchtgang; binnenhuidgang

Bovenste plankenrij van de binnenplanking van een houten schip; deze laat een kier vrij ter ontluching van de ruimte tussen binnen- en buitenhuid.

Oud woord.

PT ventilador do forro

Abertura no forro interior do navio para permitir a ventilação e evitar o apodrecimento do madeiramento (vaus, dormentes, etc.).

Construção em madeira.

2340

[ES] ventilación forzada

Aire introducido artificialmente en un compartimiento o espacio habitable por medio de ventiladores y sus correspondientes conductos de aire.

[DA] lufttilførsel

Luft kunstigt tilført et rum ved hjælp af ventilatorer.

[DE] Luftzufuhr

Einbringen von Luft, z.B. in Räumen, mittels Ventilatoren u. a. m.

[GR] παροχή αέρα

Αέρας που εισέρχεται σε διαμέρισμα πλοίου με τεχνητά μέσα

[EN] air supply

Air artificially introduced into a compartment by means of ventilation fans and associated trunking.

[FR] alimentation en air; aération

Aération d'un compartiment au moyen d'une ventilation passant par des conduits appropriés (gaines d'aération).

[IT] immissione d'aria

Introduzione forzata di aria mediante ventilatori.

[NL] luchttoevoer

Het inblazen van lucht in een ruimte door middel van ventilatoren en luchtkokers.

[PT] ventilação forçada

Ar introduzido artificialmente num compartimento por meio de ventiladores e tubagem associada.

2341

[ES] equipos de cubierta

Equipos auxiliares instalados sobre cubierta para las distintas necesidades del buque, tales como equipos de salvamento, contra incendios, baldeo, amarre, maniobras de anclas, carga y descarga, faenas de pesca, etc.

[DA] dæksmaskineri

Alt maskineri placeret på dækket til betjening af skibet og lastbehandlinger. Det drejer sig om spil, capstan, ankerspil, styremaskine, kraner, bomme, lederuller etc.

[DE] Decksmaschinen; Deckshilfsmaschinen; Hilfsausrüstung; Kleinausrüstung

Sammelbezeichnung für alle auf dem Oberdeck stehenden Maschinen, wie Ladewinden, Ankerspil, Bootswinden, Verholwinden u. a. m.

[GR] βοηθητικά μηχανήματα καταστρώματος· μηχανήματα καταστρώματος

Το σύνολο των μηχανημάτων που βρίσκονται στο κατάστρωμα εργασίας και στο ανώτατο κατάστρωμα και χρησιμοποιούνται για τη διακυβέρνηση του πλοίου και για τη διακίνηση του φορτίου

[EN] ancillary deck equipment; deck machinery; deck auxiliaries

All machinery located on the upper decks used for working the vessel and handling the cargo. This includes capstans, windlass, winches, steering gear.

[FR] équipement de pont; auxiliaires de pont

Ensemble des treuils, enrouleurs, potences, grues et tout autre équipement de manutention de l'engin de pêche ou de la capture, installés sur le pont de pêche ou un pont supérieur.

[IT] macchinari ausiliari da ponte

Insieme delle macchine che sono situate sul ponte di coperta e vengono utilizzate per la manovra della nave e i vari lavori a bordo.

[NL] dekwerk具

Aan dek geplaatste werktuigen, elektrisch, hydraulisch, met lucht of door stoomkracht aangedreven.

2341

[PT] equipamento auxiliar de convés

Equipamentos montados no convés para facilitar o trabalho a bordo, tais como guinchos, aladores e outros utilizados nas artes de pesca.

2342

[ES] sistema de alarma

Sistema, generalmente automático, para señalar el mal funcionamiento de algún equipo mediante señales luminosas o sonoras.

[DA] alarmsystem

Signal (akustisk og/eller lys-) til advarsel om potentiel farlig situation for skib, motor, lastesystem etc.

Alarmsystemet er baseret på, at en kontakt (relæ) afbryder et elektrisk kredsløb ved fejl i et overvåget system.

[DE] Alarmanlage; Alarmvorrichtung

Vorrichtung zur Signalisierung von Gefahr.

[GR] σύστημα συναγερμού

Σύστημα ηχητικό ή οπτικό για την προειδοποίηση επικείμενου κινδύνου

[EN] alarm system

Electrical, hydraulic or pneumatic means to warn of a potentially dangerous situation.

[FR] dispositif d'alarme; système d'alarme

Système de signalisation acoustique ou lumineuse, destiné à prévenir l'équipage de toute situation potentiellement dangereuse, en particulier pour le navire, la machine, le chargement ou l'engin de pêche.

[IT] impianto di allarme; impianto di segnalazione d'allarme; dispositivo di allarme

Segnalazione acustica o luminosa fatta per richiamare l'attenzione di una o più persone su irregolarità di funzionamento di macchine o sull'avvicinarsi di un pericolo.

[NL] alarminstallatie; alarminrichting; alarmsysteem

Automatisch werkende installatie welke waarschuwingssignalen geeft bij een mogelijk gevaarlijke toestand.

De installatie kan zijn opgebouwd uit elektrische, hydraulische of pneumatische componenten.

[PT] sistema de alarme

Sistema de sinalização acústica ou luminosa, destinado a alertar a tripulação em caso de perigo ou mau funcionamento das máquinas.

2343

[ES] lámpara Aldis de señales

Pequeño proyector portátil usado a bordo para hacer señales Morse. El haz luminoso es muy estrecho, de forma que sólo pueda ser visto por el destinatario de la señal.

[DA] signallampe af mærket Aldis

Specialsignallampe der er meget retningsbestemt, rækkevidde ca. 30 km.

[DE] Aldislampe; Handmorselampe

Lampe, deren gebündelter Lichtaustritt zum Senden von Morseignalen unterbrochen werden kann.

[GR] λαχνία σημάτων τύπου «άλντις»

Ηλεκτρική λαχνία για μετάδοση σημάτων. Η δέσμη των ακτίνων εσπιάζεται στον αποδέκτη και δεν μπορεί να γίνει εύκολα ορατή από οποιονδήποτε προς τον οποίο δεν κατευθύνεται. Η εμβέλειά της ξεπερνάει τα 20 μίλια

[EN] aldis signal lamp; aldis lamp

Electric flashing lamp for signalling. Beam is focused on receiver, and cannot easily be seen by any one on whom it is not trained or directed. Range exceeds 20 miles.

[FR] lampe à signaux aldis; lampe aldis; scott

Procédé de transmission visuelle en alphabet Morse par projecteur à éclats.

[IT] lampada Aldis

Lampada elettrica intermittente per segnalazioni.

[NL] Aldislamp; Aldis-lamp

Draagbare dagseinlamp, aangesloten via een vaste weerstand op het scheepsnet of op een verplaatsbare accu, waarboven zich een richtvizerkijker bevindt; morseselen worden gegeven door de lichtbundel d.m.v. het bewegen van de concave spiegel beurtelings te richten op, en af te wenden van de seinontvanger.

[PT] lámpada de sinais Aldis; lanterna Aldis

Lâmpada montada numa lanterna portátil, com ficha e cordão para ser ligada em qualquer tomada de corrente a bordo, usada para transmitir sinais morse e cujo feixe luminoso é tão estreito que só pode ser visto pelo destinatário do sinal.

2344

[ES] arriba

Por encima de la cubierta superior; sobre alguna parte de la arboladura.

[DA] til tops

En position (højt) over dækket, f.eks et sted oppe i masten.

[DE] über Deck; In der Höhe

Über dem höchsten Teil des Oberdecks, am Mast oder in der Takelage.

[GR] επάνω· επάνω στους ιστούς· επάνω στις κεραίες

Επάνω από το ψηλότερο τμήμα του ανώτατου καταστρώματος. Επάνω στον ιστό ή στα ξάρτια

[EN] aloft

Above the highest part of the upper deck; up the mast or in the rigging.

[FR] en haut

Au-dessus du pont supérieur; dans la mâture ou dans le gréement.

[IT] In alto

Ciò che a bordo è in alto, con speciale riferimento all'alberatura. In alcuni casi l'espressione indica anche una posizione più elevata rispetto ad una precedente.

[NL] boven

Boven het hoogste deel van het bovendek; in de mast of in de tuigage.

[PT] em cima; no alto

Acima da parte mais alta do convés superior; no topo do mastro.

2345

[ES] al costado de un buque

Se dice de otro buque, situado en las cercanías y en posición paralela a un buque, para facilitar transbordo de personas y efectos, o la transmisión de señales fónicas.

[DA] ved skibssiden; på siden af

Tæt ved siden af et skib.

[DE] längsseits

Neben dem Schiff.

[GR] κατά μήκος της πλευράς του πλοίου

Κατά μήκος της πλευράς πλοίου, της προκυμαίας ή της προβλήτας. Στα ναυλοσύμφωνα σημαίνει ότι το πλοίο βρίσκεται τόσο κοντά στην προκυμαία ή σε φορτηγίδα ώστε το φορτίο μπορεί να μεταφορτωθεί με μηχανικά μέσα

[EN] alongside

Close beside a ship, wharf or jetty. In charter parties, means that ship is so close to wharf or lighter that cargo can be transferred from one to the other by tackles.

[FR] le long du bord; accosté

Placé le long d'un quai ou d'un autre navire.

[IT] a fianco di; lungo il bordo

Dicesi di nave od oggetto affiancato ad un altro.

[NL] langszijs

Langs de zijde van een schip of van een kade.

[PT] lado a lado; bordo a bordo; costado com costado

Navio próximo ou ao lado de outro navio ou ponte-cais.

2346

[ES] soporte del ancla

Dispositivo destinado a mantener el ancla fijamente sujeta en su posición de estiba.

[DA] ankersurring

Sikring af ankeret mod at frigøre sig ved at surre det fast med tovværk eller fastgøre det på anden måde.

[DE] Ankerzurrung

Dünne Kette mit Spannschraube, mit der der eingeholte Anker fest an die Ankerklüse angezogen werden kann.

[GR] ζέτης άγκυρας· έχια άγκυρας· αγκυρόδεσμος· κουλούρι (κν)

Διάταξη για συγκράτηση της άγκυρας σε σταθερή θέση όταν αυτή βρίσκεται τοποθετημένη στη θέση της

[EN] anchor lashing

A rope or device for holding the anchor secure in its housed position.

[FR] salsine d'ancre

Dispositif destiné à bloquer (saisir) l'ancre à poste.

[IT] rizzatura dell'àncora; rizza dell'àncora

Cavo che serve a trattenere l'àncora nella cubia.

[NL] ankerkettingsjorring

Inrichting waarmee het anker stijf tegen de kluis kan worden getrokken om het zeevast te maken.

Meestal bestaand uit een spanschroef, die met behulp van een tandwiel kan worden aangedraaid.

[PT] boça da amarra

Dispositivo para aguentar a âncora numa posição segura durante a navegação.

2347

[ES] luz alternativa; luz alternante

Baliza luminosa de navegación cuya luz cambia alternativamente de color con cierta periodicidad.

[DA] vekselfyr

Et (navigations)fyr hvis lys skifter farve i løbet af lysperioden.

[DE] Wechselfeuer

Feuer, das im Wechsel verschiedene Farben zeigt.

[GR] εναλλασσόμενος φάρος

Φωτοσημαντήρας ναυσιπλοΐας που αλλάζει χρώμα κάθε φορά που γίνεται ορατός

[EN] alternating light

Navigational beacon light that changes colour in each period of its visibility.

[FR] feu alternatif

Signal lumineux montrant successivement sur un même gisement des colorations différentes.

[IT] fanale a luce alternata; luce intermittente a colore variabile

Segnale luminoso che cambia colore in ciascuna fase in cui è visibile.

[NL] verklipperlicht; kleurwisselend licht; wissellicht

Licht met gewoonlijk twee kleuren, beurtelings rood en wit of groen en wit.

[PT] farol de luz alternada; luz alternante

Sinal luminoso cuja luz muda alternadamente de cor com uma certa periodicidade.

2348

[ES] dar fondo; fondear; echar el ancla

Arriar un ancla, para fijar al buque en un determinado fondeadero.

[DA] kaste anker

At lade ankeret gå (over bord), således at dette kan fastholde skibet i den aktuelle position.

[DE] ankern

Schiff oder Wasserfahrzeug mit Hilfe eines oder mehrerer Anker mit dem Ankergrund verbinden, um ein Vertreiben durch Wind und Strom zu vermeiden.

[GR] αγκυροβολώ· ποντίζω άγκυρα· φουντάρω (κν)

Κατεβάζω την άγκυρα απόν πυθμένα της θάλασσας ακινητοποιώντας το πλοίο σε σχετικά σταθερή θέση ανάλογα με την κατάσταση του βυθού

[EN] anchor (verb)

To lower the anchor on to the sea bottom so as to secure the vessel in an approximately constant position relative to the seabed.

[FR] ancrer; mouiller

Retenir un navire en jetant l'ancre et la longueur requise de chaîne de mouillage.

[IT] ancorare; affondare l'àncora; dar fondo

Dar fondo all'àncora in modo che la nave possa permanere nell'ancoraggio, in una posizione relativa al fondo del mare approssimativamente costante.

[NL] ankeren; voor anker gaan

Een anker laten vallen of zakken met de bedoeling het schip hiermede aan de bodem van het vaarwater vast te leggen.

[PT] ancorar; fundear; surgir

Arriar o ferro, até ao fundo, com comprimento de amarra suficiente para que o navio mantenha uma posição aproximadamente constante em relação ao fundo.

2349

[ES] fondeadero; ancladero; tenedor

Lugar, generalmente resguardado, donde los fondos son apropiados para fondear las anclas de un buque.

[DA] ankerplads

Et område hvis bund er velegnet til ankring, og hvor ankring er tilladt.

[DE] Ankerplatz

Ort, an dem ein Schiff vor Anker liegt.

[GR] αγκυροβόλιο

Περιοχή ασφαλής στην οποία ο βυθός είναι κατάλληλος για την αγκυροβόληση πλοίων

[EN] anchorage

A place where a ship anchors or may anchor. An area set apart for anchored vessels in a harbour.

[FR] mouillage

Secteur suffisamment abrité et à fond de bonne tenue, en eaux côtières, sur une rade ou en estuaire, favorable au mouillage des navires.

[IT] ancoraggio

Specchio d'acqua sufficientemente riparato dai venti e col fondo che fa buona presa, in modo che una nave vi possa stare con sicurezza all'ancora.

[NL] ankerplaats

Gedeelte van haven of rede, aangewezen voor schepen die ten anker gaan.

[PT] ancoradouro; fundeadouro; surgidouro

Lugar próprio onde os navios podem lançar ferro e permanecer em segurança.

2350

[ES] brazo del ancla

Cada una de las dos partes del ancla que van desde la cruz a las uñas.

[DA] ankerarm

En af de krumme dele af det underste af ankeret.

[DE] Ankerarm

Einer der beiden gekrümmten Teile am unteren Ende des Schiffsankers.

[GR] βραχίονας άγκυρας

To τμήμα της άγκυρας που εκτείνεται από τον αγκώνα ως το πτερύγιο της

[EN] anchor arm; arm of anchor

That part of an anchor which extends from crown to fluke.

[FR] patte; bras

Partie de l'ancre située à l'opposé de l'organeau et qui s'enfonce dans le fond.

[IT] braccio

Parte ricurva dell'ancora, che inizia dal diamante e termina con la marra.

[NL] ankerarm

Ieder der dwarsstukken aan weerszijden van en onderaan de schacht van een scheepsanker.

[PT] braço da âncora

Cada uma das partes curvas da âncora, no extremo da haste, que vão desde a cruz até às patas.

2351

ES señal de fondeo; bola de fondeo

Señal visual usada por los buques, en zonas de mucho tráfico, mares interiores, navegación fluvial, etc., cuando los buques están amarrados o fondeados en un canal o lugar de paso. Consiste en una bola negra de un diámetro no menor de dos pies, que ha de ostentarse en forma muy visible, en la zona de proa del buque.

DA anerkugle

En kugle på min. 2 fod der ophængt i forskibet fortæller omverdenen, at skibet er forankret.

DE Ankerball

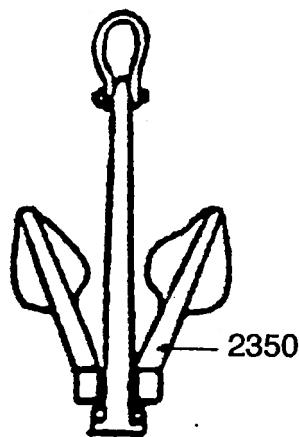
Kugelförmiger schwarzer Körper mit einem Durchmesser von mindestens 0,61 m, der als Tagessignal im Vorschiff gesetzt, ein ankerndes Schiff bezeichnet.

GR σηματόσφαιρα αγκυροβολίας· μπάλα αγκυροβολίας (κν)

Οπτικό σήμα το οποίο φέρουν τα πλοία τα οποία είναι προστριμμένα ή αγκυροβολημένα σε κλειστά νερά λιμνών, ποταμών ή κόλπων όπου υπάρχει συμφόρηση της κυκλοφορίας. Αποτελείται από μια μαύρη σφαίρα, διαμέτρου τουλάχιστον 0,6096 του μέτρου που εκτίθεται στο εμπρόσθιο μέρος του πλοίου όπου μπορεί καλύτερα να γίνει αντιληπτή.

EN anchor ball

A visual signal displayed by vessels when moored or anchored in a fairway or channel where traffic is liable to congestion or confusion. It consists of a black ball or shape not less than 2 ft in diameter shown in the forward part of the vessel where it can best be observed.



FR boule de mouillage; ballon de mouillage

Boule noire de 0,61 m de diamètre au moins, que tout navire au mouillage doit porter à l'avant à l'endroit le plus apparent du lever au coucher du soleil. Remplacée de nuit par un feu blanc.

IT segnale di ancoraggio

Pallone nero dal diametro minimo di 61 cm esposto nella parte prodiera della nave per indicare che essa è ancorata.

NL ankerbal

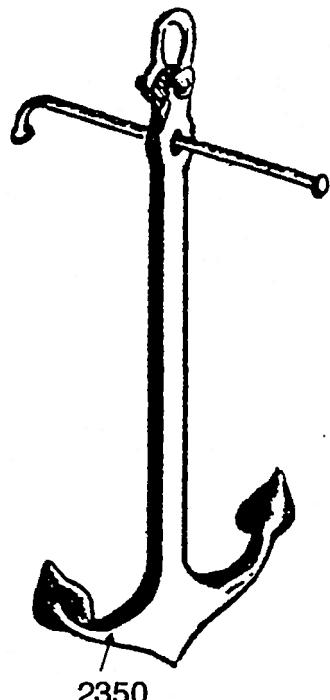
Zwart geschilderde bal die ingevolge de bepalingen ter voorkoming van aanvaring op zee door alle ten anker liggende vaartuigen overdag op het voorschip moet worden gezien.

Mag worden vervangen door een figuur die het aanzien van een bal heeft.

PT balão de navio fundeado

Balão preto com um mínimo de 61 cm de diâmetro que qualquer navio, quando fundeado, deve ter içado em lugar bem visível do nascer ao pôr do sol.

É substituído de noite por um farol branco.



2352

[ES] macho de barra de cabrestante a mano

Palanca en madera dura, provista de una armadura metálica en su extremo, empleada en las maniobras de anclas, para presentarla fuera de su apeadero.

[DA] håndspage

Et træspiger benyttet i forbindelse med ophaling af ankeret.

[DE] Ankerspake

Hölzerner Hebel zum Bewegen des Ankers.

[GR] μοχλός άγκυρας

Ξύλινος χειρομοχλός με μεταλλικό άκρο που χρησιμεύει για την ανύψωση της άγκυρας από τον ονυχοθέτη

[EN] anchor bar

A wooden hand spike used for prying an anchor off the billboard.

[FR] barre d'anspect; barre de cabestan

Levier en bois dur, muni à l'une de ses extrémités d'une armature métallique, utilisé pour remonter l'ancre.

[IT] manovella per l'àncora

Leva in legno duro avente ad una delle sue estremità un'armatura metallica utilizzata per salpare l'àncora.

[NL] ankerspaak

Houten spaak om een anker aan het ankerbed vast te steken.

Oude uitdrukking.

[PT] barra do cabrestante

Cada um dos paus que, introduzidos nas casas do chapéu do cabrestante, são utilizados para içar a âncora.

2353

[ES] varadero del ancla; apeadero

Tablazón instalado en los buques antiguos que usaban anclas de cepo, para la estiba de las anclas y protección de los costados del buque.

[DA] ankergalge

Et kraftigt stykke tømmer godt forankret til skroget og ragende ud over rælingen foran på begge sider af sejtræskibe, og hvortil stokankeret er fastgjort.

[DE] Ankerbett; Schweinsrücken

Unterlage für einen auf Deck gelagerten Anker.

[GR] ονυχοθέτης άγκυρας· κλίνη άγκυρας

Στέρεα κατασκευασμένη υπόδοχή, πάνω στο πρόστεγο, στην οποία η άγκυρα στερεώνεται και ασφαλίζεται

[EN] anchor bed; billboard

A sloping support or platform located on the forecastle on which a stocked anchor is stowed and secured when at sea. It usually extends a little over the side so as to throw the anchor clear when let go.

[FR] flasque d'ancre

Ferrure située à l'avant du navire et servant de support à une ancre.

[IT] scarpa dell'àncora

Sistemazione sagomata per l'àncora di posta o di speranza con ceppo, ricavata a prora nell'opera morta per poggiarvi e rizzarvi l'àncora quando a riva.

Attualmente è caduta in disuso.

[NL] ankerbed

Speciaal gebouwde plaats op het dek zodanig dat het anker gemakkelijk kan vallen.

[PT] raposa da âncora

Bancal de ferro, cravado no costado, para descanso da extremidade inferior do cepo da âncora.

Hoje caído em desuso.

2354

[ES] boyo de ancla; boyarín

Boya pequeña o flotador de cualquier tipo que se emplea para señalizar el sitio donde está fondeada el ancla. Para ello, se une al ancla el boyarín por medio de un orinque.

[DA] ankerbøje

En bøje der med en line er fastgjort til ankeret; den flyder på vandet og markerer, hvor ankeret befinner sig.

[DE] Ankerboje

Schwimmkörper, der mit einem Drahtständer dem Bojenreep am Anker befestigt ist und dessen Position angibt, um ihn beim Bruch der Kette oder Slippen im Falle einer Gefahr ohne Einsatz eines Tauchers bergen zu können.

[GR] αγκυρόσημο· σημαντήρας άγκυρας

Μικρός σημαντήρας ή τεμάχιο ξύλου συνδεδεμένο με σχοινί με τον αγκώνα της άγκυρας. Χρησιμεύει για να δείχνει τη θέση της άγκυρας όταν αυτή είναι στο βυθό

[EN] anchor buoy

Small buoy, or block of wood, with its mooring rope fastened to crown of anchor. Used for indicating position of anchor when on the sea bottom.

[FR] bouée d'ancre

Petite bouée signalant l'endroit où une ancre a été mouillée.

[IT] gavitello dell'àncora

Piccolo galleggiante attaccato a sorreggere una cima o una catenella che lo unisce con un peso adagiato sul fondo.

Impiegato per indicare la posizione dell'àncora qualora questa debba essere lasciata sul fondo.

[NL] ankerboei

Boei, d.m.v. een boeireep aan het kruis van het anker verbonden, die de plaats aangeeft waar men het anker heeft laten vallen.

[PT] bóia de arinque

Bóia pequena ou flutuador que assinala o local onde o ferro foi largado e que serve para o recuperar, se for caso disso.

2355

[ES] guía; retenida

Todo cabo o aparejo que sirve para amortiguar la caída y el balance u oscilación de cualquier objeto móvil en el curso de una maniobra.

[DA] gerd

Tovarrangement der regulerer bommens tværskibsposition.

[DE] Geer, Geerde; Gel

Tau bzw. Kette zum Schwenken von Ladebäumen, Gaffeln, Davits usw.

[GR] ολοκός· νεύρο· γκάγια (κν)· πρόδρομος

Σχοινί ή αλυσίδα η οποία χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση ή καθοδήγηση των φορτωτήρων των βαρούλκων ή για την υποστήριξη των προβόλων, των επωτίδων, κ.λπ.

[EN] guy; back rope

A rope or whip supporting or steadyng a spar in a horizontal or inclined plane such as a bowsprit, a davit, a cargo boom and so on.

[FR] retenue

Cordage ou parfois chaîne, qui sert à soutenir un bout-dehors, un bossoir, une corne de charge, etc.

[IT] ritenuta

Cavo che trattiene un'asta, una gru, ecc., in una data posizione.

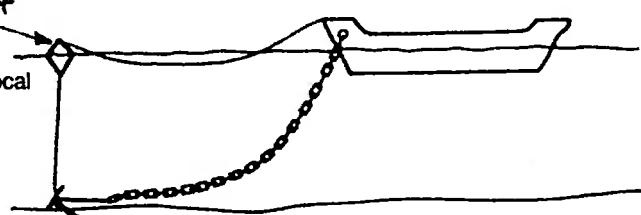
[NL] gel

Lopend touw, staaldraad of takelgestel om een scheepsonderdeel te bewegen of in een bepaalde stand te houden.

[PT] guardim; galo

Qualquer cabo ou aparelho que sirva para fixar ou movimentar o pau de carga.

2354



2356

ES Ignición prematura; petardeo

Ignición adelantada durante el arranque de un motor de combustión interna que da lugar a una explosión antes del final del recorrido de compresión, con la consiguiente inversión del sentido de giro.

DA modtænding

En fortænding der kan inddræFFE ved opstart af en motor, således at denne drejer rundt i modsat retning af det normale.

DE Fehlzündung; Frühzündung

Zündung im Zylinder eines Motors vor dem richtigen Zündzeitpunkt.

GR επιστροφή φλόγας

Πρόωρη ανάφλεξη κατά την εκκίνηση μηχανής εσωτερικής καύσης, που έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση έκρηξης πριν το τέλος της διαδρομής συμπίεσης και τη μεταβολή της διεύθυνσης περιστροφής

EN backfiring

Premature ignition during the starting of an internal combustion engine, resulting in an explosion before the end of the compression stroke, and consequent reversal of the direction or rotation.

FR allumage prématué

Allumage se produisant au cours du lancement d'un moteur à combustion interne; se traduit par une explosion avant la fin du temps de compression avec, en conséquence, une inversion du sens de rotation.

IT accensione anticipata

Accensione durante l'avviamento di un motore a combustione interna che dà luogo a una espansione prima della fine della corsa di compressione con conseguente inversione del moto.

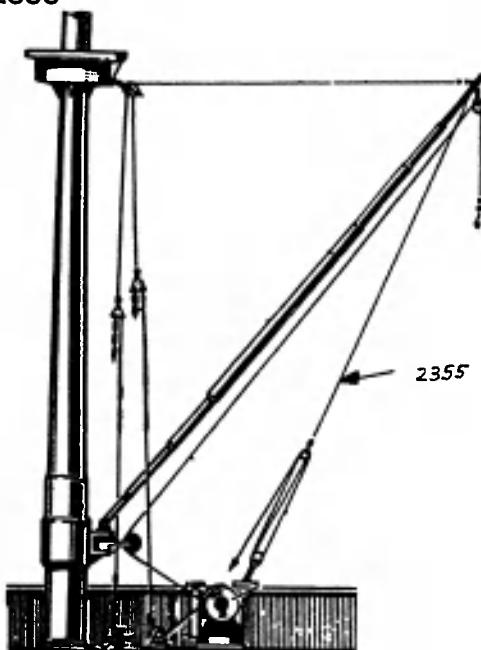
NL vlaminslag

Het voortijdig ontsteken van het brandstofmengsel in de cilinder van een verbrandingsmotor, waardoor de kompressieslag niet wordt afgemaakt en de motor in tegenovergestelde richting gaat draaien.

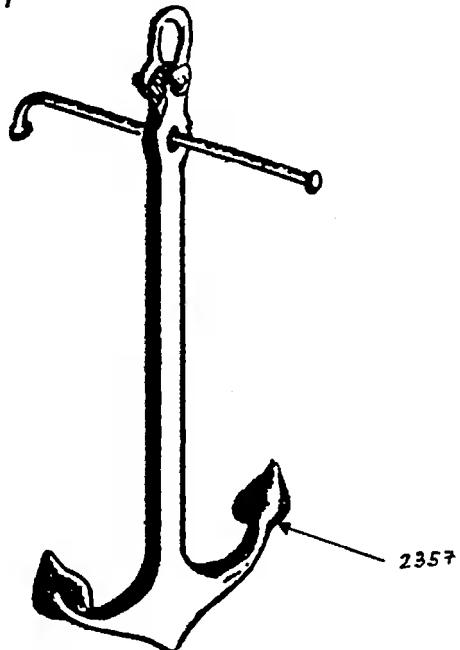
PT Ignição prematura

Ignição durante o arranque de um motor de combustão interna que resulta numa explosão antes do final da compressão e consequente inversão da direcção de rotação.

2355



2357



2357

[ES] oreja de ancla; mapa

Extremidad o punta, de forma generalmente triangular, de cada uno de los brazos de un ancla o anclote que sirve para hacer presa en el fondo y evitar que el ancla garree.

[DA] ankerflig

Den flade trekantede yderdel af armen på et anker.

[DE] Ankerschaufel; Ankerfilege; Ankerflügel; Ankerhand; Ankerplug; Ankerschar

Schaufel- bis herzförmiges Ende der beiden Arme des Schiffsankers.

[GR] πτερύγιο άγκυρας· όνυχας άγκυρας· δόντη άγκυρας

Επίπεδη τριγωνική άκρη του βραχίονα της άγκυρας

[EN] anchor fluke; fluke; anchor palm

Flattened triangular extremity of arm of an anchor.

[FR] oreille

Extrémité aplatie de la patte d'une ancre.

[IT] marra; orecchio dell'ancora

Ognuna delle estremità triangolari dei bracci che si divaricano dal diamante di un'ancora e serve a mordere il fondo del mare costituendo quindi il principale elemento per consentire una buona presa all'ancora stessa.

[NL] ankerhand; ankerblad; vloel; lepel; ankervloel

Driehoekig blad aan het uiteinde van de ankerarm.
Ankerhand, ankerblad en lepel zijn oude termen.

[PT] pata de âncora; orelha de âncora.

Extremidade do braço da âncora, de forma espalmada triangular, pontiaguda ou em feitio de espada. Cada um dos vértices laterais da pata é designado como orelha da âncora.



2358

[ES] luz de fondeo; luz de ancla; luz de fondeadero

Fanales fijos de luz blanca, uno en el extremo de proa y otro en el de popa, que han de mostrar los buques fondeados, de acuerdo con las reglas internacionales.

[DA] ankerlys

Et rundvisende lys der, anbragt i henhold til søvejsreglerne, markerer, at skibet ligger for anker.

[DE] Ankerlicht

Weiβes, über den ganzen Horizont sichtbares Licht, das im Vorderteil eines vor Anker liegenden Schiffes zu zeigen ist.

[GR] φανός αγκυροβολίας

Φανός λευκού χρώματος που τοποθετείται στην άκρη της πλώρης και στην άκρη της πρύμνης, για να δηλώσει ότι ένα πλοίο είναι αγκυροβολημένο

[EN] anchor light

The regulation light or lights which a vessel must carry when at anchor.

[FR] feu de mouillage

Feu porté par un navire ancré, conformément à la réglementation internationale pour prévenir les abordages en mer.

[IT] fanale di fonda; fanale di posizione

Fanali fissi a luce bianca, uno a estrema prora e uno a estrema poppa. Servono per individuare una nave all'ancoraggio.

[NL] ankerlicht; ankerlantaarn

Tussen zonsondergang en -opgang door ten anker liggende vaartuigen te voeren wit licht, rondom schijnend en over een zo groot mogelijke boog van de horizon zichtbaar, dienend als teken voor andere schepen dat ze ervoor moeten wijken.

[PT] farol de navio fundeado

Farol de luz branca, visível em todo o horizonte, que os navios fundeados devem manter içado do pôr ao nascer do sol, nos termos das normas Internacionais.

Nos navios de maiores dimensões encontram-se geralmente dois faróis de posição, um na proa e outro na popa.

2359

[ES] arganeo del ancla

Argolla o grillete, fuerte y sólido, de tamaño proporcionado al del ancla, fijo al extremo de la caña del ancla, para el enganche de la cadena, cable o cabo de fondeo.

[DA] ankerring

Ring - som går gennem øjet i enden af ankerlæggen - hvortil ankerkæden fastgøres.

[DE] Ankerring; Roring; Rooring; Röring; Röhrling

Ring am Schaft des Ankers, zur Befestigung der Ankerkette.

[GR] κρίκος άγκυρας· ονέλο (κν)

Κρίκος στερεωμένος στο επάνω άκρο του κορμού της άγκυρας για τη σύνδεση της αλυσίδας

[EN] anchor ring; ring

The ring bolted to the upper end of the shank, to which the chain is shackled.

[FR] organneau de l'ancre; clgale

Gros anneau qui traverse l'œil percé à l'extrémité de la verge de l'ancre du côté opposé à celui des pattes et sur lequel on maille la chaîne.

[IT] cicala dell'àncora

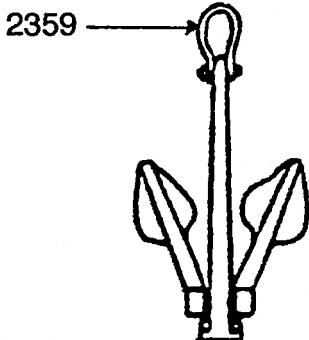
Parte superiore del fusto dell'àncora nel cui foro passa il perno del maniglione.

[NL] ankerring; ankerroering

Ring bovenaan de schacht, waaraan de ankerketting wordt vastgemaakt.

[PT] anete da âncora; arganéu da âncora

Argola na extremidade superior da haste onde se prende a amarra.



2360

[ES] caña del ancla

Parte del ancla comprendida entre la cruz y el arganeo, en cuya parte superior se fija el cepo, y, en la inferior, los brazos del ancla.

[DA] ankerlæg

Den del af ankeret som befinner sig mellem ringen og armene.

[DE] Ankerschaft

Teil des Ankers zwischen Ring und Ankerflunken.

[GR] ἀτρακτός άγκυρας· κορμός άγκυρας

Το τμήμα της άγκυρας μεταξύ του κρίκου και των βραχιόνων

[EN] anchor shank; anchor shaft; shank; beam of anchor

That part of an anchor between the ring and the arms.

[FR] verge

Partie droite de l'ancre, qui va de l'organneau au point de jonction des pattes.

[IT] fuso dell'àncora; fusto dell'àncora

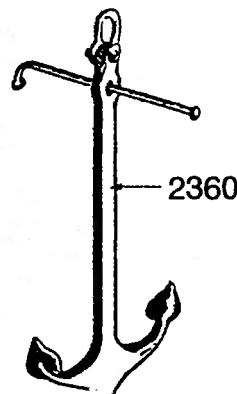
Asta dell'àncora le cui estremità superiore e inferiore sono rispettivamente la cicala e il diamante.

[NL] ankerschacht

Opstaand deel van het anker dat de ankerring met het kruis verbindt en dat door de ankerstok wordt gesneden.

[PT] haste da âncora; haste

Parte principal da âncora, desde o anete até à cruz.



2361

ES cepo de ancla

Barra de hierro, acero fundido o madera colocada en el extremo superior de la caña y perpendicular a ésta y al plano de los brazos, que sirve para que el ancla adopte la posición conveniente y agarre en el fondo. Las modernas anclas de patente carecen de cepo.

DA ankerstok

På stokankre er stokken et tværstykke, som er fastgjort under ringen og danner en vinkel med armene på 90 grader, og som sikrer, at ankerfligene »bider« i bunden.

DE Ankerstock

Rechtwinklig zu den Armen am Ankerring angebrachter Metallstab; er bewirkt eine solche Lage des Ankers, daß die Arme in den Grund eindringen.

GR στύπος άγκυρας· τσίπος άγκυρας (κν)

Το εγκάρσιο κομμάτι ακριβώς κάτω από τον κρίκο της άγκυρας. Βρίσκεται κάθετα προς τη γραμμή των πτερυγίων, και έτσι εξασφαλίζει το μάγκωμα των πτερυγίων στο βυθό και αντιστέκεται στη στροφή του κορμού ώστε να ελευθερώνονται τα πτερύγια από το βυθό

EN anchor stock; stock

Cross-piece just below ring of anchor. Being at right angles to line of flukes it ensures fluke biting.

FR jas

Barre transversale d'une ancre généralement située sous l'organeau, fixe ou mobile selon le cas; il améliore la stabilité de l'ancre sur le fond en permettant un meilleur enfouissement de la patte dans celui-ci.

IT ceppo

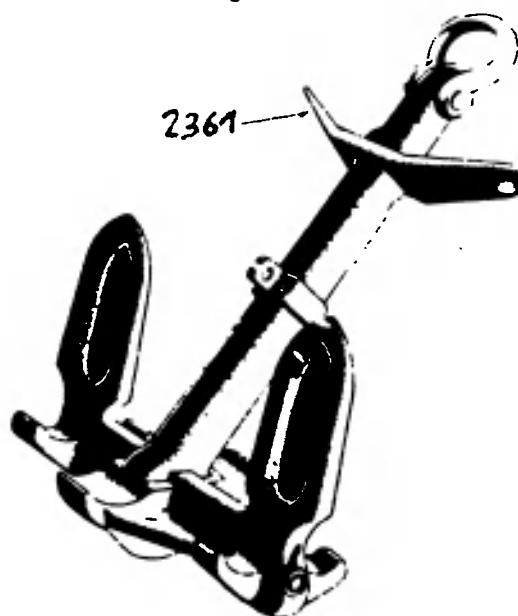
Traversa di ferro o di legno posta sul fuso dell'ancora presso la cicala, perpendicolarmente al fuso stesso e su un piano normale a quello delle marre.

NL ankerstok

Houten of metalen deel van een anker dat loodrecht staat op de ankerschacht en dat het de handen van het anker mogelijk moet maken zich in de bodem vast te haken.

PT cepo da âncora

Peça longa de ferro passada pela noz no extremo da haste perpendicularmente ao plano dos braços da âncora. Quando o navio começa a portar pela amarra, o cepo obriga os braços da âncora a tomar a posição vertical, própria para enterrar a pata no fundo. Quando a âncora é arrumada a bordo, o cepo prolonga-se com a haste.



2362

ES lastre

Peso que se carga en una embarcación para que ésta se sumerja hasta un calado conveniente, para mejorar sus condiciones marineras y/o su estabilidad.

DA ballast

Vægt i form af vand eller fast materiale anbragt således, at skibets stabilitet og trim ændres.

DE Ballast

Belastung des leeren bzw. leicht belasteten Schiffs zur Erreichung genügender Stabilität und genügenden Tiefgangs.

Im allgemeinen werden die Ballastzellen des Doppelbodens mit Wasser gefüllt; aber auch Sand, Steine oder Metallbarren werden verwendet.

GR έρμα· σαβούρα (κν)

Βαρειά υλικά που τοποθετούνται στο κάτω μέρος ενός πλοίου για να βελτιώσουν την ευστάθεια ή για να αυξήσουν το βύθισμα της έλικας

EN ballast

Heavy material placed low in ships used to maintain proper stability, trim, or draught.

FR lest; ballast

Corps lourds que l'on arrime dans les fonds, ou qui font partie de la quille. Ils assurent la stabilité du navire et l'enfoncement nécessaire pour obtenir une immersion suffisante et de meilleures qualités nautiques.

« Lest » s'applique aux solides; « ballast » s'applique aux liquides.

IT zavorra

Pesi imbarcati a bordo per aumentare la stabilità della nave o provocare variazioni del suo assetto.

NL ballast

Zware stof, geen lading zijnde, aan boord genomen door een schip ter verkrijging van voldoende diepgang, trim of stabiliteit voor een veilige vaart.

Ballast kan vast in het schip zijn aangebracht, b.v. beton, of verwijderbaar, zoals water in zg. ballasttanks.

PT lastro

Peso colocado a bordo (lingotes de ferro, areia, água, etc.) para manter uma estabilidade conveniente, o calado ou o compassamento ou ainda para submergir o hélice.

2363

ES ángulo de deriva

Ángulo de desvío entre la trayectoria real del buque, bajo la acción de la mar, viento y corrientes, y el rumbo a que se gobierna el timón.

DA afdriftsvinkel

Vinklen mellem den styrede og beholdne kurs.

DE Abdrift; Abdriftwinkel

Durch Drift (Trift) verursachter Winkel zwischen der Kielrichtung eines Schiffs und dem Weg, den das Schiff unter dem Einfluß des Windes durch das Wasser zurücklegt.

GR γωνία έκπτωσης; γωνία εκτροπής

H διαφορά ανάμεσα στην πορεία της πυξίδας και στην πορεία του πλοίου, η οποία οφείλεται στην έκπτωση του πλοίου λόγω ρευμάτων, κ.λπ.

EN angle of drift; drift angle; leeway

Difference between course steered and course made good.

FR angle de dérive

Déviation angulaire de la route vraie d'un navire par rapport à son cap.

IT angolo di deriva

Angolo formato dalla direzione della rotta della nave con la traiettoria seguita effettivamente dal centro della nave nel suo moto.

NL drifthoek; afdriftingshoek

Hoek tussen kiel en werkelijke vaarrichting.

PT ângulo de deriva; ângulo de abatimento

Ângulo de desvio entre o rumo verdadeiro do navio e a sua trajectória real sob a acção do mar, vento e correntes. Avalia-se à vista pela direcção da esteira do navio.

2364

ES ángulo de cabeceo; ángulo de cabezada

Ángulo existente, en un momento dado, entre el eje longitudinal del buque y la posición de equilibrio de dicho eje cuando el buque está en reposo en aguas en calma.

DA duvevinkel

Den vinkel som skibet duver; er normalt den vinkel, som dannes af skibets langskibsakse, fra stævnen er oppe til den er nede.
Udgangspositionen er langskibsaksen i stille vand.

DE Stampfwinkel

Winkel zwischen der Längsachse eines sich um seine Querachse bewegenden Schiffes und der Längsachse des Schiffes in Ruhelage.

GR γωνία προνευστασμού

H στηγματιά γωνία μεταξύ του διαμήκους άξονα του πλοίου και της θέσης του ίδιου άξονα όταν το πλοίο είναι ακίνητο σε ήρεμα νερά

EN angle of pitching; pitch angle; pitching angle

The instantaneous angle between the longitudinal axis of a ship and the position of the axis when the ship is at rest in still water.

FR angle de tangage

Ecart angulaire instantané de l'axe longitudinal du navire par rapport à la position de cet axe quand le navire est immobile en eau calme.

IT angolo di beccheggio

L'escursione angolare che una nave compie in mare ondoso oscillando attorno a un asse baricentrico perpendicolare al suo piano di simmetria.

NL stamphoek

De momentane hoek tussen de lengte-as van een schip tijdens beweging in zeegang, en de as als het schip in vlak water ligt.

De hoek wordt gemeten in het langsscheepse symmetrievlak, beide assen worden geacht hierin te liggen (assenstelsel gebonden aan het schip).

PT ângulo de balanço longitudinal

Ângulo entre o eixo longitudinal do navio, num dado momento, e a posição de equilíbrio do referido eixo quando o navio repousa em águas paradas.

2365

[ES] ángulo de asiento; ángulo de trimado

Angulo de inclinación de la línea de quilla del buque con respecto a la posición prevista en el trazado de proyecto.

[DA] trimvinkel

Vinklen mellem skibets aktuelle vandlinie og konstruktionsvandlinien.

[DE] Trimmwinkel

Winkel zwischen der Wasserlinie des vertrimmten Schiffs und einer zur Konstruktionswasserlinie parallelen Wasserlinie.

[GR] γωνία διαγωγής

Η κλίση του πρωραίου και πρυμναίου διαμήκους άξονα του πλοίου σε σχέση με τη θέση του σε συνθήκες σχεδιάσεως

[EN] trim angle

The inclination of the fore and aft longitudinal axis of the ship relative to its position in the design condition. This angle in radians is equal to the trim divided by the separation distance between draught marks.

[FR] angle d'assiette

Écart angulaire séparant l'axe longitudinal du navire de la position prévue au plan de ce même axe par rapport à la surface en eau calme.

[IT] angolo d'assetto

Angolo formato dai piani di galleggiamento dritto e in assetto.

[NL] trimhoek

Hoek die de ontworpen waterlijn van een schip maakt met het wateroppervlak.

Deze hoek wordt berekend door de trim te delen door de lengte tussen de diepgangsmerken.

[PT] ângulo de calimento

Ângulo de inclinação da linha da quilha do navio e a sua posição prevista no projecto.

2366

[ES] inspección anual; visita anual

Reconocimiento anual reglamentario que hace la sociedad clasificadora para comprobar el estado de funcionamiento y conservación de los distintos elementos del buque y mantener su clasificación.

[DA] årligt syn

Syn af skib og maskine der foretages en gang om året.

[DE] jährliche Besichtigung

Die alle 12 Monate durchzuführende Besichtigung.

[GR] επήσια επιθεώρηση

Περιοδική επιθεώρηση πλοίου που διενεργείται κάθε δύοδεκα μήνες

[EN] annual survey

A periodical survey once every 12 months.

[FR] visite annuelle; inspection annuelle

Visite effectuée chaque année par les inspecteurs de classification dans le but de contrôler l'état des diverses parties du navire.

[IT] visita annuale

Visita eseguita da ispettori tecnici degli istituti di classificazione allo scopo di controllare l'efficienza dei vari elementi della nave.

[NL] jaarlijkse inspectie; jaarlijks onderzoek; klein survey; periodiek onderzoek

Onderzoek, dat eenmaal per jaar wordt gedaan.

[PT] inspecção anual; vistoria anual

Inspecção anual feita por técnicos da administração pública, para avaliar o estado de conservação e de funcionamento do barco como um todo.

2367

[ES] pintura anticorrosiva

Pintura empleada como imprimación en el forro exterior del casco, o en otras áreas del buque, con objeto de evitar la corrosión.

[DA] rustbeskyttende maling

Maling der, påført det rene stål, beskytter dette mod at ruste.

[DE] Rostschutzfarbe; Korrosionsschutzfarbe

Farbe, die einer Zerstörung des Stahlschiffskörpers durch Korrosion entgegenwirkt.

[GR] αντιδιαβρωτικό χρώμα

Ειδικό χρώμα που χρησιμοποιείται στα ίφαλα των χαλύβδινων πλοίων πριν από τη χρησιμοποίηση του αντιρρυπαντικού χρώματος για την πρόληψη της οξείδωσης

[EN] anticorrosive paint

A bottom composition applied to the underwater body of steel ships before the antifouling paint, as a protection against corrosion of shell plating. Its composition generally includes grain alcohol, gum shellac, turpentine, pine tar, oil, zinc oxide and zinc dust.

[FR] peinture anticorrosion; peinture anticorrosive

Peinture que l'on emploie comme couche de fond sur les parties métalliques du navire; elle a pour but de les protéger contre l'oxydation.

[IT] pittura antiruggine

Pittura per preservare una nave in ferro dall'ossidazione.

[NL] roestwerende verf

Verf dienend om het roesten te voorkomen.

[PT] tinta anticorrosiva

Tinta aplicada numa superfície de ferro para a proteger da oxidação.

2368

[ES] pintura antiincrustante

Pintura especial que se aplica a la superficie mojada del casco, por encima de la pintura anticorrosiva, para evitar la formación de incrustaciones biológicas, por limo, algas, moluscos, etc., ya que dichas incrustaciones aumentan la resistencia del buque y reducen su velocidad. La pintura antiincrustante contiene un veneno que se transmite al agua y mata así muchos de los microorganismos marinos.

[DA] anti-fouling maling; begronningshæmmende maling

Maling der hæmmer begroningen af skibets undervandsdel.

[DE] anwuchsverhindernde Farbe; faulfeste Farbe; Patentfarbe; Anstrich für Fäulnisschutz

Spezialfarbe, die verhindern soll, daß sich an der Schiffsoberfläche Seegras oder Muscheln festsetzen, die den Widerstand des Schiffs erhöhen würden.

[GR] αντιρρυπαντικό χρώμα· αντιρρυπαντική σύνθεση

Προστατευτικό χρώμα που προσβάλλει και σκοτώνει τη θαλάσσια πανίδα (μύκητες, δόστρακα) που προσκολλάται στα ίφαλα του πλοίου

[EN] antifouling paint; antifouling composition

Paint which is applied to the wetted surface of a ship to prevent the adherence and growth of biological organisms, such as slime, weed and shell.

Such growth leads to increased resistance, requiring additional power and fuel to maintain the same speed. The composition includes poisons which slowly leach out into the water.

[FR] peinture antisalissures; peinture antifouling

Peinture spéciale que l'on emploie comme couche protectrice pour les œuvres vives des coques; elle a pour but d'empêcher le développement des algues et des animaux fixés.

Contient en général des produits toxiques.

[IT] pittura sottomarina; pittura antivegetativa

Pittura che viene applicata sulla superficie esterna di una nave per impedire che l'attaccamento di organismi marini porti ad un aumento di resistenza e quindi ad una maggiore richiesta di potenza per conseguire la medesima velocità.

Una tale pittura contiene dei veleni che si dissolvono lentamente in acqua.

2368

NL aangroeiwerende verf; „anti-fouling“ verf

Verf geschikt voor onderwater, die aangroei van organismen tegengaat.

Dergelijke aangroei verhoogt de scheepsweerstand en daarmee het benodigde brandstofverbruik. De verf bestaat uit langzaam oplosbare gifstoffen.

PT tinta antifouling; tinta antivegetativa

Tinta que se usa para proteger o fundo do navio das incrustações marinhas.

2369

ES a pique

Se dice que el ancla está a pique, con relación a la posición del buque, cuando está a punto de zarpar y la cadena está próxima a la posición vertical.

DA »op og ned«

Anerkæden viser »op og ned«, når den er lodret.

DE auf und nieder

Der Anker ist auf und nieder, wenn die Ankerkette nahezu lotrecht nach unten steht und der Anker noch nicht aus dem Grund gebrochen ist.

GR κατακάθετος· απίκο (kv)

Η άγκυρα είναι κατακάθετος όταν το πλοίο βρίσκεται ακριβώς πάνω από αυτή, δηλαδή η αλυσίδα είναι κάθετη στην επιφάνεια της θάλασσας.

Κοινώς: «η άγκυρα είναι απίκο»

EN apeak

Said of an anchor when the cable and ship are brought, by tightening of the former, as nearly into a perpendicular line with the anchor as possible without breaking it from the ground.

FR à pic

Position verticale de la chaîne d'une ancre au moment où celle-ci est sur le point d'être dérapée.

IT a picco

Posizione verticale della catena di un'ancora nel momento in cui questa sta per essere arata.

NL op en neer

Stand loodrecht naar beneden van de ankerketting.

Staat de ketting op en neer, dan breekt het anker uit de grond en is het schip „anker op“ en volgens het internationale aanvaringsreglement „varende“.

PT a pique

Âncora com a amarra na posição vertical quando o ferro desunha.

2370

[ES] abertura de acceso

Hueco que ofrece cualquier puerta, porta, escotilla o registro de acceso a un espacio interior del buque.

[DA] adkomståbning

Åbning der i den simpleste form er en påboltet plade i et skot eller i et dæk (tanktop).

[DE] Zugangsöffnung; Einstelgeöffnung

Öffnung in Deck oder Aufbau für den Durchgang von Personen.

[GR] άνοιγμα εισόδου· στόμιο

Άνοιγμα στο κατάστρωμα ή σε υπερκατασκευή, το οποίο επιτρέπει τη διέλευση στο εσωτερικό του σκάφους

[EN] access opening

An opening in the deck or superstructure giving a means of passage for the crew.

[FR] ouverture d'accès

Ouverture dans un pont ou dans une cloison pour permettre le passage d'une personne ou d'un objet.

[IT] apertura di accesso

Apertura praticata nella struttura che delimita un locale per consentirvi l'ingresso di persone o cose.

[NL] toegangsopening

Al dan niet afsluitbare opening waardoor een mens een ruimte kan betreden.

[PT] abertura de acesso

Abertura que permite a passagem normal de pessoas: portaló, escotilha (de albóio, de gaiúta, de emergência, etc.).

2371

[ES] contrarroda interior; albitana de proa

Pieza o piezas unidas interiormente al contrablanque de la rueda, en buques de madera, para darle mayor resistencia.

[DA] forstævnsknæ

Et stykke krumtræ som er tilpasset understævnens, og som tjener til understøtning af understævnens lasker.

[DE] Stevenknie; Reitknie; Schlempknie

Verbindung des Vorstevens mit dem Kiel durch ein im Schiffsinneren am Steven angebrachtes Holz.

[GR] σκορπιός της στείρας; σκορπιός της πλώρης; αγκώνας της πλώρης

Ενισχυτικός ξύλινος αγκώνας στο σημείο ενώσεως της στείρας με την τρόπιδα

[EN] stemson; stem knee

A piece of curved timber worked abaft the apron. Its lower end scarfs to the keelson. Its upper end is continued as high as the middle or upper deck, and its purpose is to support the scarfs of the apron.

[FR] marsouin

Pièce assemblant, à l'intérieur, la quille à l'étrave.
Construction en bois.

[IT] controruota; controruota interna di prua; prestantino di prora

Trave che nelle navi in legno viene fissata nella parte interna della ruota di prora per irrobustirla.

[NL] stevenknie

Kniehout waardoor kiel en steven van een schip onderling verbonden zijn.

[PT] coral da roda

Madeiro curvo no prolongamento da parte inferior da contra roda para garantir, com esta, a consolidação interna do pé da roda de proa.

Embarcações de madeira.

2372

[ES] grillete de equilibrio

Grillete situado cerca del centro de gravedad del ancla, para que quede en posición horizontal cuando se la iza para estibarla en cubierta.

[DA] katsjækkel

Sjækkelbånd anbragt omrent i tyngdepunktet på et anker.

[DE] Kattschäkel; Schwebeschäkel

Lasche mit Schäkel, die ungefähr im Schwerpunkt des Ankers angebracht ist. Dient zum Anschlagen des Ankerdavits.

[GR] ανυψωτικός κρίκος άγκυρας

Κρίκος τοποθετημένος στο κέντρο βάρους άγκυρας έτσι ώστε να διευκολύνει την ανύψωσή της σε οριζόντια θέση

[EN] gravity band; balancing band; balancing clamp

A band with shackle fitted on the shank of a stocked anchor near the centre of gravity. It is fitted on anchors designed to be stowed on a billboard and lifted by an anchor davit or crane.

[FR] anneau de levage

Anneau ou manille placé au centre de gravité d'une ancre, permettant de la soulever en position horizontale.

[IT] anello di sollevamento

Anello situato in corrispondenza del baricentro di un'ancora che ne consente il sollevamento in posizione orizzontale.

[NL] ophangpunt

Oog en schalm op de ankerschacht zodanig aangebracht, dat het anker met de bijbehorende ankerketting horizontaal hangt bij optillen.

Niet in het gewichtszaarpunt van het anker, omdat de ketting ook meedoet.

[PT] braçadeira de equilíbrio

Olhal ou manilha colocada próximo do centro de gravidade da âncora, na haste, para a içar mais facilmente em posição horizontal.

2373

[ES] lastrar

Embarcar y estivar el lastre en un buque, de tal forma que quede seguro y bien estibado, proporcionando mayor estabilidad y/o mejores condiciones marineras al buque.

[DA] ballaste

At placere tung last om bord, således at skibets stabilitet forøges.

[DE] ballasten

Ein Schiff mit Ballast beladen, zur Vergrößerung von Tiefgang oder zur Veränderung von Trimm und Stabilität.

[GR] ερματίζω· τοποθετώ έρμα· σαβουρώνω (κν)

Φορτώνω βαρειά αντικείμενα ή νερό στα κύτη του πλοίου για να αυξήσω την ευστάθειά του

[EN] ballast (verb)

To take heavy items into a ship and so to dispose of them that an increase in stability results.

[FR] lester; ballaster; prendre du lest

Charger un navire de lest afin d'accroître sa stabilité; peut être effectué au moyen d'objets ou matériaux pesants disposés le plus bas possible ou de liquide remplissant les ballasts inférieurs.

[IT] zavorrare

Porre pesi solidi e/o liquidi nelle parti inferiori di una nave per aumentarne le caratteristiche di stabilità.

[NL] ballasten

Voorzien van ballast.

Ballasten geschiedt bij een leeg of slechts licht geladen schip, vooral met het doel het voldoende diepgang, alsmede een grotere stabiliteit te geven.

[PT] lastrar; meter lastro

Colocar lastro no navio para manter a estabilidade conveniente, o calado ou o compassamento.

2374

[ES] brazo del timón

Pieza de acero fundido o forjado que sirve de refuerzo a la pala del timón de chapa única.

[DA] rorafstiver

Afstiver på enkeltpladeror.

[DE] Ruderarm; Ruderstrebe

Steifen an Plattenrudern; verhindern das Verbiegen der Ruderplatte.

[GR] βραχίονας του πηδαλίου· σιδήριο του πηδαλίου· ενδέτης πηδαλίου

Σίδερα που χρησιμεύουν για στερέωση των ελασμάτων των κοινών πηδαλίων. Σίδερο που προεξέχει ακτινωτά από τον κορμό του πηδαλίου στο οποίο στερεώνεται το έλασμα του πηδαλίου. Ο βραχίονας εισέρχεται μέσα στον κορμό του πηδαλίου και στερεώνεται με σφήνα

[EN] rudder arm; rudder band; rudder stay; rudder brace

Horizontal arm projecting from the rudder stock for attachment to a single plate rudder.

[FR] bras de gouvernail; nervure de gouvernail

Raidisseur ou nervure fixé à la mèche ou au safran de gouvernail à tôle unique.

[IT] braccio del timone

Nervatura di rinforzo orizzontale dei timoni a lamiera singola.

[NL] roerarm

Elk van de verstijvingen van een enkelplaatroer
Deze armen worden tevens voorzien van ogen, die rusten op de zgn. vingerlingen. De bevestiging geschiedt met bouten, waarom het roer kan draaien.

[PT] braço do leme

Reforço fixo em lumes simples para aumentar a sua resistência.

2375

[ES] bomba de lastrado; bomba de lastre

Bomba usada para llenar y vaciar los tanques de lastrado. Está provista generalmente de válvulas de derivación para que pueda actuar también como bomba de achique de sentinelas y bomba del servicio sanitario o de contraincendios, bien s e a por sí sola, o en conjunción con otras bombas.

[DA] ballastpumpe

En pumpe der benyttes til at lænse og fyde skibets ballasttanke

[DE] Ballastpumpe

Pumpe zum Füllen bzw. Lenzen der Ballasttanks.

[GR] αντλία έρματος

Αντλία που χρησιμοποιείται για το άδειασμα και το γέμισμα των δεξαμενών έρματος. Έχει διακλαδώσεις έτσι ώστε να μπορεί να χρησιμεύει για την αποστράγγιση των υδροσυλλεκτών (σεντινών) καθώς και για τις εγκαταστάσεις υγειεινής και πυρασφάλειας, είτε μόνη είτε σε συνδυασμό με άλλες αντλίες

[EN] ballast pump

A pump used for filling and emptying the ballast tanks. It has by-passes so that it can serve the bilge drainage, sanitary and fire systems either alone or in conjunction with the other pumps.

[FR] pompe de ballast

Pompe servant à remplir ou vider les ballasts; grâce à des dérivation, elle peut être utilisée aussi comme pompe d'épuisement de sanitaire ou d'incendie, soit isolément, soit conjointement avec les autres pompes.

[IT] pompa di zavorra

Pompa utilizzata per riempire e/o svuotare le casse di zavorra. Essa, in genere, consente pure l'esaurimento della sentina e svolge il servizio lavanda e antincendio, grazie alla presenza di una valvola di by-pass.

[NL] ballastpomp

Pomp die dient om ballastwater uit of in het schip, of van de ene tank in de andere te pompen om het schip in rechte stand te houden of voldoende diepgang te geven.

2375

PT bomba de lastro

Bomba usada para encher ou vazar os tanques de lastro. Está geralmente dotada de válvulas de bypass, o que permite a sua utilização como bomba de esgoto ou bomba de extinção de incêndios.

2376

ES en seco; en tierra

Se dice que un buque está aterrado, o en seco, cuando ha encallado por error de navegación, falta de gobierno o efectos de un temporal.

DA på land

Skibet er på land, når det er grundstødt på eller nær land.

DE an Land; gestrandet

Zustand eines Schiffes, das den Boden berührt.

GR στην ακτή· στη στεριά

Ένα πλοίο βρίσκεται στην ακτή όταν είναι προσαραγμένο ή κοντά σ' αυτήν

EN ashore

On shore, on the land. A ship is ashore when aground on or near the shore.

FR à terre

Sur le rivage ou sur la terre. Un navire est à terre quand il repose sur le fond ou sur la terre, à proximité du rivage.

IT arenato; arrenato; a terra; a secco

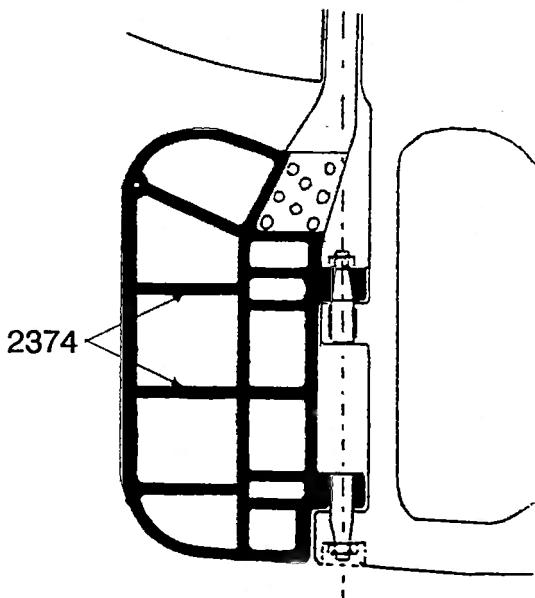
Si dice di una nave che è andata in secco, perché trascinata dal mare o in avaria senza governo, o per disattenzione dei navigatori o per inesatte indicazioni della carta idrografica, od infine deliberatamente per non avere fatto affondare la nave.

NL aan de grond; gestrand

Toestand waarbij het schip met de bodem op de zeebodem rust.

PT em terra; em seco

Diz-se que um barco está encalhado, quando por erro de navegação, falta de governo, efeitos de um temporal ou deliberadamente está em seco.



2377

[ES] atrás

Un buque se dice que va «atrás» cuando navega en sentido inverso, esto es hacia popa.

La orden de «atrás», dada desde el puente, indica que la hélice ha de girar en sentido inverso al de marcha avante, para desarrollar empuje hacia atrás.

[DA] agterude

Uden for skibet og direkte agtenfor.

[DE] achteraus

Hinter dem Schiff, also in Verlängerung seiner Längsachse oder nur wenig davon abweichend.

[GR] προς την πρύμνη· πίσω από το πλοίο· κίνηση ανάποδα

Ακριβώς πίσω από το πλοίο. Ένα πλοίο κινείται ανάποδα όταν κινείται προς την κατεύθυνση της πρύμνης

[EN] astern

Directly behind the vessel.

As an adverb, it means backwards. A ship moving astern is moving backwards, with the stern leading. As an navigational order, it means that the propeller(s) should be rotated in the reverse direction, as the propeller pitch should be set so as to generate thrust in the sternwards direction.

[FR] sur l'arrière

Position de ce qui se trouve directement en arrière du navire, à l'extérieur de celui-ci.

[IT] addietro

Indica il senso contrario a quello di normale avanzamento della nave.

[NL] achter; aan de achterkant

De plaats buiten het schip, dichtbij het langsscheepse symmetrievlak.

[PT] à ré

Diz-se de algo que se encontra fora do navio e pela sua popa.

Como ordem de navegação significa que se deve mover o navio na direcção da popa.

2378

[ES] calado en lastre

Calado normal, a proa y popa, cuando el buque está en la situación de lastre.

[DA] ballastdybgang

Skibets dybgang når det sejler i ballast, dvs. uden last.

[DE] Ballasttiefliegang

Tiefliegang eines Schiffes, das nur Ballast, aber keine Ladung an Bord hat.

[GR] βύθισμα σε κατάσταση εργατισμού

To βύθισμα του πλοίου όταν αυτό μεταφέρει έρμα αλλά όχι φορτίο. Σ' αυτήν την περίπτωση ως έρμα νοείται το νερό που αντλείται στα κύτη ή στα διπύθμενα και όχι το τυχόν μόνιμο έρμα

[EN] ballast draught

The draught of a vessel when carrying ballast but no cargo.

[FR] tirant d'eau sur lest

Tirant d'eau d'un navire chargé seulement de lest, sans cargaison.

[IT] Immersione della nave in zavorra

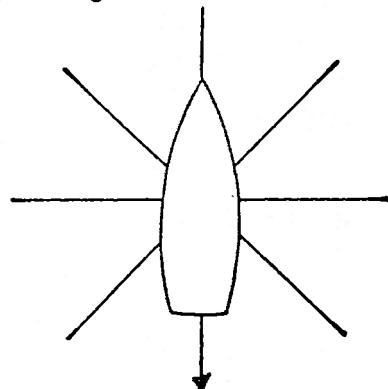
Immersione di una nave quando trasporta solo zavorra.

[NL] diepgang in ballast; ballastdiepgang

De diepgang van een schip, dat slechts ballast, maar geen lading aan boord heeft.

[PT] calado em lastro

Calado de um navio carregando somente lastro, isto é, sem carga.



2377

2379

[ES] por el través del buque; de banda a banda

En la dirección perpendicular a la eslora. En el sentido de la manga. En el sentido de babor a estribo.

[DA] tværskibs

På tværs over skibet - fra den ene side til den anden.

[DE] querschiffs; querab; dwarsschiffs

Im rechten Winkel zur Längschiffsrichtung angeordnet.

[GR] εγκάρσια στο πλοίο

Εγκάρσια, κατά πλάτος του πλοίου. Από τη μία πλευρά μέχρι την άλλη

[EN] athwartships; athwart

Transversely across a ship. From one side to the other.

[FR] en travers du navire; transversalement

Perpendiculaire à l'axe longitudinal du navire. D'un bord à l'autre.

[IT] per madriere; di traverso

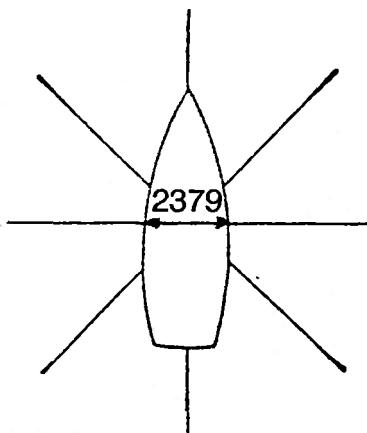
In direzione parallela ai madieri; cioè trasversalmente alla chiglia.

[NL] dwarscheeps

In een richting loodrecht op de scheepsas en het tegengestelde van langsscheeps.

[PT] de través

Perpendicular ao eixo longitudinal do navio.



2380

[ES] libre; zarpada

Se dice del ancla cuando acaba de desengancharse del fondo.

[DA] fri af grunden

Siges om et anker, der netop frigør sig fra bunden.

[DE] gelichtet; gesprungen

Der Anker ist gesprungen, gelichtet, wenn er den Boden nicht mehr berührt.

[GR] ανεσπασμένη άγκυρα· ξεμαγκωμένη άγκυρα (κν)

Άγκυρα η οποία έχει ανυψωθεί από το βυθό της θάλασσας

[EN] atrip; awelgh

An anchor is atrip when it is just drawn from the ground and hanging perpendicularly.

[FR] dérapé

Quand l'ancre vient d'être soulevée du fond.

[IT] spedata

Viene detto dell'ancora che ha lasciato la presa sul fondo.

[NL] uit de grond

Toestand van het anker, onmiddelijk na het loskomen uit de grond.

[PT] desunhada

Âncora quando acaba de se desenganchar do fundo.

2381

[ES] autoalarma

Receptor radiotelegráfico que se pone en marcha automáticamente al recibir una señal internacional de alarma, correspondiente a un mensaje de socorro, sin requerir la presencia de operadores en la estación radio.

[DA] autosalarm

Et apparat der, sluttet til skibets radiomodtager, kan genkende nødkaldesignalet (May day) og automatisk udsende alarm.

[DE] Autoalarm; automatischer Notsender; automatischer Alarmzeichenempfänger

Empfänger, der bei unbesetzter Funkstation das Alarmzeichen, das dem Notruf vorausgeht, registriert und auf der Brücke und in der Kammer des Funkoffiziers Alarm auslöst.

[GR] αυτόματος δέκτης λήψης σήματος κινδύνου

Συσκευή συνδεδεμένη με τον ασύρματο του πλοίου για την αυτόματη λήψη σημάτων κινδύνου

[EN] auto-alarm; auto-signal

Radioelectrical apparatus connected to the ship's wireless set for the reception of auto-alarm signals.

[FR] auto-alarme

Appareil déclenchant automatiquement une sonnerie d'appel quand un signal d'alarme (précédant le signal de détresse), émis par un autre bâtiment, est reçu par la radio du bord.

[IT] ricevitore di allarme radiotelegrafico

Apparato radio che consente di ricevere il segnale di allarme trasmesso da una nave in pericolo sulla frequenza di soccorso, senza che per questo sia necessaria la presenza dell'operatore in cabina radio; infatti il segnale ricevuto mette in azione le suonerie di allarme che sono ubicate in cabina radio, nel posto di comando e nella cabina del radiotelegrafista.

[NL] automatisch alarmtoestel; auto-alarmtoestel; AAT

Bij scheepstelegrafie-installaties een radio-ontvangtoestel, afgestemd op de noodfrequentie, dat het alarmsein van in nood verkerende schepen, voorafgaand aan het noodsein, automatisch registreert en bellen in werking zet in de slaaphut van de radio-officier en op de brug.

[PT] aparelho de alarme automático

Receptor radioeléctrico que, ao receber um sinal de alarme, acciona automaticamente uma campainha.

2382

[ES] sistema automático de conexión

Equipo que se pone en marcha por sí solo, en determinadas circunstancias previamente estudiadas, tales como ciertos sistemas de contraincendios, dinamo del servicio eléctrico de emergencia, etc.

[DA] automatisk tilslutningssystem

System der automatisk kan tilsluttes et andet.

[DE] selbsttägliches Aufschaltsystem

System, das ohne manuelle Eingriffe die Notstromversorgung oder eine zusätzliche Stromversorgung mit dem Stromnetz verbindet.

[GR] αυτόματο σύστημα σύνδεσης

Σύστημα το οποίο συνδέει μια πηγή ενέργειας εκτάκτου ανάγκης ή μια βοηθητική πηγή ενέργειας προς υπάρχον σύστημα χωρίς τη μεσολάβηση του ανθρώπου

[EN] automatic connection system

System designed to connect an emergency power supply or an additional engine/motor drive to the existing system without the need for any manual functions.

[FR] système de branchement automatique

Système permettant de relier une source d'énergie de secours ou d'urgence ou une prise de force additionnelle au système existant, sans aucune intervention manuelle.

[IT] Implanto automatico di collegamento

Sistema progettato per collegare automaticamente una fonte di energia di emergenza a un sistema esistente senza la necessità di alcun intervento manuale.

[NL] automatische schakelinrichting

Een systeem om noodvermogen of een extra motor automatisch op het lopende systeem aan te sluiten.

[PT] sistema automático de conexão

Equipamento que arranca por si só, em circunstâncias predeterminadas, tal como um quadro de corrente, sistema de extinção de incêndios, etc.

2383

[ES] piloto automático

Sistema de servomecanismos, controlado por la aguja giroscópica, para gobierno automático del timón y mantener el rumbo prefijado sin necesidad de timonel.

[DA] selvstyrer; autopilot

Et instrument som, i forbindelse med skibets kompas og koblet til skibets styremaskine, er i stand til automatisk at holde en forudbestemt kurs.

[DE] Selbststeuer; Autopilot; automatisches Steuergerät

Anlage zur selbsttätigen Kursregelung von Seeschiffen, die mit einer Handsteueranlage kombiniert ist.

[GR] συσκευή αυτόματης πηδαλιούχιας· αυτόματος πιλότος (κν)

Σύστημα που ελέγχεται από γυροσκοπική πινξίδα και διευθύνει το μηχανισμό κίνησης του πηδαλίου. Διατηρεί αυτόματα την κατεύθυνση του πλοίου σε μια προκαθορισμένη πορεία

[EN] automatic helmsman; automatic pilot; gyro pilot; autopilot

Machine that is controlled by compass and controls steering engine. Automatically keeps ship's head on a preselected course.

[FR] pilote automatique; gyropilote; timonier automatique

Système de contrôle du gouvernail asservi au compas; permet de conserver automatiquement la route du navire à un cap donné.

[IT] giropilota; timoniere automatico; pilota automatico; autopilota

Congegno elettromeccanico che si pu applicare alla girobussola e che fa agire automaticamente il timone quando la nave esce di rotta per riportarla sulla rotta prefissata.

[NL] stuurautomaat; automatische piloot; automatische stuurinrichting

Tussen kompas en stuurmachine geschakeld elektrisch apparaat dat de stuurmachine zodanig kan bedienen dat het schip een bepaalde koers blijft volgen.

2383

PT leme automático; piloto automático; timoneiro automático; giropiloto

Leme ligado a uma repetidora de agulha giroscópica, preparada para manter o navio no rumo desejado, dispensando assim o homem do leme.

2384

ES equipo de arranque automático

Equipo que permite el arranque automático de un elemento de la maquinaria cuando se alcanza un valor prefijado de un determinado parámetro, tal como presión, temperatura, etc.

DA automatisk startudstyr

Udstyr der automatisk starter stand by-enheden, når hovedenheden falder væk.

Enheden kan f.eks. være en smøreoliepumpe. Et andet eksempel kan være den automatiske opstart af nødgeneratoren i tilfælde af black-out.

DE selbsttätige Anlaßeinrichtung

Starter für den Notgenerator, der diesen bei Ausfall des Hauptgenerators automatisch anläßt.

GR αυτόματο σύστημα εκκίνησης

Σύστημα εκκίνησης της γεννήτριας ανάγκης το οποίο τη θέτει αυτόματα σε λειτουργία στην περίπτωση διακοπής λειτουργίας της κύριας γεννήτριας

EN automatic starting equipment

A starter for the emergency generator which will start and provide power automatically should the main power fail, without the need for any manual functions.

FR dispositif automatique de démarrage

Dispositif servant au lancement d'un générateur de secours, en cas d'un arrêt imprévu du générateur principal, sans aucune intervention manuelle.

IT dispositivo di avviamento automatico

Dispositivo di avviamento automatico del generatore di emergenza in caso di avaria del generatore principale, senza che sia richiesto alcun intervento manuale.

NL automatische startinrichting

Inrichting die toestandsvariabelen meet, reageert op een overschrijding hiervan m.b.t. vooraf gedefinieerde waarden, en vervolgens het startproces in gang zet.

B.v.: hulpmotoren starten automatisch bij wegvalLEN van druk in brandstofleidingen van hoofdmotoren.

2384

PT equipamento de arranque automático

Equipamento que permite o arranque automático de um elemento da maquinaria quando se atinge determinada pressão, temperatura, etc.

2385

ES autotransformador

Transformador de potencia que dispone de un devanado continuo con diversas tomas. Parte de este devanado constituye el circuito primario del transformador, y todo él, el secundario, o viceversa. Se emplea para los motores de arranque.

DA autotransformer

Transformer med fælles pol for begge spoler.

DE Spartransformator; Autotransformator

Transformator mit nur einer angezapften Wicklung.

GR αυτομετασχηματιστής

Μετασχηματιστής στον οποίο η κύρια και η δευτερεύουσα περιέλιξη συμπίπουν εν μέρει

EN autotransformer

Transformer consisting of one electrically continuous winding with one or more fixed movable taps so that part of the winding is common to both primary and secondary circuits.

FR autotransformateur

Transformateur dans lequel les enroulements primaire et secondaire sont partiellement confondus.

IT autotrasformatore

Trasformatore in cui gli avvolgimenti primario e secondario sono parzialmente coincidenti.

NL spaartransformator; autotransformator

Elektrische transformator waarin de primaire en de secundaire wikkeling niet gescheiden zijn, maar een gemeenschappelijk deel (of delen) bezitten.

De spaartransformator bezit slechts één enkele wikkeling, waarvan men via aftakkingen slechts een gedeelte van de totale voedingsspanning kan afnemen.

PT autotransformador; transformador automático

Transformador estático no qual os circuitos primário e secundário se confundem parcialmente.

2386

[ES] caldereta; caldera auxiliar

Caldera generalmente vertical donde se genera vapor para el funcionamiento de la maquinaria auxiliar y servicios de calefacción.

[DA] donkeykedel; hjælpekedel

Kedel der tjener til drift af hjælpemaskineri.

[DE] Hilfskessel

Kessel zur Erzeugung kleiner Dampfmengen mit niedrigen Dampfzuständen. Hilfskessel arbeiten im Hafen-, gelegentlich aber auch im Fahrbetrieb des Schifffes; bei entsprechender Konstruktion und Schaltung der Anlage können sie auch im Notfall, bei Ausfall der Hauptkesselanlage, für einen Teillastbetrieb der Hauptmaschine herangezogen werden. Die Hilfskessel haben eigene Feuerungen oder werden mit Abgasen von Dieselmotoren beheizt.

[GR] βοηθητικός λέβητας υψηλής πίεσης

Λέβητας στον οποίο παράγεται ατμός για τη λειτουργία των βοηθητικών μηχανών του πλοίου όταν οι κύριοι λέβητες δεν λειτουργούν

[EN] auxiliary boiler; donkey boiler

Boiler in which steam is raised for working auxiliary machinery

[FR] chaudière auxiliaire

Chaudière destinée à alimenter en vapeur les appareils auxiliaires du navire.

[IT] caldala ausiliaria; calderina ausiliaria

Caldaia che produce vapore per l'alimentazione dei macchinari ausiliari o sostituisce la caldaia principale quando questa è fuori uso o in manutenzione.

[NL] hulpketel; donkeyketel

Hulpstoomketel aan boord van stoom- en motorschepen gebruikt voor het leveren van stoom voor verdamperinstallaties, verwarming van verblijven, voor civiele diensten en aandrijven van hulpwerk具gen.

Voornamelijk gebruikt tijdens het verblijf in de haven.

[PT] caldeira dos auxiliares

Caldeira que gera o vapor que move as máquinas auxiliares.

2387

[ES] capacidad en balas

Capacidad cúbica de un buque para el almacenamiento de balas o carga empaquetada.

[DA] bale-kapacitet

Kapaciteten af lastrummene (i kubikfod) målt til inderside af klædning, til tanktopbeklædning og til inderside af bjælker.

[DE] Balleninhalt; Ballenmaß; Ballenraum; Ballenladefähigkeit

Laderauminhalt für Ballen, gemessen auf Unterseite Balken und Innenseite Seitenlatten.

[GR] χωρητικότητα σε δέματα

H διαθέσιμη χωρητικότητα σε δύκο ενός πλοίου για την αποθήκευση συσκευασμένων δεμάτων εμπορευμάτων ή άλλου συσκευασμένου φορτίου

[EN] bale capacity; bale measure; bale cubic capacity

The capacity of a ship's cargo spaces in cubic feet measured to the inside of cargo battens, to tank top ceiling, and to underside of beams. Ten per cent of the bale capacity is usually deducted to obtain the effective capacity for general cargo.

[FR] capacité en balles; volume en balles

Capacité cubique d'un navire pour marchandises conditionnées en balles ou ballots.

[IT] capacità cubica in balle; capacità complessiva in balle

Volume di una stiva valutato a partire da eventuali rivestimenti interni e che è quindi disponibile per essere occupato da merce confezionata in balle.

[NL] laadvermogen in balen; baalinhoud; ruimte voor balen

Laadvermogen van de ruimten, gemeten tussen de spanten en onder de dekbalken.

[PT] capacidade volumétrica em fardos

Volume disponível num navio para a carga de fardos ou outro tipo de carga embalada.

2388

[ES] molinete/chigre de amarre

Máquina movida por un motor, o a vapor, que puede realizar independientemente las funciones de un molinete y de una maquinilla o chigre de amarre.

[DA] kombineret anker- og fortøjningsspil

Spil der kan benyttes enten som ankerspil eller som fortøjningsspil.

[DE] kombinierte Anker-Verholwinde

Winde mit einem Motor, der wahlweise die Kettennüsse zum Bewegen der Ankerkette oder die Verholspillköpfe antreibt.

[GR] βαρούλκο αγκυροβολίας/πρυμνοδέτησης

Μηχάνημα με κοινό κινητήρα που εκτελεί ανεξάρτητα τις λειτουργίες είτε του εργάτη της άγκυρας είτε του βαρούλκου αγκυροβολίας.

[EN] combined windlass/mooring winch

A machine with a common prime mover which will provide independently the functions of either a windlass or a mooring winch (automatic or non-automatic).

[FR] guindeau-treuil d'amarrage combiné

Auxiliaire permettant d'assurer indépendamment, avec un système d'entraînement commun, les fonctions d'un guindeau ou d'un treuil d'amarrage (automatique ou non).

[IT] verricello combinato salpancore/ormeggio

Macchina azionata da un unico motore che può svolgere indipendentemente le due funzioni di ormeggio e salpancore.

[NL] gecombineerde anker-/verhaallier

Lier die gebruikt kan worden voor verschillende doeleinden, in dit geval de bediening van ankers en het verhalen van het schip.

Vaak beschikken ankerlijnen over zgn. verhaalkoppen waarmee het schip wordt verhaald. De trossen kunnen snel over deze koppen worden geslagen om trekkracht uit te oefenen. De ankers blijven in dat geval ongemoeid.

[PT] molinete/guincho de amarra

Máquina que permite asegurar, independientemente, duas funções distintas, a de molinete para virar cabos e a de guincho para a amarra do navio.

2389

[ES] toma de mar auxiliar

Conducto secundario de toma de agua salada para refrigeración, servicios de agua salada, etc.

[DA] reservesøforbindelse

Søforbindelse til hjælpemaskineri; søforbindelse af mindre betydning end hovedsøforbindelserne.

[DE] See-Hilfseintritt

Wassereinlaß von geringerer Bedeutung.

[GR] βοηθητικό επιστόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού· βοηθητική εισαγωγή θάλασσας

Δευτερεύον επιστόμιο λήψης θαλασσινού νερού

[EN] auxiliary sea inlet

A sea inlet of secondary importance to the main sea inlet.

[FR] prise d'eau de mer auxiliaire

Prise d'eau de mer dont l'importance est moindre que celle de la prise d'eau de mer principale.

[IT] presa a mare ausiliaria

Apertura praticata nelle parte immersa dello scafo, attraverso la quale, tramite una tubazione, viene prelevata acqua di mare.

[NL] hulpzeewaterinlaat

Opening waardoor zeewater kan worden ingenomen, maar die niet de hoofdinlaat is.

Meestal kleiner dan de hoofdzeewaterinlaat. Bedoeld om de aanvoer van zeewater zeker te stellen als de hoofdinlaat buiten gebruik is.

[PT] tomada de água do mar secundária

Tomada de água do mar de importância secundária em relação à tomada de água do mar principal.

2390

ES **brazola**

Cerco o baranda de plancha o madera que sobresale de la cubierta en todo el perímetro de una abertura o boca de escotilla, a fin de impedir la entrada de agua por ella y la caída de objetos a las cubiertas inferiores o bodegas.

DA **karm**

Lodret opstående rundt om en lugeåbning og andre åbninger i dækket for at forhindre vand i at løbe ned gennem åbningen.

DE **Süll; Kummling**

Senkrechte versteifte Platte zur Einfassung, Verstärkung und Abgrenzung von Decksöffnungen für Luken, Niedergänge, Oberlichter und Schächte.

GR **βαλβίδα καθόδου· κάσα καθάδου (κν)**

Τοίχωμα, γύρω από το άνοιγμα του στομίου του κύτους ή γύρω από οποιοδήποτε άλλο άνοιγμα του καταστρώματος, για να εμποδίζει τα νερά του καταστρώματος να ρέουν στο εσωτερικό του πλοίου

EN **coaming**

The raised borders about the edge of hatches and scuttles for preventing water on deck from running below.

FR **surbau**

Bordure verticale surélevée encadrant une écoutille, un panneau, ou autres ouvertures pour empêcher l'eau d'y pénétrer.

IT **mastra**

Striscia di lamiera saldata perpendicolarmente lungo l'orlo di una boccaporta sia per irrobustimento sia per evitare che l'acqua penetri sotto il ponte.

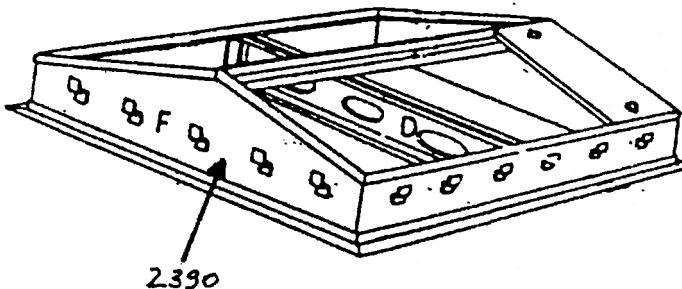
NL **coaming**

Verticale beplating die een laadhoofd of andere opening in een dek omringt, met het doel binnendringen van water door de opening te voorkomen.

Men onderscheidt vaak langscoaming en dwarscoaming.

PT **braçoia**

Prancha de madeira ou chapa vertical, colocada conjuntamente com outra de proa à popa, sobre os vaus das escotilhas ou qualquer outra abertura no convés para evitar que a água nele penetre.



2391

[ES] cornamus; cornamuza

Pieza de madera o metálica, de forma semejante a la de la cabeza de una muleta y que se fija a la cubierta o costados de un buque para el amarre de cabos de maniobra.

[DA] klampe

Et stykke træ eller metal forsynet med et enkelt eller dobbelt horn; tjener til fastgørelse af tovende.

[DE] Belegklampe

Auf oder am Schanzkleid, an der Reeling o. ä. befestigte doppelarmige Vorrichtung aus Stahl, Messing oder Holz zum Belegen von Leinen.

[GR] τύλος; τάκος· μικρή δέστρα· χούφτα στομίου (κν)

Ξύλινη ή μεταλλική δέστρα με μονές ή διπλές προεξοχές που χρησιμοποιείται για την περίεση σχοινιών

[EN] cleat; belaying cleat

A piece of wood or metal with single or double horns used for belaying ropes.

[FR] taquet; taquet de tournage

Pièce allongée portant deux cornes ou oreilles, fixée en divers endroits du navire pour y tourner des cordages.

[IT] galloccia

Pezzo di legno duro o di metallo, in genere di piccole dimensioni, che porta due appendici leggermente ricurve in alto e viene fissato sul ponte o a murata nella nave, o sulle gru nelle imbarcazioni; serve per dar volta alle manovre correnti.

[NL] kikker; belegklamp

- „kikker”: klamp met twee uitsteeksels bestemd voor het beleggen van touwwerk.
- „belegklamp”: idem, echter met één of twee uitsteeksels.

Bv. bevestigt aan davits of rondhouten voor de lopers en vallen.

[PT] cunho

Peça de madeira ou ferro com duas orelhas, fixa em lugar conveniente, utilizada para dar volta a cabos.

2392

[ES] achicador; vertedor

Especie de pala o cuchara, utilizada en las embarcaciones menores sin cubierta, para echar fuera el agua que se filtra o entra a bordo.

[DA] øsekar; øse

Lille spand eller lignende der benyttes til at tømme en mindre båd for vand.

[DE] Ösfaß; Ösfatt; Wasserschaufel

Schaufelartiger Gegenstand aus Holz, Plast oder Metall zum Ausschöpfen von Booten. Es gehört zur vorgeschrivenen Rettungsbootsausrüstung.

[GR] αντλίο· σέσουλα (κν)

Μικρό δοχείο για το άδειασμα του νερού από βάρκα

[EN] baler; scoop; skeet; baller

Any small utensil used for removing water from an open boat.

[FR] écope

Sorte de pelle servant à vider l'eau d'une embarcation.

[IT] sassola; sessola; aggottazza

Grossa cucchiaia di legno con manico corto che serve a sgottare un'imbarcazione.

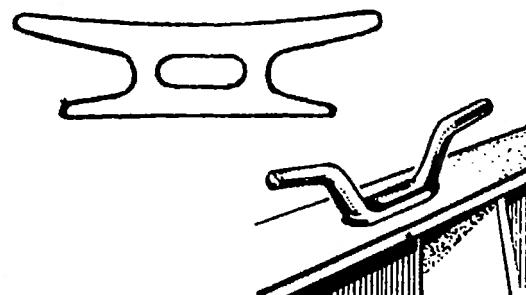
[NL] hoosvat

Meestal houten, ook wel metalen of uit kunststof vervaardigde schep met handvat, dienende voor het uithozen van water uit reddingboten, kleine sloepen en zeilboten.

[PT] vertedouro; vertedoiro

Espécie de pá ou concha com que se despeja a água das embarcações miúdas.

2391



2393

[ES] tubería de lastrado

Sistema sólido de tubos, generalmente de hierro fundido o acero soldado, instalado en el buque para llenar y vaciar los tanques de lastre, de doble fondo, piques y tanques profundos.

[DA] ballastrør

Et system af rør installeret i skibet til fyldning og pumpning af ballastvand mellem ballasttankene.

[DE] Ballastleitung

Rohre, durch die Ballastwasser gepumpt wird.

[GR] δίκτυο σωλήνωσης υγρού έρματος

Σύστημα σωληνώσεων εγκατεστημένων στο πλοίο για το γέμισμα και τη μεταφορά νερού μεταξύ των δεξαμενών έρματος

[EN] ballast line

A system of piping, installed in a vessel for filling and transferring water between ballast tanks.

[FR] tuyautage de ballast

Système de tuyaux servant au remplissage et au transfert de ballasts.

[IT] tubolatura di zavorra

Sistema di tubolature per il riempimento delle casse di zavorra e il trasferimento dell'acqua da una cassa all'altra.

[NL] ballastleiding

Pijpenstelsel aangebracht in een schip, waarmee water tussen verschillende ballastanks kan worden getransporteerd.

[PT] encanamento do lastro

Encanamento instalado num navio para encher e transferir água entre tanques de lastro.

2394

[ES] abrazadera

Pieza empleada para sujetar un cable u objeto cualquiera, mediante un sistema de apriete adecuado.

[DA] wireklemme

Klemme til samling af wirer.

[DE] Kabelklemme

Klemme zur Befestigung oder Verbindung von Kabeln.

[GR] σφιγκτήρας συρματοσχοίνων

Σφιγκτήρας κοχλιωτός για τη στερέωση συρματοσχοίνων

[EN] wire clamp

A grooved piece of metal used to grip wire rope to form a loop, etc.

[FR] serre-câble

Pièce cintrée servant à maintenir un câble en acier au moyen d'un système de serrage à vis.

[IT] serracavo

Congegno a vite che serve a tenere fermo un cavo di acciaio mediante un'azione di serraggio.

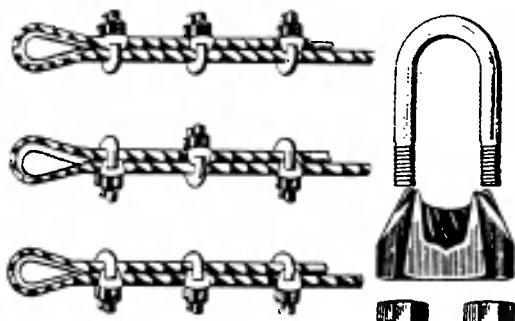
[NL] kabelklem

Klem ter bevestiging van een kabel.

[PT] grampo; serra-cabos

Peça que mantém um cabo fixo por aperto.

2394



2395

[ES] toldo

Tejido fuerte de lona o plástico que se instala sobre las cubiertas y espacios habitables del buque, para protección contra el sol, la lluvia, viento, etc.

[DA] solsejl; sejdugstag

Sejdug spredt ud og holdt i position over et dæk for at beskytte mod sol og regn.

[DE] Sonnensegel

Über Deck ausgespanntes geliecktes Segeltuch zum Schutze von Personen oder Ladung gegen Sonneneinstrahlung.

[GR] σκηνή· τέντα (κυ)

Tέντα απλωμένη πάνω από το κατάστρωμα για να προστατεύει από τον ήλιο και τη βροχή

[EN] awning

Canvas spread above a deck to give protection from sun and rain.

[FR] tente; taud

Abri en toile que l'on tend au-dessus du pont d'un navire ou au-dessus d'une embarcation.

[IT] tenda

Copertura in tela che viene usata a bordo per riparare il ponte di coperta dal sole o dalla pioggia.

[NL] zonnetent; bootstent

Dak van zeildoek ter bescherming tegen zonneschijn.

Om het klapperen tegen te gaan bij buien of sterke wind, worden over het tentdoek kruislings slaglijnen gespannen.

[PT] toldo

Cobertura de lona ou plástico que serve para abrigar do sol e da chuva pessoas ou embarcações.

2396

[ES] cubierta de abrigo

Cubierta ligera, erigida sobre la cubierta superior, que proporciona protección contra el sol y la lluvia.

[DA] solsejldæk

Et let dæk rejst over øverste dæk som beskyttelse af dette mod sol og regn.

[DE] Sonnendeck; Awningdeck; Sturmdeck

Über dem Hauptdeck liegendes leichtes Deck, das als Regen- bzw. Sonnenschutz dient.

[GR] προστατευτικό κατάστρωμα

Κατάστρωμα ελαφράς κατασκευής πάνω από το ανώτατο κατάστρωμα ή κύριο κατάστρωμα για προστασία από τον ήλιο και τη βροχή

[EN] awning deck

Light deck erected above upper deck, or main deck, as protection against sun and rain.

[FR] pont-tente

Abri de toile installé au-dessus du pont d'un navire, pour le protéger du soleil et de la pluie.

[IT] ponte di riparo; ponte tenda

Ponte leggero sopra quello di coperta, con ampie finestre laterali, per proteggere dalla pioggia e dal sole.

[NL] tentdek; schaduwdek; stormdek

Over de gehele lengte van het schip (bak, brug, en kampanje) over de kuilen doorgetrokken doorlopend dek van lichtere constructie.

[PT] convés de protecção

Estrutura ligeira erguida sobre o convés principal para proteger do sol, da chuva e das intempéries.

2397

[ES] línea de flotación en lastre

Línea de flotación correspondiente a la situación del buque en lastre, de acuerdo con sus condiciones de proyecto.

[DA] ballastvandlinie

Vandlinien svarende til skibets deplacement i ballastkondition.

[DE] Ballastwasserlinie

Wasserlinie, auf der das Schiff im Ballastzustand schwimmt.

[GR] ίσαλος γραμμή έρματος

Γραμμή μέχρι την οποία βυθίζεται το πλοίο σε κατάσταση έρματισμού

[EN] ballast waterline

The waterline in the ballast condition.

[FR] ligne de flottaison sur lest

Ligne de flottaison correspondant au déplacement d'un navire sur lest, sans sa cargaison.

[IT] linea di galleggiamento in zavorra

Galleggiamento assunto dalla nave quando è in zavorra.

[NL] ballastdiepgangslijn

Lastlijn waarop het schip in ballast varend ligt.

[PT] linha de água em lastro; linha de flutuação em lastro

Linha de água de um navio que apenas carrega lastro.

2398

[ES] maquinaria auxiliar

Conjunto de aparatos necesarios para el funcionamiento de las máquinas principales y servicios del buque, tales como generadores eléctricos, bombas, ventiladores, depuradoras, cabrestantes, maquinillas, maquinaria para la pesca, refrigeradores, etc.

[DA] hjælpemaskineri

Alt maskineri i et skib undtagen hovedmotorer med deres tilkoblinger.

[DE] Hilfsmaschinen

Alle außer der Hauptmaschine im Maschinenraum aufgestellten Maschinen. Zu den Hilfsmaschinen zählen auch die Decksmaschinen.

[GR] βοηθητικά μηχανήματα

Όλα τα μηχανήματα ενός πλοίου εκτός από τον εξοπλισμό πρόωσης

[EN] auxiliary machinery; auxiliaries

All machinery and apparatus forming the nonpropulsive equipment of a vessel.

[FR] auxiliaires; machines auxiliaires

Machines autres que les machines motrices principales.

[IT] macchinario ausiliario

L'insieme di tutte le macchine di bordo, escluse quelle motrici, adibite ai servizi della nave.

[NL] hulpmachines

Alle krachtwerkzeugen, die niet behoren tot de voortstuwinginstallatie.

B.v.: voor opwekken van elektriciteit, voor pompinstallaties, voor koelinstallaties.

[PT] máquinas auxiliares

Todas as máquinas a bordo do navio (excluindo a máquina principal), tais como geradores, compressores, bombas de esgoto, etc.

2399

[ES] caída de un palo

Inclinación hacia popa de cualquier mástil, palo o elemento de la arboladura del buque.

[DA] fald agterover

Hældning agterover af f.eks. mast eller agterstævn.

[DE] Fall

Neigung der Masten oder des Achterstevens nach hinten.

[GR] κλίση προς την πρύμνη

Η κλίση προς την πρύμνη την οποία έχουν το ποδόστημα, ο ιστός, κ.λπ. του πλοίου

[EN] rake aft

The inclination towards aft, of a vessel's sternpost, mast, etc.

[FR] quête

Inclinaison sur l'arrière d'un mât, de l'étambot ou du gouvernail.

Dans un sens plus général, inclinaison par rapport à la verticale.

[IT] inclinazione verso poppa

Scostamento angolare rispetto alla verticale, verso poppa, di un qualsiasi elemento strutturale della nave.

[NL] achterwaartse valling

Achterwaartse helling van de mast of van de achtersteven van een schip.

[PT] calimento à ré

Inclinação para a popa de qualquer elemento da estrutura do navio (mastros, chaminé, paus de carga, etc.).

2400

[ES] inclinación; caída

Angulo que forma cualquier elemento del buque, chimeneas, mamparos de superestructuras, palos, etc., con respecto a la dirección perpendicular a su línea de base de trazado.

[DA] fald; hældning; hældningsvinkel

Den vinkel som et emne danner med lodlinien.

[DE] Neigung

Abweichung von der Senkrechten nach vorne, insbesondere bei Masten, Schornsteinen oder beim Bug.

[GR] κλίση από την κατακόρυφο

Η κλίση από την κατακόρυφο που έχουν ο ιστός, η καπνοδόχος, η στείρα, το ποδόστημα, κ.λπ.

[EN] rake

The inclination from the perpendicular of a mast, funnel, stem or sternpost, etc. The overhang of a vessel forward.

[FR] inclinaison

Inclinaison, plus ou moins prononcée des mâts, cheminées, etc., d'un navire.

[IT] inclinazione

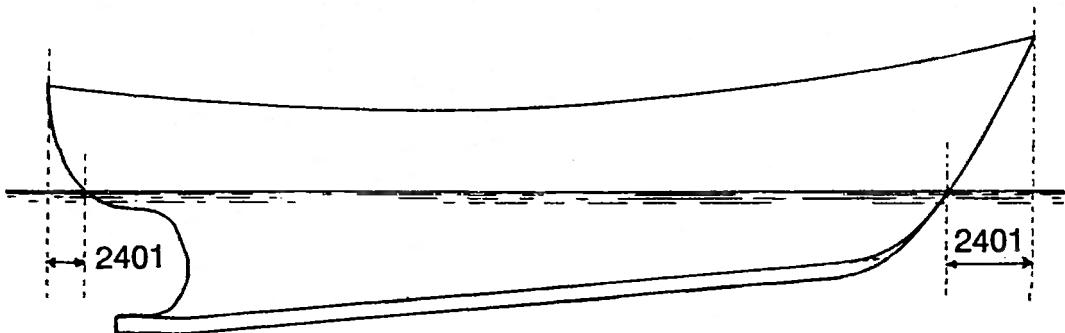
Inclinazione rispetto alla verticale di un qualsiasi elemento strutturale della nave.

[NL] valling

Voor- of achterwaartse helling van de masten van een schip, ook van de voor- of achtersteven.

[PT] inclinação

Inclinação relativamente à vertical de qualquer elemento estrutural do navio (chaminés, mastros, etc.).



2401

[ES] lanzamiento

Distancia a que se extienden, más allá de las perpendiculares de proa o popa, respectivamente, las cubiertas o superestructuras del buque.

[DA] overhæng

Den del af skibets konstruktion der rager længere frem for eller agter i forhold til henholdsvis forreste og agterste perpendikulær.

[DE] Überhang

Schiffsteile, die über die Länge zwischen den Loten hinausragen.

[GR] προπέτεια πρύμνης· προπέτεια πλώρης· λάντσο πρύμνης (κν)· λάντσο πλώρης (κν)

Η προεξοχή των εξάλων ενός πλοίου στην πρύμνη ή στην πλώρη πέρα από την κατακόρυφο της πλώρης ή της πρύμνης στο επίπεδο της ισαληγ γραμμής

[EN] overhang

The projection of the upper works of a vessel at bow or stern beyond the forward or after perpendicular at waterline level.

[FR] élancement

Partie des formes de la coque, située à l'avant ou à l'arrière, dépassant largement la quille et surplombant la rne au-dessus de la flottaison.

Les élancements correspondent à la différence entre la longueur hors-tout et la longueur à la flottaison.

[IT] slancio

La parte dell'opera morta della nave che sporge al di fuori delle perpendicolari di prora e di poppa alla linea di galleggiamento.

[NL] overhang

Het gedeelte van voor- en achterschip dat voor, resp. achter in lengterichting boven water uitsteekt.

[PT] lançamento

Parte das obras mortas do navio que se projecta para fora das perpendiculares, à proa e à popa, da linha de flutuação.

2402

[ES] contrarroda; contrabranque

En buques de madera, pieza curva de refuerzo de la roda que se emperna a la cara de popa del branque, cruzándose mutuamente las escarpas, para mayor resistencia. Proporciona la superficie de soporte de los extremos del tablazón del forro.

[DA] Inderstævn

Et kraftigt stykke træ der sidder på indersiden af stævnen; tjener - foruden til forstærkning af stævnen - til fastgørelse af plankerne.

[DE] Innensteven; Binnenvorsteven

Innen angebrachte Verstärkung des Holzstevens; dient auch zur Befestigung der Außenhautplanken.

[GR] δευτέρα στείρα· ακράπι του κορακιού των ξύλινων πλοίων (κν)

Καμπύλο κομμάτι ξύλου προσαρμοσμένο στην προς την πρύμνη πλευρά της στείρας. Παρέχει την απαραίτητη επιφάνεια για τη στερέωση των άκρων του περιβλήματος και ενισχύει τη στείρα

[EN] apron

A curved piece of timber fayed on the after side of the stem from the head down to the deadwood. It provides the necessary surface for securing the hood ends of the planking and strengthens the stem.

[FR] contre-étrave

Pièce de renfort doublant l'étrave à l'intérieur.

[IT] controruota di prora

Trave che nelle navi in legno viene fissata alla ruota di prora dalla parte interna per irrobustirla.

[NL] binnensteven

Bij een houten vaartuig een balk evenwijdig aan en bevestigd tegen de binnenzijde van de steven, schuin bewerkt, ter bevestiging van de huid.

[PT] contra-rola

Em barcos de madeira, reforço anterior e interior da roda de proa.



2403

[ES] maquinilla de escala real

Maquinilla destinada específicamente a la maniobra de la escala real, estando dotada de un tambor para adujar el cable.

[DA] falderebsspil

Et spil som tjener specielt til firing, fastholdelse og ophaling af falderebet.

[DE] Fallreepwinde

Kleine Seilwinde zum Bewegen des Fallreeps.

[GR] βαρούλκο της κύριας κλίμακας αποεπιβίβασης

Βαρούλκο σχεδιασμένο ειδικά για την καταβίβαση, τη συγκράτηση και την ανύψωση της κύριας κλίμακας αποεπιβίβασης του πλοίου

[EN] accommodation ladder winch

A winch designed specifically for lowering, retaining and hoisting an accommodation ladder, and having a rope storage drum.

[FR] treuil d'échelle d'embarquement; treuil d'échelle de coupée*

Treuil conçu spécialement pour amener, maintenir et remonter une échelle d'embarquement et comportant un tambour de stockage de câble.

* *Terme déconseillé.*

[IT] verricello per scala di banda

Verricello progettato specificatamente per abbassare, sollevare e tenere in posizione di riposo la scala di banda.

[NL] staatsietraplifter

Lier met een lijntrommel voor de bediening van de staatsietrap.

Ook toepasbaar voor loopplanken.

[PT] guincho de escada do portaló

Guincho concebido especialmente para arriar, manter e içar a escada do portaló.

2404

[ES] timonel

Marinero que gobierna o maneja el timón del buque.

[DA] rørgænger; rorsmand

Den person der ved hjælp af skibsrettet styrer skibet.

[DE] Rudergänger

Besatzungsmitglied, das das Steuerrad bedient.

[GR] πηδαλιούχος· τιμονιέρης (kv)

Το άτομο το οποίο χειρίζεται το πηδάλιο ενός σκάφους

[EN] helmsman; steersman; wheelman; quartermaster

Person who steers a vessel when underway.

[FR] homme de barre; timonier

Marin qui actionne la barre pour diriger le navire.

[IT] timoniere

Colui che manovra la nave e ne controlla la rotta in navigazione.

[NL] roerganger

Degene die het schip op de juiste koers zet en houdt door stuurmachine, stuurwiel of helmstok te bedienen.

[PT] homem do leme; timoneiro

Tripulante que governa ou maneja o leme de um navio.

2405

ES grillete giratorio

Pieza fuerte empleada para engrilletar en ella los chicotes de las cadenas de las dos anclas cuando el buque está fondeado a barbas de gato, sometido a la acción de la marea, y se quiere evitar que las cadenas tomen vueltas con el giro del buque.

DA morling; ankersvirvel

Svær jernbøjle med et fladt bryst, hvorigennem der går en hvirvelbolt, der uden for bøjlen er forsynet med et øje. I bugten af bøjlen er anbragt to kædeled og i boltens øje to hekse. Moringen anbringes mellem ankerkæderne, når skibet ligger for to ankre, for at undgå tørn i kædeme, når skibet ligger for svaj.

DE Festmacheschäkel; Murlingschäkel; Murlingwrlbel; Vertäuschäkel

Schäkel von großer Dimension mit breiten Schenkeln und einem Handgriff am Gewindebolzen.

GR αμφιδετικός στρεπτήρας· καραμουσέλι (κν)

O αμφιδετικός στρεπτήρας χρησιμεύει στο ναυπηγείο οι αλυσίδες δύνανται να περιστρέψουν εξαιτίας αλλαγής του ανέμου ή των ρευμάτων

EN mooring shackle; mooring swivel; buoy shackle

A swivel used when mooring a ship to shackle two chains together so that they will not become twisted.

FR émerillon d'affourche; émerillon d'amarrage

Gros émerillon servant à réunir deux chaînes sur lesquelles le navire est affourché.

IT tornichetto di ormeggio; mulinello d'afforco

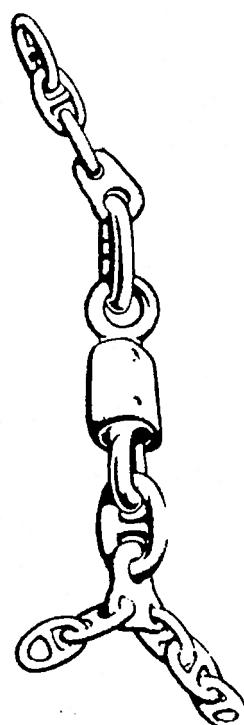
Costituito da quattro spezzoni di catena che si riuniscono ad X in un congegno a mulinello, si usa quando la nave deve ormeggiarsi alla ruota con due ancore e si presume che, per il vento e le correnti variabili, la nave ruoti, con conseguente attorcigliamento delle due catene fra loro.

NL ankerkettingwartel

Wartel gebruikt in de verbinding tussen anker en schip.

PT anilho da amarração

Peça que serve para evitar que as correntes de duas âncoras se enrolhem uma na outra quando o navio está amarrado a duas âncoras.



2406

[ES] pescante

Sólida grúa, generalmente giratoria, de hierro o acero que sobresale del costado del buque, dotada de los aparejos correspondientes para izar y arriar botes, escalas de desembarco y otros pesos.

[DA] david

Kranbjælke der i almindelighed er anbragt på skibssiden og bruges til ophejsning af f.eks. redningsbåde eller ankre.

[DE] Davit

Galgenartige Vorrichtung zum Aussetzen von Gegenständen nach außenbord.

[GR] επωτίδα· καπόνι (κν)

Μικρός φορτωτήρας ο οποίος βρίσκεται στην πλευρά του πλοίου και χρησιμεύει για την ανύψωση και την καθαίρεση λέμβου, της κλίμακας του πλοίου, προμηθειών κ.λπ.

[EN] davit

Small derricks of various designs used for hoisting boats, anchors, and ladders, for handling stores, and so on.

[FR] bossoir; porte-manteau

Arc-boutant servant à hisser une embarcation ou tout autre objet pesant le long du bord.

[IT] gru; gruetta; grua

Piccola grua che a bordo serve per sollevare battelli, zatterini, àncore, ecc.; è generalmente smontabile.

[NL] davit

Toestel in de vorm van een lichte kraan, aan boord van schepen gebruikt voor het hijsen van sloepen, ankers, torpedo's en dergelijke uitrustingsstukken.

[PT] turco

Viga de ferro, de secção variável, com a parte superior recurvada. É móvel em torno do seu eixo e está colocada na borda do navio, na vertical. Serve para içar ou arriar pesos.

Geralmente há dois turcos em cada embarcação.



2407

[ES] vigía; serviola

Marinero que está de vigilancia en alguna zona elevada del barco, bien sea en la cofa, alerones del puente, castillo, etc., con la misión de avisar instantáneamente de cualquier buque u objeto avistado.

[DA] udkig; udkigsmand

Sømand hvis hverv det er at holde udkig.

[DE] Ausguck; Ausgucksmann

Wachmatrose, der den Seeraum beobachtet und Hindernisse, Schiffe, Schallsignale, Lichter oder Land meldet.

[GR] σκοπός· οπήρας

Σκοπός τοποθετημένος στον ιστό ή σε άλλο μέρος του πλοίου για να παρακολουθεί συνεχώς τον ορίζοντα και να αναφέρει ο.τιδήποτε παραπτερεί

[EN] lookout; lookout man; watchman

A member of the crew stationed on the forecastle or in the crow's nest, whose duty it is to watch for any dangerous objects lying near the ship's track, for any other vessel heaving in sight, and so on.

[FR] homme de veille; vigie

Marin dont la mission est de surveiller l'horizon et de signaler immédiatement tout ce qu'il aperçoit.

[IT] vedetta

Marinaio destinato a vigilare da bordo il mare per avvisare di qualsiasi avvistamento.

Vedetta a riva, a prua, in plancia, al salvagente: marinaio di vedetta secondo il posto di destinazione a bordo.

[NL] uitkijker; wachtsman

Lid van de dekequipage dat is aangewezen om uit te zien naar schepen of naar voor de navigatie belangrijke objecten.

[PT] vigia

Membro da tripulação que no seu quarto de serviço tem a função de observar o que se passa fora do navio e comunicar tudo quanto aviste.

2408

ES guardia

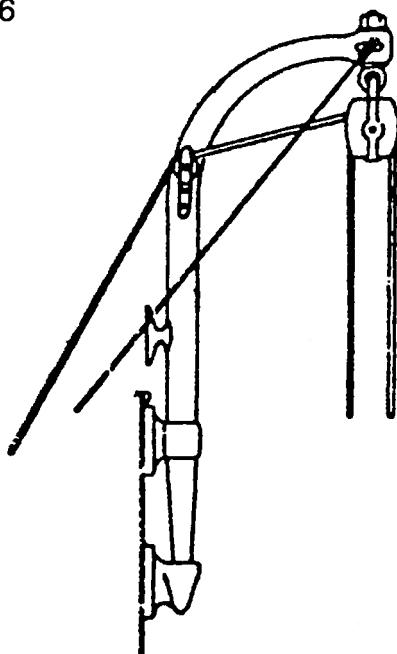
1. Período de tiempo, generalmente 4 horas, en que se divide un día de navegación a efectos de distribución del servicio.
 2. Conjunto de hombres de la tripulación que prestan sus servicios durante una guardia.

DA vagt

1. Tidsperiode - normalt 4 timer - hvor der udføres vagttjeneste om bord.
 2. Det personale der udfører vagttjeneste.

DE Wache

1. Zeitraum, für den die wachhabende Besatzung den Dienst übernimmt.
 2. Teil der Besatzung, der während einer bestimmten Zeit, im allgemeinen 4 oder 6 Stunden, den Schiffsbetrieb aufrechthält.



2406

GR Φυλακή· Βάρδια (κυ)

1. Χρονική περίοδος, συνήθως τεσσάρων ωρών, στην οποία διαιρέται η ναυτική ημέρα. Η περίοδος ανάμεσα στην 16η και την 20ή ώρα (4 μ.μ. με 8 μ.μ.) διαιρέται σε δύο δίωρες φυλακές έτσι ώστε να μην φύλανε σκοπιά οι ίδιοι άντρες σε διαδοχικές ημέρες.
 2. Ομάδες στις οποίες κατανέμεται το πλήρωμα για την εκτέλεση των καθηκόντων. Αν ο διαχωρισμός γίνεται σε δύο φυλακές, τότε έχουμε δεξιά και αριστερή τοιχαρχία. Όταν κάποιος εκτελεί φυλακή, σημαίνει ότι είναι σε υπηρεσία για βάρδια

EN watch

1. Period of time, normally four hours, into which a nautical day is divided.
 2. Group into which crew is divided for duty; port or starboard watch if into two watches. To keep, or stand, a watch is to be on duty for a watch.

FR quart; bordée

1. Période de temps (en général de 4 heures) divisant la journée de travail à la mer.
 2. Personnel en service durant ces périodes.
Le terme « bordée » est utilisé pour désigner uniquement le personnel.

IT guardia

1. Il servizio che viene espletato a bordo delle navi per il regolare andamento della navigazione o della condotta di tutti i macchinari.
 2. Personale di servizio durante i turni di guardia.

NL wacht

1. Tijdsperiode, normaal 4 uur, waarin een scheepsetmaal is verdeeld.
 2. Bemanningsleden die dezelfde wachttijden werken - persoon: wachtsman.

PT quarto; guarda de quarto

1. Período de tempo, normalmente de quatro horas, durante o qual um grupo de homens está de serviço a bordo de um navio.
 2. Pessoal que está de serviço durante o quarto.
Guarda de quarto: termo usado apenas para o pessoal.

2409

[ES] pescante de popa

Uno de los dos pescantes instalados a popa en los buques de popa de espejo, para la maniobra del bote de popa.

[DA] hækdavid

En af to davider der rager agterud ud over agterspejlet på et skib, og fra hvilke en båd kan betjenes.

[DE] Heckdavit

Einer von zwei kleinen Kränen am Heck eines Schiffes, mit dem ein Boot ausgesetzt werden kann.

[GR] πρυμναία επωτίδα λέμβου· πρυμναίο καπόνι λέμβου (κν)

Επωτίδα που προεξέχει από την πρύμνη πλοίου από την οποία κρέμεται η λέμβος της πρύμνης

[EN] stern davit

One of a pair of davits projecting beyond the counter of a square-sterned vessel, from which the stern boat is handled.

[FR] bossoir d'embarcation de poupe; porte-manteau de poupe

Un des deux bossoirs d'embarcation installé à la poupe d'un navire.

[IT] gru di poppa

Gru sistemata nella zona poppiera della nave.

[NL] hekdavit

Davit op het achterschip om een boot te water te laten of om het werpanker thuis te halen.

[PT] turco de popa

Um dos dois turcos instalados na popa de navios de popa quadrada para içar e suspender uma embarcação.

2410

[ES] escobén; agujero de escobén

Cualquiera de las aberturas circulares o elípticas practicadas en las amuras de los buques para el laboreo de las cadenas de las anclas. Puede haber también otros escobenes para el trabajo de cabos o cables.

[DA] ankerklys

Hul i skibssiden på hver side af forstævnen hvorigennem ankerkæden eller wiren til skibets forankring eller fortøjning passerer.

[DE] Klüse; Klüsengatt

Öffnung bzw. Vorrichtung zum Führen von Leinen, Trossen und Ketten. Ankerklüse in der Bordwand und Decksklüse im Deck dienen zur Führung der Ankerkette durch das Klüsenrohr.

[GR] οφθαλμός· όκιο (κν)

Οπές στις παρειές του πλοίου, και στις δύο πλευρές της πλώρης, μέσα από τις οποίες περνάνε οι αλυσίδες των αγκυρών

[EN] hawsehole

Hole cut in bows of ship, on either side of stem, and through which cable passes from ship to anchors.

[FR] écubier; trou d'écubier

Ouverture ménagée à l'avant du navire, de chaque bord de l'étrave, pour le passage des chaînes d'ancre.

[IT] cubia; occhio di cubia; occhio di prora

Foro praticato su ciascuna fiancata della nave nella zona prodiera dell'opera morta, attraverso il quale passa la catena di un'ancora.

[NL] kluis; klusgat

Opening ter zijde van de voorsteven om de ankerketting door te voeren, en waarin de ankerschacht wordt getrokken bij het ophalen.
De einden worden boorden genoemd.

[PT] escovém

Abertura para a passagem da amarra no costado do navio.



2411

[ES] ola romplente; romplente

Se dice que una ola rompe cuando la pendiente de las olas es tan empinada que la cresta se rompe en el sentido del avance, produciendo turbulencia y espuma.

[DA] styrtse

Sø der ved skibets duvende eller huggende bevægelse i søgang bryder ind over skibets bøj eller side.

[DE] brechende Welle; Brecher

Wenn bei hohen Wellen die Wellenfront sehr steil wird, stürzt der Wellenkamm in Laufrichtung der Welle. Es entstehen schaumartige Wellenkrone.

[GR] θραυόμενο κύμα· κύμα που σπάει πάνω στο πλοίο

Κύμα που σπάει πάνω στο πλοίο και κατακλύζει το κατάστρωμα

[EN] breaking wave; bilow; breaking sea

A wave whose front becomes so steep that the wave crest tumbles over in the direction of travel, producing turbulent water and foam. They represent a particular hazard to small vessels.

[FR] vague déferlante; déferlante

Vague dont la pente devient si abrupte que son sommet se renverse vers l'avant en se brisant et en formant des remous et de l'écume. La vague déferlante est particulièrement dangereuse pour les petits navires et embarcations.

[IT] frangente; cavallone

Un frangente ha origine quando il fronte d'onda diventa così rapido che la cresta dell'onda si rovescia nella direzione del moto producendo acqua turbolenta e schiuma. I frangenti si verificano in acque poco profonde; essi si rilevano particolarmente pericolosi per le navi piccole e la schiuma bianca, segno dei frangenti, va considerata come segnale di pericolo.

[NL] brekende golf; overslaande golf

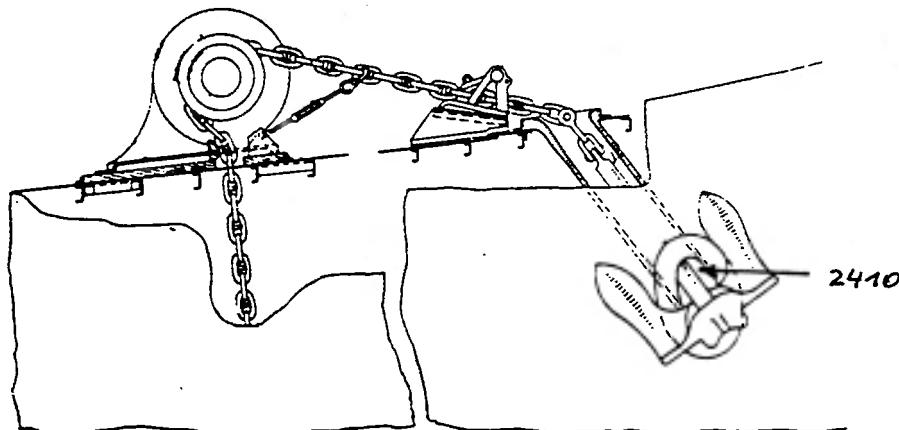
Golf die tegen of boven het boord breekt en op het schip valt.

Indien op het schip vallend, kan de overslaande golf gevvaarlijk zijn voor vissers aan dek, of voor de stabiliteit, speciaal voor kleine schepen.

[PT] vaga rebentando; mar de rolo

Vagas em que os cavados se atrasam e as cristas se partem avançando com grande força em forma de rebentação. São muito perigosas para os navios pequenos e embarcações.

2410



2412

ES chigre de espiar

Maquinilla, movida eléctricamente o a vapor, usada para las faenas de amarre del buque a un muelle o espigón y para las maniobras del buque en el puerto o dique por medio de calabrotes, sin la ayuda de remolcadores o de la maquinaria del buque.

DA forhalingsspil; varpespil

Spil til forhaling eller fortøjning af skib.

DE Verholspill; Verholwinde; Frictionswinde

Winde, die nur zum Bewegen, nicht aber zum Aufspulen eines Seils dient.

GR βαρούλκο χειρισμού σχοινιών πρόσδεσης

Ατμοκίνητο ή ηλεκτροκίνητο βαρούλκο που χρησιμοποιείται για την πρόσδεση ή τους ελιγμούς πρόσδεσης πλοίου σε προβλήτα ή σε προκυμαία, καθώς επίσης και για τη μετακίνηση πλοίου από μια θέση σε άλλη μέσα σε δεξαμενή ή σε λιμάνι με τη χρησιμοποίηση των σχοινιών πρόσδεσης χωρίς τη βοήθεια ρυμουλκών ή των κύριων πρωστικών μηχανών

EN warping winch

A winch used solely for warping, on which a rope may be wound under power but not stored.

FR treuil de touage; treuil de déhalage

Treuil utilisé uniquement pour le touage, sur lequel un câble peut être enroulé sous tension mais non stocké.

Treuil auxiliaire servant au déplacement d'un navire le long d'un quai ou dans un bassin, au moyen d'aussières, sans l'aide d'un remorqueur ou du moteur principal de propulsion.

IT verricello di tonneggio*; verricello di ormegglio**

* Verricello utilizzato solo per il tonneggio; un cavo può esservi avvolto sotto tiro ma non stivato.

** Verricello che, a differenza del precedente, ha un tamburo per lo stivaggio del cavo.

NL verhailler

Lier waarmee de trossen voor het afmeren van een schip aan de kade of het verplaatsen van het schip langs de kaden worden bediend.

Dit afmeren en verplaatsen (= verhalen) vereist dan geen sleepbootassistentie of manoeuvreren met de hoofdmotor.

PT guincho das espias

Máquina usada para manobra das esprias enquanto um navio atraca ou desatraca.

2413

[ES] piña; culo de puerco

Nudo hecho a mano para reforzar el extremo de un cabo, entrelazando los distintos elementos del mismo hasta formar un barrilete.

[DA] endesplejsning; sjoverknob

Sikring af slæt tovværksende (tamp); der startes med et enkelt stopperknob, hvorefter kordelerne splejes tilbage langs tovet.

[DE] Endspieß; Schauermannsknoten; einfacher Taljereepsknoten

Spleiß, bei dem die Litzen am Ende eines Seils mit diesem verflochten werden, um das Aufdrehen des Seils zu verhindern.

[GR] καρυδόκομπος

Κόμπος που δημιουργεί το τελείωμα της άκρης ενός σκοινιού το οποίο δεν χρειάζεται να διέλθει μέσα από τρύχλο

[EN] wall knot

A knot made at the end of a rope by back-splicing the ends, thus forming a knob. Used for finishing off seizures, and on the end of a rope to prevent the rope from unreeving.

[FR] cul-de-porc

Nœud formant bourrelet au bout d'un filin. Pour faire un cul-de-porc, on détord les torons et on les entrelace de manière à former une pomme.

[IT] piede di pollo

Nodo fatto al capo di una cima riunendo i legnuoli in modo che le estremità restino nascoste e si formi un ringrosso del diametro circa doppio della cima stessa.

[NL] sjouwermansknoop; sjouwerman; talreepsknoop

Knoop die in het uiteinde van een touw wordt gelegd als sierknoop of om te verhinderen dat het touw uit een oog schiet.

[PT] cu de porco

Nó feito à mão para reforçar o extremo de um cabo.

2414

[ES] porta de lastrado

Abertura que puede usarse para el embarque o desembarque de lastre en los espacios destinados para dicho fin.

[DA] ballastluge

En åbning i dæk/tanktop hvorigennem fast ballast kan tilføres.

En sådan luge benyttes ikke i danske skibe.

[DE] Ballastpforte

Öffnung, die zum Einbringen von Sand- oder Kiesballast verwendet wird.

[GR] θυρίδα ερματισμού

Άνοιγμα που χρησιμοποιείται για τη διακίνηση έρματος άμμου ή χαλικιών

[EN] ballast port

An opening used for the handling of sand or rubble ballast.

[FR] sabord de lestage

Ouverture utilisée pour la mise en place de lest, sous forme de sable ou de pierres.

[IT] portello per zavorra

Apertura per il carico di zavorra.

[NL] ballastpoort

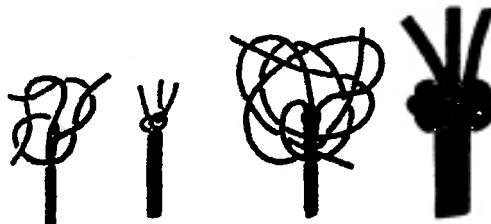
Poort in de scheepswand waardoor de ballast geladen of gelost wordt.

Het betreft hier vaste stof, b.v. zand, grind.

[PT] porta do lastro

Abertura para embarcar ou desembarcar lastro.

2413



2415

[ES] lastrado

Operación que puede hacerse en los buques mediante el embarque de lastre fijo o el llenado con agua de tanques de lastre, con objeto de mejorar su estabilidad. En las operaciones de lastrado ha de cuidarse que el lastre fijo no pueda moverse y que los tanques de lastrado no tengan superficies libres.

[DA] ballastning

At fyldé en eller flere ballasttanke med ballastvand.

[DE] Beballasten

Vorgang des Einbringens von Ballast.

[GR] ερματισμός· σαβούρωμα (κν)

Τοποθέτηση στο πλοίο έρματος για ισοστάθμιση

[EN] ballasting

The process of adding ballast to a vessel to improve its stability or seaworthiness.

[FR] ballastage; lestage

Opération qui consiste à ajouter du ballast (liquide) ou du lest (solide), et ayant pour but de rechercher le meilleur équilibre du navire.

Un volume de ballastage doit toujours être entièrement vide ou entièrement plein, afin d'éviter la diminution de stabilité due à la masse du liquide se déplaçant suivant les mouvements du navire.

[IT] zavorramento

Sistemare la zavorra a bordo.

[NL] ballasten

Het aanbrengen van ballast om de stabiliteitseigenschappen te verbeteren en/of het schip op een gewenste diepgang te brengen.

[PT] lastração

Colocação de lastro a bordo.

2416

[ES] pieza de roda; branque

Pieza de acero fundido o forjado que constituye una prolongación de la quilla, en el extremo de proa del buque, para refuerzo de esta parte que es la más expuesta a colisiones.

[DA] skinnestævn

Stævn bestående af et stykke fladjern.

[DE] Balkenvorsteven

Rechteckiges Stahlprofil, das an der Vorkante des Buges angebracht ist.

[GR] στειρόπους

Πλατύ μεταλλικό τεμάχιο το οποίο είναι προσαρμοσμένο στο εμπρόσθιο τμήμα της στείρας

[EN] bar stem

A flat metal section fastened to the forward edge of a vessel's stem.

[FR] étrave massive

Pièce d'acier fondu ou forgé renforçant la partie la plus en avant de la coque.

[IT] ruota di prora

Pezzo di metallo rinforzante la parte più avanti dello scafo.

[NL] stafsteven

Steven opgebouwd uit plaatwerk en halfronddijzer of rondijzer of combinaties daarvan.

Het onderste gedeelte, bestaande uit rondijzer of halfronddijzer gaat in het bovenste deel over in een constructie uit plaatstaal, met een grotere kromtestraal, in tegenstelling tot een gietstalen ondergedeelte van de steven.

[PT] roda de proa

Peça metálica no prolongamento da quilha, à proa, para reforço desta parte.



2417

[ES] boyo de barril

Boya que tiene la forma de un barril o cilindro que flota horizontalmente, empleada normalmente para el amarre de los buques y otros fines especiales.

[DA] tøndeboje

En bøje bestående af en tønde (cylinder) der flyder vandret.

[DE] Faßtonne; Faßboje; Tonnenboje

Tonne in Form eines horizontal schwimmenden Fasses oder Zylinders, die für besondere Zwecke (zum Beispiel zum Festmachen) verwendet wird.

[GR] κυλινδρικός σημαντήρας· κυλινδρική τσαμαδούρα (κν)

Σημαντήρας (τσαμαδούρα) που έχει το σχήμα βαρελιού ή κυλίνδρου και επιτλέει οριζόντια, χρησιμοποιούμενος συνήθως για ειδικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της αγκυροβόλησης

[EN] barrel buoy

A buoy having the shape of a barrel or cylinder floating horizontally, usually used for special purposes, including mooring.

[FR] bouée tonne; bouée baril; bouée tonneau

Bouée ayant la forme d'un tonneau ou d'un cylindre flottant horizontalement, utilisée pour les balisages spéciaux, y compris les mouillages.

[IT] boa a barile

Solido di forma cilindrica che, galleggiando, mantiene il suo asse longitudinale in posizione orizzontale.

[NL] tenvormige boei; ton

Een cilindrische, horizontaal drijvende boei, gebruikt voor speciale doeleinden (b.v. afmeren).

[PT] bóia barril

Bóia de madeira ou metal em forma de barril.

2418

[ES] campana de cabrestante; tambor del cabrestante

Cuerpo principal giratorio del cabrestante sobre el que se toman vueltas de los cables o cables que se quieren cobrar.

[DA] tromle på capstan; capstan tromle

Den lodrette tromle på capstanen hvorom trosser tørnes.

[DE] Spilltrommel

Drehbarer Teil des Spills, um den Seile geschlungen werden.

[GR] έλικτρο του εργάτη άγκυρας· κορμός του εργάτη άγκυρας

Το κύριο τμήμα του εργάτη άγκυρας. Έχει κυλινδρικό σχήμα για να διευκολύνει την περιέλεξη

[EN] barrel of capstan; capstan barrel; capstan drum

Main member of capstan; circular in shape to allow hawser to be passed around for heaving.

[FR] cloche de cabestan

Partie tournante du cabestan sur laquelle est enroulé le câble de halage.

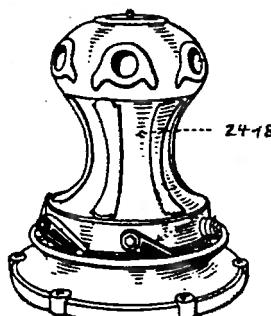
[IT] campana d'argano; tamburo di argano

Parte girevole in ghisa di un verricello intorno alla quale si avvolge il cavo da alare.

[NL] trommel van de kaapstander

[PT] saia do cabrestante; madre do cabrestante

Parte do cabrestante, por baixo do chapéu, em forma de tambor e com o menor diâmetro a meio, fixa no eixo, na qual enrola o cabo sobre que se quer empregar a força.



2419

[ES] francobordo básico

Distancia mínima exigida por las autoridades marítimas desde la flotación de máxima carga hasta la intersección de la cubierta de francobordo, en el costado.

[DA] basisfribord

Det fribord der kan beregnes ved hjælp af tabeller, før der korrigeres for spring, overbygning etc.

[DE] Grundfreibord

Senkrechter Abstand von der Oberkante der Decksline bis zur Oberkante der Freibordmarke.

[GR] εγκεκριμένο ύψος εξάλων· προβλεπόμενο ύψος εξάλων

Το ύψος εξάλων που προβλέπεται σύμφωνα με τη Δ.Σ. περί Γραμμών Φορτώσεως του 1966, το οποίο μετράται κάθετα στο μέσο του πλοίου από το πάνω άκρο της γραμμής καταστρώματος ως το πάνω άκρο της σχετικής γραμμής φόρτωσης

[EN] assigned freeboard; basic freeboard

The freeboard assigned in accordance with the International Conference on Load Lines, 1966, measured vertically downwards amidships from the upper edge of the deck line to the upper edge of the related load line.

[FR] franc-bord de base; franc-bord assigné

Distance verticale entre le livet (ligne du pont sur le côté) et la flottaison en charge, mesurée au milieu du navire.

[IT] bordo libero tabulare

Differenza tra l'altezza di costruzione della nave e l'immersione di pieno carico consentita.

[NL] basisvrijboord

Uitwateringsmerk volgens de Internationale Loodlijn Conferentie van Londen 1966.

[PT] bordo livre de base

Distância mínima exigida pelas autoridades desde a linha de carga máxima até à linha de Intersecção do convés do bordo livre com o costado.

2420

[ES] barra de cinchar

Listón de madera o metálico, largo y estrecho, usado para asegurar los encerados en las tapas de escotilla.

[DA] skalkningslilste; strø

Langt, smalt, tyndt træ- eller metalstykke der benyttes til forskellige formål, specielt til sikring af lugepresenninger.

[DE] Schalklatte

Holz- oder Stahlplatte, die zum Verschalten von Lukenabdeckungen verwendet wird.

[GR] ράβδος· μπάρα (κν)· βέργα ασφάλισης μουσαράδων καλυμμάτων των κυτών

Μακριά, στενή, λεπτή δοκίδα, από ξύλο ή μέταλλο που χρησιμοποιείται για δάσφορους σκοπούς, και ιδιαίτερα για την στερέωση των καλυμμάτων των στομίων του κύτους

[EN] batten; hatch batten

Long, narrow, thin strip of wood or metal used for different purposes, particularly for securing hatch tarpaulins.

[FR] latte; barre de serrage

Long morceau de bois ou de métal mince et étroit, employé notamment pour maintenir les prélarts couvrant les panneaux de cale.

[IT] serretta; barra di boccaporto; latta

Sbarra di ferro piatto usata per fissare i bordi del telone contro i mascellari.

[NL] schalklat

Lat met houten keggen vastgezet tussen schalkmannetjes, schalkklippen en luikhoofdplaat, en waarmee de presenning over het luik wordt vastgezet om het waterdicht af te sluiten.

[PT] fasquia; ripa; régua

Pedaço longo e fino, de madeira ou metal, usado para segurar os encerados das escotilhas contra as braçolas e contrabraçolas.

2421

[ES] trincar las escotillas

Tapar sólidamente las bocas de escotilla con sus correspondientes cuarteles y encerados debidamente acuñados.

En los buques modernos suelen emplearse sistemas automáticos de cierre de escotillas.

[DA] forsikke

At dække en luge med én eller flere presenninger, som bliver holdt på plads af skalkningslister (strøer).

[DE] schalken; verschalken

Wasserdichtes Verschließen von Luken.

[GR] κλείνω σφικτά στόμιο· κλείνω σφικτά άνοιγμα

Η ασφαλής κάλυψη του στομίου του κύτους ή καθόδου του πλοίου με οθόνια καλύμματα (μουσαμάδες), τα οποία στερεώνονται με βέργες ασφάλισης

[EN] batten down (verb)

To cover up and fasten down. Usually said of hatches when they are covered with tarpaulins, which are fastened down with hatch battens.

[FR] fixer les lattes des prélates

Assurer la fermeture d'un panneau de cale par les lattes maintenant le prélat de couverture.

[IT] fissare le cappe dei boccaporti

Sistemare le coperture dei boccaporti.

[NL] schalken; schalmen

Het vastzetten van de presennings over de luiken met behulp van schalklatten en keggen.

[PT] grampar

Tapar uma escotilha com um ou mais encerados seguros por grampos da escotilha e por cunhas.

2422

[ES] balizar

Instalar balizas en un canal de acceso, estrecho, río, a lo largo de una costa, etc.

[DA] afmærke et farvand

Udsætte sømærker på deres plads.

[DE] abbaken; ausbaken; bebaken

Seezeichen auslegen.

[GR] σηματοδοτώ· τοποθετώ υφαλοδείκτη· τοποθετώ αλεώριο

[EN] beacon (verb); buoy (verb); mark out (verb)

To furnish or mark with sea-marks.

[FR] baliser

Installer des balises dans une rivière, un chenal, une passe, le long d'une côte, etc.

[IT] mettere delle boe

Posizionare delle boe di segnalazione.

[NL] bebakenen; afbakenen; betonnen

Aanbrengen van merktekens ter oriëntering van navigators, en meer in het bijzonder ter markering van vaargeulen, obstakels, redegrenzen e.d.

[PT] balizar; marcar

Colocar balizas num rio, canal, estreito, ao largo da costa, etc.

2423

[ES] clavija de bita

Barra de acero o hierro que atraviesa la parte superior de la bita en sentido transversal y que sirve para dar vueltas al cable o calabrote y evitar que zafe.

[DA] låsepind

Et fladt metalstykke fastgjort til en kæde/wire og stikkende ud til begge sider for at forhindre kæden/wiren i at dreje rundt.

[DE] Betinghorn

Auf Poller aufgesetztes Stahlstück, das das Abrutschen der Trosse verhindern soll.

[GR] ρίπος κίονα· μπαλέτο των μπαμπάδων (κν)

Μεταλλική επίπεδη ράβδος που τοποθετείται ανάμεσα στους κίονες (μπαμπάδες) διέλευσης των συρματοσχοίνων και προεξέχει και από τις δύο πλευρές για να συγκρατεί τα συρματόσχοινα να μην ξεφεύγουν από τους κίονες

[EN] battledore

Flat metal fitting put athwartships through cable bitts, and projecting on either side, to keep turns of cable from riding.

[FR] paille de bitte

Tige de fer traversant la tête d'une bitte et qui s'oppose au décapelage de l'aussière ou de l'amarre.

[IT] paglia; pagliuca

Barra di ferro che attraversa la testa di una bitta sporgente da essa; serve per dar volta al cavo abbiacciato alla bitta.

[NL] betingbout; betingnagel

Bout die in de betingbalk wordt gestoken om de kabel te verhinderen af te schieten.

Verouderd.

[PT] aba de abita

Aba que separa as voltas de capelo da amarra.

2424

[ES] turbina de gas de escape; turbina de gas de descarga

Turbina auxiliar engranada al eje de la hélice, movida por el gas de escape del motor principal.

[DA] turbolader

Turbine som drives af udstødsgassen fra hovedmotoren, og som forsyner denne med ladeluft.

[DE] Abgasturbine

Eine von den Abgasen einer Verbrennungskraftmaschine beaufschlagte Turbine, die meist zum Antrieb eines Aufladegebläses für den Motor dient.

[GR] ατμοστρόβιλος εξατμίσεων

Βοηθητικός στρόβιλος ο οποίος λειτουργεί με τις εξατμίσεις της κύριας παλινδρομικής μηχανής

[EN] exhaust turbine

A geared turbine connected to the shaft of a reciprocating engine in which the remaining energy in the exhaust gas is utilized.

[FR] turbine à gaz d'échappement

Turbine reliée à l'arbre d'un moteur alternatif et entraînée par les gaz d'échappement produits par celui-ci.

[IT] turbina a gas di scarico

Turbomacchina motrice collegata all'asse di un motore alternativo e che funziona recuperando l'energia posseduta dai gas di scarico del motore stesso.

[NL] uitlaatgassenturbine

Hulpturbine aangedreven door uitlaatgassen van een verbrandingsmotor, meestal gebruikt om de druk van de inlaatlucht te verhogen.

[PT] turbina de gás de escape

Turbina auxiliar engranada no hélice e movida pelos gases de escape dos motores principais.

2425

ES baliza

Señal en tierra o flotante, localizada en un punto fijo, para advertir peligros, puntos de recalada, márgenes, ejes de canales de entrada y otras indicaciones de interés para la navegación. Puede estar dotada de luces y emitir sonidos o señales radiotelegráficas. Siempre presenta algún distintivo característico para poder ser identificada.

DA båke; sømærke

Et mærke på land eller anbragt i vandet som en bøje/båke med det formål at lede skibene på rette vej, eller at markere en grund, et vrag eller lignende. Er karakteriseret ved sin form, farve eller evt. ved lys- og lydsignal.

DE Bake

An Land oder im Flachwasser feststehendes Seezeichen, turmartige Holz- oder Stahlkonstruktion zur Kennzeichnung eines Fahrwassers oder einer Untiefe.

GR υφαλοδείκτης· αλεώριο· σημαντήρας· σημαντήρας με φανό· φάρος

Κατασκευή στην ξηρά ή σε αβαθή νερά που έχει ως σκοπό την καθοδήγηση ή την προειδοποίηση πλοίων μέσα στο οπτικό πεδίο των οποίων βρίσκεται. Μπορεί να έχει προσαρμοσμένο έναν ή περισσότερους φανούς ή μπορεί να εκπέμπει ραδιοσήματα. Πάντοτε φέρει κάποια διακριτικά χαρακτηριστικά έτσι ώστε να μπορεί να αναγνωριστεί

EN beacon

Erection on land, or in shallow waters, intended as a guide or warning to vessels navigating in sight of it. May be fitted with a light, or lights, or may emit a radio signal. Always carries some distinctive characteristics so that it may be identified.

FR balise; amer

Marque de balisage formée d'une tourelle ou quelquefois d'un bâton ou d'une perche. Elle est caractérisée par sa couleur, par la forme du voyant qui la surmonte et, éventuellement, la nuit par son feu.

Le terme « amer » s'applique surtout aux points de répère situés sur le rivage ou sur la côte, bien visibles de la mer (d'où le nom).

IT boa; gavitello

Segnalamento marittimo fisso, in muratura o in ferro che è sistemato per indicare un pericolo per la navigazione, oppure lungo le coste come punti di allineamento.

NL baken; baak

Merkteken of herkenningsteken op een vaste plaats voor het bepalen van de koers van het schip of het verloop van het vaarwater.

PT baliza

Estrutura erguida em terra ou em baixios, com a função de guiar os navios. Pode estar equipada com uma ou várias luzes ou pode emitir um sinal de rádio. Tem sempre características distintivas para que possa ser claramente identificada (por exemplo, a frequência com que acende as luzes ou com que emite o seu sinal rádio).

Em linguagem náutica, balizas são também todos os madeiros de que se compõe o esqueleto do navio, os quais descansando sobre a quilha formam com ela ângulos rectos.

2426

ES **boya baliza**

Cualquiera de las empleadas en el balizamiento de costas, puertos y ríos, con una marca de tope y sin luz. Pueden tener distintas marcas para ser diferenciadas y estar pintadas de un color apropiado, según deban dejarse por babor o estribor.

DA **båketønde**

Et flydende sømærke der tjener til at markere en rute, grund eller lignende. Kan være forsynet med lys, lyd og/eller radiogiver. Er altid markeret på en sådan måde, at det let lader sig identificere.

DE **Bakentonne; Bakenboe**

Verankerter Schwimmkörper, der als Orientierungshilfe für Schiffe, insbesondere zur Markierung der Fahrtrinne dient. Kann mit Licht und/oder Schallgeber ausgerüstet sein.

GR **φωτοσημαντήρας**

Επιπλέων σημαντήρας εξοπλισμένος με φανό και/ή συσκευή ραδιοσημάτων ο οποίος εξυπρετεί τη ναυσιπλοΐα στην περιοχή στην οποία είναι εγκατεστημένος. Διαθέτει πάντοτε διακρητικά χαρακτηριστικά έτσι ώστε να μπορεί να αναγνωριστεί.

EN **beacon buoy**

A floating object which may be fitted with a light and/or radio transmitter, installed to aid the navigation of vessels in its neighbourhood. It always carries some distinctive characteristics so that it may readily be identified.

FR **bouée de balisage; bouée-balise**

Bouée dont la forme, la couleur, le voyant et le feu d'identification sont conformes aux règles de balisage; sert à signaler les dangers ou les passes.

IT **boa da segnale; boa di segnalamento; boa luminosa**

Boa galleggiante posta ad individuare pericoli per la navigazione nelle sue vicinanze. Tali boe possono avere forme diverse ed essere dotate di luce e/o di radio trasmittente.

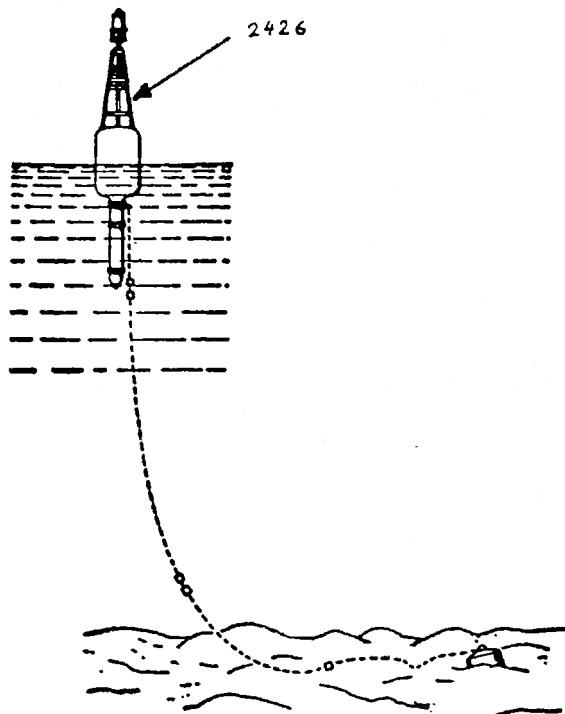
NL **baken; lichtboei; zendboei**

Drijvend lichaam al dan niet voorzien van een lichtbron of radiozender, geplaatst ter geleiding van naburige schepen.

Deze boeien zijn altijd voorzien van duidelijke en gemakkelijk te identificeren kenmerken.

PT **bóia baliza**

Bóia equipada com uma luz e/ou um transmissor de rádio, instalada para ajudar à navegação de navios que estejam na sua vizinhança. Tem sempre características distintivas que permitem a sua rápida e clara identificação.



2427

[ES] balizamiento

Conjunto de señales fijas y/o flotantes que sirven para indicar las márgenes y los ejes de los canales naveables, los peligros naturales, los naufragios y puntos de recalada y de interés para el navegante.

[DA] søafmærkning

Samtlige sømærker, faste eller flydende, der er bestemt til at lede den søvejs trafik.

[DE] Bebakung

Gesamtheit aller Baken.

[GR] σύστημα σημαντήρων

[EN] beaconage; beaconing

A system of beacons.

[FR] ballavage

Ensemble des signaux fixes ou flottants, pouvant être équipés de feux ou de signaux sonores, établis pour signaler les dangers ou aider un navire à suivre un chenal.

[IT] sistema di boe

Insieme di segnalazioni fisse o galleggianti.

[NL] bebakening

Het aanbrengen van merktekens ter oriëntering van navigators en meer in het bijzonder ter markering van vaargeulen, obstakels, redegrenzen e.d.

Behalve in de algemene betekenis gebruikt men het woord „bebakening“ ook wel naast „betoning“ en „kunstverlichting“ ter aanduiding van de plaatsing van uitsluitend vaste bakenconstructies in of aan een vaarwater.

[PT] ballzamento

Conjunto de balizas, fixas ou flutuantes, que servem para assinalar uma zona perigosa ou ajudar um navio a navegar num canal.

2428

[ES] telera

Motón de un solo costado que se completa con la parte que lo afirma al mástil para el que trabaja.

[DA] skildpaddeblok

Blok hvis ene side udgøres af f.eks. masten, bommen eller dækket.

[DE] Schelbenklampe; Schildpatt

Block mit nur einer Wange, z. B. an Masten usw.

[GR] έντροχο· μπαστέκα (κν)

Τρόχιλος μιας παρειάς. Η άλλη παρειά διαμορφώνεται από τον ιστό στον οποίο στερεώνεται ο τρόχιλος

[EN] clamp; cheek block

A one-cheeked block, the spar to which it is fastened forming the other cheek.

[FR] joue de vache; demi-joue; pouille plate

Poulie dont la caisse ne comporte qu'une joue et destinée à être appliquée sur un espar ou une paroi.

[IT] bozzello fisso a mezza cassa

Bozzello a una maschetta; l'altra maschetta è costituita dall'asta a cui esso è collegato.

[NL] schildpad

Plat blok met slechts één wang, meestal met één of meer schijven, dat met de open zijde tegen een rondhout wordt gespijkerd of genaaid.

[PT] faceira

Poleame de face única sendo a outra face formada pela superfície onde está preso, por exemplo, a amurada, o mastro, etc.

2429

[ES] empeñado

Se dice de un buque que llega a inclinarse por la fuerza del viento y la mar, o por corrimiento de la carga, hasta sumergir el borde de la cubierta superior.

[DA] »på siden«

Et skib siges at ligge »på siden«, når skibet krænger så meget over, at dæksbjælkerne er næsten lodrette.

[DE] zum Kentern liegend

Um etwa 90° gekrängte Lage eines Schiffes.

[GR] κατάκλιτο

Ένα πλοίο είναι κατάκλιτο όταν έχει τόση κλίση ώστε τα νορά να φθάνουν μέχρι το ύψος του καταστρώματος

[EN] on her beam ends

A vessel listed to an angle where her beams are almost vertical, and her righting power insufficient to return her to the upright. The cause may be shifting ballast or cargo; or asymmetrical flooding.

[FR] engagé

Navire tellement incliné par la force du vent ou le déplacement du chargement que la lisse des pavois sous le vent est submergée.

[IT] ingavonata

Inclinazione di una nave su un fianco in modo da avere l'acqua all'altezza del trincarino. Le cause sono varie: effetto del vento o del mare al traverso, spostamento di pesi su un lato, immissione d'acqua per falla nei compartimenti di un solo lato, ecc.

[NL] op zijn kant

Beschrijving van de toestand waar een schip zodanig ligt, dat de dekbalken bijna verticaal staan. (90° slagzij).

[PT] banda quase vertical

Navio em que o ângulo de banda é tal que o convés está quase na vertical. Pode ser causado por deslocamento de carga ou do lastro ou por uma inundação assimétrica.

2430

[ES] curva de bao

Pieza curva adosada a un bao y empernada al costado del buque para conservar invariable el ángulo que forma el bao con el costado.

[DA] bjælkeknæ

Forstærkning af forbindelsen bjælke/spant.

[DE] Balkenknie

Meist dreieckige Platte; dient der Verbindung zwischen Decksbalken und Spanten.

[GR] αγκώνας ζυγού· μπρατσόλι (kv)

Σύνδεσμος με δύο σκέλη, που χρησιμεύει για τη σύνδεση των νομέων με τα ζυγά ή των ζυγών με το κατάστρωμα

[EN] beam knee; beam bracket; bracket knee

In ship construction, connections used in tying transverse beams to the frames, making the ship more rigid at deck corners, and reinforcing the frames.

[FR] courbe de barrot; gousset de barrot

Pièce de renfort reliant l'extrémité d'un barrot à la membrure.

[IT] bracciolino del baglio; squadretta

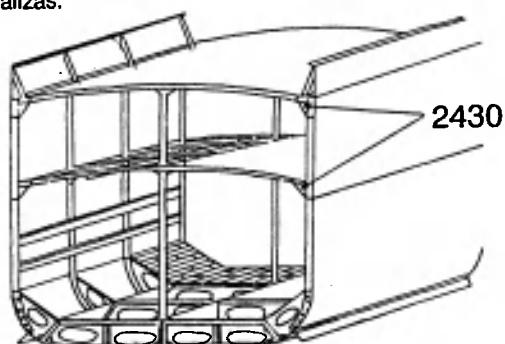
Elemento di rinforzo, che nelle navi unisce i bagli con le ossature, per rendere più resistente la costruzione.

[NL] balkknie; dekknle

Plaat voor hoekverbindingen in de scheepsbouw, bv. om de spanten te verbinden aan de dekbalken.

[PT] curva de vau

Peça de madeira inteiriça que liga os vaus às balizas.



2431

[ES] mar de través

Mar cuyas olas se mueven en dirección perpendicular a la línea proa-popa del buque, pudiendo originar máximas amplitudes de balance.

[DA] tværsø

Sø der kommer ind tværs på skibet. Bølgetoppe/dale i et sådant bølgesystem er således parallelle med skibets centerlinie.

[DE] Dwarssee; Kreuzsee; Quersee

Seegang, der von der Seite auf das Schiff trifft. Dabei sind die Wellenkämme parallel zur Schiffslängssachse.

[GR] κυματισμός κάθετος προς τη διεύθυνση του πλοίου· θάλασσα από την πλευρά

[EN] beam sea

A sea where the waves are travelling at right angles to the vessel's fore and aft axis. In such a sea the wave crests lie parallel to the ship's axis.

[FR] mer du travers; houle du travers

Houle ou vagues dont le sens de déplacement est perpendiculaire à la longueur du navire; dans ce cas, les vagues abordent le navire par le côté.

[IT] mare al traverso

Mare con propagazione ondosa in direzione perpendicolare al piano di simmetria della nave.

[NL] dwars inkomende zee

Zeetoestand waarbij de belangrijkste golfcomponenten zich loodrecht op het schip (de langsscheepse symmetrie-as) voortbewegen.

De kammen van de golven lopen dan evenwijdig aan het schip.

[PT] mar de través

Mar cujas ondas se deslocam perpendicularmente ao costado do navio, provocando balanço de bombordo a estibordo.

2432

[ES] demora

Angulo horizontal desde una línea de referencia a la visual dirigida a un objeto o con otro buque.

Puede referirse a la línea proa-popa del buque, caso en el cual se llama demora relativa, o marcación, o a la línea Norte-Sur, caso en el cual se llama demora verdadera.

[DA] pejling

Retning i hvilken et objekt er beliggende i forhold til en observatør. Defineres sædvanligvis som vinklen mellem en sigtelinje til objektet og retvisende nord.

[DE] Peilung

Winkel zwischen einer Bezugsrichtung (z. B. Nordrichtung) und der Richtung zu einem beobachteten Objekt.

[GR] διόπτευση· αντιστοιχία

Η κατεύθυνση προς την οποία βρίσκεται ένα αντικείμενο ή μια θέση σε σχέση με κάποιον παρατηρητή. Συνήθως ορίζεται από γωνία ανάμεσα στη γραμμή που διέρχεται από τη θέση του παρατηρητή και σε μια γραμμή αναφοράς που επίσης περνάει από αυτή τη θέση. Η διόπτευση διακρίνεται σε σχετική διόπτευση ή διόπτευση πυξίδας

[EN] bearing

The angle between a datum line (e.g. true north or magnetic north) or ship's centreline and the line of sight to an observed object.

[FR] relèvement

Direction d'un objet quelconque obtenue à l'aide du compas (par rapport au nord).

La direction du même objet par rapport à l'axe longitudinal du navire est appelée « gisement ».

[IT] rilevamento

L'angolo che la direzione lungo la quale si trova un oggetto fa con un'altra che si assume come origine (nord vero, nord magnetico o la direzione proa-poppa della nave).

[NL] peiling

De hoek tussen een referentielijn (ware noorden, magnetische noorden of langsscheepse as) en de richting waarin een object wordt waargenomen.

2432

PT marcação

Direcção dada pela recta que passa por um observador e a posição ou objecto observado. É definida como a distância angular plana entre o eixo longitudinal do navio ou a linha do norte (verdadeiro ou magnético) e a recta acima referida.

2433

ES alidada azimutal; círculo de marcar

Círculo de latón, provisto de suspensión cardan y graduado de cero a 360 grados, a partir de la proa del buque, que se usa para tomar marcaciones durante la navegación.

DA pejleskive

En metalskive fæstnet til et kompas, hvormed man ved hjælp af kompasset kan pejle til et objekt.

DE Peilaufsatz

Navigationsgerät, das auf einen Kompaß aufgesetzt wird und durch Peilschlitz, Peilfaden sowie Ablesemarke eine Richtungsbestimmung vom Schiff zu Landmarken oder anderen Objekten ermöglicht.

GR αζιμουθιακός κύκλος; βαθμονομημένη κυκλική κλίμακα διοπτεύσεων

O επί της λεκάνης της πυξίδας μοιροδιαιρετός κύκλος με διόπτρες για λήψη διοπτεύσεων

EN bearing circle

An azimuth circle or bearing finder without prism-mirror appliance for sun observation.

FR cercle de relèvement

Appareil de navigation constitué d'un cercle gradué et d'une partie tournante permettant la visée, adapté sur un compas; sert à prendre des relèvements.

IT cerchio azimutale; apparecchio azimutale

Cerchio metallico che consente di rilevare gli azimut.

NL peiltoestel

Peilring (azimutring) zonder prisma en spiegel voor zichtpeilingen onder de wal (met draadvizier).

PT alidade azimutal; aparelho de marcar; aparelho azimutal

Aparelho de tomar marcações ou azimutes, constituído por duas pírulas ou hastas verticais no extremo de um diâmetro, ligadas por um círculo metálico horizontal que assenta e gira na rosa da agulha; numa das pírulas há o orifício para a observação e na outra o fio vertical para apontar ao objecto a marcar.

2434

[ES] aguja de marcar

Aguja provista de alidada acimutal que se emplea a bordo para tomar marcaciones.

[DA] pejlkompas

Et kompas hvormed man kan pejle til et objekt, dvs. finde retningen ud til objektet i relation til skibets sejlretning.

[DE] Peilkompaß

Kompaß mit einer Einrichtung zum Messen der Peilung gegenüber der magnetischen Nordrichtung.

[GR] πιεξίδα διοπτεύσεων· διοπτηρία πιεξίδα

Πιεξίδα με την οποία λαμβάνονται διοπτεύσεις

[EN] bearing compass; azimuth compass; position finding compass

A magnetic compass constructed so that magnetic bearings can be taken on visible objects.

Can be a hand-held compass, or mounted on a stand in a commanding position so that an observer can sweep the horizon.

[FR] compas de relèvement; compas azimutal

Compas permettant de prendre des relèvements. *Selon les modèles, est prévu pour être tenu à la main ou fixé sur un support dans un endroit dégagé.*

[IT] bussola azimutale; bussola di rilevamento; bussola di rilievo

Bussola che ha un cerchio con traguardi per prendere rilevamenti. Di massima è in posizione elevata della nave per avere il massimo orizzonte libero.

[NL] peilkompas

Klein kompas waarmee zichtbare objecten kunnen worden gepeild.

[PT] agulha de marcar; agulha de mar; agulha azimutal

Aguilha colocada no navio de tal modo que se podem obter com facilidade azimutes magnéticos ou verdadeiros de objectos visíveis.

Pode ser uma agulha portátil a colocar num ponto alto do navio.

2435

[ES] contradurmiente

Traca de tablones gruesos que se pone debajo del durmiente, sujetado a la cara interior de las cuadernas.

[DA] sætgang

Et kraftigt stykke tømmer som fastgjort til indersiden af spanterne understøtter bjælkevægerne.

[DE] Unterbalkweger; Stoßweger

Längslauender Holzbalken, der auf der Innenseite der Spanten angebracht, den Balkweger unterstützt.

[GR] ζώστρα ζυγοδόκης· κάτω κουρζέτο καμαριών (κν)

Διαμήκης σύνδεση των νομέων ξύλινου πλοίου και στερέωση των ζυγών

[EN] clamp; sheer clamp; clamp strake

A heavy strake of timber fastened to the inside face of the frame timbers under and supporting the shelves.

[FR] serre-bauquière

Seconde ceinture intérieure, liant les bauquières entre elles, appliquée à écarts croisés contre celles-ci.

[IT] sottodormiente; controdomrente

Corso di fasciame che, nelle navi in legno, è collegato alla faccia interna dell'ossatura ed è sistemato sotto il dormiente.

[NL] onderbalkweger

Een houten balk boven tegen de binnenkant van de spanten, onder de balkweger.

Oude term.

[PT] contradormente

Viga metálica ou pranchão de madeira que em conjunto com outros contradormentes reforçam inferiormente os dormentes.

Nos navios antigos formavam os batentes superiores das portas da artilharia.

2436

[ES] plano de la cuaderna maestra

Plano de la sección transversal central del buque, en el que se representan todos los miembros estructurales de la sección y sus correspondientes escantillones.

[DA] middelspant

Tegning der viser lodrette tværskibs snit gennem skibet visende tværskibs konstruktionsdetaljer.

[DE] Mitschiffsquerschnitt; Hauptspant

Darstellung der Bauteile des auf Schiffsmitte angeordneten Spants.

[GR] σχέδιο μέσης τομής

Σχέδιο της εγκάρσιας τομής, στο οποίο φαίνεται η διαρρύθμιση των δομικών στοιχείων του σκάφους καθώς και οι διαστάσεις κάθε στοιχείου της κατασκευής

[EN] midship section; midship frame; main frame; midship plan

A plan of the transverse section on which is indicated the arrangement of the structural parts of the hull with the scantlings of each component part.

[FR] coupe au maître; section maîtresse

Plan de la section transversale du navire au maître couple ou à sa plus grande largeur.

[IT] piano trasversale maestro

Disegno della sezione maestra in cui vengono indicati gli elementi strutturali che contribuiscono alla formazione del modulo di resistenza della sezione stessa.

Anche gli altri piani paralleli a questo, che contengono una porzione di scafo, sono trasversali ma non maestri.

[NL] grootspant; bewerkt grootspant

Benaming voor de gezamenlijke constructietekeningen van doorsneden waarop de voornaamste afmetingen van de verbanddelen van de romp staan aangegeven.

[PT] plano da casa mestra; plano da secção mestra

Plano de secção transversal do navio onde se indica a disposição estrutural das diversas partes do casco e as dimensões de cada uma das partes.

2437

[ES] bancada; banco

Pieza o conjunto de piezas que forman la base de soporte de un motor o cualquier máquina.

[DA] fundament

I almindelighed en konstruktionsdel der tjener til fastgørelse af motorer, pumper eller andet udstyr.

[DE] Grundplatte; Fundamentplatte

Obere Abschlußplatte eines Maschinenfundaments, auf der die Maschine aufliegt.

[GR] έλασμα βάσης μηχανής· βάση μηχανής

H βάση των κύριων μηχανών είναι από χυτοσίδηρο ή από μαλακό χάλυβα. Φέρει τον στροφαλοφόρο άξονα και στηρίζει τις μηχανές. Εδράζεται σε στηρίγματα από χυτοσίδηρο και είναι στερεωμένη στον πυθμένα του κύτους με κοχλίες.

Γενικά, ονομασία κάθε βάσης στην οποία στερεώνεται κάποιο αντικείμενο

[EN] bedplate; base plate; sole plate

A foundation framework for a marine steam engine, consisting of longitudinal and cross girders of cast steel, secured to the engine keelsons, which are built up with the ship's hull. The engine frame columns and main bearings rest on the bedplate.

[FR] plaque de fondation

Plaque de tôle formant assise de la machine ou du moteur.

[IT] plastrà di fondazione; basamento

La base sulla quale poggiano i motori della nave.

[NL] fundatie; grondplaat; funderingsplaat; fundatieplaat

Ondersteuning voor voortstuwingsmachines, asblokken, stoomketels, hulpwerk具gen in de machinekamer, alsmede voor verschillende dekwerk具gen zoals ankerlieren, ladinglieren en stuurmachines met als functie de vrije krachten en momenten te absorberen van de hierop gemonteerde werk具gen.

[PT] fixe; placa de fundação; chapa de assentamento; bancada

Base de assentamento ou de apoio de um motor ou de qualquer máquina.

2438

[ES] manga en la flotación

Manga máxima, medida en la línea de agua correspondiente a la flotación del buque en aguas tranquilas.

[DA] vandliniebredde

Bredden af skibet målt i vandlinien.

[DE] Breite in der Wasserlinie

In der Wasserlinie gemessene Breite.

[GR] πλάτος του πλοίου στο ύψος της θαλαγμής

[EN] beam on waterline

Measure of the beam or width of a vessel, measured in a transverse direction at the waterline.

[FR] largeur à la flottaison

Largeur maximale de la coque au niveau de la ligne de flottaison.

[IT] larghezza al galleggiamento

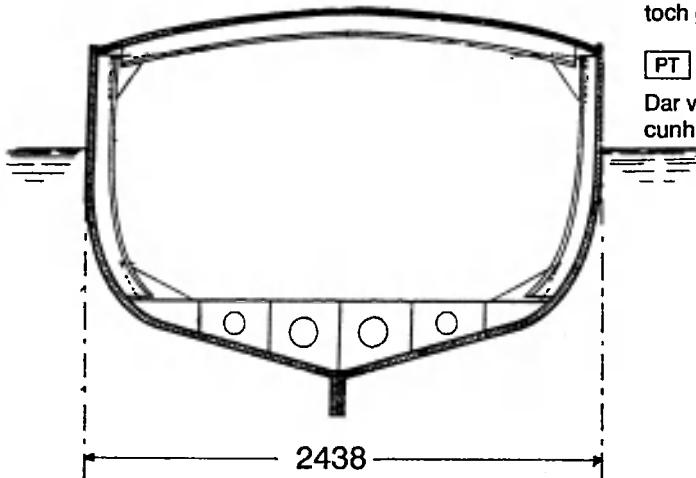
Larghezza della nave misurata sulla sezione maestra, all'intersezione di essa con il piano di galleggiamento.

[NL] breedte op de waterlijn; waterlijnbreedte

De grootste scheepsbreedte op de (geladen) waterlijn.

[PT] boca na flutuação

Boca medida na linha de água.



2439

[ES] amarrar; afirmar

Atar, anudar un cabo, un cable o una cadena, dándole varias vueltas alrededor de una bita, de una cornamusa o de una cabilla.

[DA] kaste til

At gøre et stykke tav fast til en klampe, pullert eller lignende.

[DE] belegen

Eine Leine auf einem Poller, an einer Belegklampe oder einem Belegnagel kreuzweise befestigen.

[GR] επισκαλμώ· αναδένω· περνώ ένα σχοινί βόλτες (kv)

Στερεώνω ένα σχοινί περνώντας το πολλές στροφές γύρω από ένα σκαλμίσκο, έναν κίονα (δέστρα), κ.λπ

[EN] belay (verb)

To make one or more 'S' turns with a rope around a cleat or belaying pin, without tying it in a knot.

[FR] amarrar; tourner (une manœuvre)

Fixer un cordage sur une bitte, un taquet, etc., au moyen de tours successifs ou en formant des « huit » superposés.

[IT] dare volta

Fissare un cavo ad una bitta, ad una galoccia, ad un gancio, ecc., in modo che non si sciolga.

[NL] beleggen

Een tros of lijn zodanig vastzetten om een bolder, klamp of kikker dat hij niet verder kan uitlopen en toch gemakkelijk losgenomen kan worden.

[PT] dar volta ao cabo

Dar volta a um cabo, normalmente em cabeço cunho ou malagueta.

2440

[ES] mecanismo de inversión

- Dispositivo para invertir el sentido de giro del eje de una máquina, motor o cualquier otro mecanismo.
- Sistema mecánico, eléctrico o hidráulico para invertir el sentido de giro del eje propulsor, permitiendo que el buque vaya marcha atrás.

[DA] reversegear

En mekanisme på en maskine der gør det muligt at vende omdrejningsretningen for denne.

[DE] Umsteuervorrichtung; Wendegetriebe

Einrichtung zum Ändern der Drehrichtung eines Motors. Zahnradgetriebe mit Rückwärtsgang.

[GR] μηχανισμός αναστροφής

Μηχανισμός αλλαγής της διεύθυνσης των στροφών

[EN] reversing gear

Mechanical means by which an engine or machine can be made to run in the opposite direction.

[FR] Inverseur

Système permettant de renverser le sens de marche d'un ensemble mécanique.

[IT] Invertitore

Sistema meccanico, elettrico o idraulico che assicura, su comando, l'inversione del senso di rotazione dell'elica consentendo la retromarcia dell'imbarcazione.

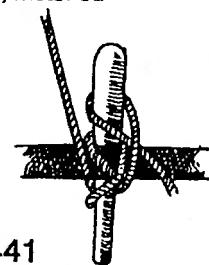
[NL] omkeermechanisme

Mechanisme waarmee de draairichting van een aangedreven werktuig kan worden omgekeerd.

Meestal gecombineerd met de koppeling, en dan (om)keerkoppeling genoemd.

[PT] mecanismo de inversão

Mecanismo com o qual se inverte o sentido de rotação de qualquer máquina, motor ou mecanismo.



2441

2441

[ES] cabilla

Pequeña barra metálica o de madera, pasada por un agujero de los propaos o cabilleros, para amarrar o tomar vueltas a los cables.

[DA] koflnagle

Et rundt stykke træ sat fast i et hul i f.eks. lønningen således at der stikker lige meget ud på begge sider af hullet; benyttes til fastgørelse af tov.

[DE] Belegnagel; Coffeynagel

Starker Dorn aus Holz oder Metall zum Belegen einer Leine, der an den Enden gut abgerundet ist. Er steckt in den Löchern einer Nagelbank.

[GR] σκαλμίσκος ανάδεσης σχοινιών

Κομμάτι από ξύλο ή μέταλλο, με σχήμα περόνης, προσαρμοσμένο σε υποδοχή, το οποίο χρησιμεύει για ανάδεση σχοινιών (στερέωση με πέρασμα γύρω από το σκαλμίσκο)

[EN] belaying pin

Pin-shaped piece of wood or metal fitted in a socket and used for belaying ropes.

[FR] cabillot; cabillot de tournage

Cheville en bois ou en métal qui traverse les râteliers et à laquelle on amarre les manœuvres courantes au pied des mâts ou en abord.

[IT] caviglia

Perno, di circa trenta centimetri di lunghezza, leggermente conico in modo che, infilato nel foro della cavigliera, sporga di sopra e di sotto e vi si possa dare volta ad un cavo con un nodo speciale.

[NL] korvijnagel; karveelnagel; karveelnagel; korvijnagel; belegnagel

Houten of ijzeren nagel met een ronde, rechte schacht die door een borst gescheiden is van een dikker, enigszins taps toeopende kop; de nagel wordt met de schacht door een nagelbank, knecht of nagelklamp gestoken en wordt gebruikt om er een eind op te beleggen door middel van een kruisslag en deze met een halve steek te verzekeren.

[PT] malagueta; cavilha

Cavilha de ferro ou madeira torneada, enfiada nos furos das mesas da amurada, da mela-nau, dos mastros, etc., para receber as voltas dos cabos de laborar.

2442

ES campana

Campana de bronce, obligatoria en los buques, que sirve para dar las horas y los cuartos, para uso como señal sonora en caso de niebla y como señal de alarma en caso de incendio, accidente o peligro.

DA skibsklokke

Obligatorisk udrustning i alle søgående skibe. Benyttes bl.a. i tåget vejr som lydsignal.

DE Schiffsglocke; Glocke

Signaleinrichtung auf dem Vorschiff, mit der vor Anker liegende Schiffe Nebelsignale, Schallsignale, geben bzw. mit der der Ausguck seine Meldung ankündigt.

GR καμπάνα πλοίου· κώδωνας πλοίου

Υποχρεωτικό εξάρτημα σε όλα τα πλοία. Η διάμετρος του στομίου της δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 12 ίντσες (30,48 εκατοστάμετρα), και πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην παρεμποδίζεται η διάδοση του ήχου της. Όταν το πλοίο είναι αγκυροβολημένο σε ομίχλη, απαιτείται συχνό και γρήγορο χτύπημά της. Η ώρα του πλοίου δηλώνεται από χτύπημα ανά ημίωρο

EN bell; ship's bell; fog bell

A sound-emitting metal device which rings when struck by a clapper or hammer. A traditional bell is a hollow body of cast metal in the form of an inverted deep cup. Used aboard ship as a means of announcing time at regular intervals, as a signal when the ship is anchored in a fog, or as an alarm in emergencies.

FR cloche de bord

Cloche qui sert à piquer l'heure et à appeler au quart. Sert également pour les signaux de brume au mouillage.

IT campana

Comune campana di bronzo, sistemata a bordo, che serve a battere le ore secondo la divisione del tempo adottata per il servizio di guardia, a battere a stormo come segnale di incendio, a battere colpi lenti come segnale di presenza con tempo alla nebbia per nave all'ancora.

NL scheepsbel; scheepsklok

Grote geelkoperen bel, zich meestal op de bak bevindend, vroeger gebruikt voor het glazen slaan en daarmee het aangeven van de tijden voor aflossing van de wacht, en als alarmsignaal bij brand en verlaatrol; nu nog gebruikt om de richting aan te geven waarin de uitkijk iets waarneemt, om aan te geven hoeveel ketting er uitstaat, en voor mistseinen wanneer het schip ten anker ligt.

PT sino usado a bordo

Sino ou badalo usado a bordo, para dar horas em função dos quartos de serviço, como alarme em caso de emergência, ou como sinal de nevoeiro quando o navio está fundeado.

2443

[ES] boya de campana

Boya dotada de una campana que suena frecuentemente por la acción de las olas o por las olas creadas por los buques al pasar.

[DA] klokkebøje

En bøje forsynet med en klokke der bringes til at ringe ved hjælp af bølgebevægelsen.

[DE] Glockentonne; Glockenboje

Schwimmendes Seezeichen, das zusätzlich mit einer Glocke ausgerüstet ist, deren Klöppel durch die Bewegung der Glockentonne im Seegang betätigt werden.

[GR] κωδωνοφόρος σημαντήρας

Σημαντήρας που φέρει καμπάνα η οποία συχνά χτυπάει από την επίδραση των κυμάτων ή από τη διατάραξη της θάλασσας από τα διερχόμενα πλοία

[EN] bell buoy

A buoy surmounted by a bell that is rung either by the action of the waves or by carbonic acid gas.

[FR] bouée à cloche; bouée à carillon

Bouée équipée d'une cloche dont le fonctionnement est obtenu par les mouvements, même très légers, de la mer en surface.

Le terme « bouée à carillon » est utilisé quand la bouée porte un groupe de cloches.

[IT] boa a campana

Galleggiante che, contenendo una campana, emette un suono per segnalare, in caso di nebbia, pericoli per la navigazione.

[NL] belboei

Drijvend betonningsvoorwerp, voorzien van een vast gemonteerde klok of bel met daarin een loshangende klepel, of met vier kamers die aan de buitenzijde van de bel scharnierend zijn opgehangen; door de beweging van de boei in het water ontstaat het belgeluid, waardoor de boei of ton bij mist kan worden verkend.

[PT] bôla de sino

Bôia encimada por um sino que bate pela ação das vagas ou por melo de gás carbônico.

2444

[ES] ayuste

Costura o unión de dos cabos o cables por sus chicotes.

[DA] tørn

Snoning af et tov om et andet tov, således at det sikres mod at glide af.

[DE] Stek; Stich

Knoten zur Verbindung von zwei Seilenden.

[GR] δέσιμο· σύνδεσμος· κόμπος

Κόμπος που χρησιμεύει για να ενώνονται στερεά δυο σχοινιά

[EN] bend

A method of fastening one rope to another or to a ring loop by passing the rope through a loop and fastening it back around its own end.

[FR] ajut

Nœud servant à réunir momentanément les extrémités de deux cordages.

[IT] legatura

Passata in cima sottile per unire insieme due cavi, per formare l'occhio di un cavo, o fermare i capi di un nodo o di una volta, per fissare una fascia ad un cavo ecc.

[NL] knoop

Ineenstrengeling van twee touwen op zo'n manier dat ze elkaar beklijpen en niet vanzelf losgaan.

[PT] volta; nó

Volta ou nó dados nos chicotes de dois cabos para os ligar.

2445

[ES] entalingar

Unir el chicote de una cadena al grillete del ancla. Fijar la extremidad de un cabo o cable al arganeo del ancla o anclote.

[DA] fæstne kæde til anker

At fastgøre en wire/kæde til et anker.

[DE] Anker an der Ankerkette anschlagen

Einen Anker an seiner Kette befestigen.

[GR] προσδένω αλυσίδα· προσδένω συρματόσχοινο

Στερεώνω την αλυσίδα ή το συρματόσχοινο στην άγκυρα

[EN] bend a cable (verb)

To attach cable to an anchor.

[FR] étalinguer

Fixer l'extrémité d'un câble ou d'une chaîne à l'organneau d'une ancre.

[IT] ammanigliare

Unire con una maniglia di ferro due spezzoni di cavo o di catena, od un cavo o catena alla cicala dell'àncora o all'anello di una boa d'ormeggio.

[NL] ankerketting aanslaan

De verbinding tussen ketting en anker maken.

[PT] talingar; entalingar

Amarrar com uma manilha a extremidade de um cabo ao arganeu da âncora ou ancorote.

2446

[ES] atraque; atracadero

Lugar de un muelle, pantalán, espigón u otra construcción donde puede amarrarse un buque.

[DA] fortøjningsplads; liggeplads

Det sted i en havn hvor skibet ligger for anker eller fortøjet, således at losning/lastning kan forgå.

[DE] Anlegeplatz; Anlegestelle; Liegeplatz

Platz am Ufer (an Kai, Mole, Brücke) an dem ein Boot oder Schiff festmachen, anlegen kann.

[GR] θέση πλεύρισης· θέση αγκυροβολίας

Θέση στην οποία ένα πλοίο είναι προσδεδεμένο ή αγκυροβολημένο. Ασφαλής θέση αγκυροβολημένου ή παραβεβλημένου πλοίου

[EN] berth; mooring place

The space allocated for a vessel to moor, either at anchor or alongside a quay, etc.

[FR] poste de mouillage; poste d'amarrage; poste à qual

Endroit où le navire est mouillé ou amarré.

[IT] posto d'ormeggio; posto d'attracco

Tratto di banchina o di pontile in cui avvengono le operazioni di imbarco e sbarco.

[NL] ankerplaats

Gedeelte van haven of rede, aangewezen voor schepen die ten anker gaan.

[PT] cals, fundeadouro

Lugar onde se atracam ou fundeiam as embarcações.

2447

ES centro de carena; centro de presión; centro de empuje

Centro de gravedad del volumen de la parte sumergida del buque u obra viva, siendo el punto de aplicación de las componentes verticales de las presiones ejercidas por el agua sobre la superficie mojada del buque.

DA opdriftscenter

Opdriftscenteret er det punkt, hvori resultanten af samtlige opdriftskræfter på skibets undervandsform virker. Dette centers beliggenhed er for en given vandlinie kun afhængig af skibets undervandsform.

DE Verdrängungsmittelpunkt; Verdrängungsschwerpunkt

Volumenmittelpunkt des von einem Körper beim Eintauchen in eine Flüssigkeit verdrängten Flüssigkeitsvolumens. Er zeichnet sich dadurch aus, daß die Summe der statischen Momente aller Teilvolumen des eingetauchten Körpers, bezogen auf den Verdrängungsmittelpunkt, den Wert Null ergibt. Durch diesen fiktiven Punkt verläuft die Wirkungslinie des Auftriebs.

GR κέντρο άντωσης

To σημείο από το οποίο περνάει η συνισταμένη όλων των ανωστικών δυνάμεων με τις οποίες υποστηρίζεται σκάφος που επιπλέει σε ήρεμο νερό

EN centre of buoyancy; centre of immersed bulk

A point through which passes the resultant of all upward forces by which a ship floating freely in still water is suspended.

FR centre de carène; centre de flottabilité; centre de poussée

Centre de gravité du volume d'eau déplacé par la partie immergée du navire flottant librement en eau calme.

IT centro di carena; centro di spinta

Baricentro del volume della parte immersa dello scafo.

Esso muta posizione quando la nave oscilla e descrive una curva detta traiettoria dei centri isocarenici di carena.

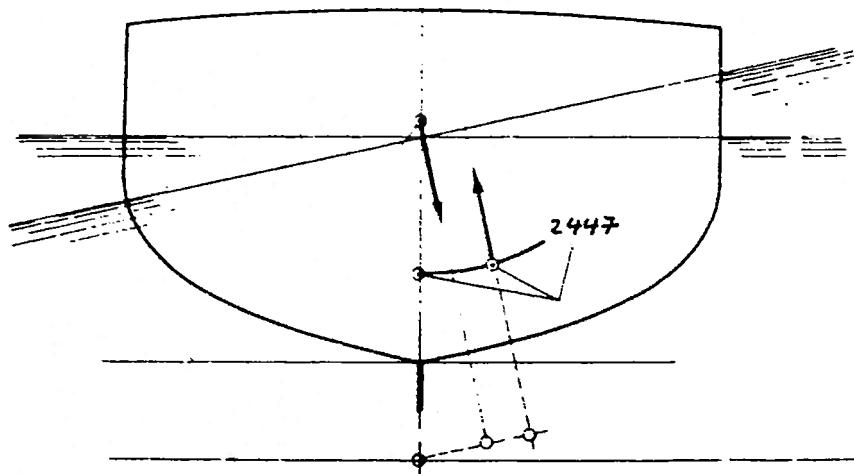
NL drukkingspunt

Het punt waarin de opdrijvende kracht van het onderwatervolume van een vrij drijvend schip wordt geacht aan te grijpen.

Of het gewichtszwaartepunt van het verplaatsde watervolume.

PT centro de querena; centro de deslocamento; centro de imersão; centro de flutuabilidade.

Ponto pelo qual passa o resultado de todas as forças verticais que aguentam o navio flutuando livremente em águas paradas, isto é, o centro geométrico do volume da parte imersa do navio. Nos navios de formas usuais, verifica-se que a distância do centro de querena abaixo da linha de água carregada varia de 8/20 a 9/20 do calado médio da face superior da quilha.



2448

[ES] litera

Cama existente en los alojamientos de los buques, que está sólidamente fija a su estructura.

[DA] køje

Det maritime ord for en seng.

[DE] Koje

Bett an Bord des Schiffes, im allgemeinen in die Verkleidung der Bordwand eingebaut.

[GR] κοίτη· κλίνη· κουκέτα (κν)

Κλίνη καμπίνας πλοίου

[EN] berth; couch; bunk

The space allocated to a passenger or crew as a sleeping place - a berth is normally permanently built into the structure of a compartment and can be constructed singly or in tiers of two or three one above the other.

[FR] couchette

Lit de bord étroit appliquée en général contre une cloison ou contre le bordé de côté.

[IT] cuccetta

Letto sistemato a bordo negli appositi alloggi e fissato alle strutture della nave.

[NL] kool

Slaapplaats; kan een vast bed zijn, vroeger bestaande uit een houten of ijzeren lijst met een bodem van plankjes, zeildoek of ijzerdraad, of een hangmat.

[PT] beliche

Cama de camarote ou de alojamento a bordo.

2449

[ES] atracar

- Adosar el costado del buque a un muelle, espigón , pantalán o a otro buque.
- Acercar el costado de la embarcación a cualquier parte.

[DA] lægge til

At placere et skib i en ønsket eller krævet position, sædvanligvis langs en kaj eller på siden af et andet skib.

[DE] anlegen; längsseits kommen

Mit einem Wasserfahrzeug an eine Anlegestelle oder an ein anderes Wasserfahrzeug heranfahren und es dort festmachen.

[GR] ορμίζω· προσορμίζω· παραβάλλω· πλευρίζω· αράζω (κν)

Φέρω πλοίο σε επιθυμητή θέση

[EN] berth (verb); come alongside (verb)

To place a vessel in a desired or required position.

[FR] accoster; aborder

Se ranger le long d'un quai ou le long d'un autre navire.

[IT] attraccare; accostare

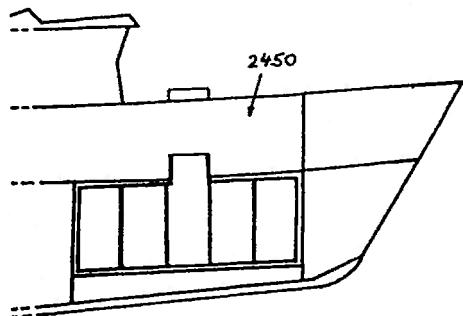
L'avvicinarsi con il fianco di una nave ad una banchina o pontile, o comunque ad una sistemazione portuale adatta alle operazioni di imbarco e sbarco.

[NL] aanleggen; langszielde komen

Met een schip langsziel de wal komen en vastmaken.

[PT] atracar; acostar; abordar

Encostar um dos bordos a outro navio, a um cais ou uma ponte e aguentá-lo em posição por meio de cabos.



2450

2450

[ES] entrepuente

Espacio del buque comprendido entre dos cubiertas sucesivas.

[DA] mellemdæk

Dæk som befinder sig mellem øverste dæk og tanktoppen henholdsvis nederste dæk.

[DE] Zwischendeck

Zwischen dem Hauptdeck und dem Schiffsboden liegendes Deck; es vergrößert die nutzbare Bodenfläche für Besatzung und Ladung.

[GR] υπόφραγμα· κουραδόρος (kv)

Ο χώρος μεταξύ δυο καταστρωμάτων

[EN] tween deck; intermediate deck

Any deck below the upper deck and above the lowest deck.

[FR] entrepont; pont intermédiaire

Tout espace compris entre deux ponts successifs, en particulier celui compris entre le faux-pont et le premier pont.

[IT] Interponte; intraponte; ponte di corridolo; ponte Intermedio

Lo spazio compreso fra due ponti di una nave.

[NL] tussendek

De ruimte tussen twee opvolgende dekken.

[PT] entrecoberta; entreponte

Espaço entre duas pontes ou cobertas do navio.

2451

[ES] conducto de cadenas; tubo de caja de cadenas

Conducto vertical cilíndrico, de sólida construcción, en acero fundido o plancha (uno por ancla) que comunica la cubierta a proa con la caja de cadenas para las faenas de fondeo.

[DA] kæderør

Et rør der fører fra dækket ned til kædekassen, og gennem hvilket kæden passerer.

[DE] Kettenkoker; Kettenrohr

Rohr zwischen Deck und Kettenkasten, durch das die Ankerkette geführt wird.

[GR] στορέας αλυσίδας· σωλήνας αλυσίδας

Σωλήνας μεταξύ του καταστρώματος και του φρεατίου των αλυσίδων, μέσα από τον οποίο περνάει η αλυσίδα της άγκυρας

[EN] chain pipe; sourling pipe; * navel pipe *

A tube passing from the deck to the chain locker through which the chain cable passes.

* Deprecated term

[FR] conduit de puits aux chaînes; conduit de chaînes

Tube joignant le pont au puits aux chaînes et à travers lequel passe la chaîne d'ancre.

[IT] condotto del pozzo delle catene; tubo guida catene

Tubo attraversante il ponte di coperta, per il quale la catena passa dal pozzo al verricello salpancore.

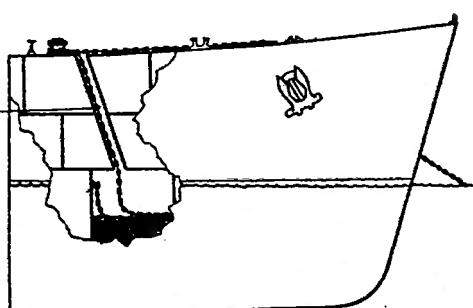
[NL] kettingkoker

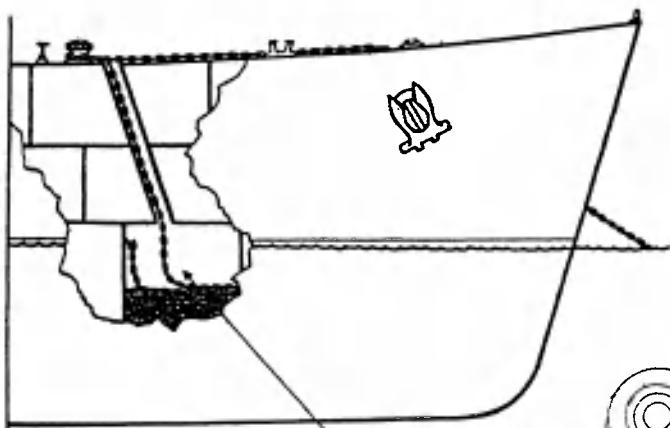
Verticale stalen pijp achter het ankerspil door het dek omlaag gaande, waardoor de ankerketting in de kettingbak wordt geleid, zodanig dat een goede aansluiting van de ankerketting op de nestenschijf verzekerd is bij het hieuwen of vallen van het anker.

[PT] gateira da amarra

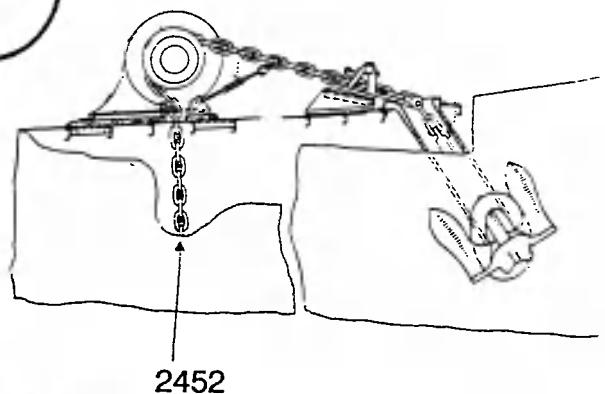
Abertura no castelo, em comunicação directa e vertical com o paiol da amarra e por onde este segue. Há uma para cada amarra feita de tubo de aço que termina no porão respectivo.

2451

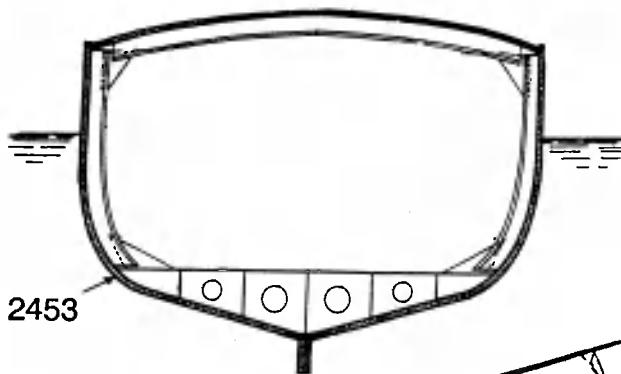




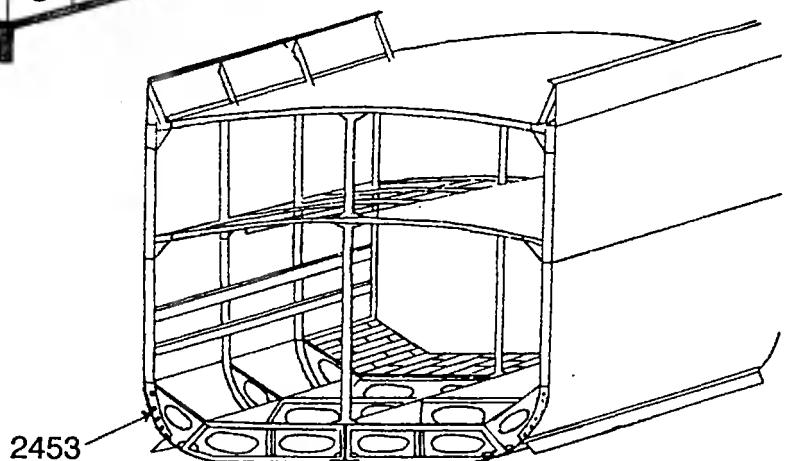
2452



2452



2453



2453

2452

[ES] caja de cadenas

Compartimiento a proa donde se estiban las cadenas de las anclas. El último grillete está sólidamente fijo a un gancho disparador maniobrable desde cubierta.

[DA] kædekkasse

Rum (kasse) i skibets indre, sædvanligvis lige under ankerspillet, bestemt til opbevaring af ankerkæden.

[DE] Kettenkasten

Stauraum der Ankerkette unterhalb des Ankerspills, für Backbord- und Steuerbordketten unterteilt. Die Befestigung des Kettenendes am Kettenkasten erfolgt, um sie im Notfall lösen zu können, mittels Sliphaken.

[GR] φρεάτιο αλυσίδων· στρίτσο (κν)

Χώρος για την αποθήκευση των αλυσίδων της άγκυρας

[EN] chain locker; cable well

Compartment for storage of the chain cable.

[FR] puits aux chaînes

Compartiment destiné à loger les chaînes d'ancre.

[IT] pozzo delle catene; cassa delle catene; pozzo catene

Cassone situato a prua della nave sotto il ponte di coperta. In esso, l'ultima maglia dell'ultima lunghezza è solidamente fissata con un gancio a scocco manovrabile dall'esterno.

[NL] kettingbak

Afgesloten ruimte in de voorpiek van een schip waarin de ankerketting wordt neergevieri

Vroeger, toen men ankerkabels gebruikte, noemde men de daarvoor bestemde bergruimte kabelgat.

[PT] porão da amarra; palol da amarra; poço da amarra

Compartimento à vante, no porão, para alojar as amarras do navio, dividido em secções para a separação das mesmas.

2453

[ES] pantoque

Parte de máxima curvatura del forro o carena, que une las planchas verticales del costado con las planchas del fondo del buque.

[DA] klimg

Rund overgang mellem et skibsskrogs bund og sider.

[DE] Kimm

Übergang des Schiffsbodens (mit oder ohne Querneigung) in die Bordwand.

[GR] κλίση του υδροσυλλέκτη· κλίση της γάστρας· καμπή του υδροσυλλέκτη

H κλίση των υδροσυλλέκτων στο εξωτερικό άκρο, όπου η καμπυλότητα της γάστρας είναι μεγαλύτερη. Επίσης, η κλίση της γάστρας από το επίπεδο του πυθμένα προς το σημείο στο οποίο οι πλευρές γίνονται σχεδόν κατακόρυφες

[EN] turn of the bilge

The lower outer part of the bilge where the curvature is greatest. The turn from the flat of the bottom to the upward rise of the sides. The place of maximum curvature of the outside form of the hull along the middle body, where the bottom turns into the side.

[FR] bouchain

Partie arrondie de la coque, comprise entre les fonds sensiblement horizontaux et la muraille sensiblement verticale.

[IT] ginocchio

Parte arrotondata dell'opera viva di una nave.

[NL] kim

Gekromd deel tussen de zijden van een schip en de bodem.

Duidelijk aanwezig in het midscheepse deel, naar voorschip en achterschip gaat de kim over in de stevens.

[PT] encolamento

Região do casco muito curva que estabelece a ligação entre o fundo e o costado do navio.

2454

[ES] sentina

La parte más baja del casco, adyacente a la quilla, donde se estancan las aguas filtradas de la cubierta y líquidos procedentes de pérdidas en bombas, tuberías, condensaciones de vapor, etc., cuyo achiique se efectúa por medio del servicio de achiique del buque.

[DA] rendesten

Rum i bunden af skibet, hvor vandet samler sig og lænsrørene føres ned.

[DE] Bilge; Kleiraum

Sammelraum für Schwitz- und Leckwasser, der an der tiefsten Stelle des Schiffs bodens angeordnet ist.

[GR] υδροσυλλέκτης· σεντίνα (kv)

Χώρος στο κατώτερο μέρος ενός κύτους, στον οποίο συγκεντρώνονται τα ακάθαρτα νερά. Οι χώροι αυτοί διαθέτουν ευκολίες απάντλησης

[EN] bilge

Any space in the lower part of a ship's hold where waste water collects and in which bilge suctions are placed for pumping out.

[FR] fond de cale; fonds du navire

Partie la plus basse de la cale où s'amassent les eaux infiltrées, d'où elles peuvent être évacuées par les pompes.

[IT] sentina

Parte inferiore interna dello scafo nella quale si raccolgono le acque di scolo che non sono scaricate direttamente fuori bordo.

[NL] vulling; bilge; kim; kieiruimte; lensruimte

Het laagstegelegen binnenste van de scheepsromp waar condenswater zich verzamelt.

Bij schepen met een dubbele bodem tussen kantplaat en kimplaten, bij enkele bodem tegen het middenzaathout.

[PT] fundo interior; porão; sentina

Parte mais baixa do casco onde se acumulam as águas provenientes das cobertas, condensações de vapor, etc. e de onde são esgotadas por meio de bombas de esgoto.

2455

[ES] eyector de sentina

Sistema usado para achicar el agua acumulada en las sentinelas y descargarla al mar.

[DA] lænsevandsejktor

En pumpe der virker på basis af ejektorprincippet, dvs. ved hjælp af et vandtryk fra spule- og sprøjtesystemet.

Er velegnet til lænsning af fiskelaster og kædekasser, da denne pumpetype ikke er følsom over for mindre partikler i lænsevandet.

[DE] Lenzejektor

Einrichtung zum Absaugen von Wasser, bei der die Saugwirkung durch einen Wasserstrahl erzeugt wird.

[GR] αντλία εκκένωσης κύτους· εκχυτήριο κύτους

Αντλία εκκένωσης των νερών των κυτών

[EN] bilge ejector

A means of removing water from tank tops, holds, etc. Water under pressure is passed through a nozzle, or venturi, the resulting jet entrains the water from the bilges and the mixture is discharged overboard.

[FR] éjecteur de cale

Appareil servant à vider l'eau qui s'accumule au fond de la cale.

[IT] elettore di sentina

Apparecchio utilizzato per espellere fuori bordo i liquami che si accumulano nel fondo della nave.

[NL] ejecteur; lensejecteur

Aanzuiger van lenswater welke geen rotatiepomp is, maar werkt door het langsblazen van b.v. stoom.

Kwam veel voor op stoomschepen, nu wat verouderd. Het doel is hetzelfde als dat van een lenspomp.

[PT] ejector do porão

Aparelho que serve para retirar água do fundo de tanques, porões, etc.

2456

[ES] quilla vertical

Miembro resistente continuo longitudinal, situado en el plano diametral, en los buques dotados de doble fondo. Consta de la chapa de quilla y los angulares para unión al forro, doble fondo y varengas.

[DA] centerdrager

I skibe med dobbelt bund løber denne drager i hele skibets længde og er gennemgående, hvorved bundstokkene overskæres i centerplanet.

[DE] Mittelkiel; Mittelträger; Mittelkielplatte

Im Doppelboden, in Schiffsmitte, in Längsschiffrichtung verlaufende Platte.

[GR] κεντρική σταθμίδα· εσωτρόπιο

Το συνεχές διάμηκες τμήμα της κεντρικής γραμμής πλοίου με διπύθμενο. Αποτελείται από το κεντρικό έλασμα της τρόπιδας με γωνίες κορυφής και πυθμένα και τις συνδετικές πλευρικές γωνίες για τις έδρες.
Έλασμα των πλοίων που διαθέτουν διπύθμενα, το οποίο βρίσκεται ακριβώς πάνω από την τρόπιδα σε δύο το μήκος της.

[EN] centre girder; vertical keel

The continuous fore-and-aft middle-line member of any ship that is built with a double bottom. It consists of the centre keel plate with top and bottom angles and the connecting angles at sides for the floors.

[FR] carlingue centrale; support central

Élément de structure longitudinal, placé au-dessus de la tôle de quille centrale, entre le bordé et le vaigrage ou double fond.

[IT] paramezzale centrale

Elemento strutturale della nave che si estende, lungo il piano di simmetria, dalla faccia superiore della chiglia al cielo del doppio fondo.

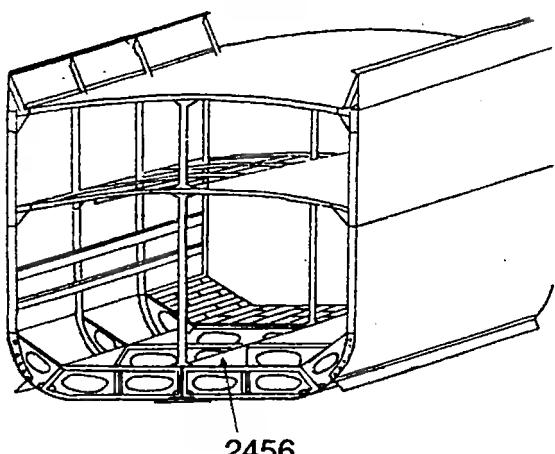
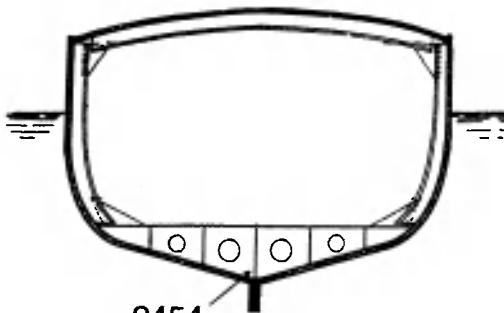
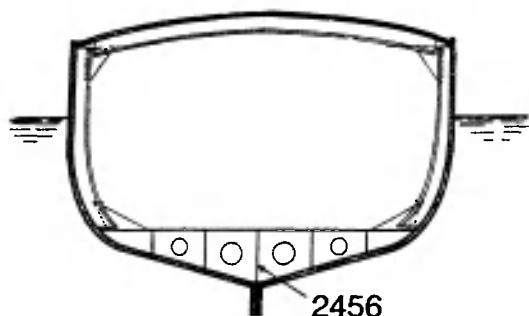
[NL] middenlangsdrager

Doorlopende plaat bij schepen met een dubbele bodem, lopend vanaf de bodemplaat of stafkiel tot of tot en met de tanktop.

Bij een enkelbodem schip middenrondhout genoemd.

[PT] longarina central; quilha vertical

Longarina contínua, na mediania do navio construído com duplo fundo, assente na quilha chata.



2457

[ES] rollete

Cuerpo cilíndrico giratorio de hierro o madera, alrededor de cuyo eje se hace pasar un cable o cable para facilitar su maniobra.

[DA] styrerulle

Rulle der er placeret på eller nær skibets langskibscenterlinie.

[DE] Königsrolle; Königsroller; Umlenkrolle

Rolle, die in der Mitte des Vordecks von Trawlern angeordnet ist und zur Umleitung von Kurvenlinien dient.

[GR] κεντρικός τονοδηγός· κεντρικός κίονας· κεντρικό κάρυο· κεντρικό ράουλο (κν)

Τονοδηγός (κοιν. μπαστέκα), κίονας ή ράουλο το οποίο βρίσκεται κοντά στον διαμήκη άξονα του πλοίου

[EN] centre fairlead; centre bollard; centre roller

Fairlead, bollard or roller positioned on or near the longitudinal (fore and aft) centreline of a vessel.

[FR] chaumard axial; bollard axial; rouleau axial

Chaumard, bollard ou rouleau, placé près de l'axe longitudinal du navire.

[IT] rullo; rullo passacavo

Cilindro metallico girevole che viene sistemato nei punti di passaggio obbligato dei cavi che debbono essere usati nelle varie manovre, affinché non si danneggino sfregando su spigoli vivi.

[NL] koningsrol; mosterdpot

Ovaal huis met twee horizontaal en naast elkaar liggende schijven b.v. op het voordek van een zijtrawler (dwarsscheeps op het hart van het schip), om de vislijnen van de trawlner te leiden naar de galgen voor en achter.

[PT] ralete

Treço metálico ou de madeira, atravessado por um elxo no sentido do comprimento, que, ereto ou disposto horizontalmente, serve quer de guia ou encosto a cabos quer para tornar o movimento do cabo mais doce sobre uma superfície.

2458

[ES] carlinga de pantoque

Refuerzo longitudinal afirmado a las cuadernas o varengas en la zona del pantoque.

No suele emplearse en los buques modernos.

[DA] klimningskølsvin

I stålskibe uden dobbeltbund er det en langsgående stringer, som er placeret i kimingens og forbundet til spanterne. I træskibe er det et kraftigt, langsgående stykke tømmer der sidder i kimingens på indersiden af spanterne og er forbundet til disse.

[DE] Kimmkleischweln; Kimmstringer

In Längsrichtung verlaufender Träger im Schiffinneren im Bereich der Bilge von Schiffen ohne Doppelboden. Bei Schiffen mit Doppelboden wird die Funktion des Kimmstringers von der Randplatte übernommen.

[GR] σταθμίδα υδροσυλλέκτη· πλευρική σταθμίδα υδροσυλλέκτη

Σταθμίδα που διατρέχει εγκάρσια τους νομείς από την πλώρη ως την πρύμνη στο σημείο της κλίσης των υδροσυλλεκτών. Σε σκάφη τα οποία διαθέτουν διπύθμενα, το ακραίο πλευρικό έλασμα των διπυθμένων ενεργεί ας πλευρική σταθμίδα διπυθμένων

[EN] bilge keelson

A fore-and-aft girder placed across the frames at the turn of the bilge in an open-bottom vessel. In vessels built with a double bottom the margin plate acts as a bilge keelson.

[FR] carlingue de bouchain

Dans la construction en bois, la carlingue de bouchain est une pièce longitudinale, placée au niveau du bouchain et fixée à l'intérieur des membrures. Dans la construction en acier, deux cas peuvent se présenter. Quand il n'y a pas de double fond, elle est formée par une poutre longitudinale fixée à l'intérieur des membrures le long de l'arrondi de bouchain. Quand il y a double fond, il n'y a pas de carlingue de bouchain en tant que telle. Les tôles du double fond, en conjonction avec les tôles de côté, tiennent lieu de carlingue de bouchain.

[IT] paramezzale laterale

Elemento di irrobustimento longitudinale del fondo di una nave che viene sistemato tra il paramezzale centrale e la zona del ginocchio.

2458

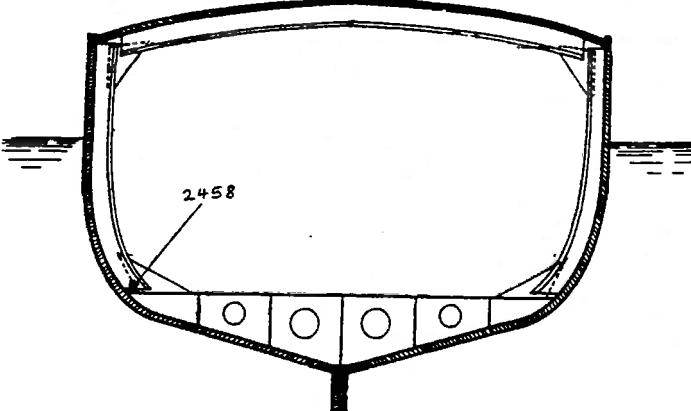
NL kimzaathout; klmkoisem; kimstringer; klmkoisum; klmkolzwijn

Schuin oplopende plaat van wrangen naar de kimgang in schepen zonder dubbele bodemtanks.
De kimstringer wordt bij een dubbele bodem vervangen door de kantplaat.

PT escoa do encolamento

Tábua longitudinal, mais grossa que as tábuas do fundo na zona do encolamento. Serve para aumentar a resistência da ossada em navios construídos em madeira. Longarina longitudinal ligada à face interna das balizas, na zona do encolamento, para aumentar a resistência da ossada em navios de construção metálica.
Em navios de duplo fundo não são utilizadas escoas, pois as chapas do duplo fundo em conjunto com a quilha vertical produzem o mesmo efeito.

2458



2459

ES tubo de sentina

Tubo que permite aspirar el agua acumulada en las sentinas y expulsarla al mar, usando para ello la bomba de sentina.

DA lænsrør

De rør der indgår i lænsesystemet, altså er forbundet til lænsepumpen.

DE Lenzrohr; Blige-Lenzrohr

An die Bilgepumpe angeschlossenes Rohr.

GR σωλήνας εκκένωσης υδροσυλλεκτών· σωλήνας εκκένωσης κύτους

Σωλήνας συνδεδεμένος με την αντλία κύτους ή υδροσυλλεκτών

EN bilge pipe

A pipe connected to the bilge pump.

FR collecteur de cale; tuyau de vidange de cale

Tuyau relié à la pompe de cale et servant à assécher les fonds du navire.

IT tubo di sentina

Tubo che, connesso a una pompa, consente l'espulsione dell'acqua accumulata in sentina.

NL lenspijp

Pijp die deel uitmaakt van het lensleidingenstelsel.

PT cano de esgoto de porão

Cano ligado a uma bomba, que permite esgotar a água acumulada no porão.

Ligado à bomba do porão.

2460

[ES] forro de pantoque

Doble tablazón existente en la zona del pantoque en buques de madera, bien sea interna o externamente, para refuerzo del casco.

[DA] klimningsvæger

Forstærkningsplanker sat på klædningen ved kimumen på indersiden.

Bruges ikke i dansk træskibsbygning i dag.

[DE] Kimmbeplankung

Beplankung im Kimmberreich, die dicker ist als die übrige Beplankung von Holzschiffen.

[GR] επιγκενίδες επίστρωσης υδροσυλλέκτη· πονιόλα (κν)

Ενισχυτικές επιγκενίδες τοποθετημένες στις σύραγγες των υδροσυλλέκτων των ξύλινων πλοίων εξωτερικά ή εσωτερικά, με σκοπό να τις ενισχύσουν

[EN] bilge planking

Doubling planks put in bilges of wooden ships, either externally or internally, to reinforce them.

[FR] bordé de bouchain

Virure de bordé plus épaisse placée au niveau du bouchain pour renforcer cette partie de la coque.
Construction en bois.

[IT] fasciame del ginocchlo

Fasciame che ricopre la parte curva della carena.

[NL] kimbepunking

Extra planken op de kimm, van binnen of van buiten aangebracht ter versterking.

Oude term.

[PT] forro do encolamento; forro do fundo

Reforço do tabuado, exterior ou interiormente, para reforço do casco.

Construção em madeira.

2461

[ES] traca de pantoque

Traca longitudinal del forro exterior del buque situada en la zona del pantoque.

[DA] klimningsrang

Langskibspladerang i kimingsområdet.

[DE] Kimmgang

Plattengang, der den Bereich der Kimm überdeckt.

[GR] σειρά επιγκενίδων υδροσυλλέκτη· σειρά ελασμάτων υδροσυλλέκτη· σειρά κυρτού γάστρας

Διαμήκης σειρά επιγκενίδων ή ελασμάτων τοποθετημένη στην κλίση του υδροσυλλέκτη στο εξωτερικό άκρο

[EN] bilge strake

Longitudinal course of planking or plating situated at the turn of bilge.

[FR] virure de bouchain

Elément longitudinal du bordé situé au niveau du bouchain.

[IT] corso di lamiera del ginocchlo; corso del ginocchlo

Insieme di lamiere che costituiscono il fasciame esterno della nave nella sua parte curva.

[NL] kimgang

Gekromde huidgang, die op de kimm is aangebracht, en aansluit op de bodembeplating en de zijbeplating.

[PT] cintado

Reforço em chapa ou madeira na parte mais bojuda do casco.

2462

[ES] aspiración de sentina

Operación de aspirar y descargar a la mar el agua acumulada en las sentinas del buque.

[DA] lænsning

Fjernelse af det vand, der har samlet sig i rendestenene/brøndene.

[DE] Bilgelenzung

Auspumpen des Bilgewassers.

[GR] αναρρόφηση υδάτων υδροσυλλεκτών· αναρρόφηση υδάτων κύτους

Απομάκρυνση του νερού από τους υδροσυλλέκτες και τα κύτη με αντλία αναρρόφησης

[EN] bilge suction; bilge drainage

The act of removing water from the bilges by means of a suction pump acting through pipes.

The complete system, consisting of the pump and the associated pipes and valves, is sometimes referred to as 'the bilge suction'. See 2463.

[FR] aspiration à fond de cale; aspiration aux bouchains

Opération destinée à évacuer l'eau accumulée dans les fonds du navire.

[IT] aspirazione di sentina

Eliminazione fuori bordo dell'acqua di sentina mediante una pompa.

Talvolta, con questa espressione si indica il sistema completo della pompa e delle tubazioni.

[NL] bilgewater-afzuigsysteem; lenswater-afzuigsysteem

Put(ten), korven, leidingen en pomp(en) in/vanuit de kim(men) en/of midscheeps, om condens, lekwater e.a. weg te zuigen.

[PT] sucção do fundo; aspiração do porão

Operação que consiste na sucção e descarga borda fora da água acumulada no fundo do navio.

2463

[ES] sistema de achiique

Conjunto de tuberías, bombas y válvulas destinado a achicar el agua acumulada en las sentinas.

[DA] lænsesystem

Det system (rør, pumper, ventilør etc.) der tjener til at tømme rendestene, brønde m.m. for væske.

[DE] Bilgenlenzsystem

System, das Wasser oder andere Flüssigkeiten aus dem Schiff entfernt; es besteht aus Pumpen, Ventilen und Rohrleitungen.

[GR] σύστημα αποστράγγισης υδροσυλλεκτών· σύστημα αποστράγγισης κυτών

Σύστημα σωληνώσεων, αντλιών και επιστομίων για την άντληση νερού από τους υδροσυλλέκτες και τα κύτη

[EN] bilge system

The arrangement of pipes, pump and valves for the purpose of drawing water from the bilges.

[FR] installation d'assèchement des fonds

Ensemble de la pompe, du tuyautage et autres équipements servant à l'assèchement des fonds du navire.

[IT] impianto di sentina

Insieme di tubature connesse a una pompa per l'espulsione dell'acqua accumulata in sentina.

[NL] lensinstallatie; lensinrichting

Apparatuur om diverse afdelingen die daarvoor in aanmerking komen lens te pompen d.w.z. het water uit te pompen dat door verschillende oorzaken in het schip is gekomen en dat zich verzameld heeft in vulingen en lensputten of wellen.

[PT] sistema de esgoto do fundo

Conjunto formado pelo encanamento, bomba e válvulas, com a função de esgotar água do fundo do navio.

2464

[ES] agua de sentina

Agua que se almacena en las sentinas del buque, lo que perjudicia la estabilidad del mismo y puede favorecer la oxidación y corrosión de las planchas.

[DA] lænsevand

Vand som samler sig i rendestene og brønde i bunden af skibet.

[DE] Kimmwasser; Bilgenwasser; Kielraumwasser; Bligewasser; Lenzwasser

Leckwasser, das sich in der Bilge sammelt.

[GR] νερό υδροσυλλέκτου· νερό κύτους

Το νερό που συγκεντρώνεται στους υδροσυλλέκτες και στο κατώτερο μέρος των κιτών ενός σκάφους, το οποίο συνήθως είναι ακάθαρτο και μολυσμένο

[EN] bilge water

The water that collects in the bilges of a vessel, which generally becomes foul and noxious.

[FR] eau de cale

Désigne les eaux usées ou infiltrées qui s'accumulent dans les fonds du navire.

[IT] acqua di sentina

Acqua che si è raccolta nel fondo della nave.

[NL] lenswater; bilgewater; ruimwater

Lek- en condenswater dat zich verzamelt in vulling en wellen.

[PT] água do porão; água do fundo

Água que se acumula no fundo do navio e que se torna insalubre e suja.

2465

[ES] vagra; vagra de carga; enjaretado

Revestimiento interior de las cuadernas.

En buques de acero tienen menor importancia, poniéndose solamente unos tablones sobre cuadernas y varengas para amortiguar los golpes de la carga.

[DA] garneringsplanke

Planke der sidder på indvendig side af spanter og/eller dæk.

[DE] Wegerungsplanke

Eine der Holzplanken zur Auskleidung des Laderaums.

[GR] σανίδα επίστρωσης· εντερονίδα· σανίδα φοδραρίσματος (κν)

Οι σανίδες που σχηματίζουν την εσωτερική επίστρωση του σκάφους

[EN] ceiling plank

One of the timbers forming the ceiling of a vessel.

[FR] valgre

Bordage recouvrant le côté intérieur des membrures.

[IT] sieretta; pagliolo

Uno dei tavolini che costituiscono il pagliolato e il rivestimento interno delle stive.

[NL] bulkdenningslat; lat; bukdenningsplank

Lat die onderdeel uitmaakt van de bukdenning.

[PT] tábua; pranchão do forro interior

Prancha colocada no fundo do navio para evitar que a água contida no porão atinja a carga e para um melhor acondicionamento desta última.

2466

[ES] columna de bitácora; bitácora

Armario o caja de madera o latón, generalmente de forma cilíndrica o prismática, fija a cubierta, en la que va montada la aguja náutica mediante suspensión cardán, a fin de mantenerla horizontal durante los movimientos del buque.

[DA] kompashus

Søjle hvorpå styrekompasset er monteret.

[DE] Kompaßsäule; Kompaßstand; Kompaßständer

Aus unmagnetischen Materialien gefertigter, etwa 1,50 m hoher Stand für den Magnetkompaß, insbesondere Peilkompaß, auf dem der Kompaß mit seiner kardanischen Aufhängung befestigt ist.

[GR] βάθρο πυξιδοθήκης

Βάθρο πάνω στο οποίο στηρίζονται η πυξίδα και τα εξαρτήματά της

[EN] binnacle stand

The column on which the steering compass and associated fittings are supported.

[FR] colonne d'habitacle

Support généralement en forme de colonne, sur lequel sont fixés le compas de route et ses annexes.

[IT] colonna di chiesuola; sostegno della chiesuola; chiesuola

Colonna fissata al ponte della nave, sulla quale poggia con sospensione cardanica il mortaio della bussola, e che termina con una cuffia girevole di ottone.

[NL] kompasstandaard

De verticale constructie tussen het brugdek en het kompashuis.

[PT] suporte de bitácula; bitácula

Conjunto formado por um pedestal de madeira ou metal não magnético que suporta a agulha e os acessórios associados.



2467

[ES] palo bipode

Un sistema patentado de palo metálico sin estayes, consistente en dos tubos de acero soldado, de sección elíptica, que se unen en la cruceta de la cofa.

[DA] bipod mast

En patenteret ustaget mast bestående af to ben hældende mod hinanden og sammensvejste ved langsalingen.

[DE] ZweiBeinmast

Zwei nach innen geneigte und oben verbundene Masten, die nicht abgespannt sind.

[GR] δίποδος ιστός

Ιστός χωρίς εξάρτια, αποτελούμενος από δύο κεκλιμένα χαλύβδινα στηρίγματα συγκολλημένα χιαστί, τα οποία συναντώνται στην κορυφή τους

[EN] bipod mast

A patent shroudless mast consisting of two transversely inclined welded steel supports which meet at the trestle trees.

[FR] mât bipode

Type de mât non haubanné, constitué de deux parties constitutives inclinées vers l'intérieur, écartées à la base et réunies au sommet.

[IT] albero bipode

Tipo di albero che, a un certo tratto della sua lunghezza, si biforca in due elementi le cui estremità poggianno sul ponte.

[NL] bipodmast

Mastgestel bestaande uit twee holle staal poten, samenkomend in een zaling.

Deze mast behoeft niet te worden gestaagd.

[PT] mastro bípode

Sistema de mastro metálico, constituido por dois tubos de ferro, fixados ao convés e unidos pelos galopes.

2468

[ES] agarra

Hacer presa en el fondo.

[DA] bide

Anker siges at bide, når det begynder at gribes fast i bunden.

[DE] greifen

Ein Anker greift, wenn er beginnt sich festzuhalten.

[GR] μαγκώνω· πιάνω καλά

Χρησιμοποιείται για την άγκυρα και σημαίνει ότι πιάνει στο έδαφος του βυθού

[EN] bite (verb)

Anchor is said to bite when it begins to hold in ground.

[FR] mordre

L'ancre mord lorsqu'elle s'accroche au fond.

[IT] mordere il fondo

Si dice dell'àncora quando le marre fanno presa sul fondo del mare.

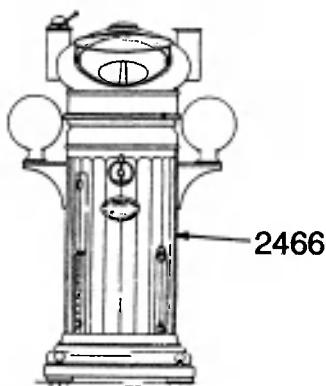
[NL] grijpen; ingraven; grip krijgen; grond krijgen

Toestand waarin het anker zich ingraaft in de zeebodem en houdkracht ontwikkelt.

[PT] unhar

Enterrar a unha, pata e meio braço da âncora no fundo.

As antigas âncoras de cepo unhavam só com uma das unhas, porém, as modernas, de engolir, aferram com as duas, dando mais forte presa.



2469

[ES] manga

Medida de la dimensión horizontal del buque, en el sentido transversal, perpendicularmente a su plano de simetría. La manga del buque depende de la posición donde se mida, pudiendo ser de trazado o máxima.

[DA] bredde

Skibets dimension målt på tværs af skibets symmetriplan. Der opereres med forskellige bredder: bredde på spant, bredde overalt og bredde midtskibs.

[DE] Breite

Querabmessung des Schiffs.

Kann verschieden definiert sein, z.B. Breite über alles, Breite in der Wasserlinie, Breite entsprechend Definitionen in verschiedenen Vorschriften.

[GR] πλάτος πλοίου

Το πλάτος του πλοίου εξαρτάται από το σημείο στο οποίο μετράται

[EN] breadth; beam

Measure of the beam or width of a vessel, measured in a direction perpendicular to the plane of symmetry.

The breadth of a vessel depends upon the position at which it is measured, and on whether it is 'moulded' or overall.

[FR] largeur; bau

Dimension transversale du navire.

La largeur d'un navire dépend du niveau auquel on la mesure, et selon qu'on la prend à l'extérieur du bordé ou hors membrures.

[IT] larghezza

Misura delle dimensioni della nave nei piani trasversali.

[NL] breedte

Maat voor de scheepsbreedte, loodrecht op het symmetrievlak van een schip, op de mal of over alles met of zonder stootranden.

[PT] boca

Largura do navio ou embarcação no sentido transversal.

2470

ES bitadura

Porción que se toma de la cadena, cable o cabo de fondeo, desde la entalingadura a la vuelta de las bitas, teniéndola preparada en cubierta para filar libremente, según el fondo en que se ha de dejar caer el ancla y el objeto con que se fondea.

DA inderste del af anerkæden

Den inderste del af anerkæden er, efter at have passeret gennem en ring i bunden af kædekassen, fastgjort til dennes side ved hjælp af en slipkrog, således at det er muligt at frigøre skibet fra anerkæden om nødvendigt.

DE Betingsschlag

Das nicht mit dem Anker verbundene Ende der Ankerkette, das im Kettenkasten befestigt ist.

GR το επί του πλοίου άκρο της αλυσίδας άγκυρας· αλυσοδέτης· τελευταίο κλειδί αλυσίδας επί του πλοίου

O τελευταίος κρίκος της αλυσίδας άγκυρας που είναι στερεωμένος πάνω στο πλοίο

EN bitter end

The inboard end of the anchor cable. It is usually rove through a ring at the bottom of the chain locker and brought up and made fast to a beam or other accessible place by a slithook or lashing, which admits of easy slipping if required.

FR extrémité d'étalingure de puits; étalingure de puits

Extrémité de la chaîne de mouillage fixée à bord; après avoir passé dans un anneau au fond du puits, le bout de la chaîne est maintenu dans un croc spécial à déclenchement accessible aisément et permettant de laisser filer complètement la chaîne en cas d'urgence.

IT giro di bitta; estremità di gomena; clima di gomena

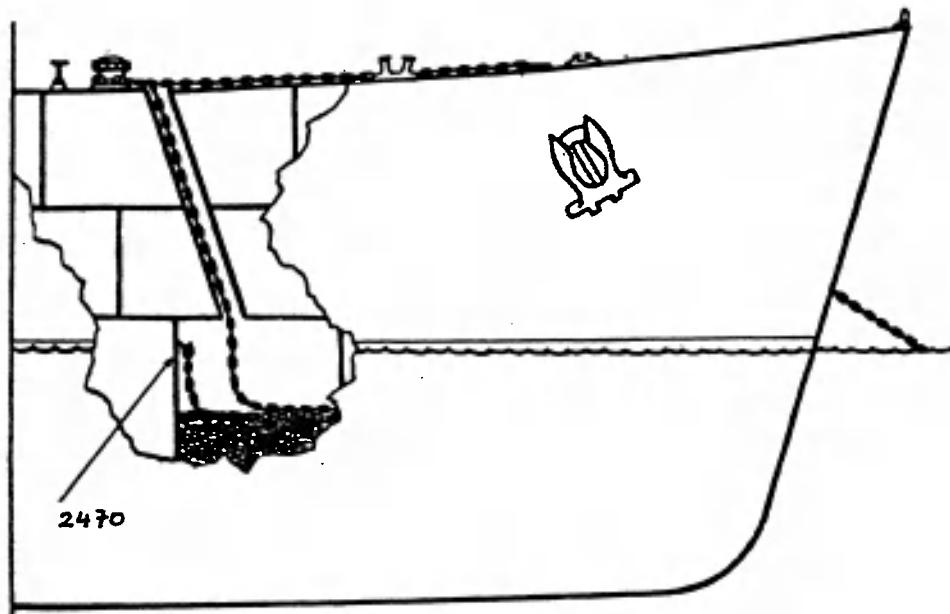
Volta tonda, fatta prendere alla catena dell'ancora intorno alla bitta, che serve a rallentare la caduta dell'ancora quando si dà fondo in alti fondali.

NL betingslag

Slag waarmee een zware tros, in het bijzonder een ankertos of -ketting, om de kop van de betingstijl en de balk belegd wordt.

PT extremidade da corrente; chicote da corrente

Chicote da corrente que fica emanilhado na paixão.



2471

[ES] bulbo de proa; bulbo

Protuberancia o henchimiento que sobresale en el extremo de proa de los buques dotados de proa de bulbo, con objeto de mejorar las condiciones propulsivas del buque.

[DA] bulb

Forlængelse af forstævnens undervandsdel fremefter; således udformet at formindsket fremdrivningsmodstand kan opnås.

[DE] Bugwulst; Wulst

Birnen- oder tropfenförmiger Ansatz am Bug unter der Wasserlinie.

[GR] βολβός πλώρης

Εξόγκωμα πλώρης πλοίου στο σημείο των παρειών από τα ύφαλα και πάνω για λόγους υδροδυναμικής.

[EN] bow bulb; bulb

[FR] bulbe d'étrave; bulbe

Renflement de l'étrave permettant d'améliorer les qualités hydrodynamiques de la carène du navire, en particulier par une réduction de la résistance hydrodynamique et une diminution des mouvements de tangage.

[IT] bulbo di prora; bulbo

Rigonfiamento della parte inferiore della prua che permette di migliorare il rendimento propulsivo di una nave.

[NL] bulb

Bol- of peervormige en/of cilindrische voorkant van een onderwaterschip, ter vermindering van de scheepsweerstand.

[PT] bolbo de proa; bolbo

Prolongamento, para a frente, da parte imersa da proa do navio. Tem uma forma cilíndrica, concebida para diminuir o efeito de onda que ocorre à proa e assim aumentar o rendimento propulsivo do navio.

2472

[ES] motón; cuadernal

Término marino para designar las poleas por donde laborean los cabos, que sirven para cambiar la dirección de su movimiento. Los motones pueden ser de madera, metal o plástico, y reciben este nombre cuando tienen una sola roldana.

Los motores de dos o más roldanas se llaman cuadernales.

[DA] blok

Et hus af træ eller metal der omslutter én eller flere skiver, hvorover toværk eller wire kan løbe. Blokkens formål er at ændre retningen af toværket/wiren.

[DE] Block

Gehäuse mit einem oder mehreren drehbar gelagerten Seilscheiben zur Führung von Tauwerk oder Ketten.

Wird für Tauen sowie für Lade- und Fischereleinrichtungen verwendet.

[GR] τρόχιλος· μακαράς

Αυλακωτός τροχός που στρέφεται μέσα σε πλαίσιο ή θήκη (κάσσα). Χρησιμοποιείται για να αλλάζει την κατεύθυνση ενός σχοινιού ή μιας αλυσίδας ή για να δίνει μηχανικό πλεονέκτημα αυξάνοντας τη δύναμη

[EN] block

A mechanical contrivance consisting of one or more grooved pulleys mounted in a casing or shell fitted with a hook, eye, or strap by which it may be attached.

Blocks are used for transmitting power or changing the direction of motion by means of a rope or chain passing around the movable pulleys. They are single, double, treble, or fourfold according to the number of sheaves or pulleys. They receive different names according to their shape, purpose, or mode of application.

[FR] poulie; clan*

Corps généralement en métal, supportant un ou plusieurs réas qui tournent autour d'un axe ou essieu passant par le milieu du corps.

* *Lorsqu'un réa tourne dans une mortaise pratiquée dans le bord, dans un mât ou dans une vergue, ce dispositif prend le nom de « clan » et non de poulie.*

2472

[IT] bozzello; pastecca; carrucola

Elemento costituito da una cassa in legno od in ferro, con una o più cavatoie, in ognuna delle quali è montata una puleggia, folle sul proprio perno.

Ha unicamente il compito di deviare la direzione dello sforzo agente sul cavo che vi passa.

[NL] blok

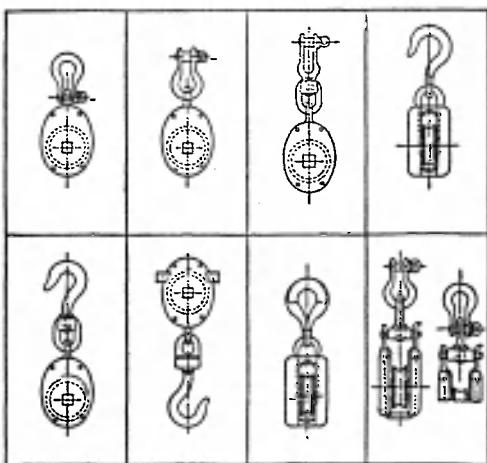
Werktuig ter geleiding van touwwerk, staaldraad of ketting (loper) met een of meer schijven, gelagerd om een nagel, dat voorzien is van een oog, haak, gaffel of strop voor ophanging van het blok en veelal nog van een hondsvot.

Hiermee kunnen grotere krachten worden overgebracht dan met een enkelvoudige lijn.

[PT] moltão; moutão; roldana; polla; cadernal*

Poleame de laborar constituído por uma caixa de forma elíptica, de madeira ou de ferro, que abriga, na abertura ou gorne, a roda e o seu eixo ou perno, tendo, na cavidade ou goivado que a abraça, a alca. É empregue para mudar a direcção de movimento de um cabo.

* Quando tem mais de uma roda designa-se por cadernal.



2473

[ES] coeficiente de afinamiento de la carena; coeficiente de bloque

Relación entre el volumen desplazado por el buque y el producto de sus tres dimensiones principales: eslora entre perpendiculares, manga de trazado y calado medio.

[DA] blokkoefficient

Forholdet mellem displacementet og produktet af længden, bredden og den til displacementet svarende dybgang.

[DE] Blockkoeffizient; Völligkeitsgrad der Verdrängung

Verhältnis des eingetauchten Schiffs volumens zu dem Volumen eines Quaders mit gleicher Länge, gleicher Breite und gleichem Tiefgang wie der eingetauchte Schiffskörper.

[GR] συντελεστής εκτοπίσματος; συντελεστής γάστρας

Ο λόγος του εκτοπιζόμενου νερού από έμφορτο πλοίο σε σχέση με το μήκος, το πλάτος και το βύθισμά του

[EN] block coefficient; coefficient of fineness

Ratio of the immersed volume (V) of a vessel at a given waterline to the volume of the circumscribing block of constant rectangular section having the same length (L), breadth (B), and draught (T) as the ship.

The term 'block coefficient' is to be preferred to avoid confusion with other coefficients used by designers.

[FR] coefficient de finesse; block coefficient

Rapport entre le volume immergé de la carène et le volume du parallélépipède rectangle ayant les mêmes longueur, largeur et tirant d'eau et dans lequel il est circonscrit.

[IT] coefficiente di finezza totale; block coefficiente

Rapporto tra il volume della carena immersa e quello del parallelepipedo che ha le tre dimensioni eguali alla lunghezza al galleggiamento, alla larghezza fuori ossatura e all'immersione media della carena stessa.

2473

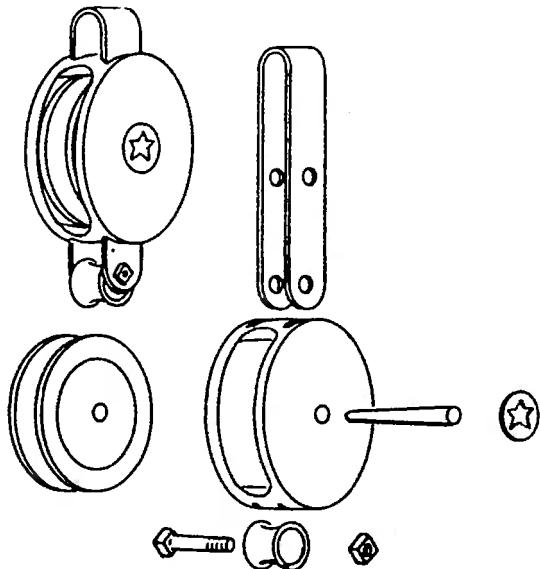
NL blokcoëfficiënt

De verhouding tussen de waterverplaatsing (V) van een carène (scheepsromp) en het produkt van de lengte, breedte en diepgang van de ondergedompelde romp.

PT coeficiente de adelgaçamento total de carena; coeficiente de finura

Relação entre o volume da querena de um navio e o volume do paralelipípedo com o mesmo comprimento, boca e calado do navio considerado.

2472



2474

ES bote; embarcación; barco

Embarcación menor sin cubierta, construida generalmente de madera o plástico, cuya propulsión puede ser a remo, vela o motor. No son aptos para uso en mar abierto, pudiendo tener diversos usos en aguas protegidas y pequeñas travesías, como embarcación de servicio de un buque, para el tráfico portuario y actividades deportivas.

Barco: término genérico.

DA båd

Lille fartøj som ikke er beregnet til sejlads på åbent hav. I henhold til søvejsreglerne er en båd et lille ikke søgående fartøj, som drives frem ved hjælp af årer.

DE Boot

Kleines, durch Ruder, Segel oder Motor betriebenes Wasserfahrzeug.

GR λέμβος· πλοιάριο· ακάπτο· βάρκα (κν)· πλοίο

Μικρό ανοικτό σκάφος που κινείται με κουπάδα, πανιά ή μηχανή, σε κλειστά προστατευμένα ύδατα. Ορισμένες φορές σημαίνει και πλοίο που εκτελεί πλόες στην ανοικτή θάλασσα

EN boat

A small open craft propelled by oars, sails, or some form of engine. This term is also applied to larger vessels built to navigate rivers and inland waters, and sometimes to seagoing vessels, but in such case it is mostly used as part of a compound word or expression, as for instance: steamboat, ferryboat, cargo boat, fishing boat.

FR embarcation; canot; bateau

Bateau non ponté, en général de petites dimensions et dont l'utilisation est limitée aux eaux abritées; marchant à l'aviron, à la voile ou au moteur.

Bateau est le terme le plus général; peut désigner aussi des unités pontées de plus grandes dimensions et pouvant être utilisées en mer ouverte.

IT imbarcazione; barca

Galleggiante di limitate dimensioni e piccolo tonnellaggio che provvede al traffico fra nave e terra, al traffico portuale, a quello fra località vicine della costa, od è adibito ad impieghi sportivi.

2474

NL boot; sloep; bijboot

Klein vaartuig, dat niet geschikt is voor gebruik in open zee, maar wel voor beschutte wateren en korte overtochten.

Volgens de Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee is het een niet zeewaardig vaartuig voortbewogen d.m.v. roeiSpanen. In combinaties in het Engels, en in het Nederlandse spraakgebruik, ook als kortere term voor zeewaardige schepen; vgl. stoomboot enz.

PT embarcação; barco

Barco de pequena tonelagem empregado especialmente no serviço de portos, rios, pequena cabotagem e nas comunicações dos navios com outros ou com terra.

Barco: termo geral.

2475

ES tangón; puntal; botalón

Percha rebatible, metálica o de madera, generalmente fija al mástil del buque, que se extiende hacia fuera perpendicularmente al plano diametral, para auxiliar en las maniobras de las artes de pesca, embarcaciones auxiliares, etc.

DA udriigerbom

Bom der kan rigges til, således at den fastholdes i en stilling ud over skibssiden.

DE Auslegerbaum; Ausleger

Balken, der seitlich über Bord reicht und zum Spreizen des Fanggeschirrs dient.

GR πρώστης· κέρκος· δοράτιο· βαρδαφόγος (κν)· μπούμα (κν)

Δοκός που είναι στερεωμένη πάνω στον ιστό και προεξέχει από την πλευρά του αλευτικού πλοίου για να κρατά τις τράτες ανοιγμένες

EN outrigger; outrigger boom

Strong boom to spread the fishing gear. The outrigger is usually fastened to the mast and extends out from the sides of the vessel towing two or more trawls by means of ways passing through blocks at the ends of the outrigger.

FR tangon; tangon de pêche; bout dehors

Espal mobile établi horizontalement à l'extérieur du navire, à la hauteur du pont supérieur et perpendiculairement à la coque.

Sur les thoniers, les tangons sont deux longues perches articulées au pied du grand mât et s'abaissant pour la pêche. Chacun d'eux est le point de départ de plusieurs lignes. Sur les chalutiers à gréement double, les tangons servent de support aux funes reliées aux chaluts remorqués simultanément.

IT buttafuori

Asta di legno o di metallo che si protende fuori bordo.

NL giek; boom; spriet; outrigger

- „giek; boom; spriet” : stalen of houten balk waarmee een last buiten boord of aan boord kan worden gezet of waarmee een last vanaf de wal aan boord kan worden verplaatst.
- „outrigger” : hulpdrijver voor een klein (vissers)vaartuig, o.m. in India en Polynesië.
Voor boomkorvaartuigen worden de twee vistuigen door twee gieken behandeld.

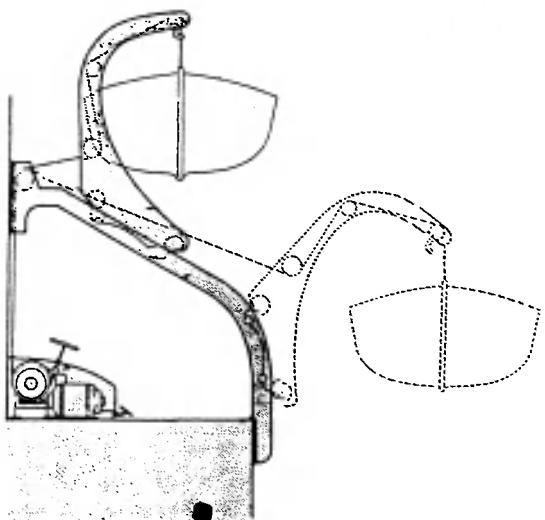
2475

PT retranca; pluma; tangão

Pau de carga destinado a manobrar e conduzir os cabos que rebocam as redes de arrasto no caso de armamento duplo. Situados normalmente a meio navio e ligados à parte inferior de um mastro.

Em Portugal designa também os suportes de onde partem as linhas de corriço utilizadas na pesca do atum.

2478



2476

ES calzo

Soporte, de madera o de metal, firme a la cubierta, amoldado a las formas exteriores del bote, para estiba y apoyo del mismo.

DA bådsklampe

Understøtning (af træ) af båd, når den hviler på dækket.

DE Bootsklampe

Der Bootsform angepaßte, auf Deck stehende Lagerung für Beiboote.

GR υποστάτης λέμβου· μόρσας (κν)

Είδος σφήνας στήριξης που μπαίνει εγκάρσια κάτω από την τρόπιδα των λέμβων του καταστρώματος

EN boat chock; boat cradle

One of the cradles in which a ship's boat rests when it is on the deck. The chocks are usually placed at quarter length from the boat's stem and stern post.

FR chantier d'embarcation; arceau

Support vertical, façonné pour recevoir une partie de la quille et de la carene d'une embarcation que l'on hisse sur le pont. Il en faut deux par embarcation.

IT morsa; mostra per imbarcazioni; calastra

Sostegno delle imbarcazioni quando vengono rientrate nella nave e non rimangono più in potere dei paranchi. Le morse sono due per imbarcazione (una a prua e una a poppa) e hanno la sagoma opportuna per adattarsi alla forma della carena.

NL bootsklamp; kameel

Een van beide houten steunen op het slopendek van schepen, uitgesneden naar de vorm van de reddingsboot, waarin deze rust bij de binnenboordstand van de davits.

PT picadeiro de embarcação

Peça de madeira ou de metal, de dois ramos simétricos e canelura central, fixa no convés, especialmente preparada para assento de uma embarcação. Os picadeiros, dols ou mals, aguentam o peso da embarcação ao longo do seu comprimento, ficando a quilha na canelura sem nela assentar.

2477

[ES] funda de embarcación

Cubierta de lona o plástico empleada para proteger botes salvavidas cuando no están en uso.

[DA] båddepresenning

Et overdække til båden, når denne er stuvet på dækket, for at undgå at den fyldes af regn- og svøvand.

[DE] Bootsbezug; Bootsabdeckung

Segeltuchbezug für offene Boote.

[GR] κάλυμμα λέμβου· έλιτρο λέμβου

Μουσαμάς ή πλαστικό σκέπασμα για να προστατεύει τις σωσίβιες λέμβους όταν δεν χρησιμοποιούνται

[EN] boat cover

Canvas or plastic cover used to protect lifeboat or rescue boat from the weather when not in use.

[FR] taud d'embarcation; capot d'embarcation

Toile imperméable recouvrant une embarcation non utilisée pour la protéger des intempéries.

[IT] cappa d'imbarcazione

Copertura che si pone su un'imbarcazione per impedirvi l'ingresso dell'acqua piovana quando non viene utilizzata.

[NL] bootskleed; bootzell

Canvas of plastic zeildoek ter bescherming van een reddingsboot tegen weer en wind, wanneer deze niet wordt gebruikt.

[PT] capa de embarcação

Tecido ou plástico que cobre a embarcação, quando não em uso, para a proteger das intempéries.

2478

[ES] pescante de bote

Par de grúas giratorias de acero, que sobresalen de los costados del buque, destinadas exclusivamente a la maniobra de los botes.

[DA] båddavíd

Et par kranbjælker der tjener til opfængning, nedfiring og opfaling af rednings- og/eller arbejdsbåde.

[DE] Bootsdavit

Aussetzvorrichtung für Rettungs- und Arbeitsboote. Das Boot steht unter dem Davit in Bootsklampen an Deck, oder es wird in den Klampenbeschlägen der entsprechend gebogenen Davit-Arme gelagert.

[GR] επωτίδα λέμβου· καπόνι (κν)

Προεξέχουσα χαλύβδινη δοκός στις πλευρές ή στην πρύμνη πλοίου, η οποία χρησιμοποιείται ανά ζεύγη για ανάρτηση, καθαίρεση και ανύψωση των λέμβων του πλοίου

[EN] boat davit

One of a pair of projecting steel girders on the sides or stern of a vessel used for suspending, lowering, and hoisting a ship's boat.

[FR] bossoir d'embarcation; porte-manteau

L'un des deux arc-boutants servant à suspendre, soulever ou mettre à l'eau une embarcation.

[IT] gru per imbarcazioni; gruetta per imbarcazioni

Del tipo ricurvo, posta a murata delle navi. Generalmente sono in numero di due per ogni lancia, girevoli intorno all'asse verticale e mantenute fisse con venti laterali.

[NL] bootsdavit; sloepdavit

Hijswerktuig aan boord van een schip voor het te water laten van sloepen.

[PT] turco de embarcação

Turco usado para arriar, içar e suspender uma embarcação.

2479

[ES] cubierta de botes

Cubierta sobre la que se estibán los botes, balsas y otros equipos salvavidas.

[DA] bådedæk

(Øverste) dæk på hvilket redningsbåde og andre redningsmidler er anbragt.

[DE] Bootsdeck

Das Deck, auf dem die Rettungsboote aufgestellt sind.

[GR] κατάστρωμα λέμβων

Ανώτατο κατάστρωμα ελαφράς κατασκευής, στο οποίο βρίσκονται οι σωστικές λέμβοι καθώς και άλλα σωστικά μέσα. Χρησιμοποιείται επίσης ως χώρος περιπάτου από επιβατηγά πλοία

[EN] boat deck

Deck on which lifeboats and other life-saving appliances are stowed.

[FR] pont des embarcations

Pont sur lequel on entrepose les embarcations, radeaux et autres équipements de sauvetage.

[IT] ponte delle Imbarcazioni; ponte delle barche

Ponte al di sopra di quello di coperta, sul quale sono sistemate lateralmente le gru e le morsi delle imbarcazioni per la loro manovra e la loro sistemazione a bordo.

[NL] sloependek

Dek op passagiers- of troepenscheepen waarop de scheepsreddingboten (de sloepen) en de sloepdavits zijn geplaatst.

[PT] convés das embarcações

Convés onde se encontram embarcações salvavidas e outro equipamento de salvamento.

2480

[ES] ejercicio de botes; ejercicio de salvamento

Ejercicios que han de hacerse a bordo, en el manejo de los botes salvavidas y medios de salvamento, para estar prevenidos en casos de emergencia.

[DA] redningsøvelse

Øvelse for alle ombordværende ved redningsbådene med det formål at indøve brugen af redningsbåden og tilhørende redningsmateriel samt brandbekæmpelsesmidler.

[DE] Bootsübung; Bootsmannöver

Benutzen der Rettungsboote als Übung für den Ernstfall.

Regelmäßige Bootsübungen sind Vorschrift.

[GR] γυμνάσιο καθαίρεσης λέμβων· γυμνάσιο επιθεώρησης λέμβων

Κλήση των επιβιανόντων στις καθορισμένες θέσεις επί του καταστρώματος για επιβίβαση στις σωσίβιες λέμβους, έτσι ώστε όλοι οι επιβιαίνοντες επί του πλοίου να γνωρίζουν επακριβώς τα καθήκοντα και τις θέσεις τους σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά την οποία απαιτείται η χρήση των σωσίβιων λέμβων

[EN] boat drill

Statutory mustering at lifeboat stations so that all on board are fully aware of their duties and stations in the event of emergencies that require the use of boats.

[FR] exercice d'embarcation

Exercice réglementaire permettant aux membres de l'équipage d'être bien informés de la conduite à tenir en cas de détresse imposant l'utilisation des embarcations de sauvetage.

[IT] esercizio di imbarco

Raduno ai posti di imbarco in modo che ciascuno a bordo sia perfettamente a conoscenza delle proprie mansioni in caso di emergenza.

[NL] bootoefening; sloepenrol

Oefening in het te water laten, in het roeien en/of zeilen met de scheepsreddingboten.

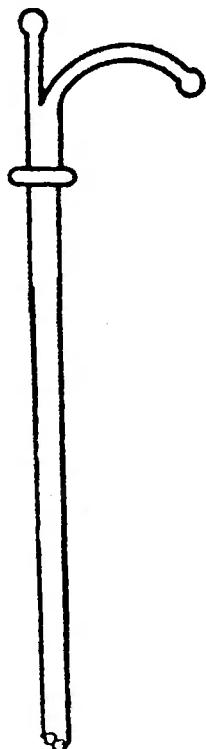
De sloepenrol is tevens een oefening voor het snel bemachtigen van de toegewezen reddingsmiddelen (b.v. vesten) en de juiste taakverdeling in nood gevallen. Tevens wordt aangeleerd wie van welke reddingsboot gebruikt dient te maken.

2480

PT exercício de abandono; exercício de salvamento

Exercício de segurança relativo à manobra dos salva-vidas em casos de emergência.

2481



2481

ES bichero

Asta larga, con un hierro de punta y un gancho en uno de sus extremos, que se emplea en botes y embarcaciones menores, sirviendo a los proeles para atracar y desatrancar y para hacer empuje y contener la velocidad que llevan en una mala atracada.

DA bådshage

En på et langt træskæft anbragt krog der benyttes til opsamling af tovværk eller lignende på vandet.

DE Bootshaken; Schiffshaken

Lange Holzstange mit einer hakenähnlichen Stahlspitze. Gehört zur Bootsausrüstung und dient zu dessen Heranholen an das Schiff oder an eine Einrichtung an Land sowie zum Abstoßen des Boots zu diesen.

GR κοντάρι λέμβου· γάντζος (κν)

Μακρύ ξύλινο κοντάρι με γάντζο στο ένα άκρο. Χρησιμοποιείται για τη διευκόλυνση της προσέγγισης ή απομάκρυνσης των λέμβων από το λιμάνι ή από άλλο πλεούμενο

EN boat hook; pole hook

An iron hook backed with a straight prong, fixed to a long pole. With its help a boat is either pulled to, or pushed from, any place or is capable of holding on to another object.

FR gaffé

Perche munie d'un croc et d'une pointe à bout arrondi, servant à accrocher un point du quai au moment de l'accostage d'une embarcation et à déborder quand on part.

Sert également à se saisir d'une bouée en opérations de pêche ou pour une prise de mouillage.

IT gaffa; gancio d'accosto; alighiero; mezzo marinalo

Asta di legno, su una estremità della quale è innestata una ghiera con due ganci. Essa, maneggiata da un marinaio (prodiere), serve a tenere un'imbarcazione attraccata al bordo di una nave ad una banchina ed a scostarla quando deve prendere il largo.

2481

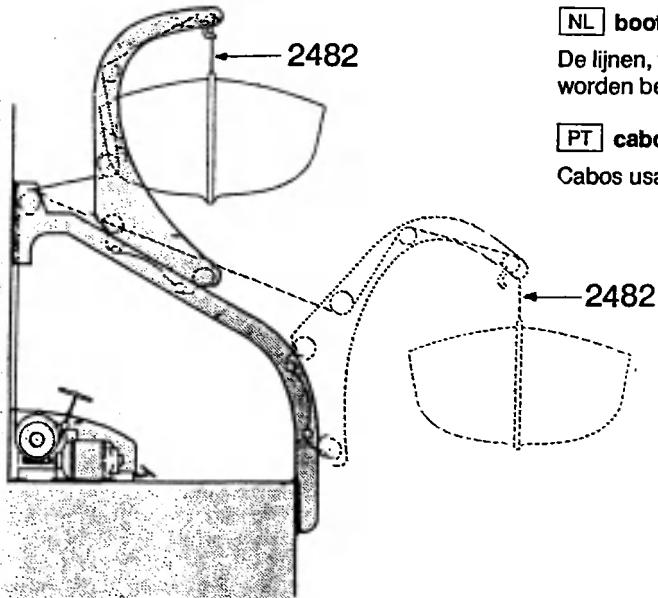
NL pikhaak; bootshaak

Stok met aan het ene eind een haak, aan het andere eind een verdikking, de druijf, op kleine vaartuigen gebruikt voor vasthouden aan de wal, afduwen, oppikken van een voorwerp uit het water enz.

In plaats van de stok wordt ook een aluminium buis gebruikt, soms zelfs meerdere buizen, die telescopisch in elkaar kunnen schuiven.

PT croque

Peça de palamento de embarcação miúda, constituída por vara de cerca de 3 metros, encavada numa ferragem cónica oca com dois pequenos braços curvos, utilizada para aguentar a embarcação atracada ou para a puxar ou afastar de qualquer lugar.



2482

ES tiras de botes

Los cabos o cables usados para izar y arriar los botes en sus pescantes.

DA bådefald

De wirer/tov hvormed båden bliver firet og halet op fra daviderne.

DE Bootstaljenläufer

Taue, an denen die Rettungsboote hängen und mit denen diese gehievt bzw. gefiert werden können.

GR σχοινιά ανακρέμασης λέμβου· σχοινιά καθαίρεσης λέμβου

Ta σχοινιά με τα οποία οι λέμβοι του πλοίου καταβιβάζονται ή ανυψώνονται από τις επωτίδες

EN boat falls

The ropes by which ship's boats are lowered and hoisted from the davits.

FR garants d'embarcation

Câbles à l'aide desquels les embarcations d'un navire sont amenées et remontées à partir des bossoirs.

IT cavi di manovra delle Imbarcazioni

Cavi mediante i quali vengono movimentate le imbarcazioni di una nave.

NL bootstalle

De lijnen, waarmee de reddingboten in de davits worden bediend.

PT cabo de talha do turco de embarcação

Cabos usados para içar ou arriar embarcações.

2483

[ES] chigre de botes

Chigre diseñado especialmente para el izado y arriado de botes.

[DA] bådespil

Spil specielt beregnet til betjening af bådefaldene.

[DE] Bootswinde

Winde, mit der die Bootstaljenläufer auf- bzw. abgespult werden können.

[GR] βαρούλκο λέμβων· καθαιρετήρας λέμβων· θίντζι καθαίρεσης λέμβων (κν)

Βαρούλκο ειδικά σχεδιασμένο για την καθαίρεση των λέμβων

[EN] boat winch

A winch designed specifically for handling the boat falls.

[FR] treuil d'embarcation

Treuil conçu spécialement pour la manœuvre des garants d'embarcation.

[IT] verricello delle imbarcazioni

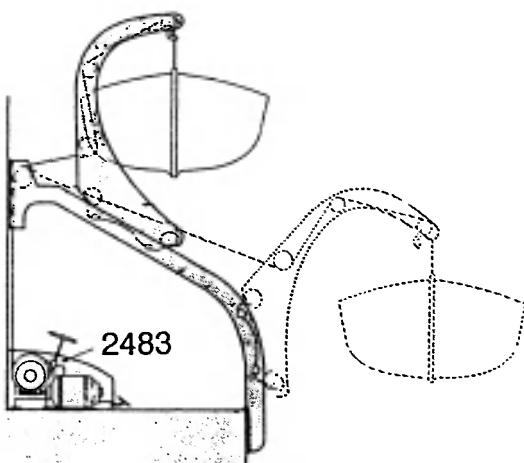
Verricello progettato appositamente per la manovra dell'imbarcazione.

[NL] sloepenlijer; bootslijer; sloeplijer

Hiijswerk具 met horizontaal geplaatste as om een sloep in en uit een schip te bewegen.

[PT] guincho de embarcação

Guincho concebido especificamente para a manobra das embarcações.



2484

[ES] contramaestre

Cargo intermedio entre los oficiales y la marinería, desempeñado por un hombre de mar, experimentado en las maniobras y las faenas marineras. Su cometido principal es el mando de la marinería en la ejecución de las faenas marineras.

[DA] bådsmand

Erfaren sørmand der er formand (sjakbajs) for matroserne.

[DE] Bootsmann

Besatzungsmitglied, das für die Funktionsfähigkeit bzw. Wartung der nautischen Schiffsausstattung (z. B. Decksleine, Trossen, Takelung, Boote) verantwortlich ist.

[GR] ναύκληρος· λοιστρόμος (κν)

Υπαξιωματικός ο οποίος έχει την επιστασία των εργασιών του πλοίου, εκτός εκείνων που αφορούν τη μηχανή

[EN] boatswain; bosun

The officer or crew member responsible for deck and fishing gear, boats, rigging, cordage, etc.
Pronounced 'bo'sun'.

[FR] maître d'équipage; bosco

Marin qualifié et expérimenté qui, sous les ordres des officiers, a une autorité directe sur les matelots.

[IT] nostromo

Sottufficiale responsabile del servizio di coperta.

[NL] boatsman

Bemanningslid dat leiding geeft aan de matrozen aan dek en toeziet op een juiste verwerking van de visvangst.

[PT] contramestre

Cargo intermédio entre os oficiais e os marinheiros sobre os quais tem autoridade. O contramestre é ainda responsável pelos equipamentos do convés e de pesca, aparelhos, etc.

2485

ES balso; rabiza de seguridad

Asiento formado por una tabla pequeña, suspendida por un estrobo, sobre el cual se sienta un marinero, para subir por medio de un andarivel a un lugar cualquiera de la arboladura. Puede usarse también para trabajar en partes exteriores del casco, chimeneas, etc.

Con esta disposición se evitan las posibles lesiones producidas por el cinturón o armés, al interrumpir bruscamente la trayectoria de caída o los golpes contra el casco al pendular.

DA bådsmandsstol

En simpel stol af et traebælt forsynet med stropper, således at man siddende på brættet kan blive hejst op i masten ved hjælp af tovværk via en blok.

DE Bootsmannsstuhl

Sitzbrett mit überkreuz eingespleißtem Hahnenkopf zum Arbeiten einer Person an Masten, Schornstein und bei Außenbordarbeiten.

GR κρεμάθρα· καντηλίτσα (κν)

Ξύλινο κάθισμα από το οποίο μπορούν να γίνουν διάφορες εργασίες συντήρησης στα πλευρά του πλοίου

EN boatswain's chair

Wooden seat on which a man may be hoisted aloft or lowered over the ship's side in safety to carry out repairs or painting.

FR chaise de gabier

Siège de bois supporté par une estrope. Permet à un homme d'être hissé dans la mâture ou de descendre le long du bord pour effectuer des travaux de réparation ou de peinture.

IT balzo; ponte volante

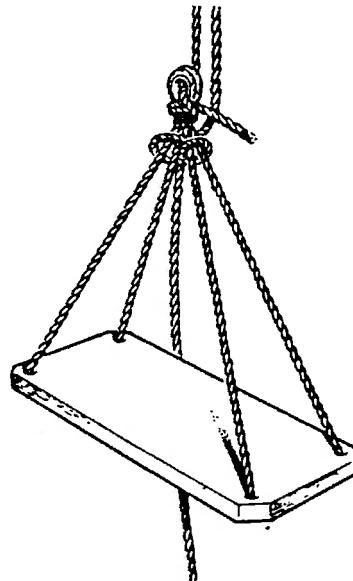
Striscia di legno che consente lo stazionamento fuori bordo per effettuare riparazioni o pitturazioni dello scafo.

NL bootsmansstoeltje

Houten plank, waarop iemand veilig kan zitten bij reparaties of verfwerkzaamheden, hangend aan de zijde van het schip.

PT balso de carpinteiro; balso de pau; guindola

Balso constituído por uma tábua rectangular segura por uma aranha de quatro pernadas iguais, passadas nos furos dos vértices daquela.



2486

[ES] segundo contramaestre

Marinero de cubierta más experimentado, que auxilia al contramaestre en las faenas del buque.

[DA] førstemand; bådsmandsmat

Person der i rangordenen om bord på et skib følger efter bådsmanden.

[DE] Bootsmannmaat; Schleemann

Dem Bootsmann zugeordnetes Besatzungsmitglied.

[GR] υποναύκληρος; βοηθός ναυκλήρου

Υπαξιωματικός του πλοίου ο οποίος ασκεί καθήκοντα βοηθού ναυκλήρου

[EN] boatswain's mate

A petty officer acting as an assistant to the boatswain.

[FR] second maître d'équipage

Marin expérimenté capable de remplacer le maître d'équipage en cas d'absence de ce dernier.

[IT] vice nostromo

Sottufficiale che a bordo sostituisce il nostromo in caso di sua assenza.

[NL] bootsmaat; bootsmansmaat

Onderbootsman.

[PT] ajudante de contramestre

Marinheiro ou pescador com maior experiência a bordo e que auxilia o contramestre nas manobras ou farnas de pesca.

2487

[ES] compartimiento estanco

Compartimiento del buque dotado de puertas estancas y limitado por mamparos estancos que lo hacen impermeable en caso de inundación de algún compartimiento adyacente.

[DA] vandtæt rum; vandtæt skibsrum

Rum afgrænset af vandtætte skotter og dæk.

[DE] wasserdichte Abteilung; wasserdichter Kompart

Durch wasserdichte Querschotten begrenzter Teil eines Schiffes.

[GR] υδατοστεγανό διαμέρισμα

Διαμέρισμα του πλοίου το οποίο διαθέτει υδατοστεγανά διαφράγματα και πόρτες με τις οποίες μπορεί να απομονώνεται πλήρως από το μπόλιο σκάφος

[EN] watertight compartment

A compartment having watertight bulkheads and doors by which it can be entirely separated from the rest of the structure of which it is a part.

[FR] compartiment étanche

Compartiment fermé par des cloisons étanches.

[IT] compartimento stagno

Zona della nave separata da quella adiacente da una paratia stagna le cui aperture sono munite di porte stagni.

[NL] waterdichte afdeling; waterdicht compartiment

Gedeelte van het schip dat door waterdichte schot(ten), eventueel met waterdichte deuren, van andere gedeelte(n) gescheiden is.

[PT] compartimento estanque

Compartimento do navio delimitado por portas e anteparas estanques.

2488

[ES] mamparo estanco

Mamparo impermeable al agua que se extiende desde el fondo a la cubierta superior y divide al buque en compartimentos estancos. Debe ser de construcción sólida, probado para soportar una determinada presión de agua, sin que se filtre agua a ningún espacio adyacente al compartimiento que limita.

[DA] vandtæt skot

Tværskibs konstruktionselement der er således dimensioneret, at det er i stand til at modstå et nærmere angivet vandtryk og som forhindrer væske i at trænge igennem.

[DE] wasserichtes Schott

In einer Spantebene liegende wasserichte Wand.

[GR] υδατοστεγανό διάφραγμα· υδατοστεγανή φράκτη

Καπακόρυφο χώρισμα του οποίου οι αρμοί συγκόλλησης εξασφαλίζουν τη στεγανότητα των εκατέρωθεν διαμερισμάτων

[EN] watertight bulkhead

One of the main vertical partitions in a ship. It is strongly built, with joints which are tight enough to withstand the pressure of the hydrostatic head and prevent water escaping into adjoining spaces if the compartment fills with water.

[FR] cloison étanche

Cloison verticale dont les joints et l'échantillonnage assurent l'étanchéité entre les compartiments qu'elle délimite.

[IT] paratia stagna

Paratia a perfetta tenuta d'acqua.

[NL] waterdicht schot

Een schot dat waterdicht is, en sterk genoeg om de volle waterdruk tot bovenkant schot te kunnen weerstaan.

[PT] antepara estanque

Antepara impermeável à água que em regra vai do fundo ao convés, dividindo o navio em compartimentos estancos. São numeradas seguidamente de vante para ré, cabendo à antepara número um a designação de antepara de colisão.

2489

[ES] filtración; grieta

Fisura o agujero accidental existente en los costados de un buque o mamparos de un tanque y que permite la salida o entrada de líquido. Como ejemplos puede citarse: a) la entrada de agua en el casco del buque por existencia de grietas en las planchas del casco o defectos de estanqueidad en escotillas; b) la pérdida de combustible a través de fisuras en los mamparos del tanque.

[DA] lækage

Et hul - i yderklædning på et skib eller i pladerne på en tank - der bevirker, at væske utilsigtet trænger igennem.

[DE] Leck

Öffnung der Außenhaut eines Schiffs durch Kollision, Grundberührungen, Explosion, übermäßige Beanspruchung in schwerer See usw. Ein Leck bedingt den Wassereinbruch in das Schiff.

[GR] οπή εισροής· οπή διαρροής

Σχισμή από την οποία υπάρχει ακούσια εισροή ή διαρροή νερού

[EN] leak

An unintended hole or fissure in a vessel containing or immersed in a fluid, which lets the fluid pass into or out of the vessel; i.e. damage to the hull plating, or defects in watertight closures such as deck hatches or side scuttles.

[FR] voie d'eau

Ouverture accidentelle par où l'eau de mer entre dans la coque de manière involontaire.

[IT] falla

Apertura accidentale sul fasciame dell'opera viva della nave che mette in comunicazione i locali interni di essa con il mare.

[NL] lek

Een onbedoelde opening of kier in het schip, waardoor water naar binnen kan stromen.

[PT] rombo

Buraco ou fissura no casco do navio por onde entra indevidamente água do mar.

2490

ES caja de cuadernas; plano transversal

Piano en el que se proyectan sobre un plano transversal las diversas secciones transversales de la carena, de acuerdo con el plano de trazado. *Las secciones del cuerpo de proa se representan a la derecha del dibujo, y las del cuerpo de popa, a la izquierda. Dichas secciones son llamadas cuadernas de trazado.*

DA spanterids

En tegning der indeholder konstruktionsspanternes projektion på et tørskibssplan; sædvanligvis visende forskibets konstruktionsspanter til højre for centerlinien og agterskibets konstruktionsspanter på venstre halvdel.

DE Spantentriß

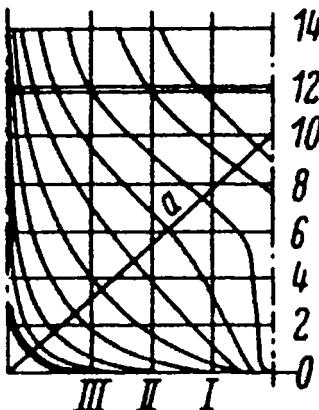
Parallel zur Ebene des Hauptspants verlaufende vertikale Querschnitte. Rechts von der Mittellängsebene Vorschiff, links Hinterschiff gezeichnet.

GR σχέδιο εγκάρσιων τομών

Μέρος του σχεδίου γραμμών που παρουσιάζει τις εγκάρσιες τομές του πλοίου

EN body plan

An end view showing curves of the sides of the ship's transverse frame lines. Frame lines forward of the midship section are shown on the right of the centreline, while those aft of the midship section are on the left of the centreline.



FR plan transversal; plan vertical

Partie du plan des formes montrant les sections verticales transversales, vues de l'avant ou de l'arrière avec l'emplacement des lignes d'eau et des diagonales; l'usage veut que les sections avant soient représentées à droite et les sections arrière à gauche.

IT piano delle ordinate

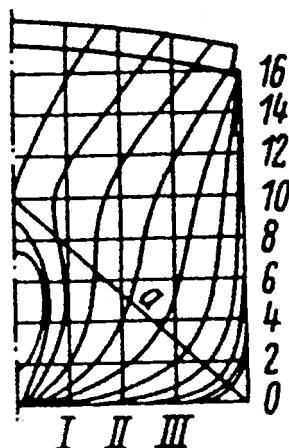
Disegno sul quale vengono riportate le sezioni della superficie fuori ossatura delle scafo con una serie di piani equidistanti verticali e perpendicolari al piano di simmetria della nave. Data la simmetria delle sezioni stesse, si usa riportare le semisezioni prodire a destra e le semisezioni poppiere a sinistra di una retta verticale assunta come traccia del piano di simmetria della nave.

NL spantentekening; spantenraam

Onderdeel van het lijnenplan waarin de snijlijnen zijn getrokken van een aantal dwarscheepse verticale doorsneden.

PT plano transversal

Plano em que se projectam sobre um plano transversal as diferentes secções transversais do navio, de acordo com o seu traçado.



2491

ES formas de un buque; plano de formas

Generalmente dibujadas en un plano de formas, definen la geometría del buque, hasta las dimensiones de trazado. Las formas del buque se definen usualmente mediante tres conjuntos de secciones: secciones longitudinales y perfil; secciones horizontales o líneas de agua; secciones transversales o caja de cuadernas.

DA skibslinjer; linietegning

Definition ved hjælp af linietegningen af skrogets form på spant. Tre basistegninger udføres:

- opstalten, der viser sidebilledet af skroget
- skroget i vandrette snit
- spanteridset som viser de tværskibs snit af skibet.

Disse tegninger beskriver skrogets form tredimensionalt.

DE Schiffslinien

Zeichnerische Darstellung der Schiffsoberfläche. Dabei handelt es sich um horizontale Schnitte (Wasserlinien), vertikale Querschnitte (Spannen) und vertikale Längsschnitte (Schnitte).

GR σχέδιο γραμμών

Σειρά σχεδίων που παρουσιάζουν τη μορφή του σκάφους σε τρία επίπεδα κάθετα το ένα στο άλλο. Το σχέδιο γραμμών αποτελείται από το σχέδιο εγκάρσιων τομών, το σχέδιο των παρισάλων και το σχέδιο των διαμήκων τομών

EN lines of a ship; ship's lines; lines drawing; body lines

Usually drawn on a lines plan, they define the shape of the hull up to the moulded dimension. Three basic views are drawn on the lines plan: the longitudinal elevation or profile showing the general outline, the half-breadth plan showing the shapes of the deck and water line, and the body plan giving the transverse sections. This information describes the hull shape in three dimensions.

FR plan de formes

Ensemble des dessins représentant les formes de la carène du navire, tracées habituellement hors membres, en trois dimensions. Comprend trois plans de base: une vue en élévation ou profil longitudinal, une vue en plan des lignes d'eau du pont, une vue en coupe montrant les sections transversales.

IT piano di costruzione

Disegno sul quale vengono riportate le linee ottenute sezionando la superficie fuori ossatura delle scafo con una serie di piani equidistanti trasversali, orizzontali e longitudinali.

NL lijnen van een schip; lijnenplan; lijnentekening; vormtekening

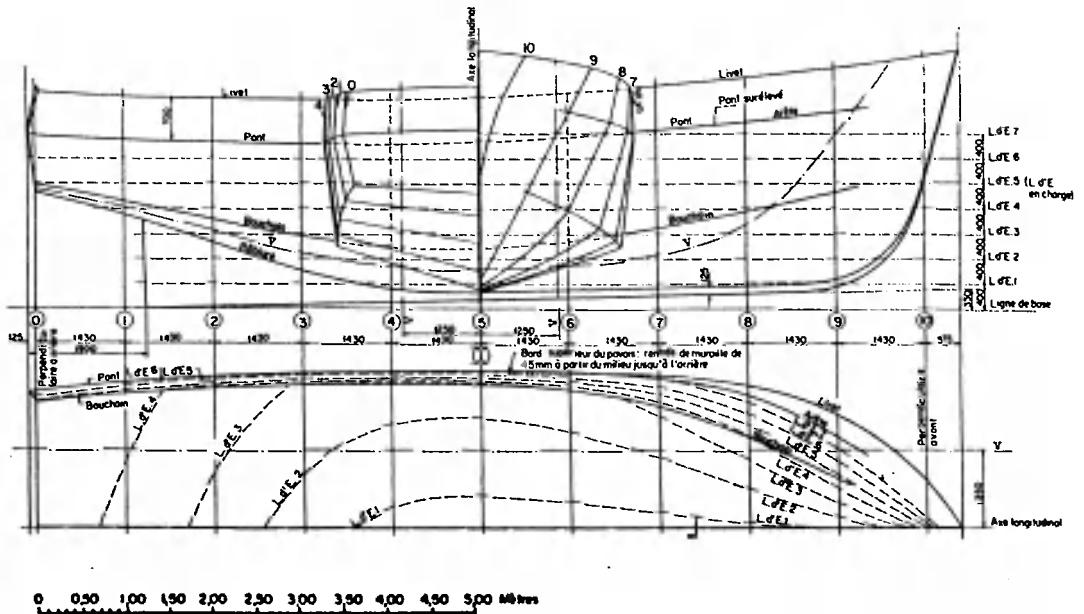
Lijnen, die de doorsneevorm weergeven van het (onderwater) schip in een aantal (meestal vlakken) geprojecteerd, op de mal getekend.

- Waterlijnen worden geprojecteerd in een aantal vlakken evenwijdig aan het wateroppervlak.
- Verticale vormen doorsneden van de scheepsform met vlakken evenwijdig aan het langsscheepse symmetrievlak. Het spantenraam geeft de vorm van doorsneden van de scheepsform met vlakken loodrecht op de langsscheepse basislijn.

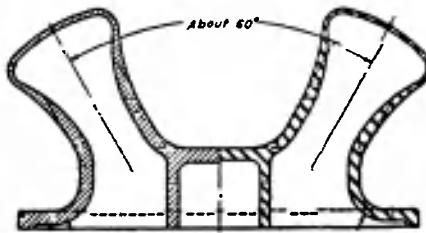
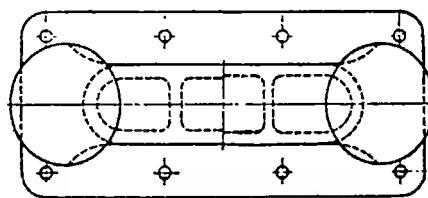
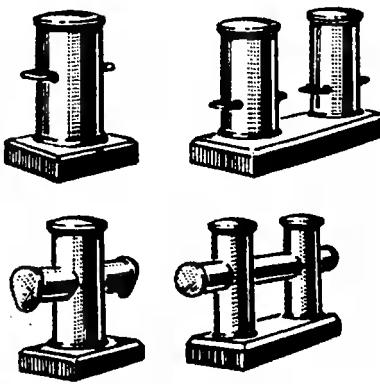
PT plano de formas

Desenho no qual se encontram as linhas obtidas quando se secciona a superfície do casco com uma série de planos equidistantes transversais, horizontais e longitudinais.

2491



2493



2492

[ES] cuartel de soldado; cuartel de fondo

Tablazón de madera o enjaretado metálico que se coloca en los espacios de bodega de los buques sin doble fondo, apoyado sobre las varengas, que constituye el plan de la bodega.

Los cuarteles permiten la inspección del fondo del buque para limpieza y mantenimiento.

[DA] garneringsluge

En åbning i lastrumsgarneringen forsynet med et dækSEL der kan fjernes for inspektion af sider og bund, når lastrummet er tomt.

[DE] Wegerungsluke

Mit einem Deckel verschließbare Luke in der Wegerung, die die Besichtigung der Schiffsseite unter der Wegerung ermöglicht.

[GR] αφαιρετική επίστρωση κύτους· αφαιρετά εντερόνεια κύτους

Εσωτερική επένδυση του κύτους, η οποία μπορεί να αφαιρεθεί όταν το φορτίο έχει εκφορτωθεί.
Αυτά τα ανοίγματα παρέχουν δίοδο στις πλευρές και στον πυθμένα εσωτερικά του πλοίου για καθάρισμα και επισκευές

[EN] ceiling hatch

An opening in the hold ceiling fitted with a cover which can be removed when the cargo is out. These hatches provide access to the sides and bottom inside the ship for cleaning and repairs.

[FR] panneau de vaigrage

Mantelet ou panneau dans le vaigrage de fond ou de cale; donne accès à l'intérieur du bordé pour entretien ou réparation.

[IT] portello del pagliolo

Apertura munita di coperchio, praticata nel pagliolato per eventuale ispezione.

[NL] wegeringsslulk

Luik in de beschieting van het ruim, waardoor (bij leeg ruim) de ruimte achter of onder de beschieting geïnspecteerd of schoongemaakt kan worden.

[PT] escotilha do porão

Escotilha que permite o acesso às amuradas e fundo interior, quando a carga é retirada, para limpezas e reparações.

2493

[ES] bolardo; noray

Estructura estática que se coloca en los muelles para amarrar los buques. Consiste en una pieza de fundación o acero moldeado, debidamente empotrada y sujetada al muelle.

[DA] pullert (på land)

En af støbejern/tømmer fremstillet lodret cylinder der er fast forankret til kajen og beregnet til fastgørelse trosser fra skibene.

[DE] Poller

Hölzerner oder metallener Klotz am Kai zum Festmachen von Tauen der anlegenden Schiffe.

[GR] δέστρα· κάβος (κν)

Στύλος από χυτοσίδηρο, χάλυβα ή ξύλο, στερεωμένος σε προβλήτα ή σε αποβάθρα, στον οποίο δένονται οι αλυσίδες ή τα σχοινιά του πλοίου

[EN] bollard; mooring post

Single or double-cast steel posts secured to a wharf or pier and used for mooring vessels by means of lines extending from the vessel and fastened to the post.

[FR] bollard

Bitte d'amarrage à terre. Constitué par un gros fût cylindrique en acier coulé et à tête renflée pour éviter le glissement de l'amarre.

[IT] colonna d'ormeggio; bittone d'ormeggio; blitta d'ormeggio

Bitta sistemata sulla banchina.

[NL] bolder; meerbolder

Groot cilindrisch gietstuk van gietstaal of van gewapend beton, geplaatst op de kaderand, met het bovenende naar de walkant gebogen zodat de trossen die er worden omgelegd, er niet van af kunnen glijdien.

[PT] cabeço; poste de amarração

Peça em ferro solidamente fixada na muralha ou cais, que serve para amarrar o navio a terra por meio de uma espira.



2494

[ES] blita

Cada una de las piezas de acero, generalmente fijas por pares a una basada situada sobre la cubierta de un buque, para tomar vueltas sobre ellas a los cabos de amarre.

[DA] pullert

Stor og forsvarligt til dækket fastgjort lodret opretstående med cylindrisk form til fastgørelse af trosser. Opræder sædvanligvis parvis.

[DE] Poller; Deckspoller

Vorrichtung zum Belegen von Trossen und Tauen für das Festmachen des Schiffs; Ausführung als niedrige Säule in Grau- oder Stahlguß, als Schweißkonstruktion und als Holz auf Schiffsdecks oder am Kai.

[GR] κίονας· δέστρα επί του πλοίου· μπαμπάς (κν)· κιονίσκος· μπαμπαδέλι (κν)· κίονας πρόσθεσης σχοινιών

Συμπαγές σώμα αποτελούμενο από ένα ή δύο στύλους. Είναι σταθερά στερεωμένο στο κατάστρωμα και χρησιμοποιείται για πρόσθεση, περιστροφή, στερέωση και χειρισμό σχοινιών

[EN] bollard; bitt

A static structure comprising one or two bitts (i.e. posts), firmly secured to the deck and used for belaying, fastening and working ropes.

[FR] bitte

Ensemble statique comprenant un ou deux fûts, solidement fixé au pont et servant à tourner, fixer et manœuvrer un câble.

[IT] blitta

Struttura a sezione circolare fissata al ponte superiore per consentire l'ancoraggio dei cavi di ormeggio.

Spesso le bitte sono sistemate a coppia sulla stessa base.

[NL] bolder

Stalen gietstuk of gelaste constructie met twee cilindrische koppen, geplaatst op het dek van een schip, waar de trossen met bochten omheen worden gelegd.

[PT] abita

Cada um dos pares de colunas de ferro ou de madeira, aos dois bordos, no castelo, usados para receber as voltas de capelo do fiador da amarra.

2495

[ES] dispositivo de trinca

Sistema con que se fija, amarra o sujetela algún equipo o utensilio de a bordo.

[DA] fastspændingsanordning; skruetvinge

Værktøj der er beregnet til midlertidigt at fastspænde et emne til et andet.

[DE] Einspannvorrichtung; Schraubzwinge; Schraubenzwinge

Mit Kraftschluß wirkende Haltevorrichtung.

[GR] σφιγκτήρας· συσκευή σύσφιξης· σύστημα σύσφιξης

Συσκευή, εφόδιασμένη συνήθως με κοχλία, για τη σύσφιξη ανικειμένων

[EN] clamp; clamping device; screw clamp; hold-fast

A device, usually incorporating a screw or toggle action for holding any object firmly but temporarily. *Often in the shape of a 'G'.*

[FR] dispositif de serrage; serpent; serre-joint

Système habituellement à vis, servant à maintenir un objet d'une manière temporaire.

[IT] staffa; briglia; morsetto

Dispositivo a forma di «G» utilizzato per far aderire fortemente, mediante l'azionamento di un perno a vite, due elementi tra di loro.

[NL] spangereedschap; spaninrichting; blokkeerinrichting; sergeant; lijmpschroef

Gereedschap, meestal voorzien van Schroefdraad, waarmee iets tijdelijk kan worden vastgezet of vastgeklemd.

[PT] mordente; dispositivo de aperto; sargento

Peça, normalmente em forma de «G», utilizada para manter duas outras peças unidas temporariamente.



2496

[ES] puerta estanca; puerta de mamparo

Puerta metálica situada en un mamparo estanco, construida de forma que, al estar cerrada, evita el paso de agua a una presión de proyecto a través de ella.

[DA] vandtæt dør

Dør der er således konstrueret, at den, når den er lukket, forhindrer, at vand under tryk trænger igennem.

[DE] wasserdichte Tür; Schottür

Wasserdicht schließende Tür in einem Schott.

[GR] υδατοστεγής θύρα· υδατοστεγανή πόρτα

Μεταλλική θύρα η οποία, όταν κλειστεί, δεν επιτρέπει τη διόδο νερού

[EN] watertight door; bulkhead door

A metal door in a watertight bulkhead so constructed that when closed it will prevent water under pressure from passing through.

[FR] porte étanche; porte de cloison

Porte ménagée dans une cloison étanche et dont la fermeture peut être commandée à distance.

[IT] porta stagna

Chiusura a tenuta d'acqua delle comunicazioni praticate attraverso le paratie stagne di una nave. Le porte stagne sono manovrabili anche dai ponti superiori a quello nel quale si trovano o a distanza.

[NL] waterdichte deur

Waterdicht afsluitbare deur, van een zodanige constructie, dat een bepaalde waterdruk daarbij kan worden weerstaan.

[PT] porta de antepara; porta estanque

Porta metálica situada numa antepara estanque e que pode ser comandada à distância.

2497

[ES] traca de cinta

En los buques de madera, es la traca a la cual se fijan los extremos de los baos.

[DA] bolterang

Speciel planke i træskib.

[DE] Unterzugplankengang; Unterzugplattengang

Der dicke Decksplankengang oder Plattengang entlang eines Lukenlängssüls, an dem der Unterzug befestigt ist.

[GR] επηργενίδες κοχλίωσης ζυγών

Οι σανίδες ξύλινου πλοίου πάνω στις οποίες κοχλώνονται τα ζυγά

[EN] bolt strake

That timber of a wooden ship through which the bolts fastening the beams are passed.

[FR] virure de boulonnage

Pièce de bois au travers de laquelle passent les boulons maintenant les barrots.

[IT] corso dei perni dei bagli

Corso di fasciame del ponte, che si collega alla fiancata della nave, attraverso il quale, nelle navi in legno, passano i perni di collegamento dei bagli.

[NL] berghoutsgang; bovendeksstrooksgang; ragang

In stalen schepen de bovenste, verzwaarde, rondom het schip lopende rij huidplaten die samen met de bovenste doorlopende dekbeplating bijdraagt tot het langsscheepse sterkeverband.

Heeft dezelfde functie als het berghout bij de houten schepen. „Bovendeksstrooksgang“ is een oude term.

[PT] tabica

Madeira pela qual passam as cavilhas que prendem os vaus em barcos de madeira.

2498

[ES] tambucho corredizo

Cubierta corrediza destinada a proteger de la lluvia y rociones la bajada desde cubierta a un espacio inferior.

[DA] skydelem

Lem eller luge der skydes hen over åbningen, der fører til et stores rum eller (ned) til kahytten på et mindre fartøj (sejlbåd f.eks.).

[DE] Niedergangsluke; Niedergangskappe

Niedergang mit Schiebekappe.

[GR] ολισθαίνον κάλυμμα καθόδου

Ολισθαίνον κάλυμμα καθόδου αποθήκης ή καμπίνας μικρού σκάφους

[EN] booby hatch

Sliding cover that has to be pushed away to allow passage to or from a store room, cabin of small craft, or crew's quarters.

[FR] panneau coulissant

Couvercle à glissière destiné à garantir de la pluie l'ouverture d'une descente vers l'entreport ou vers une cabine.

[IT] copertura di boccaporto

Porta scorrevole attraverso la quale si accede a un locale interno della nave.

[NL] schuifluik

Verschuifbaar luik boven de ingang van de kajuit.

[PT] escotilha corrediça

Cobertura corrediça destinada a permitir a passagem do ou para o interior de pequenos compartimentos, alojamentos da tripulação, etc.

2499

[ES] puntal de carga; pluma de carga

Percha inclinada cuya coz descansa sobre la cubierta o sobre herrajes afirmados en los palos machos, y cuyo extremo puede salir al exterior. Se sostiene por medio de amantes y lleva aparejos que, con el auxilio de chigres, sirven para el embarque y desembarque de carga.

[DA] bom

Den svingende del af laste-/lossearrangementet. Bommens tværsnit er sædvanligvis rundt, men kan også have andre former.

[DE] Baum

Auf Schiffen beweglich an einem Mast (Lademast) oder kürzeren Ladepfosten angebrachtes Rundholz oder Stahlrohr mit Winde und Seil, durch das Lasten gehoben und versetzt werden können.

[GR] κορμός φορτωτήρα· βραχίονας φορτωτήρα· μπούμα (κν)

To περιστρεφόμενο τμήμα ενός φορτωτήρα

[EN] boom; cargo boom

The swinging part of a derrick having a pivot at its heel.

[FR] corne; corne de charge; flèche

Partie orientable d'un mât de charge; elle est munie d'un pivot au pied et peut être en tube, en treillis ou de toute autre forme.

[IT] picco

Elemento, generalmente di forma tubolare, che costituisce la parte mobile di un bigo. Esso è munito di articolazione alla sua estremità inferiore in cui è collegato all'albero.

[NL] boom; giek

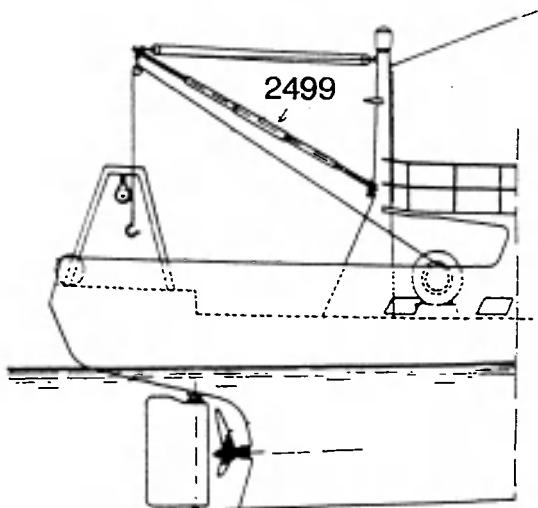
Rondhout of spar, ook wel stalen buis, waarvan het ene eind, de hiel, scharnierend in horizontale en/of verticale richting, wordt gesteund op een vast punt, en het andere eind, de top of nok, wordt opgehouden door een talie.

Vindt voornamelijk toepassing als zeilboom of giek voor het uithouden van een langsscheeps zeil en als laadboom voor het dragen, hijsen of uithouden van lasten. Niet te verwarren met de boom van de boomkor (= Eng.: „beam“).

2499

PT antena do pau de carga

Parte do pau de carga que assenta no convés ou no pé do mastro com aparelho de força na cabeça.



2500

ES forro interior

Tablazón o listones separados que revisten interiormente la estructura del buque. En los buques de madera, el forro interior forma parte de la estructura resistente, mientras que, en los buques de acero, se utiliza solamente como revestimiento para apoyo de la carga.

DA garnering

I træskibe er garnering i lastrummene en del af den langskibs styrke. I stålskibe tjener garneringen til at beskytte spanter/dæk i lastrummene mod skader fra lasten/lasthåndteringen.

DE Wegerung

Auskleidung der Tankdecke in Schiffsräumen; insbesondere in Stückgutladeräumen mit einem Holz- oder Kunststoffbelag, um Beschädigungen der Tankdecke beim Umschlag zu vermeiden und die Güter vor Feuchtigkeit zu schützen.

GR εσωτερική ξύλινη επένδυση πλοίου· φοδράρισμα (κν)· εντερόνεια πυθμένα· πανιόλα (κν)

Όρος που χρησιμοποιείται για την εσωτερική επένδυση του σκάφους και κυρίως των κυτών. Στα ξύλινα πλοία, η εσωτερική επένδυση είναι απαραίτητη για τη στατική ενίσχυση του σκάφους

EN ceiling

The planking or lining fitted within a cargo hold, on the inboard surfaces of the side frames and on the tops of the floors or on the inner bottom plating.

The term is also sometimes applied to the metal or wood lining fitted in store rooms, crew's quarters etc.

FR valgrage

Revêtement en bois, métal ou tout autre matériau, fixé à l'intérieur des membrures de côté et sur le dessus des planchers ou des tôles de fond d'une cale.

Ce terme désigne aussi parfois le doublage intérieur des logements, magasins, etc.

IT pagliolato

Pavimentazione in legno o lamiere in ferro, generalmente sollevabile, di alcuni locali della nave; in particolare dei locali macchine e del fondo delle stive.

Si usa anche il pagliolato come strato di tavole di circostanza per mantenere all'asciutto materiali o merci posti sopra coperta.

2500

NL wegering; bulkdenning

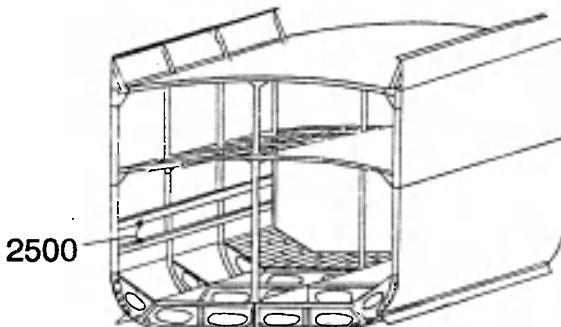
Garnering van latten, planken of roosters die boven de krimmen aan de binnenkant van de spanten is aangebracht.

- *In laadruimen beschermt de wegering de lading tegen beschadiging door scheepshuid of spanten en tegen zweetschade.*
- *De wegering is verticaal en de buikdenning op de bodemdelen aangebracht.*

PT forro Interior; tabuado Interior; revestimento interior

Carreiras longitudinais de tabuado mais fraco que o do exterior, colocadas na parte interior e na ossada do navio. Consideram-se como parte do forro interior a sobreUILha, as escoas do fundo, os dormentes, os contradormentes, trincanizes e couceira.

O termo também pode designar o revestimento do interior de compartimentos de habitação, despensas, etc.



2501

ES pescante del ancla

Pescante usado en buques antiguos para las maniobras del ancla que ha caído en desuso, al ser sustituido por la grúa del ancla.

DA ankerdavid

David der på ældre og gamle skibe tjente til at fastholde og indhale ankeret.

Benyttes ikke mere, men kan stadig ses på ældre sejlskibe.

DE Ankerdavit

Kleiner Kran zum Aussetzen bzw. Einholen von Ankern.

GR επωτίδα άγκυρας· καπόνι άγκυρας (κν)

Επωτίδα που εχορηγούσε παλαιότερα για το χειρισμό της άγκυρας. Στα σύγχρονα πλοία, οι επωτίδες της άγκυρας δεν χρησιμοποιούνται, καθόσον η άγκυρα σύρεται στον στορέα ή ανυψώνεται στο κατάστρωμα με τον αγκυροβόλο γερανό

EN anchor davit

A davit used for deploying and recovering the anchor. In modern ships anchor davits are no longer used, the anchor being pulled up into the hawse pipe by the windlass. In some ships the anchor may be lifted into its stowage on deck by means of an anchor crane.

FR bossoir d'ancre

Bossoir placé à l'avant du navire servant à hisser et maintenir l'ancre.

Dans les navires modernes, on n'utilise plus de bossoirs pour l'ancre. Celle-ci est maintenant dans l'écubier sous la tension du guindeau. Sur certains navires, l'ancre peut être soulevée et placée sur son support sur le pont au moyen d'une grue de capon.

IT gru dell'àncora

Gru utilizzata per calare e recuperare l'àncora.

Nelle navi di recente costruzione, tali gru non vengono più usate dal momento che l'àncora viene sollevata in cubia dal verricello salpàncora.

NL ankerdavit

Radial- of spijkerdavit, om na het anker opgaan de stokankers thuis te halen.

2501

PT turco do ferro

Turco colocado à proa do navio utilizado para arriar o ferro até ao lume de água ou para o recolher do lume de água até ao lambareiro.

2502

ES grúa del ancla

Pequeña grúa colocada en el plano diametral a proa del molinete usada para izar el ancla a cubierta cuando está a la pendura.

DA ankerkran

En lille drejelig kran der tjener til at bringe et stokanker på dækket, efter at det er blevet hevet op over vandoverfladen.

DE Ankerkran

Drehbarer Kran mit Winde zum Aus- und Einbringen eines Ankers bei Heckankereinrichtungen und bei Ankern, die nicht in Klüsen gestaut werden können.

GR αγκυροβόλος γερανός

Μικρός περιστρεφόμενος γερανός τοποθετημένος στην κεντρική γραμμή μπροστά από τον εργάτη της άγκυρας. Χρησιμοποιείται για την ανύψωση της άγκυρας στο κατάστρωμα αφότου έχει ανασπασθεί πάνω από την επιφάνεια του νερού.

Οι αγκυροβόλοι γερανοί έχουν αντικαταστήσει τις επωτίδες της άγκυρας που χρησιμοποιούνταν παλαιότερα

EN anchor crane

A small pivoting crane placed on the centreline forward of the windlass, used for hoisting a stock anchor on deck after it has hove above water.

Anchor cranes have replaced cat davits and fish davits formerly used.

FR grue de capon

Petite grue pivotante, placée à l'avant du navire, servant à soulever l'ancre pour la placer sur le pont.

IT gru per àncora

Piccola gru girevole, situata a proravia del verricello salpancore per sollevare un'àncora acceppata.

NL ankerkraan

Draaibare kraan voor het overboord zetten of binnenboord halen van ankers die niet in een kluis kunnen.

2502

PT grua da âncora; cegonha

Lança metálica usada no castelo de proa para a manobra da âncora nalguns navios, especialmente para auxiliar o espatilhamento do ferro. Também se usa em cais para manobra de pesos leves.

2503

ES tanque antibalance; tanque estabilizador; flume

Sistema empleado para amortiguar los movimientos de balance de un buque, mediante el uso de unos tanques, activos o pasivos, situados en el sentido transversal, diseñados de tal modo que el movimiento del agua en el interior de los tanques da lugar a un par de adrizzamiento del buque, lo que reduce la amplitud de sus movimientos de balance.

Existe una marca registrada de este tipo de tanques llamada flume.

DA stabiliseringstank; rulledæmpningstank

Tanke der er indbyrdes forbundne tværs over skibet. De er delvis fyldt med vand og således dimensioneret, at den tværskibs bevægelse af vandet i tankene er i modfase med skibets bevægelse, således at denne dæmpes.

Se 2249.

DE Schlingertank; Schlinger dampfungstank; Rolltank

Stabilisierungseinrichtung, die durch Eigenschwingungen des Wassers im Tank bis zu 50% Dämpfung erzielt.

Siehe 2249.

GR αντιδιατοιχιστική δεξαμενή

Σύστημα ελάττωσης των διατοιχισμών με την τοποθέτηση δεξαμενών νερού σε κάθε μία από τις πλευρές του πλοίου, οι οποίες γεμίζουν και αδειάζουν αυτόματα μετριάζοντας τη διατοίχηση

EN anti-rolling tank; water chamber; flume tank; flume stabilizer tank

Tank or compartment part-filled with water, and dimensioned so that the period of surging of the water athwartships across the tank coincides with the natural rolling period of the vessel. Such a device abstracts rolling energy from the vessel, and so reduces the amplitude of rolling.

A flume or flume tank is the trade name for a stabilizer tank designed by one particular commercial organization.

FR citerne à roulis; caisse antiroulis

Ensemble de ballasts latéraux communicants. Les dénivellations de l'eau qu'ils renferment atténuent à chaque oscillation du navire l'intensité du mouvement de roulis.

Voir 2249.

2503

[IT] casse antirollio; casse flume; flume tank

Sistema di due compartimenti simmetrici dello scafo riempiti di liquido e comunicanti fra loro in basso, che sfruttando il ritardo del passaggio del liquido da un compartimento all'altro rende più dolce il rollio stesso.

Vedi 2249.

[NL] anti-slingertank; antislingertank; flume tank

Tank waarin water zodanig heen en weer kan worden bewogen dat de rolbeweging van het schip minder wordt.

Zie 2249.

[PT] tanque antibalanço

Sistema para contrariar o balanço transversal do navio nas ondas por meio de tanques ou câmaras de água de modo a que a água neles contida atenuem a amplitude do referido balanço.

2504

[ES] aleta estabilizadora

Sistema de amortiguamiento de los movimientos de balance de un buque, mediante la acción de unos perfiles alares o aletas, activadas por un sistema giroscópico que proporciona a las aletas un movimiento que origina un par de adrizamiento del buque.

[DA] finnestabilisator

System til dæmpning af et skibs rullebevægelser bestående af finner, der kan stikkes ud fra skibet under vandlinien, drejes i modtakt til skibets bevægelse og på denne måde modvirke denne.

[DE] Stabilisierungsflosse; Flossenstabilisator

Die Stabilisierungsflossen sind in den Schiffskörper einschwenkbar angeordnet, ihr Anstellwinkel wird vom Kreiselsystem gesteuert.

[GR] παρατροπίδιο· σταθεροποιητικό πτερύγιο· αντιδιατοιχιστικό πτερύγιο

Πτερύγιο στις πλευρές του πλοίου για τη μείωση του διατοιχισμού

[EN] fin stabilizer; stabilizer fin

A fixed or movable hydrofoil attached to a ship, generally in a longitudinal direction, to improve dynamic stability by reducing the roll motions.

[FR] aileron antirollis

Dispositif orientable ressemblant à une aile et qui, placé sur la coque à tribord et bâbord, permet d'atténuer le roulis.

[IT] stabilizzatore a pinne; aletta antirollio

«Stabilizzatore a pinne»: sistema di smorzamento del rollio composto di due o più alettoni sistemati simmetricamente ed esternamente al fasciame dell'opera viva della nave. Essi sono azionati da un meccanismo idraulico situato all'interno dello scafo. «pinna antirollio»: segmento alare, ruotante attorno ad un asse perpendicolare alla zona del ginocchio della nave, che, riducendo i moti di rollio, migliora la stabilità dinamica della nave.

[NL] stabilisatlevin

Een (meestal) beweegbare, en meestal intrekbare of indraaibare vleugel, laag in de scheepszijde, om de rolbeweging van het varend schip zo goed mogelijk te dempen.

2504

PT estabilizador; aleta estabilizadora

Dispositivo orientável que se assemelha a uma asa e que, colocado no casco a bombordo e a estibordo, permite atenuar o balanço do navio.

2505

ES plancha de margen

Plancha longitudinal que une el doble fondo al forro exterior en la zona del pantoque. El extremo inferior se une al forro por medio de un angular apropiado, su extremo superior tiene un ala para fijarla a la plancha superior del doble fondo.

DA marginplade

Langsgående plade der vinkelret på krimingen forbinder denne med dobbeltbundstoppen.

DE Randplatte; Tankrandplatte

Längslaufende Platte, die den Doppelboden im Bereich der Kimm begrenzt.

GR έλασμα διπυθμένων· ακραίο πλευρικό έλασμα διπυθμένων· κάθετο έλασμα διπυθμένων

Ακραίο πλευρικό έλασμα διπυθμένων που τα χωρίζει από τους υδροσυλλέκτες

EN margin plate

A longitudinal plate which bounds the double bottom at turn of bilge. The lower edge is fitted to the shell; the top edge is flanged over horizontally and riveted to the tank-top plating.

FR tôle de flanc de ballast; tôle de côté

Tôle longitudinale, fermant le double fond au niveau du bouchain. Son bord inférieur est fixé perpendiculairement à la coque et son bord supérieur, replié horizontalement, est fixé à la tôle du dessus du double fond.

IT paramezzale marginale; marginale

Lamiera laterale del cielo di doppio fondo, che si collega alle lamiere dello scafo.

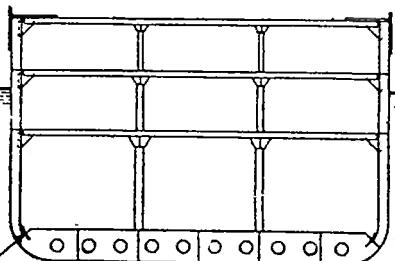
NL kantplaat

De buitenste plaat van een dubbele bodem, dikwijls schuingeplaatst.

Indien schuingeplaatst vormt deze plaat, met de huid, de bilge-lensgoot in de zij.

PT chapa lateral

Chapa longitudinal que une o duplo fundo ao forro exterior.



2505

2506

ES zona de Inmersión

Zona de los costados del buque, inmediatamente por encima de la línea de máxima carga y por debajo de la flotación de lastre. Esta zona es muy propensa a la adherencia de organismos, por lo que se pinta frecuentemente con pintura antiincrustante.

DA vandliniebælte

Klædningspladerne mellem let og lastet vandlinie.

DE Buttop; Wasserpfeß

Außenhaut zwischen Leicht- und Tiefladelinie.

GR περιοχή έμφορτης ισάλου

To τμήμα της εξωτερικής επιφάνειας του πλοίου, το οποίο βρίσκεται ακριβώς επάνω και κάτω από τη μέγιστη έμφορτη ίσαλο γραμμή. Η επιφάνεια αυτή καλύπτεται με αντιρρυπαντικό χρώμα.

O δρος αυτός δεν χρησιμοποιείται για τα φορτηγά πλοία τα οποία παρουσιάζουν μεγάλη διαφορά απόστασης μεταξύ της έμφορτης και άφορτης ίσαλης γραμμής

EN boot topping

Area of ship's side immediately above and below deep load line. Particularly susceptible to marine weed growth and often coated with antifouling paint specially formulated to prevent this type of growth.

Term not applicable to cargo vessels which have a large difference or distance between deep and light load lines.

FR zone immergeable

Partie du côté de la carène qui se trouve immédiatement au-dessus et au-dessous de la ligne de flottaison à pleine charge. Étant particulièrement exposée au développement des algues ou autres végétaux marins, elle est souvent revêtue d'une peinture antialloures dont la composition est spécialement étudiée pour éviter ce développement.

Ce terme ne s'applique pas aux navires marchands qui ont une large surface de coque entre les lignes de flottaison en charge et lègue.

IT bagnascluga

Superficie esterna della carena di una nave compresa fra la linea di galleggiamento della nave scarica e quella della nave a carico massimo che, a causa del variare del carico e delle onde, si trova ora asciutta ora bagnata.

Con lo stesso termine viene indicata, impropriamente, la battiglia.

NL boottop; boottopzone

Het deel van de scheepshuid om en nabij de lastlijn. Dit deel is sterk gevoelig voor aangroei en vaak met anti-fouling verf behandeld. De uitdrukking is niet van toepassing bij schepen die op sterk verschillende diepgangen varen.

Vgl. 2075. In het Nederlands wordt onder boottopping (syn. boet) ook de boottopverf verstaan, in tegenstelling tot het Engels.

PT lumes de água

Superficie exterior do casco entre as linhas de água leve e carregada.

2507

[ES] núcleo de la hélice; mollú

1. En las hélices de palas fijas es la parte cilíndrica, hecha solidaria con el eje portahélice, a la que se fijan las palas.
2. En las hélices de paso regulable, el núcleo -generalmente de mayor tamaño- aloja los mecanismos que regulan la posición de las palas, según el paso que en cada momento sea necesario.

[DA] propellernav; skruenav

Den del af propelleren som propellerbladene er fastgjort til.

[DE] Propellernabe; Schraubennabe

Teil des Propellers, auf dem die Flügel sitzen.

[GR] πλήμνη έλικας· οφθαλμός έλικας

Το τμήμα στο οποίο στερεώνονται τα πτερύγια της έλικας και μέσα από το οποίο περνάει η άκρη του ελικοφόρου άξονα

[EN] propeller boss; propeller hub; boss

The central part of a ship's propeller from which the blades stand out. It is taper-bored for the reception of the propeller shaft, and is slotted for the key. It is forced home on the shaft and secured by means of the propeller locknut.

[FR] moyeu d'hélice

Partie centrale de l'hélice supportant les pales et dans laquelle s'engage à force l'arbre d'hélice.

[IT] mozzo dell'elica

Collare cilindrico sul quale sono fissate le pale dell'elica.

[NL] propellernaaf; schroefnaaf; naaf van de schroef

Gedeelte van een schroef waarop de schroefbladen zijn bevestigd of samenkommen en waarin de schroefas eindigt.

[PT] cubo do hélice; dado do hélice

Núcleo central, vestido no veio do propulsor, onde se fixam as pás do hélice.

2508

[ES] fondo

Parte inferior del casco de un buque.

[DA] bund

Undersiden af skibsskroget.

[DE] Boden; Schiffsboden

Unterseite des Schiffskörpers.

[GR] πυθμένας

Το κάτω μέρος της γάστρας του πλοίου

[EN] bottom

The underside of the hull of a vessel.

[FR] fond; fonds

Partie basse des œuvres vives, de la carène ou de la cale d'un navire, au-dessous du bouchain.

[IT] fondo

Parte inferiore della carena di una nave.

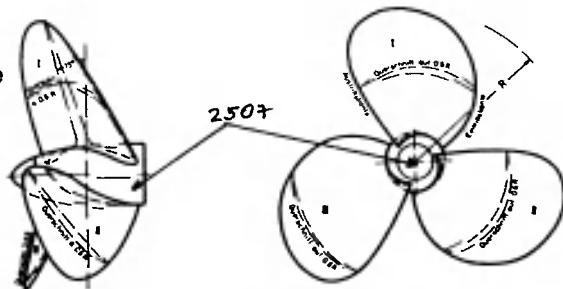
[NL] bodem; viak

Onderste gedeelte van de scheepsromp

[PT] fundo

Parte do casco, a um e outro bordo, da quilha ao encolamento.

2507



2509

[ES] enjaretado

Enrejados de madera o de aleación ligera, que suelen ser portátiles, colocados sobre el plan de los botes para evitar que los pesos se apoyen directamente sobre el fondo y para evitar que el agua que pueda entrar o filtrarse en el bote moje los pies de los tripulantes.

[DA] bundbrædder

Brædder lagt i bunden af mindre båd for at forhindre direkte berøring med bådens bundkonstruktion.

[DE] Remlatten; Bodenbretter

Losnehmbare Bretter, die als Boden in einem offenen Boot dienen.

[GR] επηγκενίδες εσωτερικού πυθμένα· αστραγαλιά (κν)

Ελαφρές σανίδες προσαρμοσμένες στον πυθμένα λέμβου, οι οποίες σχηματίζουν το πάτωμά της

[EN] bottom boards

Portable flooring fitted on the bottom of an open boat to protect the framing and fastenings of plank landings.

[FR] payol; paillol; plancher de fond

Plancher d'une embarcation.

[IT] pagliolato; pagliolo

Pavimentazione in legno o lamiere in ferro, generalmente sollevabile, di alcuni locali della nave

[NL] buikdenning; houten vloerdelen

Houten vloer in de laadruimten van schepen.

Op schepen met dubbele bodem behalve bij erts-en kolenscheepen, wordt de buikdenning op de tanktop gelegd over de gehele breedte of alleen onder het luikhoofd, ter bescherming van de tanktop en tevens als vaste garering ter voorkoming van schade aan lading.

[PT] painelro

Estrado de madeira amovível, cobrindo toda ou parte do fundo da embarcação, inteiriço ou em quartéis.

2510

[ES] forro del fondo

Parte del forro exterior del casco que comprende desde el pantoque hasta la quilla.

[DA] bundklædning

Den del af yderklædningen der befinner sig mellem kæpladen og kimingspladen.

[DE] Bodenbeplattung

Außenhaut im Bereich des Schiffsgrundes.

[GR] ελάσματα πυθμένα πλοίου

To τμήμα των ελασμάτων περιβλήματος του πυθμένα του πλοίου, στις δυο πλευρές της τρόπιδας. Ο όρος χρησιμοποιείται μερικές φορές για το σύνολο των ελασμάτων του περιβλήματος κάτω από την ίσαλο γραμμή

[EN] bottom plating

Shell plating extending across the bottom or flat of the ship on both sides of the keel. The term is occasionally applied to the whole plating situated below the waterline.

[FR] bordé de fond

Bordé recouvrant la partie inférieure de la coque, entre le bouchain et la quille.

[IT] fasciame del fondo

Fasciame dello scafo compreso tra il ginocchio e la chiglia.

[NL] bodembeplating

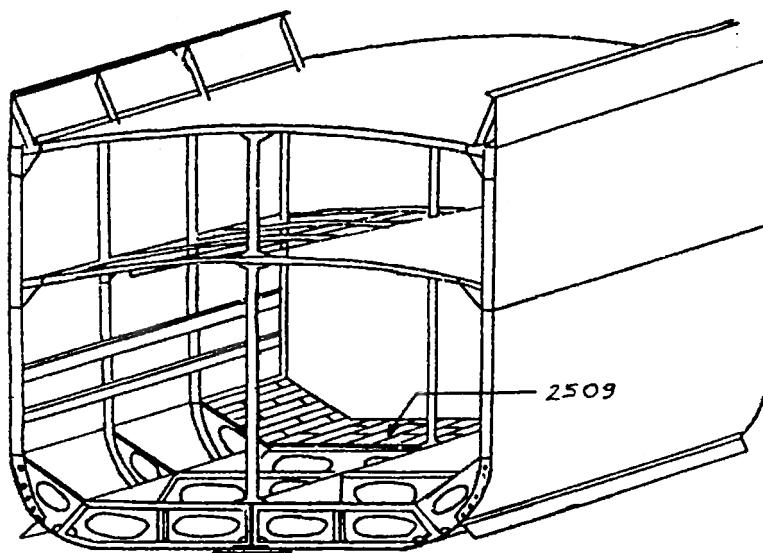
De huidgangen van een schip tussen de kimgang en de vlakke kielplaat.

Indien geen vlakke kielplaat aanwezig is, loopt de bodem door tot het middenzaathout.

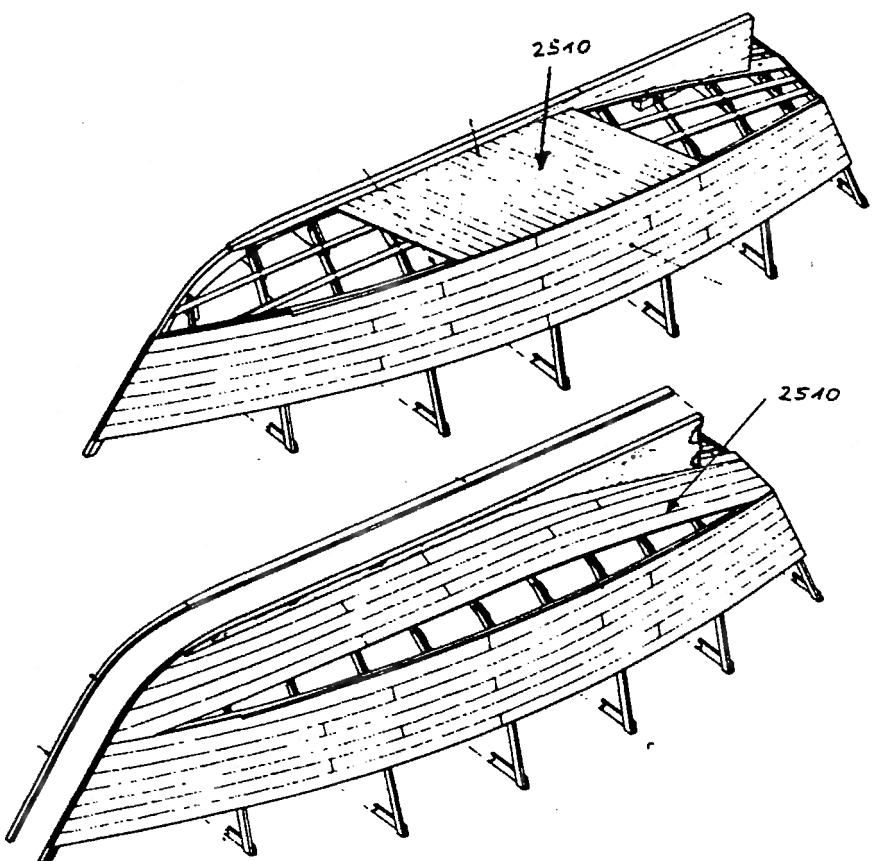
[PT] chaparia do fundo

Chaparia do casco, nos dois bordos, compreendida entre a quilha e o encolamento.

2509



2510



2511

[ES] mamparo límite

Un mamparo que indica los límites de un compartimiento que ha de cumplir con determinadas normas.

[DA] begrænsningsskot

Skot der begrænser et rum fra andre omkringliggende rum.

[DE] Begrenzungsschott

Schott, das die Grenze zwischen zwei benachbarten Räumen bildet.

[GR] οριακά διάφραγμα· περικλείον διάφραγμα

Διάφραγμα το οποίο ορίζει τα όρια διαμερίσματος στο οποίο εφαρμόζονται ειδικοί κανονισμοί

[EN] boundary bulkhead

A bulkhead which serves to indicate the limits of boundary of a compartment to which particular regulations apply.

[FR] cloison d'entourage; cloison de séparation

Cloison formant séparation entre deux locaux voisins.

[IT] paratia limite

Paratia che serve a indicare i limiti o il confine di un compartimento a cui si applicano particolari regolamenti.

[NL] scheidingsschot; tussenschot; eindschot

Eindschot, in het bijzonder van tanks waarvoor extra zware eisen worden gesteld; ook: schot voor de waterdichte indeling.

[PT] antepara delimitadora

Antepara que delimita um compartimento.

2512

[ES] zellar

Hacer que un objeto resbale, ruede o se arrastre por cubierta, o por encima de otro objeto, bien sea empujándolo o tirando de él a brazo, o por medio de máquinas o aparejos.

[DA] hale Ind; hale tot

At hale i et reb, fald eller talje.

[DE] auftaljen

Meist durch Ziehen nach unten in die Höhe taljen.

[GR] έλκω προς τα κάτω· σύρω προς τα κάτω

Έλκω ή σύρω με τη χρήση συσπάστου καταβάλλοντας σωματική δύναμη

[EN] bowse (verb); bowse down (verb); bouse (verb)

1. To pull downward on a rope or fall or tackle.
2. To heave or haul, downwards on a rope or tackle originally, and, strictly, 'heave' meant an upward pull, 'haul' meant a horizontal pull, 'bouse' meant a downward pull, but these distinctions have not survived.

[FR] palangrer; peser

Agir avec un ou plusieurs palans sur un objet quelconque afin d'en changer la position. Penser sur un cordage ou un palan, c'est faire effort sur eux.

[IT] alare

Fare forza su di un cavo per tesarlo o per sollevare un peso.

In particolare, alare una nave significa eseguire su di essa l'operazione inversa del varo.

[NL] optrekken; hijsen

Een last optillen door middel van een blok en een talie (hijsdraad).

Het onderscheid tussen de verschillende trekrichtingen wordt niet meer gemaakt.

[PT] alar para baixo; alar

Fazer força sobre um cabo ou talha para içe dar esperto ou para içar um peso.

2513

ES **lanzamiento de la proa**

Distancia longitudinal desde el punto situado más a proa en la cubierta superior hasta la perpendicular de proa.

DA **fremfald**

Hældning fremover.

DE **Ausfall**

Neigung nach vorn.

GR **προπέτεια**

Κλίση της στείρας, των ιστών, κ.λπ., προς τα εμπρός

EN **bowrake; forerake**

A stem profile which is straight and inclined forward.

FR **Inclinaison vers l'avant; quête négative**

Inclinaison vers l'avant de l'étrave, des mâts, etc., au-delà de la perpendiculaire.

IT **slancio di prora**

Profilo di prora dritto e inclinato verso prora.

NL **voorwaartse valling**

Voorwaartse helling van de masten van een schip of van de voorsteven.

PT **lançamento da proa**

Inclinação para a vante da roda de proa que se observa nalguns navios, isto é, extensão da roda para além da perpendicular à vante.

2514

ES **ancia principal; ancia de leva**

Anclas de mayor tamaño del buque, situadas a proa, generalmente una a cada banda, estibadas en sus correspondientes escobenes.

DA **bovanker**

Hovedanker der normalt er fastholdt i ankerklyset parat til udsætning ved hjælp af ankerspillet. Hvis klys ikke findes, fastholdes ankeret normalt på fordækket klar til brug.

DE **Buganker**

Anker, der am Schiffsbug geführt wird; meist sind zwei Buganker vorhanden, einer an der Backbordseite, der andere an der Steuerbordseite.

GR **επωτίδιος άγκυρα· άγκυρα της πλώρης· υπόπρωρος άγκυρα**

H κύρια άγκυρα του πλοίου, η οποία βρίσκεται στην αριστερή και δεξιά παρειά της πλώρης

EN **bower anchor; bower**

One of the anchors carried on each bow and designated as port bower and starboard bower. They are the main anchors by which a ship rides. Two of them are always in readiness for immediate use, one being shackled to the port and the other to the starboard cable.

FR **ancre de bossoir; ancre d'avant**

Ancre principale portée à l'avant du navire, mise à poste dans un écubier ou sur un chantier spécial.

IT **ancora di posta; ancora di prua**

Ancora che viene usata per l'ormeggio; normalmente ve n'è una a dritta ed una a sinistra della prua, ma alcune navi ne hanno una sola su un lato (navi di piccolo tonnellaggio) ed altre ne hanno tre: due da un lato ed una dall'altro, oppure una da ciascun lato ed una centrale sul dritto di prora.

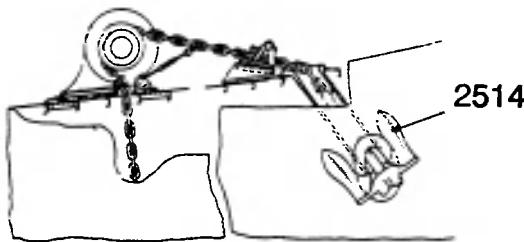
NL **boeganker; stopanker; plechtanker**

De zware, bijna steeds stokloze ankers aan de voorzijde van het schip; een of twee daarvan voortdurend gereed voor direct gebruik in noodomstandigheden of voor normaal ankeren.

2514

PT âncora da amura; âncora da leva

Âncora principal, engolida no escovém e sempre pronta a servir. Designam-se pelo nome do bordo onde vão instaladas. Pode haver duas por amura e/ou também na roda de proa, em cima.



2515

ES amarra de proa

Calabrote, cabo grueso o cable que se da por la proa del buque a un noray o punto de amarre, en el muelle o espigón, para el amarrage del buque.

DA forfortøjning

Fortøjning fra bogen og fremefter til en pullert på land eller en bøje.

DE Bugfestmacher; vordere Landfeste

Vom Bug eines Schiffes ausgehendes Tau, mit dem das Schiff am Kai festgemacht wird.

GR σχοινί μεθορμίσεων· απόγειο σχοινί· κάβος πλώρης (κν)

Σχοινί πρόσδεσης το οποίο σχηματίζει γωνία μεγάλητερη των 45° προς τη διαμήκη γραμμή του πλοίου

EN bow rope; bow line; bow fast

A mooring or docking line led forward through a bow chock and making an angle of less than 45 degrees with the fore-and-aft line of the vessel.

FR amarre de l'avant; amarre de bout

Amarre appelant de l'avant vers l'avant.

Le terme amarre de bout désigne indifféremment une amarre à l'avant ou à l'arrière; dans les deux cas, elle prolonge la longueur du navire sur le quai.

IT cavo di ormeggio di prua; prodese

Cavo che collega la prua di una nave a un punto di ormeggio sulla banchina.

NL voortros

Tros waarmee een schip van voren gemaerd wordt of ligt.

PT espla de proa; lançante de proa

Cabo de amarração dirigido da proa para vante, fazendo com a mediania um ângulo menor que 45 graus.

2516

[ES] tablón de margen

Tablón que forma el límite exterior de una cubierta. En los extremos de proa y popa está dotado de entalladuras para que los extremos de la tablazón de cubierta puedan unirse más sólidamente.

[DA] vaterbord

Planke der danner dækkets ydre grænse.

[DE] Randplanke; Begrenzungsplanke

Die am äußenen Rand des Decks angebrachte Planke.

[GR] πλευρική επηγκενίδα καταστρώματος

Πλευρική επηγκενίδα καταστρώματος ξύλινου πλίσου η οποία σχηματίζει την υδρορρόη. Προς την πλευρά της πλώρης και της πρύμνης έχει οδοντωτές τομές για να εφαρμόζουν τα άκρα των εσωτερικών επηγκενίδων του καταστρώματος

[EN] margin plank; jogging plank

A plank forming the outer boundary of a deck. Toward the bow and stern it is notched so that the abutting ends of the deck planks may meet it more squarely.

[FR] pièce de bordure

Pièce constituant le bord extérieur d'un pont.

[IT] fasciame marginale

Corso di fasciame che costituisce l'orio del fasciame del ponte.

[NL] kantdeel

Buitenste plank van het houten dek.

Met de huidvorm meeopend, plaatselijk breder om de einden van de andere planken (evenwijdig aan hartschip) op te vangen.

[PT] tabuado lateral

Conjunto de tábuas e de juntas calafetadas que constituem o limite exterior de um convés.

2517

[ES] as de guía

Nudo marinero, muy sencillo y seguro, en forma de bucle, de mucho empleo a bordo para todo tipo de usos. Es el nudo más empleado para encapillar el extremo de una estacha en un noray o bita de amarre.

[DA] pælestik

Et meget anvendt og sikkert knob. Let at løse op, selv efter det har været hårdt belastet.

[DE] Pfahlstek; Palstek; Pfahlstich

Knoten, mit dem am Ende einer Leine ein Auge gebildet werden kann, das sich nicht zusammenzieht.

[GR] καντηλίτσα (κν)

Ασφαλής και γρήγορα κατασκευαζόμενος βρόχος ο οποίος χρησιμοποιείται για πολλούς σκοπούς στην καθημερινή εργασία

[EN] bowline knot; bowline hitch

A knot made by an involution of the end and a bight upon the standing part of a rope. It does not slip or jam and can be cast loose instantly, as the tension is released.

'Bowline hitch' is the seaman's regular term for making a loop at the end or bight of a rope.

[FR] noeud de chaise

Sert à former rapidement une boucle ou un œil sur un cordage; employé pour de nombreux usages.

[IT] gassa d'amante

Anello di cavo che viene generalmente fatto ad un capo di una cima.

[NL] paalsteek; paaloog

1. Lus, oog van een vaste grootte, die niet schuift in een tros of lijn.
2. Knoop waarmee het einde van een touw aan een paal kan worden gemaakt (en gemakkelijk weer losgemaakt).

[PT] lais de guia

Nó com várias aplicações a bordo, podendo servir de baliso, para emendar dols cabos, para encapelar em cabeça uma espiã, na boça de embarcação para receber reboque, etc.

2517



2518

[ES] machetear; cucharear

Movimientos de un buque que ejecuta fuertes balances, cabezadas y guiñadas, bajo la acción de fuertes vientos y marejadas, sometiendo a grandes esfuerzos al casco, maquinaria, sistema de gobierno, arboladura, trincado de la carga, etc.

[DA] arbejde i søen

Et skib siges at arbejde i søen, når det udfører kraftige rulle- og duvebevægelser.

[DE] schlingern; arbeiten

Rollen und Stampfen im Seegang.

[GR] υποφέρω από τη θαλασσοταραχή· υποφέρω από τη θάλασσα

O όρος χρησιμοποιείται για τα πλοία όταν αντιμετωπίζουν τρικυμία και υφίστανται επικίνδυνες κοπώσεις από πλευράς σκάφους, μηχανής, κ.λπ.

[EN] labour (verb)

The act of a ship pitching and rolling heavily in a turbulent sea, in such a manner as to bring dangerous strain upon the hull, propelling machinery, masts, or rigging.

[FR] fatiguer

Un bâtiment fatigue lorsque, par l'effet du vent, de la mer, sa mâture, ses liaisons sont fortement ébranlées et éprouvent des actions autres que celles qu'elles devraient supporter.

[IT] affaticare; tormentare

È l'azione esercitata su una nave da un mare fortemente agitato in cui si trova a navigare, che induce sollecitazioni pericolose negli elementi strutturali dello scafo.

[NL] zwaar slingeren en stampen; werken van het schip

Het fors bewegen van een schip in zware zee, waardoor eventueel gevaarlijke spanningen komen op de romp, de voorstuwinginstallatie of tuigage.

[PT] fatigar

Dar balanço, longitudinal e transversal, num mar revoito, de modo a submeter a estrutura, motor, mastros ou aparelho a esforços perigosos.

2519

[ES] durmiente

En los buques de madera, hilada fuerte de piezas de madera, unidas por escarpes, que se extiende de proa a popa, para soporte de las cabezas de los baos, y contribuye a la resistencia longitudinal del buque.

[DA] bjælkevæger

Langskibs planker der i træskib er anbragt indvendig på skibssiden lige under dækkene og tjener til at befæste og understøtte dæksbjælkerneude ved skibssiden.

[DE] Balkweger

Im Holzschiffbau, Balken im Schiffssinneren in der Ecke zwischen Deck und Spanten.

[GR] ζυγοδόκη· κάτω κουρζέτο των καμαριών (κν)

Εσωτερική διαμήκης ζώστρα η οποία συνδέει τους νομείς και στηρίζει τα ζυγά. Στα σιδερένια πλοία η ζυγοδόκη αποτελείται είτε από σιδηρογάνιες, είτε από σιδηροδοκούς, είτε από μικτό σύστημα

[EN] shelf

An inner timber or line of timbers which follows the sheer of the vessel and is bolted to the underside of the beams to strengthen the frame and sustain the deck.

[FR] bauquière

Ceinture intérieure formée de pièces de bois qui, par leur épaisseur, servent à lier les couples entre eux et, en même temps, à soutenir les baux par leurs extrémités. Il y a une bauquière à la hauteur de chaque pont et des gaillards.

[IT] dormiente

Nelle navi in legno è una trave longitudinale fissata alle costole che sostiene i bagli dei ponti. Data la sua funzione di provvedere alla robustezza dello scafo è rinforzata da un sottodormiente.

[NL] balkweger; weger

Bij de houten scheepsbouw, balk die over de hele lengte aan de binnenkant van de spanten wordt bevestigd en is bestemd om het langsverband te versterken.

[PT] dormente

Estrutura de madeira que se estende de proa à popa para suporte das cabeças dos vaus.

2520

ES entremiche

Elemento estructural, de acero o madera, de poca longitud, colocado longitudinalmente debajo de una cubierta para reforzarla en zonas donde existan bitas, maquinillas, chigres, cabrestantes, etc.

DA kravel

Forstærkning af dækket under pullerter, spil, luger, master osv.; fastgøres sædvanligvis mellem to eller flere dæksbjælker.

DE Schlinge

Lokale Verstärkung unterhalb des Decks im Bereich von Winden, Pollern usw.

GR διαδοκίδα ζυγών· διαδοκίδα καταστρώματος· μπικέρια (κν)

Βραχεία ξύλινη ή χαλύβδινη δοκός κατά το διάμηκες του πλοίου, τοποθετημένη κάτω από το κατάστρωμα για να το στηρίζει. Χρησιμοποιείται σε θέσεις όπου υπάρχουν οι κίνες (μπαμπάδες), τα βαρούλκα, οι εργάτες της άγκυρας, το στόμιο του κύτους, οι ιστοί, κ.λπ.

Μπορεί να είναι συνεχής και να βρίσκεται κάτω από τους ζυγούς του καταστρώματος ή να διακόπτεται από τα ζυγά

EN carling

A short fore-and-aft timber or steel girder placed under a deck to strengthen it, used in the way of mooring bits, winches, windlasses, hatchways, masts and so on. It may run continuously under the deck beams or intercostally.

Old term.

FR élongis; entremise; hiloire renversée

Pièce de bois ou cornière placée dans le sens longitudinal, entre deux barrots de pont servant à renforcer la charpente des ponts, à limiter les écouteilles, etc.

IT corrente

Elemento di rinforzo del ponte disposto tra due bagli, parallelamente al piano di simmetria della nave.

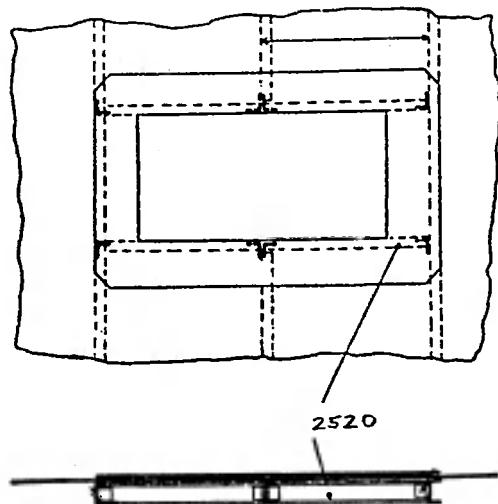
Il corrente disposto lungo il piano di simmetria della nave si chiama anguilla.

NL klamaai; karveelhout

Bij houten schepen, een langsscheepse balk die tussen de dekbalken wordt gepiaatst als versteiging van het verband van dek en dekbalken; bij stalen schepen korte langsscheepse balk die wordt aangebracht ter versterking van plaatsen waar dekbalken of spanten gedeeltelijk worden afgebroken, bv. waar de kluizen worden doorgelaten.

PT chasso; chasso das cobertas

Peças de madeira que, com as latas e sicordas, servem para ligar os vaus entre si; colocam-se de popa à proa, entalhados nos vaus e latas, para conservar aqueles firmes e paralelos a si mesmos.



2521

[ES] chigre de carga; maquinilla

Chigre destinado al servicio de carga y descarga de mercancías.

[DA] lastspil

Et spil der benyttes ved lastning og losning af lasten.

[DE] Ladewinde

Decksmaschine und wichtigster Teil des Ladegeschirrs, das zum Be- und Entladen eines Schiffs dient.

[GR] βαρούλκο φορτίου· βίνται (κν)

Βαρούλκο που χρησιμοποιείται για τη φορτοεκφόρτωση φορτίων

[EN] cargo winch

A winch used for hoisting and lowering cargo.

[FR] treuil de charge

Treuil utilisé pour hisser et amener une charge.

[IT] verrickello da carico

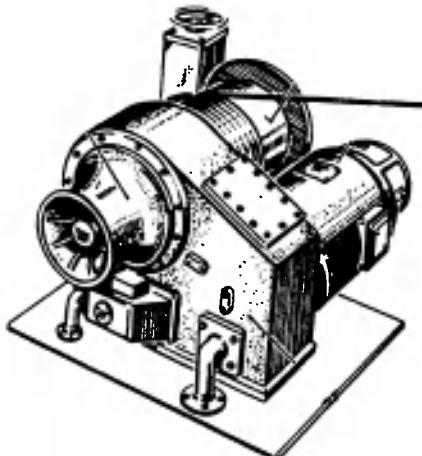
Verrickello utilizzato per la manovra di un carico.

[NL] laadlijer; ller; windas

Hijswerktuig met horizontale, draaibare spil, voorzien van een cilindrische trommel waarop een touw, staaldraad of tros kan worden gewonden, gebruikt om vrachten op te hijsen en te vieren.

[PT] guincho de carga

Guincho usado para içar e arriar carga.



2522

[ES] amante

Todo cabo o cable grueso que, asegurado por un extremo en la cabeza de un palo, verga o puntal, y provisto en el otro de un aparejo, sirve para sostener grandes esfuerzos.

[DA] losseleøber

Wire i hvilken lasten er ophængt, og som løber over en skive i enden af bommen ned til lossespillet.

[DE] Ladeläufer

Lastseil eines Krans bzw. Ladebaums, das vom Haken zur Winde führt.

[GR] επάρτης· επάγων συσπάστου· ποδάρι του παλάγκου (κν)

Σχοινί στο οποίο αναρτάται το βάρος το οποίο διέρχεται από τρόχιλο στο λαιμό του φορτωτήρα και κατόπιν από το βαρούλκο φορτίου

[EN] cargo runner

The rope on which the load is suspended and which passes over a sheave at the head of the derrick boom and thence to the cargo winch.

[FR] câble de hissage; câble de levage

Câble auquel la charge est suspendue et qui va au treuil de charge en passant sur la poulie de tête et la poulie de pied (dite de renvoi) de la corne.

« Câble de hissage » est le terme préférentiel.

[IT] pescante; cavo pescante

Cavo di sospensione del carico in un picco di carico.

[NL] laadreep

Soepele staalkabel, door laadblok en rammelblok van eerst laadboom geschorst, waaraan een last wordt opgehesen.

[PT] cabo do pau de carga

Cabo que serve para suspender a carga.

2523

ES carenar

Escorar el buque para dejar una buena parte del fondo por encima del agua, con objeto de limpiar, reparar y picar fondos.

Modernamente se hace sólo con embarcaciones menores.

DA kølhale

At krænge et skib så meget over at store dele af bunden kommer over vandet. Blev tidligere gjort for at inspicere, bundbehandle eller reparere bunden. Benyttes stadig ved småbåde.

Udtrykket benyttes også i betydningen at inspicere, bundbehandle, reparere osv.

DE kielholen

Ein kleineres Schiff zur Konservierung und Besichtigung des Bodens so weit krängen, daß der Kiel zu sehen ist.

GR κατακλίνω πλοίο· πλαγιάζω πλοίο· καθαρίζω γάστρα· τροπίζω· καρενάρω (κν)

Πλαγιάζω πλοίο προς τη μία πλευρά, έτσι ώστε μεγάλο μέρος του πυθμένα να είναι πάνω από το νερό. Παλαιότερα αυτό γινόταν για να απομακρύνονται τα φύκια και η θαλάσσια ανάπτυξη (πανίδα-χλωρίδα), για τον έλεγχο του πυθμένα και την επισκευή του και για την τοποθέτηση συντηρητικού ή καθαριστικού. Εξακολουθεί να γίνεται στα μικρά σκάφη

EN careen (verb)

Deliberately to incline a vessel over on to one side, for cleaning, caulking, repair, etc.

Careening nowadays is resorted to only by small vessels such as fishing craft, and so on.

FR caréner

Nettoyer et peindre la carène d'un navire.

Les opérations de carénage comportent aussi habituellement les réparations à la coque ou aux machines; elles ont lieu en général dans une forme de radoub, sur un slip ou un dock flottant.

IT carenare

Tirare in secco la carena della nave allo scopo di ripulirla dalle incrostazioni ed effettuare tutte le operazioni di manutenzione e riparazione delle parti normalmente immerse.

NL krengen

Het schip slagzij geven over stuurboord of bakboord teneinde kleine reparaties niet ver onder de waterlijn uit te kunnen voeren, of om de huid tussen water en wind te kunnen schoonmaken en/of schilderen zonder het droogdok in te gaan.

PT querendar

Pôr o navio em seco para limpar, inspeccionar e beneficiar as obras vivas. Actualmente só é praticado em embarcações pequenas, tais como traineiras, etc.

2524

ES **cartela; cartabón; palomilla**

Plancha de acero, de forma generalmente triangular, dotada de un nervio de refuerzo, empleada para unir sólidamente los extremos de las piezas en ángulo de la estructura del casco, tales como baos y cuadernas, cuadernas y esloras, baos y mamparos, etc., para reforzar su unión contra la flexión.

DA **knæ**

En stålplade eller trækkonstruktion sædvanligvis af trekantet uformning benyttet til afstivning eller som forbindelse mellem to konstruktionselementer, som mødes under en vinkel, f.eks. spant og dæksbjælke.

DE **Knieblech**

Meist dreieckige Platte, die in der Ecke zwischen zwei mit einem Winkel aufeinander stoßenden Balken angeordnet ist.

GR **βραχίονας· μπρακέτο (κν)· μπρατσόλι (κν)**

Χαλύβδινο έλασμα, συνήθως τριγωνικού σχήματος και με ενισχυτική φλάντζα, που χρησιμοποιείται για την ενίσχυση ή την πρόσδεση των γωνιών σύνδεσης των ζυγών με τα διαφράγματα των νομέων με τα διαμήκη διαφράγματα ή οποιωνδήποτε δομικών στοιχείων που σχηματίζουν γωνία, με σκοπό την ενίσχυση της ένωσης και την αύξηση της αντίστασής τους στην κάρψη

EN **bracket; knee; plate bracket; plate knee**

A steel plate, usually of triangular shape, and commonly with a reinforcing flange, used to strengthen or tie beam angles to bulkheads, frames to longitudinals, or any two structural parts which meet at an angle, in order to strengthen the joint against flexure.

FR **gousset**

Pièce de renfort triangulaire servant à relier deux pièces de la charpente. Tels sont, par exemple, les goussets qui maintiennent les renforts d'une cloison étanche, ou ceux qui, rivés ou soudés, relient les barrots aux membrures.

IT **braccolo; squadra**

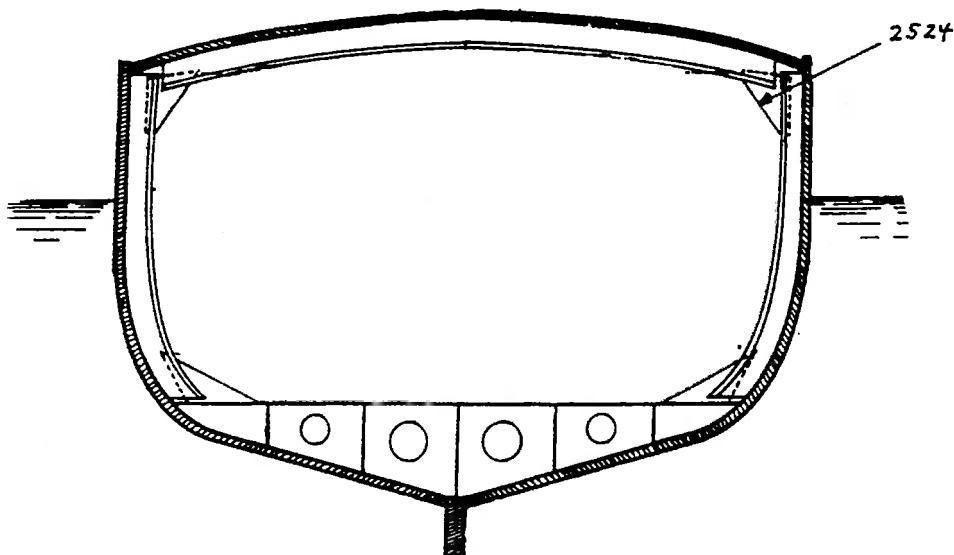
Elemento di rinforzo, generalmente di forma triangolare, che serve a collegare strutturalmente elementi verticali tra loro (ad es. i bagli con le costole).

NL **knle; bordje; knleplaat**

Driehoekige plaat om twee loodrecht op elkaar staande verbanddelen (b.v. spant en dekbalk) met elkaar te verbinden.

PT **esquadro**

Peça de madeira ou de ferro que serve para ligar os vaus às balizas.



2525

[ES] cuadernas reforzadas

Cuadernas reforzadas con cartelas de chapa, pudiendo ser estas chapas estancas o estar dotadas de aligeramientos o groeras.

[DA] knæspant

Spant (åbent) hvis bestanddele samles ved hjælp af knæ.

[DE] Stützplattenspant

Spant, der an der Stelle der Kreuzung mit einem Längsverband unterbrochen ist; die Unterbrechung wird durch eine Stützplatte überbrückt.

[GR] αγκώνας του υδροσυλλέκτη· κούτσα της σεντίνας (κν)· μπρασόλι της σεντίνας (κν)

Τριγωνικό έλασμα το οποίο συνδέει τους νομείς με τις πλευρές των δύπυθμένων μέσα στους υδροσυλλέκτες

[EN] bracket frame

A frame in which the frame bar, the reverse bar, and the longitudinals are connected by bracket plates leaving a portion of the frame bar and reverse bar midway between two adjacent longitudinals, unconnected.

[FR] membrure à goussets

Membrure dont les parties constitutantes sont assemblées au moyen de goussets.

[IT] attacco di marginale con la costola

Madiere o ossatura in cui l'ossatura e la controssatura sono rinforzate da piatti (squadre) che possono essere stagni o avere fori di alleggerimento.

[NL] spantconstructie met open wrang

Spant en wrangconstructie waar de plaatwrang is vervangen door kneën en struts tussen de eventuele langspanten.

[PT] baliza de luneta; baliza reforçada

Caverna que é reforçada com bocados de chapa de ferro (esquadros).

2526

[ES] cartela de chapa

Plancha metálica fija con su plano perpendicular al de otra plancha a la cual sirve de soporte y refuerzo.

[DA] knæplade

Forstærkningsstykke af stål, sædvanligvis i trekantet udformelse.

[DE] Stützplatte; Knieplatte

Senkrecht auf Platten angeordnete Platten zwecks Unterstützung und Aussteifung der ersteren.

[GR] έλασμα του αγκώνα

Σιδερένιο ή χαλύβδινο έλασμα στερεωμένο με την επίτεδη επιφάνειά του κάθετα σε άλλο έλασμα το οποίο υποστηρίζει και ενισχύει

[EN] bracket plate

Iron or steel plate secured with its plane perpendicular to another plate which it supports and strengthens.

[FR] gousset en tôle; équerre en tôle

Pièce de renfort en acier, généralement de forme triangulaire.

[IT] squadra di lamiera; braccio di lamiera

Elemento di rinforzo, generalmente di forma triangolare, sistemato perpendicolarmente a un'altra lamiera che esso sorregge e rinforza.

[NL] steunplaat; verstijvingsplaat; knieplaat

Stalen plaat loodrecht gelast op een plaatveld, ter verstijving daarvan.

[PT] cantoneira; esquadro de ligação; esquadro de consolidação

Chapa metálica que colocada perpendicularmente a outra a vai reforçar.

2527

[ES] estay de cabeza

Estay que se extiende desde la cabeza o perilla de un palo macho hasta la de otro. Se aprovecha para fijar diversas poleas para banderas de señales y otros usos.

[DA] topstag

Ei stag som forbinder én mastetop med en anden.

[DE] Genickstag; Knickstag

Waagerechte Stagverbindung zwischen den Masten.

[GR] διαστήλιο σχοινί

Σχοινί που συνδέει το στηλόκρανο ενός ιστού με το στηλόκρανο ενός άλλου ιστού

[EN] cap stay

A stay which runs from the cap of one mast to the cap of another.

[FR] maroquin; marocain

Fil d'acier tendu entre deux mâts ou entre un mât et la cheminée. Il comporte plusieurs poulies dans lesquelles passent les drisses pour les pavillons de signalisation, les feux supplémentaires, etc.

[IT] straglio; draglia

Elemento di collegamento funicolare di alberi allo scafo o ad altri in senso longitudinale.

[NL] knikstag

Ongeveer horizontaal stag, lopend van de mast vóór de brug naar de bovenkant van andere masten, schoorstenen of een ander hoog bevestigingspunt, waaraan kleine blokjes gebindeld zijn waardoor vlaggelijnen worden geschorren die naar de brug lopen; of stag met twee zwaardere blokken voor hijswerkzaamheden tot ca. 200 kg.

[PT] estal de balanço

Cabo volante passado do topo de um mastro ao topo de outro e no qual se aguenta uma talha para manobra de pesos.

2528

[ES] potencia al freno

Potencia de una máquina o motor, determinada a partir de la fuerza que debe ejercerse sobre un freno o dinamómetro, aplicado al eje o al volante de la máquina.

[DA] bremseydelse

Den af motoren afgivne effekt ved afbremsning på en prøveplan.

Ved afbremsning tilkobles motoren en bremse eller generator, der forbruger den af motoren udviklede energi og omsætter denne enten til varme eller elektrisk energi, som kan måles.

[DE] Bremsleistung

Leistung, die eine Kraftmaschine an der Kurbelwelle abgibt.

[GR] πραγματική ισχύς; πραγματική ιπποδύναμη· ιπποδύναμη χαλινωτηρίου

Είναι η ιπποδύναμη κάθε μηχανήματος που μεταφέρεται, ενεργεί και μετράται στον άξονά του

[EN] brake power

The power output of a prime mover as measured by a dynamometer.

[FR] puissance au frein

Puissance fournie par l'accouplement du moteur. Elle correspond à la puissance mesurée au banc d'essai.

[IT] potenza al freno

Potenza di un motore misurata al banco mediante un freno dinamometrico.

È la potenza massima di un motore diesel.

[NL] remvermogen

Het door een werktuig geleverd vermogen, gemeten door een dynamometer.

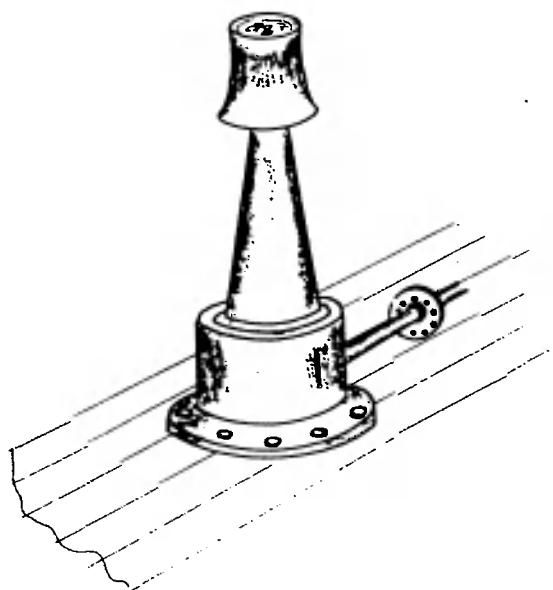
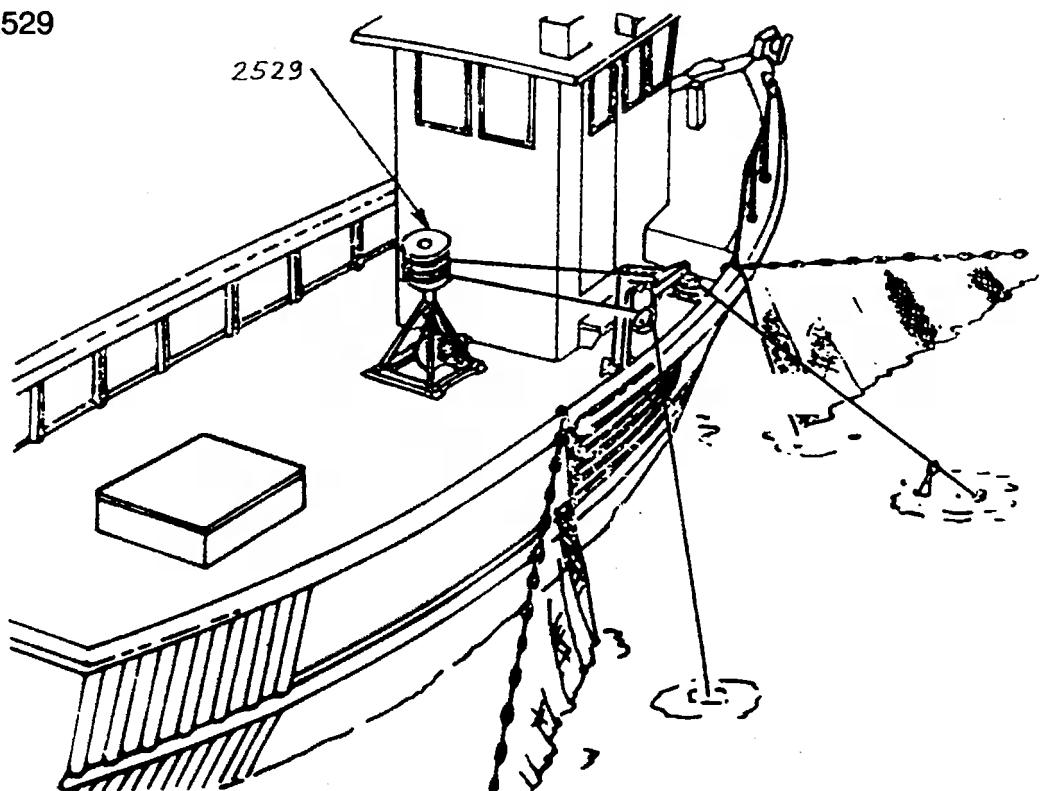
[PT] potência no velo; potência no frelo

Potência obtida por um torsómetro aplicado a uma secção calibrada do velo.

Numa máquina alternativa de vapor é aproximadamente 85 a 95% da potência indicada.

2529

2529



2529

[ES] cabrestante

Chigre de eje vertical, empleado para hacer grandes fuerzas, para levar anclas, cobrar amarras y otras maniobras. Puede ser movido a vapor, hidráulica o eléctricamente, o a mano.

[DA] capstan

Skibsspil med spilkoppen anbragt på en lodret aksel.

[DE] Spill

Rotationskörper mit vertikaler Achse; dient zum Bewegen - nicht zum Aufspulen - belasteter Seile.

[GR] εργάτης άγκυρας· έλικτρο εργάτη· εργάτης χειρισμού πρυμνησών

Μηχάνημα που φέρει κατακόρυφο εργαστόρανο στο οποίο μπορεί ένα σχοινί να περιελιχθεί σφιχτά, αλλά όχι και να αποθηκευτεί

[EN] capstan; warping capstan*; mooring capstan*

A machine having a vertically mounted warping end on which a rope may be wound under power, but not stored.

* Deprecated term.

[FR] cabestan

Auxiliaire comportant une poupée, montée sur un arbre vertical, sur laquelle un câble peut être enroulé sous tension mais non stocké.

[IT] argano

Macchina composta da un asse verticale sul quale è innestata una campana.

[NL] kaapstander; verhaalspil

Verticaal opgestelde windas, gebruikt bij of voor de scheepvaart.

[PT] cabrestante

Máquina de eixo vertical, composta de eixo, saia e chapéu, utilizada para suspender a âncora ou levantar grandes pesos ou ainda em trabalhos de força. Pode ser manobrado manualmente através de grossas barras que se emechem radialmente no chapéu do cabrestante, hidráulicamente, a vapor ou electricamente.

2530

[ES] amarra de través

Estacha, cable o cadena de amarre que trabaja aproximadamente en el sentido transversal del buque. Calabrote o cabo grueso que se da por la popa, aleta, proa o amura para que el buque se mantenga atracado al muelle.

[DA] brystfortøjning

Fortøjning som går vinkelret fra skibet ind på land.

[DE] Dwarsfeste; Querfeste

Festmachttau, im rechten Winkel zur Schiffslängsachse verlaufend.

[GR] πλαγιοδέτης

Σχοινί με το οποίο δένεται το πλοίο στην προκυμαία από την πλευρά, και το οποίο έχει διεύθυνση κάθετη προς την τρόπιδα του πλοίου

[EN] breast rope; breast fast

A mooring or docking line leading at an angle of about 90 degrees with the fore-and-aft line of the vessel.

[FR] traversier; amarre de travers; embossure; traversière; croupière

Aussière servant à l'amarrage et venant du quai perpendiculairement au navire, ou amarre appelant de terre transversalement.

[IT] traversino; ormeggio di fianco; imboccatura; traversia

Cima che una nave, nel corso di un ormeggio o per sostenerne meglio l'ormeggio stesso, manda a terra, su una boa o su altra nave in direzione trasversale.

[NL] dwarstros; landvast

Tros die van het schip dwarsuit naar de wal wordt gezet, dienend om het schip tegen de wal te trekken (bijv. bij afstandige wind).

[PT] cabo do través

Cabo da amarração dado, normalmente, em relação à mediania.



2531

[ES] burda de proa; primera burda

Burdas de masteleros de juanete, una a cada costado, con aparejos que pueden dejarse en banda al bracear la verga.

[DA] sidebardun

Stag fra øverste del af masten til dækket i side agten for masten. Forsynet med blokke således at bagstaget kan strammes op/slækkes af efter behov.

[DE] Seitenpardune; Luvpardune

Zusätzliche Verspannung eines Mastes, die vom Mastkopf zur Wetterseite des Decks führt.

[GR] πρόσθιος παράτονος

Χοντρό σχοινί ή συρματόσχοινο, το οποίο στηρίζει το πάνω μέρος του επιστήλιου από την τάση προς την πλώρη

[EN] breast backstay

An extra support to a topmast consisting of a rope extending from topmast head on the weather side to the channels forward of the standing backstays.

[FR] galhauban avant; premier galhauban

Cordage supportant la partie supérieure du mât, vers le côté et vers l'avant.

[IT] paterazzo volante

Manovra fissa, costituita da un cavo generalmente metallico, che ha il compito di trattenere l'albero verso poppa e lateralmente.

[NL] voorpardoen

Een extra steunkabel van de topmast.

Oude zeilterm.

[PT] contrabrandal; brandal volante

Brandal, sem encapeladura, usado a navegar para reforço dos fixos.

2532

[ES] bao del frente; bao frontal

El de proa del alcázar o toldilla, o bien el de popa del castillo.

[DA] frontbjælke

Bjælke ved overgang ved spring i dæk.

[DE] Brustbalken; Frontbalken

Balken am Übergang von der Back oder von der Poop zum Deck.

[GR] τελευταίο ζυγό προστέγου· πρώτο ζυγό επιστέγου

Zugbalk am hinteren Ende des Kastens oder am vorderen Ende des Vorderdecks.

[EN] breast beam

Beam at the break of a quarterdeck poop or forecastle.

[FR] barrot-fronteau

Barrot situé à la cassure du gaillard d'avant ou de la dunette.

[IT] baglio frontale; baglio di testa

Trave di rinforzo di estremità del cassero di poppa o del castello di prora.

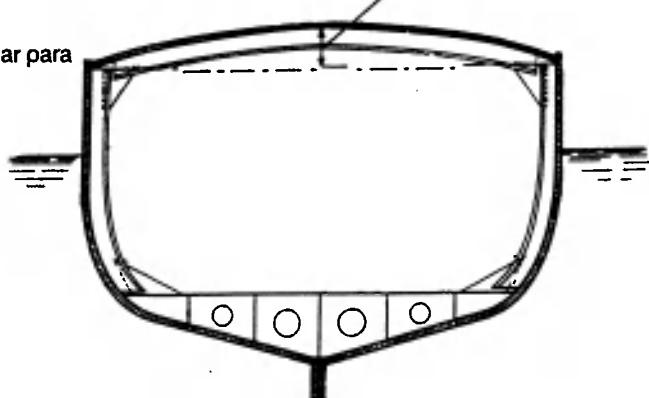
[NL] lijstbalk

Balk aan het achterende van het bakdek.
Oude term.

[PT] vau da frente; vau frontal

Vau do extremo de ré do castelo; vau do extremo de vante do tombadilho.

2533



2533

[ES] brusca; brusca del bao

Ligera curvatura de un bao que permite que las aguas corran normalmente. La curvatura suele ser parabólica y se expresa por la flecha del arco, cuyo valor normal es del orden de 1/50 de la manga.

[DA] dæksbugt; bjælkebugt

Den kurvede form et (vejr)dæk har, for at vandet kan løbe ud til siderne.

[DE] Decksbücht; Bucht

Wölbung oder dachförmige Neigung des Decks in Querrichtung, um an Deck kommendes Wasser schneller abzuführen. Die Zwischendecks sind im allgemeinen ohne Bucht.

[GR] κύρτωμα ζυγών· βαρέμι (kv)

To εγκάρσιο κύρτωμα του καταστρώματος το οποίο οφείλεται στο κύρτωμα των ζυγών

[EN] camber; crop; round of beam; crown of beam

The roundup or convexity of a ship's deck beams, the form of which is a segment of a circle or part of a parabola.

[FR] bouge

Convexité transversale des ponts et barrots.
Assure le rejet sur le côté de l'eau déversée sur le pont.

Plus précisément, le mot « bouge » désigne la flèche de l'arc des barrots.

[IT] bolzone; allunamento

Curvatura del ponte delle navi nel senso trasversale per consentire lo scolo dell'acqua verso i trincarini.

[NL] dekronde; deksbocht; dekronding

Ronding van het bovendek voor voldoende afwatering.

Bedraagt ca. 1/50 van de scheepsbreedte.

[PT] curvatura do vau

Curvatura dada aos vaus de forma a que a água no convés corra para o trincaniz.

2534

[ES] buzarda; curvatón

Cada una de las grandes piezas curvas de refuerzo en la proa, a la que se empernan de babor a estribor. Sus ramas alcanzan, por lo menos, hasta la primera cuaderna, y van sujetas al extremo de los durmientes, asegurando entre sí los dos costados.

[DA] bovbånd

Vandrette plader i forstævnen af skibet i forbindelse med stringerne. Danner formen af oven.

[DE] Bugband; Klüsband

Horizontale Aussteifung innerhalb des Bugs zwischen den Decks.

[GR] αστράβη· φουρνιστή (kv)· οριζόντια ενίσχυση στείρας

Εσωτερική ξύλινη ή ιδερένια ενίσχυση σε σχήμα V, η οποία είναι στερεωμένη οριζόντια στο πρωράιο άκρο του σκάφους μεταξύ των καταστρωμάτων για τη συνένωση των παρειών και την ενίσχυση του πρωράιου τμήματος του σκάφους

[EN] breasthook; breast knee; forehook; bow pointer

Inside timber or iron fitting bent to a V shape and fastened horizontally at the fore end of the ship between the decks to unite the bows and strengthen the forepart of the structure.

[FR] guirlande

Pièce de renfort horizontale, en bois ou en acier, formant liaison aux extrémités du navire et à l'intérieur, particulièrement de l'avant, en dedans de l'étrave.

[IT] ghirlanda prodiera

Struttura orizzontale in legno o metallica, che viene impiegata nei bastimenti in legno per rinforzare all'estremità prodiera il collegamento dei due fianchi tra loro.

[NL] boegband

Horizontaal binnenverband van de boeg, beide zijden nabij de steven verbindend en veelal steun gevend aan een dek.

Bij houten bouw bestaat de boegband uit een knie of krommer, bij een plaatstaalconstructie uit een zogenaamde brug of dammetje.

2534

PT **boçarda**

Peca curva de ferro ou de madeira, que liga os costados um ao outro, nas extremidades de vante e de ré, para resistir aos esforços devidos ao embate das ondas, colisões, ao trabalho do hélice e à manobra do leme.

2535

ES **plancha de peto**

Plancha horizontal que une la traca superior del costado a la proa.

DA **bovbånd**

Horizontalt indskud i stævnen.

DE **Bugplatte**

GR **οριζόντιο έλασμα πλώρης**

Oriζόντιο έλασμα που συνδέει την προς τα επάνω επέκταση των πλευρικών ελασμάτων με τη στείρα

EN **breast plate**

A small, horizontal plate connecting the bow chock plates of the stem, breasthook fashion.

FR **tôle-plastron**

Tôle horizontale reliant la partie supérieure des bordés de côté, à l'étrave.

IT **lamiera d'unione delle lamiere del controtrincarino**

Lamiera orizzontale che collega a prua il prolungamento dei fasciame dei fianchi.

NL **borstplaat**

Smalle horizontale plaat bij de voorsteven.
Oude term.

PT **chapa de peito**

Chapa horizontal que une a parte superior do costado à proa.

2536

[ES] máscara respiratoria

Aparato con máscara, dotado de botellas de aire, que permite la respiración en atmósfera contaminada.

[DA] indåndningsapparat

Et røgdykkerapparat med komprimeret luft som er i stand til at fungere i et af direktoratet for statens skibstilsyn foreskrevet tidsrum.

[DE] Atemschutzgerät

Gerät, das Atmung in nicht atembarer Atmosphäre aufrechterhalten und vor Einwirkungen schädlicher Stoffe schützen soll.

[GR] αναπνευστική συσκευή

Συσκευή η οποία επιτρέπει την αναπνοή σε χώρους όπου υπάρχουν καπνοί ή επικίνδυνα αέρια

[EN] breathing apparatus

Means for providing breathable air in the form of a helmet and air supply container for use in smoke-filled spaces or fire-fighting situations.

[FR] appareil respiratoire

Appareil permettant la respiration en atmosphère contaminée.

[IT] apparecchio di respirazione

Qualsiasi apparecchio che consenta la funzione respiratoria in ambiente contaminato.

[NL] ademhalingsstoestel; persluchtmasker

Toestel met behulp waarvan men in een abnormale atmosfeer kan ademhalen.

[PT] aparelho de protecção respiratória

Aparelho com máscara que permite a respiração numa atmosfera contaminada.

2537

[ES] canasta de salvamento

Boya salvavidas provista de sujeciones de lona, en su perímetro interior, donde pueden asirse los naufragos. Están provistas de medios de lanzamiento y son empleadas para halar a tierra o a un buque a los naufragos que estén en su cercanía.

[DA] redningsstol; buksebøje

Stol der trækkes ud til havaristen på den line, der er sendt dertil ved hjælp af et raketsystem, og tjener til at bringe folk i land fra havaristen.

[DE] Hosenboje

Rettungsgerät für Schiffbrüchige. Rettungsring mit daran befestigtem, hoseartigem Sack.

[GR] σωσίβιο τύπου περισκελίδας· συσκευή διάσωσης τύπου παντελονιού

Κυκλικό σωσίβιο εξοπλισμένο με μουσαμαδένιο παντελόνι στην εσωτερική του περιφέρεια, το οποίο, σε συνδυασμό με τη χρήση ορμιδοβόλου συσκευής, επιτρέπει τη μεταφορά στην ξηρά των επιβαίνοντων ναυαγισμένου πλοίου που βρίσκεται κοντά στην ξηρά

[EN] breeches buoy

A lifebuoy used in connection with a rocket apparatus or lyle gun, by means of which the person to be rescued from a stranded vessel is brought to the shore. A pair of canvas breeches is attached to the lower part of the buoy.

[FR] bouée-culotte; va-et-vient

Appareil de sauvetage constitué par une sorte de culotte que l'on déplace le long d'un va-et-vient. La naufragé y introduit ses jambes, et, ainsi suspendu, est halé vers la terre.

[IT] salvagente a pantalone

Salvagente, dotato di una sorta di sacco di tela nella sua circonferenza interna, che viene usato per recuperare un naufrago.

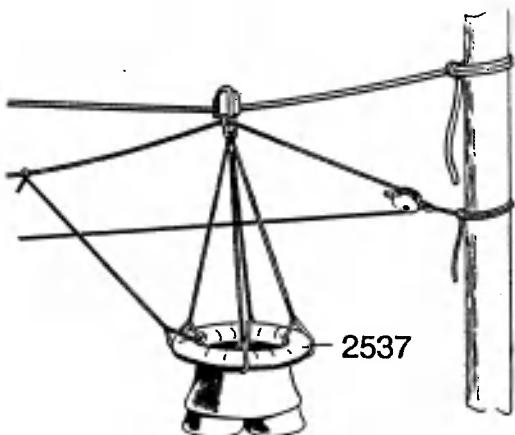
[NL] reddingbroek

Reddingboel met een korte zeildoekse broek eraan, die langs een lijn ingehaald wordt, dienend tot redding van schipbreukelingen vanaf een in stormweer gestrand schip.

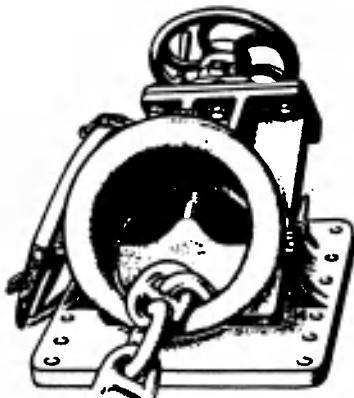
2537

PT bóia calção

Bóia circular de salvação usada para recolher pessoas de um navio encalhado na costa. A bóia, em posição horizontal, com um saco de lona pendurado, vai amarrada pelas suas quatro pernadas a um cabo de vaivém, o que permite fazê-la deslizar entre o navio e a terra, para conveniente transporte de um homem em cada viagem.



2538



2538

ES estopor

Dispositivo de acero o hierro fundido colocado a proa a ambas bandas del buque entre el molinete y los escobenes, en la cubierta castillo, para sujetar la cadena del ancla durante las maniobras de fondeo.

DA kædestopper; kabelstopper

En konstruktionsdel der er fast forbundet til skroget, og som uafhængigt af ankerspillet kan sikre (blokere) ankerkæden.

DE Kettenstopper; Kettenkneifer;
Trossenstopper

Haltevorrichtung für die Ankerkette zwischen Ankerspill und Klüsenrohr; er dient zur Festlegung des Ankers und Entlastung des Ankerspills.

GR κατοχέας αλυσίδας

Συσκευή προσαρτημένη στη μεταλλική κατασκευή του πλοίου, ξεχωριστή από το αλυσόλικτρο του βαρούλκου της άγκυρας, που χρησιμεύει για να στερεώνεται η αλυσίδα της άγκυρας.

Διάταξη στερεωμένη πάνω από σκάφος, η οποία χρησιμεύει είτε για την ελάττωση της πίεσης της αλυσίδας πάνω στο αλυσόλικτρο είτε για τη συγκράτηση της κατά την αποκρίωσή της από το φρεάτιο των αλυσίδων

EN cable stopper; chain compressor; * cable clamp

A device secured to the ship's structure separate from the cable lifter, for the purposes of securing a chain cable.

* Deprecated term.

FR stoppeur de chaîne; étrangloir

Dispositif solidaire de la structure du navire et indépendant du barbotin, destiné au blocage d'une chaîne.

IT arrestatoio della catena; stopper; gnara; strozzatoio; fermaglio per il cavo

Congegno posto a prora della nave fra l'argano e l'occhio di cubia; in numero di due (uno a destra e l'altro a sinistra) servono ad arrestare momentaneamente la catena dell'ancora.

Lo strozzatoio è diverso dall'arrestatoio; il primo produce un arresto energico e quasi istantaneo delle catene, il secondo ha principalmente il compito di impedire che la catena torni indietro durante il salpamento.

2538

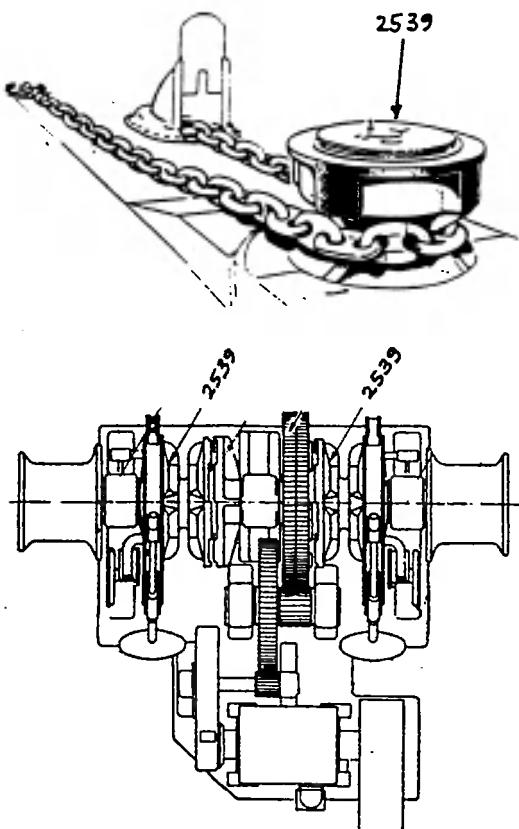
NL kettingstopper; strangstopper

Constructie waarover de ketting wordt getrokken en waarmee de doorgang van de ketting kan worden geblokkeerd.

PT estrangulador; mordedor

Peça de ferro ou de aço com a base cavilhada no convés por ante a ré do escovém. Serve para travar a amarra na altura de fundear e como dispositivo de segurança quando acidentalmente se desengrena a gola do cabrestante ou guincho ao suspender o ferro.

2539



2539

ES barbotín; barbotén

En los cabrestantes y molinetes, corona de hierro o acero moldeado, en la cual engranan sucesivamente los eslabones de la cadena del ancla. Está situado en la parte inferior del cabrestante, pudiendo girar solidaria o independientemente, según se engrane o no.

DA kabelar

En specielt udformet tromle der er beregnet til at modtage leddene på en kæde. Når tromlen drejer rundt, trækkes kæden til.

Anbragt f.eks. på ankerspillet.

DE Kettenschelbe; Kettennuß; Kettenmitnehmer

Der Form der Kettenglieder angepaßtes Rad des Ankerspills, das die Kraft des Ankerspills auf die Kette überträgt.

GR αλυσέλικτρο εργάτη άγκυρας· αλυσέλικτρο βαρούλου άγκυρας

Αλυσέλικτρο με βαθειές αυλακώσεις, στις οποίες εμπλέκονται οι κάθετοι κρίκοι της αλυσίδας της άγκυρας

EN cable lifter; wild cat; cable holder

A deeply grooved drum, shaped to engage the links of a chain cable.

FR barbotin; couronne à empreintes

Tambour comportant des empreintes pour l'engrènement des mailles d'une chaîne.

IT ruota ad impronta; barbotin; afferracatene

Elemento ruotante dell'argano per salpare che presenta le impronte delle maglie della catena, in modo da poterla ingranare per virare o devirare.

NL kabelarling; nestenschijf; kabelarlingschijf; kettingschijf

Schijf die met klemlatten op de horizontale as van het moderne ankerspil wordt geklemd en die de ankerketting, waarvan de schalmen in de nesten vallen, naar binnen trekt.

PT gola do cabrestante

Parte do cabrestante em que engrenam os elos das correntes.

2540

[ES] cubrejuntas

Plancha o angular que se emplea para cubrir y reforzar la unión de dos planchas unidas a tope.

[DA] stødlaske; stødpadde

Stykke stål der anbringes over pladesamlingen (stødet) i nittede konstruktioner.

[DE] Stoßlasche; Stoßplatte; Stoßblech

Platte, die einen Stoß überdeckt.

[GR] αρμοκαλύπτρα

Μεταλλικό κάλυμμα αρμού μεταξύ δύο ελασμάτων

[EN] butt strap

Strip of plating which connects the plates of a butt joint.

[FR] couvre-joint

Tôle ou bout de cornière, servant à assembler deux tôles ou deux cornières placées bout à bout.

[IT] copriglunto

Elemento in lamiera posto a copertura di un giunto per irrobustirlo.

[NL] strip; plaatstrook

Smalle metalen plaat om twee stomp tegen elkaar liggende platen te verbinden, voor een klink- of bootverbinding.

[PT] cobertura da junta a topo; contraforte; cinta

Tira de metal aplicada sobre uma junta de duas peças metálicas coladas a topo e cravada para cada uma delas com uma, duas ou três ordens de rebites.

2541

[ES] sextante de burbuja

Sextante de precisión dotado de un nivel de burbuja muy sensible, que puede ser usado cuando se carece de visibilidad en el horizonte.

[DA] libellesekstant; boblesekstant

En sekstant forsynet med et libellearrangement (boblearrangement) der benyttes som kunstig horisont, når horisonten er usynlig.

[DE] Libellensekstant

Winkelmeßgerät, bei dem bei unsichtbarem Horizont die Bezugsrichtung mit einer Wasserwaage festgelegt wird.

[GR] εξάντας φυσαλίδας

Εξάντας στον οποίο είναι προσαρτημένο εξάρτημα που φέρει πολύ ευαίσθητη φυσαλίδα η οποία δείχνει τον ορίζοντα.

Με τη χρήση αυτού του οργάνου μπορεί να καθοριστεί το σημάδι του πλοίου όταν ο ορίζοντας δεν είναι ευδιάκριτος ή ορατός

[EN] bubble sextant

Sextant fitted with an attachment carrying a very sensitive bubble that indicates the horizontal. By use of this instrument sights can be taken when the horizon is indistinct or invisible.

[FR] sextant à bulle

Type de sextant muni d'un système à bulle sensible indiquant l'horizontale; permet de prendre des visées quand l'horizon est indistinct ou invisible.

[IT] sestante a bolla

Sestante dotato di bolla che indica la direzione orizzontale.

[NL] luchtbelsextant

Sextant met een waterpas waarmee de horizontale richting kan worden bepaald als deze onduidelijk of onzichtbaar is.

Niet voor normaal scheepsgebruik, maar voor gebruik aan land (b.v. bergen).

[PT] sextante de bolha

Tipo de sextante provisto de um nível de bolha que permite fazer leituras quando se carece de visibilidade no horizonte.

2542

ES cubierta de compartimentado; cubierta de subdivisión

Cubierta corrida más elevada a la que alcanzan los mamparos estancos transversales.

DA skotdæk

Det øverste dæk til hvilket de tværskibs eller langskibs, vandtætte skotter er ført op.

DE Schottendeck

Deck, bis zu dem die Schotte hochgeführt sind, die der wasserdichten Unterteilung eines Schiffes dienen.

GR κατάστρωμα στεγανών

To κατάστρωμα μέχρι το οποίο φτάνουν τα συγκάριστα στεγανά διαφράγματα

EN bulkhead deck

The uppermost deck up to which the transverse watertight bulkheads are carried.

FR pont de cloisonnement; pont de cloisons

Pont le plus élevé atteint par les cloisons transversales étanches.

IT ponte delle paratie; ponte di compartmentazione; ponte stagno

Ponte della nave fino al quale si estendono le paratie stagne trasversali.

NL schottendek

Bovenste dek tot waar de waterdichte schotten zijn opgetrokken.

PT convés das anteparas

Convés mais alto até onde chegam as anteparas transversais.

2543

ES aletas; finos de popa

Partes curvas de la obra muerta del buque, en el cuerpo de popa, comprendidas entre la bovedilla, el espejo o extremo de popa y el cuerpo cilíndrico.

DA tårling

Den udhængende og runde del af skibets agterende.

DE Hinterschiff

Einlauf der Wasserlinien in das Heck.

GR υπογάστριο σκάφους

Το τμήμα των υφάλων του σκάφους το οποίο στενεύει και το οποίο εκτείνεται από το μέσο του πλοίου μέχρι την πρύμνη

EN run

The immersed portion of a vessel extending from the maximum area section, or from the after end of the parallel middle-body, to the after extremity of the underwater body.

FR formes arrière; fesses

Parties arrondies de la poupe d'un navire qui forment la transition de la voûte à la muraille.

IT corpo poppiero

Porzione immersa di una nave che si estende dalla sezione maestra all'estremità poppiera.

NL btl

Bij rondgebouwde schepen, het achterschip, te rekenen vanaf de rusten van de bezaanmast tot aan het hakkebord of spiegel.

PT chelo da popa; chelo da alheta

Parte imersa do navio que se estende da secção mestra ao extremo da popa.

2544

ES red de empavesada

Trenzado de alambre o cordaje que rodea la cubierta alta de un buque, en lugar de amuradas de acero o madera.

DA skanseklaedningensnetværk

Netværk af stål som på øverste dæk erstatter ståfladen, som skanseklaedningen normalt består af.

DE Relingnetz; Geländernetz

Netz, das anstelle des Schanzkleids das Deck begrenzt.

GR δικτυωτό όρύφακτο· δικτυωτό παραπέτο

Δικτυωτό από σύρμα ή σχοινί το οποίο χρησιμοποιείται στη θέση του ξύλου ή μεταλλικού συμπαγούς παραπέτου

EN bulwark netting

A netting of wire or rope round the upper deck of a vessel instead of bulwark plating or planking.

FR filet de pavois

Treillis en fil d'acier ou de textile entourant le pont supérieur, au lieu d'un pavois en fer ou en bois.

IT rete del parapetto; rete della battagliola

Protezione in rete metallica che sostituisce l'impavesata.

NL verschansingsnet

Netwerk dat dienst doet als verschansing, of als extra bescherming tegen vallen.

B.v. om een bovendek gespannen als een normale verschansing ontbreekt, of ter weerszijden van een looppunt.

PT rede da balaustrada

Entrancado de fios de arame ou de têxteis, em substituição da borda falsa.

2545

ES cortes longitudinales

Líneas determinadas por la intersección de la superficie moldeada del buque con un plano paralelo al plano diametral, a una distancia dada de éste.

Los cortes longitudinales o secciones longitudinales aparecen representados en el plano de formas, en unión del perfil del buque.

DA snit

Langskibs lodret snit på linietegning.

DE Schnitte

Schnitte vertikaler, parallel zur Längsschiffsachse verlaufender Ebenen mit der Schiffssform.

Die Schnitte werden im Linienniß neben den Spanten und Wasserlinien dargestellt.

GR γραμμές διαμήκων τομών σκάφους

Καμπύλες γραμμές που προκύπτουν από τις διαμήκεις τομές του σκάφους παράλληλα προς την τρόπιδα

EN buttock lines

The line formed by the intersection of the moulded surface of a ship's hull with a vertical plane at a stated distance from the centre longitudinal plane of the ship and parallel to it. This is shown in the profile drawing of the ship's lines.

The buttock lines forward of amidships are sometimes referred to as bow lines.

FR longitudinales

Courbe formée par l'intersection d'un plan vertical parallèle au plan de symétrie axial avec la carene.

Les longitudinales apparaissent en élévation sur le plan des formes.

IT sezioni longitudinali

Sezioni della superficie dello scafo fuori ossatura con piani paralleli al piano di simmetria della nave.

NL verticalen

De lijnen gevormd door de verticale doorsnijdingen van de scheepsvorm evenwijdig aan hart-schip.

PT secção longitudinal

Intersecção da superfície de traçado de um navio com um plano vertical, paralelo ao plano diametral.

2546

[ES] tapa de amurada; tapa de regala

Canto superior del costado de un buque, consistente en una barra redonda de acero o listón de madera.

[DA] skanseklædningsgelænder

Fladjern eller afrundet træstykke anbragt på toppen af støtterne på skanseklædningen.

[DE] Relingprofil

Holz- oder Stahlprofil, das die Reling nach oben begrenzt.

[GR] χειραγωγός δρυφάκτου· ρέλι παραπέτου (κν)

Ξύλινη ή σιδερένια επίπεδη ή καμπύλη λάμα η οποία αποτελεί το πάνω μέρος του δρυφάκτου

[EN] bulwark rail

Channel bars, shapes or flat pieces of wood fitted at the top of bulwarks.

[FR] lisso de pavois; lisso

Pièce allongée, de forme plate ou arrondie, placée au sommet du pavois.

[IT] orlo dell'impavesata; listone di impavesata; orlo di murata

Profilato che costituisce l'orio superiore dell'impavesata e che talvolta è rivestito con un corrimano in legno duro.

[NL] profielijzer; reling; verschansingsreling

Versterking aan de bovenkant van de verschansing.

[PT] talabardão

Pranchão que remata os revestimentos interno e externo do navio sobre a apostura.

2547

[ES] candelero

Montante de hierro o madera, fijo a cubierta, en posición vertical, para sujeción de los pasamanos.

[DA] rælingsstøtte; rællingsscepter

Støtte af træ eller stål der understøtter og fastholder rælingen.

[DE] Relingstütze; Geländerstütze

Vertikale Stütze für die Reling.

[GR] στύλος δρυφάκτου· στήριγμα δρυφάκτου· πουντέλι (κν)

κάθετος μεταλλικός στύλος από τον οποίο διέρχονται οριζόντια σχοινιά ή ράβδοι σχηματίζοντας προστατευτικό στηθαίο του καταστρώματος

[EN] rail stanchion; bulwark stanchion

A vertical member, usually metal, carrying ridge rope, guard rails or man ropes fitted around the outboard edge of the main deck.

[FR] chandelier; montant de garde-corps

Barre, généralement en métal, fixée verticalement en abord d'un pont, autour des panneaux et des passerelles pour empêcher les chutes. Les chandelières sont percés de trous dans lesquels passent les tringles ou les filières de garde-corps.

[IT] candelliere

Una delle aste cilindriche verticali equidistanziate, che sorreggono il corrimano.

[NL] scepter; relingsteen

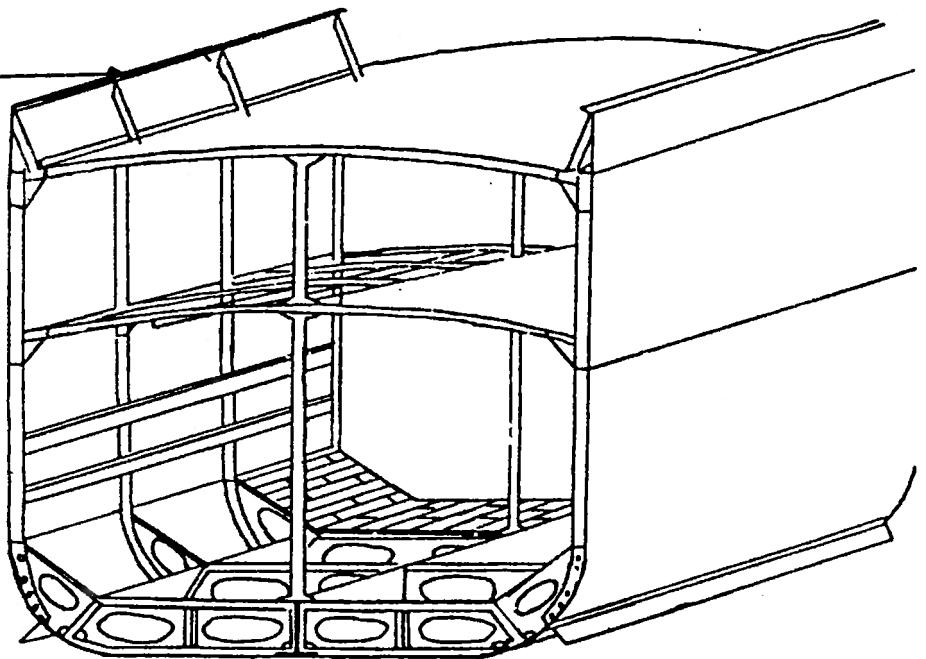
Verticaal onderdeel van het hekwerk.

[PT] balaústre

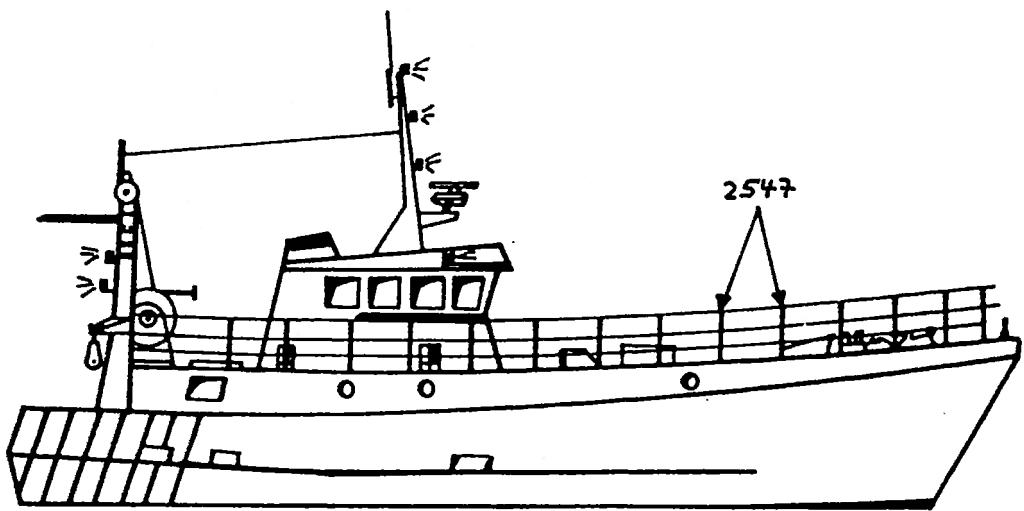
Pilares de metal ou madeira colocados verticalmente à borda, ao lado de uma escada, nos lados de uma plataforma, etc., para receber os vergueiros ou corrimãos. Conforme a sua posição e os fins especiais a que se destinem, chamam-se balaústres da borda, do toldo, do portaló, etc.

2546

2546



2547



2548

ES nudo de orínque

Nudo hecho al extremo del cable empleado para amarrar a una boyas, para evitar que el cable pueda largarse.

DA bøjerebsknob; bøjerebsstik

Er meget lig en stopper. Formålet var at forhindre enderebet i at slippe fri af bændslingen, ved hjælp af hvilken den var sikret.

DE Bojenreepsknoten; Bojenreepsstich; Bojenreepsstek

Knoten zur Verbindung des Bojenreeps mit einer Boje.

GR κόμπος σχοινιού σημαντήρα

Είδος κόμπου που χρησιμοποιείται στα σχοινιά πρόσδεσης σημαντήρων

EN buoy rope knot; buoy rope bend

Very similar to a stopper knot. It was put in end of hemp cable when used for mooring to a buoy. Purpose was to prevent end of rope slipping through seizing by which it was secured.

FR nœud d'orin; nœud d'empennellage

Sorte de nœud de bosse employé pour relier un orin à une bouée.

IT nodo di grrippa

Nodo posto all'estremità di un cavo di canapa utilizzato per l'ormeggio a un galleggiante, allo scopo di impedire lo scioglimento.

NL boelreepstek

PT volta de arinque

Tipo de volta feita na cruz da âncora para evitar que a bóia se perca, uma vez que esta indica o local em que a âncora está.

2549

ES tanque de combustible

Espacio del buque, situado debajo de la cubierta, empleado para el almacenamiento de combustible.

DA bunker

Et skibs brændselsrum.
Kan være både tank og lastrum.

DE Bunker

Räume an Bord eines Seeschiffs zur Aufnahme fester oder flüssiger Treibstoffe.

GR αποθήκη καυσίμων

Διαμέρισμα του πλοίου στο οποίο εναποθηκεύονται τα καύσιμα που χρησιμοποιούνται για την κίνηση του πλοίου

EN bunker

A compartment for storing fuel below decks.

FR soute à combustible

Compartiment servant à l'entreposage du combustible.

Une soute à combustible peut être équipée d'avertisseurs d'incendie avec signal d'alarme sur la passerelle et commande à distance des extincteurs.

IT deposito combustibile; tanca

Compartmento destinato a contenere il combustibile.

NL bunker

Bergruimte aan boord waarin brandstof wordt meegevoerd voor de voortstuwing van het schip en voor ander scheepsgebruik (bijv. voor hulpinstallaties, verwarmings- en kombuiskachels).

PT palol de combustível; tanque de combustível

Parte do navio onde se guarda o combustível.

2550

ES boyo

Objeto flotante fondeado en un punto determinado, en la mar, en un río o estuario, para indicar la posición de una roca, de un pecio, de un banco de arena, etc., bajo el agua, o para señalar un peligro para la navegación, la posición de un ancla, la canal de entrada a un puerto, etc.

DA bøje; tønde

Et flydende objekt som benyttes til at markere en position på vandet. Sædvanligvis er bøjen fastholdt til stedet ved hjælp af et ankringssystem.

DE Boje; Tonne

Kugel- oder kegelförmiges schwimmendes Seezeichen. Die Boje wird mittels Betonklotz am Meeresboden verankert. Die navigatorische Bedeutung der Boje ergibt sich aus ihrer Form, Farbe und dem Toppzeichen.

GR σημαντήρας· τσαμαδούρα (κν)

Πλωτό αντικείμενο που χρησιμεύει για να δείχνει επικίνδυνα ή αβαθή μέρη καθώς επίσης και σημεία της θάλασσας στο βυθό των οποίων βρίσκονται ναυάγια, τηλεγραφικά καλώδια, κ.λπ.

EN buoy

A floating object employed as an aid to mariners to mark the navigable limits of channels, their fairways, sunken dangers, isolated rocks, mined or torpedo grounds, telegraph cables and the like.

FR bouée

Corps flottant utilisé pour signaler une position, en navigation ou en pêche.

On distingue notamment les bouées servant de marques de navigation, identifiées par leur forme, leur couleur et leurs marques distinctives. Les bouées pour la pêche peuvent être soit mouillées pour repérer un lieu de pêche ou un engin calé sur le fond, soit reliées directement à un engin dérivant.

IT boa

Galleggiante ancorato sul fondo mediante due o tre àncore assicurate a spezzoni di catena appoggiati al fondo e collegati alla boa con una catena verticale.

NL boei

Stalen drijflichaam, meestal verankerd met een ketting, en verbonden aan een betonnen schijf, de tonsteen, gelegd ter oriëntering van de zeeman of ter markering van geulen, begrenzingen, ondiepten, enz., maar ook drijver om de plaats van een anker of een visnet aan te geven.

PT bóia

Flutuador empregado para assinalar perigos, marcar limites navegáveis de canais, assinalar campos minados, indicar cabos submarinos, etc., quer em portos, rios ou canais, quer junto às costas quando a profundidade excede alguns metros. Podem ser cegas ou luminosas, vigiladas ou não.

2551

ES cerquero con redes de fondo; cerquero con redes de tiro danesas; cerquero con red danesa

Pesquero al cerco que usa redes que cuelgan verticalmente para rodear a la pesca.

Las redes al cerco se emplean generalmente para la pesca pelágica.

DA snurrevodsfartøj

Fiskefartøj der benytter snurrevod som fiskeredskab.

DE Wadenfischer mit Grundzugnetz

GR γρι-γρι δίχτυάρικο

Αλιευτικό σκάφος τύπου γρι-γρι που μπορεί να χρησιμοποιεί πέραν των καθαυτό κυκλωτικών δικτύων (γρι-γρι) και άλλα ανακρεμόμενα στην επιφάνεια του νερού κυκλικά δίκτυα ή τράτες βυθού.

EN bottom seine netter; bottom seiner; Danish seiner

A fishing vessel employing nets that hang vertically in the water and are used to surround groups of fish. Seiners include vessels of many sizes, from open boats and canoes up to large ocean-going vessels.

Code: SN.

FR senneur à senne de fond; senneur à senne danoise

Navire de pêche utilisant une senne de fond ou senne danoise.

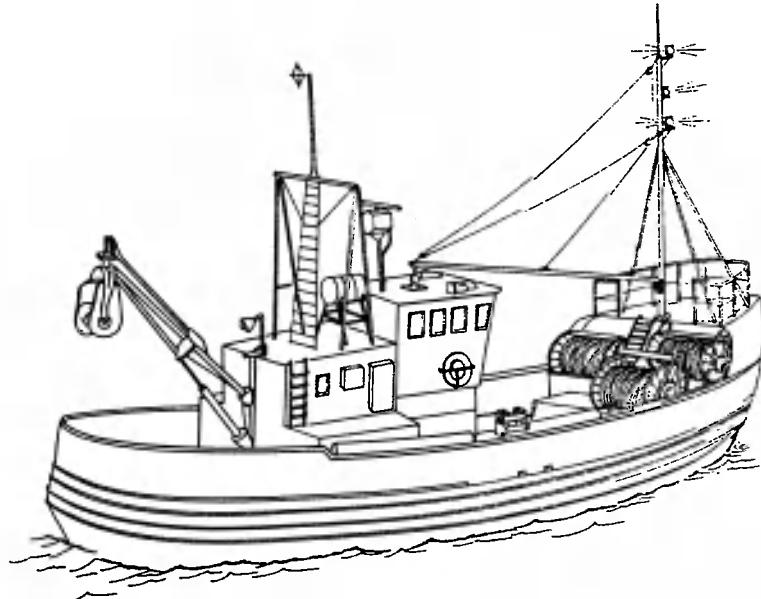
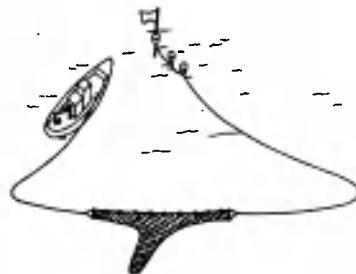
IT peschereccio con sciabica danese

Nave da pesca che, per catturare il pesce, utilizza un particolare tipo di rete detto «sciabica danese».

NL vaartuig dat met de Deense zegen vist

PT cercador de redes de fundo; cercador com rede de cerco dinamarquesa

Cercador que utiliza redes de cerco de fundo.



2552

ES buque guardapesca; guardapesca

Buque usado para la protección de los caladeros y la vigilancia de las faenas de pesca. Estos buques pueden ser unidades navales con armamento ligero. En algunos casos pueden operar en colaboración con helicópteros o aviones navales y contar con la asistencia de sus propias embarcaciones auxiliares.

DA fiskeriinspektionsskib

Fartøj - normalt let bevæbnet - tilhørende den nationale flåde, helikopterførende og medførende hurtiggående motorbåde. Udfører ligeledes redningstjeneste.

DE Fischereischutzboot; FSB

Schiff zur Überwachung und Unterstützung der Fischerei.

GR σκάφος προστασίας αλιείας· σκάφος εποπτείας αλιείας

Περιπολικό σκάφος για την προστασία των χώρων αλιείας και τον έλεγχο των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

EN fishery protection vessel; fisheries protection vessel

A vessel used for the protection of the fishery grounds and surveillance of fishing activities.

These vessels may be lightly-armed naval vessels, may be equipped to operate sea-planes or helicopters and the larger vessels normally possess small fast boats.

FR navire de surveillance des pêches; navire de surveillance et de protection des pêches; navire garde-pêche

Navire chargé de contrôler l'exploitation des zones de pêche et de surveiller les bateaux qui opèrent dans les eaux territoriales et dans la ZEE (zone économique exclusive).

Leur taille varie selon la zone où ils opèrent: taille moyenne dans la zone hauturière ou pour la ZEE, taille plus petite dans la zone côtière.

IT nave guardapesca

Nave utilizzata per la protezione delle zone di pesca e per la sorveglianza delle attività di pesca.

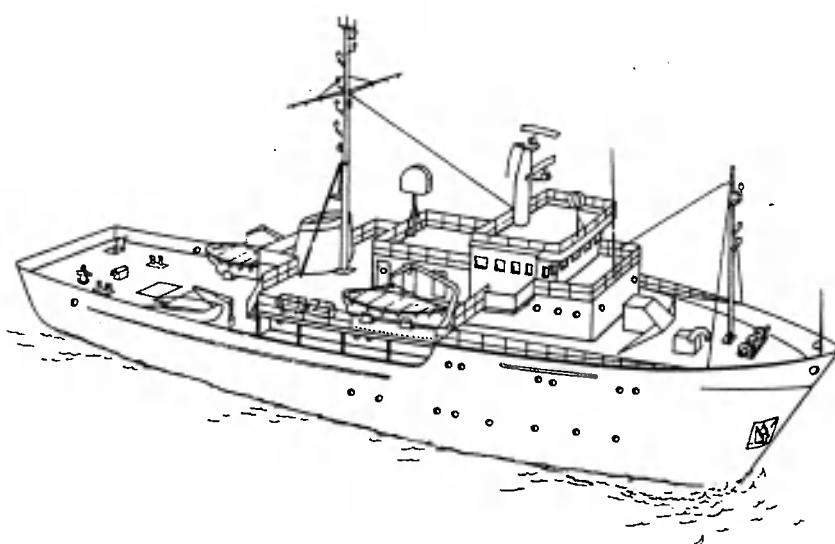
NL visserijpatrouillevaartuig; visserij-inspectieveaartuig; visserswachtschip

Vaartuig dat toeziet op de visserij ter voorkoming van verboden visserij-operaties: vissoort, tuigen, maaswijdte, quota, vermogen, enz.

Het schip kan licht bewapend zijn en geschikt voor watervliegtuigen of helikopters. De grotere schepen hebben meestal snelle bijboten.

PT navio de fiscalização da pesca; lancha de fiscalização da pesca

Navio militar especialmente concebido para fiscalizar as actividades pesqueiras e patrulhar as zonas protegidas. Pode estar equipado para colaborar com meios aéreos e, normalmente, possui embarcações rápidas para exercer o direito de visita nos navios de pesca fiscalizados.



2553

ES pesqueros en pareja; bous

Buques pesqueros que trabajan por parejas, de forma que cada uno de ellos remolca uno de los cables de arrastre del arte de pesca.

DA partrawler

Trawler der opererer med en anden trawler, hver trawler trækende i én trawlwire.

DE Gespanntrawler

Fischereifahrzeug, das zusammen mit einem anderen ein Gespannnetz schleppt. Das Netz hat keine Scherbretter; die Maulöffnung wird durch das Auseinanderfahren der Boote erreicht.

GR αλιευτικό σκάφος ζευγαρωτής αλιείας

Αλιευτικό σκάφος το οποίο σε συνεργασία με ένα άλλο ομοίου μεγέθους σύρει πίσω του μία ζευγαρωτή τράτα το άνοιγμα της οποίας επιτυγχάνεται με την παράλληλη πλεύση των δύο σκαφών σε κάποια απόσταση.

EN pair trawler

A fishing vessel which operates with another fishing vessel of a similar size, with each vessel towing one of the trawl warps to achieve the spread of the net between the two vessels.

FR chalutier-bœuf

Chalutier qui, accouplé à un autre chalutier de taille et puissance comparables, remorque un chalut (chalut-bœuf) dont l'ouverture horizontale est assurée par l'écartement des deux navires.

IT peschereccio trainante a coppia

Peschereccio che, operando con un altro di dimensioni simili, trama la cosiddetta «rete volante». Con tale sistema si effettua la pesca del pesce azzurro.

NL spanvisser; spanviskotter

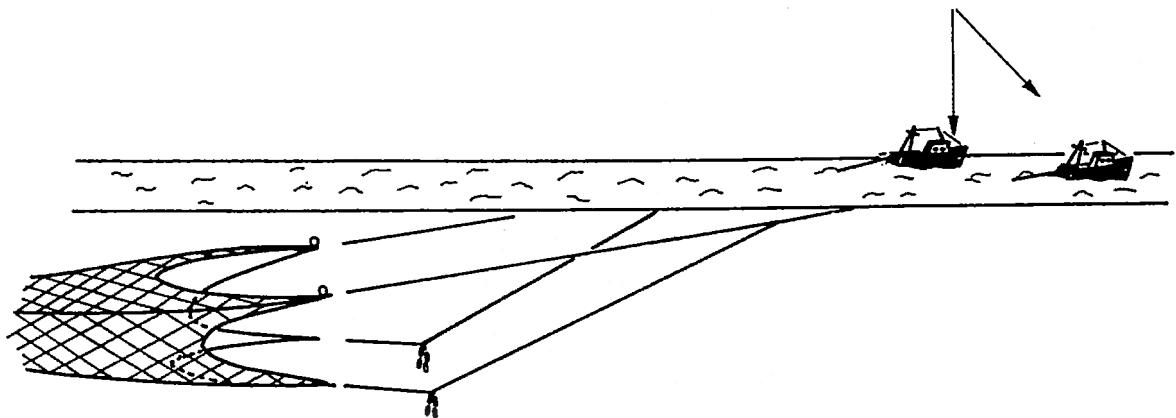
Een vissersvaartuig dat samen met een ander schip opereert, waarbij jeder schip één vislijn trekt.

PT arrastão em parelha; parelha de pesca

Arrastão que pesca em parelha com outro, normalmente do mesmo porte e potência, sendo a abertura da rede de arrasto assegurada pelo afastamento dos dois arrastões.

O conjunto dos dois arrastões é designado por parelha de pesca.

2553



2554

[ES] atunero

Buque pesquero, especialmente destinado a la pesca del atún.

Los tipos más frecuentes de atuneros son empleados para la pesca al palangre o al cerco.

[DA] tunfiskerfartøj; tunbåd

Fiskerfartøj der er udstyret til fangst af tun.

[DE] Thunfischfänger

Fischereifahrzeug, das für den Fang von Thunfisch ausgerüstet ist, z. B.

Thunfischlangleinenfischereiboot,
Thunfischwadenfänger.

[GR] σκάφος αλιείας τόνου· τονάδικο (κν.)

Αλιευτικό σκάφος ειδικά εξοπλισμένο για την αλιεία τόνου με παραγάδια ή κυκλωτικά δίκτυα τόνου.

[EN] tuna boat

A fishing vessel equipped for catching tuna.

The two main types of tuna vessels are the tuna longliner and the tuna purse seiner.

[FR] thonier

Navire spécialement équipé pour la pêche des thons.

Les principaux engins de pêche utilisés par les thoniers sont la senne coulissante, la palangre dérivante et la canne.

[IT] peschereccio per tonno

Peschereccio dotato di attrezature atte alla cattura del tonno.

Tali attrezature possono essere relative alla pesca con palangari o alla pesca con reti a circolazione.

[NL] tonijnvisser; boot voor de tonijnenvisvangst

Schip uitgerust voor de tonijnvisserij, dat wil zeggen, bij voorbeeld met hengels of ringzeggen, met een hoge uitkijkpost, pekelvriesinstallatie (tenzij het schip snel naar de wal vaart).

[PT] atuneiro

Navio de pesca concebido e equipado para a pesca do atum.

2555

[ES] buque nodriza

Buque auxiliar de una flota pesquera que puede suministrar a los buques de su flota combustible, agua dulce, provisiones, respetos así como servicios médicos, sociales, etc. Puede también recibir la pesca para someterla al proceso necesario para su comercialización.

Los grandes buques nodriza usados en la pesca del atún suelen transportar en cubierta embarcaciones auxiliares, o pangas, para las faenas de pesca.

[DA] moderskib

Fartøj der forsyner fiskeeskibe til havs med fuel, proviant, ferskvand, reservedele, etc. Disse skibe kan også modtage fangst fra fiskeeskibene og behandle dem.

[DE] Mutterschiff; Fabrikmutterschiff

Größeres Schiff, das kleineren Fangfahrzeugen als Basis dient. Es ist meist mit Anlagen zur Fangverarbeitung ausgerüstet.

[GR] μητρικό πλοίο

Μεγάλο πλοίο συνοδείας στόλου αλιευτικών σκαφών, που χρησιμεύει ως βάση ανεφοδιασμού και παροχής υπηρεσών στα μικρότερα σκάφη. Ενίστε διαθέτει εγκαταστάσεις επεξεργασίας των αλιευμάτων.

[EN] mothership

A vessel which provides fishing vessels at sea with supplies of fuel, provisions, fresh water, medical and social services, etc. The vessels may also transfer the catch from the fishing vessels and process it.

Larger motherships used in tuna fisheries may also carry on deck small fishing vessels.

[FR] navire-mère; bateau-mère; navire-usine

Navire associé à la pêche, capable d'apporter un soutien logistique aux navires de pêche opérant loin de leur port d'attache; il peut aussi embarquer leurs captures, effectuer la transformation et la conservation du poisson, et assurer le transport et le débarquement des produits traités à bord.

Le terme «navire-mère» désigne aussi parfois les navires portant de petites unités de pêche, telles que fileyeurs, ligneurs, senneurs, etc.

2555

[IT] nave madre

Nave che rifornisce di combustibile, provviste ed altro o che riceve il pescato dalle navi che pescano lontano dalla costa.

Le navi di dimensioni piuttosto rilevanti possono trasportare anche delle piccole navi da pesca.

[NL] vissersj-moederschip

Schip dat vissers op zee voorziet van brandstof en provisie en die hen gevangen vis aan boord neemt, verwerkt en opslaat.

Dikwijls wordt de vis uitgebreid verwerkt als op een fabriekschip. Meestal wordt niet door het schip zelf gevangen.

[PT] navio-mãe

Navio de apoio à frota de pesca, especialmente concebido para fornecer combustível, provisões, água doce, serviços médicos e sociais, etc. Estes navios podem, eventualmente, receber capturas dos navios de pesca que apoiam e processar esse peixe.

2556

[ES] atunero cañero

Embarcación con caña y línea para la pesca del atún.

[DA] stangfiskerfartøj til tunfiskeri

Stangfartøj der anvendes til tunfiskeri.
Se også 2019.

[DE] Handangel-Thunfischfänger

Angelfischereifahrzeug für den Thunfischfang.
Siehe auch 2019.

[GR] σκάφος αλιείας τόνου με καλαμίδια (κν. τονάδικο)

Ειδικό αλιευτικό σκάφος για την αλιεία τόνου με καλαμίδια ή πετονιές.

Bλέπε επίσης 2019

[EN] pole-and-line tuna vessel

A pole-and-line vessel used for catching tuna.
See also 2019.

[FR] thonier canneur

Navire spécialement équipé pour la pêche des thons au moyen de lignes avec cannes.

Voir aussi 2019.

[IT] peschereccio per tonno con lenze e canne

Peschereccio adibito alla pesca del tonno mediante l'uso di lenze e canne.

Ved. anche 2019.

[NL] tonijnvisser met de hengel

Hengelvisserijvaartuig dat wordt gebruikt voor de tonijnvangst.

Met hengels en geaasde haken wordt tussen een school tonijn gevist. Door het voeren van stukken vis wordt geprobeerd de school vis zolang mogelijk bij het schip te houden.

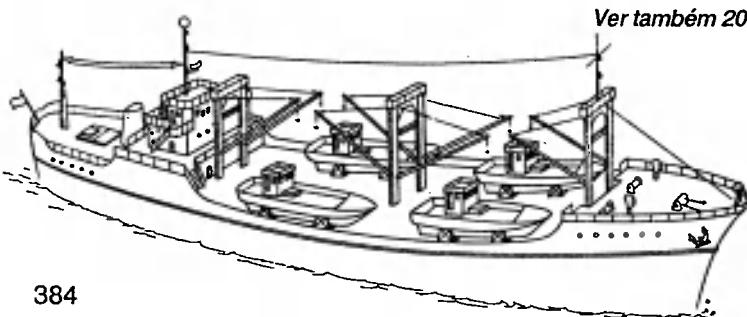
Zie eveneens 2019.

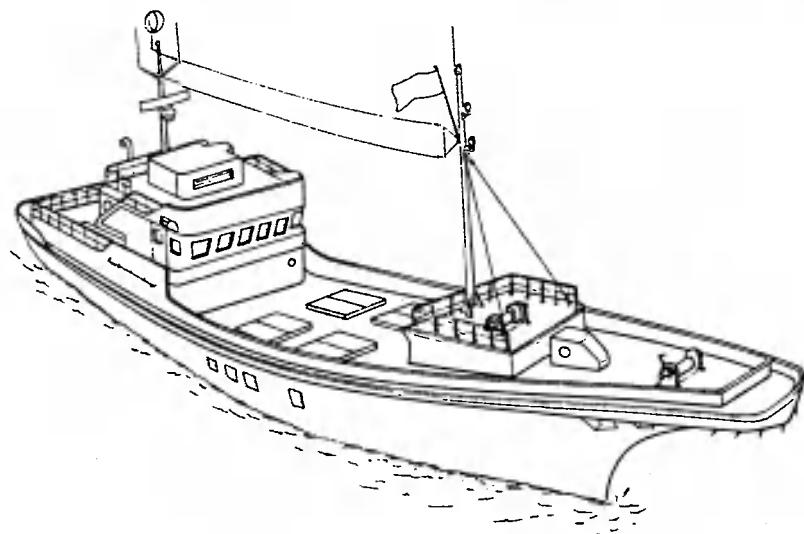
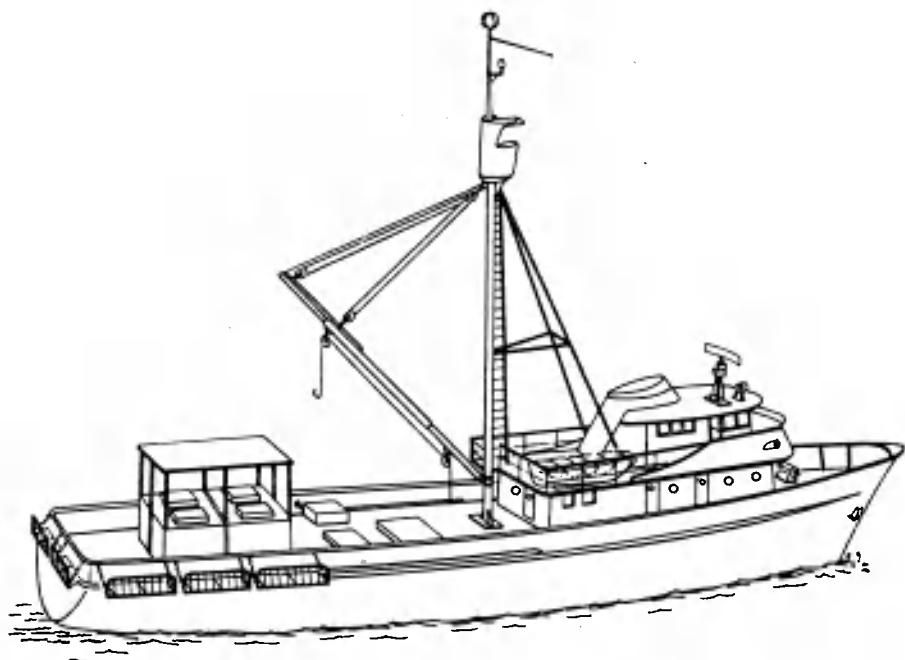
[PT] atuneiro com canas

Navio utilizado para a pesca do atum.

Ver também 2019.

2555





2556

2557

[ES] carguero de pescado

Buque no pesquero usado exclusivamente para el transporte de pescado. Se trata generalmente de buques grandes, al servicio de flotas pesqueras que faenan en zonas alejadas, dotados de bodegas refrigeradas.

[DA] fisketransportskib

Et ikke fiskende fartøj specielt beregnet til transport af fisk.

[DE] Fischtransporter

Schiff, das nur für den Transport von Fischen ausgerüstet ist.

[GR] σκάφος μεταφοράς αλιευμάτων

Σκάφος ειδικά εξοπλισμένο (ψυκτικές εγκαταστάσεις, κλπ.) για τη μεταφορά αλιευμάτων από το χώρο αλιευσης στην ξηρά.

[EN] fish carrier

A non-fishing vessel used exclusively for fish transport.

They are commonly large vessels with refrigerated holds. However, small vessels equipped for the transport of fresh fish are also termed 'fish carriers'.

[FR] navire transporteur de poisson; transporteur de poisson

Navire exclusivement réservé au transport du poisson.

Il s'agit en général de grands navires disposant de cales réfrigérées avec congélation.

[IT] nave per trasporto di pesce

Nave utilizzata solo per trasportare pesce.

In genere, si tratta di navi di dimensioni rilevanti, dotate di stive refrigerate. Appartengono a questa categoria anche le navi più piccole attrezzate per il trasporto di pesce fresco.

[NL] vistransportschip

Een niet vissend vaartuig dat meestal, of alleen maar, vis vervoert.

Als vriesschip ook wel geschikt voor andere vrieslading, als koelschip alleen geschikt voor vislading.

[PT] navio de transporte de peixe

Navio de carga, especialmente concebido para o transporte de peixe em câmaras frigoríficas, que apoia a frota de pesca longínqua.

2558

[ES] buque camaronero; camaroneiro

Buque de pesca dotado de una red de arrastre de malla fina para la pesca de camarones, gambas y langostinos.

[DA] rejebåd

Båd/skib der normalt fanger rejer ved brug af specialtrawl.

[DE] Garnelenkutter; Garnelenboot

Fischereifahrzeug für den Fang von Garnelen, z. B. Kutter mit Baumkurren.

[GR] σκάφος αλιείας γαρίδας· γαριδάδικο (κν.)

Σκάφος το οποίο συνήθως χρησιμοποιεί ελαφρά δίχτυα για την αλιεία γαριδοειδών αλιευμάτων. Η ανέλκυση των δικτύων γίνεται με τη βοήθεια πλαγίων βραχιόνων που στηρίζονται σε κεντρικούς ιστούς.

[EN] shrimp boat; prawn boat; shrimper

A vessel which normally uses a light trawl for the capture of shrimps and prawns.

Names given to outrigger or beam trawlers used in shrimp fisheries.

[FR] crevettier

Navire de pêche spécialement équipé pour la capture des crevettes. Les principaux engins utilisés sont les chaluts de fond et les casiers.

[IT] peschereccio per gamberi; peschereccio adibito alla pesca del gambero

Peschereccio dotato di buttafuori che effettua la pesca dei gamberi.

[NL] garnalenvisserboot; garnalenvisser; garnalenkotter; vissersboot voor grote garnalen; vissersboot voor gamba's; garnaalboot

Vissersboot voor de garnalenvisserij.

[PT] navio de pesca de camarão

Navio de pesca especialmente concebido para o arrasto e captura de camarão e gambas.

2559

[ES] buque langostero; langostero

Buque pesquero especialmente aparejado para la pesca de la langosta.

[DA] langusterfiskerfartøj; langusterbåd; hummerfiskerbåd

Fiskerfartøj der er udrustet til fangst af hummere og langustere.

[DE] Langustenfischer

Fischereifahrzeug mit Reusen für die Langustenfischerei.

[GR] σκάφος αλιείας αστακού

Αλιευτικό σκάφος ειδικά εξοπλισμένο για την αλιεία αστακών με παγίδες που τοποθετούνται στο βυθό της θάλασσας. Η συντήρηση των αλιευμάτων γίνεται σε ειδικές δεξαμενές θαλασσίου νερού.

[EN] lobster boat; crayfish boat

A fishing vessel used for setting pots to catch lobsters, crabs, crayfish and other similar species. These vessels range from open boats operating inshore to small decked vessels operating to the edge of the continental shelf.

A live well with sea water for transport of the catch is normally installed in these vessels.

[FR] langoustier

Navire de pêche spécialement équipé pour la capture des langoustes.

[IT] peschereccio per aragoste

Peschereccio attrezzato per la cattura di aragoste.

[NL] vaartuig voor de visserij op langoestkreeft; kreeftenvisser; boot voor de kreeftenvangst; krabben/kreeftenvisser

Snelle ondiepe boot gebruikt voor de kreeftenvangst.

[PT] navio de pesca da lagosta

Navio de pesca especialmente concebido para a pesca de lagostas, caranguejos, etc., para cuja captura fundeia armadilhas.

Possui, normalmente, tanques onde mete água do mar para transportar as suas capturas vivas.

2560

[ES] buque de investigaciones pesqueras

Buque dedicado a la evaluación de los distintos caladeros, experimentación de sistemas de pesca y otras actividades de investigación relacionadas con la pesca. Estos buques están normalmente equipados con dos o más artes de pesca y con equipos especiales para obtener muestras oceanográficas y biológicas.

[DA] fiskeriundersøgelsesskib; havforskningsskib

Skib udrustet til undersøgelse af fiskebestandens størrelse, art og kvalitet, samt til andre forskningsformål.

[DE] Fischereiforschungsschiff

Schiff zur Untersuchung der Fischbestände hinsichtlich Menge, Alter und Qualität; wird auch zur Entwicklung neuer Fanggeräte verwendet.

[GR] ερευνητικό σκάφος αλιείας

Σκάφος το οποίο ασχολείται με την εκτίμηση των αποθεμάτων των αλιευμάτων, την πειραματική αλιεία και άλλες ερευνητικές δραστηριότητες στο θαλάσσιο περιβάλλον.

[EN] fishery research ship

A vessel engaged in fish stock assessment, experimental fishing and other research activities.

These vessels are normally equipped for fishing operations using two or more fishing gears and with special winches for taking oceanographic and biological samples.

[FR] navire de recherche sur les pêches; navire de recherche halieutique

Navire spécialisé dans l'exécution de programmes de recherche sur les pêches, notamment de campagnes d'évaluation des stocks de ressources vivantes, de pêche expérimentale ou exploratoire et à des essais de traitement ou conservation du poisson.

Un navire de recherche est habituellement équipé pour utiliser une ou plusieurs techniques de capture. Par ailleurs, il est doté de treuils spéciaux pour prélèvements d'échantillons et d'appareils de mesure pour l'étude de l'environnement. Ses locaux comprennent des laboratoires et des logements pour le personnel scientifique.

2560

[IT] nave da ricerche sulla pesca

Nave impegnata nella valutazione delle risorse ittiche e in altre attività di ricerca (oceanografia, biologia, tecnologia) riguardanti la pesca.

Queste navi sono normalmente attrezzate per pescare con diversi attrezzi.

[NL] visserijonderzoeksvaartuig

Vaartuig uitgerust voor onderzoek op de visgronden, onder meer naar het voorkomen van vis, leefomstandigheden, geschikte vismethoden en eventueel het nemen van hydrografische monsters.

[PT] navio de pesquisas de pesca; navio de investigação pesqueira

Navio especialmente concebido para realizar cruzeiros científicos de apoio às pescas, avaliar mananciais e fazer experiências de novas técnicas de pesca.

2561

[ES] carguero de pescado vivo

Buque pesquero dotado de tanques apropiados para el transporte de especies vivas.

Se utilizan especialmente para el transporte de especies que se comercializan vivas, tales como langostas, anguilas, cangrejos.

[DA] fartøj til transport af levende fisk

Fartøj udstyret med tanke til transport af levende fisk.

[DE] Transportschiff für lebenden Fang

Mit Tanks ausgerüstetes Schiff zum Transport von Meerestieren, die üblicherweise lebend verkauft werden.

Die Tanks können über Lochbleche mit dem Außenwasser verbunden sein.

[GR] ακάφος μεταφοράς ζωντανών αλιευμάτων

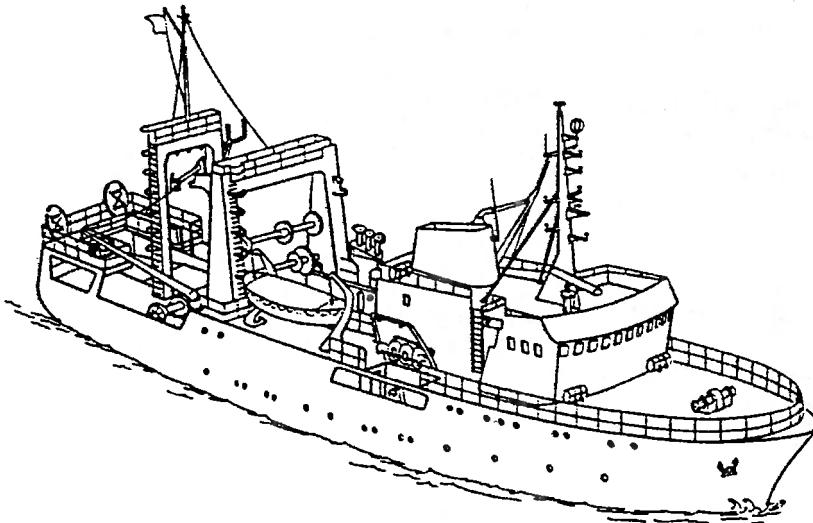
Σκάφος το οποίο διαθέτει δεξαμενές για τη μεταφορά ζωντανών αλιευμάτων (χελιών, αστακών, κλπ.), τα οποία διατίθενται ζωντανά στην αγορά.

[EN] live-fish transporter

A vessel equipped with tanks for the transport of live fish.

The tanks of these vessels may be in the form of a well-hold through which water may readily flow (e.g. through a meshed tank floor). These vessels are used for the transport of products normally marketed live (e.g. eels and lobsters).

2560



2561

FR navire transporteur de poissons ou crustacés vivants

Navire équipé de viviers à grande capacité permettant de garder les animaux vivants pendant leur transport.

IT nave per trasporto di pesce vivo

Nave dotata di tanche per il trasporto di pesce e di prodotti normalmente venduti vivi.

Le tanche di queste navi hanno in genere un fondo sagomato in modo tale da favorire la discarica dell'acqua.

NL transportschip voor levende vis

Schip voorzien van tanks met koeling en/of waterverversingsmogelijkheid ten einde vis levend te kunnen vervoeren.

Diverse vissoorten stellen hogere/andere eisen; ook afhankelijk van de route en havens kan de inrichting verschillen (temperatuur/water-kwaliteit). Voorbeelden zijn aal- en kreeftvervoer.

PT navio de transporte de peixe vivo

Navio especialmente concebido para o transporte de espécies vivas pelo que possui tanques de água do mar apropriados para o efeito.

As espécies transportadas são normalmente comercializadas em vivo.

2562

ES buque faro; barco faro

Buque de construcción especial, dotado de un potente faro para ayuda a la seguridad marítima. Los buques faro están generalmente fondeados, con anclas especialmente fuertes, en la proximidad de bajos fondos peligrosos y allí donde no resulta practicable la construcción de un faro normal.

DA fyrskib

Skib med et lyssignal med stor lysstyrke og fortøjet eller forankret på et bestemt geografisk punkt til hjælp for den maritime navigation.

DE Feuerschiff; Leuchtschiff

Als schwimmendes Seezeichen verankertes Schiff mit Leuchtfeuer, Nebelsignaleinrichtung, Funkfeuer und anderen nautischen Einrichtungen, das an besonders wichtigen Ansteuerungspunkten vor Anker liegt.

GR πυρσωρίς· καραβοφάναρο (κν.)

Σκάφος μονίμως αγκυροβολημένο, το οποίο διαθέτει ισχυρή πηγή φωτός και χρησιμεύει ως φάρος προς διευκόλυνση της πλοήγησης των πλοίων σε κρίσιμα σημεία των χώρων ναυσιπλοΐας.

EN light vessel; light boat; lightship

A sea-going vessel which may or may not be self-propelled and is fitted with a powerful lighting apparatus. It is permanently anchored, either to mark an outstanding danger to navigation where it is impractical to build a lighthouse, or to indicate the approach to a port and mark a point from which passing vessels can take bearings.

FR bateau-feu; bateau-phare

Navire de construction spéciale, ayant un mât tubulaire portant un phare. Ces bateaux sont mouillés en mer, au moyen d'une ancre spéciale, à proximité des hauts-fonds dangereux dont ils signalent la présence; ils se trouvent aussi aux embouchures des fleuves et dans les passes navigables. Certains portent un équipage; d'autres, à fonctionnement automatique, sont mouillés comme des bouées.

IT nave faro

Nave di costruzione particolare dotata di macchinari atti alla produzione di energia elettrica per l'alimentazione di un faro situato a bordo di essa. La sua funzione è quella di segnalare eventuali pericoli.

2562

NL lichtschip

Zeegaand schip, al of niet met eigen voortstuwing (semi)permanent verankerd, voorzien van licht-, geluid- en/of radiosignalen als baken (zoals vuurtorens).

PT barco farol

Barco onde se encontra instalado um farol para uso da navegação. Os barcos faróis são utilizados para assinalar pontos onde não é fácil ou possível construir estruturas para faróis.

2563

ES vigota

Trozo redondo de madera, achatado, con varios agujeros por los que pasa el acollador, para tesar algunos cabos de maniobra.

DA jomfru

Rund, tyk træskive med hul i midten til opstramning af riggen.

Er nutildags erstattet af vantskrue.

DE Jungfer; Jungfernblock

Runde Holzscheibe mit Keep an der flachen Seite und mehreren Löchern zum Scheren eines Taljereeps.

Jungfernblocks wurden früher zum Festsetzen der Wanten verwendet, heute durch Spannschrauben ersetzt.

GR μπιζότα

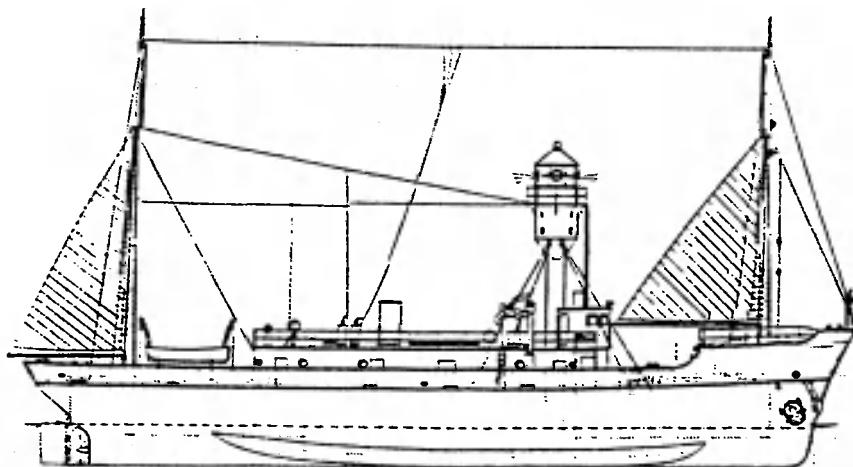
Στρογγυλό, επίπεδο, ξύλινο εξάρτημα με συνήθως τρεις τρύπες για το τέντωμα των ολκών. Είχε χρήση παλαιότερα σε ιστιοφόρα σκάφη, σήμερα έχει εκλείψει.

EN deadeye

A circular block, usually of wood, grooved around the circumference and pierced with three holes.

In older sailing vessels they were used in pairs to secure the end of a shroud to the chain plate. A lanyard threaded through the holes in the dead-eyes provided a purchase whereby the shroud could be set up taut.

2562



2563

[FR] cap-de-mouton

Bloc de bois, plat et circulaire, percé de trois ou quatre trous dans lesquels passent des filins pour raidir les haubans, galhaubans, etc.

Pluriel: des caps-de-mouton.

[IT] bigotta

Bozzello in legno duro, di forma sferoidale avente una scanalatura circonferenziale in cui viene fatto passare lo stroppo per il suo fissaggio. Nella parte centrale del bozzello sono praticati dei fori attraverso i quali passano i cavi che devono essere tesati.

[NL] jufferblok; doodskop

Schijfbaar cirkelvormig blok met een groef op de rand en met drie of meer dwarse gaten.

[PT] bigota

Peça de poleame surdo, de forma lenticular biconvexa com goivadura na sua arla destinada a receber uma alça, e com três furos onde passa o colhedor que há-de retesar os ovêns, brandais, etc.

Este poleame surdo só é utilizado em barcos à vela e está bastante desactualizado.

2564

[ES] chaleco de flotación

Ropa de trabajo, o de protección, para llevar debajo de ropa impermeable. El chaleco está confeccionado con material tal como la goma-espuma que tiene amplia flotabilidad, para que pueda mantenerse a flote cualquier tripulante caído al agua accidentalmente.

[DA] flydevest

Vest forsynet med opdriftsmidler der giver bæreren en forøget opdrift, når vedkommende opholder sig i vandet.

[DE] Arbeitssicherheitsweste

Persönliche Schutzausrüstung, die bei allen Arbeiten getragen wird, bei denen die Gefahr des Sturzes ins Wasser besteht.

Aus strapazierfähigem, öl-, benzin- und verrottungsbeständigem Material hergestellt und versehen mit einem vollautomatisch funktionierenden Aufblasesystem, das den Schwimmkörper der Weste nach dem Sturz in das Wasser selbsttätig füllt.

[GR] σωσίβιο γιλέκο

Σωστικό μέσο για τους επιβαίνοντες ενός πλοίου υπό τη μορφή γιλέκου, το οποίο είναι γεμισμένο με ειδικό αντωτικό υλικό. Είναι έτσι κατασκευασμένο ώστε να μπορεί να περιστρέψει το σώμα κατά την είσοδο στο νερό, σε μία ασφαλή θέση, δίνοντας σε αυτό μία κλίση προς τα πίσω από την κατακόρυφη θέση.

[EN] flotation waistcoat

Waistcoat of nylon or similar material, containing buoyant foam material, and designed to be worn underneath normal waterproof. Thicker foam is used in the upper part of the garment to help maintain the wearer in the correct position in the water.

[FR] vêtement flottant

Veste de travail ou de protection comportant un matériau flottant qui permet de maintenir à la surface une personne tombée à l'eau accidentellement.

[IT] giubbetto galleggiante

Indumento confezionato con materiale impermeabile e con materiale spugnoso risultando così idoneo a mantenere a galla la persona che lo indossa.

2564

NL reddingsvest

Vest met drijfvermogen op zodanige plaatsen, dat ook een bewusteloze met het gezicht naar boven drijft.

PT colete de flutuação; vestuário flutuante

Colete para usar por debaixo dos impermeáveis, que é cheio com material flutuante e que permite ao pescador manter-se à superfície do mar se acidentalmente cair à água.

2565

ES faenando

Se dice del buque pesquero que está desarrollando sus actividades en un caladero, empleando las artes de pesca apropiadas.

DA i færd med at fiske

Et skib siges at være »i færd med at fiske«, når det fisker med garn, liner, trawl eller andet fiskeredskab, som begrænser manøvreevnen.

DE auf Fang

GR εν αλιεία, ψαρεύοντας (κν.)

Αναφέρεται στην κατάσταση ενός αλιευτικού σκάφους κατά τη διάρκεια της χρήσης των αλιευτικών του εργαλείων.

EN fishing

In the context of a fishing vessel, it relates to the fishing operation, for example, towing a trawl net or hauling a long-line or trawl net.

FR en pêche

S'applique à un navire en opération de pêche; par exemple remorquant un chalut, relevant une palangre ou des filets maillants.

IT in pesca

Si dice di una nave da pesca che sta utilizzando la sua attrezzatura da pesca.

NL vissend

Bezig met visserijactiviteiten op zee, waardoor beperkte manoeuvreerbaarheid en/of bijzondere vaarbewegingen.

PT pescando

Diz-se de uma embarcação de pesca quando está na sua faina, desenvolvendo uma actividade de pesca que lhe diminua ou limite a sua capacidade de manobra.

2566

[ES] «quota hopping»; cesión de cuotas

Procedimiento por el cual un país puede permitir a buques de otro país pescar en sus caladeros, sin exceder una cierta cuota anual establecida de antemano.

[DA] quota hopping; kvotehopning

[DE] Quotenübertragung

Vorgang, durch den ein Schiff eines Landes das Recht erhält, zu Lasten der Fangquote eines anderen Landes zu fischen.

[GR] παραχώρηση ποσοστών· παραχώρηση δικαιωμάτων

Η διαδικασία παραχώρησης δικαιωμάτων (ποσοστών) αλλευσης σε σκάφος μίας χώρας εις βάρος των δικαιωμάτων (ποσοστών) αλλευσης μίας άλλης χώρας. Αυτό προϋποθέτει τη νηολόγηση του δικαιούχου σκάφους στο νηολόγιο της παραχωρούσης τα δικαιώματα χώρας.

[EN] quota hopping

A procedure by which a vessel from one country obtains the right to fish from another country's catch quota. This may involve the vessel registering in the second country even though for practical purposes it is operating from a home port.

[FR] transfert de quota

Procédure par laquelle un navire d'un pays donné obtient l'autorisation d'utiliser le quota de capture d'un autre pays.

Peut impliquer l'immatriculation du navire dans l'autre pays, même si, dans la pratique, le navire continue à opérer à partir de son port d'origine.

[IT] trasferimento di quota

Procedura mediante la quale una nave di una nazione ottiene il diritto di pescare parte della quota pescabile di un'altra nazione.

[NL] quota-overheveling

Het overgaan van een schip van quota van een land naar die van een ander land, bij voorbeeld door een schip in een ander land te registreren.

[PT] cedência de quotas

Procedimento que permite que um navio de um país possa utilizar as quotas de pesca de outro país.

Pode envolver negociações que impliquem o registo do navio nesse país, que obriguem a incluir na tripulação elementos desse país, que determinem que a descarga do peixe tenha de ser feita aí ou quaisquer outras condições.

2567

[ES] pañol; almacén

Cualquier espacio o compartimiento del buque usado para guardar los efectos, repuestos y suministros empleados a bordo.

[DA] storesrum

Rum hvori der opbevares fornødenheder til skibets besætning og drift.

[DE] Storeraum; Store

Raum zur Lagerung von Werkzeugen, Ersatzteilen, Verbrauchsmaterialien und zum Verrichten kleinerer Arbeiten.

[GR] αποθήκη

Χώρος αποθήκευσης υλικών, εργαλείων, ανταλλακτικών ή και εφοδίων ενός πλοίου. Ως χώρος αποθήκευσης υλικών και εργαλείων μπορεί να περιλαμβάνει και μικρό εργαστήριο για την εκτέλεση πρόχειρων κατασκευαστικών εργασιών.

Γενικά: υλικών και εφοδίων.

[EN] storeroom

Any space or compartment in which are stowed the various stores and supplies used on board.

[FR] magasin

Local ou espace contenant le matériel et les fournitures servant par exemple à l'entretien et à la réparation des machines ou des engins de pêche.

[IT] magazzino; deposito

Locale della nave destinato a contenere materiale di consumo che serve per la manutenzione delle macchine e degli attrezzi di bordo.

[NL] storeruimte; opslagruimte

Ruimte waarin iets opgeslagen kan worden.

[PT] paíol

Qualquer dos compartimentos onde se guardam os mantimentos e o material necessário aos serviços de bordo.

2568

[ES] traje de inmersión

Equipo diseñado especialmente para proteger al que lo lleva de los efectos perjudiciales de una permanencia continuada en el agua. Está generalmente confeccionado en una sola pieza, con tejido aislante e impermeable, dotado de cierres estancos en mangas, perneras y cuello.

[DA] overlevelsesdragt

Beklædningsgenstand der beskytter bæreren mod varmetab fra kroppen og indtrængning af vand, når bæreren opholder sig i vandet.

[DE] Überlebensanzug

Schützt den Träger im Seenotfall gegen Unterkühlung. Er bedeckt den ganzen Körper einschließlich Kopf, Händen und Füßen und lässt nur das Gesicht frei. Die Handschuhe sind fest mit dem Anzug verbunden und haben mindestens drei Finger.

[GR] στολή επιβίωσης

Σωστικό μέσο επιβίωσης έναντι υποθερμίας. Η συνήθως μονοκόμματη στολή είναι κατασκευασμένη από ειδικό υλικό με θερμική και υγροσκοπική μόνωση. Καλύπτει όλο το σώμα του φέροντα αυτή, με εξαίρεση το πρόσωπο, και είναι στεγανοποιημένη έναντι εισροής νερού μέσω ειδικών ελαστικών συνδέσμων σε διάφορα σημεία του σώματος (λαιμός, χέρια, πόδια).

[EN] immersion suit; survival suit

A garment intended to protect the wearer from the effects of prolonged exposure to water, cold and wind. Such a garment is usually a one-piece suit of insulated and waterproofed fabric, with elastic cuffs. Sleeves, feet and neck designed to prevent ingress of water.

[FR] combinaison de survie; combinaison d'immersion

Vêtement recouvrant la totalité du corps et conçu pour assurer à la fois le maintien à la surface et la protection contre le refroidissement de la personne qui le porte.

[IT] tuta di sopravvivenza

Abbigliamento confezionato con materiali e in modo tale da risultare impermeabile all'acqua. Protegge chi lo indossa dagli effetti di una prolungata esposizione all'acqua, al freddo e al vento.

2568

NL **dompelpak; overlevingspakk**

Een geheel rubber pak, dat een mens waterdicht omhult; de drager hiervan kan langere tijd in koud water blijven, daar zijn kleding onder het pak droog blijft.

PT **fato de sobrevivência**

Fato impermeável que se veste por cima das roupas, feito de uma só peça e que aperta nos punhos, tornozelos e pescoço com elásticos para impedir a entrada de água.

2569

ES **forro exterior**

Parte de la estructura del buque que constituye la superficie exterior de su parte estanca.

DA **yderklædning; yderhud**

De planker i træskibe og plader i stålskibe, der fastgøres udvendig på spanterne. Denne klædning danner den ydre vandtætte begrænsning af skroget.

DE **Außenhaut**

Wasserdiichte äußere Begrenzung des Schiffsrumpfes.

GR **εξωτερικό περίβλημα**

Στεγανό εξωτερικό περίβλημα του σκάφους ενός πλοίου.

EN **skin**

That part of a ship's hull which forms the continuous watertight outer-boundary surface.

FR **bordé**

Ensemble du revêtement en tôle d'acier, alliage léger, bois ou composites, qui constitue l'enveloppe extérieure de la coque.

IT **fasciame**

Rivestimento stagno in lamiera, legno, vetroresina, lega leggera, cemento che racchiude la struttura della nave.

NL **huid; scheepshuid**

Buitenste afsluiting van de scheepsromp.

Functies: het buiten houden van het water, het opnemen van de waterdruk en het weerstand bieden tegen statische en dynamische belastingen; tevens is het een belangrijk langverband.

PT **forro exterior**

Revestimento exterior da ossada do navio feito em tabuado longitudinal ou chapa para consolidação e impermeabilidade.

2570

[ES] simulador de navegación

[DA] navigationssimulator

Elektronisk instrument der kan opvise de navigationssituioner, et skib kan komme ud for. *Instrumentet benyttes på navigationsskoler til oplæring af eleverne i faget navigation.*

[DE] Schiffführungssimulator

Nachbildung der Kommandobrücke eines Schiffes an Land: ein Computer berechnet in Echtzeit die Reaktion des Schiffes infolge der Betätigung des Steuerrades oder des Maschinenfahrhebels. Die Reaktion wird durch Projektion der Umgebung des Schiffes (z. B. Hafeneinfahrt) sichtbar gemacht.

[GR] προσομοιωτής πηδαλιουχίας πλοίου

Εγκατάσταση προσομοίωσης της γέφυρας ενός πλοίου που προσφέρει τη δυνατότητα εκπαίδευσης των πλοιάρχων και πηδαλιούχων στη στεριά. Η λειτουργία του προσομοιωτή βασίζεται στους υπολογισμούς ενός ηλεκτρονικού υπολογιστή, που αφορούν τον πραγματικό χρόνο αντιδρασης του εκάστοτε πλοίου κατά τη χρήση του πηδαλίου ή του χειριστηρίου της μηχανής. Η προκύπτουσα θέση του πλοίου παρουσιάζεται μέσω της απεικόνισης των αλλαγών του περιβάλλοντος χώρου του πλοίου (π.χ. είσοδος λιμένα, ακτογραμμή).

[EN] navigation simulator, ship handling simulator; ship manoeuvring simulator

A training facility for navigation in which the manoeuvring of a ship is simulated. It normally consists of a full-scale mock-up of a ship's bridge equipped with all instruments required for navigation and manoeuvring, and a full-scale visual display of the surroundings of the ship as seen through the windows of the wheelhouse.

[FR] simulateur de navigation

Appareil qui permet de représenter artificiellement, par exemple sur l'écran d'un ordinateur, le comportement d'un navire dans les conditions réelles de navigation.

Employé surtout dans les centres de formation pour familiariser les élèves cadres navigants avec la conduite du navire et les problèmes de la navigation.

[IT] simulatore di navigazione

Insieme di strumenti con i quali si possono simulare a terra tutti i dati nautici (rotta, punto nave, velocità della nave, ecc.)

Utilizzato per istruire i comandanti.

[NL] navigatiesimulator

Samenstel van op elektronische apparatuur gesimuleerde scheepsbeweging, welke bij voorbeeld door de aspirant-roerganger onder bedwang moet worden gehouden.

[PT] simulador de navegação

Sistema electrónico que permite introduzir sinais nos equipamentos de navegação e governo, duma ponte simulada de um navio para simular situações perante as quais o aluno poderá treinar a navegação e governo do navio.

2571

ES simulador de pesca

DA fiskerisimulator

DE Fischerelimulator

GR προσωμοιωτής αλιείας

Προσωμοιωτής διαφόρων μεθόδων αλιείας για την εκπαίδευση αλιέων.

EN fishing simulator

A training aid for fishermen which simulates the fishing operation. It normally consists of a full-scale mock-up of a fishing vessel's bridge equipped with all instruments and controls required for fishing and manoeuvring.

FR simulateur de pêche

Appareil qui permet de représenter artificiellement, par exemple sur l'écran d'un ordinateur, le fonctionnement réel d'un engin de pêche ou d'un équipement associé (acoustique en particulier).

Employé dans les centres de formation pour familiariser les élèves cadres navigants avec l'utilisation optimale des engins de capture et des instruments de détection ou de contrôle des opérations de pêche.

IT simulatore di pesca

Insieme di strumenti (sonar, scandagli e netsonde) associati a simulatori delle caratteristiche della rete che consentono di ripetere a terra un'operazione di pesca.

Utilizzato per istruire i capipesca.

NL visserijimulator

Gesimuleerde weergave van visserijgegevens waarmee de vissers aan wal kunnen oefenen hoe te handelen naar aanleiding van deze gegevens.

Al of niet te combineren met een navigatiesimulator.

PT simulador de pesca

Sistema electrónico que permite introduzir sinais nos equipamentos-padrão duma ponte simulada de um navio de pesca, tais como, sondas, sonar, radar, controlo dos guinchos, controlo das capturas, consola de manobra, alarmes e comunicações, para simular situações perante as quais o aluno poderá treinar a manobra do navio no mar largo ou em áreas congestionadas, para voltar à área de pesca, manobrar em áreas restritas, treinar a manobra das várias artes de pesca, treinar a interpretação dos ecos das sondas, do sonar, do radar e, também, o comportamento das redes no mar.

2572

ES barlovento

Parte de donde viene el viento respecto a un punto determinado.

DA luvar

Den retning hvorfra vinden kommer.

DE luvwärts

An der dem Wind zugewandten Seite befindlich.

GR προσήνεμα, σοβράνο (κν.)

H προς την κατεύθυνση προέλευσης του ανέμου προσανατολισμένη πλευρά ή η γενική κατεύθυνση προέλευσης του πνέοντος ανέμου, κοινώς η εκτεθειμένη στον άνεμο πλευρά.

EN windward

The general direction from which the wind blows.

FR au vent

Direction d'où souffle le vent.

Par rapport au point de référence, peut désigner une position, un mouvement ou une direction.

IT sopravvento

Si dice della zona che si trova dalla parte da cui spira il vento.

NL te loevert; aan de loefzijde; loefwaarts

PT barlavento

A direcção donde o vento sopra.

2573

[ES] bandazo

Tumbo o balance violento que da una embarcación hacia una u otra banda.

[DA] lurch

En mere eller mindre isoleret, pludselig rulle- eller duvebevægelse forårsaget af vind/søpåvirkning samt forskubning af lasten.

[DE] plötzliches Überholen; plötzliches Überlegen

Kann durch Wind und Wellen oder durch plötzliches Übergehen von Ladung verursacht sein.

[GR] απότομη κλίση

Απότομη εγκάρσια κλίση ενός πλοίου που μπορεί να οφείλεται στην επίδραση των κυμάτων ή του ανέμου ή και σε μετακίνηση φορτίου.

[EN] lurch

A more or less isolated sudden angular movement in roll or pitch. It may be caused by the action of waves and wind, or possibly by a sudden shift of cargo.

[FR] coup de roulis; coup de tangage

Mouvement brusque de roulis ou de tangage provoqué soit par un renforcement soudain de l'action des vagues et/ou du vent, soit éventuellement par un rapprochement imprévu de la cargaison.

[IT] sbandata

Brusco movimento di rollio o di beccheggio provocato dall'azione del vento o delle onde o da un improvviso spostamento del carico.

[NL] abrupte beweging; plotselinge slingering

Onverwachte beweging tijdens slingeren of stampen, door een vreemde, steile golf of bij voorbeeld een ladingverschuiving.

[PT] balanço duro

Balanço súbito e violento do navio.

Pode ser causado pela acção de uma vaga forte, rajada de vento ou por uma súbita deslocação de carga no navio.

2574

[ES] marcación relativa

Marcación indicativa de una dirección en la mar, con relación a la línea proa-popa del buque. Se da generalmente en grados, a partir de la proa, de 0 a 360 grados, en el sentido de las manecillas del reloj.

[DA] relativ pejling

Pejling til et objekt angivet i grader i forhold til skibets kurs.

[DE] Relativortung; relative Peilung

Ortung in einem schiffsbezogenen Koordinatensystem.

[GR] σχετική διόπτευση

Διόπτευση η οποία λαμβάνεται σε σχέση με ένα, ως προς το πλοίο, σταθερό σύστημα συντεταγμένων, κυρίως με βάση την τρόπιδα του πλοίου.

[EN] relative bearing

A bearing stated as a direction relative to the line of the ship's keel and expressed in points or degrees from the ship's head, beam or stern.

[FR] gisement

Angle que fait une direction donnée (astre ou objet) par rapport à l'axe du navire.

[IT] rilevamento polare

Angolo formato dal piano di simmetria della nave e la direzione nella quale è contenuto l'oggetto da rilevare.

[NL] relatieve peiling

Peiling ten opzichte van het schip of de scheepsrichting.

Verdeeld in 32 windstreken.

[PT] marcação relativa; marcação taximétrica

Marcações de pontos ou objectos em relação à proa do navio. Podem ser expressas de dois modos: marcações em termos de amura, través, proa, etc. ou de uma forma mais precisa em termos do ângulo, em graus, entre a recta que passa pelo ponto ou objecto observado e o observador e o plano de simetria do navio, para cada um dos bordos.

2575

[ES] sincronismo en el balance; sincronismo de balance

Los movimientos de balance entran en sincronismo cuando el período propio de balance del buque coincide con el período de encuentro con las olas, lo que origina movimientos violentos de balance. El sincronismo de balance puede evitarse alterando la velocidad o el rumbo del buque.

[DA] resonansruuning; synkron ruuning

Rulningen siger at være i resonans, når skibets mødefrekvens falder sammen med skibets naturlige rullefrekvens.

[DE] synchrones Rollen

Bedeutet, daß die Bewegungsperiode (bzw. -frequenz) der Wellen gleich der Rolleigenperiode (bzw. -frequenz) des Schiffes ist. Führt insbesondere bei See von der Seite zu großen Rollbewegungen.

[GR] σύγχρονη διατοίχιση· συντονισμός

Έτσι ονομάζεται η διατοίχιση όταν η αντίστοιχη διοπερίοδος ενός πλοίου συμπίπτει με την περίοδο των προσπίπτοντων κυμάτων της θάλασσας. Κατά τη σύγχρονη διατοίχιση σε πλάγιους κυματισμούς το πλοίο παρουσιάζει έντονους διατοίχισμούς οι οποίοι μπορούν να αποφευχθούν με την αλλαγή πορείας ή και ταχύτητας του πλοίου.

[EN] synchronous rolling

Rolling is said to be synchronous when the period of wave encounter coincides with the natural rolling period of the ship. Synchronous conditions in beam seas can result in violent rolling motions. These conditions can be ameliorated by changing course so as to alter the wave encounter frequency.

[FR] roulis synchrone

Roulis dont la période coïncide avec la période propre des vagues. Par mer de l'arrière ou du travers, le roulis synchrone peut provoquer des mouvements violents de roulis. On peut améliorer cette situation en modifiant le cap du navire afin de changer la fréquence de la rencontre des vagues.

[IT] rollio sincrono

Moto di rollio, di particolare ampiezza, che la nave compie quando il suo periodo naturale di rollio coincide con quello dell'onda che essa incontra.

[NL] resoneren; synchroon slingeren

Slingerter waarbij de slingerperiode van het schip even groot is als de ontmoetingsperiode met de golven, waardoor de slingerhoek steeds groter wordt.

Door koers-*of* snelheidsverandering kan men de ontmoetingsperiode wijzigen. De slingertijd kan eventueel worden gewijzigd met behulp van ballastverandering.

[PT] sincronismo no balanço; balanço transversal sincrónico

Situação especial em que o período próprio de balanço do navio é igual ao semiperíodo da onda ficando o navio em sincronismo com a vaga, aumentando cada vez mais a amplitude do balanço e acabando por se virar.

O sincronismo é, pois, uma situação muito perigosa que se evita facilmente alterando o rumo e/ou a velocidade do navio, pois desta maneira altera-se o período aparente da onda em relação ao navio.

2576

[ES] canal para ensayos de artes de pesca

Canal de agua circulante, en el que pueden probarse modelos a escala de las artes de pesca, para estudiar su efectividad en servicio y mejorar su diseño.

[DA] prøvetank; strømningstank

Lukket tank hvori vand kan bringes til at strømme med forskellige hastigheder. Vandstrømmens påvirkning på modeller af trawl og andet undervandsudstyr kan betragtes, måles og registreres ved hjælp af forskellige måleinstrumenter.

[DE] Versuchskanal; Versuchstank

Mit Wasser gefüllter Tank, in dem Modelle von Trawlnetzen und anderem Unterwassergerät untersucht werden können.

[GR] δεξαμενή δοκιμής; πειραματική σήραγγα

Πειραματική εγκατάσταση αποτελούμενη από ανοικτή δεξαμενή ή κλειστή σήραγγα με νερό για τη διερεύνηση της αποτελεσματικότητας αλιευτικών εργαλείων και λοιπών υποβρυχίων οργάνων υπό κλίμακα μοντέλου ή σε φυσικό μέγεθος.

[EN] flume; flume tank

A laboratory device consisting of a water channel in which scale model trawl nets and other underwater equipment can be observed and evaluated for effectiveness.

[FR] bassin d'essai à circulation; bassin d'essai d'engins de pêche

Installation à terre constituée essentiellement par une veine d'eau en mouvement dans laquelle on peut essayer des maquettes fixes de chaluts ou autres équipements sous-marins afin d'observer leur fonctionnement et leur réglage, et d'évaluer leurs principaux paramètres.

Les bassins d'essais d'engins de pêche peuvent être utilisés pour la recherche, la démonstration ou la formation, selon leurs caractéristiques et leur mode d'exploitation.

[IT] vasca a circolazione d'acqua

Grande vasca di forma anulare in cui circola acqua posta in movimento da adeguate pompe. Essa serve alla sperimentazione di modelli di rete o di divergenti che, tenuti fissi, vengono investiti dalla corrente fluida.

[NL] flumetank; stromingstank

Laboratorium voor het meten van weerstand in het water, waarbij het water rondstroomt en het model stilstaat.

Speciaal geschikt voor visnetten, tevens om vormeffecten te beoordelen.

[PT] tanque de ensaios de artes e navios de pesca

Dispositivo laboratorial que consiste num canal com água em movimento no qual pode ser observado um modelo à escala, fixo, de rede de arrasto ou outro tipo de equipamento subaquático, para se verificar o seu comportamento e eficácia quando em função para se proceder, se for caso disso, às alterações necessárias ao seu melhoramento.

2577

[ES] sotavento

Parte opuesta a aquella de donde viene el viento.

[DA] læ

Den side der vender væk fra vinden.

[DE] leewärts

An der vom Wind abgewandten Seite befindlich.

[GR] υπήνεμα, σταβέντο (κν.)

Η προς την κατεύθυνση πνοής του ανέμου προσανατολισμένη πλευρά, κοινώς η από την πνοή του ανέμου προφυλαγμένη πλευρά.

[EN] leeward

Situated on the side turned away from the wind.

[FR] sous le vent

Direction vers laquelle le vent souffle.

[IT] sottovento; verso sottovento

Si dice della zona che si trova dalla parte opposta a quella dalla quale spira il vento.

[NL] lijwaarts; aan de lijzijde; onder de wind; naar de lijzijde

[PT] sotavento

Parte para onde sopra o vento, oposto a barlavento.

2578

[ES] garrear

Se dice de un ancla cuando es arrastrada por el fondo sin hacer presa en él.

[DA] hive hjem

Hive ankeret op.

[DE] schlieren; schleppen

Besagt, daß beim Einholen des Ankers dieser sich auf das Schiff und nicht das Schiff auf den Anker zubewegt.

[GR] σύρομαι προς το σκάφος

Χρησιμοποιείται για την άγκυρα όταν αποσπασθεί από το βυθό και σύρεται προς το σκάφος.

[EN] come home (verb)

An expression used when hauling an anchor from the sea-bed to indicate that the anchor moves towards the vessel, instead of the vessel moving towards the anchor.

[FR] dérapier

Expression utilisée pour désigner le moment où, lors du virage de l'ancre, celle-ci est décrochée du fond et commence à bouger vers le navire, au lieu d'avoir le navire qui se déplace vers l'ancre.

[IT] arare

È l'azione che l'àncora, divelta dal fondo del mare, compie quando viene attratta dalla nave.

[NL] doorgaan; door zijn anker gaan

Krabben van het anker bij het binnenhalen.
Het moment dat het schip weer kan/moet manoeuvreren.

[PT] ir à garra

Diz-se, quando a fundear, a âncora fâlha em unhar e, quando se mete dentre para ver se unhou, se verifica que vem à garra arrastando pelo fundo com estremecções que se notam perfeitamente na amarra.

2579

ES estopor de cadena

Mordaza de cadena usada para sujetar la cadena del ancla, con el buque fondeado, para evitar esfuerzos sobre el molinete. El estopor está engrilletado a un fuerte cáncamo en cubierta.

DA kædestopper

Mekanisme der benyttes til at holde ankerkæden, når ankeret er kastet og på plads, for at mindske trækket i ankerspillet. Denne mekanisme består af et stykke kæde som i den ene ende er sjæklet til en ring i dækket og som i den anden ende er fastgjort til ankerkæden med en slipkrog.

DE Slipstopper; Schlipstopper

Haltevorrichtung für die Ankerkette zur Entlastung der Ankerwinde bei ausgebrachtem Anker. Die Kette wird dabei von einem Sliphaken gehalten.

GR κατοχέας καστανιόλα (κν.)

Μηχανισμός συγκράτησης της αλυσίδας μιας ποντισμένης άγκυρας ώστε να μη φορτώνεται υπέρμετρα ο εργάτης άγκυρας. Ο μηχανισμός αποτελείται από ένα γάντζο, ο οποίος εχμάζεται επί του καταστρώματος του πλοίου.

EN slip stopper; clear hawse slip

A chain stopper used for holding the anchor cable when the anchor is down, to relieve the strain on the windlass. It is shackled to a heavy ringbolt in the deck and ends with a pelican hook. A horizontal link of the cable is held fast between tongue and link of the pelican hook.

FR bosse à échappement

Bosse en chaîne qui maintient la chaîne quand l'ancre est au fond afin de soulager l'effort exercé par le guindeau.

La chaîne d'ancre est immobilisée par un croc à échappement placé à une des extrémités de la bosse; l'autre extrémité de la bosse est fixée à un piton à œil implanté solidement sur le pont.

IT bozza a scocco

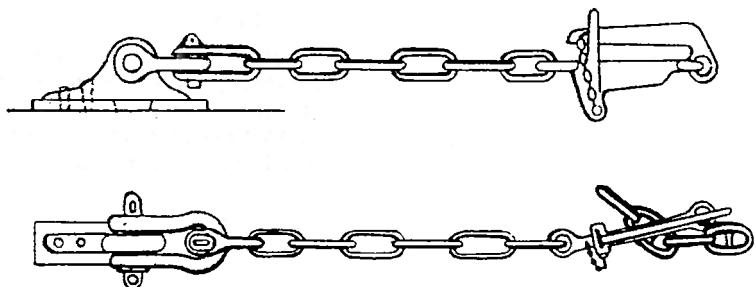
Arrestatoio utilizzato per trattenere il cavo dell'àncora quando questo è in mare in modo da scaricare il verricello salpàncore. Tale arrestatoio viene agganciato a un robusto golfare fissato al ponte.

NL kettingstopper; slipstopper

Duivelsklauw aan een ketting die de ankerketting van het gestoken anker vasthoudt om de ankerlier te kunnen ontlasten.

PT mordedouro da amarra

Peça de ferro ou aço, cavilhada no convés por ante a ré do escovém, destinada a travar a amarra na ocasião de fundear e também servir como dispositivo de segurança quando acidentalmente se desengrene a gola do cabrestante ao suspender o ferro.



2580

[ES] gancho de escape

Dispositivo para su empleo por el patrón de un bote en forma manual, para zafar el bote de su aparejo de arriado.

[DA] slipapparat

Mekanisme der - i forbindelse med udsætning af redningsbåde - kan udløses, således at båden løsnes fra begge båtdaljer samtidigt.

[DE] Ausklinkvorrichtung; Auslösevorrichtung

Vorrichtung, mit der ein Boot vom Bootstaljenläufer gelöst werden kann.

[GR] μηχανισμός απελευθέρωσης· μηχανισμός αποσύνδεσης

Μηχανισμός που χρησιμοποιείται για το χειρισμό συσπάστων και σχοινιών. Κυρίως χρησιμοποιείται για την εύκολη καθαίρεση των σωστιών λέμβων.

[EN] disengaging gear; releasing gear; detaching apparatus

In the context of lifeboats or auxiliary boats, it is an apparatus for use in conjunction with the tackles or falls. It consists of a hand-controlled gear within reach of the person in charge of the boat.

[FR] appareil de décrochage

Dans les embarcations de sauvetage, système employé pour larguer simultanément les crocs des palans lors de la mise à l'eau.

[IT] disinnesto; sblocco

Apparecchiatura azionata a mano per liberare dalle loro selle e quindi calare in mare le imbarcazioni di salvataggio.

[NL] slipinrichting

Voorziening in een sloep waarmee na het strijken (te water laten) de sloep wordt losgetrokken van de strijkinrichting.

[PT] aparelho de disparar; aparelho de escape

Dispositivo mecânico que permite desengatar simultaneamente as duas talhas dum a embarcação salva-vidas e que é de operação automática ou manual.

2581

[ES] escala de emergencia

Pequeña escala de desembarco para casos de emergencia.

[DA] nødlejder; nødtrappe

Lejder/trappe der kan benyttes i nødstilfælde.
Eksempelvis nødopgang fra maskinrummet.

[DE] Notleiter

Als Fluchtweg vorgesehene Leiter oder Treppe.

[GR] κλίμακα κινδύνου· σκάλα κινδύνου

Μικρή κλίμακα διαφυγής σε περίπτωση κινδύνου.

[EN] emergency ladder

A portable ladder, normally made of rope, used for disembarking in an emergency.

[FR] échelle de secours

Échelle de débarquement, de plus petites dimensions que l'échelle de coupée et utilisée en cas d'urgence.

[IT] scala di emergenza

Scala di piccole dimensioni, utilizzata per lo sbarco in caso di emergenza.

[NL] noodladder

Ladder naar de noodditgang, met mogelijke bescherming tegen onder meer brand door (tocht)deuren.

[PT] escada de emergência

Pequena escada de quebra-costas, normalmente de cabo, que se utiliza para desembarques de emergência.

2582

ES cabo de seguridad

Cabo unido al arnés de seguridad, provisto de un mosquetón en un extremo para su sujeción a un punto fijo seguro de a bordo, permitiendo que el marinero pueda usar libremente las dos manos, dotándole de seguridad en caso de mal tiempo.

DA sikkerhedssline

Wire/line fastgjort på en sele og forsynet med en karabinhage i enden. Bæreren af en sådan sele kan fastgøre karabinhagen til en fast wire, lønningsstøtte eller lignende, således at han kan bruge begge sine hænder til at arbejde med, samtidig med at han er sikret mod at falde over bord.

DE Sicherheitssell

Leine, die mit einem Ende am Auffanggurt und mit dem anderen an einer festen Stelle am Schiff befestigt ist.

GR σχοινί ζώνης ασφαλείας

Σχοινί συνδεδεμένο στη μία άκρη με ζώνη ασφαλείας και στην άλλη με σταθερό σημείο του σκάφους έτσι ώστε όταν ο εργαζόμενος πέσει να συγκροτηθεί.

EN harness line

A length of line attached to a body harness at one end and a metal clip at the other. The clip is for attachment to a jackstay or any secure object, leaving the harness-wearer free to use both hands while preventing his loss overboard in heavy seas or at night.

FR filin de harnais de sécurité

Bout de filin relié au harnais de sécurité et muni d'un mosqueton à son extrémité libre. Le porteur du harnais peut ainsi s'assurer à un point fixe en conservant ses deux mains libres. Une telle pratique permet de réduire les risques de chute par dessus bord par mer forte ou de nuit.

IT cima di sicurezza

Cima che collega con un punto fisso della nave le bretelle di sicurezza, che un marinaio indossa.

NL veiligheidsgordel

Lijnstuk tussen een opvarende en een haak, die aan een oog of een gespannen lijn kan worden bevestigd.

Bescherming tegen overboord staan of vallen, met name wanneer men beide handen vrij wil hebben voor het werk.

PT retenida de segurança

Cabo que liga o arnês de segurança a um ponto fixo a bordo, e que é dotado de um mosquetão na respectiva extremidade livre.

Permite ao utilizador do arnês de segurança trabalhar com as duas mãos livres.

2583

[ES] compartimiento del servo

Compartimiento del buque, generalmente a popa, donde están instalados los mecanismos del servomotor del timón.

[DA] styremaskinrum

Rum i agterenden af skibet hvori styremaskinlanlægget befinder sig.

[DE] Rudermaschinenraum

Raum im Heck des Schiffs, in dem die Rudermaschine untergebracht ist.

[GR] χώρος μηχανισμού πηδαλιουχίας

Χώρος στην πρύμνη του σκάφους στον οποίο είναι εγκατεστημένος ο μηχανισμός πηδαλιουχίας.

[EN] steering gear compartment

A space at the after end of a vessel dedicated to the steering gear machinery.

[FR] local de l'appareil à gouverner; local de barre

Espace situé à l'arrière du navire où est installé l'équipement actionnant le gouvernail.

[IT] agghiaccio del timone

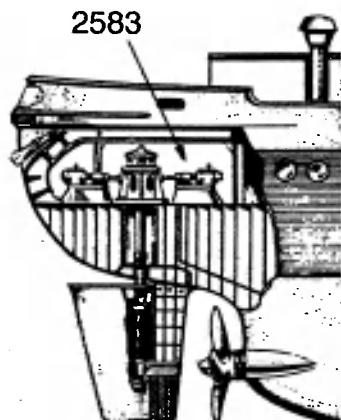
Locale situato nella parte poppiera della nave in cui trova sistemazione tutta la macchina del timone.

[NL] stuurmachinelkamer

Ruimte met waterdichte schotten, waarbinnen zich de helmstok en de stuurmachine bevinden.

[PT] casa do leme

Compartimento à popa onde está instalado o servo-motor do leme.



2584

[ES] cargamento de pescado a granel

Cargamento de especies de pesca que se transportan en la bodega sin una estiba adecuada.

[DA] fiskebulkiast

Homogen last af fisk anbragt løst i lastrummet, dvs. ikke pakket i fiskekasser.

Industrifisk transportereres som bulklast.

[DE] Lagerung des Fisches in einem nicht unterteilten Laderaum

Für industrielle Zwecke gefangener Fisch wird wie Bulkladung gefahren.

[GR] χύδην αποθήκευση αλιεύματος

Αποθήκευση αλιευμάτων στο κύτος ως χύδην φορτίο (χύμα), χωρίς τη χρήση κιβωτίων. Αφορά κυρίως αλιεύματα για βιομηχανική επεξεργασία.

[EN] bulk fish storage

A homogeneous cargo of fish stowed in bulk, i.e. loose in the hold, and not packed in fish boxes, etc.

Fish caught for industrial purposes are normally carried in bulk e.g. sand eels.

[FR] entreposage du poisson en vrac

Méthode de chargement consistant à remplir tout l'espace vide de la cale par les poissons pêchés, sans faire de caisses ou constituer des compartiments au moyen de brèzes et bardis.

Les poissons capturés dans les pêches minotières sont habituellement transportés en vrac; c'est le cas, par exemple, des capelans, poutassous, tacauds norvégiens.

[IT] carico di pesce alla rinfusa

Carico di pesce non confezionato in casse, ecc.

[NL] bulklading; lading vis in bulk

Vis onverpakt in het ruim van het schip gestort.

[PT] estiva a granel; carregamento de peixe a granel

Estiva de pescado ou de outros produtos do mar que não implica a sua arrumação prévia em caixas, tabuleiros ou outros recipientes.

2585

[ES] cubierta «shelter»

Cubierta de construcción ligera, soportada por mamparos no estancos o puntales, para proteger de la intemperie a la tripulación, pasaje o cargas situadas sobre la cubierta principal.

[DA] shelterdæk

I forbindelse med fiskeskibe forstås en halvtagagtig konstruktion, som anbringes over hoveddækket for at kurne give fiskerne beskyttelse mod vejrliget.

[DE] Schelterdeck; Shelterdeck; Schutzdeck

Leichter, nicht wasserdichter Aufbau, der als Schutz dient.

[GR] προστατευτικό κατάστρωμα

Ελαφρά, μη υδατοστεγής υπερκατασκευή επί του κυρίως καταστρώματος ενός πλοίου για την προστασία του πληρώματος από τη θάλασσα και τον αέρα.

[EN] shelter deck; shelter-deck

A structure erected on the deck or the top of the bulwarks; it is not watertight or permanently closed against wind and weather.

[FR] pont-abri

Sur les navires de pêche, un pont-abri est une structure protégeant le pont jusqu'aux pavois, sans être étanche ou fermée d'une manière permanente.

[IT] ponte di riparo; shelter deck

Struttura non stagna, che si eleva da un ponte scoperto e serve da riparo.

[NL] shelterdek; shelterdeck

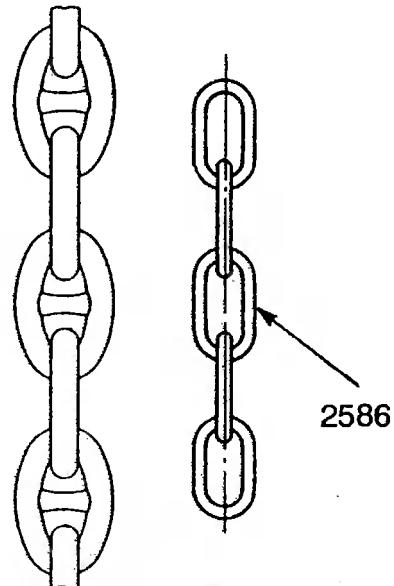
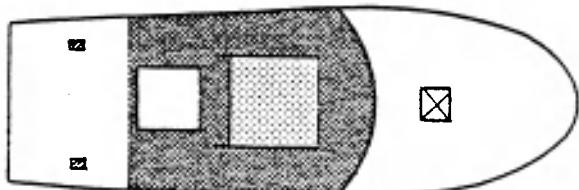
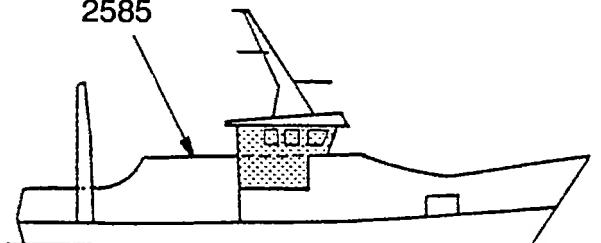
Bovenste geheel of bijna geheel doorlopend dek, één dek boven het vrijboorddek.

Het shelterdeck werd vroeger buiten de meting gehouden, omdat het als «beschermdek» diende.

[PT] convés de abrigo

Convés semelhante ao de protecção, dele diferindo por não ser incluído na arqueação bruta. Não é estanque nem fechado permanentemente ao mar ou ao tempo.

2585



2586

[ES] eslalon

Barra de acero de sección circular y forma ovalada, que enlaza con otras formando una cadena.

Puede ir reforzada en su interior con una barra llamada contrête.

[DA] kædeled

En af de ringe som en kæde er sammensat af.

[DE] Kettenglied

Teil einer Kette.

[GR] κρίκος· δακτύλιος· συνδετικό στοιχείο· χαλκάς (κν.)

Kríkos alusídás ή δακτύλιος ή συνδετικό στοιχείο που ενώνει δύο μέρη.

[EN] link

One ring or loop of chain.

[FR] maillon; maille

Anneau allongé d'une chaîne.

[IT] maglia

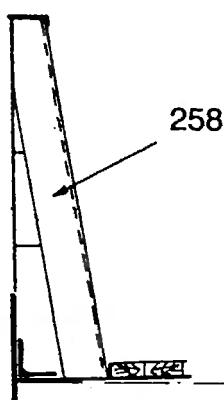
Anello di ferro che, assieme ad altri dello stesso tipo, costituisce una catena.

[NL] schalm; schakel

Elk der in elkaar grijpende delen van een ketting.

[PT] elo

Cada uma das argolas, geralmente de forma elíptica, que formam as amarras e as correntes.



2587

[ES] barraganete

Refuerzo vertical para soporte de la amurada.

[DA] skanseklaedningsstøtte

Støtte af træ eller stål der understøtter og fastholder skanseklaedningen.

[DE] Schanzkleidstütze

Vertikale Stütze zur Absteifung des Schanzkleids.

[GR] στύλος· στήριγμα δρυφάκτου· πουντέλι (κν.)

Ξύλινος ή σιδερένιος στύλος ο οποίος υποστηρίζει δρύφακτο του πλοίου.

[EN] bulwark stanchion

An upright member at the ship's side, forming a support to the bulwark planking or plating.

In a wooden vessel it may be formed by an upward extension, above the weather deck, of a transverse frame or timber. In a steel vessel it may be a vertical stiffener on the bulwark plating, or an inclined stay-rod set obliquely from the deck to the upper part of the bulwark.

[FR] jambette

Pièce de bois ou de fer verticale, légèrement inclinée, soutenant les pavois.

[IT] scalotto

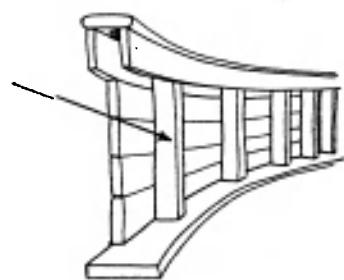
Elemento verticale di irrobustimento dell'impavesata.

[NL] verschansingsanker; verschansingssteun

Op regelmatige afstanden aan dek opgerichte steun voor de verschansing.

[PT] escora da borda falsa

Ferro em posição oblíqua que segura ao alto a borda falsa.



2588

[ES] pozo de sentina; pozo de achique

Pozo de profundidad limitada, para recoger agua de sentina y facilitar su achique.

[DA] brønd

Fordybning i tanktoppen (dækket) beregnet til opsamling af spildevand.

[DE] Bilgeleinzbrunnen; Bilgebrunnen; Sammelbrunnen

Quaderförmige Vertiefung in der Doppelbodendecke, die zum Sammeln des Bilgewassers dient.

[GR] φρεάτιο αδροσυλλέκτη· φρεάτιο σεντίνας (κν.)

Φρεάτιο περιορισμένου βάθους, εντοιχισμένο στην οροφή των διπυθμένων, για την περισυλλογή των νερών των σεντίνων ενός πλοίου.

[EN] bilge well; drainage well; pocket well

A partial depth well for the purpose of collecting bilge water which may find its way to the tank top, especially in vessels where the latter extends horizontally to the ship's sides.

[FR] puisard; puisard de cale; puisard d'assèchement

Espace compris entre deux varangues et formant une caisse étanche sur tout ou partie de la hauteur du double-fond, dans laquelle viennent se rassembler les eaux de cale avant d'être aspirées par les pompes d'assèchement.

[IT] pozetto della sentina

Compartimento stagno, ricavato nel doppio fondo di una nave, in cui si raccolgono i liquami per essere poi espulsi fuori bordo mediante pompe.

[NL] wel; lekwaterput; middenwel; lensput

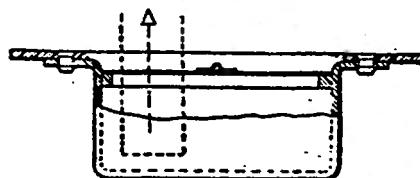
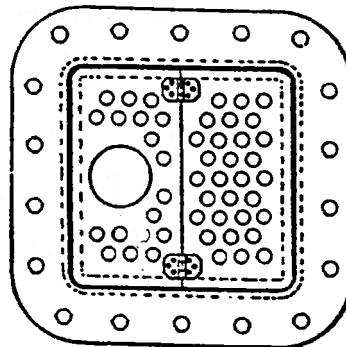
Gedeelte van de dubbele bodem, ingesloten door twee waterdichte wrangen, de huid, de binnenbodem en de beide kantplaten, op oude schepen aangebracht om de berging van lens- en lekwater te vergroten.

[PT] poço do porão

Compartimento estanque no duplo fundo para recolher a água contida no fundo e facilitar a sua aspiração pela bomba do porão.

Os encanamentos de aspiração são providos de válvulas de retenção (não retorno) para evitar alagamentos acidentais.

2588



2589

[ES] arnés de seguridad

Sistema de correas o cabos empleados para asegurar al personal que trabaja en faenas peligrosas, bien sea en la arboladura o en los costados del buque.

[DA] sikkerhedsharnisk

Sele med wire/line forsynet med en karabinhage i enden. Bæreren af en sådan sele kan fastgøre karabinhagen til en fast wire, lønningsstøtte eller lignende, således at han kan bruge begge sine hænder til at arbejde, samtidig med at han er sikret mod at falde over bord.

[DE] Auffanggurt

Auffangurte sind durch ihre Bauart geeignet, bei sachgemäßer Anwendung abstürzende Personen aufzufangen.

Man unterscheidet Auffangurte bestehend aus Schulter-, Brust-, Sitz- und Beingurt, sowie Auffangurte bestehend aus Schulter- und Brustgurt.

[GR] ζώνη ασφαλείας έναντι πτώσης

Ζώνες ασφαλείας έναντι πτώσης χρησιμοποιούνται σε ένα πλοίο για την εξασφάλιση των επιβαίνοντων από πτώση στη θάλασσα. Οι ζώνες εχμάζονται με κατάλληλο σχοινί σε σταθερό σημείο του σκάφους.

[EN] body harness

Straps of strong webbing which pass around the chest and over both shoulders of the wearer. A length of line is attached to the harness at one end and a metal clip at the other. The clip is for attachment to any secure strong object, leaving the harness-wearer free to use both hands while preventing his loss overboard in heavy seas or at night.

[FR] harnais de sécurité

Sangles entourant les épaules et la poitrine, par-dessus les vêtements et combinées ou non avec la brassière de sauvetage ou le vêtement flottant. Le harnais est relié par un filin (voir 2582) à un point fixe à bord.

Permet de prévenir les chutes à la mer accidentelles et facilite la récupération à bord des personnes tombées à l'eau.

[IT] bretelle di sicurezza; imbracatura di sicurezza

Indumento costituito da cinghie, collegate tra loro in modo da circondare le spalle e il petto di una persona. Esso è munito di un piccolo cavo che tiene collegato alla nave chi lo indossa, impedendo a costui di cadere in mare.

[NL] veiligheidsharnas; parachute-gordel

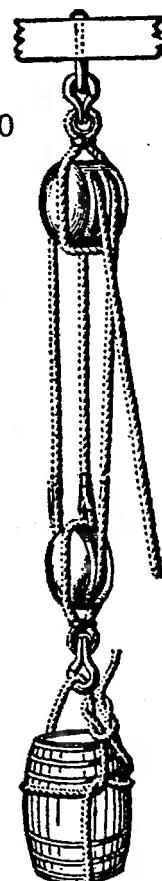
Samenstel van riemen en/of banden rond het lichaam waaraan een persoon in alle standen kan hangen.

[PT] arnês de segurança

Sistema de correias ou cabos, utilizado por cima do vestuário, que passa pelos ombros e peito do utilizador e que é usado isoladamente ou em conjunto com bóia de salvação ou com vestuário flutuante. Encontra-se ligado a um ponto fixo a bordo por intermédio da retenida de segurança.

Destina-se a prevenir quedas ao mar acidentais, facilitando a recuperação de acidentados.

2590



2590

[ES] aparejo de gancho y de rabiza

Pequeño aparejo formado por dos cuadernales, empleado principalmente para tesar los obenques.

[DA] klapløber

Lille talje med en eller to blokke med en krog i den løbende part. Benyttes til opstramningsformål.

[DE] Klappläufertalje

Flaschenzug mit zwei Seilscheiben, bei dem der Hakenblock in der Bucht des laufenden Teils liegt.

[GR] σύσπαστο δύο τρόχιλων· μάντος (κν.)

Mikró σύσπαστο (κν. πολάγκο), που αποτελείται από δύο τρόχιλους (κν. μακαράδες) με κορακώτο τρόχιλο (κν. μακαρά με γάντζο) στο βρόχο του κινητού τμήματος. Γενικά χρησιμοποιείται για το χειρισμό της εξαρτίας ενός πλοίου ή για να ανυψώνονται φορτία ή για διάφορους άλλους σκοπούς.

[EN] burton

A small tackle formed by two blocks with a hook block in the bight of the running part.

Generally used for setting up or tightening the rigging or to shift weights, or for other various purposes.

[FR] paian à la main; palan mousse; palanquin

Petit palan composé généralement de deux poulies, dont l'une a un réa et l'autre deux réas.

Employé à bord pour soulever des objets lourds ou pour raidir un élément du gréement.

[IT] paranchino; paranco d'arridaggio

Piccolo paranco utilizzato per lo spostamento di pesi.

[NL] klaploper

Kleine takel met dubbel stel schijven om een grotere trekkracht uit te kunnen oefenen.

Verouderd.

[PT] teque

Aparelho de força constituído por dois moitões e um cabo gomido neles.

2591

[ES] junta a tope

Sistema de conexión de dos tracas del forro, en el que sus bordes se juntan a tope, uniéndolas entre sí por medio de un cubrejuntas sobre cada dos tracas contiguas.

[DA] stød

Det sted hvor to plader i samme niveau mødes.

[DE] Stumpfstoß; Stoßverbindung; Stoßfuge

Verbindung zweier Teile, bei der die Teile nicht überlappen.

[GR] σύνδεση διά συμβολής

Σύνδεση δύο τεμαχίων (έύλινων, σιδηρών, κλπ.) διά συμβολής των άκρων τους, χωρίς αμοιβαία επικάλυψη.

[EN] butt joint; flush joint

The connection between two parts made by bringing their ends or edges together and fastening them with a strap which overlaps both pieces.

[FR] joint à franc-bord; joint en about

Raccordement de deux pièces par leur extrémité, avec couvre-joint.

[IT] glunto di testa con copriglunto

Unione di due elementi che consiste nel mettere a contatto i loro lembi e nel sovrapporre ad essi una striscia di irrobustimento.

[NL] stuikverbinding

Stompe las, in tegenstelling tot een hoeklas; gladde lasverbinding die niet overlappend is.

[PT] junta a topo; junta lisa

União de duas peças pelos extremos rematada com um tapa-juntas sobre elas.

2592

ES centro de gravedad

Punto en el que puede suponerse que actúa la resultante del peso total del buque. Su posición depende solamente de la distribución de los pesos del buque. La posición horizontal del centro de gravedad puede obtenerse por cálculo, mientras que la altura del centro de gravedad se halla experimentalmente al realizar la prueba de estabilidad.

DA tyngdepunkt

Punkt hvori skibets samlede vægt kan antages at virke. Beliggenheden af tyngdepunktet afhænger kun af vægtfordelingen i skibet. Denne beliggenhed kan beregnes eller bestemmes eksperimentalt.

DE Massenmittelpunkt; Gewichtsschwerpunkt

Punkt, durch den der Summenvektor aller über ein Schiff verteilten Einzelgewichte geht.

GR κέντρο βάρους

Σημείο στο οποίο θεωρείται ότι ενεργεί η συνολική μάζα του πλοίου. Η θέση του κέντρου βάρους του πλοίου εξαρτάται μόνο από την κατανομή των μαζών στο πλοίο. Η θέση αυτή μπορεί να υπολογισθεί θεωρητικά και να μετρηθεί πειραματικά, ιδιαίτερα καθ' ύψος. Θέση που αφορά την ευστάθεια και ασφάλεια του πλοίου.

EN centre of gravity; c.g.

Point through which total mass of ship may be assumed to act. Position of centre of gravity of ship depends only on distribution of masses in ship. Position can be calculated but vertical position can be determined experimentally.

FR centre de gravité; G

Point par lequel la masse totale du navire est supposée agir. La position du centre de gravité dépend seulement de la distribution des masses dans le navire. Cette position peut être calculée, mais sa position verticale peut être déterminée expérimentalement.

IT centro di gravità; baricentro

Punto di un corpo in cui è applicata la forza peso. La posizione del centro di gravità della nave dipende soltanto dalla distribuzione delle masse in essa contenute. La sua posizione può essere calcolata analiticamente e, limitatamente alla sua ordinata, anche sperimentalmente con una prova di oscillazione.

NL gewichtszwaartepunt

Het punt waar de massakrachten van een schip aangrijpen. De plaats van dit punt hangt af van de massaverdeling in het schip. De ligging van dit punt kan berekend worden, indien alle massa's bekend zijn. De hoogteligging wordt voornamelijk experimenteel bepaald met een hellingproef.

PT centro de gravidade

Ponto de aplicação de todos os pesos do navio. Dependeunicamente da distribuição dos pesos no navio. A sua posição horizontal pode ser calculada e a sua altura determinada experimentalmente.

2593

ES doble sobrequilla; quilla de cajón

Elementos longitudinales simétricos, a ambos lados del diametral, que aumentan la resistencia longitudinal del buque y proveen un espacio accesible para el paso de tuberías de achique y lastrado.

DA kassekøl

Køl dannet ved hjælp af en kassedrager eller dannet ved at to centergirdere danner en kasse (tunnel).

DE Tunnelkiel; Kastenkiel

Tunnel, der aus zwei innen am Schiffsbody längslaufenden Trägern gebildet wird; dient einerseits der Längsfestigkeit, andererseits zur Unterbringung von Lenz- und Ballastleitungen.

GR κιβωτοειδής τρόπιδα; σωληνοειδής τρόπιδα

Κιβωτοειδής οιδηρά κατασκευή αποτελούμενη από διαμήκη ελάσματα, που τοποθετούνται εσωτερικώς του πυθμένα του πλοίου προς ενίσχυση της διαμήκους αντοχής και δυνατότητα διέλευσης των διαφόρων σωληνώσεων του πλοίου.

EN duct keel

A keel built of plates and angles in box form extending to the fore part of vessels built with a double bottom. It has the same height as the floors. The internal space is clear of transverse stiffening. It is used to house ballast and other piping leading forward, which otherwise would have to run through the cargo holds.

FR quille en caisson; quille tubulaire; tunnel central; tunnel de quille

Quille formée de deux carlingues centrales délimitant un espace entre elles. Cette structure augmente la résistance longitudinale et permet le passage de tuyaux aisément accessibles dans cet espace libre.

IT chiglia scatolare

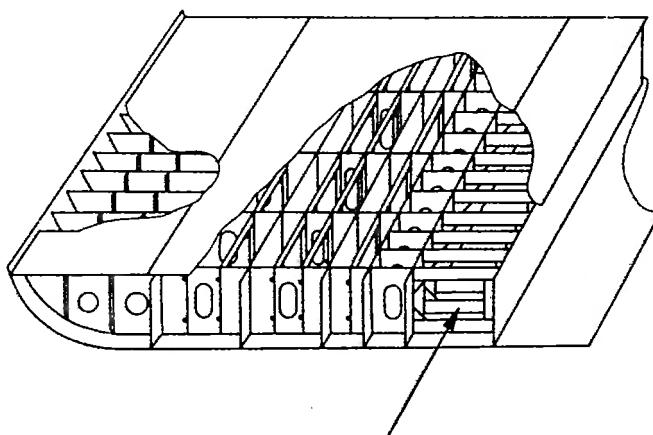
Tipo di chiglia realizzata con lamiere e profilati. Essa consente di inserire al suo interno tubolature e/o zavorra.

NL kokerkiel; tunnelkiel

Kiel waarbij het middenzaathout vervangen is door langsscheepse platen, ongeveer 1 tot 1,5 m van elkaar verwijderd en even hoog als de dubbele bodem, die van de machinekamer naar voren lopen en met de plaatkiel en de topplaat van de dubbele bodem een koker vormen, waardoor de leidingen naar het voorschip lopen.

PT quilha em caixão; quilha rectangular

Quilha em forma de caixa na parte de vante, constituindo um duplo fundo, sem reforços transversais e seccionado para lastro ou outro tipo de encanamentos.



2593

2594

ES carga en el carrete; carga del tambor; carga nominal

Máxima tensión del cable (en kilonewtons), medida a la salida del tambor, cuando el chigre está en función, a su velocidad nominal, y el cable está estibado en el tambor en una sola capa.

DA tromlebelastning

Maksimumtræk i wiren, målt på tromlen, når spillet haler ind ved den nominelle hastighed, og når der kun er ét lag wire rullet på tromlen.

DE Seilzugkraft; Windenzugkraft

Seilkraft, die von einer Seilwinde bei einlagig aufgespultem Seil erzeugt wird.

GR φορτίο έλεγχος τυμπάνου· δύναμη έλεγχος τυμπάνου

H méγιστη δύναμη έλεγχος ενός συρματόσχοινου (σε kilonewtons-KN), που μετράται στην έξοδο του τυμπάνου, όταν το βαρούλκο εργάζεται στην ονομαστική του ταχύτητα και με το συρματόσχοινο τυλιγμένο στο τύμπανο σε μονή στρώση.

EN drum load; hauling load

The maximum rope tension (in kilonewtons), measured at the drum exit when the winch is hoisting or hauling in at the nominal speed with the rope wound on the drum in a single layer.

FR effort au tambour

Traction maximale au câble (en kilonewtons), mesurée à la sortie du tambour sur la première couche d'enroulement, lorsque le treuil tourne dans le sens vire à la vitesse nominale.

IT carico al tamburo

Forza di trazione massima nel cavo, espressa in chilonewtons, misurata all'uscita del tamburo sul primo strato di avvolgimento, quando il verricello è in fase di recupero alla velocità nominale.

NL liertrek; trekkracht van de lier

De maximale trekkracht die een lier kan leveren bij het binnenhalen met de nominale haalsnelheid, met slechts één laag op de trommel.

PT carga no tambor

Tensão máxima, em quilonewtons, do cabo à saída do tambor, na primeira camada da bobina quando se vira à velocidade nominal.

2595

ES carrete; tambor; tambor para estacha

Dispositivo cilíndrico, con rebordes o pestañas en sus extremos, para enrollar cables o estachas y facilitar su maniobra.

DA tromle

Cylinder med to endeflanger hvorpå wiren rulles op og opbevares.

DE Trommel; Windentrommel

Zylinderförmiger Teil einer Seilwinde, auf den das Seil aufgespult wird.

GR τύμπανο· τύμπανο ανυψωτικού μηχανήματος· τύμπανο περιέλιξης

Κύλινδρος, συνήθως με περιαυχένια στα δύο άκρα του, έτσι ώστε να εμποδίζεται το συρματόσχοινο να ξεφύγει κατά την περιέλιξη του σε αυτόν.

EN drum; barrel;* coiling drum;* rope drum;* rope barrel

A cylinder normally flanged at both ends. When used, the rope is fixed and stored on it.

* Deprecated term.

FR tambour; bobine

Cylindre normalement pourvu d'un flasque à chaque extrémité. A l'utilisation, le câble est fixé et stocké sur le tambour.

IT tamburo

Cilindro metallico cavo, normalmente provvisto di una flangia a ciascuna delle sue due estremità. Viene usato per l'avvolgimento del cavo.

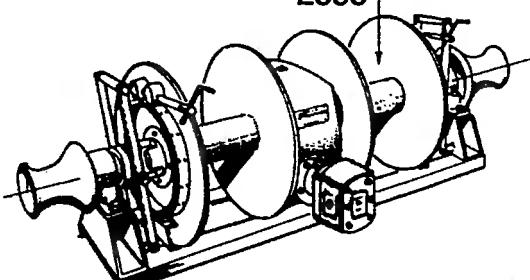
NL liertrommel

Cilindervormig middenstuk van een lier waarop de kabel wordt gewonden.

PT tambor

Cilindro com abas na extremidade ao qual se fixa e enrola um cabo para o armazenar e facilitar a sua manobra.

2595



2596

[ES] deriva; abatimiento

Desviación del buque de su propia derrota, por efecto de las corrientes marinas. Desplazamiento lateral que sufre el buque, por efecto del viento y las corrientes marinas, separándolo de la derrota deseada.

[DA] afdrift

Skibets afvigelse fra den styrede kurs som følge af vind og strøm.

[DE] Treiben; Drift

Ortsveränderung eines Schiffs durch Strömung oder Wind, in der Regel unbeabsichtigt.

[GR] εκπίπτω· παρασύρομαι· σίμαι έρμαιο· μετατοπίζομαι

Αλλαγή θέσεως επιπλεόντων σωμάτων, π.χ. πλοίων, λόγω της επιδράσεως ρευμάτων, αέρος, κυμάτων και υπογείων θαλασσίων ροών.

Αναφέρεται και στην εκτροπή της πορείας ενός πλοίου.

[EN] drift

The movement of a vessel or floating object caused by the action of wind, waves or current.

[FR] dérive

État d'un bateau ou d'un objet, flottant ou immergé, entraîné au gré du vent, des courants et de la mer.

[IT] deriva; scarroccio

Deviazione di una nave dalla propria rotta per effetto delle correnti marine. Deviazione di una nave dalla propria rotta per effetto del vento che spira perpendicolarmente al suo piano di simmetria.

[NL] drift

Dwarsscheepse verzet van een schip als gevolg van de winddruk op het bovenwater uitstekende gedeelte van de romp.

Drift wordt meestal uitgedrukt als hoek tussen kiel en kielwater, met andere woorden tussen de koers en de weg die het schip ten opzichte van de omringende watermassa werkelijk aflegt.

[PT] abatimento

Desvio lateral do navio devido ao efeito do vento, mar ou corrente.

2597

[ES] flotabilidad

Fuerza resultante de todas las fuerzas hidrostáticas ejercidas por el agua sobre un cuerpo flotante. Dicha fuerza está dirigida hacia arriba y tiene igual magnitud que el peso del agua desplazada por dicho cuerpo.

[DA] flydeevne

Et legermes evne til at kunne flyde.

[DE] Schwimmfähigkeit

Eigenschaft eines Schiffes, das ausreichend Auftrieb hat.

[GR] πλευστότητα

H δυνατότητα πλευστότητας ενός πλοίου, που έχει επαρκή άντωση μετά από τυχαία βλάβη.

[EN] floatability; floating power

The ability of a vessel or a body to float on the surface of a liquid without sinking.

[FR] flottabilité

Résultat de l'action des deux forces qui agissent sur un corps flottant, son poids et la poussée d'Archimède.

Dans le cas d'un navire, le poids est équilibré par une poussée égale au poids du volume d'eau déplacé par la carène.

[IT] galleggiabilità

Capacità che un corpo ha di stare parzialmente emerso dall'acqua essendo libero di spostarsi verticalmente.

[NL] drijfvermogen

Het vermogen van het schip om te blijven drijven, aan de oppervlakte te blijven, dus niet te zinken.

Wordt geleverd door de opwaartse druk van het water tegen de huid. Volgens de Wet van Archimedes ondervindt een lichaam dat in een vloeistof is gedompeld, een opwaartse druk gelijk aan het gewicht van de door het lichaam verplaatsde vloeistof.

[PT] flutuabilidade

Tendência do navio a manter-se à superfície, comportando-se como um flutuador. É resultante das forças de impulso verticais exercidas pela água sobre o navio, iguais ao peso de água deslocada por ele. As pressões horizontais nos dois lados do navio são iguais e opostas.

2598

ES doble aislamiento

Método de aislamiento eléctrico que implica dos capas diferentes de material aislante, la capa interior que aísla entre sí las partes conductoras y de otras partes metálicas no expuestas, y la capa exterior o de protección que aísla los metales no expuestos de los expuestos. El aislamiento doble se usa normalmente, por razones de seguridad, en equipos eléctricos portátiles.

DA dobbelt isolering

Elektrisk isolationsmetode hvor der benyttes to adskilte lag isoleringsmateriale - underlaget der isolerer de strømførende dele fra hinanden, og yderlaget som isolerer blottet metal fra ikke-blottet metal.

DE Schutzisolierung; doppelte Isolierung

Elektrische Isoliermethode, bei der zwei Lagen von Isoliermaterial verwendet werden. Die innere Lage isoliert Spannung führende Teile gegeneinander; die äußere Lage dient als Isolierung nach außen. Wird bei tragbaren Elektrogeräten verwendet.

GR διπλή μόνωση

Μέθοδος ηλεκτρικής μόνωσης που περιλαμβάνει δύο χωριστές στρώσεις μονωτικού υλικού, την εσωτερική στρώση που μονώνει τα ηλεκτροφόρα μέρη μεταξύ τους και από μη εκτεθειμένα μεταλλικά στοιχεία και την εξωτερική ή προστατευτική μόνωση που μονώνει τα εσωτερικά στοιχεία προς έξω. Η διπλή μόνωση χρησιμοποιείται συνήθως στον φορητό ηλεκτρικό εξοπλισμό για λόγους ασφάλειας.

EN double insulation

A method of electrical insulation involving two distinct layers of insulating material — the inner layer insulates live parts from one another and from non-exposed metal parts, and the outer or protective insulation insulates non-exposed from exposed metal.

Double insulation is commonly used in portable electrical equipment for safety reasons.

FR double isolation

Méthode d'isolation électrique comportant deux couches distinctes de matériau isolant : la couche intérieure qui isole les parties actives l'une de l'autre et des parties en métal non exposées, et la couche extérieure ou isolation protectrice qui isole le métal non exposé du métal exposé.

La double isolation est communément utilisée dans les équipements électriques portatifs pour des raisons de sécurité.

IT doppio isolamento

Tipo di isolamento elettrico comunemente effettuato nelle attrezzature elettriche portatili, utilizzando due strati di isolante.

NL dubbele isolatie

Isolatiemethode waarbij twee lagen isolatiemateriaal worden aangebracht.

De binnenste laag isolatiemateriaal isoleert spanningsdragers van elkaar en van spanningsvrije metalen. De buitenste isolatielaag scheidt metalen delen welke geen of wel spanning dragen. Deze methode wordt vooral gebruikt bij draagbare elektrische apparaten ten behoeve van de veiligheid.

PT isolamento duplo

Método de isolamento eléctrico em que se utilizam duas camadas isolantes diferentes: a camada interior que isola os condutores entre si e de outras partes metálicas não expostas e a camada exterior ou de protecção que isola os metais não expostos dos expostos.

2599

[ES] mamparo de separación; mamparo de compartimentado

Mamparo de madera o aleación ligera, como los usados en camarotes, oficinas y pañoles, que no forma parte de la estructura resistente del buque.

[DA] apteringsskot

Væg af træ eller laminat der bruges i apteringen til adskillelse af rummene.

[DE] Trennschott; Kammerschott; Kammerwand

Schott zur Teilung eines Raumes, bzw. Wand eines Wohnraumes auf einem Schiff.

[GR] διαχωριστικό διάφραγμα· χώρισμα (κν.)

Ξύλινο ή ελαφρύ μεταλλικό διάφραγμα, για την εσωτερική διαρρύθμιση των χώρων του πλοίου, χωρίς να συμβάλλει στην αύξηση της αντοχής του.

[EN] divisional bulkhead; joiner bulkhead; partition bulkhead

Wood or light metal bulkhead such as those used in cabins, offices, and storerooms, and which does not actually contribute to the structural strength of the ship proper.

[FR] cloison d'emménagements

Cloison légère en métal ou en bois, du type utilisé pour les cabines, bureaux et magasins, qui ne contribue pas à la résistance de structure propre du navire.

[IT] paratia di divisione; paratia divisoria; paratia divisionale

Paratia in legno o lega leggera che ha l'unico scopo di separare un locale da un altro e non costituisce quindi elemento di rinforzo strutturale.

[NL] scheidingsschot

Schot, meestal gemaakt van licht metaal, hout of kunststof, dat niet bijdraagt tot de scheepssterkte. *Toegepast in hutten, kantoren, opslagruimten enz.*

[PT] antepara de divisão; antepara de compartimentação; antepara de separação

Antepara ligeira, como as que são utilizadas em cabinas, camarotes, etc., e que não contribui para a resistência da estrutura do navio.

2600

[ES] período de descarga

Lapso de tiempo en el cual una batería puede suministrar una corriente especificada antes de descargarse (y quedar dispuesta para recarga en caso necesario).

La capacidad de una batería marina se define generalmente en amperios/hora. Así, una batería de 250 amperios/hora podrá proporcionar una corriente de 25 amperios durante 10 horas antes de descargarse.

[DA] afladningsperiode

Den tid det tager for et batteri at blive afladet, mens det leverer en specificeret strøm.

Et marinebatteris kapacitet er sædvanligvis givet i amperetimer. F.eks. vil et 250 ampere-time batteri kunne levere 25 amper i 10 timer.

[DE] Entladezzeit

Zeitspanne, über die eine Batterie oder ein Akkumulator einen bestimmten Strom liefern kann.

[GR] περίοδος εκφόρτισης· χρόνος εκφόρτισης

Η χρονική περίοδος κατά την οποία ένας συσσωρευτής είναι σε θέση να παρέχει ένα καθορισμένο φορτίο ηλεκτρικού ρεύματος πριν εξαντληθεί.

H χωρητικότητα ενός συσσωρευτή πλοίου δίνεται συνήθως σε αμπερώρια για χρόνο εκφόρτισης δέκα ωρών. Έτσι μια συστοιχία συσσωρευτών 250 αμπερώριων παρέχει 25 αμπέρ για 10 ώρες πριν εξαντληθεί.

[EN] discharge period

The period of time over which a battery is able to deliver a specified current before it becomes exhausted (and ready for re-charge if of the secondary or storage type).

The capacity of a marine battery is usually given in ampere-hours at the 10-hour rate. Thus, a 250 ampere-hour battery will give 25 amperes for 10 hours before exhaustion.

[FR] période de décharge

Période de temps durant laquelle une batterie peut fournir un courant de caractéristiques spécifiées avant de devenir épuisée (ou prête à la recharge en cas de batterie de type secondaire ou à accumulation).

La capacité d'une batterie marine est donnée habituellement en ampère-heures pour une période de 10 heures. Ainsi, une batterie de 250 ampère-heures peut fournir 25 ampères durant 10 heures avant épuisement.

2600

IT periodo di scarica

Periodo di tempo durante il quale una batteria avente una determinata capacità è in grado di erogare una certa corrente prima di scaricarsi.

La capacità di una batteria marina è data in ampere-ora. Così una batteria di 250 ampere-ora è in grado di erogare una corrente elettrica di 25 ampere per 10 ore.

NL ontladingstijd

Tijdsduur gedurende welke een accu stroom levert alvorens de spanning snel terugloopt.

De capaciteit van een accu wordt gegeven in ampère-uur. Bij voorbeeld een accu van 250 ampère-uur betekent een levering van 25 A gedurende 10 uren.

PT período de descarga

Intervalo de tempo durante o qual uma bateria está apta a fornecer uma corrente eléctrica de valor determinado até ficar descarregada (e ser carregada de novo se for do tipo recarregável).

A capacidade de uma bateria marítima é medida em ampéries-hora num período de 10 horas. Assim, uma bateria com capacidade igual a 250 ampéries-hora fornece 25 ampéries durante 10 horas antes de ficar descarregada.

2601

ES grúa de mástil

Pluma que incluye solamente una de las siguientes modificaciones:

- el chigre de carga está ligado a la percha o a la estructura que soporta su base y se mueve con la percha en su rotación;
- el chigre del andarivel está ligado a la percha o a la estructura que soporta su base y se mueve con la percha cuando gira;
- la percha es movida en su rotación por medio de dos aparejos gemelos de andarivel, diseñados para no precisar de retenidas;
- la rotación de la percha aplicando un par de giro a la cox de la percha o a la estructura de su basada;
- el sistema hidráulico o análogo que se emplee para la rotación de la percha debe actuar en un punto de la misma a más del 10 % de su longitud, a partir de la gaza del cuadernal de carga.

Si existen dos o más de las modificaciones anteriores simultáneamente, el dispositivo es una grúa.

DA kranbom

En bom med gerd og hangerspil.

DE Mastkran; Derrickkran

Derrick mit nur einer der folgenden Modifikationen:

- in den Ladebaum integrierte Ladewinde;
- in den Ladebaum integrierte Hangerwinde;
- Anordnung von zwei Hangertäljen derart, daß keine Schwengeien benötigt werden;
- Schwenken erfolgt durch auf Ladebaumlager wirkende Dreheinrichtung;
- Auftoppen erfolgt hydraulisch.

GR γερανοφορτωτήρας

Φορτωτήρας που περιλαμβάνει ένα μόνο από τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- το βαρούλκο φορτίου είναι ενσωματωμένο στον κορμό ή στη βάση του φορτωτήρα και κινείται μαζί με τον κορμό όταν αυτός στρέφεται ή ανυψώνεται.
- το βαρούλκο στήριξης του φορτωτήρα είναι ενσωματωμένο στον κορμό ή στην έδρα στήριξης του φορτωτήρα και κινείται μαζί του όταν στρέφεται ο κορμός.
- ο κορμός περιστρέφεται με τη βοήθεια δίδυμων συστάστων και είναι σχεδιασμένος κατά τρόπο ώστε να μην απαιτούνται ολκοί (κν. γκάγιες) για την περιστροφή του.
- η περιστροφή του κορμού επιτυγχάνεται με εφαρμογή ροπής στο έδρανο του φορτωτήρα.

2601

- ε) η υδραυλική ή άλλου είδους διάταξη για την ανύψωση του κορμού είναι τοποθετημένη με τέτοιον τρόπο ώστε να επενεργεί σε κάποιο σημείο του κορμού σε απόσταση μεγαλύτερη από το 10% του μήκους του κορμού από το περιλαίμιο του φορτωτήρα.

'Όταν παρουσιάζονται ταυτόχρονα δύο ή περισσότερα από τα πιο πάνω χαρακτηριστικά, η διάταξη ονομάζεται γερανός.

EN derrick crane

A derrick which includes one only of the following modifications:

- the cargo winch is built into the boom or boom heel support structure and moves with the boom when it is slewed or topped or both;
- the span winch is built into the boom or boom support structure and moves with the boom when the boom is slewed;
- the boom is slewed by means of twin span tackles so designed that no slewing guys are required;
- the slewing of the boom is achieved by applying a torque to the boom heel or the boom heel support structure;
- hydraulic or other means of topping (luffing) the boom is fitted in such a manner that it acts at a point on the boom more than 10% of the boom length from the derrick's head cargo block eyeplate.

Where two or more of the above modifications occur simultaneously, the device is a crane.

FR mât-grue

Mât de charge qui présente l'une ou l'autre des particularités suivantes:

- le treuil de charge est incorporé à la corne ou monté sur le support de pied de corne et se déplace avec la corne lorsque celle-ci est brassée ou apiquée ou les deux à la fois;
- le treuil d'apiquage est incorporé à la corne ou monté sur le support de la corne et se déplace avec la corne lorsque celle-ci est brassée;
- la corne est brassée au moyen de deux palans d'apiquage jumelés de telle manière que des palans de brassage ne sont pas requis;
- le brassage de la corne est réalisé par l'application d'un couple au pied de la corne ou au support du pied de la corne;
- un dispositif d'apiquage hydraulique ou autre, disposé de manière telle qu'il agisse sur un point de la corne situé à une distance de la chape du moufle de tête supérieure à 10 % de la longueur de la corne.

Lorsque deux ou plusieurs des particularités ci-dessus existent simultanément, l'appareil est une grue.

IT gru a palo

Picco di carico che presenta una delle seguenti particolarità:

- il verricello di carico è solidale col picco o è montato sulla sua base e si sposta con esso quando viene alzato o brandeggiato;
- il verricello d'amantiglio è solidale col picco o è montato sulla sua base e si sposta con esso quando viene alzato o brandeggiato;
- il picco viene brandeggiato per mezzo di due paranchi d'amantiglio progettati in maniera tale che non sono richiesti cavi di ritenuta per brandeggio;
- il brandeggio del picco è realizzato mediante l'applicazione di una coppia alla base del picco o alla struttura di supporto di tale base;
- i mezzi di sollevamento idraulici o di altro tipo sono sistemati in maniera tale da agire su un punto del picco situato a una distanza dalla piastra di attacco superiore del picco maggiore del 10% della lunghezza del picco stesso.

Quando si hanno contemporaneamente due o più delle precedenti caratteristiche, l'attrezzatura è una gru.

NL mastkraan; mechanisch zwaaiende laadboom; mechanisch zwaaiende kraan

Laadgerei, dat aan één van de volgende specificaties voldoet:

- de laadlier is in de laadboom of diens ondersteunende constructie ingebouwd en beweegt mee met de laadboom als deze wordt gezwaaid of getopt;
- de topperlier is in de laadboom of diens ondersteunende constructie ingebouwd en beweegt mee als de laadboom wordt gezwaaid;
- de laadboom wordt gezwaaid door middel van twee hangertalias, die zo zijn ontworpen, dat geen geitouwen nodig zijn;
- het zwaaien van de laadboom geschiedt door middel van koppel op de mast of op de mastvoet;
- er is een hydraulische of andere overbrenging aangebracht voor het toppen, zo dat de kracht hiervan op meer dan 10% van de laadboomlengte vanuit de oogplaat aan de bovenkant van de laadboom aangrijpt.

Als aan twee van bovenstaande specificaties tegelijk wordt voldaan, spreekt men van een dekkraan.

2601

PT pau de carga mecanizado

Pau de carga que apresenta somente uma das seguintes modificações:

- a) o guincho da carga está montado na antena e move-se com esta ou está montado no mastro do pau de carga junto à ligação deste com a antena e acompanha o pau de carga no seu movimento de rotação;
- b) o guincho do amantilho está montado na antena ou na estrutura de suporte deste e move-se com ela;
- c) a rotação horizontal da antena é conseguida por meio de talhas de tal modo que não é necessário o uso de guardins;
- d) a rotação da antena é conseguida por aplicação de uma torção no pé desta ou na estrutura que a suporta;
- e) utilização de um sistema hidráulico ou outro para içar a antena e aplicado a mais de 10% do comprimento da antena, em relação ao moitão de carga colocado no seu lais.

Se existirem duas ou mais destas modificações o aparelho designa-se por guindaste.

2602

ES mástil de carga

Dispositivo para izar y arriar pesos, teniendo una percha giratoria en su coz, cuyo extremo superior puede ser girado (dentro de las limitaciones impuestas por los dispositivos empleados) en un plano horizontal o vertical. La percha puede ser girada a cualquier posición por medio de retenidas. La maquinaria para su movimiento está fija a la estructura del buque, siendo independiente de la percha.

DA lastebom

Lang rundholt hvis ene ende er fastgjort i et drejeligt beslag, og hvis anden ende kan fastholdes i en vilkårlig position ved hjælp af hangere og gerder.

DE Ladebaum; Derrick; Lademast

Hebezeug mit einem Ausleger, der geschwenkt und aufgetoppt werden kann. Im Gegensatz zu einem Drehkran sind die zum Bewegen der Last bzw. des Auslegers erforderlichen Winden getrennt von diesem aufgestellt.

GR φορτωτήρας· μπίγα (κν.)

Ανυψωτική διάταξη για το χειρισμό φορτίων, η οποία περιλαμβάνει κεντρικό ιστό και βραχίονα περιστρεφόμενο στη βάση του, το άκρο του οποίου μπορεί να περιστραφεί σε οριζόντιο ή κατακόρυφο επίπεδο μέσα σε κάποια ώρα. Ο βραχίονας μπορεί να τεθεί σε οποιαδήποτε θέση με τη βοήθεια ολκών (κν. γκαγών). Ο κινητήριος μηχανισμός (εργάτης φορτωτήρα) είναι στερεωμένος πάνω στη μεταλλική κατασκευή του σκάφους και είναι ανεξάρτητος από το βραχίονα.

EN derrick

A device for hoisting and lowering loads, having a boom pivoted at its heel, the head of which may be swung (within the limits imposed by the heel pivot and/or the operating machinery) in a horizontal or a vertical plane. The boom may be slewed into any position by means of guys as desired. The operating machinery is fixed to the ship's structure and is independent of the boom.

2602

[FR] mât de charge

Dispositif permettant de hisser et d'amener des charges et comprenant une corne, montée sur un pivot, qui peut être déplacée verticalement (apiquage) ou horizontalement (brassage) (dans les limites imposées par le pivot de pied et/ou les organes de manœuvre). La corne peut être déplacée dans toutes les directions désirées au moyen de palans. Les auxiliaires servant à la manœuvre sont fixés à la structure du navire et sont indépendants de la corne.

[IT] bigo da carico; albero di carico; albero

Dispositivo che permette di manovrare dei carichi. Comprende un albero incernierato alla sua estremità inferiore attorno a cui può ruotare, sia orizzontalmente che verticalmente. L'albero può essere brandeggiato in una qualsiasi posizione mediante cavi di ritenuta. Il macchinario di manovra è fissato alla struttura della nave ed è indipendente dall'albero.

[NL] laadboom

Meestal een stalen naadloze mannesmannbuis, gebruikt voor laden en lossen op schepen.
Kan meestal mechanisch getopt worden, en mechanisch of met de hand gezwaaid (met geien).

[PT] pau de carga

Aparelho utilizado para içar e arriar cargas, composto por uma antena fixa pelo seu pé a um mastro (mastro do pau de carga) ou à estrutura do navio por meio de um sistema que permite o movimento do lais de antena, quer horizontal quer vertical. O movimento horizontal é obtido por meio de guardins e o movimento vertical por meio de um amantilho. A carga é operada por meio de cabo que passa num moitão ou caderval aplicado no lais de antena. Os guinchos necessários para operar o pau de carga estão fixos na estrutura do navio e são independentes do pau de carga.

2603

[ES] potencia desarrollada por la hélice

Potencia dependiente de las rpm del eje y del par desarrollado por sus palas.

[DA] propellerhestekraft; propellereffekt

Den effekt der overføres til propelleren.

Effekten måles i forskellige enheder: KW, hestekraft m.fl.

[DE] Leistung am Propeller

Die Leistung am Propeller ist wegen der Reibungsverluste in den Wellenlagern und in der Stopfbuchse kleiner als die von der Antriebsmaschine abgegebene Wellenleistung.

[GR] αποδίδομενη ισχύς στην έλικα

H μηχανική ισχύς που μεταδίδεται στην έλικα από τον ελικοφόρο άξονα και η οποία είναι ίση με την ισχύ του ελικοφόρου άξονα μείον τις απώλειες στα σημεία των τριβέων και του στυπιοθλίπτη του άξονα.

[EN] delivered power

The mechanical power delivered by the propeller shaft to the propeller. It is equal to the shaft power less the losses in the shaft bearings and the stern gland.

[FR] puissance développée à l'hélice

Puissance à l'extrémité de l'arbre, utilisée pour l'entraînement de l'hélice.

[IT] potenza al mozzo

Potenza ceduta all'elica. Essa è uguale alla potenza all'asse diminuita delle perdite dei supporti dell'asse e del pressatrecce.

[NL] schroefvermogen; asvermogen

Het vermogen, dat aan de schroef kan worden afgegeven.

Dit vermogen is kleiner dan het geïnstalleerde vermogen, omdat door de schroefas en de tandwielen energieverliezen optreden.

[PT] potência cedida ao hélice

Potência cedida pelo extremo do veio propulsor ao hélice.

2604

[ES] tanque profundo

Tanque estructural que va desde una cubierta hasta la cubierta de doble fondo, pudiendo emplearse para líquidos, agua de lastre y, eventualmente, para el transporte de cargas a granel.

[DA] højtank

En større tank der kan benyttes som lastrum og som egentlig tank (f.eks. ballast).

[DE] Tieftank; Hochtank

Tank, der sich im Gegensatz zu einem Doppelbordentank weiter als dieser nach oben erstreckt.

[GR] χαμηλή δεξαμενή κύτους

Δεξαμενή μέσα στο κύτος του πλοίου, η οποία χρησιμοποιείται κυρίως για την τοποθέτηση υδάτινου έρματος, αλλά και ενδεχομένως για τη μεταφορά φορτίου.

[EN] deep tank

Portions of a vessel's hold partitioned off and specially constructed to carry water ballast and also arranged to carry dry cargo eventually.

[FR] deep tank; caisse profonde

Compartiment de lestage pouvant être utilisé comme cale à marchandises ou caisse à eau.

[IT] deep tank; stiva cisterna di estrema prora

Deposito costruito in modo tale da poter essere adibito a trasporto di acqua di zavorra o, in alternativa, di carico.

[NL] dieptank

Korte diepe laadruimte van een schip speciaal geconstrueerd om water, waterballast of ook vloeibare of bulk lading te vervoeren.

[PT] tanque profundo

Tanque compartimentado utilizado para lastro ou carga. Estende-se da coberta ao fundo do navio.

2605

[ES] plancha de trancanil; trancanil de cubierta

Traca exterior de la cubierta, cuyo borde exterior está unido al forro y al interior de las cuadernas por medio del ángulo de trancanil.

[DA] vaterbordsplanke; dækstringer; dækstringerplade; stringerplade

Den yderste dæksplade som er forbundet til yderklædningen i borde.

[DE] Deckstringer; Stringerplatte; Deckstringerplatte

Decksplattengang an der Außenseite des Decks, der meist gegenüber der inneren Decksbeplattung verstärkt ist.

Für die Längsfestigkeit des Schiffes entscheidend wichtiger Bauteil.

[GR] έλασμα υδρορρόγες καταστρώματος· πάνω κουρζέτο (κν.)

Η σειρά των ενισχυμένων ελασμάτων του καταστρώματος στο σημείο της συμβολής του με τα πλευρά του πλοίου.

[EN] deck stringer; stringer plate; deck stringer plate

In a steel ship it is the line of deck plating which is fastened to the sheer strake at the ship's side.

[FR] tôle gouttière; gouttière de pont; tôle de gouttière de pont

Virure contiguë au bordé de carène et disposée en abord d'un pont ou d'une rangée de barrots.

[IT] trincarino; lamiera di trincarino

Corso di fasciame perimetrale di un ponte della nave che si collega al corso di cinta del fasciame esterno.

Il trincarino è particolarmente rinforzato perché concorre notevolmente alla robustezza longitudinale della nave, ed è foggiato a forma di cunetta in modo da servire da canale di scolo dei ponti.

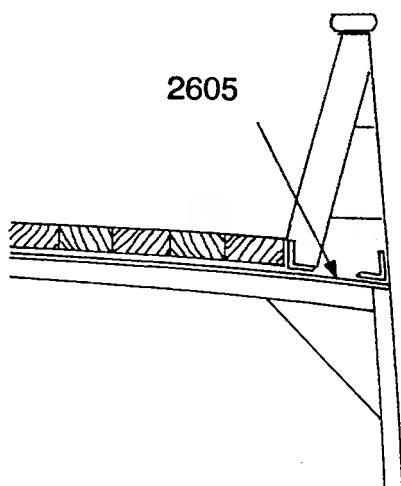
[NL] dekstringerplaat; lijfplaat; stringerplaat; dekstringer

Langsscheeps over de gehele lengte van een schip lopende buitenste gang van een stalen dek.

2605

PT trincaniz; chapa do trincaniz

Fiada de vigas longitudinais assentes nos vaus junto às amuradas e cavilhadas para as balizas, contribuindo, com os dormentes, para o reforço do casco no sentido longitudinal. Nos navios metálicos, é constituído por chapas entalhadas nas balizas.



2606

ES planchas de cubierta; chapas de cubierta

Conjunto de las tracas de plancha que constituyen la cubierta del buque.

DA dæksklædning

Benævnelse for de planker, som beklæder dæksbjælkerne og hermed danner dækket.

DE Decksbeplankung

Gesamtheit der das Deck bildenden Planken.

GR επηγκενίδες καταστρώματος· σανίδωμα καταστρώματος (κν.)

Ονομασία, για το σύνολο των επηγκενίδων ή σανιδιών του καταστρώματος.

EN deck planking

A collective name for the planks of a deck.

FR bordé de pont

Recouvrement sur barrots, constituant le pont.

IT fasciame del ponte

Insieme delle tavole che, nelle navi in legno, sono fissate ai bagli, costituendo il fasciame del ponte.

Nelle navi in acciaio, il fasciame è spesso ricoperto da tavole in legno.

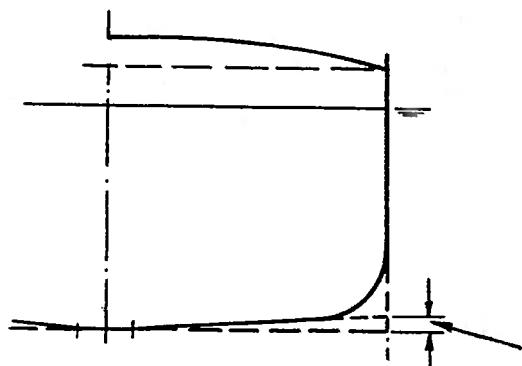
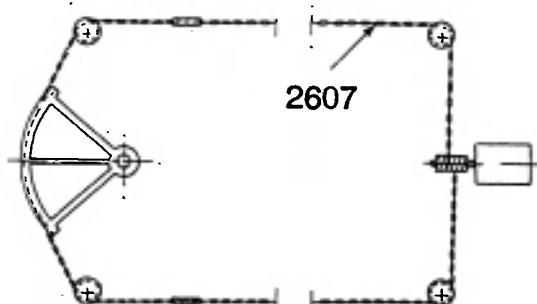
NL dekplanken; dekdelen

Houten delen die naast elkaar gelegd een dek of een bedekking van een stalen dek vormen.

Houten schip.

PT tabuado do convés

Fiadas de tábuas colocadas sobre os vaus, formando desta forma o pavimento superior.



2608

2607

[ES] guardín del timón

Cabo o beta empleada en sujetar y manejar la caña del timón. Cada una de las barras o cadenas que, unidas al sector del timón, sirven para girar éste a una u otra banda.

[DA] styrekæde

Kæde der overfører rattets bevægelser til rorkvadranten, således at roret drejes.

[DE] Steuerkette; Ruderkette

Kurzgliedrige, steglose Kette zur Übertragung der Bewegung vom Steuerrad zum Ruderquadranten oder zur Ruderpinne.

[GR] αλυσίδα πηδαλίου

Αλυσίδα η οποία χρησιμεύει για τη μετάδοση της κίνησης από το οιακοστρόφιο στο πηδάλιο.

[EN] steering chain; tiller rope

Unstudded short link chain transmitting motion from a steering engine drum or steering wheel to the quadrant or rudder tiller.

[FR] chaîne de drosse; drosse

Filin ou chaîne qui sert à faire mouvoir la barre du gouvernail, notamment lorsque celle-ci est actionnée par l'intermédiaire d'une roue.

Quand l'appareil à gouverner n'est pas placé directement au-dessus du secteur, l'effet du servomoteur lui est transmis par une drosse constituée de tiges et de chaînes.

[IT] cavo del timone; frenelio

Cavo o catena che trasmette alla barra del timone la rotazione impressa alla ruota a caviglie.

[NL] stuurketting

Kortschalmige ketting voor kleine, eenvoudige schepen, om de roerkraft over te brengen van het stuurwiel naar het roer.

[PT] galdrope; galdrope

Cabo ou corrente que nos navios transmite à cana do leme ou à cruzeta os movimentos da roda do leme.

2608

[ES] astilla muerta

Línea en el plano de formas que indica el ángulo formado por la cuaderna maestra en la quilla, con el plano horizontal.

Se expresa, en metros, por la elevación de la prolongación de la cuaderna, a partir de la quilla, en la semimanga máxima, con respecto a la línea de base.

[DA] bundrejsning

Tværskibs rejnsning af skibsbunden fra kølen til kimumingen.

[DE] Aufkimmung

Anstieg des Schiffs bodens vom Kiel zur Kimm.

Dient zur Verbesserung der Kursstabilität und des Schutzes bei Grundberührung.

[GR] ανύψωση κυρτού γάστρας· ανύψωση πυθμένα

Ανύψωση του πυθμένα του πλοίου από την τρόπιδα προς τα πλάγια άκρα ος σχέση με το οριζόντιο επίπεδο.

Χρησιμεύει για τη βελτίωση της σταθερότητας πορείας του σκάφους και της προστασίας του σε περίπτωση προσάρξης στο βυθό.

[EN] deadrise; rise of floor

Athwartships rise of bottom shell plating from keel to the bilge.

[FR] relevé de varangues; angle de quille; acculement

Pente transversale du bordé de fond, entre la quille et le bouchain.

[IT] angolo del fondo

Angolo che il fasciame del fondo forma con l'orizzontale.

[NL] vlaktiling

De hoek tussen het basisvlak en de bodembepalting, weergegeven als hoogte boven de basis op buitenkant schip (op grootspant).

[PT] elevação do fundo; tosado do fundo

Ângulo da tangente à caverna com o plano horizontal da quilha, medido na tangente à baliza mestra.

2609

[ES] claraboya

Crystal grueso u ojo de buey sujeto a una puerta o techo, para dar luz al interior de un espacio del buque.

[DA] fast køje

Et rundt glas indsat i en dør eller skylight for at give lys indvendig.

[DE] festes Bullauge

Rundes Fenster in Türen oder Oberlichtern, das gewöhnlich nicht geöffnet werden kann.

[GR] «νεκρό φως»

Βαρύ κυκλικό κρύσταλλο ή λοβός, εντοιχισμένα σε πόρτες ή αναφωτίδες για τον έμμεσο φωτισμό του εσωτερικού του πλοίου.

[EN] deadlight

A heavy round glass or bull's-eye inserted in a door or skylight to give light inside.

[FR] hublot fixe; verre-mort

Hublot dont le porte-verre se confond avec son support et qui n'est pas prévu pour s'ouvrir.

[IT] portellino luce; occhio di bue

Foro circolare, munito di vetro fisso, praticato su una porta o su un osterriggio per consentire il passaggio della luce.

[NL] lichtrand

Aan de huid geklonken of gelaste messing of stalen rand, waarin een dik stuk spiegelglas blijvend is vastgezet.

Een lichtrand kan dus niet worden geopend zoals een patrijspoort.

[PT] vidro de vigia; olho de boi

Vidro espesso inserido no costado ou numa porta para permitir a iluminação de um compartimento.

2610

[ES] cinturón salvavidas

Dispositivo en forma de cinturón, confeccionado de un material que proporciona al que lo lleva una flotabilidad positiva, para su uso en caso de accidente marítimo.

[DA] redningsbælte

Et med let materiale eller luft udfyldt bælte som kan holde en person flydende i vandet.

[DE] Rettungsgürtel

Aus Kork bestehender oder mit Luft gefüllter Gürtel zur Rettung Schiffbrüchiger oder Ertrinkender.

[GR] σωσίβιος ζώνη

Σωστικό μέσο αποτελούμενο από σωσίβιο ζώνη γεμισμένη με κατάλληλο αντωτικό υλικό (π.χ. φελλό) ή/και αέρα. Ο φέρων αυτή μπορεί να διατηρήσει το σώμα του στην επιφάνεια του νερού χωρίς δική του προσπάθεια.

[EN] lifebelt

A ring filled with buoyant material or air, used to keep a person afloat when in danger of drowning.

[FR] ceinture de sauvetage

[IT] salvagente anulare

Cintura costruita di materiale galleggiante che ha lo scopo di tenere a galla una persona accidentalmente caduta in mare.

[NL] reddingsgordel; reddinggordel

Reddingmiddel dat bestaat uit een rij blokjes kurk of kunststof die een schipbreukeling als een gordel om het middel kan binden.

[PT] cinto de salvação

Cinto destinado a socorro de naufragos e a auxílio de nadadores. É feito de tiras de lona que formam uma série de sacos, os quais são cheios de pedaços de cortiça. Pode ser facilmente ajustado ao corpo. Outros cintos há, formados de câmaras de ar, que podem, com facilidade, ser cheias.

2611

[ES] grúa

[DA] kran

[DE] Kran

[GR] αλιεία με παρασυρόμενο δίχτυ

Πρόκειται για μια παθητική αλιευτική μέθοδο, για πελαγικά κυρίως ψάρια, κατά την οποία τα δίχτυα δεν σύρονται από νερό αλλά αφήνονται να παρασύρονται από τα ρεύματα, ενώ κρατούνται σε θέση περίπου κατακόρυφη με τη βοήθεια βαριδιών και φελλών.

[EN] crane

[FR] grue

[IT] gru

[NL] dekkraan

[PT] guindaste

2612

[ES] condensador

Dispositivo donde se recibe vapor de exhaustación de la maquinaria principal, turbinas o maquinaria auxiliar, para su condensación, recuperándose así el agua para su empleo posterior en la alimentación de la caldera.

[DA] kondensator

Beholder hvori damp eller gasser omdannes til væske ved afkøling.

[DE] Kondensator; Verflüssiger

Apparat, in dem der aus Dampfmaschinen oder -turbinen austretende Dampf gekühlt und verflüssigt wird.

[GR] συμπικνωτής· ψυγείο μηχανής· κοντέντζα (κν.)

Συσκευή συμπικνωσης του εισερχόμενου ατμού μέσω της ψύξης του και μετατροπής σε υγρό (υγροποίηση). Ο ατμός εξάτμισης από την κύρια μηχανή, τους ατρόβιλους ή τις βοηθητικές μηχανές μετατρέπεται έτσι σε νερό, το οποίο επανακτάται για περατέρω χρήση από το σύστημα τροφοδοσίας του λέβητα, αντί να χαθεί δίχως δυνατότητα επανάκτησης.

[EN] condenser

A device in which exhaust steam is received from the main engines, turbines, or auxiliary machinery and converted into water, which is thereby regained for further use in the boiler feed system instead of being irretrievably lost.

[FR] condenseur

Appareil destiné à liquéfier la vapeur venant de travailler dans une machine alternative ou dans une turbine.

L'eau récupérée est utilisée à nouveau dans la chaudière au lieu d'être perdue.

[IT] condensatore

Apparecchio delle motrici a vapore, nel quale si scarica il vapore che proviene dalle turbine e dove esso, per raffreddamento con adatte superfici di scambio, passa allo stato liquido. Da qui viene infine avviato al deareatore.

[NL] condensor

Toestel waarin alle afgewerkte stoom van hoofdmachine en hulpwerk具gen door afkoeling tot vloeistof wordt verdicht, waarop deze als voedingswater weer wordt teruggepompt naar de stoomketel.

2612

PT condensador

Dispositivo no qual o vapor, vindo das máquinas principais, turbinas ou auxiliares, é arrefecido e convertido em água que é recuperada para a caldeira para ser utilizada de novo.

2613

ES tanque de uso diario; tanque de servicio diario; tanque de gravedad

Tanque de agua dulce, ubicado en una posición alta en el buque, utilizado para suministrar agua dulce para beber y para el servicio de cocinas, panadería, etc.

DA forbrugstank

Ferskvandstank fra hvilken vandet tilføres tapstederne ved hjælp af tyngdekraft. Er sædvanligvis så stor, at det daglige forbrug kan indeholdes i den.

DE Tagestank; Tagesbehälter

Erhöht angebrachter Frischwassertank, von dem das Frischwasser durch die Schwerkraft den Zapfstellen zugeführt wird.

GR δεξαμενή ημερήσιας κατανάλωσης

Δεξαμενή, κυρίως γλυκού νερού, η οποία βρίσκεται ουνήθως τοποθετημένη ψηλά στο μηχανοστάσιο ή σε κάποια άλλη υπερυψωμένη θέση, και η οποία καλύπτει την καθημερινή κατανάλωση του πλοίου σε νερό για πόστη και μαγείρεμα.

EN daily supply tank; daily service tank; day tank

A freshwater tank placed on top of machinery casing, or in some other elevated position, which provides by gravity the supply of fresh water for cooking and drinking.

FR citerne journalière; réservoir journalier

Réservoir d'eau douce placé en un point élevé du navire. Il fournit par gravité la quantité nécessaire journallement en particulier pour la cuisine et la boisson.

IT cassa di servizio giornaliero; cassa di servizio

Cassa contenente acqua dolce, situata in posizione elevata, che viene utilizzata per la preparazione dei cibi.

NL dagtank

Hoog geplaatste tank voor water of olie met een inhoud ongeveer gelijk aan het dagverbruik.

PT tanque de serviço diário

Tanque de água doce colocado numa posição elevada que fornece, por gravidade, água potável para consumo e para o serviço das cozinhas.

2614

[ES] lista de la dotación; rol del buque; lista de tripulación

Lista que forma parte de la documentación del buque y que contiene los nombres de los tripulantes, su oficio a bordo, nacionalidad y sueldo a percibir.

[DA] bemandningsliste; mandskabsliste

Liste hvorpå alle ombordværende besætningsmedlemmer er opført med angivelse af navn, nationalitet, funktion om bord etc.

[DE] Besatzungsliste; Mannschaftsrolle; Musterrolle

Bestandteil der Schiffspapiere; enthält Angaben (Name, Nationalität, Funktion usw.) über alle eingeschiffen Besatzungsmitglieder.

[GR] ναυτολόγιο· κατάλογος πληρώματος

Κατάλογος, που αποτελεί μέρος των συνοδευτικών εγγράφων του πλοίου και περιλαμβάνει το όνομα, την εθνικότητα, τη θέση εργασίας καθώς και το ποσό του μισθού κάθε μέλους του πληρώματος. Αποτελεί παράρτημα της σύμβασης ναυτολόγησης.

[EN] crew list

A list, forming part of the ship's papers, which contains the names and nationality of every member of the crew, the capacity in which each seaman is to serve, and the amount of wages each seaman is to receive. It forms an appendix to the articles of agreement.

[FR] rôle d'équipage

Document de bord exigé par l'administration des Affaires maritimes, contenant la liste de l'équipage d'un navire et les conditions de son engagement. C'est l'état certifié de toutes les personnes qui se trouvent à bord.

[IT] ruolo d'equipaggio

Documento della nave in cui sono riportate la consistenza, la qualifica e la retribuzione dell'equipaggio.

[NL] bemanningslijst

Lijst van schepelingen met hun personalia, die onder meer wordt gebruikt voor havenautoriteiten zoals quarantaine, arts, immigratiедienst en douane.

[PT] rol de matrícula; rol de equipagem; lista da tripulação

Lista que faz parte dos papéis do navio e que contém os nomes e a nacionalidade de cada tripulante, o cargo que este exerce e o seu salário. Forma um apêndice ao contrato.

2615

[ES] velocidad mínima en carga; velocidad de deslizamiento

Mínima velocidad uniforme, en metros por segundo, medida en la primera capa de cable, que puede mantener la maquinilla en condiciones de trabajo.

[DA] krybehastighed

Den mindste jævne hastighed, som spillet kan opretholde under belastning af tromlen. Måles i meter pr. sekund på en tromles første lag.

[DE] Kriechgeschwindigkeit

Kleinste Seilgeschwindigkeit, die mit einer Seilwinde bei einlagig aufgespultem, belastetem Seil erzeugt werden kann:

[GR] ελάχιστη ταχύτητα έλξης φορτίου

H ελάχιστη συνεχής ταχύτητα έλξης, σε μέτρα ανά δευτερόλεπτο, που μετράται στην πρώτη στρώση του τυμπάνου του βαρούλκου και μπορεί να διατηρηθεί για πλήρες φορτίο έλξης.

[EN] creep speed

The minimum uniform speed, expressed in metres per second, measured on the first layer that the winch can maintain under drum load.

[FR] vitesse très lente sous charge;* vitesse d'accostage

Vitesse uniforme minimale (en mètres par seconde), mesurée sur la première couche d'enroulement, dont le treuil est capable sous l'effort au tambour dans le sens vire.

* Terme préférentiel.

[IT] velocità minima sotto carico

Velocità minima uniforme, espressa in metri al secondo, che il verricello può realizzare quando il cavo si avvolge sul primo strato del tamburo sotto l'azione del carico al tamburo.

[NL] kruipsnelheid

De minimale, niet fluctuerende haalsnelheid van een belaste lier.

[PT] velocidade mínima em carga

Velocidade uniforme mínima (expressa em metros por segundo) medida na primeira camada de cabo, que o guincho pode manter quando em carga.

2616

[ES] válvula de seguridad

Válvula cargada mediante un muelle o resorte que permite la descarga del fluido de un sistema, cuando la presión alcanzada por el fluido excede el valor fijado para el funcionamiento de la válvula.

[DA] sikkerhedsventil

Fjederbelastet ventil der åbner, hvis trykket i systemet overstiger en nøjere fastsat værdi.

[DE] Überdruckventil; Sicherheitsventil

Ventil, das bei Überschreiten eines vorgegebenen Drucks in einem System selbsttätig den Überdruck durch Ablassen des im System befindlichen gasförmigen oder flüssigen Stoffes abbaut.

[GR] ανακουφιστική βαλβίδα· ασφαλιστικό επιστόμιο

Βαλβίδα ή επιστόμιο το οποίο ανοίγει αυτόματα σε περίπτωση που η πίεση του ρευστού σε ένα σύστημα υπερβεί τα κανονικά όρια.

[EN] relief valve; safety valve

Valve loaded by spring or other means to release fluid from a system when the pressure in the system reaches a pre-set level.

[FR] soupape de sécurité

Soupape tarée, par un ressort ou tout autre moyen, laissant s'échapper le fluide quand la pression de ce dernier dépasse un niveau déterminé.

[IT] valvola di sicurezza

Valvola caricata da una molla o da un altro mezzo in modo da consentire l'efflusso di un fluido da un sistema quando la pressione supera un valore prestabilito.

[NL] drukventiel; veiligheidsklep

Ventiel of klep, die zich opent als de druk in een stelsel een ingestelde waarde overschrijdt.

[PT] válvula de escape

Válvula que libera fluido contido num sistema quando a pressão no interior do sistema atinge um valor preestabelecido.

2617

[ES] bovedilla

Parte del extremo de popa del buque, situada por encima del timón y limitada por el contorno del codaste.

[DA] gilling

Underste del af agterskibet fra vandlinjen til hækken agten for roret.

[DE] Gillung; Heckgillung

Unterer Teil des Achterschiffs von der Wasserlinie bis zum Heck.

[GR] αψίδα πρύμνης· κουτάλα (κν.)· προεξέχον τμήμα της πρύμνης πάνω από το ποδόστημα

To κάτω τμήμα της πρύμνης μεταξύ ισάλου γραμμής και ποδοστήματος.

[EN] counter; fantail

The portion of the ship's stern between the knuckle and the waterline. The underside of the stern overhang abaft the rudder.

[FR] voûte

Partie arrière de la coque, située au-dessus du gouvernail et comprise entre la ligne de flottaison et le coude formé par l'extrémité arrière au-dessous du niveau du pont.

[IT] volta di poppa

Struttura estrema immersa dello scafo che si estende a poppavia del timone.

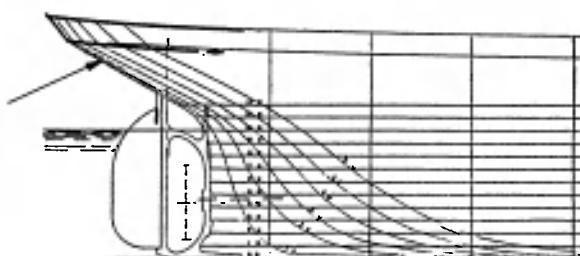
[NL] wulf; gilling

- (Houten scheepsbouw), meestal hol gebogen dwarsscheeps gedeelte van het achterschip, gelegen tussen het hakkebord en de spiegel.
- (Stalen scheepsbouw), bovenste gedeelte van het schroefraam, ook boogstuk genoemd.

[PT] almendra

Parte superior do extremo da popa, acima do leme até à linha de água.

2617



2618

[ES] cuadro de mandos

Equipo apropiado para controlar el funcionamiento de algún aparato o sistema de a bordo.

[DA] kontrolpult

Enhed forsynet med reguleringshåndtag, knapper, alarmer etc.

[DE] Steuerschalter; Kontroller; Steuergerät

Gerät mit Schaltthebeln oder -knöpfen.

[GR] χειριστήριο

Μονάδα χειρισμού και ελέγχου, κατάλληλα εξοπλισμένη με μοχλούς χειρισμού, κουμπά, κλπ.

[EN] controller

A unit fitted with control levers, buttons, etc., as appropriate.

[FR] poste de commande*; poste de contrôle

Poste équipé des organes de commande appropriés: leviers, boutons, etc.

* *Terme préférentiel.*

[IT] posto di manovra; posto di comando

Quadro munito di leve, pulsanti e manopole di controllo.

[NL] controller; bedieningshendel

Hendel waarmee een werktuig bediend wordt.

[PT] quadro de comandos

Equipamento apropiado para controlar o funcionamento de algum aparelho ou sistema de bordo.

2619

[ES] hélice cicloidal; hélice Voith-Schneider; propulsor vertical

Hélice de eje vertical consistente en un disco horizontal que lleva en su parte inferior varias palas verticales uniformemente repartidas sobre su circunferencia. Gira alrededor de su eje vertical, movida por un motor que acciona su eje mediante unos engranajes cicloídales. Durante la rotación, cada pala es orientada de forma cíclica por medio de una ligazón mecánica regulable, a fin de crear un empuje horizontal de dirección que puede fijarse a voluntad.

[DA] Voith-Schneider propeller

Propellertype bestående af en vandret cirkulær skive hvorpå der er anbragt et antal lodrette, drejelige propellerblade ligeligt fordelt langs skivens omkreds. Skiven roterer om en lodret akse, medens bladene drejes ved hjælp af en indbyrdes mekanisme, således at en ensrettet vandstrøm genereres. Denne vandstrøm kan dirigeres i alle retninger ved at ændre på propellerbladenes indbyrdes forbindelsesmekanisme. Muligheden for at opnå fuldt propellertryk i alle retninger gør et skib forsynet med dette propellerarrangement særlig manøvredygtigt. Propellerbladene er imidlertid sårbar ved f.eks. grundstødning og indvikling af wire.

[DE] Voith-Schneider-Propeller

Propulsionsorgan, das aus einer horizontalen Scheibe und senkrecht darauf angeordneten Flügeln besteht. Beim Umlauf der Scheibe werden die Flügel so gesteuert, daß Schub in beliebigen Richtungen erzeugt werden kann.

[GR] κυκλοειδής έλικα· έλικα τύπου Voith-Schneider

Έλικα αποτελούμενη από έναν οριζόντιο περιστρεφόμενο δίσκο ο οποίος φέρει στην περιφέρεια κάθετα πτερύγια. Κατά την περιστροφή του δίσκου είναι δυνατός ο προσανατολισμός των πτερυγών του, έτσι ώστε να προκύπτει μια ωστική δύναμη στην επιθυμητή κατεύθυνση.

[EN] cycloidal propeller; Voith-Schneider propeller

A propeller consisting of a horizontal disc carrying a number of vertical blades uniformly spaced around its circumference. The disc is driven so as to rotate about a vertical axis. During its travel around the disc axis, each blade is caused to tilt cyclically by a mechanical linkage, and is phased so that a mean fluid lift force is generated.

[FR] propulseur cycloïdal; propulseur Voith-Schneider; propulseur vertical

Propulseur constitué d'un disque horizontal portant sous sa face inférieure plusieurs pales verticales réparties uniformément le long de sa circonference. Entraîné par le moteur, le disque tourne autour de son axe vertical. Durant la rotation, chaque pale est orientée d'une manière cyclique au moyen d'une liaison mécanique réglable, afin de créer une poussée horizontale dont la direction peut ainsi être modifiée à volonté. Cette aptitude à reproduire une poussée dans n'importe quelle direction donne au navire une très grande maniabilité. Toutefois, les pales, situées sous la carène, présentent l'inconvénient d'être vulnérables en cas d'échouement ou d'engagement de cordage.

[IT] propulsore cicloidale; propulsore Voith Schneider

Propulsore costituito da un disco orizzontale, posto sul fondo della nave, alla cui circonferenza sono sistematiche, ad uguale distanza, delle pale ruotanti attorno ad assi perpendicolari al disco stesso. La rotazione del disco dà origine ad una spinta orizzontale di modulo e direzione variabile con la rotazione delle pale.

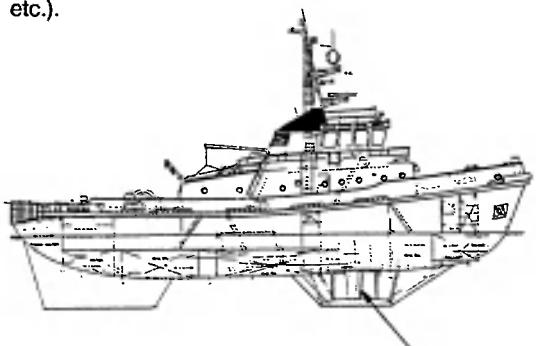
[NL] Voith-Schneider propeller

Voortstuwer bestaande uit een horizontaal gemonteerde roterende schijf, waarop loodrecht omhoog een kring van spaanvormige bladen is aangebracht.

Kwetsbaar en met laag rendement, daardoor niet geschikt voor de visserij.

[PT] hélice Voith-Schneider

Propulsor de eixo vertical, que trabalha no fundo do navio e cujas pás podem variar o passo ao longo da sua rotação por comando mecânico. Consoante os vários passos do hélice e posição onde são introduzidos pode-se dar ao navio o movimento que se quiser (a vante, a ré, lateral, etc.).



2620

[ES] escotilla de salvamento; escotilla de evacuación

Escotilla o abertura instalada con el fin primordial de permitir al personal escapar de un compartimiento en caso de peligro, cuando las salidas ordinarias están inaccesibles.

[DA] nødudgangsluge

Luge installeret med det formål, at folk skal kunne undslippe gennem denne fra skibets indre og ud i det fri, når de normale veje er spærrede.

[DE] Notluke; Notausstieg; Sicherheitsluke

Luke, die das Verlassen von Schiffsräumen ermöglicht, wenn die normalen Raumzugänge blockiert sind.

[GR] στόμιο διαφυγής· όνοιγμα διαφυγής· δίοδος διαφυγής

Άνοιγμα διαφυγής ανάγκης από ένα διαμέρισμα όταν οι συνήθεις δίοδοι εξόδου είναι αποκλεισμένες.

[EN] escape hatch

Any hatch installed with the primary purpose of permitting personnel to escape from a compartment when ordinary methods of egress are blocked.

[FR] panneau d'échappée; panneau d'évacuation

Panneau destiné à permettre l'évacuation d'urgence du personnel quand les autres issues ne sont pas utilisables.

[IT] uscita di sicurezza; uscita di emergenza

Apertura praticata sul cielo o sul fianco di un locale per consentirne la rapida evacuazione quando quella principale risultasse bloccata.

[NL] ontsnappingsluik

Luik dat het verlaten van een ruimte mogelijk maakt wanneer de normale uitgangen zijn versperd.

[PT] escotilha de emergência

Qualquer escotilha instalada com o objectivo de permitir a evacuação do pessoal em caso de emergência.

2621

[ES] cáncamo; perno de ojo

Perno con un orificio en el extremo para enganchar.

[DA] øjebolt

Bolt forsynet med et øje i den ene ende.

[DE] Augbolzen; Augenschraube; Ösenschraube

Schraube mit Auge.

[GR] ομματιοκοχλίας· πορπωτός γόμφος· μάπα (kv.)

Kοχλίας που διαθέτει οπή ή δακτύλιο στη θέση της κεφαλής.

[EN] eyebolt

A bolt with an eye at one end.

[FR] piton à œil; boulon à œil; corps de boulon à œil

Piton dont la partie extérieure comporte un œil.

[IT] golfare; bullone a occhio

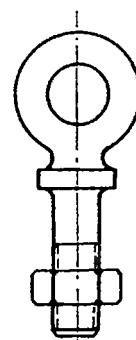
Bullone la cui testa è conformata ad anello per facilitare la presa.

[NL] oogbout

Van een oog voorziene bout.

[PT] perno com olhal; cavilha de olhal

Perno com uma parte exterior provida de um olhal.



2621

2622

[ES] cuadernal con guardacabos

Cuadernal dotado de un guardacabos.

[DA] øjeblok; skædblok

Enkeltblok med rebstrop forsynet med en kovs.

[DE] Augblock

Flaschenzugrolle, an deren Beschlag ein Auge angebracht ist.

[GR] περίδετος τρόχιλος με δακτύλιο

Τρόχιλος περίδετος με σχοινί (ή συρματόσχοινο) με δακτύλιο στερεωμένο στην περίδεση.

[EN] eye block

A rope-strapped block with a thimble seized in the strap.

[FR] poulie à œil

Poulie dont l'estrope forme un œil du côté où passe le garant.

[IT] bozzello ad occhio

Bozzello munito di un anello girevole attorno al proprio asse.

[NL] hakeblok

Stropblok waarin een kous met haak gebonden is.

[PT] poleame alceado

Poleame dotado de alça por onde passam os cabos.

2623

[ES] manga máxima

Máxima dimensión transversal del buque, medida desde el exterior del forro, henchimientos o cualquier apéndice permanente del casco.

[DA] bredde overalt

Den største afstand i tværskibs retning mellem ydersiderne af faste dele på skibets sider.

De faste dele kan være yderklædning, planker, fendere eller lignende.

[DE] größte Breite; maximale Breite; Breite über alles; tatsächliche Breite

Maximale Breite eines Schiffes (kann unter oder über Wasser, in, vor oder hinter Schiffsmitte auftreten).

[GR] μέγιστο πλάτος· ολικό πλάτος· πραγματικό πλάτος

Το μέγιστο πραγματικό πλάτος ενός πλοίου άνωθεν ή κάτωθεν της ισάλου γραμμής, μετρημένο εξωτερικά του μεταλλικού ή ξύλινου περιβλήματος, των περιζωμάτων, των παραβλήμάτων ή κάθε άλλου σταθερού προσαρτήματος του σκάφους.

[EN] extreme breadth; overall breadth; maximum beam

The maximum breadth of a ship measured outside plating, planking, fenders, beading or any other permanent attachment to the hull.

[FR] largeur au fort; largeur hors tout

La plus grande largeur extérieure du navire, ou largeur au maître-couple.

[IT] larghezza massima fuori tutto

Larghezza massima della nave misurata alla sezione maestra, includendo anche il fasciame.

[NL] breedte over alles; uiterste breedte

De maximale breedte van een schip, gemeten aan de buitenkant van de huid of aan de buitenkant van vaste uitsteeksels van de huid, zoals stootranden of huidversterkingen.

[PT] boca por fora; boca extrema

Máxima boca do navio, medida entre os extremos exteriores do forro ou da cinta permanente do casco.

2624

[ES] cruz de ancla; cuello del ancla

Punto en que se une la caña del ancla con sus brazos.

[DA] ankerkryds

Det sted på ankeret hvor armene støder sammen med læggen.

[DE] Ankerkrone; Ankerkreuz; Ankerhals

Die Kreuzungsstelle des Ankerschaftes mit den Armen.

[GR] αγκώνας άγκυρας

To τμήμα της άγκυρας στο οποίο απολήγει η κεντρική άσρακτος και απ' όπου ξεκινούν οι βραχίονες.

[EN] anchor crown; anchor head; anchor throat

That part, directly beneath shank, where arms go in opposite directions.

[FR] diamant; collet

Point de jonction de la verge et des bras d'une ancre.

[IT] crociera dell'àncora; diamante dell'àncora

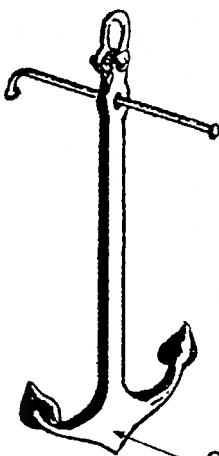
Riungrossso del fuso dell'àncora dal quale si diramano le due marre.

[NL] ankerkruis; ankerhals; kruis

Deel van een anker waar de armen aan de schacht zijn bevestigd.

[PT] cruz da âncora

A parte mais cheia da âncora em que é feita a ligação da haste com os braços.



2624

2625

[ES] sobrecorriente; sobreintensidad

Corriente de sobrecarga a que está sometido un aparato eléctrico.

[DA] overstrøm

Elektrisk strøm der overstiger den nominelle værdi.

[DE] Überstrom

Stromstärke, die einen bestimmten vorgegebenen Wert überschreitet.

[GR] υπερένταση ρεύματος

Ένταση του ηλεκτρικού ρεύματος η οποία υπερβαίνει μία προκαθορισμένη τιμή.

[EN] excess current; over current

Level of electrical current exceeding a certain predetermined value.

[FR] surintensité

Intensité du courant électrique dépassant un niveau prédéterminé.

[IT] sovraintensità di corrente; extra-corrente; sovracorrente

Corrente accessoria che si sovrappone alla corrente principale e che ha origine per autoinduzione nelle fasi di apertura e di chiusura di un circuito elettrico.

[NL] stroomplek; stroomstoot

Stroomsterkte die een voorgeschreven waarde overschrijdt, bij voorbeeld bij het inschakelen van elektrische werktuigen.

[PT] sobreintensidade

Nível de corrente eléctrica que excede um limite predeterminado.

2626

[ES] con quilla a nivel

Se dice de un buque cuando sus calados reales, a proa y a popa, son iguales.

[DA] på ret køl

Et skib siges at være på ret køl, når dybgang for og agter er lige store.

[DE] gleichlastig; auf ebenem Kiel

Ein Schiff ist gleichlastig, wenn die Tiefgänge vorn und achtern gleich sind.

Der Trimm ist null bei einem gleichlastigen Schiff.

[GR] ισοβύθιστο πλοίο

Ο όρος χρησιμοποιείται για ένα σκάφος του οποίου το βύθισμα στην πλώρη και στην πρύμνη είναι το ίδιο, δηλαδή έχει μηδενική διαγωγή.

[EN] on even keel

A vessel is said to be on even keel when her draught is the same at bow and stern.

[FR] à tirant d'eau égal; sans différence de tirant d'eau

Se dit d'un navire lorsque son tirant d'eau est le même à l'avant et à l'arrière.

[IT] in assetto dritto

È tale l'assetto di una nave il cui piano di galleggiamento è parallelo o coincidente con quello di pieno carico di progetto.

[NL] gelijklastig

Voor en achter even zwaar belast, waardoor een schip voor en achter dezelfde diepgang heeft.

Bij een gelijklastig schip is er geen trim.

[PT] sem diferença de calado

Diz-se de um navio cujos calados à proa e à popa são iguais.

2627

[ES] espacio de máquinas; cámara de máquinas; espacio de maquinaria

Espacio que contiene la maquinaria propulsora, calderas, instalaciones de combustible líquido, máquinas de vapor y de combustión interna, generadores, aparatos de gobierno, maquinaria eléctrica principal, estaciones de toma de combustible, maquinaria de refrigeración, estabilización, ventilación y climatización, y espacios semejantes, así como los troncos de acceso a todos ellos.

[DA] maskinrum

Rum der indeholder fremdrivningsmaskineri, kedler, brændselsolieinstallationer, dampmaskiner, forbrændingsmotorer, generatorer, styrleanlæg, større elektrisk maskineri, olieflydningsstationer, maskineri til nedkøeling, stabilisering, ventilering og luftkonditionering og lignende rum, samt trukne til sådanne rum.

[DE] Maschinenraum

Abgeteilter Schiffsraum, in dem die Hauptmaschinenanlage untergebracht ist.

[GR] μηχανοστάσιο

Ο χώρος της κύριας μηχανολογικής εγκατάστασης για την πρόωση ενός πλοίου.

[EN] engine room; machinery space

A compartment in a ship where the main propulsion machinery is located.

[FR] chambre des machines; local des machines; tranche des machines

Compartiment où se trouvent les machines principales de propulsion.

[IT] locale macchine; locale apparato motore; vano motore

Spazio della nave che contiene l'apparato propulsore, i gruppi di trattamento del combustibile liquido, i generatori elettrici, i macchinari frigoriferi ecc., con i relativi cofani.

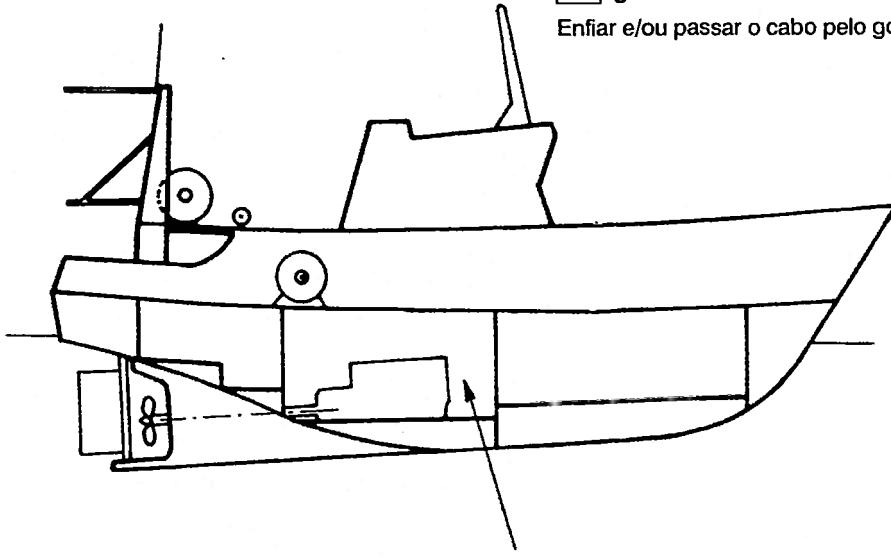
2627

NL machinekamer

Ruimte waarin voortstuwingswerktuigen, ketels, oliestookinrichtingen, stoommachines en inwendige verbrandingsmotoren, generatoren, stuuriinrichting, belangrijke elektrische werktuigen, olielaadstations, koelmachinerie, stabilisatie-inrichtingen, luchtverversings- en luchtbehandelingsinstallaties zijn ondergebracht, en soortgelijke ruimten, alsmede de bijbehorende schachten.

PT casa das máquinas

Compartimento onde se encontram instaladas as máquinas principais do navio.



2628

ES laborear

Acción de pasar un cabo o una beta por la cajera de un motón.

DA mane; iskære

Føre et reb (tov) gennem en blok.

DE einscheren; einziehen; durchziehen

Ein Seil wird in einen Block eingeschert oder durch einen Ring gezogen.

GR διείρω σχοινί

Περνώ σχοινί από την οπή τροχίου, ψελίου, δακτυλίου, κλπ.

EN reeve (verb)

Pass a rope through a block.

FR passer

Faire passer un cordage dans une poulie, une cosse, un œil, etc.

IT infilare

Passare una corda attraverso un bozzello.

NL inscheren

Een touw door een blok voeren.

PT gornir

Enfiar e/ou passar o cabo pelo gorne.

2629

[ES] asiento negativo; asiento por la proa; hocicado

Se dice de un buque cuando el calado de trazado a proa es superior al calado de trazado a popa.

[DA] trim forover; trim på næsen

Et skib siger at trimme forefter, når dybgangen for er større end dybgangen agter.

[DE] Kopflastigkeit; Vorlastigkeit; kopflastiger Trimm

Schwimmlage, bei der der Tiefgang vorne größer als hinten ist.

[GR] έμπρωρο πλοίο· έμπρωρη διαγωγή

Ένα πλοίο ονομάζεται έμπρωρο όταν το πρωράιο βύθισμα είναι μεγαλύτερο από το πρυμναίο ή όταν έχει έμπρωρη διαγωγή.

[EN] trim by the bow; trim by the head

A vessel is said to have trim by the bow when the draught forward is greater than the draught aft.

[FR] assiette sur le nez

Un navire est sur le nez, ou a le nez dans l'eau, quand son tirant d'eau avant est supérieur à son tirant d'eau arrière.

[IT] appruata

Si dice della nave quando risulta inclinata verso prua in dipendenza di una cattiva disposizione del carico o di una via d'acqua, per la quale l'immersione a prua non è quella regolare rispetto all'immersione della poppa.

[NL] trim voorover; kopplastig

Diepgang voor is groter dan diepgang achter.

[PT] caimento a vante; afocinhado

Diz-se quando o calado a vante é superior ao calado a ré.

2630

[ES] detector de la temperatura de los cojinetes

Dispositivo para medir la temperatura en los cojinetes.

[DA] motorlejetemperaturføler

Instrument der er i stand til at måle et motorlejes temperatur.

[DE] Lagertemperaturmelder

Meßfühler, mit dem die Temperatur in Wellenlagern gemessen wird. Damit soll verhindert werden, daß es zu einer Überhitzung der Lager kommt.

[GR] ενδείκτης υπερθέρμανσης τριβέως μηχανής

Αισθητήριο όργανο για τη μέτρηση της θερμοκρασίας του τριβέως (κν. κουζινέτου) του στροφαλοφόρου της μηχανής προς αποφυγή της υπερθέρμανσής του.

[EN] engine-bearing temperature detector

A sensing device for measuring the temperature of the engine bearing; used to indicate when the bearing is overheating.

[FR] détecteur d'élévation de température des paliers du moteur

Appareil permettant d'apprécier une augmentation de température anormale dans les paliers du moteur, à l'aide de capteurs thermiques placés dans ces derniers.

[IT] rivelatore di aumento della temperatura dei supporti

Strumento atto a rivelare eventuali aumenti anormali di temperatura nei supporti.

[NL] temperatuurmeter aan de krukaslagers

Meetinstrument van de inwendige temperatuur van de lagers, die de krukas ondersteunen.

[PT] detector de temperatura das chumaceiras

Equipamento com sensor de temperatura nas chumaceiras da máquina para verificar qualquer aumento de temperatura anormal nas chumaceiras.

2631

[ES] mamparo final; mamparo de cierre

Mamparo transversal que delimita el final de una superestructura tal como el castillo, puente o toldilla.

[DA] endeskot

Et tværskibsskot der lukker en overbygning såsom bak, bro eller poop.

[DE] Endschott; Frontschott; Abschlußschott

Vordere bzw. hintere Wand von Aufbauten.

[GR] ακραίο διάφραγμα υπερκατασκευάσματος· ακραία φρακτή υπερκατασκευάσματος· τελική φρακτή υπερκατασκευάσματος

Εγκάρσια φρακτή που διαμορφώνει το πρωραίο ή πρυμναίο άκρο υπερκατασκευάσματος, όπως του προστέγου, της γέφυρας ή του επιστέγου.

[EN] end bulkhead; enclosing bulkhead

A transverse bulkhead forming the termination of a superstructure such as forecastle, bridge house, or poop.

[FR] cloison d'extrémité; cloison d'entourage

Cloison transversale délimitant une superstructure.

[IT] paratia terminale; paratia perimetrale

Paratia trasversale che delimita una sovrastruttura.

[NL] eindschot

Dwarsschot, dat de begrenzing vormt van een bovenbouw zoals een bak, brug of een kampagne.

[PT] antepara de extremidade

Antepara transversal formando a extremidade de uma superestrutura tal como o castelo, a ponte ou o tombadilho.

2632

[ES] superestructura cerrada

Toda superestructura en la que:

- los mamparos de cierre sean eficientes por sus características de construcción;
- las aberturas de acceso que pueda haber en tales mamparos tengan puertas estancas a la intemperie accionables desde ambos lados, permanentemente unidas al mamparo y de una resistencia equivalente a la del mamparo no perforado; y
- las demás aberturas de los laterales o extremos de la superestructura vayan provistas de medios de cierre eficientes y estancos a la intemperie.

[DA] lukket overbygning

Overbygning, med:

- aflukkende skotter af effektiv konstruktion;
- eventuelle adgangsåbninger i sådanne skotter, udstyret med permanent anbragte vejrætte døre af en styrke svarende til den ikke-gennembrudte del af strukturen, og som kan betjenes fra begge sider; og
- andre åbninger i overbygningens sider eller ender, udstyret med effektive, vejrætte lukkemidler.

[DE] geschlossener Aufbau

Aufbau,

- der Endschotten wirksamer Bauart hat;
- dessen etwaige Zugangsoffnungen in diesen Schotten mit dauerhaft angebrachten wetterdichten Türen versehen sind, die die gleiche Festigkeit wie das undurchbrochene Bauteil haben und von beiden Seiten zu bedienen sind, und
- dessen andere Öffnungen in den Seiten oder Enden des Aufbaus mit wirksamen wetterdichten Verschlußvorrichtungen versehen sind.

[GR] κλειστή υπερκατασκευή· κλειστό υπερκατασκεύασμα

Υπερκατασκευή στην οποία:

- οι τελικές φρακτές είναι επαρκούς κατασκευής·
- τα ανοίγματα προσπέλασης, εφόσον υπάρχουν, στις φρακτές αυτές είναι εφοδιασμένα με μόνιμα τοποθετημένες υδατοστεγείς πόρτες, που διαθέτουν αντοχή ισοδύναμη με την υπόλοιπη συνεχή κατασκευή και των οποίων ο χειρισμός μπορεί να γίνεται και από τις δύο πλευρές·
- τα άλλα ανοίγματα στις πλευρές ή τα άκρα της υπερκατασκευής είναι εφοδιασμένα με αποτελεσματικούς υδατοστεγείς μηχανισμούς φραγής.

[EN] enclosed superstructure

Superstructure with:

- enclosing bulkheads of efficient construction;
- access openings, if any, in those bulkheads fitted with permanently attached weathertight doors of a strength equivalent to the unpierced structure which can be operated from each side; and
- other openings in sides or ends of the superstructure fitted with efficient weathertight means of closing.

[FR] superstructure fermée

Une superstructure:

- possédant des cloisons d'entourage de construction efficace;
- dont les ouvertures d'accès dans ces cloisons, s'il en existe, sont munies de portes étanches aux intempéries et fixées à demeure, ayant une résistance égale à celle de la structure non percée et pouvant se manœuvrer des deux côtés; et
- dont les autres ouvertures pratiquées dans les côtés ou les extrémités sont munies de moyens de fermeture efficaces étanches aux intempéries.

[IT] sovrastruttura chiusa

Una sovrastruttura:

- che possiede paratie perimetrali costruite in modo efficiente;
- le cui aperture di accesso, se ve ne sono, siano munite di porte stagni alle intemperie, fissate permanentemente ed aventi una robustezza equivalente a quella di una struttura senza aperture, manovrabili da entrambi i lati; e
- le cui altre aperture, praticate nei lati o nelle estremità della sovrastruttura stessa, siano munite di mezzi di chiusura, efficienti, stagni alle intemperie.

[NL] gesloten bovenbouw

Bovenbouw met:

- eindschotten van deugdelijke constructie;
- eventuele toegangsopeningen in de schotten voorzien van vast aangebrachte deuren die dicht zijn tegen weer en wind en van gelijke sterkte zijn als het intakte samenstel en die aan beide zijden kunnen worden geopend en gesloten; en
- andere openingen in de zijden of eindschotten van de bovenbouw voorzien van dergelijke middelen tot afsluiting die dicht zijn tegen weer en wind.

[PT] superestrutura fechada

Superestrutura com:

- anteparas estanques de construção eficiente;
- aberturas de acesso, se as houver, dotadas de portas estanques, manobráveis de ambos os lados que façam parte intrínseca da superestrutura e tenham uma resistência igual à da superestrutura;
- outras aberturas nos lados ou extremidades equipadas com meios de feche eficientes e estanques às intempéries.

2633

[ES] cuadro de emergencia

Cuadro eléctrico correspondiente al sistema eléctrico de emergencia.

[DA] nødstrømtavle

Strømtavle der er uafhængig af hovedstrømtavlen og erstatter denne i tilfælde black-out.

[DE] Notschalttafel

Von der normalen Schalttafel unabhängige Schalttafel, die im Notfall benutzt wird.

[GR] εφεδρικός πίνακας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος; πίνακας διανομής κινδύνου

Εφεδρικός πίνακας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος εντελώς ανεξάρτητος από τον κύριο πίνακα, ο οποίος μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

[EN] emergency switchboard

An alternative switchboard, completely independent of the normal switchboard, that can be used at short notice in an emergency.

[FR] tableau de secours

Tableau électrique supplémentaire, entièrement indépendant du tableau principal et susceptible d'être mis en service rapidement en cas d'urgence.

[IT] quadro di emergenza

Quadro completamente indipendente da quello principale che, con un breve preavviso, può essere attivato in caso di emergenza.

[NL] noodschakelbord; noodschakelpaneel

Schakelbord, dat volledig onafhankelijk van het normaal gebruikte schakelpaneel kan worden gebruikt bij noodgevallen.

[PT] quadro de emergência

Quadro eléctrico alternativo completamente independente do normal que pode ser usado rapidamente caso ocorra alguma emergência.

2634

[ES] asiento positivo; asiento por la popa

Se dice de un buque cuando el calado de trazado a popa es superior al calado de trazado a proa.

[DA] trim agterover

Et skib sigeres at trimme agterover, når dybgangen agter er større end dybgangen for.

[DE] Hecklastigkeit; Achterlastigkeit; hecklastiger Trimm

Schwimmlage, bei der der Tiefgang hinten größer als vorne ist.

[GR] έμπρυμνο πλοίο· έμπρυμνη διαγωγή

Ένα πλοίο ονομάζεται έμπρυμνο όταν το πρυμναίο βύθισμα είναι μεγαλύτερο από το πρωραίο ή όταν έχει έμπρυμνη διαγωγή.

[EN] trim by the stern

A vessel is said to have trim by the stern when the draught aft is greater than the draught forward.

[FR] assiette sur le cul

Un navire est sur le cul, ou a le cul dans l'eau, quand son tirant d'eau arrière est supérieur au tirant d'eau avant.

[IT] appoppata

Si dice della nave quando risulta inclinata verso poppa, sia per cattiva disposizione del carico che per vie d'acqua.

[NL] trim achterover; stuurlastig

Diepgang is achter groter dan voor.

Een visserschip wordt met stuurlast ontworpen om een grote schroef (trekschroef) te kunnen monteren.

[PT] cairmento à ré

Diz-se quando o calado à ré é superior ao calado a vante.

2635

[ES] iluminación de emergencia

Sistema reducido de iluminación, alimentado por la red de alumbrado de emergencia.

[DA] nødbelysning

Belysningssystem der benyttes i tilfælde af black-out af den normale strømforsyning. Nødbelysning findes ved flugtveje og ved redningsbåde.

[DE] Notbeleuchtung; Hilfsbeleuchtung; Sicherheitsbeleuchtung

Von der normalen Beleuchtung unabhängiges Beleuchtungssystem, das sich automatisch einschaltet, wenn die Hauptbeleuchtung ausfällt.

[GR] εφεδρικό σύστημα φωτισμού

Εφεδρικό σύστημα φωτισμού, εντελώς ανεξάρτητο από το κύριο σύστημα φωτισμού, που τίθεται σε ενέργεια αυτόματα σε περίπτωση διακοπής της λειτουργίας του κύριου συστήματος φωτισμού.

[EN] emergency lighting; safety lighting

An alternative means of illumination, completely independent of the main lighting system, that will come into action automatically in the event of an emergency that causes failure of the main lighting system.

[FR] éclairage de secours; éclairage de sécurité

Moyen d'éclairement supplémentaire, entièrement indépendant du système principal d'éclairage, prévu pour s'allumer automatiquement en cas de panne du système principal.

[IT] illuminazione di emergenza; illuminazione di riserva

Mezzo d'illuminazione alternativo, completamente indipendente dal sistema di illuminazione principale, che si attiva automaticamente in caso di avaria all'impianto d'illuminazione principale.

[NL] noodverlichting; hulpverlichting

Verlichtingsinstallatie gevoed door de noodkrachtbron als de normale verlichting is uitgeschakeld door uitvallen van de hoofdgenerator.

[PT] iluminação de emergência

Sistema de iluminação alternativo, completamente independente do sistema principal, que entrará automaticamente em funcionamento no caso de falha deste.

2636

[ES] arrecife

Banco rocoso que está casi a flor de agua.

[DA] rev

Undersøisk klippe som rager op nær vandoverfladen.

Udgør en fare for skibsfarten.

[DE] Riff

Felsen, der bis nahe an die Wasseroberfläche geht.

Gefahr für die Schiffahrt.

[GR] χοιράς; σπιλάς; ύφαλος; ξέρα (κν.)

Επικίνδυνος για τη ναυσιπλοΐα ύφαλος ο οποίος βρίσκεται κοντά στην επιφάνεια της θάλασσας.

[EN] reef

Ridge of rock near surface of the sea.

[FR] récif

Roches ou groupe de rochers à fleur d'eau.

Présente un danger pour la navigation.

[IT] scogliera

Catena di scogli prossima alla superficie del mare.
Pericolo per la navigazione.

[NL] rif

Lange, smalle ondiepte in zee, steil omhoogrijzende uit een rotsachtige bodem, al of niet bezet met koraal.

[PT] recife

Elevação rochosa ou de coral, do fundo do mar, junto à costa, constituindo perigo para a navegação. Pode descobrir com a maré e nele rebenta o mar, ainda quando pouco agitado.

2637

[ES] bomba contraincendios de emergencia

Bomba para el servicio contra incendios que es capaz de funcionar accionada por el generador eléctrico de emergencia.

[DA] nødbrandpumpe

Reservepumpe for brandpumper. Er helt uafhængig af sidstnævnte og kan benyttes i stedet for denne i nødstilfælde.

[DE] Notfeuerlöschpumpe

Von der normalen Feuerlöschpumpe unabhängige Pumpe, die im Notfall benutzt wird.

[GR] αντλία πυρκαγιάς έκτακτης ανάγκης· εφεδρική αντλία πυρκαγιάς

Εφεδρική πυροσβεστική αντλία, εντελώς ανεξάρτητη από την κύρια αντλία, που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

[EN] emergency fire pump

An alternative fire pump, completely independent from the normal fire pump, that can be used at short notice in an emergency.

[FR] pompe d'incendie de secours

Système autonome d'alimentation du réseau d'incendie, utilisé en cas de défaillance de la pompe principale.

[IT] pompa incendio di emergenza

Pompa completamente indipendente da quella normalmente utilizzata che entra in funzione quando questa è in avaria.

[NL] noodbrandbluspomp

Volkomen onafhankelijke pomp welke in nood in korte tijd kan worden bijgezet.

[PT] bomba de incêndio de emergência

Bomba de incêndio, alternativa, capaz de funcionar com o gerador eléctrico de emergência.

2638

[ES] potencia de remolque; potencia efectiva

Potencia neta necesaria para impulsar un buque, en función de su resistencia a la marcha. Es la parte de la potencia propulsora que queda después de descontar las pérdidas en rozamientos, las debidas al rendimiento de la hélice y demás pérdidas.

[DA] effektiv hestekraft; effektiv ydelse

Den effekt der skal bruges til at slæbe skibet frem gennem roligt vand ved konstant hastighed. Er lig fremdrivningsmodstanden ganget med skibets hastighed gennem vandet.

[DE] Schleppleistung; effektive Leistung

Leistung, die benötigt wird, um ein Schiff mit einer bestimmten Geschwindigkeit durch das Wasser zu ziehen.

[GR] ισχύς ρυμουλκήσεως

H μηχανική ισχύς που απαιτείται για να ρυμουλκυθεί ένα γυμνό σκάφος χωρίς έλικα και τηρδόλιο, με σταθερή ταχύτητα σε ήρεμο απέραντο νερό. Η ισχύς αυτή είναι ίση με το γινόμενο της δύναμης έλεγχης, δηλαδή της αντίστασης, επί της ταχύτητας του πλοίου.

[EN] effective power

The mechanical power required to tow the naked hull of a ship, without appendages or propulsive devices, at constant speed in unlimited undisturbed water. It is equal to the towing force multiplied by the speed of the ship through the water.

[FR] puissance effective; puissance de remorquage

Puissance nécessaire pour vaincre la résistance de la carène et faire avancer le navire en eau calme.

La carène est considérée comme nue, sans hélice, support d'arbre et gouvernail.

[IT] potenza effettiva

Potenza richiesta da una nave che, avanzando in acqua alla velocità V, incontra la resistenza R.

[NL] effectief vermogen

Het vermogen dat werkelijk wordt afgegeven.

Dit vermogen is gelijk aan de weerstand van schip plus sleep of tuigen, vermenigvuldigd met de snelheid.

2638

PT potência efectiva; potência de reboque

Potência necessária para deslocar o casco do navio descontando as perdas provocadas pelo atrito de apêndices como o hélice, etc., e perdas de rendimento de potência no veio do hélice. Varia com a velocidade e o deslocamento.

2639

ES sobreforro; plancha doble

Empleo de dobles planchas para reforzar el forro del buque en determinadas zonas.

DA dobblingsplade; dobblingsplanke

Dobbelt plade-/plankelag i yderklædningen.

DE Versteifung; Plankendoppfung;
Blindholzstreifen

Plankendopplung an den Schiffsseiten.

GR προστατευτική επένδυση πλευρών

Διπλή επένδυση των πλευρών ξύλινου σκάφους.

EN furring; doubling

Double planking of a ship's sides.

FR soufflage; doublage

Doublage extérieur en bois (ou autre matériau) du bordé sur les côtés, en particulier au niveau de la ligne de flottaison. Sert à renforcer la carène et à la protéger contre les chocs, par exemple du fait des panneaux de chalut, à l'arrière et sous les potences.

IT controfasciame; rivestimento esterno

Raddoppiamento del fasciame esterno di una nave.

NL dubbele huidplanken; dubbele huidplaten

Extra planken of ander materiaal tegen de scheepshuid bevestigd ter bescherming van de huid tegen beschadigingen.

PT tabuado de reforço; chaparia de reforço

Tabuado ou chaparia suplementar utilizado para reforçar o costado do navio, nomeadamente a nível da linha de flutuação e da zona da fixação das portas de arrasto.

2640

[ES] timón sencillo; timón de chapa

Timón consistente en una chapa metálica única, sujetada sólidamente a la mecha del timón.

[DA] enkelpladeror

Ror som består af en enkelt plade af stål eller andet materiale, som er fastgjort til rorstammen ved hjælp af arme på denne.

[DE] Plattenruder

Aus einer einfachen Platte bestehendes Ruder; die Platte ist in Strömungsrichtung mit Steifen versehen.

[GR] πηδάλιο απλού ελάσματος

Πηδάλιο αποτελούμενο από απλό έλασμα με ενισχυτικά στην κατεύθυνση της ροής του νερού, αρχίζοντα από τον άξονα του πηδαλίου.

[EN] centre-plate rudder; single-plate rudder; flat-plate rudder

A rudder consisting of a single plate of steel or other metal, which may be attached to the rudder-stock by arms extending from the stock.

[FR] gouvernail en tôle simple

Gouvernail constitué d'une simple plaque de tôle en acier ou autre métal, dont la fixation à la mèche peut être renforcée par des nervures placées perpendiculairement à celle-ci.

[IT] timone a lamiera unica

Timone costituito da un semplice pezzo rettangolare di lamiera, collegato all'asta per uno dei suoi lati maggiori ed irrobustito da nervature trasversali che si dipartono dall'asta stessa.

[NL] enkelplaat roer

Roer dat is gemaakt van een enkele plaat ijzer of ander metaal, met (eventueel) een verstijving aan de buitenzijde.

Tegenover dubbelplaat roer, met inwendige verstijving, en veel effectievere roerwerking.

[PT] leme ordinário

Leme em que toda a porta fica para ré da madre do leme.

2641

[ES] corriente a plena carga; corriente de máxima carga

Máxima corriente eléctrica absorbida por un equipo, correspondiente a su régimen de máxima carga.

[DA] fuld strømbelastning

Den elektriske strøm som er nødvendig til drift af en strømkreds under fuld belastning.

[DE] Vollaststrom

Strom, den ein Motor bei voller Belastung aufnimmt.

[GR] ρεύμα πλήρους φορτίου

Το κανονικό ανώτατο φορτίο ρεύματος με το οποίο προβλέπεται να λειτουργεί ένα ηλεκτρικό μηχάνημα ή εξοπλισμός.

[EN] full load current

The normal maximal current under which electrical machinery or equipment is designed to operate continuously.

[FR] courant de pleine charge

Courant électrique fourni à un appareil fonctionnant à pleine charge.

[IT] corrente elettrica di pieno carico

Corrente elettrica erogata a un utente quando questo funziona al massimo carico.

[NL] vollast stroom; volle belastingsstroom

De maximale stroomsterkte die een elektromotor kan ondergaan bij continu bedrijf.

[PT] corrente de carga máxima

Corrente eléctrica consumida por um equipamento em regime contínuo de carga máxima para a qual foi projectado.

2642

[ES] depurador de combustible

Equipo auxiliar interpuesto en la alimentación de combustible del motor principal para evitar las impurezas que pudieran existir en dicho combustible.

[DA] brændselsoliecentrifuge

Centrifuge der benyttes til at rense brændselsolien for fremmedlegemer (snavs, vand etc.).

[DE] Brennstoffseparatör

Gerät, das Treiböl von Beimengungen trennt.

[GR] μηχάνημα καθαρισμού καυσίου· φυγοκεντρικός καθαριστής καυσίου

Μηχάνημα που χρησιμοποιείται για τον διαχωρισμό των προσμείξεων του καυσίου πετρελαίου, συνήθως με τη μέθοδο της φυγοκέντρωσης.

[EN] fuel oil purifier

A machine used for removing impurities from fuel oil, usually by a rotary centrifugal process.

[FR] purificateur de fuel; purificateur de combustible liquide

Appareil servant à éliminer les impuretés d'un combustible liquide, habituellement par centrifugation.

[IT] purificatore di combustibile liquido

Congegno atto ad eliminare le impurità presenti nel combustibile.

[NL] brandstofcentrifuge; brandstofseparatör

Roterend werktuig, dat verontreinigingen uit de brandstof verwijdert.

[PT] depurador de combustível

Equipamento que filtra as possíveis impurezas existentes no combustível antes de este ser consumido no motor. Normalmente funciona por centrifugação.

2643

[ES] francobordo

Distancia vertical, medida sobre el costado del buque en su sección central, desde la flotación de máxima carga de proyecto hasta la cubierta de francobordo.

[DA] fribord

Den lodrette afstand - målt på siden midtskibs - fra lastet vandlinje til oversiden af fribordsdækket.

[DE] Freibord

Mittschiffs und an der Seite des Schiffes senkrecht nach unten gemessener Abstand von der Oberkante des Decksstrichs bis zur Oberkante der Freibordmarke.

[GR] ύψος εξάλων

Είναι η κατακόρυφη απόσταση μεταξύ της άνω όψης της ισάλου γραμμής φόρτωσης και της άνω όψης του ελάσματος του καταστρώματος εξάλων, μετρούμενη ακριβώς στο μέσο του πλοίου.

[EN] freeboard

The vertical distance measured on the vessel's side amidships from the load waterline to the upper side of the freeboard deck or a point corresponding to it.

[FR] franc-bord

Distance entre le niveau de l'eau à l'extérieur du navire et la partie supérieure du pont à la demi-longueur.

[IT] bordo libero

Distanza del ponte di bordo libero della nave dal livello del mare, misurata in corrispondenza della sezione maestra, in condizione di pieno carico.

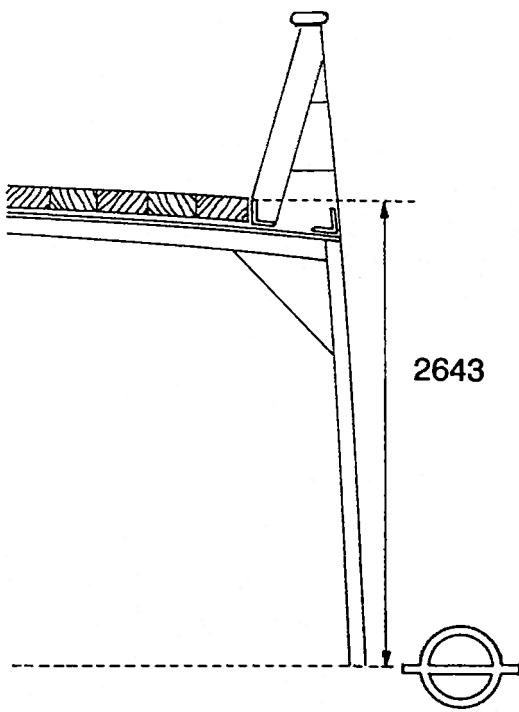
[NL] vrijboord

De loodrechte afstand van de bovenkant van een voorgeschreven deklijn tot het uitwateringsmerk. *De deklijn wordt midscheeps aangebracht en de bovenkant ervan valt samen met de snijlijn van het doorgestrookte bovenvlak van het vrijboorddek met de buitenzijde van de huid.*

2643

[PT] bordo livre

Altura vertical do convés à amurada, medida a meio comprimento do navio, sobre a linha de água carregada.



2644

[ES] elementos estructurales; armazón

Conjunto de elementos resistentes que constituyen el esqueleto del casco del buque, formado por las cuadernas, baos, varengas y vagras.

[DA] spantesystem

System af spanter, bundstokke og andre styrkeelementer til hvilke skibets yderklædning er fastgjort.

Der skelnes mellem langskibs og tværskibs spantesystem.

[DE] Spantwerk; Bespanzung; Spantenwerk

Die innerhalb der Außenhaut eines Schiffes befindlichen Profile.

[GR] διάταξη νομέων σκάφους

Σύστημα νομέων, εδρών και ενδιάμεσων ενισχύσεων, στο οποίο στηρίζεται το εξωτερικό περίβλημα του πλοίου.

[EN] framing; framework

System of frames, floors and intercostals to which outside plating of a ship is attached.

[FR] charpente; structure principale

Ensemble des éléments de la structure supportant le bordé.

[IT] struttura; ossatura

Insieme degli elementi costruttivi di una nave (chiglia, paramezzali, ordinate, correnti longitudinali, dritto di poppa, ruota di prora, bagli, ecc.) che ne costituiscono lo scheletro.

[NL] spantwerk; spanten; bespanting

Constructiedelen welke dienen ter verstijving van de huidplaten.

*„Bespanting“ wordt weinig gebruikt.
Schepen kunnen worden gebouwd met dwarsspanten of langsspanten of met een combinatie daarvan.*

[PT] ossada; cavername

Conjunto de peças que constituem o esqueleto do navio. As mais importantes são: quilha, balizas, roda de proa, carro de popa, sobrequilha, vaus, dormentes e trincanizes.

2645

ES cuaderna

Elemento resistente transversal, a modo de costilla del buque, que se extiende desde la quilla hasta la cubierta continua más elevada. Las cuaderas actúan como refuerzos que soportan el forro exterior y aseguran la resistencia transversal del buque.

El término «cuaderna», usado en sentido general, comprende el conjunto de tres elementos: angular de cuaderna, angular invertido y plancha de varenga.

DA spant

Styrkeelement der tjener til afstivning og formgivning af skibets yderklædning.

DE Spant

Bauteil zur Aussteifung der Außenhaut aus Profilen verschiedener Querschnitte.

GR νομέας

Κατασκευαστικό στοιχείο με διάφορες μορφές διαστομής για την ενίσχυση του εξωτερικού περιβλήματος ενός πλοίου. Μπορεί να εκτείνεται εγκαρσίως από την τρόπιδα έως το ανώτατο συνεχές κοτάστρωμα αλλά και στη διαμήκη κατεύθυνση σε διάφορα τμήματα του σκάφους ενός πλοίου.

EN frame

One of the transverse girders forming the ribs of the hull and extending from the keel to the highest continuous deck. The frames act as stiffeners holding the outside plating or planking in shape and maintaining the transverse form of the ship.

The term 'frame' when used in a general sense includes a combination of three parts: frame bar, reverse bar, and floor plate.

FR membrure; couple

Renfort placé dans un plan transversal, lié à la quille, soutenant le bordé et sur lequel viennent se fixer les barrots du pont.

IT ordnata

Elemento di rinforzo strutturale, in genere un profilato metallico che, nelle sezioni trasversali, aderendo ai fasciame esterno, si estende dalla chiglia al ponte dove si collega ai bagli.

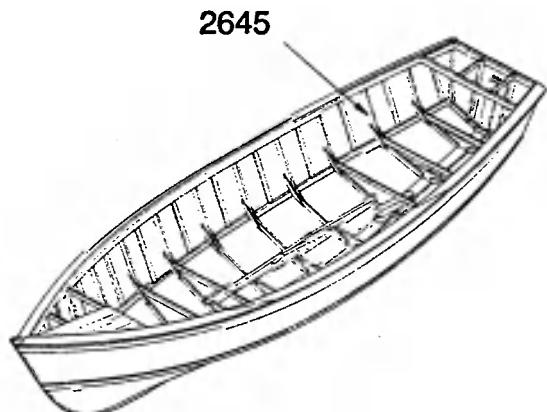
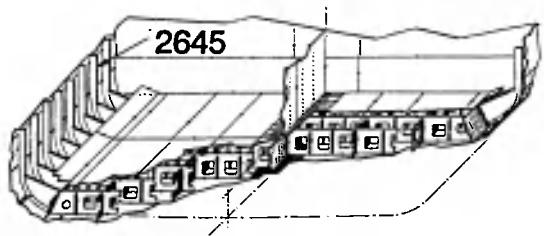
NL spant

Staalprofiel ter verstijving van een plaatveld in de huid en het vlak van een schip.

PT baliza

Cantoneira metálica ou peça curva de madeira, de dois ramos simétricos e iguais, disposta transversalmente à mediania, da quilha à borda. São numeradas de vante para a ré e é o seu conjunto que dá forma ao navio, constituindo o cavername.

Cada meia baliza compõe-se, a partir da quilha, de caverna, braços e aposturas.



2646

[ES] irse a pique

Se dice que un buque se va a pique cuando se hunde en la mar por accidente, bien sea debido a inundación, fuertes daños debidos al temporal, colisión, choque con un bajo, etc.

Debe diferenciarse de otros tipos de pérdidas de buques, tales como la zozobra, fuego, explosión interna.

[DA] synke; gå ned

Det at skibet fyldes med vand og går til bunds.

[DE] sinken; wegsacken; untergehen

Untergehen eines schwimmenden Gegenstands.

[GR] βυθίζομαι· καταποντίζομαι

Χρησιμοποιείται για να περιγράψει τη βύθιση ενός επιπλέοντος σώματος και την εξαφάνισή του κάτω από την επιφάνεια του νερού.

[EN] founder (verb); sink (verb)

A ship is said to founder when she sinks at sea, more or less on an even keel, through the flooding of the hull, e.g. as a result of heavy weather damage, striking a rock, etc.

Foundering must be distinguished from other causes of ship loss, such as capsizing, fire and explosion.

[FR] couler; sombrer

Se dit d'un navire qui s'enfonce dans l'eau et disparaît sous la surface, par suite d'une voie d'eau accidentelle.

[IT] colare a picco; affondare

Azione che una nave compie quando l'aumento del suo dislocamento, dovuto a una qualsiasi causa (falla, sovraccarico, etc.) è tale da superare la sua riserva di spinta.

Colare a picco indica l'affondare in maniera repentina.

[NL] zinken; ondergaan

Het verdwijnen van een schip onder het wateroppervlak.

[PT] soçobrar; ir a pique; afundar-se

Encher-se de água e ir ao fundo.

«ir a pique»: por água aberta.

2647

[ES] estay de trinquete; estay de proa

Estay del palo trinquete que va desde el tope del palo hasta una posición a proa del mismo.

[DA] forstag; fokkestag

Den forudrettede (wire)afstivning af formasten.

[DE] Vorstag

Verspannung des Vormastes, die von nahe der Mastspitze zu einem Punkt auf Deck vor dem Mast führt.

[GR] πρότονος· στάντζος (κν.)

Ξάρτι που πρωραίσου ιστού που εκτείνεται από την κορυφή του ιστού έως ένα σημείο εμπρός από αυτόν.

[EN] forestay

Stay of foremast, extending from head of mast to a position forward of it.

[FR] étai avant

Cordage soutenant le mât vers l'avant.

[IT] straglia di prua; strallo di trinchetto; straglio

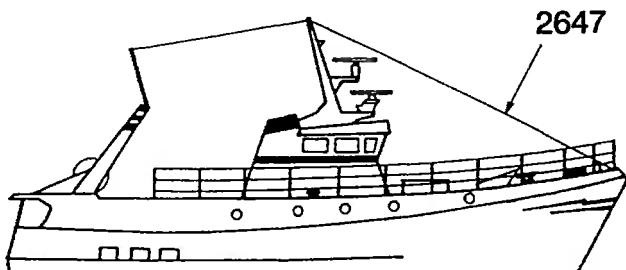
Cavo che collega l'albero di prua allo scafo per tenerlo saldo durante le oscillazioni della nave e per reggerlo contro la forza del vento.

[NL] voorstag

Verbindingsdraad van het topje van de voormast tot de voorplecht van het schip.

[PT] estai da proa

Estai do mastro de proa. Cabo que se estende do galope ou próximo do galope do mastro até à proa do navio e que aguenta o mastro para vante.



2648

[ES] trinquete

Palo situado a proa del palo mesana.

[DA] formast

Den forreste mast i skibet.

[DE] Fockmast; Vormast

Mast vor dem Großmast.

[GR] πρωραίος ιστός· ακάπιος ιστός· τουρκέτο (κν.)

O ιστός ο οποίος βρίσκεται εμπρός από τον κύριο ιστό.

[EN] foremast

The mast before the main mast.

[FR] mât de misaine

Mât qui, à bord des navires ayant deux mâts ou plus, est placé le plus sur l'avant.

[IT] albero di trinchetto

Albero situato a proravia di quello principale.

[NL] fokkemast; voorste mast

Mast, die het dichtst bij de boeg is geplaatst.

[PT] mastro de proa; mastro do traquete; traquete

Primeiro mastro do navio a contar de vante e excluindo o gurupés.

2649

[ES] pie de roda

Parte inferior de la roda donde se une a la quilla.

[DA] forfod

Den del af oven på et skib ved eller nær ved overgangen mellem køl og stævn.

[DE] Stevenschuh; Stevenfuß

Bauteil, das den Übergang vom Vorsteven zum Kiel bildet.

[GR] αγκώνας ή λεκάνη στείρας

Katastekuastikó stoixéio sunðesou tis stéirias enós skáforous me tis trópiða. Ëxei tis morfí αγκώνα γia órthies trópiðes (ξύlinia skáphi) ή σφυrhláttis lekánis γia epípēdes trópiðes (χalúbdina skáphi).

[EN] forefoot

That part of the bow of a ship at or near the intersection of the stem with the keel.

[FR] brion

Pièce formant jonction entre la quille et l'étrave.

[IT] piede di ruota; piè di ruota; brione

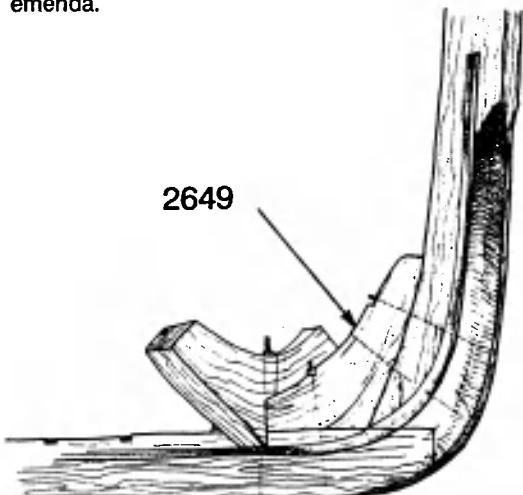
Elemento costruttivo strutturale dello scafo che raccorda la ruota di prora con la chiglia.

[NL] stevenknie

Het gedeelte van het voorschip, dat de overgang vormt van de voorsteven naar de kielplaat.

[PT] pé da roda

Parte da roda de proa que liga à quilha com a emenda.



2650

[ES] cubierta de castillo

Cubierta que va desde la roda hasta el mamparo de popa del castillo.

[DA] bakdæk

Dæk der forløber fra stævnen over bakken.

[DE] Backdeck

Deck auf dem vordersten, d. h. am Bug beginnenden Decksaufbau.

[GR] κατάστρωμα προστέγου

Κατάστρωμα το οποίο αρχίζει από την πλώρη και εκτείνεται πάνω από το πρόστεγο ενός πλοίου.

[EN] forecastle deck

A deck extending from the stem over a forecastle.

[FR] pont de gaillard; pont-teuge

Pont partant de l'étrave et recouvrant le gaillard ou la teugue.

[IT] ponte castello

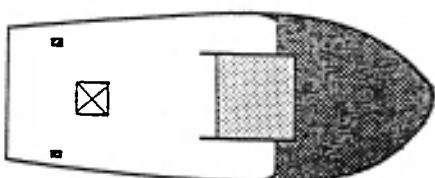
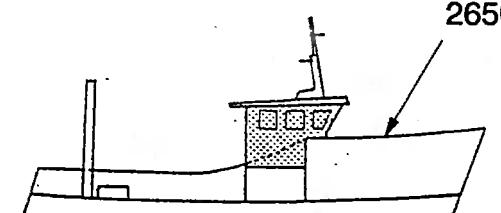
Copertura della sovrastruttura prodiera denominata castello.

[NL] bakdek

Het dek, dat de bak vanaf de voorsteven afdekt.

[PT] convés do castelo de proa; pavimento do castelo de proa

Pavimento que se estende desde a roda de proa até à antepara mais a ré do castelo de proa.



2651

[ES] castillo

Superestructura situada en la parte de proa del buque. Proporciona flotabilidad adicional al buque y dificulta la entrada de agua en cubierta. El espacio interior es usado frecuentemente para alojamiento de la dotación y para diversos pañoles.

[DA] bak

Overbygning i den forreste del af skibet fra stævnen og agterefter, afsluttet med et endeskot. *Bakken giver skibet ekstra opdrift i forskibet.*

[DE] Back

Kurzer, über dem Bug befindlicher Aufbau, der die Schwimm- und Tragfähigkeit des Vorschiffs erhöht.

[GR] πρόστεγο· καμπούνι (κν.)· κάσαρο (κν.)

Υπερκατασκευή μικρού μήκους που εκτείνεται στην πλώρη ενός πλοίου. Προσδίδει πρόσθιετη άντωση στο πρωραίο τμήμα του πλοίου. Ο εσωτερικός χώρος χρησιμοποιείται ως ενδιαίτηση του πληρώματος ή αποθήκη εργαλείων και εφοδίων.

[EN] forecastle

A short superstructure or erection situated over the bows. It affords additional buoyancy and increases the lifting power at the fore end of the ship. The inside space is generally used for the crew's accommodation.

[FR] gaillard; teugue; gaillard d'avant

Superstructure située sur l'avant du pont supérieur et qui s'étend en largeur d'un côté à l'autre du navire.

[IT] castello; cassero di prora

Sovrastruttura che si erge al di sopra del ponte di coperta e si estende per circa un quarto della lunghezza della nave, dall'estrema prora verso poppavia per tutta la larghezza della nave.

[NL] bak

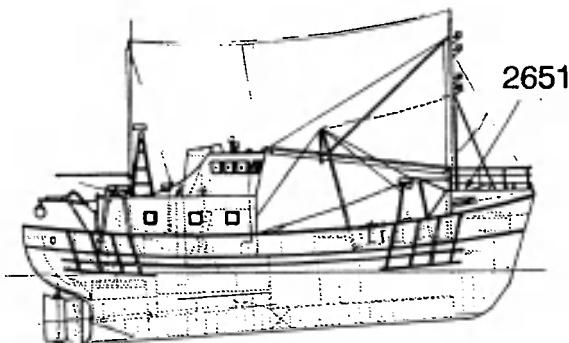
Opbouw op het voorschip ter verminderen van het overnemen van zeewater en ter bescherming van materiaal.

De bak geeft extra drijfvermogen aan het voorschip bij het stampen. In boomkorkotters wordt de visverwerking onder de bak gedaan.

2651

PT castelo

Superestrutura do navio que se eleva à proa, acima do convés, de um a outro bordo do navio e que proporciona uma flutuabilidade adicional à proa.
É utilizado normalmente para alojamento da tripulação (rancho de proa).



2652

ES varenga; plancha de varenga

Miembro estructural situado sobre el fondo del buque, usualmente en cada clara de cuaderna, que va en sentido transversal. Van generalmente unidos al pie de cuaderna en el costado y a las planchas del doble fondo.

DA bundstok

Tværskibs styrkeelement i bunden af skibet, sædvanligvis ét for hvert spant.

DE Bodenwrang

Querträger im Schiffsboden zum Versteifen der Außenhaut und bei Doppelboden zusätzlich zum Stützen des Innenbodens.

GR έλασμα πυθμένα

Κατασκευαστικό στοιχείο του πυθμένα ενός πλοίου, αποτελούμενο από εγκάρσιο έλασμα που ενώνει τις έδρες των νομέων ενός πλοίου με την κεντρική σταθιμίδα. Σε σκάφη με διπύθμενα ενισχύει και την οροφή των διπυθμένων.

EN floor plate; floor timber

A structural member in the bottom of a ship, usually at every frame, and running athwartships from bilge to bilge. Removable deck plating of any machinery space.

Floor timber is the equivalent structural member in wooden vessels; it is the lowest frame timber or the one crossing the keel.

FR varangue

Tôle placée verticalement et transversalement, d'un bouchain à l'autre, pour consolider le fond du navire. Les varangues sont reliées aux membrures à la hauteur du bouchain; il y en a une par couple.

Dans la construction en bois, c'est une pièce d'un couple, en forme de fourche plus ou moins ouverte, placée à cheval sur la quille et symétrique par rapport à l'axe du navire. La varangue est prolongée par les allonges.

IT madiere; lamiera del madiere

Rinforzo trasversale del fondo di una nave. Nelle navi a fondo semplice il madiere si collega alle estremità inferiori delle costole di una medesima sezione trasversale; nelle navi con doppio fondo il madiere si collega con le due lamiere marginali.

I madieri possono essere pieni o a telaio. I madieri pieni sono alleggeriti da fori d'uomo.

2652

NL plaatwrang; plaatvrang; wrang; vrang

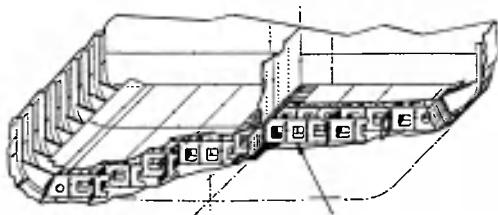
Dwarsscheepse beplate constructie die het scheepsvlak versteift, en aan de einden verbonden wordt met de spanten.

Bij een dubbele bodem dragen de wrangen de tanktop.

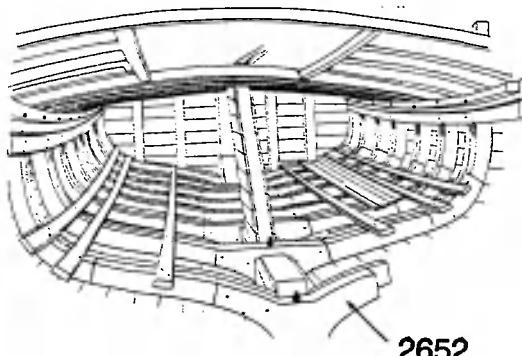
PT fundo interior

Forro estanque interior de chapa que assenta nas chapas de caverna da quilha vertical e longarinas.

O espaço fechado por este fundo interior denomina-se duplo fundo.



2652



2652

2653

ES entrada de agua

Acceso de agua de mar a un espacio estanco del buque debido a alguna causa accidental, tal como erosión o fractura del forro exterior, apertura o mal funcionamiento de las puertas estancas, entrada de agua por los conductos de ventilación.

DA fyldning

Indtrængning af vand i et eller flere rum i skibets indre.

DE Wassereinbruch; Überflutung

Eindringen von Wasser in ein Schiff, z. B. durch ein bei einer Kollision oder Grundberührungen entstandenes Leck.

GR κατάκλυση· εισροή υδάτων· πλημμύρισμα (kv.)

Κατάκλυση πλοίου από ύδατα που εισέρχονται στο εσωτερικό του σκάφους από ρήγμα στα ύφαλα λόγω σύγκρουσης, ζημία σε σωληνώσεις ή εισροή υδάτων λόγω έντονης θαλασσοταραχής.

EN flooding; influx of water; down flooding

The entrance of water into a hold or compartment as a result of accidental damage or from water being shipped on deck, e.g. flooding due to collision, fractured water pipe or from the ingress of water from heavy seas.

FR envahissement

Entrée d'eau à l'intérieur d'un compartiment du navire.

IT inondazione; allagamento

Penetrazione d'acqua all'interno della nave.

NL vollopen (het)

Het binnenstromen van zeewater in een ruimte van het schip.

PT alagamento

Entrada de água para um ou mais compartimentos do navio devido a danos no costado, avaria nas portas estanques, entrada de água pelas condutas de ventilação, etc.

2654

ES ángulo de desviación; ángulo de tiramolla; ángulo de flexión

Máximo ángulo subtendido por un cabo, contado desde una línea perpendicular al tambor, hasta el punto en que el cabo se desprende del tambor.

DA spolevinkel

Maksimumsvinklen mellom wiren og en linje trukket vinkelret på tromlen/varpenokken gennem det punkt, hvor wiren forlader tromlen/varpenokken.

DE Seilabwälzung

Größter Winkel zwischen einem von einer Windentrommel abgehenden Seil und einer senkrecht zur Trommel durch den Seilabgangspunkt gelegten Geraden.

GR γωνία εκτύλιξης

H μέγιστη γωνία που σχηματίζεται μεταξύ του σχοινιού και μιας γραμμής κάθετης στο τύμπανο του βαρούλκου ή στον κύλινδρο περιέλιξης, στο σημείο στο οποίο το σχοινί αφήνει το τύμπανο ή τον κύλινδρο.

EN fleet angle

The maximum angle subtended by a rope to a line drawn at right angles to the winch drum or warping end, through the point at which the rope leaves the drum or warping end.

FR angle de déflexion

Angle maximal formé par un câble et le plan perpendiculaire à l'axe d'un tambour ou d'une poupée passant par le point où le câble sort du tambour ou de la poupée.

IT angolo di deflessione

Angolo massimo che il cavo, uscendo dal tamburo, forma con il piano perpendicolare all'asse del tamburo stesso.

NL reepuitwijkingshoek; laadreepverseizing

De maximale hoek tussen een draad en de asrichting van een liertrommel.

PT ângulo máximo de desvio; ângulo de deflexão

Ângulo de desvio máximo que um cabo pode ter, medido em relação a uma perpendicular ao tambor do guincho a partir do ponto em que aquele deixa o tambor.

2655

ES quilla horizontal; quilla plana

Traca inferior del forro exterior en el plano diametral del buque. Esta traca suele tener mayor espesor y está generalmente soldada a la sobrequilla o quilla vertical.

DA pladekøl; flad køl

Den (tykke) pladerang der findes i skibsbundens midte løbende fra agter til for.

DE Flachkiel

Mittlerer Plattengang des Schiffsgrundes, der gegenüber den seitlich davon liegenden Platten verstärkt ist.

GR επίπεδη τρόπιδα· επίπεδη καρίνα (κν.)

H κεντρική σειρά ενισχυμένων επιπέδων ελασμάτων του πυθμένα ενός σκάφους, όπου καρφώνονται οι αγκώνες της κεντρικής σταθμίδας ή της κάθετης τρόπιδας ή όπου συγκολλούνται οι ίδιες.

EN flat keel; plate keel

The heavy central bottom strake of shell plating to which the bottom angles of the centre girder or vertical keel are riveted or to which the bottom of the vertical keel is welded.

FR quille plate; tôle quille

Virure centrale du bordé de fond, constituée par une tôle plus épaisse rivée ou soudée à la quille intérieure ou à un renfort longitudinal médian.

IT chiglia piatta

Corsa di lamiere del fasciame che corre sul fondo della nave in corrispondenza del suo piano di simmetria, per tutta la lunghezza della nave stessa.

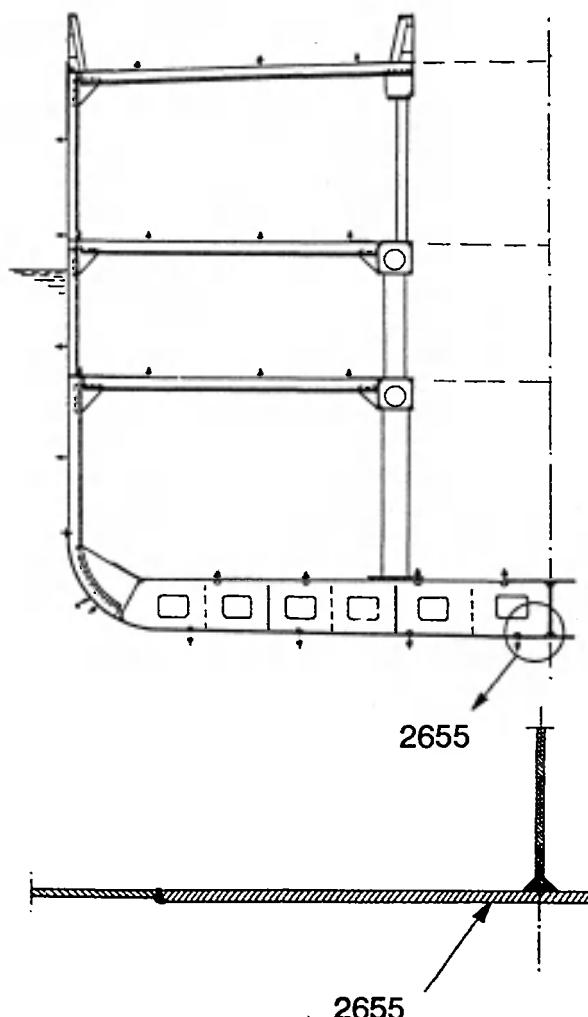
NL plaatkiel; platte kiel; vlakke kiel

Kielconstructie, waarbij de kielplaat aan de vlakbeplating aansluit, zonder staafkiel of dooskiel.

2655

[PT] quilha chata; quilha horizontal

Conjunto de chapas metálicas de espessura superior à do costado e que formam a base onde se rebita ou solda a quilha vertical.



2656

[ES] bulárcama

Cuaderna muy reforzada que se intercala entre las cuadernas normales para reforzar la estructura del buque.

[DA] web spant

Specielt kraftigt dimensioneret spant normalt bygget op af plader og vinkeljern. Sådanne spanter placeres i skibet, hvor ekstra styrke er påkrævet.

[DE] Rahmenspant

Verstärkter Spant.

[GR] ενισχυμένος ή υψηλός νομέας· κόντρα πόστα (κν.)

Υψηλός νομέας ενισχυμένος με ισχυρό έλασμα, ο οποίος χρησιμοποιείται σε σημεία του πλοίου με διαίτερες απαιτήσεις ενίσχυσης, π.χ. έδραση μηχανοστασίου.

[EN] web frame

A specially deep frame, commonly built up from plates and angle bars. Web frames are used where extra strength is needed, e.g. under engines.

[FR] porque

Membrane plus large, placée entre les fonds et le premier pont, destinée à renforcer la coque, en particulier au niveau des moteurs.

[IT] ossatura rinforzata

Ossatura più robusta di quelle normali che serve ad irrobustire lo scafo, specie in quelle zone dove le sollecitazioni sono maggiori per la presenza di forti carichi concentrati.

[NL] raamspant; webframe

Dwars scheepse extra zware en stijve spant van bulbijzer of plaat met topplaat.

[PT] baliza de suporte

Baliza fixa às escoras para suporte das amuradas em lugares sem vaus como nos ocupados pelo aparelho motor.

2657

[ES] grúa fija; grúa de botalón; grúa de brazo

Grúa con un botalón que puede girar por medio de un engranaje y tomar la posición que se deseé en un plano vertical.

[DA] fast kran; udliggerkran

Kran med justerbar arm, som kan drejes i lodret plan.

[DE] Auslegerkran; Drehkran

Drehbarer Kran mit verstellbarem Ausleger.

[GR] γερανός περιστρεφόμενου βραχίονα

Γερανός με βραχίονα περιστρεφόμενο και ρυθμιζόμενο ως προς το ύψος.

[EN] fixed crane; jib crane

A crane with a jib which may be rotated by turning gear and adjusted in the vertical plane.

[FR] grue fixe; grue à flèche

Grue avec une flèche qui peut être orientée par un mécanisme de rotation et dont l'apiquage dans un plan vertical peut être réglé.

[IT] gru a bandiera; gru a braccio

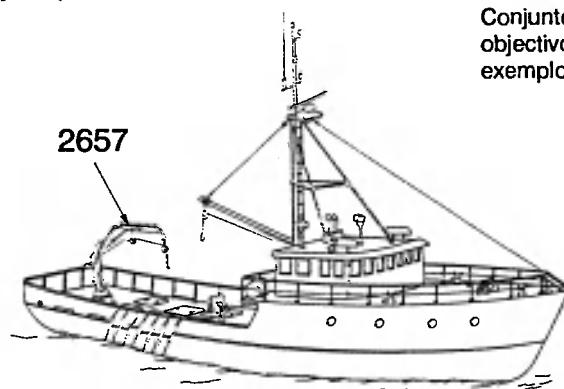
Gru avente il braccio orientabile sia orizzontalmente (mediante un meccanismo di rotazione), che verticalmente.

[NL] vaste-armkraan; kraan met een vaste arm; glekkraan; wipkraan

Kraan, waarbij de arm ook verticaal bewogen kan worden. De gehele constructie kan zwaaien om het bereik van de kraan te vergroten.

[PT] grua fixa

Grua que pode ser orientada por um mecanismo de rotação e cuja lança pode tomar a posição que se deseja no plano vertical.



2658

[ES] actividades pesqueras; faena de pesca

Conjunto de actividades y maniobras que han de ejecutarse en relación a la pesca, dependientes de los sistemas de pesca empleados, artes de pesca y tipo de capturas.

[DA] fiskerivirksomhed; fangstarbejde

Rækken af aktiviteter der udføres for at fange fisk og andre i vand levende organismer.

[DE] Fangtätigkeit; Fangarbeit

Arbeiten, die im Zusammenhang mit der Fischerei anfallen.

[GR] αλιευτική δραστηριότητα

Σειρά δραστηριοτήτων που εντάσσονται στην αλιεία υδρόβιων οργανισμών, π.χ. τοποθέτηση και συλλογή αλιευτικών δίχτυών, κλπ.

[EN] fishing operation

A series of activities carried out with the aim of catching aquatic animals, e.g. deploying and recovering fishing nets.

[FR] activités de pêche

Ensemble des actions ayant pour objectif la capture d'animaux aquatiques.

[IT] attività di pesca

Complesso di manovre tendenti alla cattura di organismi marini.

[NL] visserij; visserijhandeling

Het geheel van activiteiten om waterdieren te vangen. Dit omvat: het gaan naar de visgronden, de handelingen met het vistuig, het binnenhalen en verwerken van de vangst, het transport naar de haven en het lossen op de afslag.

[PT] falna de pesca

Conjunto de actividades llevadas a cabo con o objectivo de capturar animais aquáticos, por exemplo, o lançamento e a recolha de redes.

2659

[ES] equipo contra incendios

Dispositivos y equipos empleados a bordo para su uso en caso de incendio, incluyendo los extintores, mangas de incendio, bombas, alarmas, aspersores, etc.

[DA] brandslukningsudstyr

Udstyr der benyttes til bekæmpelse af brand, f.eks. skumslukningsudstyr, CO₂-anlæg, halonanlæg, brandslanger, beskyttelsesdragter etc.

[DE] Brandbekämpfungsausrüstung; Feuerbekämpfungseinrichtung; Feuerlöschausstattung

Geräte zum Löschen von Bränden, z. B. Feuerlöscher, Hydranten, Löschschläuche.

[GR] πυροσβεστικός εξοπλισμός

Εξοπλισμός για την κατάσβεση πυρκαγιών (π.χ. φορητοί πυροσβεστήρες, στόμια υδροληψίας, πυροσβεστικοί σωλήνες και ακροφύσια, αναπνευστικές συσκευές, κλπ.)

[EN] fire-fighting equipment

Equipment for extinguishing fires, e.g. portable fire extinguishers, fire-hydrants, fire-hoses and nozzles, breathing apparatus.

[FR] équipement de lutte contre l'incendie

Matériel pour l'extinction des incendies, comprenant par exemple, les extincteurs portatifs, les bouches d'incendie, les manches et lances, les appareils respiratoires.

[IT] dispositivi antincendio

Strumenti adattati per prevenire e combattere gli incendi a bordo, quali estintori portatili, idranti, manichette, ecc.

[NL] brandblusinstallatie; brandbestrijdingsmiddelen

Uitrusting om brand te blussen.

Zoals vuurdovers, pompen, slangen, spuiten, ademhalingstoestellen.

[PT] equipamento de combate a incêndios

Equipamento destinado à extinção de incêndios, tal como extintores, mangueiras, máscaras respiratórias, etc.

2660

[ES] seguridad contra incendios

Normas recomendables para evitar incendios, mediante el empleo de materiales ignífugos, medidas cortafuegos, sistemas de alarma, equipos automáticos extintores de incendios y equipos contraincendios.

[DA] brandsikkerhed

En tilstand der giver sikkerhed mod brand. Denne tilstand opnås ved at tage alle nødvendige forholdsregler mod at brand opstår, ved at sikre sig at alle nødvendige brandslukningsapparater er i god stand og let tilgængelige, såfremt en brand skulle opstå, og ved at sikre sig at personellet er veltrænet i brugen af udstyret.

[DE] Brandsicherheit; Brandschutz

Wird erreicht durch Maßnahmen zur Verhinderung des Entstehens und der Ausbreitung von Bränden, durch Bereithalten von Löschgerät und die Durchführung von Feuerlöschübungen.

[GR] πυρασφάλεια· πυροπροστασία

Η επίτευξη ασφάλειας κατά της πυρκαγιάς. Επιτυγχάνεται με τη λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την αποφυγή της έναρξης και καταπολέμηση της εξάπλωσης της πυρκαγιάς, με την εξασφάλιση της ύπαρξης του αναγκαίου πυροσβεστικού εξοπλισμού και με την εκπαίδευση του πληρώματος σε θέματα πυρόσβεσης.

[EN] fire safety; fire protection

The state of being safe against fire. This is achieved by taking all necessary precautions to prevent fire breaking out and by ensuring that all necessary fire-fighting apparatus is in good order and available for use if fire should break out, and that personnel are properly trained and drilled in fighting fire on board.

[FR] protection contre l'incendie

Le fait d'assumer la sécurité en cas d'incendie. Cette situation est réalisée en prenant toutes les précautions nécessaires pour éviter un début d'incendie, en s'assurant que tout le matériel indispensable de lutte contre le feu est en bon état et prêt à fonctionner en cas de besoin, et en prenant les mesures nécessaires pour que le personnel soit formé et exercé dans la lutte contre le feu à bord.

2660

[IT] sicurezza antincendio

Condizione che viene realizzata prendendo tutte le precauzioni necessarie perché l'incendio non possa innescarsi o possa essere domato facilmente.

[NL] brandveiligheid

De toestand, waarin brand niet of moeilijk kan uitbreken of zich uitbreiden.

Men bereikt deze toestand door voorzorgsmaatregelen, zoals het tegengaan van het ontstaan van brand, het paraat houden van getraind personeel en het zorgen voor een optimale conditie van blusmiddelen.

[PT] segurança contra incêndios

Aplicação de um conjunto de normas que evitam a ocorrência de incêndios ou atenuam o seu efeito tal como o uso de equipamento contra incêndios e a manutenção da sua operacionalidade, a formação e o treino regular dos tripulantes.

2661

[ES] prevención de incendios; evitación de incendios

Normas de seguridad para evitar la iniciación de incendios mediante detección inmediata de cualquier peligro de incendio, entrenamiento de la dotación para apagar fuegos, existencia de un centro de control de incendios, etc.

[DA] forebyggelse af brand; brandværn

De tiltag der foretages for at mindske risikoer for at en brand opstår, f.eks. overvågning af svejsning og afbrænding, rygeforbud bestemte steder om bord, undgåelse af brug af brændbare materialer etc.

[DE] Brandverhütung

Maßnahmen zur Verhütung von Bränden, z. B. durch Vermeidung brennbaren Baumaterials, besondere Sicherheitsmaßnahmen bei Schweiß- und Brennarbeiten, Rauchverbote, Instandhaltung von Löschgerät usw.

[GR] πρόληψη πυρκαγιάς

Τα προληπτικά μέτρα που λαμβάνονται για την πρόληψη της πυρκαγιάς, π.χ. η αποφυγή κατά το δυνατόν της χρήσης καύσιμων υλικών, ο κατάλληλος έλεγχος και η επίβλεψη των δραστηριοτήτων συγκόλλησης και καύσης, η επιβολή κανονισμών απαγόρευσης του καπνίσματος, η κατάλληλη συντήρηση και διάθεση των συσκευών πυρόσβεσης, κλπ. Μπορεί επίσης να θεωρηθεί ότι ο όρος περιλαμβάνει την πρόβλεψη μέτρων εντοπισμού και περιορισμού της εξάπλωσης της πυρκαγιάς, π.χ. την πρόβλεψη πυριμαχών φρακτών και θυρών, την εγκατάσταση αυτόματων συστημάτων κατάσβεσης, κλπ.

[EN] fire prevention

The precautions taken to prevent fire breaking out, e.g. the elimination as far as possible of combustible materials, the proper control and supervision of welding and burning operations, the enforcement of no-smoking rules, the proper maintenance and distribution of fire-fighting appliances, etc.

Can also be taken to include the provision of measures to localize an outbreak of fire, e.g. the provision of fire-resistant bulkheads and doors, the fitting of automatic extinguishing systems, etc.

2661

[FR] prévention des incendies

Précautions prises pour prévenir les débuts d'incendie, en particulier par l'élimination aussi complète que possible des matériaux combustibles, le contrôle et la supervision appropriés des opérations de soudure et de combustion, le respect des interdictions de fumer, l'entretien et la répartition convenable des appareils de lutte contre le feu, etc.

Ces précautions peuvent aussi comprendre les dispositions visant à circonscrire un début d'incendie, notamment par l'adoption de cloisons et portes susceptibles de résister au feu, l'installation de systèmes automatiques d'extinction du feu, etc.

[IT] prevenzione incendi

Ogni iniziativa volta a prevenire l'insorgere di incendi a bordo quali l'eliminazione di materiale combustibile, l'attenzione alle operazioni di saldatura, la manutenzione dei dispositivi antincendio, la sistemazione di paratie tagliafuoco e dispositivi di spegnimento automatico.

[NL] brandpreventie

Maatregelen ter voorkoming van het uitbreken van brand.

Hieronder kan men verstaan:

- *het gebruik van onbrandbare en brandvertragende materialen;*
- *een veiligheidscontrole bij lassen en snijbranden;*
- *rookverbod;*
- *juist onderhoud van brandblusmiddelen en een goede distributie daarvan;*
- *branddetectiemiddelen;*
- *brandveilige scheepsindeling (schotten, branddeuren, enz.);*
- *automatische brandblusinstallaties.*

[PT] prevenção de incêndios

Precauções tomadas para evitar a ocorrência de incêndios, tais como o uso de materiais incombustíveis, controlo e supervisão de operações de soldadura e de aquecimento de materiais, respeito da proibição de fumar em certos locais, equipamento apropriado de combate a incêndios e sua manutenção, equipamento automático de detecção e extinção de incêndios, etc.

2662

[ES] colector contra incendios; sistema principal contra incendios

Conjunto de equipos contra incendios existentes a bordo, incluyendo el circuito contra incendios y achique, las bombas contra incendios, mangueras portátiles, sistemas de alarma, extintores portátiles, etc.

[DA] hovedbrandledning

System af rør, brandpumpe og hydranter til levering af trykvand udelukkende til brandbekæmpelsesformål.

[DE] Hauptfeuerlöschsystem

Besteht aus Pumpen, Rohrleitungen und Hydranten und dient der Lieferung von Löschwasser an verschiedenen Stellen eines Schiffes.

[GR] κύριο σύστημα πυρόσβεσης: δίκτυο σωληνώσεων πυρόσβεσης

To σύνολο των σωληνώσεων, πυροσβεστικών αντλιών και στομάτων παροχής νερού που αφορούν αποκλειστικά την πυρόσβεση σε κάθε σημείο του πλοίου.

[EN] fire-mains system

An arrangement of metal pipes, fire pumps and hydrants for the supply of water exclusively for fire-fighting purposes.

[FR] collecteur principal d'incendie

Ensemble des tuyaux métalliques, pompes et bouches d'incendie servant exclusivement pour l'alimentation d'eau destinée à lutter contre le feu à bord.

[IT] sistema antincendio principale; collettore principale d'incendio

Insieme di tubolature metalliche, pompa e idranti per l'erogazione di acqua destinata esclusivamente allo spegnimento degli incendi.

[NL] hoofdbrandblusleiding

Het samenstel van brandbluspompen, leidingen en kranen, waarmee bluswater wordt aangevoerd.

[PT] colector principal de incêndios

Conjunto dos encanamentos metálicos, bombas e bocas de incêndio.

2663

[ES] lucha contra incendios; contraincendios

Operaciones que han de llevarse a cabo para combatir la existencia de un incendio a bordo.

[DA] brandbekæmpelse

Aktion der har til formål at slukke en opstået brand.

[DE] Feuerbekämpfung; Brandbekämpfung

Taktische Maßnahme zur Bekämpfung eines Brandes, die nach der Feuerrolle als Bestandteil der Sicherheitsrolle festgelegt ist.

[GR] πυρόσβεση· καταπολέμηση πυρκαγιάς

Η πράξη της καταπολέμησης και κατάσβεσης της πυρκαγιάς, όπως αυτή καθορίζεται στα πλαίσια των κανονισμών ασφάλειας ενός πλοίου.

[EN] fire fighting

The act of extinguishing a fire.

[FR] lutte contre l'incendie

Action d'éteindre un incendie.

[IT] lotta antincendio

Azione volta allo spegnimento di incendi a bordo.

[NL] brandbestrijding

Het doven van vuur, waarbij ongevallen en schade zoveel mogelijk worden beperkt.

[PT] combate a incêndios

Operações levadas a cabo para extinguir incêndios.

2664

[ES] detección de incendios

Alarma de indicios que pueden conducir a la iniciación de un incendio, tales como elevación de temperatura en un compartimiento en el que hay materias combustibles, existencia de humos o gases, etc.

[DA] brandvisning

Påvisning — visuelt eller ved hjælp af instrument (føler) — af brand. F.eks. registrering af unormalt høj temperatur og tilstedevarelse af røg i et hvilket som helst rum i skibet.

[DE] Feuererkennung; Brandentdeckung

Hat zum Ziel, ein in den Räumen eines Schiffes entstandenes Feuer automatisch zu melden. Zur Erkennung des Feuers wird der Temperaturanstieg oder die Rauchentwicklung genutzt.

[GR] πυρανίχνευση

Αναφέρεται στον εντοπισμό και την αυτόματη αναγγελία με οπτικά ή ακουστικά μέσα, σε μία απομακρυσμένη θέση (σταθμό πυρόσβεσης ή γέφυρα, κλπ.), μιας μη φυσιολογικής ανύψωσης της θερμοκρασίας ή της παρουσίας καπνού σε οποιοδήποτε διαμέρισμα του πλοίου.

[EN] fire detection

Any operation aimed at locating and reporting automatically, by visual and audible means to a distant position, an abnormal rise in temperature or the presence of smoke in any compartment of the vessel.

[FR] détection de l'incendie

Opération consistant à détecter et à localiser à distance toute élévation anormale de température ou présence de fumée dans un compartiment quelconque du navire, et à alerter automatiquement, par des moyens sonores et visuels, la passerelle ou le poste de contrôle d'incendie.

[IT] rivelazione d'incendio

Attività adibita a segnalare al personale di guardia l'insorgere d'incendi in un qualsiasi compartimento della nave.

2664

NL branddetectie; brandontdekking;
brandopsporing

Het op een afstand automatisch lokaliseren en door middel van audiovisuele signalen melden van een abnormale temperatuurstijging of de aanwezigheid van rook in een ruimte aan boord van een schip.

PT detecção de incêndios

Qualquer operação com a finalidade de detectar e localizar a ocorrência de um aumento anormal de temperatura ou a presença de fumo num compartimento do navio, alertando, por meios visuais e sonoros, o pessoal de guarda.

2665

ES puesto de control contra incendios;
estación de control de incendios

Lugar del buque donde se centralizan las actividades contra incendios, en el que pueden ubicarse los sistemas de alarma avisadores del peligro de incendio en algún punto del buque.

DA brandkontrolstation

Sted i skibet hvor instrumenter til påvisning og bekæmpelse af opstået brand er centraliseret. Her er endvidere anbragt centraler for stop af ventilation, brandalarm, start af brandpumpe etc.

DE Feuerlöschstation; Feuerkontrollstation;
Feuerleitstelle; Feuerleitstand; Feuerleitzentrale

Platz oder Raum in einem Schiff, wo Brandmeldungen auflaufen und von wo aus Maßnahmen zur Brandbekämpfung eingeleitet werden.

GR σταθμός ελέγχου πυρκαγιάς

Περιοχή, χώρος ή διαμέρισμα επί του πλοίου όπου μεταδίδονται αφενός όλες οι αναγκαίες πληροφορίες για την εξέλιξη της πυρκαγιάς και αφετέρου διενεργείται ο χειρισμός και ο έλεγχος του συστήματος πυρόσβεσης. Ο εξοπλισμός του σταθμού κανονικά περιλαμβάνει συστήματα αναγγελίας πυρκαγιάς και πυρανίχνευσης, πυροσβεστήρες, αναπνευστικές συσκευές, κλπ.

EN fire control station; fire control post

An area, space or compartment in a vessel from which the fire-fighting system can be regulated and controlled. Equipment in the station would normally include fire-alarm and fire detection systems, fire extinguishers, breathing apparatus, etc.

FR poste de contrôle d'incendie

Endroit ou local d'un navire d'où l'on peut diriger et contrôler le système de lutte contre l'incendie. L'équipement du poste comprend normalement des systèmes de détection d'incendie et d'alarme, des extincteurs, des appareils respiratoires, etc.

IT centrale di controllo incendi; stazione antincendio

Zona della nave in cui sono raccolti i principali comandi relativi all'attivazione del servizio antincendio e dalla quale si può effettuare il loro controllo.

2665

NL brandbestrijdingscentrale; brandcontrolestation

Ruimte in een schip van waaruit de brandblusinstallatie in werking kan worden gesteld.

Meestal treft men in deze ruimte aan:

- brandalarm,
- brandmelder,
- brandblusmiddelen,
- persluchtmaskers, enz.

PT posto de controlo de incêndios

Área, espaço ou compartimento do navio a partir do qual o sistema de combate a incêndios pode ser regulado e controlado. No equipamento do posto devem incluir-se sistemas de detecção e alarme de incêndios, extintores, máscaras respiratórias, etc.

2666

ES reserva de flotabilidad

DA reserveopdrift

Svarer til det vandtætte volumen af den del af skibet, der ligger over konstruktionsvandlinjen. Det er et mål for den mervægt, som kunne placeres på skibet, før dette ville synke på grund af tab af opdrift.

DE Reserveschwimmfähigkeit

Schwimmfähigkeit, die im Leckfall den erforderlichen Mindestauftrieb des Schiffes sichert. Sie wird durch denjenigen Teil des Schiffskörpers gebildet, der sich zwischen der Sommerladelinie und der Tauchgrenze befindet. Sie wird durch Freibordgröße bestimmt und durch Decksbucht, Decksprung und entsprechend gestaltete Aufbauten erhöht.

GR εφεδρική πλευστότητα· εφεδρική άντωση

Είναι η ικανότητα πλεύσης του πλοίου, σε περίπτωση βλάβης του περιβλήματος της γάστρας, που συνδέεται με την ελάχιστη άντωση για την εξισορρόπηση του βάρους του πλοίου. Αντιστοιχεί στον στεγανό όγκο του σκάφους μεταξύ της ισάλου θέρους και του ορίου της γραμμής βύθισης σύμφωνα με τους κανονισμούς γραμμής φόρτωσης (βλ. αριθ. 2970). Καθορίζεται από το μέγεθος του ύψους εξάλων και αυξάνει ανάλογα με την κυρτότητα και σημότητα του καταστρώματος καθώς και το είδος/έκταση των υπερκατασκευών.

EN reserve floatability; reserve buoyancy

The watertight volume of a vessel above the designed waterline. It is usually expressed as a percentage of the total volume of the vessel or total buoyancy, and is thus a measure of the additional weight which could be placed on the ship before it would sink through loss of buoyancy. It is an indication of the seaworthiness of the vessel.

FR réserve de flottabilité

Correspond au volume de la partie de la coque qui n'est pas immergée. L'importance relative de ce volume et sa répartition ont une influence sur la tenue à la mer du navire.

IT riserva di galleggiabilità; riserva di spinta

Volume stagno di una nave al di sopra del suo piano di galleggiamento di progetto. Esso dà una misura di quanto peso può imbarcare ulteriormente prima che questa affondi.

2666

NL reservedrijfvermogen

Het gedeelte van het schip dat boven water uitsteekt en waterdicht kan worden afgesloten.
Bij voorbeeld als percentage van de waterverplaatsing; een maat voor het extra gewicht dat het schip kan dragen voor het zinkt en aldus een indicatie voor de zeewaardigheid van een schip.

PT reserva de flutuabilidade; reserva de flutuação

Volume dos espaços estanques acima de uma dada linha de água. É expressa como percentagem do volume total do navio ou da sua flutuabilidade total. É a medida do peso adicional que se pode carregar no navio sem se afundar por perda de flutuabilidade. É uma indicação da capacidade de navegabilidade.

2667

ES garrear; arrastrar el ancla

Ir para atrás una embarcación al fondear, o estando ya fondeada, arrastrar el ancla por no haber hecho ésta presa en el fondo o desprenderse de él.

DA trække løs

Et skib siger at trække ankeret løs, når kraften i ankerkæden er så stor, at ankeret mister sit greb i havbunden.

DE über Grund schleppen; vor Anker treiben

Ein Schiff schleppt den Anker über Grund, wenn der Zug in der Ankerleine größer als die Haltekraft des Ankers ist.

GR παρασύρω άγκυρα

Ένα πλοίο λέγεται ότι παρασύρει την άγκυρά του όταν η ελεκτική δύναμη στα σχοινιά της άγκυρας υπερβαίνει τη δύναμη στήριξης της άγκυρας στο βυθό.

EN drag the anchor (verb)

A ship is said to drag her anchor when the tension in the cable causes the anchor to break out and travel along the sea-bed.

FR chasser sur son ancre

Situation d'un navire qui entraîne son ancre par suite d'une tenue insuffisante du fond.

IT cacciare sull'àncora

Si dice di una nave che trascina l'àncora perché questa non ha fatto presa, o quando la nave, a causa del mare grosso, mette in forza la catena che trascina l'àncora.

NL slippen; krabben

Het anker houdt niet, maar gaat over of door de bodem zonder zich tot houdkracht in te graven.

PT garrar

Ir o navio arrastando o ferro ou ferros pelo fundo devido a estes não fazerem presa suficiente para o aguentarem.

2668

[ES] principio de funcionamiento a prueba de fallos

Norma de aplicación a los equipos de a bordo, que han de permitir el funcionamiento de los equipos en casos de averías normales.

[DA] »fail-safe« princip

Indbygget sikkerhed ved interne fejl i (kontrol)systemet.

[DE] „Fail-safe“-Prinzip; Prinzip der Sicherheit gegen Ausfall und Versagen

Konstruktionsprinzip, nach dem Vorkehrungen getroffen werden, damit bei Auftreten von Fehlern, Ausfall oder Versagen von Bauteilen gefährliche Situationen vermieden werden.

[GR] αρχή της εξασφάλισης έναντι αστοχίας

Αρχή σχεδίασης κατασκευών ή μηχανών βάσει της οποίας οποιαδήποτε μορφή αστοχίας κάθε κατασκευαστικού στοιχείου δεν πρέπει να οδηγεί σε επικίνδυνες καταστάσεις. Συνεπώς λαμβάνεται κάθε αναγκαίο μέτρο αυτόματης λειτουργίας ή προστασίας που εξυπηρετεί την ως άνω αρχή ασφαλούς λειτουργίας (π.χ. εφαρμογή αυτόματων συστημάτων υπερφόρτωσης).

[EN] fail-safe principle

The principle of design in a structure or machine whereby any form of failure — in power supply, control system, mechanical parts or structure — leads to a safe situation. This may involve the automatic operation of protective devices (e.g. overload cut-outs) provided for the purpose.

[FR] principe de la sécurité positive

Principe selon lequel un élément d'une machine ou d'un équipement est maintenu dans une position de sécurité quand la force qui le soutient ou le déplace vient à manquer.

[IT] principio della sicurezza positiva

Principio secondo cui un comando permane nella posizione più sicura se viene a mancare l'energia necessaria al suo azionamento.

[NL] „fail-safe“-principe; faalveilig-principe

Ontwerpregel, waarbij het falen van één of meerdere componenten betreffende de aandrijving, regeling en constructie van een systeem niet tot een onveilige situatie zal leiden.

[PT] princípio de segurança à prova de falhas

Princípio segundo o qual um elemento de uma máquina ou equipamento é mantido em posição de segurança quando a fonte de energia falha.

2669

[ES] pabellón

Trozo de tela, de diversos colores y figura rectangular, que se asegura por uno de sus lados a un asta y se emplea como insignia distintiva de la nacionalidad del buque.

[DA] flag

Stofstykke af forskelligartet form og farve som anbragt i rigningen skal angive skibets nationalitet eller fungere som visuelt signal.

[DE] Flagge

Farbiges, auch mit Symbolen versehenes Stoffstück; wird sichtbar am Schiff gefahren und zeigt die Nationalität des Schiffes oder Signale an.

[GR] σημαία

Τεμάχιο υφάσματος διαφόρων χρωμάτων και σχημάτων το οποίο χρησιμοποιείται για να υποδηλώσει την εθνικότητα ενός πλοίου ή να μεταδώσει οπτικά σήματα.

[EN] flag

A piece of bunting or similar material which can be of various shapes and colours displayed from a staff or halyard to indicate nationality or to make visual signals.

The vertical measurement of a flag is called hoist, height or depth. Its length is called fly.

[FR] pavillon

Pièce d'étamine ou autre tissu similaire de formes et couleurs variées, déployée sur un mât ou au moyen d'une drisse, servant à indiquer la nationalité du navire ou à faire des signaux visuels.

[IT] bandiera

Drappo di tela o seta, generalmente a colori e disegni vari, inserito per uno dei lati ad un'asta o ad una sagola per mezzo di una guaina.

Le bandiere sono di varie specie ed assumono diversi significati.

[NL] vlag

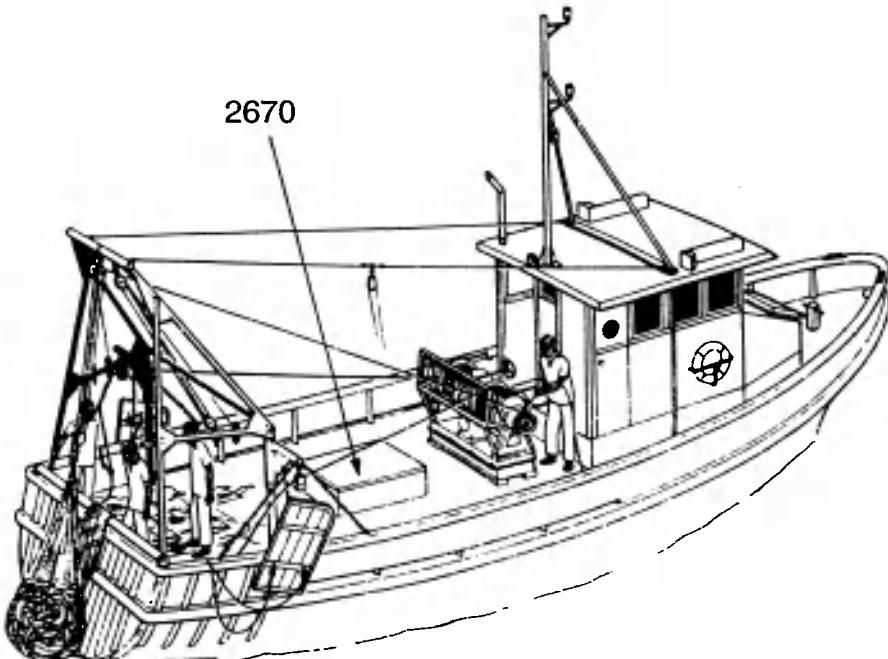
Vierkant, rechthoekig of driehoekig doek (dundoek, vlaggedoek) van lichte, kleurbestendige stof in een bepaalde kleur of kleurencombinatie.

Een vlag wordt gehesen aan een vlaggelijn; die loopt over een schijfje in de top van een mast of vlaggestok, of door een één-schijfsblokje, dat is bevestigd aan seinra of knikstag.

[PT] bandeira; pavilhão

Pedaço de pano, de uma ou diversas cores, geralmente de forma rectangular, às vezes com emblemas, e outras ainda, com legendas, que serve de distintivo a uma nação, corporação, ou para sinais.

2670



2670

[ES] escotilla de pesca

Escotilla situada hacia popa en los buques arrastreros, por la que se introduce el pescado en el parque de pesca o en las bodegas.

[DA] lasteluge

Luge anbragt i dækket, hvorfra det er muligt at fyde lastrummet.

[DE] Fischraumluke

Ladeluke; durch die der Fang unter Deck gebracht wird.

[GR] στόμιο κύτους αλιευμάτων· στόμιο αμπαρίου αλιευμάτων

Στόμιο του κύτους αλιευμάτων διαμέσου του οποίου τα αλιεύματα οδηγούνται κάτωθεν του καταστρώματος στο χώρο αποθήκευσής τους (κύτος, αμπάρι).

[EN] fish loading hatch; fish hatch; filling hatch*

A hatch through which the catch of fish is taken below deck into a fish-hold, etc.

* Term sometimes used.

[FR] panneau de chargement du poisson

Ouverture dans le pont, utilisée pour le chargement du poisson capturé.

[IT] boccaporto di carico del pesce

Boccaporto attraverso il quale il pescato viene trasferito in stiva.

[NL] visluik

Luik waardoor de visvangst verplaatst kan worden naar een lager gelegen dek.

[PT] escotilha de pescado

Abertura no convés utilizada para o carregamento do peixe capturado.

2671

[ES] falsa varenga

Refuerzo de madera colocado en el espacio entre dos cuadernas, donde se requiera una especial solidez, extendiéndose desde la quilla hasta la curva del pantoque.

[DA] fyldespant

Ekstra forstærkning af spantesystemet på steder, hvor dette er påkrævet.

Ekstra spant mellem to eksisterende spanter anbringes f.eks. fra kølen og op over kimingen.

[DE] Füllspant

Zwischen den Spanten zur Erhöhung der Festigkeit angeordneter Hölzer.

[GR] ψευδονομέας· πρόσθετος νομέας· παρέμβλητος νομέας

Ξύλινα ενισχυτικά που τοποθετούνται στο χώρο μεταξύ των νομέων για την ενίσχυση του τμήματος της γάστρας που βρίσκεται μεταξύ της τρόπιδας και του κυρτού του πυθμένα.

[EN] filling frame; filling; filling timber

Piece of timber placed in the space between the frames wherever special solidity is required, and which extends from the keel to about the turn of bilge.

[FR] couple de remplissage

Membrane supplémentaire intercalée entre deux couples et destinée à renforcer la partie de la coque comprise entre la quille et l'arrondi du bouchain.

[IT] ossatura di rinforzo

Trave che si estende dalla chiglia al ginocchio e che viene posta tra due ossature per irrobustimento.

[NL] spantvulling

Opvulling tussen spant en scheepshuid.
Bij overlap van huidplaten.

[PT] baliza de enchimento

Baliza que se coloca entre as restantes balizas com a finalidade de reforçar o fundo desde a quilha até ao encolamento.

2672

[ES] aparato de maniobra de cabos de fibra; equipo para la maniobra de estachas de amarre

Sistema operado mecánicamente con uno o dos carreteles, con objeto de asegurar que la parte de la estacha que trabaja esté adujada sin coger vueltas. Puede usarse en conjunción con un carrete para estivar la estacha.

[DA] kastelineudstyr

Motordrevet udstyr med en eller to tromler som skal tilsikre, at kastelinien kun bliver vundet op i ét lag. Udstyret kan benyttes i forbindelse med opspolingstromle.

[DE] Winde für Kunststoff-Trosse

Winde speziell für Kunststoff-Trossen.

[GR] συσκευή χειρισμού σχοινιών από ίνες

Ειδικός εργάτης για σχοινιά από ίνες. Έχει ένα ή δύο τύμπανα και εξασφαλίζει ώστε το τύλιγμα του τμήματος του σχοινιού που εκάστοτε ασκεί την έλξη να μη γίνεται σε περισσότερα από ένα στρώματα.

[EN] fibre rope handling gear; first line ashore equipment*

A power-operated device with one or two drums to ensure that the working part of the fibre rope is reeled in no more than one layer. It may be used in conjunction with a rope storage reel.

* Deprecated term.

[FR] appareil de manœuvre pour cordage en textile

Dispositif motorisé comportant un ou deux tambour(s) destiné(s) à assurer l'enroulement de la partie utile d'un câble en textile en une seule couche. Il peut être employé avec un touret enrouleur.

[IT] apparecchio di manovra per cavi tessili

Dispositivo motorizzato con uno o due tamburi che ha lo scopo di assicurare l'avvolgimento in un solo strato della parte effettivamente utilizzata di un cavo tessile.

[NL] lier voor gebruik van kunststofvezeltouw; lijnhaler

Lier met één of twee trommels en zodanig geconstrueerd, dat het belaste deel van de lijn wordt opgewonden in niet meer dan één laag. *De lijn kan op een aparte trommel worden opgeslagen.*

[PT] equipamento de manobra de cabos de massa

Equipamento operado mecanicamente com um ou dois tambores onde o comprimento útil do cabo ou espira em serviço pode ser colhido numa só camada.

Pode dispor de um espalha-cabos.

2673

[ES] realimentación

Operación que consiste en utilizar una parte de la energía propia de un circuito o equipo para regular su correcto funcionamiento.

[DA] tilbagekobling

Kontroloperation på basis af tilbagemeldingssignal fra det aktuelle udstyr/apparat.

[DE] Rückkopplung

Rückführung eines Ausgangssignals zum Eingang eines Systems zur Erreichung von Regeleffekten.

[GR] λειτουργία ανατροφοδότησης; λειτουργία ανάδρασης

H ανατροφοδότηση σήματος από την έξοδο ενός συστήματος στην είσοδό του με σκοπό τον έλεγχο ή τη σταθεροποίηση του κυκλώματος.

[EN] feedback operation; feedback

The transfer of a signal from the output of a system back to the input, to control or stabilize the circuit.

[FR] alimentation en retour

Opération dans laquelle l'énergie à la sortie d'un système sert à contrôler le niveau de cette énergie à l'entrée de ce même système.

[IT] operazione di retroazione

Operazione con cui, in un contesto di automazione, una grandezza in uscita viene confrontata con quella in ingresso e la influenza.

[NL] terugkoppeling

Handelwijze waarbij uitvoergrootheden van een systeem worden gebruikt als additionele invoergrootheden van dit systeem ter controle of stabilisering.

[PT] controlo por realimentação

Operação que consiste em utilizar parte da energia própria de um circuito ou equipamento para regular o seu funcionamento correcto.

2674

[ES] falsa quilla; zapata

Refuerzo, generalmente de madera, unido a la parte inferior de la quilla, para protegerla en el caso de que el buque roce con el fondo.

[DA] stråkøl

Stykke træ fastgjort under selve kølen for at beskytte sidstnævnte i tilfælde af grundstødning.

[DE] Schutzkiel; Loskiel

Unter dem Kiel angebrachtes Material, das im Falle einer Grundberührung nachgibt und dadurch den eigentlichen Kiel schützt.

[GR] ψευδοτρόπιδα

Τρόπιδα από σιλινέρ ξύλο ή άλλο υλικό, ελαφρά στερεωμένη κάτω από την κυρίως τρόπιδα για να την προστατεύει σε περίπτωση προσάραξης.

[EN] false keel; shoe of a keel; slab keel; rubbing bar; keel-facing bar; grounding keel

A wooden keel composed of elm plank or thick material fastened lightly under the main keel to protect it in case of grounding. If the ship should strike the ground the false keel is designed to give way, thus saving the main keel.

[FR] fausse quille

Pièces de renfort chevillées sous la quille pour la protéger en cas d'échouage.

Navires en bois.

[IT] falsa chiglia; controciglia

Tavole applicate sotto la chiglia per preservarla da eventuali urti o strisciamenti.

[NL] loze kiel; slijtkiel

Tegen de onderkant van de kiel geplaatst los onderdeel dat schade aan de kopering en aan de kiel zelf moet voorkomen.

[PT] quilha falsa; sobressano inferior

Prancha de madeira de pequena espessura, pregada na parte inferior da quilha, servindo-lhe de proteção no caso de encalhe.

2675

[ES] bandera de conveniencia; pabellón de complacencia; pabellón de conveniencia

Bandera de registro de un buque en un país distinto a la nacionalidad del armador, para acogerse a una legislación fiscal más ventajosa.

[DA] bekvemmelighedsflag

Fremmed flag der føres af et skib for herigennem at undgå beskatning, kvoter, bemandingsregler og lignende i hjemlandet.

[DE] Billigflagge

Nationalflagge eines Staates, der im Gegensatz zu den traditionellen Schiffahrtsländern ausländischen Reedereien einen leichten Zugang zu seinem Schifffahrtsregister ermöglicht, nur geringe oder keine Steuern und Registergebühren erhebt, eine Schiffsbesatzung mit ausländischen Seeleuten nach Belieben gestattet und die Einhaltung nationaler bzw. internationaler Vorschriften nicht kontrollieren kann oder will.

[GR] σημαία ευκαιρίας· σημαία ευκολίας

Σημαία μιας, συνήθως μικρής, χώρας το νηολόγιο της οποίας προσφέρει πλεονεκτικούς όρους για τη νηολόγηση πλοίων άλλης υποκοόπτητας. Τα πλεονεκτήματα αυτά, σε σχέση με απαπήσεις που προκύπτουν από τη νηολόγηση υπό την σημαία παραδοσιακών ναυτιλιακών κρατών, αφορούν κυρίως στη μειωμένη φορολογία, το μειωμένο κόστος νηολόγησης, τη χωρίς όριο απασχόληση αλλοδαπού πληρώματος, το μη έλεγχο διεθνών ή/και εθνικών κανονισμών ασφαλείας και λειτουργίας.

[EN] flag of convenience; flag of necessity

A term applied to ships registered in certain small countries by owners who are not nationals of those countries. Such owners choose to register abroad in order to avoid the financial charges, survey requirements, etc. imposed by their own administrations in favour of the less burdensome requirements of the flag States.

[FR] pavillon de complaisance

Terme qui s'applique aux navires immatriculés dans certains pays, dont les propriétaires ne sont pas des nationaux de ces pays. Le but recherché est en général d'éviter les taxes, les contraintes des visites, etc., prévues par leur propre administration, en tirant profit d'une réglementation locale moins exigeante.

[IT] bandiera ombra; bandiera di comodo

Bandiera straniera di nave regolarmente immatricolata all'estero, ma in sostanza di proprietà di cittadini o società nazionali.

[NL] goedkope vlag

Vlag van een land dat van schepen, daar ingeschreven, lage registratiegelden en tonnagebelasting heeft.

Reders brengen hun schepen onder een goedkope vlag om hoge fiscale lasten in eigen land te ontlopen, maar ook wel om te profiteren van de omstandigheid dat in de betreffende landen een behoorlijk functionerende scheepvaartinspectie en sociale wetgeving ontbreken, of dat het betreffende land nog quota te bieden heeft.

[PT] bandeira de conveniência

Bandeira de registo de um navio de um país de nacionalidade diferente da do armador e que permite obter vantagens fiscais ou outras.

2676

[ES] operaciones de vigilancia de la pesca; servicio de guardapescas

Operaciones llevadas a cabo para proteger sus caladeros y controlar las operaciones de pesca en sus aguas territoriales y zonas de pesca.

[DA] fiskeriinspektion

Overvågning af et lands fiskeriområder.

Udføres for Danmarks vedkommende af sørøernes specielle fiskeriinspektionsskibe.

[DE] Fischereiüberwachung

Kontrolle der Einhaltung gesetzlicher Regelungen für die Fischerei in Hoheitsgewässern.

[GR] φύλαξη αλιευτικών πεδίων· προστασία περιοχών αλιείας

Όλες οι δραστηριότητες ενός κράτους που αφορούν την προστασία των περιοχών αλιείας και τον έλεγχο των σκαφών που αλιεύουν στα χωρικά ύδατα και την οικονομική ζώνη του εν λόγω κράτους.

[EN] fisherlies patrol; fishing guard

The operations carried out in protecting fishing grounds and exercising surveillance of vessels operating in the territorial waters and exclusive economic zone (EEZ) of the State concerned.

[FR] surveillance des pêches

Opérations de contrôle des pêches assurées notamment par les navires garde-pêche et autres moyens de surveillance.

[IT] vigilanza sulla pesca; ispezione della pesca

Operazioni di sorveglianza svolte dalle navi addette alla protezione della pesca di uno Stato, o da altri mezzi, tendenti a proteggere le zone di pesca e a controllare le navi che operano nelle acque territoriali dello Stato interessato.

[NL] visserij-Inspectie

Controle-activiteiten voor de bescherming van visbestanden door daartoe gemachtigde autoriteiten.

Hierbij worden onder meer schepen en vliegtuigen ingezet.

[PT] patrulha costeira; vigilância de pesca

Operações levadas a cabo para proteger as zonas de pesca e exercer vigilância sobre os navios operando nas águas territoriais e zona económica exclusiva (ZEE).

2677

[ES] cuarto de derrota

Departamento contiguo al puente de mando donde se llevan las cartas, instrumentos náuticos y cuanto es necesario para la navegación.

[DA] bestiklukaf

Rum på eller nær broen forsynet med nødvendigt udstyr til opbevaring og aflæsning af søkort.

[DE] Kartenraum; Navigationszimmer

Von der Kommandobrücke abgeteilter Raum in dem die Seekarten, das Chronometer, die Schiffsortungseinrichtungen und nautischen Handbücher untergebracht sind und in dem Standortberechnungen, Eintragungen in Seekarten und in das Tagebuch vorgenommen werden.

[GR] θάλαμος χαρτών

Ξεχωριστός θάλαμος, εντός ή κοντά στη γέφυρα, στον οποίο φυλάσσονται οι χάρτες, διάφορα ναυπλιακά όργανα που απαιτούνται για τον καθορισμό της θέσης και της πορείας ενός πλοίου.

[EN] chartroom; charthouse

A room on or near the bridge provided with the necessary fittings and furniture for the handling and stowage of charts and where the chronometers are placed.

[FR] chambre des cartes; chambre de navigation

Local de la passerelle où se trouvent les cartes marines et certains appareils de navigation.

[IT] sala nautica

Locale sul ponte di comando delle navi ove si tengono le carte e si effettuano i calcoli relativi alla navigazione.

[NL] kaartenkamer

Hut of kamer bij de brug, waar opbergruimte en kaartentafel zich bevinden, en waar nautische instrumenten en handboeken worden opgeborgen.

[PT] casa de navegação; casa de pilotagem

Compartimento na ponte de comando ou na sua proximidade, onde se encontram instalados os cronómetros e instrumentos meteorológicos, e onde se guardam as cartas, bem como os vários instrumentos necessários à navegação.

2678

[ES] cocina

Espacio donde se condimentan los alimentos de la tripulación y pasaje.

En los modernos buques de carga, el equipo de la cocina incluye generalmente una cocina de fuel o carbón, una o dos ollas de presión de gran tamaño, horno a vapor y horno de tipo eléctrico para el pan.

[DA] kabys

Skibsrum hvor maden til besætningen tilberedes.

[DE] Schiffsküche; Küche; Kombüse

Raum auf Schiffen, in dem Speisen gekocht bzw. vorbereitet werden.

[GR] μαγειρείο πλοίου· κουζίνα (κν.)

Διαμέρισμα του πλοίου στο οποίο γίνεται το μαγείρευμα και η προετοιμασία των φαγητών.

[EN] galley

Compartment in which cooking and other food preparation is done in ships.

[FR] cuisine

Local dans lequel on prépare les repas ou la nourriture de l'équipage.

[IT] cucina

Locale della nave in cui vengono cotti e preparati i cibi da consumare a bordo.

[NL] kombuis; scheepskeuken

Ruimte in een schip waar het voedsel wordt bereid.

[PT] cozinha

Compartimento do navio onde a comida é preparada e cozinhou.

2679

[ES] mamparo estanco al gas

Mamparo probado para que impida el paso del gas.

[DA] gastæt skot

Skot der er tæt for gennemtrængning af gasarter.

[DE] gasdichtes Schott

Schott, das so ausgeführt ist, daß es den Durchtritt von Gas verhindert.

[GR] αεριοστεγής φρακτή· αεριοστεγές διάφραγμα

Διάφραγμα (φρακτή) κατασκευασμένο κατά τρόπο ώστε να εμποδίζει τη διέλευση αερίου σε κάθε κατεύθυνση και για κάθε πίεση για την οποία έχει σχεδιασθεί.

[EN] gastight bulkhead

A bulkhead capable of preventing the passage of gas through the structure in any direction under a pressure of gas for which the structure is designed.

[FR] cloison étanche au gaz

Cloison construite de manière à constituer une paroi s'opposant efficacement au passage d'un gaz.

[IT] paratia stagna ai gas

Paratia costruita in modo tale da costituire uno sbarramento efficace al passaggio di gas.

[NL] gasdicht schot

Schot dat een ruimte zodanig afsluit, dat gassen er niet door naar binnen of naar buiten kunnen.

[PT] antepara estanque ao gás

Antepara capaz de impedir a passagem de gás.

2680

[ES] grupo electrógeno; grupo generador

Equipo instalado a bordo para generar energía eléctrica.

[DA] generatorsæt

Består af generator med tilkoblet motor samt reguleringsudstyr for disse, således at det samlede hele fungerer som en selvstændig strømforsyningseenhed.

[DE] Generatoraggregat

Auf einem gemeinsamen Fundament montierter Generator mit Antrieb zur Stromerzeugung.

[GR] ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος· συγκατάσταση ηλεκτροπαραγωγής

Εγκατάσταση που συνίσταται από κινητήρα συνδεδεμένο με ηλεκτρογεννήτρια για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας.

[EN] generating set

An installation consisting of a prime mover coupled to an electrical generator, complete with associated switchgear, intended to provide electricity.

[FR] groupe génératrice

Ensemble formé par un moteur accouplé à un générateur électrique, servant à la production d'électricité.

[IT] gruppo elettrogeno

Gruppo costituito da un motore diesel e da un alternatore o da una dinamo per la produzione di corrente alternata o continua rispettivamente.

[NL] generatoraggregaat; stroomaggregaat

Toestel voor het opwekken van elektrische stroom, bestaande uit een dieselmotor, generator en schakelcircuits.

[PT] grupo electrogéneo; grupo gerador

Instalação composta por um motor ligado a um gerador de electricidade e completado por um quadro eléctrico próprio, com o fim de produzir electricidade.

2681

[ES] eslora; viga

Elemento longitudinal, formado por un perfil de acero de alta resistencia, en forma de H, que se usa en miembros resistentes de la estructura del buque, tales como la sobrequilla, apoyos longitudinales de la cubierta principal, etc.

[DA] overligger; drager

Stærkt styrkeelement, der f.eks. i langskibsretning understøtter dæksbjælkerne.

[DE] Tragebalken; Träger

Starkes Profil für Kielschwein und andere Bauteile, die stark beansprucht sind.

[GR] ενισχυτικό· σταθμίδα

Iσχυρή δοκός για την ενίσχυση των τμημάτων της μεταλλικής κατασκευής με ιδιαίτερη καταπόνηση, π.χ. χρησιμοποιείται ως εσωτρόπιο (εσωτερικώς της τρόπιδας), ως πλευρική σταθμίδα στον πυμένα, κλπ.

[EN] girder

Strong profile used for keelson and other members requiring considerable strength.

[FR] renfort longitudinal

Poutre longitudinale disposée en vue d'accroître la résistance de la coque.

[IT] anguilla

Nelle navi in ferro è una trave che corre sotto i bagli, nel senso prora-poppa, nel piano di simmetria. Nelle navi in legno è il rinforzo nel senso longitudinale fra due bagli successivi.

[NL] langsdrager

Langsscheepse balk van grotere afmetingen dan de overige balken en in belangrijke mate bijdragend tot de langsscheepse sterkte.

[PT] longarina; viga

Perfil em forma de H de aço de grande resistência utilizado em estruturas que requerem uma grande solidez, como, por exemplo, a quilha do navio.

2682

ES parque de pesca

Dispositivo usado en los buques pesqueros para formar compartimientos sobre cubierta, con mamparos portátiles de madera, para la clasificación de la pesca con anterioridad a su almacenamiento en las bodegas.

DA dækpond

Midlertidigt oplagringsområde på dækket benyttet ved sortering af fisken forud for rensning og lastning af denne. Bliver normalt etableret ved at rejse træ- eller plastikvægge, som danner afgrænsede rum ved hjælp af dertil placerede støtter fastgjort til dækket.

DE Hocke; Fischhocke

Durch Holzbohlen oder Leichtmetallprofile abgesperrter Raum auf dem Fangdeck oder im Laderaum von Fischerei-Fangfahrzeugen. Die Bohlen oder Profile werden bei Bedarf in mit senkrechten Schlitten versehene Stützen gesteckt.

GR χώρος διαλογής αλιεύματος

Προσωρινός χώρος αποθήκευσης του αλιεύματος επί του καταστρώματος ή εντός του κύτους για τη διαλογή των αλιευμάτων προ της περαιτέρω επεξεργασίας ή της τελικής αποθήκευσης. Ο χώρος διαμορφώνεται μέσω κινητών τοιχωμάτων, που στηρίζονται κατάλληλα από δάπεδο.

EN fish pond; deck pond; fish pound

A temporary storage place on deck used for sorting fish prior to gutting and stowage in the hold. Normally erected with portable divisions which are held in place by steel sockets attached to the deck.

FR parc à poisson

Endroit du pont de pêche où l'on entrepose le poisson capturé avant son traitement et son chargement en cale. Habituellement constitué d'une manière temporaire au moyen de planches maintenues verticalement dans des rainures métalliques fixées au pont et au pavois.

IT recinto per pesce

Scomparto creato sul ponte di coperta mediante pareti mobili dove viene riposto il pescato per la cernita del pesce, prima che questo venga depositato in stiva.

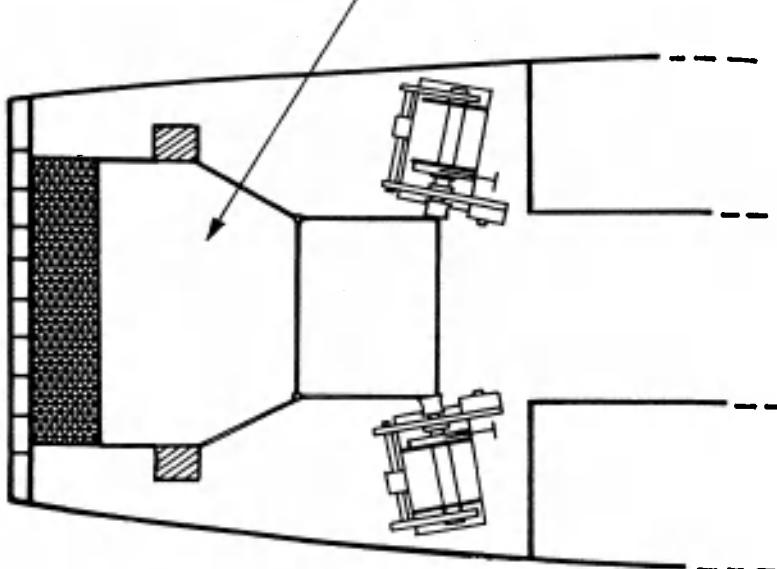
NL visbak

Met behulp van stalen paaltjes met sleuven, en daarin passende planken, op het dek gebouwde bakken voor het sorteren of in gedeelten verwerken van de vangst.

PT parque de peixe

Local do navio onde é depositado o peixe após a captura e onde é escolhido, separado e arrumado para ser estivado posteriormente.

2682



2683

[ES] tanque de agua dulce

Espacio del buque especialmente preparado para almacenar el agua potable necesaria para el consumo.

[DA] ferskvandstank

Tank til opbevaring af ferskvand.

[DE] Frischwassertank; Trinkwassertank

Zur Vorratshaltung von Frisch- bzw. Trinkwasser vorgesehener Behälter.

[GR] δεξαμενή φρέσκου γλυκού ύδατος· δεξαμενή πόσιμου ύδατος

Δεξαμενή αποθήκευσης φρέσκου (γλυκού) ή πόσιμου αντιστοίχως ύδατος.

[EN] freshwater tank

A container or tank for storing fresh water.

[FR] caisse à eau potable; réservoir d'eau potable

Espace aménagé spécialement pour contenir l'eau potable destinée à la consommation à bord.

[IT] cassa d'acqua

Recipiente di ferro, cementato all'interno, adibito a contenere una provvista d'acqua dolce.

[NL] drinkwatertank

Tank geschikt voor het opslaan van drinkwater voor langere tijd.

[PT] tanque de aguada; tanque de água doce

Tanque metálico ou compartimento estanque usado a bordo como reservatório de água doce para consumo da tripulação.

2684

[ES] margen de trancanil*; regala; borda****

* Traca superior del forro de un buque, que se une con la plancha de trancanil que se apoya en las cabezas de los baos de cubierta.

** Parte superior de la amurada del buque.

[DA] essing

Ræling på en båd.

[DE] Dollbord; Schiffsrand; Bootsrand

An der Oberkante der Außenhaut von Booten verlaufendes Bauteil.

[GR] περιπόναιο πλοίου· κουπαστή (κν.)

Γραμμή συμβολής της ιδρορρόγης του καταστρώματος με την άνω ακμή της άνω σειράς των εξωτερικών ελασμάτων ή σανίδων του περιβλήματος του σκάφους.

[EN] gunwale; gunnel

The upper edge of the bulwarks or the upper strake of a boat's planking, particularly its upper edge.

[FR] ilisse de plat-bord; plat-bord

Élément longitudinal, renforçant la partie supérieure du bordé de côté, en particulier dans les embarcations en bois.

[IT] capodibanda; frisata; soglia

Elemento longitudinale che, nelle navi in legno, viene posto al di sopra del trinciarino del ponte più per coprire l'estremità superiore delle ossature. Esso costituisce quindi elemento di separazione tra il fasciame esterno e l'impavesata.

[NL] dolboord

Verbinding tussen het bovendek en de zijbeplating.

[PT] alcatrate

Prancha de madeira ou chapa metálica que remata superiormente as balizas ou a borda falsa, correndo ambos os bordos de popa a proa.

2685

[ES] fondeadero; tenedero

Zona costera donde existen fondos apropiados para que el ancla agarre, evitando así su garreo.

[DA] ankergrund

Bund af en sådan beskaffenhed at ankeret kan holde.

Man skelner mellem ankergrund med god og dårlig holdeevne.

[DE] Ankergrund

Meeresboden, in den sich der Anker eingraben bzw. festhaken soll.

Sand, Schlick, weicher Ton und Lehm ergeben einen guten Ankergrund, da sich hier der Anker eingräbt und je nach Bindekraft des Bodens mehr oder weniger gut hält. Schlechten Ankergrund bilden Felsen, Stein und harter Sand.

[GR] βυθός κατάλληλος για ογκυροβολία

Βυθός ο οποίος συγκρατεί και δεν επιτρέπει το αύρσιμο της άγκυρας του πλοίου.

[EN] holding ground

Bottom that prevents a ship's anchor from dragging.

Called 'good' or 'foul'.

[FR] fond de mouillage

Fond dont la nature convient à la tenue de l'ancre.
On parle de fonds de «bonne tenue» et de «mauvaise tenue».

[IT] fondo tenitore

Fondo del mare che consente all'àncora di fare presa.

[NL] ankergrond; hougrond

Bodem geschikt en gebruikt om in te ankeren.
Men spreekt van „goede” en „slechte” ankergrond; hougrond wordt niet veel meer gebruikt.

[PT] fundo de ancoradouro

Natureza do fundo no local onde o navio fica ancorado.

Quando dá boa presa à âncora chama-se de «boa tença», no caso contrário chama-se de «má tença».

2686

[ES] bao partido; barrote; medio bao

Bao de cubierta que ocupa solamente una parte de la manga del buque, estando partido por una escotilla u otra abertura de la cubierta, a diferencia de un bao completo que va de banda a banda.

[DA] stikbjælke

Dæksbjælke der ikke når fra side til side; f.eks. de bjælker der er placeret ud for en luge.

[DE] Halbbalken; Kurzbalken

Decksbalken, der nicht von Seite zu Seite durchgeht, sondern an einer Decksöffnung endet.

[GR] ημίζυγο· μεσόζυγο· μετζοκάμαρο (κν.)

Ζυγό (εγκάρσιο ενισχυτικό) καταστρώματος που εκτείνεται μόνο μερικώς κατά το πλάτος του σκάφους και διακόπτεται από ένα στόμιο ή άλλο άνοιγμα του καταστρώματος σε αντίθεση με το ζυγό που εκτείνεται από πλευρά σε πλευρά.

[EN] half beam; short beam

A deck beam extending only part way across the hull and cut off at a hatchway or other deck opening, as distinguished from a through beam, which runs from side to side.

[FR] demi-barrot

Barrot ne s'étendant pas sur toute la largeur du navire et limité, par exemple, au bordé et à un tambour de cale ou de compartiment des moteurs.

[IT] barotto; mezzo baglio

Baglio che, invece di prolungarsi per tutta la larghezza della nave, è interrotto dall'apertura di un boccporto.

[NL] niet dwarsscheeps doorlopende dekbalk

Dekbalk, die niet over de volledige breedte van het schip doorloopt.

Bij voorbeeld de dekbalken, die eindigen op de langscoaming van een laadhoofd.

[PT] melo-vau

Vau do convés que não se estende de borbordo a estibordo, sendo interrompido pela abertura de uma escotilha ou qualquer abertura no convés.

2687

[ES] rectificador; convertidor

Dispositivo estático para transformar corriente alterna en corriente continua.

[DA] ensretter

Elektrisk apparat der omdanner vekselstrøm til jævnstrøm.

[DE] Gleichrichter

Gerät zur Umwandlung von Wechselstrom in Gleichstrom.

[GR] ανορθωτής

Συσκευή μετατροπής του εναλλασσόμενου ρεύματος σε ουνεχές.

[EN] rectifier

Static device for converting electrical power in the form of alternative current to electrical power in the form of direct current.

[FR] redresseur

Dispositif servant à convertir le courant électrique alternatif en courant continu.

[IT] raddrizzatore

Dispositivo statico atto a convertire la corrente elettrica da alternata in continua.

[NL] gelijkrichter

Apparaat dat wisselstroom omzet in gelijkstroom.

[PT] rectificador

Aparelho estático que converte energia eléctrica sob a forma de corrente alterna em energia eléctrica na forma de corrente contínua.

2688

[ES] galeota

Bao transversal portátil colocado sobre una escotilla de carga que sirve de apoyo a los cuarteles o tapas de escotilla. Los extremos de estos baos se insertan en cajeras soldadas a la parte interior de las brazolas.

[DA] skærstok

En transportabel tværskibsbjælke der placeres i lugeåbningen til understøtning af lugedækslerne.

[DE] Lukenbalken

In die Ladelupe losnehmbar eingesetzter Träger, der als Auflage für den Lukendeckel dient.

[GR] ζυγό στομίου κύτους· μεσοδόκη

Ζυγό το οποίο περιβάλλει τα άκρα του απομίον των κυτών και πάνω στο οποίο στηρίζονται τα τοιχώματα του στομίου.

Έτσι ονομάζεται ορισμένες φορές και το κινητό διάζυγο (κν. μετζανί) που τοποθετείται εγκαρσίως επί του στομίου κυτών για να στηρίζει τα καλύμματα (καπάκια) των στομίων κυτών.

[EN] hatch beam; hatchway beam; hatch web; bridle beam; shifting beam; portable beam

A portable transverse beam placed across a cargo hatchway that acts as a bearer to support the hatch covers.

[FR] barrot d'écouille; barrot mobile

Barrot amovible placé sur une écoutille de cale. Il sert de support au panneau qui la recouvre.

[IT] baglio mobile

Baglio mobile che sorregge le aperture dei boccaporti.

[NL] luikbalk; luikboom

Verplaatsbare dwarsbalk, die de luiken ondersteunt.

De balk wordt geplaatst in steunpunten, die aan de binnenkant van de laadhoofdcoamings zijn gelast. Het systeem is nu verouderd en grotendeels vervangen door mechanisch bedienbare luiken (b.v. MacGregor-type).

[PT] vau móvel; vau volante de escotilha

Vau portátil transversal colocado sobre uma escotilha de carga que lhe serve de descanso à tampa. Os extremos assentam em apoios rebitados na face inferior das braçolas.

2689

[ES] chigre de tapa de escotilla

Chigre diseñado especialmente para la maniobra de apertura y/o cierre de las tapas de escotilla.

[DA] lugespil

Spil der er specielt beregnet til åbning/lukning af lugedækslerne.

[DE] Lukendeckelwinde

Winde zum Öffnen bzw. Schließen der Lukendeckel.

[GR] βαρούλκο καλυμμάτων στορίου κύτους

Βαρούλκο σχεδιασμένο ειδικά για να ανοίγει ή να κλείνει τα καλύμματα του στορίου κύτους.

[EN] hatch cover winch

A winch designed specifically for opening or closing hatch covers.

[FR] treuil de panneau de cale

Treuil conçu spécialement pour ouvrir et fermer les panneaux de cale.

[IT] verricello per la manovra delle coperture dei boccaporti

Verricello appositamente progettato per aprire e chiudere le aperture dei boccaporti.

[NL] luikenlijer

Lier die speciaal is ontworpen voor het bedienen van luiken.

[PT] guincho de tampa de escotilha

Guincho concebido especificamente para abrir e fechar tampas de escotilha.

2690

[ES] bocina del escobén

Tubo que comunica la cubierta de castillo con el casco exterior, por el que pasa la cadena o cable del ancla.

[DA] klyssrør

Rør, som går fra dækket og ud gennem skibssiden, gennem hvilket ankerkæden løber.

[DE] Klüsenrohr

Rohr, durch das die Ankerkette geführt wird.

[GR] στορέας άγκυρας· χωνί άγκυρας (κν.)

Ενισχυμένος σωλήνας που αρχίζοντας από το κατάστρωμα καταλήγει στην πλευρά του πλοίου (όκιο) και μέσα από τον οποίο διέρχεται η αλυσίδα της άγκυρας.

[EN] hawse pipe

A tube passing from the deck to the shell of the ship through which the chain cable passes.

[FR] écubier de mouillage; manchon d'écubier

Tube joignant le pont au bordé et à travers lequel passe la chaîne d'ancre.

[IT] cubia; tubo di cubia

Tubo che, attraversando lo scafo, va dal ponte al fasciame laterale e attraverso cui passa la catena dell'ancora.

[NL] ankerkluispijp

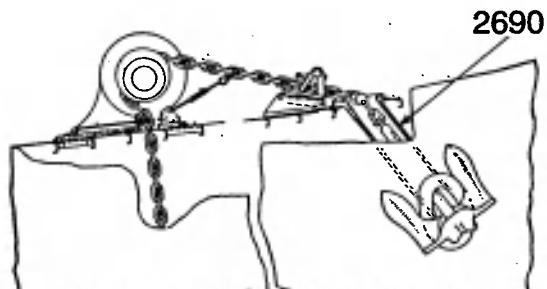
Pijp waardoor de ankerketting wordt gevoerd.

Meestal ook ruim genoeg voor de ankerschacht.

[PT] tubo do escovém; manga do escovém

Tubo ou manga que forra o escovém e por onde a amarra é conduzida.

É colocado em posição oblíqua entre o costado e o convés para melhor correr a amarra e engolir a haste do ferro quando este é de engolir.



2691

[ES] puntal para grandes cargas; pluma pesada

Pluma con una percha que permite su giro en situación de carga, maniobra que permite manipular grandes pesos (al menos 12,5 t.).

[DA] sværvægtsbom

Bom der er beregnet til lastning/losning af tunge laster.

[DE] Schwergutbaum; Schwerlastbaum

UmschLAGGERÄT, das auf dem Schiff zum Laden und Löschen von SchwerGut angebracht ist.

[GR] βαρύς φορτωτήρας; μαγγόρα μπίγια (κν.)

Περιστρεφόμενος φορτωτήρας με βραχίονα ικανός για την ανύψωση βαρέων φορτίων (τουλάχιστο 12,5 t.).

[EN] heavy lift derrick

A derrick with a boom which may be slewed under load, the tackle of which permits heavy lifts (of at least 12.5 t.).

[FR] bigue

Mât de charge pourvu d'une corne dont l'orientation et l'apiquage peuvent être modifiés sous charge et dont le mouflage permet le hissage de lourdes charges (au moins 12,5 t.).

[IT] picco da carico pesante; picco di forza

Picco di carico munito di un bigo che può essere brandeggiato sotto carico e il cui paranco consente il sollevamento di carichi pesanti (almeno 12,5 t.).

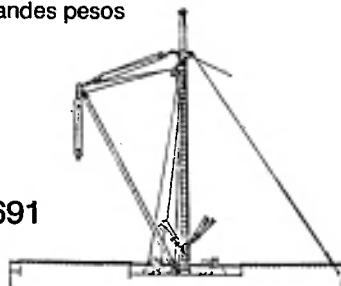
[NL] zware laadboom; zware splier; laadboom voor zware lading

Laadboom, die geschikt is voor het hijsen en zwenken van zware ladingen (meer dan 12,5 ton).

[PT] pau de carga pesado; pau de carga para grandes pesos

Pau de carga que pode ser rodado quando em carga e que permite manobrar grandes pesos (pelo menos 12,5 t.).

2691



2692

[ES] alarma de nivel excesivo

Dispositivo eléctrico o sonoro que avisa cuando un tanque ha alcanzado un nivel, superior a un cierto límite de seguridad, que ha sido fijado previamente.

[DA] højniveualarm

Alarm der indikerer højt niveau af en væske i en tank, brønd eller lignende.

[DE] Überlaufwarnanlage

Sensor in einem Tank oder dergleichen, der ein Signal auslöst, wenn ein bestimmter Flüssigkeitsstand überschritten wird.

[GR] συναγερμός υπερβολικής στάθμης υγρού

Συναγερμός που ενεργοποιείται σε περίπτωση που η στάθμη ενός υγρού εντός μιας δεξαμενής υπερβεί τα κανονικά όρια.

[EN] high-level alarm

An alarm which only operates when a certain level of fluid is exceeded.

[FR] alarme de trop-plein

Alarme qui se déclenche quand le liquide contenu dans un réservoir atteint le niveau de trop-plein ou risque de déborder.

[IT] segnalatore di troppo pieno

Dispositivo che segnala quando il liquido in una cassa ha raggiunto il tubo di troppo pieno.

[NL] hoog-niveau-alarm

Signaal, dat alleen wordt gegeven indien door hoog vloestofniveau in een tank een gevaarlijke toestand ontstaat.

[PT] alarma de excesso de nível

Alarme que actua quando o líquido num tanque ultrapassa um nível limite para evitar que transborde.

2693

[ES] bomba de agua salada de alta presión

Bomba de servicio de agua salada, que puede ser usada para casos de incendio y que permite que el agua sea lanzada a presiones elevadas.

[DA] højtryks-søvandspumpe

Pumpe der kan levere søvand med højt tryk.

[DE] Hochdruck-Seewasserpumpe

Pumpe, die Seewasser mit hohem Druck fördert.

[GR] αντλία θαλασσίου ύδατος υψηλής πίεσης

Αντλία τροφοδοσίας θαλασσίου ύδατος με υψηλή πίεση.

[EN] high-pressure sea-water pump

A pump which delivers sea water at a high pressure.

[FR] pompe d'eau de mer à haute pression

Pompe débitant de l'eau de mer sous haute pression.

[IT] pompa di acqua di mare ad alta pressione

Pompa di acqua di mare funzionante ad alta pressione.

[NL] hogedrukzeewaterpomp

Pomp die zeewater onder hoge druk oppompt.

[PT] bomba de água do mar de alta pressão

Bomba que fornece água do mar a alta pressão.

2694

[ES] aparejo de izado

Dispositivo empleado para el izado de pesos.

[DA] løftetalje

Talje der benyttes til løftning af gods eller lignende.

[DE] Hievatalje

Flaschenzug zum Heben von Lasten.

[GR] ανυψωτικό σύσταστο

Σύστημα σχοινιών, τροχαλιών, αγκίστρων, κλπ., για την ανύψωση φορτίων.

[EN] hoisting tackle

A system of ropes, pulley blocks, hooks, etc. for lifting weights.

[FR] palan de hissage

Système formé de deux poulies, simples ou multiples, dans lesquelles passe un cordage, appelé garant, servant à lever des objets pesants avec un effort réduit.

[IT] paranco di sollevamento

Sistema meccanico composto di due bozzelli ed un cavo col quale si può ridurre lo sforzo occorrente per vincere una resistenza.

[NL] hijsstalle; snotter

Systeem van lijnen, blokken en haken voor het ophissen van een last.

[PT] talha de içar

Talha utilizada para içar pesos.

2695

[ES] carga al freno; carga de trabajo

Tensión máxima (en kilonewtons) que puede ser sostenida por un sistema de retenida en la primera capa del cable.

[DA] holdekraft; bremsekraft

Den maksimale kraft som kan modvirkes af et bremse/lukkesystem i det første lag på en wiretromle.

[DE] Haltekraft

Maximale Seilkraft, die durch eine Bremse von der Trommel einer Winde bei einer Seillage gehalten werden kann.

[GR] συγκρατούμενο φορτίο· φορτίο πέδης βαρούλκου

H μέγιστη δύναμη φορτίου που μπορεί να ασκηθεί κατά την πέδηση του τυμπάνου του βαρούλκου με την πρώτη στρώση περιέλιξης του συρματοσχοίνου.

[EN] holding load; brake holding load*

The maximum tension (in kilonewtons) that can be maintained by a braking/locking system in the first layer.

* Deprecated term.

[FR] effort au frein

Effort maximal (en kilonewtons) qui peut être exercé du fait du système de freinage ou d'arrêt sur la première couche d'enroulement du câble.

[IT] carico al freno

Tiro massimo (in kilonewton) che può essere contrastato da un sistema di frenatura o di bloccaggio quando il cavo si trova avvolto sul primo strato.

[NL] remkracht; houdkracht

De maximale kracht in kN die door een rem of vergrendeling kan worden opgenomen, gemeten op de eerste laag.

[PT] carga no freio; carga de trabalho

Tensão máxima (em quilonewtons) que pode ser mantida por um sistema de freio/travão na primeira camada de cabo.

2696

[ES] cremallera

Rueda dentada, provista de un sistema de trinca capaz de moverse solamente en una dirección.

[DA] skralde

Tandhjul eller tandstang der tillader bevægelse i kun én retning. Bevægelse i den anden retning forhindres af en pal.

[DE] Ratsche; Knarre; Sperrad

Einrichtung, die eine Dreh- oder Längsbewegung nur in eine Richtung erlaubt.

[GR] επίσχεστρο· καστάνια (κν.)· κατοχέας· αναστολέας

Οδοντωτός τροχός ή ράβδος που επιτρέπει κίνηση προς μία μόνο κατεύθυνση. Αφορά τόσο περιστροφικές όσο και ευθύγραμμες κινήσεις.

[EN] ratchet

Toothed wheel or rack capable of movement in one direction only, movement in the other direction being prevented by a pawl.

[FR] roue à rochet

Roue dentée qui ne peut tourner que dans un sens; un cliquet prenant appui sur les dents l'empêche de tourner dans l'autre sens.

[IT] arpionismo

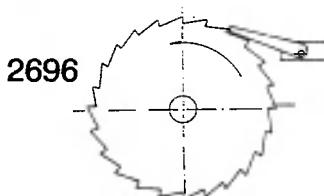
Ruota dentata o cremagliera capace di muoversi in un sol verso giacché il movimento nell'altro senso è impedito dalla presenza di un nottolino di arresto.

[NL] ratel; palwiel

Wiel of heugel met tanden waarover een palletje slechts in één richting kan springen. De tegenovergestelde beweging wordt geblokkeerd.

[PT] roquete

Aparelho que consiste numa roda dentada ou cremalheira que somente se pode mover num sentido. O movimento no outro sentido é impedido pela existência de um lingüete.



2697

[ES] sistema de protección catódica por diferencia de potencial eléctrico

Sistema de protección catódica contra la corrosión en el cual la diferencia de potencial necesaria para contrarrestar el potencial eléctrico generado por reacción química es obtenida a partir de una fuente exterior de energía eléctrica.

[DA] påtrykt katodisk beskyttelsesanlæg

Katodisk beskyttelsessystem hvor der fra en udvendig strømkilde påtrykkes en elektrisk strøm, som modvirker den potentialforskæl der opstår ved den kemiske korrosionsreaktion.

[DE] kathodische Fremdstrom-Korrosionsschutzanlage

Kathodisches Schutzsystem, bei dem durch eine äußere Stromquelle eine Potentialdifferenz ausgebracht wird, die elektrolytische Korrosion verhindert.

[GR] σύστημα ενεργού καθοδικής προστασίας

Σύστημα καθοδικής προστασίας στο οποίο η διαφορά ηλεκτρικού δυναμικού, που απαιτείται για την εξουδετέρωση της ηλεκτροχημικής διάβρωσης, δημιουργείται από εξωτερική πηγή ηλεκτρικής ενέργειας.

[EN] impressed current cathodic protective system

A cathodic protection system in which the electrical potential difference required to overcome that generated by the chemical corrosion reaction is imposed from an external source of electrical power.

[FR] système de protection cathodique à courant imposé

Système de protection cathodique dans lequel la différence de potentiel électrique, nécessaire pour vaincre celle qui résulte de la réaction chimique de corrosion, est appliquée à partir d'une source extérieure d'énergie électrique.

[IT] sistema di protezione catodica a corrente impressa

Sistema in cui la differenza di potenziale richiesta per contrastare quella della reazione chimica della corrosione è fornita da una fonte esterna di potenza elettrica.

[NL] kathodisch corrosiebeschermingssysteem

Systeem van elektrisch gevoede metalen lichamen, tegen de scheepshuid geplaatst, die door hoger potentiaalverschil de elektrolytische corrosie van de scheepshuid overnemen.

De kathodes vergaan in plaats van de metalen huidplaten en dienen regelmatig te worden vervangen.

[PT] sistema de protecção catódica por corrente imposta

Sistema de protecção catódica contra a corrosão, no qual a diferença de potencial elétrico, necessária para superar o potencial da reacção química de corrosão, é obtida por uma fonte externa de energia.

2698

[ES] potencia indicada

Medida de la potencia desarrollada en un cilindro de una máquina alternativa, deducida del diagrama del indicador.

[DA] indicerede hestekræfter; indiceret ydelse

Registrering af den effekt der udvikles i en stempelmotors cylinder. Bestemmelsen foretages ved hjælp af et indikatordiagraminstrument.

[DE] Indizierte Leistung

Leistung im Zylinder einer Kolbenmaschine; wird aus einem Indikatordiagramm bestimmt.

[GR] ενδεικυόμενη ισχύς· δυναμοδεικτική ιπποδύναμη

H metropóymenē iσχύς που αναπτύσσεται σε κύλινδρο παλνδρομικού κινητήρα και προκύπτει από το δυναμοδεικτικό διάγραμμα.

[EN] indicated power

Measurement of power developed in cylinder of a reciprocating engine as deduced from an indicator diagram.

[FR] puissance indiquée

Puissance correspondant au travail développé par le fluide sur le piston pendant une double course de celui-ci.

[IT] potenza indicata

Potenza sviluppata in un cilindro di una macchina alternativa quale si deduce dal suo diagramma indicato.

[NL] indicateurvermogen

Door een cilinder afgegeven vermogen, gemeten uit indicateurdiagrammen.

[PT] potência indicada

Potência dada pelos êmbolos de uma máquina alternativa. Calcula-se pelas áreas dos diagramas do indicador.

2699

[ES] material aislante

Material no conductor usado para aislar compartimientos o espacios del buque, con relación a la transmisión del calor (caso de locales refrigerados y espacios habitables).

[DA] varmeisolérende materiale

Materiale der i kraft af ringe varmeledning benyttes tilbeklædning af skibsrum.

[DE] Wärmedämmstoff; isoliermaterial

An Wänden und unter Deck angebrachtes Material mit geringer Wärmeleitfähigkeit, um den Austritt (bei beheizten Räumen) bzw. den Eintritt (bei gekühlten Räumen) von Wärme zu verhindern.

[GR] μόνωση· θερμομόνωση

Υλικό που είναι κακός αγωγός της θερμότητας και χρησιμοποιείται για την επένδυση διαμερισμάτων ή χώρων του πλοίου με ιδιαίτερες απαιτήσεις για τη διατήρηση μιας ουγκεκριμένης θερμοκρασίας, π.χ. χώροι ψυγμένου φορτίου, θερμαινόμενοι χώροι ενδιάτησης, κλπ.

H μόνωση, κατά άλλη έννοια και σχετικά με ένα άλλο είδος υλικού, μπορεί να αφορά και την ηχομόνων ορισμένων χώρων του πλοίου, π.χ. της ενδιάτησης από τους θορύβους και κραδασμούς της μηχανής, κλπ.

[EN] heat insulating material; heat insulator

The non-conducting material used for lining compartments or spaces on board ship which are intended for the transportation of refrigerated cargo.

[FR] isolant thermique

Matériau peu conducteur de la chaleur, employé pour le doublage des espaces ou locaux réfrigérés.

[IT] isolante termico

Materiale coibente utilizzato per rivestire le pareti dei compartimenti interessati al fine di ostacolare la conduzione termica.

[NL] warmte-isolerend materiaal

Materiaal met een geringe warmtedoorlatingscoëfficiënt, dat wordt bevestigd op de wanden van ruimten, die op een van de omgeving afwijkende temperatuur moeten worden gehouden.

Kan ook gelden voor geluiddempend materiaal.

2699

[PT] material isolante

Material não condutor, utilizado para forrar compartimentos ou outros espaços do navio destinados a acomodar carga refrigerada.

2700

[ES] interruptor aislador

interruptor que desconecta totalmente un circuito o sistema.

[DA] skilleafbryder

Afbryder der aktiveres, når kredsen bliver strømløs.

[DE] Trennschalter

Schalter, mit dem Stromkreise vom Netz abgetrennt werden können; werden nur in stromlosem Zustand betätigt.

[GR] απομόνωτικός διακόπτης

Διακόπτης για την απομόνωση κυκλώματος ή για την αποσύνδεσή του από την παροχή ρεύματος. Λειτουργεί μόνο σε κατάσταση αποφρότισης από το ρεύμα.

[EN] isolating switch

A switch for isolating a circuit or disconnecting it from the supply which may be operated only when no current is passing through it.

[FR] sectionneur

Interrupteur permettant de déconnecter un circuit de l'alimentation, en l'absence de courant.

[IT] sezionatore

Interruttore che provvede ad isolare un circuito in assenza di carico elettrico.

[NL] scheidingsschakelaar

Schakelaar die elektrische circuits gescheiden houdt of loskoppelt van de voeding.

Wordt slechts bediend als de stroom nul is.

[PT] interruptor isolador

Interruptor destinado a isolar ou desligar um circuito na ausência de corrente.

2701

ES anclote

Ancla ligera usada para ciertas maniobras del buque. El anclote puede ser transportado a una cierta distancia del buque para fondearlo, lo que permite al buque enmendar su fondeadero, halando del cable del anclote, mediante un chigre o cabrestante. El anclote es el ancla de menor tamaño a bordo.

DA varpeanker

Anker (mindre) der i tilfælde af grundstødning ved hjælp af en robåd eller gummibåd kan bringes ud i passende position fra skibet, således at dette kan forsøge at hive sig af grunden. Benyttes også til at fastholde skibet i en bestemt retning i forhold til en strøm.

DE Warpanker; Wurfanker; Verholanker; Stromanker

Kleiner Anker zum Verholen des Schiffs, der mit einem Boot ausgebracht wird, um das Schiff mit der Warpleine weiterzuziehen.

Wird meist am Heck geführt.

GR ισχάδα· άγκυρα· πινέλο (κν.)

Mία ή περισσότερες δευτερεύουσες άγκυρες του πλοίου, που συνήθως βρίσκονται στην πρύμνη. Η ισχάδα άγκυρα μπορεί να ποντιστεί, ενώ το πλοίο βρίσκεται εν κινήσει, ή να μεταφερθεί σε κατάλληλη θέση προς πόντιση από ένα βοηθητικό πλοιάριο ή από μια βάρκα του πλοίου. Έτσι το πλοίο μπορεί να συρθεί, στην περίπτωση που έχει προσαράξει, ή να κρατηθεί ακίνητο ενάντια σε παλιρροϊκό ή άλλο ρεύμα.

EN kedge anchor; kedge; stream anchor

One or more anchors carried in addition to the main, or bower, anchors and usually stowed aft. A kedge may be dropped while the ship is under way, or carried out in a suitable direction by a tender or ship's boat, to enable the ship to be winched off if aground, or swung into a particular heading, or even to be held steady against a tidal or other stream.

FR ancre à jet

Ancre à jas, de dimensions assez faibles pour pouvoir être mouillée sans écubier spécial. Elle peut être transportée dans une embarcation à une certaine distance du bord, par exemple pour emboesser le navire.

IT ancorotto

Ancora di dimensione inferiore rispetto a quella di posta. Si usa per traversare il bastimento rispetto al verito o alle correnti, per imbozzare la nave o per agevolare speciali manovre.

NL werpanker; hulpanker; keganker

Anker dat naast de hoofdankers kan worden gebruikt, onder andere om zwaaien te voorkomen.
Vaak op het achterdek opgeborgen.

PT ancorote

Âncora pequena (1/5 a 1/7 do peso das âncoras principais de amura) que o navio leva estivada normalmente à popa. O ancorote pode ser largado com o navio em movimento ou transportado por um escaler ou navio-apoio para ser fundeado em posição conveniente.

2702

ES sobrequilla

Sólida viga longitudinal que se extiende de proa a popa y está apoyada sobre las varengas, o entre las mismas. Forma parte de la estructura longitudinal del buque, y su función es evitar el movimiento relativo de las varengas y distribuir cualquier esfuerzo sobre un área mayor.

DA kølsvin

Langskibsgirder anbragt på bundpladen på hver side af centerlinjen.

DE Kielschwein; Binnenkiel

Stegblech zur Versteifung der Bodenkonstruktion von Schiffen ohne Doppelboden. Verläuft über oder zwischen den Bodenwrangen in Längsrichtung und soll vor allem ein Ausknicken der Bodenwrangen verhindern.

GR εσωτρόπιο· εσωτερική τρόπιδα

Κεντρική σταθμίδα για την ενίσχυση του πυθμένα ενός πλοίου, ιδιάίτερα σε σκάφη χωρίς διπύθμενα. Είναι ενισχυμένο κάθετο έλασμα που εκτείνεται στη διαμήκη κατεύθυνση από την πρώρα έως την πρύμνη και υποστηρίζεται εγκαρπώσις από αγκώνες (μπρατσόλια).

Βλ. 2681.

EN keelson

Girder above bottom shell on each side of centre-line and running fore and aft.

The term keelson is generally used in connection with single bottom vessels. The same member in a vessel with a double bottom is usually given the name of centre girder or vertical keel.

FR carlingue

Pièce parallèle à la quille et la renforçant.

IT paramezzale

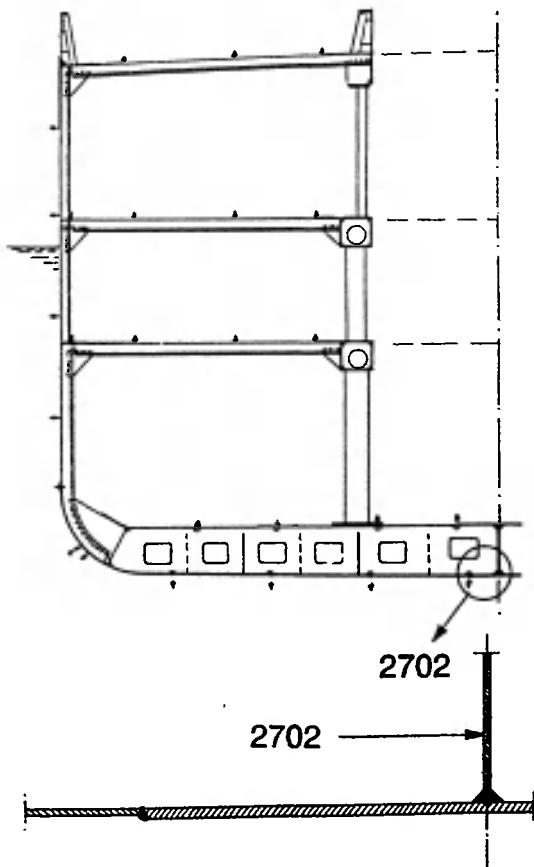
Elemento di irrobustimento longitudinale, fissato al fondo dello scafo, simmetricamente rispetto al piano di simmetria.

NL zaathout; zaadhout; kolsum; kolsem

Langsverbanddeel op de kiel en/of aan beide zijden van hartschip op de vlakbeplating aangebracht, doorlopend over een groot deel van de scheepslengte.

PT sobrequilha

Pranchão cavilhado sobre a quilha a todo o seu comprimento, por cima das cavernas, constituído por vários madeiros unidos entre si, por meio de escarvas de dente. A sobrequilha prolonga-se a vante pela roda de proa e a ré pelo cadaste.



2703

ES escora

Inclinación permanente del buque a una banda, bien sea por efecto de un viento constante, por una metida del timón, por corrimiento de pesos o por mala estiba de la carga.

DA slagside

Tværskibs ligevægtsstilling som er forskellig fra den normale oprette ligevægtsstilling.

Slagside kan skyldes forskellige omstændigheder: usymmetrisk lastfordeling, forskubning af lasten, usymmetrisk ballastning, usymmetrisk fyldning af rum i tilfælde af lækage.

DE Schlagseite; Neigung

Konstante Neigung eines Schiffes um die Längsschiffsachse durch unsymmetrische Masseverteilung im Schiff. Ursache können z. B. sein: unsymmetrische Beladung, übergehende Ladung, unsymmetrischer Verbrauch von Brennstoff oder unsymmetrische Flutung in Leckfällen.

GR σταθερή εγκάρσια κλίση

Σταθερή κλίση του σκάφους ως προς τον διαμήκη άξονα που μπορεί να προκληθεί από ασύμμετρη κατανομή βαρών ή γενικά από την εξάσκηση μιας σταθερής ροπής περί τον διαμήκη άξονα (π.χ. πλάγιος σταθερός άνεμος, ασύμμετρη φόρτωση, μετακίνηση φορτίων, ασύμμετρη κατανάλωση καυσίμων, ασύμμετρη κατάκλυση σε περίπτωση βλάβης, κλπ.).

Η σταθερή κλίση είναι ένα στατικό φαινόμενο και δεν πρέπει να συγχέεται με τη χρονικά μεταβαλλόμενη διατοίχιση (δυναμικό φαινόμενο).

EN list

The leaning or inclination of a vessel. Listing is a static condition, as distinguished from heeling, which is dynamic.

A list may be due to a non-symmetrical disposal of weight on board. In this case, if the ship is disturbed she will always return to listing on the same side. Such a list can be corrected by a transfer of weight across the ship.

FR gîte

Inclinaison permanente du navire sur un bord, soit sous l'influence du vent, soit par suite d'une cause accidentelle ou d'un chargement inégal.

IT sbandamento

Inclinazione permanente che la nave subisce per effetto di uno spostamento di pesi a bordo.

NL slagzij

Permanente hoek tussen het dwarsscheepse symmetrievlak van een schip en een verticaal.
De door de scheepsbewegingen fluctuerende hoek wordt hellingshoek genoemd. Een mogelijke oorzaak is een asymmetrische gewichtsverdeling.

PT banda

Inclinação transversal do navio de carácter mais ou menos permanente e que pode ser devida a uma distribuição assimétrica de pesos.

2704

[ES] puesto de arriado

Posición en el buque desde la que se pueden echar al agua los botes salvavidas, balsas y otro equipo de salvamento.

[DA] udsætningssted

Sted på skibet hvorfra redningsbådene sættes i vandet.

[DE] Aussetzstation

Platz auf Schiffen, von dem aus Rettungsboote oder -flöße ausgesetzt werden.

[GR] σταθμός καθαίρεσης σωστικών μέσων

Χώρος του πλοίου από τον οποίο γίνεται η καθαίρεση των σωστικών λέμβων, σχεδιών, κλπ.

[EN] launching station

The position in a vessel where liferafts, lifeboats and other life-saving appliances can be launched overboard.

[FR] poste de mise à l'eau

Endroit du navire où les radeaux et autres embarcations ou matériel de sauvetage sont lancés par-dessus bord.

[IT] posto di messa a mare

Zona della nave attrezzata per mettere a mare le imbarcazioni e i mezzi di salvataggio.

[NL] plaats waar reddingsboten te water worden gelaten

De plaats waar reddingsboten, reddingsvlotten en andere reddingsmiddelen te water kunnen worden gelaten.

[PT] local de lançamento; posto de abandono

Locais, no navio, onde os salva-vidas, balsas, jangadas ou outros dispositivos de salvamento podem ser lançados ao mar.

2705

[ES] sistema detector de fugas; sistema de detección de fugas

Dispositivo destinado a la detección de posibles fugas de agua, combustible, aceite, etc.

[DA] lækagedetektor

Apparatur til opdagelse af opstået lækage i et rørsystem

[DE] Leckmeldesystem

System, das Undichtigkeiten feststellt und meldet.

[GR] σύστημα ανίχνευσης διαρροής

Σύστημα ανίχνευσης διαρροής υγρού από σωλήνα, δεξαμενή, κλπ.

[EN] leak detection system

A system for detecting leaks, e.g. water or oil leaks.

[FR] dispositif de détection de fuite

Système destiné à signaler une fuite de liquide d'un tuyau ou d'un réservoir.

[IT] avvisatore di perdite

Dispositivo atto a segnalare il verificarsi di perdite di liquidi da tubature o da casse.

[NL] lekdetectiesysteem; lekzoeksysteem

Meldsysteem voor de aanwezigheid van lekwater.

[PT] detector de fugas; sistema detector de fugas

Sistema destinado à detecção de fugas de líquidos nos encanamentos ou tanques.

2706

ES botadura

Deslizamiento de un buque al agua, por la acción de su propio peso, cuando el casco resistente ha sido construido totalmente. La botadura puede hacerse deslizando el buque en el sentido de la popa por una grada apropiada en forma de plano inclinado con pequeña pendiente, o bien, cuando el buque se bota en una ría o espacio limitado, botándolo de costado.

DA stabelafløbning

Søsætning af et skib ved at lade det glide ned ad beddingen ud i vandet ved hjælp af dets egen vægt.

DE Stapellauf

Ablauf des im Rohbau fertigen Schiffes von der Baustelle, dem Gerüst oder dem Stapel, auf welchem der Neubau während des Baues steht, zumeist mit der Schiffstaufe, der Namensgebung des Schiffes, und einer entsprechenden Feier verbunden.

GR καθέλκυση· καθολκή

Η ολίσθηση του σκάφους από τη ναυπηγική κλίνη στη θάλασσα. Γενικά η διαδικασία αποσύνδεσης του σκάφους από το υπόβαθρο κατασκευής του και το βάπτισμα του στη θάλασσα. Η ημερομηνία καθέλκυσης σηματοδοτεί την επίσημη έναρξη της κατασκευαστικής ηλικίας του πλοίου.

EN launching

The sliding of a ship by the action of its own weight into the water down inclined launch ways prepared for the purpose.

FR lancement

Mise à l'eau d'un navire par glissement sur un plan incliné.

Le bâtiment, dont la coque et les ponts sont entièrement terminés, est lancé par l'arrière ou par le côté. Son achèvement se fait à flot.

IT varo

Insieme di operazioni che sono finalizzate a immettere la nave in mare facendola scivolare sullo scalo inclinato.

NL tewaterlating; stapelloop

Vanaf de bouwplaats het schip in het water laten glijden.

Dikwijls langsscheeps of dwarscheeps over glijoten, dan heet het: van stапel lopen.

PT lançamento à água; botação à água; lançamento ao mar

Acto de lançar o navio à água ou ao mar.

2707

[ES] eslora entre perpendiculares

Distancia entre las perpendiculares de proa y popa.

[DA] perpendikulær længden; længde mellem perpendikulærer

Afstanden mellem forreste og agterste perpendikulær.

[DE] Länge zwischen den Loten

Abstand zwischen vorderem und hinterem Lot.

[GR] μήκος μεταξύ των καθέτων

H απόσταση μεταξύ της πρωραίας και της πρυμναίας καθέτου, όπως αυτές ορίζονται.

[EN] length between perpendiculars

The distance between the forward perpendicular and the after perpendicular.

[FR] longueur entre perpendiculaires

Distance qui sépare, dans le plan longitudinal, les perpendiculaires avant et arrière.

[IT] lunghezza tra le perpendicolari

Distanza compresa fra le perpendicolari al piano di galleggiamento.

[NL] lengte tussen de loodlijnen

De afstand tussen de voorkant van de voorsteven en de achterkant van de roersteven (of van het roerkoning als er geen roersteven is), gemeten op de geladen lastlijn, dan wel 96 % van de lengte op de geladen lastlijn en wel de grootste van deze twee.

[PT] comprimento entre perpendiculares

Comprimento do navio medido na linha de água, entre as perpendiculares a vante e a ré.

2708

[ES] eslora total; eslora máxima

Distancia medida en el sentido longitudinal entre los puntos extremos a proa y popa del buque.

[DA] længde overalt

Afstand mellem skibets yderpunkter i langskibsretningen.

[DE] Länge über alles

Gerechnet vom vordersten bis zum hintersten festen Punkt des Schiffs.

[GR] μέγιστο μήκος· ολικό μήκος

H απόσταση μεταξύ του ακροτάτου πρωραίου και του αντίστοιχου πρυμναίου σημείου του πλοίου, μετρούμενη παράλληλα προς τη βάση.

[EN] length overall

The total length from the foremost to the aftermost points of a vessel's hull.

[FR] longueur hors tout; longueur d'encombrement

Longueur maximale d'encombrement mesurée entre les points extrêmes, avant et arrière, de la coque.

[IT] lunghezza fuori tutto

Lunghezza della nave misurata fra i punti estremi di prora e di poppa.

[NL] lengte over alles

De lengte van het schip horizontaal gemeten van het voorste punt van de voorsteven tot het achterste punt van het hek.

[PT] comprimento de fora a fora

Comprimento entre o extremo de vante e o extremo de ré do casco do navio.

2709

ES eslora en la flotación; eslora en la flotación en carga

Eslora medida entre los extremos de proa y popa de la flotación del buque, con el mar en calma. A efectos de proyecto, suele especificarse la eslora correspondiente a la flotación para el calado correspondiente a la flotación de máxima carga de proyecto.

DA vandlinjelængde

Længden af skibsskroget målt i vandlinjen.

DE Wasserlinienlänge

Abstand von der Vorkante des Vorstevens bis zur Hinterkante des Achterstevens, gemessen in Höhe der Konstruktionswasserlinie.

GR μήκος επί της ισάλου· μήκος ισάλου

To μήκος μετρούμενο στο ύψος της ισάλου μελέτης του πλοίου μεταξύ της εξωτερικής ακμής της πρώρας και της αντίστοιχης της πιρύμνης.

EN waterline length; length on load waterline

Length measured from the front of stem to back of stern at the waterline level.

For design purposes the waterline length at the maximum load draught is referred to as the design waterline.

FR longueur à la flottaison

Longueur de la coque mesurée à la flottaison, le navire étant en charge.

IT lunghezza al galleggiamento*; lunghezza al galleggiamento di pieno carico**

* Distanza tra i due punti d'intersezione di un generico piano di galleggiamento col profilo longitudinale prodiero e poppiero della carena.

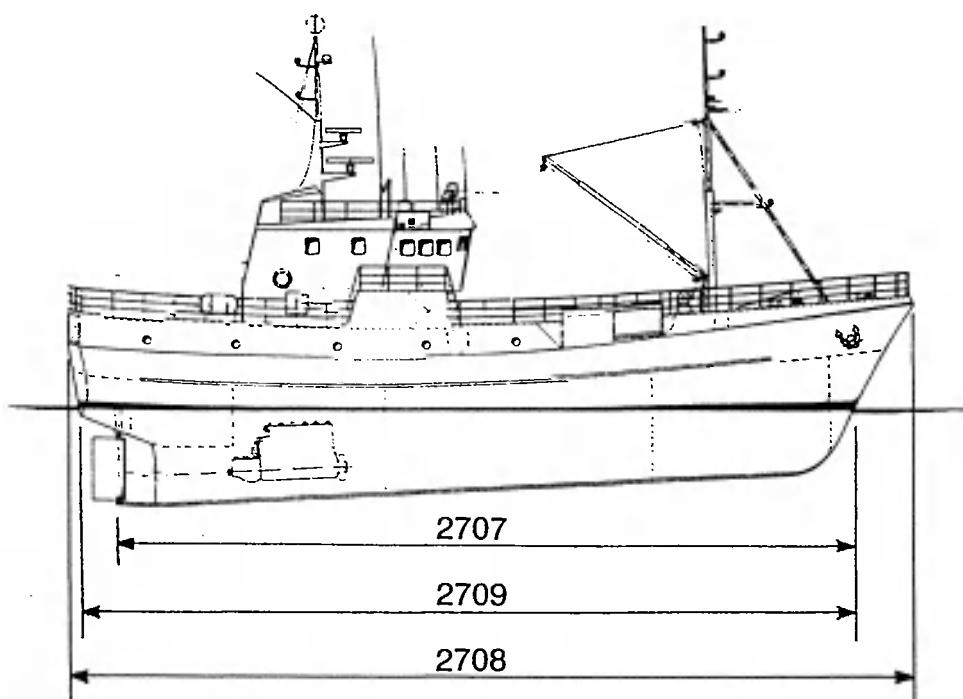
** Distanza tra i due punti d'intersezione del piano di galleggiamento di pieno carico col profilo longitudinale prodiero e poppiero della carena.

NL lengte op de geladen lastlijn; lengte op de geladen waterlijn; lengte op de lastlijn; lengte op de waterlijn

Lengte gemeten van de voorzijde van de voorsteven tot aan de achterzijde van de achtersteven, beide op de constructiewaterlijn.

PT comprimento na linha de água projectada

Comprimento entre perpendiculares medido na linha de água projectada.



2710

[ES] dispositivo de estiba de las puertas; pescante

Estructura para soporte de las puertas, cuando no son usadas, en la que se enganchan los cables de arrastre de las redes durante las faenas de pesca.

[DA] galge

Konstruktionsdel på skibet som optager trækket fra trawlwiren, når der trawles, og som benyttes til at stuve skovlene i, når disse ikke benyttes.

[DE] Baumgalgen

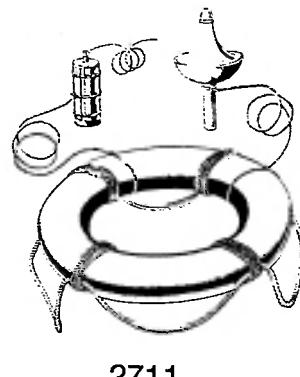
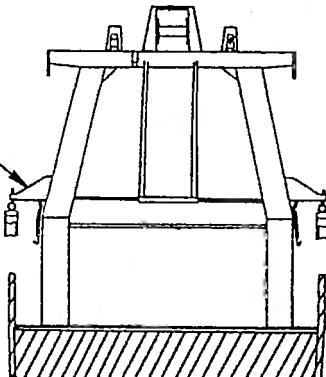
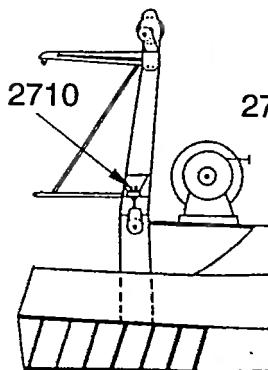
Bogenförmige Struktur, an der der Kurrleinenblock hängt. An ihr wird auch das an Bord geholte Scherbrett gelagert.

[GR] καπόνια

Τα καπόνια είναι τσυγρή κατασκευή από μορφοδοκούς, στις πρυμναίες πλευρές μιας μηχανότρατας. Εκεί κρέμονται οι πόρτες της τράτας όταν δεν χρησιμοποιούνται. Κάθε καπόνι είναι στην καρυφή του εξοπλισμένο με μακαρά απ' όπου περνά το συρματόσχοιν της τράτας.

[EN] gallows

The structure from which the otter boards are hung when not in use and which support the warps when the net is towed.



[FR] potence; potence de chalut

L'un des deux supports placés de chaque côté en abord à l'arrière du chalutier, auxquels sont fixées les poulies où passent les funes remorquant le chalut.

[IT] archetto

Struttura in acciaio, sistemata a coppia all'estremità poppiera del ponte di coperta di un peschereccio a strascico, alla quale sono collegate le pulegge di rinvio dei cavi di traino. A tale struttura vengono pure assicurati i divergenti quando, finita la pesca, essi vengono tirati a bordo.

[NL] galg

Constructie voor ophanging van het trawlblok en ophijsen of ophangen van de visborden na het vissen.

[PT] aros de arrasto

Estrutura metálica onde são suspensas e abocadas as portas de arrasto quando não estão em uso e que suportam os roletes por onde passam os cabos reais durante a operação de arrasto.

2711

[ES] boyo salvavidas; boyo de salvamento; aro salvavidas

Objeto dotado de flotabilidad positiva, destinado a ser arrojado al agua desde el buque, en el caso de «hombre al agua», para ayudarle a mantenerse a flote.

[DA] redningskrans

Et opdriftslegeme formet som en krans der kastes ud til en overbordfalden, således at denne ved hjælp af kransen kan holde sig flydende.

[DE] Rettungsring; Rettungsboje

Individuelles Rettungsmittel aus Kork oder Schaumstoff, das mit Segeltuch oder PVC-Gewebe bespannt und mit Tagesleuchtfarbe gestrichen ist.

[GR] κυκλικό σωσίβιο· κουλούρα (κν.)

Στρογγυλό σωσίβιο με επαρκή πλευστότητα που είναι σε θέση να κρατήσει το ναυαγό στην επιφάνεια του νερού. Τα σωσίβια είναι κατασκευασμένα από φελλό ή άλλο αντωτικό υλικό, και επικαλύπτονται από ισχυρό καραβόπανο ή ανθεκτικό υλικό με έντονα φωσφορίζοντα χρώματα.

[EN] lifebuoy; safety buoy

A buoyant object designed to be thrown from a vessel to assist a person who has fallen into the water to keep himself afloat.

[FR] bouée de sauvetage; bouée couronne

Bouée en forme d'anneau ou de fer à cheval que l'on jette à proximité d'une personne tombée à la mer.

[IT] gavitello di salvataggio

OGgetto galleggiante che può essere lanciato in acqua dalla nave per aiutare un naufrago a galleggiare.

[NL] reddingsboei

Een ringvormig opdrijvend object, dat naar een overboord gevallen opvarenden kan worden geworpen en waarmee deze zich drijvend kan houden.

[PT] bóia de salvação

Bóia, em geral de forma circular, tendo na periferia um cabo amarrado com seios. Lança-se à água no caso de homem ao mar para ajudar o naufrago a manter-se à superfície.

2712

[ES] andarivel

Uno o varios cabos, tendidos de proa a popa, a lo largo de las cubiertas, para facilitar el tránsito del personal, en caso de mal tiempo, evitando que se los lleve un golpe de mar.

[DA] livline

Reb der udspændes på dæk i dårligt vejr for at forhindre overbordfald af mandskabet.

[DE] Strecktau; Manntau

Tau, das bei Sturm über das Wetterdeck gespannt wird; an ihm können sich die Seeleute festhalten.

[GR] σχοινί ασφάλειας· σχοινί συγκράτησης

Σχοινί που εκτείνεται από την πλώρη έως την πρύμνη στα άκρα των καταστρωμάτων, έτσι ώστε να εξασφαλίζει στα μέλη του πληρώματος τη δυνατότητα συγκράτησης για να μην παρασύρονται από τη θάλασσα σε περίπτωση κακοκαιρίας.

[EN] lifeline

One of several lines stretched fore and aft along the decks to give the crew safety against being washed overboard in heavy weather.

[FR] filière de mauvais temps; filière de sécurité

Cordage que l'on tend d'un bout à l'autre du bâtiment et auquel les marins se retiennent pendant les forts mouvements de roulis et de tangage et sous les paquets de mer.

[IT] passerino

Cavo teso sul ponte al quale i marinai possono aggrapparsi in caso di cattivo tempo lavorando sul ponte.

[NL] veiligheidslijn; stormlijn

Over het dek gespannen lijn waaraan men zich bij zwaar weer kan vasthouden.

[PT] cabo de vaivém

Qualquer cabo disposto no sentido longitudinal, fixado em dois pontos do navio, para segurança do pessoal em ocasião de mau tempo.

2713

[ES] chaleco salvavidas

Dispositivo de salvamento dotado de flotabilidad, que se sujet a al cuerpo, a modo de chaleco, para auxilio de los náufragos.

[DA] redningsvest

Et opdriftlegeme fastspændt til overkroppen således at det hjælper til med at holde et menneske flydende i vandet.

[DE] Rettungsweste; Schwimmweste

Individuelles Rettungsmittel aus Kork oder synthetischem Schaumstoff. Besitzt eine Nackenstütze, die das Gesicht bewußtloser Personen über Wasser halten soll.

[GR] σωσίβιο γιλέκο

Σωστικό μέσο από φελλό ή άλλο αντωτικό υλικό, που προσδίδει στο φέροντα αυτό πρόσθετη άντωση. Διαθέτει περιλαίμιο ώστε να διατηρεί το πρόσωπο ναυαγών σε αναισθησία πάνω από το νερό.

[EN] life-jacket

A buoyant garment designed to save the wearer from drowning at sea by supporting him in the water, face upwards. The buoyancy of such a garment may be provided by cork slabs or polystyrene foam or, more commonly nowadays, by flexible chambers which are inflated only when the wearer enters the water. The chambers may be inflated by the wearer blowing into a mouthpiece, or automatically from a cylinder of compressed gas, or both.

Life-jackets may be fitted with auxiliary life-saving devices, such as battery-fed electric lights, whistles, etc. for the wearer to attract attention.

[FR] brassière de sauvetage; gilet de sauvetage

Sorte de gilet flottant, enfilé par-dessus les vêtements et destiné à maintenir à la surface une personne tombée à l'eau accidentellement.

[IT] giubbotto salvagente

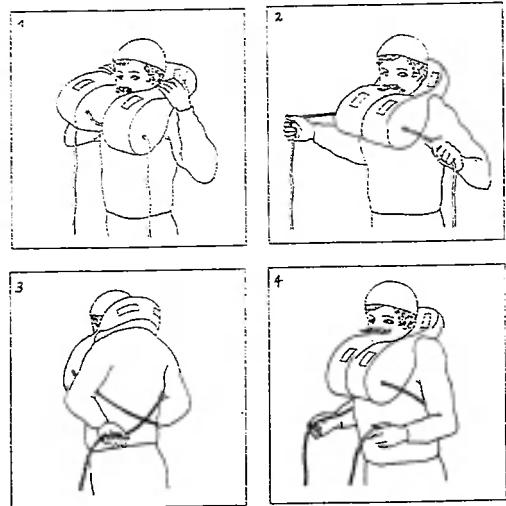
Indumento che ha lo scopo di far galleggiare il corpo umano.

[NL] reddingsvest; zwemvest

Kledingstuk dat extra drijfvermogen en zichtbaarheid geeft aan een persoon in het water; het is zo ontworpen, dat het gezicht in drijvende positie boven water blijft.

[PT] colete de salvação; colete salva-vidas

Colete feito de material flutuante destinado a manter o corpo à superfície da água sem esforço. Deve ser capaz de manter a cabeça do náufrago fora de água, apoiada pela nuca, permitindo assim a respiração mesmo em caso de inconsciência.



2713

2714

[ES] velocidad en vacío

Velocidad máxima del cable, en metros por segundo, que el chigre puede mantener, con el cable arrollado en una sola capa y con una tensión insignificante en el cable.

[DA] hastighed med slæk wire; hastighed med slæk line

Maksimumhastigheden af wire/reb (i m/sec) som spillet kan oprettholde med wire/reb i ét lag på tromlen og med mindre end 10% belastning på wire/reb.

[DE] Seilgeschwindigkeit ohne Belastung

Maximale Seilgeschwindigkeit einer Winde, die unbelastet ist, bei nur einer Seillage auf der Windentrommel.

[GR] ταχύτητα περιέλιξης χωρίς φορτίο

Η μέγιστη ταχύτητα περιέλιξης του συρματόσχοινου που μπορεί να διατηρήσει ένα βαρούλκο με το σχοινί τυλιγμένο από τύμπανο σε μονή στρώση και με αμελητέα τάση σ' αυτό, δηλαδή όχι πέραν του 10% του ονομαστικού φορτίου του τυμπάνου.

[EN] light line speed; slack rope speed; no load speed*

The maximum rope speed, expressed in metres per second, that the winch can maintain with the rope wound on the drum in a single layer, and with negligible tension on the rope, normally not more than 10% of the drum load.

* Deprecated term.

[FR] vitesse à vide; vitesse de rentrée des amarres*

Vitesse maximale (en mètres par seconde), mesurée sur la première couche d'enroulement dont le treuil est capable avec une tension du câble négligeable, normalement pas plus de 10 % de l'effort au tambour.

* Terme déconseillé.

[IT] velocità a vuoto; velocità di ricupero

Velocità massima, espressa in m/s, che il verrickello può realizzare con il cavo avvolto sul tamburo in un solo strato e sollecitato da una tensione trascurabile, comunque non superiore al 10% del carico al tamburo.

[NL] leegloopsnelheid

De maximale haalsnelheid van een lier bij onbelaste draad met één laag op de trommel.

[PT] velocidade sem carga

Velocidade máxima (em metros por segundo) que o guincho pode manter com o cabo enrolado numa só espira no tambor e uma tensão insignificante no cabo, normalmente inferior a 10% da carga do tambor.

2715

[ES] línea de agua en rosca

La línea de flotación correspondiente al buque vacío.

[DA] let vandlinje

Den vandlinje ved hvilken skibet flyder i let tilstand.

[DE] Leichtwasserlinie; Leerladelinie; Leichtladelinie

Schwimmebene des Schiffs bei voller Ausrüstung ohne Ladung.

[GR] ίσαλος άφορτου σκάφους· ίσαλος κενού σκάφους

H ίσαλος πλεύσης του πλήρως εξοπλισμένου αλλά άφορτου (κενού) σκάφους, δηλαδή, χωρίς αφέλιμο φορτίο, καύσιμα και λοιπά εφόδια.

[EN] light line; light load line; light waterline

The line of immersion at which a vessel floats when in light trim.

[FR] ligne de flottaison lègue; flottaison lègue

Ligne de flottaison du navire sans chargement, eau ni combustible.

[IT] linea di galleggiamento a nave scarica

Piano di galleggiamento che la nave assume quando è scarica.

[NL] waterlijn van het lege schip; lege lastlijn; waterlijn op de lege diepgang

Lastlijn van een schip zonder lading, drinkwater en brandstof.

[PT] linha de água leve; linha de flutuação leve

Linha de água do navio leve.

2716

[ES] conducto de carga de la pesca

Tubo metálico o de plástico, terminado a manera de amplio embudo, usado para el trasiego de la pesca, desde la cubierta del buque hasta la bodega de pesca.

[DA] fisketragt

Metal- eller plastikrør hvis ene ende er konisk udformet; benyttes til at lede mængden af fanget fisk til lastrummet under dæk.

[DE] Fischtrichter

An beiden Enden offener abgestumpfter Kegel aus Blech oder Kunststoff; wird zum Verbringen vom Fang in die Laderäume verwendet.

[GR] χοάνη φόρτωσης αλιεύματος· χωνί φόρτωσης αλιεύματος

Kονωειδής μεταλλικός ή πλαστικός σωλήνας για την άμεση μεταφορά των αλιευμάτων από το κοτάστρωμα στο κύτος αποθήκευσεως.

[EN] fish funnel; charging cone

A metal or plastic tube, normally with one conical end, used to direct the passage of fish from the deck of a fishing vessel to the hold below.

[FR] goulotte à poisson

Sorte de grand tuyau ou gouttière, le plus souvent orientable et comportant une extrémité de forme conique, utilisée pour le transfert du poisson, par exemple du pont à la cale.

[IT] condotto di carico

Tubo di metallo o di plastica, avente una estremità di forma conica, utilizzato a bordo delle navi da pesca per trasferire il pescato dal ponte alle stive sottostanti.

[NL] visstortkoker

Koker waardoor de vis direct in het visruim wordt gestort.

[PT] conduta de peixe

Tubo metálico ou de plástico, com uma extremidade cónica, por onde o peixe é conduzido directamente do convés para o porão do peixe.

2717

[ES] plataforma continental

Nombre dado por los oceanógrafos a la plataforma submarina en la zona cercana a los continentes. El ancho de la plataforma continental puede variar entre 10 y 100 millas, según se trate de costas acantiladas o aplaceradas.

Suele abarcar una profundidad del agua de hasta unos 200 metros, constituye la zona adecuada para la pesca de bajura.

[DA] kontinentsokkel

Den relativt lavvandede del af havet som omgrænser et landområde. Kanten af sokkelen regnes normalt at være ved en vanddybde på ca. 200 meter.

[DE] Schelf; Kontinentalschelf

Vom Meer überspülter Rand der Kontinente, der flach zum stärker geneigten Kontinentalabhang abfällt und meistens bis zu 200 m Tiefe gerechnet wird.

[GR] ηπειρωτική υφαλοκρηπίδα

Η σχετικά επίπεδος προέκταση της ξηράς μιας ηπείρου κάτω από την επιφάνεια της θάλασσας και σε βάθος συνήθως έως 200 μέτρα. Η υφαλοκρηπίδα καταλήγει στο υφαλοπρανές, όπου το βάθος του νερού αλλάζει απότομα μέχρι το μέγιστο βάθος της προσκείμενης θάλασσας ή ωκεανού.

[EN] continental shelf

The relatively shallow expanse of sea surrounding a land mass, where the depth increases gradually with distance from land. Beyond the shelf the bottom falls away sharply to the full ocean depth. The edge of the shelf is commonly taken to be at a depth of about 200 metres.

[FR] plateau continental

Prolongation sous-marine du continent, en forme de plateau de largeur variable et dont la profondeur augmente graduellement. La bordure du plateau, qui correspond en général à l'isobathe des 200 m, constitue le talus continental où la pente du fond s'accentue jusqu'aux grands fonds. *Le plateau continental présente une importance considérable, tant pour les activités de pêche que pour l'exploitation des ressources minérales (pétrole, sédiments).*

[IT] platea continentale; piattaforma continentale

Zona marina che dalla costa si estende gradualmente fino alla profondità di 200 m.

[NL] continentaal plat; continentaal plateau

De voortzetting van het vaste land onder water met een flauwe glooiing van gemiddeld 1 op 500. Zeewaarts hiervan bevindt zich de continentale helling met de gemiddeld veel sterkere daling van 1 op 20.

De knik in het diepteverloop ligt gemiddeld op 130 meter (tussen 80 en 200 m); veelal wordt 200 meter als grens voor het continentale plateau aangenomen.

[PT] plataforma continental; planalto continental

Zona de fracos declives que, a partir da costa dos continentes, se estende para o mar, com uma largura que normalmente não excede milhas, e cujas profundidades vão gradualmente aumentando até alcançarem valores que, em regra, andam entre os 200 e os 400 metros.

Nas costas acantiladas a extensão da plataforma continental pode ser muito pequena. É a zona onde se efectua a pesca costeira.

2718

[ES] zona litoral

Zona del mar inmediatamente adyacente al perfil de costa.

[DA] littoral zone

Zone som dækker et havområde mellem højeste og laveste vandstand beregnet for springtid ved en tidevandskyst.

[DE] Litoral

Uferzone einschließlich Wattgebieten.

[GR] παράκτια ζώνη· ενάλια ζώνη

H παράκτια ζώνη ή το μέρος της ακτής που ευρίσκεται υπό το νερό σε κατάσταση πλημμυρίδας και εκτός νερού σε κατάσταση αμιγώτιδας.

[EN] littoral zone

The intertidal zone, or that part of the shore that is under water at high tide and exposed when the tide is low.

[FR] littoral; zone littorale

Zone située le long du rivage et comprenant notamment la zone de balancement des marées ou zone intertidale; cette zone constitue la bordure côtière du plateau continental.

[IT] litorale; linea di costa

Linea di contatto tra mare e terraferma.

[NL] litorale zone

Zone van het strand tussen de hoog- en de laagwaterlijn.

[PT] litoral; zona litoral

Zona costeira entre os extremos da maré alta e da maré baixa. Representa a área de transição entre as condições terrestres e marinhas.

2719

[ES] boyo de amarre; boyo de fondeadero

Boya permanentemente ubicada en posición apropiada en una rada o fondeadero, para que el buque pueda amarrar a ella en posición conveniente en el puerto, sin tener que fondear o amarrar a un muelle.

Las boyas de amarre son generalmente de forma cilíndrica, construidas en acero. El cable o calabrote del buque es encapillado a un fuerte anillo o grillete fijo a la parte alta de la boyo.

[DA] fortøjningsbøje

Boje der er fastgjort til en bestemt position (i en havn f.eks.), og hvortil et skib kan fortøjes ved hjælp af trosser, kæder etc.

[DE] Festmacheboje; Festmachetonne; Muringboje; Ankerboje

In Häfen oder auf Reeden am Grund gut verankerter Schwimmkörper mit speziell für die Befestigung von Leinen, Draht oder Ketten angebrachten Augen. Dient zum Festmachen von Schiffen, für die kein Kaiplatz zur Verfügung steht.

[GR] ναύδετο· σημαντήρας πρόσδεσης· τσαμαδούρα (κν.)

Σημαντήρας μόνιμα αγκυρωμένος σε καθορισμένη θέση εντός ή εκτός λιμένων, που δίνει τη δυνατότητα στα πλοία να προσδένονται σε αυτόν όταν δεν είναι δεμένα κατά μήκος της αποβάθρας.

Ο σημαντήρας έχει συνήθως κυλινδρικό σχήμα και κατασκευάζεται από καρφωτά ή συγκολλητά ελάσματα. Το σηματόσχοινο πρόσδεσης του πλοίου προσδένεται σε κάποιον ισχυρό κρίκο ή ναυτικό κλειδί ευρισκόμενο από άνω μέρος του σημαντήρα.

[EN] mooring buoy; anchorage buoy

A buoy secured to permanent moorings, enabling ships to moor at specified positions in the harbor instead of having to anchor when they are not tied up alongside a wharf or quay.

Mooring buoys are usually of cylindrical shape and made of riveted or welded steel plates. The ship's cable is fastened to a heavy ring or shackle fitted on the top.

2719

[FR] bouée de corps-mort; bouée d'amarrage

Bouée reliée à un corps-mort surdimensionné afin de permettre l'amarrage d'un navire de fort tonnage.

Les bouées de corps-morts, en général de forme cylindrique, sont réalisées en tôle et comportent à la partie supérieure un anneau de fort échantillonnage auquel le navire vient s'amarrer par une chaîne terminée par une manille.

[IT] boa di ormeggio

Corpo galleggiante solitamente collegato a un corpo morto posto sul fondo del mare e al quale può ormeggiarsi una nave.

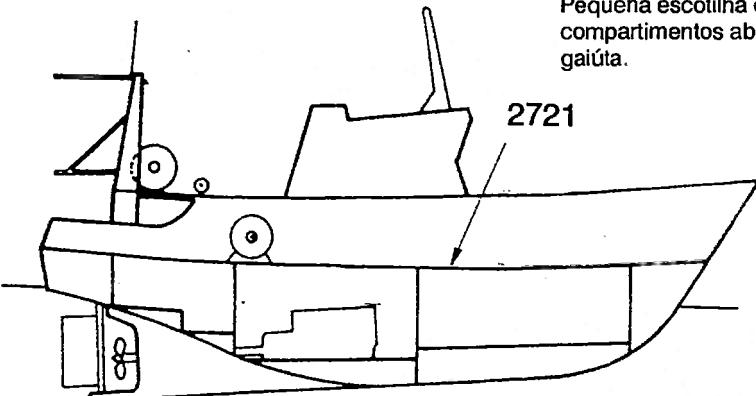
[NL] afmeerboei; meerboei

Een aan de zeebodem op de rede verankerde boei, waaraan een schip kan worden bevestigd met trossen of kettingen, zodat afmeren aan een kade niet nodig is.

Wordt vooral gebruikt bij de overslag van bulkgoederen.

[PT] bóia de amarração

Bóia segura a uma amarração fixa para amarrar o navio no ancoradouro, sem necessidade de utilizar os seus próprios ferros. O seu tamanho e forma variam desde um simples pedaço de madeira ou cortiça até grandes flutuadores de aço, geralmente de forma cilíndrica. O fiador do navio é passado ao anete do topo da bóia.



2720

[ES] escotilla de bajada

Pequeña escotilla que permite la bajada a espacios situados bajo cubierta, sobre la cual se ha construido una caseta de protección o tambucho.

[DA] nedgangsluge

Overdækket adgang til aptering under dæk.

[DE] Kajütenluke; Niedergangsluke

Kleine Luke, die als Zugang zu Unterkünften unter Deck dient und mit einer Niedergangskappe verschlossen wird.

[GR] στόμιο καθόδου με κάλυμμα

Μικρό στόμιο καθόδου προς χώρους ενδιαίτησης κάτωθεν του καταστρώματος, με προστατευτικό κάλυμμα.

[EN] companion hatch; companion hatchway

A small hatch giving access to accommodation below and over which a companion is built.

[FR] panneau de descente

Panneau de petites dimensions donnant accès à un logement de l'équipage au moyen d'une échelle de descente.

[IT] tambucio di boccaporto

Boccaporto di accesso ai locali sottostanti, sormontato da una struttura di protezione, munita di porta.

[NL] toegangsluik; kajuitluik

Klein luik, waardoor men toegang heeft tot de verblijven.

[PT] escotilha de gaiúta

Pequena escotilha que dá acesso a compartimentos abaixo do convés e que tem uma gaiúta.

2721

[ES] cubierta principal

Cubierta, generalmente la más elevada, que se extiende de proa a popa y es la cubierta resistente. En buques que tienen superestructuras, completas o parciales, es la cubierta corrida sobre la que se asientan las superestructuras.

[DA] hoveddæk

Øverste gennemgående dæk hvorfra fribordet måles, og hvortil de vandtætte skotter føres op.

[DE] Hauptdeck

Oberstes durchlaufendes Deck, auf das der Freibord bezogen wird und bis zu dem wasserdichte Schotte hochgeführt werden.

[GR] κύριο κατάστρωμα· κατάστρωμα αντοχής

Είναι το ανώτατο πλήρες κατάστρωμα ενός πλοίου στο οποίο απολήγουν οι φρακτές αντοχής του και συνήθως αποτελεί τη βάση υπολογισμού του ύψους εξάλων.

Πλήρες θεωρείται ένα συνεχές κατάστρωμα που εκτείνεται εγκαρσίως και στη διαμήκη κοτεύθυνση του λάστιχον μεταξύ της πρωραίας και πρυμναίας φρακτής σύγκρουσης.

[EN] main deck

The principal deck on a vessel which has several decks, or to the next deck below a complete upper deck (awning deck); also the deck situated forward of a raised quarter deck.

[FR] pont principal

Pont à partir duquel est mesuré le franc-bord.

[IT] ponte principale; ponte di coperta; coperta principale

Ponte continuo più vicino al piano di galleggiamento e dal quale viene misurato il bordo libero.

[NL] hoofddek

Bovenste doorlopende dek, tot waar het vrijboord wordt berekend en tot waar de waterdichte schotten doorlopen.

[PT] convés principal

Convés perto da borda, acima do qual começam as superestruturas. É o pavimento mais robusto do navio, acima do qual a estrutura do costado diminui de espessura.

2722

[ES] tambucho; carroza

Pequeña caseta en la cubierta superior para resguardar la abertura de una bajada y hacerla estanca a la intemperie.

[DA] kappe

Overdækning af træ eller stål der beskytter indgangen til apteringen og sikrer mod vandindtrængning

[DE] Niedergangskappe; Kappe

Aufbau über Niedergängen an Deck zum Schutz gegen überkommende Brecher.

[GR] κανθήλιο· κάλυμμα καθόδου· κουβούσιο καθόδου (κν.)

Σιδερένιο ή ξύλινο κάλυμμα το οποίο προστατεύει μικρές καθόδους, ευρισκόμενες στο εκτεθειμένο κατάστρωμα, από τη βροχή, τον ήλιο και τη θύλασσα.

[EN] companion

A steel or wooden hood with doors built over a small hatchway on a weather deck, house top or cockpit, for covering and making weathertight an entrance to the deck below.

[FR] capot; capot de descente; capot de cabine

Construction légère de petite dimension, placée au-dessus d'une ouverture pratiquée dans le pont supérieur et par laquelle on entre sous le pont dans le logement de l'équipage, dans l'entre pont, etc.

[IT] tambucio; tambuglio

Struttura in legno o in acciaio posta a protezione di un'apertura praticata su un ponte scoperto della nave.

[NL] kap; overkappling; kajuitkap

Stalen of houten dakconstructie van deuren voorzien en geplaatst over een toegangssluis op het bovendek of op een bovenbouw met het doel om de toegang waterdicht af te sluiten.

[PT] galúta

Cobertura de escotilha em forma de estribo ou de telhado.

2723

[ES] bomba contraincendios

Bomba destinada a la alimentación de la red contraincendios del buque.

[DA] brandpumpe

Pumpe hvis hovedformål er at levere vand med et bestemt tryk til brandrørsystemet.

[DE] Feuerlöschpumpe

Zum Löschen von Bränden an Bord vorgesehene Pumpe.

[GR] αντλία πυρκαγιάς

Αντλία με προορισμό, υπό κανονικές συνθήκες, την κατάσβεση μίας παρουσιαζόμενης πυρκαγιάς.

[EN] fire pump

A pump used for fire protection purposes.

[FR] pompe d'incendie

Pompe alimentant en eau le réseau d'incendie.

[IT] pompa antincendio

Pompa che alimenta il circuito d'acqua antincendio.

[NL] brandbluspomp

Pomp voor het blussen van brand aan boord van een schip.

[PT] bomba de incêndio

Bomba principalmente destinada a fornecer água sob pressão, em caso de incêndio.

2724

[ES] sistema de iluminación principal; red principal de alumbrado

Sistema ordinario de iluminación del buque.

[DA] hovedbelysningsssystem

Det system af elektriske kabler, strømtavler m.m. der betjener den normale belysning om bord på skibet.

[DE] Hauptbeleuchtungsanlage

Die normalerweise in Betrieb befindliche Beleuchtungsanlage.

[GR] κύριο σύστημα φωτισμού

To υπό κανονικές συνθήκες παρέχον τον απαραίτητο φωτισμό ηλεκτρικό σύστημα ενός πλοίου.

[EN] main lighting system

The primary lighting system for illumination.

[FR] circuit d'éclairage principal

Système d'éclairage en fonctionnement normal.

[IT] impianto d'illuminazione principale

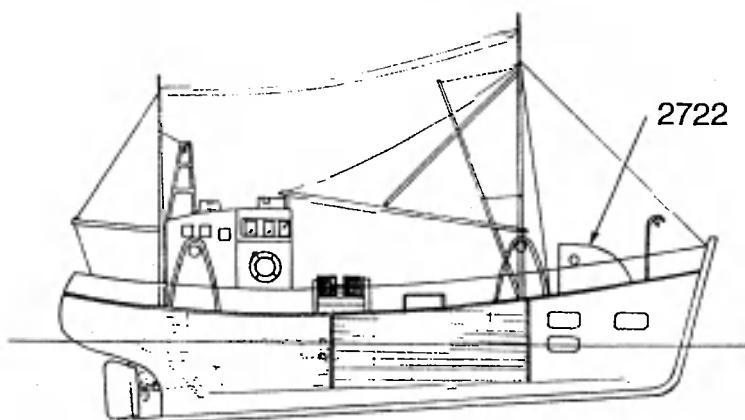
Impianto d'illuminazione normalmente funzionante.

[NL] hoofdverlichtingssysteem

De voornaamste elektrische energievoorziening ten behoeve van de verlichting aan boord van een schip.

[PT] sistema de iluminação principal; rede de iluminação principal

Sistema de iluminação de uso corrente no navio.



2725

[ES] fuente principal de energía eléctrica

Equipo principal generador de la energía eléctrica usada a bordo.

[DA] hovedstrømforsyning

Den strømkilde der normalt giver elektricitet til hovednettet.

Om bord på skibe der sejler er det generatorerne der er hovedstrømforsyning.

[DE] Hauptstromquelle

Die auf See normalerweise in Betrieb befindliche Stromquelle.

[GR] κύρια πηγή ηλεκτρικής ενέργειας

Η πηγή (ηλεκτρόπαραγωγό ζεύγος) που, υπό κανονικές συνθήκες εν πλω, παρέχει την απαιτούμενη ηλεκτρική ενέργεια για την κάλυψη των αναγκών ενός πλοίου.

[EN] main source of electrical power

The source of electrical power in use during normal operations at sea.

[FR] source principale d'énergie électrique

Groupe génératrice servant à fournir l'électricité dans les conditions normales d'opération en mer.

[IT] fonte principale di energia elettrica

Gruppo elettrogeneratore che alimenta il circuito principale.

[NL] hoofdstroomgenerator; hoofdgenerator

De voornaamste krachtbron voor het opwekken van elektrische energie aan boord van een schip gedurende normaal bedrijf.

[PT] fonte principal de energia eléctrica

Grupo electrogéneo do navio utilizado para fornecer energia a bordo.

2726

[ES] plataforma de maniobra de la maquinaria principal

Lugar desde donde se pueden manejar los mandos para maniobrar la maquinaria principal del buque.

[DA] manøvreplatform i maskinrum

Sted i maskinrummet hvorfra hovedmotoren manøvreres.

[DE] Fahrstand

Überwachungs- und Bedienstelle für die Hauptmaschinenanlage.

[GR] χειριστήριο κύριας μηχανής

Θέση ελέγχου και χειρισμών της κύριας μηχανολογίκης εγκατάστασης ενός πλοίου.

[EN] main engine manoeuvring platform; manoeuvring stand

A position within the engine room from which the main propelling machinery can be controlled.

[FR] plate-forme de manœuvre du moteur principal

Endroit où sont regroupées les commandes du moteur principal.

[IT] zona di manovra del motore principale

Zona in cui sono raggruppati i principali comandi del motore principale e dalla quale essi possono essere azionati.

[NL] manoeuvreerstand

Plaats op een schip, waarvan de controle en de bediening van de hoofdmotoren kunnen plaatsvinden.

[PT] plataforma de comando da máquina principal

Local a partir do qual se controla o funcionamento das máquinas principais do navio.

2727

[ES] pasamano

Cabo utilizado en los lados de las escalas, a modo de barandilla.

[DA] håndtov

Et af siderebene på landgangen som bruges til at holde sig fast i ved ombordstigning eller ilandstigning.

[DE] Fallreuptau; Zeptertau

Geländertau einer Fallreepstreppe.

[GR] χειραγωγό σχοινί· προστατευτικό σχοινί

Πλευρικό προστατευτικό σχοινί κλίμακας.

[EN] manrope

One of side ropes to the accommodation ladder used as handrails.

[FR] tire-veille; filière garde-corps

Un des deux filins servant de garde-corps, placés de chaque côté de l'échelle d'embarquement.

[IT] tientibene; guardamano

Tratto di cavo flessibile disposto lungo una scala al quale ci si può appoggiare durante la salita o la discesa.

[NL] valreepskoord; valreepstouw

Touw dat door de ogen der stutten aan de zijden van een valreepstrap geschorren wordt.

[PT] vergueiro de escada; cabo de portaló

Cabo que enfia nos balaústres das escadas e que é utilizado como corrimão.

2728

[ES] guía; retenida

Cabo de menor mera que es encapillado a un cabo mayor para facilitar la maniobra de izarlo a bordo.

[DA] fangline

Et reb af mindre dimension fastgjort til et tov af større dimension, således at man kan hale sidstnævnte ind.

[DE] Anholtau; Kabelar

Leine oder Kette zum Einholen eines schweren Taues.

[GR] σχοινί ανέλκυσης κάβου

Λεπτό σχοινί για το δέσιμο ενός πλέον χονδρού (π.χ. κάβος) ώστε να βοηθά στην ανέλκυσή του.

[EN] messenger rope

A rope secured to a larger rope to enable it to be hauled in.

[FR] tourneuvre

Filin frappé sur un filin plus gros pour permettre le halage de ce dernier.

[IT] cavo ausiliario

Cavo, normalmente tenuto in bando, che viene collegato a un altro in tensione per consentirne il recupero.

[NL] thuishaler

Touw bevestigd aan een dikker tros om deze in te halen.

[PT] retenida

Cabo de bitola pequena destinado a aliar um cabo de bitola superior ao qual está ligado.

A retenida deve ter uma pinha (de retenida) num dos chicotes a fim de poder ser atirada à distância.

2729

[ES] virador; aparejo virador

Cadena sin fin, calabrote o cabo grueso, cuyas extremidades van unidas y se usa para transmitir el par motor de un chigre dotado de fuente motriz a otro chigre movido externamente.

[DA] transmissionstov

Tov der overfører en bevægelse eller kraft til en maskindel eller lignende.

[DE] Treibseil

Seil, das das Drehmoment einer motorisierten Winde auf eine nichtmotorisierte überträgt.

[GR] κάβος μεταφοράς

Κάβος μετάδοσης της ροπής στρέψης ενός μηχανοκίνητου βαρούλκου σε βαρούλκο εξωτερικής κίνησης.

[EN] messenger rope

A rope used for transferring torque from a powered winch to an externally powered winch; for example an externally powered topping winch.

[FR] filin de transmission; messager

Filin utilisé pour transmettre le couple d'un treuil motorisé à un treuil à source motrice extérieure comme par exemple un treuil d'apiquage à tambour d'entraînement.

[IT] cavo messaggero

Cavo usato per trasferire il momento torcente da un verricello motorizzato a un verricello ad azionamento esterno.

[NL] aandrijflijn

Lijn die een koppel overbrengt van een aangedreven lier naar een lier met een externe aandrijving.
Oude methode.

[PT] correia de transmissão; mensageiro; cabo mensageiro

Cabo sem fim destinado a transmitir o movimento de um guincho a um outro guincho movido por fonte externa.

2730

[ES] metacentro

Centro de curvatura de la curva descrita por el centro de carena del buque, cuando el buque toma distintas inclinaciones para un desplazamiento constante. Se obtiene por la intersección de la vertical que pasa por el centro de carena del buque, en la posición de equilibrio, y la vertical que pasa por el nuevo centro de carena, para una pequeña inclinación del buque, sin variar el desplazamiento.

[DA] metacenter

Skæringspunktet mellem en lodret linje gennem et skibs opdriftscenter i ligevægtsstillingen og en lodret linje gennem skibets nye opdriftscenter, når skibet er krænget en lille vinkel væk fra ligevægtsstillingen.

[DE] Metazentrum

Schnittpunkt zweier Geraden durch die Auftriebsmittelpunkte zweier sehr eng benachbarter Neigungszustände. Das Metazentrum kennzeichnet in Verbindung mit der Lage des Massenmittelpunkts und dem Hebelarm die Stabilität des Schiffs.

[GR] μετάκεντρο

Το σημείο τομής δύο καθέτων ευθειών που διέρχονται από το κέντρο άντωσης ενός σκάφους σε δύο διαφορετικές καταστάσεις ισορροπίας με μικρή διαφορά ως προς τη γωνία κλίσης μεταξύ τους. Κατά την κλίση θεωρείται ότι το εκτόπισμα του πλοίου μένει σταθερό.

Η θέση του μετακέντρου και του κέντρου βάρους καθώς και ο μοχλοβραχίονας επαναφοράς ενός σκάφους χαρακτηρίζουν απόλυτα την ευστάθειά του.

[EN] metacentre

The point of intersection of the vertical through the centre of buoyancy of a ship in the position of equilibrium, with the vertical through the new centre of buoyancy when the ship is slightly inclined, the displacement remaining constant.

[FR] métacentre

Point où se rencontrent la verticale passant par le centre de carène du navire droit et la verticale passant par le centre de carène, c'est-à-dire le centre de gravité de la partie immergée lorsque le navire est légèrement incliné.

2730

[IT] metacentro

Centro di curvatura della traiettoria dei centri isocarenici di carena.

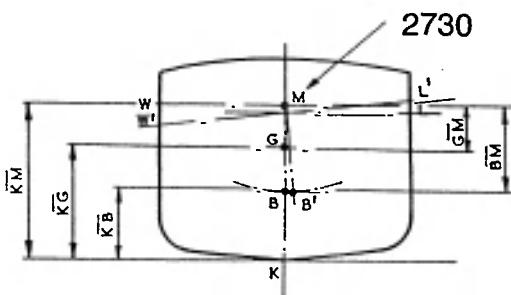
[NL] metacentrum

Het snijpunt van een verticale rechte door het drukkingspunt van het onderwaterschip in verticale evenwichtsstand, met een verticale rechte door een drukkingspunt bij een kleine hellingshoek en dezelfde waterverplaatsing.

[PT] metacentro

Ponto onde a direcção de impulsão com o navio inclinado corta o plano de mediania.

A posição do metacentro é variável com a inclinação do navio mas para pequenas inclinações (até 10 graus) mantém-se invariável.



2731

[ES] tanque de reserva

Tanque que contiene una cierta cantidad de un líquido (agua dulce, combustible, aceite), para su empleo en caso de emergencia.

[DA] reservetank

Tank hvis indhold af væske kan benyttes i nødstilfælde, dvs. i tilfælde, hvor den normale tank er blevet tømt, eller indholdet ødelagt.

[DE] Reservetank

Besonderer Tank für Flüssigkeiten, die aus diesem nur in Notfällen entnommen werden.

[GR] εφεδρική δεξαμενή

Δεξαμενή η οποία χρησιμοποιείται σε περίπτωση εξάντλησης του περιεχομένου της κύριας δεξαμενής.

[EN] reserve tank

A separate container holding an extra quantity of the liquid for use only in an emergency, e.g. in the event of the main supply tank being unexpectedly empty or contaminated.

[FR] caisse de réserve

Réservoir supplémentaire permettant d'assurer l'alimentation quand le réservoir principal est vide.

[IT] cassa di riserva

Cassa che contiene una certa quantità di liquido (combustibile, olio lubrificante, acqua dolce) da utilizzare in caso di emergenza.

[NL] reservetank

Tank voor een aparte hoeveelheid vloeistof, die alleen in noodgevallen aangesproken wordt, als normale tanks leeg of onbruikbaar zijn.

[PT] tanque de reserva

Tanque que permite o armazenamento de uma quantidade de um líquido para uso numa emergência, tal como a contaminação do tanque principal ou o seu vazamento inesperado.

2732

[ES] tirante; beta

Cabo empleado para formar un aparejo.

[DA] taljeløber

Tovværk der løber gennem en talje.

[DE] Läufer; Lauftau

Laufendes Tau der Takelung.

[GR] αγόμενο σχοινί συσπόστου· στήμων συσπάστου· βέτα (κν.)

To ελεύθερο άκρο του σχοινιού του συσπάστου στο οποίο ασκείται η έλξη.

[EN] fall

Tackle running rope.

[FR] garant

Cordage passant dans un palan.

[IT] tirante; corda di paranco

Corda passante attraverso un paranco.

[NL] loper

Touw of eind waarmee een takel wordt samengesteld.

De loper wordt daartoe door de blokken geschoren.

[PT] cabo da talha

Cabo que trabalha na talha. Consta de três partes: a arreigada, que o fixa, os cordões, que vão de uma à outra peça da talha, e o tirador, pelo qual se puxa para funcionar a talha.

2733

[ES] duque de alba; amarradero

Punto de amarre permanente, para que el buque se amarre, a proa y popa, para impedir que quede a merced de la acción del viento y las corrientes.

[DA] pæleförtejning; duc d'albe

Permanente fortejningspæle anbragt i havne, floder og lignende, hvortil skibene kan forteje for og agter, således at svining undgås.

[DE] Dalben; Anlegedalben; Dallen; Dückdalben

In den Grund eingerammte Pfähle aus Holz, Beton oder Stahl, die einen Verband bilden.

[GR] δέστρα

Στύλος ή κίονας από χάλυβα, μπετόν ή ξύλο επί της προκυμαίας ή προβλήτας για την πρόσδεση των πλοίων.

[EN] pile mooring; dolphin

Permanent moorings in which the vessel is tied up fore and aft to clusters of piles to prevent it from swinging with changes of wind and tide and to enable it to load or discharge in lighters.

[FR] duc d'Albe

Pilotis ou faisceau de poteaux enfouis dans le fond, permettant l'amarrage des navires.

[IT] palo d'ormeggio; pilone d'ormeggio

Ormeggio permanente a cui la nave viene legata sia a prora che a poppa per impedirle di ruotare in seguito a variazioni di vento e di marea.

[NL] dukdalf; dolfijn

Een in het water geplaatste meergelegenheid voor schepen, bestaande uit verticale palen, geschoord door horizontale en diagonale verbindingen.

Een dukdalf kan ook dienst doen als bescherming van kunstwerken en als geleiding voor het bepalen van de vaarrichting.

[PT] duque de alba

Coluna vertical de amarração colocada à entrada da doca, perto de um cais ou num porto, para servir de defesa ou, em conjunto com outra, servir para amarração.

2734

[ES] bao maestro

Bao de mayor tamaño, correspondiente a la cuaderna maestra del buque.

[DA] midtskibsbjælke

Længste tværgående bjælke beliggende omkring midtskibs.

[DE] Mittelbalken

Längster Balken im Mittelschiff.

[GR] μέγιστο ζυγό· ζυγό στη μέση τομή του πλοίου

To μακρύτερο εγκάρσιο ζυγό στο μέσο του σκάφους.

[EN] midship beam; amidships beam

Longest beam in midship body of a vessel.

[FR] maître-bau

Barrot placé dans la plus grande largeur du navire.

[IT] baglio maestro

Baglio che appartiene alla sezione maestra.

[NL] balk op midscheepse breedte

Balk op de grootste breedte in de midscheeps.

[PT] vau principal; vau da casa mestra

Vau de maior comprimento no navio.

2735

[ES] amarrar

Asegurar firmemente un buque, embarcación, u otro artefacto flotante, en un determinado lugar, por medio de cadenas, cables, estachas o cabos que se sujetan al muelle, a tierra, a anclas o a boyas de amarre.

[DA] fortøje

At fastgøre et flydende objekt til land, til anker eller ankerbøje ved hjælp af kæder, wirer, trosser eller toværk.

[DE] vertäuen; mooren; festmachen; verankern

Festmachen des Schiffs mit Vorleinen, Achterleinen und Springs.

[GR] προσδένω· πρυμνοδετώ· ορμίζω· αμφιδετώ

Προσδένω πλοίο, βάρκα ή άλλο πλεούμενο σε κάποιο συγκεκριμένο μέρος με τη βοήθεια αλυσίδων ή σχοινιών που δένονται στην ξηρά, καταλήγουν σε άγκυρες ή σε αγκυροβολημένους σημαντήρες πρόσδεσης.

[EN] moor (verb)

To secure a ship, boat, or other floating object in a particular place by means of chains or ropes which are made fast to the shore, to anchors, or to anchored mooring buoys.

[FR] amarrer

Tenir un navire à son poste avec des amarres. On est amarré à quai, à couple d'un autre navire, à des ducs d'Albe, etc.

[IT] ormeggiare; ormeggiarsi

Assicurare con cavi o catene una nave, o un galleggiante qualsiasi, ad uno o più punti di solida presa, in modo che non possa spostarsi se non nei limiti dell'elasticità degli ormeggi.

Ci si può ormeggiare ad una banchina o molo, di punto o di fianco, ad una boa, ad un corpo morto, di fianco ad un'altra nave.

[NL] afmeren

Het vastmaken van een drijvend object door middel van trossen of kettingen, die bevestigd worden op de kade, aan ankers of aan meerboeien.

[PT] amarrar

Segurar um navio, embarcação ou outro objeto flutuante, por meio de amarras ou espías a uma bóia de amarração, a um molhe ou a duas ou mais âncoras.

2736

[ES] fondear a barbas de gato; amarrarse en dos

Operación por la cual se fondea un buque con dos anclas, arriando igual número de grilletes de cada ancla, de tal modo que la proa del buque quede en una posición intermedia entre los fondeaderos de las dos anclas.

[DA] opankre for to ankre

At forankre med to ankre langt fra hinanden og således at ankerkæderne danner en vinkel med hinanden på mellem 60 og 120 grader. Formålet er at fastholde skibet i en position omrent midt mellem ankrene.

[DE] vermooren; vermuren

Ankern mit zwei Bugankern, die in verschiedenen Richtungen ausgebracht werden, so daß sich beim Schwojen ein kleiner Drehkreis ergibt.

Die Ankerketten können auch durch einen Mooringsschäkel verbunden werden, von dem mit einer Ankerkette die Verbindung zum Schiff hergestellt wird, so daß sich die Ankerketten beim Schwojen nicht vertörnen können.

[GR] αμφιδετώ

Ποντίζω και τις δύο άγκυρες στην πρώρα του πλοίου με ισομεγέθη εκτάματα αλυσίδας και προσδένω το πλοίο έτσι ώστε η πρώρα να ευρίσκεται περίπου σε ισαπόσταση από αυτές. Το πλοίο κινείται στο οριζόντιο επίπεδο περιγράφοντας συνήθως με την πρώρα του ένα μικρό κύκλο.

[EN] moor (verb)

To ride with both anchors down at a considerable distance apart and with such a scope of chain on each that the bow is held approximately midway between them.

[FR] affourcher

Mouiller deux ancles de façon que les chaînes fassent entre elles un angle compris entre 60 et 120 degrés. Le but est de diminuer le champ d'évitage du navire.

[IT] afforcarsi; ormeggiarsi a barba di gatto

Prendere l'ancoraggio dando fondo a due àncore di prua ad una certa distanza una dall'altra, in modo che le catene formino fra loro un angolo dai 90° ai 120°.

[NL] vertuid ankeren; vertuien

Het ankeren van een schip met beide ankers onder een hoek, zodanig dat de bewegingsvrijheid wordt beperkt.

[PT] fundear com dois ferros; amarrar com dois ferros

Fundear com dois ferros a distância considerável entre si com as duas amarras aproximadamente do mesmo comprimento.

2737

[ES] chigre de amarre

Chigre capaz de sostener y halar una estacha o cable de amarre tirante, teniendo capacidad para estibarlo, controlado solamente a mano.

[DA] fortøjningsspil

Spil der kan holde og hale ind på en fortøjningstrosse, når denne er belastet.

[DE] Verholwinde; Mooringwinde; Muringwinde; Vertäuwinde

Winde, mit der ein Muringseil unter Last eingeholt bzw. ausgefert werden kann; sie hat eine Speichertrommel und wird von Hand bedient.

[GR] βαρούλκο πρόσδεσης ή όρμισης

Βαρούλκο με δυνατότητα συγκράτησης, έλξης και χειρισμού των σχοινιών πρόσδεσης ενός πλοίου υπό τάση, καθώς και αποθήκευσης αυτών. Ο χειρισμός γίνεται με τοπικό χειριστήριο, ενώτερο όμως, σε μεγάλα πλοία, παράλληλα με τηλεχειριστήριο σε κατάλληλη θέση, που παρέχει συνολική επιπτεία του χώρου όρμισης.

[EN] mooring winch

A winch with the ability to hold and haul a tensioned mooring rope and having a capacity for rope storage, controlled solely by hand.

[FR] treuil d'amarrage

Treuil à commande manuelle capable de maintenir et de virer un câble d'amarrage sous tension et dont le tambour permet de stocker le câble.

[IT] verrickello d'ormegglio

Verrickello a comando manuale capace di trattenere e virare un cavo di ormeggio in tensione e dotato di un tamburo per l'avvolgimento del cavo stesso.

[NL] meerlier; verhaallier

Lier waarmee een meetros kan worden ingehaald en uitgevierd, met een trommel voor opslag van de tros.

[PT] guincho de alagem

Guincho capaz de sustar e aliar uma espia sob tensão, com capacidade para armazenar a espia recolhida e operado somente à mão.

2738

[ES] zozobrar

Accidente marítimo en el cual el buque da la vuelta, por haber quedado en una situación de estabilidad transversal negativa.

[DA] kæntre

Et skib siges at kæntre, når det krænger over, fyldes med vand og går ned. Kæntring er resultatet af en ustabil stabilitetskondition som f.eks. forskubning af lasten, indvirkning af vind og se i hårdt vejr, vedvarende indtrængning af vand eller en kombination af disse.

[DE] Kentern; kapzeisen

Unbeabsichtigtes Umschlagen eines Schiffs infolge ungenügender statischer oder dynamischer Stabilität.

[GR] ανατρέπομαι· αναποδογυρίζω

Ακούσια ανατροπή ενός πλοίου λόγω ανεπαρκούς στατικής ή δυναμικής ευστάθειας.

[EN] capsizing (verb); turn over (verb)

It is caused by the elevation of the centre of gravity above the metacentre, thus creating an unstable equilibrium so that the vessel will be lost.

[FR] chavirer

Se dit d'un navire qui, par suite du ripage de sa cargaison, par l'effet du vent ou de la mer ou à la suite d'un abordage, s'incline à tel point que l'eau entre par les ouvertures du pont, et qu'il tourne sur lui-même et coule.

[IT] capovolgersi

È l'azione subita dalla nave in equilibrio instabile allorquando il suo centro di gravità viene a trovarsi al di sopra del suo metacentro.

[NL] kapseizen; omslaan; kenteren

Door een negatieve stabiliteit zover draaien van het schip, dat het ten gevolge hiervan vergaat.

[PT] voltar-se; virar-se; virar de quilha; fazer da quilha portalá

Situação que ocorre quando o centro de gravidade passa acima do metacentro criando-se um equilíbrio instável.

2739

[ES] luces de navegación

Luces reglamentarias que ha de mostrar un buque, desde la puesta del sol hasta su salida, para que sea posible identificar sus actividades, clasificación y rumbo.

[DA] navigationslys

De lys som et skib ifølge de internationale søvejsregler er forpligtiget til at føre, således at dets position, navigationstilstand og kurs kan bestemmes.

[DE] Navigationslichter

Lichter, die ein Schiff führen muß, um bei Nacht seinen Kurs und die Art des Schiffes sowie seiner Aktivitäten anzuseigen.

[GR] πλοϊκοί φανοί· φανοί ναυσιπλοΐας· φώτα ναυσιπλοΐας (κν.)

Τα φώτα που πρέπει να διαθέτει κάθε πλοίο, έτσι ώστε κατά τη διάρκεια της νύκτας να είναι δυνατός ο προσδιορισμός του τύπου, της θέσης, της πορείας και της δραστηριότητας που εκτελεί το πλοίο.

[EN] navigation lights

Statutory lights displayed by a vessel during the hours between sunset and sunrise in accordance with maritime regulations to indicate its classification, position or activity and course.

[FR] feux de navigation; feux de route

Feux réglementaires devant être portés par tout navire entre le coucher et le lever du soleil, afin de permettre l'identification de sa catégorie, de sa position, de son cap et de son activité.

[IT] fanali di navigazione

Fanali che una nave in navigazione notturna deve avere ben visibili in maniera da poterne identificare il tipo, la rotta e l'attività.

[NL] navigatielichten

Tussen zonsondergang en zonsopkomst gedurende de vaart verplichte verlichting ter bepaling van de scheepsklasse, de positie van het schip, haar koers en activiteiten.

[PT] luzes de navegação

Faróis que os navios, por acordo internacional, são obrigados a exibir desde o pôr do Sol até ao nascer do Sol de modo a identificar o seu tipo, posição, rumo e actividade em que está envolvido.
As luzes de navegação necessárias a cada tipo de embarcação vêm especificadas no Regulamento Internacional para Evitar Abalroamentos no Mar.

2740

[ES] velocidad nominal; velocidad nominal de un chigre

Velocidad máxima, en metros por segundo, que puede mantener un chigre cuando se le aplica una carga al tambor.

[DA] nominal spilhastighed

Den maksimale hastighed (i m/sek.) som kan opretholdes af spillet, når tromlen er belastet.

[DE] Nennseilgeschwindigkeit; Nengeschwindigkeit

Maximale Seilgeschwindigkeit, für die eine Winde ausgelegt ist.

[GR] ονομαστική ταχύτητα βαρούλκου

H μέγιστη ταχύτητα, εκφρασμένη σε μέτρα ανά δευτερόλεπτο, που μπορεί να επιτύχει το βαρούλκο με το ονομαστικό φορτίο τυμπάνου.

[EN] nominal speed; design speed;* rated speed; nominal winch speed

The maximum speed, expressed in metres per second, that can be maintained by the winch when it is applying the drum load.

* Deprecated term.

[FR] vitesse nominale; vitesse nominale du treuil

Vitesse maximale (en mètres par seconde) dont le treuil est capable sous l'effort au tambour.

[IT] velocità nominale; velocità nominale del verricello

Velocità massima, espressa in m/s, che il verricello è in grado di realizzare sotto l'azione del carico al tamburo.

[NL] ontwerphijssnelheid; nominale hijssnelheid; nominale haalsnelheid

De ontwerpsnelheid in m/sec waarmee een lier een lijn kan inhalen bij nominale belasting.

[PT] velocidade nominal de um guincho

Velocidade máxima, expressa em metros por segundo, que um guincho pode manter com o tambor em carga.

2741

[ES] voltaje nominal

Voltaje que puede obtenerse de un generador eléctrico o sistema eléctrico, de acuerdo con su diseño.

En la práctica el voltaje suministrado por un sistema puede diferir ligeramente del voltaje nominal, que debe representar su valor medio. En sistemas modernos bien diseñados, con un mantenimiento satisfactorio y exento de sobrecarga, el voltaje suministrado ha de ser muy cercano al nominal.

[DA] nominel spænding

Den spænding som det elektriske anlæg er beregnet til.

[DE] Nennspannung

Spannung, für die eine elektrische Anlage ausgelegt ist.

[GR] ονομαστική τάση ηλεκτρικού ρεύματος

H προβλεπόμενη τάση για το σχεδιασμό μιας ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Στην πράξη, η μετρούμενη, παρεχόμενη τάση βρίσκεται να διαφέρει ελαφρά από την ονομαστική, ενώ η τελευταία αντιπροσωπεύει μία μέση τιμή. Σε ένα σύχρονο σύστημα που είναι καλά συντηρημένο και χωρίς υπερφόρτιση, η παρεχόμενη τάση είναι κοντά στην ονομαστική.

[EN] nominal voltage

The assumed voltage that can be expected from an electrical supply system, and for which that system was designed.

In practice the measured delivered voltage will be found to differ from the nominal voltage by a varying amount, the nominal voltage representing a mean value. In a modern system which is well-maintained and free from overloading the delivered voltage will remain close to the nominal.

[FR] tension nominale

Valeur moyenne de la tension prévue d'un système électrique.

Dans la pratique, la tension mesurée peut différer légèrement de la tension nominale. Un équipement moderne, bien entretenu et sans surcharge, fournit normalement une tension proche de la valeur nominale.

2741

[IT] tensione nominale

La tensione alla quale può essere erogata la corrente da un sistema elettrico è per la quale tale sistema è stato progettato.

La tensione nominale rappresenta un valore medio tra i valori misurabili che possono differire da esso.

[NL] nominale spanning

De spanning, die een elektrische voeding bij nominale belasting wordt geacht te kunnen leveren (ontwerpwaarde).

In de praktijk fluctueert de geleverde spanning. De nominale spanning geeft een gemiddelde waarde weer. In een goed belast en onderhouden net verschillen de ontwerpspanning en de geleverde spanning weinig.

[PT] voltagem nominal; tensão nominal

Voltagem expressa num gerador eléctrico e que se assume que é capaz de fornecer de acordo com o seu projeto.

Na prática, a voltagem nominal é um valor médio das pequenas variações de voltagem medidas à saída do gerador. Num gerador moderno, com boa manutenção e sem sobrecarga, a voltagem fornecida é próxima da nominal.

2742

[ES] antideslizante

Calidad del material de revestimiento empleado en ciertas cubiertas, especialmente las expuestas a la intemperie, con objeto de aumentar la fricción y reducir el riesgo de resbalar durante las operaciones sobre cubierta.

[DA] skridsikker

En sådan beskaffenhed af en overflade at sikkerhed mod skridning på denne opnås.

F.eks. kan skridsikkerheden på et dæk forøges ved at der drysses sand ud over det netop malede dæk.

[DE] rutschfest; rutschsicher; gleitsicher; trittfest

Eigenschaft eines Bodenbelags, die verhindern soll, daß die diesen Boden begehenden Personen ausrutschen.

[GR] αντιολισθητικός

Ιδιότητα υλικού επένδυσης διαπέδων ή άλλων επιφανειών, η οποία δυσχεραίνει την ολίσθηση.

[EN] non-slip; non-skid; skidproof

A type of surface coating designed to maximize friction in order to reduce the risk of men's feet slipping during operations at sea.

[FR] antidérapant

Propriété du matériau que l'on emploie en revêtement de sol afin d'éviter au personnel de glisser.

[IT] antisdrucchiolevole

Attributo di un materiale che, se usato per rivestire un piano di calpestio, impedisce di scivolare.

[NL] antislip

Stroeve deklaag die uitglijder tegengaat.

[PT] antiderrapante

Diz-se de um revestimento aplicado a uma superfície concebida para aumentar a aderência e evitar que o pessoal escorregue durante as operações no mar.

2743

[ES] avisador de falta de tensión

Dispositivo para avisar cuando no existe tensión de alimentación en un equipo de a bordo.

[DA] spændingssvigtsalarm

Alarm der' udløses, når spændingen i et net forsvinder.

[DE] Spannungsausfallwarnanlage

Anlage, die bei Ausfall der Stromspannung ein Signal gibt.

[GR] συναγερμός διακοπής ηλεκτρικού ρεύματος

Εγκατάσταση επισήμανσης της διακοπής ηλεκτρικού ρεύματος με κατάλληλο σήμα συναγερμού.

[EN] no-voltage alarm

An alarm to detect the absence of voltage.

[FR] avertisseur d'absence de tension

Dispositif destiné à signaler l'absence de tension dans un circuit.

[IT] segnalatore di mancanza di tensione

Dispositivo che segnala la mancanza di tensione in un circuito.

[NL] nulspanningsalarm

Alarm dat de afwezigheid van spanning signaleert.

[PT] avisador de falha de corrente

Dispositivo que alerta para uma falha de corrente num equipamento.

2744

[ES] detector de neblina de lubrificante

Dispositivo apropiado para detectar la formación de vapores de aceites lubrificantes.

[DA] oljetågedetektor

Detektor der reagerer på oljetåge.

[DE] Ölnebelmelder; Öldunstmelder

Sensor, der das Auftreten von Ölnebel meldet.

[GR] ανιχνευτής ατμών λαδιού

Αισθητήριο ανίχνευσης και επισήμανσης της παρουσίας ατμών λαδιού.

[EN] oil mist detector

A device for detecting the presence of oil mist.

[FR] détecteur de brouillard d'huile

Dispositif servant à détecter la présence de brouillard d'huile.

[IT] rivelatore di nebbia d'olio

Dispositivo attivo a rivelare la formazione di nebbia d'olio.

[NL] oliedampdetector

Apparaat dat oliedamp detecteert.

[PT] detector de vapor de óleo lubrificante

Dispositivo para detectar a formação de vapor de óleo lubrificante.

2745

[ES] por la amura de babor

En una dirección comprendida entre la proa y 45 grados a babor.

[DA] på bagbords bov

En retning mellem lige forud og 45 grader til bagbord.

[DE] Backbord voraus

Richtung, die zwischen der Kursrichtung und einer davon 45° nach Backbord abweichenden Richtung liegt.

[GR] πρόσω αριστερά· αριστερά της πλώρης

Κατεύθυνση μεταξύ της πορείας ενός πλοίου και 45° αριστερά της πλώρης.

[EN] on the port bow

In a direction between right ahead and red 45° .

[FR] par bâbord avant

Direction comprise entre l'avant du navire et 45° à gauche.

[IT] al mascone sinistro; al mascone di sinistra

Guancia sinistra della prora.

[NL] over bakboord; over bakboordsboeg; op bakboordsboeg

De hoek tussen de rechte koers en 45° aan bakboordzijde.

[PT] pela amura de bombordo

Na direcção compreendida entre a proa e 45° graus a bombordo.

2746

[ES] por la amura de estribor

En una dirección comprendida entre la proa y 45 grados a estribor.

[DA] på styrbords bov

En retning mellem lige forud og 45 grader til styrbord.

[DE] Steuerbord voraus

Richtung, die zwischen der Kursrichtung und einer davon 45° nach Steuerbord abweichenden Richtung liegt.

[GR] πρόσω δεξιά· δεξιά της πλώρης

Κατεύθυνση μεταξύ της πορείας ενός πλοίου και 45° δεξιά της πλώρης.

[EN] on the starboard bow

In a direction between right ahead and green 45° .

[FR] par tribord avant

Direction comprise entre l'avant du navire et 45° à droite.

[IT] al mascone dritto; al mascone di dritta

Guancia di dritta della prora.

[NL] over stuurboord; over stuurboordsboeg; op stuurboordsboeg

De hoek tussen de rechte koers en 45° aan stuurboordzijde.

[PT] pela amura de estibordo

Na direcção compreendida entre a proa e 45° graus a estibordo.

2747

[ES] ángulo total de cabezada; ángulo total de cabeceo

Ángulo comprendido entre las posiciones extremas del eje longitudinal del buque, en sus movimientos de cabezada.

[DA] maksimal dulevinkel

Skibets langskiksakes vinkeludsving mellem yderstillingerne, når oven er længst oppe og er længst nede, når skibet duver i søen.

[DE] Doppelamplitude der Stampfbewegung

Winkel zwischen einer Horizontalen und der Schiffsachse, wenn diese die extremsten Positionen nach oben und unten einnimmt.

[GR] εύρος γωνίας προνευτασμού· πλάτος γωνίας προνευτασμού

H γωνία που διαγράφει ο διαμήκης άξονας συμμετρίας του πλοίου μεταξύ της μέγιστης ανύψωσης και της μέγιστης βύθισης της πλώρης κατά τον προνευτασμό.

[EN] out-to-out pitching angle; out-to-out angle of pitching

The angle swept out by the axis between extreme bow-up and extreme bow-down positions when pitching in waves.

[FR] amplitude de l'angle de tangage

Angle balayé, dans le plan vertical, par l'axe longitudinal du navire quand celui-ci tangue dans les vagues.

[IT] ampiezza massima del beccheggio

Angolo descritto dall'asse longitudinale della nave, quando essa, beccheggiando in mare mosso, passa dalla posizione di prora immersa a quella di prora emersa.

[NL] stampamplitude

Maximale hoekverdraaiing om de dwarsscheepse as, van maximaal voorover naar maximaal achterover.

[PT] ângulo total de balanço longitudinal

Ângulo percorrido pelo eixo do navio entre a posição mais acima da proa e a posição mais abaixo da mesma por efeito de ondulação.

2748

[ES] ángulo total de balance

Ángulo barrido por el plano de simetría del buque, entre dos posiciones sucesivas extremas, a babor y a estibor, en los movimientos de balance del buque.

[DA] side-til-side rullevinkel

Vinkeludsvingenget mellem største bagbords og største styrbords krængning, når skibet ruller i søen.

[DE] Doppelamplitude der Rollbewegung

Winkel gemessen vom maximalen Rollausschlag nach Backbord zum maximalen Ausschlag nach Steuerbord.

[GR] εύρος γωνίας διατοίχισης· πλάτος γωνίας διατοίχισης

H γωνία που διαγράφει το επίπεδο συμμετρίας του πλοίου μεταξύ δύο διαδοχικών ακραίων θέσεων προς τα δεξιά και προς τα αριστερά κατά τη διατοίχιση.

[EN] out-to-out roll angle; out-to-out angle of rolling

The angle swept out by the ship's plane of symmetry between successive extreme port and extreme starboard positions when rolling in waves.

[FR] amplitude de l'angle de roulis

Angle balayé par le plan de symétrie du navire entre deux positions successives d'inclinaison sur tribord et bâbord, durant le roulis.

[IT] ampiezza massima del rollio

Angolo descritto dal piano di simmetria della nave, quando essa, rollando in mare mosso, passa dall'inclinazione a dritta a quella a sinistra.

[NL] slingeramplitude; amplitude van de slingerbeweging

De maximale hoekverdraaiing om de langsscheepse as door het gewichtszaartepunt, die optreedt tijdens het slingeren (rollen), van maximaal stuurboord naar maximaal bakboord.

[PT] ângulo total de balanço transversal

Ângulo percorrido pelo plano de simetria longitudinal do navio entre sucessivas posições extremas a bombordo e a estibordo por efeito de ondulação.

2749

[ES] alarma de sobrecarga

Dispositivo de alarma existente en algunos equipos, para el caso de trabajar en sobrecarga.

[DA] overbelastningsalarm

En alarm der annoncerer, at motorbelastningen overskider en fastsat øvre grænse.

[DE] Überlastwarnanlage

Löst Alarm aus, wenn die elektrische oder mechanische Belastung einen vorgegebenen Sicherheitsgrenzwert überschreitet.

[GR] συναγερμός υπερφόρτωσης· συναγερμός υπερφόρτισης

Συναγερμός ο οποίος ενεργοποιείται όταν υπάρχει υψηλότερο μηχανικό ή ηλεκτρικό φορτίο από το προβλεπόμενο όριο ασφαλείας.

[EN] overload alarm

An alarm which operates when the electrical or mechanical load on a piece of machinery exceeds a certain pre-determined safety value.

[FR] avertisseur de surcharge

Dispositif destiné à signaler une valeur anormalement élevée d'une charge mécanique ou d'un courant électrique.

[IT] segnalatore di sovraccarico

Dispositivo attivo a segnalare qualsiasi valore anormale assunto da una grandezza (forza, corrente, ecc.).

[NL] overbelastingsalarm; alarm voor overbelasting

Alarm dat in werking treedt als de elektrische of mechanische belasting van een schakeling of een machine-onderdeel een voorafbepaalde veiligheidsgrens overschrijdt.

[PT] alarme de sobrecarga

Alarme que funciona quando há sobrecarga, mecânica ou eléctrica, em determinado equipamento.

2750

[ES] machetazo; pulsación

Movimiento vibratorio del forro, cuadernas, etc., producido generalmente en las zonas de proa y popa del buque, por las diferencias de presión debidas al movimiento de cabeceo.

[DA] panting

Pulsation af bundpladerne i forskibet når dette arbejder op og ned i søen.

[DE] Atmen; Arbeiten

Ein- und Auswärtsverformung der Beplattung unter der Seegangsbelastung.

[GR] παραμορφωτικές ταλαντώσεις

Παλινδρομικές παραμορφώσεις των νομέων και ελασμάτων του πλοίου λόγω καταπόνησης από τη θάλασσα.

[EN] panting

The pulsating in and out of the bow shell plates as the ship rises and plunges in the sea.

[FR] effet de soufflet; vibration; trépidation

Mouvement de pulsation vers l'intérieur et vers l'extérieur des tôles de la coque observé lors des mouvements du navire par mer agitée.

[IT] palpitatione

Movimento vibratorio delle lamiere e delle strutture di estrema prora della nave, causato dai colpi di mare che essa subisce, durante la navigazione, immagazzinando e sollevandosi ritmicamente.

[NL] hijgen; werken

Pulserende drukbelasting van de huidplaten in het voorschip ontstaan door de stampbeweging.
Om dit te voorkomen kan de zogenaamde hijgversterking worden aangebracht.

[PT] palpitação da chapa

Movimento mais ou menos rítmico, para fora e para dentro, da chapa do navio, anteparas e balizas, devido às variações da pressão da água, particularmente durante os balanços. É acompanhado de ruído característico. Aludem os rebites e fatiga muito o material.

Para evitar a palpitação, leva a estrutura do navio vaus, balizas e longarinas adicionais.

2751

[ES] pique; tanque de trimado

Tanque de lastre, en los extremos de proa o popa, empleado para facilitar el trimado del buque. Estos tanques son adyacentes a los respectivos mamparos de colisión.

[DA] trimtank; peaktank

Tanke, der er anbragt helt agter og helt for. Ved hjælp af flytning af ballastvand tankene imellem, kan man ændre skibets trim inden for visse grænser.

[DE] Trimmtank; Piek tank

Mit leistungsstarker Pumpenanlage zu flutender oder zu lenzender Tank zum Zwecke der Erzeugung einer horizontalen Schwimmilage des Schiffs.

[GR] δεξαμενή ζυγοστάθμισης

Δεξαμενές έρματος στο άκρο της πλώρης και της πρύμνης, που χρησιμοποιούνται για τη ζυγοστάθμιση του πλοίου, έτσι ώστε να προκύπτει μηδενική διαγωγή (ευθύγραμμη διαμήκης θέση).

Λόγω της θέσης των δεξαμενών στα άκρα, προκύπτουν μεγάλοι μοχλοβραχίονες ζυγοστάθμισης του πλοίου.

[EN] peak tank; trimming tank; trim tank

The tanks situated at the bow and stern of a vessel, used frequently for adjusting the trim, on account of their large leverage about the centre of flotation.

[FR] caisse d'assiette; caisse de réglage; caisse d'appoint; citerne de coqueron

Caisses à eau des coquerons avant et arrière, dont le remplissage ou la vidange permettent de modifier l'assiette du navire.

[IT] cassa d'assetto

Compartimento a poppa e prora che può essere vuotato o riempito d'acqua e che serve a dare o mantenere l'assetto longitudinale.

[NL] piektank; trimtank

Ballasttank in het voor- of achterschip, die gebruikt wordt om de trimligging van een schip te wijzigen.
De grote afstand tot het drukkingspunt maakt deze tanklocatie effectief.

[PT] tanque de cimento; pique tanque

Cada um dos tanques situados — um à proa e outro à popa — para receberem lastro líquido destinado a corrigir a inclinação longitudinal do navio.

2752

ES escala del práctico; escala de gato

Escala portátil de construcción sencilla que puede echarse por el costado para el embarque del práctico.

DA lodslejder

Rebstige hvor trinene er fremstillet af træ. Hænges ud på skibssiden, således at lodsen kan komme om bord på skibet fra lodsbåden ved at entre op ad lejderen.

DE Lotsentreppe; Sturmleiter; Lotsenleiter; Seefallreep; Jakobsleiter

Strickleiter mit viereckigen Sprossen zum Ersteigen des Schiffs von einem Boot aus. Um ein Verdrehen der Lotsentreppe zu vermeiden, sind an ihr lange Latten befestigt, die an der Bordwand anliegen. Die Lotsentreppe wird an Deck oder am Schanzkleid befestigt.

GR κλίμακα πλοιογού· σχοινόσκαλα πλοιογού

Σχοινόσκαλα για την πρόσβαση ενός πλοίου από άλλο πλεούμενο σκάφος, χρησιμοποιείται κυρίως από τους πλοιογούς. Η σκάλα αποτελείται συνήθως από τετράγωνα ξύλινα σκαλοπάτια, που στηρίζονται σε τέσσερα πλάγια σχοινιά και διάταξη καθέτων σανίδων που εφάπτονται των πλευρών του πλοίου, προς αποφυγή της στρέψης της σκάλας.

EN pilot ladder; jack ladder; storm ladder; sea ladder; Jacob's ladder

Rope ladder in which each rung is made of a flat piece of wood pierced by four holes, two at each end, through which the four side ropes are rove. Strong cross seizings are put on just below the rung on each side bending the two side ropes together. Recently, such ladders have been made of chain, with steel rungs.

FR échelle de pilote

Échelle amovible en corde, avec marches en bois, que l'on place le long du bord pour embarquer ou débarquer du personnel.

IT scala a tarozzi; biscaglina; scala di pilota; scala di asta di posta

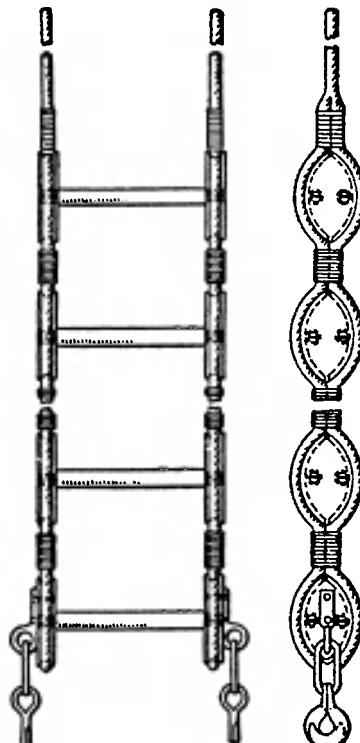
Scaletta portatile costituita da due cavi paralleli nei quali sono inseriti dei pioli o delle tavolette di legno, detti tarozzi. Si usa come scala volante per salire a bordo, quando non è pronta quella al barcarizzo.

NL loodsladder; jakobsladder

Touwladder met spreidlatten volgens voorschrift die langs de scheepshuid kan worden gehangen om bij voorbeeld een loods aan boord te laten klimmen.

PT escada de piloto

Escada de cabo em que os degraus são formados por réguas de madeira, encaixadas pelos extremos no meio de losangos boleados com goivadura; os cabos que constituem as falsas da escada, dois por lado, envolvem os losangos pelas goivaduras e são aí aguentados por botões em baixo e em cima.



2753

[ES] pilotaje; practicaje

Conducción de un buque en las entradas o salidas de puerto, o por zonas cercanas a aguas peligrosas.

En la mayor parte de los países marítimos, el practicaje es un servicio público.

[DA] lodsning

Den kunst at lede et skib ind i og ud af en havn eller gennem navigationsmæssigt farlige passager.

[DE] Lotsen

Nautische Unterstützung der Schiffsbesatzung beim Ein- und Auslaufen von Häfen.

[GR] πλοίγηση· πλοηγία

Η διακυβέρνηση ενός σκάφους κατά την είσοδο ή έξοδό του από ένα λιμάνι ή σε περιοχή κινδύνων ναυσιπλοΐας.

Στις περισσότερες ναυπιλιακές χώρες η πλοίγηση ασκείται από δημόσια υπηρεσία.

[EN] pilotage

The art of conducting a vessel in or out of a harbour or in the neighbourhood of navigational dangers.

In most maritime nations it is a public service.

[FR] pilotage

Conduite des navires à l'entrée et à la sortie d'un port, ainsi qu'à ses approches quand celles-ci présentent un danger pour la navigation.

[IT] pilotaggio

Conduzione di una nave entro o al di fuori delle acque portuali.

[NL] beloorden

Het begeleiden van de vaart tijdens nadering van of vertrek uit een haven of op voor de navigatie gevaarlijke plaatsen.

[PT] pilotagem

Acto que consiste na condução do navio, como prática, em portos, entradas e saídas de barra, em zonas pouco conhecidas ou perigosas, em lagos e rios.

2754

[ES] cabillero

Pieza colocada en los costados del buque con agujeros por los que pasan las cabillas de amarre de los cabos de labor.

[DA] naglebænk

Et vandret stykke træ fastgjort til skanseklaedningsstøtterne og holdende kofilnaglerne.

[DE] Nagelbank

Horizontal angebrachte Holz- oder Eisenbohle mit Löchern zum Hineinstecken der Belegnägel. Sie dient zum Festmachen der Leinen.

[GR] σκαλμοδόκη

Οριζόντια ράβδος με οπές για τους σκαλμούς πρόσδεσης σχοινιών ή εξαρτίων.

[EN] pin rail; pin rack

A rail placed at the side of a vessel for holding belaying pins.

[FR] râteller

Planchette ou ferrure destinée à recevoir les cabillots de tournage.

[IT] rastrelliera

Elemento posto su un fianco dell'impavesata, sui cui perni si dà volta ai cavi.

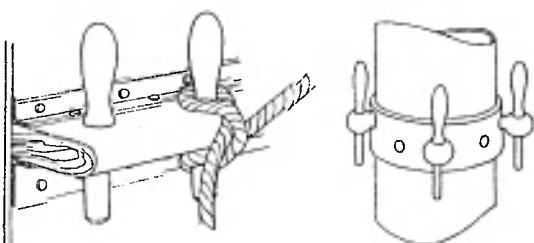
[NL] nagelbank; pennenbank

Horizontale balk met gaten om nagels of houten pennen door te steken waarop touwwerk wordt vastgezet.

Term uit de zeilvaart.

[PT] mesa das malaguetas

Peça horizontal, de madeira ou metal, com orifícios para enfiar as malaguetas.



2754

2755

ES radar

Equipo de ayuda a la navegación que emite por medio de una antena direccional un haz estrecho de muy baja longitud de onda. La antena gira en todo el horizonte, de forma que cualquier objeto de tamaño razonable ha de reflejar el haz emitido, permitiendo su detección en la pantalla del radar.

DA radar

Navigationsinstrument som benytter radiobølger med meget kort bølgelængde. Radiobølgerne bliver udsendt af en roterende sender/modtager, der optager eventuelle reflektioner fra objekter, der rammes af radiobølgerne. De modtagne signaler omdannes af radarapparaturet, således at objektets placering i forhold til radaren fås som en visuel angivelse på en skærm.

DE Radar

Gerät zur Peilung fester Gegenstände (z. B. andere Schiffe, Küste usw.) bei unsichtigem Wetter. Seine Funktion beruht auf der Reflexion eines von der Antenne ausgesandten kurzwelligen elektromagnetischen Strahls.

GR ραδιοεντοπιστική συσκευή· ραδιοεντοπιστής· ραντάς (κν.)

Βασικό βοηθητικό όργανο ναυσιπλοΐας για τον εντοπισμό στερεών αντικειμένων κοντά στο πλοίο, όταν δεν είναι δυνατή η οπτική προσέγγιση. Η λειτουργία του βασίζεται στην εκπομπή υψηλόσυχνων ηλεκτρομαγνητικών κυμάτων από περιστρεφόμενη κεραία, την ανάκλαση των κυμάτων αυτών σε κάθε στερεό αντικείμενο ενός ελάχιστου μεγέθους που ευρίσκεται κοντά στο πλοίο και τη λήψη και παρουσίαση του σήματος σε μία κατάλληλη οθόνη.

EN radar

A navigational aid which uses radio waves of very short wavelength sent out as a narrow beam by a highly directional aerial. The aerial rotates sending the beam out through a full 360°. Any solid object of reasonable size will reflect the beam and be detected on the radar screen as a bright spot.

FR radar

Aide à la navigation utilisant des ondes radio à très courte longueur d'onde émises par une antenne directrice aérienne. L'aérien qui tourne sur 360° fournit une représentation panoramique de tous les obstacles ou objets de taille suffisante pour réfléchir le faisceau.

IT radar

Strumento di navigazione che utilizza onde radio di lunghezza molto piccola le quali vengono inviate sotto forma di fascio attraverso un'antenna altamente direzionale, ruotante per 360 gradi. Un qualsiasi oggetto solido rifletterà il fascio e sarà indicato sul quadro visivo del radar.

NL radar

Navigatie-instrument, dat door middel van een rondendraaiende antenne een microgolf uitzendt die vergelijkbaar is met een hoogfrequentie-radiogolf, en schepen of andere grote objecten door reflectie van deze golven in positie weergeeft op een scherm.

PT radar

Sistema electrónico pelo qual se obtém a marcação, distância e cota de um objecto sólido, pela emissão de impulsos de ondas de rádio de alta frequência de um transmissor a bordo e a sua recepção no navio, depois de reflectidas por aquele objecto. Fornece não só uma vista dos objectos à superfície da água, incluindo a linha da costa, como também a posição do navio em relação a eles.

2756

[ES] tablazón

Conjunto de los tablones que revisten las cuadernas, los baos, etc. de un buque.

[DA] træklædning

Betegnelse for de planker der betinger skibets flydeevne, og som er fastgjort til skibets bundstokke, spanter, stævne og dæksbjælker.

[DE] Beplankung

Boden- und Seitenbeplattung des Schiffskörpers bei hölzernen Schiffen.

[GR] περίβλημα ξύλινου σκάφους· σανίδωμα (κν.)· πέτσωμα με επιγκενίδες (κν.)

Γενικός όρος για την ξύλινη εξωτερική ή εσωτερική επένδυση των νομέων ή την επικάλυψη των ζυγών ενός σκάφους με επιγκενίδες.

[EN] planking

The covering of the frames externally or internally and the covering of the beams in wooden vessels.

[FR] planches de bordé

Ensemble des planches formant l'enveloppe extérieure du navire.

[IT] fasciame

L'insieme delle tavole, nelle navi in legno, che rivestono lo scafo della nave.

[NL] bedekking; beplanking

Bekleding van wrangen, spanten en dekbalken, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant
Bij houten scheepsconstructies.

[PT] forro de madeira; tabuado

Revestimento em madeira da ossada do navio, interior e exterior, dos pavimentos e do fundo para o consolidar, impermeabilizar e tornar mais habitável.

2757

[ES] tablón de partición

Tablón portátil que forma los laterales de los espacios donde se deposita temporalmente la pesca, en la cubierta de los buques pesqueros.

[DA] poundbræt

Løse brædder der benyttes til at danne skillevæggene i pounderne på dækket.

[DE] Hockenbrett; Bohle

Teil einer Fischfachwand (Schott) auf Deck.

[GR] κινητό διάφραγμα στοιβασίας ψαριών

Κινητό ξύλινο χώρισμα ή σανίδα που σχηματίζει τις πλευρές των χώρων στοιβασίας των ψαριών στο κατάστρωμα ή στο κύτος ενός αλιευτικού σκάφους.

[EN] pound board; checker

One of the portable divisions that form the sides of the fish pounds on the deck of a fishing vessel.

Checker = US.

[FR] planche de parc

Une des planches amovibles qui constituent les parcs à poisson sur le pont d'un navire de pêche.

[IT] tavola dellimitante

Elemento divisorio amovibile che costituisce uno dei lati del recinto ricavato sul ponte, dove viene depositato il pesce appena pescato.

[NL] visbakplank

Een van de houten planken waaruit de schotten van de visbak aan dek bestaan.

[PT] pana de convés

Prancha móvel que constitui uma divisão para o pescado no convés dos navios de pesca.

2758

ES polea motriz

Consiste en una roldana que gira por acción hidráulica sobre un bastidor. La forma de la roldana permite el paso de la red completa con sus respectivas relingas. Está forrada de goma vulcanizada para que la tracción sea mayor, de tal suerte que la tripulación solamente tiene que recoger el paño conforme va saliendo de la misma e ir estibándolo directamente sobre cubierta, ahorrando tiempo y esfuerzo.

DA kraftblok

Hydraulisk spil med en stor spilkop. Det anbringes højt for at give stor løftehøjde og anvendes til ombordtagning af nettene.

DE Kraftblock; Powerblock

Frei hängende, angetriebene Rolle mit V-förmiger Rille. Der Kraftblock ist speziell für die Ringwadenfischerei entwickelt und dient zum Einholen der Ringwade. Dabei wird die Ringwade durch die V-förmige Rille der Rolle als Netzstrang gebündelt. Durch die zwischen Rillenwand und Netzstrang entstehenden Reibkräfte kann durch Drehen der Rolle der Netzstrang eingeholt werden.

GR μηχανισμός ανέλκυσης δικτύων

Μηχανισμός τροχαλίας με υδραυλική κίνηση που χρησιμοποιείται για την ανέλκυση δικτύων, κυρίως κυκλικών δικτύων γρι-γρι.

EN power block

A mechanized pulley used to haul in nets, purse seine, etc.

FR poule mécanique; power-block; poule motrice

Appareil constitué essentiellement d'une poule de grande dimension entraînée mécaniquement, et qui est utilisé pour remonter les filets, la senne coulissante, etc.

IT power-block; bozzello motorizzato

Puleggia motorizzata utilizzata per trasferire a bordo la rete a ciruizione o il tremaglio.

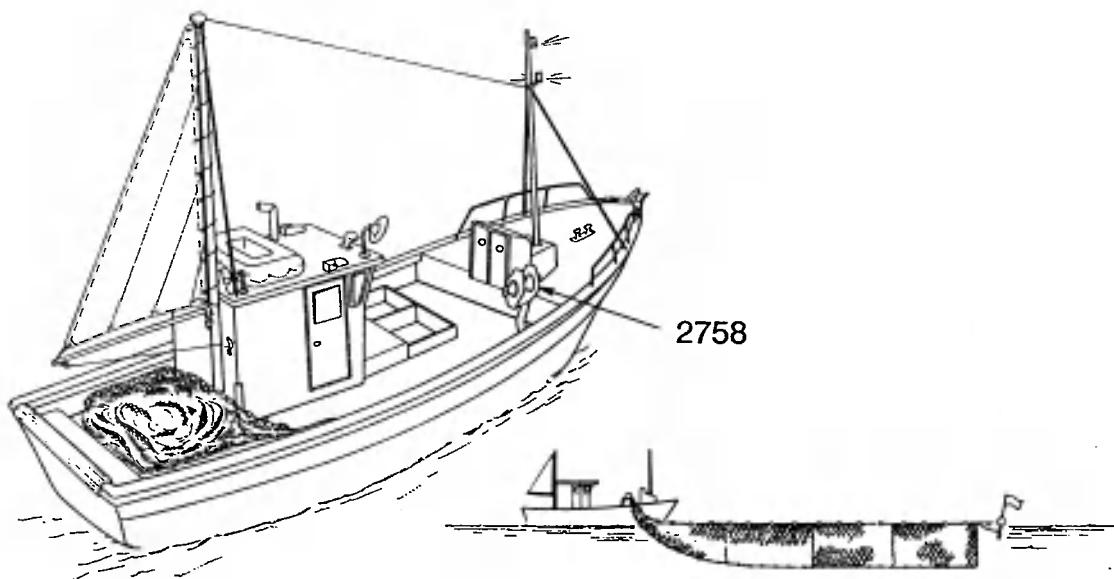
NL power-block

Hydraulisch aangedreven schijf, gebruikt om lijnen of visnetten met mechanische kracht in te halen.

Wordt behalve bij de purse-seine-visserij ook gebruikt voor bij voorbeeld staande netten.

PT alador de redes mecânico

Aparelho de força mecânico, dotado de uma gola e utilizado para aliar redes de cerco e redes de emalhar e tresmalhos.



2759

[ES] conservación de las capturas; conservación de la pesca

Medidas que se adoptan en los buques pesqueros para evitar la pudrición del pescado. Generalmente la pesca se conserva por medio de hielo en las bodegas, en los buques de pesca al fresco, o mediante su almacenamiento en bodegas frigoríficas, en los buques congeladores.

[DA] konservering af fangsten

Behandling af fangsten for at hindre denne i at fordærves — foregår sædvanligvis ved at anbringe fangsten i/på is eller ved at afkøle denne på anden måde.

[DE] Konservierung des Fangs

Maßnahmen, um das Verderben des Fangs zu verhindern (z. B. Lagern in Eis, Einfrieren, Einsalzen).

[GR] συντήρηση του αλιεύματος· διατήρηση του αλιεύματος

Mέτρα για την παρεμπόδιση της αλλοίωσης του αλιεύματος (π.χ. με τη χρήση πάγου ή ψύξης).

[EN] preservation of the catch

Operations to prevent fish from decomposing after being caught, usually by storing in ice or by refrigeration.

[FR] conservation de la prise

Opérations servant à assurer la conservation à bord des espèces capturées.

Les méthodes principales de conservation à bord sont: la réfrigération (sous glace fondante avec ou sans production de froid; en eau de mer refroidie), la congélation (en tunnel de ventilation; au contact de plaques; en saumure refroidie), le salage (cette dernière méthode est cependant de moins en moins utilisée).

[IT] conservazione del pescato

Azione volta a mantenere quanto più possibile inalterate le caratteristiche organolettiche del pesce pescato.

[NL] vangstconservering; conserveren van de vangst

Het tegengaan van bederf van de vis na het scheepshalen.

Technieken hiertoe zijn spoelen, kaken, strippen, invriezen, opslaan met ijs, opslaan met zout.

[PT] conservação da captura

Medidas que se tomam a bordo dos navios de pesca para evitar que o pescado apodreça.

Geralmente conserva-se em gelo nos porões de pescado ou congela-se, nos navios com capacidade para congelar o peixe.

2760

[ES] chapas de cubierta

Planchas de acero soldadas entre sí, que se apoyan en los baos de cubierta y longitudinales, constituyen el forro de la cubierta.

[DA] dæksplader

De plader der danner dækket.

[DE] Decksbeplattung

Gesamtheit der Platten, die ein Deck bilden.

[GR] ελάσματα καταστρώματος

Το σύνολο των ελασμάτων που συνθέτουν την επιφάνεια ενός καταστρώματος.

[EN] deck plating

The plating forming the covering of a deck, considered collectively.

[FR] tôles de pont

Dans les navires en acier, ensemble des tôles fixées aux barrots et constituant le pont.

[IT] fasclame del ponte

Nelle navi in acciaio, l'insieme delle lamiere che sono fissate ai bagli.

Il fasciame è spesso ricoperto da tavole in legno.

[NL] dekbeplating

Stalen schip.

[PT] chaparia do convés

Fiadas de chapas de ferro colocadas sobre os vaus, formando desta forma o pavimento superior.

2761

[ES] elaboración de la captura; procesado del pescado

Diferentes manipulaciones a que se somete la pesca, para su adecuación al consumo a que sea destinada. Incluye su limpieza, eliminación de las vísceras, fileteado, clasificación, congelación, etc. según los casos.

[DA] bearbejdelse af fangsten; behandling af fisk

Den proces der består i at bearbejde fangsten, f.eks. sorterig, filettering, kogning, fremstilling af fiskemel og fiskeolie etc.

[DE] Fischverarbeitung; Fangverarbeitung

Alle Arbeiten zur Herstellung von Fischprodukten wie z. B. Filets, Fischmehl, Fischöl.

[GR] επεξεργασία αλιεύματος

Επεξεργασία του αλιεύματος, συνήθως αμέσως μετά την αλίευσή του και πριν μεταφερθεί στο κύτος για αποθήκευση. Η διαδικασία αυτή μπορεί να περιλαμβάνει την ταξινόμηση, την εξαγωγή εντοσθίων, την κοπή σε φέτες, το μαγείρεμα, την παραγωγή παραγώγων (λάδι, αλεύρι, κλπ.).

[EN] processing of the catch; fish processing

Carrying out operations on the fish immediately after they are caught and before they are passed down to the hold for storage. Such operations could include sorting, gutting, filleting, meal production, extraction of oil, freezing, etc.

[FR] traitement de la prise; traitement de la capture; traitement du poisson

Opérations auxquelles les poissons sont soumis à bord immédiatement après leur capture et avant leur entreposage en cale. Ces opérations comprennent notamment: triage, éviscérage, lavage, filetage, production de farine, extraction d'huile, congélation, etc.

[IT] trattamento del pescato; trattamento del pesce

Insieme di tutte le operazioni effettuate immediatamente dopo la pesca e prima che il pescato venga riposto in stiva. Tali operazioni comprendono la decapitazione, la filettatura, la preparazione di farina di pesce, l'estrazione di olio, ecc.

2761

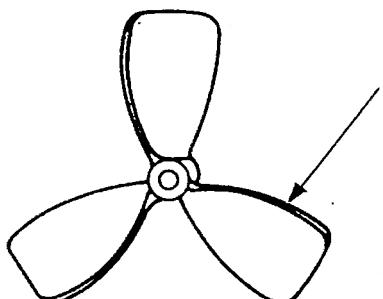
NL vangstverwerking; visverwerking; verwerking van de vangst

Handelingen verricht aan de gevangen vis onmiddellijk na het aan boord komen en vóór de opslag in het visruim.

Bij voorbeeld kaken, ingewanden verwijderen, fileren, sorteren, op ijs leggen enz. Het begrip kan ook meer omvattend worden gekozen met overslag in haven en/of binnenvullen uit het net.

PT processamento do peixe; processamento da captura

Operações efectuadas logo a seguir à captura e antes de esta ser conduzida ao porão para armazenamento. Tais operações incluem a limpeza do peixe, extração das vísceras, classificação, congelamento, etc.



2762

ES pala de la hélice

Cada uno de los álabes helicoidales unidos al núcleo de la hélice para proporcionar al buque el empuje necesario para su propulsión.

DA propellerblad; skrueblad

Del af en gevindflade (helicoidal) som er fastgjort til navet.

DE Flügel; Schraubenflügel; Propellerflügel; Schraubenblatt

An der Propellernabe angeordnete Flügel mittels deren der Schub erzeugt wird.

GR πτερύγιο έλικας

Το ελικοειδές τμήμα που εδράζεται στην πλήμνη της έλικας και παράγει την πρωστήρια δύναμη (ώση).

Ο αριθμός, η διάμετρος και τα λοιπά χαρακτηριστικά των πτερυγίων της έλικας μεταβάλλονται ανάλογα με τις απαιτήσεις σχεδίασης του πλοίου.

EN propeller blade

Each portion of a helicoidal sector attached to the hub of a propeller.

FR pale d'hélice

Élément profilé de surface hélicoïdale, fixé au moyeu de l'hélice.

IT pala d'elica

Elemento di superficie elicoidale fissato sul mozzo dell'elica che, ruotando nell'acqua, provoca la spinta per propellere la nave.

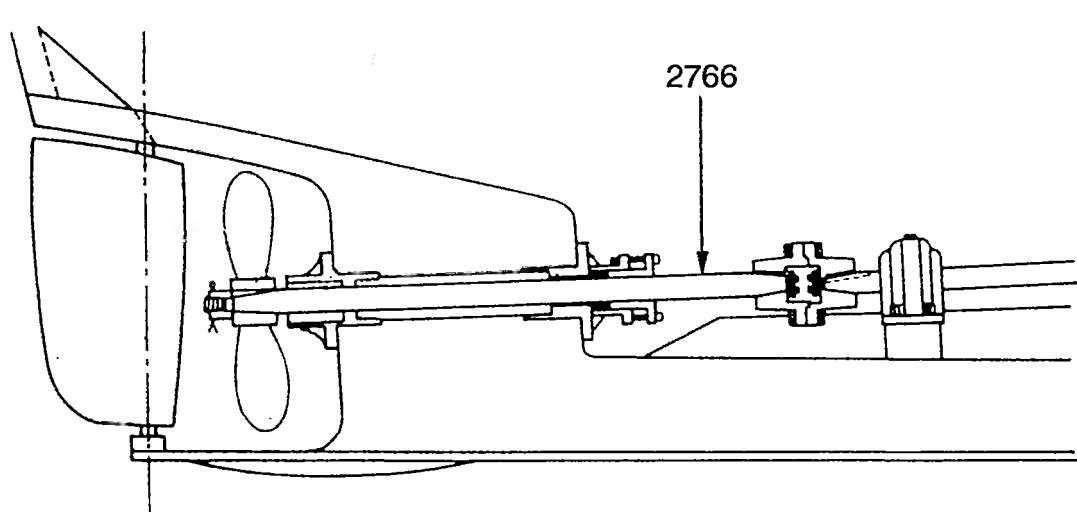
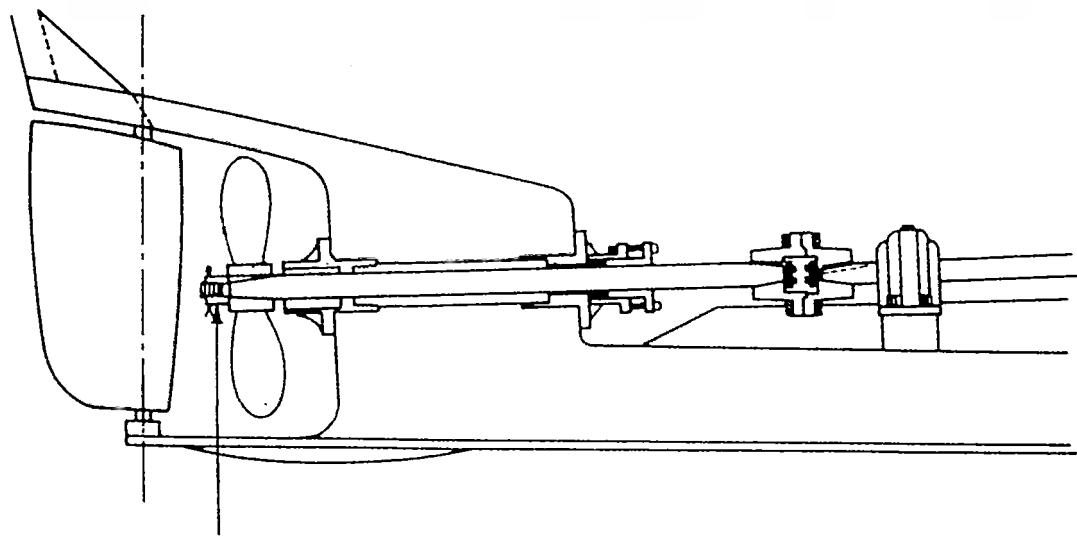
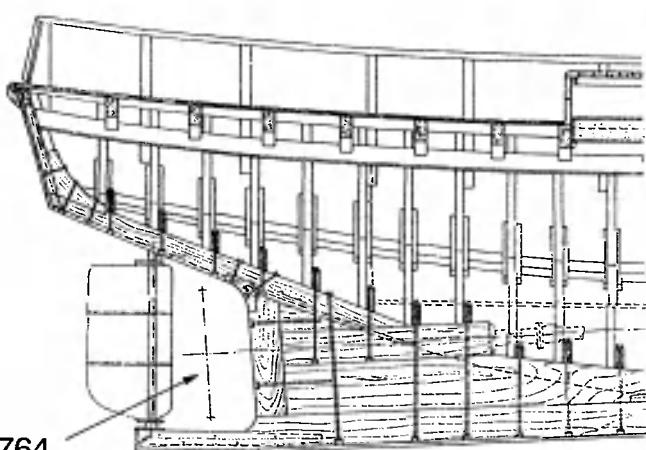
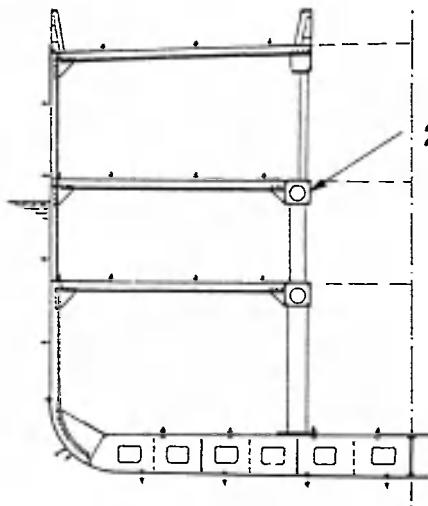
NL schroefblad; propellerblad

Profielvormig draagvlak bevestigd aan de naaf van een schroef, dat bij de rotatie de voortstuwend kracht opwekt.

PT pá do hélice

Peça do hélice de forma oval ou elíptica.

São duas, três, ou mais, dispostas angularmente, equidistantes entre si, no cubo do hélice.



2763

[ES] longitudinal

Viga continua de gran resistencia, situada en la dirección longitudinal, sobre la que se apoyan los baos de cubierta, para dar mayor solidez a la cubierta.

[DA] dæksdrager

Konstruktionselement i langskibs retning der understøtter dæksbjælkerne.

[DE] Decksunterzug; Decksträger

Starker längslaufender Träger im Deck zur Unterstützung von Querdecksbalken.

[GR] διαδοκίδια καταστρώματος

Ενισχυμένο διάμηκες στήριγμα του καταστρώματος κάτω από τις εγκάρσιες ενισχύσεις (ζυγά και εγκαρσώματα).

[EN] deck girder

A stiffening member on the underside of deck planking or plating, running in the fore-and-aft direction. It is to be distinguished from a deck beam, which is a stiffening member running in the athwartships direction.

If beams and girders are present together, the girders are usually deeper than the beams, and are slotted over them.

[FR] filloire de pont; entremise sous barrots; raidisseur de pont

Poutre longitudinale disposée en vue d'accroître la résistance d'un pont.

[IT] corrente di ponte; longitudinale rinforzato del ponte

Trave, generalmente un profilato, saldata longitudinalmente, cioè parallelamente al piano di simmetria della nave, al cielo del ponte di coperta per irrobustirlo.

[NL] dekdrager

Zware balk ter ondersteuning van de dekbalken of ter versterking bij zware deklast.

[PT] longarina do convés

Longarina contínua de vante a ré destinada a suportar os vaus e consolidar o convés.

2764

[ES] marco de la hélice

Conjunto de piezas de acero fundido o forjado que rodean el vano de la hélice, en buques de una hélice.

[DA] skruehul

Det »hul« omkring propelleren der dannes af agterstævnen, roret og evt. hælen.

[DE] Propellersteven; Schraubensteven

Der vor dem Propeller liegende, den Schiffskörper abschließende Bauteil.

[GR] πλαίσιο κλωβού έλικας

To σύνολο των κατασκευαστικών στοιχείων γύρω από την έλικα, που περιλαμβάνει το ποδόστημα πηδαλίου, το ελικόστημα, το τόξο και το πέλμα του κλωβού της έλικας.

[EN] propeller frame; stern frame

The whole framing around a propeller including the rudderpost, propeller post, bridge piece and sole piece.

[FR] cage d'hélice

Espace intérieur entourant l'hélice, délimité par l'étambot, la partie antérieure de la voûte, le gouvernail et le talon de quille.

[IT] pozzo dell'elica

L'intero spazio che include l'elica e comprende il diritto del timone, il diritto dell'elica e il calcagnolo.

[NL] schroefraam

Scheepsconstructie, waarin zich het achterste lager van de schroefas bevindt, inclusief stevenvoet en eventuele vaste roersteven.

[PT] caixão do hélice; poço do hélice

Abertura do convés, à popa entre dois cadastes, reforçada na parte superior por suplementos que podem encostar às combotas e acompanhá-las até à grinalda. Esta abertura é adoptada para arriar ou suspender o hélice, quando móvel.

2765

[ES] tuerca de apriete de la hélice

Tuerca muy fuerte para el montaje de la hélice y su sujeción al eje.

[DA] propellermøtrik; skruemøtrik

Møtrik der fastholder propelleren

[DE] Propellermutter; Schraubenmutter

Große Schraubenmutter, die den Propeller auf der Welle hält.

[GR] ασφαλιστικό περικόχλιο έλικας

Μεγάλο περικόχλιο με το οποίο η έλικα συμβατικού τύπου ασφαλίζεται πάνω στον έλικοφόρο άξονα.

[EN] propeller lock nut; propeller nut

Large nut by which a screw propeller is forced home and secured on its shaft.

[FR] écrou de l'hélice

Écrou maintenant l'hélice à l'extrémité de l'arbre.

[IT] cappelotto

Grosso dado che assicura l'elica sul suo asse.

[NL] schroefasmoer

Grote moer waarmee de schroef op de schroefas wordt bevestigd.

[PT] porca do hélice

Porca grande, aparafusada no extremo do veio propulsor, para aguentar o hélice em posição.

2766

[ES] eje de cola; eje portahélice

La sección popel del eje propulsor, en el que se fija la hélice.

[DA] skrueaksel; propelleraksel

Den agterste del af drivakslen hvorpå propelleren er monteret.

[DE] Propellerwelle; Schraubenwelle; Schwanzwelle

Hinterste Welle der Schiffswellenanlage; sie ist im Stevenrohr gelagert und trägt an ihrem hinteren Ende den Propeller.

[GR] έλικοφόρος άξονας

Το τελικό τμήμα του άξονα του πρωστηρίου συστήματος ενός πλοίου που φέρει στο άκρο την έλικα.

[EN] propeller shaft; tail shaft; screw shaft

The aftermost section of shafting which carries the propeller.

[FR] arbre porte-hélice

Partie terminale de l'arbre qui porte l'hélice.

[IT] asse portaelica

Parte terminale della linea d'assi alla cui estremità poppiera è calettata l'elica.

[NL] schroefas

De achterste aslengte, waarop de schroef wordt bevestigd.

[PT] veio do hélice

Parte do veio que recebe o hélice. É mais grosso que os restantes, para resistir aos maiores esforços a que está sujeito e para diminuir o efeito de corrosão.

2767

[ES] traca de aparadura

Traca del forro del buque, adyacente a la quilla, a babor y estibor.

[DA] kølrang

Første pladerang på hver side af kølpladen.

[DE] Kielgang; Sandstrak; Kielplanke

Der in unmittelbarer Nachbarschaft des Kiels liegende Platten- oder Plankengang.

[GR] επιστρόφιο· τουρέλο (κν.)· πιστρόφι (κν.)

Σειρά επηγκενίδων ή ελασμάτων περιβλήματος που βρίσκονται αμφιπλεύρως της τρόπιδας.

[EN] garboard strake; sand strake; garboard plank

The strake immediately adjacent to the keel, port and starboard.

[FR] galbord; gabord; virure de galbord

Virure la plus basse, celle qui est reliée à la quille.

[IT] torello

Ciascuno dei due corsi di lamiera che sono simmetricamente adiacenti e collegati alla chiglia.

[NL] zandstrook; zandstrookgang

Tegen de kiel liggende gang van de scheepshuid.

[PT] tábua de resbordo

As do fundo, que encaixam (enxovam) no alefriz da quilha a todo o comprimento a bombordo e a estibordo. A parte da tábua de resbordo que enxova no alefriz chama-se bico de diamante.

2768

[ES] contrahélice

Dispositivo diseñado para aumentar el rendimiento de la hélice. En el caso de buques de una hélice consiste en perfiles fijos al timón para aprovechar la energía de la estela.

[DA] kontrapropeller

Ledeplader (flapper) påsvejset skroget umiddelbart foran propellen med det formål at forbedre vandtilstrømningen til propellen.

[DE] Kontrapropeller; Gegenschraube

Feste Leitflächen, die, vor dem Propeller angeordnet, zur Erhöhung des Propellerwirkungsgrades dienen.

[GR] βοηθητικά ωστήρια πτερύγια

Σταθερά πτερύγια που τοποθετούνται πιρώραθεν της έλικας με στόχο τη μεταβολή της ροής του νερού προς την έλικα ώστε να αυξηθεί ο βαθμός απόδοσής της.

Ο συναφής όρος κόντρα-προπέλα αναφέρεται σε διάταξη δύο ελίκων, επί του ίδιου άξονα, όπου η φορά ατροφής τους είναι αντίθετη με στόχο την αύξηση της απόδοσης του πρωστηρίου συστήματος.

[EN] propeller fin; pre-swirl fin; hydrodynamic fin; contra-propeller*

A fixed fin or vane attached to the hull, immediately forward of the propeller, designed to impart a degree of rotation to the water stream entering the propeller. This can have the effect of marginally improving the propulsion efficiency.

* Not used in the UK.

[FR] contre-hélice

Dispositif destiné à améliorer l'efficacité de l'hélice; il est formé de pales fixes reliées à l'étambot, en avant de l'hélice.

[IT] controelica

Conformazione data al dritto del timone, o al timone o ad entrambi per aumentare il rendimento dell'elica.

[NL] wervelgeneratorvinnen

Uitsteeksels op de huid direct voor de schroef om het schroefrendement te verbeteren, door het opwekken van wervels.

[PT] contra-hélice

Dispositivo concebido para aumentar o rendimento do hélice.

2769

[ES] lancha del práctico; embarcación del práctico

Embarcación de pequeño tamaño, utilizada por el práctico de un puerto, para su embarque en los buques que han de emplear sus servicios en las maniobras de entrada y salida de puerto.

[DA] lodsbåd

Mindre båd der er bygget og specielt udrustet til at bringe og hente lodserne ved de større skibe, der sejler ind til eller forlader havne.

[DE] Lotsenboot

Für die Besetzung der Schiffe mit Lotsen vorgesehenes seetüchtiges Boot.

[GR] πλοηγίδα· πλοηγικό σκάφος

Σκάφος το οποίο χρησιμοποιείται για τη μεταφορά των πλοηγών από τον πλοηγικό σταθμό στα πλοία και αντίστροφα.

[EN] pilot vessel; pilot boat

A vessel of small dimensions specially built and equipped for dropping or picking up pilots who serve the large deep-water vessels entering or leaving port.

[FR] bateau-pilote

Embarcation qui se porte au-devant des navires pour leur donner un pilote s'ils rentrent au port ou pour débarquer leur pilote s'ils en sortent.

[IT] imbarcazione pilota; battello pilota; pilotina

Imbarcazione di modeste dimensioni che trasporta un pilota dal porto a una nave o viceversa per effettuare le manovre di ingresso o di uscita dal porto.

[NL]loodsboot

Vaartuig bestemd voor het afgeven van loods aan binnenkomende schepen en het overnemen van loods afkomstig van uitvarende schepen.

[PT] barco de pilotos; embarcação de pilotos

Qualquer dos barcos pertencentes à corporação de pilotos, e onde eles, às entradas de barras ou de portos, aguardam a chegada de navios.

2770

[ES] carga en el arranque

Tensión máxima del cable (en kilonewtons), medida a la salida del tambor, cuando el tambor comienza a halar, desarrollando el par máximo, bajo control automático, con el cable estibado en una sola capa.

[DA] indhivningsbelastning

Maksimum wirespænding (i kilonewton) målt på tromlen når denne begynder at rotere i trækretningen, idet drivmotoren er indstillet til maksimalt drejningsmoment ved automatisk regulering og med 1 lag wire på tromlen.

[DE] Einholgrenzlast

Der größte Seilzug gemessen an der Trommel, wenn die Trommel zu drehen beginnt und der Antriebsmotor das größte Drehmoment liefert (Seil in einfacher Lage auf der Trommel).

[GR] όριο έλεγχης βαρούλκου

H mégyistη τάση του σχοινιού, μετρημένη στην έξοδο του τυμπάνου, όταν αυτό αρχίζει να περιστρέφεται, με τον κινητήρα σε κατάσταση απόδοσης μέγιστης ροπής και το σχοινί τυλιγμένο σε μονή στρώση στο τύμπανο.

[EN] recovery load

The maximum rope tension (in kilonewtons), measured at the drum exit when the drum commences to rotate in the direction of haul, the prime mover being set for maximum torque under automatic control and the rope being wound on the drum in a single layer.

[FR] effort de virage en contrôle automatique

Traction maximale au câble (en kilonewtons), mesurée à la sortie du tambour sur la première couche d'enroulement, lorsque le tambour commence à tourner dans le sens vire, le moteur d'entraînement développant le couple moteur maximal en contrôle automatique.

2770

[IT] carico di ricupero

Tensione massima (in kilonewton) del cavo, misurata all'uscita del tamburo, su cui è avvolto in un solo strato, quando il tamburo comincia a ruotare nel senso di recuperare e il motore primo eroga il massimo momento torcente mentre il cavo si avvolge su un solo strato.

[NL] inhaalkracht

De maximale trekkracht van een lier uitgedrukt in kN en gemeten vanaf de trommel bij het begin van de draaibeweging en met één laag op de trommel.

De aandrijving geeft het maximale koppel af en wordt automatisch geregeld.

[PT] carga no arranque

A máxima tensão no cabo de um guincho (em quilonewtons) medida à saída do tambor, quando este começa a colher o cabo, funcionando o guincho na máxima potência, sob controlo automático, e tendo no tambor uma só camada de cabo.

2771

[ES] refrigerante

Fluido empleado en la maquinaria refrigeradora, para conseguir la temperatura apropiada en las bodegas o espacios refrigerados.

[DA] kølemeddel

Det middel der i et kølesystem bevirker køleeffekten.

Eksempelvis freon.

[DE] Kältemittel; Kühlmittei

Stoff, der bei Umgebungstemperatur verdampft und sich bei niedrigen Drücken verflüssigen lässt. Als Kältemittel in Schiffskälteanlagen werden Ammoniak und halogenierte Alkane eingesetzt.

[GR] ψυκτικό μέσο· ψυκτικό (kv.)

Υγρό μέσο το οποίο είναι σε θέση να προκαλεί πτώση της θερμοκρασίας του περιβάλλοντος και ψύξη.

Βασική ιδότητα των ψυκτικών μέσων είναι η δυνατότητα εξαέρωσής τους σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και υγροποίησεώς τους με χαμηλή πίεση (π.χ. αμμωνία, διοξείδιο του άνθρακος, Freon, κλπ.).

[EN] refrigerant

Substance suitable for use as a working agent in a refrigerator, e.g. ammonia, carbon dioxide, sulphur dioxide, methyl chloride.

[FR] agent réfrigérant

Fluide dont l'évaporation produit le froid dans les machines frigorifiques (par exemple ammoniac, fréon).

[IT] refrigerante

Fluido che, circolando in un circuito di raffreddamento, assorbe il calore trasmesso da una macchina in funzione.

[NL] koelmedium; koelmiddel

Stof, die door snelle verdamping veel warmte onttrekt aan de omgeving en daarom wordt gebruikt in koelmachines.

Een voorbeeld is freon.

[PT] refrigerante

Fluido utilizado como agente refrigerante num sistema refrigerador.

2772

[ES] planta frigorífica; maquinaria frigorífica; maquinaria de refrigeración

Maquinaria existente a bordo para la refrigeración de espacios del buque, bodegas, cámaras frigoríficas, alojamientos, etc. o para la elaboración de hielo.

[DA] kølemaskineri

Maskineri der producerer den til nedkøling af last-/proviantkølerum nødvendige effekt.

[DE] Kühlmaschinenanlage; Schiffskälteanlage

Einrichtung, in der das Kühlmittel auf eine niedrige Temperatur gebracht wird.

[GR] ψυκτικό μηχάνημα· ψυγείο (κν.)

Εγκατάσταση με την οποία δημιουργείται πτώση της θερμοκρασίας του ψυκτικού μέσου με στόχο την ψύξη διαφόρων χώρων του πλοίου ή παραγωγή πάγου.

[EN] refrigerating machinery

Machinery for the purpose of cooling designated spaces aboard ship and for manufacturing ice.

[FR] machine frigorifique

Appareil produisant le froid pour la réfrigération des cales ou des chambres froides du bord.

[IT] macchinario frigorifero

Apparecchiatura atta a produrre il freddo per la refrigerazione delle stive.

[NL] koelmachine; koelinrichting

Samenstel van apparaten, waarmee door cyclische verdamping en condensatie van een koelmiddel warmte aan een ruimte kan worden onttrokken.

[PT] máquina frigorífica

Aparelho que faz parte da instalação frigorífica e que é o gerador de frio para a refrigeração de câmaras frigoríficas, produção de gelo, etc.

2773

[ES] cámara frigorífica; espacio refrigerado

Espacio de a bordo mantenido a baja temperatura para contener víveres o carga perecedera y evitar su deterioro.

[DA] kølerum

Rum om bord hvis temperatur sænkes ved hjælp af kølemaskineri.

[DE] Kührraum

Isolierter Raum mit niedrig gehaltener Innentemperatur.

[GR] ψυκτικός χώρος

Μονωμένος χώρος στον οποίο διατηρείται χαμηλή θερμοκρασία με ψύξη.

[EN] refrigerating room

A room where the temperature is lowered by means of refrigeration.

[FR] chambre réfrigérée

Local dont la température ambiante est abaissée par un moyen de réfrigération.

[IT] cella frigorifera

Locale della nave destinato a contenere il carico che deve essere mantenuto a bassa temperatura per evitarne il deterioramento.

[NL] koelruim; koelkamer

Ruim dat op een lagere temperatuur dan de omgevingstemperatuur wordt gehouden door middel van een koelmachine.

[PT] câmara frigorífica

Espaço a bordo equipado com sistema de refrigeração e normalmente utilizado para conservar víveres a baixas temperaturas.

2774

[ES] buque frigorífico

Buque especialmente diseñado y equipado para el transporte de alimentos, tales como carne, pescado, fruta, huevos, mantequilla, etc., en espacios refrigerados, teniendo para ello una gran parte de sus bodegas dotada de aislamientos adecuados.

[DA] køleskib

Skib der er specielt indrettet og udstyret til transport af fødevarer såsom kød, fisk, frugt, smør og lignende. Lastrummene i sådanne skibe er i udstrakt grad isolerede.

[DE] Külschiff

Spezialschiff für den Transport leicht verderblicher Güter wie Fisch, Fleisch, Obst.

[GR] πλοίο ψυγείο

Πλοίο σχεδιασμένο και εξοπλισμένο ειδικά για τη μεταφορά βρώσιμων κυρίως προϊόντων, όπως κρέατος, φρούτων, ψαριών, βουτύρου, κλπ., σε χαμηλή θερμοκρασία, έτσι ώστε να αποφεύγεται η αλλοίωσή τους.

[EN] refrigerated vessel; refrigerator vessel; reefer

A vessel specially designed and equipped for the transportation of food products such as meat, fruit, fish, butter, eggs, under cold storage, having a large proportion or the whole of its cargo space insulated for this purpose.

[FR] navire frigorifique

Navire spécialement aménagé pour permettre le transport de produits alimentaires périssables, tels que poisson, viande, fruits, etc.

[IT] nave frigorifera

Nave progettata appositamente con stive refrigerate per il trasporto di cibi deteriorabili.

[NL] koelschip; reefer

Schip voorzien van geïsoleerde koelruimen, ontworpen voor het vervoer van bederfelijke lading.

[PT] navio frigorífico

Navio concebido especialmente para transporte de alimentos, tais como carne, peixe, fruta, ovos, manteiga, etc., conservados no frio. Para esse fim, todos ou a maior parte dos porões de carga têm refrigeradores ou são equipados com isolante térmico.

2775

[ES] manga de registro

La manga medida hasta la parte exterior del forro, en la cuaderna más ancha.

[DA] kendingsbredde

Den bredde der figurerer i skibets papirer, dvs. den bredde der er godkendt som værende et officielt mål for skibets bredde og er lig bredden – største udenbords – mellem yderfladerne af yderklædningerne.

[DE] Vermessungsbreite

Breite gemessen zwischen den Außenseiten der Beplattung am breitesten Spant.

[GR] πλάτος καταμέτρησης

Το μέγιστο πλάτος ενός πλοίου που μετράται εξωτερικώς του περιβλήματος στον πλατύτερο νομέα.

Πρόκειται για μέγεθος που ορίζεται στους κανόνες καταμέτρησης, εδώ σύμφωνα με την Διεθνή Σύμβαση Καταμέτρησης (UMS – Universal Measurement System). Το πλάτος καταμέτρησης μπορεί να μετράται εσωτερικώς των νομέων ή της εσωτερικής επένδυσης σύμφωνα με άλλους κανόνες καταμέτρησης.

[EN] registered breadth

The width measured to the outside of the shell plating at the widest frame.

[FR] largeur au maître-couple; largeur réglementaire

Largeur mesurée à l'extérieur du bordé, au couple le plus large.

[IT] larghezza di stazza

Larghezza massima della nave, misurata a centro nave, tra le facce interne delle serrette o, se queste mancano, tra le facce interne delle costole.

[NL] breedte volgens de meetbrief

De grootste breedte van het schip, midscheeps gemeten op de buitenkant van de spanten bij een schip met een metalen huid, en op de buitenkant van de huid bij een schip met een huid van een ander materiaal.

Schepenwet, bijlage V, hoofdstuk A, artikel 32

[PT] boca de sinal

Boca máxima tomada pelo lado de fora do forro.
Boca registrada na capitania.

2776

[ES] puntal de registro; puntal de bodega

Puntal medido en la cuaderna maestra, desde la parte alta del doble fondo o desde la parte alta de la varena, si no hay doble fondo o desde un punto situado tres pulgadas por encima de los anteriores, cuando existe tablazón por encima de los baos de la cubierta de arqueo, en el plano diametral.

[DA] kendingsdybde

Højden til dæk midtskibs fra overkant af tanktop eller fra top af bunden, hvis der ikke er nogen dobbeltbund, eller fra et punkt ikke mere end 3 tommer over disse punkter, når beklædningsplanker er fastgjort til overkant af tonnagedækbsbjælke i centerlinjen.

Måleregler fra 1947.

[DE] Raumtiefe; Vermessungstiefe

Die mitschiffs gemessene Tiefe von der Oberkante des Doppelbodens bis zur Oberkante des Vermessungsdecks.

[GR] κοίλο καταμέτρησης

Το ύψος, το οποίο μετράται στο μέσο του πλοίου, από την οροφή του διπύθμενου, ή την άνω όψη του πυθμένα, όταν δεν υπάρχει διπύθμενο, ή από ένα σημείο όχι περισσότερο από τρεις ίντσες πάνω από τα σημεία αυτά, όταν υπάρχει επένδυση του δαπέδου με σανίδες, μέχρι την άνω όψη του ζυγού του καταστρώματος καταμέτρησης στην κεντρική γραμμή του πλοίου. Ο ορισμός αφορά υπάρχοντα εθνικά συστήματα καταμέτρησης και διαφέρει από τον Διεθνή Κανόνα.

[EN] registered depth; depth of hold

The depth measured amidships, from the top of the double bottom or from the top of the floor, if there is no double bottom, or from a point not exceeding 7.5 cm above these points where ceiling planking is fitted to the top of the tonnage deck beam at the centreline.

It is a legal measurement defined in the tonnage rules.

[FR] creux de cale

Creux mesuré au milieu du navire, du dessus du double fond au plafond fixé au barrot du pont, selon la ligne axiale.

Mesure légale définie selon le règlement fixant le tonnage.

[IT] puntale di stazza

Profondità lorda di stazza, misurata nel piano di simmetria, al centro nave, tra la fascia inferiore del ponte di stazza e la fascia superiore del cielo del doppio fondo (o la fascia superiore dei madieri o dei longitudinali, nel caso di nave senza doppio fondo).

Deducendo, da tale profondità, 1/3 del bolzone del baglio e lo spessore del paialoto fisso del fondo, si ottiene la profondità netta di stazza.

[NL] holte volgens de meetbrief

- i) de verticale afstand, gemeten vanaf de kiellijn tot de bovenkant van de balken van het werkdek in de zijde,
- ii) bij schepen waar de overgang van de huidbeplating naar de dekbeplating als een rondgezette plaat is uitgevoerd, moet de holte gemeten worden tot het snijpunt van de doorgestrookte lijn van de bovenkant van de balken met de doorgestrookte lijn van de buitenkant van de spannen,
- iii) indien het werkdek verspringt en het verhoogde gedeelte zich uitstrek voorbij het punt waar de holte moet worden bepaald, wordt de holte gemeten tot een lijn die vanaf het lage gedeelte van het dek evenwijdig aan het verhoogde gedeelte wordt doorgetrokken,
- iv) de holte midscheeps gemeten.

Schepenwet, bijlage V, Hoofdstuk A, artikel 32

[PT] pontal de sinal; pontal de registo

Altura medida a meio navio desde a face inferior do pavimento superior até ao tecto do duplo fundo, diminuído de 65 m/m no caso de haver cobro de qualquer espessura.

O pavimento superior é o mais alto e completo possuindo meios permanentes para fechar todas as aberturas expostas ao tempo.

2777

[ES] eslora de registro

Eslora medida desde la parte de proa de la rueda, en la línea de la cubierta de castillo, a la parte de popa del codaste, o al eje del timón, en el caso de no existir codaste.

[DA] kendingslængde

Længde fra forkant af forstævnens øverste ende til den agterste kant af rorstævnens øverste ende. Såfremt der ikke findes rorstævn, tages længden til det punkt, hvor rorstammens forkant (eller dens fortsættelse) skærer øverste dæk.

[DE] Registerlänge

Die Länge zwischen der Vorkante des Stevens in Höhe des Backdecks und der Rückseite des Ruderstevens bzw. Ruderschafts.

[GR] μήκος καταμέτρησης

Το μήκος που μετράται μεταξύ του ακρότατου σημείου της στείρας στο ύψος του καταστρώματος του προστέγου και του πρυμνά ή ακρου του ποδοστήματος στην πρύμνη ή μέχρι το κέντρο του άξονα του πηδαλίου, όταν δεν υπάρχει ποδόστημα.

O ορισμός αφορά υπάρχοντα εθνικά συστήματα καταμέτρησης και διαφέρει από τον Διεθνή Κανόνα.

[EN] registered length

The length measured from the forepart of the stern on the line of the forecastle deck, to the afterside of the head of the sternpost or to the centre of the rudderstock where no sternpost exists.

[FR] longueur réglementaire

Longueur mesurée depuis la partie antérieure de l'étrave au niveau du pont de gaillard jusqu'à l'arrière de l'étambot.

Mesure légale définie selon le règlement fixant le tonnage.

[IT] lunghezza lorda di stazza; lunghezza di registro

Lunghezza misurata sulla faccia superiore del ponte di stazza, nel piano di simmetria della nave, tra il fasciame interno di prora e la faccia interna dello scalmo di mezzo a poppa per scafi in legno o tra la faccia interna dell'ordinata a fianco della ruota di prora e la faccia interna dell'angolare o della struttura metallica corrispondente negli scafi metallici.

[NL] lengte volgens de meetbrief

De lengte gelijk aan 96 percent van de lengte van de lastlijn op 85 percent van de kleinste holte gemeten vanaf de kiellijn, dan wel gelijk aan de lengte van de voorzijde van de voorsteven tot de hartlijn van de roerkoning op deze lastlijn gemeten, indien deze laatste groter is.

Bij schepen die met stuurlast zijn ontworpen, moet de lastlijn waarop deze lengte wordt gemeten, evenwijdig aan de constructiewaterlijn worden genomen.

[PT] comprimento de sinal; comprimento de registo

Comprimento do navio, medido na linha do pavimento do castelo, de fora da roda de proa até à face de ré do codaste. É elemento que interessa ao registo do navio.

2778

ES carga de deslizamiento

Tensión máxima del cable (en kilonewtons), medida a la salida del tambor, cuando el tambor empieza a girar en dirección contraria al par aplicado, desarrollando el par máximo, bajo control automático, con el cable estibado en una sola capa.

DA dynamisk træk

Maksimum wirespænding (kilonewton) målt på tromlen i det øjeblik tromlen netop begynder at rotere i modsat retning af det påtrykte drejningsmoment, idet drivmotoren er indstillet til maksimalt drejningsmoment ved automatisk regulering og med ét lag wire på tromlen.

DE Umkehrlast

Der grøßte Seilzug gemessen an der Seiltrommel, wenn die Trommel gerade in entgegengesetzter Richtung des aufgebrachten Drehmoments zu drehen beginnt bei maximalem Drehmoment des Antriebsmotors und Seil in einfacher Lage.

GR φορτίο αντιστροφής βαρούλκου

Η μέγιστη τάση του σχοινιού μετρούμενη στην έξοδο του τυμπάνου, μόλις αυτό αρχίζει να περιστρέφεται κατά την αντίθετη φορά από αυτήν προς την οποία εφαρμόζεται η κινητήρια ροπή, με τον κινητήρα σε θέση μέγιστης ροπής για σύστημα με αυτόματο έλεγχο και το σχοινί τυλιγμένο στο τύμπανο σε μονή στρώση.

EN rendering load

The maximum rope tension (in kilonewtons), measured at the drum exit when the drum just commences to rotate in the opposite direction to the applied driving torque, the prime mover being set for maximum torque in automatic control, with the rope wound on the drum in a single layer.

FR effort de dévirage en contrôle automatique

Traction maximale au câble (en kilonewtons), mesurée à la sortie du tambour sur la première couche d'enroulement, lorsque le tambour commence à tourner dans le sens dévire, le moteur d'entraînement développant le couple moteur maximal en contrôle automatique.

IT tiro a filare

Tensione massima del cavo (in kilonewton) misurata all'uscita del tamburo, sul primo strato di avvolgimento, quando il tamburo comincia a ruotare nel senso opposto a quello di avvolgimento e il motore primo sviluppa la sua coppia massima.

NL terugloopkracht; vierkracht

De maximale trekkracht van een lier uitgedrukt in kN en gemeten vanaf de trommel bij het begin van de draaibeweging in tegengestelde richting en met één laag op de trommel. De aandrijving geeft het maximale koppel af en wordt automatisch geregeld.

PT carga de deslizamento

A máxima tensão no cabo de um guincho (expressa em quilonewttons), medida à saída do tambor, quando este começa a rodar no sentido contrário ao aplicado pelo guincho, funcionando este na máxima potência, sob controlo automático, e tendo o tambor uma só camada de cabo.

2779

[ES] relación de cabecero; relación de muelleo

Relación entre la longitud de cadena arriada y la profundidad del agua en el fondeadero.

[DA] udstukket kædelængde

Forholdet mellem længden af ankerkæden og vanddybden.

[DE] Ausstich; ausgesteckte Kettenlänge

Das Verhältnis Länge der Ankerkette zur Wassertiefe.

[GR] έκταμα· καλούμιο (κν.)

Η αναλογία μήκους της αλυσίδας της άγκυρας προς το βάθος του νερού.

[EN] riding scope

The extent or 'scope' of cable whilst a vessel is at anchor. The length of this cable determines whether a vessel rides easily or hard in a particular sea condition.

[FR] touée

Rapport de la longueur de chaîne de mouillage filée à la profondeur.

[IT] lunghezza di catena; calumo

Lunghezza della catena che va dall'occhio di cubia all'àncora.

[NL] gestoken kettinglengte; gevierde kettinglengte

De verhouding tussen lengte en waterdiepte.

[PT] relação fundo/filame

Relação entre o filame largado e a profundidade no fundeadouro.

O comprimento de amarra largado deve situar-se entre dois limites, inferior e superior, para que, respectivamente, a âncora não garre nem a amarra esteja sujeita a partir-se.

2780

[ES] cáncamo con anillo; perno de argolla

Perno de cáncamo dotado de un anillo o argolla. Estos pernos pueden tener un extremo de rosca, para atornillarse a madera, o terminar en una parte plana, apropiada para su remachado.

[DA] ringbolt

En øjebolt hvor der i øjet er anbragt en ring.

[DE] Ringbolzen; Ringschraube

Augbolzen, der mit einem Ring versehen ist.

[GR] γόμφος με κρίκο· τζαβέτα με μάτι (κν.)

Ομματιοκοχλίας με κρίκο περασμένο στην οπί. Κατασκευάζεται με βήμα ξυλόβιδας για βίδωμα σε ξύλο, με λείο άκρο για κάρφωμα ή σπείρωμα για βίδωμα.

[EN] ringbolt

An eyebolt with a ring worked through the eye. Ringbolts are made with lag screw ends for attachment to wood, with plain ends for riveting, or threaded ends for bolting.

[FR] piton à boucle; piton à anneau

Piton à œil comportant un anneau dans l'œil.

[IT] golfare con anello

Perno di ferro solidamente infisso nelle strutture con la sua testa sporgente conformata ad occhio nel quale è inserito un anello, per incrociarvi carrucole o paranchi e per legarvi cime e simili.

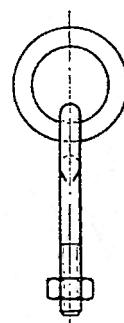
[NL] ringbout

Metalen bout met een oog in de kop, waardoor een ring is gestoken.

[PT] arganéu de haste

Arganéu cujo olhal tem cavilha ou termina em rosca para aparafusar, ou tem uma base plana que permite a aplicação de parafusos ou rebites.

2780



2781

[ES] devanadera; guía de estacha

Dispositivo para facilitar la estiba uniforme de la estacha en su correspondiente carretel.

[DA] spoleapparat

Mekanisme der sørger for ensartet opspoling af wiren på tromlen.

[DE] Seilspulvorrichtung

Anordnung an einer Winde, die für ein geordnetes Aufspulen des Seils sorgt.

[GR] οδηγός περιέλιξης

Διάταξη που βοηθά την ομοιόμορφη περιέλιξη του σχοινιού στο τύμπανο.

[EN] rope guide; spooling gear

A device assisting uniform layering of the rope on the drum.

[FR] guide-câble

Appareil facilitant l'enroulement convenable d'un câble sur un tambour.

[IT] guida cavo; guldacavì

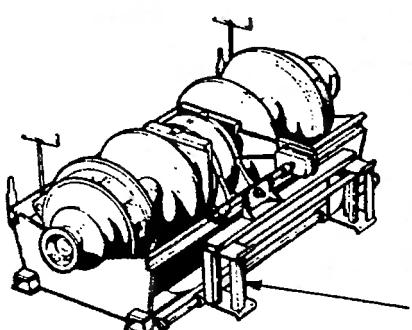
Dispositivo associato al tamburo di un verricello che assicura il regolare ed uniforme avvolgimento del cavo.

[NL] draadgeleider

Toestel dat het winden van een draad op een trommel zo geleidt, dat de windingen zoveel mogelijk naast en tegen elkaar komen te liggen.

[PT] espalha-cabos

Dispositivo que obriga o enrolamento uniforme do cabo no tambor de um guincho.



2781

2782

[ES] guardagua; falca

La falca es un tablón delgado, colocado sobre la borda de embarcaciones sin cubierta, para dificultar la entrada de agua a bordo. Se llama guardaguas a un listón colocado sobre las portas, escotillas, etc. con el mismo objeto.

[DA] skvætbord

Liste på dækket i borde som støtte for fodderne eller kant rundt om cockpitten (på sejlbåde) til mindskelse af vandsprøjt.

[DE] Setzbord; Waschbord; Wasserbord; Spülbord

Bei offenen oder halboffenen Booten ein dünner Plankengang auf dem Bootsrand. Ein Sül, das den Freibord vergrößert und das Übernehmen von Spritzen verhütet.

[GR] σελίδα· πέλα (κν.)

Ζωστήρας γύρω από την κουπαστή ανοικτών σκαφών για να εμποδίζει τη διαβροχή του καταστρώματος (κουβέρτα).

[EN] washboard; weatherboard; waste board; wash strake

A strake of thin planking fitted above the gunwale in open boats or around the edge of a cockpit. It increases the freeboard and keeps out the spray.

[FR] fargue

Planche mince fixée au-dessus du plat-bord dans les embarcations ouvertes. Elle augmente le franc-bord et empêche l'eau de passer par-dessus bord.

[IT] falchetta; falca

Tavoletta sovrapposta al capodibanda sui piccoli bastimenti, per rialzarne la murata.

[NL] zetboord; opboeisel

Wegneembaar bord of plank dat tijdelijk boven op het boeisel van een vaartuig wordt gezet om het vrijboord te verhogen, onder meer om buiswater of golfslag te weren.

[PT] borda de tempo

Placa metálica ou de madeira que se eleva acima do alcatrate das embarcações de boca aberta.

Não é utilizada nas embarcações de boca aberta portuguesas.

2783

[ES] carrete estibador de cabos; carrete

Tambor empleado solamente para la estiba de un cabo, estacha o cable.

[DA] tovtromle

En tromle der er beregnet til opbevaring af tov/wire.

[DE] Spelichertrommel

Windentrommel, die nur zum Aufspulen des Seils, nicht jedoch zur Erzeugung einer Seilkraft dient.

[GR] τύμπανο αποθήκευσης σχοινιού· πηνίο αποθήκευσης σχοινιού.

Τύμπανο μηχανοκίνητο με χαμηλή ισχύ ή χειροκίνητο, που προορίζεται αποκλειστικά για την αποθήκευση του σχοινιού

[EN] rope storage reel

A lightly powered or unpowered drum intended solely for rope storage.

[FR] touret enrouleur

Tambour motorisé pour une très faible charge ou non motorisé servant uniquement au stockage d'un câble.

[IT] tamburo avvolgicavo; ghindaro

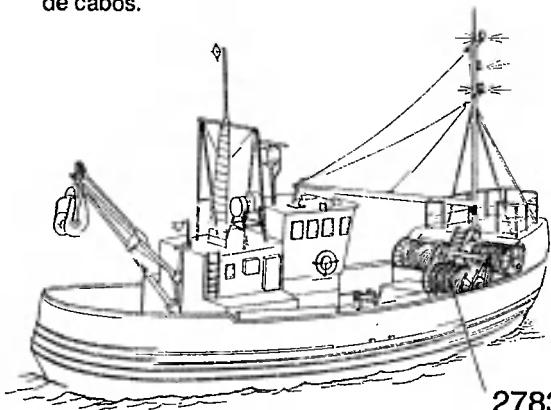
Tamburo senza o con scarsa motorizzazione che ha la sola funzione di stivare il cavo.

[NL] trossenhaspel; kabelhaspel

Trommel voor de opslag van een tros of kabel.
De trommel kan worden aangedreven met een gering vermogen.

[PT] tambor para armazenamento de cabos

Tambor equipado com motor ligeiro, ou sem motor, destinado unicamente ao armazenamento de cabos.



2783

2784

[ES] trancanil redondeado

Trancanil cuyo canto ha sido redondeado para facilitar las maniobras de largar o izar las artes de pesca.

[DA] afrundet ræling

Ræling som har et afrundet tværsnit. Benyttes for at lette arbejdet med at sætte nettene ud og hale dem ind.

[DE] abgerundeter Schergang; abgerundeter Gunwale

Abgerundeter Übergang vom Deck zur Außenhaut; soll das Aussetzen bzw. Einholen von Netzen über die Schiffsseite erleichtern.

[GR] καμπιλωτό περιτόναιο· καμπιλωτή κουπαστή (κν.)

Καμπιλωτή διαμόρφωση του καπαστρώματος στα άκρα προς το εξωτερικό περίβλημα του σκάφους.

Με τον τρόπο αυτό διευκολύνεται το ρίξιμο ή το τράβηγμα των διχτυών από τις πλευρές του σκάφους.

[EN] rounded gunwale

A gunwale having a curved or rounded cross-section; the top of the gunwale is normally rounded to ease the task of lowering or hauling nets over a vessel's sides.

[FR] plat-bord arrondi

Plat-bord dont la section transversale est incurvée ou arrondie. Sur les navires de pêche, le sommet du plat-bord est normalement arrondi pour faciliter la manutention des filets lors de leur mise à l'eau ou de leur relevage.

[IT] capodibanda arrotondato

Capodibanda che ha sezione trasversale curva; la parte superiore del capodibanda viene normalmente arrotondata per agevolare la cala e il recupero delle reti dal fianco della nave.

[NL] ronde berghoutsgang; verschansing; rondgezette plaat

Berghoutsgang met een afgeronde dwarsdoorsnede.

De afronding vergemakkelijkt het behandelen van netten over de zijde.

[PT] alcatrate arredondado

Secção de alcatrate especialmente arredondada para facilitar a manobra de redes nos lados do navio.

2785

[ES] ángulo del timón

Ángulo que forma el timón con el plano diametral del buque.

[DA] rorvinkel

Vinkel som rorets symmetriplan danner med skibets centerplan.

[DE] Ruderausschlag; Ruderwinkel

Winkel, um den das Ruder aus der Mittellage ausgelenkt ist.

[GR] γωνία πηδαλίου

Η γωνιακή μετατόπιση του πηδαλίου από την ουδέτερη μέση θέση του.

[EN] rudder angle

The angular displacement of the rudder away from its neutral or fore-and-aft position.

[FR] angle du gouvernail

Angle formé par le gouvernail avec sa position neutre dans l'axe longitudinal du navire.

[IT] angolo del timone

Spostamento angolare del timone dalla sua posizione neutra.

[NL] roerstand; roeruitslag; roerhoek

De hoek die het roermiddellangsvlak maakt met het scheepsmiddellangsvlak.

De stuurmachine kan afwijkingen opleveren tussen de gewenste roerhoek en de werkelijk optredende roerhoek.

[PT] ângulo do leme

Ângulo formado pela porta do leme e a mediania do navio. O seu valor máximo é de 35 graus.

2786

[ES] Indicador del ángulo del timón

Dispositivo eléctrico o mecánico que indica el ángulo que forma el timón con la línea de quilla del buque.

[DA] rorviser

Elektrisk eller mekanisk instrument der angiver rorvinklens størrelse samt angiver, om roret er drejet til bagbord eller styrbord.

[DE] Ruderanlagenanzelger; Axiometer; Ruderzeiger; Ruderstandzeiger

Zeigt am Steuerstand den Ausschlagwinkel des Ruders an.

[GR] ενδείκτης γωνίας πηδαλίου· δείκτης κλίσης πηδαλίου

Ηλεκτρική ή μηχανική συσκευή η οποία δείχνει στο χώρο πηδαλιουχίας τη γωνία κλίσης του πηδαλίου.

[EN] helm Indicator; rudder angle indicator; rudder tell-tale; tell-tale

An electrical or mechanical appliance to indicate at a steering station the angle the rudder makes with the keel line of the ship.

[FR] axiomètre de gouvernail; indicateur de l'angle de barre; répétiteur d'angle de barre

Instrument composé d'un index indiquant par son déplacement sur un cadran gradué l'angle que fait le gouvernail avec sa position droite.

[IT] indicatore dell'angolo di barra; assiometro; indicatore di barra

Settore graduato munito di indice che, muovendosi sincronicamente con l'asse del timone, ne segue in ogni istante la posizione.

[NL] roerstandaanwijzer; roerhoekaanwijzer; axiometer; roerverklikker

Meetinstrument met aanwijzer voor bepaling van de roeruitslag.

[PT] axiómetro do leme

Aparelho que indica o ângulo do leme.

2787

ES pala del timón; cuerpo del timón

Superficie lateral del timón, sobre la cual actúa la presión hidrodinámica para la maniobra del buque. Está unida a un eje vertical, fijo al buque, la mecha del timón, que le transmite el movimiento necesario.

DA rorblad

Den flade del af et ror hvis areal er bestemmende for rorets effekt.

DE Ruderblatt

Flacher Teil des Ruders, der mit dem an ihm befestigten Ruderschaft gedreht werden kann. Es erzeugt die für Kursänderungen notwendige Seitenkraft.

GR πτερύγιο πηδαλίου

To κύριο επίπεδο τμήμα του πηδαλίου, που παρέχει την απαραίτητη πλάγια δύναμη για την αλλαγή της πορείας ενός πλοίου. Προσαρτάται σε έναν κατακόρυφο άξονα που στηρίζεται στο ποδόστημα και μέσω του οποίου ενεργοποιείται.

EN rudder blade; rudder body

The main flat portion of the rudder which provides the necessary surface for the impinging action and side pressure of the water. It is attached to a vertical shaft, the rudderstock, by which it is actuated.

FR safran; plan du gouvernail

Surface du gouvernail agissant sur les filets liquides et sur laquelle s'exerce la pression de l'eau. Il est solidaire de la mèche du gouvernail par laquelle il est actionné.

IT pala del timone

Superficie rettangolare a sezione alare disposta verticalmente sul piano di simmetria della nave. Essa può ruotare attorno ad un asse parallelo o coincidente con un suo lato maggiore. La sua rotazione dà origine a forze idrodinamiche che consentono di variare la rotta della nave.

NL roerklik; roerblad

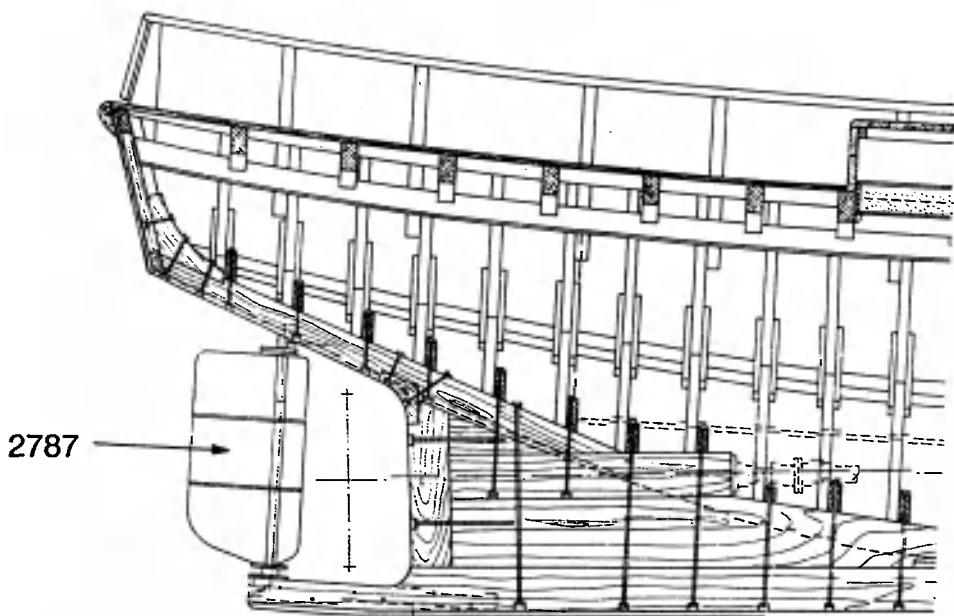
Het onderdeel van een roer, dat de zijdelingse kracht opwekt bij uitslag.

Het is bevestigd aan de helmstok of de roerkoning, waarmee de draaibeweging wordt overgebracht.

PT porta do leme

Parte plana principal do leme, fazendo corpo com a madre, pela parte de ré, na qual a pressão da água actua, permitindo manobrar e governar o navio. Pode ser de madeira ou metálica. A sua área é proporcional à parte imersa do navio.

Uma parte estreita e mergulhada é mais eficaz para o governo do navio do que uma parte larga e pouco mergulhada.



2788

[ES] goznes del timón

Herraje articulado compuesto de dos planchitas de metal, una de las cuales lleva una espiga que gira dentro de un tejuelo que hay en la otra pieza para transmitir a ésta su movimiento.

[DA] robeslag

Generel betegnelse for de beslag hvori roret er ophængt.

[DE] Ruderbeschläge; Ruderschnalle; Ruderschere

Die Fingerlinge und Ösen.

[GR] γομφώσεις πηδαλίου· θαυροί και γομφώσεις πηδαλίου· βελόνια πηδαλίου· θηλιές ποδοστήματος (κν.)· μεντεσέδες πηδαλίου (κν.)

Όρος που χρησιμοποιείται για τους γυγγάλιμους (μεντεσέδες) και τις γομφώσεις συνολικά του πηδαλίου.

[EN] rudder braces; rudder hangings; rudder irons

Rudder pintles and gudgeons when spoken of collectively.

[FR] ferrures de gouvernail

Les aiguillots et les fémelots qui servent à fixer le gouvernail à l'étambot.

[IT] attacchi del timone

Gli agugliotti e le femminelle dei timoni.

[NL] roerbeslag

Metalen veren van vingerlingen en van roerhaken.
Oude constructie van een plaatroer.

[PT] ferragens do ieme

Peças metálicas fixas no cadaste e no leme para o aguentar no lugar e que permitem o seu movimento de rotação. São no mínimo quatro peças, duas no cadaste e duas no leme.

2789

[ES] cadena del timón

Cadena sujetada a la pala del timón, en dirección a las dos aletas del buque. En caso de avería en el sistema de gobierno, pueden ser usadas para el gobierno del buque.

[DA] rorkæde

Kæder fra øverste agterdel af roret til hver side af agterskibet. Bruges, i tilfælde af at styremaskinen havarerer, til at sikre en vis styring af skibet.

[DE] Sorgleine; Sorgkette; Sorgeleinkette; Ruderkette

Kette zum Ruderblatt, die das Querschlagen des Ruders verhindern soll.

[GR] ζευκτηρία πηδαλίου· μπότσος (κν.)

Mία ή δύο αλυσίδες οι οποίες ενώνουν το πάνω άκρο του πτερυγίου του πηδαλίου με τα ισχία (γοφούς) του σκάφους και χρησιμεύουν για τη συγκράτηση του πηδαλίου σε περίπτωση κακοκαιρίας ή για το χειρισμό του σε περίπτωση βλάβης του οιακοστροφίου.

[EN] rudder chain

One or two chains secured to the rudder horn and leading to each quarter of the vessel. In case of breakdown of the steering gear they are used for keeping the rudder under control.

[FR] sauvegarde; chaîne de gouvernail

Cordages fourrés ou chaînes servant à empêcher le gouvernail d'être emporté s'il vient à être démonté. Ils sont fixés d'un bout sur le gouvernail et de l'autre sur les flancs du bateau.

[IT] catena del timone

Una o due catene che collegano il timone alla nave e ne consentono l'azionamento in caso di rottura del meccanismo che lo aziona.

[NL] roerketting

Ketting, waarmee het roer kan worden bediend.
Oude term

[PT] vergueiro do leme

Cabo ou corrente que faz parte do sistema que serve para controlar o leme em caso de avaria no aparelho de governo e assim permitir o governo do navio.

2790

[ES] grillete del timón

Cáncamo fijo a la parte alta del timón, usado para soportar su peso en el caso de montaje o desmontaje del timón.

[DA] rorøje

Øjebolt som fastgøres til øverste ende af rorstammen. Benyttes ved optagning af rorstammen ved hjælp af kran eller lignende.

[DE] Ruderheißring; Ruderöse

Auge am Oberende des Schafts.

[GR] πόρπη ανακρέμασης του πηδαλίου· κρίκος ανακρέμασης του πηδαλίου

Kríkos toπioθετημένος στο πάνω μέρος του κορμού του πηδαλίου. Χρησιμεύει για να δέχεται το βάρος του πηδαλίου κατά την φάση της τοποθέτησής του ή της αφαίρεσής του από το πλοίο.

[EN] rudder eye

Eyebolt fitted at the top of the rudderstock. Used for taking the weight of the stock when shipped or unshipped.

[FR] cervelle; piton de cervelle

Piton à œil placé au sommet de la mèche du gouvernail, qui est utilisé comme point d'attache pour le montage ou le démontage du gouvernail.

[IT] golfare del timone

Golfare fissato sulla parte superiore del timone che viene utilizzato come punto di attacco quando il timone viene smontato o rimontato.

[NL] hijsoog van de roerkoning

Oog op de roerkoning, waarmee het roer kan worden opgehesen.

[PT] olhal de cachola

Olhal fixo no topo da cachola para aguentar para cima o leme durante as operações de calagem ou desmontagem.

2791

[ES] cabeza del timón

Parte superior de la mecha del timón a la que se fija el cuadrante del timón.

[DA] rorstammetop

Den øverste del af rorstammen hvortil rorkvadranten fastgøres.

[DE] Ruderschaft; Ruderkopf; Ruderholm

Teil über dem Ruderkörper, einschließlich oberem Kupplungsflansch.

[GR] πηδόκρανο· κεφάλι του πηδαλίου (κν.)

To άνω μέρος του κορμού του πηδαλίου, πάνω από το πτερύγιο, στο οποίο εφαρμόζεται το τόξο του πηδαλίου ή το δοιάκι.

[EN] rudderhead; upper stock

The upper part or continuation of the rudderstock, above the blade, on which the quadrant or tiller is fitted.

[FR] tête de mèche de gouvernail

Partie supérieure de la mèche du gouvernail.

[IT] testa dell'asta del timone

Parte superiore dell'asta del timone alla quale è fissato il settore dentato.

[NL] kop van het roer; roerkop

Bovenste deel van de roerkoning, waaraan het roerkwadrant wordt bevestigd.

[PT] cachola do leme

Parte superior da madre do leme onde emecha ou encaixa a cana do leme ou a meia-lua.

2792

[ES] llave del timón

Pieza metálica o de madera, fija debajo de un macho para evitar que pueda desmontarse accidentalmente el timón.

[DA] rorlås

Metal- eller træbolt anbragt i én af rortappene, således at roret forhindres i at løfte sig ud af tappene.

[DE] Ruderschloß

Befestigungsklemme auf der Ruderpinne.

[GR] σφήνα πηδαλίου

Μεταλλική ή ξύλινη σφήνα η οποία τοποθετείται σε εντομή της ρίζας του πηδαλίου, γύρω από τα βελόνια, για να εμποδίζεται η ακούσια κίνησή του.

[EN] rudder lock

A metal or wooden cleat fitted in a pintle score to prevent the rudder from being accidentally unshipped.

[FR] clef de gouvernail

Cale en fer, fixée au-dessous d'un aiguillot, servant à empêcher l'enlèvement accidentel du gouvernail.

[IT] chiavetta del timone; tacchetto d'incastro dell'agugliotto del timone

Tacchetto di legno o di metallo, inserito in una femminella per evitare che il timone possa fuoriuscire accidentalmente.

[NL] borging van het roer; roerborg

Bevestigingsmoer op een roerpen.

[PT] chaveta do leme

Troço fixo a uma ferragem do leme para impedir que o leme se desmonte accidentalmente.

2793

[ES] hembra del timón

Anillo en general de bronce, fijo al codaste, dentro del cual gira el macho del timón para transmitir a éste su movimiento.

[DA] rorløkke

Beslag på skibets agterkant hvori roret hænger.

[DE] Ruderöse; Fingerlingöse

Auge, in das der Fingerling mit seinem Konus eingesetzt wird.

[GR] θαυροθήκη· γόμφωση πηδαλίου· γόμφος· τζαβέτα (κν.)

Χυτός ή σφυρήλατος γιγγλυμός επί του κορμού του πηδαλίου για την ανάρτηση και άρθρωσή του.

[EN] rudder snug; rudder lug; pintle boss

Cast or forged projections provided on the foreside of the rudderstock to take the pintles when these are of the 'fitted' type.

[FR] témelet

Ferrure fixée soit à l'étambot, soit à l'avant de la mèche et présentant un logement destiné à recevoir un aiguillot pour la rotation du gouvernail.

[IT] femminella del calcagnolo

Cardine a occhiello, in fusione di bronzo o in ferro fucinato; se sono più di una, sono fissate in egual numero sia al dritto di poppa con gli assi dei fori allineati, che al timone. Per le femminelle passano gli agugliotti.

[NL] oog; vingerling

Beslag op het roerblad, waarin het roer wordt opgehangen.

In bepaalde gevallen wordt de vingerling op het roer en de roerhaak op de achtersteven geplaatst.

[PT] fêmea do leme

Ferragem do leme em cujo furo exterior se apoia e gira o macho do leme.

2794

ES macho del timón

Perno sólidamente unido a la estructura del timón que se engozna en las hembras del codaste para que gire la pala.

DA rortap

Kraftige bolte eller tappe hvormed roret fastgøres til rorløkkerne, som sidder på rorstævnen.

DE Ruderfingerling; Fingerling; Ruderhaken; Ruderzapfen

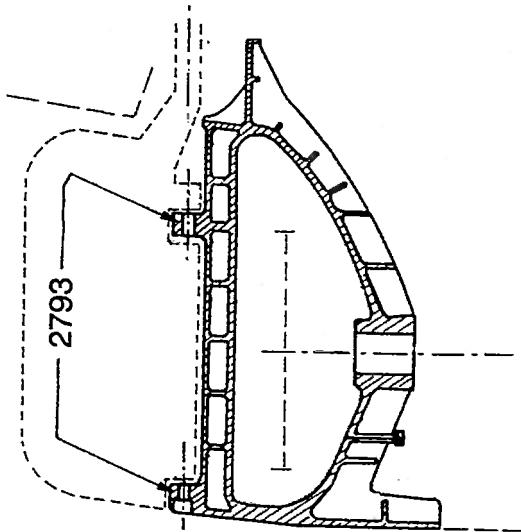
Zapfen am Rudersteven, auf denen das Ruder gelenkig gelagert ist.

GR θαιρός πηδαλίου· βελόνι (κν.)

Περόνες ή κοχλίες στο πρωράιο άκρο του πλαισίου του πηδαλίου, με τη βοήθεια των οποίων το πηδάλιο αρθρώνεται στις γομφώσεις του (κν. τις θηλιές του ποδοστήματος) γύρω από τις οποίες στρέφεται.

EN pintle; rudder pintle

The heavy pins or bolts on the forward edge of the rudder frame, by which the rudder is hinged to the gudgeons of the stern- or rudderpost, around which it pivots.



FR aiguillot

Pivot fixé soit sur la mèche, soit à l'étambot et tournant dans un fémelot. Le gouvernail peut être à un seul aiguillot, placé à la partie inférieure du safran et dans l'axe de la mèche, ou à plusieurs, en général trois.

IT agugliotto

Perno solidale al timone che si infila in boccole (femminelle) solidali al dritto di poppa.

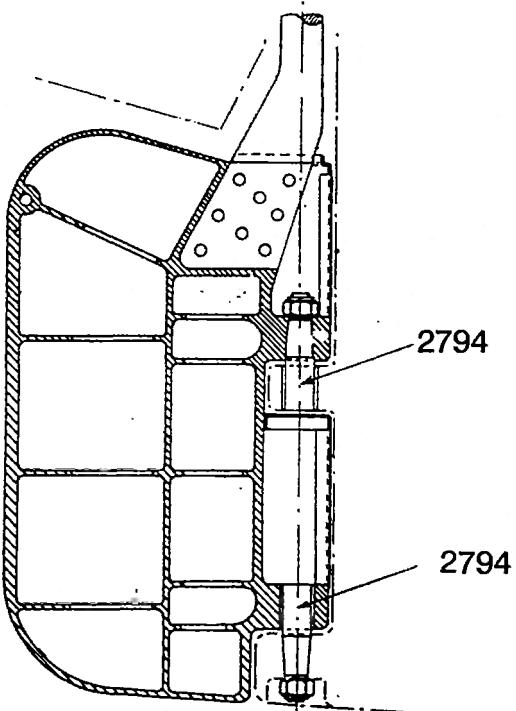
Il timone può avere un solo agugliotto. In tal caso, esso è fissato alla parte inferiore del timone e ruota entro la femminella fissata al calcagnolo.

NL roerpen; vingerling

Elk der ijzeren haken aan de roersteven waarop de ogen van het roer hangen, en ook (thans meestal) voor die ogen zelf.

PT macho do leme

Ferragem do leme com haste cilíndrica que encaixa na fêmea do leme.



2795

[ES] muesca de los machos del timón

Concavidad o muesca practicada debajo de un macho, para facilitar el montaje y desmontaje del timón.

[DA] rortapreces

Reces i rorstammen under hver rortap; recessen letter nedtagning og montering af roret

[DE] Ruderhakenausschnitt; Fingerlingsausschnitt

Ausschnitte am Ruder unter den Fingerlingen; dienen zur Demontage des Ruders.

[GR] εγκοπή της ρίζας του πηδαλίου

Εγκοπή της ρίζας του πηδαλίου σε καθένα θαιρό (κν. βελόνι) του πηδαλίου για τη διευκόλυνση της εισόδου και εξόδου του πηδαλίου.

[EN] pintle score; rudder score

One of the recesses under each pintle in a rudderstock which allows the rudder to be unshipped readily.

[FR] lanterne du gouvernail

Vide laissé sous les ferrures fixées sur le gouvernail et pour le passage de celles qui tiennent à l'étambot, afin de faciliter le montage, le démontage et le jeu du gouvernail.

[IT] incavo sotto gli agugliotti

Incavo praticato sotto ciascun agugliotto per facilitare lo smontaggio del timone.

[NL] vrije ruimte bij de roerpennen

Ruimte onder een roerpen aan de roerkoning, waardoor het roer gemakkelijk kan worden losgemaakt.

[PT] clara do macho do leme

Concavidade debaixo de um macho do leme para facilitar a desmontagem do leme.

2796

[ES] tope del timón; limitador de ángulo del timón

Pequeña pieza fija en la mecha del timón y/o en el codaste, para limitar el ángulo del timón a un valor máximo del orden de 30 a 35 grados.

[DA] rorstopper; roranslag

Stykke stål anbragt på hver side af agterstævnen og tilsvarende på rorstammen; forhindrer roret i at dreje længere ud end ønsket.

[DE] Ruderanschlagknaggen; Rudernaggen; Ruderstopper

Anschläge, die den maximalen Ruderausschlag begrenzen.

[GR] αναστολέας πηδαλίου

Σιδηρές πιροεξοχές στον άξονα του πηδαλίου και στο ποδόστημα, οι οποίες χρησιμεύουν για να εμποδίζουν το πηδάλιο να στρέψει πέρα από μια ορισμένη γωνία.

[EN] rudder stop; rudderpost stopper

Small projection fitted on the rudderstock and on the sternpost (one or the other or both) the faces of which make contact when the rudder has reached its maximum permissible angle.

[FR] butoir de gouvernail

Morceau de fer ou d'acier, forgé ou rivé, placé de chaque côté à l'avant de la mèche d'un gouvernail pour limiter sa rotation de chaque bord.

[IT] tacco del timone

Scontro posto sull'asta del timone e sullo scafo per limitare l'escursione angolare del timone.

[NL] roeraanslag; roerstopper; roerstootnok

Uitstekend deel aan de roerkoning en/of aan de achtersteven, dat de maximale roeruitslag bepaalt.

[PT] espera do leme

Pequena peça fixa no carro do leme, ou no codaste, para limitar o ângulo de leme a um valor máximo entre 30 e 35 graus.

2797

[ES] bita de amarre

Pieza vertical, generalmente de hierro o acero, colocada sobre la cubierta, para el amarre de las estachas.

[DA] fortøjningspullert

Store støbejernsrør anbragt parvis lodret på en plade, der igen er fastgjort til dækket.
Fortøjningstrosserne fastgøres til disse lodretstående rør.

[DE] Doppelpoller; Vertäupoller; Festmacheoller; Ankerbettung

Zwei kurze zylindrische Pfosten auf einem Fundament zum Festmachen von Tauen.

[GR] κίονας πρόσδεσης· μπαμπός (κν.)

Ισχυρός κίονας, συνήθως οε ζεύγος, επί του καταστρώματος για το δέσιμο του πλοίου στην προκυμαία.

[EN] mooring bitt; mooring bollard

A substantial fitting secured to the deck, usually in the form of a pair of vertical cylinders, to which mooring lines can be made fast.

[FR] bitte d'amarrage

Pièce verticale, généralement en métal, fixée sur le pont et servant à tourner les aussières.

[IT] bitta di ormeggio

Elemento in ghisa posto a coppia sui ponti scoperti delle navi per costituire punti di presa per i cavi di ormeggio.

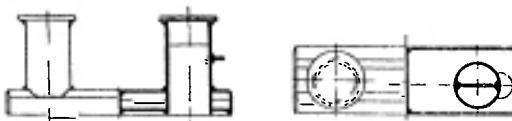
[NL] bolder

Constructie aan dek van een schip waarop een tros kan worden belegd, bestaande uit twee cilinders op of in een voetplaat.

[PT] cabeça de amarração

Peça de ferro fixa ao pavimento do navio para dar volta aos cabos.

Podem ser singelos ou duplos.



2797

2798

[ES] tronco de la limera del timón

Caja estanca que contiene la mecha del timón, desde la limera en la bovedilla hasta la cubierta en que está instalado el aparato de gobierno.

[DA] rotrunk

Rund eller rektangulær casing bygget rundt om rorstammen for at forhindre vandindtrængen i skroget.

[DE] Ruderkoker; Kokerrohr

Den Ruderschaft umschließendes Rohr. Es führt von der Außenhaut bis unter das Deck, auf dem die Rudermaschine steht.

[GR] κανθήλιο πηδαλίου· φούσκα πηδαλίου (κν.)

Τετράγωνο ή κυκλικό περιβλήμα γύρω από το τηλόκρανο. Οδηγεί από το εξωτερικό περιβλήμα του σκάφους μέχρι το κατάστρωμα του μηχανισμού πηδαλίου και το οποίο εμποδίζει την είσοδο του νερού στο εσωτερικό του σκάφους.

[EN] rudder trunk; rudder tube; rudder case

A square or round casing built around the rudderhead to prevent water entering the hull where it traverses the counter.

[FR] tambour de jaumière; jaumière; tube de jaumière

Conduit étanche à l'intérieur duquel tourne la mèche du gouvernail, entre son ouverture d'entrée dans la coque et le pont sur lequel se trouve l'appareil à gouverner.

[IT] losca del timone

Tubo entro il quale passa l'asta del timone. Una sua estremità è stagna per impedire che l'acqua del mare penetri nello scafo.

[NL] hennegatskoker; roerkoker

Buisvormige constructie om de roerkoning, die instroming van zeewater in het schip voorkomt.

[PT] caixão do leme

Estrutura que envolve a cachola do leme e vai até à coberta. Contém a primeira parte do aparelho de governo do leme e é estanque na sua parte superior, para impedir a passagem de água para a coberta.

2799

[ES] longitud reglamentaria de cadena de ancla

Longitud mínima total de cada una de las cadenas de las anclas de leva, de acuerdo con las reglas de la sociedad de clasificación.

[DA] reglementeret ankerkædelængde

Den reglementerede minimumslængde af ankerkæden er angivet i klassifikationsselskabernes regler.

[DE] vorgeschriebene Ankerkettenlänge

Von Klassifikationsgesellschaften vorgeschriebene minimale Länge der Bugankerketten.

[GR] εγκεκριμένο μήκος αλυσίδων

To ελάχιστο ολικό μήκος των αλυσίδων για τις δύο άγκυρες της πλώρης, σύμφωνα με τους Κανονισμούς των Νηογνωμόνων.

[EN] rule length; rule length of anchor cable

The minimum total length of the chain cable for the two bower anchors, according to the rules of the classification societies.

[FR] longueur réglementaire; longueur réglementaire de chaîne d'ancre

Longueur totale minimale de chaînes exigée par les règlements des Sociétés de classification pour les deux ancrues principales.

[IT] lunghezza regolamentare della catena dell'àncora

Lunghezza totale minima di catena prescritta per le due àncore dai regolamenti dei registri di classificazione.

[NL] voorgeschreven kettinglengte

Minimum totale lengte van de ketting van de boegankers, voorgeschreven door de classificatiebureaus.

[PT] comprimento regulamentar

O mínimo comprimento total das amarras de corrente das duas âncoras de proa, de acordo com as regras das sociedades de classificação.

2800

[ES] interferencia electromagnética

Perturbaciones electromagnéticas, debidas a los equipos propios de a bordo, o inducidas por agentes externos, que pueden obstruir, interrumpir o degradar las condiciones de servicio de los equipos eléctricos o electrónicos.

[DA] elektromagnetisk Interferens

Enhver elektromagnetisk forstyrrelse som afbryder, ødelægger, degraderer eller begrænser den effektive ydeevne af elektronisk og elektrisk udstyr.

[DE] elektromagnetische Interferenz

Elektromagnetische Störungen, die den Betrieb von elektrischen bzw. elektronischen Anlagen beeinträchtigen.

[GR] ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή

Οποιαδήποτε ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή, η οποία διακόπτει, παρεμποδίζει ή περιορίζει την αποτελεσματική λειτουργία του ηλεκτρονικού ή ηλεκτρικού εξοπλισμού.

[EN] electromagnetic interference; EMI

Any electromagnetic disturbance which interrupts, obstructs, degrades or limits effective performance of electronic and electrical equipment.

[FR] perturbation électromagnétique; interférence électromagnétique; EMI

Phénomène électromagnétique qui interrompt ou perturbe la propagation des ondes radio, utilisées notamment pour les aides à la navigation.

[IT] interferenza elettromagnetica

Disturbo di natura elettromagnetica che compromette il corretto funzionamento di apparecchiature elettriche o elettroniche.

[NL] elektromagnetische Interferentie; EMI

Elke storing, veroorzaakt door elektromagnetische velden, die een goede werking van elektronische schakelingen en elektrische apparatuur onderbreekt, verhindert of beperkt.

[PT] Interferência electromagnética

Qualquer perturbação electromagnética que interrompa, obstrua, degrade ou limite o desempenho eficaz de equipamento eléctrico ou electrónico.

2801

[ES] jarcia de labor; aparejo de labor

Parte de la jarcia que incluye los cabos empleados para bracear las vergas, largar y aferrar el velamen, operar la cangreja y las botavaras, izar y arriar masteleros y mastelerillos,izar pesos, etc.

[DA] løbende rigning

Den del af rigningen på et sejlskib der benyttes til regulering af sejlføringen.

[DE] laufendes Gut; laufendes Tauwerk

Tauwerk, das zum Auf- und Niederholen von Segeln und Ladebäumen sowie anderen Arbeiten dient; es läuft i. d. R. durch Blöcke und wird im Gegensatz zum stehenden Gut, das durch Spannschrauben festgesetzt ist, im Schiffsbetrieb bewegt.

[GR] επιχείρια σχοινιά· αγόμενα σχοινιά· σερνάμενα σχοινιά (κν.)

Το τμήμα εκείνο του εξαρτισμού που περιλαμβάνει τα κινητά και τα κινούμενα σχοινιά που αφορούν το μπρατσάρισμα (κν. μαντάρια), την κίνηση των ιστών, το χειρισμό των κεράτων (κν. πικιών) και των κέρκων (κν. μπούμες), το ανέβασμα και το κατέβασμα των ανώτερων ιστών, την ανύψωση βαρών, κ.ο.κ.

[EN] running rigging

That part of the rigging which includes the moving or movable ropes hauled upon to brace the yards, make and take in sails, operate gaffs and booms, raise and lower upper masts, hoist weights, etc.

[FR] manœuvres courantes; gréement courant

Ensemble des cordages mobiles servant à orienter ou soulever les vergues, cornes ou mâts de charge ainsi qu'à déplacer les poids à bord.

Par extension, les cordages de manœuvre de l'engin de pêche peuvent être considérés comme manœuvres courantes.

[IT] manovre correnti

Cavi che normalmente servono per sollevare o spostare pesi.

[NL] lopend want

Touwwerk en staaldraad dat door blokken of schootogen loopt, waarmee de zeilen hijsgerei en dergelijke worden gehesen of bediend.

Verandert vaak van stand, is veel soepeler dan staand want.

[PT] massame de laborar

Cabos cuja função implica o seu movimento. Estão associados a poleame de laborar. Incluem os cabos de talhas, adriças, cabos necessários para movimentar paus de carga, etc.

2802

[ES] manguera contraincendios

Manguera de algodón engomado o lona, usada a bordo para la extinción de incendios.

[DA] brandslange

Slange af gummitbeklædt bomuld ca. 50 mm i diameter; benyttes til brandslukningsformål.

[DE] Feuerlöschschlauch

Baumwoll- oder Leinenschlauch, der innen gummiert ist. Die Schläuche werden aufgerollt in der Nähe von Hydranten gelagert.

[GR] πυροσβεστικός σωλήνας· σωλήνας πυροσβεστικής αντλίας· μάνικα πυροσβεστικής αντλίας (κν.)

Σωλήνας από συνθετικό ύφασμα, με εσωτερική κάλυψη ελαστικού, ο οποίος χρησιμοποιείται για την κατάσβεση πυρκαγιών. Ευρίσκεται τυλιγμένος κοντά στους σταθμούς παροχής νερού πυρόσβεστης.

[EN] fire-hose

A rubber-lined cotton or linen hose about 5 cm diameter used on board ship for fire fighting. Fire-hoses are usually coiled and stowed on racks with nozzles near each fire plug.

[FR] manche à incendie; tuyau d'incendie

Tuyau en matériau souple et étanche servant à débiter l'eau pour combattre l'incendie.

[IT] manichetta d'incendio

Tubolatura in materiale tessile le cui estremità sono connesse a una presa d'acqua e a un boccaglio rispettivamente. A bordo, viene utilizzata per l'estinzione di incendi.

[NL] brandslang

Genormaliseerde slang van linnen en/of kunststof, in oprolbare stukken en volgens voorschrift opgeborgen om snel vuur te kunnen bestrijden.

Meestal een persslang, om de blusstof onder druk te kunnen toevoeren.

[PT] mangueira de Incêndio

Tubo de borracha e lona de aproximadamente 5 cm de diâmetro usado a bordo para combater incêndios. Guarda-se enrolado em suportes próprios com agulhetas estivadas junto de cada boca de incêndio.

2803

[ES] transformador aislante de seguridad

Pequeño transformador usado en circuitos de alimentación que requieren medidas especiales de protección. Los arrollamientos están diseñados para minimizar el voltaje entre cualquier conductor y tierra.

[DA] sikkerhedsisoleret transformator

Lille transformator som benyttes til at forsyne strømkredse, som kræver særlig beskyttelse.

[DE] Schutz-Trenntransformator

Transformator, dessen Windungen so angeordnet sind, daß die Spannung zwischen einem Leiter und der Erde so gering wie möglich ist.

[GR] μονωτικός μετασχηματιστής ασφαλείας

Μικρός μετασχηματιστής που χρησιμεύει για την παροχή ενέργειας σε κυκλώματα που χρειάζονται ειδικά προστατευτικά μέτρα. Η περιέλεξη είναι διευθετημένη με τρόπο που να ελαχιστοποιεί τη διαφορά δυναμικού μεταξύ οποιουδήποτε αγωγού που μπορεί να εκτεθεί και της γης.

[EN] safety isolating transformer

A small transformer used to supply circuits requiring special protective measures. The windings are arranged to minimize the voltage between any conductor which might become exposed and earth.

[FR] transformateur de séparation

Petit transformateur utilisé pour alimenter des circuits nécessitant des mesures spéciales de protection. Son bobinage est prévu pour réduire le voltage de tout conducteur susceptible d'être mis à nu et porté à la terre.

[IT] trasformatore di isolamento

Piccolo trasformatore utilizzato per alimentare circuiti che richiedono speciali misure protettive. Gli avvolgimenti sono dimensionati in maniera da rendere minima la tensione tra un qualsiasi conduttore e la terra.

[NL] scheidingstransformator; scheidungstrafo; beschermingstransformator

Transformator die elektrische circuits scheidt en de spanning zo omvormt, dat het potentiaalverschil tussen een geleider en aarde zo gering mogelijk is.

2803

PT transformador isolante de segurança

Pequeno transformador utilizado para fornecer energia eléctrica a circuitos que exijam medidas especiais de segurança. A sua bobinagem foi concebida para reduzir a voltagem em qualquer condutor que possa ficar exposto a fazer terra.

2804

ES imbornal

Desagüe existente sobre cubierta para dar salida a la acumulación de agua de lluvia, agua de mar o agua de baldeo. Los imbornales se sitúan en los trancaniles de las cubiertas a la intemperie y en las esquinas de las cubiertas interiores, conectando a tuberías para desagüe que vierten el agua al exterior del buque.

DA spygat; afløb

Rør anbragt i dækket og ud gennem skibssiden for at lede vand, der samler sig her, over bord.

DE Speigatt

Unverschlossene oder gegen seeseitiges Eindringen von Wasser durch eine Rückschlagklappe gesicherte Öffnung an den Seiten des Schiffes auf dem Oberdeck zum Ablauen des Wassers.

GR ευδιαίος· μπούνι (κν.)

Οπή αποστράγγισης του καταστρώματος για την εξαγωγή του νερού της βροχής ή της θάλασσας.

EN scupper; deck drain; scupper hole

One of the drains set in decks to carry off accumulation of rain or sea water.

The scuppers are placed in the gutters of waterways on open decks and in the corners of enclosed decks, and connect to pipes which eventually lead overboard.

FR dalot

Trou percé dans le pont ou le pavois d'un navire pour l'évacuation de l'eau de mer ou eau de pluie.

Les dalots sont situés en général dans la gouttière en bas du pavois. Ils sont reliés à l'extérieur du bordé par un tuyau au-dessous de la surface du pont.

IT ombrinale

Canale di scolo sistemato a murata con presa lungo i trincarini. Esso porta l'acqua raccolta nel ponte inferiore, se si trova sulle sovrastrutture; in orifizi attraverso l'opera morta, muniti di valvole per impedire l'eventuale ingresso dell'acqua di mare, se si trova sui ponti sopra il piano di galleggiamento; in sentina, se si trova sui ponti sotto il piano di galleggiamento.

NL spulgal

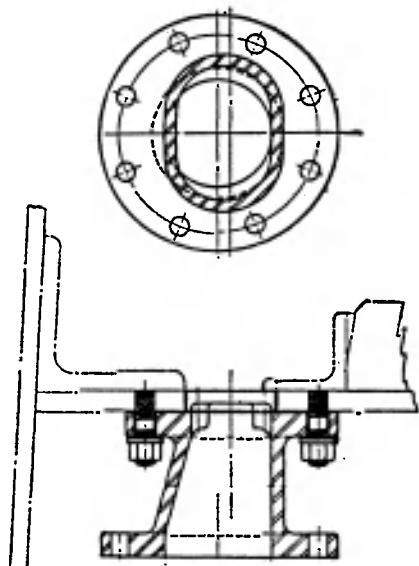
Gat in de verschansing of een dek voor afvoer van zeewater of regenwater op het bovendek.

2804

[PT] embornal; boca de embornal

Qualquer das aberturas feitas no costado, à altura do pavimento do convés para escoamento das águas da baldeação, da chuva ou do mar.

São geralmente munidos de ralo para que não se entupam. É usual seguirem as águas por um tubo até ao mar.



2804

2805

[ES] comutador selector

Dispositivo para conectar o desconectar circuitos con objeto de suministrar corriente a un equipo o circuito seleccionado.

[DA] omskifter

Elektrisk udstyr der kan bryde eller slutte strømkredse for at lede strømmen til en bestemt motor eller strømkreds.

[DE] Wähltschalter

Stromschalter, mit dem bestimmte Maschinen oder Stromkreise ein- und ausgeschaltet werden können.

[GR] μεταγωγέας; κομιτατέρ (κν.)

Διάταξη για το κλείσιμο ή άνοιγμα ηλεκτρικών κυκλωμάτων και την τροφοδότηση του ρεύματος προς μια μηχανή ή άλλο κύκλωμα.

[EN] selector switch

A device for closing or opening circuits in order to direct current to a selected machine or circuit.

[FR] commutateur

Dispositif de fermeture ou d'ouverture de circuits, servant à faire passer le courant électrique vers une machine ou un circuit donnés.

[IT] commutatore

Dispositivo che apre o chiude un circuito allo scopo di attivare o interrompere l'erogazione di corrente elettrica a una determinata macchina o circuito.

[NL] keuzeschakelaar

Voorziening waarmee elektrische netwerken kunnen worden geopend of gesloten met het doel machines of net van stroom te voorzien.

[PT] interruptor selector; comutador selector

Interruptor que permite ligar ou desligar a corrente eléctrica para determinados equipamentos ou circuitos.

2806

[ES] aparato respiratorio autónomo

Equipo dotado de una máscara de oxígeno, provista de botella, que puede usarse para buceo o en caso de incendio, emanación de gases, etc.

[DA] røgdykkerapparat; uafhængigt åndedrætsværn

Ansigtmaske som ved hjælp af en slange er i forbindelse med luftflasker. Flaskerne bæres af brugerne. Sådant udstyr benyttes ved indtrængen i røgfylde rum eller i rum med giftige gasser.

[DE] autonomes Atemschutzgerät; umluftunabhängiges Atemschutzgerät

Besteht aus einer Schutzmaske oder einem Helm und einem Vorratsbehälter für Atemluft. Mit dem Gerät ist das Begehen von Räumen möglich, die mit Rauch oder schädlichen Gasen gefüllt sind.

[GR] αυτόνομη αναπνευστική συσκευή

Αποτελείται από αντιασφυξιογόνο μάσκα προσώπου ή κράνος με παροχή αέρα για αναπνοή από ένα δοχείο με πεπιεσμένο αέρα. Το δοχείο αποτελεί μέρος της συσκευής και μεταφέρεται από το χρήστη.

Τέτοιες συσκευές χρησιμοποιούνται για εργασία ή την είσοδο σε χώρους γεμάτους καπνό ή επιβλαβή αέρια ή όπου υπάρχει έλλειψη οξυγόνου.

[EN] self-contained breathing apparatus

A face mask or helmet supplied with air for breathing from a cylinder of compressed air. The cylinder forms part of the apparatus and is carried by the user. Such apparatus is used for activities carried out in spaces filled with smoke or noxious gases or air deficient in oxygen.

[FR] appareil respiratoire autonome

Appareil comportant un masque ou casque alimenté en air par un réservoir d'air comprimé porté par l'utilisateur. Permet d'intervenir dans des volumes remplis de fumée ou de gaz toxiques, ou d'air appauvri en oxygène.

[IT] apparecchio autorespiratorio

Maschera o casco cui arriva aria da una bombola trasportata dall'utilizzatore. Tale apparato viene usato per lavorare in ambienti inquinati da fumo o gas tossici.

[NL] ademhalingstoestel; persluchttoestel

Draagbaar toestel, voorzien van een masker, waarmee men onder abnormale omstandigheden kan ademen.

De luchtcilinder wordt door de gebruiker op de rug gedragen. Het apparaat wordt gebruikt in ruimten waar van de omgevingsslucht geen gebruik kan worden gemaakt (rookontwikkeling, giftige gassen, zuurstoftekort).

[PT] máscara respiratória autónoma

Máscara, ou capacete integral, provida de garrafa de ar comprimido transportada pelo utilizador. Permite a permanência e a intervenção em compartimentos repletos de fumo ou gases nocivos.

2807

[ES] tanque de sedimentación; cubeta de decantación

En buques equipados con calderas que queman gasóleo, pequeño tanque no estructural, dotado de un serpentín de vapor que se usa para recibir gasóleo contaminado con agua. En buques a motor, sirve para sedimentar las impurezas antes de que el combustible sea utilizado.

[DA] settlingstank

En sædvanligvis høj tank, hvori urengheder (vand, m.m.) i brændselsolien får lejlighed til at udskilles.

[DE] Setztank; Klärtank

Kleiner Tank für Bunkeröl, in dem sich Verunreinigungen des Öls absetzen sollen.

[GR] δεξαμενή κατακάθισης

Μικρή δεξαμενή για την περισυλλογή των ακαθαρσιών και υπολειμμάτων του προς καύση πετρελαίου.

Σε πλοία με λέβητες καύσης πετρελαίου είναι τοποθετημένη στο χώρο των καυστήρων και εφοδιασμένη με θερμαντικές σερπαντίνες ατμού. Χρησιμοποιείται ως χώρος υπόδοχής του πετρελαίου που έχει αναμειχθεί με νερό ή έχει άλλες ακαθαρσίες. Το αναμειγμένο πετρέλαιο θερμαίνεται και το νερό, δύως και κάθε άλλο ξένο στοιχείο, κατακάθεται στον πυθμένα της δεξαμενής. Σε ντιζελοκίνητα πλοία πρόκειται για παρόμοια δεξαμενή στην οποία οι προσμείξεις επίσης διαχωρίζονται με κατακάθιση πριν το πετρέλαιο χρησιμοποιηθεί.

[EN] settling tank; decantation tank

In ships equipped with oil-burning boilers, a small tank, located in the fire room, not integral with the ship's structure, and fitted with steamheating coils. It is used as a receiving space for oil which is contaminated with water. In diesel-engined ships, a similar tank in which impurities are separated by settling out before the oil is drawn off for use.

[FR] caisse de décantation; citerne de décantation

Dans le cas d'une chaudière ou d'un bouilleur, réservoir spécial dans lequel on fait passer le combustible avant de l'envoyer aux brûleurs, pour le purifier de l'eau qu'il contient. Dans le cas d'un moteur diesel, réservoir similaire dans lequel les impuretés présentes dans le combustible sont séparées par gravité.

[IT] cassa di decantazione

Cassa nella quale si fa sostare il combustibile prima di inviarlo ai bruciatori per separare l'acqua e le impurità che contiene.

[NL] bezinktank

Tijdelijke opslagtank voor bunkerolie, waar verontreinigingen en water zich kunnen afscheiden.

[PT] tanque de sedimentação; tanque de decantação

Tanque utilizado para purificar combustível, quer por aquecimento que provoca o depósito de água (mais densa), nos combustíveis contaminados com água, quer por depósito de impurezas sólidas, também por efeito da gravidade.

2808

[ES] potencia en el eje

La potencia obtenida con un torsiómetro aplicado a una sección calibrada de la línea de ejes.

[DA] aksel-hestekraft; akseleffekt

Den effekt der af fremdrivningsmaskineriet overføres til propellerakslen.

[DE] Wellenleistung

Am vorderen Ende der Propellerwelle aufgebrachte Leistung (Maschinenleistung minus Leistungsverlust in einem Getriebe).

[GR] αξονική ιπποδύναμη· ιπποδύναμη άξονα· ισχύς άξονα

Η ισχύς η οποία μεταδίδεται από την πρωτοτίρια μηχανή μέσω της ατράκτου στο πρωράιο τμήμα του ελικοφόρου άξονα.

Η ισχύς αυτή αντιστοιχεί στην ισχύ πέδης της κύριας μηχανής μείον τις απώλειες για τυχόντα μειωτήρα και το έδρανο ώστης της μηχανής. Η ισχύς αυτή διαφέρει από την αποδιδόμενη ισχύ στην έλικα λόγω των απωλειών στα έδρανα του ελικοφόρου άξονα και την ενδεικτική ισχύ που μετράται με το δυναμοδείκτη σε ντιζελομηχανές παλινδρομικής κίνησης.

[EN] shaft power

The power delivered by the propelling machinery to the forward end of the propeller shaft. It is equal to the engine brake power less the losses in any gearbox not integral with the engine, thrust block, etc.

[FR] puissance sur l'arbre; puissance torsiométrique; puissance à l'arbre

Puissance mesurée à l'aide d'un torsiomètre sur une portion calibrée de la ligne d'arbre.

[IT] potenza all'asse; potenza asse; potenza torsiometrica

Potenza misurata con un torsiometro e un contagiri sistematico a poppavia del cuscinetto reggisposta.

[NL] schroefasvermogen

Het vermogen dat aan de schroefas wordt afgegeven.

Dit wordt gemeten aan een op torsiebelasting gecalibreerd asgedeelte.

[PT] potência no veio

Potência medida numa secção calibrada da linha de veios por meio de um torciômetro.

2809

[ES] línea de ejes

Medio por el cual la potencia desarrollada por el equipo motriz es transmitida a la hélice o propulsor.

[DA] propelleraksel

Aksel der overfører fremdrivningsmaskineriets effekt til propelleren.

[DE] Schiffswellenanlage

Gesamtheit der Einrichtungen zur Übertragung der Drehbewegung der Antriebsmaschine auf den Propeller sowie zur Aufnahme des Propellerschubs und seiner Überleitung auf den Schiffskörper.

[GR] αξονικό σύστημα· σύστημα αξόνων

To σύνολο της διάταξης αξόνων και εδράνων μέσω των οποίων η περιστροφική κίνηση των μηχανών μεταδίδεται στις έλικες και αναλαμβάνεται η πρωτοτίρια δύναμη του σκάφους.

[EN] shafting

The medium by which the motion of the engines is transmitted to the propeller screws.

[FR] ligne d'arbre

Ensemble des pièces (arbres, paliers, etc.) servant à transmettre la puissance du moteur de propulsion à l'hélice.

[IT] linea d'asse

Mezzo con cui la potenza erogata dal motore viene trasmessa all'elica.

[NL] schroefasleiding

Samenstel van assen, waarmee de roterende beweging van de scheepsmotoren wordt overgebracht op de scheepsschroef.

[PT] linha de veios

Veio pelo qual o movimento da máquina é comunicado ao hélice. Compõe-se de veio do hélice ou simplesmente veio. É usualmente uma longa haste de aço de secção cilíndrica.



2810

ES bocina del eje de la hélice

Tubo o túnel por el que pasa el eje de cola, y que va desde el codaste hasta el mamparo del prensaestopas.

DA stævnør

Et rør fastgjort i skroget gennem hvilket propellerakslen passerer. Stævnørret forløber fra agterstævnen til agterpeakskottet.

DE Stevenrohr; Sternbüchse

Wasserdichtes Rohr, durch das die Schiffswelle beim Einschraubenschiff aus dem Schiffskörper heraustritt. Das Stevenrohr reicht vom Stopfbuchsenknoten bis zum Hintersteven.

GR χοάνη ελικοφόρου άξονα· στορέας ελικοφόρου άξονα

Στεγανωποιημένος σωλήνας μέσα από τον οποίο περνά ο τελικός ελικοφόρος άξονας και εκτείνεται από το ποδόστημα πρύμνης έως το στεγανό του στυπιοθαλάμου.

EN stern tube; shaft tube

A tube through which the propeller shaft passes, extending from the sternpost to the stuffing box bulkhead.

FR tube d'étambot

Tube en acier moulé ou en bronze dans lequel l'arbre d'hélice, qui se trouve dans l'axe du navire, traverse la coque.

Les autres tubes (navires à plusieurs hélices) sont appelés tubes de sortie.

IT astuccio

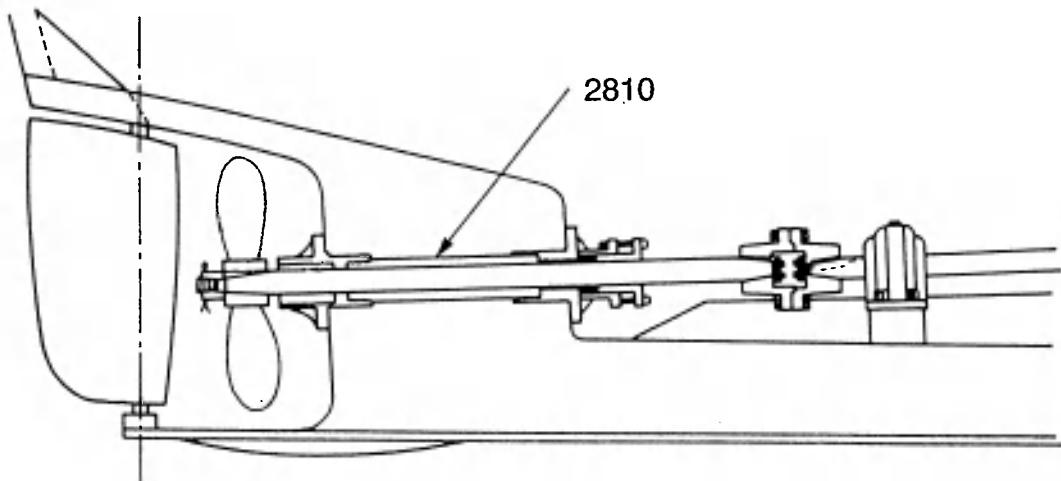
Tubo in acciaio o in bronzo che costituisce la parte terminale della linea d'asse, attraverso cui passa l'asse portaelica. Esso si estende dal dritto di poppa alla paratia del pressatrecce.

NL schroefaskoker

Buis tussen de achtersteven en het achterpiekschot, waardoor de schroefas wordt gevoerd.

PT manga do veio

Tubo na estrutura do casco, ligado à popa, por onde passa o extremo de ré do veio do hélice.



2811

[ES] velocidad crítica; rpm críticas

Número de rpm del equipo propulsor para el que existe sincronismo con algún modo de vibración del casco o de alguna zona crítica del buque.

[DA] kritisk omdrejningstal

Omdrejningstal ved hvilke der optræder synkroniske svingninger mellem motor og skibskrog.

[DE] kritische Drehzahl

Drehzahl, bei der Resonanz entsteht.

[GR] κρίσιμη ταχύτητα· κρίσιμος αριθμός στροφών

O αριθμός των στροφών της μηχανής στον οποίο παρουσιάζεται συγχρονισμός μεταξύ των περιόδων ταλαντώσεων του σκάφους και εκείνων που προκύπτουν από την περιστροφική κίνηση των μαζών της μηχανής.

[EN] critical speed; critical speed of rotation

The number of revolutions of the engines when synchronization occurs between the periods of vibration of the hull and those caused by the inertia of the reciprocating parts of engines.

[FR] vitesse critique

Régime particulier d'un moteur pour lequel les vibrations engendrées par ses parties mobiles entrent en résonance avec la coque.

[IT] velocità critica

Numero di giri di un motore in corrispondenza del quale il periodo di vibrazione dello scafo coincide con quello delle parti in movimento del motore.

[NL] kritisch toerental

Toerental van de scheepsmotor(en), waarbij de eigen frequentie van de hierdoor opgewekte trillingen samenvalt met die van de scheepsconstructie en de motor. Dientengevolge treedt een opslingerig op van deze trillingen.

[PT] velocidade crítica

Velocidade do navio correspondente à sincronização das rotações do aparelho propulsor com os períodos da vibração do casco, causados pela inércia das partes recíprocas da máquina.

2812

[ES] línea de arrufo; curva de arrufo

Proyección sobre el plano diametral de la intersección de la cubierta de francobordo con el costado del buque.

[DA] springkurve

Den projicerede kurve af skæringen mellem fribordsdækket og skibssiden.

[DE] Sprunglinie; Sprung; Deckssprunglinie

Verlauf der Seitenkante des Decks.

[GR] γραμμή σιμότητας

H προβολή πλευρικής ακμής του καταστρώματος στο επίπεδο συμμετρίας του πλοίου.

[EN] sheer line; sheer curve; sheer profile

The projection on to the plane of symmetry of the intersection of the freeboard deck with the ship's side.

[FR] ligne de tonture

Projection sur le plan de symétrie de l'intersection du pont de franc-bord avec le côté du navire.

[IT] linea di insellatura

Proiezione, sul piano diametrale, dell'intersezione della cinta con il trincarino.

[NL] zeeglijn

De projectie van de snijcurve van het vrijboorddek met de scheepshuid op het langsscheepse symmetrievlak.

[PT] linha do tosado

Projecção da linha das alturas à amurada no convés ou pavimento superior do navio sobre o plano diametral.

2813

ES línea de cubierta

Línea que pasa por la intersección de la línea moldeada de los baos de cubierta con la línea moldeada de las cuadernas. Se corresponde con la intersección de la superficie interior de la plancha de trancanil con la superficie interior del forro.

DA dækslinje

Skæringskurve mellem en flade gående gennem overkant af dæksbjælker og en flade gennem yderkant af spanterne.

DE Deckslien; Deckstrak

Linie durch die Schnittpunkte von Decksbalken und Spanten.

GR γραμμή καταστρώματος

Η γραμμή τομής των ζυγών του καταστρώματος με τους εγκάρσιους νομείς.

EN deck line

A line drawn through the intersection of the moulded line of deck beams and the moulded line of frames. It is approximately the intersection of the lower surface of the deck stringer plate with the inner surface of the shell plating.

FR livet

Ligne à double courbure, marquant l'intersection du pont et de la muraille. Il y a autant de livets que de ponts.

IT linea di coperta; linea del ponte

Linea, a doppia curvatura, d'intersezione del ponte di coperta con la murata.

NL deklijn

De curve door de snijpunten van de dekbalken en de spanten op de mal gemeten.

Deze curve komt ongeveer overeen met de snijcurve van de binnenzijde van de huid en de onderkant van de dekstringerplaat.

PT linha de borda; linha do convés

Linha que define a borda da embarcação pela parte superior. Resulta da intersecção do casco com a superfície do convés.

2814

ES traca de arrufo; traca de cinta; cinta alta

Traca del forro exterior inmediata a la cubierta principal o cubierta resistente. Su borde superior tiene la curvatura o arrufo del buque. La traca de cinta es adyacente a la del trancanil, formando con ella la pletina o ángulo superior de la estructura longitudinal del buque. Por dicha razón la traca de cinta tiene más espesor que las otras del forro.

DA barkholtsrang

Den række plader i yderklædningen på et skib som ligger ud for eller lige under hoveddækket.

DE Schergang

Bei Holzschiffen die oberste Planke, bei Stahlschiffen der oberste Plattengang der Außenhaut, der mit dem Oberdeck verbunden ist.
Der Schergang ist für die Längsfestigkeit des Schiffes wichtig, daher meist merklich dicker als die übrigen Außenhautgänge.

GR σειρά ελασμάτων ζωστήρα· ζωστήρας

Η ανώτατη σειρά ελασμάτων του περιβλήματος του σκάφους στη συμβολή του με το κύριο κατάστρωμα.

EN sheer strake; top strake

Uppermost strake. It is secured at its upper edge to the ship's deck.

FR vibord; virure supérieure; virure de carreau; carreau

Virure du bordé la plus haute, placée le long de la ligne de tonture. Son bord supérieur est fixé au pont.

IT trincarino

Sequenza di lamiere (nelle navi in ferro) o di tavole (nelle navi in legno) che si estendono per tutta la lunghezza della nave e costituiscono la parte più alta del fasciame esterno. L'orlo superiore del corso del trincarino si collega al ponte di coperta.

NL berghoutsgang

De gang van de huidplaten ter plaatse van het bovenste dek.

Met de dekstringerplaat vormt deze gang een van de belangrijkste verbanddelen voor de langsscheepse sterke.

PT cintado

Pranchão de madeira mais grosso que o tabuado adjacente, colocado exteriormente, na altura dos pavimentos para reforçar o casco.

2815

[ES] estado de la mar; estado del mar

Definición de la severidad de las olas, teniendo en cuenta su altura, pendiente y período.

Generalmente se da por medio de un numeral asociado a la altura de las olas.

[DA] sættilstand

Beskrivelse af søens tilstand, normalt ved angivelse af et tal der er proportionalt med bølgehøjden.

[DE] Seegangstärke

Verbale oder zahlenmäßige Beschreibung des Seegangs bzw. der Wasseroberfläche.

[GR] κατάσταση θαλάσσης

Ποιοτική ή ποσοτική περιγραφή της κατάστασης της θάλασσας με συνήθη αναφορά του ύψους των κυμάτων.

[EN] sea state

The numerical or written description of sea-surface roughness or severity, normally a numeral assigned to a wave height.

[FR] état de la mer

Donnée caractérisant l'aspect de la surface de la mer et la hauteur des vagues; généralement indiquée à l'aide de l'échelle internationale de Douglas.

[IT] stato del mare

Descrizione riguardante la situazione del mare (calmo, agitato, burrascoso, ecc.) in relazione all'altezza delle onde.

[NL] toestand van de zee; ruwheid van de zee

- Meestal numeriek omschreven met de hoogte van de gemiddelde golven.
- Weergave op de Douglasschaal.

[PT] estado do mar

Aspecto do mar quanto às alterações produzidas na sua superfície pelo vento, marés, sismos e outros factores.

2816

[ES] partición de bodega de pesca

Mamparo portátil, generalmente de madera, usado para subdividir la bodega de pesca, para una mejor estiba de las capturas y el hielo.

[DA] hylde

Transportabelt bræt der anbringes vandret i lastrummet for at underinddele dette.

[DE] Fischfach

Losnehmbarer Bord im Fischraum, auf dem Fisch in Eis gelagert wird, damit er nicht zerquetscht wird.

[GR] ράφι κύτους αλιεύματος

Κινητό οριζόντιο ράφι του κύτους αλιευμάτων προς διευκόλυνση της ασφαλούς αποθήκευσης των ψαριών σε πάγο.

[EN] fish-hold shelf

A horizontal portable board used to subdivide the fish-hold for the storage of fish and ice.

[FR] brèze; planche de cale

Planche amovible placée entre les bardis pour former le compartimentage de la cale à poisson.

[IT] sezionatore di stiva

Striscia, generalmente di legno, utilizzata per suddividere la stiva del pesce.

[NL] laan

Verplaatsbare houten plank, die in het visruim horizontaal geplaatst wordt om de vis van het ijs te scheiden.

Verticale indeling door middel van keeschotten of keeën.

[PT] pana

Prancha amovível destinada à estiva do peixe no porão com gelo.

Utilizado nos navios que conservam o peixe com gelo.

2817

[ES] horno; fogones; cocina

Dispositivo empleado para la elaboración de los alimentos. Pueden ser equipos eléctricos, a gas, etc.

[DA] komfur

Kul/oliefyret eller elektrisk opvarmet apparat til opvarmning og tilberedning af maden.

[DE] Küchenherd; Kombüsenherd

Ein öl- bzw. elektrisch befeuerter Herd zum Kochen von Speisen in der Kombüse.

[GR] εστία μαγειρέου· κουζίνα μαγειρέου (κν.)

Κουζίνα για το μαγείρεμα φαγητών στο μαγειρείο. Μπορεί να λειπουργεί με κάρβουνο, πετρέλαιο ή ηλεκτρισμό.

[EN] galley range

A coal, oil, or electric stove installed in the galley to cook food.

[FR] fourneau; cuisinière

Appareil de cuisson des aliments.

[IT] fornello

Attrezzo installato nel locale cucina che serve a cuocere i cibi.

[NL] fornuis

Kooktoestel in de kombuis, aangepast aan de bewegingen van het schip, meestal elektrisch; soms ook kolen- of oliegestookt.

[PT] fogão da cozinha de bordo

Fogão a gás, eléctrico ou a petróleo utilizado na cozinha dos navios de pesca para confeccionar os alimentos.

2818

[ES] costado

Parte lateral vertical, o próxima a la vertical, del forro exterior del buque.

[DA] skibsside

Klædningen fra kimumgen til dækket.

[DE] Schiffswand; Bordwand; Schiffsselte

Zwischen Bilge und Deck liegende Begrenzung des Schiffs nach außen.

[GR] πλευρά πλοίου· πλευρική επένδυση πλοίου

Τα πλευρικά ελάσματα ή οι σανίδες του εξωτερικού περιβλήματος ενός πλοίου, που εκτείνονται από το κυρτό του πυθμένα μέχρι το κατάστρωμα.

[EN] ship's side

The side plating or planking of a vessel, extending from the curve of the bilge upwards.

[FR] côté du navire; muraille

Tout ce qui constitue la partie latérale de la coque du navire, depuis le retour du bouchain jusqu'au plat-bord.

[IT] murata

È il fianco dell'opera morta della nave. Vi sono quindi due murate: quella di dritta e quella di sinistra.

[NL] zijbeplating; scheepswand

De plaatgangen welke zich bevinden tussen de kimgang en de berghoutsgang.

[PT] costado

A parte lateral e exterior do navio que vai do encolamento à borda.

A face interna do costado chama-se amurada.

2819

[ES] grillete de cadena

Longitud de cadena comprendida entre dos grilletes sucesivos, igual a 27,5 m.

[DA] kædelængde

En kædelængde måler 27,5 m

[DE] Kettenlänge

Gewöhnlich 15 Faden, aber nicht in allen Ländern und Marinens einheitlich.

[GR] ένα μήκος αλυσίδας

Αντιστοιχεί συνήθως σε μήκος 27,5 m αλυσίδας.

[EN] shot of chain cable; length of chain cable;* shackie of chain cable*

27.5 m length of chain cable.

* Deprecated term.

[FR] maillon de chaîne

Longueur de chaîne correspondant à 27,5 m.

[IT] lunghezza di catena

Tratto di catena la cui lunghezza è pari a 27,5m.

[NL] kettinglengte

Standaardlengte van 27,5 meter.

Kettinglengten worden aan elkaar verbonden met behulp van een sluiting.

[PT] quartelada da amarra

Cada comprimento-padrão em que se divide uma amarra (27,5 m).

Uma amarra pode ter 10 ou mais quarteladas unidas por manilhas ou elos-patente.

2820

[ES] talón de quilla

Pieza resistente que une la quilla y el codaste, en buques de madera.

[DA] dødtræ; skeg

Vinkelstykke eller knæ der forbinder og afstiver køl og rorstævn i et træskib.

[DE] Skeg; Totholz; Steventotholz

Schiffsteil zwischen Kiel und Achtersteven.

[GR] ππέρνα τρόπιδας

Επίπεδο έλασμα, συνήθως γωνία, με το οποίο προεκτείνεται η τρόπιδα ενός σκάφους μέχρι το ποδόστημα.

[EN] skeg; deadwood; rising wood

Angular member, or knee, connecting and bracing keel and sternpost.

[FR] talon de quille

Extrémité postérieure de la quille sur laquelle repose l'étambot.

[IT] piede del dritto; scarpa

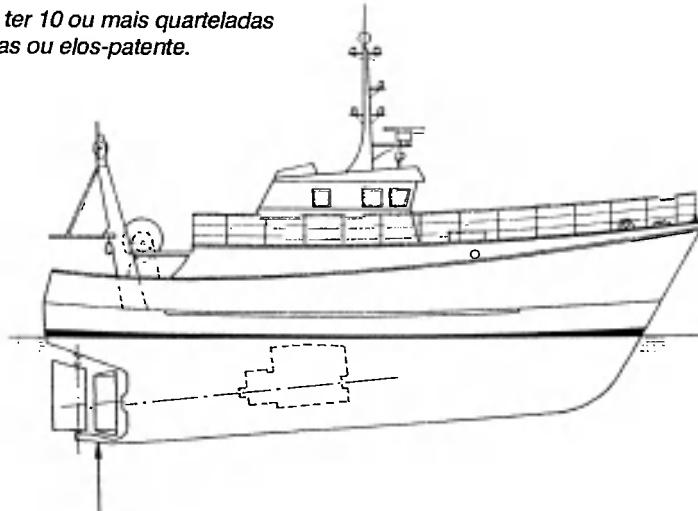
Elemento di collegamento tra la chiglia e la parte prodiera del dritto.

[NL] achterstevenknie; scheg

Knie ter bevestiging van kielbalk aan achtersteven.

[PT] curva do cadaste

Extensão da quilha que recebe o pé do cadaste.



2820

2821

[ES] palmejar

Angular longitudinal colocado en los costados del buque. Puede ser intercostal, si está adosado al casco por su parte interior, o continuo, si está unido a la parte interior de las cuadernas.

[DA] sidestringer

Langskibsgirder fastgjort til indersiden af skibssiden og beliggende over kimingens.

[DE] Selenstringer

Längsträger zur Aussteifung der Beplattung und Spanten in der Bordwand.

[GR] πλευρικός λώρος

Διάμηκες ενισχυτικό για το πλευρικό περίβλημα και τους νομείς ενός πλοίου.

[EN] side stringer

A fore-and-aft girder running along the side of a ship above the bilge. The stringer may be intercostal and attached directly to the shell plating, or continuous and attached to the inner flanges of the frames.

[FR] serre de renfort de côté

Liaison longitudinale renforçant la structure du côté du navire.

[IT] corrente di murata; corrente laterale

Elemento di rinforzo longitudinale posto tra le costole e saldato al fasciame esterno.

[NL] zijstringer

Langsscheepse balk of drager tegen de huid of boven de kim geplaatst.

De drager kan doorlopend over de binnenkant van de spanten of intercostaal zijn, dat wil zeggen niet doorlopend, maar tussen de wrangen geplaatst.

[PT] longarina lateral

Longarina longitudinal, de proa à popa, que corre no interior do casco, acima do encolamento. Pode ser intercostal e ligada directamente ao casco ou contínua e ligada à face interior das balizas.

2822

[ES] lumbreña

Estructura de madera o metálica, situada sobre una abertura, en cubiertas a la intemperie, para proporcionar luz y ventilación al espacio inferior. Las tapas de las lumbreñas son planas, dotadas de cristales, y pueden abrirse gradualmente y cerrarse a voluntad.

[DA] skylight

En med vinduer (kojær) forsynet konstruktion der anbragt over dæksåbnninger giver lys til nedenunder liggende rum. Nogle skyligheter er forsynet med hængsler, således at de kan åbnes og holdes i position af specielle beslag. Metalstænger er sædvanligvis anbragt over glassene i skylightet til beskyttelse af disse.

[DE] Oberlicht

Rundes oder rechteckiges Deckfenster in Oberdecks zur Tageslichtbeleuchtung mitschiffs liegender Räume, wie Gänge, Kombüse, Maschinenraumschacht usw.

[GR] αναφωτίδα· σπιράγιο (κν.)· παραφωτίδα

Καμπυλωτό ή τετραγωνισμένο άνοιγμα, με γιγγλυματό υάλινο κάλυμμα, επί του ανώτατου καταστρώματος για το φωτισμό εσωτερικών διαμερισμάτων, όπως διάδρομοι, μαγειρείο, φρεάτιο μηχανοστασίου, κλπ.

[EN] skylight

A wood or metal structure built over a weather-deck opening to afford light and ventilation to the spaces below. The top covers are flat or pitched and are provided with hinges. They can be raised or lowered by screw gear from below. Brass rods are frequently fitted over the glass for protection.

[FR] claire-voie

Panneau vitré ouvrant, protégé par des tiges métalliques, disposé sur un pont supérieur et donnant du jour et de l'air dans un logement.

Pluriel: des claires-voies.

[IT] osteriggio

Copertura intelaiata, apribile e munita di vetri, sistemata sui ponti scoperti.

L'osteriggio di macchina serve a dare aria e luce al locale macchine.

[NL] schijnlicht; bovenlicht; lichtkap

Over een opening in het bovendek geplaatste doosvormige constructie om licht en/of ventilatie door te laten, al dan niet scharnierend.

Alleen op beschutte plaatsen.

2822

[PT] escotilha de alboi

Escotilha de ventilação e de luz, cuja cobertura é constituída por uma cúpula envidraçada, com um dispositivo que a permite erguer ou baixar, de dentro do navio.

2823

[ES] chigre de osta

Chigre con capacidad de estiba del cabo, usado para la maniobra y retención del botalón.

[DA] gerdspil

Spil som har wirekapacitet og benyttes til at svinge og fastholde en bom.

[DE] Schwenkwinde; Preventerwinde

Winde zum Schwenken bzw. Festhalten von Ladebäumen.

[GR] βαρούλκο περιστροφής φορτωτήρα

Βαρούλκο με ικανότητα αποθήκευσης σχοινιού που χρησιμοποιείται για την περιστροφή και τη συγκράτηση, μέσω ολκών, των βραχιόνων ενός φορτωτήρα.

[EN] slewing winch; guy winch*

A winch having a rope storage capacity and used for slewing and retaining a boom.

* *Deprecated term.*

[FR] treuil de brassage

Treuil pouvant stocker un câble et servant à orienter et maintenir une corne de charge.

[IT] verrickello degli ostini

Verrickello che ha una capacità di stivaggio del cavo e viene utilizzato per brandeggiare e tenere fermo un bigo.

[NL] geilier

Lier met opslagtrommel voor een lijn die gebruikt wordt om laadbomen te zwaaien.

[PT] guincho do guardim

Guincho com tambor para armazenar o cabo e utilizado para girar a antena de um pau de carga.

2824

ES pasteca; pasteca de retorno

Roldana simple especialmente dispuesta para que pueda pasar por ella el seno de un cabo, sin necesidad de buscar su chicote. Para ello el cuerpo de la roldana está partido, lo que permite tomar el seno del cabo.

Las pastecas se usan con frecuencia como guías para cabos de amarre, para lo cual se enganchan a cáncamos apropiados sobre cubierta, en la proximidad de un chigre.

DA kasteblok; fodblok

Enkelt blok der er således udformet, at tovet kan manes i blokken uden at denne nedtages, idet den ene side af blokken kan åbnes.

DE Klappblock; Fußblock; aufklappbare Umlenkrolle

Aufklappbarer Block, in den die Bucht einer Leine eingelegt werden kann, ohne das ganze Ende durchscheren zu müssen.

GR τρόχιλος σχιστός· λυκίσκος· ματσαπλί σχιστό (κν.)· μπαντέκα

Μονός τρόχιλος, με περίβλημα που ανοίγει, προσαρμοσμένος κατά τρόπο ώστε η θηλειά του σχοινιού να μπορεί να περαστεί εύκολα μέσα του. Ο λυκίσκος συχνά χρησιμοποιείται σαν δοηγητικός τρόχιλος για σύρματα και σχοινιά πρόσδεσης, οπότε αγκιστρώνεται σε ομματικοχλία στο τούχωμα του ανοίγματος του κύτους ή στο κατάστρωμα κοντά στο βαρούλκο.

EN snatch block

A single block so fitted that the bight of a rope may be passed through it, without the delay of reeving or unreeving. The iron strap is hinged on one side and the shell is divided to allow the rope to be shipped into the sheave.

A snatch block is often used as a lead block for wires and moorings, in which case it is hooked into a ringbolt in the hatch coaming or on deck near a winch.

FR poulie coupée; galuche

Poulie longue et plate, dont la caisse est ouverte sur l'une de ses joues, de façon que l'on puisse y introduire librement le double d'un cordage.

IT pastecca apribile; bozzello apribile

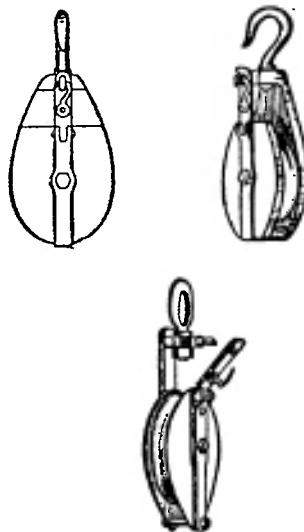
Grosso bozzello in legno o ferro con gancio girevole in testa, una cavatoia con puleggia, e con sportello apribile e chiudibile, che consente di immettere nella cavatoia un cavo anche se il capo non è libero.

NL kinnebaksblok; klapblok; voetblok

Lang blok meestal met een wartelhaak en een dwarse gleuf in een der haken zodat de loper zonder meer op de schijf kan worden gelegd.

PT patesca; patesga

Poleame de laborar semelhante ao moitão, tendo uma abertura lateral fechada com dobradiça e chaveta, para gornir o cabo pelo seio. É especialmente empregada para dar retorno a cabos.



2824

2825

[ES] aparejo de botalón

Aparejo para izar, bajar o sostener un botalón, con o sin carga.

[DA] hangertalje

Taljesystem til rejsning, sænkning og fastholdelse af en lastet eller ubelastet bom.

[DE] Hangertalje

Zwischen Ladebaumkopf und Saling angeordnete Talje (Flaschenzug); dient zum Hieven oder Senken des Ladebaums.

[GR] εξαρτισμός ανύψωσης φορτωτήρα

Σύσπαστο για την ανύψωση, το χαμήλωμα και τη συγκράτηση φορτωμένου ή άφορτου φορτωτήρα. Το σχοινί που αποτελεί μέρος του συστάστου είναι το νεύρο του φορτωτήρα (κν. μαντάλι).

[EN] span tackle

Tackle for hoisting, lowering and holding a loaded or unloaded boom; the rope forming part of a span tackle is a span rope.

[FR] palan d'apiquage

Palan pour hisser, amener et tenir un mât de charge chargé ou non chargé; le câble qui fait partie d'un palan d'apiquage est un câble d'apiquage.

[IT] paranco d'amantiglio

Paranco utilizzato per sollevare e abbassare un picco carico o scarico.

[NL] hangertalie

Takel voor het omhoog en omlaag bewegen van belaste of onbelaste laadbomen (toppen).

De staaldraad die erdoor heen loopt, heet hangerdraad.

[PT] talha de amantilho

Talha utilizada para içar ou arriar a antena do pau de carga, através do amantilho.

2826

[ES] chigre de amantillo; chigre de botalón

Chigre dotado de cárritel, usado para subir, arriar y sostener un botalón, con o sin carga.

[DA] hangerspil

Spil der har wirekapacitet, og som benyttes til at løfte (toppe) en bom med eller uden last.

[DE] Hangerwinde

Winde zum Auftoppen bzw. Senken von Ladebäumen.

[GR] βαρούλκο ανύψωσης φορτωτήρα

Βαρούλκο με δυνατότητα αποθήκευσης σχοινιού για την ανύψωση, το χαμήλωμα και την υποστήριξη της μπίγας (φορτωμένης ή άφορτης).

[EN] span winch; topping winch*

A winch having a rope storage capacity and used for topping, lowering and supporting a boom under load and no load.

* Deprecated term.

[FR] treuil d'apiquage

Treuil pouvant stocker un câble et servant à apiquer, amener et supporter une corne sous charge ou à vide.

[IT] verricello d'amantiglio

Verricello che ha la possibilità di stivare il cavo e viene utilizzato per agire sugli amantigli e per abbassare e sollevare un bigo sia carico che scarico.

[NL] hangerier; toppler

Lier met een kabeltrommel voor het toppen en laten zakken van laadbomen, al dan niet onder belasting.

[PT] guincho do amantilho

Guincho, equipado com tambor para armazenamento do cabo, e utilizado para içar ou arriar a antena do pau de carga, através do amantilho.

2827

[ES] tambor con pletina

Tambor cuya superficie está partida por una pestaña, la cual puede a veces tener una ranura.

[DA] splittromme

En tromle delt af en flange, som kan opslidses.

[DE] geteilte Trommel

Trommel, bei der ein Teil der Länge durch eine Flansche abgeteilt ist.

[GR] φλαντζωτό τύμπανο

Tύμπανο που συνήθως χωρίζεται με περιαυχένιο σε κάποιο σημείο του μήκους του. Το περιαυχένιο μπορεί να διαθέτει ή όχι σχισμή.

[EN] split drum

A drum normally split by a flange somewhere along its length. The flange may or may not have a slot.

[FR] tambour cloisonné

Tambour comportant un flasque supplémentaire entre les deux extrémités. Le flasque supplémentaire peut comporter une fente ou non.

[IT] tamburo con flangia intermedia

Tamburo dotato di tre flange delle quali due lo delimitano alle estremità mentre l'altra ne suddivide la capacità.

La flangia intermedia può avere una fessura radiale.

[NL] split drum; gescheiden trommel; trommel met scheiding

Trommel die door flenzen in aparte delen is verdeeld.

In het tegenwoordige gebruik ook nettentrommel, die twee apart aangedreven delen heeft.

[PT] tambor com aba

Tambor com uma aba em algum ponto do seu comprimento, a qual pode ter uma ranhura.

2828

[ES] sistema rociador; sistema de rociado con agua; sistema de aspersión

Sistema de tuberías dotado de aspersores con pequeños intervalos, para rociar con agua automáticamente cualquier espacio del buque en caso de incendio.

[DA] sprinklersystem

Rørsystem fyldt med vand under tryk og forsynet med dyser der udløses og sprøjter vand ud over et areal i en aptering i tilfælde af brand i det pågældende rum.

[DE] Sprinkleranlage; Berieselungsanlage; Wassersprühhanlage

Selbsttätige Wasserberieselungsanlage zur Brandbekämpfung. In Räumen sind Brausen und Löschdüsen angeordnet, die mit Schmelzlot verschlossen sind. Die Anlage wird ständig unter Druck gehalten; sinkt der Druck durch Ansprechen einer Düse, wird die zugehörige Feuerlöschpumpe in Betrieb genommen, gleichzeitig erfolgt Auslösung von Feueralarm.

[GR] σύστημα ραντισμού ύδατος; σύστημα σπρίνκλερ (κν.)

Σύστημα σωληνώσεων που περιλαμβάνει ακροφύσια ραντισμού σε πυκνά διαστήματα για την αυτόματη εκτόξευση νερού σε περίπτωση πυρκαγιάς.

[EN] sprinkler system; water spray system

A pipe system incorporating spray nozzles at frequent intervals for releasing water automatically in the event of a fire.

[FR] dispositif d'extinction par eau pulvérisée; système de pulvérisation d'eau

Système de tuyaux comprenant des lances pulvérisant l'eau en plusieurs endroits rapprochés, en cas d'incendie.

[IT] impianto di estinzione a spruzzo; impianto ad acqua spruzzata

Sistema di tubolature che hanno numerosi ugelli dai quali viene spruzzata acqua automaticamente in caso di incendio.

[NL] sprinklersysteem; sprinklerinstallatie; watersproei-installatie

Brandblusinstallatie met sproeistukken geplaatst door het hele schip, waarmee in geval van brand automatisch blusstof (water of schuim) op en rondom een brand kan worden gesproeid.

2828

[PT] sistema pulverizador de água

Sistema de tubos com pulverizadores colocados a intervalos regulares. Funciona automaticamente em caso de incêndio.

2829

[ES] chimenea; conducto de humos

Conducto metálico que lleva los gases de la combustión desde los escapes hasta la atmósfera.

[DA] skorsten

En metalkonstruktion (stål) hvorigennem udstødningsrørene føres op i fri luft.

[DE] Schornstein

Metallischer Zylinder oder kegelstumpfförmiges Gehäuse, durch das die Abgasrohre der Maschinenanlage nach oben geführt werden.

[GR] καπνοδόχος· καπναγωγός σωλήνας· τσιμινέρα (κν.)

Μεταλλικός κύλινδρος μέσα από τον οποίο οι αγωγοί και σαερίων οδηγούνται από το μηχανοστάσιο στην ελεύθερη ατμόσφαιρα.

[EN] stack; funnel; smoke pipe; smokestack

A metal trunk through which the combustion gases are led from the uptakes to the open air.

[FR] cheminée

Élément métallique, généralement de forme tubulaire, amenant à l'air libre les gaz d'échappement des moteurs.

[IT] fumaiolo

Elemento, generalmente a forma di tubo, attraverso il quale, nelle macchine marine, vengono convogliati nell'atmosfera i prodotti della combustione.

[NL] schoorsteen

Schachtconstructie waar de afvoergassenleidingen door naar buiten worden geleid.

[PT] chaminé

Conduta metálica que leva os gases de combustão desde o escape dos motores até à atmosfera.

2830

[ES] navegación ortodrómica; navegación por círculo máximo

Sistema de navegación que consiste en seguir la mínima distancia entre dos puntos por el arco de círculo máximo que los une.

[DA] storcirkelnavigation

At føre et skib fra en position til en anden ved den kortest mulige rute, hvilket er at følge en storcirkel gænende gennem de to positioner.

[DE] Großkreisfahrt; Orthodromie

Bahnfestlegung auf dem geometrisch kürzesten Weg zwischen Abfahrts- und Zielort.

[GR] ορθοδρομική ναυσιπλοΐα

Πορεία πλοίου από ένα σημείο σε άλλο μέσω της συντομότερης οδού, δηλαδή κατά μήκος του τόξου του μέγιστου κύκλου.

[EN] great circle navigation

Conducting a ship from one point to another by the shortest possible route, namely along the arc of a great circle.

[FR] orthodromie

Navigation suivant une ligne (arc de grand cercle) correspondant à la plus courte distance entre deux points du globe.

[IT] navigazione ortodromica; ortodromia

È quella in cui la rotta seguita corrisponde alla minima distanza tra il punto di partenza e quello di arrivo.

[NL] grootcirkelnavigatie; grootcirkelvaren

Het navigeren van een schip tussen twee punten langs een grootcirkel, de kortste verbindingsweg tussen twee punten over het aardoppervlak.

[PT] navegação ortodrómica

Navegação astronómica pelo arco dum círculo máximo que é a distância mais curta entre dois pontos.

2831

[ES] carga de calaje

Tensión máxima del cable (en kilonewtons), medida a la salida del tambor, cuando éste cesa de halar, desarrollando el par máximo, con el cable estibado en una sola capa.

[DA] statisk træk

Maksimum wirespænding i kilonewton - målt på tromlen, når denne holder op med at rotere i trækretningen, idet drivmotoren er indstillet til maksimum drejningsmoment og med 1 lag wire på tromlen.

[DE] Blockierungsbelastung

Belastung, bei der eine Winde steckenbleibt.

[GR] μέγιστο φορτίο έλξης

Η μέγιστη τάση σχοινιού, η οποία μετράται στην έξοδο του τύμπανου, όταν το τύμπανο παύει να περιστρέφεται στην κατεύθυνση έλξης, με τον κινητήρα σε θέση μέγιστης ροπής και με το σχοινί τυλιγμένο στο τύμπανο σε μονή στρώση.

[EN] stalling load

The maximum rope tension (in kilonewtons) measured at the drum exit when the drum ceases to rotate in the direction of haul, the prime mover being set for maximum torque and the rope being wound on the drum in a single layer.

[FR] effort de calage

Traction maximale au câble (en kilonewtons), mesurée à la sortie du tambour sur la première couche d'enroulement, lorsque le tambour cesse de tourner dans le sens vire, le moteur d'entraînement développant le couple moteur maximal.

[IT] carico di arresto

Tensione massima del cavo, in kilonewton, misurata all'uscita del tamburo quando questo cessa di ruotare nella direzione di salpamento mentre il motore primo eroga la coppia massima e il cavo si avvolge sul tamburo, su un solo strato.

[NL] houdkracht

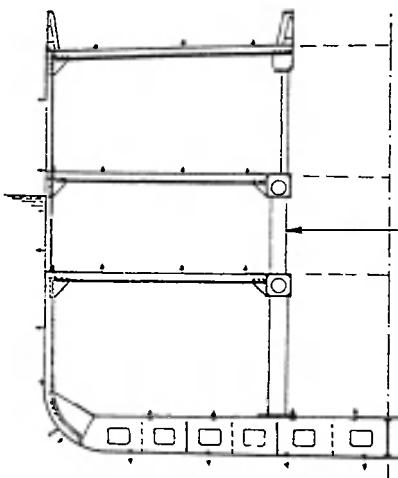
De maximale trekkracht van een lier uitgedrukt in kN en gemeten vanaf de trommel bij het einde van het halen en met één laag op de trommel.

De aandrijving geeft dan het maximale koppel af met minimale snelheid.

2831

PT **carga de travagem**

Máxima tensão no cabo de um guincho (em quilonewtons), medida à saída do tambor, quando este deixa virar, estando o guincho a funcionar na máxima potência e tendo o tambor uma só camada de cabo.



2832

2832

ES **puntal**

Miembro estructural vertical para soporte de los baos de cubierta o cualquier otra parte de la estructura del buque.

Los puntales pueden ser huecos, sólidos o formados por perfiles armados.

DA **støtte**

Vertikalt styrkeelement som understøtter f.eks. en dæksbjælke, lugeendebjælke eller lignende.

DE **Deckstütze; Stütze**

Vertikales Bauteil, das Decksbalken oder dgl. unterstützt.

GR **κίονας· στύλος (κν.)· κολόνα (κν.)· πουντέλι (κν.)**

Στύλος που υποστηρίζει συνήθως ζυγά του καταστρώματος. Συνήθως είναι κυλινδρικής μορφής, κούλος ή συμπαγής.

EN **pillar**

A vertical member or column supporting a deck beam, or any other part of the structure within a vessel. Pillars are usually cylindrical and made of metal.

FR **épontille**

Pièce verticale, généralement en acier et cylindrique, qui soutient les barrots.

IT **puntello**

Colonna, generalmente di forma tubolare cava, che sorregge i bagli o le strutture particolarmente caricate.

NL **stut; kolomstut**

Verticaal constructiedeel, dat een dekbalk of een ander verbanddeel van een schip ondersteunt. Meestal gemaakt van buisprofielen of I-balken.

PT **pé-de-carneiro**

Coluna vertical entre vaus dos pavimentos para os suportar e consolidar.

2833

[ES] perfil

Plano que muestra el perfil del buque y en el que se indica la situación de las cubiertas, mamparos transversales, etc.

[DA] opstalt; profiltegning

Tegning som viser skibet set fra siden med angivelse af dæks-, skotplacering etc.

[DE] Längsansicht

Zeichnung, aus der die Anordnung von Decks, Schotten usw. hervorgeht. Ihr liegt das in Längsrichtung aufgeschnittene gedachte Schiff zugrunde.

[GR] διαμήκης όψη

Όρος της ναυπηγικής, αναφερόμενος στο σχέδιο της διαμήκους πλευρικής όψης της γενικής διάταξης των χώρων ενός πλοίου.

Πρόκειται για μία τομή στο δάμηκες επίπεδο συμμετρίας του πλοίου, όπου εμφαίνεται ο διαχωρισμός του σκάφους σε κυρίως χώρους (κύτη, μηχανοστάσιο, κλπ.) μέσω κοπαστρωμάτων και φρακτών, η θέση των διαφόρων μέσων λειπουργίας του σκάφους (μηχανές, φορτωτήρες, κλπ.)

[EN] inboard profile

Drawing showing elevation of ship indicating the location of decks, bulkheads, etc.

[FR] coupe longitudinale

Vue en coupe en élévation du navire, montrant l'emplacement des ponts, des cloisons, etc.

[IT] sezione longitudinale

Disegno che mostra il profilo longitudinale della nave e indica la posizione dei ponti, delle paratie, ecc.

[NL] zij-aanzicht

Tekening, die een algemeen overzicht geeft van het schip met indicatie van dekken en schotten, zoals het zich van terzijde vertoont.

[PT] plano longitudinal interno

Plano paralelo ao plano diametral que mostra o perfil do navio, a localização de conveses, anteparas transversais, etc.

2834

[ES] jarcia firme; jarcia muerta

Jarcia de carácter permanente que actúa principalmente para soporte de los mástiles, formada por los obenques, estays, burdas, etc. Una vez colocados, tienen carácter fijo, a menos que sea necesaria alguna reparación o reposición.

[DA] stående rigning

Den del af rigningen som er permanent (stag, vant, bagstag m.m.). Modsat den løbende rigning (skøder, nedhaler etc.).

[DE] stehendes Gut; stehende Takelage

Tauwerk, das im täglichen Schiffsbetrieb nicht bewegt wird, z. B. Wanten, Pardunen, Stage.

[GR] κρεμάμενα εξάρτια

Εξάρτια, που χρησιμεύουν κυρίως για την υποστήριξη των ιστών, δηλαδή οι επίτονοι, οι πρότονοι, οι παράτονοι, κλπ. Τα εξάρτια αυτά δεν μετακινούνται, εκτός αν χρειαστούν ρύθμιση ή αντικατάσταση.

[EN] standing rigging; dead ropes; standing ropes

Semi-permanent rigging which acts chiefly to support the masts; that is, shrouds, stays, backstays, etc. When once in position these are not moved except when they require adjustment or renewal.

[FR] manœuvres dormantes; dormants; gréement dormant

Cordages fixes habituellement en fil d'acier servant à soutenir les mâts. Selon leur position on distingue les étais, haubans, bastaques, etc.

[IT] manovre dormienti; manovre fisse; dormienti

Cavi che normalmente servono per sostenere in posizione fissa, o per guidare, qualche oggetto (amantigli dei pennoni, sartie, stralli, ecc.).

[NL] staand want; staand tulg

Touwwerk of staaldraad (in het bijzonder de hoofdtouwen en de staggen) dat dient om de masten, stengen, schoorsteen, ra's en eventueel andere rondhouten te steunen.

Wordt in tegenstelling met het lopend want zelden losgemaakt.

2834

PT massame fixo

Cabos cuja função não implica o seu movimento, excepto em casos pontuais para ajuste de tensão ou para sua substituição.

Estão nesta categoria os brandais, estais, ovéns, etc.

2835

ES arrancador; dispositivo de arranque; sistema de arranque

Sistema previsto para la puesta en marcha de equipos o motores eléctricos, evitando sobrecargas.

DA startanordning

Elektrisk kobling specielt beregnet til start af en el-motor. Et sådant udstyr kan indeholde overbelastningsbeskyttelse.

DE AnlaBeinrichtung

Einrichtung zum Einschalten eines Elektromotors.

GR διάταξη εκκίνησης

Ειδικός ηλεκτρικός διακόπτης που χρησιμοποιείται για την εκκίνηση ενός ηλεκτροκινητήρα. Το σύστημα μπορεί να περιλαμβάνει και προστασία από υπερφόρτωση.

EN starting arrangement

The special electrical switchgear provided for starting an electric motor. Such gear may include overload protection.

FR dispositif de démarrage; système de mise en marche

Commutateur spécial pour la mise en route d'un moteur électrique. Comporte parfois une protection contre la surcharge.

IT dispositivo di avviamento; impianto di avviamento

Apparecchiatura elettrica per l'avviamento di un motore elettrico. Essa può contenere un segnalatore di sovraccarico.

NL startinrichting; startcircuit; aanzetinrichting

Elektrische schakeling gebruikt voor het starten van een elektromotor.

Vaak voorzien van een bescherming tegen overbelasting; ook voor dieselmotoren wordt een dergelijke inrichting gebruikt.

PT dispositivo de arranque; arrancador

Dispositivo para pôr em funcionamento motores eléctricos e concebido para evitar sobrecargas.

2836

[ES] corriente de arranque

Corriente eléctrica requerida por un motor eléctrico de la red de alimentación o batería de arranque en el momento de ponerse en marcha. La corriente de arranque puede ser muy superior a la necesaria en funcionamiento estable.

[DA] startstrøm

Strøm ved opstart af et elektrisk apparat, f.eks. en motor. Denne startstrøm er altid større end strømmen i den stationære tilstand.

[DE] Anlaßstrom; Anlaufstrom

Der Strom, der von einem Elektromotor beim Starten aufgenommen wird; kann wesentlich stärker als der Strom bei normalem Betrieb sein.

[GR] ηλεκτρικό ρεύμα εκκίνησης

Πρόκειται για το ηλεκτρικό ρεύμα που απαιτεί η εκκίνηση ενός ηλεκτροκινητήρα. Το ρεύμα αυτό μπορεί να είναι σημαντικά μεγαλύτερο από το ρεύμα που παρέχεται κατά την κανονική λειτουργία.

[EN] starting current

The current drawn by an electric motor from the supply system or battery when starting up from rest. It may be considerably greater than the current taken when running normally.

[FR] courant de démarrage

Courant consommé par un moteur électrique à son démarrage. Son intensité peut être considérablement plus élevée que celle du courant consommé par le moteur tournant normalement.

[IT] corrente di avviamento

Corrente assorbita da un motore elettrico quando viene messo in funzione. Il suo valore può essere molto più grande di quello della corrente assorbita dal motore nel suo funzionamento normale.

[NL] aanloopstroom

De stroom die een elektromotor bij het starten aan het net ontrekt.

Meestal is deze stroom aanzienlijk groter dan de benodigde stroom bij het nominale toerental.

[PT] corrente de arranque

Corrente eléctrica consumida por um motor eléctrico ao iniciar o seu funcionamento. Esta corrente tem um valor muito superior à corrente consumida em funcionamento normal.

2837

[ES] estay

Fuerte cable o cable, que forma parte del firme de la jarcia, empleado para soporte de perchas, botavaras, y, más especialmente, mástiles.

Toma el nombre de aquél al cual pertenece.

[DA] stag

Wire — langsgående — der er en del af den stående rigning.

Til afstivning af master især.

[DE] Stag

Zum stehenden Gut gehörendes Drahttau zur Befestigung des Mastes, im allgemeinen nach vorn.

[GR] ανάδρομος· πρότονος του επιστηλίου

Ισχυρό σχοινί, συνήθως συρματόσχοινο, που αποτελεί μέρος των κρεμάμενων εξαρτίων, και χρησιμοποιείται για την υποστήριξη επιστηλίων και ειδικότερα των ιστών.

[EN] stay

A strong rope, generally of wire, forming part of the standing rigging, used as a support for spars and more especially masts.

[FR] étai

Cordage en fil d'acier, destiné à soutenir un mât dans le sens longitudinal.

Fait partie du gréement dormant.

[IT] strallo; straglio

Manovra dormiente, generalmente in cavo di acciaio, che sostiene verso prua, facendo contrasto ai paterazzi ed alle sartie, l'albero di una nave.

Prende il nome dal tronco dell'albero che sostiene.

[NL] stag

Zwaar touw of staaldraad, behorend tot het staand want, dat een rondhout of een mast in langsscheepse of dwarsscheepse richting steunt.

[PT] estai

Cabo, geralmente de arame, que aguenta o mastro para vante.

2838

[ES] ángulo del aparato de gobierno

Ángulo indicado en el aparato de gobierno, correspondiente al ángulo a que se ha metido la caña del timón.

[DA] styrevinkel

Vinkel markeret på rorindikatoren. Denne vinkel er normalt lig med den ønskede rorvinkel, men kan afvige lidt fra denne på grund af unøjagtigheder i styresystemet.

Se også 2785.

[DE] Steuerwinkel

Winkel, der vom Ruderlagenanzeiger angezeigt wird; kann sich vom Ruderausschlag infolge von Übertragungsfehlern im System unterscheiden.
Siehe auch 2785.

[GR] γωνία πηδαλιουχίας

Η γωνία που εμφανίζει η συσκευή ελέγχου πηδαλιουχίας. Η γωνία αυτή είναι συνήθως ίση με τη γωνία του πηδαλίου, αλλά μπορεί και να διαφέρει απ' αυτήν λόγω κακής λειτουργίας του συστήματος ελέγχου ή του μηχανισμού πηδαλιουχίας.

[EN] steering angle

The angle set upon the steering control apparatus. This is normally equal to the rudder angle desired by the helmsman, but it may differ from the rudder angle actually achieved by an amount depending upon inaccuracies in the control system and steering gear.

[FR] angle de barre

Angle affiché par l'indicateur d'angle de barre. Il est normalement égal à l'angle du gouvernail, mais peut différer de la valeur effective de ce dernier en cas d'imprécision du système de contrôle ou de fonctionnement défectueux de l'appareil à gouverner.

[IT] angolo di barra

Angolo segnato dall'assiometro, corrispondente ad eguale angolo del timone, che si vuole mettere o mantenere durante un'accostata.

[NL] roerhoek

De hoek die wordt ingesteld op de stuurautomaat. Deze hoek is in normale gevallen gelijk aan de gewenste hoek, maar hij kan afwijken van de werkelijk optredende roerhoek door afwijkingen in het stuurmecanisme. Zie ook 2785.

[PT] ângulo de governo

Ângulo que o aparelho de governo aplica ao leme e que é reproduzido no axiómetro. Em caso de avaria no sistema de controlo ou do aparelho de governo, o ângulo de governo pode diferir do ângulo de leme.

2839

ES porta de popa

Estructura móvil instalada en el extremo de popa de los buques pesqueros, que puede ser bajada para permitir lanzar las artes de pesca, o subida para evitar que las capturas caigan al agua resbalando por la rampa.

DA rampedør

Pladekonstruktion placeret hen over hækrampen i tværskibsretning for at forhindre ting og besætning i at rutsche ned ad rampen. Denne »dør« kan enten sænkes ned i en sliske i rampen eller fjernes på anden vis, når trawlet sættes ud eller hales ind.

DE Heckklappe

Bei Heckfängern, beweglicher Abschluß zwischen Slipdeck und Heckaufschleppe.

GR πρυμναία πόρτα· rámpa

Κινητή εγκάρσια φρακτή (rámpa) στην πρύμνη τράτας οπίσθιας έλξης που εγκαθίσταται μεταξύ πρυμναίου άκρου του καταστρώματος εργασίας και κεκλιμένου επίπεδου ανέλκυσης της τράτας έτσι ώστε να εμποδίζεται η διαφυγή των ψαριών. Η ράμπα μπορεί να κατέβει για το ελεύθερο ρίξιμο της τράτας από την πρύμνη.

EN stern door; stern flap

Structure placed across the stern chute that can be lowered when shooting the net and raised to prevent catch from escaping down the ramp.

FR porte arrière; porte de rampe arrière

Structure placée en travers de la rampe d'un chalutier à pêche arrière pour empêcher la prise de glisser à la mer.

Elle peut être ouverte ou abaissée pour permettre la mise à l'eau du chalut, et levée ou fermée quand on déverse les poissons.

IT porta di poppa

Porta apribile che chiude la parte superiore dello scivolo poppiero per impedire che l'acqua del mare invada il ponte di coperta.

NL glijgoothek; slipwaydeur

Stalen schot, dat geplaatst kan worden aan het boveneind van een slipway.

Het voorkomt, dat de vangst wegloopt over de slipway.

PT porta de popa

Estrutura metálica, colocada no início da rampa, operada normalmente por meios hidráulicos, e que impede que o peixe capturado deslize para o mar.

2840

[ES] ejercicio de extinción de incendios

Simulacro realizado por la dotación de un buque, ocupando los puestos que les corresponden en caso de incendio, para comprobar el buen funcionamiento de todos los equipos contraincendios, bombas, red de contraincendios, mangueras, etc. y el grado de entrenamiento de la tripulación.

[DA] brandøvelse

Øvelse om bord for at indøve brandslukning og checke, at brandbekæmpelsesudstyret er i orden.

[DE] Feuerübung; Feuerlöschübung

Training der Besatzung für das richtige Verhalten beim Ausbruch eines Feuers an Bord. Dabei wird auch die Brandschutzausrüstung überprüft.

[GR] άσκηση πυρκαγιάς· γυμνόσιο πυρκαγιάς

Άσκηση η οποία διεξάγεται από το πλήρωμα για την εκπαίδευσή του στο έργο πυρόσβεσης πάνω στο πλοίο και της κατάλληλης συμπεριφοράς σε περίπτωση πυρκαγιάς. Επίσης ελέγχονται τα διαθέσιμα μέσα πυρόσβεσης.

[EN] fire-drill

Exercise practiced by the crew when called to fire stations in order to ensure that fire pumps and all other fire-fighting equipment are in order and effectively handled.

[FR] exercice d'incendie; manœuvre d'incendie

Exercice pratiqué par l'équipage pour son entraînement à l'utilisation du matériel de lutte contre l'incendie.

[IT] esercitazione di posto d'incendio

Esercitazione fatta dall'equipaggio per controllare che le sistemazioni antincendio siano perfettamente funzionanti.

[NL] brandoefening; brandweeroefening

Oefening voor en door de bemanning voor het bestrijden van brand aan boord.

Met bepaalde tijdsintervallen en op telkens verschillende plaatsen aan boord.

[PT] exercício de incêndios

Treino praticado pela tripulação para assegurar que o equipamento de combate a incêndios está em boa ordem e que o seu manuseamento é feito de forma eficaz e rápida.

2841

[ES] codaste

Miembro vertical en el extremo de popa del buque que, en buques de una hélice, soporta al timón y forma parte de la estructura del codaste.

[DA] rorstævn

Lodret styrkeelement i agterenden af skroget. I enkeltskrueskibe bærer den roret og danner del af agterstævnen.

[DE] Achtersteven; Hintersteven; Rudersteven

Bauteil, das den Schiffskörper hinten abschließt. Der Achtersteven dient der Festigkeit des Schiffs und nimmt Lager für Ruder und Propellerwelle auf.

[GR] ποδόστημα· κοράκι της πρύμνης (κν.)

Κατακόρυφο κατασκευαστικό στοιχείο στο πρυμναίο άκρο του σκάφους. Στα μονέλικα σκάφη το ποδόστημα φέρει τους θαιρούς για τη στήριξη του πηδαλίου και συμπληρώνεται από το ελικόστημα, που φέρει τον ομφαλό για την τοποθέτηση του στορέα του ελικοφόρου άξονα.

[EN] sternpost; rudderpost

Vertical member at after end of hull. In single-screw vessels it usually carries the rudder and forms part of the stern frame.

[FR] étambot

Pièce de construction de même largeur que la quille, qui s'élève suivant le plan de symétrie du navire, sur l'extrémité arrière de celle-ci.

[IT] dritto dell'elica

Elemento fuso o fucinato che costituisce la parte terminale poppiera della struttura di una nave; su di esso convergono le lamiere del fasciame.

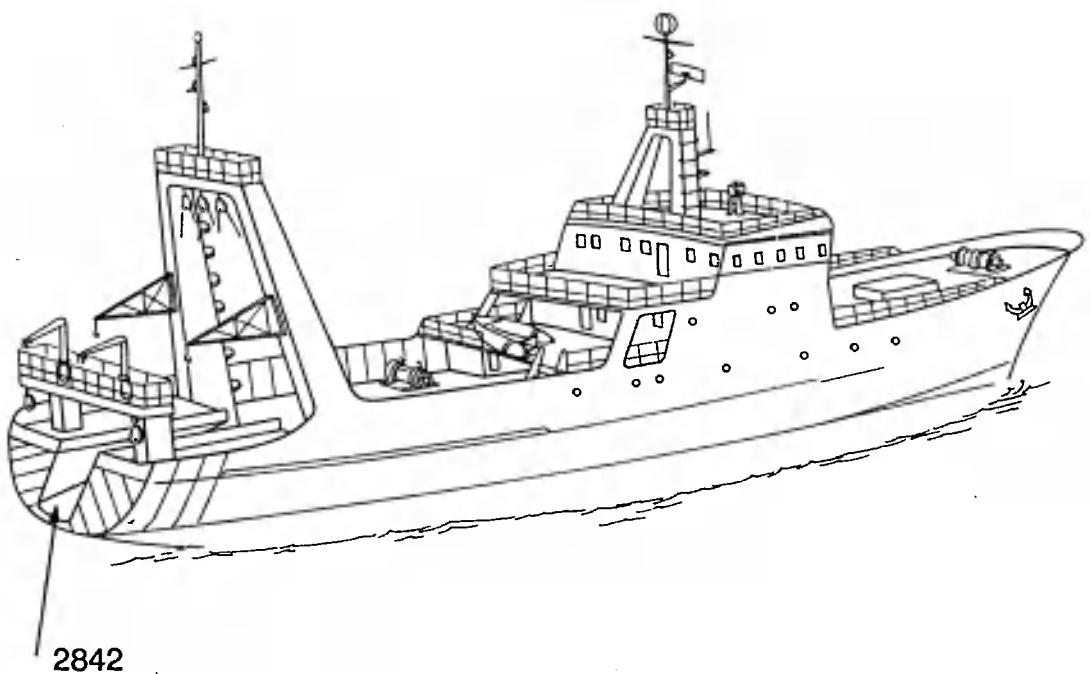
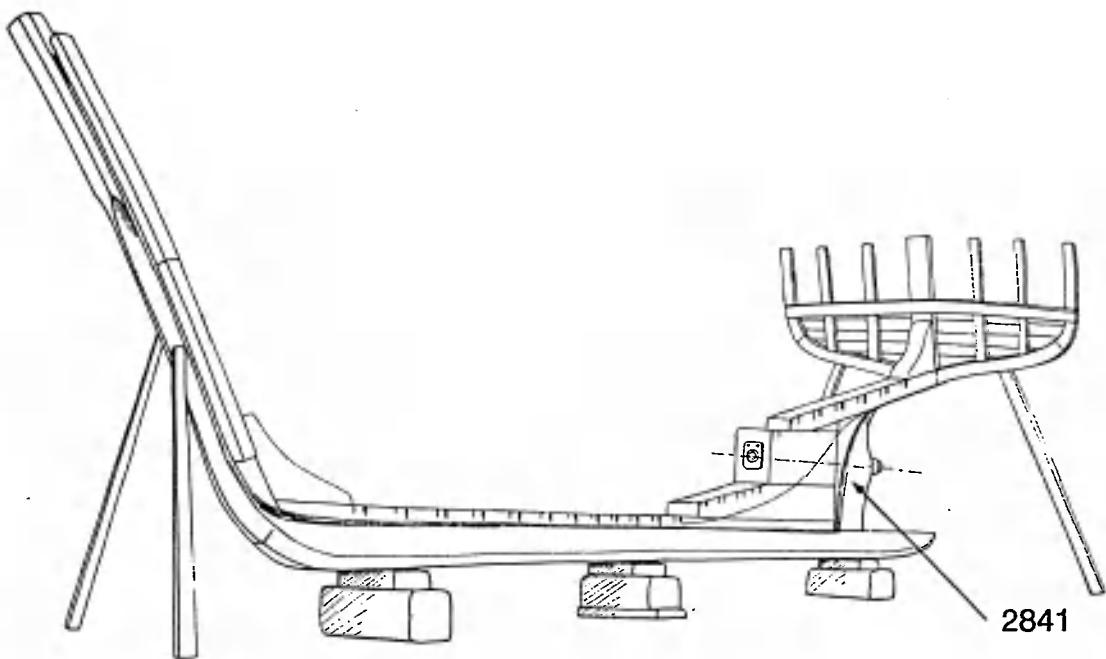
Il dritto dell'elica e il dritto del timone formano il telaio di poppa.

[NL] achtersteven; roersteven

1 Zware constructie op hart schip voor ophanging van het roer en doorvoering van de schroef. 2 Niet draaiend verticaal deel waaraan het roer wordt opgehangen en onderdeel vormend van de achterscheepsconstructie.

[PT] cadaste

Peça que se monta na extremidade posterior da quilha para fechar à popa a ossada do casco e suportar o leme.



2842

[ES] rampa de popa

Zona inclinada del casco exterior de buques de pesca, situada en el extremo de popa para facilitar las faenas de lanzar e iar las redes.

[DA] hækrampe

Rampe på f.eks. en hæktrawler beregnet til ophaling og udsætning af net.

[DE] Heckaufschleppe; Heckrampe; Hecksrippe

Gradlinig oder konvex gewölbter, bahnförmiger Einschnitt am Heck von Hecktrawlern, der von der Wasseroberfläche bis auf das Fangdeck reicht. Die Heckaufschleppe dient zum Aussetzen und Einholen des Schleppnetzes.

[GR] κεκλιμένη πρύμνη· ράμπα πρύμνης (κν.)

Κεκλιμένη επίπεδη ή ελαφρά κυρτή εγκοπή στην πρύμνη αλευτικού οπίσθιας έλξης, για το ρίξιμο και την ανέλκυση της τράτας.

[EN] stern ramp; stern chute

An inclined ramp at the stern of a vessel used for 'shooting' and hauling nets.

[FR] rampe arrière

Partie inclinée prolongeant la partie centrale du pont vers le bas et vers l'arrière, pratiquement jusqu'au niveau de la surface de l'eau, dans les chalutiers à pêche arrière. La rampe permet de remonter en une seule opération la poche du chalut remplie de poisson.

[IT] scivolo di poppa; rampa

Inclinazione della parte poppiera del ponte di coperta dei pescherecci atta a facilitare il trasferimento della rete dal mare a bordo.

[NL] slipway

Schuin lopend deel van het achterschip van een hektrawler, waarover de netten worden uitgezet en gehaald.

[PT] rampa

Rampa a ré que prolonga o convés e permite o lançamento e alagem da rede nos arrastões de popa.

2843

[ES] contrafuerte; refuerzo; angular de refuerzo

Sección estructural en forma de L, T o U que se emplea para el refuerzo de ciertas planchas, tales como mamparos estancos, cubiertas, etc.

[DA] afstiver; stag

Styrkeelement til afstivning af plader, f.eks. afstivning af et skot.

[DE] Steife

Profil oder Blechstreifen zur Versteifung von Platten.

[GR] ενισχυτικό

Κατασκευαστικό στοιχείο υπό τη μορφή δοκού (προφίλ) ή κυματοειδούς ελάσματος για την ενίσχυση της αντοχής ελασμάτων σε διάφορα σημεία του σκάφους (καταστρώματα, φρακτές, κλπ.).

[EN] stiffener

An angle bar, T-bar, channel bar or similar member, attached to an area of plating (e.g. a deck or bulkhead) in order (a) to increase the strength and stiffness of the plating against loading applied at right angles to the surface of the plating, and (b) to prevent buckling of the plating by loading applied in the plane of the plating.

[FR] raidisseur

Pièce métallique en forme de cornière, T ou U, etc., servant à donner plus de rigidité à la tôle sur laquelle elle est fixée.

[IT] irrigidimento; rinforzo

Elemento metallico a forma di profilato che viene collegato a una superficie (paratia o fasciame) per irrobustirla.

[NL] verstijving

Plat of profiel, meestal van staal, op een plaatveld aangebracht om dit stijver te maken.

[PT] reforço

Ferro perfilado em L, T ou U que se emprega para reforçar a estrutura do casco.

2844

[ES] golpe de mar

Ola de gran tamaño que rompe contra el costado, la proa o la popa del buque, con posible embarque de agua en cubierta.

[DA] styrtsø

Sø der ved skibets duvende eller huggende bevægelse i søgang bryder ind over skibets bø eller side.

[DE] Seeschlag; Sturzsee

Durch Seegang, insbesondere durch an Deck stürzende Brecher hervorgerufene Kräfte, die Zerstörungen am Schiff und an der Deckladung hervorrufen können.

[GR] θαλάσσια κρούση· μέγα κύμα

Υδροδυναμικές κρουστικές δυνάμεις λόγω κυμάτων που υπερπέδουν το κατάστρωμα ενός πλοίου σε κατάσταση θαλασσοταραχής.

[EN] green water

Water shipped on the deck of a vessel in heavy seas, as distinct from spray.

[FR] coup de mer; paquet de mer

La mer qui vient se briser contre le bord et déferle par-dessus le pont du navire.

[IT] colpo di mare

Acqua imbarcata sul ponte in mare mosso.

[NL] stortzee

De kracht van golven, in het bijzonder omslaande golven, die schade kunnen veroorzaken aan schip of lading.

[PT] pancada de mar

Choque violento da vaga, contra o pavimento ou costado do navio.

2845

[ES] estiba

Manejo, colocación y empaquetado de las mercancías de tal modo que se cuide la seguridad del buque y de su tripulación.

[DA] stuvning

Placering af lasten om bord i lastrummene på en sådan måde, at lasten anbringes forsvarligt, og således at skibets sikkerhed tilgodeses.

[DE] Stauen; Verstauen; Stauung; Trimmung

Anordnen der Güter im Schiff, so daß diese während der Seereise die Schiffssicherheit nicht gefährden.

[GR] στοιβασία

Η διαδικασία φόρτωσης ενός πλοίου, που περιλαμβάνει την τοποθέτηση του φορτίου στο κύτος, έτσι ώστε κατά τη διάρκεια του ταξιδίου να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του σκάφους και των επιβανόντων, καθώς και η ακεραιότητα του φορτίου, το οποίο θα πρέπει να δέχεται τις ελάχιστες δυνατές φορτίσεις και να μη χάνει την αξία του λόγω αλλοιωσης, καταστροφής ή και απώλειάς του. Με την κατάλληλη στοιβασία επιτυγχάνεται η αύξηση της αποδοτικότητας ενός πλοίου λόγω μείωσης του χρόνου φορτοεκφόρτωσης και πλήρους εκμετάλλευσης του διαθέσιμου χώρου κυτών.

[EN] stowage; stowing

Handling, placing, and packing of goods in such a manner as to ensure the safety of crew and ship.

[FR] arrimage

Répartition convenable, placement, accorage, etc. de la cargaison dans la cale. Un bon arrimage ne doit pas compromettre la stabilité du navire.

[IT] stivaggio

Operazione consistente nel collocare il carico nelle stive in modo che gli spazi siano ben utilizzati, il carico non si sposti a causa dei movimenti di rollio o di beccaggio della nave e sia agevole effettuarne lo sbarco.

[NL] stuwing; stuwen (het); stuwage

Het beladen van een schip, zodanig dat wordt voldaan aan eisen betreffende de stabiliteit en de trim van het schip, de houdbaarheid en kwetsbaarheid van de lading, een minimale overslagtijd, veiligheid voor de bemanning en het havenpersoneel en het dynamisch gedrag van de lading bij zeegang.

2845

PT estiva; arrumação

É importante que a carga não possa deslocar-se com o balanço, devendo ser escorada ou peada convenientemente, não só com o fim de prevenir avarias, como também para não comprometer a estabilidade do navio.

2846

ES hilada; traca de planchas

Conjunto de planchas consecutivas del casco que ocupa toda la eslora del buque. El casco del buque suele estar formado por varias hiladas de planchas en cada costado.

DA rang; pladerang

En række af plader stødende sammen mod hverandre og rækende fra den ene ende af skibet til den anden.

DE Gang; Plattengang; Plankengang

Reihe längsschiffs verlaufender Stahlplatten oder Planken (im Holzschiffbau) der Außenhaut.

GR σειρά ελασμάτων· σειρά επηγκενίδων

Σειρά ελασμάτων (χαλύβδινου πλοίου) ή επηγκενίδων (ξύλινου πλοίου) που εκτείνονται στη διαμήκτη κατεύθυνση εσωτερικώς του περιβλήματος ενός σκάφους.

EN strake

A continuous line of plating or planking extending longitudinally along the ship.

FR virure

File de bordage s'étendant sur toute la longueur d'un pont ou d'un bordé de carène.

IT corso; corso di fasciame

Insieme delle lamiere o delle tavole che ricoprono lo scafo di una nave sulla stessa linea longitudinale. I corsi di fasciame possono prendere nomi speciali secondo la loro posizione.

NL gang; plaatgang

Een reeks in langsscheepse richting aaneengesloten platen of planken van voor- tot achterschip.

PT fiada de chapas; fiada de planchas

Fiada de chapas ou pranchas que se estende a todo o comprimento do navio.

2847

ES encalladura; varada

Situación peligrosa para un buque por haber sido llevado a tropezar con un bajo, roca o fondos arenosos.

DA stranding

Grundstødning på kysten.

DE Stranden

Mit einem Schiff unbeabsichtigt auf Grund laufen, meistens durch Wind oder Strom verursacht, wenn das Schiff nicht mehr voll manövrierfähig ist.

GR προσάραξη

Η συνήθως ακούσια, βίαιη επικάθιση ενός πλοίου στον πυθμένα αβαθούς νερού ή σε βράχους, κυρίως λόγω θαλασσοταραχής, ρευμάτων ή ανέμων, που μειώνουν την ικανότητα πτηδαλιουχίας του πλοίου.

EN stranding

Accidentally running aground, or being forced aground, by extraordinary circumstances outside the usual course of navigation.

FR échouement; échouage

Situation d'un navire dont la quille, volontairement ou non, vient à toucher le fond et, étant en partie soulevé, ne peut plus se remettre à flot sans intervention extérieure.

IT incaglio; arrenamento

Situazione di una nave che per effetto del mare mosso ha urtato contro uno scoglio o è andata in una secca.

NL stranding; stranden (het)

Met het schip vastlopen op de zeebodem, al dan niet ten gevolge van invloeden buiten het schip.

PT encalhe

Situação em que o navio fica assente no fundo rochoso, arenoso ou outro não podendo normalmente libertar-se sem auxílio exterior. Pode ser uma situação voluntária ou involuntária.

2848

ES vagra de refuerzo

Viga longitudinal de refuerzo, formada generalmente por dos angulares adosados, que puede instalarse bien sea sobre el fondo del buque, o sobre los costados, en las zonas por encima del pantoque.

DA stringer

Langskibs styrkeelement. Disse findes i bundstrukturen såvel som i sidestrukturen.

DE Stringer

Längsschiffs verlaufendes Bauteil an Bordwänden und in Decks.

GR Λώρος

Διάμηκες ενισχυτικό των πλευρικών ελασμάτων ή του καταστρώματος ενός πλοίου.

EN stringer

Fore-and-aft strength member girder.

FR serre

Poutre longitudinale d'assemblage, jouant le même rôle qu'une lisse dans les navires en acier du type transversal, mais s'étendant jusqu'au bordé dans l'intervalle des couples.

IT corrente; corrente orizzontale

Elemento di rinforzo longitudinale costituito da un profilato metallico angolare. I correnti sono normalmente sistemati sia sul fondo che sui fianchi della nave, al di sopra della zona del ginocchio.

NL stringer

Langsscheeps doorlopend verbanddeel in de zij of tegen de dekken.

Kan door de spanten en balken lopen of eroverheen worden aangebracht. Draagt bij tot de langsscheepse sterkte.

PT longarina

Cantoneira ou ferro perfilado disposto a um e outro lado do costado para aumentar a resistência longitudinal do navio e travar o cavemame.

2849

[ES] refrigeración

Sistema empleado para mantener la temperatura a un valor deseado, por debajo de la temperatura ambiente, en las bodegas refrigeradas del buque.

Normalmente se basa en la fusión del hielo y/o la vaporización de líquidos refrigerantes.

[DA] nedkøeling

Opnås ved at smelte is eller ved at fordampe kølemidler (ammoniak, freon etc.). Køleanlæg består af fordamper, kondensator og kompressor plus diverse reguleringsventiler og rør.

[DE] Kälteerzeugung; Kühlung

Wird durch Schmelzen von Eis oder durch Verdampfen eines Kühlmittels erreicht.

[GR] ψύξη

Επιτυγχάνεται με την τήξη πάγου ή την εξάτμιση ενός ψυκτικού μέσου. Οι ψυκτικές σγκαταστάσεις αποτελούνται από εξάτμιστήρα, ψυγείο (συμπυκνωτή) και συμπιεστή.

[EN] refrigeration

Is obtained by melting ice and/or the vaporization of liquid refrigerants. Installation consists of evaporator, condenser and compressor.

[FR] réfrigération

Mode de conservation, par la glace fondante, associée ou non à un système réfrigérant, dans lequel la cale est maintenue à une température proche de 0 °C.

[IT] refrigerazione

Tecnica di conservazione del pescato che si ottiene mantenendo la stiva a una temperatura prossima a 0 °C.

[NL] koeling

Het op een lagere temperatuur brengen van een ruimte door er warmte aan te onttrekken.

Dit kan met smeltend ijs of door middel van een vluchtig koelmedium worden gedaan.

[PT] refrigeração

Processo de diminuir a temperatura a um nível próximo do 0°C utilizando gelo associado ou não a um sistema de refrigeração pela vaporização de um líquido refrigerante.

Um sistema de refrigeração é composto por um compressor, evaporador e condensador.

2850

[ES] gaza; eslinga; estrobo

Ramal de cabo con sus chicotes ayustados, que se usa para poder emplear un aparejo o para embragar cualquier peso que ha de ser izado.

[DA] strop

Tovstykke hvis ender er sammensplejet.

[DE] Stropp

Anschlagmittel aus Hanf oder Draht, vorrangig für den Umschlag von Stückgütern.

[GR] σχοινένιος δακτύλιος· ενώπιο τροχίλου· σκουλαρίκι τροχίλου (κν.)· στρόφος (κν.)

Τμήμα σχοινιού με τα άκρα του ματισμένα που χρησιμοποιείται για τη σύνδεση τροχαλίας σε κάποιο προς ανάρτηση τεμάχιο φορτίου.

[EN] strop; strap

A piece of rope with the ends spliced together used for attaching a tackle to anything or for slinging any weight to be lifted.

[FR] estrope

Morceau de cordage épissé par les deux bouts et servant à divers usages.

[IT] sbirro; birro; stroppo; canestrello

Anello fatto di filacce di canapa o di nylon, o anche in cavo di acciaio, legate insieme. Serve per incocciare un paranco ad un cavo disteso attorcigliando il doppino e passando il gancio del paranco nelle due cocche; può servire anche da braca.

[NL] strop

Stuk touw of staalkabel, voorzien van gesplitste ogen.

[PT] estropo

Pedaço de cabo com os chicotes ligados por costura, destinado a abraçar objectos pesados e onde vem agarrar o aparelho de força que os há-de içar.

Pode ser utilizado para aguentar um aparelho de força em um mastro, cabeço, etc.



2850

2851

ES mamparo estructural

Mamparo, estanco al agua o al petróleo, que forma uno de los límites de los compartimientos estancos del buque y contribuye a la resistencia estructural del casco. La altura del mamparo abarca generalmente varias cubiertas.

DA bærende skot

Skot der normalt er vand- eller oliestæt, og som danner én af afgrænsningerne af et hovedrum og deltager i skrogstyrken.

DE Festigkeitsschott; Verbandsschott; tragendes Schott

Ein meist wasser- und öldichtes Schott, das sich über mehrere Decks erstreckt und wesentlich zur Schiffsfestigkeit beiträgt.

GR κύριο διάφραγμα· κύρια φρακτή· φρακτή αντοχής

Φρακτή, γενικά υδατοστεγανή ή ελαιοστεγανή, η οποία σχηματίζει ένα από τα όρια των κύριων χώρων του πλοίου και συνεισφέρει στην αντοχή του σκάφους. Το ύψος της συνήθως εκτείνεται μέχρι το κύριο κατάστρωμα του πλοίου.

EN structural bulkhead

A bulkhead, generally water- or oiltight, which forms one of the boundaries of the main compartments and contributes to the strength of the hull. Its depth usually extends through several decks.

FR cloison de structure

Cloison généralement étanche, délimitant les compartiments principaux et participant à la résistance de structure de la coque. Elle s'étend normalement sur toute la hauteur des ponts.

IT paratia strutturale

Paratia, generalmente stagna, che delimita due compartimenti e contribuisce alla robustezza dello scafo. È costituita da corsi di lamiera orizzontali rinforzati da montanti ed eventualmente da traverse.

Vi sono paratie trasversali e longitudinali.

NL sterkteschot

Een meestal water- of oiledicht schot, doorlopend in verticale richting, dat een belangrijk compartiment van het schip begrenst en een grote bijdrage levert tot de sterkte van de scheepsconstructie, eventueel ook van de waterdichte indeling.

PT antepara estrutural

Antepara, geralmente estanque, que forma um dos lados de um compartimento principal do navio e que contribui para o reforço da estrutura do casco. Geralmente estende-se através de vários pavimentos.

2852

[ES] flotación de compartimentado

Línea de agua correspondiente al calado máximo a que puede ser cargado el buque, manteniendo el grado de compartimentado requerido por el servicio para el que ha sido diseñado.

[DA] inddelingslastelinje

En vandlinje der lægges til grund ved bestemmelse af skibets vandtætte inddeling.

[DE] Abteilungsladelinie; Schottenladelinie

Wasserlinie, die dem größten Tiefgang entspricht bis zu dem die Unterteilung eines Schiffs noch wirksam ist.

[GR] έμφορτη ίσαλος γραμμή υποδιαιρεσης

Η ίσαλος γραμμή βάσει της οποίας καθορίζεται η στεγανή υποδιαιρεση του πλοίου σύμφωνα με τους κανονισμούς. Η ίσαλος αυτή αντιστοιχεί στο μέγιστο βύθισμα μέχρι το οποίο η υποδιαιρεση του πλοίου προσφέρει την απαιτούμενη πλευστότητα και ασφάλεια του πλοίου έναντι κατάκλυσμας.

[EN] subdivision load line

The waterline corresponding to the maximum draught, beyond which a ship cannot be loaded and still maintain the degree of subdivision required by the service for which it is designed.

[FR] ligne de charge de compartimentage

Flottaison considérée dans la détermination du compartimentage du navire.

[IT] galleggiamento di compartimentazione

Piano di galleggiamento che corrisponde alla massima immersione che la nave può assumere perché possa mantenere il grado di compartimentazione per cui essa è stata progettata.

[NL] compartimentswaterlijn

De waterlijn behorend bij de maximale diepgang waarboven het schip niet meer voldoet aan de wettelijk toegestane indeling in compartimenten.

[PT] linha de carga de compartimentação

Linha de água correspondente ao máximo calado além do qual o navio, mantendo ainda o grau de compartimentação necessário para o serviço a que é destinado, não pode ser mais carregado.

2853

[ES] sistema de alimentación

Conjunto de tuberías o cables conductores empleados para el suministro de fluidos o electricidad y su uso a bordo. Pueden citarse como ejemplos el circuito eléctrico, circuito de agua dulce, circuito de agua sanitaria, circuito de contraincendios, etc.

[DA] forsningssystem

System af rør eller kabler beregnet til fordeling af væsker eller elektricitet til forskellige dele af skibet. Som eksempel kan nævnes ferskvandssystemet.

[DE] Versorgungssystem

Umfäßt Rohrleitungen oder Kabel, mit denen Flüssigkeiten (z. B. Trinkwasser, Löschwasser, Hydrauliköl) bzw. Strom an verschiedene Stellen eines Schiffes geführt werden.

[GR] δίκτυο διανομής: δίκτυο παροχής

Διάταξη σωληνώσεων ή καλωδίων για τη διανομή υγρών ή ηλεκτρικής ενέργειας στα διάφορα μέρη του πλοίου. Παραδείγματα είναι το δίκτυο παροχής γλυκού νερού, το δίκτυο παροχής υδραυλικού υγρού, το κύριο δίκτυο πυρόσβεσης, το δίκτυο παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, κλπ.

[EN] supply system

An arrangement of pipes or cables for distributing fluids or electricity to various parts of the vessel. Examples are freshwater supply system, hydraulic fluid supply system, fire-mains system, electrical supply system, etc.

[FR] système d'alimentation

Ensemble des tuyaux ou câbles conducteurs servant à distribuer un fluide ou l'électricité pour son utilisation à bord. Exemples: réseau d'alimentation en eau douce, circuit hydraulique, réseau d'incendie, réseau d'alimentation électrique, etc.

[IT] impianto di alimentazione

Impianto, comprendente cavi o tubature, avente la funzione di alimentare un servizio elettrico o idraulico della nave.

2853

NL **toevoerleidingen;***
netvoedingssysteem; voedingssysteem**

- * Pijpenstelsel voor het aanvoeren van vloeistoffen in verschillende scheepsruimten (b.v. drinkwaterleidingen, hydraulische leidingen, bluswaterleidingen).
- * (Elektrische) kabels voor het overbrengen van elektrische energie naar de verschillende scheepsruimten (b.v. boordnetvoeding).

PT **sistema de alimentação**

Conjunto dos encanamentos ou cabos condutores que distribuem fluidos ou electricidade para os vários receptores do navio. É o caso do sistema de alimentação de água doce, sistema de alimentação eléctrica, etc.

2854

ES **estrepada**

Aceleraciones o deceleraciones en el sentido de avance del buque debidas al efecto de las olas y/o a las diferencias de inmersión de la hélice.

DA **surging**

Skibets forud- og agterudrettede bevægelsesvariationer.

Der findes ikke et dansk ord for denne bevægelse.

DE **Surging**

Durch Seegang verursachte Schwankungen der Geschwindigkeit eines Schiffes.

GR **διαμήκης ταλάντωση· διαμήκης κίνηση**

Παλινδρομική κίνηση του πλοίου στη διαμήκη κατεύθυνση λόγω θαλασσών κυματισμών. Οδηγεί σε αυξομειώσεις της μέσης ταχύτητας του πλοίου.

EN **surging**

The fore-and-aft oscillatory movement of a vessel superposed on its mean forward motion.

FR **cavalement**

Variation de la vitesse longitudinale du navire, provoquée par l'état de la mer.

IT **avanzamento oscillante**

Movimento oscillatorio in avanti e indietro che la nave compie, in mare mosso, per effetto della velocità orbitale dell'onda.

NL **schrikbeweging**

Langsscheepse, horizontale beweging, veroorzaakt door zeegang en deining, die vertraging en versnelling aan het schip geeft.

PT **caturrada**

Afogar-se de proa no mar, devido ao balanço proa popa, com consequente diminuição de velocidade.

2855

[ES] borneo

Giro del barco cuando está anclado, debido a los efectos de la mar, mareas, corrientes y viento.

[DA] svajning

Vilkårlig drejning af skib for anker, når det er utsat for vind og strøm.

[DE] Schwojen; Schwoien; Schwainen

Drehbewegung ankernder Schiffe bei Wind- oder Stromrichtungsänderung.

[GR] αναπρώρηση· ρευμάτισμα (κν.)

Η χρονικά μεταβαλλόμενη στροφική κίνηση αγκυροβολημένου πλοίου στο οριζόντιο επίπεδο υπό την επίδραση ρευμάτων ή του ανέμου.

[EN] swinging

The turning of a vessel at anchor from one direction to another under the influence of tide or wind.

[FR] évitage

Changement de cap d'un navire à l'ancre, sous l'effet du vent ou du courant.

[IT] giro sull'àncora

Rotazione di una nave attorno all'àncora per effetto del vento o della marea.

[NL] zwaaien (het)

De draaibeweging van een ten anker liggend schip ten gevolge van wind en stroom.

[PT] rabeamento

Movimento circular de um navio sob a acção do vento ou maré.

2856

[ES] borneadero

Espacio que necesita un buque fondeado para bornear libremente, o para girar en su sitio, por medio de remolcadores o de estachas.

[DA] svajeplads

Det område der dækker alle de positioner som et skib, der er forankret, kan indtage.

[DE] Schwoikreis; Schwoiraum

Fläche, die ein schwojendes Schiff überstreichen kann.

[GR] χώρος περιαγωγής πλοίου

Περιοχή που καλύπτει όλες τις δυνατές θέσεις ενός σκάφους όταν είναι αγκυροβολημένο και κινείται υπό την επίδραση του περιβάλλοντος (ρεύματα, άνεμος, κλπ.).

[EN] swinging room

An area or space covering all possible positions of a vessel when moored at a swinging berth.

[FR] évitage

Espace nécessaire à un navire pour éviter cap pour cap quand il est à l'ancre ou pour tourner sur place à l'aide de remorqueurs ou d'aussières, ou au moyen de sa propre propulsion (transversale en particulier).

[IT] spazio di manovra; ormeggio a ruota; campo di giro

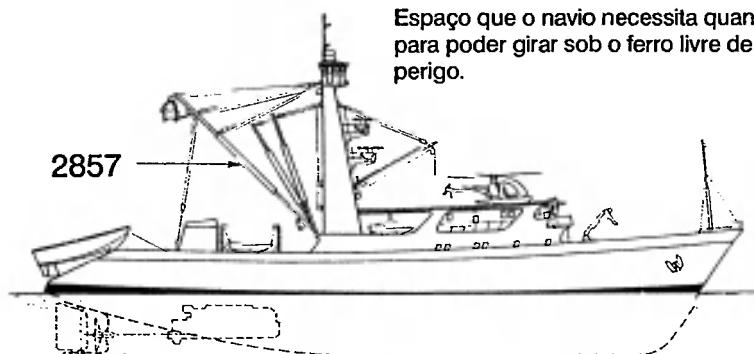
Zona di mare necessaria per far girare una nave attorno alla sua àncora.

[NL] zwaairuimte; zwaaiplaats

De totale oppervlakte die een schip voor anker of gemeerd zwaaiend kan bestrijken.

[PT] espaço de rabeamento

Espaço que o navio necessita quando fundeado para poder girar sob o ferro livre de qualquer perigo.



2857

[ES] pluma giratoria

Aparejo en el cual la pluma se usa para transferir el peso suspendido de un punto a otro mediante el giro de una percha.

[DA] svingbom

En rigning hvor kun én bom benyttes. Lasten er således ophængt, at den flyttes fra et sted til et andet, ved at bommen drejes.

[DE] Schwingbaum; Schwenklaudebaum; Schwenkbaum; Schwinglaudebaum

Ladebaum, der einschließlich der Last mittels der Geien geschwenkt wird.

[GR] περιστρεφόμενος φορτωτήρας

Φορτωτήρας στον οποίο το αναρτημένο φορτίο μεταφέρεται από ένα σημείο σε άλλο με περιστροφή της μπίγας μέσω ολκών.

[EN] swinging derrick

A rig in which one derrick only is used so that the suspended load is transferred from one point to another by swinging the boom.

[FR] corne pivotante; corne rayonnante*; corne utilisée en brassage*

Gréement comprenant une seule corne de charge, utilisé de telle manière que la charge soit transportée d'un point à un autre en modifiant l'orientation de la corne.

* Terme déconseillé.

[IT] bigo girevole

Attrezzatura mediante la quale si effettua il trasporto di un carico sospeso da un punto all'altro facendo ruotare il bigo.

[NL] zwenkende laadboom

Laadgerei voorzien van één laadboom, zodat de last slechts kan worden verplaatst door een draaibeweging van deze boom.

[PT] pau de carga giratório

Pau de carga cuja antena, para além de movimento vertical, pode também ter movimento circular.

2858

[ES] motón giratorio

Cuadernal que puede girar en su soporte o punto de enganche.

[DA] svivelblok

Blok hvor kloen eller krogen kan dreje.

[DE] Wirbelblock; Warbelblock; Warrelblock

Block, der drehbar aufgehängt ist.

[GR] στρεπτός τρόχιλος

Τρόχιλος ο οποίος διαθέτει στρεπτήρα στο λαιμό για να μπορεί να περιστρέφεται προς οποιαδήποτε διεύθυνση.

[EN] swivel block

Pulley block that is pivoted in the lug or hook by which it is attached.

[FR] poulie à émerillon

Poulie supportée par un œil ou un croc à émerillon. En tournant autour de ce dernier, la poulie peut être placée et même se placer d'elle-même dans la direction du cordage.

[IT] bozzello a molinello; bozzello a tornichetto

Carrucola girevole attorno al gancio cui è collegata, per non fare prendere volta al cavo che vi passa.

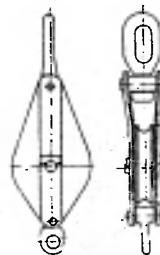
[NL] wortelblok; blok met een wortel

Blok dat zo is geconstrueerd, dat het rond het ophangpunt vrij kan draaien.

[PT] poleame de tornel

Poleame de laborar cujo suporte ou engate é provido de tornel.

Destina-se a impedir que os eventuais movimentos circulares dos cabos ligados ao poleame de laborar sejam transmitidos ao aparelho de força.



2858

2859

[ES] velocidad relativa del viento

Velocidad del viento con relación al buque, resultante de la velocidad real del viento y la velocidad de arrastre inducida por el buque. Es la velocidad que indica un anemómetro instalado a bordo.

[DA] relativ vindhastighed

Den hastighed vinden har i forhold til skibet. Denne hastighed er resultanten af vindens og skibets hastighed, begge i forhold til havbunden. Den relative hastighed måles ved hjælp af et anemometer fastgjort til skibet.

[DE] relative Windgeschwindigkeit

Geschwindigkeit des Windes vom Schiff aus gemessen.

[GR] σχετική ταχύτητα ανέμου

Η ταχύτητα του ανέμου σε σχέση με το πλοίο, δηλαδή όπως αυτή μετράται επί του πλοίου. Είναι η συνισταμένη της ταχύτητας του ανέμου, που δημιουργείται λόγω της κίνησης του σκάφους και του πραγματικού ανέμου, εφόσον πνέει στον περιβάλλοντα χώρο.

[EN] relative wind speed

The velocity of the wind relative to the ship; it is the result of the wind induced by the vessel's motion and the true wind if any, and it is the speed measured by an anemometer mounted on the ship.

[FR] vitesse apparente du vent

Vélocité de l'air par rapport au navire; elle correspond à la résultante du vent relatif provoqué par le mouvement du navire et le vent vrai. L'anémomètre de bord indique la vitesse du vent apparent.

[IT] velocità relativa del vento

Velocità dell'aria rispetto a quella della nave; essa corrisponde alla risultante del vento provocato dal movimento della nave e del vento vero.

[NL] schijnbare windsnelheid; relatieve windsnelheid

Snelheid van de wind die met een windmeter op het schip gemeten wordt: vectorische optelling van de werkelijke wind en de scheepssnelheid.

[PT] velocidade do vento aparente

Velocidade do vento resultante do vento verdadeiro com a do vento provocado pelo movimento do navio.

2860

[ES] encerado

Trozos de lona flexibles, cosidos entre sí, alquitranados y tratados para que sean estancos, que sirven para cubrir los cuarteles de escotilla y evitar que entre agua en la bodega.

[DA] presenning

Stof – enten sejdug eller kunststof – der benyttes til overdækning (af luger f.eks.).

[DE] Persennung

Wasserdicht imprägniertes Segeltuch zum Abdecken von Luken, Decksladung u. ä.

[GR] οθόνινο κατραμωμένα κάλυμμα· αδιάβροχο κάλυμμα· μουσαμάς (κν.)

Αδιάβροχο ύφασμα (καραβόπανο) το οποίο χρησιμοποιείται ως κάλυμμα στοιμίου κυτών, φορτίου, καταστρώματος, κλπ.

[EN] tarpaulin

A waterproofed fabric used as covering over wooden hatch covers.

[FR] pré-lart

Pièce de toile imperméable destinée à couvrir les panneaux et empêcher les entrées d'eau dans les entreponts et les cales.

[IT] tela cerata; tela incerata

Tela resa impermeabile con trattamento speciale che viene usata per ricoprire boccaporti, macchinari, strumenti, ecc.

[NL] presenning

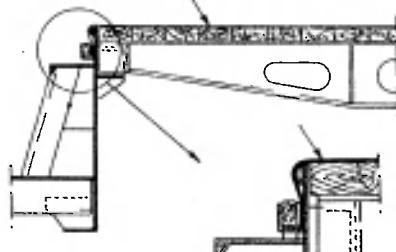
Waterdicht zeildoek voor het afdekken van luiken en dekking.

[PT] encerado

Pano de lona, pintado ou alcatroado, para cobrir ou resguardar da água objectos, escotilhas, embarcações, etc.

Actualmente usam-se telas de tecidos sintéticos impermeabilizados.

2860



2861

[ES] potencia de empuje

Potencia calculada teniendo en cuenta el empuje desarrollado por la hélice y la velocidad de entrada del agua.

[DA] propellereffekt

Den effekt der udvikles af propellertrykket; den er lig med trykkraften multipliceret med fremdrivningshastigheden.

[DE] Schubleistung

Dem Propellerschub entsprechende Leistung.

[GR] ισχύς ώσης· ωστική ισχύς· ωστική ισχύς έλικας

H ισχύς που αναπτύσσεται από την ώση της έλικας και η οποία είναι ίση με το γινόμενο της ώσης επί την ταχύτητα προχώρησης της έλικας.

[EN] thrust power; thrust power of propeller

The power developed by the propeller thrust, equal to the thrust force multiplied by the speed of advance.

[FR] puissance de poussée de l'hélice; puissance de poussée

Puissance développée par la poussée de l'hélice; elle est égale au produit de la force de poussée par la vitesse d'avance de l'hélice.

[IT] potenza di spinta dell'elica

Potenza data dal prodotto della spinta generata dall'elica per la sua velocità di avано.

[NL] voortstuwingvermogen

Het vermogen, dat de schroef in het water opwekt voor de voortstuwing van een schip. Dit is gelijk aan het produkt van stuwwereld en scheepssnelheid. Door energieverliezen van de schroef is dit vermogen kleiner dan het aan de schroefas geleverde vermogen. De verhouding komt tot uitdrukking in het schroefrendement.

[PT] potência de impulso do hélice

Potência desenvolvida pelo impulso do hélice e que é igual ao produto da força de impulso do hélice pela sua velocidade de avanço.

2862

[ES] pintura ignífuga; pintura resistente al fuego

Capa protectora que se aplica a los elementos interiores del buque (mamparas, recubrimientos de madera, techos, etc.), con objeto de hacerlos resistentes al fuego temporalmente, y a las estructuras de acero para retardar la combustión de la pintura.

[DA] brandhæmmende maling

Maling der i et vist omfang forhindrer ild i at antænde den overflade, hvorpå malingen er påført.

[DE] Feuerschutzfarbe; Feuerfestfarbe

Nicht brennbarer bzw. feuerverhindernder Anstrich.

[GR] πυρίμαχο χρώμα

Άκαυστο μονωτικό επίχρισμα χρησιμοποιούμενο επί του πλοίου τόσο σε ξύλινες όσο και μεταλλικές κατασκευές, για την παρεμπόδιση ή επιβράδυνση της καύσης του μονωμένου υλικού.

[EN] fireproof paint; fire-resistant paint

A protective coat applied on board ship to inside woodwork, with the object of making it temporarily fireproof and to steel structures to retard paint combustion.

[FR] peinture ignifuge

Produit utilisé pour imprégner les éléments en bois situés à l'intérieur du navire ou pour recouvrir la peinture des parties métalliques, afin de retarder leur combustion en cas d'incendie.

[IT] pittura resistente all'incendio

Rivestimento protettivo applicato per proteggere dall'incendio o per ritardarne gli effetti.

[NL] brandwerende verf; brandvertragende verf

Speciale verf die aan boord wordt aangebracht waardoor het materiaal tijdelijk onbrandbaar wordt (tot een bepaalde temperatuur).

Bevat een negatieve katalysator waardoor een brand vertraagd wordt: de brand gaat langzamer en het materiaal wordt minder heet (voor ijzer van belang!)

[PT] pintura à prova de fogo; pintura retardadora de fogo

Pintura de protecção aplicada em madeira a bordo, para a proteger do fogo, e em estruturas de aço, para retardar o efeito da combustão de tinta em caso de incêndio.

2863

[ES] dirección del viento relativo; dirección del viento aparente

Dirección en que se desplaza el viento, con relación al movimiento del buque, siendo la resultante de la dirección e intensidad del viento real y la velocidad de arrastre inducida por el buque.

[DA] relativ vindretning

Den retning vinden har i forhold til skibets kurs.

[DE] relative Windrichtung

Auf einem Schiff beobachtete Windrichtung. Sie hängt von der absoluten Windrichtung, dem Schiffskurs sowie von der absoluten Windgeschwindigkeit und der Schiffs-geschwindigkeit ab.

[GR] σχετική κατεύθυνση ανέμου

H επί του πλοίου παρατηρούμενη κατεύθυνση ανέμου. Είναι συνάρτηση της πραγματικής κατεύθυνσης πνοής του ανέμου, της πορείας του πλοίου καθώς των απολύτων ταχυτήτων του ανέμου και του πλοίου.

[EN] relative wind direction

The direction of the wind relative to the ship, expressed as an angle relative to the ship's heading; it is the resultant direction of the wind induced by the vessel's motion and the true wind, if any, and is the direction indicated by a flag or wind-vane mounted on the ship.

[FR] direction du vent apparent

Résultante de la direction du vent vrai avec la direction du vent relatif, ce dernier étant causé par le mouvement du navire et confondu avec le cap.

[IT] direzione del vento apparente

Direzione lungo la quale la nave in moto risente dell'azione del vento.

[NL] schijnbare windrichting; relatieve windrichting

Windrichting zoals die op het varend schip gemeten wordt, dus mede afhankelijk van de scheepssnelheid en de vaarrichting.

[PT] direção do vento aparente

Direcção do vento sentido pelo observador com o navio a navegar e que resulta do vento verdadeiro e do movimento do navio.

2864

[ES] amantillo de botavara

Cabo, cable o cadena usado para soportar el peso de una botavara, pluma, etc. permitiendo amantillarla al ángulo que se desea. El amantillo laborea por una pasteca situada en el calcés del palo, estando fijo al extremo de la botavara o pluma.

[DA] hanger

Wire/tov der fastholder en bom i en ønsket opret stilling.

[DE] Hanger

Seilzug am oberen Ende des Ladebaums. Dient zum Verstellen der Schräglage des Ladebaums und wird auf einer Hangerwinde geführt oder endet bei konventioneller Ausführung in einer Dreieckplatte.

[GR] ορθωτήρας· ποδάρι μπίγας (κν.)· μαντάρι (κν.)

Συρματόσχοινο ή αλυσίδα που χρησιμοποιείται για να υποστηρίζει το βάρος της μπίγας (βραχίονα) του φορτωτήρα και επιτρέπει την ανύψωση της στην επιθυμητή γωνία. Το κάτω άκρο του οδηγείται σε βαρούλκο ή σταθερό σημείο του καταστρώματος, ενώ το άνω άκρο δένεται στο λαιμό της μπίγας.

[EN] line; topping line; topping lift

A wire rope or chain used for taking the weight of a yard boom, derrick, etc. and enabling it to be topped to the desired angle. It leads from the end of the spar through a masthead block.

[FR] martinet

Cordage qui fait fonction de balancine pour les cornes et qui les tient plus ou moins aplaties.

[IT] amantiglio

Cavo che consente di regolare l'altezza dell'estremità superiore di un bigo.

[NL] hanger; hangerdraad

Staaldraad of touw, waarmee een boom of giek kan worden getopt, of opgehesen tot de gewenste hoek.

[PT] amantilho; amante

Cabo que aguenta para cima, no ângulo desejado de inclinação, o pau de carga. Sai da cabeça ou lais do pau e vai a um ponto elevado do mastro.

Pode ser fixo ou móvel.

2865

[ES] zona pelágica

Zona oceánica comprendida entre la superficie y profundidades intermedias, que constituye el ecosistema para la mayor parte de los peces y otros recursos marinos que son objeto de la pesca.

[DA] pelagisk zone

Område med frie vandmasser fri af bunden og hvori fisken frit kan bevæge sig.

[DE] pelagische Zone; Pelagial

Bereich des Meeres von mittleren Tiefen bis nahe an die Wasseroberfläche, in dem besonders viele Fische und andere Lebewesen vorkommen.

[GR] πελάγια ζώνη

Περιοχή της ανοικτής θάλασσας μεταξύ της επιφάνειας και μέσων βαθών. Στο τμήμα αυτό αφθονούν συνήθως τα αλιεύματα και άλλοι θαλάσσιοι οργανισμοί.

[EN] pelagic zone

The near-surface and middle depths of the open sea, where the greatest abundance of fish and ocean life is to be found.

[FR] zone pélagique

Région du domaine océanique s'étendant de la surface aux profondeurs intermédiaires.

La plus grande partie des ressources vivantes marines se trouvent dans la zone pélagique où elles sont largement exploitées par les navires de pêche.

[IT] zona pelágica

Volume di mare compreso tra il pelo libero e una superficie parallela ad esso, situata ad una certa profondità.

[NL] pelagische zone; pelagiale zone

[PT] zona pelágica

Zona entre a superfície e o fundo do mar.

2866

[ES] chigre de bolina

Chigre dotado de carrete y/o tambor, para manipular las poas de bolina.

[DA]

Ingen dansk ækvivalent.

[DE] Beiholer-Schleppwinde

Winde mit Trommel und/oder Spillkopf zum Hantieren der Schleppseile.

[GR] βαρούλκο χειρισμού παραδέτη· βαρούλκο χειρισμού μανταφουνιού (κν.)

Βαρούλκο με τύμπανο αποθήκευσης σχοινιού ή και τύμπανο πρόσδεσης για το χειρισμό του παραδέτη (κν. μανταφουνιού).

[EN] towing bridle winch

A winch having a rope storage drum and/or warping end for manipulation of the rope bridle.

[FR] treuil de remorque à patte d'oeie; treuil de câble de remorque

Treuil comportant un tambour de stockage et/ou des poupées pour manœuvrer un câble de remorque à patte d'oeie.

[IT] verricello per cavi misti

Verricello che ha un tamburo per lo stivaggio del cavo e/o una campana di tonneggio per la manipolazione dei cavi misti.

[NL] breidellier

Lier waarmee de breidels kunnen worden ingewonden en gevierd.

Tegenwoordig meestal uitgevoerd als aparte trommel van een samengestelde lier.

[PT] guincho de reboque em pé-de-galinha

Guincho de reboque, com tambor para armazenamento do cabo e/ou boneca para manobrar o cabo de reboque em pé-de-galinha.

2867

[ES] gancho de remolque

Gancho especialmente diseñado para encapillar el cable o cable de remolque.

[DA] slæbekrog; trækkrog

Krog specielt beregnet til bugsering ved hjælp af bugsertøvet.

[DE] Schlepphaken

Haken zum Befestigen einer Schlepptrosse.

[GR] άγκιστρο ρυμούλκησης· γάντζος ρυμούλκησης (κν.)

Άγκιστρο ειδικά σχεδιασμένο για τη σύνδεση του σχοινιού ρυμούλκησης.

[EN] towing hook

A hook specially designed for the attachment of a tow rope.

[FR] croc de remorque

Croc spécialement conçu pour la fixation d'un câble de remorque.

[IT] gancio di rimorchio

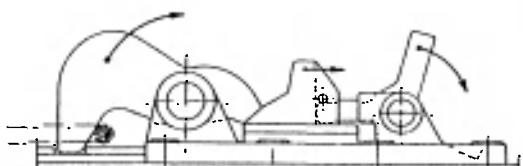
Gancio progettato appositamente per incocciarvi un cavo di rimorchio.

[NL] sleephaak

Haak die speciaal is ontworpen voor het bevestigen van en slepen met een sleepstros.

[PT] gato de reboque

Gato de escape projectado especialmente para fixar o cabo de reboque.



2867

2868

[ES] chigre de remolque; maquinilla de remolque

Maquinilla con uno o más tambores de estiba de cable o estacha, para fijar, arrastrar o afirmar el cable de remolque.

[DA] slæbespil

Spil med en eller flere tromler til slæbetov.

[DE] Schleppwinde; Trossenwinde

Zum Abschleppen von anderen Schiffen geeignete Winde.

[GR] βαρούλκο ρυμούλκησης

Βαρούλκο με ένα ή περισσότερα τύμπανα αποθήκευσης σχοινιού για το χειρισμό των σχοινιών ρυμούλκησης.

[EN] towing winch; towing machine; towing engine

A winch with one or more rope storage drums for veering out, hauling in or making fast tow ropes.

[FR] treuil de remorque

Treuil muni d'un ou de plusieurs tambours de stockage servant à filer, virer ou maintenir des câbles de remorque.

[IT] verricello di rimorchio

Verricello munito di uno o più tamburi per lo stivaggio del cavo e utilizzato per filare, recuperare o contrastare un cavo di traino.

[NL] sleepplier; strangenlier

Lier met één of meer trommels voor het bedienen van sleepstrossen.

Instelbaar voor constante en/of maximale sleepkracht.

[PT] guincho de reboque; molinete de reboque

Guincho com um ou mais tambores para armazenamento do cabo de reboque que pode largar, aliar ou aguentar o cabo de reboque.

2869

[ES] obra muerta

Parte del casco del buque que está por encima de la superficie del mar, cuando el buque está cargado.

[DA] overdel af skib

Den del af skibsskroget som er over vandet, når skibet er lastet.

[DE] totes Werk; Oberwerk; Oberbau

Der über der Ladewasserlinie liegende Schiffsteil; die Schiffsseiten von der Wasserlinie bis zum Schandeckel.

[GR] έξαλα έμφορτου σκάφους

To τμήμα του σκάφους, που είναι έξω από το νερό, όταν αυτό είναι φορτωμένο.

[EN] deadworks; upper-works

That part of a vessel's hull which is above water when it is laden.

[FR] œuvres mortes

Parties émergées de la coque d'un navire.

[IT] opera morta

La parte dello scafo di una nave che emerge dall'acqua.

[NL] doodwerk; opbouw

Scheepsromp boven de geladen waterlijn.

[PT] obras mortas

Parte do casco do navio acima da linha de água.

2870

[ES] transformador

Aparato eléctrico que se emplea para modificar el voltaje de la corriente, de tal forma que, siendo alimentado por una corriente de voltaje elevado, puede suministrar corriente a voltaje menor y viceversa.

[DA] transformator

Elektrisk apparat der er i stand til at ændre én spænding til en anden.

[DE] Transformator

Umformer für elektrischen Wechselstrom niedriger Spannung in Strom hoher Spannung oder umgekehrt.

[GR] μετασχηματιστής

Ηλεκτρομαγνητική συσκευή η οποία χρησιμοποιείται για το μετασχηματισμό χαμηλής τάσης μεταβλητού ρεύματος σε υψηλή ή αντίστροφα.

[EN] transformer

A static electromagnetic unit used to convert energy supplied at one voltage into energy supplied at a different voltage.

[FR] transformateur

Appareil électrique de type statique, employé pour modifier le voltage du courant. Alimenté par un courant de voltage élevé, il peut fournir un courant de voltage plus faible. L'inverse est également possible.

[IT] trasformatore

Macchina elettrica di tipo statico che funziona da moltiplicatore o da riduttore della tensione in ingresso.

[NL] transformator

Elektrisch apparaat waarmee spanning en stroom kunnen worden omgezet van hoge naar lage waarden.

Het bestaat uit spoelen van een verschillend aantal windingen om een weekijzeren kern.

[PT] transformador

Aparelho eléctrico estático que serve para modificar a voltagem da corrente de alimentação fornecendo corrente de voltagem mais alta ou mais baixa.

2871

[ES] espejo; yugo

En buques de acero, la armazón de la popa en el codaste. La varena, cuaderna y bao que forman parte de la sección más a popa son llamados, respectivamente, varena del espejo, cuaderna del espejo y bao del espejo. Suelen estar reforzadas pues han de soportar el voladizo de la bovedilla. El espejo puede ser vertical o inclinado.

[DA] agterspejl

I stålskibe, spanterne ved agterstævnen.

Bundstokke, spanter og bjælker, som danner de agterste spanter, kaldes henholdsvis hækstokke, hækspanter og hækbjælker. De er normalt kraftigt dimensionerede på grund af den overhængende uddygning.

[DE] Transom; Heckspiegel

Flache, nur wenig in die Vertikale geneigte hintere Begrenzung eines Schiffs.

Im Englischen schließt das Wort die Profile im Heckbereich ein.

[GR] άβακας πρύμνης; παπαδιά (κν.)

Κατακόρυφη ή ελαφρά κεκλιμένη επιφάνεια ελασμάτων, που αποτελεί το ακρότατο πρυμναίο κατασκευαστικό στοιχείο ενός σκάφους. Εφαρμόζεται σε όλους τους τύπους σκαφών, ανεξαρτήτως υλικών κατασκευής, ιδιαίτερα σε τράτες οπίσθιας έλξης.

[EN] transom

In steel ships, the framework of the stern at the sternpost. The floor, frame, and beam which form the aftermost transverse member are named, respectively, transom floor, transom frame, and transom beam. They are usually of heavier scantlings owing to the overhang of the counter which they support. The transom may be vertical or raking.

[FR] arcasse

Ensemble de l'étambot et des pièces assemblées à l'extrême arrière d'un navire. Transversalement à la quille, l'arcasse supporte la voûte.

[IT] specchio di poppa

Nelle navi in acciaio indica la struttura in corrispondenza del dritto di poppa. Lo specchio di poppa può essere verticale o inclinato.

[NL] achterpiekwrangen; trasomplaat; hekplaat

De wrangen van een schip ter plaatse van de achtersteven.

Deze zijn zwaarder uitgevoerd om de grotere belastingen ter plekke te kunnen opvangen.

[PT] painel de popa

Forro exterior que reveste o esqueleto da popa, suportado pelo cadaste e contracadaste.

2872

ES popa de espejo

Forma de popa en la cual el extremo de popa del casco es una superficie plana, cercana a la vertical, perpendicular al plano diametral.

Los buques dotados de popa de espejo tienen secciones longitudinales más suaves que los de popa redonda. Tienen, sin embargo, el inconveniente de formar más torbellinos si la popa de espejo está muy sumergida. Las popas de espejo tienen generalmente una ligera inclinación hacia popa, siendo su forma algo redondeada, vista desde popa.

DA spejlhæk

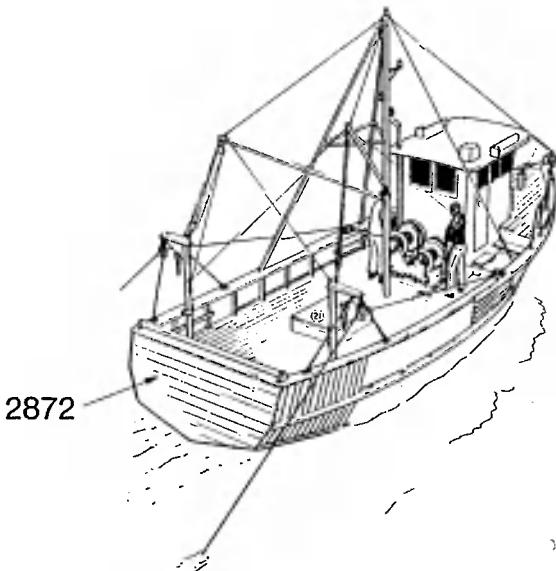
En hækform hvor den øverste del af skroget agter ender i en stor flad overflade lodret eller næsten lodret og vinkelret på centerlinieplanet.

DE Spiegelheck

Heckform, deren Rückseite aus einer senkrechten oder schwach nach hinten geneigten ebenen Fläche besteht.

GR πρύμνη άβακος· βαρκαλάς (κν.)

Μορφή πρύμνης στην οποία το ανώτερο τμήμα του σκάφους καταλήγει σε άβακα, δηλαδή σε μία μεγάλη επίπεδη επιφάνεια, κατακόρυφη ή σχεδόν κατακόρυφη και κάθετη στο διάμηκες επίπεδο συμμετρίας. Η εγκάρσια όψη μπορεί να είναι τετράγωνη, τριγωνική ή και καμπυλωτή.



EN transom stern; round-tuck stern

A form of stern in which the upper part of the hull aft terminates in a large flat surface, vertical, or nearly so, and square to the central longitudinal plane.

Transom-sterned craft have the advantage of somewhat longer buttock lines than sharp-sterned boats. There is, however, a considerable amount of eddy making at the tuck if they are much immersed. Transom stems are frequently designed with a slight rake aft and if viewed from above may be slightly rounded or shaped like a widely opened V.

FR arrière à tableau

Forme arrière caractérisée par une surface plane, verticale ou presque, qui termine la partie supérieure de la coque, perpendiculairement au plan longitudinal.

Vertical ou incliné vers l'arrière ou vers l'avant (= tableau inversé), le tableau présente une surface plane ou légèrement incurvée.

IT poppa quadra

Forma di poppa in cui la parte superiore dello scafo termina con una larga superficie piana, verticale o quasi, perpendicolare al piano di simmetria.

NL spiegel; spiegelhek

Achterscheepsform met een verticaal en plat achtereind.

Hektrawlers van dit type hebben geen slipway.

PT popa de painel

Diz-se quando o formato de popa é plano ou com pequena curvatura.

2873

ES maquinilla de arrastre; chigre de pesca

Maquinilla con uno o más tambores que pueden operar a un tiempo, o separadamente, para sostener, largar o halar el arte de pesca por la popa. Puede estar dotada de dispositivos de seguridad y de carreteles, para proteger los cabos y artes de pesca. Pueden fijarse también tambores auxiliares.

DA trawlspil

Spil der benyttes til udsætning, fastholdelse og ophaling af trawl; spillet er sædvanligvis forsynet med to af hinanden uafhængige tromler, der kan fungere hver for sig, men også kobles sammen.

DE Kurkleinenwinde; Schleppnetzwinde; Netzwinde

Winde zum Einholen und Aussetzen eines Schleppnetzes, besonders zum Speichern der Kurkleine auf Trawlern.

GR βαρούλκο αλιείας· βαρούλκο τράτας· βίντοι τράτας (κν.)

Βαρούλκο με ένα ή περισσότερα τύμπανα που μπορούν να λειτουργούν ανεξάρτητα ή ταυτόχρονα ώστε να συγκρατούν, να τραβούν ή να ρίχνουν τα σχοινιά της τράτας. Μπορεί να διαθέτει συσκευές ελέγχου ασφαλείας και τύμπανα περιέλιξης για την προστασία των σχοινιών, του διχτυού και του μηχανισμού. Μπορεί να υπάρχουν και βοηθητικά τύμπανα και τύμπανα πρόσδεσης.

EN trawl winch

A winch having one or more drums which may operate independently or simultaneously to hold, haul in or veer out the trawl ropes. It may have monitoring safety devices and spooling gear to protect ropes, net and gear. Auxiliary drums and warping ends may be fitted.

FR treuil de pêche; treuil de chalut

Treuil à un ou plusieurs tambours qui peuvent fonctionner séparément ou ensemble pour maintenir, virer ou dévirer les funes. Il peut être équipé de dispositifs de sécurité de contrôle et de guide-funes, pour protéger les funes, le chalut et le réducteur. Il peut avoir aussi des tambours auxiliaires et des poupees.

IT verricello per rete da traino; verricello per pesca al traino; salpareti

Verricello munito di due o più tamburi che possono funzionare assieme o separatamente per recuperare, filare o trattenere i cavi di traino. Può avere un guidacavi, dei dispositivi di sicurezza, dei tamburi ausiliari e campane di tonneggio.

NL trawller

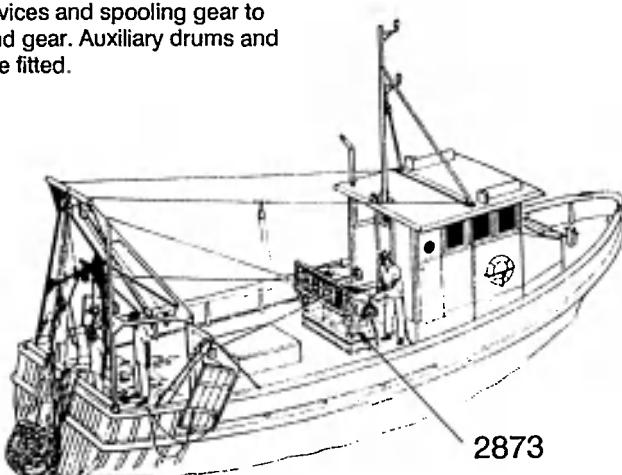
Lier voor het inhieuwen en vieren van de vislijnen aan boord van een vissersschip.

Deze lier heeft meestal meer onafhankelijk draaibare trommels voor verschillende delen van de optuiging van een trawl, zoals voorlopers, bordstroppen en vislijnen. Komt zowel op hektrawlers als op boomkorschepen voor. Op laatstgenoemde schepen heeft de lier tevens trommels voor giekdraden en eventuele sliplijnen.

PT guincho de arrasto

Guincho com dois ou mais tambores que podem funcionar simultânea ou independentemente para largar, aguentar ou virar os cabos reais.

Podem ser providos de dispositivos de segurança, guarda-cabos para protecção dos cabos reais e artes.



2873

2874

[ES] viga rectangular; viga en cajón

Viga hueca, de sección rectangular, formada soldando o remachando convenientemente chapas y angulares.

[DA] kassedrager

Konstruktionselement med rektangulært tværsnit svejet sammen af pladelede.

[DE] Kastenträger

Aus Blechen zusammengeschweißter Träger mit rechteckigem Querschnitt.

[GR] κιβωτιοειδής λώρος

Κιβωτιοειδές ενισχυτικό, ορθογωνικής διατομής, κατασκευασμένο από λωρίδες ελασμάτων και γωνίες.

[EN] box girder

A hollow steel girder of rectangular cross-section, made of riveted or welded plates and angles.

[FR] renfort en caisson; poutre-caisson

Renfort métallique creux de section rectangulaire.

[IT] corrente scatolare; baglio scatolare

Corrente o baglio in acciaio a sezione scatolare, costituito da angolari e piatti di lamiera collegati fra loro mediante chiodatura o saldatura.

[NL] kokerligger; doosligger

Rechthoekige, doosvormige drager opgebouwd uit gelaste platen.

[PT] longarina oca

Longarina metálica oca de secção rectangular.

2875

[ES] pala de turbina; álate

Pequeña pieza de acero, perpendicular al rotor de la turbina, sobre la que se ejerce la acción del vapor.

[DA] turbineblad

Lille stålplade, specielt udformet og anbragt radialt på turbinerotoren. Når disse blade rammes af f.eks. en dampstråle overfører de denne kraftpåvirkning til rotoren, og får denne til at dreje rundt.

[DE] Turbinenschaufel

Vom Dampf beaufschlagte radial auf dem Turbinenrotor angeordnete Schaufel.

[GR] πτερύγιο στροβίλου· πτερύγιο τουρμπίνας (κν.)

Μικρό χαλύβδινο εξάρτημα με υδροδυναμική διατομή, τοποθετημένο κάθετα στην άτρακτο του στροφείου, επί του οποίου προστίπτει ατμός ή άλλο ρευστό υπό πίεση ή ταχύτητα. Μέσω ενός στροβίλου (ατμού ή αεριοστροβίλου) η θερμική ενέργεια μεταβάλλεται σε μηχανικό έργο.

[EN] turbine blade; blade of turbine

Small piece of steel, perpendicular to rotor drum, against which steam impinges.

[FR] ailette; aube de turbine; aile

Petite pièce d'acier fixée perpendiculairement au rotor de turbine et de forme spécialement étudiée pour transformer en rotation la poussée de la vapeur ou du gaz de combustion.

[IT] paletta di turbina

Elemento di acciaio di forma rettangolare svergolata, montato perpendicolaramente al rotore, che, colpito dal fluido motore, ne trasforma l'energia termica in energia meccanica.

[NL] turbineschoep

Onderdeel van een schoepenrad van een turbine. Door hydrodynamische vormgeving vindt energieoverdracht plaats bij aanstroming van bij voorbeeld hete stoom.

[PT] pá de turbina

Pequena palheta de aço, perpendicular ao rotor, sobre a qual se exerce a ação do vapor ou gás de combustão que é transformado em movimento rotativo da turbina.

2876

ES plumas combinadas

Dispositivo en el que dos plumas se usan en combinación, de tal forma que las plumas permanecen fijas y las ostagas están dispuestas de tal forma que la carga pueda transferirse de una posición en la vertical de una pluma, a la vertical de la segunda pluma.

DA koblede bomme

En rig hvor der benyttes to bomme begge fast placeret over henholdsvis lasten og kajen.
Lasteløberne kobles således, at lasten kan svinges fra en position lodret under den ene bom til en position lodret under den anden.

DE Ladegeschirr für gekuppelte Bäume

Aus zwei Bäumen bestehendes Ladegeschirr, bei dem z. B. der eine Baum über der Ladeluke und der andere über dem Kai festgehalten wird. Die Enden der Ladesäile sind fest miteinander verbunden.

GR συνδυασμός φορτωτήρων· ζεύγος φορτωτήρων

Διάταξη στην οποία χρησιμοποιείται συνδυασμός ζεύγους φορτωτήρων. Οι φορτωτήρες (μπίγες) παραμένουν σταθεροί, π.χ. ο ένας πάνω από το κύτος και ο δεύτερος πάνω από το κρηπίδωμα. Οι επάγοντες συνδέονται με τέτοιο τρόπο ώστε το φορτίο να μπορεί να μεταφερθεί από μία θέση κατακόρυφα κάτω από τον πρώτο φορτωτήρα σε μία θέση κατακόρυφα κάτω από τον δεύτερο.

EN union purchase

A rig in which a pair of derricks are used in combination, the derricks being fixed and the cargo runners being coupled in such a way that the load may be swung from a position vertically under one derrick to a position vertically under the second.

FR colis volant

Gréement utilisant deux mâts de charge combinés, ces mâts de charge étant maintenus dans une position fixe et les câbles de hissage couplés de façon à amener une charge de la verticale de l'une des cornes à la verticale de l'autre.

IT paranco union

Sistema d'imbarco di merce dalla banchina con due bighi di carico fissi, con la sola differenza che la bragata non viene ammainata in coperta ma viene incocciata con il gancio dell'amante libero non appena essa sta per varcare la murata o il battente del boccaporto.

NL laadgerel met gekoppelde bomen; „Union Purchase” laadgerel

Laadgerei bestaand uit twee samenwerkende laadbomen, waartussen een last zijdelings kan worden verplaatst door middel van de laadrepes.

Bij laadgerei met één laadboom is dit slechts mogelijk door deze te zwaaien.

PT paus de carga conjugados

Manobra de paus de carga em posição fixa para deslocar uma carga da vertical de um deles para a vertical do outro.

2877

[ES] erosión

Acción corrosiva que se produce sobre las planchas de acero u otro material debido al óxido u otra sustancia corrosiva.

[DA] pitting

Korrosiv påvirkning af stålplader som kommer til udtryk som små overfladefordybninger.

[DE] Lochfraß; Grübchenbildung

Form der Korrosion.

[GR] ευλογίαση· τοπική διάβρωση

Τοπική διάβρωση μεταλλικών επιφανειών που παρουσιάζει μικρές επιφανειακές ανωμαλίες και κοιλότητες.

[EN] pitting

Corrosive action on steel plates making small surface indentations.

[FR] piqûres

Forme de corrosion des tôles d'acier, caractérisée par la formation de petites cavités à la surface du métal.

[IT] valolatura; plitting

Distacco di materiale da intaccature di modesta estensione su una superficie metallica determinato da corrosione o da cavitazione o da fatica.

[NL] putcorrosie

Putjes in staalplaten ontstaan door corrosie, op plaatsen waar kleine verfbeschadigingen zijn.

Hier corrodeert het staal sneller dan op grote kale stukken.

[PT] bexiga da chapa

Corrosão da chapa, de forma e brodões irregulares que parece feita com instrumento perfurante; os seus efeitos assemelham-se aos sinais, na pele, deixados pela varíola.

2878

[ES] cubierta superior

Cubierta estanca continua más elevada, que ocupa toda la eslora del buque.

[DA] øverste dæk

I tonnagereglerne er øverste dæk defineret som øverste vandtætte dæk, der er gennemgående fra for til agter.

[DE] Oberdeck; erstes Deck

Das oberste durchlaufende Deck des Schiffes.

[GR] ανώτατο κατάστρωμα· πρώτο κατάστρωμα

Το ανώτατο καιροστεγές κατάστρωμα το οποίο εκτείνεται σε όλο το μήκος του πλοίου.

[EN] upper deck

The topmost watertight deck extending continuously throughout the whole of the vessel's length.

[FR] pont supérieur; premier pont

Pont le plus élevé s'étendant sur toute la longueur du navire.

[IT] ponte superiore

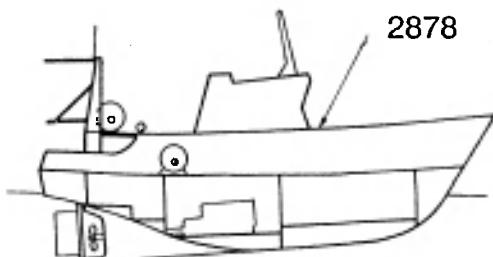
Ponte più elevato che si estende per tutta la lunghezza della nave.

[NL] bovendek; bovenste dek; eerste dek; opperdek

Het bovenste waterdichte doorlopende dek over de gehele scheepslengte.

[PT] convés superior

Pavimento estanque mais robusto do navio que se estende de popa à proa.



2879

[ES] válvula de descarga

Válvula de salida de un fluido, en el conducto de salida de la bomba o eyector correspondiente.

[DA] overbordventil

Ventil der regulerer mængden af det vand, der sendes over bord. Denne ventil sidder som regel direkte forbundet til afløbsrøret på klædningen.

[DE] Auslaßventil

Absperreinrichtung, z. B. für einen Wasserauslaß.

[GR] επιστόμιο εκροής· επιστόμιο αποχέτευσης

Επιστόμιο (ασφαλιστική βαλβίδα) συνδεδεμένο με στόμιο εκροής, όπως π.χ. στόμιο αποχέτευσης νερού από το πλοίο.

[EN] valve serving a discharge

A valve connected to a discharge, e.g. an outlet discharging water overboard.

[FR] soupape desservant une décharge

Soupape reliée à une décharge ou orifice de déversement de l'eau par-dessus bord.

[IT] valvola di scarico

Valvola collegata a una bocca di scarico.

[NL] uitlaatklep; uitlaat

Klep of afsluiter in een waterafvoerpijp.

[PT] válvula de descarga

Válvula que dá saída a um fluido para o encanamento de descarga.

2880

[ES] toma de mar

Válvula que se inserta en los costados del buque, en comunicación con la mar. Son válvulas que permiten introducir a bordo el agua salada necesaria para diversos usos, tales como circulación del condensador, baldeo, contraincendios, agua sanitaria, etc.

[DA] sørventil

Ventil der sidder på sørindtaget og regulerer den vandmængde, der ønskes om bord.

[DE] Seeventil; See-Einlaßventil

Hauptventil für Seewasser, das auf beiden Schiffsseiten in der Bordwand oder auf dem Seekasten im Maschinenraum angebracht ist.

[GR] επιστόμιο λήψης θαλασσινού νερού· επιστόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού

Επιστόμιο (ασφαλιστική βαλβίδα) συνδεδεμένο με στόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού.

[EN] valve serving a sea inlet; sea valve

A valve connected to a sea inlet.

[FR] soupape desservant une prise d'eau de mer

Soupape reliée à une prise d'eau de mer.

[IT] valvola di presa a mare

Valvola collegata a una bocca di presa d'acqua di mare.

[NL] zee-inlaatklep

Afsluiter op de huid, op een wierkast of in een inlaatpijp, waardoor zeewater kan worden ingenomen.

[PT] válvula de fundo

Válvula de grande secção montada no casco do navio, abaixo da linha da água, e que, estando aberta, permite a entrada de água do mar para dentro do navio quer para ser utilizada pela bomba de circulação quer para alagar parte do navio ou todo ele, se for necessário.

2881

[ES] permeabilidad

Relación entre el volumen de agua que entra en el compartimiento al volumen del compartimiento vacío. Para bodegas puede tomarse 60 % y para alojamientos de pasaje o tripulación, 95 %.

[DA] permeabilitet; fyldbarhed

Det volumen af et skibsrumms samlede volumen der kan fyldes med vand.

Når et rum indeholder last, fuel osv. er volumenet af det indtrængende vand mindre end volumenet af det tomme rum. Forholdet mellem det indtrængende vand og det totale volumen kaldes permeabiliteten.

[DE] Flutbarkeit; Permeabilität

Prozentualer Anteil eines Raums, der von Wasser eingenommen werden kann. Die Flutbarkeit eines leeren Laderaums ist groß, die eines gefüllten klein.

[GR] διαχωρητότητα· διαπερατότητα

Το ποσοστό του όγκου ενός χώρου του πλοίου που μπορεί να κατακλυσθεί με νερό. Η διαχωρητότητα ενός κενού χώρου φορτίου είναι υψηλή σε σχέση με έναν πλήρως ή μερικώς γεμάτο χώρο.

[EN] permeability

The percentage volume of a space that can be flooded. When a compartment contains cargo, fuel, etc., the amount of water which can enter on damage is less than the volume of the empty compartment.

[FR] perméabilité

Volume, exprimé en pourcentage, qui peut être envahi par l'eau, de tout espace du navire. Quand un compartiment contient du chargement, du combustible, etc., la quantité d'eau qui peut y entrer par accident est inférieure au volume du compartiment vide.

[IT] permeabilità

Rapporto tra il volume d'acqua entrato e il volume del compartimento vuoto. Per i locali destinati al carico viene assunto pari al 60% mentre per quelli destinati ai passeggeri e all'equipaggio viene assunto pari al 95%.

[NL] permeabiliteit

De verhouding tussen het totaalvolume van een lege ruimte en het volume dat door instromend water kan worden ingenomen als het ruim gevuld is.

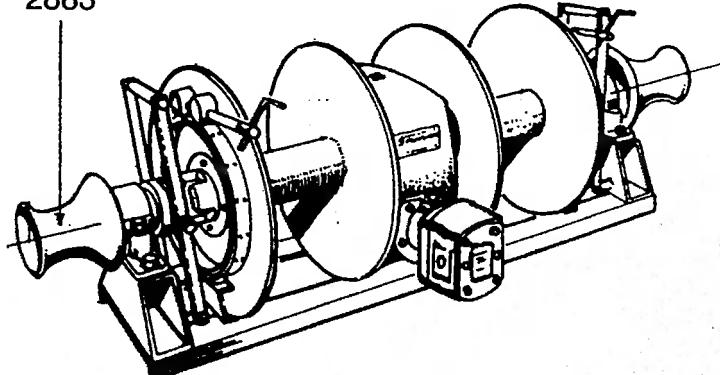
Een beladen ruim kan minder water bevatten dan een leeg ruim. Laadruimten komen op een permeabiliteit van 60%, verblijven op 95%.

[PT] permeabilidade

Percentagem de volume do espaço de um compartimento que pode ser inundado. Quando um compartimento contém carga, combustível, etc., o volume de água que nele pode entrar em caso de avaria é menor do que o volume que o compartimento comporta quando vazio.

Para espaços de carga é tomado como 60% e para espaços de habitação 95%.

2883



2882

[ES] sistema de ventilación

Conjunto de equipos, bombas, ventiladores, tuberías, equipos de acondicionamiento de aire, etc. que se emplean para la ventilación y aireado de los distintos espacios de un buque.

[DA] ventilationssystem

System der består af elektriske ventilatorer, ventilationskanaler etc. og har til formål at levere luft til eller ekstrahere luft fra forskellige rum i skibet.

[DE] Lüftungseinrichtung; Lüftungssystem

Alle technischen Einrichtungen an Bord eines Schiffs, die zur Lüftung der Wohn-, Arbeits-, Maschinen- und Laderäume dienen. Dazu gehören Ventilatoren, Lüfterköpfe, Luftsächte, Luftbe- und -entfeuchter, Kühleinrichtungen, Filter u. a. m.

[GR] σύστημα αερισμού· σύστημα εξαερισμού

Διάταξη ηλεκτρικών ανεμιστήρων, αγώγων αερισμού, κλπ. για την παροχή αέρα ή την ανανέωση του αέρα στους διάφορους χώρους ενός πλοίου.

[EN] ventilation system

An arrangement of electrical fans, ventilation trunking cowls, etc. for the supply of ventilation air to, or exhaust air from, the various spaces in a vessel.

[FR] système de ventilation

Ensemble des ventilateurs électriques, gaînes de ventilation, etc. servant à fournir l'air frais ou à évacuer l'air usé dans les divers espaces du navire.

[IT] impianto di ventilazione

Insieme di ventilatori elettrici, bocche di ventilazione, ecc., per fornire aria pura o estrarre aria viziata dai vari locali della nave.

[NL] ventilatiesysteem

Het geheel van elektrisch aangedreven ventilatoren, luchtschachten enzovoort.

Wordt gebruikt voor toevoer en voor afvoer van lucht in de te ventileren ruimte.

[PT] sistema de ventilação

Conjunto de equipamentos, motores e ventiladores destinados a fornecer ar aos compartimentos ou extraír o ar viciado do seu interior.

2883

[ES] capirón; muñón de la maquinilla; virador

Pieza de acero, en el extremo del eje de una maquinilla, para tomar vuelta a los cables o cables y poder virarlos.

[DA] spilkop

En konkavt udformet cylinder der benyttes til indhaling af wire/trosse.

[DE] Spillkopf; Verholkopf; Windenkopf

Am äußersten Wellenende einer Winde angebrachter Zylinder, der zum Einholen von Leinen, Heben von Lasten über einen Block oder zum Verholen des Schiffes dient.

[GR] εργατόκρανο· εξωτερικό τύμπανο βαρούλκου

Εξάρτημα όμοιο με τύμπανο αλλά με κοίλη διατομή, στερεωμένο στο άκρο του άξονα ενός εργάτη (βαρούλκου), ώστε να έλκει, χωρίς όμως να αποθηκεύει το σχοινί.

[EN] warping end; warping head; warping drum; whipping drum; drum head; winch head

A part similar to a drum but longitudinally concave-shaped and fixed to the shaft end for hauling but not storing a rope.

[FR] poupeé

Corps de révolution à génératrice concave, monté en porte-à-faux à une extrémité ou aux deux extrémités d'un treuil, d'un guindeau ou d'un autre appareil d'entraînement. A l'utilisation, le câble est enroulé sur la poupeé mais n'y est pas stocké.

[IT] campana; campana di tonneggio

Elemento in ghisa, simile a un piccolo tamburo ma privo di flange e longitudinalmente concavo, fissato all'estremità dell'asse di un vermicello. Serve a recuperare il cavo ma non è adatto a stivarlo.

[NL] verhaalkop; lierkop; kop; spilkop

Aan de zijde van een lier geplaatst omwentelingslichaam dat gebruikt wordt voor het snel uitoefenen van een grote trekkracht op een eromheen geslagen touw.

[PT] cabeço do guincho; cabeço do alador; cabeçote

Bloco de madeira ou ferro com forma côncava fixado na extremidade de um guincho ou de um alador e que se destina à manobra de virar cabos.

2884

[ES] pesca al cebo vivo

Método de pesca que utiliza cebo vivo para atraer el pescado.

[DA] maddingfiskeri

Fiskeri metode hvor levende madding anvendes for at tiltrække fiskeren.

[DE] Fischen mit lebenden Ködern

Fischfangmethode, bei der lebende Köder benutzt werden, um Fische anzulocken.

[GR] αλιεία με ζωντανό δόλωμα· ψάρεμα με ζωντανό δόλωμα (κν.)

Αλιευτική μέθοδος κατά την οποία χρησιμοποιείται ζωντανό δόλωμα για την προσέλκυση των ψαριών.

[EN] live-bait fishing

Fishing method by which live bait is used to attract fish.

[FR] pêche à l'appât vivant; pêche à la canne

Méthode de pêche comportant l'emploi de poissons vivants pour amorcer et appâter les lignes.

[IT] pesca con esche vive

Metodo di pesca in cui il pesce viene attirato con esche vive.

[NL] vissen met levend aas

Visserijmethode waarbij gebruik wordt gemaakt van levend aas om vissen aan te trekken.

[PT] pesca com isco vivo

Método de pesca em que é utilizado isco vivo para engodar e parar o cardume à superfície.

2885

[ES] línea de flotación

Sección horizontal del casco, que representa su intersección con la superficie del mar en calma.

[DA] vandlinjeplan

Dentvandrette plan der dannes af skæringslinjen mellem skibsskoget og vandoverfladen, når skibet flyder.

[DE] Wasserebene; Schwimmebene

Fläche, die durch die Schnittlinie zwischen Schiffs- und Wasseroberfläche begrenzt wird.

[GR] επιφάνεια ισάλου

H οριζόντια τομή της γάστρας του πλοίου που ορίζεται από την τομή της ισάλου γραμμής με τη γάστρα του σκάφους.

[EN] waterplane

That horizontal section of a ship's hull which represents her shape in the water in that particular horizontal plane.

[FR] surface de flottaison; surface de lignes d'eau

Intersection d'un plan horizontal donné avec la carène du navire. La surface de lignes d'eau représente la forme de la partie immergée de la coque à un niveau déterminé.

Les surfaces de lignes d'eau sont utilisées notamment pour le calcul du déplacement.

[IT] piano di galleggiamento; figura di galleggiamento

Sezione orizzontale della nave con la superficie del mare supposto calmo.

[NL] waterlijnoppervlak

Het oppervlak van de horizontale doorsnede van de scheepshuid en het wateroppervlak.

[PT] plano de flutuação

Plano horizontal que passa pela superfície livre da água tranquila em que flutua o navio.

Este plano intercepta o casco segundo uma linha curva fechada, denominada linha de água ou de flutuação.

2886

[ES] red de área local; LAN

Red direccional de comunicaciones de amplia banda de frecuencias que opera en una zona geográfica limitada y permite a usuarios de ordenadores comunicar con otras estaciones, suministrar y recibir información y compartir el uso de unidades periféricas.

[DA] local area network; LAN; lokalnetværk; lokalt datanet; lokalnet

Lokalt kommunikationssystem som omfatter kabler, netværksstyreenhed og traditionelt edb-udstyr.

Via satellit kan der oprettes kommunikations-forbindelse fra ét lokalnetværk til et andet.

[DE] lokales Netz; LAN; Ortsnetz; lokales Netzwerk

[GR] τοπικό δίκτυο· LAN (kv.)

Δίκτυο επικοινωνιών σε τοπική κλίμακα που επιτρέπει την επικοινωνία ηλεκτρονικών υπολογιστών και περιφερειακών συστημάτων μεταξύ τους.

[EN] local area network; LAN

A high bandwidth directional communications network which operates over a limited geographical area and provides the opportunity for a computer-user to communicate with other workstations to supply and access data and to share peripherals.

[FR] réseau local

Réseau de communication sur large bande utilisé dans un secteur géographique limité.

[IT] rete di comunicazione locale; rete locale; LAN

Rete di comunicazione ad elevata larghezza di banda che opera su un'area geografica ben definita.

[NL] lokaal netwerk; LAN; LAN-netwerk

Computernetwerk waarop verschillende werkstations (terminals) aangesloten kunnen worden en op- en afname van (scheeps-) gegevens mogelijk is.

[PT] rede local

Rede de comunicações direccional, de largo espectro, que opera numa área geográfica limitada. Permite ao utilizador que trabalha com computador trocar dados e informação com outras estações e partilhar sistemas periféricos.

2887

[ES] veladura

Defecto que aparece en superficies pintadas con barniz, o lacadas, en la forma de zonas faltas de brillo. Esta falta puede producirse por la aplicación del barniz en ambientes húmedos.

[DA] blomstring

Defekt i malet eller lakeret overflade som giver sig til kende ved, at en uklar film fremkommer på denne. Dette kan skyldes, at malingen/lakken er blevet påført i fugtigt klima eller påvirkning fra vejrlaget.

[DE] matte Stelle im Anstrich

Kann durch Verarbeitung der Farbe bei hoher Luftfeuchtigkeit entstehen.

[GR] θάμπωμα

Ελάττωμα χρωματισμού που εμφανίζεται ως ελαφρύ θάμπωμα της επεξεργασθείσας επιφάνειας. Προκαλείται είτε από υγρασία είτε από έντονες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας είτε από ανεπαρκή αερισμό.

[EN] bloom

A defect in a painted or varnished finish, in which a cloudy film appears on the treated surface. It may be caused by the application of the coating material in a damp atmosphere or by subsequent weathering.

[FR] voile

Défaut de surface d'une peinture ou d'un vernis présentant un aspect dépoli. Peut être provoqué par l'application du revêtement en atmosphère humide.

[IT] annebbiamento

Difetto che si manifesta soprattutto in atmosfera umida sotto forma di velo sottile che si forma sulla pellicola di PV lucida, attenuandone la brillantezza.

[NL] uitslag

Afwijking in een dekkende verflaag ontstaan door een te grote vochtigheidsgraad.

Het ziet er uit als een mat oppervlak.

[PT] embacramento

Embacimento das superfícies pintadas que se processa na fase de lacagem da pintura e que acontece quando as tintas são aplicadas em ambientes húmidos. A perda de brilho e/ou cor provém da formação de uma fina camada cristalina na superfície.

2888

[ES] motor de maquinilla

Equipo motriz para la maniobra de una maquinilla.

[DA] spilmotor

Motor der driver et spil.

[DE] Windenmotor

Motor für den Antrieb einer Winde.

[GR] κινητήρας βαρούλκου

Κινητήρας που κινεί βαρούλκο.

[EN] winch motor

A motor for driving a winch.

[FR] moteur de treuil

Moteur servant à l'entraînement d'un treuil.

[IT] motore di verricello

Motore che aziona un verricello.

[NL] spilmotor; liermotor

Motor voor het aandrijven van een lier.

[PT] motor do guincho

Motor que equipa o guincho e lhe transmite movimento.

2889

[ES] mamparo resistente al fuego; mamparo ignífugo

Mamparo metálico resistente al fuego, que se extiende de banda a banda para evitar la propagación de un incendio. Según la Convención Internacional para la Seguridad de la Vida en el Mar de 1929, dichos mamparos han de resistir intactos, durante una hora, un fuego con temperatura de hasta 1 500°F.

[DA] brandskot

Skot der er i stand til at modstå en brand af en bestemt grad i en vis tid.

[DE] Feuerschott; Rauchschott

Zur Eindämmung eventuell ausbrechender Brände, Verkleidung mit feuerhemmenden Stoffen.

[GR] πυρίμαχο διάφραγμα

Πυροστεγώς ενισχυμένο διάφραγμα για την παρεμπόδιση της διόδου φλογώς ή καπνού για επαρκές χρονικό διάστημα, σύμφωνα με τους σχετικούς εθνικούς ή διεθνείς κανονισμούς.

Η σχετική ελληνική νομοθεσία καθορίζεται ως προς τα επιβατηγά σκάφη από το Π.Δ. 61/1984 και ακολουθεί τη Διεθνή Σύμβαση περί Ασφάλειας της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα, SOLAS (1974). Τα διαφράγματα κατατάσσονται σε κλάσεις ανάλογα με τις πυρίμαχες ιδιότητές τους.

[EN] fire bulkhead; fireproof bulkhead; fire-resistant bulkhead

According to the International Convention for Safety of Life at Sea of 1929, a bulkhead capable of resisting intact, for one hour, a fire having a temperature of about 1 500 °F.

[FR] cloison d'incendie

Cloison métallique étanche au feu, s'étendant sur toute la largeur d'un entrepont en vue d'arrêter la propagation du feu.

[IT] paratia tagliafuoco

Paratia metallica avente la caratteristica di essere stagna al fuoco e di arrestare quindi la propagazione della fiamma.

[NL] brandschot; brandwerend schot

Schot dat, volgens vastgestelde normen, een bepaalde tijd tegen vuur bestand is.

[PT] antepara à prova de fogo; antepara de incêndio

Segundo a Convenção Internacional para a Segurança no Mar de 1929, é uma antepara capaz de resistir intacta, por uma hora, a um fogo com uma temperatura de aproximadamente 800°C.

2890

[ES] puerto de registro

Puerto donde está matriculado el buque.

[DA] registreringshavn

Den havn hvori skibet er registreret.

[DE] Registerhafen

Hafen, in welchem das Seeschiff in das Schiffsregister eingetragen ist.

[GR] λιμάνι νηολογίου

Λιμάνι στα νηολόγια του οποίου έχει καταγραφεί το πλοίο.

[EN] port of registry

The port at which a vessel is registered and to which she is considered to belong.

[FR] port d'immatriculation

Port où le navire est immatriculé; on le considère normalement comme son port d'attache.

[IT] porto d'immatricolazione; porto d'armamento

Porto in cui la nave è stata immatricolata.

[NL] haven van registratie

Haven waar het schip staat geregistreerd en waar minimaal een vertegenwoordiging van de rederij moet zijn.

[PT] porto de registo; porto de matrícula; porto de armamento

Porto em que o navio é matriculado e registrado e ao qual se considera pertencer.

2891

[ES] dar guíñadas

Desviarse de la línea de rumbo, navegando el buque en una trayectoria irregular. Ello puede ser debido a que el buque tenga una inestabilidad de ruta, bien sea por razones de proyecto, por el estado de la mar y viento, o por descuido del timonel.

[DA] skære ud

Uregelmæssig afvigelse fra en ønsket kurslinje på grund af vanskelig styring.

[DE] gieren; ausscheren

Aus dem Kurs scheren, d. h. vom gesteuerten Kurs abweichen. Sich in waagerechter Ebene um eine Hochachse drehen.

[GR] παροιακή· κάνω παρατιμονία (κν.)· στροφική οριζόντια κίνηση

Παρέκκλιση από τη γραμμή πορείας, έτσι ώστε να ακολουθείται μία τεθλασμένη και ακανόνιστη πορεία. Αυτό μπορεί να οφείλεται σε δυσκολία διακυβέρνησης του πλοίου ή σε απρόσεκτο χειρισμό του πηδαλίου. Επίσης μπορεί να αφορά τη στροφική παλινδρομική κίνηση ενός πλοίου υπό έναν κατακόρυφο άξονα λόγω της επίδρασης κυματισμών (βλ. 2892).

[EN] yaw (verb); sheer (verb); take a yaw (verb)

To deviate from the line of the course so as to form a crooked and irregular path through the water. This may be due to the ship being difficult to steer, or to careless handling of the helm.

[FR] embarder; faire des lacets

Se dit d'un navire qui s'écarte de sa route à droite ou à gauche, en suivant une ligne sinuuse et irrégulière.

[IT] serpegiare; alambardare; lambardare

Volgere improvvisamente la prora a dritta od a sinistra per effetto del mare, del vento o di cattivo governo della nave.

[NL] gieren

Afwijken van de koers door slechte manoeuvre eigenschappen van het schip bij zeegang, in ondiep water en dergelijke, of door onnauwkeurig sturen.

[PT] guinar; dar guinadas

Desviar-se da linha de rumo com frequência por causa do mar, vento ou imperícia do timoneiro.

2892

[ES] guiñada

Movimiento oscilatorio del buque alrededor de un eje vertical que pasa aproximadamente por su centro de gravedad.

[DA] giring

Skibets drejebewægelse om en lodret akse.

[DE] Gieren

Ständiges Abweichen des Schiffs vom Kurs als Folge einer Drehschwingung um die senkrechte Achse.

[GR] στροφική οριζόντια ταλάντωση

Περιστροφική ταλάντωση ενός πλοίου στο οριζόντιο επίπεδο γύρω από έναν κατακόρυφο άξονα, διερχόμενο κατά προσέγγιση από το κέντρο του βάρους του. Οφείλεται κυρίως στην επίδραση των θαλασσών κυμάτων.

[EN] yawing

The rotary oscillation of a ship about a vertical axis approximately through its centre of gravity.

[FR] lacet

Mouvement d'oscillation horizontale du navire autour d'un axe vertical passant approximativement par son centre de gravité.

[IT] serpeggio; alambardata; imbardata; guizzata

Rotazione di una nave in navigazione attorno al suo asse verticale baricentrico per effetto del vento, della corrente o di un angolo impresso involontariamente alla barra del timone.

[NL] gieren (het)

Een oscillatorende draaibeweging van het schip om een as loodrecht op het vlak van de constructiewaterlijn door het gewichtszwaartepunt.

[PT] guinada

Movimento de oscilação horizontal em torno de um eixo vertical que passa aproximadamente pelo centro de gravidade do navio.

2893

[ES] braza

Medida marina equivalente a 6 pies = 1,829 m, empleada para medir cordaje, ramales de cadena, sondalezas y la profundidad.

[DA] favn

nautisk mål lig 6 ft = 1,83 m. Benyttes især ved angivelse af kædelængde og vanddybde.

[DE] Faden; Brasse

Veraltes Längenmaß (182,88 cm), in den einzelnen Ländern von unterschiedlicher Länge, z. B. Hamburg 191,9 cm, Preußen 164,2 cm.

[GR] οργυιά

Μονάδα μήκους ίση με 6 πόδια για τη μέτρηση του μήκους των σχοινιών, των αλυσίδων άγκυρας, των σχοινιών βολισμού καθώς επίσης και του βάθους της θάλασσας.

[EN] fathom; fm

A nautical measure equal to 1.83 m for measuring cordage, anchor chains, lead lines, and also depth of water at sea.

[FR] brasse

Ancienne mesure de longueur pour les cordages, filins etc. Sert aussi à indiquer la profondeur de l'eau. La brasse anglaise correspond à une longueur de 6 pieds, soit 1,83 m.

Avec la généralisation du système métrique, la brasse tend à être abandonnée et elle est remplacée par le mètre pour exprimer les longueurs ou les profondeurs.

[IT] braccio

Unità di misura di lunghezza utilizzata per misurare le profondità marine. Equivalenti a 6 piedi, a 2 yard, a 1,8288 m.

[NL] vadem; vaam

Meeteenheid ter grootte van 6 voet (1,8288 meter).

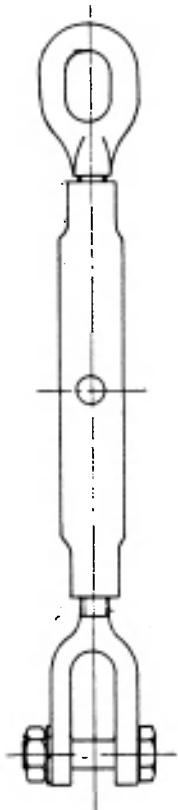
Deze eenheid komt nog veel voor in vistuigen voor breedellengten, lengte van verlengingskabels, maar ook op veel nautische kaarten als diepte-eenheid.

2893

PT braça

Medida de comprimento equivalente a 6 pés (1,83 metros) utilizada para medir profundidades do mar, os cabos reais, prumos de mão, amarras, etc.

A braça marítima era uma medida antiga usada em Portugal que tinha oito palmos, o que equivalia a cerca de 1,76 metros.



2895

2894

ES pozo del túnel

Pozo de drenaje situado en el extremo de popa del túnel del eje, para recoger el agua empleada para la refrigeración de los cojinetes del eje y las filtraciones a través del prensaestopas.

DA tunnelbrønd

Brønd i den agterste del af tunnelen til opsamling af lænsevand, der især kommer fra pakdåsen ved propelleraksens skrogennemføring.

DE Tunnelbrunnen

Vertiefung am hinteren Ende des Wellentunnels; darin sammelt sich das Kühlwasser für die Wellenlager und das Leckwasser aus dem Stevenrohr.

GR φρεάτιο σήραγγας άξονα

Φρεάτιο το οποίο ευρίσκεται στο πρυμναίο άκρο της σήραγγας του ελικοφόρου άξονα και στο οποίο συγκεντρώνονται τα νερά ψύξης των εδράνων καθώς και διαρροές της χοάνης.

EN tunnel well

A drainage well at the after end of the shaft tunnel to collect water used for cooling shaft bearings, and leakage from the stern tube.

FR puisard du tunnel

Cavité de drainage située dans le tunnel à proximité de l'extrémité arrière de l'arbre d'hélice. Sert à collecter les eaux qui peuvent s'infiltrer par le tube d'étambot ou par les circuits de refroidissement des paliers d'arbre.

IT pozetto del tunnel

Pozzetto di spurgo che raccoglie l'acqua di raffreddamento dei supporti dell'asse.

NL lensput; tunnellsput; schroefastunnel-lensput

Put om lekwater en eventueel (lek)koelwater te verzamelen.

PT poço do tunel

Poço de drenagem situado na parte de ré do tunel do veio propulsor destinado a recolher as infiltrações de água pela manga do veio ou dos circuitos de refrigeração das chumaceiras de suporte.

2895

[ES] tensor

Combinación de dos tornillos de paso encontrado y un cuerpo de unión, que sirven para enlazar dos partes y producir una tensión considerable.

[DA] rigningsskrue; vantskrue

Rigningselement der benyttes til at stramme vant, stag og wire i det hele taget.

[DE] Spannschraube; Wantschraube; Wantenspanner

Zum Steifsetzen von stehendem Gut sowie von Laschings dienende Zugvorrichtung aus zwei in einer Buchse eindrehbaren Gewindebolzen mit unterschiedlichem Gewinde, die in einem Auge oder Schäkel auslaufen.

[GR] κοκλιωτός εντατήρας

Κοκλιωτό εξάρτημα για τη ρύθμιση του μάκους και της έντασης διαφόρων εξαρτίων (ολκών, κλπ.) ή για τη σταθεροποίηση ανατρέψιμων αντικειμένων.

[EN] turnbuckle; rigging screw

A device for adjustment of length fitted at the lower end of shrouds, stays, smokestack guys, etc., in lieu of deadeyes and lanyards.

[FR] ridoir

Appareil à vis permettant de tendre un cordage, une chaîne ou un hauban.

[IT] arridatolo a vite; tornichetto

Elemento metallico munito di vite che permette di tesar una corda.

[NL] spanschroef; wantspanner

Samenstel van twee schroeven, de een met rechtse en de andere met linkse Schroefdraad, verbonden door een huis met linkse en rechtse moer.

Spanschroeven dienen voor het stijf aanzetten van want, stagen, stuurtettingen, sjorringen, enzovoort. Zij vervangen de talreep.

[PT] macaco esticador; esticador

Aparelho destinado a atesar cabos, como vergueiros de toldo, brandais, etc.

É aplicado no chicote do cabo.

2896

[ES] acollador

Beta alquitranada que se pasa por los ojos de las vigotas o motones ciegos para mantener tensos los obenques u otros cabos.

Ahora en vez de acolladores se usan tensores.

[DA] ophaler

Rigningstovværk der tjener til stramning af rigningen.

[DE] Taljereep

Leine mit Auge, die an einem Ring, Metallauge o. ä. durch mehrfaches Scheren von Tauwerk befestigt und anschließend festgesetzt wird.

[GR] στήμονας ολκού

Κοντό σχοινί ή συρματόσχοινο περασμένο από δακτύλιο, ομπάτιο ή σύσταση ολκού ή άλλου εξαρτίου για το τέντωμα αυτού.

[EN] lanyard

A rope reeving through the deadeyes, used for setting up the rigging.

[FR] ride

Bout de filin qui, passant dans les trous des caps-de-mouton, sert à raidir, ou rider, les haubans, étails, etc.

[IT] clima della bigotta

Spezzone di cavo utilizzato per arridare il sartiame.

[NL] talreep; taliereep

Touwsjorring tussen twee ogen.

Vroeger veel gebruikt op zeilschepen om want of stagen stijf te zetten op de jufferblokken; ook wel gebruikt voor het stijfzetteten van schoorsteenstagen, bootskrabbers, davitgeien, sloepwant en dergelijke Tegenwoordig vrijwel geheel vervangen door de spanschroef.

[PT] colhedor

Cabo com que se tesa um estai, um ovém, etc. É gornido em duas peças de poleame surdo, uma das quais é alceada com o chicote do cabo que se deseja tesar, e a outra é fixada em lugar próprio que, por exemplo, para os ovéns, é a mesa das enxárcias.

2897

[ES] repunte

Cambio de sentido de la corriente de marea, que tiene lugar, bien sea en la pleamar o en la bajamar.

[DA] strømkæntring

Strømskiftet fra flodstrøm til ebbstrøm eller omvendt.

[DE] Kentern; wechselnde Tidenströmung

Das Wechseln der Gezeitenströme vom Flutstrom zum Ebbstrom und umgekehrt.

[GR] μεταβολή της παλίρροιας

Η μεταβολή της παλίρροιας από αμπώτιδα σε πλημμυρίδα και αντίθετα.

[EN] turn; reversing current

The change from flood tide to ebb tide and vice versa.

[FR] renverse; renverse de courant

Changement de sens du courant de marée.
Selon l'endroit que l'on considère, la renverse peut se faire rapidement, la direction du courant s'inversant complètement avec annulation de la vitesse (cas des courants alternatifs dans les détroits par exemple), ou d'une manière progressive, la direction se modifiant en tournant sans que la vitesse s'annule (cas des courants giratoires au large).

[IT] inversione

Passaggio dall'alta alla bassa marea e viceversa.

[NL] kentering van de tijstroom; kentering

De verandering van vloedstroom naar ebstroom en omgekeerd.

[PT] mudança de maré; viragem de maré

Substituição de uma condição de maré (subida ou descida) para outra (descida ou subida) ou de uma direção para outra.

2898

[ES] reconocimiento periódico

Reconocimiento realizado con periodicidad fija por la sociedad de clasificación, para que el buque pueda mantener la clasificación que le fue asignada en su construcción.

[DA] periodisk syn

Regelmæssige syn af et klasset skib skal udføres af klasseinspektørerne, for at skibet skal kunne opretholde sin klassebetegnelse.

[DE] regelmäßige Besichtigung

Zur Erhaltung der Klasse müssen Schiffe und deren Ausrüstung in vorgeschriebenen Zeitabständen von Besichtigern der Klassifikationsgesellschaften untersucht werden.

[GR] περιοδική επιθεώρηση

Επιθεώρηση του πλοίου από τον νηογνώμονα σε τακτά χρονικά διαστήματα προς διαπίρηση της απονεμηθείσας κλάσης.

[EN] periodical survey

To maintain the assigned class the vessel has to be examined by the classification society's surveyors at regular periods.

[FR] visite périodique

Inspection du navire effectuée à intervalles réguliers pour vérifier si le navire peut être maintenu dans sa cote de classification.

[IT] sorveglianza periodica

Ispezione che una nave è tenuta a subire periodicamente da parte degli ispettori del registro di classificazione per mantenere la classe assegnata.

[NL] periodiek onderzoek; periodiek survey

Volgens classificatiebureaus voorgeschreven regelmatig terugkerende inspectie van de scheepsconstructie en de uitrusting.

[PT] inspecção periódica

Para manter a classe designada, o navio tem que ser inspecionado por inspectores de uma sociedade de classificação a períodos regulares.

2899

[ES] corriente de marea

Corrientes marinas que se deben a la acción de las fuerzas lunisolares, productoras de la marea. Estas corrientes pueden llegar a ser importantes en zonas costeras, especialmente en la entrada de ciertos puertos, con canales angostos.

[DA] tidevandsstrøm

Vandstrøm forårsaget af tidevandet.

[DE] Gezeitenstrom; Tidestrom

Durch gezeiterzeugende Kräfte ausgelöste periodische Strömung des Meeres.

[GR] παλιρροιακό ρεύμα

Περιοδικό υποθαλάσσιο ρεύμα που δημιουργείται από τις δρώσες παλιρροιακές δυνάμεις.
Παλιρροιακά ρεύματα εξισορροπούν την περιοδική ανύψωση και πτώση της στάθμης της θάλασσας.

[EN] tidal stream

A current caused by the tide-producing forces of the moon and sun. Tidal streams are a part of the same general movement of the sea that is manifested in the vertical rise and fall of the tides.

[FR] courant de marée

Mouvement des masses d'eau produit par l'action des marées.

[IT] corrente di marea

Movimento di masse d'acqua marina per effetto delle maree.

[NL] getijstroom

Stroom ten gevolge van de getijdebewegingen, dus ongeveer vier maal per etmaal zich wijzigend en het sterkst een paar dagen na volle maan en na nieuwe maan.

[PT] corrente de maré

Corrente que é devida à onda de maré e, especialmente, se nota em pequenos fundos, junto à costa, em portos, canais, etc.

2900

[ES] amplitud de la marea

Diferencia entre la altura alcanzada en una pleamar y la altura del agua en la bajamar siguiente.

[DA] tidevandets amplitude

Tidevandets stigen og falden.

[DE] Tidenfall und Tidenhub

Auf- und Abbewegen des Wasserspiegels infolge von Ebbe und Flut.

[GR] μέγεθος παλίρροιας· εύρος παλίρροιας

Η διαφορά της ανύψωσης και πτώσης της στάθμης της θάλασσας λόγω πλημμυρίδας και αμπωτίδας.

[EN] tidal amplitude; tidal range

The difference between the height of high water and the following height of low water.

[FR] marnage

Amplitude de la marée.

[IT] flusso e riflusso

Movimento verticale del livello del mare per effetto delle maree.

[NL] getijverschil

Verschil tussen hoog en laag water.

[PT] amplitude da maré

Diferença entre a altura da preia-mar e a altura da baixa-mar seguinte.

2901

[ES] estoia

Pequeño intervalo comprendido entre los últimos tiempos de marea creciente (bajante) y los primeros tiempos de marea bajante (creciente), en el cual no existen variaciones perceptibles en el nivel del agua.

[DA] stillvande

Intervallet mellem flod og ebbe hvor der ikke er nogen tidevandsændring.

[DE] Stillstand

Ruhens des Wassers zwischen Ebbe und Flut bzw. zwischen Flut und Ebbe.

[GR] στάση παλιρροιας· παλιρροιοστάσιο

Το χρονικό διάστημα μεταξύ της τελευταίας αμπώτιδας και της επόμενης, ή αντίθετα, κατά τη διάρκεια του οποίου δεν υπάρχει αισθητή μεταβολή στο ύψος της στάθμης του νερού.

[EN] stand

The interval between the last of the ebb tide and first of the flood tide, or vice versa, during which there is no obvious change in the height of the tide.

[FR] étale

Moment où la mer ne monte ni ne baisse, entre la marée montante et la marée descendante (étale de pleine mer), ou à l'inverse entre la marée descendante et la marée montante (étale de basse mer).

[IT] mare fermo

Intervallo di tempo che intercorre tra l'ultimo riflusso e l'inizio dell'afflusso di marea, durante il quale non si ha una variazione sensibile del livello del mare.

[NL] doodtij

De tijd tussen hoog en laag water dat er vrijwel geen verandering is in waterhoogte.

[PT] estofo da maré; parada em altura

Interval de tempo entre o instante da preia-mar ou da baixa-mar e o começo da vazante ou da enchente, respectivamente, quando não há mudança sensível na altura da maré.

2902

[ES] marea bajante; marea saliente

Movimiento de descenso del nivel del mar, comprendido entre el instante de la pleamar o marea máxima, y la siguiente bajamar o marea mínima.

[DA] faldende tidevand; ebbe

Perioden fra højvande til lavvande.

[DE] Ebbe

Das tatsächliche Fallen des Wassers von Hochwasser auf das nächste Niedrigwasser.

[GR] ἀμπωτις

Η πώση της επιφάνειας του νερού κατά την παλίρροια.

[EN] falling tide; ebb

The actual falling of the tide from high water to the next low water.

[FR] marée descendante; jusant

Mouvement de la mer qui descend entre la pleine mer et la basse mer.

[IT] marea calante; discesa dell'acqua; riflusso

Abbassamento progressivo del livello dell'acqua dal suo valore più elevato al successivo valore più basso.

[NL] eb; vallend water

Het teruglopen van de zee van hoogwater- naar laagwaterstand ten gevolge van getijkrachten, alsmede die laagwaterstand zelf.

[PT] vazante; maré descendente

Movimento das águas do mar, resultante do fenômeno das marés, entre a preia-mar e a baixa-mar.

2903

[ES] marea creciente

Período comprendido entre el momento de la bajamar (altura mínima del agua) y el de la pleamar (altura máxima), correspondiente al intervalo de marea entrante, con elevación continua da del nivel del mar.

[DA] stigende tidevand; flod

Perioden fra lavvande til højvande.

[DE] Flut; Flutstrom; Flutströmung

Das durch die Anziehungskraft des Mondes (und in geringerem Umfang der Sonne) bedingte regelmäßige Steigen des Meeresspiegels vom Niedrigwasser zum folgenden Hochwasser der Gezeiten.

[GR] πλημμυρίς

Ανύψωση των νερών κατά την παλίρροια.

[EN] rising tide; flood; flood tide

The actual rising of the water from low water to the next high water.

[FR] marée montante; flot

Mouvement de la mer qui monte entre la basse mer et la pleine mer.

[IT] marea montante

Sollevamento crescente del livello dell'acqua dal suo valore più basso al successivo valore più alto.

[NL] rijzend tij; vloed; vloedstroom

Het rijzen van het water na de eb. Het stromen van het water ten gevolge van de waterverhoging.

Het einde van de vloedstroom is meestal later, tot 2 tot 3 uur na de hoogste waterstand. De vloedstroomsterkte is niet alleen afhankelijk van de vloedhoogte.

[PT] enchente; maré ascendente

Movimento das águas do mar, resultante do fenômeno das marés, quando a altura de água vai crescendo.

2904

[ES] mar corta

Condición de la mar peligrosa para embarcaciones menores, que tiene lugar donde existen rompientes, en aguas poco profundas, donde existen corrientes de sentido contrario a la propagación de las olas. En estas condiciones las olas toman mayores alturas para pequeñas longitudes de onda, de tal forma que la pendiente de las olas llega a ser excesiva, lo que puede llegar a ser peligroso para la seguridad del buque.

[DA] bræksø

Bølger der har tendens til at brække over. Findes ved kyster, når bølgerne kommer ind på lavt vand, eller når der er en understrøm modsat rettet bølgeretningen.

[DE] hohle See

Welle mit steiler Vorderseite, die sich zum Brecher entwickelt.

[GR] κοίλο κύμα

Μεγάλο κύμα με απότομη πρόσοψη που οδηγείται σε θραύση.

*Παρόμοια κύματα προκύπτουν σε αβαθή νερά ή λόγω συμβολής με υποθαλάσσια ρεύματα.
Επειδή είναι ασταθή οδηγούνται σε θραύση και είναι άκρως επικίνδυνα για μικρά σκάφη.*

[EN] hollow sea

A condition usually occurring where there is shoaling water or a current setting against the waves. The line from crest to trough makes a sharp angle, and consequently the sea is very dangerous to smaller craft.

[FR] mer creuse; mer courte

État de la mer agitée quand elle rencontre un haut-fond ou lorsque le courant et le vent sont dans des directions opposées. Une mer de ce type peut être très dangereuse pour une petite embarcation.

[IT] frangente pericoloso

Condizione che si verifica quando si ha diminuzione di profondità o una corrente in senso inverso alla propagazione del moto ondoso. In tal caso, la linea che congiunge la cresta e il cavo dell'onda forma un angolo acuto e di conseguenza il mare diviene molto pericoloso per le imbarcazioni di dimensioni minori.

2904

NL holle zee; hoge zee; zeer zware zee

Zee met steile golven die zich tot brekers (omslaande golven) ontwikkelen.

PT mar cavado; mar de parcel

Mar de vaga alterosa e curva (cava funda), já de rolo, mostrando espessos estratos de espuma arrastados pelo vento.

Mar próprio de regiões marítimas apareladas, caracterizado por rebentações e correntes desencontradas. Ambos muito perigosos para embarcações pequenas.

2905

ES bajamar; marea baja

Altura mínima de la marea correspondiente a una fase de marea vacante.

DA lavvande

Minimumvandstand nået ved faldende tidevand.

DE Niedrigwasser; Tideniedrigwasser

Der niedrigste Wasserstand der Tide.

GR πρήξια· άμπωτις

To ελάχιστο επιτυγχανόμενο βάθος νερού που προκύπτει μετά από μία πλημμυρίδα λόγω των περιοδικών παλιρροιακών φαινομένων.

EN low water; low tide; LW

The periodic low level of water after a periodic high-water level due to tidal action. The minimum height reached by a falling tide.

FR basse mer; BM; marée basse

Niveau le plus bas atteint par la marée descendante.

IT acqua bassa; bassa marea

È la minima altezza raggiunta dal livello del mare in fase di marea calante.

NL laagwater; LW; eb; ebbe; laag getij; laag tij

De minimum waterstand die bereikt wordt bij vallend tij.

Meteorologische omstandigheden er eventueel bijtellen of aftrekken.

PT baixa-mar; maré baixa; maré vazia; maré vazada

O nível mínimo das águas no fim da vazante quando se conservam paradas.

2906

[ES] pleamar; marea alta

Altura máxima de la marea, alcanzada durante la marea creciente.

[DA] højvande

Maksimumvandhøjden ved et voksende tidevand. Højvandet kan skyldes tidevandet alene eller en kombination af tidevand og meteorologiske forhold.

[DE] Hochflut; Tidehochwasser; Hochwasser

Der höchste Wasserstand der Tide.

[GR] μέγιστο ύψος πλημμυρίδας

To mégiisto stíptugxanómeno úpsos mías plámmuríðas to oipoio pirokúptei lógyw tawn píeriodikón plárrroíakón faiñoménwn ñ mei tñ súgħxronið drásie állaw metewaroloygikón faiñoménwn.

[EN] high water; high tide; HW

The maximum height reached by a rising tide. The height may be due solely to the periodic tidal forces or it may have superimposed upon it the effects of prevailing meteorological conditions.

[FR] pleine mer; PM; marée haute

Hauteur maximale atteinte par la marée montante.

[IT] acqua alta; alta marea

È l'altezza massima raggiunta dal livello del mare in fase di marea crescente.

[NL] hoogwater; HW; vloed; hoog getij; hoog tij

De maximale hoogte die bereikt wordt bij rijzend water.

Maximum waterhoogte door de vloed. De opgegeven vloedverhoging opgeteld bij de effecten van meteorologische omstandigheden.

[PT] preia-mar; maré cheia; prala-mar; maré alta

O maior nível atingido pelas águas no fim da enchente.

2907

[ES] marea de cuadratura

Marea de mínima amplitud que tiene lugar dos veces en cada mes lunar, cuando las acciones del sol y la luna actúan en direcciones opuestas.

[DA] nipflood

Minimumstidevandet som indtræffer to gange i løbet af en måne-måned.

[DE] Nippflut; Nippgezeit; Nipptide

Niedrigwasser während der zeitlich in die Nähe des ersten und letzten Mondviertels fallenden Einwirkung von Mond und Sonne auf das Meer mit seiner Gezeitenerscheinung.

[GR] διχοτομική παλίρροια· παλίρροια τετραγωνισμών

Παλίρροια ελαχίστης έντασης η οποία παρουσιάζεται όταν η σελήνη, ο ήλιος και η γη σχηματίζουν ορθή γωνία, δηλαδή κατά το πρώτο και τρίτο τέταρτο της σελήνης.

[EN] neap tide

The tides which, twice in a-lunar month, rise least and fall least from the mean level.

[FR] marée de morte-eau; morte-eau

Marées de faible amplitude, qui se produisent au voisinage des premiers et derniers quartiers de lune (quadratures).

[IT] piccola marea; marea delle quadrature

Marea durante la quale il livello dell'acqua si alza o si abbassa in maniera lieve.

[NL] doodtij

Getij waarbij het verschil tussen hoog- en laagwater relatief gering is.

Treedt op na het eerste en laatste kwartier van de maan.

[PT] maré de águas mortas; maré de quadratura

Maré que ocorre por ocasião dos quartos crescente e minguante, quando as acções do Sol e da Lua se contrariam, produzindo-se então preia-mares de fraca elevação e baixa-mares pouco baixas.

2908

[ES] mareógrafo; mareómetro

Aparato para registrar en todo momento la altura de la marea en un punto dado. En ausencia de un mareógrafo registrador automático, las alturas de marea pueden determinarse mediante lecturas observadas del nivel del agua en una escala graduada.

[DA] tidevandsmåler

Apparat til måling og registrering af tidevandsbevægelserne.

[DE] Tidenmesser; Flutmesser

Pegel zur Registrierung der Tidenbewegung.

[GR] παλιρροιόμετρο· παλιρροιογράφος

Συσκευή για την καταγραφή των κινήσεων της επιφάνειας της θάλασσας κατά την παλίρροια.

[EN] tide gauge

An apparatus for recording the movements of the sea-level in tidal waters.

[FR] marégraphe; maréomètre

Instrument servant à constater à tout moment la hauteur de la marée. Certains de ces appareils sont immergés et enregistrent les différences de pression dues aux variations de hauteur de l'eau; d'autres indiquent les différences de niveau par le moyen d'un flotteur.

[IT] mareografo

Strumento atto a misurare l'entità di una marea cioè la variazione del livello dell'acqua.

[NL] getijdenmeter

Apparaat dat dagelijks de waterhoogteverschillen meet in getijdewateren.

[PT] marégrafo

Aparelho que regista automaticamente os movimentos do nível do mar, podendo ser operados por um flutuador, pela pressão de uma coluna de água, etc.

2909

[ES] marea de sicilia; marea viva

Las de los novilunios y plenilunios en que los ascensos y descensos de las aguas son mayores.

[DA] springflood

Maksimum tidevand som finder sted to gange i løbet af en måne-måned ved månens og solens forenede tiltrækning.

[DE] Springflut; Springtide; Springgezeit

Hochwasser während der zeitlich in die Nähe des Voll- und Neumondes fallenden Einwirkung von Mond und Sonne auf das Meer mit seiner Gezeitenerscheinung.

[GR] συζυγική παλίρροια· παλίρροια συζυγών

Παλίρροια μέγιστης έντασης που παρουσιάζεται όταν ο ήλιος και η σελήνη βρίσκονται σε συζυγία ή αντιζυγία, δηλαδή κατά τη νέα σελήνη και την πανσέληνο.

[EN] spring tide; syzygy tide

A tide of maximum range. It is the result of the combined action of the moon and sun. It takes place twice in a lunar month, when the moon is in conjunction or opposition, i.e. at new and full moon.

[FR] marée de vive-eau; vive-eau

Marée de grande amplitude. Les marées de vive-eau ont lieu quand l'attraction de la lune s'ajoute à celle du soleil, soit peu après la conjonction ou l'opposition, correspondant respectivement à la nouvelle et à la pleine lune.

[IT] marea sizigiale; grande marea

Marea di massima ampiezza che ha luogo due volte al mese, in corrispondenza della luna nuova e della luna piena.

[NL] springtij; glertij

Getij waarbij het verschil tussen hoog- en laagwater het grootst is.

Doordat zon en maan twee maal per maand in één lijn staan met de aarde (nieuwe en volle maan) treedt, na een paar dagen, een maximaal tijverschil op. Na de nieuwe maan is het springtij het grootst.

2909

PT maré de águas vivas; maré de sizigia;
maré viva

A que ocorre por ocasião de lua nova e lua cheia, quando as acções atractivas do Sol e da Lua se somam, dando lugar a preia-mares de grande altura e baixa-mares muito baixas. Maré da tarde do dia em que o Sol e a Lua estão em sizigia (Lua e Sol em oposição ou conjunção).

2910

ES marea

Movimiento periódico y alternativo de ascenso y descenso de las aguas del mar, producido por las acciones del sol y la luna.

DA tidevand

Hævning og sænkning af havoverfladen som resultat af månens og solens tiltrækningskraæfter.

DE Gezeiten; Tide

Periodische Bewegungen des Meeres, die durch die Kräfte von Mond und Sonne ausgelöst werden.

GR παλίρροια

Περισδική ανύψωση και πτώση της επιφάνειας της θάλασσας η οποία οφείλεται στις δυνάμεις έλξης της σελήνης και δευτερεύοντως του ήλιου. Η ανύψωση καλείται πλημμυρίς, ενώ η πτώση άμπωτις.

EN tide

Oscillation of the ocean occasioned by the combined action of the sun and moon. The relative effect of these two bodies is directly proportional to their mass and inversely proportional to the square of their distance.

FR marée

Mouvement périodique et régulier de la mer par lequel ses eaux s'élèvent et s'abaissent, conséquence de l'attraction de la lune et du soleil.

IT marea

Movimento periodico e regolare della superficie del mare conseguente alle forza di attrazione contemporanea della luna e del sole.

NL getij; tij

De periodieke veranderingen in de waterstand en de daarmee gepaard gaande bewegingen van het zeewater, veroorzaakt door het verschil in aantrekkracht die door de maan en de zon op verschillende delen van de aarde worden uitgeoefend.

PT maré

Movimento periódico das águas do mar que, alternadamente, se elevam e baixam certo número de vezes em cada dia lunar em consequência, principalmente, da acção atractiva do Sol e da Lua.

2911

[ES] rociones

Lluvia fina de agua, originada por la acción de un fuerte viento sobre las crestas de las olas, dejando sentirse su acción sobre la superficie del mar.

[DA] skumsprøjt

Vand som blæses af bølgetoppene af stærk vind.

[DE] Wasserflocken; Gischt

Das vom Wind von den Wellenkämmen mitgerissene und über die Wasseroberfläche gewehte Wasser.

[GR] Λεπτές ψεκάδες κύματος

Λεπτές ψεκάδες του αφρού των κυμάτων που παρασύρονται από δυνατό άνεμο.

[EN] spoon drift

A showery sprinkle of sea water or fine spray swept from the top of the waves by the force of the wind and driven along before it covering the surface of the sea.

[FR] trainées d'écumе; embruns

Par mauvais temps et mer déferlante, flocons d'écume entraînés par le vent à la surface. Fines particules d'eau entraînées par le vent.

[IT] spruzzo marino

Spruzzatina piovosa di acqua di mare sollevata dalla cresta delle onde e sparsa dal vento sulla superficie del mare.

[NL] zeeschuim; schuimvlokken

Schuim en waterdruppels die door harde wind van de golftoppen worden afgeblazen.

[PT] surriada

Chuva rasteira arrastada pelo vento em poeirada no mar, provocada pelo rebentar do mar ao largo ou pelo choque da vaga contra o navio. Borrifos finos em flor arrastados da crista da vaga por vento tempestuoso.

2912

[ES] calma

Ausencia total de viento, fuerza 0 de la escala Beaufort.

[DA] vindstille

Ingen vind svarende til vindstyrke 0 på Beauforts skala.

[DE] Windstille; Stille

Windstärke 0 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: unter 1 Knoten.

[GR] άπνοια· νηνεμία

Ατμοσφαιρικές συνθήκες στις οποίες δεν υπάρχει άνεμος. Ταχύτητα ανέμου κάτω από 1 κόμβο και ένταση 0 μπαφόρ.

[EN] calm

The state or condition of the atmosphere when there is no wind. Force 0 on the Beaufort scale.

[FR] calme

Absence quasi totale de vent; force 0 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] calma

Assenza di vento. Corrisponde alla forza 0 nella scala di Beaufort.

[NL] windstilte; windstil

Wind met windkracht 0 in de Beaufort-schaal; 0 - 0,2 m/sec (0 - 1/2 knoop).

[PT] calma

Ausência de vento. Os barcos à vela não seguem. Em terra o fumo eleva-se na vertical.

2913

[ES] ventolina

Viento muy flojo, fuerza 1 de la escala Beaufort, de velocidad entre 1 y 3 nudos.

[DA] næsten stille

Vind med hastighed på 1 til 3 knob svarende til vindstyrke 1 på Beauforts skala.

[DE] leiser Zug

Windstärke 1 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 1–3 Knoten.

[GR] υποπνέων άνεμος

Ασταθές αμυδρό φύσημα ανέμου ταχύτητας μεταξύ 1 και 3 κόμβων και έντασης 1 μπωφόρ.

[EN] light air

Unsteady, faint puffs of wind with a speed between 1 and 3 knots. Force 1 on the Beaufort scale.

[FR] très légère brise

Vent de vitesse comprise entre 1 et 3 noeuds; force 1 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] bava di vento

Vento caratterizzato da modesta velocità.
Corrisponde alla forza 1 nella scala di Beaufort.

[NL] flauw en stil; zwakke wind

Wind met windkracht 1 in de Beaufort-schaal; 0,3 - 1,5 m/sec (1 - 3 knopen).

[PT] aragem

Vento de muito fraca intensidade que sopra com intermitências a uma velocidade entre 1 e 3 nós; corresponde ao número 1 da escala de Beaufort (0,005 a 0,03 milibares/cm²).

2914

[ES] flojito; viento flojito; brisa muy débil

Viento de fuerza 2 en la escala Beaufort equivalente a una velocidad de 4 a 6 nudos.

[DA] svag vind

Vind med hastighed på mellem 4 og 6 knob svarende til vindstyrke 2 på Beauforts skala.

[DE] leichte Brise; leichter Wind

Windstärke 2 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 4–6 Knoten.

[GR] λεπτός άνεμος· ελαφρά αύρα

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 4 και 6 κόμβων και έντασης 2 μπωφόρ.

[EN] slight breeze; light breeze

A wind with a speed between 4 and 6 knots. Force 2 on the Beaufort scale.

[FR] légère brise

Vent de vitesse comprise entre 4 et 6 noeuds; force 2 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] brezza leggera

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 4 e 6 nodi. Corrisponde alla forza 2 nella scala di Beaufort.

[NL] flauwe koelte; zwakke wind

Wind met windkracht 2 in de Beaufort-schaal; 1,6 - 3,3 m/sec (4 - 6 knopen).

[PT] vento fraco

Vento que sopra a uma velocidade entre os 4 e 6 nós; corresponde ao número 2 da escala de Beaufort (0,03 a 0,1 milibares/cm²).

2915

[ES] viento flojo; brisa débil

Viento de fuerza 3 en la escala Beaufort equivalente a una velocidad de 7 a 10 nudos.

[DA] let vind

Vind med hastighed på 7 til 10 knob svarende til vindstyrke 3 på Beauforts skala.

[DE] schwache Brise; schwacher Wind

Windstärke 3 auf der Beaufortskala.

Windgeschwindigkeit: 7 – 10 Knoten.

[GR] ολίγος άνεμος· ασθενής αύρα

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 7 και 10 κόμβων και έντασης 3 μπαφόρ.

[EN] gentle breeze

A wind with a speed between 7 and 10 knots.

Force 3 on the Beaufort scale.

[FR] petite brise

Vent de vitesse comprise entre 7 et 10 noeuds; force 3 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] brezza tesa

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 7 e 10 nodi. Corrisponde alla forza 3 nella scala di Beaufort.

[NL] lichte koelte; matige wind

Wind met windkracht 3 in de Beaufort-schaal; 1,6 - 3,3 m/sec (7-10 knopen).

[PT] vento bonançoso

Vento que sopra a uma velocidade entre os 7 e 10 nós; corresponde ao número 3 da escala de Beaufort (0,1 a 0,2 milibares/cm²).

2916

[ES] viento bonancible; bonancible; brisa moderada

Viento de fuerza 4 en la escala Beaufort, equivalente a una velocidad de 11 a 16 nudos.

[DA] jævn vind

Vind med hastighed på mellem 11 og 16 knob svarende til vindstyrke 4 på Beauforts skala.

[DE] mäßige Brise; mäßiger Wind

Windstärke 4 auf der Beaufortskala.

Windgeschwindigkeit: 11 – 16 Knoten.

[GR] μέτριος άνεμος· μέτρια αύρα

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 11 και 16 κόμβων και έντασης 4 μπαφόρ.

[EN] moderate breeze

A wind with a speed between 11 and 16 knots.

Force 4 on the Beaufort scale.

[FR] jolie brise

Vent de vitesse comprise entre 11 et 16 noeuds; force 4 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] vento moderato

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 11 e 16 nodi. Corrisponde alla forza 4 nella scala di Beaufort.

[NL] matige koelte; matige wind

Wind met windkracht 4 in de Beaufort-schaal; 5,5 - 7,9 m/sec (11-16 knopen).

[PT] vento moderado

Vento que sopra a uma velocidade entre os 11 e 16 nós; corresponde ao número 4 da escala de Beaufort (0,2 a 0,5 milibares/cm²).

2917

[ES] viento fresco; brisa fuerte

Viento de fuerza 6 en la escala Beaufort equivalente a una velocidad de 22 a 27 nudos.

[DA] hård vind

Vind med hastighed på 22-27 knob svarende til vindstyrke 6 på Beauforts skala.

[DE] starker Wind

Windstärke 6 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 22 – 27 Knoten.

[GR] ισχυρός άνεμος

Ισχυρός άνεμος ταχύτητας μεταξύ 22 και 27 κόμβων και έντασης 6 μπωφόρ.

[EN] strong breeze

A strong wind moving with a speed between 22 and 27 knots. Force 6 on the Beaufort scale.

[FR] vent frais

Vent de vitesse comprise entre 22 et 27 noeuds; force 6 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] vento forte

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 22 e 27 nodi. Corrisponde alla forza 6 nella scala di Beaufort.

[NL] stijve bries; krachtige wind

Wind met windkracht 6 in de Beaufort-schaal; 10,8 - 13,8 m/sec (22 - 27 knopen).

[PT] vento muito fresco; vento frescalhão

Vento que sopra a uma velocidade entre os 22 e 27 nós; corresponde ao número 6 da escala de Beaufort (1 a 1,5 milibares/cm²).

2918

[ES] viento fresquito; brisa fresca

Viento de fuerza 5 en la escala Beaufort equivalente a una velocidad de 17 a 21 nudos.

[DA] frisk vind

Vind med hastighed på mellem 17 og 21 knob svarende til vindstyrke 5 på Beauforts skala.

[DE] frische Brise; frischer Wind

Windstärke 5 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 17 – 21 Knoten.

[GR] λαμπρός άνεμος

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 17 και 21 κόμβων και έντασης 5 μπωφόρ.

[EN] fresh breeze

A wind with a speed between 17 and 21 knots.
Force 5 on the Beaufort scale.

[FR] bonne brise

Vent de vitesse comprise entre 17 et 21 noeuds; force 5 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] vento fresco

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 17 e 21 nodi. Corrisponde alle forza 5 nella scala di Beaufort.

[NL] frisse bries; frisse koelte; vrij krachtige wind

Wind met windkracht 5 in de Beaufort-schaal; 8,0 - 10,7 m/sec (17-21 knopen).

[PT] vento fresco

Vento que sopra a uma velocidade entre os 17 e 21 nós; corresponde ao número 5 da escala de Beaufort (0,5 a 1 milibares/cm²).

2919

[ES] tubería de sentina; tubería de achique

Sistema de tuberías que se extiende de proa a popa, para el achique del agua que se acumula en las sentinas del buque y en las planchas del plan del doble fondo, proveniente de filtraciones, derrames, condensaciones, etc.

[DA] lænseledning

System af rør der tjener til lænsning af vand/væske fra rendestene, brønde, tanktop etc.

[DE] Lenzleitung; Bilgeleitung

Sich von vorne bis hinten erstreckendes Rohrsystem, durch das das sich in der Bilge sammelnde Wasser gelenzt wird.

[GR] σωλήνωση εκκένωσης υδροσυλλεκτών· σωλήνωση εκκένωσης σεντίνων

To δικτυο σωληνώσεων που εκτείνεται από την πλώρη έως την πρύμνη για την απομάκρυνση του νερού που συγκεντρώνεται στις σεντίνες ενός σκάφους και στα ύφαλα του πυθμένα από διαρροές, εφίδρωση ή άλλες αιτίες.

[EN] bilge line

The system of piping extending fore and aft for the removal of water that collects in the bilges of a vessel, resulting from sweating of the hull or other causes, and from tank top and watertight flats.

[FR] tuyautage de cale

Système de tuyaux installé de l'avant à l'arrière dans la partie basse du navire et servant à l'épuisement de l'eau qui s'accumule à fond de cale, par suite d'infiltrations au niveau de la carène, des ballasts et des parois étanches, ou pour toute autre cause.

[IT] tubolatura di sentina

Sistema di tubi attraverso i quali si effettua, mediante una pompa, il prosciugamento della sentina.

[NL] lensleiding; lenszuigleiding

Leidingstelsel van stalen of loden buizen dat door vrijwel de gehele scheepsromp loopt om met de lenspompen lenswater te verwijderen en buitenboord te pompen.

[PT] encanamento de esgoto

Sistema de encanamentos que se estendem de vante à ré do navio destinados a esgotar águas provenientes de infiltrações, derrames, condensação, etc.

Serve igualmente para esgotar os tanques de lastro.

2920

[ES] línea de margen

Línea ideal que va de proa a popa, usada en los cálculos de esloras inundables, para la subdivisión del buque. Está situada 7,5 cm por debajo de la superficie superior de la cubierta de subdivisión, en el costado.

[DA] marginlinje; nedsænkningsslolle

En tænkt for/agter linie der benyttes i flydeberegning/lækstabilitetsberegnung. Denne linie placeres 7,5 cm under overkanten af skotdækket i siden.

[DE] Tauchgrenze; Linie der Tiefetauchung

Größte zulässige Eintauchtiefe im Leckfall.

[GR] γραμμή ορίου βύθισης· γραμμή περιθώριου βύθισης

Mία νοητή γραμμή εκτεινόμενη από πλώρη σε πρύμνη που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό των κατακλύσμων μηκών που σχετίζονται με τη στεγανή υποδιάρεση των πλοίων. Η γραμμή αυτή απέχει τρεις ίντσες κάτω από το κατάστρωμα των στεγανών φρακτών, μετρούμενη πλαγίως στα άκρα.

[EN] margin line

An imaginary fore-and-aft line used in floodable length calculations relating to the subdivision of ships. It is situated 7.5 cm below the upper surface of the bulkhead deck at the side.

[FR] ligne de surimmersion

Ligne imaginaire longitudinale, utilisée dans les calculs de longueur envahissable relative à la subdivision des navires. Cette ligne est située à 7,5 cm sous la surface du pont étanche. Sert à la détermination de la jauge.

[IT] linea limite; linea di sovraimmersione

Linea longitudinale immaginaria situata 7,5 cm al di sotto della faccia superiore del ponte delle paratie utilizzata per il calcolo delle lunghezze allagabili relative alla compartimentazione delle navi.

[NL] indempelingsgrenslijn

Denkbeeldige lijn die van het voorschip naar het achterschip loopt en aangeeft tot welke grens een schip maximaal mag indempelen bij lekken.

De ligging van deze lijn bepaalt de waterdichte indeling in compartimenten door dwarschotten.

[PT] linha de margem; linha de sobre imersão

Linha imaginária, de popa a proa, usada nos cálculos do comprimento alagável, relacionados com a compartimentação do navio. Está situada 7,5 cm abaixo da superfície do convés das anteparas estanques à borda.

2921

[ES] llamada de socorro

Señal de llamada emitida por los buques, para pedir auxilio en casos de peligro.

[DA] nødopkald

Radiosignal der tilkendegiver, at omgående hjælp er nødvendig.

[DE] Notruf

Im Seenotfall über Funk ausgegebenes Notsignal.

[GR] σήμα κινδύνου· κλήση κινδύνου

Τηλεσήμανση κινδύνου που στέλνεται είτε με το χέρι μέσω κώδικα Morse είτε με φωνή ή με αυτόματο σήμα για να καταδειχθεί ότι ένα σκάφος βρίσκεται σε κίνδυνο. Τα σήματα κινδύνου μεταδίδονται σε ειδικά καθορισμένες συχνότητες, ως εξής: ασύρματος τηλέγραφος - 500 KHz· ραδιοτηλέφωνο - (2182 KHz)· ραδιοτηλέφωνο - (156,8 MHz)· κανάλι 16· συχνότητα πολιτικών αεροσκαφών - 121,5 MHz· συχνότητα πολιτικών αεροσκαφών - 243 MHz. Τα σήματα αποτελούνται από δύο τόνους, που συνήθως εκπέμπονται από ένα ραδιοφάρο ένδειξης στίγματος (EPIRB). Αυτό το σήμα μπορεί να ληφθεί και από δορυφόρο στο σύστημα ESSΔ/ΗΠΑ COSPAS/SARSAT. Τα τελευταία EPIRBS εκπέμπουν επίσης στα 406 MHz, που είναι μια συχνότητα καθορισμένη για δορυφόρους στο Παγκόσμιο Σύστημα Κινδύνου και Ασφάλειας.

[EN] distress call

A radio message sent either by manual Morse code, by voice or by automatic signal, to indicate that a vessel is in distress.

[FR] appel de détresse

Message radio envoyé soit manuellement en Morse ou par phonie, soit au moyen d'un émetteur automatique, afin de prévenir qu'un navire est en détresse.

[IT] appello di soccorso

Segnale acustico emesso da una nave in pericolo.

[NL] noodsein

Radiobericht in morsecode, spraak of via een automatisch signaal, waarmee wordt aangegeven dat een schip in nood is.

Voor verschillende groepen gebruikers worden verschillende frequenties gebruikt.

[PT] chamada de socorro

Mensagem rádio enviada manualmente em Morse ou por fonia ou também por emissor automático ou rádio baliza (EPIRB), permitindo este último a sua localização, nomeadamente por satélite.

2922

[ES] estación de salvamento; centro de coordinación de salvamento; CCS

Centro donde se reciben las llamadas de socorro y se coordinan las labores de salvamento.

[DA] redningskoordinationscenter

Det sted hvorfra søredningsaktioner koordineres. I Danmark koordineres disse aktioner fra SOK, Søværnets Operative Kommando.

[DE] Koordinierungszentrum für Rettungsmaßnahmen

Von diesem Zentrum aus wird der Einsatz von Rettungsbooten, Flugzeugen, Hubschraubern und Handelsschiffen bei Seenotfällen veranlaßt und koordiniert.

[GR] κέντρο συντονισμού επιχειρήσεων διάσωσης

Το κέντρο που είναι υπεύθυνο για το συντονισμό των ενεργειών έρευνας και διάσωσης των πλοίων. Από εκεί καλούνται και συντονίζονται τα κατάλληλα μέσα έρευνας και διάσωσης, όπως σωσίβια σκάφη, αεροσκάφη, ελικόπτερα και εμπορικά πλοία. Στην Ελλάδα το έργο αυτό έχει αναλάβει ο Θάλαμος Επιχειρήσεων του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας.

[EN] Rescue Coordination Centre; RCC

The centre responsible for marine civil search and rescue services. From there the appropriate search and rescue facilities such as lifeboats, fixed-wing aircraft, helicopters, and merchant ships are called upon and coordinated.

[FR] centre régional opérationnel de surveillance et de sauvetage; CROSS

Centre chargé de la surveillance des activités maritimes (y compris navigation et pêche), ainsi que de l'organisation et de la coordination des moyens et des opérations d'assistance et de sauvetage dans un secteur géographique déterminé.

[IT] centro di coordinamento di salvataggio

Organizzazione che coordina tutte le iniziative per l'effettuazione di ricerche e salvataggi in mare.

[NL] centrale reddingsdienst

Centrale van waaruit reddings- en zoekwerkzaamheden worden geleid en gecoördineerd.

Coördinatie en oproep van reddingsboten, vliegtuigen, helikopters en koopvaardijscopen.

[PT] centro de busca e salvamento

Centro onde se recebem as chamadas de socorro e de onde se coordenam as operações de busca e salvamento numa área determinada.

2923

[ES] terminal local de usuario; LUT; terminal para uso local; estación para usuarios locales

Estación terrestre que recibe las señales de socorro por satélites, en el sistema SARSAT/COSPAS, halla la posición desde donde se emitió la señal y transmite esta información a los servicios de salvamento.

[DA] local user terminal; LUT

Landmodtagerstation som modtager nødsignaler/ data fra satellitter i SARSAT/COSPAS systemet, udregner positionen af signalet som igangsatte alarmen, genfinder og checker de kodede informationer og sender disse til redningskoordinationscentrene.

[DE] Bodenstation

Empfangsstation für über Satelliten übertragene Notsignale.

[GR] επίγειος δορυφορικός σταθμός εντοπισμού σήματος κινδύνου

Επίγειος σταθμός που μπορεί να λαμβάνει προειδοποιητικά σήματα κινδύνου από δορυφόρους του συστήματος SARSAT/COSPAS, εντοπίζει την θέση του ραδιοφάρου που στέλνει την ειδοποίηση, ελέγχει τις κωδικοποιημένες πληροφορίες και τις προωθεί στις αρχές που συντονίζουν τη διάσωση.

[EN] local user terminal; LUT

An earth receiving station ashore which receives alert data from satellites in the Sarsat/Cospas system, derives the position of the beacon initiating the alert, retrieves and checks the coded information and forwards this information to the rescue authorities coordinating the rescue.

[FR] station terminale pour utilisateurs locaux; terminal pour utilisateur local

Station terrestre recevant les signaux de détresse dans le système COSPAS/SARSAT. La position obtenue à partir du signal reçu est transmise aux responsables du sauvetage qui mettent en route les opérations de secours nécessaires.

[IT] terminale per utente locale

Stazione ricevente a terra che riceve segnali di allerta da satelliti nel sistema SARSAT/COSPAS, deduce la posizione del segnale, richiama e controlla l'informazione e la invia alle autorità preposte al coordinamento dei soccorsi.

[NL] grondstation

Ontvangstation aan de wal dat noodsignalen via satellieten kan ontvangen, een peiling kan uitvoeren, de signalen natrekt en de betreffende informatie doorgeeft aan reddingsdiensten.

[PT] terminal de utilizador local

Estação em terra, que recebe sinais de alerta de satélites, no sistema SARSAT/COSPAS. Deduz a posição do EPIRB e inicia o alerta, responde e confirma a informação codificada e envia-a para as autoridades que coordenam o salvamento.

2924

[ES] sistema global de navegación

Sistema de radionavegación por satélite que proporciona constantemente la situación geográfica de buques, submarinos, aviones, misiles y vehículos terrestres con un alto grado de precisión.

[DA] globalt positioneringssystem; GPS; globalt stedbestemmesystem

Et satellitbaseret radionavigationssystem som konstant opdaterer skibes, flys og landbaserede fartøjers geografiske position med en stor præcision.

[DE] global positioning system; GPS

System, das unter Benutzung von Satelliten Angaben über Position, Kurs und Geschwindigkeit produziert.

[GR] παγκόσμιο σύστημα εντοπισμού στίγματος (GPS)- σύστημα NAVSTAR GPS

Σύστημα δορυφόρων σε γήινη τροχιά, από τους οποίους μπορούν να ληφθούν πολύ ακριβείς πληροφορίες για το στίγμα, την πορεία και την ταχύτητα. Όταν το σύστημα είναι πλήρες, ένας αριθμός δορυφόρων βρίσκεται πάντοτε σε ασύρματη επαφή, δίνοντας συνεχή δυνατότητα προσέλασης στο σύστημα. Το σύστημα παρέχει επίσης υψηλομετρικές πληροφορίες σε αεροσκάφη.

[EN] global positioning system; GPS; Navstar

A system of earth orbiting satellites from which very accurate information on position, course and speed can be derived. When the system is complete a number of satellites will be in radio line of sight at all times, giving continuous accessibility. The system also provides aircraft with altitude information.

[FR] global positioning system; GPS; système de positionnement à capacité globale

Système de radionavigation par satellite pouvant fournir des données sur la position de tout mobile aérien, marin ou terrestre avec une très grande précision.

Il existe un autre système de radionavigation encore plus précis, le GPS différentiel, dérivé du précédent.

[IT] sistema di rilevazione globale; sistema di posizionamento globale

Sistema di satelliti orbitanti attorno alla terra da cui si possono avere informazioni molto accurate sulla posizione, sulla rotta e la velocità della nave. Questo sistema inoltre è in grado di fornire agli aeromobili informazioni sull'altezza.

[NL] mondial positioneringssysteem; globaal plaatsbepalingssysteem

Een geheel van satellieten, in geo-stationnaire omloopbanen, die een zeer nauwkeurige koers-, snelheid- en positiebepaling mogelijk (zal) maken.

De nauwkeurigheid hangt af van het aantal tegelijk waarneembare satellieten. Momenteel werkt men met gegist bestek tussen satellietsdoorgangen.

[PT] sistema global de navegação; sistema de posicionamento global; Navstar GPS

Sistema de radionavegação por satélite que indica constantemente a posição geográfica de navios, submarinos, aviões, mísseis e veículos terrestres com alto grau de precisão.

2925

[ES] estación buque-tierra

Estación transmisora y receptora existente a bordo para el servicio de comunicaciones móviles marítimas vía satélite. Las señales son transmitidas y recibidas, por el servicio INMARSAT (International Maritime Satellite Organisation).

[DA] skib/jordstation

Skibsbåren sender/modtagerstation for den maritime mobile satellitkommunikationsservice, som sender og modtager signaler via den Internationale Maritime Satellit Organisation (INMARSAT).

2925

[DE] Schiffs-Bodenstation

Sender/Empfänger-Station auf Schiffen zum Senden bzw. Empfangen von Nachrichten über Satelliten via Inmarsat (International Maritime Satellite Organization).

[GR] επίγειος σταθμός τηλεπικοινωνιών πλοίου
Σταθμός εκπομπής - λήψης δορυφορικών σημάτων επί του πλοίου που εντάσσεται στην υπηρεσία των ναυτιλιακών κινητών δορυφορικών επικοινωνιών. Στέλνει και δέχεται σήματα μέσω της υπηρεσίας του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (Inmarsat).

[EN] ship earth station; SES

The shipboard transmitter-receiver station for the maritime mobile satellite communications service, sending and receiving signals via the International Maritime Satellite Organization (Inmarsat) service.

The term 'earth' means that the station is not in space; it does not imply that the station is ashore.

[FR] station terrestre de navire

Station émettrice-réceptrice embarquée servant au service de communications maritimes mobiles par satellite. Les signaux sont transmis et reçus par le service INMARSAT (International Maritime Satellite Organization).

Le terme terrestre est utilisé pour spécifier que la station n'est pas dans l'espace.

[IT] stazione nave-terra

Stazione ricetrasmittente di bordo per il servizio di comunicazione satellitare mobile marittimo, che invia e riceve segnali per mezzo del servizio fornito dall'organizzazione INMARSAT.

[NL] scheepsontvanger

De zender-ontvangerapparatuur op een schip voor het zenden en ontvangen van signalen via de Internationale Maritieme Satelliet Organisatie (INMARSAT).

[PT] estação terrestre do navio; estação radionaval

Transmissor-receptor de bordo para o serviço móvel de comunicação marítima via satélite. Envia e recebe sinais através do serviço de Organização Marítima Internacional de Satélites.

O termo «terrestre» significa que não está no espaço, isto não implica que esteja em terra.

2926

[ES] estación terrestre costera

Estación emisora del servicio de comunicaciones móviles marítimas vía satélite, instalada en un punto de tierra. Sirve para comunicar con el buque desde cualquier punto en tierra, por teléfono, telefax o télex, a través del satélite.

[DA] kystradiostation; CES; kyststation

Sender/modtagerstation for den maritime mobile satelitkommunikationsservice, anbragt på et fast sted på land.

Et telefonopkald fra land til skib følger denne vej: ved alm. telefon til kyststationen, herfra til satellit ved radiosignal og herfra ved radiosignal til skibet. Dette system kan benyttes til normale telefonsamtaler og også (med dertil egnet terminaludstyr) til telex, facsimile og datakommunikation.

[DE] Küsten-Bodenstation

Sender/Empfänger-Station an Land zum Senden bzw. Empfangen von Nachrichten über Satelliten.

[GR] παράκτιος τηλεπικοινωνιακός σταθμός· σύστημα CES

Σταθμός εκπομπής - λήψης στην υπηρεσία των κινητών δορυφορικών επικοινωνών, που βρίσκεται σε σταθερό σημείο στην ξηρά. Μια τηλεφωνική κλήση από τηλέφωνο στην ξηρά προς ένα πλοίο ακολουθεί την εξής πορεία: με κανονικές τηλεφωνικές γραμμές προς τον παράκτιο σταθμό. Από εκεί με ασύρματη επικοινωνία προς το δορυφόρο. Από εκεί με τον ίδιο τρόπο κάτω προς το πλοίο. Αυτό το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κανονική τηλεφωνική επικοινωνία και επίσης (με κατάλληλο τερματικό εξοπλισμό) για τηλετυπία, τηλεομοιοτυπία και μετάδοση δεδομένων ηλεκτρονικών υπολογιστών. Η κλήση μπορεί να αρχίσει είτε από το πλοίο είτε από το σταθμό ξηράς.

[EN] coast earth station; CES

A transmitter-receiver station for the maritime mobile satellite communications service, located at a fixed point on land.

A telephone call from a shore telephone to a ship follows this route by normal telephone lines to the coast earth station. Thence by radio up to the satellite; thence by radio down to the ship. This system can be used for a normal telephone conversation and also (with suitable terminal equipment) for telex, facsimile and computer data transmission. The call can be initiated either by the ship or by the shore station.

[FR] station terrestre côtière

Station émettrice-réceptrice du service de communications maritimes mobiles par satellite, installée en un point fixe à terre.

[IT] stazione costiera

Stazione ricetrasmittente per il servizio di comunicazione satellitare marittimo mobile, situata in un punto fisso della terra ferma.

Una chiamata telefonica, iniziata da terra alla nave o viceversa segue questo iter: dalle normali linee telefoniche alla stazione costiera e da qui, via radio, giunge al satellite che, ancora via radio, la trasmette alla nave. Questo sistema può essere utilizzato per una normale conversazione telefonica o per la trasmissione di dati.

[NL] kuststation

Zend-ontvangststation aan de wal voor mobiele maritieme satellietcommunicatie.

[PT] estação costeira

Transmissor-receptor localizado numa estação fixa em terra. Uma chamada telefónica de terra para um navio segue este percurso: das linhas telefónicas usuais até à estação terrestre costeira. Daí segue por rádio até um satélite de telecomunicações que transmite por rádio até ao navio. Este sistema, com o equipamento adequado, pode ser utilizado para transmissão de telex ou de fac-símile e dados informáticos. A chamada pode ser feita tanto de terra como do navio.

2927

[ES] registro de información del buque

Sistema diseñado para poder investigar las causas de accidentes marítimos mediante el análisis de los datos registrados en el interior de una boya de salvamento que puede ser recuperada en caso de accidente, a semejanza de la caja negra de los aviones.

[DA] skibsdatarekorder; »black box«

Udstyr som kontinuerligt opsamler og lagrer en række operationelle data i relation til skibets drift f.eks.: hastighed, position, kurs, radardata, spændinger i skroget etc. Efter rejsen kan oplysningerne bruges til operationelle, kommercielle og tekniske formål. I tilfælde af havari/forlis er kassen, hvori rekorderen befinder sig, beregnet til at flyde op. I sådant tilfælde udløser den et EPIRB, som så letter genfinding.

[DE] Schiffsdaten-Recorder

Gerät, das während einer Schiffsreise anfallende Daten (z. B. Kurs, Geschwindigkeit, Position, Festigkeitsbeanspruchung) speichert. Nach der Reise sind die Daten für ökonomische oder technische Untersuchungen verfügbar. Bei einem Schiffsuntergang kann das Gerät aufschwimmen. In diesem Fall können die Daten zur Aufklärung der Unfallursache verwendet werden.

[GR] συσκευή καταγραφής δεδομένων πλοίου· μάυρο κουτί πλοίου (κν.)

Συσκευή που καταγράφει συνεχώς έναν αριθμό επιχειρησιακών μεταβλητών που σχετίζονται με το ταξίδι ενός πλοίου, όπως είναι για παράδειγμα η πορεία, η ταχύτητα, το στίγμα, δεδομένα από την οθόνη του ραντάρ, καταπονήσεις της γάστρας, κλπ. Μετά το τέλος του ταξιδίου, οι πληροφορίες είναι διαθέσιμες για ανάλυση για επιχειρησιακούς, εμπορικούς ή μηχανολογικούς σκοπούς. Σε περίπτωση βύθισης του πλοίου, η συσκευή αυτή παραμένει στην επιφάνεια. Στην περίπτωση αυτή ενεργοποιείται ένας EPIRB (ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης) και διευκολύνεται με τον τρόπο αυτό η ανεύρεσή του και η ανάκτηση των δεδομένων για ανάλυση. Με τον τρόπο αυτό γίνεται δυνατός ο προσδιορισμός των συνθηκών που οδήγησαν στη βύθιση.

[EN] ship data recorder

A device which continuously records a number of operational variables relating to a vessel's voyage, for example course, speed, position, data on radar display, stresses in hull, etc. After the voyage the information is available for analysis for operational, commercial and engineering purposes. In the event of the ship sinking the data recorder is designed to float off. As it does so, it activates an EPIRB, thereby facilitating its recovery for subsequent analysis of the data; this should enable the circumstances leading up to the sinking to be determined.

[FR] enregistreur de données pour navire

Appareil conçu pour aider les investigations sur les causes des accidents de mer. Les données enregistrées permettent de connaître les informations essentielles, technico-scientifiques et opérationnelles, sur les conditions de navigation et les modifications intervenues lors de tout incident; cet appareil doit être associé à une bouée de déresse récupérable. L'information est aussi normalement exploitée à des fins opérationnelles, commerciales et technologiques.

[IT] registratore dei dati della nave

Dispositivo che registra continuamente un certo numero di variabili operative, relative al viaggio della nave, quali, ad esempio, la velocità, la posizione, i dati visualizzati dal radar, le sollecitazioni sullo scafo, ecc. Ultimato il viaggio, tali dati sono disponibili per analisi a fini commerciali e progettuali. Tale dispositivo di registrazione è concepito in modo da poter galleggiare anche in caso di perdita della nave. In tal caso esso attiva un EPIRB rendendo agevole il suo ritrovamento e la successiva analisi dei dati, consentendo di individuare le cause che hanno determinato l'affondamento.

[NL] scheepsdatarecorder; zwarte doos

Apparaat dat een aantal operationele grootheden continu registreert.

Na de reis of in geval van ongelukken zijn deze gegevens te analyseren. De datarecorder dient zo te worden opgesteld, dat deze bij eventueel zinken van het schip naar de oppervlakte komt en een noodbaken activeert voor de plaatsbepaling.

2927

PT **registador de dados do navio**

Aparelho que grava em contínuo um certo número de variáveis, relacionadas com a navegação do navio, por exemplo, rumo, velocidade, posição, dados do radar, sonda, esforços na estrutura do navio, etc. Após a viagem, esta informação pode ser utilizada para análise operacional, comercial e de engenharia de construção naval. No caso de afundamento do navio, o registador está concebido para flutuar ao mesmo tempo que activa uma EPIRB. Deste modo facilita a sua recuperação para análise posterior da informação que contém e, assim, ajuda a determinar as causas que levaram ao afundamento.

2928

ES **corredera Doppler**

Dispositivo para medir la velocidad, basado en el efecto Doppler, aplicado a la reflexión del sonido en el fondo, o en la masa de agua del mar. Este dispositivo proporciona la velocidad del buque en el sentido de avance y también la velocidad lateral, en el sentido babor-estribo, siendo esta información muy útil en las maniobras y entradas en puerto.

DA **dopplerlog**

Hastighedsmåleinstrument som bygger på dopplereffekten, dvs. reflektion af højfrekvente lydbølger fra enten havbunden eller fra selve havvandet.

Enkeltakset dopplerlog giver hastigheden af skibet i langskibsretning, hvorimod et dobbeltakset system også giver hastigheden af skibet i tværskibsretning, hvilket er af stor værdi ved manøvrering.

DE **Doppler-Log**

Gerät zur Geschwindigkeitsmessung in Längs- und/oder Querrichtung mit Hilfe von hochfrequenten Schallwellen unter Ausnutzung des Dopplereffektes.

GR **δρομόμετρο ντόπλερ**

Συσκευή μέτρησης της ταχύτητας, η οποία στηρίζεται στην αλλαγή συχνότητας λόγω του φαινομένου Doppler (ντόπλερ) κατά την αντανάκλαση ηχητικών κυμάτων υψηλής συχνότητας είτε από τον πυθμένα είτε, σε βαθιά νερά, από την ίδια τη θάλασσα. Τα δρομόμετρα ντόπλερ μονού άξονα δίνουν την ταχύτητα κατά τον διαμήκη άξονα του πλοίου, ενώ τα δρομόμετρα ντόπλερ διπλού άξονα δίνουν επίσης την ταχύτητα κατά τον εγκάρσιο άξονα, πληροφορία ιδιαίτερα χρήσιμη κατά τον δεξαμενισμό και τους ελιγμούς.

EN **Doppler log**

A speed measuring device that makes use of the Doppler shift of high frequency sound waves reflected either from the sea-bed or, in deep waters, from the sea itself.

Single axis Doppler logs give speed along forward/aft axis of the vessel while dual axis Doppler logs also give speed in port and starboard direction, this being particularly useful information when berthing and manoeuvring.

2928

[FR] loch doppler

Loch dont le fonctionnement est basé sur l'effet doppler par réflexion soit sur le fond soit sur la masse d'eau.

Les lochs doppler sont de deux types: à axe simple et à axe double. Les lochs à axe simple donnent seulement la vitesse en avant ou en arrière, tandis que les lochs à axe double fournissent en outre la vitesse transversale dans les directions bâbord et tribord; cette information complémentaire est particulièrement utile pour les manœuvres de mouillage ou d'accostage.

[IT] misuratore di velocità ad effetto doppler

Dispositivo misuratore della velocità che utilizza l'effetto Doppler di onde acustiche ad elevate frequenze provenienti sia dal fondo o, se il mare ha profondità elevata, da uno strato del mare stesso.

I misuratori di velocità ad effetto doppler, monoasse, danno la velocità della nave nella direzione prora-poppa mentre quelli a due assi danno anche la velocità in direzione perpendicolare; la qual cosa risulta particolarmente utile durante le operazioni di manovra e di ormeggio della nave.

[NL] doppler log

Apparaat dat gebruik makend van het Doppler-effect de scheepssnelheid meet ten opzichte van de bodem of in diep water ten opzichte van een ingestelde waterlaag.

Naast de voorwaartse snelheid (X) meet dit apparaat ook de snelheid loodrecht op het langsscheepse symmetrievlak (Y -richting).

[PT] odômetro Doppler

Aparelho que mede a velocidade do navio utilizando o efeito Doppler da reflexão sonar no fundo ou em águas profundas.

O odômetro de eixo simples dá apenas a velocidade AV ou AR no sentido popa-praia enquanto o de eixo duplo dá igualmente a velocidade transversal BB-EB. Esta informação complementar é particularmente útil em manobras de acostagem.

2929

[ES] curva del bao

Plantilla que indica la curvatura de los baos y la longitud de cada uno de ellos.

[DA] bjælkebugtkurve

Kurve der angiver bjælkebugtens forløb for de forskellige dæksbjælker.

[DE] Balkenmallung

Zeigt den Verlauf der Decksbucht für die Decksbalken und gibt die Länge jedes Decksbalkens an.

[GR] σχέδιο κυρτότητας, πάχους και μήκους ζυγών· σχέδιο μορφής και διαστάσεων ζυγών

Σχέδιο που δείχνει την κυρτότητα του καταστρώματος και των ζυγών ενός σκάφους, το πάχος και το μήκος κάθε ζυγού.

[EN] beam mould; beam mold

A pattern showing the curvature of camber of the beams of a vessel, and the length of each beam.

[FR] gabarit de barrot

Tracé en vraie grandeur montrant la courbure et la longueur de chaque barrot.

[IT] sagoma del baglio

Modello costruttivo che mostra la curvatura del bolzone dei bagli di una nave e la lunghezza di ciascun baglio.

[NL] dekronde mal; uitslag van de dekbalken

De projectie van de vorm en lengte van de dekbalken op de spantenvloer.

[PT] cércia do vau

Modelo, em verdadeira grandeza, que mostra a curvatura do vau e o seu comprimento.

2930

[ES] plano de base

Plano horizontal, paralelo a la flotación de proyecto, que pasa por el punto más bajo de la sección central del buque.

[DA] basisplan

Horisontalt plan parallelt med konstruktionsvandplanet og gårende gennem det laveste punkt af midtskibssektionen.

[DE] Basisebene; Nullebene

Horizontale Ebene, die durch den tiefsten Punkt des Hauptspants geht und parallel zur Konstruktionswasserlinie verläuft.

[GR] βασικό επίπεδο αναφοράς

To οριζόντιο επίπεδο που είναι παράλληλο προς την επιφάνεια της ισάλου σχεδιάσεως και περνά από το χαμηλότερο σημείο της μέσης τομής.

[EN] base plane

The horizontal plane parallel to the designed water-plane and passing through the lowest point of the midsection.

[FR] plan de base

Plan horizontal parallèle à la flottaison prévue et passant par le point le plus bas de la section médiane.

[IT] piano base

Piano orizzontale, parallelo al piano di galleggiamento di pieno carico e passante per il punto più basso della sezione maestra.

[NL] basisvlak; basis

Het horizontale vlak evenwijdig aan het vlak van de constructiewaterlijn door het laagste punt van het grootspant.

[PT] plano base

Plano horizontal, paralelo ao plano da linha de água de flutuação carregada do projecto passando pelo ponto mais baixo da secção mestra do navio.

2931

[ES] prensaestopas; caja prensaestopas

Caja o armazón que rodea un eje, un vástago, etc., empaquetada con estopa, para estancar la abertura por donde pasa el eje o pieza móvil, evitando el paso de agua, vapor, combustible, etc.

[DA] pakdåse

En tætningsmekanisme der anvendes, hvor en roterende aksel går gennem et skot, f.eks. ved stævnørret, eller ind i en tank, der indeholder en væske.

[DE] Stopfbuchse

Bauteil zur Abdichtung drehbarer Teile.

[GR] στυπιοθάλαμος

Διάταξη η οποία χρησιμοποιείται για να εμποδίζει τη διαρροή υγρού γύρω από ένα κινούμενο εξάρτημα που διέρχεται από μία οπή της γάστρας του πλοίου (π.χ. τελικός άξονας έλικας) ή σε διαμέρισμα που περιέχει νερό, ατμό, ή πετρέλαιο.

[EN] stuffing box; gland box

A device designed to prevent leakage around a moving part that passes through a hole in a vessel or in a compartment containing water, steam, or oil.

[FR] presse-étoupe

Dispositif d'étanchéité entourant une pièce tournante à son passage au travers de la coque ou d'un compartiment contenant un fluide, tel que eau, huile, vapeur, etc.

Employé par exemple pour l'arbre d'hélice.

[IT] premistoppa; premltreccia; pressatreccia; premibaderna

Tubo in ferro o di acciaio, con flange e chiavarde che comprimono le baderne, in modo da rendere stagno il foro fra due locali, o pezzi di macchina contigui, attraverso il quale deve passare un albero.

2931

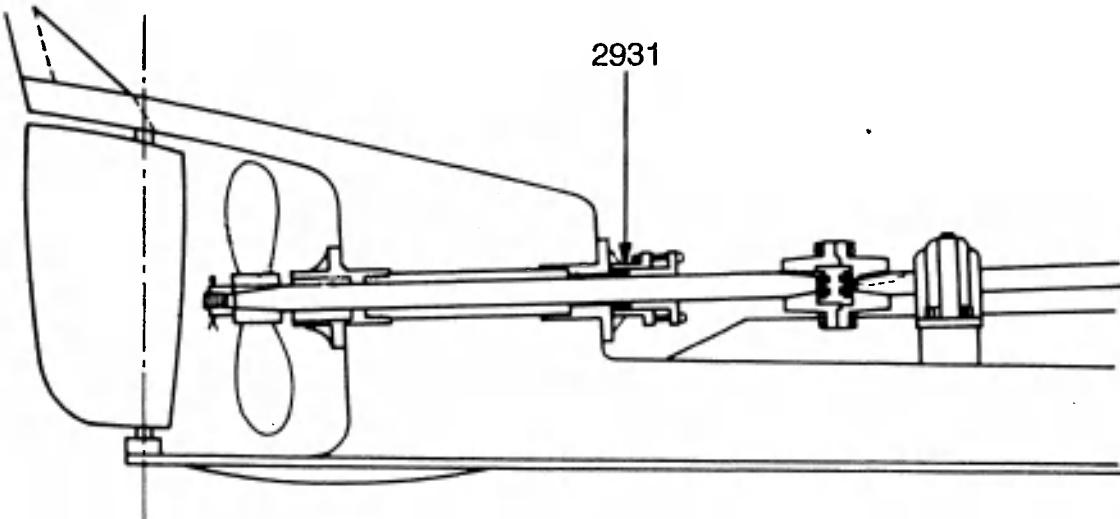
NL pakkingsbus

Afdichtmiddel rond een draaiend deel door een deel van de scheepsconstructie.

Dit kan de huid zijn of een tank met water of olie of een ruimte gevuld met stoom.

PT caixa de empanque

Caixa, normalmente cilíndrica, que contém o buçim de empanque, destinado a evitar a passagem de líquidos ou gases na peça móvel que a atravessa.



2932

ES pasarela; pasarela proa-popa

Plataforma estrecha apuntalada sobre cubierta para facilitar a la tripulación el paso entre las distintas superestructuras del buque, toldilla, puente y castillo.

Se usa muy comúnmente en los petroleros, donde resulta conveniente por el escaso francobordo de estos buques y lo resbaladizo de sus cubiertas.

DA løbebro

Permanent gangvej som forbinder poop med bak.
Almindelig på tankskibe.

DE Laufsteg; Verbindungsbrücke

Festinstallierter Betriebsgang auf Tankschiffen; befindet sich 2–3 m über dem Tankdeck.

GR γέφυρα υπερκατασκευών· διαβάθρα

Διάδρομος σύνδεσης μεταξύ των υπερκατασκευών πλώρης και πρύμνης ή μεταξύ της γέφυρας και του καταστρώματος προστέγου ή επιστέγου.

Χρησιμοποιείται σε δεξαμενόπλοια για την ασφαλή διακίνηση του πληρώματος και ευρίσκεται 2-3 m άνωθεν του κυρίου καταστρώματος

2932

[EN] fore-and-aft bridge, connecting bridge; flying bridge; cat walk; monkey bridge

A series of connecting gangways between the forward and after bridges or between a bridge house and a forecastle deck or poop deck.

[FR] passavant

Passerelle légère permettant de passer d'une superstructure à l'autre. Désigne également un passage ménagé sur le pont en abord d'une superstructure.

[IT] passerella

Passaggio fra una sovrastruttura ed un'altra di una nave, che può essere fatto a ponte o poggiare su casotti.

Le passerelle si trovano molto spesso sulle navi cisterna per evitare di dover camminare sul ponte superiore, particolarmente sdruciollevole.

[NL] loopbrug

Passage boven het bovendek tussen verschillende opbouwen van een schip.

Komt veel voor op tankschepen, omdat het bovendek vaak glad is of gevaarlijk door overkomend water.

[PT] passadiço

Plataforma estreita que facilita a passagem da tripulação entre os castelos e entre estes e o convés.

É usado em baleeiros.

2933

[ES] sonda de mano; sondaleza

Equipo manual de sonda, provisto de una plomada ligera, que se usa para medir pequeñas profundidades.

[DA] håndlod

Navigationsinstrument, der benyttes til bestemmelse af vanddybden, bestående af et lod i en snor. Sidstnævnte er forsynet med afstandsmærker, således at man kan måle vanddybden. Benyttes kun på dybder mindre end 20 favne.

[DE] Handlot

Einfaches Meßgerät zur Bestimmung der Wassertiefe bis zu 100 m bei einer Schiffsgeschwindigkeit bis etwa 5 km. Es besteht aus einem Lotkörper und einer ungefeierten Hanfleine, die von 2 m zu 2 m durch farbige Läppchen und von 10 m zu 10 m durch gelochte Lederlappen markiert ist. Es wird vorwiegend beim Anlaufen eines Ankerplatzes oder beim Fahren in Küstennähe verwendet.

[GR] χειροβολίδα βυθομέτρησης

Απλό μετρητικό όργανο βυθομέτρησης για περιορισμένα βάθη νερού (έως 100 m περίπου). Αποτελείται από σχοινί με ειδικές σημάνσεις σε κάθε 2 m τρέχοντος σχοινιού και στο άκρο του οποίου κρέμεται βαρύδι επαρκούς βάρους.

[EN] hand lead

A sounding lead with a sinker weighing from 2 to 6 kg, used in depths of 20 fathoms or less.

[FR] sonde à main; petite sonde; plomb à main

Plomb léger ayant pour objet de sonder les eaux peu profondes. La ligne se lance sur l'avant du navire, à petite vitesse. Le timonier file la ligne et annonce le fond quand elle arrive à son aplomb.

[IT] sonda a mano

Tratto di fune recante, ad una sua estremità, un pezzo di piombo, in grado di tenerla in senso verticale. Tale fune viene utilizzata per conoscere la profondità di fondali marini poco profondi.

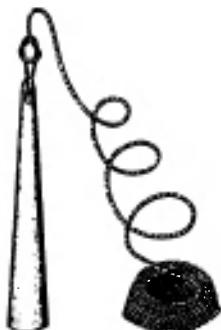
[NL] handlood

Navigatie-instrument waarmee diepten tot ca. 200 vadem gepeild kunnen worden terwijl het schip met normale snelheid vaart.

2933

PT prumo de mão

Peça de chumbo, em forma de tronco de pirâmide com três a cinco quilos de peso e uma alça ligada à parte mais delgada, à qual se fixa a linha de prumo. Tem na base uma cavidade onde se coloca sebo para trazer amostras do fundo. A linha é graduada em metros ou em braças.



2933

2934

ES señal de socorro

Término general que se aplica no solamente a las llamadas de socorro, sino a cualquier señal visible de auxilio, tal como el uso de bengalas, señales Morse SOS; la señal de banderas NC, agitar los brazos en petición de auxilio, etc.

DA nødsignal

Kan være et kaldesignal (via radio) eller et visuelt signal, der har til formål at fortælle omverdenen at hjælp ønskes hurtigt. Sinalet kan f.eks. være opsendelse af nødraketter, affyring af bomber, blus, røgsignaler, flag eller lign.

DE Notsignal; Seenotsignal; Notzeichen

Optische, akustische und telegrafische Zeichen, die nur zur Hilfeanforderung von einem in Seenot befindlichen Schiff an andere Schiffe, an Landstationen oder Luftfahrzeuge benutzt werden dürfen.

GR σήμα κινδύνου

Οππικό, ακουστικό ή τηλεγραφικό σήμα βοήθειας που επιτρέπεται να εκπέμπεται από κινδυνεύοντα πλοία και απευθύνεται σε άλλα πλοία, αεροσκάφη ή επίγειες εγκαταστάσεις. Στα σήματα αυτά περιλαμβάνονται και η εκτόξευση ρουκετών ή φωτοβολίδων ερυθρού χρώματος, η ανύψωση αντίστροφης σημαίας ή το δέσμωμά της στα εξάρτια, η επανεύλημένη εκπομπή SOS σε κώδικα Morse από πηγή φωτός, το σήκωμα και κατέβασμα τεντωμένων χεριών, το σήμα σημαίας NC κλπ.

EN distress signal

It may be either a distress call or any of a variety of signals visible to the human eye. These include the discharge of red rockets or flares, flying an ensign upside-down or making it fast in the rigging, flashing SOS in Morse by lamp repeatedly, raising and lowering the outstretched arms, waving an article of clothing or an oar, the flag signal NC, etc.

FR signal de détresse

Terme général couvrant non seulement les appels de détresse, mais aussi une variété de signaux visibles, tels que fusées rouges, feux ou éclats lumineux, ou autres signes comme lever et abaisser les bras, agiter une pièce d'étoffe ou le pavillon NC, etc.

IT segnale di soccorso

Segnale emesso da una nave in pericolo; può essere acustico, ottico, radiotelegrafico, radiotelefonico.

2934

NL noodsinaal

Signaal bestaand uit een noodsein aangevuld met elk mogelijk visueel signaal (b.v. lichtkogels, vlaggen, zwaaien, SOS met een lamp enz.).

PT sinal de socorro

Chamada de socorro ou outros quaisquer sinais visíveis de socorro, tais como o lançamento de foguetes vermelhos, a emissão repetida de sinais luminosos de SOS, o içar da bandeira nacional invertida, o içar das bandeiras NC do Código Internacional de Sinais, etc.

2935

ES frescachón; viento fuerte; viento frescachón

Viento de fuerza 7 en la escala Beaufort equivalente a una velocidad de 28 a 33 nudos.

DA stiv kuling

Vedvarende vind med vindstyrke 7 på Beauforts skala, dvs. vindhastigheder på mellem 28 og 33 knob.

DE steifer Wind; harter Wind

Windstärke 7 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 28–33 Knoten.

GR σφοδρός άνεμος

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 28 και 33 κόμβων και έντασης 7 μπαφόρ.

EN moderate gale; near gale

A wind with a speed between 28 and 33 knots.
Force 7 on the Beaufort scale.

FR grand frais

Vent de vitesse comprise entre 28 et 33 noeuds;
force 7 sur l'échelle de Beaufort.

IT burrasca moderata

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 28 e 33 nodi. Corrisponde alla forza 7 nella scala di Beaufort.

NL harde wind

Wind met windkracht 7 in de Beaufort-schaal; 13,9 -17,1 m/sec (28-33 knopen).

PT vento forte

Vento que sopra a uma velocidade entre os 28 e 33 nós; corresponde ao número 7 da escala de Beaufort (1,5 a 2 milibares/cm²).

2936

[ES] punto de ignición

Temperatura a la cual un combustible continúa ardiendo si se produce su ignición.

[DA] brændpunkt

Den temperatur ved hvilken en fuelolie kan antændes og brænde vedvarende.

[DE] Brennpunkt

Temperatur, die eine brennbare Flüssigkeit besitzen muß, damit sie nach Entzündung durch eine Zündflamme selbst weiterbrennt.

[GR] θερμοκρασία ανάφλεξης· σημείο ανάφλεξης

H θερμοκρασία στην οποία ένα καύσιμο υγρό, εφόσον αναφλεγεί, θα εξακολουθήσει να καίγεται χωρίς εξωτερική επέμβαση.

[EN] fire point

The temperature at which a fuel oil, if ignited, will continue to burn.

[FR] point de combustion

Température à laquelle un liquide inflammable continue à brûler lorsqu'il a été enflammé.

[IT] punto d'ignizione

Temperatura alla quale un liquido infiammabile comincia e continua a bruciare se posto a contatto di una fiamma.

[NL] vlampunkt

Temperatuur waarbij olie of een andere brandbare vloeistof ontbrandt of, indien aangestoken, blijft branden.

[PT] ponto de combustão

Temperatura à qual uma substância entra em combustão por contacto com chama.

2937

[ES] momento adrizante

Momento del par de adrizzamiento del buque, que tiende a hacer que el buque recupere su posición de equilibrio cuando ha tomado una cierta inclinación por la acción de agentes exteriores, mar, viento, etc., o por la acción del timón o el movimiento de pesos o personas en el buque. El momento adrizante es igual al producto del desplazamiento del buque por el brazo de palanca GZ.

[DA] oprettende moment

Det moment der retter skibet op til opret stilling efter en kængning til en af siderne. Momentet er lig skibets displacement multipliceret med stabilitetsarmen (GZ).

[DE] aufrichtendes Moment

Moment, das von den aus Auftriebs- und Gewichtsvektor bestehenden Kräften erzeugt wird. Es ist gleich dem Produkt aus Verdrängung und aufrichtendem Hebel.

[GR] ροπή επαναφοράς· ροπή ανόρθωσης

H ροπή του ζεύγους των δυνάμεων βάρους και άντωσης ενός πλοίου, η οποία τείνει να επαναφέρει το πλοίο στην άρθρα θέση, όταν αυτό πάρει μία κλίση. Είναι ίση με το γινόμενο του εκτοπίσματος του σκάφους επί τον μοχλοβραχίονα επαναφοράς.

[EN] righting moment

The moment of the righting couple which tends to restore a vessel to the upright when it has been inclined. It equals the displacement of the vessel multiplied by the righting lever.

[FR] moment de redressement

Moment du couple de redressement qui tend à ramener un navire à sa position droite, quand celui-ci est incliné. Il est égal au produit du déplacement du navire par le bras de levier de redressement.

[IT] momento raddrizzante; momento di stabilità

Momento che riporta alla posizione dritta una nave che viene inclinata trasversalmente da una causa esterna.

È dato dal prodotto del dislocamento della nave per la distanza tra le rette di azione del peso e della spinta, a nave inclinata.

2937

NL oprichtend moment

Het moment (=product van kracht en arm) van het oprichtend koppel van een schip.

Bij positieve stabiliteit wordt een hellingshoek van het schip tegengewerkt door dit koppel. De grootte van dit koppel is het deplacement vermenigvuldigd met de arm van statische stabiliteit.

PT momento de adriçamento; momento endireitante

Momento do binário de adriçamento que tende a endireitar o navio quando tenha sido inclinado. Expressa-se em toneladas por pé e é igual ao deslocamento do navio multiplicado pelo braço da alavanca endireitante.

2938

ES temporal

Viento de fuerza 8 en la escala Beaufort equivalente a una velocidad de 34 a 40 nudos.

DA hård kuling

Vind svarende til vindstyrke 8 på Beauforts skala med vindhastigheder på mellem 34 og 40 knob.

DE Sturmwind; stürmischer Wind

Windstärke 8 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 34—40 Knoten.

GR σκληρός άνεμος

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 34 και 40 κόμβων και έντασης 8 μπωφόρ.

EN fresh gale; gale

A wind with a speed between 34 and 40 knots.
Force 8 on the Beaufort scale.

FR coup de vent

Vent de vitesse comprise entre 34 et 40 noeuds;
force 8 sur l'échelle de Beaufort.

IT burrasca

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 34 e 40 nodi. Corrisponde alla forza 8 nella scala di Beaufort.

NL stormachtige wind

Wind met windkracht 8 in de Beaufort-schaal; 17,2 - 20,7 m/sec (34-40 knopen).

PT vento muito forte; vento rijo

Vento que sopra a uma velocidade entre os 34 e 40 nós; corresponde ao número 8 da escala de Beaufort (2 a 3 milibares/cm²).

2939

[ES] flota pesquera en actividad

Conjunto de buques pesqueros que está en situación de actividad.

[DA] aktiv fiskerflåde

Et antal fiskeksibe aktivt engageret i fiskeriaktivitet.

[DE] aktive Fischereiflotte

Mehrere Fischereifahrzeuge, die gleichzeitig im Einsatz sind.

[GR] ενεργός αλιευτικός στόλος

O πραγματικός αριθμός των αλιευτικών σκαφών που ασκούν αλιευτική δραστηριότητα.

[EN] active fishing fleet

A number of fishing vessels actively engaged in fishing activities.

[FR] flottille de pêche opérationnelle

Groupe de navires engagés dans des opérations de pêche.

[IT] flotta di pesca in esercizio

Insieme di pescherecci impegnati nell'attività di pesca.

[NL] actieve vissersvloot

De verzameling vissersscheepen, die daadwerkelijk vissen.

[PT] frota de pesca em actividade

Conjunto de navios da mesma nacionalidade ou empresa de pesca que estão em actividade.

2940

[ES] viento duro

Fuerte viento, a veces acompañado por tormenta de lluvia, nieve o descargas eléctricas, correspondiente a fuerza 10 de la escala Beaufort, cuya velocidad está entre 48 y 55 nudos.

[DA] storm

Vedvarende vind som bevæger sig med en hastighed på mellem 48 og 55 knob svarende til vindstyrke 10 på Beauforts skala.

[DE] starker Sturm; schwerer Sturm

Windstärke 10 auf der Beaufortskaala.
Windgeschwindigkeit: 48–55 Knoten.

[GR] καταιγίδα· ισχυρή θύελλα

Άνεμος, ο οποίος συνοδεύεται μερικές φορές από βροχή, χιόνι ή αστραπές, ταχύτητας μεταξύ 48 και 55 κόμβων και έντασης 10 μπιωφόρ.

[EN] whole gale; storm

A strong wind, sometimes accompanied by rain, snow, or lightning which reaches 48 to 55 knots. Force 10 on the Beaufort scale.

[FR] tempête

Vent de vitesse comprise entre 48 et 55 noeuds; force 10 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] burrasca stabile

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 48 e 55 nodi. Corrisponde alla forza 10 nella scala di Beaufort.

[NL] zware storm

Wind met windkracht 10 in de Beaufort-schaal; windsnelheid 24,5-28,4 m/sec (48-55 knopen).

[PT] temporal

Temporal em que o vento sopra a uma velocidade entre os 48 e 55 nós correspondente ao número 10 da escala de Beaufort (6 a 8 milibares/cm²).

2941

[ES] temporal muy duro

Estado de la mar asociado a un viento de fuerza 11 de la escala Beaufort, cuya velocidad está comprendida entre 56 y 63 nudos.

[DA] stærk storm

Vind svarende til vindstyrke 11 på Beauforts skala med vindhastigheder på mellem 56 og 63 knob.

[DE] orkanischer Sturm; harter Sturm

Windstärke 11 auf der Beaufortskala.

Windgeschwindigkeit: 56 – 63 Knoten.

[GR] βίαιη καταιγίδα· σφοδρή θύελλα

Άνεμος ταχύτητας μεταξύ 56 και 63 κόμβων και έντασης 11 μπαφόρ.

[EN] violent storm

A wind with a speed between 56 and 63 knots.

Force 11 on the Beaufort scale.

[FR] violente tempête

Vent de vitesse comprise entre 56 et 63 noeuds; force 11 sur l'échelle de Beaufort.

[IT] fortunale

Vento caratterizzato da una velocità compresa tra 56 e 63 nodi. Corrisponde alla forza 11 nella scala di Beaufort.

[NL] zeer zware storm

Wind met windkracht 11 in de Beaufort-schaal; 28,5-32,6 m/sec (56-63 knopen).

[PT] temporal desfeito

Temporal em que o vento sopra a uma velocidade entre os 56 e 63 nós, corresponde ao número 11 da escala de Beaufort (mais de 8 milibares/cm²).

2942

[ES] escala Beaufort

Fuerza del viento expresada numéricamente en una escala que va de 0 a 12.

[DA] Beauforts skala

Mål for vindens styrke målt på en skala fra 0 til 12.

[DE] Beaufortskala

Skala der Windstärken auf See.

[GR] ανεμομετρική κλίμακα Μποφώρ (Beaufort)

Κλίμακα ταξινόμησης της έντασης των ανέμων. Εκφράζεται αριθμητικά από 0 έως 12.

[EN] Beaufort scale

Wind force expressed numerically on a scale from 0 to 12.

[FR] échelle de Beaufort

Table avec échelle numérique de 0 à 12 correspondant aux vitesses du vent croissantes.

[IT] scala Beaufort

Scala numerica della forza del vento, suddivisa in 12 gradi legati alla velocità media del vento, dalla calma all'uragano.

[NL] schaal van Beaufort

Schaal van 0 tot 12 oplopend die de windsnelheid weergeeft in een getal.

De schaal verbindt algemeen bekende begrippen als bries, storm, orkaan, met een windsnelheidsaanduiding.

[PT] escala Beaufort

Escala que estabelece a relação entre a força do vento dada por números de 0 a 12 e as suas velocidades.

2943

[ES] depresión; zona de bajas presiones

Zona de bajas presiones barométricas, en torno a una presión mínima, en la que se producen vientos que rolan en sentido contrario a las agujas del reloj, en el hemisferio Norte, y en el sentido del reloj en el hemisferio Sur.

[DA] lavtryk

Atmosfærisk system dækkende et stort område, hvori stærke vinde optræder. Vindene cirkulerer omkring centret, mod uret på den nordlige halvkugle, med uret på den sydlige halvkugle.

[DE] Tiefdruckgebiet; Tief; Depression

Gebiet mit niedrigem Luftdruck, der von außen nach dem Kern hin abnimmt. Auf der Nordhalbkugel wird es vom Wind parallel zu den Isobaren entgegen dem Uhrzeigersinn umkreist, auf der Südhalbkugel im Sinne des Uhrzeigers.

[GR] βαρομετρική ύφεση· βαρομετρικό χαμηλό

Ένα σύστημα χαμηλών βαρομετρικών πιέσεων, όπου οι άνεμοι πνέουν περιστροφικά γύρω από την περιοχή χαμηλών πιέσεων, και συγκεκριμένα αριστερόστροφα στο βόρειο και δεξιόστροφα στο νότιο ημισφαίριο. Γενικά οι προκύπτοντες άνεμοι είναι λιγότερο ισχυροί από τους τροπικούς κυκλώνες.

[EN] low; cyclonic depression

Extra-tropical revolving storm which is larger in area and not so violent as tropical cyclones.

[FR] dépression

Zone de basse pression barométrique courant généralement une grande étendue. Les vents y sont forts; dans l'hémisphère Nord, ils tournent dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; dans l'hémisphère Sud ils tournent dans le sens des aiguilles d'une montre.

[IT] depressione ciclonica

Bassa pressione che interessa una zona piuttosta ampia.

[NL] depressie; lagedrukgebied

Een gebied met lage luchtdruk.

De lucht draait om de kern heen tegen de klok in op het noordelijk halfrond, en met de klok mee op het zuidelijk halfrond.

[PT] depressão; área de baixa pressão

Região da atmosfera onde a pressão barométrica é mais baixa do que nas partes que a circundam. Difere da ciclone por ser uma região de campo isobárico débil e permanece quase estacionária.

2944

[ES] mar de fondo; mar tendida

Movimiento ondulatorio de las olas que persiste después de cesar la causa que lo originó. Puede ser causado por la existencia de viento a cierta distancia del lugar considerado, o por un viento que sopló durante cierto tiempo con anterioridad a la observación del fenómeno.

[DA] dønning

Regelmæssige »bløde« bevægelser af vandoverfladen som enten kommer fra et stormområde langt fra observationsstedet eller fra et forbisejrende skib.

[DE] Schwell; Dünung; Schwall; Swell

Windwellen, die aus dem Windfeld herausgewandert oder nach Abzug des Windfelds verblieben sind.

Reine Dünung ist meistens erst ausgebildet, wenn die Windsee ihr Entstehungsgebiet seit 30 Stunden verlassen hat. Der Seegang verändert dabei seine Form.

[GR] αποθαλασσία· σάλος· καραντί (κν.)· φουσκωθαλασσιά (κν.)

Κυματοειδής κίνηση της θαλάσσιας επιφάνειας, που προκύπτει αφού έχει πάψει να υπάρχει η γενεσιουργός αιτία της. Προκαλείται είτε από άνεμο σε κάποια απόσταση από τη θέση παρατήρησης ή από ανέμους που έπνεαν στην περιοχή κάποιο διάστημα πριν από τη στιγμή της παρατήρησης.

[EN] swell

Undulating movement of the sea surface persisting after the originating cause of the motion has ceased. It is caused either by wind at a distance from the place of observation or by winds which persisted in the locality prior to the time of observation.

[FR] houle

Mouvement ondulatoire de la mer ne déferlant pas. Les ondulations, en principe régulières, qui présente la surface de la mer sont engendrées par une agitation lointaine causée par un vent fort et de longue durée. Ce n'est pas un effet du vent local, sauf dans le cas d'un vent persistant.

[IT] mare morto; mare lungo; maroso

Movimento ondulatorio che interessa la superficie del mare anche dopo la scomparsa della causa dalla quale ha avuto origine.

[NL] deining

Golven die door hun hoge snelheid uit het veroorzakende windgebied zijn weggelopen, of die na ophouden van de veroorzakende wind nog niet zijn uitgedempt. Zij hebben een grote golfslengte/golfhoogte-verhouding.

[PT] ondulação

Sucessão de ondas consequentes de ventos que sopram em regiões distantes daquela onde o navio se encontra, ou que nesta deixaram de soprar com força mais que moderada, quando não tenham cessado completamente.

2945

ES oleaje

Movimiento oscilatorio del mar que da lugar a zonas altas, crestas, y zonas bajas, senos, en la superficie del mar. Las olas se producen por vientos que soplan en el lugar y tiempo considerado, a diferencia del mar de fondo, debido a temporales distantes en el tiempo o el espacio.

DA bølge

Roterende bevægelse af vandpartiklerne som giver en op- og nedadgående bevægelse af vandoverfladen, hvilket er et resultat af kraftpåvirkning fra vinden.

DE Welle

Schwingungsform der Wassermassen, die als fortschreitende oder stehende Wellen auftreten kann. Von den Wellen kann entweder die gesamte Wassermasse von der Oberfläche bis zum Boden oder nur eine bestimmte Schicht erfaßt sein.

GR κύμα

Περιοδική κίνηση της επιφάνειας της θάλασσας που παρουσιάζεται ως εναλασσόμενη ανύψωση και πτώση αυτής.

Τα κύματα δημιουργούνται κυρίως από την πνοή ανέμων που επικρατούν τοπικά στο χώρο και κατά τη διάρκεια της παραπήρησης (κύματα ανέμου). Όμως μπορούν να προκληθούν και από άλλες αιτίες (π.χ. αλλαγή ατμοσφαιρικής πίεσης, παλιρροιακά φαινόμενα, υποβρύχιες καθιζήσεις ή σεισμοί, κλπ.) ή από συνδυασμό διαφόρων αιτίων. Ανάλογα με το βάθος του νερού και το μήκος του κύματος η κυματοειδής ταλάντωση μπορεί να περιλαμβάνει τις υδάτινες μάζες μέχρι ένα βάθος κάτω από την επιφάνεια ή και έως τον πυθμένα της θάλασσας.

EN wave

Oscillatory movement of the sea which results in an alternate rise and fall at the surface. Waves are produced by the wind blowing at the time and place of observation as distinguished from swells which usually result from a storm at a place more or less distant.

FR vague; onde; lame

Mouvement oscillatoire de la surface de la mer sous l'action du vent.

Les vagues sont produites par un vent local au moment de l'observation. La hauteur des vagues est proportionnelle à la force et à la durée du vent, ainsi qu'à la distance libre sur laquelle le vent exerce son action.

IT onda

Massa d'acqua che, sollevandosi e abbassandosi con ritmo più o meno regolare, rispetto al normale livello d'acqua, produce un corrugamento alla sua superficie.

NL golf

Oscillerende beweging van waterdeeltjes met als gevolg een voortdurend op en neergaande beweging van het oppervlak.

Door interferentie van enkelvoudige golven ontstaat een onregelmatig golfpatroon.

Interferentie van golven in tegengestelde beweging leidt tot staande golven.

PT vaga

Cada uma das elevações da superfície do mar quando este se encontra agitado em consequência da acção do vento.

Os diferentes tipos de vaga na terminologia portuguesa são vaga corrida, vaga cruzada, vaga curta, vaga desencontrada e vaga grossa.

2946

ES rompeolas

Plancha vertical, o inclinada hacia proa, de forma de V, que se atraviesa en el castillo, a popa de los escobenes, para evitar que el agua embarcada por la proa, o por los escobenes, corra hacia popa, expulsándola hacia los costados.

DA bølgebryder

Lille tværskibs konstruktion anbragt på bakdækket med det formål at bryde søen, når denne bryder ind over bakdækket, og således beskytte udstyr, der er placeret agten for bølgebryderen.

DE Wellenbrecher; Wasserbrecher; Wellenklappe

Auf dem Vorschiff angebrachte Schutzwand gegen überkommende See.

GR κυματοθραύστης καταστρώματος

Εγκάριο προφυλακτικό τοίχωμα επί του πρωράιου καταστρώματος για την παρεμπόδισή των νερών των κυμάτων που υπερπηδούν το κατάστρωμα.

EN breakwater; wave trap

A small athwartships or V-shaped coaming abaft the hawse holes on the forecastle, acting as a protection against the seas shipped over the bows, and preventing the water entering through the hawse pipes from rushing aft by diverting it to the ship's sides.

FR brise-lames

Petite plaque verticale, fixée en travers ou en forme de V sur le pont de gaillard sur certains navires, pour refouler les lames lorsqu'elles passent sur ce gaillard.

IT paraonde; paraspruzzi

Piccola protezione in legno o in acciaio, a forma di V, sistemata sulla parte prodiera del ponte scoperto, in senso perpendicolare al piano di simmetria, per deviare sui fianchi della nave e quindi fuoribordo l'acqua giunta sul ponte per effetto del moto ondoso.

NL golfbreker

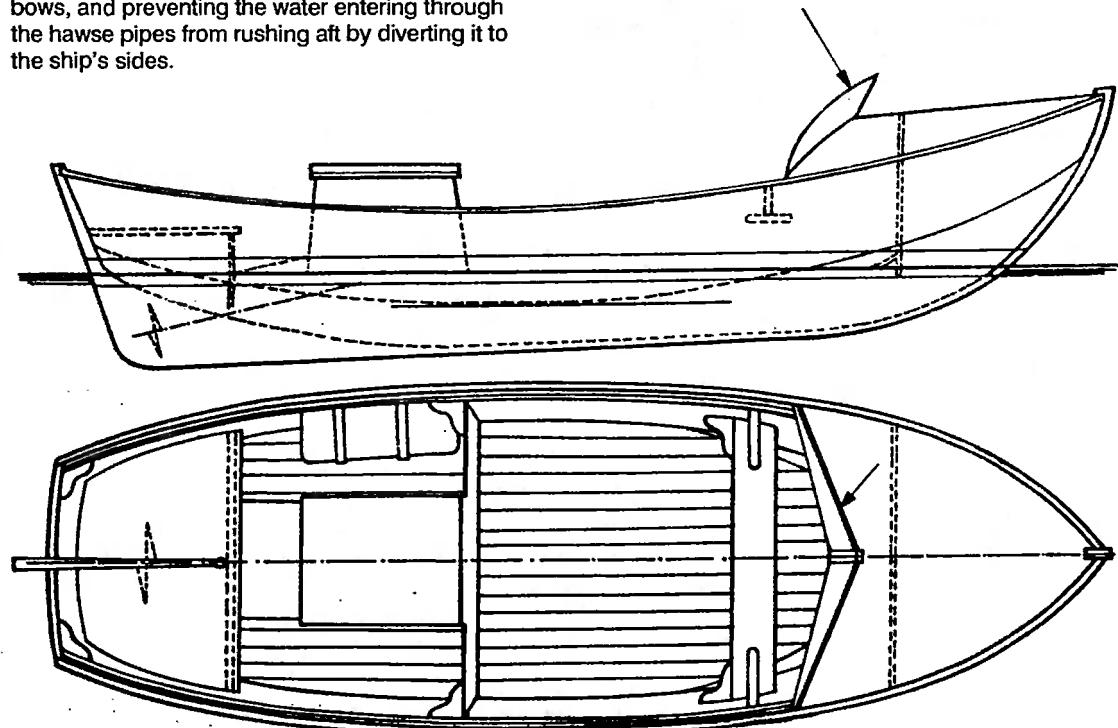
Constructie op het voorschip die de beweging van aan dek spoelend water afremt.

Bestaat meestal uit een schuine V-vormige plaatconstructie met doorstroomgaten.

PT quebra-mar

Chapa metálica, fixada no castelo de proa, de bombordo a estibordo, para evitar que a água entrada pela proa vá para a ré.

2946



2947

[ES] guía médica internacional para buques;
IMGS

Prontuario médico para buques que no tienen médico en su tripulación, para casos de enfermedades o lesiones a bordo. La guía incluye una sección sobre los botiquines recomendados a bordo, y otra sobre señales del Código Internacional relativas a urgencias médicas.

[DA] Lægebog for søfarende

Håndbog om nødhjælp om bord.

[DE] Internationales medizinisches Handbuch für Schiffe

Enthält Anweisungen für die Behandlung von Krankheiten und Verletzungen an Bord von Schiffen ohne mitreisenden Arzt.

[GR] Διεθνής Ιατρικός Οδηγός για Πλοία· IMGS

Ιατρικός οδηγός για πλοία που δεν διαθέτουν γιατρό για την πρόχειρη αντιμετώπιση τραυματισμών ή ασθενειών. Ο οδηγός περιέχει συστάσεις για τον εξοπλισμό του φαρμακείου του πλοίου, καθώς και επεξηγήσεις του Διεθνή κώδικα σημάτων βοηθείας.

[EN] International Medical Guide for Ships;
IMGS

A ship's medical guide for vessels not carrying a doctor, for dealing with injury and disease aboard ship. The guide includes a section on the recommended contents of medicine chests onboard ships, and a medical section of the international code of signals.

[FR] Guide médical international pour les navires

Ouvrage contenant les instructions pour les premiers soins à donner à bord.

[IT] guida medica navale internazionale; GMNI

Libro contenente le principali istruzioni per il soccorso di emergenza a bordo.

Tale guida è stata pubblicata nel 1967 dall'Organizzazione mondiale della sanità in collaborazione con l'ILO e l'IMO nelle lingue inglese, francese, spagnola e russa.

[NL] internationaal medisch handboek voor schepen

Boek met de belangrijkste instructies op medisch gebied voor gebruik bij letsel en ziekte.

[PT] guia médico internacional para navios;
IMGS

Livro de instruções para prestar os primeiros socorros a bordo nos navios que não disponham de médico embarcado.

2948

[ES] botiquín

Lugar o recipiente donde se almacenan las medicinas para curas de urgencia en el buque.

[DA] skibsapotek; medicinkiste

Skab eller kiste indeholdende de mest nødvendige medikamenter (forbindinger, medicin, plaster etc.) til behandling af tilskadekomne om bord.

[DE] Schiffsarzneischrank; Schiffsarzneikiste; Schiffsapotheekenschrank

Schrank bzw. Kiste zur Unterbringung von Medikamenten, Verbandszeug und medizinischen Instrumenten. Für den Inhalt gibt es behördliche Spezifikationen (unterschiedlich je nach Schiffstyp und Schiffsgroße).

[GR] φαρμακείο πλοίου

Μικρό ερμάριο ή κουτί που περιέχει φάρμακα, ιατροφαρμακευτικό και ιατρικό εξοπλισμό για την αντιμετώπιση περιπτώσεων ασθενειών ή τραυματισμών στο πλοίο. Το περιεχόμενό του πιοκλείει ανάλογα με τον τύπο και το μέγεθος του πλοίου και συνήθως καθορίζεται από τις ναυτιλιακές αρχές της χώρας στην οποία είναι εγγεγραμμένο το πλοίο.

[EN] ship's medicine chest

A cabinet or box containing medicines, drugs and medical equipment for treating cases of illness or injury aboard ship. The contents vary according to the type and size of ship, and are usually specified by the maritime authorities of the country in which the vessel is registered.

[FR] pharmacie de bord

Coffret ou armoire renfermant des médicaments, produits pharmaceutiques et équipement médical pour le traitement des maladies ou blessures à bord. Le contenu varie selon le type et la taille du navire, ainsi que suivant la réglementation des autorités maritimes concernées.

[IT] farmacia di bordo

Contenitore in cui sono conservate medicine e attrezature mediche per la cura di malattie insorte a bordo. Il tipo delle medicine varia a seconda delle dimensioni della nave ma, in genere, esse vengono specificate dall'autorità marittima della nazione cui la nave appartiene.

[NL] scheepsmedicijnkist; medicijnkist

Kast of doos aan boord van een schip, waarin medicamenten en eerste-hulpmateriaal worden bewaard.

De inhoud varieert met het scheepstype en de scheepsafmetingen, voorgescreven door de vlaggestaat.

[PT] farmácia de bordo

Armário ou caixa estanque onde se guardam os medicamentos e o equipamento médico necessário para o tratamento de doenças ou ferimentos feitos a bordo. O seu conteúdo varia com o tipo e tamanho do navio e é normalmente especificado pela autoridade marítima do país no qual o navio está registrado.

2949

[ES] caja de pescado

Caja de madera o plástico en la cual se almacena el pescado después de su clasificación. El pescado se introduce en las cajas con hielo para su conservación, almacenándose las cajas en la bodega de pesca.

También se llama caja de pescado a la que se usa para contener el pescado después de su descarga, para fines comerciales.

[DA] fiskekasse

Kasse hvori fisken anbringes for at lette håndteringen af denne.

[DE] Fischkiste

Holz- oder Plastikkiste, in der Fisch an Bord oder an Land zum Verkauf gelagert wird.

[GR] κιβώτιο ψαριών· ψαροκασέλα (κν.)

Ξύλινο ή πλαστικό κιβώτιο στο οποίο αποθηκεύονται τα ψάρια μετά τη διαλογή ή προσφέρονται προς πώληση στη στεριά.

[EN] fish box

A container such as a wooden or plastic box in which fish are stored on board after sorting. Fish boxes are packed with ice, sometimes fitted with lids, and are stored in the fish-hold.

A container for holding fish after unloading on the quayside for the purpose of sale may also be referred to as a fish box.

[FR] caisse à poisson; coffre à poisson

Boîte ou coffre de volume variable destiné à recevoir le poisson à bord, après le triage. Ces caisses, garnies de glace et parfois fermées par un couvercle, sont entreposées dans la cale.

[IT] cassa per pesce

Contenitore di volume variabile destinato a ricevere il pesce a bordo dopo la cernita. Queste casse, con ghiaccio e talvolta chiuse da un coperchio, vengono sistematizzate nella stiva.

[NL] viskist

Plastic bak waarin vis op ijs wordt opgeslagen in het visruim en in de vishal.

[PT] calxa; canastra

Caixas ou canastras de tamanhos variáveis destinadas a receber o peixe a bordo após a escolha. Essas caixas podem ou não ser cobertas de gelo e são armazenadas no porão.

2950

[ES] campaña de evaluación; encuesta

Operación de evaluación de los recursos pesqueros en una determinada zona de pesca, mediante el empleo de buques oceanográficos y haciendo uso de métodos estadísticos de muestreo.

[DA] togt

En operation der udføres for at lokalisere fiskebestandene og bestemme mængden af disse. Fiskeriundersøgelsesskibet udfører disse opgaver ved bl.a. at tage stikprøvefangster.

[DE] Bestandsaufnahme; Survey

Meist von Forschungsschiffen ausgeführte Untersuchungen über das Fischvorkommen hinsichtlich Bestände und Alter der Fische.

[GR] καταγραφή αλιευτικών πόρων· εκτίμηση αλιευτικών αποθεμάτων

Διερεύνηση και καταγραφή των αλιευτικών αποθεμάτων και ιδιαίτερα της ποσότητας και ηλικίας των υπαρχόντων ψαριών.

Οι εκπιμήσεις διενεργούνται κυρίως από κατάλληλα εξοπλισμένα ερευνητικά σκάφη με βάση δειγματοληπτικές αλιεύσεις και τη χρήση ηχοβολιστικών οργάνων.

[EN] fishery survey

An operation carried out in order to locate fish stocks and to assess their abundance. Research vessels carry out fishery surveys by making sample catches, supplemented by systematic echo sounding.

[FR] campagne de prospection des ressources halieutiques; campagne d'évaluation

Opération de localisation et d'évaluation de l'abondance des ressources. Elle met en œuvre des navires de recherche et fait appel à des méthodes d'échantillonnage, complétées parfois, notamment dans le cas des petites espèces pélagiques, par une écho-intégration systématique.

[IT] valutazione delle risorse; stima della biomassa

Valutazione dell'entità delle risorse ittiche mediante navi e strumentazioni elettroacustiche.

2950

[NL] bestandsopname; survey

Onderzoek ter bepaling van de grootte van vispopulaties in zee.

Meestal verricht met visserijonderzoekvaartuigen en in internationaal verband. Voor het Noordatlantisch gebied worden deze surveys gerapporteert aan de International Council for the Exploration of the Sea (Ices). Dit onderzoek wordt uitgevoerd met speciale netten en/of met akoestische apparatuur.

[PT] cruzeiro de investigação

Cruzeiro de localização e avaliação de abundância e recursos pesqueiros. É normalmente feito com navios de pesquisa por métodos de amostragem e de eco-integração.

2951

[ES] zona controlada de pesca

Zona delimitada en la cual la captura de especies marinas puede estar prohibida o limitada en el tiempo, o reservada a determinados sistemas de pesca, para un mejor aprovechamiento de los recursos y evitación de su agotamiento.

No debe confundirse con zona de reserva, que es una zona en la que la pesca está constantemente prohibida.

[DA] beskyttet fiskerizone

Havområde hvor fangst af fisk enten er forbudt eller begrænset.

[DE] Schongebiet

Begrenztes Seegebiet, in dem die Fischerei auf bestimmte Fischarten verboten oder zeitlich begrenzt ist, um den Fischbestand zu erhalten.

[GR] προστατευόμενη ζώνη αλιείας

Θαλάσσια περιοχή ή ζώνη στην οποία η αλιεία είτε απαγορεύεται είτε επιτρέπεται μόνο για ορισμένα είδη ψαριών ή αλιευτικών εργαλείων. Η απαγόρευση μπορεί να είναι χρονικά περιορισμένη σε συνάρτηση με το είδος των ψαριών ή των χρησιμοποιουμένων αλιευτικών εργαλείων (μέγεθος και είδος δίτυων, κλπ.).

[EN] box

A geographical area or zone at sea in which fishing of certain species is banned or restricted for conservation of fish stocks. Fishing in these areas may also be subjected to certain technical measures, such as the use of increased mesh size of nets or restriction of certain fishing gear.

[FR] cantonnement

Zone délimitée dans laquelle la capture d'espèces marines est soit interdite, soit limitée dans le temps ou réservée à certains engins, en vue d'une meilleure gestion des ressources halieutiques.

Ce terme ne doit pas être confondu avec réserve, qui est une zone constamment interdite.

[IT] area protetta

Zona delimitata in cui la cattura delle specie ittiche è vietata o limitata nel tempo o ammessa soltanto con certe attrezzature, nell'ottica di una migliore gestione delle risorse.

2951

NL **box; gesloten gebied**

Begrensd zeegebied waar de visserij op bepaalde vissoorten tijdelijk wordt gesloten ter bescherming van de visstand.

Men spreekt bij voorbeeld over een schol-box, indien de visserij op schol in dat gebied niet meer wordt toegestaan.

PT **zona protegida; área protegida**

Zona demarcada na qual a captura de espécies marinhas é proibida ou limitada no tempo ou reservada a determinados tipos de pesca para um melhor aproveitamento e gestão dos recursos.

Não deve ser confundida com área de reserva na qual a pesca é permanentemente proibida.

2952

ES **anticiclón**

Zona con un sistema de isobaras cerradas con la presión más alta en el interior.

DA **anticyklon; højtryk**

Område med højt lufttryk hvorfra luften strømmer ud i spiraler.

DE **Antizyklon; Hochdruckgebiet; Hoch**

Dabei zirkuliert der Wind um ein Hochdruckgebiet im Uhrzeigersinn in der nördlichen Hemisphäre und im entgegengesetzten Sinn in der südlichen Hemisphäre.

GR **αντικυκλώνας**

Ένα ατμοσφαιρικό σύστημα υψηλών βαρομετρικών πιέσεων, όπου οι άνεμοι πνέουν περιστροφικά γύρω από την περιοχή υψηλών πιέσεων, η δε διεύθυνσή τους είναι δεξιόστροφα στο βόρειο ημισφαίριο και αριστερόστροφα στο νότιο. Οι προκύπτοντες άνεμοι είναι συνήθως ήπιοι και συνεπάγονται καλό καιρό.

EN **anti-cyclone**

An atmospheric system in which the wind circulates round an area of high pressure, clockwise in the northern hemisphere and anti-clockwise in the southern hemisphere. The winds are usually moderate to light, and fine weather prevails.

FR **anticyclone**

Zone de hautes pressions barométriques dans laquelle le temps est généralement beau, avec des vents faibles à modérés.

IT **anticlone**

Circolazione d'aria a spirale in una zona di massima pressione.

NL **anticyclon; hogedrukgebied; hogedruk gordel**

Centrum van hoge luchtdruk.

De lucht draait om het centrum, en wel kloksgewijs op het noordelijk halfrond, en tegen de klok in op het zuidelijk halfrond. Meestal een matige wind en goed weer.

2952

[PT] anticiclone

Região de altas pressões, onde as isóbaras são concêntricas e correspondem a pressões decrescentes do centro para a periferia. No hemisfério norte a circulação do vento é centrífuga, no sentido do movimento dos ponteiros do relógio; no hemisfério sul, é também centrífuga mas de sentido contrário àquele.

2953

[ES] ciclón

Centro de bajas presiones hacia el cual convergen los vientos.

[DA] hvirvelstorm; cyklon

Voldsom storm som, mens den skrider frem i en bestemt retning, roterer om sin egen akse med stor hastighed.

[DE] Wirbelsturm; Zyklon

Tropischer Wirbelsturm im nördlichen Indischen Ozean.

[GR] κυκλώνας

Θευλλώδης άνεμος ο οποίος, ενώ μετακινείται ως σώμα αέρινων μαζών με ταχύτητα προς μια κατεύθυνση, περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα γύρω από έναν κατακόρυφο άξονα.

[EN] revolving storm; cyclone

Violent storm which, while advancing bodily in a definite direction, rotates about an axis with great rapidity.

[FR] cyclone

Dépression mobile, siège de vent et de mauvais temps.

Désigne plus particulièrement le cyclone tropical: violente tempête avec des vents de plus de 100 kilomètres à l'heure qui sévissent à certaines époques de l'année dans des régions déterminées, telles que la mer des Antilles.

[IT] ciclone

Circolazione d'aria a spirale in una zona a bassa pressione.

[NL] cycloon; wervelstorm

Ronddraaiende zeer sterke wind, windkracht 12 of meer (meer dan 33 m/sec of > 118 km/u)

[PT] ciclone

Violenta tempestade produzida por um sistema formado por grandes massas de ar animadas de enorme velocidade de rotação e que se deslocam a velocidades que vão sendo cada vez maiores até a tempestade se desfazer.

2954

[ES] carretel

Dispositivo accionado manualmente o por medios mecánicos, usado en buques palangreros para la maniobra de las líneas de pesca.

[DA] linehalter

Manuelt eller mekanisk drevet hjul til indhaling af håndlinerne.

[DE] Leinenwinde

Winde zum Einholen von Fischleinen.

[GR] ανέμη πετονιάς

Μηχανοκίνητη ανέμη για το μάζεμα των πετονιών που χρησιμοποιούνται στα αλιευτικά σκάφη.

[EN] line hauler; line-winch; power gurdy

A manual or power-driven reel for hauling in the lines used on liners.

[FR] haleur de ligne

Moulinet à entraînement manuel ou motorisé, destiné au virage de lignes à main, à bord des ligneurs.

[IT] salpapalangari

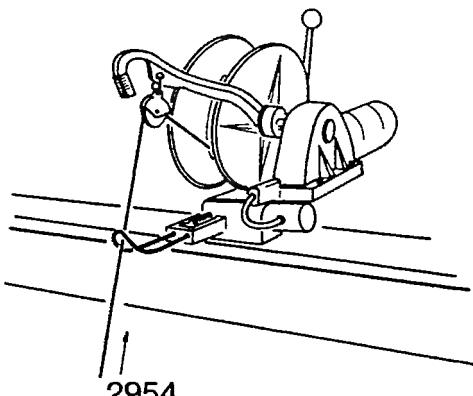
Macchina ad azionamento meccanico o manuale che, posizionata a bordo di piccole navi da pesca, serve al recupero della linea madre di un palangaro.

[NL] lijnhaler

Handler of mechanisch aangedreven haspel voor het binnenhalen van een handbeug.

[PT] alador

Equipamento manual ou mecânico, utilizado para aliar linhas de pesca.



2955

[ES] cuaderno de pesca

Díario que existe en cada buque pesquero, en el que se relatan las incidencias que tengan interés para la pesca.

[DA] fiskeribog

Bog hvori alle relevante oplysninger vedrørende fiskeriet noteres.

[DE] Fischerei-Logbuch

An Bord mitgeführtes Buch, in das für das Fischen relevante Informationen eingetragen werden. Diese betreffen z. B. Fangmenge, Fangort, benutztes Fanggerät usw.

[GR] ημερολόγιο αλιείας

Ημερολόγιο αλιευτικού σκάφους στο οποίο αναγράφονται όλες οι σχετικές με την αλιευτική δραστηριότητα του σκάφους πληροφορίες, π.χ. ποσότητα και είδος αλιευμάτων, τόπος αλιευσης, είδος χρησιμοποιηθέντων αλιευτικών εργαλείων, κλπ.

To ημερολόγιο αλιείας είναι υποχρεωτικό για σκάφη άνωθεν ορισμένου μεγέθους που αλιεύουν εντός των χωρικών υδάτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

[EN] fishing log-book; fishing log

A book in which various fishing operation data are recorded, e.g. quantity of fish caught, species, location of catch, fishing gear used, etc.

A fishing log is mandatory for vessels above a certain length fishing in EC waters.

[FR] journal de pêche

A bord d'un navire de pêche, journal dans lequel on reporte en détail les opérations de pêche effectuées (quantités pêchées par espèce, lieux de pêche, engins utilisés, temps passé en pêche, etc.).

Ce document est obligatoire sur les navires d'une certaine taille opérant dans les eaux de la Communauté européenne.

[IT] giornale di pesca

Registro in cui vengono annotate tutte le informazioni e le notizie riguardanti lo svolgimento della pesca.

[NL] visserijlogboek

Het journaal dat aan boord moet worden bijgehouden, waarin alle relevante informatie over de visserijhandelingen en de vangstresultaten moet worden vermeld.

2955

[PT] diário de pesca

Livro onde são registados diariamente todos os elementos referentes à pesca, tais como: local, profundidade, duração do lance, quantidade capturada, espécies capturadas, etc.

2956

[ES] diario de navegación; cuaderno de bitácora

Registro en el que se anotan las condiciones de funcionamiento de las máquinas principales y auxiliares, el estado de la mar y viento, rumbo del buque, distancia navegada, situación y otros eventos importantes.

El cuaderno de bitácora se toma como prueba en asuntos legales en que se precise que intervenga el capitán del buque.

[DA] logbog

Bog hvori oplysninger vedrørende skibets drift og navigation (f.eks. kurs, fart, vejsituation) noteres.

[DE] Schiffstagebuch; Logbuch; Bordbuch

Muß auf jedem Schiff geführt werden. Es enthält alle für jede Reise erheblichen Begebenheiten.

[GR] ημερολόγιο πλοίου

Επίσημο βιβλίο του πλοίου στο οποίο αναγράφονται από τον πλοίαρχο, κατά χρονολογική σειρά, όλα τα σημαντικά γεγονότα που παρουσιάζονται κατά τη διάρκεια ενός ταξιδίου.

Πέραν του κυρίως ημερολογίου του πλοίου, διατηρούνται και άλλα για τη λειτουργία της μηχανής, τις ραδιοεπικοινωνίες, κλπ. Το ημερολόγιο του πλοίου είναι επίσημο δικονομικό στοιχείο για οποιαδήποτε υπόθεση ο πλοίαρχος απαιτείται να καταθέσει, σύμφωνα με το νόμο.

[EN] log-book; log

A book in which events connected with the ship are entered. Several books may be kept, the principal being the official log, engine room log, radio log, etc.

The log-book is regarded as legal evidence on matters which the master is required by law to enter therein.

[FR] journal de bord; journal de navigation

Registre dans lequel on inscrit la position, la route et la vitesse du navire, la distance parcourue, etc. On y note également tous les incidents de quelque importance survenus soit en mer, soit dans un port.

Le journal de bord est un document officiel considéré comme preuve légale en juridiction maritime.

2956

[IT] giornale di bordo

Diario che il comandante di una nave compila durante la navigazione segnandovi tutti i fatti riguardanti la nave stessa.

[NL] scheepsjournaal; journaal; scheepsdagboek

Register waarin nautische gegevens, technische gegevens betreffende schip en machine-installaties, meteorologische observaties, het zeegangsgedrag en dagelijkse gebeurtenissen worden bijgehouden.

[PT] diário náutico; diário da navegação; diário de bordo

Livro onde se regista tudo quanto interessa à navegação, como rumos, caminhos percorridos, terras ou faróis avistados ou à vista, estado do tempo, temperaturas, pressões barométricas e todas as ocorrências passadas, tanto a bordo como no mar à vista do navio.

2957

[ES] criadero

Zona del mar donde se encuentran predominantemente ejemplares jóvenes de una determinada clase de pescado.

[DA] ungfiskeområde; opvækstområde

Et havområde hvor en given fiskearts yngel i overvejende grad findes.

[DE] Jungfischgebiet

Seegebiet, in dem sich überwiegend junge Fische aufhalten.

[GR] περιοχή γόνου

Θαλάσσια περιοχή όπου βρίσκονται κυρίως τα νεαρά ψάρια ενός είδους.

[EN] nursery

An area of the sea where the young of a given species of fish are predominantly to be found.

[FR] nourricerie

Zone dans laquelle les juvéniles d'une espèce se concentrent pour se nourrir.

[IT] nursery

Zona di mare in cui si concentrano i giovani di una determinata specie ittica.

[NL] kinderkamer

Gebied in zee waar zich overwegend jonge vis ophoudt.

Ter bescherming van visbestanden dienen deze gebieden te worden ontzien in de visserij.

[PT] berçário

Área onde se concentram e alimentam os exemplares juvenis de determinada espécie.

2958

[ES] tifón

Torbellino ciclónico frecuente en los mares de China y Japón, durante los meses de mayo a octubre, coincidiendo casi siempre con la época del cambio de los monzones.

[DA] tyfon

Tropisk hvirvelstorm som forekommer i Det kinesiske Hav og mere generelt i det nordvestlige Stillehav. Vindhastigheden overstiger 65 knob og vindstyrke 12. Svarer til orkanerne i Vestindien.

[DE] Taifun

Tropischer Wirbelsturm im NW Pazifischen Ozean.

[GR] τυφώνας· κυκλώνας της θάλασσας της Κίνας

Τροπικός κυκλώνας του Ν.Δ. Ειρηνικού που παρουσιάζεται στις εποχές αλλαγής των μουσώνων με ένταση περίπου 12 μπαφόρ.

[EN] typhoon

A cyclonic storm of the China Seas and the coasts of Japan which occurs at the seasons of the changes of the monsoons.

[FR] typhon

Cyclone tropical qui s'observe en mer de Chine, et d'une manière plus générale, dans le nord-ouest de l'océan Pacifique.

[IT] tifone

Ciclone particolarmente violento che, specie in autunno, ha luogo al nord delle Filippine.

[NL] tyfoon; tafoen

Cycloon windkracht 12 en meer, rond China en Japan.

[PT] tufão

Ciclone dos mares da China, Japão e Filipinas que ocorre com o cambar das monções. O vento sopra a uma velocidade entre 64 e 71 nós correspondente ao número 12 da escala de Beaufort.

2959

[ES] huracán

Nombre aplicado a ciclones tropicales que pueden ocurrir en determinadas zonas geográficas, tales como el Atlántico Norte (Mar Caribe), Pacífico Sur, Océano Índico y Mar de China, con vientos de velocidad comprendida entre 64 y 71 nudos (Beaufort, fuerza 12).

[DA] orkan

Roterende stormvejr som forekommer i Nordatlanten, Stillehavet, Indiske Ocean og i Kinesiske Hav samt i Vestindien/Mexicanske Golf. *Vindstyrke svarende til 12 på Beauforts skala.*

[DE] Orkan; Hurrikan

Tropischer Wirbelsturm im Nordatlantischen Ozean.

[GR] κυκλωνική θύελλα· ουραγκάν (κν.)

Τροπικός κυκλώνας του Β. Ατλαντικού, Ινδικού Ωκεανού, Ν. Ειρηνικού που παρουσιάζεται με ταχύτητα ανέμου 64 και 71 κόμβων και έντασης 12 μπαφόρ.

[EN] hurricane

A name given to revolving storms which occur in the North Atlantic (West Indies), South Pacific, Indian Ocean, and China Seas, with a wind speed between 64 and 71 knots. Force 12 on the Beaufort scale.

[FR] ouragan

Cyclone tropical qui se produit notamment dans l'Atlantique nord dans la région des Antilles, dans le Pacifique sud, l'océan Indien et la mer de Chine. Il correspond à la force 12 de l'échelle de Beaufort pour une vitesse du vent égale ou supérieure à 64 noeuds.

[IT] uragano

Sconvolgimento atmosferico caratterizzato da un vento di velocità compresa tra 64 e 71 nodi.

[NL] hurricane; orkaan

Buitengewoon hevige, draaiende wind, windkracht 12 of meer; op de Noordatlantische Oceaan (Caraïbisch gebied) en de Indische Oceaan.

[PT] furacão

Nome dado ao ciclone na América Central e Atlântico. O vento sopra a uma velocidade entre 64 et 71 nós; corresponde ao número 12 da escala de Beaufort.

2960

[ES] pesca industrial

Pesca que se hace con fines industriales, más que para consumo humano (por ejemplo: harina de pescado, abonos, etc). Las especies capturadas para estos fines incluyen anguilas, caballas y otras especies de poco valor comercial.

[DA] industrifiskeri

Fiskeri med industriel formål (dvs. fremstilling af fiskemej etc.) i modsætning til konsumfiskeri.

[DE] industrielle Fischerei

Fischfang, bei dem die Fische zur Herstellung von Fischmehl, Dünger usw., nicht jedoch zu Speisezwecken dienen.

[GR] βιομηχανική αλιεία

Αλιεία για βιομηχανική επεξεργασία (π.χ. για την παρασκευή ιχθυαλεύρων, λιπασμάτων κλπ.) και όχι για κατανάλωση από ανθρώπους.

[EN] industrial fishing

Fishing for industrial purposes (e.g. fish meal, fertilizer, etc.) rather than for human consumption. The species of fish caught for this purpose include sand eels and horse mackerel.

[FR] pêche minotière

Forme de pêche spécialisée dans la capture d'espèces destinées à la transformation en produits – farine par exemple – qui seront ensuite utilisés notamment à des fins agro-alimentaires et pharmaceutiques (et non pour la consommation humaine).

L'expression «pêche industrielle» est réservée à la désignation d'une forme d'armement, par opposition à la pêche artisanale.

[IT] pesca industriale

Esercizio della pesca per fini industriali (ad es. per farina di pesce, per fertilizzanti, ecc.) invece che per l'alimentazione umana.

[NL] industrievisserij

Het beoefenen van de visserij voor het maken van industriële produkten (vismeeu, kunstmest) in tegenstelling tot vissen voor menselijke consumptie.

Hiervoor geschikte vissoorten zijn zandspiering, horse-makrel, sprot.

[PT] pesca industrial

Pesca orientada quase exclusivamente para espécies que se destinam a farinar ou para adubos.

Este tipo de pesca não é normalmente praticada em Portugal. A pesca dita industrial captura espécies com valor comercial para consumo humano e toma esse nome para se distinguir da artesanal.

2961

[ES] estar a la capa; capear un temporal

Situación en que navega un buque, en caso de fuerte temporal, cuando lo hace a velocidad muy baja, presentando la amura a la dirección del viento predominante y/o la mar.

[DA] ligge underdrejet

Lægge sig afventende i hårdt vejr og manøvrere med lavest mulig styrefart op i vinden, således at risikoen for kæntring er mindst mulig.

[DE] belliegen

Beigedreht im Sturm liegen und bessere Wetterbedingungen abwarten.

[GR] αντιμονή· τραβέρσο (κν.)

Θέση του πλοίου σε τρικυμία μετά από στάση εν αναμονή καλλιτέρευσης του καιρού.

[EN] be lying to (verb)

The position of a vessel when stopped and lying near the wind in heavy weather.

[FR] être à la cape

Se dit d'un navire qui, par gros temps, diminue la vitesse de sa machine en gouvernant de façon à faire le moins de route possible, tout en dérivant.

[IT] stare alla cappa

Condizione in cui si trova una nave che non può proseguire perché sorpresa da una tempesta di particolare intensità e viene governata in maniera da presentare i quartieri prodieri rivolti al vento.

[NL] bijliggen;* steken**

Met de kop op de wind, zonder anker, beter weer afwachten.

* Zeilterm; ** voor motorschepen.

[PT] estar de capa

Condições em que se põe um navio para melhor poder resistir ao mau tempo, fazendo-o seguir com o mar na amura a fraca velocidade.

2962

[ES] temporal fuerte; viento muy duro

Viento con una velocidad comprendida entre 41 y 47 nudos, equivalente a la fuerza 9 de la escala Beaufort.

[DA] stormende kuling

Vedvarende stærk vind hvis hastighed ligger mellem 41 og 47 knob (sømil/tim) svarende til 9 på Beauforts skala.

[DE] Sturm

Windstärke 9 auf der Beaufortskala.
Windgeschwindigkeit: 41 – 47 Knoten.

[GR] καταιγίζων άνεμος

Άνεμος ταχύτητας 41 έως 47 κόμβων και έντασης 9 μπαφόρ.

[EN] strong gale

A wind with a speed between 41 and 47 knots.
Force 9 on the Beaufort scale.

[FR] fort coup de vent

Vent dont la vitesse est comprise entre 41 et 47 noeuds; correspond dans l'échelle de Beaufort à la force 9.

[IT] burrasca forte

Condizione del mare caratterizzata da un vento che soffia a una velocità compresa tra 41 e 47 nodi. Corrisponde alla forza 9 della scala Beaufort.

[NL] storm

Zeer krachtige wind; formeel een wind van sterke 9 in de schaal van Beaufort, dit is 21-24 m/sec.of 41-47 knopen.

[PT] vento tempestuoso

Vento que sopra a uma velocidade entre 41 e 47 nós; corresponde ao número 9 da escala de Beaufort.

2963

[ES] fuera del buque

Se aplica a elementos suspendidos o que se proyectan hacia el exterior del casco del buque.

[DA] udenbords

Ophængt uden for eller ragende ud over ydersiden af skibet.

[DE] außenbords

Außerhalb des Schiffes.

[GR] εκτός του πλοίου

Λέμε ότι ένα αντικείμενο βρίσκεται εκτός του πλοίου όταν είναι κρεμασμένο εκτός του πλοίου ή προεξέχει απ' αυτό.

[EN] outboard

Suspended or projecting outside the ship.

[FR] hors-bord; extérieur

Suspendu ou saillant à l'extérieur du navire.

[IT] fuoribordo

Dicesi di oggetto sospeso o proiettantesi all'esterno della sagoma della nave.

[NL] buitenboord

Buiten het schip.

Buitenboordmotor, platform.

[PT] fora de borda

Suspensu ou projectado para fora do navio ou embarcação.

2964

[ES] correr un temporal

Se dice que un buque corre un temporal cuando navega presentando la popa bien sea al sentido de propagación del viento o a la dirección de las olas.

[DA] lænse

Løbe foran et stormvejr.

[DE] lensen; lenzen

Laufen vor schwerem Sturm.

[GR] ουριοδρομώ· πλέω με ούριο σφοδρό άνεμο

Χρησιμοποιείται για ιστιοφόρα τα οποία πλέουν με κατάλληλη ιστιοφορία έχοντας τον άνεμο πρύμνηθεν.

[EN] scud (verb)

To run before a gale under enough canvas to keep the vessel ahead of the sea without being pooped.

[FR] fuir

Un navire fuit devant le mauvais temps, lorsqu'il gouverne de manière à recevoir le vent ou la lame par l'arrière.

[IT] fuggire col vento in poppa; navigare alla ruota

Azione della nave che cerca di sfuggire a una tempesta in procinto di attuarsi assumendo un'andatura tale da avere il vento in poppa.

[NL] lenzen

Met zo weinig mogelijk zeil voor een zware zee weglopen.

[PT] correr com o tempo

Navegar com o mar à popa ou na alheta por não poder aguentar-se de outra maneira.

É muito importante que o navio tenha uma velocidade diferente da vaga, pois, caso contrário, pode virar-se. A velocidade do navio também não pode ser tão lenta que embarque perigosamente água pela popa.

2965

[ES] sobrepesca

Pesca excesiva en un caladero determinado, con peligro de agotamiento del mismo.

[DA] overfiskning

Fiskefangst der har et sådant omfang, at det overstiger fiskebestandens evne til på naturlig måde at reproducere sig selv.

[DE] Überfischung

Tritt ein, wenn mehr Fisch gefangen wird als nachwächst.

[GR] υπεραλίευση· υπερβολική αλίευση

Πλαρουσιάζεται όταν ο βαθμός (ποσότητα) αλίευσης υπερβαίνει το βαθμό φυσικής ανάπτυξης και ανανέωσης του αλιευόμενου είδους

[EN] overfishing

The situation which occurs in fishing when the rate of catching exceeds the rate at which the fish stock can replenish itself by natural reproduction.

[FR] surpêche

Capture dépassant le seuil au-delà duquel le renouvellement de la ressource est menacé.

[IT] sovrasfruttamento; overfishing

Situazione di pesca squilibrata in cui le catture prelevate non corrispondono a quelle prelevabili.

[NL] overbevissing

Visserij waarbij de mortaliteit zodanig is, dat ze de natuurlijke aanwas van de bio-massa, verminderd met de natuurlijke sterfte, overschrijdt.

Op langere termijn zal de totale bio-massa hierdoor afnemen, hetgeen het voortbestaan van de vispopulatie in gevaar kan brengen.

[PT] sobrepesca

Captura excessiva de determinada espécie marinha que põe em perigo a capacidade de renovação do recurso.

2966

[ES] cubierta de francobordo

La cubierta corrida más elevada que tenga medios estancos de cierre en todas sus aberturas expuestas a la intemperie.

En buques de cubierta corrida y buques con superestructuras separadas, la cubierta de francobordo es la cubierta superior. En buques con superestructura completa, la cubierta de francobordo es la cubierta situada debajo de la cubierta de superestructura.

[DA] fribordsdæk

Øverste gennemgående dæk med faste lukkemidler.

[DE] Freiborddeck

Oberstes durchgehendes Deck.

Bei Glattdeckern und Schiffen mit freistehenden Decksaufbauten das oberste Deck, bei Schiffen mit durchlaufendem Aufbaudeck das Deck unter dem Aufbaudeck.

[GR] κατάστρωμα εξάλων

Το κατάστρωμα εξάλων αποτελεί τη βάση υπολογισμών του ύψους εξάλων ενός πλοίου σύμφωνα με τους κανονισμούς της γραμμής φόρτωσης. Για πλοία χωρίς υπερκατασκευές ή με μεμονωμένα υπερτεγγάσματα είναι το ανώτατο, πλήρες κατάστρωμα. Για πλοία με πλήρη προστατευτική υπερκατασκευή είναι το κατάστρωμα κάτωθεν του προστατευτικού της υπερκατασκευής.

[EN] freeboard deck

The uppermost complete deck having permanent means of closing all openings in its weather portions.

In flush-deck ships and ships with detached superstructures it is the upper deck. In complete superstructure-deck ships, it is the deck below the superstructure deck.

[FR] pont de franc-bord

Pont complet le plus haut, exposé aux intempéries et muni d'ouvertures pouvant être fermées d'une manière permanente et étanche.

[IT] ponte di bordo libero

Ponte completo più alto, esposto alle intemperie, dotato di mezzi di chiusura stagni all'acqua.

2966

NL vrijboorddek

Het dek van de bovenkant waarvan het vrijboord wordt gemeten. Dit is als regel het bovenste doorlopende dek, voorzien van permanente middelen tot sluiting van alle openingen in de aan weer en wind blootgestelde gedeelten, als nader omschreven in het Schepenbesluit.

Vissersvaartuigen vormen een uitzondering op deze reglementen.

PT convés do bordo livre

Convés superior contínuo, tendo meios de fechar os espaços abertos ao tempo.

2967

ES marca de francobordo; disco de maxima carga

El disco, líneas y letras, en el costado del buque, que indica la máxima línea de carga que se permite al buque, en cada situación contemplada por el Convenio Internacional de Líneas de Máxima Carga.

DA tribordsmærke; lastelinjemærke

Mærker (ring, linjer og bogstaver) som markerer de tilladelige lastelinjer i overensstemmelse med lastelinjekonventionen

DE Freibordmarke; Lademark

Sie ist an beiden Seiten mittschiffs markiert und ausgemalt; zeigt den Freibord an. Sie besteht aus einem Ring, der von einem waagerechten Strich geschnitten wird, sowie daneben der Abkürzung der Klassifikationsgesellschaft, die den Freibord erteilt.

GR σήμανση εξάλων· γραμμές φόρτωσης (κν.)

Ο δίσκος, οι γραμμές, και τα γράμματα σε αμφότερες τις πλευρές του μέσου του πλοίου που υποδεικνύουν τη μέγιστη επιπρεπόμενη γραμμή (σαλος) φόρτωσης σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση Γραμμής Φορτώσεως (196). Πέραν της κύριας γραμμής φόρτωσης (θέρους) μπορεί να χαράσσονται και άλλες γραμμές φόρτωσης που αφορούν διαφορετικές συνθήκες πλεύσης (βλ. αριθ. 2974-1978).

Η σήμανση εξάλων αποτελείται από έναν δίσκο, συγκεκριμένων διαστάσεων, που τέμνεται στη διαγώνια από οριζόντια γραμμή, στα άκρα της οποίας χαράσσονται τα αρχικά του νηογνώμονα της κλάσης του πλοίου.

EN freeboard mark; load line mark; loadmark

The disc, lines and letters on a ship's sides indicating the maximum permissible load line in accordance with the International Load Line Convention.

FR marque de franc-bord; disque de franc-bord

Signe sur le flanc du navire, placé à mi-distance entre l'avant et l'arrière; formé d'un cercle traversé d'une ligne rectiligne horizontale, dont le bord supérieur correspond à la limite maximale d'immersion en eau de mer durant l'été. Y figurent également des lettres et repères indiquant la société de classification et les autres niveaux d'immersion dans des conditions particulières de navigation.

2967

[IT] marca di bordo libero; disco di bordo libero

Segno particolare praticato sullo scafo per indicare le linee di massima immersione. È costituita da un cerchio attraversato da una striscia rettilinea orizzontale, il cui orlo superiore corrisponde al limite massimo di immersione in acqua di mare durante l'estate.

[NL] ultwateringsmerk; diepgangsmerk

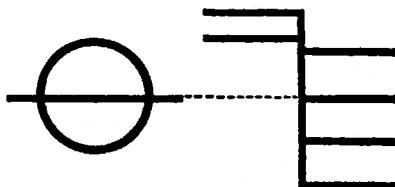
Merkteken, bestaande uit een cirkel met de hoofdletters van het betreffende classificatiebureau en een stelsel lijnen; het geeft de maximaal toelaatbare diepgang aan voor verschillende omstandigheden, jaargetijden en vaargebieden.

Het merkteken wordt aan beide zijden van het schip in het midden aangebracht en heeft voorgeschreven afmetingen.

[PT] marca de bordo livre

Marca especial pintada nos dois bordos dos navios mercantes, de acordo com as determinações das autoridades marítimas e que indica a linha de carga máxima do navio.

Tem uma circunferência cortada por uma recta segundo o diâmetro, recta que é a linha de carga máxima durante o Verão. Ao lado mostra 5 traços assinalados por letras que indicam as circunstâncias em que cada um deles deve ser tomado para linha de carga máxima, e que são as de «Tropical em água doce», «Verão em água doce», «Tropical», «Inverno» e «Inverno no Atlântico Norte». Em Portugal são dispensados da marcação de linhas de carga os navios de guerra, os navios de pesca, barcos novos de comprimento inferior a 24 metros, barcos existentes de arqueação bruta inferior a 150 toneladas e barcos de recreio.



2967

2968

[ES] eslora de francobordo

Eslora usada para el cálculo del francobordo, de acuerdo con el Convenio Internacional de Líneas de Carga.

Se mide en la flotación de máxima carga en verano, desde el canto externo de la rueda hasta la parte de popa del codaste. De no existir codaste, la eslora se medirá hasta el eje del timón.

[DA] tribordslængde

Længden som benyttes i tribordsberegningerne i overensstemmelse med lastelinjekonventionen. Den måles på sommerlastelinjen fra forsiden af stævnen til agterkant af rorstævn. På skibe uden rorstævn, måles længden til rorstammens centerlinje.

[DE] Freibordlänge

Zur Bestimmung des Freibords entsprechend der Internationalen Freibordkonvention benutzte Schiffslänge.

[GR] μήκος υπολογισμών ύψους εξάλων

Μήκος υπολογισμών του ύψους εξάλων σύμφωνα με τους κανονισμούς της γραμμής φόρτωσης.

Θεωρείται το 96 % του ολικού μήκους της ισάλου θέρους στα 85 % του πλευρικού ύψους του πλοίου ή η απόσταση της πρωραίας ακμής της πρώρας από το μέσο του άξονα του πηδαλίου στην ίδια ισάλο, οποιοδήποτε από τα δύο είναι μεγαλύτερο. Το μέσο του πλοίου θεωρείται στο μέσο του ανωτέρου μήκους.

[EN] freeboard length

Length used for freeboard assignment in accordance with the International Load Line Convention.

It is measured on the summer load waterline from the foreside of the stem to the afterside of the rudderpost. If no rudderpost is fitted then the length is taken to the axis of the rudderstock.

2968

FR longueur de franc-bord

Longueur utilisée pour la détermination du franc-bord selon la Convention internationale sur le franc-bord.

Cette longueur correspond à la plus grande des deux dimensions suivantes : 96 % de la longueur à la flottaison mesurée à l'immersion égale à 85 % de la hauteur minimale du pont de franc-bord; longueur entre perpendiculaires, dans les mêmes conditions d'immersion.

IT lunghezza di bordo libero

Lunghezza usata per l'assegnazione del bordo libero secondo la Convenzione internazionale del bordo libero.

Essa è pari alla maggiore delle due seguenti lunghezze: 96% della lunghezza al galleggiamento relativa all'immersione uguale all'85% dell'altezza minima del ponte di bordo libero; la lunghezza tra le perpendicolari della nave, corrispondente all'immersione di cui sopra.

NL vrijboordlengte

Lengtemaat die gebruikt wordt in de berekening van het vrijboord. Hij wordt gemeten op hart schip, op een waterlijn op 85% van de kleinste holte naar de mal gemeten van de bovenzijde van de kiel, van voorkant voorsteven tot hart roerkoning of genomen als 96% van de totale lengte van die waterlijn, indien deze laatste groter is.

Deze maat komt overeen met de lengte volgens de meetbrief.

PT comprimento do bordo livre

Comprimento do navio medido na linha de água carregada de Verão, entre os extremos exteriores da roda de proa e do cadaste. Quando este não exista, ao eixo da madre do leme.

2969

ES puntal de francobordo

El puntal medido desde la parte superior de la quilla en la sección media, hasta el punto de intersección del trancanil de la cubierta de francobordo, con el forro exterior del buque, en el costado.

DA fribordsdybde

Sidehøjde der måles midtskibs fra overkant af kølen til overkant af dæksplade i borde.

DE Freibordhöhe

Höhe, die von der Oberkante des Kiels bis zum Decksstrich gemessen wird.

GR κοίλο υπολογισμών ύψους εξάλων· πλευρικό ύψος υπολογισμών εξάλων

To πλευρικό ύψος του σκάφους μετρούμενο στο μέσο του πλοίου μεταξύ της άνω όψης της τρόπιδας και της άνω όψης της γραμμής του καταστρώματος εξάλων. Η τελευταία χαράσσεται στο ύψος του κοίλου του πλοίου, προσαυξημένη με το πάχος του ελάσματος υδρορρόγης του καταστρώματος και περιλαμβάνει το πάχος τυχόν υπαρχούσης ξύλινης επένδυσης αυτού.

Σε σκάφη με κυρτό έλασμα υδρορρόγης το κοίλο μετράται μέχρι το σημείο τομής της προέκτασης του καταστρώματος με την κατακόρυφη προέκταση των πλευρών.

EN freeboard depth

The depth measured from the top of the keel at mid-length to the point of intersection of the top surface of the stringer plate of the freeboard deck and the outside of the vessel at side.

FR creux de franc-bord

Creux mesuré à mi-longueur du navire, de la face supérieure de la quille à l'intersection de la surface supérieure du plat-bord du pont de franc-bord avec l'extérieur de la coque sur le côté.

IT altezza di bordo libero

Altezza misurata a metà lunghezza della nave, dalla faccia superiore della chiglia all'intersezione della faccia superiore del trincarino con quella esterna della lamiera di cinta.

NL vrijboordholte

De holte gebruikt bij de berekening van het vrijboord, gelijk aan de holte volgens de meetbrief.

2969

PT **pontal do bordo livre**

Pontal medido do topo da quilha, na casa mestra, ao ponto de intersecção da chapa do trincaniz do convés do bordo livre com a borda do navio.

2970

ES **Convenio de líneas de carga**

Convenio firmado en Londres en 1966, por 40 gobiernos, que establece reglas y normas uniformes para limitar la carga de los buques dedicados a viajes internacionales.

DA **international lastelinjekonvention; international konvention om lastelinjer**

Konvention der fastlægger største forsvarlige nedlastning af skibe i international fart.

DE **internationale Freibordkonvention; internationales Übereinkommen über den Frelbord**

Internationaler Vertrag, in dem einheitliche Regeln für die Bestimmung des Freibords von Schiffen vereinbart sind.

GR **Διεθνής Σύμβαση Γραμμής Φορτώσεως**

Διεθνής σύμβαση που καθιερώνει ενιαίους κανονισμούς για τον υπολογισμό του ύψους εξάλων και συνεπώς της επιτρεπόμενης γραμμής φόρτωσης εμπορικών πλοίων σε διεθνείς πλόες.
Η τελευταία σχετική σύμβαση υπογράφηκε στο Λονδίνο το 1966. Σημειώνεται ότι πλοία μήκους κάτωθεν των 24 m και γενικά αλιευτικά σκάφη ανεξαρτήτως μεγέθους εξαιρούνται των κανονισμών της γραμμής φόρτωσης

EN **Load Line Convention; International Convention on Load Lines**

A convention signed in London in 1966 by 40 governments which provides for the establishment of uniform principles and rules with regard to the limits to which ships on international voyages may be loaded.

FR **Convention internationale sur les lignes de charge**

Convention qui fixe les règles pour la détermination du franc-bord des navires d'au moins 150 tonneaux de jauge brute effectuant une navigation internationale. Elle a été signée en 1966 à Londres par 40 gouvernements.

IT **Convenzione internazionale del bordo libero**

Convenzione firmata a Londra nel 1966 da 40 governi, la quale stabilisce principi e regole relative al limite fino al quale le navi, nei viaggi internazionali, possono essere caricate.

2970

[NL] uitwateringsconventie; internationaal verdrag inzake de lastlijnen

Conventie die in 1966 in Londen werd ondertekend door veertig staten; legt de regels vast voor de maximale diepgang van schepen in internationale wateren.

[PT] Convenção Internacional das Linhas de Carga

Convenção assinada em Londres em 1966 por 40 países que fixou as regras e normas quanto aos limites de carga para navios em viagens internacionais.

2971

[ES] guardaestachas

Chapa de acero de forma apropiada que se une a la bocina del codaste para evitar que las estachas queden enganchadas con la hélice.

[DA] cedervalskærn

Tilpasset stålplade fastgjort til stævnørret omkransende propellerakslen og gående agterud omrent til propellernavet efterladende et mellemrum lille nok til at forhindre tovværk i at blive trukket rundt om propellerakslen. Fremstilles som regel i to halvparter og bliver boltet eller svejet til stævnørret.

[DE] Trossenabweiser

Bügel oder Leitblech, das verhindern soll, daß Trossen in den Propeller kommen.

[GR] προφυλακτήρας κάβου

Διάταξη ελάσματος ή ισχυρού πλέγματος άνωθεν του ελικοστήματος για την προφύλαξη της έλικας του κάβου πρόσδεσης του πλοίου στην πρύμνη.

[EN] rope guard

Shaped steel plate attached to the stern tube boss of a ship which extends from the boss towards the propeller leaving a small enough gap between the two to prevent ropes from becoming wrapped round the shaft. They are usually made in two semi-circular halves and bolted or welded to the stern tube boss.

[FR] protection d'arbre d'hélice

Tôle d'acier en forme fixée au support d'arbre d'hélice et remplissant l'espace entre ce support et l'hélice, afin d'empêcher les cordages de s'enrouler autour de l'arbre. Réalisée habituellement en deux parties semi-circulaires soudées ou boulonnées au support d'arbre d'hélice.

[IT] lamiera di protezione

Lamiera sagomata posta nelle vicinanze dell'elica al fine di evitare interferenze tra l'elica stessa e i cavi.

[NL] trossenbeschermer

Constructie van meestal twee halve pijpen om de schroefas, waar deze uit het schip steekt; wordt aan het schip bevestigd om te voorkomen dat een los eind touw in de schroefas kan geraken.

2971

[PT] guarda-cabos

Peça de metal que parte da noz da manga do veio até ao hélice deixando um pequeno espaço entre ângulos para evitar que cabos se ensarilhem no veio. É normalmente composta de duas partes esféricas e cavilhadas ou soldadas à noz.

2972

[ES] certificado internacional de francobordo

Documento emitido por un Gobierno, o por un organismo debidamente autorizado o sociedad de clasificación, indicando cuál es el mínimo francobordo asignado a un buque, así como la posición del disco de máxima carga en el costado del buque. Desde 1932 los certificados internacionales de francobordo son emitidos en cumplimiento de las provisiones del Convenio Internacional de Líneas de Carga de 1930. Los certificados de francobordo son válidos por un período de cinco años, estando sujetos a ciertas inspecciones intermedias del buque.

[DA] internationalt lastelinjekertifikat

Certifikat udstedt af de ansvarlige nationale myndigheder angivende minimumfribordet og dermed placeringen af fribordsmærkerne på skibssiden i overensstemmelse med lastelinjekonventionen.

**[DE] internationales Freibordzeugnis;
Internationales Freibordzertifikat**

Ausgestellt in Deutschland von der See-Berufsgenossenschaft im Auftrag der Bundesregierung nach den Vorschriften des Internationalen Übereinkommens über den Freibord. Gilt fünf Jahre.

**[GR] Πιστοποιητικό Διεθνούς Γραμμής
Φορτώσεως**

Έγγραφο που εκδίδεται από μία κυβέρνηση ή αρμόδιο εντελεμένο οργανισμό ή πρόσωπο, όπως οι νηογνώμονες, που αναφέρει το ελάχιστο επιτρεπόμενο ύψος εξάλων που μπορεί να έχει ένα πλοίο και καθορίζει τη θέση του δίσκου της γραμμής φορτώσεως στην πλευρά του πλοίου σύμφωνα με τους κανονισμούς της Διεθνούς Γραμμής Φόρτωσης του 1966.

Το πιστοποιητικό της Διεθνούς Γραμμής Φόρτωσης εκδίδεται για χρονική περίοδο που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή, αλλά δεν υπερβαίνει τα πέντε έτη από την ημερομηνία της έκδοσης. Η ισχύς του πιστοποιητικού προϋποθέτει επήσιες επιθεωρήσεις του πλοίου σύμφωνα με τους κανονισμούς. Επίσης η συνολική παράταση της ισχύος του απαιτεί επανεξέταση από τις αρχές.

2972

[EN] International Load Line Certificate

A document issued by a government or a duly appointed person or organization such as a classification society, stating the minimum freeboard granted to any particular vessel and giving the position of the load line disc on the ship's side. Since 1932, international load line certificates have been issued in accordance with the provisions of the International Load Line Convention, 1930. Load line certificates are valid for a period of five years subject to certain intermediate inspections of the ship.

[FR] certificat international de franc-bord

Document délivré par un gouvernement ou par une société de classification qui fixe la valeur minimale du franc-bord applicable à un navire donné, en précisant la position de la marque de franc-bord sur le flanc de la coque.

Depuis 1932, les certificats de franc-bord, de validité quinquennale, sont délivrés en accord avec la Convention internationale sur le franc-bord de 1930.

[IT] certificato internazionale di bordo libero

Documento rilasciato da un governo o da un istituto di classificazione che fissa il minimo bordo libero concesso a una particolare nave ed indica la posizione del disco di bordo libero sul fianco della nave.

Dal 1932 i certificati di bordo libero, che hanno validità quinquennale, sono stati rilasciati nel rispetto della Convenzione internazionale del bordo libero del 1930.

[NL] internationaal uitwateringscertificaat

Document dat wordt uitgegeven door een daartoe bevoegde organisatie (b.v. een klassebureau), waarin het minimale toelaatbare vrijboord van een schip is aangegeven en de positie van het uitwateringsmerk.

Sinds 1932 worden deze certificaten uitgegeven in overeenstemming met de Internationale Uitwateringsconventie. Ze hebben een geldigheid van vijf jaar met de verplichting tot tussentijdse inspecties.

[PT] certificado internacional de bordo livre

Documento passado por autoridade competente, ou sociedade de classificação, declarando o bordo livre mínimo atribuído ao navio e dando a posição do disco da linha de água carregada.

2973

[ES] inspección de líneas de carga

Inspección que lleva a cabo cada año una sociedad de clasificación o agencia gubernamental para comprobar que las condiciones requeridas para la asignación del francobordo inicialmente son mantenidas eficientemente.

[DA] fribordssyn

Årligt syn udført af de nationale myndigheder eller af et af disse udpeget klassifikationselskab for at verificere at de forudsætninger, som oprindeligt gav anledning til udstedelse af lasteliniecertifikatet, til stadioghed er opfyldt.

[DE] Freibord-Besichtigung

Regelmäßige Kontrolle, ob die Voraussetzungen für die Erteilung des Freibords noch gegeben sind.

[GR] επιθεώρηση γραμμής φόρτωσης

Ετήσια επιθεώρηση που διενεργείται από τον αρμόδιο νηογγώμονα ή άλλο εντεταλμένο κυβερνητικό όργανο για την επαλήθευση των αρχικών προϋποθέσεων που καθορίζουν τη γραμμή φόρτωσης ενός πλοίου.

[EN] load-line survey

A survey carried out annually by a classification society or government agency to see that the conditions under which the load line of a vessel was originally granted are being efficiently maintained.

[FR] visite de franc-bord

Inspection annuelle effectuée par une société de classification afin de vérifier que les conditions selon lesquelles le franc-bord d'un navire a été déterminé sont toujours valides.

[IT] ispezione del bordo libero

Ispezione effettuata annualmente da una società di classificazione allo scopo di accertare la sussistenza delle condizioni per cui è stato concesso quel particolare bordo libero.

[NL] uitwateringsinspectie

Jaarlijks surve, uitgevoerd door een klassebureau of de Scheepvaartinspectie, om te controleren of aan de eisen nog steeds wordt voldaan.

2973

[PT] inspecção das linhas do bordo livre

Inspecção anual efectuada por uma sociedade de classificação ou pelas autoridades competentes para verificar se as condições em que foi concebido o certificado de bordo livre estão a ser mantidas de forma eficiente.

2974

[ES] línea de carga de verano

Máximo calado a que el buque le está permitido cargar para viajes en las zonas geográficas de asignación en los meses de verano.

[DA] sommerfribord; sommerlastelinje

Mærke på skibssiden, der markerer den størst tilladelige dybgang, skibet må lastes til om sommeren. Overkanten af dette mærke passerer centrum af cirklen i en afstand fra overkant af dækket i borde, som er lig fribordet. Sommerfribordet markeres med et S.

[DE] Sommer-Freibord

Lademarke, die dem durch die Freibordmarke gekennzeichneten Freibord entspricht; sie gilt in der Sommerzone für Seewasser.

[GR] γραμμή φόρτωσης θέρους

H γραμμή φόρτωσης που προκύπτει από την επίσημη σήμανση εξάλων (βλ. αριθ. 2967). Αντιστοιχεί στο μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα που επιτρέπεται να έχει ένα πλοίο κοτά τη διάρκεια του θέρους σε θαλάσσιο νερό.

H γραμμή φόρτωσης θέρους φέρει στο άκρο της τη σήμανση S (lignes).

[EN] summer load line

The mark on a ship's side indicating the maximum draught to which a ship may be loaded in summer. The summer load line passes through the centre of the ring and is marked S, at a distance equal to the assigned summer freeboard below the upper edge of the deck line.

[FR] ligne de charge d'été

Marque portée sur le côté du navire indiquant le tirant d'eau maximal jusqu'où il peut être chargé en été, dans une zone géographique déterminée.

[IT] bordo libero estivo

Definisce il piano di galleggiamento corrispondente alla massima immersione che la nave carica può assumere in acqua salata quando viaggia nei mesi estivi all'interno di specifiche zone geografiche.

[NL] zomerlastlijn

De diepste lastlijn waarop een schip in bepaalde vaargebieden gedurende de zomermaanden mag liggen.

2974

[PT] linha de carga máxima de Verão

Linha de carga máxima que é permitida ao navio mercante durante o Verão, numa zona geográfica específica. Em Portugal é marcada com a letra V.

2975

[ES] línea de carga de invierno

Corresponde al canto superior de una línea marcada W, obtenida al añadir al francobordo de verano 1/48 parte del calado de verano.

[DA] vinterfribord; vinterlastelinje

Mærke på skibssiden, der markerer den størst tilladelige dybgang, skibet må lastes til om vinteren. Vinterlastelinjen betegnes med et W, og placeringen fås ved til sommerfribordet at addere 1/48 af sommerdybgangen.

[DE] Winter-Freibord

Lademark, die einer Vergrößerung des Sommer-Freibords um 1/48 des Sommertiefgangs entspricht; sie gilt in der Winterzone für Seewasser.

[GR] γραμμή φόρτωσης χειμώνος

Αντιστοιχεί στο μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα φόρτωσης κατά τη διάρκεια του χειμώνα για τύλευση σε θαλάσσιο νερό.

Η σήμανση της γραμμής φόρτωσης χειμώνος φέρει στο άκρο της το γράμμα W (Winter) και τοποθετείται κατά το 1/48 του ύψους εξάλων θέρους κάτωθεν της γραμμής φόρτωσης θέρους.

[EN] winter load line

The mark on a ship's side indicating the maximum draught to which a ship may be loaded in winter. The winter load line is indicated by the upper edge of a line which is marked W and is obtained by adding to the summer freeboard 1/48 of the summer draught.

[FR] ligne de charge d'hiver

Marque portée sur le côté du navire, indiquant le tirant d'eau maximal jusqu'où il peut être chargé en hiver, dans une zone géographique déterminée.

Obtenue en ajoutant au franc-bord d'été 1/48 du tirant d'eau correspondant.

[IT] bordo libero invernale

Definisce il piano di galleggiamento corrispondente alla massima immersione che la nave carica può assumere in acqua salata quando viaggia nei mesi invernali all'interno di specifiche zone geografiche.

Si ottiene maggiorando il bordo libero estivo di 1/48 dell'immersione ad esso corrispondente.

2975

NL winterlastlijn

De diepste lastlijn waarop een schip in bepaalde vaargebieden gedurende de wintermaanden mag liggen.

Het vrijboord dient hiertoe te worden vergroot met 1/48 vermenigvuldigd met de zomerdiepgang.

PT linha de carga máxima de Inverno

Linha de carga máxima que é permitida a navios mercantes durante o Inverno numa zona geográfica específica.

Em Portugal é marcada com a letra I.

2976

ES línea de carga de invierno en el Atlántico Norte

Marca en el costado del buque indicando el máximo calado a que se le permite al buque cargar, para navegaciones en invierno, en el Atlántico Norte. Esta línea corresponde al canto superior de una línea marcada WNA.

Para buques de más de 100 m de eslora equivale al franco-bordo de invierno incrementado en 50 mm. Para otros buques es igual al francobordo de invierno.

DA Nordlige Atlanterhavs vinterlastelinje

Mærke på skibssiden, der markerer den størst tilladelige dybgang, skibet må lastes til om vinteren for sejls i Det nordlige Atlanterhav. Denne lastelinje betegnes med WNA.

For skibe længere end 100 m er WNA-fribordet lig med vinterfribordet plus 50 mm. For andre skibe er WNA-fribordet lig vinterfribordet.

DE Winter-Nordatlantik-Freibord

Lademark, die einer Vergrößerung des Winter-Freibords um 50 mm entspricht; sie gilt nur für Schiffe unter 100 m Länge.

GR γραμμή φόρτωσης Βορείου Ατλαντικού χειμώνος

Η γραμμή φόρτωσης μέχρι την οποία επιπρέπεται να φορτωθεί ένα σκάφος για ταξίδια στον Βόρειο Ατλαντικό κατά τους χειμερινούς μήνες.

Η σήμανση της γραμμής φόρτωσης Βορείου Ατλαντικού φέρει στο άκρο της τα γράμματα WNA (Winter North Atlantic) και τοποθετείται 50 mm κάτωθεν της γραμμής φόρτωσης χειμώνος. Ισχύει μόνο για πλοία άνωθεν των 100 m μήκους.

EN winter North Atlantic load line

The mark on a ship's side indicating the maximum draught to which a ship may be loaded in winter for the North Atlantic. The winter North Atlantic load line is indicated by the upper edge of a line marked WNA.

For ships more than 100 m in length it is the winter freeboard plus 50 mm. For other ships the WNA freeboard is the winter freeboard.

2976

[FR] ligne de charge d'hiver de l'Atlantique Nord

Tirant d'eau maximal autorisé pour le chargement des navires fréquentant l'Atlantique Nord, durant l'hiver.

Valable seulement pour les navires de plus de 100 m de longueur, cette ligne correspond au franc-bord d'hiver augmenté de 50 mm.

[IT] bordo libero invernale In Nord Atlantico

Definisce il piano di galleggiamento corrispondente alla massima immersione che la nave carica può assumere in acqua salata quando viaggia nei mesi invernali in Nord Atlantico.

Si ottiene maggiorando di 50 mm il bordo libero invernale.

[NL] lastlijn voor de winter Noordatlantische Oceaan

De lastlijn bij een met 50 mm vergroot wintervrijboord. Deze geldt slechts voor schepen met een lengte van meer dan 100 meter.

[PT] linha de carga máxima de Inverno no Atlântico Norte

Linha de carga máxima permitida a navios mercantes que operam no Atlântico Norte, durante o Inverno.

2977

[ES] marca de francobordo en aguas tropicales; línea de carga en el trópico

Marca en el costado del buque indicando el máximo calado a que se le permite al buque cargar, para navegaciones en mares tropicales. La línea de carga en el trópico corresponde al canto superior de una línea marcada T, obtenida al restar al francobordo de verano 1/48 parte del calado de verano.

[DA] tropefribord; tropelastelinje

Mærke på skibssiden, der angiver den størst tilladelige dybgang, skibet må lastes til ved sejlads i tropisk saltvand. Den tropiske lastelinje betegnes med T og fås fra sommerfribordet ved at reducere dette med 1/48 af sommerdybgangen.

[DE] Tropen-Freibord

Lademark, die einer Verringerung des Sommer-Freibords um 1/48 des Sommertiefgangs entspricht; sie gilt in der Tropenzone für Seewasser.

[GR] γραμμή φόρτωσης τροπικών

Η γραμμή φόρτωσης μέχρι την οποία επιτρέπεται να φορτωθεί ένα σκάφος για πλεύση στην περιοχή των Τροπικών σε θαλάσσιο νερό.

Η αντίστοιχη σήμανση φέρει στο άκρο της το γράμμα Τ και τοποθετείται κατά το 1/48 του ύψους εξάλων θέρους άνωθεν της γραμμής φόρτωσης θέρους.

[EN] tropical load line

The mark on a ship's side indicating the maximum draught to which a ship may be loaded in tropical salt water. The tropical load line is indicated by the upper edge of a line marked T and is the summer freeboard less 1/48 of the summer draught.

[FR] ligne de charge tropicale

Tirant d'eau maximal jusqu'où un navire peut être chargé dans les mers tropicales.

Obtenue en diminuant le franc-bord d'été du 1/48 du tirant d'eau correspondant.

2977

[IT] bordo libero tropicale

Definisce il piano di galleggiamento corrispondente alla massima immersione che la nave carica può assumere in acqua salata quando viaggia in acque tropicali.

Si ottiene sottraendo al bordo libero estivo 1/48 dell'immersione corrispondente.

[NL] tropenlastlijn

De lastlijn behorend bij een vermindering van het zomer vrijboord met 1/48 vermenigvuldigd met de zomer diepgang.

[PT] linha de carga máxima tropical

Linha de carga máxima permitida a navios mercantes que navegam em águas tropicais.

2978

[ES] línea de carga en agua dulce

Marca en el costado del buque que indica el calado máximo a que puede cargarse el buque, para navegación en agua dulce.

[DA] ferskvandsfribord; ferskvandslastelinje

Mærke på skibssiden, der markerer den størst tilladelige dybgang, skibet må lastes til ved sejlads i ferskvand. Denne lastelinje betegnes med et F.

[DE] Frischwasser-Freibord; Süßwassermarke

Lademark, die einer Verringerung des Mindestfreibords in Seewasser um den Frischwasserabzug entspricht.

[GR] γραμμή φόρτωσης γλυκού νερού

Γραμμή φόρτωσης μέχρι την οποία επιτρέπεται να φορτωθεί ένα πλοίο για πλεύση σε γλυκό νερό (πιπαμοί ή εκβολές αυτών, λίμνες, κλπ.)

Η σχετική σήμανση, που φέρει στο άκρο της το γράμμα F (Fresh), τοποθετείται άνωθεν της γραμμής φόρτωσης θέρους σε απόσταση που αντιστοιχεί στη διαφορά βυθίσματος του πλοίου λόγω αλλαγής της πυκνότητας του νερού.

[EN] freshwater load line; freshwater mark

The mark on a ship's side indicating the maximum draught to which a ship may be loaded in fresh water.

Freshwater load line is indicated by the upper edge of a line marked F.

[FR] ligne de charge d'eau douce; marque de franc-bord en eau douce; ligne d'eau douce

Tirant d'eau maximal jusqu'où un navire peut être chargé pour la navigation en eau douce.

[IT] bordo libero in acqua dolce

Definisce il piano di galleggiamento corrispondente alla massima immersione che la nave carica può assumere in acqua dolce.

[NL] zoetwaterlastlijn

De lastlijn bij het minimum vrijboord in zoetwater met een dichtheid van 62.5 lbs/cuft.

[PT] linha de carga máxima em água doce

Linha de carga máxima permitida ao navio quando navega em água doce.

2979

[ES] certificado de clasificación

Documento emitido por la sociedad de clasificación que ha inspeccionado el buque, haciendo constar que el buque satisface las reglas de dicha sociedad. También indica la clase asignada al buque y las condiciones que han de cumplirse para mantener dicha clase.

[DA] klassifikationscertifikat; klassecertifikat

Certifikat der tilkendegiver, at specificeret standard er opretholdt.

[DE] Klassenzertifikat; Klassifikationszertifikat; Klassifikationszeugnis

Eine von der Klassifikationsgesellschaft ausgestellte Bescheinigung, in der die Übereinstimmung der Baulichkeit des Schiffs mit den Vorschriften der Klassifikationsgesellschaft bestätigt wird und in der die Klasse des Schiffes sowie die Bedingungen, die eingehalten werden müssen, um die Klasse zu behalten, angegeben sind.

[GR] πιστοποιητικό κλάσης πλοίου

Έγγραφο που εκδίδεται από αρμόδιο αναγνωρισμένο νηογνώμονα και πιστοποιεί τη συμβατότητα της κατασκευής του πλοίου με τους κανονισμούς του νηογνώμονα. Αναφέρει επίσης την κλάση που δίνεται στο πλοίο και τις προϋποθέσεις για τη διατήρηση της κλάσης.

[EN] classification certificate

A document issued by the classification society or register for which the vessel has been surveyed stating that the ship has been found to comply with the rules of the society. It also mentions the class granted to the vessel and the conditions which have to be complied with if the class is to be maintained.

[FR] certificat de classification

Document délivré par la société de classification qui a inspecté le navire. Il atteste que ce navire est en règle avec les normes de la société, en mentionnant la classe attribuée et les conditions à satisfaire pour maintenir ce classement.

[IT] certificato di classifica

Documento rilasciato dalla Società di classificazione che ha ispezionato la nave. Esso attesta che la nave è in regola con le norme dell'Istituto di classifica; menziona la classe concessa alla nave e le condizioni che devono essere soddisfatte se si vuole mantenere la classe.

[NL] classificatiecertificaat; klassecertificaat

Certificaat dat door een classificatiebureau wordt afgegeven, en aangeeft volgens welke eisen het schip is gebouwd of uitgerust. Het geeft indicaties omtrent visserijtype, vaargebied en omvat ook keuring van hoofdmachines, schroef, meerdraden enzovoort.

[PT] certificado de classificação

Documento passado por uma sociedade de classificação (SC) onde se registram a data da vistoria, os resultados da vistoria de acordo com as regras da SC e as condições que deve satisfazer o navio para manter a marca de classe definida pela SC.

Estas vistorias são feitas periodicamente de acordo com as normas da sociedade de classificação pelos seus inspectores.

2980

[ES] sociedad de clasificación

Entidad que ha elaborado reglamentos de construcción del casco, maquinarias y demás instalaciones en los buques, y que dispone de inspectores y organización para comprobar que éstos cumplen los requisitos exigidos por la propia reglamentación, que sirve de garantía a las autoridades, navieros, aseguradores y cuantos intervienen en el comercio marítimo.

[DA] klassifikationsselskab

Selskab som udfærdiger regler for bygning af skibe og kontrollerer skibenes bygning og vedligeholdelse i henhold til disse regler.

[DE] Klassifikationsgesellschaft

Private Gesellschaft, deren Betriebszweck in der Überwachung des Schiffes während der Bauzeit und danach besteht, und zwar hinsichtlich seiner Seetüchtigkeit und Instandhaltung, sowie in der Erteilung von Klassen in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Gesellschaft für jeden Schiffstyp.

[GR] Ηηογνώμονας

Εντελμένος από το κράτος τεχνικός οργανισμός ή εταιρεία, ιδιωτικής κυρίως μορφής, που έχει ως κύριο σκοπό τον έλεγχο και παρακολούθηση ενός πλοίου, τόσο κατά τη διάρκεια της κατασκευής του όσο και μετέπειτα, κατά τη λειτουργία του, ως προς την αξιοπλοΐα και τη συντήρησή του. Οι νηογνώμονες ταξινομούν τα πλοία σε κλάσεις ανάλογα με τους κανονισμούς που αφορούν τον εκάστοτε τύπο πλοίου και τα καταγράφουν σε ειδικό κατάλογο.

[EN] classification society

A private organization which has as its purpose the supervision of vessels during their construction and afterwards, in respect of their seaworthiness and upkeep, and the placing of vessels in grades or 'classes' according to the society's rules for each particular type of vessel.

[FR] société de classification

Société d'expertise qui apprécie la construction et l'état des navires soumis à sa surveillance et dont l'action est unifiée par des règlements dans tous les grands ports.

[IT] istituto di classificazione; società di classificazione; istituto di classifica

Organizzazione privata che ha lo scopo di sorvegliare le navi durante la loro costruzione e di assegnare ad esse dei gradi o «classi» a seconda dei regolamenti della Società per ciascun tipo di nave.

[NL] classificatiebureau

Particulier onderzoeksbureau dat zich belast met het geven van voorschriften voor en het toezicht op de constructie, de bouw en het onderhoud van schepen.

Een schip dat gebouwd is volgens de voorschriften en onder toezicht van een classificatiebureau, wordt ingeschreven in een register en ontvangt een klassecertificaat, waaruit blijkt dat het geschikt is voor het daarin aangegeven doel.

[PT] sociedade de classificação; SC

Organização privada que tem por fim a inspecção de navios mercantes, de pesca e de recreio, durante a sua construção e depois, periodicamente, avaliando a sua resistência e navegabilidade e conferindo-lhe uma classe que permite determinar o estado de segurança e conservação.

Após qualquer avaria, o navio perde a sua classe e deverá novamente ser vistoriado depois de reparado.

2981

[ES] Convenio internacional sobre la seguridad de los barcos de pesca

Norma para promover la seguridad de los buques de pesca y sus dotaciones, incluyendo reglas relativas a la construcción y equipo de buques pesqueros de esloras mayores de 24 m. Se conoce como Conferencia Internacional para la Seguridad de buques pesqueros, Torremolinos, 1977.

[DA] Den internationale konvention om fiskeskibes sikkerhed

Regler til fremme af sikkerheden for fiskefartøjer og deres besætninger omfattende bestemmelser for konstruktion af og udstyr til fiskefartøjer.

Kendt som Torremolinos konventionen af 1977.

[DE] Internationales Übereinkommen über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen

1977 in Torremolinos von verschiedenen Staaten unterzeichneter Vertrag, der Regeln für die Sicherheit von Fischereifahrzeugen und ihrer Besatzung enthält.

[GR] Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Πλοίων· Σύμβαση του Τορρεμολίνος (κν.)

Διεθνής σύμβαση κανονισμών για την ασφάλεια αλιευτικών σκαφών και των πληρωμάτων τους. Αφορά σκάφη μήκους 24 μ και άνωθεν, και εμπεριέχει κανονισμούς κατασκευής και εξοπλισμού των πλοίων. Υπογράφηκε το 1977 στο Τορρεμολίνος.

[EN] International Convention for the Safety of Fishing Vessels

Regulations to promote the safety of fishing vessels and their crews, including principles and rules concerning the construction and equipment of fishing vessels 24 m in length and above. Known as the 1977 Torremolinos Convention.

[FR] Convention internationale sur la sécurité des navires de pêche

Convention signée par divers pays à Torremolinos en 1977; elle contient des normes pour la sécurité des navires de pêche.

[IT] Convenzione internazionale per la sicurezza delle navi da pesca

Convenzione firmata a Torremolinos nel 1977 da diverse nazioni e contenente norme per la sicurezza della navigazione dei pescherecci.

[NL] Internationaal Verdrag voor de beveiliging van vissersvaartuigen

Het zogenaamde verdrag van Torremolinos, gesloten in 1977, waarin de regels zijn neergelegd voor de veiligheid van de vissersschepen en de opvarenden.

[PT] Convenção Internacional para a Segurança dos Navios de Pesca

Convenção assinada em 1977 em Torremolinos por vários países e que estipula os requisitos necessários para a segurança dos navios de pesca e sua tripulação.

2982

[ES] buque de dos hélices

Buque dotado de hélices gemelas, una a cada banda, que giran en sentidos opuestos para propulsarlo.

[DA] dobbeltskrueskib

Fartøj der har to propellere - én på hver side af centerlinjen - som roterer i hver sin retning, når de driver skibet frem.

[DE] Zwei-schraubenschiff; Doppelschrauber

Schiff, das von zwei Schrauben angetrieben wird.

[GR] διπλέλικο πλοίο

Σκάφος κινούμενο με δύο έλικες, δηλαδή ένα ζεύγος ομοιών ελίκων, μία σε κάθε πλευρά, που στρέφονται κατ' αντίθετη φορά μεταξύ τους.

[EN] twin-screw vessel

Vessel having twin screws, i.e. a pair of screw propellers, one on either side, which rotate in opposite directions when propelling the vessel.

[FR] navire à hélices jumelles

Navire propulsé par deux hélices de même taille, situées de part et d'autre de l'axe longitudinal et tournant en sens inverse.

[IT] nave bielica

Nave dotata di due eliche sistematicamente simmetricamente rispetto al suo piano di simmetria.

[NL] dubbelschroefschip; dubbelschroever

Schip met 2 schroeven, resp. aan bak- en stuurboord.

In de visserij alleen voorkomend voor ondiep water, b.v. in Nederland de mossel- en kokkelvaartuigen.

[PT] navio de dois hélices

Navio que dispõe de dois hélices montados simetricamente em relação ao plano longitudinal e que são sempre de passos contrários.

Normalmente o hélice de estibordo é de passo direito e o hélice de bombordo é de passo esquerdo.

2983

[ES] cubierta de arqueo

Cubierta empleada para la medida del arqueo de un buque.

En buques con varias cubiertas, la cubierta de arqueo es la segunda cubierta a partir de la quilla. En buques de una cubierta, dicha cubierta es también la cubierta de arqueo.

[DA] målingsdæk; tonnagedæk

Det dæk fra hvilket et skibs tonnage måles.

Tonnagedækket i skibe med mere end ét dæk er det andet dæk fra kølen, og i andre skibe det øverste dæk.

[DE] Vermessungsdeck; Tonnagedeck

Das für die Schiffsvermessung maßgebende oberste durchlaufende Deck.

[GR] κατάστρωμα καταμέτρησης

Το κατάστρωμα υπολογισμού της ολικής χωρητικότητας ενός πλοίου σύμφωνα με τους εκάστοτε κανονισμούς. Είναι το ανώτατο συνεχές κατάστρωμα (πρώτο) ή το δεύτερο, κάτωθεν του πρώτου, για πλοία ανοικτής ή εναλλακτικής καταμέτρησης.

[EN] tonnage deck

The deck from which a ship's tonnage is measured.

The tonnage deck in vessels having more than one deck is the second one from the keel, and in other vessels the upper deck.

[FR] pont de tonnage

Pont sur lequel se mesure la longueur d'un navire pour calculer son tonnage.

La longueur est prise sur le pont supérieur pour les navires à un ou deux ponts; sur le second pont complet à partir de la cale, pour les bâtiments ayant plus de deux ponts.

[IT] ponte di stazza

Ponte superiore in corrispondenza del quale si misura la lunghezza di una nave per valutarne la stazza.

[NL] tonnagedek

Het hoogste dek dat meetelt voor de ondergrondse tonnenmaat van de BRT-meting.

Maximaal het tweede dek vanaf de kiel.

2983

PT pavimento de arqueação

Convés dos navios com um ou dois pavimentos ou o segundo pavimento a contar da quilha nos navios com três ou mais pavimentos a partir do qual é feita a arqueação do navio.

2984

ES eje intermedio

Uno de los segmentos de los ejes de transmisión comprendidos entre el cojinete de empuje y el eje de cola. Están generalmente unidos entre sí mediante bridas apropiadas.

DA mellomaksel

Et eller flere akselstykker mellem tryklejet og propellerakselen. De forbindes sædvanligvis med hinanden ved boltede flanger.

DE Zwischenwelle

Teilstück der Wellenanlage zwischen Schublager und Schwanzwelle; diese sind durch Flanschen miteinander verbunden.

GR ενδιάμεσος άξονας

Το τμήμα του άξονα μεταξύ του ωστικού τριβέα και του ελικοφόρου άξονα. Η σύνδεση μεταξύ τους γίνεται με περιαυχένια.

EN intermediate shaft

One of the lengths of main drive shafts between the thrust-bearing and the propeller shafts. They are usually connected to each other by flanged couplings.

FR arbre Intermédiaire

Portion de l'arbre principal entre le palier de butée et l'arbre de l'hélice proprement dit.

IT asse intermedio

Tratto della linea d'asse compreso tra l'asse portaelica e la flangia del riduttore/invertitore.

NL tussenas

(Eén van de) asgedeelte(n) tussen schroefas en koppeling.

Elk asgedeelte eindigt met losse of vaste koppelingsflansen; een van de tussenassen is geheel of gedeeltelijk dunner dan de schroefas en fungert dan als breekas.

PT velo Intermédio

Parte do veio propulsor entre a chumaceira de impulso e o veio do hélice.

2985

[ES] desplazamiento en rosca

Desplazamiento del buque sin carga. Comprende el casco y equipos, maquinaria principal y auxiliar, calderas, ejes y hélices, agua en las calderas, condensadores y tuberías, agua de alimentación y lastre permanente.

[DA] letvægt; letskibs-deplacement; egenvægt

Skibets displacement uden last.

Letvægten inkluderer vægt af skrog, maskiner, udrustning, propeller(e) med aksel(er), vand i nærlædninger og i kedler samt permanent ballast.

[DE] Leergewicht; leichte Verdrängung

Gewicht des nicht beladenen, jedoch betriebsbereiten Schiffs. Zu ihm gehören das Wasser in Kesseln und Leitungen, Kühlwasser, permanenter Ballast usw.

[GR] εκτόπισμα όφορτου πλοίου· βάρος κενού πλοίου

Αντιστοιχεί στο βάρος του πλήρως εξοπλισμένου και έτοιμου προς λειτουργία πλοίου, χωρίς φορτίο και εφόδια. Εμπεριέχεται το βάρος μίας πλήρωσης του μηχανολογικού εξοπλισμού με υγρά λειτουργίας και το μόνιμο έρμα.

[EN] light displacement; light weight

The weight of a vessel when unloaded. It includes hull and fittings, engines and boilers, shafting and propellers, water in boilers, condensers, and pipes, feed water, permanent ballast.

[FR] déplacement lège; déplacement à vide

Déplacement d'un navire non chargé, c'est-à-dire le poids de sa coque, de ses machines et de ses appareaux.

[IT] dislocamento a nave scarica

Peso della nave comprendente il peso dello scafo, del motore, della linea d'asse, delle tubature, della zavorra e dell'allestimento.

[NL] lege waterverplaatsing; leeggewicht; lightweight

Gewicht van het lege, bedrijfsklare schip, echter zonder voorraden of waterballast.

Wel gevulde leidingen en ketelvoedingwater voor stoom, smeeralolie in de machines en dergelijke.

[PT] deslocamento leve

Deslocamento do navio simplesmente com o seu casco e acessórios.

2986

[ES] desplazamiento en carga

Desplazamiento del buque cuando flota en su calado de carga de proyecto. Desplazamiento del buque cargado.

[DA] displacement i lastet tilstand

Vægten af skibet når det flyder ved en lastet dybgang.

[DE] Ladeverdrängung; beladene Verdrängung

Verdrängung des voll beladenen Schiffes.

[GR] εκτόπισμα έμφορτου πλοίου

Εκτόπισμα του πλήρως φορτωμένου και εξοπλισμένου πλοίου που αντιστοιχεί στο βύθισμα σχεδίασης του πλοίου. Εμπεριέχεται το τυχόν βάρος υγρού έρματος.

[EN] load displacement

The displacement of a vessel when it floats at its loaded draught or when it has all its weight on board.

[FR] déplacement en charge

Déplacement d'un navire entièrement chargé et approvisionné.

[IT] dislocamento a pieno carico

Peso della nave completamente carica. Esso, rispetto al dislocamento a nave scarica, comprende anche le provviste di viveri, il combustibile, l'equipaggio e i suoi effetti nonché il carico utile.

[NL] waterverplaatsing geladen schip; geladen waterverplaatsing

Gewicht van het maximaal geladen schip, of van het schip met voorraden en ballast, geladen voor de uitvaart.

[PT] deslocamento carregado

Deslocamento de um navio correspondente à sua carga máxima.

2987

ES arqueo neto

Capacidad de carga de un buque, de acuerdo con las reglas establecidas por las autoridades, obtenida midiendo el volumen de los espacios utilizables comercialmente.

DA nettotonnage; nettoregistertonnage; NRT

Rumfanget af de rum der kan benyttes til passagerer og ladning.

Nettoregistertonnagen bestemmes ud fra bruttoregistertonnagen ved at fradrage rumfanget af alle sådanne rum, som tjener til ophold og brug for skibets fører, officerer og mandskab, navigationsrum samt rum, der er nødvendige for eller optages af hovedmaskineriet.

DE Nettoregistertonnage; Nettotonnengehalt

Bruttoraumgehalt des Schiffes abzüglich Mannschaftsräume, Kapitäns- und Offiziersräume, Navigationsräume, Vorratsräume des Bootsmanns, Räume für Wasserballast und Frischwasser sowie Maschinenräume.

GR καθαρή χωρητικότητα

Αναφέρεται στον εκμεταλλεύσιμο όγκο ενός πλοίου, δηλαδή το σύνολο των περικλειόμενων χώρων μείον τους «εκπιπτόμενους» χώρους, π.χ. μηχανοστάσιο, ενδιαίτηση πληρώματος, κλπ., που δεν είναι οικονομικά εκμεταλλεύσιμοι.

Ο υπολογισμός γίνεται σύμφωνα με τους εκάστοτε κανονισμούς καταμέτρησης (διεθνείς, εθνικούς, κλπ.) και μετράται σε κόρος (1 κόρος = 2,83 m³).

EN net tonnage; net registered tonnage; nrt

The carrying capacity of a vessel as ascertained according to government regulations and arrived at by measuring the cubic contents of the space intended for revenue-earning.

FR tonnage net; jauge nette

Volume utilisable commercialement, par exemple pour le transport de la cargaison. Le tonnage net s'obtient en déduisant du tonnage brut les espaces occupés par les installations nécessaires à la marche et au service du navire: passerelle, logements de l'équipage, machine, réservoirs, etc.

IT stazza netta; stazza netta di registro; tonnellaggio netto di registro

Misura del volume interno della nave destinato ad accogliere il carico pagante.

NL nettotonnenmaat; netto tonnage

Bruto tonnage met aftrek van vrijgestelde ruimten.
De nieuwe meting (sinds 1982, G.T.) kent geen nettotonnenmaat.

PT tonelagem líquida; arqueação líquida

Obtém-se deduzindo da tonelagem bruta os volumes dos espaços não utilizáveis comercialmente como os destinados à tripulação, casas de navegação, duplos fundos, casa das máquinas e paíóis. A dedução destes espaços é assunto regulado por legislação que pode variar de país para país.

2988

**[ES] arqueo bruto; tonelaje de registro bruto;
TRB**

Medida del volumen total del buque y superestructuras, determinada en virtud de las reglas establecidas en el Convenio Internacional de Arqueo. El arqueo está expresado en toneladas de arqueo, o toneladas Moorson, de 2,83 m³.

**[DA] bruttotonnage; bruttoregistertonnage;
BRT**

Det samlede rumfang af alle skibets målepligtige rum udtrykt i registertons.

1 registerton er lig 2,83 m³.

**[DE] Bruttoregistertonnage; BRT; Großtonnage;
Bruttotonnengehalt**

Der für jedes Seeschiff vor der Eintragung nach amtlicher Vermessung ermittelte Gesamtraumgehalt.

**[GR] ολική ή μεικτή χωρητικότητα· μεικτός
όγκος καταμέτρησης**

Αναφέρεται στον ολικό περικλειόμενο όγκο του πλοίου και υπολογίζεται με βάση τους εκάστοτε εθνικούς ή διεθνείς κανονισμούς καταμέτρησης. Περιλαμβάνει το σύνολο των περιφραγμένων χώρων του πλοίου άνωθεν και κάτωθεν του καταστρώματος καταμέτρησης, εξαιρουμένων των «εξαιρετέων» χώρων (π.χ. δεξαμενές έρματος, λειτουργικοί χώροι, κλπ.).

*Eίναι ενδεικτικό μέτρο του μεγέθους του πλοίου και χρησιμεύει για τον υπολογισμό διαφόρων εισφορών ή τη σύνθεση του πληρώματος.
Μετράται σε μεικτούς κόρους.*

[EN] gross tonnage

The measure of the overall size of a ship determined in accordance with the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships.

**[FR] tonnage brut; tonnage; jauge brute;
tonnage brut enregistré; TJB**

Capacité intérieure totale du navire, sans aucune déduction, mesurée en accord avec la Convention internationale du tonnage et exprimée en tonneaux de jauge, unité de volume égale à 2,83 m³.

**[IT] stazza lorda; stazza lorda di registro;
tonnellaggio lordo; ts!**

Misura del volume di tutti gli spazi chiusi della nave effettuata secondo le norme della Convenzione internazionale sulla stazzatura.

**[NL] bruto tonnage; bruto register tonnage;
BRT; GT**

Meting van scheepsinhoud op binnenkant schip volgens bepaalde regels en uitgedrukt in RT = registertonnen, van 2,8 m³.

Bruto tonnage kan de oude maat weergeven; in BRT, of de nieuwe meting (London 1969, van kracht in 1982); in dit geval geeft de term geen dimensie aan.

[PT] tonelagem bruta; arqueação bruta

Volume interior de um navio. Representa a soma do volume dos espaços fechados e cobertos quer estejam abaixo ou acima do convés. Exprime-se em tonelagens de arqueação também conhecidas por tonelagens Moorsom. Uma tonelada de arqueação é igual a 100 pés cúbicos e igual a 2,832 metros cúbicos.

2989

[ES] certificado de arqueo

Documento emitido por las autoridades competentes, en el que constan el nombre y nacionalidad del buque, el puerto de registro, sus dimensiones principales y todos los detalles del arqueo bajo cubierta, los conceptos incluidos en el arqueo bruto y los que se han deducido para obtener el arqueo neto; también constan los detalles de todos los espacios exentos.

[DA] målebrev; målecertifikat

Dokument udfærdiget af de kompetente myndigheder indeholdende oplysninger om skibets navn, nationalitet, hjemsted, hoveddimensioner og alle oplysninger om underdæk-tonnagen, de rum der er indeholdt i bruttotonnagen, og de rum der er fratrukket bruttotonnagen for at komme frem til nettotonnagen.

[DE] Schiffsmeßbrief; Meßbrief; Eichschein

Brief, der die Größenangaben über das Schiff, insbesondere den Brutto- und Nettoraumgehalt enthält, wonach die Hafenabgaben und sonstigen Gebühren berechnet werden. Er hat internationale Gültigkeit und wird vom Bundesamt für Schiffsvermessung ausgestellt.

[GR] πρωτόκολλο καταμέτρησης πλοίου· πιστοποιητικό χωρητικότητας πλοίου

Διεθνές πιστοποιητικό το οποίο εμπεριέχει διάφορα χαρακτηριστικά στοιχεία του πλοίου και ιδιαίτερα την ολική και καθαρή χωρητικότητα αυτού, με βάση τις οποίες υπολογίζονται διάφορες εισφορές και τα λιμενικά έξοδα του πλοίου.

[EN] tonnage certificate; certificate of measurement

A document issued by the competent authorities and delivered to the ship stating the vessel's name and nationality, port of registry, principal dimensions, and all particulars of the lower-deck tonnage, the items included in the gross tonnage and those items which have been deducted in order to obtain the net registered tonnage; also particulars of all spaces which have been exempted from measurement.

[FR] certificat de jauge; certificat de jaugeage

Document délivré par les autorités compétentes, qui indique le nom et la nationalité du navire, son port d'immatriculation, ses dimensions principales, les particularités de mesure du tonnage (brut et net), etc.

[IT] certificato di stazza

Documento che viene rilasciato alla nave dall'autorità competente. Esso contiene indicazioni sulla nazionalità della nave, le sue dimensioni principali, le voci comprese nel computo della stazza lorda e quelle da dedurre per ottenere la stazza netta.

[NL] meetbrief

Officiële verklaring betreffende de tonnenmaat en het laadvermogen van een schip.

[PT] certificado de arqueação

Documento passado pelas autoridades competentes e entregue ao navio, indicando o seu nome, número de registo, nacionalidade, porto de registo, dimensões principais, tonelagem bruta e tonelagem líquida.

2990

[ES] arqueo; tonelaje

Volumen de la capacidad interior del buque, expresado en toneladas de arqueo.

[DA] tonnage

Mål for skibets rumindhold bestemt i henhold til målereglerne.

[DE] Tonnage; Raumgehalt

Der Rauminhalt oder die Tragfähigkeit eines Schiffs, zumeist jedoch der Rauminhalt ganz allgemein.

[GR] χωρητικότητα

H χωρητικότητα ενός πλοίου μετρούμενη σε κόρους σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς καταμέτρησης.

[EN] tonnage

The cubic capacity of the vessel as determined by the legal mode of measurement.

[FR] jauge; tonnage

Volume de la capacité intérieure d'un navire, mesuré selon la Convention internationale du tonnage.

[IT] stazza; tonnellaggio

Volume complessivo degli spazi interni di una nave.

[NL] tonnenmaat; tonnage

Grootte van een schip, uitgedrukt in tonnen.

De grootte van vracht- en passagierschepen wordt gewoonlijk opgegeven in bruto registertonnen, die van tankschepen in tonnen draagvermogen (t/dwt) en die van marinevaartuigen in tonnen waterverplaatsing.

[PT] tonelagem; arqueação do navio

Capacidade de um navio expressa em uma medida tomada para unidade.

2991

[ES] arqueo; medida del arqueo

Operación de medir las distintas dimensiones y capacidades de un buque para obtener su arqueo a efectos de registro.

[DA] skibsmålling

Arbejde som består i bestemmelse af de forskellige dimensioner, der indgår i tonnageberegningerne.

[DE] Schiffsvermessung

Ermittlung des Rauminhalts eines Schiffs zu statistischen und kommerziellen Zwecken, wie Eintragung in das Schiffsregister, Berechnung der Versicherungs-, Hafen-, Kanal- und Lotsengebühren.

[GR] καταμέτρηση πλοίου

H διαδικασία υπολογισμού της χωρητικότητας ενός πλοίου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς καταμέτρησης.

[EN] measurement; admeasurement; gauging

The work of measuring the various dimensions and capacities of a ship in order to get the tonnage for official registration.

[FR] jaugeage

Détermination de la capacité d'un navire.

[IT] stazzatura

Operazione con cui si determina la stazza di una nave.

[NL] scheepsmeting

Het meten van een schip door officiële instanties, ten behoeve van de meetbrief.

[PT] arqueação; medição

Operação que tem por fim determinar a capacidade do navio para carga quer em relação ao peso quer ao volume.

2992

[ES] despensa; gambuza

Local destinado a bordo al almacenamiento y conservación de los víveres y provisiones necesarios para la alimentación de la tripulación.

[DA] proviantrum

Rum i hvilke der opbevares proviant til skibets besætning.

[DE] Proviaantraum

Raum, in dem die Lebensmittelvorräte zur Versorgung der Besatzung untergebracht sind.

[GR] αποθήκη εφοδίων· αποθήκη τροφίμων

Χώρος που χρησιμεύει ως αποθήκη προμηθειών, εφοδίων και τροφίμων υλικών για τη σίτηση των επιβαίνοντων στο πλοίο.

[EN] food store; store

Room for storing provisions for the crew.

[FR] cambuse

Local renfermant les vivres pour l'équipage.

[IT] cambusa; dispensa

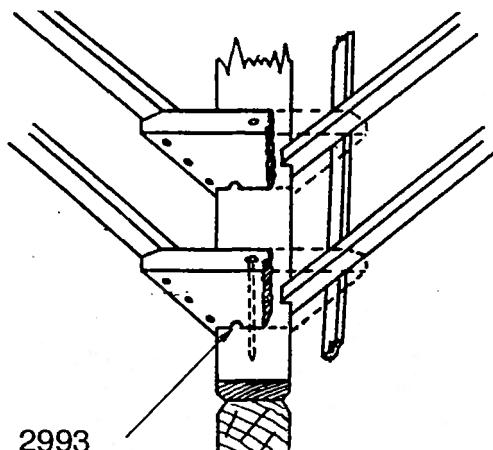
Locale della nave destinato a contenere provviste e viveri per l'equipaggio.

[NL] voorraadkamer; provisiekamer; proviandkamer

Afsluitbare ruimte voor opslag van provisie, bootsmansspullen enzovoort.

[PT] paiol de víveres

Qualquer dos compartimentos onde se guardam os mantimentos necessários à alimentação da tripulação.



2993

2993

[ES] groera; desaguadero; orificio de desagüe

Orificio de forma circular u ovoide, practicado en las varengas, en su parte baja, para facilitar el desagüe del agua acumulada en las sentinelas o doble fondo.

[DA] lemmergat

Hul i nederste del af bundstok/spant, udformet således at en væske der befinder sig på bunden, kan løbe gennem hullerne til en brønd, hvorfra lænsning kan finde sted.

[DE] Nüstergatt; Wasserlaufloch

In Bodenwrangen oder Kimmstützplatten vorgesehene Öffnungen.

[GR] αποχετευτική οπή

Κυκλική ή καμπύλη οπή επί των πτερυγίων ή των σταθμίδων του πυθμένα για την κυκλοφορία των νερών του πυθμένα και των σεντίνων που οδηγούνται σε δίκτυο αποχέτευσης.

[EN] limber hole; drainage hole; watercourse

Circular or elongated hole pierced in the lower part of the floor plates just above the vertical flange of the frame angle bar and in the vicinity of the middle-line keelson or vertical keel for drainage purposes.

[FR] anguiller; lumière

Conduit, canal ou trou de faibles dimensions, dans une membrure ou dans une varangue pour permettre l'écoulement de l'eau vers les crêtes d'assèchement.

[IT] ombrinale

Condotto per lo scarico dell'acqua in sentina.

[NL] waterloggat; loggat; lokgat*

1) Klein gat in de onderkant van een volle wrang in de dubbele bodem, dienende om verbinding te maken tussen twee bodemcellen, zodat bij leegpompen der tanks het water naar de haalpijp kan vloeien. 2) Kleine opening in de onderkant van de kinknieën in de vulling, waardoor het aldaar verzamelde lens- en lekwater naar de pompfles kan vloeien.

* België

[PT] boeira

Abertura numa chapa de caverna do navio para dar passagem à água para os poços de esgoto.

2994

[ES] desplazamiento

Peso del agua desplazada por el buque. Es equivalente a la suma de su desplazamiento en rosca y el peso muerto.

[DA] displacement

Volumenet af den vandmængde skibet fortrænger, når det flyder i stille vand.

I overensstemmelse med Archimedes' lov er den af skibet fortrængte væskemængde lig vægten af skibet med dets indhold.

[DE] Wasserverdrängung; Displacement; Masse-Displacement

Die vom eingetauchten Schiffskörper verdrängte Wassermasse.

[GR] εκτόπισμα

Το βάρος του νερού που εκτοπίζεται από το πλοίο σε κατάσταση ισορροπίας σε ήρεμο νερό.

Σύμφωνα με το νόμο του Αρχιμήδη το εκτόπισμα είναι ίσο με το συνολικό βάρος του πλοίου, δηλαδή της μάζας του πλοίου περιλαμβανομένου του φορτίου, εξοπλισμού, κλπ., σε κατάσταση ισορροπίας σε ήρεμο νερό.

[EN] displacement

The quantity of water displaced by a vessel floating in equilibrium in calm water. In accordance with Archimedes principle, the mass of the water displaced is equal to the total mass of the vessel and its contents.

[FR] déplacement

Masse en tonnes métriques de l'eau déplacée par le navire. Conformément au principe d'Archimède, cette masse est égale à la masse totale du navire.

[IT] dislocamento

Peso della nave.

[NL] waterverplaatsing; displacement

Het volume of het gewicht van de verplaatste hoeveelheid water bij een bepaalde diepgang van een vaartuig en daarmee het gewicht van dat vaartuig behorend bij die diepgang.

Veelal worden de woorden displacement en waterverplaatsing als van gelijke betekenis beschouwd, maar soms ook geeft men aan waterverplaatsing uitsluitend de betekenis van het volume en aan displacement die van het gewicht.

[PT] deslocamento

Peso do navio que equivale ao peso de água deslocada pelo navio.

2995

[ES] escala de carga; escala de desplazamiento

Tabla que indica los desplazamientos, pesos muertos y francobordos, correspondientes a los distintos calados del buque.

[DA] dødvægtskala; ladeskala

Skala hvorpå man kan aflæse dødvægten som funktion af dybgangen mellem letskibs- og fuldlastet kondition.

[DE] Lastenmaßstab; Ladeskala; Verdrängungsskala

Teil der Kapitänsinformationen, enthält in Form einer Leitertafel als Funktion des mittleren Tiefgangs Masse, Displacement, Tragfähigkeit und Zuladung je Einheitstauchungsänderung für Seewasser und Frischwasser sowie Einheitstrimmoment und Breitenmetazentrum über Kiel.

[GR] κλίμακα εκτοπίσματος; κλίμακα φόρτωσης

Κατάλληλα σχεδιασμένη κλίμακα στην οποία εμφαίνονται, συναρτήσει του μέσου βυθίσματος του πλοίου, το εκτόπισμα και η μεταφορική ικανότητα, για κάθε αλλαγή της ισάλου πλεύσης καθώς επίσης, συνήθως, η μετακεντρική ακτίνα και η μοναδιαία ροτή διαγωγής.

[EN] deadweight scale; displacement scale

A scale on which are plotted the deadweight capacities corresponding to the various draughts of water between light and loaded displacements.

[FR] échelle de charge; échelle de déplacement

Tableau donnant sous forme de colonnes les ports en lourd, déplacements et francs-bords correspondant aux divers tirants d'eau.

[IT] scala delle portate; scala dei dislocamenti; scala di solidità

Scala che pone in relazione le immersioni della nave (comprese tra quelle corrispondenti alla nave scarica e alla nave a pieno carico) con le portate.

[NL] deadweight-schaal; schaal van draagvermogen

Meetschaal die het deadweight aangeeft bij elke diepgang, van leeg schip tot minimum vrijboord.

Deadweight is het gewicht dat niet door de scheepsbouwer geleverd wordt, dat wil zeggen voorraden, lading, (water)ballast.

2995

[PT] escala de deslocamento

Tabela ou escala fornecida pelo construtor do navio que indica o deslocamento para vários calados.

2996

[ES] peso muerto

Capacidad de carga de un buque, incluyendo la tripulación y efectos, carga y combustible. Se define como la diferencia entre el desplazamiento del buque en carga (hasta el calado máximo autorizado) y el desplazamiento en rosca.

[DA] dødvægt

Et skibs løfteevne eller det antal tons et skib kan løfte.

Dødvægten omfatter last, brændselsolie, stores, besætning, ferskvand og proviant.

[DE] Tragfähigkeit; Gesamtzuladungsgewicht

Masse, die sich aus der Differenz zwischen Displacement und Schiffseigenmasse ergibt.

[GR] πρόσθετο βάρος· νεκρό βάρος· μεταφορική ικανότητα

Το βάρος που προκύπτει ως διαφορά του εκτοπίσματος και του βάρους του κενού σκάφους. Αντιστοιχεί στη μεταφορική ικανότητα ενός πλοίου, στην ίσαλο θέρους και περιλαμβάνει, πέραν του ωφέλιμου φορτίου, το σύνολο των αναγκαίων εφοδίων (καύσιμα, λιπαντικά, νερά, τρόφιμα, κλπ.), το βάρος του πληρώματος και των επιβατών μετά των αποσκευών τους και το τυχόν υγρό έρμα.

[EN] deadweight capacity; deadweight tonnage; deadweight

A measure of a vessel's cargo-carrying capacity, including fuel, stores, fresh water, crew and passengers, etc. It is equivalent to the difference between a vessel's displacement at load draught and light draught.

[FR] port en lourd; poids mort

Poids total admissible que porte un navire: équipage, cargaison, combustible. Il est défini par la différence entre le déplacement du navire chargé (correspondant aux marques de franc-bord) et le déplacement lège (coque et machine).

[IT] portata lorda

Esprime la differenza tra i dislocamenti della nave a pieno carico e scarica.

[NL] deadweight-capaciteit; deadweight-tonnage; doodgewicht; deadweight; draagvermogen

Laadvermogen in tonnen in zout water tot het zomervrijboordmerk.

Dit is inclusief voorraden.

2996

PT porte

Peso total de carga, passageiros e sua bagagem, tripulação, combustível, água e provisões que o navio pode transportar até atingir a imersão máxima permitida.

2997

ES retacado; calafateo

Operación que consiste en estancar una junta entre dos planchas recalcando sus bordes con un punzón y un martillo neumático.

DA stemning

Slagprævirkning af stød i nittede pladesamlinger, således at disse bliver vandtætte.

Benyttes også til tætning af mindre utætheder i svejsesømme.

DE Verstemmen

Aufstauchen von Plattenkanten entlang Nietgängen zur Erzielung von Wasserdichtigkeit.

GR σφυρηλαστή διάναξη· καλαφάτισμα (κν.)

Σφυρηλάτημα της ακμής ενός ελάσματος, κατά μήκος καρφωτής σύνδεσης, προς στεγανοποίηση αυτής.

EN caulking; calking

Burring or driving up the edges of iron or steel plates and sections along riveted seams to make them watertight.

FR matage

Dans la construction en acier, opération qui consiste à rendre un joint étanche en refoulant le métal le long des bords des tôles en contact.

IT presellatura; cianfrinatura

Operazione che consiste nel rendere stagna una giuntura tra due elementi metallici mediante ribattitura dei lembi a contatto.

NL koken

Met een kookbeitel de naden tussen twee ijzeren of stalen platen dichtslaan, waardoor deze volkomen gas- en waterdicht worden.

PT encalque

Acção que consiste em comprimir o metal na forja no sentido da fibra para que ele engrosse em certo lugar.

2998

[ES] calafateo

Operación de estancar las uniones de la tablazón de buques de madera insertando en sus uniones estopa embreada o material equivalente.

[DA] kalfatring

Tætning af mellemrummene mellem et skibs planke ved inddrivning af tjærer hamp, der dækkes med smeltet beg.

[DE] Kalfatern

Abdichtung der Nähte zwischen den Decksplanken mittels Werg und Pech bzw. plastischen Kunststoffen.

[GR] διάναξη· καλαφάτισμα (κν.)

Η εργασία στεγανοποίησης των αρμών καρφωτής μεταλλικής κατασκευής ή των επιγενίδων ενός πλοίου με τη βοήθεια καταλήλων εργαλείων και υλικών (αρμοκαλύπτρες, παρεμβολή σφηνών, χρήση υλικών στεγανόπτητας).

[EN] caulking; calking

Forcing a quantity of calking material into the seams of the planks in a ship's decks or sides to make them watertight.

[FR] calfatage

Action de remplir à force, avec de l'étoupe, avec ou sans mastic approprié, les coutures des bordages et les virures d'un pont afin de les rendre étanches.

Construction en bois.

[IT] calafataggio

Operazione che consiste nel rendere stagna la superficie di uno scafo in legno inserendo del materiale stopposo negli interstizi tra due corsi adiacenti.

[NL] kalfatering; breeuwen; kalfaten

Breeuwmateriaal in de naden van een houten dek of scheepshuid aanbrengen om deze waterdicht te maken.

[PT] calafetação; calafetagem

Acção que consiste em tapar as junturas dos navios com estopa ou outra matéria esponjosa.

2999

[ES] dirección del viento absoluto

Dirección real en la que sopla el viento, tomada desde un punto fijo de tierra. Suele expresarse en grados, desde 0 a 360 grados, contados a partir del Norte, en el sentido de las agujas del reloj, indicando siempre el punto desde donde sopla el viento.

[DA] sand vindretning

Vindens retning i forhold til jordoverfladen.

En nordlig vind betyder, at vinden kommer fra nord.

[DE] absolute Windrichtung

Richtung des Windes relativ zur Erde.

[GR] πραγματική ή απόλυτη διεύθυνση ανέμου

Διεύθυνση του ανέμου ως προς σταθερή κατεύθυνση του εδάφους. Συνήθως μετράται σε σχέση με τον αληθή Βορρά.

[EN] true wind direction

Direction of a natural wind relative to the ground. It is usually measured relative to true North.

[FR] direction du vent vrai

Correspond à celle qu'on observe d'un point fixe. Elle est donnée par rapport au Nord.

[IT] direzione reale del vento

Viene indicata in riferimento alla rosa dei venti e viene valutata con un anemoscopio.

[NL] werkelijke windrichting; absolute windrichting

De windrichting gemeten ten opzichte van de grond.

[PT] direcção do vento verdadeiro

Direcção do vento sentida (medida) por um observador parado em terra, em lugar livre de obstáculos, ou no mar com o navio parado.

3000

[ES] quebranto

Condición del buque en la que la flotabilidad es mayor que el peso del buque en su parte central, y menor en sus extremos, por lo que el buque tiene tendencia a arquearse, bajando los extremos con relación al centro.

[DA] hogging; kølløftning

Kondition hvor opdriftskræfterne er større end tyngdekræfterne på midterste halvdel af skibet, hvorved dette får tendens til at bøje opad (midtskibs).

[DE] Aufbucht

Durchbiegung des Schiffes, bei der sich die Schiffsenden nach unten bewegen.

[GR] κάμψη σκάφους προς τα άνω

Αντιστοιχεί στην κάμψη ενός πλοίου το μέσο του οποίου ευρίσκεται επί της κορυφής ενός κύματος έτσι ώστε τα άκρα του να κινούνται προς τα κάτω.

Προκύπτει λόγω περίσσειας άντωσης έναντι του βάρους στο μέσο του πλοίου και αντίστοιχης έλλειψης στα άκρα.

[EN] hog

Condition of a vessel wherein the buoyancy is more than the weight over approximately the midship half-length with less buoyancy than weight at both ends, so that the tendency of the vessel is to arch up or hog amidships.

[FR] arc

Courbure d'un navire due à l'affaissement des extrémités.

[IT] inarcamento

Configurazione longitudinalmente arcuata assunta da una nave per effetto di una prevalenza, alle sue estremità, del carico rispetto alla spinta idrostatica.

[NL] katterug; golftopconditie; opbuigen (het); opbuiging; hogging

Situatie waarbij de scheepsromp op een golftop ligt, zodanig dat de uiteinden boven water uitsteken. De langsscheepse sterkte kan worden beoordeeld aan de mate waarin het schip rondbuigt.

[PT] alquebramento

Deformação longitudinal devida ao facto de a estrutura de meio-navio ter maior flutuabilidade que peso enquanto nos extremos do navio acontece o oposto, o que provoca uma tendência para que o navio se arqueie para cima a meio comprimento.

3001

[ES] velocidad real del viento

Corresponde a la velocidad del viento con relación a un punto fijo de tierra.

[DA] sand vindhastighed

Vindens hastighed i forhold til jordoverfladen.

[DE] absolute Windgeschwindigkeit

Geschwindigkeit der Luft relativ zur Erde gemessen.

[GR] πραγματική ταχύτητα ανέμου· απόλυτη ταχύτητα ανέμου

H ταχύτητα του ανέμου όπως αυτή μετράται (π.χ. με το ανεμόμετρο) σε σχέση με ένα σταθερό σημείο του εδάφους.

[EN] true wind speed

The velocity of the wind relative to the ground.

[FR] vitesse vraie du vent

Correspond à la vélocité de l'air par rapport à un point fixe.

[IT] velocità reale del vento

Parametro che caratterizza lo spostamento di una massa d'aria atmosferica rispetto alla superficie terrestre.

La velocità del vento viene misurata con un anemometro.

[NL] absolute windsnelheid; werkelijke windsnelheid

Windsnelheid aangegeven ten opzichte van de grond.

De windsnelheid kan gemeten worden met een anemometer.

[PT] velocidade do vento verdadeiro

Velocidade do vento sentida (medida) por um observador parado em terra, em lugar livre de obstáculos, ou no mar com o navio parado.

3002

[ES] momento de arrufo

Momento flector en un punto dado de las fuerzas que tienden a arrufar el buque.

[DA] sagging-moment

Momentet på et vilkårligt sted i skibets længderetning hidhørende fra de kræfter, der får skibet til at bøje nedad.

[DE] Durchsackungsmoment; Durchbiegungsmoment

Biegemoment, das das Durchsacken verursacht.

[GR] ροπή κάμψης σκάφους προς τα κάτω

Αντιστοιχεί στην προκύπτουσα καμπτική ροπή, κατά μήκος του πλοίου, κατά την κάμψη αυτού προς τα κάτω, δηλαδή με κίνηση των άκρων του προς τα άνω.

[EN] sagging moment

The moment at any given point of the forces which tend to cause a vessel to sag.

[FR] moment fléchissant de contre-arc

Moment résultant de toutes les forces qui tendent à provoquer une déformation en contre-arc du navire.

[IT] momento insellante

Momento flettente agente in un qualsiasi punto della nave che tende a farle assumere la configurazione insellata.

[NL] sagging-moment; moment door een golfdalconditie; doorzakmoment

Het buigend moment dat op de romp van een schip wordt uitgeoefend wanneer het midscheeps in een golfdal ligt, met golftoppen aan de scheepseinden.

[PT] momento de contra-alquebramento

Momento resultante de todas as forças que obriguem a parte central do navio a abater em relação aos seus extremos.

3003

ES arrufo

Deformación del buque, debida a los esfuerzos a que está sometido, en la que el punto medio de la quilla ha bajado con respecto a sus extremos. Esta deformación es debida a la situación contraria al quebranto, esto es, cuando la flotabilidad del buque en su parte central es inferior al peso de esa parte.

DA sagging; kølsænkning

Kondition hvor tyngdekræfterne fra lastfordeling er større end opdriftskræfterne på midterste halvdel af skibet, hvorved dette får tendens til at bøje nedad (midtskibs).

DE Durchsacken

Durchbiegung des Schiffes, bei der sich die Schiffssenden nach oben bewegen.

GR κάμψη σκάφους προς τα κάτω

Αντιστοιχεί σπήν κάμψη ενός πλοίου το μέσο του οποίου ευρίσκεται επί της κοιλάδας ενός κύματος έτσι ώστε τα άκρα του να κινούνται προς τα άνω.

EN sag

That form of longitudinal deformation under stress in which the middle part of a ship's structure sinks below the extremities. In this condition the weight exceeds the buoyancy over approximately the midship half-length, with more buoyancy than weight at both ends, therefore the tendency of the vessel is to arch down or sag at about mid-length.

FR contre-arc

Courbure d'un navire qui, par suite d'une cause quelconque, a dévié de la ligne de construction primitive au point que le milieu de la quille s'est affaissé par rapport aux extrémités.

IT insellamento

Configurazione longitudinalmente arcuata assunta da una nave per effetto di un maggior carico al centro.

NL doorbuigen (het); verzakking; sagging; doorbuiging

Het langsscheepse vervormen van een schip waarbij het miedenschip „zakt” ten opzichte van de uiteinden (en het tegengestelde van opbuigen).

Doorbuiging treedt op indien, in zeegang, midscheeps het scheepsgewicht groter is dan de opwaarts gerichte kracht van het water, en in voor-en achterschip de opwaarts gerichte kracht groter is dan het gewicht aldaar.

PT contra-alquebramento

Deformação longitudinal do navio devido aos esforços sofridos, de que resulta a estrutura de meio-navio se abater em relação aos extremos.

Acontece quando o peso a meio-navio é superior à sua flutuabilidade nessa zona.

3004

[ES] momento de quebranto

Momento flector en un punto dado de las fuerzas que tienden a quebrantar el buque.

[DA] hogging-moment

Momentet på et vilkårligt sted i skibets længderetning hidhørende fra de kræfter, der får skibet til at bøje opad (midtskibs).

[DE] Aufbuchtungsmoment

Biegemoment, das das Aufbuchen verursacht.

[GR] ροπή κάμψης σκάφους προς τα άνω

Αντιστοίχει στην προκύπτουσα καμπυλική ροπή, κατά μήκος του πλοίου, κατά την κάμψη αυτού προς τα άνω, δηλαδή με κίνηση των άκρων του προς τα κάτω.

Προκύπτει λόγω περίσσειας άντωσης έναντι του βάρους στα άκρα του πλοίου και αντίστοιχης έλλειψης στο μέσο.

[EN] hogging moment

The moment at any given point along the ship's length of the forces which tend to cause a vessel to hog.

[FR] moment fléchissant d'arc

Moment résultant de toutes les forces qui tendent à provoquer une déformation en arc du navire.

[IT] momento inarcante

Momento flettente che tende a far inarcare la nave.

[NL] hogging-moment; moment in golftopconditie; opbuigingsmoment

Het resulterend moment van de gewichten en opwaarts gerichte krachten die het schip doen opbuigen op een golf midscheeps berekend voor een gegeven punt op de scheeps lengte.

[PT] momento de alquebramento

Momento resultante de todas as forças que provocam o alquebramento.

3005

[ES] momento flector

Momento en un punto del buque que tiende a producir arrufo o quebranto. Es igual a la suma de los productos de las fuerzas que actúan por sus distancias horizontales al punto considerado.

[DA] bøjningsmoment

Moment på et vilkårligt sted i skibets længderetning (skibet betragtes som en bjælke), som hidhører fra de kræfter, der påvirker skibet, og som giver anledning til hogging eller sagging.

[DE] Biegemoment

Moment, das Träger auf Biegung beansprucht.

[GR] ροπή κάμψης· καμπυλική ροπή

Ροπή καταπόνησης ενός σκάφους σε κάμψη με το σκάφος θεωρούμενο ως δοκό ή φορέα αντοχής.

[EN] bending moment

The moment at any given point of the ship's structure (if the ship is considered as a beam or girder) that tends to produce hogging or sagging. It is the sum of the products of the forces acting to produce bending and the perpendicular distances from the lines of action of these forces to the point under consideration.

The maximum bending moment is frequently expressed as a ratio of the product of the ship's length to displacement.

[FR] moment fléchissant

Moment, en un point donné de la structure du navire, de la force qui tend à provoquer une déformation (en arc ou en contre-arc) de cette structure assimilée à une poutre.

[IT] momento flettente

Momento che, agendo su una qualunque sezione della nave, ne provoca l'inarcaamento o l'insellamento.

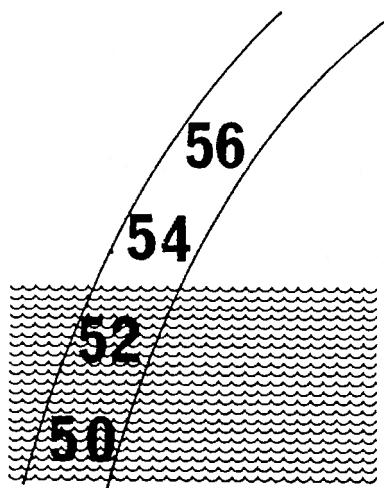
[NL] buigingsmoment; buigend moment; buigmoment

Het resulterend moment (krachtl arm) van de gewichten en opwaarts gerichte krachten die het schip doen opbuigen (hogging) of doorbuigen (sagging), berekend voor een gegeven punt op de scheeps lengte.

3005

[PT] momento de flexão; momento flector

Momento em qualquer ponto da estrutura do navio que tende a produzir alquebramento ou contra-alquebramento.



3006

3006

[ES] escala de calados

Escala graduada, situada en la proa y en la popa del buque, para medir el calado. Según la nacionalidad del buque, la escala está graduada en decímetros o en pies.

[DA] amningsmærke; dybgangsmærke

Mærker der er malet, indhugget eller påsat på for- og agterstævn, så man kan aflæse skibets dybgang for og agter.

[DE] Tiefgangsanzeiger; Ahmings

Maßstab auf beiden Seiten der Außenwand eines Schiffes zum Ablesen des Tiefgangs.

[GR] σημάνσεις βυθίσματος

Κλίμακες ένδειξης του βυθίσματος ενός πλοίου, χαραγμένες αμφίπλευρα στην πρώτη και στην πλύμνη καθώς ενίστε σε μεγάλα πλοία και από μέσο, έτσι ώστε να προκύπτει εύκολα πέραν του βυθίσματος και η διαγωγή ενός πλοίου σε όλες τις δυνατές καταστάσεις φόρτωσης.

[EN] draught marks

A painted line on the hull indicating a vessel's waterline in the ballast condition.

[FR] échelles de tirant d'eau; marques de charge

Graduations inscrites sur l'étrave et à l'arrière du navire qui permettent de mesurer l'enfoncement de la coque.

[IT] scala delle immersioni

Scala graduata, riportata a prora e a poppa della nave che consente di misurarne le immersioni.

A seconda della nazionalità della nave la graduazione della scala è in decimetri o in piedi.

[NL] diepgangsmerken

De cijfers waarmee op de huid, óp of nabij voor-en achtersteven en zowel aan stuurboord als aan bakboord, de maatverdeling is aangebracht waarvan de diepgang kan worden afgelezen.

[PT] escala de calados; marcas de calado

Escala formada por marcas punçoadas ou algarismos aparafusados no cadaste e roda de proa correspondente aos calados do navio que permitem, à vista, conhecer a imersão do navio. A base do algarismo coincide com a linha de água a que se refere.

Os calados são marcados em pés (algarismos romanos) e em decímetros (algarismos árabes).

3007

[ES] contracuaderna; cuaderna de revés

Perfil de ala que refuerza la cuaderna, en posición de revés, con respecto a ésta. Su escantillón es menor que el del perfil de la propia cuaderna.

[DA] kontraspant

Afstivning af tanktoppen der med bundspantet danner en skeletbundstok.

[DE] Gegenspant

Verstärkung an der Oberkante der Bodenwrangen.

[GR] αντινομέας· κοντραπόστα (κν.)

Ισοσκελής ή ανισοσκελής σιδηρογωνιά επί του ελεύθερου σκέλους νομέα ή πτερυγίου προς ενίσχυση της αντοχής τους. Χρησιμοποιείται κυρίως προς ενίσχυση των πλευρών του πυθμένα ενός σκάφους.

[EN] reverse frame

An angle bar attached to the inboard edge of a frame so that its flange is opposite to that of the frame.

[FR] cornière renversée; cornière contre-membrure

Cornière fixée sur la face supérieure d'une varangue, à l'opposé de la cornière membrure.

[IT] rovescia

Angolare chiodato o piatto saldato al lembo superiore di un madiere o a quello interno di un'ossatura rinforzata.

[NL] keerspant; tegenspant

Geklonken hoekstaal aan de top van een vrangplaat.

[PT] cantoneira invertida

Cantoneira colocada nos topo das chapas de caverna sobre a qual assenta o pavimento do porão.

3008

[ES] angular de cuaderna; angular de fondo de varenga

Angular unido al borde inferior de la plancha de varenga y a las planchas del forro.

[DA] spanteprofil

Vinkeljern eller lignende profil svejst til klædning og til tanktop.

[DE] Spantwinkel; Spantprofil

Winkel an der Unterkante der Bodenwrangen.

[GR] σιδηρογωνιά νομέα

Ισοσκελής ή ανισοσκελής σιδηρογωνιά επί της ρίζας νομέα ή πτερυγίου προς ενίσχυση της αντοχής τους. Χρησιμοποιείται κυρίως σε καρφωτές μεταλλικές κατασκευές προς υποστήριξη ενισχυμένων νομέων ή των πτερυγίων του πυθμένα.

[EN] frame bar

Angle bar fixed to the lower edge of the floor plate and to the shell plating.

[FR] cornière membrure

Cornière fixée au bord inférieur de la varangue et à la tôle du bordé.

[IT] angolare di costola

Angolare fissato all'orlo inferiore del madiere e al fasciame.

[NL] spantijzer; spantprofiel

Spant tegen de scheepshuid.

[PT] cantoneira principal de baliza; apostura metálica

Cantoneira rebitada para o extremo inferior do pavimento e para as chapas do forro.

3009

ES fuerza del viento; intensidad del viento

DA vindstyrke

Vindens tryk udtrykt i kg/m².

DE Windstärke

Geschwindigkeitsangabe für den Wind.

GR ένταση ανέμου· δύναμη ανέμου

H ταχύτητα του ανέμου η οποία προσδιορίζεται βάσει της κλίμακας Μπαφόρ (0-12 βαθμούς).
Βλ. κλίμακα Μπαφόρ (Beaufort) αριθ. 2942.

EN wind-force; strength of the wind

The speed of wind as indicated by the appropriate force on the Beaufort scale, which ranges from 0 (calm) to 12 (hurricane).

FR force du vent

Vitesse du vent indiquée par un nombre de l'échelle de Beaufort, qui va de 0 (calme) à 12 (ouragan).

IT forza del vento

Forza che viene esercitata dal vento su una superficie. Si misura in kg/m² e viene valutata mediante la formula $V^2/10$, dove V m/s è la velocità del vento. Viene stimata con un anemometro.

NL windkracht; windsterkte

De kracht die wind kan uitoefenen.

Deze is afhankelijk van de windsnelheid en wordt aangegeven met de Beaufort-schaal.

PT força do vento

Pressão exercida pelo vento na unidade de superfície plana que lhe esteja exposta normalmente. A força do vento a bordo é expressa numa escala de 0 a 12 (escala de Beaufort), em função da velocidade do vento em metros por segundo, quilómetros por hora, ou em nós.

3010

ES buque en lastre

Buque sin carga al que se ha embarcado temporalmente un lastre sólido o líquido para mejorar su estabilidad y/o su trimado en navegación.

DA ballastet skib

Skib der - når det ikke medfører last - tilføjes ekstra vægt (ballast) for at forbedre dets sødygtighed.

DE Schiff In Ballast

Schiff, das anstelle von Ladung Ballast mit sich führt.

GR σκάφος υπό έρμα· ερματισμένο σκάφος

Πλοίο το οποίο φέρει πρόσθετο βάρος υπό τη μορφή μη μονίμου, υγρού κυρίως έρματος, για την επίτευξη επαρκούς βυθίσματος και διαγώνης στην άφορτη κατάσταση. Έτσι βελτιώνεται η πρόωση, η ευστάθεια και η συμπεριφορά του στους κυματισμούς.

EN vessel in ballast

A vessel to which additional weight has been added in the form of ballast, usually in lieu of cargo, in order to improve seaworthiness and handling.

FR navire sur lest

Navire dans lequel on a ajouté momentanément un lest additionnel lorsqu'il n'a pas de cargaison ou de chargement suffisant, afin d'améliorer sa tenue à la mer et sa manœuvrabilité.

IT nave in zavorra

Nave sulla quale è stata imbarcata temporaneamente della zavorra liquida o solida.

NL schip in ballast

Schip met gevulde ballasttanks, zodanig dat een redelijke ligging van het ongeladen schip wordt verkregen.

Ballast kan ook worden gebruikt om de ligging van een licht of slecht geladen schip te verbeteren.

PT navio em lastro

Navio sem carga, carregando lastro para aumentar a sua estabilidade e melhorar as suas qualidades náuticas.

3011

[ES] huelgo

Distancia entre las partes móvil y fija de una máquina o equipo.

[DA] spillerum; slør

Afstand mellem to objekter eller mellem en roterende og en fast maskindel.

[DE] Spielraum; Abstand

Zwischenraum zwischen zwei Objekten oder dem bewegten und festen Teil einer Maschine oder zwischen Schiffskörper und Propeller, usw.

[GR] διάκενο· περιθώριο

H απόσταση μεταξύ δύο αντικειμένων ή μεταξύ ενός κινούμενου και ενός σταθερού τμήματος μιας μηχανής ή μεταξύ της έλικας και της γάστρας ενός πλοίου, κλπ.

[EN] clearance

The distance between two objects or between a moving and stationary part of a machine or between propeller and hull, etc.

[FR] espace libre; jeu

Distance entre deux objets ou entre deux pièces d'un ensemble dont l'une est fixe et l'autre mobile, par exemple entre l'hélice et la coque.

[IT] luce

Distanza di modesta entità tra due elementi fissi o in movimento reciproco.

[NL] vrijslag; vrije afstand

1) Afstand tussen schroef en schip, of tussen schroef en straalbuis 2) Veilige afstand tussen draaiende onderdelen en de omgeving.

[PT] espaço livre; folga

Espaço entre dois objectos, ou entre uma parte móvel e outra fixa de uma máquina.

3012

[ES] puntal de trazado

Distancia vertical entre el canto alto de la quilla y la parte superior del bao de la cubierta de francobordo, en la sección media de trazado, en el costado. En buques de madera, la distancia se mide desde el borde inferior del alefriz de quilla. Cuando la cuaderna maestra está diseñada con astilla muerta, o cuando la traca de aparadura es gruesa, la distancia se mide desde el punto de intersección con la quilla de la prolongación de la parte plana del fondo.

[DA] sidehøjde

Den lodrette afstand midtskibs fra kællinien til overkant af frivardsdæksbjælken i borde.

[DE] gemallte Seitenhöhe

Bei Stahlschiffen: Mitschiffs gemessener vertikaler Abstand von der Kiellinie bis Oberkante der Decksbalken des Freiborddecks an der Seite des Decks. Bei Holzschiffen: Vertikaler Abstand von der Unterkante des Kielsponung bis zur Seite des Decks.

[GR] πλευρικό ύψος σχεδίασης· κοίλο σχεδίασης

H κάθετη απόσταση η οποία μετράται στο μέσο του πλοίου μεταξύ της άνω όψης της τρόπιδας και της άνω όψης του ζυγού του καταστρώματος εξάλων πλαγίων στα άκρα. Στα ξύλινα σκάφη η απόσταση μετράται από την κάτω άκρη του κανθού (ασσού) της τρόπιδας.

[EN] moulded depth

The vertical distance measured amidships from the keel line to the top of the freeboard deck beam at side. In wood and composite ships, the distance is measured from the lower edge of the keel rabbet. Where the form at the lower part of the midship section is of a hollow character, or where thick garboards are fitted, the distance is measured from the point where the line of the flat of the bottom continued inwards cuts the side of the keel.

[FR] creux sur quille

Distance verticale mesurée de la ligne de quille au dessus du barrot de franc-bord sur le côté au maître couple. Dans les navires en bois et en matériaux composites, cette distance est mesurée à partir du bord inférieur de la rabture de quille. Quand la forme de la partie inférieure de la coupe au maître est creuse, ou dans le cas de galbords épais, la distance est mesurée à partir du point d'intersection obtenu en prolongeant la partie plate du fond vers la face latérale de la quille.

3012

[IT] altezza di costruzione

Distanza verticale misurata dalla linea di costruzione alla retta del baglio nella sezione posta a metà lunghezza tra le perpendicolari.

[NL] holte naar de mal

De verticale afstand tussen de kiellijn en de bovenzijde van het vrijboorddek, gemeten op halve lengte in de zijde.

[PT] pontal na ossada

Altura a meio-návio medida desde a linha recta do vau à face superior da quilha.

3013

[ES] espacio cerrado

Espacio del buque limitado por vagras, varengas, mamparos y/o cubiertas, pudiendo estar dotado de aberturas de acceso y/o ventanas.

[DA] lukket rum

Rum begrænset af dæk og skotter som kan have døre og/eller vinduer.

[DE] umschlossener Raum; abgeschlossener Raum

Raum begrenzt durch Boden, Seitenwände und Decken; kann Türen oder Fenster haben.

[GR] περίφρακτος χώρος· κλειστός χώρος (κν.)

Κλειστός χώρος που οριοθετείται από δάπεδο, ταλάγια τοιχώματα ή φρακτές και οροφή. Μπορεί να διαθέτει πόρτες ή παράθυρα.

[EN] enclosed space

Air space delineated by floors, bulkheads, and/or decks which may have doors and/or windows.

[FR] espace fermé

Volume intérieur délimité par des planchers, ponts et cloisons, et pouvant avoir portes et/ou fenêtres.

[IT] spazio chiuso

Spazio delimitato da ponti e paratie che può avere porte e/o finestrini.

[NL] ingesloten ruimte

Ruimte begrensd door vloeren, schotten, dekken, die voorzien mogen zijn van ramen en deuren.

[PT] espaço fechado

Espaço interior limitado por pavimentos, anteparas, podendo estar dotado de aberturas de acesso e/ou janelas.

3014

[ES] ponerse al palo; fachear

Maniobra de parar la arrancada del buque, quedando proa al viento. Esta maniobra se hace para embarcar el práctico, hacer señales a otro buque o cualquier otra eventualidad que lo requiera.

[DA] gå op mod vinden

Bringe skibet til ro med stævnen mod vinden.

[DE] beidrehen

Schiff ohne oder mit geringer Fahrt so zur Wellenlaufrichtung legen, daß die See am wenigsten Gefahr bringt.

[GR] αντηνεμώ· τραβερσώνω (κν.)

Προσανατολισμός του πλοίου με μηδενική ή μικρή πρόσω ταχύτητα στην κατεύθυνση του ανέμου ή του κυματισμού, με στόχο την ελαχιστοποίηση των κινήσεών του.

[EN] heave (verb)

Bring vessel to rest with head to wind.

[FR] mettre en cape bout au vent

Maintenir le navire debout au vent à allure réduite.

[IT] cappeggiare; mettersi alla cappa

Si dice di una nave che non potendo proseguire perché investita da una burrasca, tiene testa al mare avanzando lentamente con la prua rivolta al vento.

[NL] op de wind leggen

Het vaartuig met de kop recht in de wind manoeuvreren zodat het stil komt te liggen.

[PT] pôr de capa

Colocar o navio para melhor resistir ao mau tempo, fazendo-o seguir com o mar na amura a velocidade reduzida.

3015

[ES] en marcha

Se aplica al buque que está navegando, sin tener ningún ancla fondeada o ligazón alguna a otro buque, arte de pesca, o a tierra.

[DA] undervejs

Almindeligvis betyder det, at skibet går fart gennem vandet. Teknisk set betyder det, at skibet ikke er fortøjet.

[DE] in Fahrt

Schiff, das keine Landverbindung hat.

[GR] εν πλώ· εν κινήσει

Πλοίο το οποίο γενικά κινείται στο νερό. Πρακτικά σημαίνει ότι δεν είναι προσδεμένο σε κάποιο αταθέρο σημείο.

[EN] under way

Generally means that the ship is making way through the water. Technically, it is applied to a ship that is not attached.

[FR] en route

Se dit d'un navire qui avance librement sous l'action de son moyen de propulsion.

[IT] in navigazione

Si dice di una nave che si sposta in mare libera da ogni legame con àncore, ormeggi ecc.

[NL] varend

Algemeen betekent dit dat een schip zich door het water verplaatst en niet is afgemeerd.

[PT] a navegar; em marcha

Aplica-se a todo navio que não esteja fundeado, nem atracado ou amarrado para terra nem encalhado.

3016

ES nudo

Unidad de velocidad, empleada en navegación. Un nudo es igual a una milla náutica/hora y a 0,5144 m/s.

DA knob

Enhed for hastighed: sømil pr. time (1 sømil = 1852 m). 1 knob = 0,5144 m/s.

DE Knoten

Geschwindigkeit in Seemeilen pro Stunde.

GR κόμβος

Μονάδα μέτρησης της ταχύτητας των πλοίων η οποία ισούται με 1 ναυτικό μίλι ανά ώρα.

Ένας κόμβος αντιστοιχεί σε 0,5144 m/s ή 1,852 km/h.

EN knot

Unit of speed for navigation. The nautical mile is 1 852 m. 1 knot = 0,5144 m/s = 1 nautical mile/hour.

FR nœud

Unité de vitesse pour la navigation égale à un mille nautique par heure, soit 0,5144 m/s.

IT nodo

Unità di misura della velocità delle navi. È pari a un miglio all'ora. Siccome il miglio nautico internazionale è uguale a 1852 m si ha che 1 nodo = 0,5144 m/s.

NL knoop

Eenheid van scheepssnelheid uitgedrukt in zeemijlen per uur.

1 knoop = 0,5144 m/s.

PT nó

Medida de velocidade, equivalente a uma milha por hora. O valor da milha marítima adoptado internacionalmente é de 1 852 metros sendo assim a velocidade de 1 nó equivalente a 0,5144 metros por segundo.

3017

ES cámara de aire de un tanque

Altura del espacio vacío que queda en un tanque por encima de la superficie libre.

DA ullage

Afstanden fra væskeoverfladen til toppen af tanken. Forskellige niveaumålere er baseret på ullagemålet.

DE Ullage

Peilmaß über dem Flüssigkeitsspiegel eines nicht vollen Tanks. Entspricht der Höhe des Leerraumes.

GR διάκενο δεξαμενής

Ύψος διάκενου μεταξύ της ελεύθερης επιφάνειας του υγρού μίας μερικώς πληρωμένης δεξαμενής και της οροφής.

Προβλέπεται στις δεξαμενές ενός πλοίου για λόγους ασφαλείας προς εκτόνωση των μεταφερόμενων υγρών.

EN ullage

Depth of space above the free surface of the fluid.

FR vide

Hauteur du volume situé au-dessus de la surface libre du fluide.

IT spazio vuoto sul pelo libero

Spazio che sta al di sopra del pelo libero di una cassa per liquidi e che può essere riempito.

NL ullage; wan

Vrije ruimte boven vloeibare lading in een tank.

PT espaço vazio de um tanque

Altura do espaço remanescente num tanque parcialmente cheio.

3018

ES superficie libre; carena líquida

Cuando un tanque destinado a almacenar líquido no está lleno, la estabilidad del buque queda disminuida, según la configuración del tanque, la forma de su superficie libre y la densidad relativa del líquido.

Para el cálculo de la estabilidad del buque debe hacerse una corrección para tener en cuenta esta reducción en su estabilidad.

DA fri overflade

Når en tank er slæk, dvs. når tanken ikke er fuld, vil effekten af væskens frie overflade bevirk en reduktion i metacenterhøjden, dvs. forringe skibets stabilitet. Denne stabilitetsreduktion afhænger ikke af væskens volumen.

DE freie Oberfläche

Freie Flüssigkeitsoberfläche eines nicht vollen Tanks; sie vermindert die Stabilität.

GR ελεύθερη επιφάνεια υγρού

Η ελεύθερη επιφάνεια υγρού σε δεξαμενή η οποία προκύπτει λόγω μερικής πλήρωσης της δεξαμενής. Οδηγεί σε μείωση της μετάθεσης του πλοίου ανάλογα με το μέγεθος της ελεύθερης επιφάνειας και την πυκνότητα του υγρού.

EN free surface; loose water

When a tank is slack, i.e. contains a liquid but is not full, the stability of the ship is reduced by an amount depending solely on the extent of the free surface of the liquid and its relative density. To a certain extent, the effect is independent of the amount of liquid in the tank.

FR carène liquide; surface libre

Quand un compartiment est partiellement rempli d'un liquide, la stabilité du navire est réduite en fonction de l'importance de la surface libre de ce liquide et de sa densité relative. Dans une certaine mesure, cet effet est indépendant de la quantité de liquide dans le compartiment.

IT specchio liquido

Superficie del liquido contenuto in una cassa non completamente piena.

Esso influenza la stabilità di una nave che viene ridotta di una quantità che dipende unicamente dall'estensione della superficie libera del liquido e dalla sua densità e non dalla quantità di liquido contenuto nella cassa.

NL vrij vloeistofoppervlak

Bij een gedeeltelijk gevulde tank, een situatie die de stabiliteit van het schip ongunstig beïnvloedt.

De achteruitgang in metacentrumhoogte wordt bepaald door de oppervlakte van de vloeistof en diens soortgelijke massa, maar niet door de hoeveelheid vloeistof in de tank.

PT superfície livre; carena líquida

Superfície livre do líquido num tanque que não está cheio.

Num navio em que existe um ou mais tanques nessas condições a estabilidade deste vai ser reduzida numa quantidade que só depende da extensão da superfície livre do líquido e da sua densidade relativa.



3019

3019

[ES] sextante

Instrumento de navegación, usado para medir la altura de los astros, en la determinación de la posición del buque.

[DA] sekstant

Vinkelmåleinstrument som benyttes til måling af solhøjder og andre vinkler.

[DE] Sextant

Gerät zur Messung der Höhe von Sonne oder von Sternen für Navigationszwecke.

[GR] εξάς (κν. εξάντας, μπαλέστρα)

Βασικό όργανο ναυσιπλοΐας για τον προσδιορισμό του στίγματος (θέσης) ενός πλοίου. Μετρά το ύψος, την αμοιβαία απόσταση ή τη γωνία μεταξύ θεωρουμένων σταθερών σημειών, π.χ. απλανών αστέρων.

[EN] sextant

Reflecting instrument used for measuring altitudes and other angles.

[FR] sextant

Instrument de mesure angulaire utilisé pour la navigation astronomique.

[IT] sestante

Strumento usato per misurare altitudini e angoli nella navigazione astronomica.

[NL] sextant

Instrument waarmee de hoek van een object of hemellichaam ten opzichte van de horizon kan worden bepaald, met behulp van instelbare spiegels.

[PT] sextante

Instrumento de reflexão, muito usado a bordo, para tomar a altura dos astros e medidas angulares.

O sistema de reflexão permite pôr facilmente em estação este instrumento trazendo o astro em observação ao horizonte, que passa a ser linha de referência para eliminar o balanço.

3020

[ES] alcance; recorrido

Distancia recorrida por un sistema de olas, desde su inicio hasta su completo desarrollo, bajo la acción de un viento constante en intensidad y dirección. Esta distancia queda limitada frecuentemente por la línea de costa.

[DA] fetch; frit stræk

Den afstand en bølge gennemløber fra den bliver dannet af en vind med konstant hastighed og retning til dens fulde størrelse er nået. Denne afstand er ofte begrænset af kystlinien.

[DE] Fetch; Windlauflänge; Wirkweg

Strecke, die der Wind über das Wasser streicht und dabei den Seegang anfacht.

Fetch: gebräuchlicher.

[GR] περιοχή δράσης ανέμων

Περιοχή δράσης ανέμου επί της επιφάνειας της θάλασσας με αποτέλεσμα τη διέγερση κυμάτων μέχρι την πλήρη ανάπτυξή τους.

[EN] fetch

Distance travelled by a wave which is acted upon consistently from its generation to its full growth by a wind of constant velocity. This distance is frequently limited by the coastline.

[FR] fetch; course du vent

Distance d'eau libre sur laquelle agit un vent constant en vitesse et en direction. La hauteur des vagues augmente avec le fetch. Selon la direction du vent, le contour de la côte peut influencer le fetch.

[IT] fetch; tratto di mare libero da sopravvento

Zona di mare in cui si muovono le onde generate da un vento di velocità e direzione costante.

[NL] strijk lengte; windbaan

De afstand die een golf aflegt vanaf zijn ontstaan tot zijn volledige ontwikkeling, voortkomend uit een wind van constante richting en sterke.

Vaak wordt deze lengte door geografische omstandigheden beperkt (binnenwater, kustlijn).

[PT] alcance da onda; «fetch»

Distância abrangida por uma onda gerada por um vento com velocidade e direcção constantes.

Esta distância é frequentemente limitada pela linha de costa.

3021

[ES] arfada

Oscilaciones verticales del buque, por efecto de las olas. Estas oscilaciones están generalmente asociadas a los movimientos de cabezada del buque.

[DA] sætning

Lodret bevægelse af skibet i søen.

[DE] Tauchen; Tauchschwingen

Vertikalbewegung eines Schiffs im Seegang.

[GR] κάθετη ταλάντωση· καθ' ύψος ταλάντωση· κάθετη κίνηση· καθ' ύψος κίνηση

Η καθ' ύψος παλινδρομική κίνηση ενός πλοίου σε κυματισμούς.

[EN] heaving

Vertical movement of the ship in a sea.

[FR] pilonnement

Mouvement vertical d'un navire provoqué par la levée de la mer ou par la houle.

[IT] sussulto

Movimento oscillatorio verticale che la nave compie in mare ondoso.

[NL] dompen; dompbeweging

De verticale beweging van een schip door zeegang.

[PT] arfagem

Movimento vertical do navio nas ondas.

3022

[ES] atravesada

Cambio de rumbo peligroso e involuntario del buque producido por una fuerte marejada por la popa, que hace que el buque se atraviese a la mar.

[DA] broaching

Ufrivillig og farlig ændring af kursen forårsaget af kraftig følgende sør.

Ingen dansk betegnelse.

[DE] Querschlagen

Bewegung eines Schiffs in achterlicher See. Starker achterlicher Seegang kann dazu führen, daß das Schiff sich plötzlich quer zu den Wellen legt; dies kann zum Kentern führen.

[GR] πλευρίζω προς το κύμα· μπατάρω (κν.)

Ακούσια στροφή του πλοίου πλαγίως στο κύμα. Προκύπτει υπό ορισμένες συνθήκες κατά την πλεύση του πλοίου σε ακολουθούντες κυματισμούς και μπορεί να οδηγήσει στην ανατροπή αυτού.

[EN] broaching

An involuntary and dangerous change of heading produced by a severe following sea.

[FR] embardée

Changement brusque et involontaire de cap provoqué par une forte mer de l'arrière.

[IT] straorzata

Involontario e pericoloso cambiamento di rotta prodotto da un violento mare da poppa.

[NL] broaching

Ongewilde en gevaarlijke koersverandering veroorzaakt door zware achterinkomende zeegolven.

[PT] atravessar-se o mar

Guinada involuntária e perigosa do navio provocada por mar forte de popa.

Esta situação pode ocorrer quando o navio, a correr com o tempo, navega a uma velocidade perto da velocidade da onda.

3023

[ES] comportamiento en la mar

Conjunto de cualidades del buque, relacionadas con su proyecto, que afectan a sus condiciones de servicio en la mar con toda clase de tiempos. Entre dichas cualidades se incluyen la estabilidad, maniobrabilidad, resistencia, propulsión y autonomía.

[DA] sødygtighed

De egenskaber der betinger skibets evne til at børge sig under alle forhold og opfylde de specifikke krav der stilles til det. Disse egenskaber omfatter styrke, stabilitet og udholdenhed.

[DE] Seeverhalten

Eigenschaften eines Schiffs im Seegang.

[GR] συμπεριφορά πλοίου σε κυματισμούς

Το σύνολο των αντιδράσεων του πλοίου (κινήσεις, φορτίσεις, κλπ.) υπό τη διέγερση θαλασσών κυματισμών.

[EN] seakeeping

The qualities that embrace the aspects of a ship's design which affect the ship's ability to remain at sea in all conditions and carry out its specified duty. These include strength, stability and endurance.

[FR] qualités nautiques; tenue à la mer; comportement sur houle

Ensemble des qualités d'un navire tenant à sa conception qui caractérisent sa capacité à rester en mer dans toutes les conditions pour remplir les tâches qui lui sont assignées. Ces qualités comprennent notamment la stabilité, la manœuvrabilité, la solidité et la résistance à la fatigue.

[IT] tenuta al mare; comportamento a mare mosso

Abilità di una nave a navigare senza pericolo in mare agitato.

[NL] zeewaardigheid

Het samenstel van eigenschappen die een schip moet bezitten om in alle weersomstandigheden op zee zijn taak te kunnen volbrengen.

Dit begrip omvat: sterkte-eigenschappen, stabilitet, robuustheid.

[PT] qualidades náuticas

Qualidades que definem o bom comportamento do navio no mar mesmo com mau tempo e que são a navegabilidade, a estabilidade e a tranquilidade.

3024

ES pantocazo

En determinadas condiciones extremas de movimientos de cabezada, se dice que el buque da pantocazos cuando después de la emersión de la proa, al incidir sobre el agua, en su movimiento descendente, se desarrolla una fuerte presión local sobre la zona cercana al pie de roda, dando lugar a fuertes golpes y ruidos que pueden llegar a producir grietas en el casco, a menos que se reduzca la velocidad del buque.

DA slamming; banke pæle

Ved kraftig duvebevægelse kan skibets forskib løftes op af vandet, og når det falder ned igen, kan »banke pæle« forekomme. Store kræfter genereres herved, hvilket kan skade skroget (plader bliver trykket ind), medmindre skibets hastighed hurtigt nedsættes.

DE Slamping

Aufschlagen des Schiffs Bodens auf die Wasseroberfläche bei Seegang.

GR σφυρόκρουση

Κρουστική καταπόνηση του πυθμένα ενός σκάφους κατά την πτώση του επί της επιφάνειας της θάλασσας, μετά από προηγηθείσα ανάδυση αυτού λόγω εντόνων κινήσεων του πλοίου σε κυματισμούς.

Αφορά κυρίως την πρώρα σε έντονες κινήσεις προνευταρμού του σκάφους.

EN slamming

In severe pitching, the bow of the ship may leave the water and when it plunges back again 'slamming' occurs. A large instantaneous force is generated near the bow which can damage the hull unless the ship's speed is quickly reduced.

FR tapement

Dans un tangage accentué, l'étrave sort complètement de l'eau et, en retombant, la partie avant de la carène «tape» fortement. Il en résulte des chocs importants qui peuvent endommager la coque si l'on ne réduit pas rapidement la vitesse.

IT slamming

Impatto intermittente e violento della parte inferiore della prua di una nave che avanza a velocità sostenuta in mare ondoso.

NL paaltjes pikken; paaltjes lopen

Het slaan van de boeg op de golven bij excessieve stampbeweging.

De optredende krachten zijn zo groot, dat beschadiging van de romp niet uitgesloten is.

PT caturrada violenta

Balanço popa-praia muito violento quando o navio entra em sincronismo com a vaga. A proa sai fora de água e afoga-se com fragor fazendo perigar a estrutura do casco e embarcar muita água, o que pode produzir avarias na superestrutura.

3025

ES arbotante

Los buques de dos hélices tienen normalmente ejes propulsores que sobresalen del casco. Dichos ejes son sostenidos por pares de tirantes, llamados arbotantes, que soportan un cojinete por el que trabaja el eje.

DA bosarm; strut; akselbærer

Dobbeltskruede skibe har deres propelleraksler ragende uden for skroget foran for agterstævnen. Sådanne aksler understøttes af lejer anbragt i en A-lignende konstruktion tæt ved propelleren.

DE Wellenbock

A-förmige Streben, die bei Zweischaubenschiffen das Wellenlager unmittelbar vor dem Propeller halten.

GR αγκώνας ή στήριγμα ελικοφόρου άξονα· μπρατσόλι ελικοφόρου άξονα (κν.)- έδρανο V (κν.)

Πλαίσιο αντηρίδων μορφής Α ή Β επί της πρυμναίας γάστρας διπλέλικων σκαφών για την έδραση του τελικού τμήματος του ελικοφόρου άξονα, που ευρίσκεται εξωτερικώς της γάστρας προ της έλικας.

EN A-bracket

Twin-screw vessels have propeller shafts extending outside the hull of the ship forward of the sternpost. Such shafts are supported by a bearing in an A-bracket near the propeller, so called because the bracket resembles the letter A lying on its side.

FR chaise d'hélice; chaise-support

Ferrure extérieure à la coque, munie d'un palier, supportant un arbre d'hélice.

IT supporto dell'asse dell'elica; supporto dell'asse configurato ad A

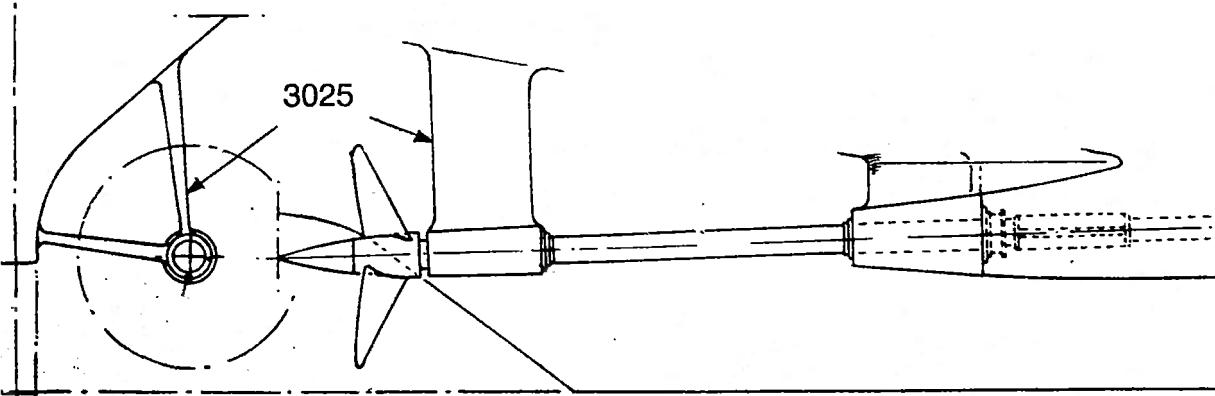
Nelle navi bielica, è l'elemento di supporto dell'asse portaelica che, in questo caso, si estende esternamente allo scafo a proravia del dritto poppiero.

NL uithouder; A-vormige uithouder; A- uithouder

Constructie die de schroefas steunt bij dubbelschroefschepen.

PT aranha do veio

Aranha metálica que aguenta para o casco a manga do veio na popa. Consiste em um, dois ou três braços ligados ao casco e à manga.



3026

[ES] avance

Distancia recorrida por el centro de gravedad de un buque, en la dirección paralela a su rumbo inicial, desde el instante en que se mete la caña del timón.

[DA] advance

Distance gennemløbet af et skibs tyngdepunkt i en retning der er parallel med den oprindelige kurs efter det øjeblik, hvor roret bliver lagt over.

[DE] Vorausweg

Strecke vom Ort des Ruderlegens bis zu dem Ort an dem 90° Kursänderung erreicht ist, parallel zur ursprünglichen Fahrtrichtung gemessen.

[GR] προχώρηση

Απόσταση την οποία διατρέχει ένα πλοίο από τη στιγμή της στροφής του πηδαλίου μέχρι να αλλάξει την πορεία του κατά 90°, μετρούμενη παράλληλα προς την αρχική του πορεία.

[EN] advance

Distance travelled by the centre of gravity of a ship in a direction parallel to original course after the instant the rudder is put over.

[FR] avance

Distance parcourue par le centre de gravité d'un navire dans la direction parallèle au cap initial après le moment où l'angle de barre a été modifié.

[IT] avanzamento

Spazio percorso dal centro di gravità di una nave nella direzione della sua rotta.

[NL] advance

De afstand, in de oorspronkelijke bewegingsrichting gemeten, die het gewichtszwaartepunt van een schip aflegt tijdens een draaicirkelproef, vanaf het moment van roergeven totdat het schip een hoekverdraaiing van 90° heeft volbracht.

[PT] avanço

Numa curva de giraçāo, para determinado ângulo de leme, é a distância que o navio avança no sentido do rumo inicial, desde o ponto em que o leme é carregado até completar a rotação de 90°. Aumenta com a velocidade e diminui com o aumento do ângulo de leme.

3027

[ES] cámara de aire

Compartimiento provisto de puertas estancas al aire.

[DA] luftsluse

Rum med lufttætte døre i hver ende.

[DE] Luftschieleuse

Verbindungskammer zwischen zwei Räumen (mit unterschiedlichem Luftdruck) mit je einer luftdichten Tür zu beiden Räumen.

[GR] αεροστεγής θάλαμος

Θάλαμος σύνδεσης δύο χώρων με διαφορετική ατμοσφαιρική πίεση. Διαθέτει αεροστεγείς προσβάσεις προς τους υπό σύνδεση χώρους.

[EN] air-lock

Compartment with air-tight door at each end.

[FR] sas étanche à l'air; sas

Compartment muni de portes étanches à l'air à ses deux extrémités.

[IT] camera di equilibrio

Compartmento delimitato da paratie aventi porte stagnate all'aria.

[NL] luchtsluis

Scheepsruimte aan beide zijden begrensd door een luchtdichte deur.

[PT] câmara de equilíbrio; câmara estanque ao ar

Compartmento com portas estanques ao ar.

3028

[ES] bolsa de aire

Aire atrapado en una sección de un circuito, que impide el flujo de líquido en el mismo.

[DA] luftlomme

Luftansamling i et rør; forårsager standsning af væskestrømningen i røret.

[DE] Luftblase

Behindert den Durchfluß in Rohrleitungen.

[GR] θύλακας αέρα

Όγκος ή φυσαλίδα αέρα που σχηματίζεται μέσα σε σωλήνα και εμποδίζει τη διέλευση του υγρού.

[EN] air-lock

Bubble of air in a pipe stopping flow of liquid.

[FR] bouchon d'air

Volume d'air qui se forme dans un tuyau en arrêtant le passage du liquide.

[IT] embolo

Bolla d'aria che arresta il flusso di un liquido in una tubolatura.

[NL] luchtbl

Luchtinsluisel in een pijpleiding, dat de vloeistofstroom stopt.

[PT] bolsa de ar

Ar nos encanamentos que impede a circulação dos líquidos.

3029

[ES] amperímetro

Instrumento para medir la intensidad de la corriente eléctrica.

[DA] amperemeter

Instrument der er i stand til at måle den elektriske strøm i en ledning.

[DE] Amperemeter

Instrument zum Messen der Stromstärke.

[GR] αμπερόμετρο

Όργανο μέτρησης της έντασης του ηλεκτρικού ρεύματος.

[EN] ammeter

Instrument for measuring electric current in amperes.

[FR] ampèremètre

Instrument servant à mesurer l'intensité (en ampères) d'un courant électrique.

[IT] amperometro

Strumento che misura l'intensità della corrente elettrica.

[NL] ampèremeter

Apparaat waarmee de sterkte van elektrische stroom kan worden gemeten.

[PT] amperímetro

Aparelho que mede a intensidade de corrente eléctrica em amperes.

3030

[ES] bancada

Soporte estructural de la maquinaria principal y auxiliar, en la cámara de máquinas o sobre cubierta.

[DA] motorfundament; maskinfundament

Konstruktion til understøtning af hovedmotor og hjælpe maskineri i maskinrum og på dæk.

[DE] Lagerung; Fundament

Unterbau für Haupt- und Hilfsmaschinen.

[GR] έδρανο· βάση· βάθρο

Κατασκευή υποβάθρου για την κύρια μηχανή και τα βοηθητικά μηχανήματα στο μηχανοστάσιο ή στο κατάστρωμα.

Χρησιμοποιείται από αλιευτικά σκάφη για το χειρισμό των δίκτυων.

[EN] seatings

Structural supports for main propelling machinery, auxiliary machinery in engine room and on deck.

[FR] assise; berceau:

Éléments de structure supportant le moteur principal ou les auxiliaires.

[IT] basamento

Supporto strutturale atto ad accogliere il motore principale di propulsione e il macchinario ausiliario sia nella sala macchine che sul ponte di coperta.

[NL] fundatie

Constructie ter overbrenging van reactie- en massakrachten van machine-installaties op de scheepsconstructie.

[PT] fixe

Fundação em que assenta uma máquina. São suportes estruturais em que assentam as máquinas principais, auxiliares, etc., na casa das máquinas, ou os cabrestantes, guinchos, etc., no convés.

Os fixes antivibratórios, utilizados recentemente nas máquinas principais e auxiliares, eliminam substancialmente as vibrações e o nível de ruído a bordo.

3031

[ES] ánodo de protección

Placa de zinc que se coloca en diferentes puntos del casco, en buques de acero, por sus características electropositivas, evitándose así la corrosión catódica del casco.

[DA] offeranode

Positiv elektrode i en elektrolytisk celle.

[DE] Opferanode; Schutzanode

An der Außenhaut von Schiffen angebrachtes Zinkstück, das mit dem Schiff ein elektrolytisches Element bildet; es löst sich auf und verhindert Korrosion am Schiff.

[GR] προστατευτικό ανάδιο· ανόδιο ψευδαργύρου

Μεταλλικό στοιχείο από ψευδάργυρο ή κράμα μαγνησίου, επί του εξωτερικού περιβλήματος της γάστρας ενός σκάφους ή εντός δεξαμενών αυτού, προς παρεμπόδιση της διάβρωσης μεταλλικών εξαρτημάτων του πλοίου (π.χ. έλικες) με τη μέθοδο της ηλεκτρόλυσης (καθοδική προστασία).

To ιλικό της ανοδικής ποικίλει ανάλογα με το προς προστασία μέταλλο και το περιβάλλον υγρό. Το ανόδιο φθείρεται κατά την ηλεκτρόλυση έναντι του προστατευόμενου μετάλλου.

[EN] sacrificial anode

In the cathodic protection system an electrode, of a metal other than steel, is attached to a steel structure in order to protect it from corrosion. The electrode, known as a sacrificial anode, corrodes away and, in the process, sets up electric currents which protect the main structure.

Sacrificial anodes used on ships are usually of zinc or magnesium alloy. As they waste away continuously, they need to be replaced periodically. To be effective, sacrificial anodes must be fitted with secure electrical continuity to the main structure, and they must not be painted.

[FR] anode protectrice; anode sacrificée

Plaque ou morceau de zinc fixé à l'extérieur de la coque à proximité d'organes métalliques afin de prévenir leur corrosion par effet électrolytique.

Le zinc, qui se dissout progressivement, doit être remplacé périodiquement.

3031

[IT] anodo sacrificale; anodo protettivo

Pezzo di zinco che viene posto nelle immediate vicinanze di strutture metalliche che esso preserva (consumandosi al loro posto) dalla corrosione dovuta alle correnti elettrolitiche.

[NL] oprofferingsanode

Stuk metaal, minder edel dan ijzer, dat in de buurt van bronzen of andere metalen delen wordt aangebracht; hierdoor zal een optredende elektrische stroom van hoog- naar laagwaardig metaal gaan, en niet het metaal van het schip corroderen, maar eerst de anode.

[PT] ânodo sacrificial

Placa de zinc colocada no casco, que por ter características electropositivas em relação ao ferro, é corroída em vez do ferro ou aço do casco.

3032

[ES] vano del codaste; clara

Espacio que queda entre el timón y el codaste, para el alojamiento de la hélice.

En buques bien diseñados debe proporcionarse un vano suficiente que permita un buen funcionamiento del propulsor.

[DA] skrueåbning; propellerlysning

Mellemrum mellem rorstævn og skruestævn beregnet til propelleren.

[DE] Schraubenbrunnen

Raum zwischen Hintersteven und Ruder, in dem der Propeller angeordnet ist.

[GR] κλωβός έλικας

Ο χώρος μεταξύ ελικοστήματος και ποδοστήματος πηδαλίου στον οποίο τοποθετείται η έλικα.

[EN] screw aperture; propeller aperture; screw well

Space between rudderpost and propeller post for propeller.

[FR] ouverture de la cage d'hélice

Espace libre, entre la mèche du gouvernail et le support de l'hélice, où est placée l'hélice.

[IT] pozzo dell'elica

Spazio tra il dritto di poppa e il controdrutto dove viene sistemata l'elica.

[NL] vrijslag van de schroef

Afstand van de schroef tot de roerkoning of scheepshuid.

[PT] clara do hélice; poço do hélice

Espaço entre o cadaste interior e o cadaste exterior.

3033

ES ancla de capa; ancla flotante

Aparato de construcción accidental, usado para mantener el buque proa a la mar y viento, en caso de mal tiempo. Consiste esencialmente en dos perchas en cruz, sobre las cuales se extiende una gran lona. Se amarra a un calabrote fijo al castillo y se echa por debajo del buque para que la acción de la mar mantenga fija la proa del buque.

DA drivanker

Konstruktion som benyttes til at holde mindre både i vinden og søen. En af typerne består af en konisk udformet sejldugspose - åben i begge ender - som ved hjælp af tove holdes i en position øgen for båden.

DE Seeanker; Treibanker; Lenzsack; Schwimmanker

Kein Anker im eigentlichen Sinn, sondern eine Art horizontal wirkender Fallschirm. Er wird benutzt, um ein Boot in Windrichtung zu halten.

GR πλωτή άγκυρα

Συσκευή η οποία βοηθάει τα μικρά σκάφη να ευθυγραμμίζονται με την πλώρη προς τον άνεμο και το κύμα. Συνήθως αποτελείται από έναν κωνοειδή σωλήνα από καραβόπανο με ανοικτές τις δύο πλευρές στα άκρα έτσι ώστε να φουσκώνει από το διερχόμενο νερό της θάλασσας.

EN sea anchor; drogue; drag anchor; floating anchor

A device for keeping a small boat's head into the wind and sea. One type used consists of a cone-shaped canvas tube open at both ends. A hawser or warp is fastened to ropes from the sea anchor which enable it to operate opened out by the sea entering the cone. A tripping line is fastened to the other end for hauling in.

FR ancre flottante; drogue

Système utilisé pour maintenir un bateau face au vent et à la mer. Constitué habituellement par une toile de forme et surface variables qui s'ouvre par la poussée de l'eau provoquée par le mouvement du bateau. Le bord de cette toile est relié par une patte d'oie à une aussière amarrée à l'étrave. Un hale à bord est fixé dans le centre de la toile, à l'opposé de l'aussière.

En opérations de pêche, l'ancre flottante est parfois utilisée pour annuler la dérive du bateau afin de le maintenir sur la concentration de poissons.

IT àncora galleggiante; àncora idrodinamica

Quadrato di tela, mantenuta tesa da un telaio, posta su un galleggiante ad armatura metallica a croce, cui fa capo un cavo di trazione, e collegata a un gavetto. È usata durante i fortunali, in alto mare, dai natanti che non siano più in grado di manovrare o lo fanno con difficoltà. Tale àncora offre una rilevante resistenza al trascinamento, diminuendo lo scarroccio. Serve soltanto per natanti di piccole dimensioni e ne sono dotate le imbarcazioni di salvataggio.

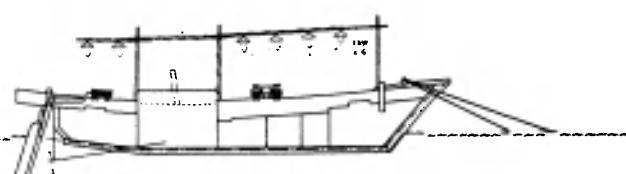
NL zeeanker; stopzak; drijfanker; sleepzak

Kegelvormige canvasconstructie die, uitgeworpen aan een lijn, een klein schip op de wind kan houden door zijn hydrodynamische weerstand.

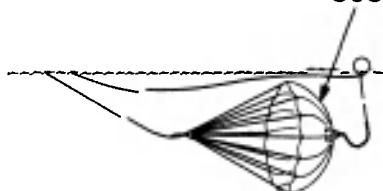
PT âncora flutuante; drogue

1) Aparelho destinado a fazer aproar o navio ao mar quando tenha desarvorado ou em caso de perda do leme ou, ainda, quando, pelos meios usuais, dificilmente se aguente com o tempo. Há vários tipos de âncoras flutuantes. O mais simples, feito com os recursos de bordo, é uma espécie de papagaio de lona que se larga para o mar, aguentado por um virador ou por uma espia. Tem por armação duas antenas ou dois varões de ferro cruzados, cujas extremidades são ligadas por um cabo ou uma corrente, a fim de se manterem em posição e para neles se coser o pedaço de lona quadrangular. Um peso ligado ao extremo de uma das antenas e um cabo com arinque ligado ao outro manterão o aparelho aproximadamente vertical, entre duas águas.

2) Pequena âncora de forma cilíndrica ou cônica, construída em lona, e que faz parte do equipamento das embarcações salva-vidas e, de uma maneira geral, das embarcações miúdas.



3033



3034

[ES] condensador de achique

Condensador que recibe su agua de refrigeración del sistema de achique.

[DA] scoop kondensator

Kondensator som modtager kølevand fra et scoop system.

Benyttes på damp turbinebåde.

[DE] Scoop-Kondensator

Kondensator, der das Kühlwasser über einen Scoop erhält.

[GR] συμπικνωτής τύπου SCOOP

Συμπικνωτής (ψυγείο) ο οποίος λαμβάνει το νερό ψύξης από ένα σύστημα άντλησης τύπου SCOOP.

[EN] scoop condenser

Condenser which receives its cooling water from a scoop system.

[FR] condenseur à écopage

Condenseur dont l'eau de refroidissement est fournie par écopage.

[IT] refrigerante a palette

Refrigerante che riceve l'acqua di raffreddamento da un sistema a palette.

[NL] condensator met scoop

Condensator die gekoeld wordt met water, dat door een „scoop”-inlaat wordt aangeleverd.

Een scoop is een inlaatlip of waterhapper op de huid.

[PT] condensador de sistema de esgotar água

Condensador que recebe a água de arrefecimento de um sistema de esgotar água.

3035

[ES] sistema de soplado

Equipo instalado en las máquinas de combustión interna, para aumentar la inyección de aire por cilindrada, con el consiguiente aumento de potencia desarrollada por cilindro. Puede emplearse un exceso de aire para ayudar al proceso de exhaustación de los cilindros.

Este sistema puede funcionar mecánicamente, eléctricamente, o mediante una turbina que usa los gases de exhaustación.

[DA] skylleluftsblæser

Blæser der er påbygget forbrændingsmotorer for at forøge luftmængden i indsugningsluften pr. stempelslag, hvorfed motorens effekt forøges.

Blæseren drives mekanisk, elektrisk eller ved hjælp af en udstødsgasturbine (turbolader).

[DE] Aufladegebläse

Gebläse, das die Füllung der Zylinder von Kolbenmaschinen erhöht.

[GR] φυσητήρας

Συμπιεστής τροφοδότησης πρόσθετου αέρα (υπό πίεση) στους κυλίνδρους μηχανών ντίζελ. Έτσι επιτυγχάνεται αύξηση της ισχύος της μηχανής (μέθοδος υπερπλήρωσης).

[EN] blower

Fitted to internal combustion engines to increase weight of air supplied to cylinders per stroke thereby increasing power output of cylinder. Excess air may be provided to assist cylinder exhaust process.

May be driven either mechanically, electrically or by exhaust-gas turbine.

[FR] soufflante

Compresseur associé aux moteurs à combustion interne pour accroître la quantité d'air fournie aux cylindres à chaque temps de compression, ce qui permet d'augmenter la puissance développée par cylindre. L'air en excès peut servir à améliorer la phase d'échappement.

La soufflante est entraînée soit mécaniquement ou électriquement, soit par une turbine mue par les gaz d'échappement.

3035

IT soffiente; compressore

Macchina associata ai motori a combustione interna per fornire ai cilindri una quantità d'aria in eccesso, al fine di favorire la combustione di una maggiore quantità di combustibile e quindi di sviluppare una maggiore potenza a parità di cilindrata.

Tale apparecchiatura viene normalmente azionata da una turbina mossa dai gas di scarico del motore cui è associata.

NL blower

Roterende machine waarmee de luchtdruk aan de luchtinlaat van een verbrandingsmotor wordt opgevoerd om meer vermogen per cilinder te leveren.

PT compressor

Dispositivo mecânico montado em motores de combustão interna destinado a fornecer ar a uma pressão mais elevada que a atmosférica para aumentar a potência de combustão. Consiste normalmente numa unidade do tipo «êmbolo» ou de «rotor».

3036

ES curvas de Bonjean

Curvas que representan el área de las secciones transversales del buque, en función del calado.

El empleo de estas curvas permite calcular el volumen sumergido del buque, para flotaciones que no son paralelas a la línea de base de trazado.

DA Bonjean kurver

Kurver der angiver spanteareal og spantearealmomenter som funktion af dybgangen. Benyttes ved hydrostatiske beregninger og stabilitetsberegninger.

DE Bonjeansche Kurven; Spantinhaltskurven

Geben die Spantinhaltflächen als Funktion des Tiefgangs an.

GR καμπύλες Βονιέαν

Καμπύλη των επιφανειών νομέων ενός πλοίου, συναρτήσει του βυθίσματος. Χρησιμεύουν για τον υπολογισμό του εκτοπίσματος και συναφών μεγεθών ενός σκάφους που έχει διαγωγή.

EN Bonjean curves

Curves of transverse sectional area of the ship drawn against a vertical scale or draught.

Use of Bonjean curves enables immersed volume to be obtained for waterlines which are not parallel to base.

FR courbes Bonjean; courbes des aires de couples

Courbes donnant la surface des sections transversales du navire en relation avec une échelle verticale ou avec le tirant d'eau.

L'emploi des courbes Bonjean permet d'obtenir le volume immergé correspondant à des lignes d'eau qui ne sont pas parallèles à la ligne de base.

IT curve di Bonjean

Curve che esprimono l'area delle sezioni trasversali della nave in funzione dell'immersione.

L'uso di tali curve consente di valutare il volume immerso anche per assetti non diretti della nave.

NL Bonjeankrommen

Krommen van spantoppervlakten, uitgezet als functie van de diepgang, waarmee volume en zwaartepunt van het schip op ongelijklastige diepgang kunnen worden bepaald.

Maakt deel uit van het zogenaamde carènediagram.

3036

PT **curvas Bonjean**

Curvas que representam a área das secções transversais do navio em função do calado.

O emprego das curvas Bonjean permite obter o volume imerso para linhas de água que não são paralelas à linha base.

3037

ES **henchimiento**

Apéndice redondeado del casco que rodea y sostiene los ejes portahélices, ofreciendo a veces menos resistencia que los arbotantes.

DA **bos**

Krum del af skibsskroget som omgiver og understøtter propelleraksler, således at mindre modstand opnås end ved brug af akselbærere.

DE **Wellenhosen**

Verkleidung der aus dem Schiffsrumpf tretenden Wellen von Zweischaubenschiffen.

GR **καλύπτρα ελικοφόρου άξονα**

Εξόγκωση της πρυμναίας γάστρας πολυελικών σκαφών για την επικάλυψη και έδραση του τελικού τμήματος του ελικοφόρου άξονα.

Προσφέρει χαμηλότερη υδροδυναμική αντίσταση σε σύγκριση με ένα στήριγμα V (βλ. αριθ. 3025).

EN **bossings**

Curved portion of ship's shell plating that surrounds and supports propeller shaft, offering less resistance than an A-bracket.

FR **bossage; tôle d'alleron**

Partie de la tôle de bordé entourant la sortie de coque de l'arbre d'hélice et dont la forme est spécialement étudiée pour provoquer moins de traînée qu'une simple chaise d'hélice.

IT **lamiera del ringrosso**

Porzione curva della lamiera dello scafo che circonda e sostiene l'asse dell'elica. Essa offre minore resistenza di un supporto dell'asse configurato ad A.

NL **asbroek; hoos**

Scheepsconstructie die de schroefas steunt bij dubbelschroefschepen, nu echter met een strokend verloop naar de scheepshuid.

De A-uithouder staat min of meer loodrecht op de huid en heeft meer weerstand.

PT **noz do velo**

Parte curva do costado que rodeia e suporta o veio do hélice e que oferece menos resistência que uma aranha.

3038

[ES] bifurcación; by-pass

Tubería usada para controlar la circulación de un fluido, gas, etc. dirigiendo el flujo del mismo en una dirección alternativa, de acuerdo con sus condiciones de proyecto.

[DA] omleb; by-pass

Rør som benyttes til at kontrollere og omlede en gas- eller væskestrømning.

[DE] Beipaß

Umgehung, z. B. von einem Filter in einer Rohrleitung. Wenn der Filter verstopft ist bzw. gewechselt wird, strömt das Medium durch den Beipaß.

[GR] αγωγός παράκαμψης· αγωγός μπάιπας (kv.)

Αγωγός που χρησιμοποιείται για τον έλεγχο και την παράκαμψη της κυκλοφορίας υγρών, αερίων, κλπ. σε δικτυα σωληνώσεων, όταν απαιτείται για λόγους συντήρησης (π.χ. αλλαγή φίλτρου) ή ασφάλειας.

[EN] bypass

Pipe used to control and divert circulation of a fluid, gas, etc.

[FR] dérivation

Tuyau servant à contrôler ou modifier la circulation d'un liquide, gaz, etc.

[IT] by-pass; tubo di sorpasso

Tubo usato per controllare e deviare la circolazione di un fluido.

[NL] by-pass; omloopleiding

Pijp die gebruikt wordt voor een tussenverbinding om vloeistof- of gasstroming te regelen.

[PT] desvio; passagem por fora

Encanamento utilizado para controlar ou modificar a circulação de um líquido, gás, etc.

3039

[ES] cavitación

Formación de cavidades en torno al rotor de una bomba o las palas de una hélice. Estas cavidades están ocupadas por aire o vapor de agua. La cavitación de las hélices puede producirse en la cara de succión o en la cara de presión. El efecto de la cavitación en la hélice es perjudicial para la eficiencia del buque, y puede dar lugar a los siguientes inconvenientes: erosión de la superficie de las palas, producida por el colapso de las burbujas formadas, lo que disminuye el rendimiento de la hélice; grandes fluctuaciones de par y empuje que pueden dar lugar a fenómenos graves de vibraciones transmitidas al casco y/o a la línea de ejes.

[DA] kavitation

Dannelse af hulhed (bobler) rundt om en pumperotor eller et propellerblad - ofte på bagsiden af bladet. Disse hulheder (bobler) er fyldt med væskedamp. Virkningen af kavitation på en propeller er dobbelt: Såfremt kavitationsboblerne kollapser resulterer dette i en alvorlig mekanisk påvirkning (erosion) af propellerbladets overflade. Med en kraftig kavitation fås en formindskelse af propellereffekten.

For at undersøge kavitationsfænomenet nærmere udføres forsøg med propellermodeller i en kavitationstank - et lukket kontrolleret væskekredsløb.

[DE] Kavitation; Hohlsog

Hohlraum- oder Blasenbildung, die auftritt, wenn in einer strömenden Flüssigkeit der Dampfdruck unterschritten wird. Kann zu Materialstörung führen, z. B. wenn die Blasen auf dem Propellerflügel bei Druckanstieg zusammenfallen.

[GR] σπηλαίωση

To φαινόμενο δημιουργίας θυλάκων αέρα ή φυσαλίδων σε ένα ρέον υγρό λόγω πτώσης της πίεσης του υγρού κάτω από το σημείο εξαέρωσης. Προκύπτει υπό ορισμένες συνθήκες, κατά τη λειτουργία της έλικας και τη συνεπαγόμενη επιπλέοντα του νερού πάνω από κάποιο όριο. Η σπηλαίωση μπορεί να οδηγήσει σε φθορές των πτερυγίων της έλικας και μείωση της πρωτοπτήριας ικανότητας του πλοίου.

3039

EN cavitation

The formation of cavities round a pump rotor or propeller blade — often on the back of the blade — these cavities being filled with air or water vapour. The effect of cavitation on a propeller is twofold:

(1) the cavities formed eventually collapse resulting in a severe mechanical action which produces erosion of the blade surface,
(2) with severe cavitation there is a loss in propulsive efficiency.

FR cavitation

Formation de cavités, remplies d'air ou de vapeur d'eau, à l'extérieur de la surface d'une hélice ou d'un rotor de pompe en fonctionnement, en général à l'arrière des pales. L'effet de la cavitation est double: les cavités, quand elle s'affaissent, produisent une action mécanique entraînant une érosion de la surface des pales; une cavitation importante produit une perte d'efficacité propulsive.

IT cavitazione

Formazione di bolle d'aria o di vapore attorno al rotore di una pompa o alla pala dell'elica (spesso sul dorso della pala). Su un'elica, l'effetto della cavitazione è duplice: le cavità formatesi esplodono e danno origine a un'azione di erosione sulla superficie della pala; si ha una caduta del rendimento di propulsione.

NL cavitatie

Het ontstaan en imploderen van luchtbellen op of achter de schroefbladen als de druk lager is dan de dampdruk.

De implosie veroorzaakt schade aan het propellerblad. Cavitatie veroorzaakt tevens een achteruitgang in schroefrendement.

PT cavitação

Fenômeno que ocorre quando é grande a velocidade dos hélices e forte o impulso dado ao navio e que consiste na formação de um cavado na região onde eles trabalham, que lhes reduz o rendimento e ocasiona fortes vibrações.

3040

ES escantillón

Dimensiones de piezas estructurales, tales como espesores de plancha, dimensiones de cuadernas, baos, puntales, etc.

DA materialedimensioner

Plade-, spante-, bjælke-, dragerdimensioner etc.

DE Materialstärke

Abmessungen der Bauelemente eines Schiffs.

GR στοιχεία κατασκευής πλοίου

Διαστάσεις των κατασκευαστικών στοιχείων ενός πλοίου, π.χ. πάχη ελασμότων, διαστάσεις ενισχυτικών, κλπ.

EN scantling

Thickness of plating, dimensions of ship frames, beams, girders, etc.

FR échantillonnage

Dimensions (section, épaisseur) des pièces entrant dans la construction du navire.

IT dimensionamento

Dimensioni dei vari elementi strutturali di una nave determinate sulla base delle sollecitazioni cui sono sottoposti.

NL afmetingen van de scheepsverbanddelen

Afmetingen van onderdelen van de scheepsconstructie zoals: plaatdikte, spant-, balk- en wrangafmetingen.

PT escantilhão

Dimensões (espessura, secção, vãos, etc.) das partes estruturais de um navio, tais como balizas, longarinas, vaus, chapas de costado, etc., utilizados na construção de um navio.

As várias sociedades de classificação publicam regras sobre estas dimensões a que devem aderir os construtores.

3041

[ES] calzo; cuña

Trozo triangular de madera, con superficie lisa, que puede emplearse para diversos usos, tales como el cierre de una escotilla, el ajuste de la alineación de una bancada, etc.

[DA] kile; mellemstykke

Metal-/træstykke til fastspænding af f.eks. en luge eller til opretning af motor, gearkasse eller lignende.

[DE] Unterklotzung; Unterlegkeil; Schalkkeil

Keil zum Ausrichten von Motoren oder Getrieben.
Keil zum Verschalten von Lukendeckeln.

[GR] τάκος· σφήνα· υποστήριγμα

Σφήνα ασφαλιστης καλύμματος στομίου κύτους ή ευθυγράμμιστης της έδρασης μηχανής, μειωτήρα, κλπ.

[EN] chock

A wedge for securing a hatch cover or adjusting the alignment of an engine or gearbox.

[FR] cale

Coin servant à maintenir un panneau ou à ajuster l'alignement d'un moteur ou d'un autre appareil.

[IT] cuneo; zeppa; bietta

Elemento utilizzato per fissare saldamente la copertura di un boccaporto o per aggiustare l'allineamento di un motore o di un macchinario.

[NL] klamp; wig

Bij voorbeeld om een luik vast te zetten (tijdelijk) of tussen motorsteun en fundatie (permanent).

[PT] cunha; calço

Peça utilizada para trancar as escotilhas ou alinhar um motor ou máquina.

3042

[ES] llevar la derrota

Dirigir la andadura del buque.

[DA] kommandoføring

Dirigering af skibets kurs.

[DE] Schiffsführung durch Kommandos an Rudergänger

[GR] διακυβέρνηση πλοίου διά εντολών

Διαβίβαση εντολών πηδαλιουχίας από τον κυβερνήτη στον πηδαλιούχο ενός σκάφους.

[EN] conning

Directing course of ship.

[FR] pilotage

Donner les ordres nécessaires au timonier pour qu'il effectue les manœuvres de barre afin d'obtenir la route désirée.

[IT] pilotaggio

Mantenimento della rotta di una nave.

[NL] roercommando's voeren; geven van roerorders

[PT] governo

Levar o navio ao rumo desejado servindo-se do leme ou das máquinas.

3043

[ES] puesto de mando; puesto de órdenes de maniobra

Lugar en el puente con amplia visibilidad, usado por los oficiales de puente para el control de la derrota durante la navegación.

[DA] kommandopost

Plads på kommandobroen hvorfra navigatøren dirigerer skibet.

[DE] Platz des Schiffsführers auf der Brücke

[GR] θέση διακυβέρνησης πλοίου· εχυρόν (υποβρυχίου)

Η θέση του κυβερνήτη ενός πλοίου στη γέφυρα.

[EN] conning position

Place on bridge with commanding view used by navigators when conning vessel is under-way.

[FR] place de pilotage

Emplacement dans la passerelle d'où la vue est particulièrement favorable au pilotage du navire.

[IT] posizione di manovra

Zona del ponte di comando dove stazionano gli ufficiali addetti al governo della nave durante la navigazione.

[NL] commandopost

Plaats op de brug met uitzicht op instrumenten en horizon, voor de officier van de wacht, tijdens de vaart.

[PT] posto de comando

Local na ponte de comando de melhor visibilidade, onde está o oficial de quarto ou mestre e donde é comandado o governo do navio durante a navegação.

Não é usado especificamente em Portugal, nomeadamente nos navios pequenos.

3044

[ES] chigre de tensión constante

Chigre para las maniobras de remolque diseñado para trabajar con una tensión constante, de tal forma que larga cable cuando dicha tensión es excedida y lo cobra cuando la tensión disminuye.

[DA] spil med konstant træk

Spil som er indrettet til at holde et konstant træk. Hvis dette træk overskrides, giver spillet wire ud, omvendt hales ind, hvis trækket formindskes.

[DE] Konstantzugwinde

Winde, bei der der Seilzug konstant gehalten wird, indem bei Erhöhung (Verkleinerung) des Seilzuges Seil ausgegeben (eingeholt) wird.

[GR] βαρούλκο σταθερής τάσης

Βαρούλκο έλξης το οποίο είναι σχεδιασμένο να διατηρεί μία σταθερή ελεκτική δύναμη. Αυτό επιτυγχάνεται με το αυτόματο χαλάρωμα του σχοινιού όταν αυξάνει η τάση, και το αντίθετο, δηλαδή μάζεμα του σχοινιού όταν μειώνεται η ελεκτική τάση.

Βαρούλκο ιδιαίτερα χρήσιμο για ρυμούλκηση ή την έλξη αλιευτικών εργαλείων.

[EN] constant tension winch

Towing winch designed to take predetermined load and if this is suddenly exceeded winch pays out wire; when excessive load is relaxed winch takes in wire.

Particularly useful for trawling.

[FR] treuil à tension constante

Treuil de remorquage conçu pour maintenir une tension pré-déterminée. Quand la tension augmente, le treuil dévire automatiquement et, quand la tension diminue à nouveau, le treuil vire automatiquement pour reprendre la longueur du câble filée.

Particulièrement utile pour le chalutage.

[IT] verricello a tiro costante

Verricello da traino progettato per contrastare un carico predeterminato che, se viene superato, provoca l'immediato svolgimento del cavo mentre la cessazione del sovraccarico lo fa riavvolgere.

[NL] lier met constante trekkracht; constant-tension lier

Lier die wordt ingesteld op een bepaalde trekkracht; indien de belasting groter is, viert de lier uit; bij kleinere belasting haalt ze in.

3044

[PT] guincho de tensão constante

Guincho de reboque projectado para uma determinada tensão do cabo de reboque e que deixa sair o cabo quando essa tensão é excedida ou mete-o dentro quando a tensão é inferior ao valor determinado.

3045

[ES] corrosión

Desgaste de un metal por un proceso natural, por la acción de elementos físicos que producen su degeneración por oxidación o cualquier otro proceso.

[DA] korrosion; tæring

Nedbrydning af metal ved naturlige processer, som omdanner metallet til metaforbindelser (f.eks. oxider).

[DE] Korrosion

Von der Oberfläche des Metalls ausgehende Zerstörung durch elektrochemische Vorgänge.

[GR] διάβρωση

Φθορά μετάλλου που αρχίζει από την εκτεθειμένη επιφάνειά του και οφείλεται σε ηλεκτροχημικές διεργασίες με τον περιβάλλοντα χώρο, π.χ. οξειδώσεις.

[EN] corrosion

Deterioration of a metal by the natural process which reverts the metal to a state of lower free energy, such as an oxide.

[FR] corrosion

Destruction d'un métal par le processus naturel d'oxydation.

[IT] corrosione

Deterioramento di un metallo per un processo naturale che lo porta a uno stato di minore energia libera (ossido).

[NL] corrosie; roestvorming

Oxyderen van metalen, waardoor vorm en sterke worden aangetast.

[PT] corrosão

Deterioração de metais devido à oxidação. No ferro e aço é principalmente devida ao ácido carbónico da água e à humidade do ar. É agravada pelos sais da água do mar.

3046

[ES] curvas de brazos de palanca; curvas de estabilidad

Curvas de brazos adrizzantes de estabilidad (GZ), representadas en función del desplazamiento, para un mismo ángulo de inclinación.

[DA] krydskurver; cross curves

Kurver af stabilitetsarmen (GZ) som funktion af skibets displacement for givne konstante krængningsvinkler.

[DE] Pantokarenen; Querkurven der Stabilität

Sie geben für eine jeweils bestimmte Krängung den Abstand des Auftriebsvektors vom Kiel an in Abhängigkeit vom Tiefgang.

[GR] καμπύλες ευστάθειας: παραμετρικές καμπύλες ευστάθειας: πανωκαρένες (κν.)

Παραμετρικές καμπύλες που δείχνουν το μοχλοβραχίόνα επαναφοράς ενός σκάφους, υπό την μορφή της απόστασης της κατακορύφου της άντωσης από την τρόπιδα, συναρτήσει του εκτοπίσματος (ή βυθίσματος) και της γωνίας κλίσης.

Συνυπολογίζοντας την καθ' ύψος θέση του κέντρου βάρους ενός πλοίου, μπορεί να υπολογισθεί η καμπύλη των μοχλοβραχιόνων επαναφοράς (GZ) του πλοίου.

[EN] cross curves

Curves of righting levers (GZ) plotted on a base of displacement for constant angles of heel.

[FR] courbes transversales de stabilité

Série de courbes donnant la valeur du bras de levier de redressement (GZ) en fonction du déplacement et pour des angles d'inclinaison constants.

[IT] diagramma dei bracci raddrizzanti

Insieme di curve che, per un dato angolo di inclinazione trasversale della nave, danno il braccio raddrizzante in funzione del dislocamento.

[NL] krommen van armen van statische stabiliteit bij constante hellingshoek

Krommen, waarin de arm van het oprichtend koppel is uitgezet bij een variabele waterverplaatsing en constante hellingshoeken.

[PT] curvas de estabilidade transversal

Série de curvas que indicam a variação do valor do braço de adriçamento para diversas condições de carga com um ângulo de inclinação constante.

3047

[ES] techo

Parte inferior de una cubierta.

[DA] dækrets underside

Underside af dæk.

[DE] Decke

Unterseite eines Decks.

[GR] οροφή καταστρώματος

Η κάτω όψη ενός καταστρώματος.

[EN] deck head

Underside of a deck.

[FR] dessous de pont

Face inférieure d'un pont.

[IT] cielo del ponte

Faccia inferiore di un ponte.

[NL] onderzijde van een dek

[PT] tecto

Parte inferior de pavimento ou convés, que cobre um espaço do navio.

3048

[ES] espiga; clavija de madera

Pieza cilíndrica de madera, usada para tapar el agujero de un perno, en cubiertas de madera.

[DA] spuns

Cylindrisk træpløk i dæksplankerne til lukning af boltehul.

[DE] Dübel

Hölzerner Stift (Zylinder), der für Holzverbindungen oder zum Füllen von Löchern in Holz verwendet wird.

[GR] βλήτρο· ξυλοκάρφι· ρουμπάρι (κν.)

Κυλινδρικό ξύλινο βύσμα που χρησιμοποιείται για την κάλυψη των οπών ή τη σύνδεση ξύλινων κοτασκευών.

[EN] dowel

Cylindrical wooden plug in deck plank to plug bolthole.

[FR] cheville; tampon

Pièce cylindrique en bois dur, utilisée notamment pour recouvrir les trous de passage des boulons de fixation dans un bordé de pont.

[IT] tappo di legno; cavicchio di legno; caviglia di legno

Tappo cilindrico di legno posto sul fasciamme del ponte per ricoprire i fori delle viti.

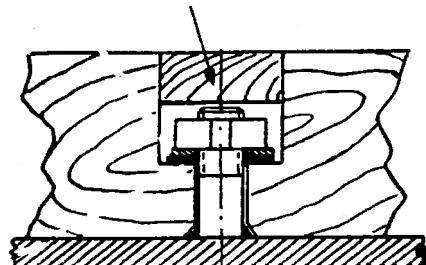
[NL] dekdop

Houten plug waarmee het gat voor een moer in een dekdeel wordt afgedicht.

[PT] espelho de cavilha

Taco de madeira que tapa uma cavilha no tabuado.

3048



3049

[ES] dado

Trozo pequeño de madera que sirve para ensamblar dos piezas.

[DA] stift; dyvel; pasbolt

Bolt, pind eller lignende til nøjagtig positionering af to parter der skal sammeslægges.

[DE] Paßstift

(Stahl-)Stift, der durch die Bohrungen in zwei zusammenzufügenden Teilen gesteckt wird und damit die Lage der Teile zueinander festlegt.

[GR] γόμφος· πείρος

Καρφί ή σφίνα ξύλινη ή μεταλλική, η οποία εφαρμόζεται σε αντίστοιχες οπές δύο τεμαχίων για τη χωρίς κάρφωση σύνδεση ή ευθυγράμμιση τους.

[EN] dowel

Close-fitting pin, peg, tube, or bolt for the accurate location of mating parts.

[FR] goujon

Cheville, broche ou goupille servant à relier des pièces assemblées.

[IT] perno di riferimento

Perno, spina, ecc., che viene utilizzato per effettuare un posizionamento accurato di elementi combacianti.

[NL] pin; sluitpin; pasbout

Metalen staafje, pijpje of bout dat twee in elkaar passende delen nauwkeurig richt.

[PT] cavilha de escarva

Cavilha ou tubo utilizado para consolidar uma escarva.

3050

[ES] pendolón

Poste vertical de sujeción de una cabria.

[DA] Samson post

Lodret støtte til understøtning af bom.

[DE] Ladeposten

Kurzer Mast, an dem Ladebäume angebracht werden.

[GR] ιστός φορτωτήρα· στύλος υποστήριξης φορτωτήρα

Κάθετος, ισχυρός στύλος για τη στήριξη του φορτωτήρα (κν. μπύγας). Η έδραση επί του ιστού είναι τέτοια ώστε να επιτρέπεται η ανόρθωση και η στροφή του φορτωτήρα πλαγίως.

[EN] sampson post; king post

Vertical post fitted to support a derrick.

[FR] mât auxiliaire

Poteau vertical supportant un mât de charge.

[IT] puntale di baglio

Puntello che sorregge e irrobustisce un picco di carico.

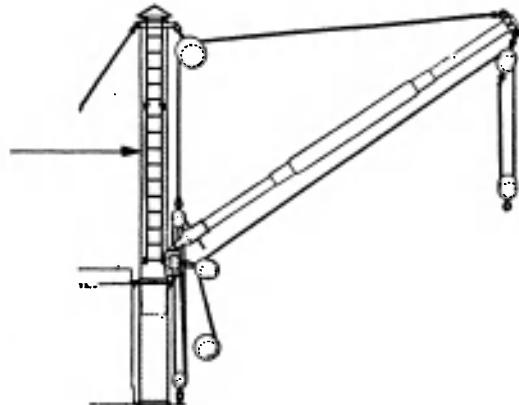
[NL] mast

Verticale ongestaagde kolom/zware ongestaagde mast waardoor de laadboom wordt opgehouden.
Het Nederlands kent geen specifieke benaming hiervoor.

[PT] mastro de pau de carga

Mastro tubular, forte e curto, que sustenta um pau de carga, usado para içar e arriar carga ligeira.

3050



3051

[ES] ventilador centrífugo

Ventilador muy usado por ofrecer la mejor combinación de volumen y presión elevados y un buen rendimiento.

Hay cuatro tipos de impulsores: álabes curvados hacia delante (varias palas); curvados hacia atrás (una sola pala); palas tipo ala de avión; impulsores de paletas. Los rendimientos varían desde el 50 %, hasta el 85 % para álabes tipo ala de avión.

[DA] centrifugalventilator

Den type af ventilatorer der er mest udbredt, da de giver den bedste kombination af stort volumen, høj tryk og rimelig høj virkningsgrad.

Fire typer af impellere: a) forudbøjede (multiblade); b) bagudbøjede (enkeltblade); c) bagudbøjede (aerofoilblade) og d) hjulblade. Virkningsgraden varierer fra 50% op til 85% for aerofoilbladene.

[DE] Schleuderengebläse; Zentrifugallüfter

Gebläse, bei dem die Luft nahe der Nabe angesaugt wird und am Umfang austritt.

[GR] φυγοκεντρικός εξαεριστήρας· φυγοκεντρικός ανεμιστήρας

Τύπος εξαεριστήρα ο οποίος χαρακτηρίζεται από την αναρρόφηση του αέρα στην περιοχή της πλήμνης και την εξαγωγή του στην περιφέρεια των πτερυγίων.

Συνδυάζει υψηλές επιδόσεις ως προς τον όγκο του αναρροφούμενου αέρα, την πίεση και γενικά το βαθμό απόδοσης (από 50 έως 85% ανάλογα με τον τύπο).

[EN] centrifugal fan

Type of fan widely fitted as it gives the best combination of high volume, high pressure and reasonably high efficiency.

There are four types of impeller: forward curved (multi-blade); backward curved (single blade); backward curved (aerofoil blade); and paddle blade. Efficiencies vary from 50 to 85% for the aerofoil blade.

[FR] ventilateur centrifuge

Type de ventilateur le plus répandu car fournissant la meilleure combinaison de volume et pression pour une efficacité relativement élevée (50 à 85 % selon les types de rotors).

[IT] ventilatore centrifugo

Macchina operatrice destinata a provocare il moto di un fluido aeriforme. Trova applicazione laddove si richiedono prevalenze statiche relativamente alte.

[NL] centrifugaalventilator

Ventilator met centrifugale schoepen.

Veel voorkomende ventilator met een hoge capaciteit en matige druk.

[PT] ventilador centrífugo

Ventilador muito usado por oferecer uma melhor combinação de grande volume e alta pressão com uma eficiência razoavelmente elevada (entre 50 a 85% de acordo com os vários tipos de impulsor).

3052

[ES] ventilador de flujo axial; ventilador axial

Tipo de ventilador menos usado que el centrífugo debido a tener un alto nivel de ruidos y producir presiones más bajas. Dotado de silenciador puede ser satisfactorio.

[DA] axialventilator

Type af ventilatorer, der benyttes mindre end centrifugalventilatorer på grund af et højere støjniveau og lavere produceret tryk.

[DE] Axiallüfter; Axialventilator; Axialgebläse

Gebläsetyp, der gegenüber Zentrifugal-ventilatoren geringere Fördermengen bei höherem Druck liefert.

[GR] εξαεριστήρας αξονικής ροής; ανεμιστήρας αξονικής ροής

Τύπος εξαεριστήρα αξονικής ροής του αναρροφούμενου αέρα.

'Εναντί των φυγοκεντρικών παρουσιάζει μειωμένη ποιότητα αναρροφούμενου αέρα, υψηλότερη πίεση, καθώς και αυξημένο επίπεδο θορύβων.

[EN] axial flow fan; axial fan

Type of fan used less than centrifugal fans because of higher noise levels and lower pressure produced but fitted with silencer straight through design can be an advantage.

[FR] ventilateur à flux axial

Type de ventilateur moins utilisé que le ventilateur centrifuge, à cause du niveau de bruit élevé et de la basse pression produite, mais pouvant être avantageux si muni de silencieux.

[IT] ventilatore assiale

Macchina operatrice destinata a provocare il moto di un fluido aeriforme. Il fluido è aspirato e mandato parallelamente all'asse di rotazione.

[NL] ventilator met axiale schoepen; axiale fan; axiale ventilator

Voor hoge druk, met minder opbrengst; minder gebruikt vanwege het hoge geluidsniveau, maar gemonteerd met goed ontworpen dempers kan het gebruik verbeterd worden.

[PT] ventilador axial; turbina axial

Tipo de ventilador menos usado do que os ventiladores centrífugos porque produzem ruído mais elevado e menor pressão mas que equipados com silenciador desde o início podem ser vantajosos.

3053

[ES] ventilador de hélice; ventilador helicoidal

Tipo de ventilador de uso limitado a techos y extractores de pared, debido a su baja presión.

[DA] propelventilator

Type af ventilatorer hvis anvendelse er begrænset (på grund af lavt tryk) til lofts- og vægventilatorer.

[DE] Schraubenlüfter; Schraubenradlüfter

Axiallüfter mit propellerförmigem Laufrad.

[GR] ελικοειδής εξαεριστήρας ή ανεμιστήρας

Τύπος εξαεριστήρα αξονικής ροής με ελικοειδή τροχό.

[EN] propeller fan

Type of fan, the use of which is limited, due to low pressure, to roof and wall extractors.

[FR] ventilateur à hélice; ventilateur hélicoïdal

Type de ventilateur d'emploi limité, du fait de la basse pression, aux extracteurs de plafond ou de cloison.

[IT] ventilatore elicoidale

Tipo di ventilatore che viene utilizzato solo come estrattore d'aria che, attraversandolo, viene accelerata.

[NL] propellerventilator; schroefventilator

Zeer hoge capaciteit, zeer lage druk bij voorbeeld aan plafonds.

[PT] ventilador helicoidal; ventoinha de pás

Ventilador de utilização limitada, devido a sua baixa pressão, a extractores de tecto ou de parede.

3054

[ES] tanque de alimentación

Tanque que contiene un líquido empleado para alimentar un servicio del buque. En particular, un tanque que contiene agua de alimentación para las calderas.

[DA] fødebrønd; fødetank

Tank som benyttes til opbevaring af væske til fødning. Specielt en tank som indeholder fødevand til kedler.

[DE] Speisewassertank

Behälter, der das meist speziell aufbereitete Wasser für Dampfkessel enthält.

[GR] δεξαμενή τροφοδοσίας (νερού)

Δεξαμενή η οποία χρησιμοποιείται για την τροφοδότηση μηχανής ή συσκευής με κάπιο υγρό. Ειδικότερα έτσι ονομάζεται η δεξαμενή τροφοδότησης λέβητα με νερό.

[EN] feed tank

Tank that feeds a service. Particularly a tank that contains feed water for boilers.

[FR] réservoir d'alimentation

Réservoir servant à alimenter un appareil ou un auxiliaire; désigne en particulier le réservoir qui fournit l'eau aux chaudières.

[IT] cassa di alimento

Cassa che alimenta un servizio. In particolare si intende una cassa che contiene acqua di alimento per caldaie.

[NL] voedingstank

Tank die wordt gebruikt als tussentijdse opslag voor toevoer aan een bepaald apparaat.

In het bijzonder water voor stoomketels.

[PT] tanque de alimentação

Reservatório destinado à água de alimentação da caldeira ou à alimentação directa de combustível a um motor.

3055

[ES] agua de alimentación

Agua suministrada a la caldera para compensar la que ha sido convertida en vapor.

[DA] fødevand

Vand som tilføres en kedel for at kompensere for det vand, der er fordampet.

[DE] Kesselspeisewasser

Speziell aufbereitetes Wasser für Dampfkessel.

[GR] τροφοδότικό νερό· νερό τροφοδότησης λέβητα

Ειδικά επεξεργασμένο νερό για την τροφοδότηση απολεθήτων και αναπλήρωση του εξατμιζόμενου νερού.

[EN] feed water

Water supplied to boiler to compensate for water which has been vaporized.

[FR] eau d'alimentation

Eau fournie à une chaudière pour compenser l'eau qui est vaporisée.

[IT] acqua di alimento

Acqua fornita alla caldaia per compensare quella evaporata.

[NL] voedingswater

Water dat aan een ketel wordt toegevoegd ter vervanging van water dat door verdamping verdwenen is.

[PT] água de alimentação

Água fornecida a uma caldeira para compensar a que se vaporizou.

3056

[ES] defensa; pallete

Artefacto resistente, hecho a base de maderas, maromas, o sacos llenos de estopa, que se suspende por fuera del costado del buque y se interpone entre el casco y el muelle, para minimizar el daño que pueda producirse por el impacto contra el muelle, durante las maniobras de atraque.

[DA] fender

Elastisk udrustningsdel - sædvanligvis flytbar - som anbringes mellem skibsskroget og kajen eller et andet skibsskrog for at mindske stødpåvirkninger og forhindre direkte kontakt med det for øje at formindske risiko for skade på konstruktion eller slitage. Denne udrustning fremstilles ofte af tovværk, tømmer eller en pneumatisk konstruktion (oppustelig gummiballon).

[DE] Fender

Als Puffer zwischen einem Schiff und der Kaimauer oder einem anderen Schiff dienender Körper; soll auch Scheuern verhindern.

[GR] παράβλημα· μπαλόνι (κν.)· στρωμάτσα (κν.)· περίζωμα· ζωνάρι (κν.)

Κατασκευάσματα από λάστιχο, σχοινιά, ξύλο ή σαμπρέλες, που τοποθετούνται απός πλευρές του πλοίου για να το προφυλάσσουν από την τριβή ή από κτυπήματα με την προκυμαία ή με άλλα αντικείμενα.

[EN] fender

Resilient device, usually movable, interposed between a ship's hull and harbour walls or other ships so as to minimize impact and prevent direct contact so as to reduce risk of structural damage or chafing. Often of ropework, timber or pneumatic construction.

[FR] défense

Élément élastique, habituellement mobile, que l'on interpose entre la coque du navire et le quai ou la coque d'un autre navire, pour minimiser l'impact et prévenir le frottement direct afin de réduire le risque de dommages à la structure ou d'éraflures. Constitué habituellement par des ballons de cordage tressé, des pièces de bois ou des cylindres gonflables.

3056

[IT] parabordo; guardalati; difesa

Qualsiasi sistema attuato ad attutire gli urti o strisciamenti di galegianti ed imbarcazioni quando attraccano ad una nave o ad una banchina, o quando rimangono accostati al bordo.

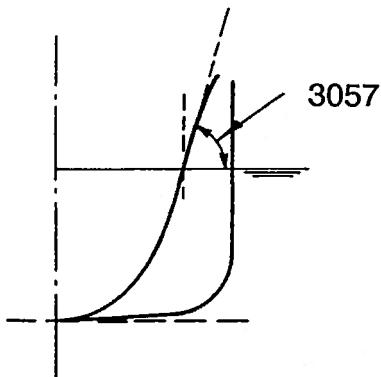
[NL] stootkussen; fender

Elastisch lichaam dat geplaatst wordt tussen schip en kade of tussen schepen om stoten of schuren tegen te gaan.

Wordt vaak gemaakt van touwwerk, hout of een met lucht gevulde constructie.

[PT] defensa

Almofada de cabo, lona ou sola, cheia de estopa ou de cabos velhos, destinada a ser posta no costado do navio ou à altura da borda nas embarcações, como proteção contra pancadas ou roçaduras. Há, também, defensas de madeira. São normalmente suspensas dos navios e manuseáveis para se colocarem no local do encosto. Podem, porém, pertencer à administração portuária, caso em que são amarradas ao cais.



3057

[ES] abanico

Inclinación hacia arriba y hacia fuera que presentan las formas del buque a proa, con respecto a la vertical, con objeto de dificultar la entrada de agua en cubierta.

[DA] udhæng

Opad- og udadrettet del af skibets bovflader over vandlinien, som bevirker, at der opnås en større eller mindre grad af »tørt dæk«.

[DE] Spantausfall

Neigung der Spannen, insbesondere am Bug über der Wasserlinie nach außen.

[GR] εξοχή νομέα

Διαμόρφωση των νομέων στα έξαλα, ιδίως της πρώρας, με κλίση προς τα έξω, προς παρεμπόδιση της διαβροχής και αύξηση της επιφάνειας καταστρώματος.

[EN] flare

Upward and outward sweep of ship's bows above waterline from the vertical plane which promotes dryness.

[FR] dévers; renvoi

Forme en V s'élargissant vers le haut des sections transversales près de l'étrave. Rejette les paquets de mer et permet au navire de rester plus sec.

[IT] svasatura; stellatura

Ampia curvatura dell'opera morta prodotta da una nave che dal piano di simmetria si protende verso l'esterno.

[NL] V-spanten; uitwaalende spanten

Scheepsform waarbij de spantvorm boven de waterlijn sterk uitwaaiert om overkomend water te verminderen.

[PT] sacada da amura

Curvatura para cima e para fora da proa do navio acima da linha de água, a partir do plano vertical para dificultar o embarque de água quando o navio afocinha.

3058

[ES] destello

Luz fuerte y brillante que luce de forma intermitente, por ejemplo, para hacer señales de socorro.

[DA] blus

Kraftigt men ustabilt lys som dør ud efter et stykke tid, f.eks. nødblus.

[DE] Flackerfeuer

Auflackerndes Licht, das als Notsignal dient.

[GR] φλόγα· φωτοβολίδα· πυρσός

Έντονο φως μικρής διάρκειας το οποίο χρησιμοποιείται ως σήμα κινδύνου.

[EN] flare

Large bright but unsteady light that dies down after a time, e.g. distress flare.

[FR] feu de détresse

Lumière brillante mais de courte durée. Utilisée pour attirer l'attention en cas de détresse (par exemple fusées de détresse).

[IT] segnale luminoso

Luce intensa ma irregolare che, in genere, segnala un pericolo.

[NL] toorts; vuurpijl

Kortdurende felle lichtbron, bij voorbeeld van een in nood gevallen gebruikt vuurwerk.

[PT] fogacho; foguete luminoso

Chama viva e brilhante produzida por qualquer artifício pirotécnico e empregada como sinal ou para identificação.

3059

[ES] encepado

Designa a una dificultad para el movimiento del buque, por tener enredadas las anclas o encontrar algún obstáculo a su movimiento.

Se dice cuando por ejemplo la cadena o el cabo de fondeo está enredado.

[DA] uklar

Hindret i at fungere fri af grund af berøring, sammenstød eller indfiltrering.

[DE] unklar

Nicht in Ordnung; vertömt; nicht einsetzklar.

[GR] εμπλοκή· μπλέξιμο (κν.)

Εμπλοκή σχοινιού, δίχτυού, άγκυρας, κλπ.

[EN] foul

Restricted from movement by entanglement.

[FR] engagé

Bloqué par embrouillage ou coincement intempestif d'un cordage, filet, etc.

[IT] sporco

Si dice quando nel salpare l'àncora la si trova impigliata con cavi, catene che erano sul fondo, o anche con una o più volte su di essa della propria catena.

[NL] onklaar

In het ongerede geraakt of in de war gelopen en daardoor op dat moment min of meer onbruikbaar geworden.

Bij voorbeeld het anker is onklaar als de ankerketting om de vloeien verward is geraakt.

[PT] enrascado

Diz-se de um cabo, adriça, etc., que esteja embarcado.

3060

ES suciedad del casco; ensuciamiento del casco

Suciedad que se adhiere al casco del buque, en forma de limo, algas, moluscos y otros agentes biológicos marinos, que producen un aumento de resistencia y pérdida de velocidad del buque.

DA bundbevoksning; begroning

Bevoksning af diverse søplanter/dyr på skibets bundoverflade. Denne bevoksning nedsætter skibets fremdrift gennem vandet.

DE Bewuchs

Ansatz von marinem Lebewesen an der Schiffsoberfläche; erhöhen den Widerstand.

GR ρύπανση υφάλων

Προσκόλληση θαλάσσιων μικροοργανισμών επί της γάστρας των υφάλων του σκάφους. Λόγω της συνεπαγόμενης αύξησης της αντίστασης του πλοίου απαιτείται συντήρηση της γάστρας με ειδικά υφαλοχρώματα.

EN fouling

Marine growth on a ship which restricts its progress.

FR salissures

Développement de végétaux ou animaux fixés sur la carène qui freine l'avancement du navire.

IT Incrostazione

Ercrescenze marine di origine animale o vegetale che si attaccano sulla superficie esterna dello scafo.

NL aangroei

Aangroei van onderwaterorganismen op de scheepshuid.

De aangroei kan een grote weerstandsverhoging van het schip veroorzaken.

PT incrustações da carena

Crosta aderente ao fundo do navio constituída por vegetações e animais conclíferos. Além de produzir uma grande perda de velocidade, contribui para a rápida corrosão da chapa.

3061

ES incrustaciones

Sustancias que se depositan en el interior de las tuberías, dificultando el paso del fluido por las mismas.

DA tilstopning

Afsætning af stoffer inden i rør således at væskestrømningen vanskelliggøres.

DE Ablagerungen

Behindern den Durchfluß in Rohren.

GR έμφραξη αγωγού

Κατακάθιση ουσιών σε αγωγό, η οποία δυσχεράνει τη διέλευση του υγρού.

EN fouling

Deposition of substances within pipework which restricts the passage of fluid through it.

FR encrassement

Dépôt de substances à l'intérieur d'un tuyau qui tend à réduire le débit du fluide.

IT insudiciamento

Deposito di impurità all'interno di tubolature che ostruisce il passaggio di fluidi.

NL verstopping

Het verstoppen in pijpleidingen waardoor de vloeistofstroom wordt geblokkeerd.

PT entupimento

Depósito de substâncias nas canalizações que dificultam a circulação dos fluidos.

3062

[ES] arandela

Anillo de material blando que se usa debajo de una tuerca para asegurar la estanqueidad.

[DA] grommetring

Błød ring anbragt under en møtrik for at sikre vandtæthed.

[DE] Dichtscheibe; Isolierschelbe

Dichtende oder isolierende Belagscheibe.

[GR] δακτύλιος στεγανώσεως· ροδέλλα στεγανοποίησης

Δακτύλιος από μαλακό υλικό που χρησιμοποιείται κάτω από κοχλία για λόγους στεγανότητας ή μόνωσης.

[EN] grommet; seal grommet

Soft ring used under a nut to secure watertightness.

[FR] rondelle d'étanchéité

Rondelle en matériau souple placée sous un écrou, pour assurer l'étanchéité.

[IT] anello di tenuta

Anello di gomma o di altro materiale posto sotto un dado per assicurare la tenuta stagna di un collegamento.

[NL] pakking;afdichting

Waterdicht afsluitende ring van zacht materiaal onder een moer.

[PT] anilha

Anilha de material brando colocado entre a cabeça da cavilha e o convés para calafeto.

3063

[ES] ollao

Ojete protegido por un anillo metálico que se hace en puntos apropiados de las velas para la maniobra de los cabos que se usan a bordo para dar la vela, rizarla, etc.

[DA] ring; sejlring

Metalring syet fast i kanten af sejl eller presenning.

[DE] Öse

Metallring zur Verstärkung von Löchem in Segeln oder Planen.

[GR] φέλιο· μεταλλικός δακτύλιος· ροδάντζα (κν.)

Μεταλλικός δακτύλιος, κυκλικού κυρίως σχήματος, που χρησιμοποιείται για την ενίσχυση οπών σε ιστία, τέντες, σάκους, κλπ.

Ος φέλιο συρματόσχοινου είναι συνήθως απισειδούς σχήματος, διαθέτει περιφερειακό αύλακα για τη στερέωση του σχοινού και χρησιμοποιείται για τη σύνδεση σχοινιών ή αλυσίδων μεταξύ τους.

[EN] grommet

Eyelet in a sail or an awning.

[FR] œillet

Œillet de métal placé sur une voile ou un taud.

[IT] canestrello

Anello in legno, metallo o in plastica cucito ad intervalli lungo il bordo delle vele perché queste possano estendersi, sorrette dai cavi che vi passano.

[NL] oog; sjoroog

Metalen, vaak dubbele, ring waarmee men in een zeil of dekkleed een versterking van een gat maakt, waar een touw door moet.

[PT] ilhó

Pequeno orificio circular ou oval feito nas velas de embarcações, que pode ser guarnecido com um anilho em metal ou em fio cosido ao pano da vela.

3064

[ES] gaza

Especie de lazo que se forma con un cabo, con una ligadura para formar un círculo u óvalo, empleado para ecapillar estachas y otras maniobras similares.

[DA] tovkrans

Ring af wire eller tovværk.

[DE] Grummetsropp

Ring aus Seil oder Draht.

[GR] ομμάτιο· πορτούνι (κν.)

Δακτύλιος από σχοινί ή συρματόσχοινο.

[EN] grommet

Ring of wire or rope.

[FR] erseau

Anneau de cordage ou fil d'acier.

[IT] occhiello

Anello metallico o di fune.

[NL] grommer

Kleine ring van strop of touw.

[PT] guarnição do ilhó

Anilho, feito de fio ou de metal, utilizado para guarnecer os ilhós das velas de embarcações.

3065

[ES] fibra de vidrio reforzada; GRP

Material de gran resistencia al añadir finos filamentos de fibra de vidrio a materiales plásticos adecuados, antes de su curación.

[DA] glasfiberforstærket polyester; glasfiberameret polyester; GRP

Kunststof der ved tilsetning af glasfibre forstærkes til et slutprodukt med forøgede mekaniske egenskaber.

[DE] glasfaserverstärkter Kunststoff; GfK

Kunststoff, der zur Erhöhung der Festigkeit vor dem Aushärten mit Glasfasern durchsetzt wird.

[GR] πλαστικό ενισχυμένο με ίνες υάλου· GRP

Συνθετικό υλικό (πλαστικό) στο οποίο, προς ενίσχυση της αντοχής του, έχουν προστεθεί ίνες υάλου.

Προσφάτως έχει ευρεία εφαρμογή ως υλικό κατασκευής μικρών σκαφών και αλιευτικών.
Επίσης χρησιμοποιείται στη ναυπηγική για την εσωτερική διαρρύθμιση χώρων αλλά και ως υλικό κατασκευής στοιχείων του εξοπλισμού.

[EN] glass reinforced plastics; GRP

The glass in very fine filaments is mixed with a plastic before the latter is cured resulting in a finished product with enhanced properties.

[FR] plastique renforcé de fibre de verre; composite verre résine

Matériau composite formé par plusieurs couches de tissus en fibre de verre, imprégnés de résine polyester; après durcissement, l'ensemble présente des propriétés mécaniques remarquables.

[IT] resina rinforzata con fibra di vetro; vetroresina

Materiale composito costituito da vetro, in filamenti sottili, mescolato alla resina, prima che questa indurisca. Tale materiale presenta notevoli proprietà meccaniche.

[NL] glasvezelversterkte kunststof

Samenstel van kunststof (vaak polyester) en glasvezel matten die het materiaal sterke geven.

[PT] fibra de vidro reforçada

Material compósito formado por numerosas camadas de fibra de vidro impregnadas de resina poliéster que depois de endurecido apresenta propriedades mecânicas muito notáveis.

3066

[ES] tanque de agua de refrigeración

Tanque parcialmente lleno de agua, conectado al sistema de refrigeración de un motor, en su parte más alta. El volumen existente por encima de la superficie libre del agua permite la dilatación o contracción del agua, por cambios de temperatura. La cámara de aire del tanque puede estar en contacto libre con la atmósfera, por un tubo apropiado, o tener un dispositivo controlado por una válvula de seguridad.

[DA] ekspansionsbeholder; ekspansionstank

Beholder i en motors kølesystem almindeligvis anbragt på det højeste punkt og delvis fyldt med vand. Luft eller anden luftart over vandet tillader ekspansion og sammentrækning på grund af temperaturændringer og kan ventileres til atmosfæren eller kan tillades et højere tryk begrænset af en sikkerhedsventil.

[DE] Ausgleichsbehälter; Falltank

Behälter, der sich an der höchsten Stelle von einem Kühl-, Heiz- oder Hydraulik-System befindet und zum Ausgleich von temperaturbedingten Volumensänderungen der Flüssigkeit im System dient.

[GR] δεξαμενή εκτόνωσης

Δεξαμενή ενός συστήματος ψύξης, θέρμανσης ή υδραυλικής κίνησης, τοποθετημένη στο ψηλότερο σημείο του συστήματος, ώστε να εξομαλύνει τις μεταβολές του όγκου του εκάστοτε υγρού λόγω αλλαγών της θερμοκρασίας.

Η δεξαμενή διαθέτει βαλβίδα ασφαλείας ώστε να υπάρχει εκτόνωση του αέρα του διακένου όταν η πίεση υπερβεί κάποιο δριό.

[EN] header tank

Container connected to an engine-cooling system generally at the highest point, partly filled with water. The air or other gas above the water allows for expansion and contraction due to temperature changes and may be vented to atmosphere or allowed to reach a higher pressure limited by a relief valve.

[FR] vase d'expansion

Réervoir relié au circuit de refroidissement d'un moteur généralement au point le plus élevé, rempli partiellement d'eau. Le volume au-dessus de la surface libre permet la dilatation ou la rétraction de l'eau par suite des changements de température. Le volume libre peut être relié à l'air libre, soit directement par un orifice, soit par une soupape tarée contrôlant l'élévation de pression.

[IT] vaso di espansione

Contentore parzialmente pieno d'acqua, collegato al sistema di raffreddamento del motore. L'aria che sovrasta l'acqua consente l'espansione e la contrazione dovute alla variazione di temperatura e può essere scaricata nell'atmosfera o raggiungere una pressione più elevata, limitata da una valvola di sicurezza.

[NL] expansievat

Tank, verbonden met een koelsysteem van een motor, die gedeeltelijk gevuld is en zodoende expansie van de vloeistof mogelijk maakt.

[PT] tanque de expansão

Tanque de água de refrigeração, parcialmente cheio, ligado ao sistema de refrigeração de um motor e colocado a um nível mais alto que o sistema. O aumento de volume de água de refrigeração devido ao aquecimento expulsa para a atmosfera livremente o ar (ou outro qualquer gás) que está no tanque de expansão ou a partir de determinada pressão quando o tanque está provido de válvula de escape.

3067

[ES] curvas hidrostáticas

Curvas que representan la variación de los elementos hidrostáticos, volumen del desplazamiento, posición del centro de carena, radios metacéntricos, etc., en función del calado. Son muy útiles para calcular los calados y la estabilidad del buque, para cualquier estado de carga. El cálculo de estas curvas se hace normalmente mediante ordenador.

[DA] hydrostatiske kurver

Variation af skibets hydrostatiske data som funktion af dybgangen vises ved hjælp af et sæt kurver. Benyttes i udstrakt grad til bestemmelse bl.a. af skibets stabilitet i de forskellige lastekonditioner. Beregningen af disse hydrostatiske data foregår ved hjælp af computer.

[DE] Formkurven; Formkurvenblatt; Kurvenblatt

Gibt hydrostatische Daten eines Schiffs (z. B. Volumen, Volumenschwerpunkte, Wasserlinienflächen und deren Schwerpunkt) als Funktion des Tiefgangs an.

[GR] υδροστατικό διάγραμμα· υδροστατικές καμπύλες

Δέσμη από καμπύλες που δίνουν τη μεταβολή διαφόρων γεωμετρικών και υδροστατικών χαρακτηριστικών ενός πλοίου συναρτήσει του βυθίσματος.

Είναι βασικό στοιχείο για την εκτίμηση της ευστάθειας και των δυνατοτήτων φόρτωσης ενός πλοίου. Σήμερα εκπονεύται με τη βοήθεια προγραμμάτων Η/Υ (ηλεκτρονικού υπολογιστή).

[EN] hydrostatic curves

The variations of a ship's hydrostatic data with draught are shown by a set of curves. Extremely useful in the assessment of end draughts and the stability of a ship in various conditions of loading. The calculations for such curves are now normally made by a computer.

[FR] courbes hydrostatiques

Courbes donnant les variations des données hydrostatiques du navire en fonction du tirant d'eau. Utilisées pour déterminer les tirants d'eau aux extrémités et la stabilité dans les diverses conditions de chargement. Ces courbes sont normalement établies par ordinateur.

[IT] curve idrostatiche

Gruppo di curve che descrivono la variazione degli elementi idrostatici della carena di una nave al variare della sua immersione. Tali curve sono estremamente utili per definire le immersioni e la stabilità di una nave in diverse condizioni di carico. Attualmente, i calcoli per la determinazione di tali curve sono effettuati con un computer.

[NL] carènediagram

Diagram waarin de gebruikelijke hydrostatische krommen worden uitgezet voor berekening van ligging en stabiliteit van een schip.

[PT] curvas hidrostáticas

Conjunto de curvas que mostram os dados hidrostáticos do navio em função do calado. São muito úteis na determinação de calados e da estabilidade do navio em várias condições de carga. Os cálculos de tais curvas são normalmente feitos por computador.

3068

[ES] Organización Marítima Internacional; OMI

Agencia especializada de la Naciones Unidas, que tiene por cometido la seguridad marítima y la prevención de la contaminación marina producida por los buques. Fue creada en 1948 con el nombre de Organización Consultativa Marítima Intergubernamental (IMCO, en inglés), cambiando su nombre a Organización Marítima Internacional. Su sede está en Londres, perteneciendo a ella 132 países.

[DA] Den Internationale Søfartsorganisation; IMO

International organisation der tager sig af spørgsmål vedrørende sikkerhed og forureningsbekæmpelse til søs. Startede i 1949 som IMCO og fik i 1982 navneforandring til IMO. IMO har hovedsæde i London og består af 132 medlemslande.

[DE] Internationale Maritime Organisation; IMO

Unterorganisation der Vereinten Nationen, die sich mit Fragen der Schiffssicherheit und Verhinderung von Meeresverschmutzung durch Schiffe beschäftigt.

Sitz der IMO ist London.

[GR] Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός· IMO (κν.)

Όργανο των Ηνωμένων Εθνών που ασχολείται με τη θαλάσσια ασφάλεια και την πρόληψη της ρύπανσης της θάλασσας από τα πλοία. Δημιουργήθηκε το 1948 με την ονομασία «Διεθνής Ναυτιλιακός Συμβουλευτικός Οργανισμός (IMCO)» και μετονομάσθηκε σε IMO το 1982. Έχει έδρα το Λονδίνο και συμμετέχουν 132 χώρες μέλη.

[EN] International Maritime Organization; IMO

A specialized agency of the United Nations dealing with maritime safety and the prevention of marine pollution from ships at an international level. Created in 1948 as the Inter-governmental Maritime Consultative Organization (IMCO) and renamed the International Maritime Organization (IMO) in 1982, the Organization is based in London and consists of 132 member governments.

[FR] Organisation maritime internationale; OMI

Institution spécialisée des Nations unies dont le but est de traiter des problèmes techniques maritimes, de recommander l'adoption des normes de sécurité, de lutter contre la pollution des mers, de convoquer des conférences maritimes internationales, d'élaborer des conventions internationales et d'échanger des informations techniques maritimes sur le plan intergouvernemental.

[IT] Organizzazione marittima Internazionale; OMI

Organismo delle Nazioni Unite che si occupa, a livello internazionale, della sicurezza e dell'inquinamento provocato dalle navi.

Ha sede a Londra e ne fanno parte 132 paesi membri.

[NL] Internationale Maritieme Organisatie; IMO

Gespecialiseerde instelling van de Verenigde Naties die zich bezighoudt met de veiligheid op zee en de voorkoming van aanvaringen van schepen. Werd in 1948 opgericht als IMCO, heeft in 1982 de huidige naam gekregen, met Londen als centrum en 132 lidstaten.

[PT] Organização Marítima Internacional; OMI

Agência especializada das Nações Unidas cujo objectivo é tratar de problemas técnicos marítimos, promovendo a adopção de normas relativas à segurança marítima e à prevenção da poluição dos mares pelos navios, realizando conferências marítimas internacionais e promovendo o intercâmbio de informações técnicas a nível intergovernamental.

3069

[ES] bandola

Armazón que reemplaza accidentalmente a un palo que ha quedado inútil.

[DA] nødmast

Midlertidig mast til erstatning af en beskadiget mast.

[DE] Behelfsmast; Notmast

Ein nur vorübergehend, z. B. als Ersatz für einen gebrochenen Mast, errichteter Mast.

[GR] προσωρινός ιστός; πρόχειρος ιστός; αυτοσχέδιος ιστός

Προσωρινός ιστός προς αντικατάσταση ιστού ο οποίος έχει υποστεί ζημιά.

[EN] jury mast

Any mast temporarily erected to take the place of one that has been carried away or cut away to relieve pressure in a storm. Also applied to a temporary mast erected in a new vessel before rigging.

[FR] mât de fortune

Installation provisoire destinée à remplacer un mât avarié ou emporté.

[IT] albero provvisorio; albero di fortuna

Albero posto in sostituzione di un altro che è stato danneggiato.

[NL] hulpmast

Tijdelijk aangebrachte mast ter vervanging van een beschadigde mast.

[PT] mastro de fortuna

Mastro temporário para substituir outro que se tenha avariado.

3070

[ES] aparejo de bandola

Jarcia provisional que se emplea con la bandola.

[DA] nødrigning

Rigning etableret til erstatning af én der er bristet/beskadiget.

[DE] Behelfstakelung; Nottakelung

Als Ersatz für die beschädigte oder verlorene Takelung vorübergehend verwendete Takelung.

[GR] πρόχειρη εξαρτία

Προσωρινή εξαρτία προς αντικατάσταση εξαρτίας που έχει απολεσθεί ή υποστεί βλάβη.

[EN] jury rig

A temporary or makeshift rig, or part thereof, set up by the ship's crew to take the place of that which has been lost or carried away.

[FR] gréement de fortune

Installation provisoire destinée à remplacer un gréement avarié ou détruit.

[IT] attrezzatura provvisoria; attrezzatura di fortuna

Attrezzatura sistemata al posto del sartiano che è stato danneggiato o asportato.

[NL] noodgerel; noodtuigage

Tijdelijk aangebracht gerei/tuigage ter vervanging van het bestaande.

[PT] aparelho de fortuna

Aparelho para substituir outro que se tenha avariado.

3071

ES timón de fortuna

Dispositivo de emergencia que se emplea para el gobierno del buque, en caso de avería del timón.

DA nødror

Rør fremstillet af materialer om bord og anbragt agten for skibet som midlertidigt styremiddel i det tilfælde, hvor skibsroret er mistet eller svært beskadiget.

DE Behelfsruder; Notruder

Als Ersatz für ein verlorenes Ruder behelfsmäßig angebrachte Steuerhilfe.

GR αυτοσχέδιο πηδάλιο· πρόχειρο πηδάλιο

Προσωρινό πηδάλιο το οποίο χρησιμοποιείται σε περίπτωση βλάβης ή απώλειας του κανονικού πηδαλίου.

EN jury rudder

A temporary rudder rigged in an emergency for supplying a vessel with the means of steering when an accident has befallen the rudder.

FR gouvernail de fortune

Installation temporaire réalisée avec des éléments divers et matériaux disponibles à bord pour remplacer un gouvernail avarié et hors d'usage.

IT timone provvisorio; timone di fortuna

Timone costruito sulla nave se questa ne è rimasta priva per una qualsiasi causa durante la sua navigazione.

NL noodroer

Tijdelijk stuurmiddel dat men tijdens de vaart aanbrengt als het roer onbruikbaar is geworden.

PT leme de fortuna

Leme provisório constituído a bordo para substituir o leme do navio quando este se perde ou avaria.

3072

ES codo

Zona donde cambia bruscamente la curvatura del forro exterior de un buque, formando un ángulo.

Los codos son frecuentes en los buques de formas hidrocónicas, y en los extremos de proa y popa de buques de formas finas.

DA knæk

Pludselig ændring i pladeretningen.

DE Knick

Entsteht, wenn zwei Platten im stumpfen Winkel aufeinanderstoßen.

GR ακμή· ασυνέχεια γάστρας

Ακμοειδής συμβολή δύο ελασμάτων ή επηγκενίδων της γάστρας ενός σκάφους.

EN knuckle

Abrupt change in direction of plating.

FR coude; angle; angle de voûte

Angle formé par le bordé, en particulier au raccordement de la voûte avec la partie plus haute du bordé au niveau du pont ou juste en dessous.

IT spigolo

Brusca variazione di direzione delle lamiere del fasciame esterno di una nave.

NL knik

Abrupte verandering in de plaatrichting.

PT aresta viva

Pontos do costado onde a orientação da chapa varia muito acentuadamente formando arestas vivas.

3073

ES tobera Kort

Dispositivo de revolución, en cuyo interior se inserta la hélice, que da lugar a un aumento de empuje a bajas velocidades de avance. El uso de toberas es muy recomendable en el caso de remolcadores y arrastreros.

DA Kort-dyse

For at forstærke propellertrykket ved lave skibshastigheder anbringes en dyse uden om propellen.

'Kort'-dysen - patenteret - bliver ofte monteret på bugserbåde og fiskeksibe, hvor propellen arbejder ved stort slip under kraftigt træk.

DE Kort-Düse

Eine den Propeller umschließende Düse, die bei hochbelasteten Propellern den Wirkungsgrad erhöht.

GR Δακτύλιος Kort- δακτύλιος έλικας

Δακτύλιος που περιβάλλει μια έλικα υψηλής φόρτισης προς αύξηση του βαθμού απόδοσής της.

Χρησιμοποιείται ιδιαίτερα σε σκάφη με υψηλές απαιτήσεις ελεκτικής δύναμης σε χαμηλές ταχύτητες, όπως ρυμουλκά και αλιευτικά (πατέντα κατά Kort).

EN Kort nozzle

To increase thrust at low speeds a propeller may be enclosed in a nozzle. The patent Kort nozzle is often fitted to tugs and trawlers where under a heavy tow the propeller is working at a high slip.

FR tuyère Kort

Structure cylindrique profilée entourant l'hélice; améliore le rendement de l'hélice en traction aux faibles vitesses. Utilisée notamment sur les chalutiers.

IT mantello Kort

Involucro cilindrico, generalmente in acciaio posto attorno a un'elica per aumentarne la spinta alle basse velocità. Viene sistemato sui rimorchiatori e sui motopescherecci dove l'elica, in fase di tiro, funziona a un regresso elevato. Il mantello può essere fisso o ruotante attorno a un asse verticale; in questo secondo caso esso svolge anche le funzioni di timone.

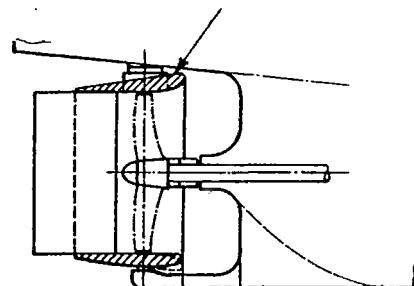
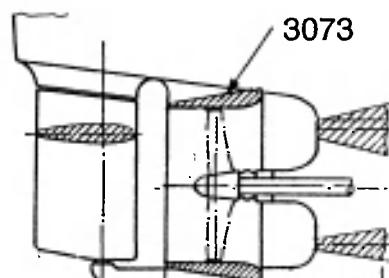
NL Kort-straalbuis

Ringvormig lichaam om een scheepsschroef geplaatst ter verhoging van het schroefrendement.

Eerste toepassing van Kort; vandaar de benaming «Kort-straalbuis». Wordt meestal toegepast bij hoogbelaste schroeven van sleepboten, trawlers, tankschepen enzovoort.

PT tubeira Kort

Estrutura cilíndrica que envolve o hélice melhorando o seu rendimento a baixas velocidades. Utilizado nos arrastões e rebocadores para melhorar o rendimento do hélice durante o arrasto ou reboque.



3074

[ES] grillete

Pieza de acero forjado, en forma de U, atravesada por un perno, que sirve para unir dos trozos de cadena o dos elementos de jarcia.

[DA] sjækkel

Jernbøjle der kan lukkes med en bolt.

[DE] Schäkel

Element zur Verbindung von Ketten oder Seilen.

[GR] συνδετικός κρίκος· αγκύλιο· κλειδί (κν.)

Δακτύλιος σχήματος Ο ο οποίος κλείνεται με περόνη και συνδέει αλυσίδες ή σχοινιά μεταξύ τους.

[EN] shackle

U-shaped steel forging with a pin through an eye on each end of the 'U' which serves as connecting links for rigging components.

[FR] manille

Pièce d'acier en forme d'étrier, munie d'un axe à vis, servant à la liaison de deux chaînes ou cordages ou à leur fixation sur une pièce fixe ou mobile.

[IT] grillo; maniglione

Elemento fucinato in acciaio a forma di U avente le estremità conformato a occhio attraverso cui passa un perno.

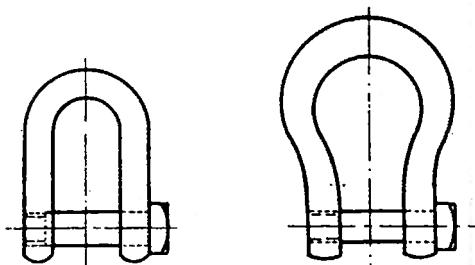
[NL] sluiting

U-vormige smeedstaal schalm, die met een bout kan worden gesloten.

Dient als verbinding tussen kettingschalmen en oogslitsen van kabels.

[PT] manilha

Peça de ferro, geralmente em forma U e com os extremos furados para receberem uma outra peça de ferro, denominada «cavirão» que a fecha. Serve para ligar duas quarteladas da amarra, ligar a amarra à âncora ou à bóia, etc.



3075

[ES] cintón

Especie de cinturón, generalmente de madera, que rodea la obra muerta sobre el forro exterior, para proteger el casco en el caso de impactar sobre el muelle u otro buque. Cualquier daño sobre el cintón puede repararse sin afectar a la estructura del buque. Suelen instalarse cintones en los remolcadores y otros buques que atraen frecuentemente.

[DA] fender; fenderbalte

Langsgående konstruktion fastgjort til ydersiden af yderklædningen og anbragt således, at den kan optage den første kontakt med kaj eller andre skibe. Skader på denne konstruktionsdel kan repareres, uden at selve skibskonstruktionen berøres.

[DE] Scheuerleiste; Scheuergang; Scheuerband; Abweiser

Verstärkung der Außenhautbeplattung bzw. an der Außenkante zum Schutz derselben bei Anlegemanövern oder um Beschädigungen infolge des Scheuerns des Schiffes am Kai und dergleichen zu vermeiden.

[GR] υπόζωμα· περίζωμα· ζωνάρι (κν.)

Δοκός από σκληρό ξύλο ή ελαστικό κατά μήκος των πλευρών ενός σκάφους, κάτω από την κουπαστή ή πάνω από την ίσαλο γραμμή, με τη βοήθεια της οποίας το σκάφος προφυλάσσεται από τις τριβές ή τις προσκρούσεις επί της προκυμαίας ή άλλων σκαφών.

[EN] rubbing strake

Longitudinal strake or stringer fixed outside the ship's skin plating and positioned so as to make first contact with harbour walls, or other vessels in event of impact or rubbing between them. Any resulting damage to the rubbing strake is repairable without affecting the ship's structure or plating.

[FR] bourrelet de défense; ceinture de défense

Ceinture renforcée, fixée à l'extérieur de la coque et placée de telle sorte qu'elle protège celle-ci du contact ou du frottement avec les quais ou les autres navires. Les dommages causés au bourrelet de défense sont réparables et n'affectent pas le bordé ou la structure.

3075

[IT] bottazzo; corso di difesa; righino

Elemento in gomma che corre longitudinalmente sulla superficie esterna della nave, al livello della cinta, e serve da protezione contro eventuali urti con altre navi o con la banchina.

[NL] schuurlijst; slijtstrip; stootrand

Langsscheepse versteviging op de huid ter bescherming bij contact met de wal of met andere scheepen.

Deze versteviging kan gerepareerd worden zonder verandering van de scheepsconstructie of huidplaten.

[PT] cinta de defensa

Cinta longitudinal, fixa no exterior do costado do navio, nas obras mortas, colocada por forma a defender o navio no contacto com os molhes ou com outros navios a quem esteja atracado ou vá atracar. Os danos provocados nestas cintas são reparáveis sem necessidade de intervir no costado ou estrutura do navio.

3076

[ES] corredera

Aparato empleado a bordo para medir la velocidad del buque sobre el agua y/o la distancia navegada.

[DA] log

Apparat til måling af skibets hastighed gennem vandet.

[DE] Log

Instrument zur Messung der Fahrtgeschwindigkeit eines Schiffes, zumeist an der Reling des Hecks befestigt.

[GR] δρομόμετρο· παρκέτα (κν.)

Όργανο το οποίο χρησιμεύει για τη μέτρηση της ταχύτητας και της διανυόμενης απόστασης ενός πλοίου.

[EN] log

Apparatus for ascertaining a ship's speed through water and/or distance run.

[FR] loch

Appareil indiquant la vitesse du navire et la distance parcourue.

[IT] log; solcometro

Apparecchio che serve a misurare la velocità della nave.

[NL] log

Meetinstrument voor het bepalen van de scheepssnelheid en de afgelegde weg.

Aanvankelijk werd de snelheid ten opzichte van het wateroppervlak gemeten. Met onder andere een zogenaamde Dopplerlog meet men vaak ten opzichte van de bodem.

[PT] odômetro; hodómetro

Aparelho para medir a velocidade do navio e/ou a distância percorrida em relação à água.

3077

ES taquilla; armario

Compartimiento cerrado del buque en el que se guardan efectos de los cargos de a bordo.

DA skab

Rum i hvilket udstyr kan stuves af vejen.

DE Kasten; Schrank; Spind; Verschlag

Aufbewahrungsart für verschiedene Gegenstände.

GR αποθήκη· ερμάριο

Μικρή αποθήκη για τη φύλαξη εργαλείων, υλικών ή άλλων αντικειμένων.

EN locker

Compartment in which gear may be stowed.

FR caisson; coffre

Meuble ou volume, fermant éventuellement à clé, dans lequel on range du matériel, des provisions, etc.

IT ripostiglio

Locale in cui vengono collocati gli attrezzi.

NL kast

Afsluitbare ruimte waarin spullen kunnen worden opgeslagen.

PT cacofo; cofre

Pequeno armário destinado a arrumar certos objectos e normalmente fechado à chave ou por cadeado.

3078

ES armadura longitudinal

Sistema de construcción en el cual los principales elementos resistentes son longitudinales.

DA langskibs spantesystem

Skibsspanter med langsgående forløb.

Systemet benyttes især på tankskibe.

DE Längsspannen; Längsbewandlung

In Längsschiffrichtung eingebaute Spannen.

GR διαμήκεις νομείς· διάμηκες σύστημα ναυπήγησης

Διάταξη των κύριων ενισχυτικών στοιχείων των νομέων του σκάφους στη διαμήκη κατεύθυνση, δηλαδή στη διεύθυνση πρώρας πρύμνης.

Ο προκύπτων διαμήκης σκελετός ενισχύεται επιπροσθέτως με αραιούς εγκάρσιους νομείς και βέβαια με τα ελάσματα του περιβλήματος και των καταστρωμάτων.

EN longitudinal framing

Hull framing that runs fore and aft instead of transversely.

FR structure longitudinale; raidissement longitudinal

Ensemble des pièces de structure de la coque, allant de l'avant à l'arrière et non transversalement.

IT struttura longitudinale; longitudinali

Struttura della nave in cui gli elementi strutturali della nave sono disposti nel senso prora/poppa anziché in senso trasversale.

NL langsspannen; langsverband

Constructiemethode waarbij de spannen, die de plaatvelden verstijven, in langsscheepse richting lopen.

Dwarsscheeps verband wordt dan door schotten en webspanten verzorgd. (B.v. bij tankschepen, bulkcarriers enz.).

PT ossada longitudinal

Ossada do navio que se desenvolve longitudinalmente, como sejam a quilha, sobrequilha, longarinas, trincanizes, etc.

3079

[ES] banda de barlovento; lado de barlovento

Costado o banda del buque donde incide el viento.

[DA] luv side

Den side af skibet der vender mod vinden.

[DE] Luv; Luvseite

Dem Wind zugewandte Seite.

[GR] προσήνεμος πλευρά· σοβράνο (κν.)

Η προς τον άνεμο προσανατολισμένη πλευρά του πλοίου.

[EN] windward side; weather side

Area exposed to the wind.

[FR] bord du vent; côté du vent

Le côté exposé au vent.

[IT] sopravvento; lato del vento

Lato esposto al vento.

[NL] windzijde; loefzijde; hoge kant; loef

Zijde van het schip waar de wind op staat.

[PT] bordo de barlavento; lado de barlavento

Bordo do navio donde sopra o vento.

3080

[ES] banda de sotavento; lado de sotavento

Área resguardada del viento.

[DA] læsiden

Den side af skibet der vender fra vinden.

[DE] Leeseite

Die dem Wind abgekehrte Schiffsseite.

[GR] υπήνεμος πλευρά· σοταβέντο (κν.)

Η προστατευόμενη από τον άνεμο πλευρά του πλοίου.

[EN] lee; lee side

Area sheltered from the wind.

[FR] bord sous le vent; côté sous le vent

Le côté abrité du vent.

[IT] sotovento; lato di sottovento

Si dice di una superficie o di una struttura che sta dalla parte opposta a un'altra colpita dal vento.

[NL] lijzijde; lij; lage kant

De zijde van het schip waar de wind niet tegenaan blaast; de beschutte kant van het schip maar onder meer ook waar het schip (eventueel) naar toe geblazen wordt.

[PT] bordo de sotavento; lado de sotavento

Lado do navio oposto àquele de onde vem o vento.

Área abrigada do vento pelo navio.

3081

[ES] escobén de amarre; gatera

Pieza de fundición de forma ovalada, instalada en las amuradas del buque para el laboreo de las amarras.

[DA] klys

Ovalt udformet forstærket hul i skanseklædningen, hvorigennem fortøjningstrosserne passerer.

[DE] Murlingring; Festmacherling; Festmachebügel

Verstärkung einer Öffnung im Schanzkleid, durch die eine Festmachetrosse geführt wird.

[GR] αγκύλιο πρόσδεσης

Μεταλλικός δακτύλιος ο οποίος περιβάλλει τον οφθαλμό διέλευσης των σχοινιών πρόσδεσης του πλοίου.

[EN] mooring ring

Oval casting set in bulwark plating through which mooring lines are passed.

[FR] écubier de pavois; passage d'aussière

Pièce métallique fixée dans le pavois, délimitant un orifice de forme arrondie par lequel passent les aussières d'amarraige.

[IT] anello di ormeggio

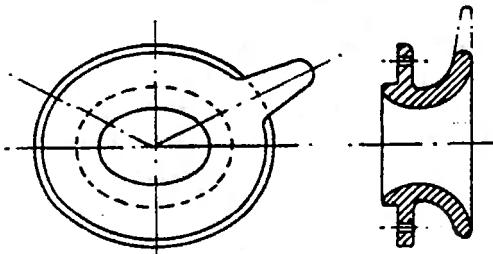
Pezzo fuso, generalmente di forma ovale, posto sulla lamiera del parapetto di murata, attraverso il quale vengono fatti passare i cavi di ormeggio.

[NL] verhaalkluis; verschansingskluis; meerring

Ovaal gietijzeren constructiedeel in de verschansing waardoor verhaal- en meerlossen worden gevoerd.

[PT] buzina

Abertura reforçada, de forma circular ou oval, situada nas amuras ou nas alhetas, destinada à passagem de amarras, viradores ou espias.



3081

3082

[ES] amarre a una boyta

Amarre por la proa de un buque a una boyta flotante que está sujeta al fondo. El buque queda libre para girar por la acción del viento y las corrientes. La boyta de amarre puede estar conectada a una tubería submarina que permita la carga o descarga de un petrolero sin tener que atracar al muelle.

[DA] enkelpunktfortøjning

Fortøjning af et skib til en fast forankret bøje. Skibet kan således frit svinge for strøm og vind.

[DE] Einstellenmurlinganlage; SPM; single point mooring

Festmachen des Bugs eines Schiffes an einer verankerten Boje oder einem am Meeresboden gelenkig gelagerten Turm, so daß es sich entsprechend Wind und Strömung einstellen kann.

[GR] σημειακή πρόσδεση· πρόσδεση SPM

Πρόσδεση της πρώρας ενός πλοίου σε σημαντήρα ή αρθρωτό πύργο, έτοι ώστε να ευθυγραμμίζεται με την κατεύθυνση του ανέμου και των ρευμάτων.

[EN] single point mooring; SPM

The berthing or mooring of a ship's bow on to a floating buoy which is secured to the sea-bed. The ship is then free to swing with wind or tide.

[FR] amarrage sur un point

S'effectue habituellement sur un coffre d'amarraige, bouée de grandes dimensions maintenue par un mouillage approprié. Le navire peut ainsi éviter librement selon le vent ou le courant.

[IT] ormeggio ad un punto

Collegamento della nave ad una boa galleggiante a sua volta collegata al fondo del mare. La nave risulta quindi libera di muoversi sotto l'azione del vento o delle maree.

[NL] verankering op één punt

Het verankerken of vastleggen van een schip aan een grote boei, die aan de zeebodem is verankerd.

Het schip kan vrij om het meerpunt draaien. Wordt veel bij tankers gebruikt om buitenwaarts te laden/ lossen.

3082

PT amarração simples

Amarração em que o navio fica somente amarrado pela proa à bóia de amarração. O navio fica assim livre para girar com o vento e/ou com a maré; a bóia de amarração pode ter canos ligados a um óleoduto submarino, de modo a permitir a carga ou descarga de um petroleiro sem a necessidade de recorrer a um porto.

3083

ES caja de fango

Dispositivo usado para retener las escorias, impurezas, lodos y sustancias insolubles. En la cámara de máquinas y túnel del eje impulsor, las tuberías de achiqüe pasan por una caja de fango que es accesible para su limpieza periódica.

DA slamkiste

Grovmasket filter som anbringes omkring sugerudsen på lænsrør for at tilbageholde større fremmedlegemer.

I maskinrum og akseltunnel føres lænsrøret til en slamkiste, som er tilgængelig for regelmæssig rengøring.

DE Schlammkasten

Dient zur Ablagerung oder zum Auffangen von Schlamm und Feststoffen.

GR ιλυσουλέκτης· κιβώτιο συλλογής λάσπης

Στραγγιστήρας νερού για την περισυλλογή και κατακάθιση ακαθαριών και λασπώδων ουσιών.

Χρησιμοποιείται στο μηχανοστάσιο για την αποστράγγιση των νερών της σεντίνας.

EN mud box

A strainer to intercept and retain insoluble matter and sludge. In the machinery space and shaft tunnel, the bilge is led to a mud box which is accessible for regular cleaning.

FR crépine à décantation; boîte à vase

Boîte associée à une crépine d'épuisement pour arrêter et retenir les dépôts et matières insolubles. Dans la machine, la tuyauterie de cale est reliée à une crépine à décantation que l'on nettoie régulièrement.

IT cassa filtro; cassa raccolta fanghi

Elemento filtrante che intercetta e trattiene morchia e materiale insolubile. Nel locale macchine e nel tunnel dell'asse la tubolatura di sentina confluisce in tale cassa che è accessibile per consentire una regolare pulizia.

NL wierkast; wierbak; bezinkkast

Soort filter die beletten moet dat wier en andere ongerechtigheden met het pompwater naar binnen komen

Bij een waterinlaatkast. Bij een lensput.

3083

PT caixa do ralo

Caixa quadrada provida de ralo e colocada no lado de sucção do encanamento de esgoto junto à válvula de fundo. O ralo não permite a entrada de corpos estranhos que possam obstruir a operação da válvula.

3084

ES revoluciones por minuto; rev/min

Velocidad de rotación de maquinaria o ejes.

DA omdrejninger pr. minut; o/m; RPM

Rotationshastighed angivet som et antal omdrejninger pr. minut.

DE Umdrehungen pro Minute; Drehzahl

Zahl der Umdrehungen einer Welle p. o Minute.

GR στροφές ανά λεπτό

Tαχύτητα περιστροφής μηχανών ή αξόνων.

EN revolutions per minute; rpm; rev/min

Rotational speed of machinery and shafts.

FR tours par minute; tpm; T/min

Indique la vitesse de rotation des moteurs et arbres.

IT giri al minuto

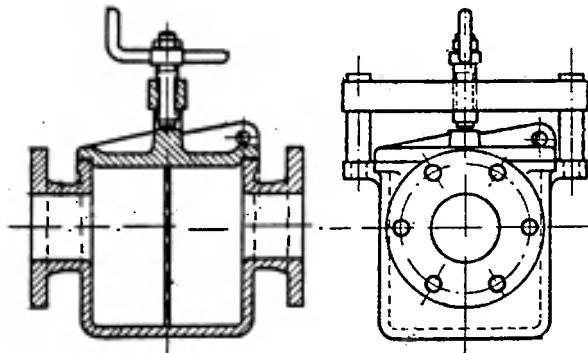
Parametro proporzionale alla velocità di rotazione di un qualsiasi organo ruotante (motore, asse, albero, ecc.).

NL toeren per minuut; t.p.m; rpm; omw/m; omwentelingen per minuut

Wordt gebruikt voor roterende machines, schroefassen enzovoort.

PT RPM; rot/min; revoluções por minuto

Número de rotações por minuto, velocidade de máquinas e veios.



3083

3085

[ES] velocidad de avance

Velocidad de entrada del agua en el disco de la hélice. Aunque es variable para los distintos puntos del disco, suele tomarse un valor medio, calculado en función de los coeficientes teóricos de la hélice en aguas libres.

[DA] tilstrømningshastighed

Den hastighed hvormed vandet strømmer til propelleren.

Tilstrømningshastigheden er sædvanligvis mindre end skibshastigheden på grund af, at skroget påvirker vandets strømning.

[DE] Propellerfortschrittsgeschwindigkeit

Geschwindigkeit, mit der das Wasser in den Propeller strömt. Sie ist kleiner als die Schiffsgeschwindigkeit.

[GR] ταχύτητα προχώρησης (έλικας)

Η ταχύτητα πρόσπτωσης του νερού προς την έλικα. Είναι πάντα μικρότερη από την ταχύτητα του πλοίου.

[EN] speed of advance

Speed of flow of water into the propeller position. It cannot be measured directly, but is taken as being equal to the speed in open water at which the propeller would deliver the same thrust as it does in the ship, the angular rate of rotation being the same in each case.

The speed of advance is usually less than the ship's speed, the difference being due to the influence exerted by the ship's hull upon the flow into the propeller position.

[FR] vitesse d'avance

Correspond à la vitesse théorique en eau calme de l'hélice seule fournissant une poussée identique à celle transmise au navire, pour une même vitesse angulaire de rotation.

[IT] velocità di avанzo

Velocità di traslazione dell'elica accoppiata alla carena rispetto all'acqua che la circonda, già dotata di una velocità propria.

Tale velocità è normalmente minore della velocità della nave.

[NL] intredesnelheid van de schroef

De intredesnelheid van het water in de schroef is meestal kleiner dan de scheeps snelheid door de invloed van het schip op het water voor de schroef.

[PT] velocidade de avanço

Velocidade de translação de um hélice propulsor, na direcção do seu eixo, em relação à água onde se move.

É igual ao produto do valor do passo do hélice pelo número de rotações por minuto, se não houver recuo do hélice. É igual à velocidade do navio menos a quantidade de esteira.

3086

ES ensayo no destructivo

Prueba para comprobar las propiedades, calidad o solidez de materiales o equipos, que puede realizarse sin causar en ellos daños irreparables.

Entre los ensayos no destructivos típicos pueden citarse las radiografías, uso de colorantes, partículas magnéticas, métodos supersónicos para detectar defectos o grietas, ensayos de dureza, inspecciones por medio del microscopio electrónico y ensayos químicos puntuales.

DA non destruktiv testing; NDT; Ikke-destruktiv prøvning

Metode til testing af materialeegenskaber som kan anvendes, uden at materialet ændres eller ødelægges.

Typisk NDT-testing omfatter røntgenfotografering, ultralydscanning, magnetografi til opdagelse af revner og indvendige materialedefekter samt overfladehårdhedsmålinger og kemiske testmetoder m.m.

DE zerstörungsfreie Prüfung; verschleißlose Prüfung

Materialprüfung zur Entdeckung von Rissen, Lunkern und dergleichen durch Röntgen, mit Ultraschall oder magnetischen Verfahren.

GR μη καταστροφική δοκιμή

Mέθοδος δοκιμής υλικών χωρίς πρόκληση ζημιών σ' αυτά. Τέτοιες μέθοδοι περιλαμβάνουν τη ραδιογραφία, τους υπέρηχους, τον έλεγχο με τηλεκτρονικό μικροσκόπιο, κ.ο.κ.

EN non-destructive testing; NDT

Process for testing properties, quality or soundness of materials or components, which can be applied without causing damage which would render the subject of the test unserviceable.

Typical non-destructive test processes include radiography, dye penetrant, magnetic particle, supersonic methods for detecting internal flaws or cracks, hardness testing, inspection by electron microscope and spot chemical tests.

FR essai non destructif

Méthode d'essai pour évaluer les propriétés, les qualités et la constitution des matériaux ou de leurs composants, que l'on peut utiliser sans provoquer de dommages qui les rendraient inutilisables.

Parmi ces méthodes, on trouve notamment la radiographie, la pénétration de colorant, l'électromagnétisme et l'échographie par ultrasons, pour détecter des défauts internes ou fissures, les tests de dureté, l'inspection au microscope électronique et les essais chimiques ponctuels.

IT prova non distruttiva

Metodologia di accertamento delle proprietà fisiche del materiale di cui è formato un oggetto senza provocarne alcun danneggiamento che altrimenti lo renderebbe inservibile.

Le prove tipiche non distruttive comprendono la radiografia, le sostanze coloranti penetranti, le particelle magnetiche, i metodi supersonici per rivelare incrinature e difetti interni, prove di durezza, ispezione mediante microscopio elettronico e analisi chimiche.

NL niet-destructief onderzoek

Proeven ter bepaling van materiaaleigenschappen, welke repeeteerbaar zijn en dat materiaal niet blijvend aantasten.

Voorbeelden zijn: supersone breuktesten en röntgenfoto's.

PT teste não destrutivo

Processo de testar as propriedades, qualidade ou pureza de materiais ou componentes, que pode ser aplicado sem causar danos que tornariam o objecto do teste inutilizável.

Testes não destrutivos típicos incluem a radiografia, absorção, partículas magnéticas, métodos ultra-sónicos para detectar fracturas ou fendas internas, testes de dureza, inspecção com microscópio electrónico e testes químicos localizados.

A

3025 A-bracket
2302 abaft
2302 abaft the beam
2304 abandon a ship (verb)
2310 abandonment
2303 abandonment clause
2305 abeam
2306 aboard
2077 abreast
2307 access hatch
2307 access hatchway
2370 access opening
2085 access opening, external -
2308 accommodation deck
2309 accommodation ladder
2403 accommodation ladder winch
2050 accommodation space
2136 accretion, ice -
2311 accumulator
2312 accumulator battery
2313 act of God
2206 action valve, positive -
2939 active fishing fleet
2315 active ship
2056 adjustable pitch propeller
2991 admeasurement
2316 adrift
3026 advance
2067 advance alarm
3085 advance, speed of -
2318 afloat
2319 aft
2399 aft, rake -
2098 after peak
2099 after peak bulkhead
2325 after perpendicular
2324 afterdeck
2098 afterpeak
2327 aground
2328 ahead
2177 ahead service speed, maximum -
2329 air case
2330 air compressor
2331 air cooler
2336 air damper
2338 air inlet
2165 air intake, machinery -
2339 air strake
2340 air supply
2329 air tank
2333 air-cooler coil
3027 air-lock
3028 air-lock
2342 alarm system

2067 alarm, advance -
2692 alarm, high level -
2743 alarm, no-voltage -
2749 alarm, overload -
2343 aldis lamp
2343 aldis signal lamp
2232 alley, shaft -
2057 alleyway
2344 aloft
2345 alongside
2449 alongside, come - (verb)
2347 alternating light
2208 amidships
2734 amidships beam
3029 ammeter
2900 amplitude, tidal -
2214 anchor
2348 anchor (verb)
2350 anchor arm
2351 anchor ball
2352 anchor bar
2353 anchor bed
2323 anchor bill
2354 anchor buoy
2228 anchor cable
2799 anchor cable, rule length of -
2228 anchor chain
2502 anchor crane
2624 anchor crown
2501 anchor davit
2240 anchor equipment
2357 anchor fluke
2240 anchor gear
2624 anchor head
2320 anchor housed
2346 anchor lashing
2358 anchor light
2357 anchor palm
2359 anchor ring
2332 anchor secured
2360 anchor shaft
2360 anchor shank
2361 anchor stock
2624 anchor throat
2294 anchor windlass
2155 anchor, back -
2360 anchor, beam of -
2514 anchor, bower -
2667 anchor, drag (verb) the -
3033 anchor, drag -
2087 anchor, drop - (verb)
3033 anchor, floating -
2132 anchor, heave up - (verb)
2133 anchor, hold the vessel at - (verb)
2701 anchor, kedge -
2087 anchor, let go - (verb)

3033 anchor, sea -
 2701 anchor, stream -
 2132 anchor, take up the - (verb)
 2132 anchor, weigh - (verb)
 2349 anchorage
 2719 anchorage buoy
 2341 ancillary deck equipment
 2786 angle indicator, rudder -
 2363 angle of drift
 2255 angle of flooding
 2263 angle of heel
 2364 angle of pitching
 2747 angle of pitching, out-to-out -
 2272 angle of roll
 2748 angle of rolling, out-to-out -
 2654 angle, fleet -
 2785 angle, rudder -
 2838 angle, steering -
 2366 annual survey
 3031 anode, sacrificial -
 2952 anti-cyclone
 2249 anti-roll device
 2249 anti-rolling device
 2503 anti-rolling tank
 2367 anticorrosive paint
 2368 antifouling composition
 2368 antifouling paint
 2369 apeak
 3032 aperture, propeller -
 3032 aperture, screw -
 2580 apparatus, detaching -
 2402 apron
 2350 arm of anchor
 2376 ashore
 2672 ashore equipment, first line -
 2419 assigned freeboard
 2377 astern
 2178 astern speed, maximum -
 2122 astern, go - (verb)
 2379 athwart
 2379 athwartships
 2380 atrip
 2381 auto-alarm
 2381 auto-signal
 2382 automatic connection system
 2383 automatic helmsman
 2280 automatic non-return valve
 2383 automatic pilot
 2384 automatic starting equipment
 2383 autopilot
 2385 autotransformer
 2398 auxiliaries
 2386 auxiliary boiler
 2398 auxiliary machinery
 2335 auxiliary propulsion
 2389 auxiliary sea inlet
 2296 auxiliary steering arrangement
 2296 auxiliary steering gear
 2380 aweigh
 2395 awning
 2396 awning deck
 3052 axial fan
 3052 axial flow fan

2434 azimuth compass

B

2111 back an anchor (verb)
 2155 back anchor
 2355 backrope
 2321 back wash
 2356 backfiring
 2314 backstay
 2531 backstay, breast -
 2322 baffle plate
 2392 bailer
 2326 balanced rudder
 2334 balancing
 2372 balancing band
 2372 balancing clamp
 2387 bale capacity
 2387 bale cubic capacity
 2387 bale measure
 2118 bale sling
 2392 baler
 2362 ballast
 2373 ballast (verb)
 2378 ballast draught
 2393 ballast line
 2414 ballast port
 2375 ballast pump
 2026 ballast system
 2027 ballast tank
 2283 ballast water
 2397 ballast waterline
 3010 ballast, vessel in -
 2415 ballasting
 2028 bar keel
 2416 bar stem
 3008 bar, frame -
 2674 bar, rubbing -
 2595 barrel
 2417 barrel buoy
 2418 barrel of capstan
 2595 barrel, rope -
 2301 base line
 2930 base plane
 2437 base plate
 2134 base port
 2419 basic freeboard
 2420 batten
 2421 batten down (verb)
 2420 batten, hatch -
 2312 battery, accumulator -
 2423 battledore
 2961 be lying to (verb)
 2425 beacon
 2422 beacon (verb)
 2426 beacon buoy
 2427 beaconage
 2427 beaconing
 2300 beam
 2469 beam
 2430 beam bracket

- 2429 beam ends, on her -
 2430 beam knee
 2929 beam mould
 2360 beam of anchor
 2438 beam on waterline
 2431 beam sea
 2007 beam trawler
 2302 beam, abaft the -
 2734 beam, amidships -
 2688 beam, bridle -
 2686 beam, half -
 2688 beam, hatch -
 2688 beam, hatchway -
 2623 beam, maximum -
 2688 beam, portable -
 2688 beam, shifting -
 2686 beam, short -
 2211 bearding line
 2432 bearing
 2433 bearing circle
 2434 bearing compass
 2630 bearing, engine - temperature detector
 2574 bearing, relative -
 2942 Beaufort scale
 2437 bedplate
 2439 belay (verb)
 2391 belaying cleat
 2441 belaying pin
 2442 bell
 2443 bell buoy
 2610 belt, life -
 2444 bend
 2445 bend a cable (verb)
 3005 bending moment
 2446 berth
 2448 berth
 2449 berth (verb)
 2454 bilge
 2462 bilge drainage
 2455 bilge ejector
 2029 bilge keel
 2458 bilge keelson
 2919 bilge line
 2459 bilge pipe
 2168 bilge pipe, main -
 2460 bilge planking
 2030 bilge pump
 2461 bilge strake
 2462 bilge suction
 2463 bilge system
 2464 bilge water
 2588 bilge well
 2323 bill
 2353 billboard
 2411 billow
 2466 binnacle stand
 2467 bipod mast
 2468 bite (verb)
 2494 bitt
 2797 bitt, mooring -
 2470 bitter end
 2875 blade of turbine
 2762 blade, propeller -
 2787 blade, rudder -
 2875 blade, turbine -
 2472 block
 2473 block coefficient
 2622 block, eye -
 2758 block, power -
 2824 block, snatch -
 2858 block, swivel -
 2887 bloom
 3035 blower
 2757 board, pound -
 2782 board, waste -
 2205 boards, shifting -
 2474 boat
 2476 boat chock
 2477 boat cover
 2476 boat cradle
 2478 boat davit
 2479 boat deck
 2480 boat drill
 2482 boat falls
 2481 boat hook
 2329 boat tank
 2483 boat winch
 2559 boat, crayfish -
 2100 boat, fishing -
 2562 boat, light -
 2559 boat, lobster -
 2769 boat, pilot -
 2558 boat, prawn -
 2220 boat, rescue -
 2008 boat, seine -
 2558 boat, shrimp -
 2020 boat, trolling -
 2554 boat, tuna -
 2484 boatswain
 2485 boatswain's chair
 2486 boatswain's mate
 2589 body harness
 2491 body lines
 2490 body plan
 2787 body, rudder -
 2031 boiler
 2386 boiler, donkey -
 2192 boiler, oil-fired -
 2493 bollard
 2494 bollard
 2457 bollard, centre -
 2797 bollard, mooring -
 2497 bolt strake
 2621 bolt, eye -
 2044 bolt, sliding -
 3036 Bonjean curves
 2498 booby hatch
 2499 boom
 2475 boom, outrigger -
 2506 boot topping
 2075 boot-topping paint
 2507 boss
 2793 boss, pintle -
 2507 boss, propeller -
 3037 bossings
 2484 bosun

- 2508 bottom
 2509 bottom boards
 2510 bottom plating
 2551 bottom seine netter
 2551 bottom seiner
 2071 bottom, double -
 2511 boundary bulkhead
 2512 bouse (verb)
 2032 bow
 2471 bow bulb
 2515 bow fast
 2033 bow height
 2515 bow line
 2534 bow pointer
 2515 bow rope
 2629 bow, trim by the -
 2514 bower
 2514 bower anchor
 2517 bowline hitch
 2517 bowline knot
 2513 bowrake
 2512 bowse (verb)
 2512 bowse down (verb)
 2951 box
 2874 box girder
 2949 box, fish -
 2788 braces, rudder -
 2524 bracket
 2525 bracket frame
 2430 bracket knee
 2526 bracket plate
 3025 bracket, A-
 2524 bracket, plate -
 2695 brake holding load
 2528 brake power
 2469 breadth
 2623 breadth, extreme -
 2034 breadth, moulded -
 2623 breadth, overall -
 2775 breadth, registered -
 2411 breaking sea
 2411 breaking wave
 2946 breakwater
 2531 breast backstay
 2532 breast beam
 2530 breast fast
 2534 breast knee
 2535 breast plate
 2530 breast rope
 2534 breasthook
 2536 breathing apparatus
 2806 breathing apparatus, self-contained -
 2537 breeches buoy
 2918 breeze, fresh -
 2915 breeze, gentle -
 2914 breeze, light -
 2916 breeze, moderate -
 2914 breeze, slight -
 2917 breeze, strong -
 2035 bridge
 2035 bridge house
 2932 bridge, connecting -
 2932 bridge, flying -
 2932 bridge, fore and aft -
 2932 bridge, monkey -
 2688 bridle beam
 2866 bridle, towing - winch
 3022 broaching
 2541 bubble sextant
 2471 bulb
 2471 bulb, bow -
 2036 bulbous bow
 2584 bulk fish storage
 2037 bulkhead
 2542 bulkhead deck
 2496 bulkhead door
 2038 bulkhead opening
 2099 bulkhead, after peak -
 2511 bulkhead, boundary -
 2049 bulkhead, collision -
 2599 bulkhead, divisional -
 2631 bulkhead, enclosing -
 2631 bulkhead, end -
 2889 bulkhead, fire -
 2889 bulkhead, fireproof -
 2889 bulkhead, fire-resisting -
 2679 bulkhead, gastight -
 2599 bulkhead, joiner -
 2599 bulkhead, partition -
 2205 bulkhead, portable -
 2851 bulkhead, structural -
 2099 bulkhead, stuffing box -
 2488 bulkhead, watertight -
 2039 bulwark
 2544 bulwark netting
 2113 bulwark port
 2546 bulwark rail
 2547 bulwark stanchion
 2587 bulwark stanchion
 2448 bunk
 2549 bunker
 2550 buoy
 2422 buoy (verb)
 2090 buoy line
 2090 buoy rope
 2548 buoy rope bend
 2548 buoy rope knot
 2405 buoy shackle
 2354 buoy, anchor -
 2719 buoy, anchorage -
 2417 buoy, barrel -
 2426 buoy, beacon -
 2443 buoy, bell -
 2537 buoy, breeches -
 2711 buoy, life -
 2719 buoy, mooring -
 2711 buoy, safety -
 2182 buoyance
 2182 buoyancy
 2329 buoyancy tank
 2447 buoyancy, centre of -
 2666 buoyancy, reserve -
 2590 burton
 2591 butt joint
 2540 butt strap
 2545 buttock lines

3038 bypass

C

- 2040 cabin
- 2308 cabin deck
- 2538 cable clamp
- 2539 cable holder
- 2539 cable lifter
- 2538 cable stopper
- 2452 cable well
- 2997 calking
- 2998 calking
- 2921 call, distress -
- 2912 calm
- 2533 camber
- 2527 cap stay
- 2387 capacity, bale cubic -
- 2996 capacity, deadweight -
- 2738 capsized (verb)
- 2529 capstan
- 2418 capstan barrel
- 2418 capstan drum
- 2529 capstan, mooring -
- 2529 capstan, warping -
- 2523 careen (verb)
- 2499 cargo boom
- 2522 cargo runner
- 2521 cargo winch
- 2520 carling
- 2557 carrier, fish -
- 2798 case, rudder -
- 2166 casing, engine room -
- 2166 casing, machinery -
- 2235 castaway
- 2932 catwalk
- 2041 catch
- 2042 catch on deck
- 2759 catch, preservation of the -
- 2761 catch, processing of the -
- 2997 caulking
- 2998 caulking
- 3039 cavitation
- 2500 ceiling
- 2492 ceiling hatch
- 2465 ceiling plank
- 2054 ceiling, continuous -
- 2447 centre of buoyancy
- 2592 centre of gravity
- 2640 centre-plate rudder
- 2457 centre bollard
- 2457 centre fairlead
- 2456 centre girder
- 2447 centre of immersed bulk
- 2457 centre roller
- 2043 centreline, vessel's -
- 3051 centrifugal fan
- 2989 certificate of measurement
- 2979 certificate, classification -
- 2989 certificate, tonnage -
- 2926 CES
- 2592 c.g.
- 2228 chain cable
- 2819 chain cable, length of -
- 2819 chain cable, shackle of -
- 2819 chain cable, shot of -
- 2538 chain compressor
- 2452 chain locker
- 2451 chain pipe
- 2789 chain, rudder -
- 2607 chain, steering -
- 2485 chair, boatswain's -
- 2716 charging cone
- 2677 charthouse
- 2677 chartroom
- 2757 checker
- 2428 cheek block
- 3041 chock
- 2476 chock, boat -
- 2842 chute, stern -
- 2428 clamp
- 2435 clamp
- 2495 clamp
- 2435 clamp staking
- 2495 clamp, screw -
- 2495 clamping device
- 2979 classification certificate
- 2980 classification society
- 2162 cleading
- 2579 clear hawse slip
- 3011 clearance
- 2391 cleat
- 2045 closed cup test
- 2046 closing device
- 2180 closure, metal-to-metal -
- 2922 Coordination Centre, Rescue -
- 2126 coaming
- 2390 coaming
- 2126 coaming panel
- 2126 coaming, hatchway -
- 2279 coaming, ventilator -
- 2926 coast earth station
- 2047 coastal state
- 2473 coefficient of fineness
- 2048 cofferdam
- 2333 coil, air-cooler -
- 2595 coiling drum
- 2049 collision bulkhead
- 2148 Collisions at Sea, International Regulations for Preventing -
- 2388 combined windlass/mooring winch
- 2449 come alongside (verb)
- 2578 come home (verb)
- 2722 companion
- 2720 companion hatch
- 2720 companion hatchway
- 2051 companion ladder
- 2051 companion-way
- 2052 compartment
- 2583 compartment, steering gear -
- 2070 compartmentation, watertight -
- 2434 compass, bearing -
- 2434 compass, position finding -
- 2053 complete deck

2538 compressor, chain -
 2612 condenser
 3034 condenser, scoop -
 2716 cone, charging -
 2932 connecting bridge
 2382 connection system, automatic -
 3042 conning
 3043 conning position
 3044 constant tension winch
 2717 continental shelf
 2054 continuous ceiling
 2768 contra-propeller
 2167 control centre, engine -
 2665 control post, fire -
 2055 control station
 2665 control station, fire -
 2056 controllable pitch propeller
 2618 controller
 2675 convenience, flag of -
 2981 Convention for the Safety of Fishing Vessels, International -
 2145 Convention for the safety of Life at Sea, International -
 2970 Convention on Load Lines, International -
 2970 Convention, Load Line -
 3045 corrosion
 2448 couch
 2617 counter
 2477 cover, boat -
 2689 cover, hatch - winch
 2125 cover, hatchway -
 2476 cradle, boat -
 2611 crane
 2502 crane, anchor -
 2601 crane, derrick -
 2657 crane, fixed -
 2657 crane, jib -
 2559 crayfish boat
 2615 creep speed
 2058 crew
 2614 crew list
 2811 critical speed
 2811 critical speed of rotation
 2533 crop
 3046 cross curves
 2533 crown of beam
 2624 crown, anchor -
 2625 current, excess -
 2641 current, full load -
 2897 current, reversing -
 2836 current, starting -
 2321 current, wake -
 2223 curve of righting arms
 2223 curve of statical stability
 2223 curve, GZ -
 2812 curve, sheer -
 3036 curves, Bonjean -
 3046 curves, cross -
 3067 curves, hydrostatic -
 2619 cycloidal propeller
 2953 cyclone
 2943 cyclonic depression

D

2066 D.W.L.
 2613 daily service tank
 2613 daily supply tank
 2059 damaged stability
 2551 Danish seiner
 2927 data recorder, ship -
 2406 davit
 2501 davit, anchor -
 2478 davit, boat -
 2409 davit, stern -
 2613 day tank
 2834 dead ropes
 2060 dead ship condition
 2563 deadeye
 2130 deadlight
 2609 deadlight
 2130 deadlight, hinged inside -
 2608 deadrise
 2996 deadweight
 2996 deadweight capacity
 2995 deadweight scale
 2996 deadweight tonnage
 2820 deadwood
 2869 deadworks
 2807 decantation tank
 2299 deck
 2341 deck auxiliaries
 2300 deck beam
 2804 deck drain
 2341 deck equipment, ancillary -
 2763 deck girder
 3047 deck head
 2813 deck line
 2185 deck line, moulded -
 2341 deck machinery
 2063 deck opening
 2606 deck planking
 2760 deck plating
 2682 deck pond
 2281 deck sheer
 2605 deck stringer
 2605 deck stringer plate
 2308 deck, accommodation -
 2396 deck, awning -
 2479 deck, boat -
 2542 deck, bulkhead -
 2308 deck, cabin -
 2053 deck, complete -
 2295 deck, fishing -
 2108 deck, flush -
 2650 deck, forecastle -
 2966 deck, freeboard -
 2450 deck, intermediate -
 2196 deck, partial -
 2585 deck, shelter -
 2265 deck, superstructure -
 2983 deck, tonnage -
 2450 deck, tween -
 2878 deck, upper -
 2288 deck, weather -

2295 deck, working -
 2061 decked structure
 2062 deckhouse
 2604 deep tank
 2064 deepest operating waterline
 2603 delivered power
 2943 depression, cyclonic -
 2065 depth
 2776 depth of hold
 2969 depth, freeboard -
 3012 depth, moulded -
 2776 depth, registered -
 2602 derrick
 2601 derrick crane
 2691 derrick, heavy lift -
 2857 derrick, swinging -
 2740 design speed
 2066 designed waterline
 2580 detaching apparatus
 2705 detection system, leak -
 2664 detection, fire -
 2630 detector, engine bearing temperature -
 2088 detector, fire -
 2744 detector, oil mist -
 2999 direction, true wind -
 2068 discharge outlet
 2600 discharge period
 2069 discharge pipe
 2879 discharge, valve serving a -
 2580 disengaging gear
 2994 displacement
 2995 displacement scale
 2985 displacement, light -
 2986 displacement, load -
 2219 distant control
 2921 distress call
 2934 distress signal
 2599 divisional bulkhead
 2733 dolphin
 2386 donkey boiler
 2244 door, sliding -
 2839 door, stern -
 2496 door, watertight -
 2928 Doppler log
 2071 double bottom
 2072 double bottom tank
 2598 double insulation
 2639 doubling
 3048 dowel
 3049 dowel
 2653 down flooding
 2073 draft
 2179 draft, extreme -
 3033 drag anchor
 2667 drag the anchor (verb)
 2804 drain, deck -
 2993 drainage hole
 2588 drainage well
 2462 drainage, bilge -
 2073 draught
 3006 draught marks
 2378 draught, ballast -
 2011 dredger

2596 drift
 2363 drift angle
 2911 drift, spoon -
 2025 drifter, trawler -
 2316 drifting
 2480 drill, boat -
 2840 drill, fire -
 3033 drogue
 2087 drop anchor (verb)
 2595 drum
 2594 drum load
 2883 drumhead
 2418 drum, capstan -
 2595 drum, coiling -
 2595 drum, rope -
 2827 drum, split -
 2883 drum, warping -
 2883 drum, whipping -
 2593 duct keel
 2076 ductile material
 2121 dynamo

E

2902 ebb
 2638 effective power
 2455 ejector, bilge -
 2080 electrical power, emergency source of -
 2725 electrical power, main source of -
 2800 electromagnetic interference
 2078 embarkation position
 2637 emergency fire pump
 2581 emergency ladder
 2635 emergency lighting
 2079 emergency position-indicating radio beacon
 2080 emergency source of electrical power
 2081 emergency stopping device
 2633 emergency switchboard
 2800 EMI
 3013 enclosed space
 2632 enclosed superstructure
 2631 enclosing bulkhead
 2631 end bulkhead
 2883 end, warping -
 2630 engine-bearing temperature detector
 2167 engine control centre
 2726 engine manoeuvring platform, main -
 2082 engine order telegraph
 2627 engine room
 2166 engine room casing
 2082 engine room telegraph apparatus
 2082 engine telegraph
 2079 EPIRB
 2083 equipment
 2659 equipment, fire-fighting -
 2326 equipoise rudder
 2620 escape hatch
 2625 excess current
 2424 exhaust turbine
 2084 existing vessel
 2085 external access opening

2623 extreme breadth
 2179 extreme draft
 2622 eye block
 2621 eyebolt
 2563 eye, dead-
 2790 eye, rudder -

F

2674 facing bar, keel -
 2006 factory trawler
 2668 fail-safe principle
 2457 fairlead, centre -
 2732 fall
 2902 falling tide
 2482 falls, boat -
 2674 false keel
 2278 fan
 3052 fan, axial -
 3051 fan, centrifugal -
 3053 fan, propeller -
 2617 fantail
 2893 fathom
 3054 feed tank
 3055 feed water
 2673 feedback
 2673 feedback operation
 3056 fender
 3020 fetch
 2672 fibre rope handling gear
 2663 fighting, fire -
 2671 filling
 2671 filling frame
 2670 filling hatch
 2086 filling pipe
 2671 filling timber
 2504 fin stabilizer
 2768 fin, hydrodynamic -
 2768 fin, pre-swirl -
 2768 fin, propeller -
 2504 fin, stabilizer -
 2473 fineness, coefficient of -
 2889 fire bulkhead
 2665 fire control post
 2665 fire control station
 2088 fire detecting system
 2664 fire detection
 2088 fire detector
 2089 fire extinguishing system
 2663 fire fighting
 2662 fire mains system
 2936 fire point
 2661 fire prevention
 2660 fire protection
 2723 fire pump
 2637 fire pump, emergency -
 2088 fire recording equipment
 2660 fire safety
 2250 fire test, standard -
 2840 fire-drill
 2659 fire-fighting equipment

2802 fire-hose
 2862 fire-resistant paint
 2889 fire-resisting bulkhead
 2889 fireproof bulkhead
 2862 fireproof paint
 2672 first line ashore equipment
 2949 fish box
 2557 fish carrier
 2091 fish flap
 2716 fish funnel
 2092 fish handling equipment
 2670 fish hatch
 2670 fish loading hatch
 2682 fish pond
 2682 fish pound
 2761 fish processing
 2094 fish processing equipment
 2093 fish-hold
 2816 fish-hold shelf
 2676 fisheries patrol
 2552 fisheries protection vessel
 2552 fishery protection vessel
 2560 fishery research ship
 2950 fishery survey
 2960 fishery, industrial -
 2565 fishing
 2096 fishing area
 2100 fishing boat
 2021 fishing by suction, vessel -
 2295 fishing deck
 2105 fishing fleet
 2939 fishing fleet, active -
 2095 fishing gear
 2096 fishing ground
 2676 fishing guard
 2955 fishing log
 2955 fishing log-book
 2097 fishing method
 2658 fishing operation
 2571 fishing simulator
 2100 fishing vessel
 2146 Fishing Vessel Exemption Certificate, International -
 2147 Fishing Vessel Safety Certificate, International -
 2884 fishing, live-bait -
 2101 fixed bladed propeller
 2657 fixed crane
 2101 fixed pitch propeller
 2669 flag
 2675 flag of convenience
 2675 flag of necessity
 2102 flag state
 2109 flag, fly the - (verb)
 2103 flammable vapours
 2091 flap, fish -
 2839 flap, stern -
 3057 flare
 3058 flare
 2104 flash point
 2104 flashing point
 2655 flat keel
 2640 flat-plate rudder

- 2654 fleet angle
 2939 fleet, active fishing -
 2105 fleet, fishing -
 2106 float-free survival craft
 2597 floatability
 2666 floatability, reserve -
 3033 floating anchor
 2597 floating power
 2903 flood
 2903 flood tide
 2107 flooding
 2653 flooding
 2653 flooding, down -
 2652 floor plate
 2652 floor timber
 2608 floor, rise of -
 2564 flotation waistcoat
 3052 flow, axial - fan
 2357 fluke
 2576 flume
 2503 flume stabilizer tank
 2503 flume tank
 2576 flume tank
 2108 flush deck
 2591 flush joint
 2109 fly the flag (verb)
 2932 flying bridge
 2893 fm
 2442 fog bell
 2992 food store
 2932 fore-and-aft bridge
 2651 forecastle
 2650 forecastle deck
 2649 forefoot
 2534 forehook
 2648 foremast
 2110 forepeak
 2513 forerake
 2647 forestay
 2112 forward perpendicular
 3059 foul
 3060 fouling
 3061 fouling
 2646 founder (verb)
 2101 FPP
 2645 frame
 3008 frame bar
 2671 frame, filling -
 2764 frame, propeller -
 3007 frame, reverse -
 2764 frame, stern -
 2656 frame, web -
 2644 framework
 2644 framing
 3078 framing, longitudinal -
 3018 free surface
 2643 freeboard
 2966 freeboard deck
 2969 freeboard depth
 2968 freeboard length
 2967 freeboard mark
 2419 freeboard, assigned -
 2419 freeboard, basic -
 2113 freeing port
 2114 freeing port cover
 2005 freezer trawler
 2918 fresh breeze
 2938 fresh gale
 2978 freshwater mark
 2978 freshwater load line
 2683 freshwater tank
 2642 fuel oil purifier
 2115 fuel oil tank
 2116 fuel oil unit
 2115 fuel tank
 2641 full load current
 2829 funnel
 2716 funnel, fish -
 2639 furring
-
- G**
- 2938 gale
 2938 gale, fresh -
 2935 gale, moderate -
 2935 gale, near -
 2962 gale, strong -
 2940 gale, whole -
 2678 galley
 2817 galley range
 2710 gallows
 2117 gangplank
 2117 gangway
 2309 gangway ladder
 2117 gangway, shore -
 2767 garboard plank
 2767 garboard strake
 2679 gastight bulkhead
 2119 gauge glass
 2908 gauge, tide -
 2991 gauging
 2580 gear, disengaging -
 2580 gear, releasing -
 2781 gear, spooling -
 2120 general service pump
 2680 generating set
 2121 generator
 2915 gentle breeze
 2681 girder
 2874 girder, box -
 2456 girder, centre -
 2763 girder, deck -
 2931 gland box
 3065 glass reinforced plastics
 2239 glass, sight flow -
 2924 global positioning system
 2140 GM, metacentric height -
 2122 go astern (verb)
 2207 go to sea (verb)
 2924 GPS
 2372 gravity band
 2592 gravity, centre of -
 2830 great circle navigation
 2844 green water

3062 grommet
 3063 grommet
 3064 grommet
 3062 grommet, seal -
 2988 gross tonnage
 2685 ground, holding -
 2674 grounding keel
 3065 GRP
 2676 guard, fishing -
 2971 guard, rope -
 2781 guide, rope -
 2684 gunnel
 2684 gunwale
 2784 gunwale, rounded -
 2954 gurdy, power -
 2355 guy
 2823 guy winch
 2123 gyrocompass
 2383 gyropilot
 2222 GZ
 2223 GZ curve

H

2686 half beam
 2933 hand lead
 2016 handliner
 2023 handliner, seiner -
 2092 handling equipment, fish -
 2672 handling gear, fibre rope -
 2215 handrail
 2028 hanging keel
 2582 harness line
 2589 harness, body -
 2124 hatch
 2420 hatch batten
 2688 hatch beam
 2126 hatch coaming
 2125 hatch cover
 2689 hatch cover winch
 2688 hatch web
 2307 hatch, access -
 2498 hatch, booby -
 2492 hatch, ceiling -
 2720 hatch, companion -
 2620 hatch, escape -
 2670 hatch, filling -
 2670 hatch, fish -
 2124 hatchway
 2688 hatchway beam
 2126 hatchway coaming
 2125 hatchway cover
 2307 hatchway, access -
 2720 hatchway, companion -
 2954 hauler, line -
 2594 hauling load
 2410 hawse hole
 2690 hawse pipe
 2579 hawse slip, clear -
 2410 hawsehole
 2127 head of water

2624 head, anchor -
 3047 head, deck -
 2883 head, drum -
 2629 head, trim by the -
 2883 head, warping -
 2883 head, winch -
 3066 header tank
 2226 headstock, rudder -
 2699 heat insulating material
 2699 heat insulator
 2128 heater
 3014 heave (verb)
 2132 heave up anchor (verb)
 3021 heaving
 2691 heavy lift derrick
 2129 heel
 2129 heeling
 2263 heeling angle
 2140 height, metacentric -
 2786 helm indicator
 2404 helmsman
 2383 helmsman, automatic -
 2906 high tide
 2906 high water
 2692 high-level alarm
 2693 high-pressure sea-water pump
 2130 hinged deadlight
 2130 hinged inside deadlight
 2131 hinged watertight door
 2517 hitch, bowline -
 3000 hog
 3004 hogging moment
 2132 hoist anchor (verb)
 2160 hoisting gear
 2694 hoisting tackle
 2133 hold the vessel at anchor (verb)
 2776 hold, depth of -
 2495 hold-fast
 2685 holding ground
 2695 holding load
 2695 holding load, brake -
 2993 hole, drainage -
 2993 hole, limber -
 2804 hole, scupper -
 2904 hollow sea
 2134 home port
 2578 home, come (verb) -
 2481 hook, boat -
 2867 hook, towing -
 2015 hooker
 2766 hopping, quota -
 2802 hose, fire -
 2507 hub, propeller -
 2135 hull
 2238 hull plating
 2186 hull, moulded surface of the -
 2959 hurricane
 2906 HW
 2768 hydrodynamic fin
 3067 hydrostatic curves

I

2136 ice accretion

2137 icing

2947 IMGS

2447 immersed bulk, centre of -

2568 immersion suit

3068 IMO

2697 impressed current cathodic protective system

2833 inboard profile

2138 inclination test

2138 inclining experiment

2138 inclining test

2698 indicated power

2786 indicator, helm -

2960 industrial fishery

2139 inflated lifeboat

2211 inner rabbet line

2141 inside of shell plating

2699 insulating material, heat -

2142 insulation value

2598 insulation, double -

2699 insulator, heat -

2290 integrity, weathertight -

2800 interference, electromagnetic -

2450 intermediate deck

2984 intermediate shaft

2143 intermediate survey

2144 internal combustion engine

2981 International Convention for the Safety of Fishing Vessels

2145 International Convention for the Safety of Life at Sea

2970 International Convention on Load Lines

2146 International Fishing Vessel Exemption Certificate

2147 International Fishing Vessel Safety Certificate

2972 International Load Line Certificate

3068 International Maritime Organization

2947 International Medical Guide for Ships

2148 International Regulations for Preventing Collisions at Sea

2788 irons, rudder -

2700 isolating switch

2803 isolating transformer, safety -

J

2752 jack ladder

2713 jacket, life -

2284 jacket, water-

2752 Jacob's ladder

2657 jib crane

2516 jogging plank

2599 joiner bulkhead

2149 joint

2591 joint, butt -

2591 joint, flush -

3069 jury mast

3070 jury rig

3071 jury rudder

K

2701 kedge

2701 kedge anchor

2150 keel

2179 keel draft

2151 keel line

2674 keel-facing bar

2593 keel, duct -

2674 keel, false -

2655 keel, flat -

2674 keel, grounding -

2028 keel, hanging -

2626 keel, on even -

2655 keel, plate -

2212 keel, rabbet of the -

2216 keel, rake of -

2674 keel, shoe of a -

2674 keel, slab -

2456 keel, vertical -

2702 keelson

2458 keelson, bilge -

3050 king post

2524 knee

3016 knot

2517 knot, bowline -

3072 knuckle

3073 Kort nozzle

L

2518 labour (verb)

2403 ladder winch, accommodation -

2051 ladder, companion -

2581 ladder, emergency -

2309 ladder, gangway -

2752 ladder, jack -

2752 ladder, Jacob's -

2752 ladder, pilot -

2752 ladder, sea -

2752 ladder, storm -

2886 LAN

2896 lanyard

2204 larboard

2346 lasting, anchor -

2152 launch (verb)

2706 launching

2153 launching appliance

2153 launching gear

2704 launching station

2154 law of the sea

2933 lead, hand -

2489 leak

2705 leak detection system

2207 leave port

- 3080 lee
 3080 lee side
 2577 leeward
 2363 leeway
 2156 length
 2707 length between perpendiculars
 2819 length of chain cable
 2157 length of well
 2709 length on load waterline
 2708 length overall
 2968 length, freeboard -
 2777 length, registered -
 2799 length, rule -
 2709 length, waterline -
 2087 let go anchor (verb)
 2223 lever curve, righting -
 2159 life raft
 2159 life saving raft
 2610 lifebelt
 2158 lifeboat
 2139 lifeboat, inflated -
 2184 lifeboat, motor -
 2158 lifeboat, ship's -
 2711 lifebuoy
 2713 lifejacket
 2712 lifeline
 2864 lift, topping -
 2012 lift-netter
 2160 lifting gear
 2913 light air
 2562 light boat
 2914 light breeze
 2985 light displacement
 2715 light line
 2714 light line speed
 2715 light load line
 2562 light vessel
 2715 light waterline
 2985 light weight
 2161 lightship
 2347 light, alternating -
 2358 light, anchor -
 2724 lighting system, main -
 2635 lighting, emergency -
 2635 lighting, safety -
 2739 lights, navigation -
 2562 lightship
 2993 limber hole
 2864 line
 2954 line hauler
 2919 line, bilge -
 2813 line, deck -
 2582 line, harness -
 2712 line, life -
 2715 line, light -
 2714 line, light - speed
 2920 line, margin -
 2812 line, sheer -
 2864 line, topping -
 2954 line-winch
 2015 liner
 2491 lines drawing
 2491 lines of a ship
 2491 lines, ship's -
 2162 lining
 2586 link
 2703 list
 2718 littoral zone
 2884 live-bait fishing
 2561 live-fish transporter
 2986 load displacement
 2972 Load Line Certificate, International -
 2970 Load Line Convention
 2967 load line mark
 2973 load line survey
 2978 load line, freshwater -
 2715 load line, light -
 2852 load line, subdivision -
 2974 load line, summer -
 2977 load line, tropical -
 2975 load line, winter -
 2976 load line, winter North Atlantic -
 2970 Load Lines, International Convention on
 2163 load waterline
 2709 load waterline, length of -
 2594 load, drum -
 2594 load, hauling -
 2695 load, holding -
 2770 load, recovery -
 2778 load, rendering -
 2831 load, stalling -
 2670 loading hatch, fish -
 2967 loadmark
 2559 lobster boat
 2886 local area network
 2923 local user terminal
 2765 lock nut, propeller -
 2792 lock, rudder -
 3077 locker
 2452 locker, chain -
 2956 log
 3076 log
 2928 log, Doppler -
 2956 log-book
 2955 log-book, fishing -
 2317 loll condition
 3078 longitudinal framing
 2017 longliner
 2018 longliner, tuna -
 2407 lookout
 2407 lookout man
 3018 loose water
 2943 low
 2164 low flame spread
 2905 low tide
 2905 low water
 2793 lug, rudder -
 2573 lurch
 2923 LUT
 2905 LW
 2961 lying to, be (verb) -

M

- 2165 machinery air intake
 2166 machinery casing

2627 machinery space	2101 monobloc propeller
2167 machinery space control platform	2735 moor (verb)
2197 machinery space, periodically unattended -	2736 moor (verb)
2398 machinery, auxiliary -	2797 mooring bitt
2772 machinery, refrigerating -	2797 mooring bollard
2168 main bilge pipe	2719 mooring buoy
2721 main deck	2529 mooring capstan
2168 main drain	2183 mooring equipment
2074 main engine	2183 mooring gear
2726 main engine manoeuvring platform	2446 mooring place
2436 main frame	2493 mooring post
2724 main lighting system	3081 mooring ring
2169 main propulsion	2405 mooring shackle
2170 main sea inlet	2405 mooring swivel
2725 main source of electrical power	2737 mooring winch
2171 main steering gear	2388 mooring, combined windlass/-
2172 main switchboard	2733 mooring, pile -
2662 main system, fire -	3082 mooring, single point -
2173 manhole	2555 mothership
2174 manned machinery space	2184 motor lifeboat
2726 manoeuvring platform, main engine -	2888 motor, winch -
2726 manoeuvring stand	2929 mould, beam -
2727 manrope	2929 mould, beam -
2920 margin line	2034 moulded breadth
2516 margin plank	2185 moulded deck line
2505 margin plate	3012 moulded depth
2154 marine law	2185 moulded line of the deck
2154 maritime law	2186 moulded surface of the hull
3068 Maritime Organization, International -	3083 mud box
2175 maritime safety committee	2022 multipurpose vessel
2422 mark out (verb)	
2967 mark, freeboard -	
2978 mark, freshwater -	
2967 mark, load line -	
3006 marks, draught -	
2176 mast	
3069 mast, jury -	
2486 mate, boatswain's -	
2177 maximum ahead service speed	
2178 maximum astern speed	
2623 maximum beam	
2179 maximum permissible operating draught	
2991 measurement	
2989 measurement, certificate of -	
2947 Medical Guide for Ships, International -	
2948 medicine chest, ship's -	
2728 messenger rope	
2729 messenger rope	
2730 metacentre	
2140 metacentric height GM	
2180 metal-to-metal closure	
2181 midsection	
2734 midship beam	
2436 midship frame	
2436 midship plan	
2436 midship section	
2916 moderate breeze	
2935 moderate gale	
3005 moment, bending -	
3004 moment, hogging -	
2937 moment, righting -	
3002 moment, sagging -	
2932 monkey bridge	
2101 monobloc propeller	
2735 moor (verb)	
2736 moor (verb)	
2797 mooring bitt	
2797 mooring bollard	
2719 mooring buoy	
2529 mooring capstan	
2183 mooring equipment	
2183 mooring gear	
2446 mooring place	
2493 mooring post	
3081 mooring ring	
2405 mooring shackle	
2405 mooring swivel	
2737 mooring winch	
2388 mooring, combined windlass/-	
2733 mooring, pile -	
3082 mooring, single point -	
2555 mothership	
2184 motor lifeboat	
2888 motor, winch -	
2929 mould, beam -	
2929 mould, beam -	
2034 moulded breadth	
2185 moulded deck line	
3012 moulded depth	
2185 moulded line of the deck	
2186 moulded surface of the hull	
3083 mud box	
2022 multipurpose vessel	

N

2451 navel pipe
2187 navigation equipment
2739 navigation lights
2570 navigation simulator
2830 navigation, great circle -
2924 Navstar GPS
3086 NDT
2907 neap tide
2935 near gale
2675 necessity, flag of -
2987 net registered tonnage
2987 net tonnage
2551 netter, bottom seine -
2012 netter, lift--
2008 netter, seine -
2544 netting, bulwark -
2886 network, local area -
2188 new vessel
2714 no load speed
2743 no-voltage alarm
2740 nominal speed
2741 nominal voltage
2740 nominal winch speed
2189 non-combustible material
3086 non-destructive testing
2280 non-return valve
2280 non-return valve, automatic -
2742 non-skid

- 2742 non-slip
 2190 normal operational and habitable conditions
 3073 nozzle, Kort -
 2987 nrt
 2957 nursery
 2765 nut, propeller -

O

- 2191 oil filling
 2191 oil filling station
 2744 oil mist detector
 2192 oil-fired boiler
 2306 on board
 2626 on even keel
 2429 on her beam ends
 2745 on the port bow
 2746 on the starboard bow
 2673 operation, feedback -
 2658 operation, fishing -
 2190 operational and habitable conditions, normal -
 2747 out-to-out angle of pitching
 2748 out-to-out angle of rolling
 2747 out-to-out pitching angle
 2748 out-to-out roll angle
 2963 outboard
 2083 outfit
 2475 outrigger
 2475 outrigger boom
 2007 outrigger trawler
 2625 over current
 2623 overall breadth
 2193 overall safety of the vessel
 2708 overall, length -
 2965 overfishing
 2194 overflow pipe
 2401 overhang
 2749 overload alarm

P

- 2367 paint, anticorrosive -
 2368 paint, antifouling -
 2075 paint, boot-topping -
 2862 paint, fire-resistant -
 2862 paint, fireproof -
 2553 pair trawler
 2124 panel
 2750 panting
 2195 pantry
 2196 partial deck
 2599 partition bulkhead
 2057 passageway
 2676 patrol, fisheries -
 2323 pea
 2298 peak
 2323 peak
 2751 peak tank
 2098 peak, after -
 2865 pelagic zone
 2600 period, discharge -
 2898 periodical survey
 2197 periodically unattended machinery space
 2881 permeability
 2179 permissible operating draught, maximum -
 2325 perpendicular, after -
 2112 perpendicular, forward -
 2707 perpendiculars, length between -
 2733 pile mooring
 2832 pillar
 2769 pilot boat
 2752 pilot ladder
 2769 pilot vessel
 2292 pilot-house
 2753 pilotage
 2754 pin rack
 2754 pin rail
 2794 pintle
 2793 pintle boss
 2795 pintle score
 2794 pintle, rudder -
 2198 pipe
 2199 pipe tunnel
 2690 pipe, hawse -
 2829 pipe, smoke -
 2337 pipe, vent -
 2200 piping
 2202 pitch
 2364 pitch angle
 2202 pitch of propeller
 2056 pitch propeller, adjustable -
 2056 pitch propeller, controllable -
 2056 pitch propeller, variable -
 2201 pitching
 2364 pitching angle
 2747 pitching angle, out-to-out -
 2877 pitting
 2930 plane, base -
 2465 plank, ceiling -
 2767 plank, garboard -
 2516 plank, margin -
 2756 planking
 2606 planking, deck -
 2524 plate bracket
 2655 plate keel
 2524 plate knee
 2605 plate, deck stringer -
 2652 plate, floor -
 2505 plate, margin -
 2605 plate, stringer -
 2760 plating, deck -
 2238 plating, hull -
 2238 plating, shell -
 2588 pocket well
 2936 point, fire -
 2534 pointer, bow -
 2481 pole hook
 2556 pole-and-line tuna vessel
 2019 pole-and-line vessel
 2682 pond, deck -
 2682 pond, fish -

2159 pontoon raft
 2203 poop
 2204 port
 2745 port bow, on the -
 2114 port cover, freeing -
 2890 port of registry
 2204 port side
 2688 portable beam
 2205 portable bulkhead
 2236 porthole
 2434 position finding compass
 3043 position, conning -
 2078 position, embarkation -
 2079 position-indicating radio, emergency -
 2924 positioning system, global -
 2206 positive action valve
 2665 post, fire control -
 3050 post, king -
 2841 post, rudder -
 3050 post, sampson -
 2014 pot vessel
 2757 pound board
 2682 pound, fish -
 2758 power block
 2954 power gurdy
 2603 power, delivered -
 2638 power, effective -
 2597 power, floating -
 2698 power, indicated -
 2808 power, shaft -
 2861 power, thrust -
 2558 prawn boat
 2768 pre-swirl fin
 2759 preservation of the catch
 2661 prevention, fire -
 2668 principle, fail-safe -
 2207 proceed to sea (verb)
 2094 processing equipment, fish -
 2761 processing of the catch
 2761 processing, fish -
 2833 profile, inboard -
 2812 profile, sheer
 2297 propeller
 3032 propeller aperture
 2762 propeller blade
 2507 propeller boss
 3053 propeller fan
 2768 propeller fin
 2764 propeller frame
 2507 propeller hub
 2765 propeller lock nut
 2765 propeller nut
 2202 propeller pitch
 2766 propeller shaft
 2270 propeller thrust
 2619 propeller, cycloidal -
 2101 propeller, fixed bladed -
 2101 propeller, fixed pitch -
 2101 propeller, monobloc -
 2861 propeller, thrust power of -
 2619 propeller, Voith-Schneider -
 2335 propulsion, auxiliary -
 2169 propulsion, main -

2552 protection vessel, fishery -
 2660 protection, fire -
 2697 protective system, impressed current cathodic -
 2209 public space
 2021 pump fishing vessel
 2723 pump, fire -
 2120 pump, general service -
 2693 pump, high-pressure sea-water -
 2021 pumps for fishing, vessel using -
 2876 purchase, union -
 2642 purifier, fuel oil -
 2009 purse seiner
 2024 purse seiner, trawler -
 2010 purse seiner, tuna -

Q

2210 quadrant, rudder -
 2404 quartermaster
 2566 quota hopping

R

2211 rabbit lower line
 2212 rabbit of the keel
 2654 rack, pin -
 2755 radar
 2234 radio installation
 2234 radio, ship's -
 2213 radiogoniometer
 2159 raft, life saving -
 2159 raft, pontoon -
 2259 rail
 2547 rail stanchion
 2754 rail, pin -
 2259 railing
 2400 rake
 2399 rake aft
 2216 rake of keel
 2842 ramp, stern -
 2817 range, galley -
 2900 range, tidal -
 2696 ratchet
 2740 rated speed
 2922 RCC
 2217 recess
 2088 recording equipment, fire -
 2770 recovery load
 2687 rectifier
 2636 reef
 2774 reefer
 2783 reel, rope storage -
 2628 reeve (verb)
 2771 refrigerant
 2774 refrigerated vessel
 2772 refrigerating machinery
 2218 refrigerating plant
 2773 refrigerating room

- 2849 refrigeration
 2218 refrigeration system
 2774 refrigerator vessel
 2775 registered breadth
 2776 registered depth
 2777 registered length
 2890 registry, port of -
2148 Regulations for Preventing Collisions at Sea, International -
 3065 reinforced plastics, glass -
 2574 relative bearing
 2863 relative wind direction
 2859 relative wind speed
 2580 releasing gear
 2616 relief valve
 2219 remote control
 2778 rendering load
 2267 report, survey -
 2220 rescue boat
 2922 Rescue Coordination Centre
 2560 research ship, fishery -
 2666 reserve buoyancy
 2666 reserve floatability
 2731 reserve tank
 3007 reverse frame
 2897 reversing current
 2440 reversing gear
 3084 revolutions per minute
 2953 revolving storm rev/min
 2779 riding scope
 3070 rig, jury -
 2221 rigging
 2895 rigging screw
 2801 rigging, running -
 2834 rigging, standing -
 2222 righting arm
 2222 righting lever
 2223 righting lever curve
 2937 righting moment
 2359 ring
 3081 ring, mooring -
 2780 ringbolt
 2608 rise of floor
 2903 rising tide
 2820 rising wood
 2224 roll
 2272 roll angle
 2748 roll angle, out-to-out -
 2249 roll damper
 2457 roller, centre -
 2224 rolling
 2575 rolling, synchronous -
 2627 room, engine -
 2773 room, refrigerating -
 2856 room, swinging -
 2595 rope barrel
 2595 rope drum
 2971 rope guard
 2781 rope guide
 2783 rope storage reel
 2728 rope, messenger -
 2729 rope, messenger -
 2607 rope, tiller -
 2834 ropes, dead -
 2834 ropes, standing -
 2811 rotation, critical speed of -
 2533 round of beam
 2872 round-tuck stern
 2784 rounded gunwale
 3084 rpm
 2674 rubbing bar
 3075 rubbing strake
 2225 rudder
 2785 rudder angle
 2786 rudder angle indicator
 2374 rudder arm
 2374 rudder band
 2787 rudder blade
 2787 rudder body
 2374 rudder brace
 2788 rudder braces
 2798 rudder case
 2789 rudder chain
 2790 rudder eye
 2788 rudder hangings
 2226 rudder headstock
 2788 rudder irons
 2792 rudder lock
 2793 rudder lug
 2226 rudder main piece
 2794 rudder pintle
 2210 rudder quadrant
 2795 rudder score
 2793 rudder snug
 2374 rudder stay
 2796 rudder stop
 2786 rudder tell-tale
 2271 rudder tiller
 2798 rudder trunk
 2798 rudder tube
 2326 rudder, balanced -
 2640 rudder, centre-plate -
 2326 rudder, equipoise -
 2640 rudder, flat-plate -
 3071 rudder, jury -
 2640 rudder, single-plate -
 2791 rudderhead
 2841 rudderpost
 2796 rudderpost stopper
 2226 rudderstock
 2799 rule length
 2799 rule length of anchor cable
 2543 run
 2801 running rigging
-
- S**
- 3031 sacrificial anode
 2711 safety buoy
2147 Safety Certificate, International Fishing Vessel -
 2175 safety committee, maritime -
 2227 safety equipment
 2803 safety isolating transformer

- 2635 safety lighting
 2981 Safety of Fishing Vessels, International Convention for the -
 2145 Safety of Life at Sea, International Convention for the -
 2193 safety of the vessel, overall -
 2616 safety valve
 2660 safety, fire -
 3003 sag
 3002 sagging moment
 2207 sail
 3050 sampson post
 2767 sand strake
 2942 scale, Beaufort -
 2995 scale, deadweight -
 2995 scale, displacement -
 3040 scantling
 2392 scoop
 3034 scoop condenser
 2779 scope, riding -
 2795 score, pintle -
 2795 score, rudder -
 3032 screw aperture
 2495 screw clamp
 2766 screw shaft
 3032 screw well
 2895 screw, rigging -
 2964 scud (verb)
 2804 scupper
 2130 scuttle
 2804 scupper hole
 3033 sea anchor
 2389 sea inlet, auxiliary -
 2170 sea inlet, main -
 2880 sea inlet, valve serving a -
 2752 sea ladder
 2815 sea state
 2880 sea valve
 2693 sea water pump, high-pressure -
 2207 sea, go to - (verb)
 2904 sea, hollow -
 3023 seakeeping
 3062 seal grommet
 3030 seatings
 2229 seaworthiness
 2008 seine boat
 2008 seine netter
 2551 seine netter, bottom -
 2008 seiner
 2551 seiner, bottom -
 2009 seiner, purse -
 2023 seiner-handliner
 2008 seining vessel
 2805 selector switch
 2230 self-closing device
 2806 self-contained breathing apparatus
 2231 service spaces
 2613 service, daily - tank
 2925 SES
 2013 setter, trap -
 2807 settling tank
 3019 sextant
 2541 sextant, bubble -
 3074 shackle
 2819 shackle of chain cable
 2405 shackle, buoy -
 2405 shackle, mooring -
 2232 shaft alley
 2808 shaft power
 2810 shaft tube
 2232 shaft tunnel
 2360 shaft, anchor -
 2984 shaft, intermediate -
 2766 shaft, propeller -
 2766 shaft, screw -
 2766 shaft, tail -
 2809 shafting
 2360 shank
 2281 sheer
 2891 sheer (verb)
 2435 sheer clamp
 2812 sheer curve
 2812 sheer line
 2812 sheer profile
 2814 sheer strake
 2519 shelf
 2717 shelf, continental -
 2816 shelf, fish-hold -
 2135 shell
 2238 shell plating
 2141 shell plating, inside of -
 2585 shelter deck
 2585 shelter-deck
 2233 shifting
 2688 shifting beam
 2205 shifting boards
 2927 ship data recorder
 2925 ship earth station
 2570 ship handling simulator
 2570 ship manoeuvring simulator
 2442 ship's bell
 2158 ship's lifeboat
 2491 ship's lines
 2948 ship's medicine chest
 2234 ship's radio
 2818 ship's side
 2031 ship's steam generator
 2315 ship, active -
 2560 ship, fishery research -
 2161 ship, light -
 2235 shipwrecked person
 2674 shoe of a keel
 2117 shore gangway
 2686 short beam
 2819 shot of chain cable
 2558 shrimp boat
 2558 shrimper
 2237 side plating
 2237 side shell plating
 2821 side stringer
 2001 side trawler
 2002 side trawler, wet-fish -
 3080 side, lee -
 2818 side, ship's -
 3079 side, weather -
 3079 side, windward -

- 2236 sidescuttle
 2239 sight flow glass
 2934 signal, distress -
 2571 simulator, fishing -
 2570 simulator, navigation -
 2570 simulator, ship handling -
 2570 simulator, ship manoeuvring -
 2241 single deck vessel
 3082 single point mooring
 2640 single-plate rudder
 2646 sink (verb)
 2242 sister ship
 2392 skeet
 2820 skeg
 2742 skidproof
 2569 skin
 2243 skipper
 2822 skylight
 2674 slab keel
 2714 slack rope speed
 3024 slamming
 2823 slewing winch
 2044 sliding bolt
 2244 sliding door
 2914 slight breeze
 2579 slip stopper
 2579 slip, clear hawse -
 2829 smoke pipe
 2829 smokestack
 2824 snatch block
 2793 snug, rudder -
 2980 society, classification -
 2437 sole plate
 2245 sounder
 2245 sounding device
 2245 sounding machine
 2246 sounding pipe
 2246 sounding tube
 2451 sourling pipe
 3013 space, enclosed -
 2627 space, machinery -
 2825 span tackle
 2826 span winch
 2247 spar
 3085 speed of advance
 2615 speed, creep -
 2811 speed, critical -
 2811 speed, critical - of rotation
 2740 speed, design -
 2714 speed, light line -
 2714 speed, no load -
 2740 speed, nominal -
 2740 speed, nominal winch -
 2740 speed, rated -
 2714 speed, slack rope -
 3001 speed, true wind -
 2827 split drum
 3082 SPM
 2781 spooling gear
 2911 spoon drift
 2828 spray system, water -
 2164 spread, low flame -
 2909 spring tide
 2828 sprinkler system
 2248 stability
 2138 stability test
 2249 stabilizer
 2504 stabilizer fin
 2504 stabilizer, fin -
 2249 stabilizing equipment
 2249 stabilizing machinery
 2829 stack
 2831 stalling load
 2547 stanchion, bulwark -
 2587 stanchion, bulwark -
 2547 stanchion, rail -
 2901 stand
 2466 stand, binnacle -
 2726 stand, manoeuvring -
 2250 standard fire test
 2834 standing rigging
 2834 standing ropes
 2251 starboard
 2746 starboard bow, on the -
 2252 starting air pressure
 2835 starting arrangement
 2836 starting current
 2384 starting equipment, automatic -
 2815 state, sea -
 2223 statical stability, curve of -
 2926 station, coast earth -
 2665 station, fire control -
 2704 station, launching -
 2925 station, ship earth -
 2837 stay
 2374 stay, rudder -
 2253 steam engine
 2031 steam generator, ship's -
 2838 steering angle
 2254 steering apparatus
 2296 steering arrangement, auxiliary -
 2607 steering chain
 2254 steering gear
 2583 steering gear compartment
 2296 steering gear, auxiliary -
 2404 steersman
 2256 stem
 2371 stem knee
 2371 stemson
 2217 step
 2257 step
 2258 stern
 2842 stern chute
 2409 stern davit
 2839 stern door
 2839 stern flap
 2764 stern frame
 2842 stern ramp
 2003 stern trawler
 2006 stern trawler factory
 2004 stern trawler, wet-fish -
 2810 stern tube
 2872 stern, round-tuck -
 2872 stern, transom -
 2634 stern, trim by the -
 2841 sternpost

- 2843 stiffener
 2260 stiffening
 2361 stock
 2791 stock, upper -
 2796 stop, rudder -
 2261 stopper
 2538 stopper, cable -
 2796 stopper, rudderpost -
 2579 stopper, slip -
 2081 stopping device, emergency -
 2584 storage, bulk fish -
 2992 store
 2992 store, food -
 2567 storeroom
 2940 storm
 2752 storm ladder
 2953 storm, revolving -
 2941 storm, violent -
 2845 stowage
 2845 stowing
 2846 strake
 2339 strake, air -
 2461 strake, bilge -
 2497 strake, bolt -
 2435 strake, clamp -
 2767 strake, garboard -
 3075 strake, rubbing -
 2767 strake, sand -
 2814 strake, sheer -
 2814 strake, top -
 2782 strake, wash -
 2847 stranding
 2850 strap
 2540 strap, butt -
 2701 stream anchor
 2899 stream, tidal -
 3009 strength of the wind
 2848 stringer
 2605 stringer plate
 2605 stringer, deck -
 2605 stringer, deck - plate
 2821 stringer, side -
 2917 strong breeze
 2962 strong gale
 2850 strop
 2851 structural bulkhead
 2262 structure of a vessel
 2931 stuffing box
 2099 stuffing box bulkhead
 2852 subdivision load line
 2070 subdivision, watertight -
 2568 suit, immersion -
 2568 suit, survival -
 2974 summer load line
 2264 superstructure
 2265 superstructure deck
 2632 superstructure, enclosed -
 2853 supply system
 2613 supply, daily - tank
 3018 surface, free -
 2854 surging
 2266 survey
 2267 survey report
 2366 survey, annual -
 2950 survey, fishery -
 2143 survey, intermediate -
 2973 survey, loadline -
 2898 survey, periodical -
 2268 survival craft -
 2106 survival craft, float-free -
 2568 survival suit
 2944 swell
 2855 swinging
 2857 swinging derrick
 2856 swinging room
 2700 switch, isolating -
 2805 switch, selector -
 2633 switchboard, emergency -
 2172 switchboard, main -
 2858 swivel block
 2405 swivel, mooring -
 2575 synchronous rolling
 2909 syzygy tide

T

-
- 2694 tackle, hoisting -
 2825 tackle, span -
 2766 tail shaft
 2891 take a yaw (verb)
 2132 take up the anchor (verb)
 2269 tank
 2329 tank, air -
 2503 tank, anti-rolling -
 2027 tank, ballast -
 2329 tank, boat -
 2329 tank, buoyancy -
 2613 tank, daily service -
 2613 tank, daily supply -
 2613 tank, day -
 2807 tank, decantation -
 2604 tank, deep -
 2072 tank, double bottom -
 3054 tank, feed -
 2576 tank, flume -
 2503 tank, flume stabilizer -
 2863 tank, freshwater -
 2115 tank, fuel oil -
 3066 tank, header -
 2731 tank, reserve -
 2807 tank, settling -
 2751 tank, trim -
 2751 tank, trimming -
 2860 tarpaulin
 2219 telecontrol
 2786 tell-tale
 2786 tell-tale, rudder -
 2630 temperature detector, engine bearing -
 2923 terminal, local user -
 3086 testing, non-destructive -
 2624 throat, anchor -
 2270 thrust of the propeller
 2861 thrust power
 2861 thrust power of propeller

2900 tidal amplitude
 2900 tidal range
 2899 tidal stream
 2910 tide
 2908 tide gauge
 2902 tide, falling -
 2903 tide, flood -
 2906 tide, high -
 2905 tide, low -
 2907 tide, neap -
 2903 tide, rising -
 2909 tide, spring -
 2909 tide, syzygy -
 2271 tiller
 2607 tiller rope
 2271 tiller, rudder -
 2671 timber, filling -
 2652 timber, floor -
 2990 tonnage
 2989 tonnage certificate
 2983 tonnage deck
 2996 tonnage, deadweight -
 2988 tonnage, gross -
 2987 tonnage, net -
 2987 tonnage, net registered -
 2814 top straise
 2864 topping lift
 2864 topping line
 2826 topping winch
 2866 towing bridle winch
 2868 towing engine
 2867 towing hook
 2868 towing machine
 2868 towing winch
 2870 transformer
 2803 transformer, safety isolating -
 2871 transom
 2872 transom stern
 2561 transporter, livefish -
 2013 trap setter
 2946 trap, wave -
 2873 trawl winch
 2006 trawler factory, stern -
 2007 trawler, beam -
 2006 trawler, factory -
 2005 trawler, freezer -
 2007 trawler, outrigger -
 2553 trawler, pair -
 2001 trawler, side -
 2003 trawler, stern -
 2025 trawler-drifter
 2024 trawler-purse seiner
 2273 trim
 2365 trim angle
 2629 trim by the bow
 2629 trim by the head
 2634 trim by the stern
 2751 trim tank
 2751 trimming tank
 2020 troller
 2020 trolling boat
 2977 tropical load line
 2999 true wind direction

3001 true wind speed
 2274 trunk
 2798 trunk, rudder -
 2798 tube, rudder -
 2810 tube, shaft -
 2810 tube, stern -
 2554 tuna boat
 2018 tuna longliner
 2010 tuna purse seiner
 2556 tuna vessel, pole-and-line -
 2894 tunnel well
 2875 turbine blade
 2875 turbine, blade of -
 2424 turbine, exhaust -
 2897 turn
 2453 turn of the bilge
 2738 turn over (verb)
 2895 turnbuckle
 2450 'tween deck
 2982 twin-screw vessel
 2958 typhoon

U

3017 ullage
 2275 underwater body
 3015 under way
 2876 union purchase
 2878 upper deck
 2791 upper stock
 2869 upper works

V

2276 valve
 2879 valve serving a discharge
 2880 valve serving a sea inlet
 2280 valve, automatic non-return -
 2280 valve, non-return -
 2616 valve, relief -
 2616 valve, safety -
 2880 valve, sea -
 2056 variable pitch propeller
 2337 vent pipe
 2277 ventilating machinery
 2882 ventilation system
 2278 ventilator
 2279 ventilator coaming
 2456 vertical keel
 2021 vessel fishing by suction
 3010 vessel in ballast
 2021 vessel using pumps for fishing
 2043 vessel's centreline
 2552 vessel, fishery protection -
 2100 vessel, fishing -
 2133 vessel, hold the - at anchor (verb)
 2562 vessel, light -
 2022 vessel, multipurpose -
 2188 vessel, new -

2769 vessel, pilot -
 2019 vessel, pole-and-line -
 2014 vessel, pot -
 2021 vessel, pump fishing -
 2774 vessel, refrigerated -
 2774 vessel, refrigerator -
 2008 vessel, seining -
 2241 vessel, single deck -
 2262 vessel, structure of a -
 2982 vessel, twin-screw -
 2941 violent storm
 2282 void space
 2619 Voith-Schneider propeller
 2741 voltage, nominal -

W

2564 waistcoat, flotation -
 2321 wake
 2321 wake current
 2932 walk, cat -
 2413 wall knot
 2529 warping capstan
 2883 warping drum
 2883 warping end
 2883 warping head
 2412 warping winch
 2782 wash stake
 2782 washboard
 2782 waste board
 2408 watch
 2407 watchman
 2283 water ballast
 2071 water bottom
 2503 water chamber
 2127 water head
 2693 water pump, high-pressure sea -
 2828 water spray system
 3055 water, feed -
 2844 water, green -
 2906 water, high -
 3018 water, loose -
 2905 water, low -
 2284 water-jacket
 2993 watercourse
 2285 waterline
 2709 waterline length
 2397 waterline, ballast -
 2438 waterline, beam on -
 2064 waterline, deepest operating -
 2066 waterline, designed -
 2709 waterline, length of load -
 2715 waterline, light -
 2163 waterline, load -
 2885 waterplane
 2286 watertight
 2488 watertight bulkhead
 2487 watertight compartment
 2070 watertight compartmentation
 2496 watertight door
 2131 watertight door, hinged -

2287 watertight integrity
 2945 wave
 2946 wave trap
 2411 wave, breaking -
 2288 weather deck
 3079 weather side
 2782 weatherboard
 2289 weathertight
 2290 weathertight integrity
 2656 web frame
 2688 web, hatch -
 2132 weigh anchor (verb)
 2985 weight, light -
 2291 well
 2588 well, bilge -
 2452 well, cable -
 2588 well, drainage -
 2588 well, pocket -
 3032 well, screw -
 2894 well, tunnel -
 2002 wet-fish side trawler
 2004 wet-fish stern trawler
 2292 wheelhouse
 2404 wheelman
 2883 whipping drum
 2940 whole gale
 2539 wild cat
 2293 winch
 2883 winch head
 2888 winch motor
 2740 winch speed, nominal -
 2403 winch, accommodation ladder -
 2483 winch, boat -
 3044 winch, constant tension -
 2823 winch, guy -
 2689 winch, hatch cover -
 2737 winch, mooring -
 2823 winch, slewing -
 2826 winch, span -
 2826 winch, topping -
 2868 winch, towing -
 2866 winch, towing bridle -
 2873 winch, trawl -
 2412 winch, warping -
 2863 wind direction, relative -
 2859 wind speed, relative -
 3009 wind, strength of the -
 3009 wind-force
 2294 windlass
 2294 windlass, anchor -
 2388 windlass/mooring, combined -
 2572 windward
 3079 windward side
 2975 winter load line
 2976 winter North Atlantic load line
 2394 wire clamp
 2820 wood, rising -
 2295 working deck

Y

2891 yaw (verb)
 2891 yaw, take a - (verb)

EN

2892 yawing

Z

2718 zone, littoral -

2865 zone, pelagic -

A

- 2736 a barbas de gato, fondear -
 2306 a bordo
 2058 a bordo, personal de -
 2318 a flote
 2077 a la altura de
 2961 a la capa, estar -
 2316 a la deriva
 2369 a pique
 2646 a pique, irse -
 2302 a popa
 2328 a proa
 2591 a tope, junta -
 2102 abanderamiento, país de -
 2304 abandonar un buque
 2310 abandono
 2303 abandono, cláusula de -
 3057 abanico
 2596 abatimiento
 2370 abertura de acceso
 2063 abertura de cubierta
 2038 abertura de mamparo
 2085 abertura exterior de acceso
 2148 abordajes, Reglamento Internacional para prevenir los -
 2394 abrazadera
 2396 abrigo, cubierta de -
 2021 absorción, embarcación con bomba de -
 2370 acceso, abertura de -
 2085 acceso, abertura exterior de -
 2392 achicador
 2030 achique, bomba de -
 2168 achique, colector de -
 3034 achique, condensador de -
 2588 achique, pozo de -
 2463 achique, sistema de -
 2919 achique, tubería de -
 2433 acimutal, alidada -
 2896 acollador
 2658 actividades pesqueras
 2315 activo, buque -
 2136 acumulación de hielo
 2311 acumulador
 2312 acumuladores, batería de -
 2338 admisión de aire
 2336 admisión, regulador de -
 2222 adrizante, brazo -
 2223 adrizante, curva de brazos -s
 2937 adrizante, momento -
 2473 afinamiento de la carena, coeficiente de -
 2439 afirmar
 2468 agarrar
 3055 agua de alimentación
 2283 agua de lastre
 3066 agua de refrigeración, tanque de -
 2464 agua de sentina
 2683 agua dulce, tanque de -
 2715 agua, línea de - en rosca
 2321 aguaje
 2434 aguja de marcar
 2123 aguja giroscópica
 2410 agujero de escobén
 2173 agujero de hombre
 2165 aire de las máquinas, toma de -
 2338 aire, admisión de -
 2338 aire, entrada de -
 2337 aire, tubo de -
 2700 aislador, interruptor -
 2162 aislamiento
 2598 aislamiento, doble -
 2142 aislamiento, grado de -
 2345 al costado de un buque
 2002 al fresco, arrastrero por el costado -
 2316 al garete
 3014 al pairo, ponerse -
 2875 álabe
 2067 alarma anticipada
 2692 alarma de nivel excesivo
 2749 alarma de sobrecarga
 2342 alarma, sistema de -
 2371 albitana de proa
 3020 alcance
 2343 Aldis, lámpara - de señales
 2212 alefriz de la quilla
 2211 alefriz de la quilla, canto interior del -
 2504 aleta estabilizadora
 2543 aletas
 2433 alidada acimutal
 3055 alimentación, agua de -
 3055 alimentación, agua de -
 2853 alimentación, sistema de -
 3054 alimentación, tanque de -
 2567 almacén
 2050 alojamientos
 2308 alojamientos, cubierta de -
 2033 altura de proa
 2140 altura metacéntrica GM
 2077 altura, a la - de
 2724 alumbrado, red principal de -
 2522 amante
 2864 amantillo de botavara
 2826 amantillo, chigre de -
 2515 amarra de proa
 2530 amarra de través
 2733 amarradero
 2439 amarrar
 2735 amarrar
 2736 amarrarse en dos
 3082 amarre a una boyo
 2797 amarre, bita de -
 2719 amarre, boyo de -

- 2737 amarre, chigre de -
 2183 amarre, elementos de -
 2672 amarre, equipo para la maniobra de estachas de -
 3081 amarre, escobén de -
 2388 amarre, molinete/chigre de -
 3029 amperímetro
 2272 amplitud de balance
 2900 amplitud de la marea
 2745 amura, por la - de babor
 2746 amura, por la - de estribo
 2039 amurada
 2113 amurada, porta de -
 2546 amurada, tapa de -
 2214 ancla
 3033 ancla de capa
 2514 ancla de leva
 2320 ancla estibada
 3033 ancla flotante
 2514 ancla principal
 2332 ancla trincada
 2667 ancla, arrastrar el -
 2350 ancla, brazo del -
 2228 ancla, cadena de -
 2360 ancla, caña del -
 2361 ancla, cepo de -
 2624 ancla, cruz de -
 2624 ancla, cuello del -
 2348 ancla, echar el -
 2133 ancla, mantener el buque al -
 2357 ancla, oreja de -
 2346 ancla, soporte del -
 2323 ancla, uña del -
 2349 ancladero
 2701 anclote
 2155 anclote de engalgadura
 2712 andarivel
 3008 angular de cuaderna
 3008 angular de fondo de varena
 2843 angular de refuerzo
 2365 ángulo de asiento
 2272 ángulo de balance
 2364 ángulo de cabecero
 2364 ángulo de cabezada
 2654 ángulo de deflexión
 2363 ángulo de deriva
 2654 ángulo de desviación
 2263 ángulo de escora
 2255 ángulo de inundación
 2654 ángulo de tiramolla
 2365 ángulo de trimado
 2838 ángulo del aparato de gobierno
 2785 ángulo del timón
 2786 ángulo del timón, indicador del -
 2796 ángulo del timón, limitador de -
 2748 ángulo total de balance
 2747 ángulo total de cabecero
 2747 ángulo total de cabezada
 2780 anillo, cáncamo con -
 3031 ánodo de protección
 2503 antibalance, tanque -
 2952 anticiclón
 2367 anticorrosiva, pintura -
 2742 antideslizante
 2368 antiincrustante, pintura
 2075 -patente, pintura de -
 2060 apagado, buque -
 2767 aparadura, traca de -
 2296 aparato auxiliar de gobierno
 2254 aparato de gobierno
 2838 aparato de gobierno, ángulo del -
 2672 aparato de maniobra de cables de fibra
 2171 aparato principal de gobierno
 2806 aparato respiratorio autónomo
 2187 aparatos de navegación
 3070 aparejo de bandola
 2825 aparejo de botalón
 2590 aparejo de gancho y de rabiza
 2694 aparejo de izado
 2801 aparejo de labor
 2729 aparejo virador
 2353 apeadero
 2765 apriete de la hélice, tuerca de -
 3062 arandela
 3025 arbotante
 2886 área local, red de -
 3021 arfada
 2359 arganeo del ancla
 2780 argolla, perno de -
 3078 armadura longitudinal
 3077 armario
 2644 armazón
 2589 arnés de seguridad
 2711 aro salvavidas
 2990 arqueo
 2991 arqueo
 2988 arqueo bruto
 2987 arqueo neto
 2989 arqueo, certificado de -
 2983 arqueo, cubierta de -
 2991 arqueo, medida del -
 2835 arrancador
 2384 arranque automático, equipo de -
 2770 arranque, carga en el -
 2836 arranque, corriente de -
 2835 arranque, dispositivo de -
 2252 arranque, presión del aire de -
 2835 arranque, sistema de -
 2667 arrastrar el ancla
 2873 arrastre, maquinilla de -
 2005 arrastrero congelador
 2004 arrastrero de popa de pescado fresco
 2006 arrastrero factoría
 2001 arrastrero por el costado
 2002 arrastrero por el costado al fresco
 2004 arrastrero por la popa de pesca al fresco
 2003 arrastrero por popa
 2007 arrastrero tangonero
 2024 arrastrero-cerquero
 2025 arrastrero-red de deriva
 2025 arrastrero-trasmallo
 2636 arrecife
 2153 arriado, dispositivo de -
 2087 arriar el ancla
 2344 arriba
 2281 arrufo

- 3003 arrufo
 2812 arrufo, curva de -
 3002 arrufo, momento de -
 2814 arrufo, traca de -
 2095 arte de pesca
 2517 as de guía
 2273 asiento
 2629 asiento negativo
 2634 asiento por la popa
 2629 asiento por la proa
 2634 asiento positivo
 2365 asiento, ángulo de -
 2828 aspersión, sistema de -
 2462 aspiración de sentina
 2608 astilla muerta
 2337 atmosférico de un tanque
 2446 atracadero
 2449 atracar
 2446 atraque
 2377 atrás
 3022 atravesada
 2554 atunero
 2010 atunero al cerco
 2556 atunero cañero
 2018 atunero, palangrero -
 2106 autoadrizante, embarcación de salvamento -
 2381 autoalarmा
 2385 autotransformador
 3026 avance
 3085 avance, velocidad de -
 2077 avante, tanto -
 2743 avisador de falta de tensión
 2088 avisador de incendios
 3052 axial, ventilador -
 2444 ayuste
- 3030 bancada
 2437 banco
 2096 banco pesquero
 3079 banda de barlovento
 3080 banda de sotavento
 2379 banda, de - a -
 2573 bandazo
 2675 bandera de conveniencia
 3069 bandola
 3070 bandola, aparejo de -
 2300 bao
 2300 bao de cubierta
 2532 bao del frente
 2532 bao frontal
 2734 bao maestro
 2686 bao partido -
 2533 bao, brusca del -
 2430 bao, curva de -
 2929 bao, curva del -
 2686 bao, medio -
 2259 baranda
 2215 barandilla
 2736 barbas de gato, fondear a -
 2539 barbotén
 2539 barbotín
 2474 barco
 2003 barco de pesca por popa
 2562 barco faro
 2572 barlovento
 3079 barlovento, banda de -
 3079 barlovento, lado de -
 2420 barra de cinchar
 2352 barra, macho de - de cabrestante a mano
 2028 barra, quilla de -
 2587 barraganete
 2417 barril, boyo de -
 2686 barrote
 2259 batayola
 2312 batería de acumuladores
 2732 beta
 2481 bichero
 3038 bifurcación
 2467 bípode, palo -
 2131 bisagra, puerta estanca de -
 2494 bita
 2797 bita de amarre
 2423 bita, clavija de -
 2466 bitácora
 2466 bitácora, columna de -
 2956 bitácora, cuaderno de -
 2470 bitadura
 2473 bloque, coeficiente de -
 2810 bocina del eje de la hélice
 2690 bocina del escobén
 2093 bodega de pesca
 2816 bodega de pesca, partición de -
 2776 bodega, puntal de -
 2351 bola de fondeo
 2493 bolardo
 2866 bolina, chigre de -
 3028 bolsa de aire
 2723 bomba contraincendios
 2637 bomba contraincendios de emergencia

B

-
- 2204 babor
 2745 babor, por la amura de -
 2720 bajada, escotilla de -
 2905 bajamar
 2943 bajas presiones, zona de -
 2224 balance
 2272 balance, amplitud de -
 2272 balance, ángulo de -
 2748 balance, ángulo total de -
 2249 balance, estabilizador de -
 2029 balance, quilla de -
 2575 balance, sincronismo de -
 2575 balance, sincronismo en el -
 2387 balas, capacidad en -
 2425 baliza
 2426 baliza, boyo -
 2427 balizamiento
 2422 balizar
 2158 balsa de salvamento
 2159 balsa de salvamento
 2159 balsa salvavidas
 2485 balso
 2437 bancada
- 2204 babor
 2745 babor, por la amura de -
 2720 bajada, escotilla de -
 2905 bajamar
 2943 bajas presiones, zona de -
 2224 balance
 2272 balance, amplitud de -
 2272 balance, ángulo de -
 2748 balance, ángulo total de -
 2249 balance, estabilizador de -
 2029 balance, quilla de -
 2575 balance, sincronismo de -
 2575 balance, sincronismo en el -
 2387 balas, capacidad en -
 2425 baliza
 2426 baliza, boyo -
 2427 balizamiento
 2422 balizar
 2158 balsa de salvamento
 2159 balsa de salvamento
 2159 balsa salvavidas
 2485 balso
 2437 bancada

- 2021 bomba de absorción, embarcación con -
 2030 bomba de achiique
 2693 bomba de agua salada de alta presión
 2375 bomba de lastrado
 2375 bomba de lastre
 2030 bomba de sentina
 2120 bomba de servicios generales
 2916 bonancible
 3036 Bonjean, curvas de -
 2684 borda
 2306 bordo, a -
 2058 bordo, personal de a -
 2856 borneadero
 2855 borneo
 2706 botadura
 2475 botalón
 2825 botalón, aparejo de -
 2826 botalón, chigre de -
 2657 botalón, grúa de -
 2152 botar
 2864 botavara, amantillo de -
 2474 bote
 2220 bote de salvamento
 2158 bote salvavidas
 2184 bote salvavidas a motor
 2139 bote salvavidas con cámaras de aire
 2483 botes, chigre de -
 2479 botes, cubierta de -
 2480 botes, ejercicio de -
 2482 botes, tiras de -
 2948 botiquín
 2553 bous
 2617 bovedilla
 2550 boyá
 2426 boyá baliza
 2719 boyá de amarré
 2354 boyá de ancla
 2417 boyá de barril
 2443 boyá de campana
 2719 boyá de fondeadero
 2711 boyá de salvamento
 2711 boyá salvavidas
 2354 boyarín
 2261 boza
 2118 braga
 2314 brandal
 2416 branque
 2893 braza
 2222 brazo adrizante
 2222 brazo de palanca del par de estabilidad transversal
 2350 brazo del ancla
 2374 brazo del timón
 3046 brazo, curvas de -s de palanca
 2657 brazo, grúa de -
 2390 brazola
 2126 brazola de escotilla
 2915 brisa débil
 2918 brisa fresca
 2917 brisa fuerte
 2916 brisa moderada
 2914 brisa muy débil
 2533 brusca
- 2533 brusca del bao
 2656 bulárcama
 2471 bulbo
 2471 bulbo de proa
 2036 bulbo, proa de -
 2315 buque activo
 2060 buque apagado
 2024 buque arrastrero-cerquero de jareta
 2558 buque camaroneiro
 2982 buque de dos hélices
 2560 buque de investigaciones pesqueras
 2100 buque de pesca
 2011 buque de pesca a la rastre
 2009 buque de pesca al cerco de jareta
 2021 buque de pesca con bombas
 2241 buque de una cubierta
 2161 buque en lastre
 3010 buque en lastre
 2161 buque en rosca
 2315 buque encendido
 2084 buque existente
 2006 buque factoría de arrastre por la popa
 2562 buque faro
 2774 buque frigorífico
 2242 buque gemelo
 2552 buque guardapesca
 2559 buque langostero
 2555 buque nodriza
 2188 buque nuevo
 2014 buque para la pesca con nasas
 2013 buque para la pesca con trampas
 2019 buque para pesca con caña
 2015 buque para pesca con línea
 2100 buque pesquero
 2022 buque pesquero multipropósito
 2022 buque polivalente
 2012 buque tangonero
 2161 buque vacío
 2925 buque-tierra, estación -
 2541 burbuja, sextante de -
 2314 burda
 2531 burda de proa
 2531 burda, primera -
 2534 buzzard
 3038 by-pass
-
- C**
- 2201 cabeceo
 2364 cabeceo, ángulo de -
 2747 cabeceo, ángulo total de -
 2779 cabeceo, relación de -
 2791 cabeza del timón
 2527 cabeza, estay de -
 2364 cabezada, ángulo de -
 2747 cabezada, ángulo total de -
 2441 cabilla
 2754 cabillero
 2582 cabo de seguridad
 2672 cabos de fibra, aparato de maniobra de -
 2529 cabrestante

- 2352 cabrestante a mano, macho de barra de -
 2418 cabrestante, campana de -
 2418 cabrestante, tambor del -
 2228 cadena de ancla
 2799 cadena de ancla, longitud reglamentaria de -
 2789 cadena del timón
 2579 cadena, estopor de -
 2819 cadena, grillete de -
 2451 cadenas, tubo de caja de -
 2400 caída
 2399 caída de un palo
 2329 caja de aire
 2452 caja de cadenas
 2451 caja de cadenas, tubo de -
 2490 caja de cuadernas
 3083 caja de fango
 2329 caja de flotabilidad de bote
 2949 caja de pescado
 2931 caja prensaestopas
 2593 cajón, quilla de -
 2874 cajón, viga en -
 2096 caladero
 2073 calado
 2378 calado en lastre
 2179 calado máximo admisible en servicio
 3006 calado, escala de -s
 2997 calafateo
 2998 calafateo
 2831 calaje, carga de -
 2031 caldera
 2192 caldera alimentada con combustible líquido
 2386 caldera auxiliar
 2386 caldereta
 2128 calentador
 2912 calma
 2476 calzo
 3041 calzo
 2329 cámara de aire
 3027 cámara de aire
 3017 cámara de aire de un tanque
 2627 cámara de máquinas
 2773 cámara frigorífica
 2558 camarónero
 2558 camarónero, buque -
 2040 camarote
 2284 camisa de agua
 2284 camisa húmeda
 2442 campana
 2418 campana de cabrestante
 2950 campaña de evaluación
 2443 campana, boya de -
 2360 caña del ancla
 2271 caña del timón
 2019 caña, buque para pesca con -
 2019 caña, embarcación con -
 2576 canal para ensayos de artes de pesca
 2537 canasta de salvamento
 2621 cáncamo
 2780 cáncamo con anillo
 2547 candelerío
 2556 cañero, atunero -
 2211 canto interior del alefriz de la quilla
 3033 capa, ancla de -
 2961 capa, estar a la -
 2387 capacidad en balas
 2961 capear un temporal
 2883 capirón
 2759 captura, conservación de las -s
 2761 captura, elaboración de la -
 2041 capturas
 2141 cara interior de las planchas del forro
 3018 carena líquida
 2447 carena, centro de -
 2473 carena, coeficiente de afinamiento de la -
 2523 carenar
 2695 carga al freno
 2831 carga de calaje
 2778 carga de deslizamiento
 2695 carga de trabajo
 2594 carga del tambor
 2770 carga en el arranque
 2594 carga en el carretel
 2594 carga nominal
 2521 carga, chigre de -
 2716 carga, conducto de - de la pesca
 2641 carga, corriente a plena -
 2641 carga, corriente de máxima -
 2986 carga, desplazamiento en -
 2967 carga, disco de máxima -
 2995 carga, escala de -
 2709 carga, eslora en la flotación en -
 2973 carga, inspección de líneas de -
 2602 carga, mástil de -
 2160 carga, medios de - y descarga
 2499 carga, pluma de -
 2499 carga, puntal de -
 2691 carga, puntal para grandes -s
 2615 carga, velocidad mínima en -
 2584 cargamento de pescado a granel
 2557 carguero de pescado
 2561 carguero de pescado vivo
 2257 carlinga
 2458 carlinga de pantoque
 2595 carretel
 2783 carretel
 2954 carretel
 2783 carretel estibador de cabos
 2594 carretel, carga en el -
 2722 carroza
 2524 cartabón
 2524 cartela
 2526 cartela de chapa
 2135 casco
 2238 casco, chapas del -
 3060 casco, ensuciamiento del -
 3060 casco, suciedad del -
 2186 casco, superficie de trazado del -
 2062 cesta
 2292 cesta de gobierno
 2292 cesta del timón
 2651 castillo
 2650 castillo, cubierta de -
 2239 caudal, indicador visual de -
 3039 cavitación
 2922 CCS

- 2884 cebo vivo, pesca al -
 3051 centrífugo, ventilador -
 2447 centro de carena
 2922 centro de coordinación de salvamento
 2447 centro de empuje
 2592 centro de gravedad
 2447 centro de presión
 2208 centro del buque
 2361 cepo de ancla
 2008 cerco, pesquero al -
 2008 cerquero
 2010 cerquero atunero
 2551 cerquero con red danesa
 2551 cerquero con redes de fondo
 2551 cerquero con redes de tiro danesas
 2024 cerquero, arrastrero--
 2023 cerquero-línea de mano
 2044 cerrojo
 2989 certificado de arqueo
 2979 certificado de clasificación
 2267 certificado de reconocimiento
 2146 Certificado internacional de exención para buques pesqueros
 2972 certificado internacional de francobordo
 2147 Certificado internacional de seguridad para buque pesquero
 2566 cesión de cuotas
 2564 chaleco de flotación
 2713 chaleco salvavidas
 2526 chapa, cartela de -
 2640 chapa, timón de -
 2606 chapas de cubierta
 2760 chapas de cubierta
 2238 chapas del casco
 2237 chapas del costado
 2238 chapas del forro exterior
 2293 chigre
 2826 chigre de amantillo
 2737 chigre de amarre
 2388 chigre de amarre, molinete/-
 2866 chigre de bolina
 2826 chigre de botalón
 2483 chigre de botes
 2521 chigre de carga
 2412 chigre de espiar
 2823 chigre de osta
 2873 chigre de pesca
 2868 chigre de remolque
 2689 chigre de tapa de escotilla
 3044 chigre de tensión constante
 2740 chigre, velocidad nominal de un -
 2829 chimenea
 2619 cicloidal, hélice -
 2953 ciclón
 2054 cielo raso
 2180 cierre metálico
 2046 cierre, dispositivo de -
 2230 cierre, dispositivo de -
 2631 cierre, mamparo de -
 2420 cinchar, barra de -
 2814 cinta alta
 2497 cinta, traca de -
 2814 cinta, traca de -
 3075 cintón
 2610 cinturón salvavidas
 2116 circuito de combustible
 2433 círculo de marcar
 2830 círculo máximo, navegación por -
 3032 clara
 2609 claraboya
 2979 clasificación, certificado de -
 2980 clasificación, sociedad de -
 2303 cláusula de abandono
 2423 clavija de bita
 3048 clavija de madera
 2678 cocina
 2817 cocina
 2841 codaste
 3032 codaste, vano del -
 3072 codo
 2473 coeficiente de afinamiento de la carena
 2473 coeficiente de bloque
 2048 cofferdam
 2630 cojinete, detector de la temperatura de los -s
 2766 cola, eje de -
 2662 colector contraincendios
 2168 colector de achique
 2049 colisión, mamparo de -
 2466 columna de bitácora
 2192 combustible líquido, caldera alimentada con -
 2642 combustible, depurador de -
 2191 combustible, estación de toma de -
 2115 combustible, tanque de -
 2549 combustible, tanque de -
 2144 combustión interna, motor de -
 2175 comité de seguridad marítima
 2070 compartimentado estanco
 2542 compartimentado, cubierta de -
 2852 compartimentado, flotación de -
 2599 compartimentado, mamparo de -
 2052 compartimiento
 2583 compartimiento del servo
 2487 compartimiento estanco
 2326 compensado, timón -
 2675 complacencia, pabellón de -
 3023 comportamiento en la mar
 2330 compresor de aire
 2626 con quilla a nivel
 2257 concha
 2612 condensador
 3034 condensador de achique
 2229 condiciones marineras del buque
 2190 condiciones normales de funcionamiento y habitabilidad
 2337 conducto de aire
 2451 conducto de cadenas
 2716 conducto de carga de la pesca
 2829 conducto de humos
 2382 conexión, sistema automático de -
 2005 congelador
 2805 commutador selector
 2759 conservación de la pesca
 2759 conservación de las capturas
 2402 contrabranque

- 3007 contracuaderna
 2435 contradurmiente
 2843 contrafuerte
 2768 contrahélice
 2663 contraincendios
 2637 contraincendios, bomba - de emergencia
 2723 contraincendios, bomba -
 2662 contraincendios, colector -
 2802 contraincendios, manguera -
 2660 contraincendios, seguridad -
 2662 contra incendios, sistema principal -
 2484 contramaestre
 2486 contramaestre, segundo -
 2402 contrarroda
 2371 contrarroda interior
 2130 contratapa
 2167 control de maquinaria, oficina de -
 2219 control remoto
 2665 control, estación de - de incendios
 2665 control, puesto de - contra incendios
 2675 conveniencia, bandera de -
 2675 conveniencia, pabellón de -
 2970 Convenio de líneas de carga
 2145 Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar
 2981 Convenio internacional sobre la seguridad de los barcos de pesca
 2687 convertidor
 2391 cornamusá
 2391 cornamuza
 3076 corredera
 2928 corredera Doppler
 2244 corredera, puerta -
 2244 corrediza, puerta -
 2498 corredizo, tambuchó -
 2057 corredor
 2964 correr un temporal
 2641 corriente a plena carga
 2836 corriente de arranque
 2899 corriente de marea
 2641 corriente de máxima carga
 2233 corrimiento
 3045 corrosión
 2545 cortes longitudinales
 2818 costado
 2345 costado de un buque, al -
 2237 costado, chapas del -
 2696 cremallera
 2957 criadero
 2624 cruz de ancla
 2645 cuaderna
 3007 cuaderna de revés
 2181 cuaderna maestra
 2436 cuaderna maestra, plano de la -
 3008 cuaderna, angular de -
 2472 cuadernal
 2622 cuadernal con guardacabos
 2525 cuadernas reforzadas
 2956 cuaderno de bitácora
 2955 cuaderno de pesca
 2210 cuadrante del timón
 2907 cuadratura, marea de -
 2633 cuadro de emergencia
 2618 cuadro de mandos
 2172 cuadro principal de distribución
 2125 cuartel de escotilla
 2492 cuartel de fondo
 2492 cuartel de soldado
 2677 cuarto de derrota
 2807 cubeta de decantación
 2299 cubierta
 2585 cubierta «shelter»
 2288 cubierta a la intemperie
 2053 cubierta completa
 2108 cubierta corrida
 2396 cubierta de abrigo
 2308 cubierta de alojamientos
 2983 cubierta de arqueo
 2479 cubierta de botes
 2650 cubierta de castillo
 2542 cubierta de compartimentado
 2966 cubierta de francobordo
 2324 cubierta de popa
 2542 cubierta de subdivisión
 2265 cubierta de superestructura
 2295 cubierta de trabajo
 2053 cubierta entera
 2196 cubierta parcial
 2721 cubierta principal
 2878 cubierta superior
 2063 cubierta, abertura de -
 2300 cubierta, bao de -
 2606 cubierta, chapas de -
 2760 cubierta, chapas de -
 2813 cubierta, línea de -
 2606 cubierta, planchas de -
 2061 cubierta, superestructura con -
 2605 cubierta, trancanil de -
 2540 cubrejuntas
 2518 cucharear
 2624 cuello del ancla
 2787 cuerpo del timón
 2413 culo de puerco
 3041 cuña
 2566 cuota, cesión de -s
 2020 curricanero
 2812 curva de arrufo
 2430 curva de bao
 2223 curva de brazos adrizantes
 2223 curva de estabilidad estática
 2223 curva de estabilidad transversal
 2929 curva del bao
 2223 curva GZ
 3036 curvas de Bonjean
 3046 curvas de brazos de palanca
 3046 curvas de estabilidad
 3067 curvas hidrostáticas
 2534 curvatón

D

- 3049 dado
 2348 dar fondo
 2891 dar guiñadas

2379 de banda a banda
 2164 débil propagación de la llama
 2807 decantación, cubeta de -
 3056 defensa
 2322 deflector
 2654 deflexión, ángulo de -
 2432 demora
 2943 depresión
 2642 depurador de combustible
 2154 derecho marítimo
 2596 deriva
 2316 deriva, a la -
 2363 deriva, ángulo de -
 2025 deriva, arrastre-red de -
 2677 derrota, cuarto de -
 3042 derrota, llevar la -
 2993 desaguadero
 2993 desagüe, orificio de -
 2113 desagüe, porta de -
 2114 desagüe, tapa de la porta de -
 2068 descarga
 2160 descarga, medios de carga y -
 2600 descarga, período de -
 2069 descarga, tubo de -
 2424 descarga, turbina de gas de -
 2879 descarga, válvula de -
 2233 deslizamiento
 2778 deslizamiento, carga de -
 2615 deslizamiento, velocidad de -
 2992 despensa
 2994 desplazamiento
 2986 desplazamiento en carga
 2985 desplazamiento en rosca
 2995 desplazamiento, escala de -
 3058 destello
 2654 desviación, ángulo de -
 2705 detección de fugas, sistema de -
 2664 detección de incendios
 2705 detector de fugas, sistema -
 2088 detector de incendios, dispositivo -
 2630 detector de la temperatura de los cojinetes
 2744 detector de neblina de lubricante
 2781 devanadera
 2956 diario de navegación
 2999 dirección del viento absoluto
 2863 dirección del viento aparente
 2863 dirección del viento relativo
 2967 disco de máxima carga
 2835 dispositivo de arranque
 2153 dispositivo de arriado
 2046 dispositivo de cierre
 2230 dispositivo de cierre automático
 2153 dispositivo de echar al agua
 2710 dispositivo de estiba de las puertas
 2089 dispositivo de extinción de incendios
 2081 dispositivo de parada de emergencia
 2495 dispositivo de trinca
 2088 dispositivo detector de incendios
 2172 distribución, cuadro principal de -
 2598 doble aislamiento
 2071 doble fondo
 2072 doble fondo, tanque de -
 2593 doble sobrequilla

2928 Doppler, corredera -
 2058 dotación
 2614 dotación, lista de la -
 2076 dúctil, material -
 2733 duque de alba
 2519 durmiente

E

2153 echar al agua, dispositivo de -
 2348 echar el ancla
 2766 eje de cola
 2043 eje de giro longitudinal
 2984 eje intermedio
 2043 eje longitudinal
 2766 eje portahélice
 2810 eje, bocina del - de la hélice
 2809 eje, línea de -s
 2808 eje, potencia, en el -
 2480 ejercicio de botes
 2840 ejercicio de extinción de incendios
 2480 ejercicio de salvamento
 2232 ejes, túnel de la línea de -
 2761 elaboración de la captura
 2680 electrógeno, grupo -
 2800 electromagnética, interferencia -
 2183 elementos de amarre
 2644 elementos estructurales
 2474 embarcación
 2021 embarcación con bomba de absorción
 2019 embarcación con caña y línea
 2016 embarcación con línea manual
 2268 embarcación de salvamento
 2106 embarcación de salvamento autoadrivante
 2769 embarcación del práctico
 2268 embarcación salvavidas
 2078 embarco, puesto de -
 2117 embarque, plancha de -
 2327 embarrancado
 2162 embono
 2637 emergencia, bomba contraincendios de -
 2633 emergencia, cuadro de -
 2581 emergencia, escala de -
 2080 emergencia, generador eléctrico de -
 2635 emergencia, iluminación de -
 2039 empavesada
 2544 empavesada, red de -
 2429 empeñado
 2270 empuje de la hélice
 2182 empuje hidrostático
 2447 empuje, centro de -
 2861 empuje, potencia de -
 2319 en la popa
 3015 en marcha
 2553 en pareja, pesqueros -
 2376 en seco
 2376 en tierra
 2714 en vacío, velocidad -
 2109 enarbolar el pabellón
 2327 encallado
 2847 encalladura

- 2315 encendido, buque -
 3059 encepado
 2860 encerado
 2950 encuesta
 2725 energía eléctrica, fuente principal de -
 2155 engaladura, anclote de -
 2111 engalar
 2465 enjaretado
 2509 enjaretado
 3086 ensayo no destructivo
 2250 ensayo tipo de resistencia al fuego
 2576 ensayo, canal para -s de artes de pesca
 3060 ensuciamiento del casco
 2445 entalingar
 2653 entrada de agua
 2338 entrada de aire
 2520 entremiche
 2450 entrepuente
 2079 EPIRB
 2334 equilibrado
 2372 equilibrio, grillete de -
 2083 equipamiento
 2296 equipo auxiliar de gobierno
 2659 equipo contra incendios
 2384 equipo de arranque automático
 2240 equipo de fondeo
 2092 equipo de manipulación del pescado
 2094 equipo de procesamiento del pescado
 2234 equipo de radiocomunicaciones
 2331 equipo de refrigeración de aire
 2227 equipo de seguridad
 2245 equipo de sonda
 2249 equipo estabilizador
 2672 equipo para la maniobra de estachas de amarre
 2341 equipos de cubierta
 2877 erosión
 2942 escala Beaufort
 2051 escala de bajada del tambucho
 3006 escala de calados
 2995 escala de carga
 2995 escala de desplazamiento
 2581 escala de emergencia
 2752 escala de gato
 2752 escala del práctico
 2309 escala real
 2403 escala real, maquinilla de -
 3040 escantillón
 2580 escape, gancho de -
 2424 escape, turbina de gas de -
 2410 escobén
 3081 escobén de amarre
 2690 escobén, bocina del -
 2703 escora
 2317 escora inestable
 2263 escora, ángulo de -
 2124 escotilla
 2307 escotilla de acceso
 2720 escotilla de bajada
 2620 escotilla de evacuación
 2091 escotilla de pesca
 2670 escotilla de pesca
 2620 escotilla de salvamento
 2126 escotilla, brazola de -
 2689 escotilla, chigre de tapa de -
 2125 escotilla, cuartel de -
 2125 escotilla, tapa de -
 2421 escotillas, trincar las -
 2586 eslábón
 2118 eslinda
 2850 eslinda
 2156 eslora
 2681 eslora
 2968 eslora de francobordo
 2777 eslora de registro
 2157 eslora del pozo
 2709 eslora en la flotación
 2709 eslora en la flotación en carga
 2707 eslora entre perpendiculares
 2708 eslora máxima
 2708 eslora total
 3013 espacio cerrado
 2627 espacio de maquinaria
 2627 espacio de máquinas
 2197 espacio de máquinas sin guardia permanente
 2174 espacio de máquinas tripulado
 2773 espacio refrigerado
 2282 espacio vacío
 2231 espacios de servicio
 2209 espacios públicos
 2871 espejo
 2872 espejo, popa de -
 2412 espiar, chigre de -
 3048 espiga
 2248 estabilidad
 2059 estabilidad después de averías
 2222 estabilidad transversal, brazo de palanca del par de -
 3046 estabilidad, curvas de -
 2138 estabilidad, experiencia de -
 2249 estabilizador de balance
 2249 estabilizador, equipo -
 2503 estabilizador, tanque -
 2504 estabilizadora, aleta -
 2672 estacha, equipo para la maniobra de -s de amarre
 2781 estacha, guía de -
 2595 estacha, tambor para -
 2925 estación buque-tierra
 2665 estación de control de incendios
 2922 estación de salvamento
 2191 estación de toma de combustible
 2923 estación para usuarios locales
 2926 estación terrestre costera
 2815 estado de la mar
 2815 estado del mar
 2047 estado ribereño
 2289 estanco a la intemperie
 2286 estanco al agua
 2679 estanco al gas, mamparo -
 2287 estanqueidad
 2290 estanqueidad a la intemperie
 2961 estar a la capa
 2837 estay
 2527 estay de cabeza

2647 estay de proa
 2647 estay de trinquete
 2321 estela
 2845 estiba
 2710 estiba, dispositivo de - de las puertas
 2320 estibada, ancla -
 2783 estibador, carretel - de cabos
 2901 estoa
 2538 estopor
 2579 estopor de cadena
 2854 estrepada
 2251 estribor
 2746 estribor, por la amura de -
 2850 estrobo
 2262 estructura del buque
 2644 estructural, elementos -es
 2620 evacuación, escotilla de -
 2950 evaluación, campaña de -
 2661 evitación de incendios
 2146 exención, certificado internacional de - para buques pesqueros
 2084 existente, buque -
 2138 experiencia de estabilidad
 2089 extinción de incendios, dispositivo de -
 2840 extinción de incendios, ejercicio de -
 2455 eyector de sentina

F

3014 fachear
 2006 factoría, arrastrero -
 2658 faena de pesca
 2565 faenando
 2782 falca
 2674 falsa quilla
 2671 falsa varenga
 2743 falta de tensión, avisador de -
 2562 faro, barco -
 2562 faro, buque -
 3065 fibra de vidrio reforzada
 2489 filtración
 2543 finos de popa
 3005 flector, momento -
 2914 flojito
 2105 flota pesquera
 2939 flota pesquera en actividad
 2597 flotabilidad
 2329 flotabilidad de bote, caja de -
 2666 flotabilidad, reserva de -
 2852 flotación de compartimentado
 2064 flotación de servicio, máxima línea de -
 2397 flotación en lastre, línea de -
 2564 flotación, chaleco de -
 2709 flotación, eslora en la -
 2709 flotación, eslora en la - en carga
 2885 flotación, línea de -
 2163 flotación, línea de - a plena carga
 2438 flotación, manga en la -
 2318 flote, a -
 3052 flujo axial, ventilador de -
 2503 flume

2817 fogones
 2349 fondeadero
 2685 fondeadero
 2719 fondeadero, boyo de -
 2348 fondear
 2736 fondear a barbas de gato
 2351 fondeo, bola de -
 2240 fondeo, equipo de -
 2351 fondeo, señal de -
 2508 fondo
 2492 fondo, cuartel de -
 2348 fondo, dar -
 2071 fondo, doble -
 2072 fondo, tanque de doble -
 2137 formación de hielo
 2491 formas de un buque
 2491 formas, plano de -
 2460 forro de pantoque
 2510 forro del fondo
 2569 forro exterior
 2238 forro exterior, chapas del -
 2500 forro interior
 2141 forro, cara interior de las planchas del -
 3071 fortuna, timón de -
 2643 francobordo
 2419 francobordo básico
 2972 francobordo, certificado internacional de -
 2966 francobordo, cubierta de -
 2968 francobordo, eslora de -
 2967 francobordo, marca de -
 2977 francobordo, marca de - en aguas tropicales
 2969 francobordo, puntal de -
 2695 freno, carga al -
 2528 freno, potencia al -
 2935 frescachón
 2002 fresco, arrastrero por el costado al -
 2772 frigorífica, planta -
 2773 frigorífica, cámara -
 2218 frigorífica, instalación -
 2772 frigorífica, maquinaria -
 2218 frigorífica, planta -
 2774 frigorífico, buque -
 2333 frigorífico, serpentín de -
 2532 frontal, bao -
 2250 fuego, ensayo tipo de resistencia al -
 2725 fuente principal de energía eléctrica
 2963 fuera del buque
 3009 fuerza del viento
 2313 fuerza mayor
 2705 fuga, sistema de detección de -s
 2705 fuga, sistema detector de -s
 2190 funcionamiento, condiciones normales de - y habitabilidad
 2477 funda de embarcación

G

2688 galeota
 2155 galga
 2195 gamba
 2992 gamba

- 2580 gancho de escape
 2867 gancho de remolque
 2590 gancho, aparejo de - y de rabiza
 2316 garete, al -
 2578 garrear
 2667 garrear
 3081 gatera
 2752 gato, escala de -
 2850 gaza
 3064 gaza
 2242 gemelo, buque -
 2121 generador
 2080 generador eléctrico de emergencia
 2680 generador, grupo -
 2858 giratorio, motón -
 2043 giro longitudinal, eje de -
 2123 girocompás
 2123 giroscópica
 2296 gobierno, aparato auxiliar de -
 2254 gobierno, aparato de -
 2171 gobierno, aparato principal de -
 2292 gobierno, caseta del -
 2296 gobierno, equipo auxiliar de -
 2844 golpe de mar
 2788 goznes del timón
 2142 grado de aislamiento
 2592 gravedad, centro de -
 2613 gravedad, tanque de -
 2489 grieta
 3074 grillete
 2819 grillete de cadena
 2372 grillete de equilibrio
 2790 grillete del timón
 2405 grillete giratorio
 2993 groera
 3065 GRP
 2611 grúa
 2657 grúa de botalón
 2657 grúa de brazo
 2601 grúa de mástil
 2502 grúa del ancla
 2657 grúa fija
 2680 grupo electrógeno
 2680 grupo generador
 2622 guardacabos, cuadernal con -
 2166 guardacalor de máquinas
 2971 guardaestachas
 2782 guardagua
 2552 guardapesca
 2552 guardapesca, buque -
 2676 guardapescas, servicio de -
 2408 guardia
 2197 guardia permanente, espacio de máquinas sin -
 2607 guardín del timón
 2355 guía
 2728 guía
 2781 guía de estacha
 2947 guía médica internacional para buques
 2892 guiñada
 2891 guiñadas, dar -
 2222 GZ

H

- 2190 habitabilidad, condiciones normales de funcionamiento y -
 2207 hacerse a la mar
 2302 hacia popa
 2297 hélice
 2619 hélice cicloidal
 2101 hélice de palas fijas
 2056 hélice de palas regulables
 2056 hélice de paso variable
 2101 hélice monobloque
 2619 hélice Voith-Schneider
 2810 hélice, bocina del eje de la -
 2982 hélice, buque de dos -s
 2764 hélice, marco de la -
 2507 hélice, núcleo de la -
 2762 hélice, pala de la -
 2202 hélice, paso de -
 2603 hélice, potencia desarollada por la -
 2765 hélice, tuerca de apriete de la -
 3053 hélice, ventilador de -
 3053 helicoidal, ventilador -
 2793 hembra del timón
 3037 henchimiento
 3067 hidrostática, curvas -s
 2127 hidrostática, presión - del agua
 2182 hidrostático, empuje -
 2136 hielo, acumulación de -
 2137 hielo, formación de -
 2846 hilada
 2629 hocicado
 2173 hombre, agujero de -
 2173 hombre, paso de -
 2817 horno
 3011 huelgo
 2284 húmeda, camisa -
 2829 humos, conducto de -
 2959 huracán

I

- 2356 ignición prematura
 2936 ignición, punto de -
 2862 ignífuga, pintura -
 2889 ignífugo, mamparo -
 2635 iluminación de emergencia
 2724 iluminación, sistema de - principal
 2804 imbornal
 2947 IMGS
 2664 incendio, detección de -s
 2840 incendio, ejercicio de extinción de -s
 2659 incendio, equipo contra -s
 2665 incendio, estación de control de -s
 2661 incendio, evitación de -s
 2663 incendio, lucha contra -s
 2665 incendio, puesto de control contra -s
 2088 incendios, avisador de -
 2088 incendios, dispositivo detector de -
 2661 incendios, prevención de -

2129 inclinación
 2400 inclinación
 2216 inclinación de la quilla
 2189 incombustible, material -
 3061 incrustaciones
 2119 indicador de nivel, tubo -
 2786 indicador del ángulo del timón
 2239 indicador visual de caudal
 2104 inflamación, punto de -
 2927 información, registro de - del buque
 2568 inmersión, traje de -
 2506 inmersión, zona de -
 2266 inspección
 2366 inspección anual
 2973 inspección de líneas de carga
 2218 instalación frigorífica
 2234 instalación radio
 2287 integridad estanca
 2288 intemperie, cubierta a la -
 2289 intemperie, estanco a la -
 2290 intemperie, estanqueidad a la -
 3009 intensidad del viento
 2800 interferencia electromagnética
 2700 interruptor aislador
 2107 inundación de un espacio del buque
 2255 inundación, ángulo de -
 2440 inversión, mecanismo de -
 2560 investigaciones pesqueras, buque de -
 2646 irse a pique
 2694 izado, aparejo de -
 2132 izar el ancla

J

2221 jarcia
 2801 jarcia de labor
 2834 jarcia firme
 2834 jarcia muerta
 2024 jareta, buque arrastrero-cerquero de -
 2009 jareta, buque de pesca al cerco de -
 2149 junta
 2591 junta a tope

K

3073 Kort, tobera -

L

2801 labor, aparejo de -
 2628 laborear
 3079 lado de barlovento
 3080 lado de sotavento
 2343 lámpara Aldis de señales
 2886 LAN
 2769 lancha del práctico
 2559 langostero

2559 langostero, buque -
 2401 lanzamiento
 2513 lanzamiento de la proa
 2087 largar el ancla
 2415 lastrado
 2375 lastrado, bomba de -
 2414 lastrado, porta de -
 2026 lastrado, sistema de -
 2393 lastrado, tubería de -
 2373 lastrar
 2362 lastre
 2260 lastre adicional
 2293 lastre, agua de -
 2375 lastre, bomba de -
 2161 lastre, buque en -
 3010 lastre, buque en -
 2378 lastre, calado en -
 2397 lastre, línea de flotación en -
 2027 lastre, tanque de -
 2514 leva, ancla de -
 2132 levantar el ancla
 2380 libre
 2798 limera, tronco de la - del timón
 2796 limitador de ángulo del timón
 2285 línea de agua
 2066 línea de agua de proyecto
 2715 línea de agua en rosca
 2812 línea de arrufo
 2301 línea de base
 2975 línea de carga de invierno
 2976 línea de carga de invierno en el Atlántico
 Norte
 2974 línea de carga de verano
 2978 línea de carga en agua dulce
 2977 línea de carga en el trópico
 2970 línea de carga, convenio de -s
 2813 línea de cubierta
 2809 línea de ejes
 2232 línea de ejes, túnel de la -
 2885 línea de flotación
 2163 línea de flotación a plena carga
 2397 línea de flotación en lastre
 2023 línea de mano, cerquero-
 2920 línea de margen
 2151 línea de quilla
 2185 línea de trazado de la cubierta
 2016 línea manual, embarcación con -
 2015 línea, buque para pesca con -
 2973 líneas de carga, inspección de -
 2614 lista de la dotación
 2614 lista de tripulación
 2448 litera
 2718 litoral, zona -
 2164 llama, débil propagación de la -
 2921 llamada de socorro
 2792 llave del timón
 2086 llenado, tubería de -
 3042 llevar la derrota
 2079 localización de siniestros, radiobaliza de -
 2799 longitud reglamentaria de cadena de ancla
 2763 longitudinal
 2043 longitudinal, eje -
 2323 loro, pico de -

- 2744 lubrificante, detector de neblina de -
 2739 luces de navegación
 2663 lucha contra incendios
 2822 lumbreña
 2923 LUT
 2347 luz alterna
 2347 luz alternativa
 2358 luz de ancla
 2358 luz de fondeadero
 2358 luz de fondeo
- M**
- 2750 machetazo
 2518 machetear
 2352 macho de barra de cabrestante a mano
 2794 macho del timón
 2795 machos del timón, muesca de los -
 2226 madre del timón
 2436 maestra, plano de la cuaderna -
 2037 mamparo
 2631 mamparo de cierre
 2049 mamparo de colisión
 2599 mamparo de compartimentado
 2599 mamparo de separación
 2099 mamparo del pique de popa
 2488 mamparo estanco
 2679 mamparo estanco al gas
 2851 mamparo estructural
 2631 mamparo final
 2889 mamparo ignífugo
 2511 mamparo límite
 2205 mamparo portátil
 2889 mamparo resistente al fuego
 2038 mamparo, abertura de -
 2219 mando a distancia
 2206 mando directo, válvula de -
 3043 mando, puesto de -
 2618 mandos, cuadro de -
 2469 manga
 2775 manga de registro
 2034 manga de trazado
 2438 manga en la flotación
 2623 manga máxima
 2034 manga moldeada
 2802 manguera contraincendios
 2279 manguerote
 2672 maniobra, aparato de - de cables de fibra
 2672 maniobra, equipo para la - de estachas de amarre
 2726 maniobra, plataforma de - de la maquinaria principal
 3043 maniobra, puesto de órdenes de -
 2092 manipulación del pescado, equipo de -
 2133 mantener el buque al ancla
 2357 mapa
 2253 máquina de vapor
 2627 máquina, cámara de -s
 2627 máquina, espacio de -s
 2398 maquinaria auxiliar
 2772 maquinaria de refrigeración

- 2277 maquinaria de ventilación
 2722 maquinaria frigorífica
 2074 maquinaria principal
 2726 maquinaria principal, plataforma de maniobra de la -
 2627 maquinaria, espacio de -
 2167 maquinaria, oficina de control de -
 2167 máquinas, oficina de -
 2521 maquinilla
 2873 maquinilla de arrastre
 2403 maquinilla de escala real
 2868 maquinilla de remolque
 2888 maquinilla, motor de -
 2883 maquinilla, muñón de la -
 2904 mar corta
 2944 mar de fondo
 2431 mar de través
 2944 mar tendida
 2967 marca de francobordo
 2977 marca de francobordo en aguas tropicales
 2574 marcación relativa
 2434 marcar, aguja de -
 2122 marcha atrás
 3015 marcha, en -
 2764 marco de la hélice
 2910 marea
 2906 marea alta
 2905 marea baja
 2902 marea bajante
 2903 marea creciente
 2907 marea de cuadratura
 2909 marea de sicilia
 2902 marea saliente
 2909 marea viva
 2900 marea, amplitud de la -
 2899 marea, corriente de -
 2908 mareógrafo
 2908 mareómetro
 2684 margen de trancanil
 2920 margen, línea de -
 2505 margen, plancha de -
 2516 margen, tablón de -
 2536 máscara respiratoria
 2602 mástil de carga
 2601 mástil, grúa de -
 2699 material aislante
 2076 material dúctil
 2189 material incombustible
 2064 máxima línea de flotación de servicio
 2440 mecanismo de inversión
 2226 mecha del timón
 2991 medida del arqueo
 2686 medio bao
 2160 medios de carga y descarga
 2140 metacéntrica, altura - inicial
 2730 metacentro
 2034 moldeada, manga -
 2294 molinete
 2388 molinete/chigre de amarre
 2507 mollú
 2937 momento adrizante
 3002 momento de arrujo
 3004 momento de quebranto

- 3005 momento flector
 2101 monobloque, hélice -
 2083 montura
 2472 motón
 2858 motón giratorio
 2144 motor de combustión interna
 2888 motor de maquinilla
 2779 muelleo, relación de -
 2795 muesca de los machos del timón
 2022 multipropósito, buque pesquero -
 2883 muñón de la maquinilla

N

- 2014 nasas, buque para la pesca con -
 2235 náufrago
 2229 navegabilidad
 2830 navegación ortodrómica
 2830 navegación por círculo máximo
 2187 navegación, aparatos de -
 2956 navegación, diario de -
 2739 navegación, luces de -
 2570 navegación, simulador de -
 2924 navegación, sistema global de -
 2744 neblina, detector de - de lubricante
 2217 nicho
 2692 nivel, alarma de - excesivo
 2626 nivel, con quilla a -
 2119 nivel, tubo indicador de -
 2555 nodriza, buque -
 2493 noray
 2507 núcleo de la hélice
 3016 nudo
 2548 nudo de orinque

O

- 2869 obra muerta
 2275 obra viva
 2167 oficina de control de maquinaria
 2167 oficina de máquinas
 2195 oficio
 2621 ojo, perno de -
 2411 ola rompiente
 2945 oleaje
 3063 oliao
 3068 OMI
 2676 operaciones de vigilancia de la pesca
 3043 órdenes de maniobra, puesto de -
 2357 oreja de ancla
 3068 Organización Marítima Internacional
 2993 orificio de desagüe
 2090 orinque
 2548 orinque, nudo de -
 2830 ortodrómica, navegación -

P

- 2669 pabellón
 2675 pabellón de complacencia
 2675 pabellón de conveniencia
 2109 pabellón, enarbolar el -
 3014 paipo, ponerse al -
 2102 país de abanderamiento
 2762 pala de la hélice
 2875 pala de turbina
 2787 pala del timón
 2222 palanca del par de estabilidad transversal, brazo de -
 2018 palangrero atunero
 2016 palangrero manual
 2017 palangrero mecanizado
 2101 palas fijas, hélice de -
 2056 palas regulables, hélice de -
 3056 pallete
 2821 palmejar
 2176 palo
 2467 palo bípode
 2524 palomilla
 2567 pañol
 2322 pantalla
 3024 pantocazo
 2453 pantoque
 2458 pantoque, carlinga de -
 2460 pantoque, forro de -
 2461 pantoque, traca de -
 2323 papagayo, pico de -
 2222 par de estabilidad transversal, brazo de palanca del -
 2081 parada de emergencia, dispositivo de -
 2553 pareja, pesqueros en -
 2682 parque de pesca
 2816 partición de bodega de pesca
 2757 partición, tablón de -
 2727 pasamano
 2117 pasarela
 2932 pasarela
 2932 pasarela proa-popa
 2057 pasillo
 2202 paso de hélice
 2173 paso de hombre
 2056 paso variable, hélice de -
 2824 pasteca
 2824 pasteca de retorno
 2243 patrón
 2243 patrón de pesca
 2865 pelágica, zona -
 3050 pendolón
 2247 perchá
 2833 perfil
 2600 período de descarga
 2881 permeabilidad
 2780 perno de argolla
 2621 perno de ojo
 2044 perno de retenida
 2325 perpendicular de popa
 2112 perpendicular de proa
 2707 perpendiculares, eslora entre -

- 2058 personal de a bordo
 2884 pesca al cebo vivo
 2004 pesca al fresco, arrastrero por la popa de -
 2960 pesca industrial
 2042 pesca sobre cubierta
 2759 pesca, conservación de la -
 2955 pesca, cuademo de -
 2670 pesca, escotilla de -
 2658 pesca, faena de -
 2682 pesca, parque de -
 2816 pesca, partición de bodega de -
 2571 pesca, simulador de -
 2097 pesca, sistema de -
 2951 pesca, zona controlada de -
 2096 pesca, zona de -
 2761 pescado, procesado del -
 2406 pescante
 2710 pescante
 2478 pescante de bote
 2409 pescante de popa
 2501 pescante del ancla
 2996 peso muerto
 2008 pesquero al cerco
 2553 pesqueros en pareja
 2356 petardeo
 2535 peto, plancha de -
 2323 pico de l'oro
 2323 pico de papagayo
 2649 pie de roda
 2416 pieza de roda
 2311 pila
 2753 pilotaje
 2383 piloto automático
 2413 piña
 2367 pintura anticorrosiva
 2368 pintura antiincrustante
 2075 pintura de la zona de inmersión
 2075 pintura de patente
 2862 pintura ignífuga
 2075 pintura para flotaciones
 2862 pintura resistente al fuego
 2298 pique
 2751 pique
 2098 pique de popa
 2099 pique de popa, mamparo del -
 2110 pique de proa
 2369 pique, a -
 2646 pique, irse a -
 2117 plancha de embarque
 2505 plancha de margen
 2535 plancha de peto
 2605 plancha de trancanil
 2652 plancha de varenga
 2639 plancha doble
 2846 plancha, traca de -s
 2606 planchas de cubierta
 2930 plano de base
 2491 plano de formas
 2436 plano de la cuaderna maestra
 2490 plano transversal
 2218 planta frigorífica
 2772 planta frigorífica
 2717 plataforma continental
 2726 plataforma de maniobra de la maquinaria principal
 2906 pleamar
 2163 plena carga, línea de flotación a -
 2827 pletina, tambor con -
 2499 pluma de carga
 2857 pluma giratoria
 2691 pluma pesada
 2876 plumas combinadas
 2758 polea motriz
 2022 polivalente, buque -
 3014 ponerse al paíro
 2258 popa
 2872 popa de espejo
 2302 popa, a -
 2634 popa, asiento por la -
 2319 popa, en la -
 2325 popa, perpendicular de -
 2839 popa, porta de -
 2842 popa, rampa de -
 2098 popa, rasel de -
 2305 por el través
 2379 por el través del buque
 2745 por la amura de babor
 2746 por la amura de estribor
 2113 porta de amurada
 2113 porta de desagüe
 2114 porta de desagüe, tapa de la -
 2414 porta de lastrado
 2839 porta de popa
 2766 portahélice, eje -
 2236 portillo
 2130 portillo, tapa de -
 2528 potencia al freno
 2861 potencia de empuje
 2638 potencia de remolque
 2603 potencia desarrollada por la hélice
 2638 potencia efectiva
 2808 potencia en el eje
 2698 potencia indicada
 2291 pozo
 2588 pozo de achique
 2588 pozo de sentina
 2894 pozo del túnel
 2157 pozo, eslora del -
 2753 practicaje
 2769 práctico, embarcación del -
 2752 práctico, escala del -
 2769 práctico, lancha del -
 2931 prensaestopas
 2931 prensaestopas, caja -
 2252 presión del aire de arranque
 2127 presión hidrostática del agua
 2447 presión, centro de -
 2661 prevención de incendios
 2531 primera burda
 2668 principio de funcionamiento a prueba de fallos
 2032 proa
 2036 proa de bulbo
 2328 proa, a -
 2371 proa, albitana de -
 2033 proa, altura de -

- 2629 proa, asiento por la -
 2471 proa, bulbo de -
 2531 proa, burda de -
 2647 proa, estay de -
 2112 proa, perpendicular de -
 2932 proa-popa, pasarela -
 2761 procesado del pescado
 2094 procesamiento del pescado, equipo de -
 2164 propagación, débil - de la llama
 2335 propulsión auxiliar
 2169 propulsión principal
 2619 propulsor vertical
 2697 protección catódica, sistema de - por diferencia de potencial eléctrico
 3031 protección, ánodo de -
 2066 proyecto, línea de agua de -
 2668 prueba de fallos, principio de funcionamiento a -
 2045 prueba en vaso cerrado
 2035 puente
 2244 puerta corredera
 2244 puerta corrediza
 2496 puerta de mamparo
 2496 puerta estanca
 2131 puerta estanca de bisagra
 2710 puerta, dispositivo de estiba de las -s
 2134 puerto de base
 2134 puerto de origen
 2890 puerto de registro
 2207 puerto, salir de -
 2704 puesto de arriado
 2055 puesto de control
 2665 puesto de control contra incendios
 2078 puesto de embarco
 3043 puesto de mando
 3043 puesto de órdenes de maniobra
 2750 pulsación
 2065 puntal
 2475 puntal
 2832 puntal
 2776 puntal de bodega
 2499 puntal de carga
 2969 puntal de francobordo
 2776 puntal de registro
 3012 puntal de trazado
 2691 puntal para grandes cargas
 2936 punto de ignición
 2104 punto de inflamación

Q

- 3000 quebranto
 3004 quebranto, momento de -
 2150 quilla
 2029 quilla de balance
 2028 quilla de barra
 2593 quilla de cajón
 2655 quilla horizontal
 2028 quilla maciza
 2655 quilla plana
 2456 quilla vertical

- 2212 quilla, alefriz de la -
 2626 quilla, con - a nivel
 2674 quilla, falsa -
 2216 quilla, inclinación de la -
 2151 quilla, línea de -
 2820 quilla, talón de -
 2566 quota hopping

R

-
- 2485 rabiza de seguridad
 2590 rabiza, aparejo de gancho y de -
 2755 radar
 2234 radio, instalación -
 2079 radiobaliza de localización de siniestros
 2234 radiocomunicaciones, equipo de -
 2213 radiogoniómetro
 2198 ramal de tubería
 2842 rampa de popa
 2098 rasel de popa
 2011 rastra, buque de pesca a la -
 2011 rastreo
 2673 realimentación
 2194 rebosamiento, tubo de -
 2194 rebose, tubería de -
 2266 reconocimiento
 2143 reconocimiento periódico
 2898 reconocimiento periódico
 2267 reconocimiento, certificado de -
 3020 recorrido
 2687 rectificador
 2886 red de área local
 2544 red de empavesada
 2724 red principal de alumbrado
 2551 red, cerquero con - danesa
 2551 red, cerquero con -es de fondo
 2551 red, cerquero con -es de tiro danesa
 2784 redondeado, trancanil -
 2849 refrigeración
 2331 refrigeración de aire, equipo de -
 2772 refrigeración, maquinaria de -
 3066 refrigeración, tanque de agua de -
 2771 refrigerante
 2843 refuerzo
 2843 refuerzo, angular de -
 2848 refuerzo, vagra de -
 2684 regala
 2546 regala, tapa de -
 2173 registro
 2988 registro bruto, tonelaje de -
 2927 registro de información del buque
 2777 registro, eslora de -
 2775 registro, manga de -
 2776 registro, puntal de -
 2148 Reglamento internacional para prevenir los abordajes
 2336 regulador de admisión
 2779 relación de cabeceo
 2779 relación de muelleo
 2868 remolque, chigre de -
 2867 remolque, gancho de -

2868 remolque, maquinilla de -
 2638 remolque, potencia de -
 2897 repunte
 2666 reserva de flotabilidad
 2731 reserva, tanque de -
 2250 resistencia al fuego, ensayo tipo de -
 2889 resistente al fuego, mamparo -
 2862 resistente al fuego, pintura -
 2536 respiratoria, máscara -
 2806 respiratorio, aparato - autónomo
 2997 retacado
 2280 retención, válvula de -
 2355 retenida
 2728 retenida
 2044 retenida, perno de -
 2824 retorno, pasteca de -
 3084 rev/min
 3084 revoluciones por minuto
 2047 ribereño, estado -
 2256 roa
 2828 rociado, sistema de - con agua
 2828 rociador, sistema -
 2911 rociones
 2256 roda
 2649 roda, pie de -
 2416 roda, pieza de -
 2614 rol del buque
 2457 rollete
 2946 rompeolas
 2411 rompiente
 2411 rompiente, ola -
 2161 rosca, buque en -
 2985 rosca, desplazamiento en -
 2715 rosca, línea de agua en -
 2811 rpm críticas

S

2207 salir de puerto
 2158 salvamento, balsa de -
 2159 salvamento, balsa de -
 2220 salvamento, bote de -
 2711 salvamento, boya de -
 2537 salvamento, canasta de -
 2922 salvamento, centro de coordinación de -
 2480 salvamento, ejercicio de -
 2268 salvamento, embarcación de -
 2106 salvamento, embarcación de - autoadrizante
 2620 salvamento, escotilla de -
 2922 salvamento, estación de -
 2711 salvavidas, aro -
 2159 salvavidas, balsa -
 2158 salvavidas, bote -
 2711 salvavidas, boya -
 2713 salvavidas, chaleco -
 2610 salvavidas, cinturón -
 2268 salvavidas, embarcación -
 2181 sección central
 2376 seco, en -
 2210 sector del timón
 2807 sedimentación, tanque de -

2486 segundo contramaestre
 2660 seguridad contra incendios
 2193 seguridad interior del buque
 2175 seguridad marítima, comité de -
 2589 seguridad, arnés de -
 2582 seguridad, cabo de -
 2147 seguridad, certificado internacional de - para buque
 2145 Seguridad, convenio internacional para la - de la vida humana en el mar
 2981 seguridad, convenio internacional sobre la - de los barcos de pesca
 2227 seguridad, equipo de -
 2485 seguridad, rabiza de -
 2803 seguridad, transformador aislante de -
 2616 seguridad, válvula de -
 2805 selector, comutador -
 2351 señal de fondeo
 2934 señal de socorro
 2454 sentina
 2464 sentina, agua de -
 2462 sentina, aspiración de -
 2030 sentina, bomba de -
 2455 sentina, eyector de -
 2588 sentina, pozo de -
 2919 sentina, tubería de -
 2459 sentina, tubo de -
 2599 separación, mamparo de -
 2333 serpentín de frigorífico
 2676 servicio de guardapescas
 2613 servicio diario, tanque de -
 2120 servicios generales, bomba de -
 2407 serviola
 2583 servo, comportamiento del -
 3019 sextante
 2541 sextante de burbuja
 2585 «shelter», cubierta -
 2909 siccigia, marea de -
 2570 simulador de navegación
 2571 simulador de pesca
 2575 sincronismo de balance
 2575 sincronismo en el balance
 2079 siniestros, radiobaliza de localización de -
 2382 sistema automático de conexión
 2463 sistema de achique
 2342 sistema de alarma
 2853 sistema de alimentación
 2835 sistema de arranque
 2828 sistema de aspersión
 2705 sistema de detección de fugas
 2724 sistema de iluminación principal
 2026 sistema de lastrado
 2097 sistema de pesca
 2697 sistema de protección catódica por diferencia de potencial eléctrico
 2828 sistema de rociado con agua
 3035 sistema de soplando
 2882 sistema de ventilación
 2705 sistema detector de fugas
 2924 sistema global de navegación
 2662 sistema principal contra incendios
 2828 sistema rociador
 2042 sobre cubierta, pesca -

2749	sobrecarga, alarma de -	2613	tanque de servicio diario
2625	sobrecorriente	2751	tanque de trimado
2639	sobrefforo	2613	tanque de uso diario
2625	sobreintensidad	2503	tanque estabilizador
2965	sobrepesca	2604	tanque profundo
2702	sobrequilla	3017	tanque, cámara de aire de un -
2958	sobrequilla, doble -	2077	tanto avante
2980	sociedad de clasificación	2546	tapa de amurada
2921	socorro, llamada de -	2125	tapa de escotilla
2934	socorro, señal de -	2689	tapa de escotilla, chigre de -
2492	sollado, cuartel de -	2114	tapa de la porta de desagüe
2933	sonda de mano	2130	tapa de portillo
2245	sonda, equipo de -	2546	tapa de regala
2246	sonda, tubo de -	3077	taquilla
2245	sondador	3047	techo
2245	sondador acústico	2082	telégrafo de máquinas
2933	sondaleza	2219	telemando
3035	soplado, sistema de -	2428	telera
2346	soporte del ancla	2630	temperatura, detector de la - de los cojinetes
2577	sotavento	2938	temporal
3080	sotavento, banda de -	2962	temporal fuerte
3080	sotavento, lado de -	2941	temporal muy duro
2070	subdivisión estanca	2349	tenedero
2542	subdivisiór, cubierta de -	2685	tenedero
3060	suciedad del casco	2743	tensión, avisador de falta de -
2264	superestructura	3044	tensión, chigre de - constante
2632	superestructura cerrada	2895	tensor
2265	superestructura, cubierta de -	2923	terminal local de usuario
2186	superficie de trazado del casco	2923	terminal para uso local
3018	superficie libre	2926	terrestre, estación - costera
2061	superestructura con cubierta	2376	tierra, en -
		2958	tifón
		2225	timón

T

2756	tablazón	2326	timón compensado
2516	tablón de margen	2640	timón de chapa
2757	tablón de partición	3071	timón de fortuna
2820	talón de quilla	2640	timón sencillo
2595	tambor	2785	timón, ángulo del -
2827	tambor cori pletina	2374	timón, brazo del -
2418	tambor del cabrestante	2791	timón, cabeza del -
2595	tambor para estacha	2789	timón, cadena del -
2594	tambor, carga del -	2271	timón, caña del -
2722	tambucho	2292	timón, caseta del -
2498	tambucho corredizo	2210	timón, cuadrante del -
2051	tambucho, escala de bajada del -	2787	timón, cuerpo del -
2475	tangón	2788	timón, goznes del -
2007	tangonero, arrastrero -	2790	timón, grillete del -
2012	tangonero, buque -	2607	timón, guardín del -
2269	tanque	2793	timón, hembra del -
2503	tanque antibalance	2786	timón, indicador del ángulo del -
3066	tanque de agua de refrigeración	2796	timón, limitador de ángulo del -
2683	tanque de agua dulce	2792	timón, llave del -
3054	tanque de alimentación	2794	timón, macho del -
2115	tanque de combustible	2226	timón, madre del -
2549	tanque de combustible	2226	timón, mecha del -
2072	tanque de doble fondo	2795	timón, muesca de los machos del -
2613	tanque de gravedad	2787	timón, pala del -
2027	tanque de lastre	2210	timón, sector del -
2731	tanque de reserva	2796	timón, tope del -
2807	tanque de sedimentación	2798	timón, tronco de la limera del -
		2404	timonel
		2654	tiramolla, ángulo de -

2732 tirante
 2482 tiras de botes
 3073 tobera Kort
 2203 toldilla
 2395 toldo
 2165 toma de aire de las máquinas
 2191 toma de combustible, estación de -
 2880 toma de mar
 2389 toma de mar auxiliar
 2170 toma de mar principal
 2990 tonelaje
 2988 tonelaje de registro bruto
 2796 tope del timón
 2591 tope, junta a -
 2695 trabajo, carga de -
 2295 trabajo, cubierta de -
 2767 traca de aparadura
 2814 traca de arrufo
 2497 traca de cinta
 2814 traca de cinta
 2461 traca de pantoque
 2846 traca de planchas
 2339 traca de ventilación
 2568 traje de inmersión
 2013 trampas, buque para la pesca con -
 2605 trancanil de cubierta
 2784 trancanil redondeado
 2684 trancanil, margen de -
 2605 trancanil, plancha de -
 2870 transformador
 2803 transformador aislante de seguridad
 2025 trasmallo, arrastre--
 2379 través del buque, por el -
 2530 través, amarra de -
 2431 través, mar de -
 2305 través, por el -
 2185 trazado de la cubierta, línea de -
 2186 trazado del casco, superficie de -
 2034 trazado, manga de -
 3012 trazado, puntal de -
 2988 TRB
 2273 trimado
 2751 trimado, tanque de -
 2495 trinca, dispositivo de -
 2332 trincada, ancla -
 2421 trincar las escotillas
 2648 trinquete
 2647 trinquete, estay de -
 2058 tripulación
 2614 tripulación, lista de -
 2020 troller
 2274 tronco
 2798 tronco de la limera del timón
 2200 tubería
 2919 tubería de achique
 2393 tubería de lastrado
 2086 tubería de llenado
 2194 tubería de rebosé
 2919 tubería de sentina
 2198 tubería, ramal de -
 2199 tuberías, túnel de -
 2337 tubo de aire
 2451 tubo de caja de cadenas

2069 tubo de descarga
 2194 tubo de rebosamiento
 2459 tubo de sentina
 2246 tubo de sonda
 2119 tubo indicador de nivel
 2765 tuerca de apriete de la hélice
 2232 túnel
 2232 túnel de eje
 2232 túnel de la línea de ejes
 2199 túnel de tuberías
 2894 túnel, pozo del -
 2424 turbina de gas de descarga
 2424 turbina de gas de escape
 2875 turbina, pala de -

U

2323 uña del ancla
 2613 uso diario, tanque de -
 2923 uso local, terminal para -
 2923 usuario, estación para -s locales
 2923 usuario, terminal local de -

V

2714 vacío, velocidad en -
 2465 vagra
 2465 vagra de carga
 2848 vagra de refuerzo
 2276 válvula
 2280 válvula automática de retención
 2879 válvula de descarga
 2206 válvula de mando directo
 2280 válvula de retención
 2616 válvula de seguridad
 3032 vano del codaste
 2103 vapores inflamables
 2847 varada
 2353 varadero del ancla
 2327 varado
 2652 varenga
 3008 varenga, angular de fondo de -
 2671 varenga, falsa -
 2652 varenga, plancha de -
 2045 vaso cerrado, prueba en -
 2887 veladura
 2811 velocidad crítica
 3085 velocidad de avance
 2615 velocidad de deslizamiento
 2714 velocidad en vacío
 2177 velocidad máxima de servicio avante
 2178 velocidad máxima marcha atrás
 2615 velocidad mínima en carga
 2740 velocidad nominal
 2740 velocidad nominal de un chigre
 3001 velocidad real del viento
 2859 velocidad relativa del viento
 2340 ventilación forzada
 2277 ventilación, maquinaria de -

- 2882 ventilación, sistema de -
 2339 ventilación, traca de -
 2278 ventilador
 3052 ventilador axial
 3051 ventilador centrífugo
 3052 ventilador de flujo axial
 3053 ventilador de hélice
 3053 ventilador helicoidal
 2913 ventolina
 2339 ventosa
 2392 vertedor
 2145 Vida humana, convenio internacional para la seguridad de la - en el mar
 2999 viento absoluto, dirección del -
 2863 viento aparente, dirección del -
 2916 viento bonancible
 2940 viento duro
 2914 viento flojito
 2915 viento flojo
 2935 viento frescachón
 2917 viento fresco
 2918 viento fresquito
 2935 viento fuerte
 2962 viento muy duro
 2863 viento relativo, dirección del -
 3009 viento, fuerza del -
 3009 viento, intensidad del -
 3001 viento, velocidad real del -
 2859 viento, velocidad relativa del -
 2681 viga
 2874 viga en cajón
 2874 viga rectangular
 2407 vigía
 2676 vigilancia, operaciones de - de la pesca
 2563 vigota
 2729 virador
 2883 virador
 2729 virador, aparejo -
 2366 visita anual
 2619 Voith-Schneider, hélice -
 2741 voltaje nominal

Y

- 2871 yugo

Z

- 2512 zallar
 2674 zapata
 2380 zarpada
 2207 zarpar
 2951 zona controlada de pesca
 2943 zona de bajas presiones
 2506 zona de inmersión
 2096 zona de pesca
 2718 zona litoral
 2865 zona pelágica
 2738 zozobrar

A

- 2085 adgangsåbning, udvendig -
2307 adkomstluge
2370 adkomståbning
3026 advance
2334 afbalancering
2596 afdrift
2363 afdriftsvinkel
2069 afgangsrør
2600 afladningsperiode
2804 afløb
2068 afløbshul
2422 afmærke et farvand
2427 afmærkning, sø-
2784 afrundet ræling
2206 afspærringsventil
2843 afstiver
2302 agten for tværs
2319 agter
2324 agterdæk
2634 agterover, trim -
2098 agterpeak
2099 agterpeakskot
2871 agterspejl
2325 agterste perpendikulær
2258 agterstævn
2377 agterude
2311 akkumulator
2312 akkumulatorbatteri
2808 aksel-hestekraft
3025 akselbærer
2808 akseleffekt
2232 akselgang
2232 akseltunnel
2939 aktiv fiskerflåde
2749 alarm, overbelastnings-
2743 alarm, spændingssvigts-
2342 alarmsystem
2343 Aldis, signallampe af mærket -
2209 almindeligt tilgængeligt rum
3006 amningsmærke
3029 amperemeter
2900 amplitude, tidevandets -
2320 anker på plads
2214 anker
2514 anker, bov-
3033 anker, driv-
2350 ankerarm
2354 ankerbøje
2501 ankerdavid
2332 ankeret sikret
2357 ankerflig
2353 ankergalge
2685 ankergrund
2410 ankerklyds

- 2502 ankerkran
2624 ankerkryds
2351 ankerkugle
2228 anerkæde
2799 anerkædelængde, reglementeret -
2358 ankerlys
2360 ankerlæg
2349 ankerplads
2359 ankerring
2323 ankerspids
2294 ankerspil
2361 ankerstok
2346 ankersurring
2405 ankersvirvel
2240 ankerudrustning
2368 anti-fouling malning
2952 anticyklon
2103 antændelige dampe
2050 aptering
2308 apteringsdæk
2599 apteringsskot
2518 arbejde i søen
2295 arbejdsdæk
2381 autoalarm
2384 automatisk startudstyr
2382 automatisk tilslutningssystem
2280 automatisk virkende kontraventil
2383 autopilot
2385 autotransformer
3052 axialventilator

B

- 2204 bagbord
2745 bagbords bov, på -
2314 bagtag
2651 bak
2650 bakkedæk
2122 bakke
2178 bakning, største hastighed under -
2326 balanceror
2387 bale-kapacitet
2362 ballast
2378 ballastdybgang
2373 ballaste
3010 ballastet skib
2414 ballastluge
2415 ballastning
2375 ballastpumpe
2393 ballastrør
2026 ballastsystem
2027 ballasttank
2397 ballastvandlinje
3024 banke pæle

2814 barkholtsrang	2663 brandbekæmpelse
2134 basehavn	2862 brandhæmmende maling
2419 basisfribord	2665 brandkontrolstation
2301 basislinje	2662 brandledning, hoved-
2930 basisplan	2088 brandmeldeanlæg
2761 bearbejdelse af fangsten	2250 brandprøve, standard -
2942 Beauforts skala	2723 brandpumpe
2190 beboelsesforhold, normale drifts- og -	2637 brandpumpe, nød-
3060 begroning	2660 brandsikkerhed
2368 begroningshæmmende maling	2889 brandskot
2511 begrænsningsskot	2802 brandslange
2761 behandling af fisk	2089 brandslukningsanlæg
2094 behandling, udstyr til - af fisk	2659 brandslukningsudstyr
2162 beklædning	2664 brandvisning
2054 beklædning, gennemgående -	2088 brandvisningsanlæg
2238 beklædning, plade-	2661 brandværn
2675 bekvemmelighedsflag	2840 brandøvelse
2663 bekæmpelse, brand-	2623 bredde overalt
2635 belysning, nød-	2034 bredde på spant
2724 belysningssystem, hoved-	2469 bredde
2174 bemandet maskinrum	2775 bredde, kendings-
2614 bemandingsliste	2438 bredde, vandlinje-
2266 besigtigelse	2695 bremsekraft
2697 beskyttelsesanlæg, påtrykt katodisk -	2528 bremseydelse
2951 beskyttet fiskerizone	2035 bro
2677 bestiklukaf	3022 broaching
2058 besætning	2988 BRT
2058 besætning, skibs-	2988 bruttoregistertonnage
2468 bide	2988 bruttotonnage
2467 bipod mast	2530 brystfortøjning
2300 bjælke	2904 bræksø
2533 bjælkebugt	2936 brændpunkt
2929 bjælkebugtkurve	2642 brændselsoliecentrifuge
2430 bjælkeknæ	2116 brændselsolieenhed
2519 bjælkevæger	2115 brændselsolietank
2927 "black box"	2115 brændstofftank
2472 blok	2291 brønd
2473 blokkoefficient	2588 brønd
2887 blomstring	3054 brønd, føde-
3058 blus	2157 brønd, længde af -
2278 blæser	2894 brønd, tunnel-
3035 blæser, skyllerufts-	2537 buksebøje
2541 boblesextant	2471 bulb
2497 bolterang	2036 bulbstævn
2499 bom	2584 bulklast, fiske-
2601 bom, kran-	2508 bund
2602 bom, laste-	3060 bundbevoksning
2857 bom, swing-	2509 bundbrædder
2691 bom, sværvægts-	2510 bundklædning
2475 bom, udrigger-	2608 bundrejsning
2876 bomme, koblede -	2652 bundstok
2007 bomtrawler	2549 bunker
3036 Bonjean kurver	2191 bunkerstation
3037 bos	3038 by-pass
3025 bosarm	2851 bærende skot
2032 bov	2550 bøje
2745 bov, på bagbords -	2354 bøje, anker-
2746 bov, på styrbords -	2537 bøje, bukse-
2514 bovanker	2719 bøje, fortøjnings-
2534 bovbånd	2443 bøje, klokke-
2535 bovbånd	2417 bøje, tønde-
2033 bovhøjde	2076 bøjeligt materiale
2661 brand, forebyggelse af -	2090 bøjeline

2090 bøjereb	2981 Den internationale konvention om fiskeskibes sikkerhed
2548 bøjerebsknob	2145 Den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen
2548 bøjerebsstik	3068 Den Internationale Søfartsorganisation
3005 bøjningsmoment	2986 placement i lastet tilstand
2945 bølge	2994 placement
2946 bølgebryder	2985 placement, letskibs--
2474 båd	2147 Det Internationale Fiskeskibs-Sikkerhedscertifikat
2100 båd, fisker-	2705 detektor, lækage-
2559 båd, hummerfisker-	2744 detektor, olieståge-
2559 båd, languster-	2598 dobbelt isolering
2769 båd, lods-	2071 dobbeltbund
2184 båd, motorrednings-	2072 dobbeltbundstank
2139 båd, oppustet rednings-	2982 dobbeltskrueskib
2158 båd, rednings-	2639 dobblingsplade
2558 båd, reje-	2639 dobblingsplanke
2220 båd, rescue -	2386 donkeykedel
2019 båd, stang-og-line-	2928 dopplerlog
2478 båddavid	2681 drager
2479 bådedæk	2190 drifts- og beboelsesforhold, normale -
2482 bådefald	3033 drivanker
2477 bådepresenning	2316 drivende
2483 bådespil	2733 duc d'albe
2481 bådshage	2364 duvevinkel
2476 bådklampe	2747 duvevinkel, maksimal -
2484 bådsmand	2201 duvning
2486 bådsmandsmat	2065 dybde til øverste dæk
2485 bådsmandsstol	2969 dybde, fribords-
2425 båke	2776 dybde, kendings-
2426 båketønde	2064 dybeste inddelingslastelinje

C

2418 capstan tromle	2064 dybeste lastelinje
2529 capstan	2073 dybgang
2166 casing, maskinrms-	2378 dybgang, ballast-
2971 cedervalskærm	2179 dybgang, største tilladelige - under sejlads
2456 centerdrager	3006 dybgangsmærke
2043 centerlinje	2073 dybgående
3051 centrifugalventilator	2778 dynamisk træk
2642 centrifuge, brændselsolie-	3049 dyvel
2972 certifikat, internationalt lastelinie-	2299 dæk
2979 certifikat, klasse-	2324 dæk, agter-
2979 certifikat, klassifikations-	2308 dæk, apterings-
2989 certifikat, måle-	2295 dæk, arbejds-
2146 certifikat, Undtagelses- for Fiskeskibe	2650 dæk, bak-
2926 CES	2479 dæk, både-
3046 cross curves	2065 dæk, dybde til øverste -
2953 cyklon	2966 dæk, fribords-

D

2103 damp, antændelige -	2108 dæk, glat-
2031 dampkedel	2721 dæk, hoved-
2253 dampmaskine	2308 dæk, kabine-
2406 david	2450 dæk, mellem-
2501 david, anker-	2983 dæk, målings-
2478 david, båd-	2265 dæk, overbygnings-
2409 david, hæk-	2196 dæk, part -
	2585 dæk, shelter-
	2542 dæk, skot-
	2396 dæk, solsejl-
	2983 dæk, tonnage-
	2288 dæk, vejr-
	2878 dæk, øverste -
	3047 dækkets underside

2682 dækpond
 2061 dæksbelagt opbygning
 2300 dæksbjælke
 2533 dæksbugt
 2763 dæksdrager
 2062 dækshus
 2606 dæksklædning
 2813 dækslinie
 2185 dæksliniekurve
 2341 dæksmaskineri
 2760 dæksplader
 2605 dækstringer
 2605 dækstringerplade
 2063 dæksåbning
 2060 dødt skib
 2820 dødtræ
 2996 dødvægt
 2995 dødvægtskala
 2944 dønning

E

2902 ebbe
 2808 effekt, aksel-
 2603 effekt, propeller-
 2861 effekt, propeller-
 2638 effektiv hestekraft
 2638 effektiv ydelse
 2985 egenvægt
 2161 egenvægt, skibets -
 2455 ejektor, lænsevands-
 2084 eksisterende skib
 3066 ekspansionsbeholder
 3066 ekspansionstank
 2800 elektromagnetisk interferens
 2631 endeskot
 2413 endesplejsning
 2080 energianlæg, nød-
 2080 energikilde, nød-
 2241 enkeldækket skib
 2640 enkelpladeror
 3082 enkelpunktsfortøjning
 2687 ensretter
 2079 EPIRB
 2684 essing

F

2006 fabriksskib, hæktrawler-
 2006 fabrikstrawler
 2668 "fail-safe" princip
 2399 fald agterover
 2400 fald
 2902 faldende tidevand
 2403 falderebsspil
 2309 falderebstrappe
 2728 fangline
 2042 fangst på dækket
 2041 fangst

2658 fangstarbejde
 2097 fangstmetode
 2014 fartøj der benytter kurve og tejner
 2011 fartøj der fisker med skrabende redskaber
 2021 fartøj der fisker ved hjælp af pumper
 2561 fartøj til transport af levende fisk
 2100 fartøj, fiske-
 2100 fartøj, fisker-
 2013 fartøj, garn-
 2016 fartøj, håndline-
 2022 fartøj, kombinations-
 2017 fartøj, langline-
 2559 fartøj, langusterfisker-
 2015 fartøj, line-
 2012 fartøj, løftenets-
 2106 fartøj, overlevelses- der automatisk flyder op til overfladen
 2268 fartøj, overlevelses-
 2551 fartøj, snurrevods-
 2019 fartøj, stang-
 2556 fartøj, stangfisker- til tunfiskeri
 2554 fartøj, tunfisker-
 2609 fast koje
 2657 fast kran
 2101 faste blade, propeller med -
 2314 fastebardun
 2495 fastspændingsanordning
 2893 favn
 3056 fender
 3075 fender
 3075 fenderbælte
 2004 fersk fisk, hæktrawler til landing af -
 2978 ferskvandsribord
 2978 ferskvandslastelinje
 2683 ferskvandstank
 3020 fetch
 2504 finnestabilisator
 2565 fiske, i færd med at -
 2096 fiskebanke
 2584 fiskebulklast
 2100 fiskefartøj
 2949 fiskekasse
 2100 fiskekutter
 2093 fiskelastrum
 2091 fiskelem
 2096 fiskeplads
 2100 fiskerbåd
 2559 fiskerbåd, hummer-
 2095 fiskeredskaber
 2100 fiskerfartøj
 2559 fiskerfartøj, languster-
 2105 fiskerflåde
 2939 fiskerflåde, aktiv -
 2884 fiskeri, madding-
 2955 fiskeribog
 2676 fiskeriinspektion
 2552 fiskeriinspektionsskib
 2571 fiskerisimulator
 2560 fiskeriundersøgelsesskib
 2658 fiskerivirksomhed
 2951 fiskerizone, beskyttet -
 2100 fiskekutter
 2100 fiskeskib

2981	fiskeskibes sikkerhed, Den internationale konvention om -	3018	frei Overfläche
2147	fiskeskibs-, Det internationale - sikkerhedscertifikat	2643	Fri Bord
2716	fisketragt	2419	Fri Bord, Basis-
2557	fisketransportskib	2978	Fri Bord, Ferskvands-
2219	fjernkontrol	2974	Fri Bord, Sommer-
2655	flad køl	2977	Fri Bord, Tropo-
2669	flag	2975	Fri Bord, Winter-
2675	flag, bekvemmeligheds-	2969	Fri Bordsdybde
2102	flagstat	2966	Fri Bordsdæk
2104	flammepunkt	2968	Fri Bordslængde
2164	flammespredningsevne, lav -	2967	Fri Bordsmærke
2903	flood	2973	Fri Bordssyn
2597	flydeevne	2918	frische Wind
2564	flydevest	3020	frei Stræk
2105	flåde, fliser-	2532	Frontbjælke
2159	flåde, rednings-	2005	Frysetrawler
2824	fodblok	2641	Fuld Strombelastning
2647	fokkestag	2257	Fundament
2328	for	2437	Fundament
2067	foralarm	2881	Fyldbarhed
2328	foran for	2086	Fylderør
2111	forankre med to ankre	2671	Fyldespant
2133	forankret, holde skibet -	2107	Fyldning
2613	forbrugstank	2653	Fyldning
2144	forbrændingsmotor	2255	Fyldningsvinkel
2144	forbrændingsmotor, intern -	2079	Fyr, radio- der angiver nødpositionen
2313	force majeure	2347	Fyr, veksel-
2661	forebyggelse af brand	2562	Fyrskib
2649	forfod	2445	Fæstne kæde til anker
2515	forfortøjning	3054	Fødebrønd
2412	forhalingsspil	3054	Fødetank
2304	forlade skibet	3055	Fødevand
2648	formast	2109	Føre flag
2629	forever, trim -	2486	Førstemand
2110	forpeak		
2112	forreste perpendikulær		
2421	forskalke		
2233	forskydning af lasten		
2647	forstag		
2256	forstævn		
2371	forstævnsknæ		
2853	forsyningssystem		
2735	fortøjje		
2530	fortøjning, bryst-	2710	Galge
3082	fortøjning, enkeltpunkts-	2057	Gang
2515	fortøjning, for-	2500	Garnering
2733	fortøjning, påle-	2492	Garneringsluge
2719	fortøjningsbøje	2465	Garneringsplanke
2183	fortøjningsgrej	2013	Garnfartøj
2446	fortøjningsplads	2025	Garnredskaber, trawler der også fisker med -
2797	fortøjningspullert	2679	Gastæt skot
2737	fortøjningsspil	2259	Gelænder
2388	fortøjningsspil, kombineret anker- og -	2546	Gelænder, skanseklædnings-
2183	fortøjningsudstyr	2120	General servicepumpe
2128	forvarmer	2121	Generator
2044	forvridere	2680	Generatorsæt
2335	fremdrivningsmiddel, hjælpe-	2054	Gennemgående beklædning
2169	fremdrivningsmiddel, hoved-	2053	Gennemgående dæk
2513	fremfald	2355	Gerd
2177	fremover, største fart -	2823	Gerdspil
2380	fri af grunden	2617	Gilling
		2892	Giring
		3065	Glasfiberarmeret polyester
		3065	Glasfiberforstærket polyester
		2108	Glatdæk
		2924	Globalt positioneringssystem
		2924	Globalt stedbestemmelssystem

G

2710	galge
2057	gang
2500	garnering
2492	garneringsluge
2465	garneringsplanke
2013	garnfartøj
2025	garnredskaber, trawler der også fisker med -
2679	gastæt skot
2259	gelænder
2546	gelænder, skanseklædnings-
2120	general servicepumpe
2121	generator
2680	generatorsæt
2054	gennemgående beklædning
2053	gennemgående dæk
2355	gerd
2823	gerdspil
2617	gilling
2892	giring
3065	glasfiberarmeret polyester
3065	glasfiberforstærket polyester
2108	glatdæk
2924	globalt positioneringssystem
2924	globalt stedbestemmelssystem

- 2924 GPS
 3062 grømmetring
 3065 GRP
 2327 grund, på -
 2327 grundstødt
 2123 gyrokompas
 2223 GZ kurve
 2222 GZ
 2646 gå ned
 3014 gå op mod vinden
 2207 gå til søs

H

- 2512 hale ind
 2512 hale tot
 2864 hanger
 2826 hangerspil
 2825 hangertalje
 2714 hastighed med slæk line
 2714 hastighed med slæk wire
 2059 havari, stabilitet ved -
 2560 havforskningskib
 2154 havret
 2808 hestekraft, aksel--
 2638 hestekraft, effektiv -
 2603 hestekraft, propeller-
 2698 hestekræfter, indicerede -
 2132 hive anker
 2578 hive hjem
 2134 hjemhavn
 2134 hjemsted
 2155 hjælpeanker
 2335 hjælpefremdrivningsmiddel
 2386 hjælpedel
 2398 hjælpemaskineri
 3000 hogging
 3004 hogging-moment
 2133 holde skibet forankret
 2695 holdekraft
 2724 hovedbelysningssystem
 2662 hovedbrandledning
 2721 hoveddæk
 2169 hovedfremdrivningsmiddel
 2168 hovedlænsør
 2074 hovedmotor
 2725 hovedstrømforsyning
 2172 hovedstrømtavle
 2171 hovedstyreanlæg
 2171 hovedstyremaskine
 2170 hovedsøforbindelse
 2559 hummerfiskerbåd
 2953 hvirvelstorm
 3067 hydrostatiske kurver
 2816 hylde
 2203 hytte
 2409 hækdavid
 2842 hækrampe
 2004 hæktrawler til landing af fersk fisk
 2003 hæktrawler
 2006 hæktrawler-fabriksskib

- 2400 hældning
 2400 hældningsvinkel
 2131 hængseldør, vandtæt -
 2130 hængslet stormklap
 3012 højde, side-
 2692 højniveaularm
 2604 højtank
 2952 højtryk
 2693 højtryks-søvandspumpe
 2906 højvande
 2023 håndline, notfartøj eller vodfartøj hvorfra der også fiskes med -
 2016 håndlinefartøj
 2215 håndliste
 2933 håndlod
 2352 håndspage
 2092 håndtering, udstyr til - af fisk
 2727 håndtov
 2938 hård kuling
 2917 hård vind

I

- 2316 i drift
 2565 i færd med at fiske
 2189 ikke-brændbart materiale
 3086 ikke-destruktiv prøvning
 3068 IMO
 2070 inddeling, vandtæt -
 2852 inddelingslastelinje
 2064 inddelingslastelinje, dybeste -
 2141 underside af klædning
 2141 underside af yderklædning
 2470 inderste del af ankerkæden
 2402 inderstævn
 2770 indhivningsbelastning
 2698 indicerede hestekræfter
 2698 indiceret ydelse
 2078 indskibningssted
 2960 industrifiskeri
 2536 indåndningsapparat
 2266 inspektion
 2676 inspektion, fiskeri-
 2317 instabil rulning
 2800 interferens, elektromagnetisk -
 2144 intern forbrændingsmotor
 2970 international konvention om lastelinjer
 2970 international lastelinjekonvention
 2981 internationale konvention om fiskeskibes sikkerhed, Den -
 2145 internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen, Den -
 3068 Internationale Søfartsorganisation, Den -
 2148 Internationale Søvejsregler
 2147 Internationale, Det - Fiskeskibs-Sikkerhedscertifi kat
 2972 internationalt lastelinjecertifikat
 2146 Internationalt Undtagelsescertifikat for Fiskeskibe
 2137 isdannelse
 2628 iskære

2142 isolationsværdi
2598 isolering, dobbelt -

J

2563 jomfru
2925 jordstation, skib/-
2916 jævn vind

K

2539 kabelar
2538 kabelstopper
2308 kabinedæk
2678 kabys
2051 kahytstrappe
2998 kalfatring
2040 kammer
2722 kappe
2390 karm
2874 kassedrager
2593 kassekøl
2348 kaste anker
2439 kaste til
2824 kasteblok
2672 kastelineudstyr
2697 katodisk beskyttelsesanlæg, påtrykt -
2372 katsjækkel
3039 kavitation
2031 kedel
2031 kedel, damp-
2386 kedel, donkey-
2386 kedel, hjælpe-
2192 kedel, oliefyret -
2775 kendingsbredde
2776 kendingsdybde
2777 kendingslængde
3041 kile
2453 kiming
2458 kimingskølsvin
2461 kimingsrang
2460 kimingsvæger
2391 klampe
2590 klapløber
2979 klassecertifikat
2979 klassifikationscertifikat
2980 klassifikationsselskab
2443 klokkebøje
3081 klys
2690 klysrør
2238 klædning
2510 klædning, bund-
2606 klædning, dæks-
2141 klædning, inderside af -
2237 klædning, side-
2039 klædning, skanse-
2569 klædning, yder-
3016 knob
2548 knob, bøjerebs-

2413 knob, sjover-
2524 knæ
3072 knæk
2526 knæplade
2525 knæspant
2876 koblede bomme
2048 kofferdam
2441 kofilnagle
2049 kollisionsskot
2022 kombinationsfartøj
2388 kombineret anker- og fortøjningsspil
2817 komfur
2175 Komité for Sikkerhed til Søs
2035 kommandobro
3042 kommandoøring
3043 kommandopost
2123 kompas, gyro-
2434 kompas, pejl-
2466 kompashus
2612 kondensator
3034 kondensator, scoop -
2759 konservering af fangsten
2262 konstruktion, skibets -
2066 konstruktionsvandlinje
2717 kontinentalsokkel
2768 kontrapropeller
3007 kontraspant
2280 kontraventil
2280 kontraventil, automatisk virkende -
2618 kontrolpult
2055 kontrolrum
2665 kontrolstation, brand-
2167 kontrolsted, maskin-
2981 konvention om fiskeskibes sikkerhed, Den internationale -
2970 konvention om lastelinjer, international -
2145 konvention, Den internationale - om sikkerhed for menneskeliv på søen
2922 koordinationscenter, rednings-
3045 korrosion
3073 Kort-dyse
2236 koje
2609 koje, fast -
2130 kojeblænder
2758 kraftblok
2611 kran
2502 kran, anker-
2657 kran, fast -
2657 kran, udligger-
2601 kranbom
2520 kravel
2811 kritisk omdrejningstal
2615 krybehastighed
3046 krydskurver
2129 krængning
2138 krængningsforsøg
2138 krængningsprøve
2263 krængningsvinkel
2938 kuling, hård -
2935 kuling, stiv -
2962 kuling, stormende -
2929 kurve, bjælkebugt-
2185 kurve, dækslinje-

2014 kurve, fartøj der benytter - og tejner
 2223 kurve, GZ -
 2812 kurve, spring-
 3036 kurver, Bonjean -
 3067 kurver, hydrostatiske -
 3046 kurver, kryds-
 2100 kutter, fiske-
 2100 kutter, fisker-
 2566 kvotehopning
 2926 kystradiostation
 2047 kyststat
 2926 kyststation
 2452 kædekasse
 2586 kædeled
 2819 kædelængde
 2799 kædelængde, reglementeret anker-
 2779 kædelængde, udstukket -
 2451 kæderør
 2538 kædestopper
 2579 kædestopper
 2738 kæntre
 2897 kæntring, strøm-
 2448 køje
 2150 køl
 2655 køl, flad -
 2593 køl, kasse-
 2655 køl, plade-
 2626 køl, på ret -
 2674 køl, strå-
 2218 køleanlæg
 2284 kølekappe
 2772 kølemaskineri
 2771 kølemiddel
 2773 kelerum
 2774 køleskib
 2218 kølesystem
 2523 kølhale
 2151 køllinje
 3000 kolløftning
 2767 kølrang
 2702 kølsvin
 2458 kølsvin, kimings-
 3003 kølsænkning
 2321 kølvand

L

2087 lade ankeret gå
 2152 lade løbe af stablen
 2995 ladeskala
 2886 LAN
 2376 land, på -
 2117 landgang
 2117 landgangsbro
 2004 landing, hæktrawler til - af fersk fisk
 2018 langlinefartøj til tunfiskeri
 2017 langlinefartøj
 3078 langskibs spantesystem
 2559 langusterbåd
 2559 langusterfiskerfartøj
 2602 lastebom

2205 lastebrædder
 2163 lastelinje
 2064 lastelinje, dybeste -
 2978 lastelinje, ferskvands-
 2852 lastelinje, inddelings-
 2976 lastelinje, Nordlige Atlanterhavs vinter-
 2974 lastelinje, sommer-
 2977 lastelinje, trope-
 2975 lastelinje, vinter-
 2972 lastelinjecertifikat, internationalt -
 2970 lastelinjekonvention, international -
 2967 lastelinjemærke
 2670 lasteluge
 2986 lastet tilstand, deplacement i -
 2093 lastrum, fiske-
 2521 lastspil
 2164 lav flammespredningsevne
 2943 lavtryk
 2905 lavvaride
 2752 lejder, lods-
 2581 lejder, nød-
 2993 lemmergat
 2161 let skib
 2715 let vandlinje
 2915 let vind
 2161 let vægt
 2318 let
 2985 letsiksibs-deplacement
 2132 lette anker
 2985 letvægt
 2561 levende fisk, fartøj til transport af -
 2541 libellesextant
 2961 ligge underdrejet
 2446 liggeplads
 2015 linefartøj
 2954 linehaler
 2491 linjetegning
 2420 liste, skalknings-
 2718 littoral zone
 2712 livline
 2886 local area network
 2923 local user terminal
 2933 lod, hånd-
 2245 loddemaskine
 2769 lodsbåd
 2752 lodslæjder
 2753 lodsning
 3076 log
 2928 log, doppler-
 2956 logbog
 2886 lokalnet
 2886 lokalnetværk
 2886 lokalt datanet
 2522 losseløber
 2338 luftindtag
 2165 luftindtag, maskinrms -
 2329 luftkasse
 2330 luftkompressor
 2331 luftkøler
 2333 luftkøler, rørslane til -
 3028 luftlomme
 2339 lufrang
 2337 lufrør

- 3027 luftsluse
 2336 luftspjæld
 2340 lufttilførsel
 2124 luge
 2307 luge, adkomst-
 2414 luge, ballast-
 2492 luge, garnerings-
 2670 luge, laste-
 2720 luge, nedgangs-
 2620 luge, nødudgangs-
 2125 lugedæksel
 2126 lugekarm
 2689 lugespil
 2124 lugeåbning
 2677 lukaf, bestik-
 2046 lukkemiddel
 2632 lukket overbygning
 3013 lukket rum
 2180 lukning, metal mod metal -
 2573 lurch
 2923 LUT
 3079 luv side
 2572 luvart
 3032 lysning, propeller-
 2577 læ
 2947 Lægebog for Søfarende
 2449 lægge til
 2489 lækage
 2705 lækagedetektor
 2059 lækstabilitet
 2157 længde af brønd
 2707 længde mellem perpendikulærer
 2708 længde overalt
 2156 længde
 2968 længde, fribords-
 2777 længde, kendings-
 2709 længde, vandlinje-
 2964 lænse
 2919 lænseledning
 2113 lænsepport
 2114 lænsepportdæksel
 2030 lænsepumpe
 2459 lænsrør
 2168 lænsrør, hoved-
 2463 lænsesystem
 2464 lænsevand
 2455 lænsevandsejektor
 2462 lænsning
 3080 læside
 2932 løbebro
 2801 løbende rigning
 2160 løfteapparat
 2160 løftegrøj
 2012 løftenetsfartøj
 2694 løftetalje
 2205 løst skot
 2543 låring
 2423 låsepind
- 2368 maling, anti-fouling -
 2368 maling, begroningshæmmende -
 2862 maling, brandhæmmende -
 2367 maling, rustbeskyttende -
 2075 maling, vandlinjebælte-
 2173 mandehul
 2614 mandskabsliste
 2628 mane
 2726 manøvreplatform i maskinrum
 2920 marginlinje
 2505 marginplade
 3030 maskinfundament
 2167 maskinkontrolsted
 2627 maskinrum
 2174 maskinrum, bemanded -
 2726 maskinrum, manøvreplatform i -
 2197 maskinrum, periodisk ubemandet -
 2583 maskinrum, styre-
 2165 maskinrumsluftindtag
 2166 maskinrumscasing
 2166 maskinrumsskakt
 2082 maskintelegraf
 2176 mast
 3069 mast, nød-
 3040 materialedimensioner
 2948 medicinkiste
 2984 mellemaksel
 2450 mellemdæk
 2143 mellemliggende syn
 3041 mellemstykke
 2730 metacenter
 2140 metacenterhøjde GM
 2140 metacenterhøjde, begyndelses- GM
 2180 metal mod metal lukning
 2436 middelspant
 2208 midtskibs
 2734 midtskibsbjælke
 2181 midtskibsspant
 2555 moderskib
 2356 modtænding
 3005 moment, bøjnings-
 3004 moment, hogging--
 2937 moment, oprettende -
 3002 moment, sagging--
 2405 moring
 2074 motor, hoved-
 3030 motorfundament
 2630 motorlejetemperaturføler
 2184 motorredningsbåd
 3006 mærke, amnings-
 3006 mærke, dybgangs-
 2967 mærke, fribords-
 2967 mærke, lastelinje-
 2989 målebrev
 2989 målecertifikat
 2983 målingsdæk

M

- 2884 maddingfiskeri
 2747 maksimal duvevinde

N

- 2754 naglebænk
 2507 nav, propeller-

2830	navigation, storcirkel-	2182	opdrift
2739	navigationslys	2666	opdrift, reserve-
2570	navigationssimulator	2447	opdriftscenter
2187	navigationsudstyr	2304	opgive skibet
3086	NDT	2310	opgivelse
2051	nedgang	2303	opgivelsesklausul
2720	nedgangsluge	2896	ophaler
2849	nedkøling	2050	opholdsrum
2920	nedsænkningslinje	2139	oppustet redningsbåd
2987	nettoregistertonnage	2937	oprettende moment
2987	nettotonnage	2833	opstalt
2544	netværk, skanseklaednings-	2957	opvækstområde
2907	nipflood	2959	orkan
2119	niveauglas	2623	overallt, bredde -
2740	nominel spilhastighed	2708	overallt, længde -
2741	nominel spænding	2749	overbelastningsalarm
3086	non destruktiv testing	2879	overbordventil
2976	Nordlige Atlanterhavs vinterlastelinje	2264	overbygning
2190	normale drifts- og beboelsesforhold	2632	overbygning, lukket -
2024	not- eller vodfartøj der også fisker med trawl	2265	overbygningsdæk
2008	not-og vodfartøj	2869	overdel af skib
2023	notfartøj eller vodfartøj hvorfra der også fiskes med håndline	2965	overfiskning
2010	notfartøj til tunfiskeri	3018	overflade, fri -
2009	notfartøj	2186	overflade, skrogets -
2987	NRT	2194	overflossrør
2188	nyt skib	2401	overhæng
2629	næsen, trim på -	2136	overisning
2913	næsten stille	2568	overlevelsesdragt
2635	nødbelysning	2106	overlevelsesfartøj der automatisk flyder op til overfladen
2637	nødbrandpumpe	2268	overlevelsesfartøj
2080	nødenergianlæg	2681	overligger
2080	nødenergikilde	2194	overlebsrør
2581	nødlejder	2625	overstrøm
3069	nødmast		
2921	nødopkald		
2079	nødpositionen, radiofyrt der angiver -		
3070	nødrigning		
3071	nødror		
2934	nødsignal	2931	pakdåse
2081	nødstop	2750	panting
2633	nødstømtavle	2195	pantry
2296	nødstyring	2196	part dæk
2581	nødtrappe	2553	partrawler
2620	nødudgangsluge	3049	pasbolt
		2298	peak
		2098	peak, agter-
		2751	peaktank
		2213	pejleapparat, radio-
		2246	pejlerør
		2433	pejleskive
		2432	pejling
		2574	pejling, relativ -
		2434	pejlkompas
		2865	pelagisk zone
		2898	periodisk syn
		2197	periodisk ubemandet maskinrum
		2881	permeabilitet
		2325	perpendikulær, agterste -
		2112	perpendikulær, forreste -
		2707	perpendikulærer, længde mellem -
		2707	perpendikulærlængden
		2877	pitting

O

3084	o/m
3031	offeranode
2192	oliefyret kedel
2744	olietagedetektor
2306	om bord
3084	omdrejninger pr. minut
2811	omdrejningstal, kritisk -
3038	omløb
2805	omskifter
2369	»op og ned«
2736	opankre for to ankre
2061	opbygning, dæksbelagt -
2262	opbygning, skibets -

P

2931	pakdåse
2750	panting
2195	pantry
2196	part dæk
2553	partrawler
3049	pasbolt
2298	peak
2098	peak, agter-
2751	peaktank
2213	pejleapparat, radio-
2246	pejlerør
2433	pejleskive
2432	pejling
2574	pejling, relativ -
2434	pejlkompas
2865	pelagisk zone
2898	periodisk syn
2197	periodisk ubemandet maskinrum
2881	permeabilitet
2325	perpendikulær, agterste -
2112	perpendikulær, forreste -
2707	perpendikulærer, længde mellem -
2707	perpendikulærlængden
2877	pitting

2238 pladebeklædning	2839 rampedør
2655 pladekøl	2846 rang
2846 pladerang	2814 rang, barkholts-
2203 poop	2497 rang, bolte-
2924 positioneringssystem, globalt -	2461 rang, kimings-
2757 poundbræt	2767 rang, kel-
2860 presennig	2339 rang, luft-
2833 profiltegning	2846 rang, plade-
2101 propeller med faste blade	2217 reces
2056 propeller med vendbare blade	2610 redningsbælte
2297 propeller	2158 redningsbåd
2619 propeller, Voith-Schneider -	2184 redningsbåd, motor-
2766 propelleraksel	2139 redningsbåd, oppustet -
2809 propelleraksel	2159 redningsflåde
2762 propellerblad	2922 redningskoordinationscenter
2603 propellereffekt	2711 redningskrans
2861 propellereffekt	2537 redningsstol
2603 propellerhestekraft	2713 redningsvest
3032 propellerlysning	2480 redningsøvelse
2765 propellermøtrik	2095 redskaber, fiske-
2507 propellernav	2890 registreringshavn
2202 propellerstigning	2799 reglementeret ankerkædelængde
2270 propellertryk	2219 regulering
3053 propelventilator	2558 rejebåd
2992 proviantrum	2927 rekorder, skibsdata-
2045 prøve i lukket beholder	2574 relativ pejling
2576 prøvetank	2859 relativ vindhastighed
3086 prøvning, ikke-destruktiv -	2863 relativ vindretning
2493 pullert (på land)	2454 rendesten
2494 pullert	2220 rescue båd
2797 pullert, fortøjnings-	2666 reserveopdrift
2375 pumpe, ballast-	2389 reservesøforbindelse
2723 pumpe, brand-	2731 reservetank
2021 pumper, fartøj der fisker ved hjælp af -	2575 resonansruuning
2733 pælefortejning	2636 rev
2517 pælestik	2440 reversegear
2745 på bagbords bov	2221 rigning
2327 på grund	2801 rigning, løbende -
2376 på land	3070 rigning, nød-
2626 på ret køl	2834 rigning, stående -
2429 »på siden«	2895 rigningsskrue
2345 på siden af	3063 ring
2746 på styrbords bov	2780 ringbolt
2086 påfyldningsrør	2225 ror
2697 påtrykt katodisk beskyttelsesanlæg	2326 ror, balance-

Q

2566 quota hopping

R

2755 radar	2789 rorkæde
2128 radiator	2793 rorløkke
2234 radio, skibs-	2792 rorlås
2079 radiofy der angiver nødpositionen	2271 rorpind
2213 radiopejleapparat	2404 rorsmand
2926 radiostation, kyst-	2226 rorstamme
2842 rampe, hæk-	2791 rorstammetop
	2796 rorstopper
	2841 rorstævn
	2794 rortap

- 2795 rortapreces
 2798 rortrunk
 2785 rorvinkel
 2786 rorviser
 2790 roreje
 3084 RPM
 2249 rulledæmpningssystem
 2503 rulledæmpningstank
 2748 rullevinkel, side-til-side -
 2224 rulning
 2317 rulning, instabil -
 2575 rulning, resonans -
 2575 rulning, synkron -
 2272 rulningsvinkel
 2052 rum
 2773 rum, køle -
 3013 rum, lukket -
 2627 rum, maskin -
 2992 rum, proviant -
 2567 rum, stores -
 2247 rundholt
 2367 rustbeskyttende maling
 2259 rækværk
 2259 ræling
 2784 ræling, afrundet -
 2547 rælingsscepter
 2547 rælingsstøtte
 2806 røgdykkerapparat
 2198 rør
 2200 rørledninger
 2333 rørslang til luftkøler
 2200 rørsystem
 2199 rørtunnel
- 2429 siden, "på -"
 2345 siden, på - af
 2821 sidestringer
 2002 sidetrawler til landing af fersk fisk
 2001 sidetrawler
 2343 signallampe af mærket Aldis
 2660 sikkerhed, brand -
 2145 sikkerhed, Den internationale konvention om - for menneskeliv på søen
 2981 sikkerhed, Den internationale konvention om fiskekibes -
 2175 Sikkerhed, Komité for - til Søs
 2193 sikkerhed, skibets almindelige -
 2147 Sikkerhedscertifikat, Det Internationale Fiskekibs -
 2589 sikkerhedsharnisk
 2803 sikkerhedsisolert transformator
 2582 sikkerhedsline
 2227 sikkerhedsudstyr
 2616 sikkerhedsventil
 2571 simulator, fiskeri -
 2570 simulator, navigations -
 2413 sjoverknob
 3074 sjækkel
 3077 skab
 2166 skakt, maskinrum -
 2942 skala, Beauforts -
 2995 skala, dødvægt -
 2995 skala, lade -
 2420 skalkningsliste
 2039 skanseklædning
 2546 skanseklædningsgelænder
 2544 skanseklædningsnetværk
 2587 skanseklædningsstøtte
 2820 skeg
 2315 skib i service
 2188 skib, -
 3010 skib, ballastet -
 2982 skib, dobbeltskrue -
 2060 skib, dødt -
 2084 skib, eksisterende -
 2241 skib, enkeltdækket -
 2100 skib, fiske -
 2552 skib, fiskeriinspektions -
 2560 skib, fiskeriundersøgelses -
 2557 skib, fisketransport -
 2562 skib, fyrtur -
 2560 skib, havforskning -
 2774 skib, køle -
 2161 skib, let -
 2555 skib, moder -
 2242 skib, søster -
 2925 skib/jordstation
 2235 skibbruden
 2193 skibets almindelige sikkerhed
 2161 skibets egenvægt
 2262 skibets konstruktion
 2262 skibets opbygning
 2948 skibsaptek
 2058 skibsbesætning
 2927 skibsdatarekorder
 2186 skibsform
 2243 skibsfører

S

-
- 3003 sagging
 3002 sagging-moment
 2149 samling
 3050 Samson post
 3001 sand vindhastighed
 2999 sand vindretning
 2547 scepter, rælings -
 3034 scoop kondensator
 2395 sejldugstag
 3063 sejlring
 3019 sekstant
 2230 selvlukkende anordning
 2230 selvlukkende mekanisme
 2383 selvstyrer
 2315 service, skib i -
 2120 servicepumpe, general -
 2807 settlingstank
 2541 sextant, boble -
 2541 sextant, libelle -
 2585 shelterdæk
 2748 side-til-side rullevinkel
 2531 sidebardun
 2065 sidehøjde
 3012 sidehøjde
 2237 sideklædning

2442 skibsklokke	2580 slipapparat
2491 skibslinjer	2867 slæbekrog
2991 skibsmåling	2868 slæbespil
2234 skibsradio	2714 slæk line, hastighed med -
2052 skibsrum	2714 slæk wire, hastighed med -
2487 skibsrum, vandtæt -	3011 slør
2818 skibsside	2545 snit
2135 skibsskrog	2551 snurrevodsfartøj
2428 skildpaddeblok	2395 solsejl
2700 skilleafbryder	2396 solsejldæk
2028 skinnekøl	2974 sommerfribord
2416 skinnestævn	2974 sommerlastelinje
2243 skipper	2645 spant
2829 skorsten	2034 spant, bredde på -
2037 skot	2671 spant, fyldе-
2099 skot, agterpeak-	3007 spant, kontra-
2599 skot, apterings-	2656 spant, web -
2511 skot, begrænsnings-	3008 spanteprofil
2889 skot, brand-	2490 spanterids
2851 skot, bærende -	2644 spantesystem
2631 skot, ende-	3078 spantesystem, langskibs-
2679 skot, gastæt -	2872 spejlhæk
2049 skot, kollisions-	3044 spil med konstant træk
2205 skot, løst -	2293 spil
2488 skot, vandtæt -	2294 spil, anker-
2542 skotdæk	2483 spil, både-
2038 skotåbning	2403 spil, falderebs-
2011 skrabende redskaber, fartøj der fisker med -	2412 spil, forhalings-
2696 skralde	2737 spil, fortøjnings-
2742 skridsikker	2823 spil, gerd-
2135 skrog	2826 spil, hanger-
2135 skrog, skibs-	2388 spil, kombineret anker- og fortøjnings-
2275 skrog, undervands-	2521 spil, last-
2186 skrogets overflade	2689 spil, luge-
2101 skrue med faste blade	2868 spil, slæbe-
2056 skrue med vendbare blade	2873 spil, trawl-
2297 skrue	2412 spil, varpe-
2895 skrue, rignings-	2740 spilhastighed, nominel -
2766 skruaeksel	2883 spilkop
2762 skruetalblad	3011 spillerum
2764 skruethul	2888 spilmotor
2765 skruemøtrik	2827 splitromle
2507 skruenav	2781 spoleapparat
2202 skruestigning	2654 spolevinkel
2495 skruetvinge	2281 spring
3032 skruetåbning	2909 springflood
2239 skueglas	2812 springkurve
2911 skumsprøjt	2828 sprinklersystem
2922 skvulpeplade	2212 spunding
2782 skvætbord	2211 spundingslinje, underste -
2244 skydedør	3048 spuns
2498 skydellem	2804 spygat
2822 skylight	2741 spænding, nominel -
3035 skylleluftsblæser	2743 spændingssvigtsalarm
2891 skære ud	2706 stabelfløbning
2688 skærstok	2504 stabilisator, finne-
2622 skødblok	2249 stabilisatorer
2703 slagside	2503 stabiliseringstank
3083 slamkiste	2059 stabilitet ved havari
3024 slamming	2248 stabilitet
2118 sling	2059 stabilitet, læk-
2029 slingrekøl	2222 stabilitetsarm
2224 slingring	2260 stabilitetsforøgelse

- 2152 stablen, lade løbe af -
 2837 stag
 2843 stag
 2250 standard brandprøve
 2019 stang-og-line-båd
 2019 stangfartøj
 2556 stangfiskerfartøj til tunfiskeri
 2835 startanordning
 2252 startlufttryk
 2836 startstrøm
 2384 startudstyr, automatisk -
 2831 statisk træk
 2924 stedbestemmellessystem, globalt -
 2997 stemning
 3049 stift
 2903 stigende tidevand
 2202 stigning, propeller-
 2202 stigning, skrue-
 2548 stik, bøjerebs-
 2517 stik, pæle-
 2686 stikbjælke
 2901 stillevande
 2935 stiv kuling
 2261 stopper
 2538 stopper, kabel-
 2538 stopper, kæde-
 2796 stopper, ror-
 2830 storcirkelnavigation
 2567 storesrum
 2940 storm
 2941 storm, stærk -
 2962 stormende kuling
 2130 stormklap, hængslet -
 2847 stranding
 2848 stringer
 2605 stringerplade
 2118 strop
 2850 strop
 3025 strut
 3020 stræk, frit -
 2420 strø
 2725 strømforsyning, hoved-
 2897 strømkæntring
 2576 strømningstank
 2172 strømtavle, hoved-
 2633 strømtavle, nød-
 2674 stråkøl
 2845 stuving
 2251 styrbord
 2746 styrbords bov, på -
 2171 styreanlæg, hoved-
 2292 styrehus
 2607 styrkæde
 2254 styremaskine
 2171 styremaskine, hoved-
 2583 styremaskinrum
 2457 styrerulle
 2838 styrevinkel
 2216 stylastighed
 2411 styrtsø
 2844 styrtsø
 2941 stærk storm
 2416 stævn, skinne-
 2810 stævnrør
 2591 stød
 2540 stødlaske
 2540 stødplade
 2177 største fart fremover
 2178 største hastighed under bakning
 2179 største tilladelige dybgang under sejlads
 2179 største tilladte dybgående
 2832 støtte
 2547 støtte, rælings-
 2207 stå til søs
 2834 stående rigning
 2854 surging
 2914 svag vind
 2856 svæjelplads
 2855 svajning
 2857 svingbom
 2858 svivelblok
 2691 sværvægtsbom
 2266 syn
 2973 syn, fribords-
 2143 syn, mellemliggende -
 2898 syn, periodisk -
 2366 syn, årligt -
 2646 synke
 2575 synkron rulning
 2267 synsrapport
 2435 sætgang
 3021 sætning
 2427 søafmærkning
 2229 sødygtighed
 3023 sødygtighed
 3068 Søfartsorganisation, Den Internationale -
 2170 søforbindelse, hoved-
 2389 søforbindelse, reserve-
 2425 sømærke
 2242 søsterskib
 2152 søsætte
 2815 søtilstand
 2693 øvandspumpe, højtryks-
 2148 øvejsregler, internationale -
 2880 øventil

T

-
- 2825 talje, hanger-
 2694 talje, løfte-
 2732 taljeløber
 2269 tank
 2027 tank, ballast-
 2115 tank, brændselsolie-
 2115 tank, brændstof-
 2613 tank, dag-
 2072 tank, dobbeltbunds-
 3066 tank, ekspansions-
 2683 tank, ferskvands-
 2613 tank, forbrugs-
 3054 tank, føde-
 2604 tank, høj-
 2751 tank, peak-
 2576 tank, prøve-

2731 tank, reserve-	2274 trunk
2503 tank, rulledæmpnings-	2798 trunk, rør-
2613 tank, service-	2270 tryk, propeller-
2503 tank, stabiliserings-	2778 træk, dynamisk -
2576 tank, strømnings-	3044 træk, spil med konstant -
2751 tank, trim-	2831 træk, statisk -
2014 tejner, fartøj der benytter kurve og -	2667 trække løs
2630 temperaturføler, motorleje-	2867 trækkrog
3086 testing, non destruktiv -	2756 træklædning
2910 tidevand	2554 tunbåd
2902 tidevand, faldende -	2554 tunfiskerfartøj
2903 tidevand, stigende -	2018 tunfiskeri, langlinefartøj til -
2900 tidevandets amplitude	2010 tunfiskeri, notfartøj til -
2908 tidevandsmåler	2556 tunfiskeri, stangfiskerfartøj til -
2899 tidevandsstrøm	2894 tunnelbrænd
2344 til tops	2875 turbineblad
2673 tilbagekobling	2424 turbolader
2209 tilgængeligt rum, almindeligt -	2077 tværs
2179 tilladelige, største - dybgang under sejlads	2305 tværs
2179 tilladte, største - dybgående	2379 tværskibs
2382 tilslutningssystem, automatisk -	2431 tværsø
3061 tilstopning	2958 tyfon
3085 tilstrømningshastighed	2592 tyngdepunkt
2266 tilsyn	3045 tæring
2231 tjenesterum	2550 tønde
2950 togt	2426 tønde, båke-
2990 tonnage	2417 tøndebøje
2988 tonnage, brutto-	2444 tørn
2988 tonnage, bruttoregister-	
2987 tonnage, netto-	
2987 tonnage, nettoregister-	
2983 tonnagedæk	
2527 topstag	
2727 tov, hånd-	2806 uafhængigt åndedrætsværn
2729 tov, transmissions-	2197 ubemandet, periodisk - maskinrum
3064 tovkrans	2963 udenboruds
2783 tovtromle	3057 udhæng
2870 transformator	2407 udkig
2803 transformator, sikkerhedsisolert -	2407 udkigsmænd
2729 transmissionstov	2657 udliggerkran
2561 transport, fartøj til - af levende fisk	2475 udriggerbom
2025 trawler der også fisker med garnredskaber	2083 udrustning
2007 trawler, bom-	2779 udstukket kædelængde
2006 trawler, fabriks-	2094 udstyr til behandling af fisk
2005 trawler, fryse-	2092 udstyr til håndtering af fisk
2003 trawler, hæk-	2153 udsætningsanordning
2553 trawler, par-	2704 udsætningssted
2002 trawler, side- til landing af fersk fisk	2085 udvendig adgangsåbning
2001 trawler, side-	3059 uklar
2873 trawlspil	3017 ullage
2634 trim agterover	2961 underdrejet, ligge -
2629 trim forover	3047 underside, dækkets -
2629 trim på næsen	2211 underste spundingslinje
2273 trim	2275 undervandsskrog
2751 trimtank	3015 undervejs
2365 trimvinkel	2957 ungfiskeområde
2418 tromle på capstan	
2595 tromle	
2827 tromle, split-	
2783 tromle, tov-	
2594 tromlebelastning	
2977 tropefibord	
2977 tropelastelinje	

U

2806 uafhængigt åndedrætsværn
2197 ubemandet, periodisk - maskinrum
2963 udenboruds
3057 udhæng
2407 udkig
2407 udkigsmænd
2657 udliggerkran
2475 udriggerbom
2083 udrustning
2779 udstukket kædelængde
2094 udstyr til behandling af fisk
2092 udstyr til håndtering af fisk
2153 udsætningsanordning
2704 udsætningssted
2085 udvendig adgangsåbning
3059 uklar
3017 ullage
2961 underdrejet, ligge -
3047 underside, dækkets -
2211 underste spundingslinje
2275 undervandsskrog
3015 undevejs
2957 ungfiskeområde

V

2408 vagt
2283 vandballast

2107 vandfyldning
 2285 vandlinje
 2397 vandlinje, ballast-
 2066 vandlinje, konstruktions-
 2715 vandlinje, let -
 2438 vandlinjebredde
 2506 vandlinjebælte
 2075 vandlinjebæltemaling
 2709 vandlinjelængde
 2885 vandlinjeplan
 2119 vandstandsglas
 2127 vandtryk
 2496 vandtæt dør
 2131 vandtæt hængseldør
 2070 vandtæt inddeling
 2487 vandtæt rum
 2487 vandtæt skibsrum
 2488 vandtæt skot
 2286 vandtæt
 2287 vandtæthed
 2895 vantskrue
 2128 varmeapparat
 2699 varmeisoleringe
 2128 varmelegeme
 2701 varpeanker
 2412 varpespil
 2516 vaterbord
 2605 vaterbordsplanke
 2345 ved skibssiden
 2288 vejrdæk
 2289 vejrtæt
 2290 vejrtæthed
 2347 vekselfyr
 2056 vendbare blade, propeller med -
 2276 ventil
 2206 ventil, afspærnings-
 2280 ventil, kontra-
 2879 ventil, overbord-
 2616 ventil, sikkerheds-
 2880 ventil, sø-
 2277 ventilationsmaskineri
 2882 ventilationssystem
 2278 ventilator
 3052 ventilator, axial-
 3051 ventilator, centrifugal-
 3053 ventilator, propel-
 2279 ventilatorkarm
 2918 vind, frisk -
 2917 vind, hård -
 2916 vind, jævn -
 2915 vind, let -
 2914 vind, svag -
 2859 vindhastighed, relativ -
 3001 vindhastighed, sand -
 2863 vindretning, relativ -
 2999 vindretning, sand -
 2912 vindstille
 3009 vindstyrke
 2363 vinkel, afdrifts-
 2364 vinkel, duve-

2255 vinkel, fyldnings-
 2400 vinkel, hældnings-
 2263 vinkel, krængnings-
 2747 vinkel, maksimal duve-
 2785 vinkel, ror-
 2272 vinkel, rulnings-
 2654 vinkel, spole-
 2838 vinkel, styre-
 2365 vinkel, trim-
 2975 vinterfribord
 2975 vinterlastelinje
 2976 vinterlastelinje, Nordlige Atlanterhavs
 2024 vodfartøj, not- eller - der også fisker med
 trawl
 2008 vodfartøj, not-og-
 2023 vodfartøj, notfartøj eller - hvorfra der også
 fiskes med håndline
 2282 void space
 2619 Voith-Schneider propeller

W

2656 web spant
 2394 wireklemme

Y

2638 ydelse, effektiv -
 2698 ydelse, indiceret -
 2569 yderhud
 2569 yderklædning
 2141 yderklædning, inderside af-

Z

2718 zone, littoral -
 2865 zone, pelagisk -

Ø

2622 øjeblok
 2621 øjebolt
 2392 øse
 2392 øsekar
 2840 øvelse, brand-
 2878 øverste dæk

Å

2806 åndedrætsværn, uafhængigt -
 2366 årligt syn

A

2310 Abandon
2303 Abandonklausel
2422 abbaken
2114 Abdeckung der Wasserpforte
2477 Abdeckung, Boots-
2125 Abdeckung, Luken-
2114 Abdeckung, Wasserpforten-
2363 Abdrift
2363 Abdriftwinkel
2069 Abflußrohr
2424 Abgasturbine
2784 abgerundeter Gunwale
2784 abgerundeter Schergang
3013 abgeschlossener Raum
3061 Ablagerungen
2322 Ablenkplatte
2631 Abschlußschott
3001 absolute Windgeschwindigkeit
2999 absolute Windrichtung
2276 Absperrschieber
3011 Abstand
2052 Abteilung
2487 Abteilung, wasserdichte -
2852 Abteilungsladelinie
2654 Abweichung, Seil-
3075 Abweiser
2971 Abweiser, Trossen-
2377 achteraus
2122 achteraus fahren
2324 Achterdeck
2634 Achterlastigkeit
2302 achterlich
2302 achterlich von Dwars
2302 achterlicher als querab
2319 achtern
2098 Achterpiek
2099 Achterpiekschott
2314 Achterstag
2841 Achtersteven
2680 Aggregat, Generator-
3006 Ahmings
2311 Akkumulator
2312 Akkumulatorenbatterie
2939 aktive Fischereiflotte
2067 Alarm
2381 Alarm, Auto-
2342 Alarmanlage
2342 Alarmvorrichtung
2381 Alarmzeichenempfänger, automatischer -
2343 Aldislampe
2120 allgemeine Dienstpumpe
3029 Ampermeter
2306 an Bord
2376 an Land

2019 Angelfischereifahrzeug
2728 Anholtau
2214 Anker
2445 Anker an der Ankerkette anschlagen
2132 Anker aufdrehen
2087 Anker austauschen
2332 Anker eingeholt und festgezurrt
2320 Anker fest eingezogen
2132 Anker heben
2132 Anker hieven
2132 Anker hochdrehen
2132 Anker lichten
2514 Anker, Bug-
2155 Anker, Katt-
2133 Anker, Schiff vor - halten
3033 Anker, Schwimm-
3033 Anker, See-
2701 Anker, Strom-
3033 Anker, Treib-
2701 Anker, Verhol-
2155 Anker, Verkatt-
2667 Anker, vor - treiben
2701 Anker, Warp-
2701 Anker, Wurf-
2350 Ankerarm
2240 Ankerausrüstung
2351 Ankerball
2353 Ankerbett
2797 Ankerbetting
2354 Ankerboje
2719 Ankerboje
2501 Ankerdavit
2240 Ankereinrichtung
2357 Ankerfliege
2357 Ankerflügel
2323 Ankerflügelspitze
2240 Ankergeschirr
2685 Ankergrund
2624 Ankerhals
2357 Ankerhand
2228 Ankerkette
2445 Ankerkette, Anker an der - anschlagen
2799 Ankerkette, vorgeschriebene -länge
2502 Ankerkran
2624 Ankerkreuz
2624 Ankerkrone
2358 Ankerlicht
2348 ankern
2357 Ankerpfug
2349 Ankerplatz
2359 Ankerring
2360 Ankerschaft
2357 Ankerschar
2357 Ankerschaufel
2352 Ankerspake
2323 Ankerspitze

- 2361 Ankerstock
 2228 Ankertau
 2294 Ankerwinde
 2346 Ankerzurrung
 2835 Anlaßeinrichtung
 2384 Anlaßeinrichtung, selbsttätige -
 2252 Anlaßluftdruck
 2836 Anlaßstrom
 2836 Anlaufstrom
 2733 Anlegedalben
 2449 anlegen
 2446 Anlegeplatz
 2446 Anlegestelle
 3031 Anode, Schutz-
 2136 Ansatz, Eis-
 2445 anschlagen, Anker an der Ankerkette -
 2368 Anstrich für Fäulnisschutz
 2887 Anstrich, matte Stelle im -
 2952 Antizyklon
 2169 Antrieb, Haupt-
 2335 Antrieb, Hilfs-
 2368 anwuchsverhindernde Farbe
 2088 Anzeigeanlage, Feuer-
 2088 Anzeigeeinrichtung, Feuer-
 2786 Anzeiger, Ruderanlagen-
 3006 Anzeiger, Tiefgangs-
 2948 Apothekenschrank, Schiffs-
 2518 arbeiten
 2750 Arbeiten
 2295 Arbeitsdeck
 2564 Arbeitssicherheitsweste
 2350 Arm, Anker-
 2374 Arm, Ruder-
 2948 Arzneikiste, Schiffs-
 2948 Arzneischrank, Schiffs-
 2536 Atemschutzgerät
 2806 Atemschutzgerät, autonomes -
 2806 Atemschutzgerät, umluftunabhängiges -
 2750 Atmen
 2626 auf ebenem Kiel
 2565 auf Fang
 2369 auf und nieder
 2264 Aufbau
 2632 Aufbau, geschlossener-
 2265 Aufbaudeck
 2116 Aufbereitungsanlage, Öl-
 3000 Aufbucht
 3004 Aufbuchtungsmoment
 2132 aufdrehen, den Anker -
 2589 Auffanggurt
 2304 aufgeben, ein Schiff -
 2139 aufgeblasenes Rettungsboot
 2608 Aufkimmung
 2824 aufklappbare Umlenkrolle
 3035 Aufladegebläse
 2222 aufrichtender Hebel
 2222 aufrichtender Hebelarm
 2937 aufrichtendes Moment
 2433 Aufsatz, Peil-
 2382 Aufschaltsystem, selbsttätig -
 2842 Aufschleppe, Heck-
 2512 aufstellen
 2182 Auftrieb, hydrostatischer -
 2622 Augblock
 2621 Augbolzen
 2621 Augenschraube
 2422 ausbaken
 2334 Ausbalancierung
 2152 ausdocken
 2963 außenbords
 2569 Außenhaut
 2141 Außenhaut, Innenseite der -
 2238 Außenhautbeplattung
 2513 Ausfall
 2060 Ausfall des Fahrzeugs, Total-
 2668 Ausfall, Prinzip der Sicherheit gegen - und
 Versagen
 3057 Ausfall, Spant-
 2743 Ausfallwarnanlage, Spannungs-
 2069 Ausflußrohr
 2779 ausgesteckte Kettenlänge
 3066 Ausgleichsbehälter
 2407 Ausguck
 2407 Ausgucksmann
 2068 Ausguß
 2069 Ausgußrohr
 2580 Ausklinkvorrichtung
 2879 Auslaßventil
 2207 auslaufen
 2475 Ausleger
 2475 Auslegerbaum
 2657 Auslegerkran
 2580 Auslösevorrichtung
 2146 Ausnahmzeugnis, Internationales - für
 Fischereifahrzeuge
 2087 ausrauschen, Anker -
 2083 Ausrüstung
 2659 Ausrüstung, Brandbekämpfungs-
 2227 Ausrüstung, Sicherheits-
 2891 ausscheren
 2795 Ausschnitt, Fingerling-
 2175 Ausschuß, Schiffssicherheits-
 2704 Aussetzstation
 2153 Aussetzungsvorrichtung
 2217 Aussparung
 2779 Ausstich
 2620 Ausstieg, Not-
 2381 Autoalarm
 2381 automatischer Alarmzeichenempfänger
 2381 automatischer Notsender
 2383 automatisches Steuergerät
 2806 autonomes Atemschutzgerät
 2383 Autopilot
 2385 Autotransformator
 2396 Awningdeck
 3052 Axialgebläse
 3052 Axiallüfter
 3052 Axialventilator
 2786 Axiometer

B

-
- 2651 Back
 2204 Backbord

2745	Backbord voraus	2516	Begrenzungsplanke
2650	Backdeck	2511	Begrenzungsschott
2011	Bagger, Schwimm-	3066	Behälter, Ausgleichs-
2425	Bake	2613	Behälter, Tages-
2426	Bakenboje	3069	Behelfsmast
2426	Bakentonne	3071	Behelfsruder
2326	Balancerudер	3070	Behelfstakelung
2300	Balken	3014	beidrehen
2532	Balken, Brust-	2866	Beiholer-Schleppwinde
2300	Balken, Decks-	2961	beiliegen
2532	Balken, Front-	3038	Beipaß
2686	Balken, Halb-	2162	Bekleidung
2686	Balken, Kurz-	2986	beladene Verdrängung
2688	Balken, Luken-	2831	Belastung, Blockierungs-
2734	Balken, Mittel-	2714	Belastung, Seilgeschwindigkeit ohne -
2681	Balken, Trage-	2439	belegen
2028	Balkenkiel	2391	Belegklampe
2430	Balkenknie	2441	Belegnagel
2929	Balkenmallung	2635	Beleuchtung, Hilfs-
2416	Balkenvorsteven	2635	Beleuchtung, Not-
2519	Balkweger	2635	Beleuchtung, Sicherheits-
2435	Balkweger, Unter-	2724	Beleuchtungsanlage, Haupt-
2362	Ballast	2174	bemannter Maschinenraum
2260	Ballast zur Erhöhung der metazentrischen Höhe	2058	Bemannung
3010	Ballast, Schiff in -	2756	Beplankung
2283	Ballast, Wasser-	2606	Beplankung, Decks-
2026	Ballasteinrichtung	2460	Beplankung, Kimm-
2373	ballasten	2238	Beplattung
2393	Ballastleitung	2238	Beplattung, Außenhaut-
2414	Ballastpforte	2510	Beplattung, Boden-
2375	Ballastpumpe	2760	Beplattung, Decks-
2026	Ballastsystem	2237	Beplattung, Seiten-
2027	Ballasttank	2220	Bereitschaftsboot
2378	Ballasttiefgang	2267	Bericht, Besichtigungs-
2283	Ballastwasser	2828	Berieselungsanlage
2397	Ballastwasserlinie	2058	Besatzung
2387	Balleninhalt	2614	Besatzungsliste
2387	Ballenladefähigkeit	2788	Beschläge, Ruder-
2387	Ballenmaß	2266	Besichtigung
2387	Ballenraum	2973	Besichtigung, Freibord--
2118	Ballenströpp	2366	Besichtigung, jährliche -
2534	Band, Bug-	2898	Besichtigung, regelmäßige -
2930	Basisebene	2143	Besichtigung, Zwischen-
2301	Basislinie	2267	Besichtigungsbericht
2312	Batterie, Akkumulatoren-	2644	Bespantung
2499	Baum	3078	Bespantung, Längs-
2475	Baum, Ausleger-	2950	Bestandsaufnahme
2857	Baum, Schwenk-	2221	Betakelung
2691	Baum, Schwergut-	2423	Betinghorn
2691	Baum, Schwerlast-	2470	Betingschlag
2857	Baum, Schwing-	2315	betriebsbereites Schiff
2710	Baumgalgen	2064	Betriebsladelinie, höchste -
2007	Baumkurren, Kutter mit -	2179	Betriebstiefgang, höchstzulässiger -
2007	Baumkurrenkutter	2201	Bewegung, Stampf-
2061	Bauwerk, gedecktes -	3060	Bewuchs
2942	Beaufortskala	2477	Bezug, Boots-
2422	bebaken	3005	Biegemoment
2427	Bebakung	2454	Bilge
2415	Beballisten	2459	Bilgelenzrohr
2219	Bedienung, Fern-	2588	Bilgebrunnen
2190	Bedingungen, normale Betriebs- und Lebens-	2919	Bilgeleitung
		2588	Bilgelenzbrunnen
		2462	Bilgelenzung

- 2463 Bilgenlenzsystem
 2464 Bilgenwasser
 2030 Bilgepumpe
 2464 Bilgewasser
 2675 Billigflagge
 2702 Binnenkiel
 2402 Binnenvorsteven
 3067 Blatt, Kurven-
 2787 Blatt, Ruder-
 2762 Blatt, Schotten-
 2524 Blech, Knie-
 2322 Blech, Leit-
 2540 Blech, Stoß-
 2130 Blende
 2130 Blende, Hänge-
 2130 Blende, Seeschlag-
 2639 Blindholzstreifen
 2472 Block
 2622 Block, Aug-
 2824 Block, Fuß-
 2563 Block, Jungfern-
 2824 Block, Klapp-
 2758 Block, Kraft-
 2858 Block, Warbel-
 2858 Block, Warrel-
 2858 Block, Wirbel-
 2831 Blockierungsbelastung
 2473 Blockkoeffizient
 3025 Bock, Wellen-
 2508 Boden
 2071 Boden, Doppel-
 2508 Boden, Schiffs-
 2510 Bodenbeplattung
 2509 Bodenbretter
 2923 Bodenstation
 2652 Bodenwrangle
 2757 Bohle
 2550 Boje
 2354 Boje, Anker-
 2719 Boje, Anker-
 2426 Boje, Baken-
 2417 Boje, Faß-
 2719 Boje, Festmache-
 2079 Boje, Funk-
 2079 Boje, Funk- zur Kennzeichnung der Notposition
 2443 Boje, Glocken-
 2537 Boje, Hosen-
 2719 Boje, Muring-
 2711 Boje, Rettungs-
 2417 Boje, Tonnen-
 2090 Bojenreep
 2548 Bojenreepsknoten
 2548 Bojenreepsstek
 2548 Bojenreepsstich
 2621 Bolzen, Aug-
 2780 Bolzen, Ring-
 3036 Bonjeansche Kurven
 2474 Boot
 2220 Boot, Bereitschafts-
 2552 Boot, Fischereischutz-
 2558 Boot, Garnelen-
 2017 Boot, Langleinenfischerei-
 2769 Boot, Lotsen-
 2184 Boot, Motorrettungs-
 2158 Boot, Rettungs-
 2008 Boot, Seiner-
 2018 Boot, Thunfisch-Langleinenfischerei-
 2008 Boot, Wadenfischerei-
 2477 Bootsabdeckung
 2477 Bootsbezug
 2478 Boots davit
 2479 Bootsdeck
 2481 Bootshaken
 2476 Bootsklampe
 2484 Bootsmann
 2486 Bootsmannmaat
 2485 Bootsmannsstuhl
 2480 Bootsmanöver
 2684 Bootsrand
 2482 Bootstaljenläufer
 2329 Bootstank
 2480 Bootsübung
 2483 Bootswinde
 2075 Bootstopfarbe
 2306 Bord, an -
 2956 Bordbuch
 2818 Bordwand
 2164 Brandausbreitungsvermögen, geringes -
 2663 Brandbekämpfung
 2659 Brandbekämpfungsausrüstung
 2664 Brandentdeckung
 2660 Brandschutz
 2660 Brandsicherheit
 2661 Brandverhütung
 2250 Brandversuch, Normal-
 2893 Brasse
 2411 brechende Welle
 2411 Brecher
 2946 Brecher, Wasser-
 2946 Brecher, Wellen-
 2469 Breite
 2438 Breite in der Wasserlinie
 2623 Breite über alles
 2034 Breite, gemalte -
 2623 Breite, größte -
 2623 Breite, maximale -
 2623 Breite, tatsächliche -
 2775 Breite, Vermessungs-
 2528 Bremsleistung
 2936 Brennpunkt
 2642 Brennstoffseparator
 2115 Brennstoftank
 2757 Brett, Hocken-
 2509 Bretter, Boden-
 2918 Brise, frische -
 2914 Brise, leichte -
 2916 Brise, mäßige -
 2915 Brise, schwache -
 2988 BRT
 2035 Brücke
 3043 Brücke, Platz des Schiffsführers auf der -
 2932 Brücke, Verbindungs-
 2291 Brunnen
 2588 Brunnen, Bilge-
 2588 Brunnen, Bilgelnz-

2588 Brunnen, Sammel-
 3032 Brunnen, Schrauben-
 2894 Brunnen, Tunnel-
 2532 Brustbalken
 2988 Bruttoregistertonnage
 2988 Bruttotonnengehalt
 2956 Buch, Bord-
 2533 Bucht
 2533 Bucht, Decks-
 2032 Bug
 2036 Bug, Wulst-
 2514 Buganker
 2534 Bugband
 3081 Bügel, Festmache-
 2515 Bugfestmacher
 2033 Bughöhe
 2535 Bugplatte
 2471 Bugwulst
 2236 Bullauge
 2609 Bullauge, festes -
 2549 Bunker
 2115 Bunker, Öl-
 2506 Buttop

C

2441 Coffeynagel

D

2065 D
 2733 Dalben
 2733 Dalben, Anlege-
 2733 Dalben, Dück-
 2733 Dallen
 2048 Damm, Fange-
 2699 Dämmstoff, Wärme-
 2103 Dämpfe, entflammbarer -
 2031 Dampferzeuger, Schiffs-
 2031 Dampfkessel
 2253 Dampfmaschine
 2406 Davit
 2501 Davit, Anker-
 2478 Davit, Boots-
 2409 Davit, Heck-
 2299 Deck
 2324 Deck, Achter-
 2295 Deck, Arbeits-
 2265 Deck, Aufbau-
 2396 Deck, Awning-
 2650 Deck, Back-
 2479 Deck, Boots-
 3878 Deck, erstes -
 2042 Deck, Fang an -
 2295 Deck, Fang-
 2966 Deck, Freibord-
 2108 Deck, Glatt-
 2721 Deck, Haupt-
 2324 Deck, Hinter-

2185 Deck, Mälkkante des -s
 2878 Deck, Ober-
 2585 Deck, Schelter-
 2542 Deck, Schotten-
 2585 Deck, Schutz-
 2585 Deck, Shelter-
 2396 Deck, Sonnen-
 2396 Deck, Sturm-
 2196 Deck, Teil-
 2983 Deck, Tonnage-
 2344 Deck, über -
 2983 Deck, Vermessungs-
 2053 Deck, vollständiges -
 2288 Deck, Wetter-
 2308 Deck, Wohn-
 2450 Deck, Zwischen-
 3047 Decke
 2054 Decke, durchlaufende -
 2125 Deckel, Luken-
 2062 Deckhaus
 2341 Deckhilfsmaschinen
 2300 Decksbalken
 2606 Decksbeplankung
 2760 Decksbeplattung
 2533 Decksbucht
 2062 Deckshaus
 2813 Decksline
 2341 Decksmaschinen
 2063 Decksöffnung
 2494 Deckspoiler
 2281 Deckssprung
 2812 Deckssprunglinie
 2763 Decksträger
 2813 Deckstrak
 2605 Deckstringer
 2605 Deckstringerplatte
 2832 Deckstütze
 2763 Decksunterzug
 2076 dehnbarer Werkstoff
 2994 Displacement
 2994 Displacement, Masse--
 2943 Depression
 2602 Derrick
 2601 Derrickkran
 3062 Dichtscheibe
 2177 Dienstgeschwindigkeit, höchste - voraus
 2120 Dienstpumpe, allgemeine -
 2206 direkt zu betätigendes Ventil
 2684 Dollbord
 2748 Doppelamplitude der Rollbewegung
 2747 Doppelamplitude der Stampfbewegung
 2071 Doppelboden
 2072 Doppelboden-tank
 2797 Doppelpoller
 2982 Doppelschrauber
 2598 doppelte Isolierung
 2118 doppelte Schlinge
 2928 Doppler-Log
 2639 Dopp lung, Planken-
 2011 Dredgenfischer
 2011 Dredscher
 2657 Drehkran
 3084 Drehzahl

- 2811 Drehzahl, kritische -
 2596 Drift
 2127 Druckhöhe, Wasser-
 3048 Dübel
 2733 Dückdalben
 2944 Dünung
 3002 Durchbiegungsmoment
 2239 Durchflußschauglas
 2054 durchgehende Wegerung
 2054 durchlaufende Decke
 3003 Durchsacken
 3002 Durchsackungsmoment
 2628 durchziehen
 3073 Düse, Kort--
 2305 dwars
 2302 Dwars, achterlich von -
 2530 Dwarsfeste
 2379 dwarschiffs
 2431 Dwarssee
 2121 Dynamo

E

- 2902 Ebbe
 2930 Ebene, Basis-
 2885 Ebene, Schwimm-
 2638 effektive Leistung
 2989 Eichschein
 2078 Einbootungsplatz
 2241 Eindecker
 2241 Eindeckfahrzeug
 2413 einfacher Talfreepsknoten
 2332 eingeholt, Anker - und festgezurrt
 2320 eingezogen, Anker fest -
 2770 Einholtgrenzlast
 2338 Einlaß, Luft-
 2165 Einlaß, Maschinenluft-
 2170 Einlaß, Seewaser-Haupt-
 2880 Einlaßventil, See--
 2245 Einrichtung, Lot-
 2628 einscheren
 2495 Einspannvorrichtung
 2370 Einstiegeöffnung
 2307 Einstiegluke
 3082 Einstellenmuringanlage
 2070 Einteilung, Schotten-
 2170 Eintritt, See-Haupt-
 2389 Eintritt, See-Hilfs-
 2628 einziehen
 2136 Eisansatz
 2455 Ejektor, Lenz-
 2800 elektromagnetische Interferenz
 2381 Empfänger, automatischer Alarmzeichen-
 2631 Endschott
 2413 Endspieß
 2103 entflammbare Dämpfe
 2600 Entladzeit
 2337 Entlüftungsrohr
 2079 EPIRB
 2878 erstes Deck

F

- 2555 Fabrikmutterschiff
 2006 Fabrikschiff
 2006 Fabriktrawler mit Heckfänger
 2816 Fach, Fisch-
 2893 Faden
 2122 fahren, achteraus -
 2726 Fahrstand
 2830 Fahrt, Großkreis-
 3015 Fahrt, in -
 2013 Fahrzeug für Fischfallen
 2021 Fahrzeug mit Fischpumpen
 2013 Fahrzeug zum Verankern von Fischfallen
 2241 Fahrzeug, Eindeck-
 2106 Fahrzeug, frei aufschwimmendes Überlebens-
 2315 Fahrzeug, im Einsatz befindliches -
 2012 Fahrzeug, mit Senknetzen fischendes -
 2188 Fahrzeug, neues -
 2060 Fahrzeug, Totalausfall des -s
 2268 Fahrzeug, Überlebens-
 2084 Fahrzeug, vorhandenes -
 2668 „Fail-safe“-Prinzip
 2399 Fall
 2216 Fall, Kiel-
 3066 Fall, Tank-
 2309 Fallreep
 2752 Fallreep, See-
 2309 Fallreepstreppe
 2727 Fallreuptau
 2403 Fallreepwinde
 3066 Falltank
 2041 Fang
 2042 Fang an Deck
 2565 Fang, auf -
 2759 Fang, Konservierung des -s
 2561 Fang, Transportschiff für lebenden -
 2006 Fang- und Verarbeitungsschiff
 2658 Fangarbeit
 2295 Fangdeck
 2048 Fanggedamm
 2096 Fanggebiet, Fisch-
 2095 Fanggerät
 2095 Fanggeschirr
 2096 Fanggrund
 2041 Fangladung
 2097 Fangmethode
 2096 Fangplatz
 2658 Fangtätigkeit
 2761 Fangverarbeitung
 2368 Farbe, anwuchsverhindernde -
 2075 Farbe, Boottop-
 2368 Farbe, faulfeste -
 2862 Farbe, Feuerfest-
 2862 Farbe, Feuerschutz-
 2367 Farbe, Korrosionsschutz-
 2368 Farbe, Patent-
 2367 Farbe, Rostschutz-
 2075 Farbe, Wassergangs-
 2417 Faßboje
 2417 Faßtonne

- 2368 faulfeste Farbe
 2368 Fäulnisschutz, Anstrich für -
 2356 Fehlzündung
 3056 Fender
 2219 Fernbedienung
 2219 Fernsteuerung
 2530 Feste, Dwars-
 2609 festes Bullauge
 2332 festgezurrt, Anker eingeholt und -
 2851 Festigkeitsschott
 3081 Festmachebügel
 2735 festmachen
 2797 Festmachepoller
 2515 Festmacher, Bug-
 2719 Festmacherboje
 3081 Festmachering
 2405 Festmacheschäkel
 2719 Festmachetonne
 2183 Festmachevorrichtungen
 2101 Festpropeller
 3020 Fetch
 3058 Feuer, Flacker-
 2347 Feuer, Wechsel-
 2088 Feueranzeigeanlage
 2088 Feueranzeigeeinrichtung
 2663 Feuerbekämpfung
 2659 Feuerbekämpfungseinrichtung
 2664 Feuererkennung
 2862 Feuerfestfarbe
 2665 Feuerkontrollstation
 2665 Feuerleitstand
 2665 Feuerleitstelle
 2665 Feuerleitzentrale
 2659 Feuerlöschausstattung
 2089 Feuerlöscheinrichtung
 2723 Feuerlöschnpumpe
 2637 Feuerlöschnpumpe, Not-
 2802 Feuerlöschschlauch
 2665 Feuerlöschstation
 2662 Feuerlöschsystem, Haupt-
 2840 Feuerlöschübung
 2088 Feuermeldeanlage
 2088 Feuermelder
 2562 Feuerschiff
 2889 Feuerschott
 2862 Feuerschutzfarbe
 2840 Feuerübung
 2794 Fingerling
 2794 Fingerling, Ruder-
 2793 Fingerlingöse
 2795 Fingerlingsausschnitt
 2884 Fischen mit lebenden Ködern
 2011 Fischer, Dredgen-
 2559 Fischer, Langusten-
 2015 Fischer, Leinen-
 2016 Fischer, Leinen- mit Handleinen
 2014 Fischer, Reusen-
 2009 Fischer, Ringwaden-
 2020 Fischer, Rollangel-
 2020 Fischer, Schleppleinen-
 2025 Fischer, Trawler-Treibnetz-
 2024 Fischer, Trawler-Waden-
 2008 Fischer, Waden-
- 2551 Fischer, Waden- mit Grundzugnetz
 2023 Fischer, Waden-Leinen-
 2960 Fischerei, industrielle -
 2955 Fischerei-Logbuch
 2017 Fischereiboot, Langleinen-
 2018 Fischereiboot, Thunfisch-Langleinen-
 2008 Fischereiboot, Waden-
 2100 Fischereifahrzeug
 2019 Fischereifahrzeug, Angel-
 2022 Fischereifahrzeug, Mehrzweck-
 2146 Fischereifahrzeuge, Internationales
 Ausnahmezeugnis für -
 2147 Fischereifahrzeuge, Internationales
 Sicherheitszeugnis für -
 2105 Fischereiflotte
 2939 Fischereiflotte, aktive -
 2560 Fischereiforschungsschiff
 2552 Fischereischutzboot
 2571 Fischereisimulator
 2676 Fischereüberwachung
 2816 Fischfach
 2013 Fischfallen, Fahrzeug für -
 2013 Fischfallen, Fahrzeug zum Verankern von -
 2096 Fischfanggebiet
 2096 Fischgrund
 2682 Fischhocke
 2949 Fischkiste
 2091 Fischklappe
 2093 Fischladeraum
 2021 Fischpumpen, Fahrzeug mit -
 2093 Fischraum
 2670 Fischraumluke
 2092 Fischtransportanlage
 2557 Fischtransporter
 2716 Fischtrichter
 2761 Fischverarbeitung
 2094 Fischverarbeitungsanlage
 2655 Flachkiel
 3058 Flackerfeuer
 2669 Flagge
 2109 Flagge führen
 2675 Flagge, Billig-
 2102 Flaggenstaat
 2104 Flammpunkt
 2911 Flocken, Wasser-
 2159 Floß, Rettungs-
 2504 Flosse, Stabilisierungs-
 2504 Flossenstabilisator
 2318 flott
 2105 Flotte, Fischerei-
 2762 Flügel
 2357 Flügel, Anker-
 2762 Flügel, Propeller-
 2762 Flügel, Schrauben-
 2323 Flügelspitze, Anker-
 2119 Flüssigkeitsstandglas
 2903 Flut
 2906 Flut, Hoch-
 2909 Flut, Spring-
 2881 Flutbarkeit
 2107 Fluten
 2908 Flutmesser
 2903 Flutstrom

2903 Flutströmung	2461 Gang, Kimm-
2648 Fockmast	2339 Gang, Luft-
3067 Formkurven	2846 Gang, Planken-
3067 Formkurvenblatt	2846 Gang, Platten-
2560 Forschungsschiff, Fischerei-	2117 Gangway
3085 Fortschrittsgeschwindigkeit, Propeller-	2558 Garnelenboot
2106 frei aufschwimmendes Überlebensfahrzeug	2558 Garnelenkutter
2643 Freibord	2679 gasdichtes Schott
2978 Freibord, Frischwasser-	2410 Gatt, Klüsen-
2419 Freibord, Grund-	2096 Gebiet, Fischfang-
2970 Freibord, internationales Übereinkommen über den -	2952 Gebiet, Hochdruck-
2974 Freibord, Sommer--	2957 Gebiet, Jungfisch-
2977 Freibord, Tropen--	2951 Gebiet, Schon-
2975 Freibord, Winter--	2943 Gebiet, Tiefdruck-
2976 Freibord, Winter-Nordatlantik--	2278 Gebläse
2973 Freibord-Besichtigung	3035 Gebläse, Auflade-
2966 Freiborddeck	3052 Gebläse, Axial-
2969 Freibordhöhe	3051 Gebläse, Schleuder-
2970 Freibordkonvention, internationale -	2061 gedecktes Bauwerk
2968 Freibordlänge	2355 Geer
2967 Freibordmarke	2355 Geerde
2972 Freibordzertifikat, internationales -	2768 Gegenschraube
2972 Freibordzeugnis, internationales -	3007 Gegenspant
3018 freie Oberfläche	2355 Gei
2412 Frictionswinde	2259 Geländer
2918 frische Brise	2544 Geländernetz
2918 frischer Wind	2547 Geländerstütze
2004 Frischfisch-Heckfänger	2380 gelichtet
2004 Frischfisch-Hecktrawler	2034 gemalte Breite
2002 Frischfisch-Seitenfänger	2186 gemalte Oberfläche des Schiffskörpers
2978 Frischwasser-Freibord	3012 gemalte Seitenhöhe
2683 Frischwassertank	2121 Generator
2532 Frontbalken	2680 Generatoraggregat
2631 Frontschott	2527 Genickstag
2005 Frosttrawler	2164 geringes Brandausbreitungsvermögen
2356 Frühzündung	2193 Gesamtsicherheit des Schiffes
2552 FSB	2996 Gesamtzuladungsgewicht
2591 Fuge, Stoß-	2240 Geschirr, Anker-
2109 führen, Flagge -	2095 Geschirr, Fang-
2086 Fülleitung	2632 geschlossener Aufbau
2086 Füllrohr	2615 Geschwindigkeit, Kriech-
2671 Füllspant	2740 Geschwindigkeit, Nenn-
2119 Füllstandsglas	2740 Geschwindigkeit, Nennseil-
3030 Fundament	3085 Geschwindigkeit, Propellerfortschritts-
2437 Fundamentplatte	2714 Geschwindigkeit, Seil- ohne Belastung
2234 Funkanlage, Schiffs-	2209 Gesellschaftsräume
2234 Funkausrüstung	2553 Gespanntrawler
2079 Funkboje	2380 gesprungen
2079 Funkboje zur Kennzeichnung der Notposition	2327 gestrandet
2213 Funkpeiler	2376 gestrandet
2649 Fuß, Steven-	2827 geteilte Trommel
2824 Fußblock	2440 Getriebe, Wende-
2257 Fußlager, Mast-	2996 Gewicht, Gesamtzuladungs-
	2985 Gewicht, Leer-
	2592 Gewichtsschwerpunkt
	2907 Gezeit, Nipp-
	2909 Gezeit, Spring-
	2910 Gezeiten
	2899 Gezeitenstrom
	3065 GfK
2710 Galgen, Baum-	2891 gieren
2057 Gang	2892 Gieren
2846 Gang	2617 Gillung

G

2710 Galgen, Baum-
2057 Gang
2846 Gang

2617 Gillung, Heck-	2935 harter Wind
2911 Gischt	2169 Hauptantrieb
3065 glasfaserverstärkter Kunststoff	2724 Hauptbeleuchtungsanlage
2108 Glattdeck	2721 Hauptdeck
2626 gleichlastig	2662 Hauptfeuerlöschsystem
2687 Gleichrichter	2168 Hauptlenzleitung
2742 gleitsicher	2168 Hauptlenzrohr
2586 Glied, Ketten-	2074 Hauptmaschine
2924 global positioning system	2171 Hauptrudieranlage
2442 Glocke	2172 Hauptschalttafel
2442 Glocke, Schiffs-	2181 Hauptspant
2443 Glockenboje	2436 Hauptspant
2443 Glockentonne	2725 Hauptstromquelle
2140 GM, metazentrische Höhe -	2222 Hebel, aufrichtender -
2213 Goniometer, Radio-	2222 Hebelarm, aufrichtender -
2924 GPS	2223 Hebelarme, Kurve der aufrichtenden -
2468 greifen	2223 Hebelarmkurve
2920 Grenze, Tauch-	2132 heben, den Anker -
2770 Grenzlast, Einhol-	2160 Hebezeuge
2830 Großkreisfahrt	2258 Heck
2623 größte Breite	2872 Heck, Spiegel-
2988 Großtonnage	2842 Heckaufschleppe
2877 Grübchenbildung	2409 Heckdavit
3064 Grummetsropp	2006 Heckfänger, Fabrikrawler mit -
2096 Grund, Fang-	2004 Heckfänger, Frischfisch--
2096 Grund, Fisch-	2617 Heckgillung
2667 Grund, über - schleppen	2839 Heckklappe
2419 Grundfreibord	2634 hecklastiger Trimm
2301 Grundlinie	2634 Hecklastigkeit
2437 Grundplatte	2842 Heckrampe
2551 Grundzugnetz, Wadenfischer mit -	2842 Hecksrip
2784 Gunwale, abgerundeter -	2871 Heckspiegel
2589 Gurt, Auffang-	2003 Heckrawler
2610 Gürtel, Rettungs-	2004 Heckrawler, Frischfisch--
2801 Gut, laufendes -	2134 Heimathafen
2834 Gut, stehendes -	2115 Heizöltank
2222 GZ	2817 Herd, Kombüsens-
2223 GZ-Kurve	2817 Herd, Küchen-

H

2134 Hafen, Heimat-	2132 hochdrehen, den Anker -
2890 Hafen, Register-	2693 Hochdruck-Seewasserpumpe
2481 Haken, Boots-	2952 Hochdruckgebiet
2794 Haken, Ruder-	2906 Hochflut
2481 Haken, Schiffs-	2064 höchste Betriebsladelinie
2867 Haken, Schlepp-	2177 höchste Dienstgeschwindigkeit voraus
2686 Halbbalken	2178 Höchstgeschwindigkeit rückwärts
2695 Haltekraft	2179 höchstzulässiger Betriebstiefgang
2556 Handangel-Thunfischfänger	
2215 Handlauf	
2016 Handleinen, Leinenfischer mit -	
2215 Handleiste	
2933 Handlot	
2343 Handmorselampe	
2130 Hängeblende	
2864 Hanger	
2825 Hangerthalje	
2826 Hangerwinde	
2131 Hängetür, wasserdichte -	
2941 harter Sturm	

2604 Hochtank
 2906 Hochwasser
 2906 Hochwasser, Tide-
 2682 Hocke
 2682 Hocke, Fisch-
 2757 Hockenbrett
 2065 Höhe
 2260 Höhe, Ballast zur Erhöhung der metazentrischen -
 2033 Höhe, Bug-
 2969 Höhe, Freibord-
 2344 Höhe, in der -
 2140 Höhe, metazentrische -
 2140 Höhe, metazentrische - GM
 2065 Höhe, Seiten-
 2127 Höhe, Wasser-
 2313 höhere Gewalt
 2904 hohle See
 3039 Hohlsog
 2791 Holm, Ruder-
 3037 Hosen, Wellen-
 2537 Hosenboje
 2959 Hurrikan
 2203 Hütte
 2182 hydrostatischer Auftrieb

I

2315 im Einsatz befindliches Fahrzeug
 3068 IMO
 2344 in der Höhe
 3015 in Fahrt
 2207 in See gehen
 2207 in See stechen
 2698 indizierte Leistung
 2960 industrielle Fischerei
 2387 Inhalt, Ballen-
 2141 Innenseite der Außenhaut
 2402 Inneneisten
 2800 Interferenz, elektromagnetische -
 2970 internationale Freibordkonvention
 3068 Internationale Maritime Organisation
 2148 Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See
 2145 Internationaler Schiffssicherheitsvertrag
 2146 Internationales Ausnahmezeugnis für Fischereifahrzeuge
 2972 internationales Freibordzertifikat
 2972 internationales Freibordzeugnis
 2947 internationales medizinisches Handbuch für Schiffe
 2147 Internationales Sicherheitszeugnis für Fischereifahrzeuge
 2970 internationales Übereinkommen über den Freibord
 2981 Internationales Übereinkommen über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen
 2145 Internationales Übereinkommen zum Schutz menschlichen Lebens auf See
 2699 Isoliermaterial
 3062 Isolierscheibe

2598 Isolierung, doppelte -
 2598 Isolierung, Schutz-
 2142 Isolierwert

J

2366 jährliche Besichtigung
 2752 Jakobsleiter
 2563 Jungfer
 2563 Jungfernblock
 2957 Jungfischgebiet

K

2066 K.W.L.
 2728 Kabelar
 2394 Kabelklemme
 2040 Kabine
 2720 Kajütenluke
 2998 Kalfatern
 2772 Kälteanlage, Schiffs-
 2849 Kälteerzeugung
 2771 Kältemittel
 2599 Kammerschott
 2599 Kammerwand
 2576 Kanal, Versuchs-
 2243 Kapitän
 2722 Kappe
 2498 Kappe, Niedergangs-
 2722 Kappe, Niedergangs-
 2738 kapzeisen
 2677 Kartenaum
 2135 Kasko, Schiffs-
 3077 Kasten
 2452 Kasten, Ketten-
 2329 Kasten, Luft-
 3083 Kasten, Schlamm-
 2593 Kastenkiel
 2874 Kastenträger
 2697 kathodische Fremdstrom-Korrosionsschutzanlage
 2155 Kattanker
 2372 Kattschäkel
 3039 Kavitation
 3041 Keil, Schalk-
 3041 Keil, Unterleg-
 2738 Kentern
 2897 Kentern
 2031 Kessel
 2031 Kessel, Dampf-
 2386 Kessel, Hilfs-
 2192 Kessel, ölbefeuerter -
 3055 Kesselspeisewasser
 2228 Kette, Anker-
 2607 Kette, Ruder-
 2789 Kette, Ruder-
 2789 Kette, Sorg-
 2607 Kette, Steuer-
 2261 Kette, Stopp

2586 Kettenglied	2341 Kleinausrüstung
2452 Kettenkasten	2394 Klemme, Kabel-
2538 Kettenkneifer	2534 Klüsband
2451 Kettenkoker	2410 Klüse
2819 Kettenlänge	2410 Klüsengatt
2779 Kettenlänge, ausgesteckte -	2690 Klüsenrohr
2539 Kettenmitnehmer	2796 Knaggen, Ruder-
2539 Kettennuß	2796 Knaggen, Ruderanschlag-
2451 Kettenrohr	2696 Knarre
2539 Ketten scheibe	2538 Kneifer, Ketten-
2538 Kettenstopper	3072 Knick
2150 Kiel	2527 Knickstag
2626 Kiel, auf ebenem -	2430 Knie, Balken-
2028 Kiel, Balken-	2371 Knie, Schlemp-
2702 Kiel, Binnen-	2524 Knieblech
2655 Kiel, Flach-	2526 Knieplatte
2593 Kiel, Kasten-	3016 Knoten
2029 Kiel, Kimm-	2548 Knoten, Bojenreeps-
2674 Kiel, Los-	2413 Knoten, einfacher Taljeree ps-
2456 Kiel, Mittel-	2413 Knoten, Schauermanns-
2029 Kiel, Schlinger-	2884 Köder, Fischen mit lebenden -n
2674 Kiel, Schutz-	2473 Koeffizient, Block-
2593 Kiel, Tunnel-	2048 Kofferdamm
2216 Kielfall	2448 Koje
2767 Kielgang	2451 Koker, Ketten-
2523 kielholen	2798 Koker, Ruder-
2151 Kiellinie	2798 Kokerrohr
2216 Kielneigung	2049 Kollisionsschott
2767 Kielplanke	2025 Kombi-Logger
2456 Kielplatte, Mittel-	2388 kombinierte Anker-Verholwinde
2454 Kielraum	2678 Kombüse
2464 Kielraumwasser	2817 Kombüs enherd
2702 Kielschwein	3042 Kommando, Schiffs führung durch -s an
2458 Kielschwein, Kimm-	Rudergänger
2212 Kielsponung	2052 Kompart
2211 Kielsponung, Unterkante der -	2487 Kompart, wasser dichter -
2199 Kiel tunnel	2123 Kompaß, Kreisel-
2321 Kielwasser	2434 Kompaß, Peil-
2453 Kimm	2466 Kompaßäule
2460 Kimmbeplankung	2466 Kompaßstand
2461 Kimmgang	2466 Kompaßständer
2029 Kimmkiel	2330 Kompressor, Luft-
2458 Kimmkielschwein	2612 Kondensator
2458 Kimmstringer	3034 Kondensator, Scoop-
2464 Kimmwasser	2457 Königsrolle
2949 Kiste, Fisch-	2457 Königsroller
2948 Kiste, Schiffsarznei-	2759 Konservierung des Fangs
2391 Klampe, Beleg-	3044 Konstantzugwinde
2476 Klampe, Boots-	2066 Konstruktionswasserlinie
2428 Klampe, Scheiben-	2717 Kontinentalschelf
2824 Klappblock	2768 Kontrapropeller
2091 Klappe, Fisch-	2618 Kontroller
2839 Klappe, Heck-	2055 Kontrollstation
2280 Klappe, Rückschlag-	2665 Kontrollstation, Feuer-
2946 Klappe, Wellen-	2970 Konvention, internationale Freibord-
2590 Klappläufertalje	2922 Koordinierungszentrum für
2131 Klapptür, wasser dichte -	Rettungsmaßnahmen
2807 Klärtank	2629 koplastiger Trimm
2979 Klassenzertifikat	2629 Kopflastigkeit
2980 Klassifikationsgesellschaft	2135 Körper, Schiffs-
2979 Klassifikationszertifikat	2275 Körper, Unterwasser-
2979 Klassifikationszeugnis	3045 Korrosion
2303 Klausel, Abandon-	

2697 Korrosionsschutzanlage, kathodische Fremdstrom--
 2367 Korrosionsschutzfarbe
 3073 Kort-Düse
 2758 Kraftblock
 2502 Kran, Anker-
 2657 Kran, Ausleger-
 2601 Kran, Derrick-
 2657 Kran, Dreh-
 2601 Kran, Mast-
 2129 Krängen
 2129 Krängung
 2138 Krängungsversuch
 2263 Krängungswinkel
 2856 Kreis, Schwoi-
 2123 Kreiselkompaß
 2431 Kreuzsee
 2615 Kriechgeschwindigkeit
 2811 kritische Drehzahl
 2678 Küche
 2678 Küche, Schiffs-
 2817 Küchenherd
 2218 Kühlanlage
 2331 Kühler, Luft-
 2772 Kühlmaschinenanlage
 2771 Kühlmittel
 2773 Kühlraum
 2774 Kühlsschiff
 2333 Kühlslange
 2849 Kühlung
 2284 Kühlwassermantel
 2390 Kummung
 2126 Kummung, Luken-
 3065 Kunststoff, glasfaserverstärkter-
 2672 Kunststoff-Trosse, Winde für -
 2873 Kurleinwinde
 2223 Kurve der aufrichtenden Hebelarme
 3036 Kurve, Bonjeansche -n
 3067 Kurve, Form-n
 2223 Kurve, GZ-
 2223 Kurve, Hebelarm-
 3036 Kurve, Spantinhalts-n
 3067 Kurvenblatt
 3067 Kurvenblatt, Form-
 2686 Kurzbalken
 2926 Küsten-Bodenstation
 2047 Küstenstaat
 2007 Kutter mit Baumkuren
 2007 Kutter, Baumkuren-
 2558 Kutter, Garnelen-
 2009 Kutter, Ringwaden-

L

2602 Ladebaum
 2857 Ladebaum, Schwenk-
 2857 Ladebaum, Schwing-
 2387 Ladefähigkeit, Ballen-
 2876 Ladegeschirr für gekuppelte Bäume
 2522 Ladeläufer
 2163 Ladelinie

2852 Ladelinie, Abteilungs-
 2715 Ladelinie, Leer-
 2715 Ladelinie, Leicht-
 2852 Ladelinie, Schotten-
 2967 Lademarke
 2602 Lademast
 2130 Laden
 3050 Ladeposten
 2093 Laderaum, Fisch-
 2584 Laderaum, Lagerung des Fisches in einem nicht unterteilten -
 2995 Ladeskala
 2986 Ladeverdrängung
 2163 Ladewasserlinie
 2521 Ladewinde
 2041 Ladung, Fang-
 2630 Lagertemperaturmelder
 3030 Lagerung
 2584 Lagerung des Fisches in einem nicht unterteilten Laderaum
 2343 Lampe, Aldis-
 2343 Lampe, Handmorse-
 2886 LAN
 2376 Land, an -
 2515 Landfeste, vordere -
 2117 Landgang
 2156 Länge
 2708 Länge über alles
 2707 Länge zwischen den Loten
 2968 Länge, Freibord-
 2819 Länge, Ketten-
 2777 Länge, Register-
 2709 Länge, Wasserlinien-
 2157 Länge, Well-
 2017 Langleinenfischereiboot
 2018 Langleinenfischereiboot, Thunfisch--
 2017 Langleiner
 2833 Längsansicht
 3078 Längsbespantung
 2345 längsseits
 2449 längsseits kommen
 3078 Längsspannen
 2559 Langustenfischer
 2540 Lasche, Stoß-
 2995 Lastenmaßstab
 2634 Lastigkeit, Achter-
 2420 Latte, Schalk-
 2509 Latten, Rem-
 2801 laufendes Gut
 2801 laufendes Tauwerk
 2732 Läufer
 2482 Läufer, Bootstaljen-
 2522 Läufer, Lade-
 3020 Lauflänge, Wind-
 2932 Laufsteg
 2732 Lauftau
 2275 lebendes Werk
 2489 Leck
 2705 Leckmeldesystem
 2059 Leckstabilität
 2161 leeres Schiff
 2985 Leergewicht
 2715 Leerladelinie

- 2282 Leerraum
 3080 Leeseite
 2577 leewärts
 2914 leichte Brise
 2985 leichte Verdrängung
 2914 leichter Wind
 2715 Leichtladelinie
 2715 Leichtwasserlinie
 2789 Leine, Sorg-
 2015 Leinenfischer
 2016 Leinenfischer mit Handleinen
 2023 Leinenfischer, Waden-
 2954 Leinenwinde
 2913 leiser Zug
 3075 Leiste, Scheuer-
 2603 Leistung am Propeller
 2638 Leistung, effektive -
 2698 Leistung, indizierte -
 2322 Leitblech
 2752 Leiter, Jakobs-
 2752 Leiter, Lotsen-
 2581 Leiter, Not-
 2752 Leiter, Sturm-
 2665 Leitstand, Feuer-
 2167 Leitstand, Maschinen-
 2665 Leitstelle, Feuer-
 2393 Leitung, Ballast-
 2919 Leitung, Bilge-
 2086 Leitung, Füll-
 2919 Leitung, Lenz-
 2200 Leitung, Rohr-
 2194 Leitung, Überlauf-
 2200 Leitungssystem, Rohr-
 2665 Leitzentrale, Feuer-
 2964 lensen
 2588 Lenzbrunnen, Bilge-
 2455 Lenzejektor
 2964 lenzen
 2919 Lenzleitung
 2168 Lenzleitung, Haupt-
 2030 Lenzpumpe
 2459 Lenzrohr
 2459 Lenzrohr, Bilge-
 2168 Lenzrohr, Haupt-
 3033 Lenzsack
 2463 Lenzsystem, Bilgen-
 2462 Lenzung, Bilge-
 2464 Lenzwasser
 2562 Leuchtschiff
 2541 Libellensextant
 2739 Licht, Navigations-er
 2822 Licht, Ober-
 2132 lichten, den Anker -
 2446 Liegeplatz
 2920 Linie der Tieftauchung
 2301 Linie, Basis-
 2813 Linie, Decks-
 2812 Linie, Deckssprung-
 2301 Linie, Grund-
 2064 Linie, höchste Betriebslade-
 2151 Linie, Kiel-
 2163 Linie, Lade-
 2043 Linie, Mittschiffs-
- 2301 Linie, Null-
 2812 Linie, Sprung-
 2163 Linie, Tieflude-
 2285 Linie, Wasser-
 2491 Linien, Schiffs-
 2614 Liste, Besetzungs-
 2718 Litoral
 2877 Lochfraß
 3076 Log
 2928 Log, Doppler-
 2956 Logbuch
 2955 Logbuch, Fischerei-
 2025 Logger, Kombi-
 2886 lokales Netz
 2886 lokales Netzwerk
 2659 Löschausstattung, Feuer-
 2089 Löscheinrichtung, Feuer-
 2723 Löschpumpe, Feuer-
 2802 Löschschlauch, Feuer-
 2665 Löschstation, Feuer-
 2662 Löschsystem, Hauptfeuer-
 2840 Löschübung, Feuer-
 2674 Loskiel
 2205 losnehmbares Schott
 2933 Lot, Hand-
 2325 Lot, hinteres -
 2707 Lot, Länge zwischen den -en
 2112 Lot, vorderes -
 2245 Loteinrichtung
 2245 Lotmaschine
 2246 Lotrohr
 2753 Lotsen
 2769 Lotsenboot
 2752 Lotsenleiter
 2752 Lotsentreppe
 3028 Luftblase
 2252 Luftdruck, Anlaß-
 2338 Lufteinlaß
 2165 Lufteinlaß, Maschinen-
 2278 Lüfter
 3052 Lüfter, Axial-
 3053 Lüfter, Schrauben-
 3053 Lüfter, Schraubenrad-
 3051 Lüfter, Zentrifugal-
 2279 Lüftersüll
 2339 Luftgang
 2329 Luftkasten
 2330 Luftkompressor
 2331 Luftkühler
 2336 Luftschieber
 3027 Luftschiuse
 2339 Luftstraße
 2277 Lüftungsanlage
 2882 Lüftungseinrichtung
 2882 Lüftungssystem
 2330 Luftverdichter
 2340 Luftzuflur
 2124 Luke
 2307 Luke, Einstieg-
 2670 Luke, Fischraum-
 2720 Luke, Kajüten-
 2498 Luke, Niedergangs-

- 2720 Luke, Niedergangs-
 2620 Luke, Not-
 2620 Luke, Sicherheits-
 2492 Luke, Wegerungs-
 2307 Luke, Zugangs-
 2125 Lukabenabdeckung
 2688 Lukbenbalken
 2125 Lukendeckel
 2689 Lukendeckelwinde
 2126 Lukenkumming
 2124 Lukenöffnung
 2126 Lukensüll
 3079 Luv
 2531 Luvpardune
 3079 Luvsseite
 2572 luvwärts
- M**
- 2486 Maat, Bootsmann-
 2185 Mallkante des Decks
 2929 Mallung, Balken-
 2173 Mannloch
 2058 Mannschaft
 2614 Mannschaftsrolle
 2712 Manntau
 2480 Manöver, Boots-
 3068 Maritime Organisation, Internationale -
 2967 Marke, Freibord-
 2967 Marke, Lade-
 2978 Marke, Süßwasser-
 2387 Maß, Ballen-
 2253 Maschine, Dampf-
 2074 Maschine, Haupt-
 2245 Maschine, Lot-
 2254 Maschine, Ruder-
 2341 Maschinen, Deckhilfs-
 2341 Maschinen, Decks-
 2398 Maschinen, Hilfs-
 2167 Maschinenleitstand
 2165 Maschinenlufteinlaß
 2627 Maschinenraum
 2174 Maschinenraum, bemannter -
 2583 Maschinenraum, Ruder-
 2197 Maschinenraum, zeitweise unbesetzter -
 2082 Maschinenraumtelegraph
 2166 Maschinenschacht
 2082 Maschinentelegraph
 2166 Maschinenumbau
 2916 mäßige Brise
 2916 mäßiger Wind
 2994 Masse-Displacement
 2592 Massenmittelpunkt
 2995 Maßstab, Lasten-
 2176 Mast
 3069 Mast, Behelfs-
 2648 Mast, Fock-
 2602 Mast, Lade-
 3069 Mast, Not-
 2648 Mast, Vor-
 2467 Mast, Zweibein-
- 2257 Mastfußlager
 2601 Mastkran
 2257 Mastspur
 2699 Material, Isolier-
 3040 Materialstärke
 2887 matte Stelle im Anstrich
 2623 maximale Breite
 2947 medizinisches Handbuch für Schiffe, internationales -
 2022 Mehrzweckfischereifahrzeug
 2088 Meldeanlage, Feuer-
 2088 Melder, Feuer-
 2705 Meldesystem, Leck-
 2989 Meßbrief
 2989 Meßbrief, Schiffs-
 2180 Metall-auf-Metall-Verschluß
 2140 metazentrische Höhe GM
 2260 metazentrische Höhe, Ballast zur Erhöhung der -
 2730 Metazentrum
 2539 Mitnehmer, Ketten-
 2436 Mitschiffsquerschnitt
 2734 Mittelbalken
 2456 Mittelkiel
 2456 Mittelkielplatte
 2043 Mittellinie
 2592 Mittelpunkt, Massen-
 2447 Mittelpunkt, Verdrängungs-
 2456 Mittelträger
 2208 mittschiffs
 2043 Mittschiffslinie
 3004 Moment, Aufbuchtungs-
 2937 Moment, aufrichtendes -
 3005 Moment, Biege-
 3002 Moment, Durchbiegungs-
 3002 Moment, Durchsackungs-
 2735 mooren
 3082 mooring, single point -
 2737 Mooringwinde
 2343 Morselampe, Hand-
 2144 Motor mit innerer Verbrennung
 2144 Motor, Verbrennungs-
 2888 Motor, Winden-
 2184 Motorrettungsboot
 3082 Muringanlage, Einstellen-
 2719 Muringboje
 3081 Muringring
 2405 Muringschäkel
 2737 Muringwinde
 2405 Muringwirbel
 2614 Musterrolle
 2765 Mutter, Propeller-
 2765 Mutter, Schrauben-
 2555 Mutterschiff
 2555 Mutterschiff, Fabrik-
- N**
- 2507 Nabe, Propeller-
 2507 Nabe, Schrauben-
 2321 Nachstrom

2441 Nagel, Beleg-
 2441 Nagel, Coffey-
 2754 Nagelbank
 2149 Naht
 2187 Navigationseinrichtungen
 2739 Navigationslichter
 2677 Navigationszimmer
 2400 Neigung
 2703 Neigung
 2216 Neigung, Kiel-
 2263 Neigungswinkel
 2740 Nenngeschwindigkeit
 2740 Nennseilgeschwindigkeit
 2741 Nennspannung
 2987 Nettoregistertonnage
 2987 Nettotonnengehalt
 2544 Netz, Geländer-
 2886 Netz, lokales -
 2544 Netz, Reling-
 2886 Netzwerk, lokales -
 2873 Netzwinde
 2873 Netzwinde, Schlepp-
 2188 neues Fahrzeug
 2189 nichtbrennbarer Werkstoff
 2369 nieder, auf und -
 2051 Niedergang
 2498 Niedergangskappe
 2722 Niedergangskappe
 2498 Niedergangsluke
 2720 Niedergangsluke
 2051 Niedergangstreppe
 2905 Niedrigwasser
 2905 Niedrigwasser, Tief-
 2907 Nippflut
 2907 Nippgezeit
 2907 Niptide
 2217 Nische
 2976 Nordatlantik-Freibord, Winter--
 2250 Normal-Brandversuch
 2190 normale Betriebs- und Lebensbedingungen
 2620 Notausstieg
 2635 Notbeleuchtung
 2637 Notfeuerlöschpumpe
 2581 Notleiter
 2620 Notluke
 3069 Notmast
 2079 Notposition, Funkboje zur Kennzeichnung
 der -
 3071 Notruder
 2921 Notruf
 2633 Notschalttafel
 2381 Notsender, automatischer -
 2934 Notsignal
 2934 Notsignal, Seenot-
 2081 Notstoppeinrichtung
 2080 Notstromquelle
 3070 Nottakelung
 2934 Notzeichen
 2930 Nullebene
 2301 Nulllinie
 2539 Nuß, Ketten-
 2993 Nüstergatt

O

2869 Oberbau
 2878 Oberdeck
 2186 Oberfläche des Schiffskörpers, gemalte -
 3018 Oberfläche, freie -
 2822 Oberlicht
 2869 Oberwerk
 2063 Öffnung, Decks-
 2370 Öffnung, Einstiege-
 2124 Öffnung, Luken-
 2038 Öffnung, Schott-
 2370 Öffnung, Zugangs-
 2116 Ölaufbereitungsanlage
 2192 ölbefeueter Kessel
 2115 Öl bunker
 2744 Öl dunst melde r
 2744 Ölnebelmelder
 2191 Öl übernahmestelle
 3031 Opferanode
 3068 Organisation, Internationale Maritime -
 2959 Orkan
 2941 orkanischer Sturm
 2830 Orthodromie
 2886 Ortsnetz
 2574 Ortung, Relativ-
 3063 Öse
 2793 Öse, Fingerling-
 2790 Öse, Ruder-
 2793 Öse, Ruder-
 2621 Ösen schraube
 2392 Ösfab
 2392 Ösfatt

P

2517 Palstek
 3046 Pantokarenen
 2195 Pantry
 2314 Pardun
 2314 Pardune
 2531 Pardune, Luv-
 2531 Pardune, Seiten-
 3049 Paßtift
 2368 Patentfarbe
 2433 Peilaufsat z
 2213 Peiler, Funk-
 2434 Peilkompaß
 2246 Peilrohr
 2432 Peilung
 2574 Peilung, relative -
 2865 Pelagial
 2865 pelagische Zone
 2881 Permeabilität
 2112 Perpendikel, vorderer -
 2860 Persenning
 2058 Personal, Schiffs-
 2517 Pfahlstek
 2517 Pfahlstich
 2113 Pforte

2114 Pforte, Abdeckung der Wasser-
 2414 Pforte, Ballast-
 2113 Pforte, Schanzkleid-
 2113 Pforte, Wasser-
 2114 Pfortenabdeckung, Wasser-
 3050 Pfosten, Lade-
 2298 Piek
 2098 Piek, Achter-
 2098 Piek, Hinter-
 2110 Piek, Vor-
 2751 Piektank
 2383 Pilot, Auto-
 2271 Pinne
 2271 Pinne, Ruder-
 2516 Planke, Begrenzungs-
 2767 Planke, Kiel-
 2516 Planke, Rand-
 2465 Planke, Wegerungs-
 2639 Plankendopplung
 2846 Plankengang
 2497 Plankengang, Unterzug-
 2322 Platte, Ablenk-
 2535 Platte, Bug-
 2437 Platte, Fundament-
 2437 Platte, Grund-
 2526 Platte, Knie-
 2505 Platte, Rand-
 2540 Platte, Stoß-
 2605 Platte, Stringer-
 2526 Platte, Stütz-
 2505 Platte, Tankrand-
 2846 Plattengang
 2497 Plattengang, Unterzug-
 2640 Plattenruder
 3043 Platz des Schiffsführers auf der Brücke
 2349 Platz, Anker-
 2446 Platz, Anlege-
 2078 Platz, Einbootungs-
 2096 Platz, Fang-
 2446 Platz, Liege-
 2573 plötzliches Überholen
 2573 plötzliches Überlegen
 2493 Poller
 2494 Poller
 2494 Poller, Decks-
 2797 Poller, Doppel-
 2797 Poller, Festmache-
 2797 Poller, Vertäu-
 2203 Poop
 2758 Powerblock
 2823 Preventerwinde
 2668 Prinzip der Sicherheit gegen Ausfall und
 Versagen
 2668 Prinzip, „Fail-safe“-
 2546 Profil, Reling-
 3008 Profil, Spant-
 2297 Propeller
 2056 Propeller mit veränderlicher Steigung
 2101 Propeller, Fest-
 2768 Propeller, Kontra-
 2603 Propeller, Leistung am -
 2056 Propeller, Verstell-
 2619 Propeller, Voith-Schneider-

2762 Propellerflügel
 3085 Propellerfortschrittsgeschwindigkeit
 2765 Propellermutter
 2507 Propellernabe
 2270 Propellerschub
 2202 Propellersteigung
 2764 Propellersteven
 2766 Propellerwelle
 2992 Provantraum
 3086 Prüfung, verschleißlose -
 3086 Prüfung, zerstörungsfreie -
 2120 Pumpe, allgemeine Dienst-
 2375 Pumpe, Ballast-
 2030 Pumpe, Bilge-
 2723 Pumpe, Feuerlösch-
 2693 Pumpe, Hochdruck-Seewasser-
 2030 Pumpe, Lenz-
 2637 Pumpe, Notfeuerlösch-
 2291 Pumpensumpf

Q

2210 Quadrant, Ruder-
 2305 quer
 2379 querab
 2302 querab, achterlicher als -
 2530 Querfeste
 3046 Querkurven der Stabilität
 2379 querschiffs
 3022 Querschlagen
 2436 Querschnitt, Mitschiffs-
 2431 Quersee
 2566 Quotenübertragung

R

2755 Radar
 2213 Radiogoniometer
 2656 Rahmenspant
 2842 Rampe, Heck-
 2684 Rand, Schiffs-
 2516 Randplanke
 2505 Randplatte
 2505 Randplatte, Tank-
 2696 Ratsche
 2889 Rauchschott
 3013 Raum, abgeschlossener -
 2387 Raum, Ballen-
 2677 Raum, Karten-
 2454 Raum, Kiel-
 2773 Raum, Kühl-
 2282 Raum, Leer-
 2627 Raum, Maschinen-
 2992 Raum, Proviant-
 2856 Raum, Schwoi-
 3011 Raum, Spiel-
 2567 Raum, Store-
 3013 Raum, umschlossener -
 2050 Raum, Wohn-

- 2209 Räume, Gesellschafts-
 2050 Räume, Unterkunfts-
 2231 Räume, Wirtschafts-
 2990 Raumgehalt
 2776 Raumtiefe
 2154 Recht, See-
 2927 Recorder, Schiffsdaten-
 2090 Reep, Bojen-
 2896 Reep, Talje-
 2898 regelmäßige Besichtigung
 2890 Registerhafen
 2777 Registerlänge
 2988 Registertonnage, Brutto-
 2987 Registertonnage, Netto-
 2371 Reitknie
 2574 relative Peilung
 2859 relative Windgeschwindigkeit
 2863 relative Windrichtung
 2574 Relativortung
 2259 Reling
 2544 Relingnetz
 2546 Relingprofil
 2547 Relingstütze
 2509 Remlatten
 2666 Reserveschwimmfähigkeit
 2731 Reservetank
 2711 Rettungsboje
 2158 Rettungsboot
 2139 Rettungsboot, aufgeblasenes -
 2184 Rettungsboot, Motor-
 2159 Rettungsfloß
 2610 Rettungsgürtel
 2922 Rettungsmaßnahme,
 Koordinierungszentrum für -n
 2711 Rettungsring
 2713 Rettungsweste
 2014 Reusenfischer
 2217 Rezeß
 2213 Richtfinder
 2636 Riff
 2359 Ring, Anker-
 3081 Ring, Festmache -
 3081 Ring, Muring-
 2711 Ring, Rettungs-
 2780 Ringbolzen
 2780 Ringschraube
 2009 Ringwadenfischer
 2009 Ringwadenkutter
 2490 Riß, Spanter-
 2198 Rohr
 2069 Rohr, Abfluß-
 2069 Rohr, Ausfluß-
 2069 Rohr, Ausguß-
 2337 Rohr, Entlüftungs-
 2086 Rohr, Füll-
 2451 Rohr, Ketten-
 2690 Rohr, Klüsen-
 2798 Rohr, Koker-
 2459 Rohr, Lenz-
 2246 Rohr, Lot-
 2246 Rohr, Peil-
 2810 Rohr, Steven-
 2194 Rohr, Überlauf-
 2359 Röhring
 2200 Rohrleitung
 2200 Rohrleitungssystem
 2199 Rohrtunnel
 2020 Rollangelfischer
 2748 Rollbewegung, Doppelamplitude der -
 2249 Rolldämpfungseinrichtung
 2457 Rolle, Königs-
 2614 Rolle, Mannschafts-
 2614 Rolle, Muster-
 2457 Rolle, Umlenk-
 2224 Rollen
 2575 Rollen, synchrones -
 2457 Roller, Königs-
 2503 Rolltank
 2272 Rollwinkel
 2359 Rooring
 2359 Röring
 2359 Roring
 2367 Rostschutzfarbe
 2673 Rückkopplung
 2280 Rückschlagklappe
 2280 Rückschlagventil
 2280 Rückschlagventil, selbsttätig -
 2122 rückwärts gehen
 2178 rückwärts, Höchstgeschwindigkeit -
 2225 Ruder
 2326 Ruder, Balance-
 3071 Ruder, Behelfs-
 3071 Ruder, Not-
 2640 Ruder, Platten-
 2326 Ruder, Schwebef-
 2225 Ruder, Steuer-
 2254 Ruderanlage
 2171 Ruderanlage, Haupt-
 2296 Ruderanlage, Hilfs-
 2786 Ruderanlagenanzeiger
 2796 Ruderanschlagknaggen
 2374 Ruderarm
 2785 Ruderausschlag
 2788 Ruderbeschläge
 2787 Ruderblatt
 2296 Rudereinrichtung, Hilfs-
 2794 Ruderfingerling
 2404 Rudergänger
 3042 Rudergänger, Schiffsführung durch
 Kommandos an -
 2794 Ruderhaken
 2795 Ruderhakenausschnitt
 2292 Ruderhaus
 2790 Ruderheißring
 2791 Ruderholm
 2607 Ruderkette
 2789 Ruderkette
 2796 Ruderknaggen
 2798 Ruderkoker
 2791 Ruderkopf
 2254 Rudermaschine
 2583 Rudermaschinraum
 2790 Ruderöse
 2793 Ruderöse
 2271 Ruderpinne
 2210 Ruderquadrant

2226	Ruderschaft
2791	Ruderschaft
2788	Ruderschere
2792	Ruderschloß
2788	Ruderschnalle
2786	Ruderstandzeiger
2841	Rudersteven
2796	Ruderstopper
2374	Ruderstrebe
2785	Ruderwinkel
2794	Ruderzapfen
2786	Ruderzeiger
2135	Rumpf
2275	Rumpf, Unterwasser-
2742	rutschfest
2742	rutschsicher

S

3033	Sack, Lenz-
2588	Sammelbrunnen
2767	Sandstrak
2466	Säule, Kompaß-
2274	Schacht
2166	Schacht, Maschinen-
2226	Schaft, Ruder-
2791	Schaft, Ruder-
3074	Schäkel
2405	Schäkel, Festmache-
2372	Schäkel, Katt-
2405	Schäkel, Muring-
2372	Schäkel, Schweben-
2405	Schäkel, Vertäu-
2421	schalken
3041	Schalkkeil
2420	Schalkplatte
2618	Schalter, Steuer-
2700	Schalter, Trenn-
2805	Schalter, Wähl-
2172	Schatttafel, Haupt-
2633	Schatttafel, Not-
2039	Schanzkleid
2113	Schanzkleidpforte
2587	Schanzkleidstütze
2413	Schauermannsknoten
2875	Schaufel, Turbinen-
2239	Schauglas, Durchfluß-
3062	Scheibe, Dicht-
2062	Scheibe, Isolier-
2539	Scheibe, Ketten-
2428	Scheibenklampe
2989	Schein, Eich-
2717	Schelf
2717	Schelf, Kontinental-
2585	Schelterdeck
2788	Schere, Ruder-
2814	Schergang
2784	Schergang, abgerundeter -
3075	Scheuerband
3075	Scheuergang
3075	Scheuerleiste
2276	Schieber, Absperr-
2336	Schieber, Luft-
2244	Schiebetür
2486	Schiemann
2304	Schiff aufgeben
3010	Schiff in Ballast
2315	Schiff in Betrieb
2304	Schiff verlassen
2133	Schiff vor Anker halten
2315	Schiff, betriebsbereites -
2006	Schiff, Fabrik-
2555	Schiff, Fabrikmutter-
2006	Schiff, Fang- und Verarbeitungs-
2562	Schiff, Feuer-
2560	Schiff, Fischereiforschungs-
2193	Schiff, Gesamtsicherheit des -es
2543	Schiff, Hinter-
2774	Schiff, Kühl-
2161	Schiff, leeres -
2562	Schiff, Leucht-
2555	Schiff, Mutter-
2242	Schiff, Schwester-
2982	Schiff, Zweischauben-
2235	Schiffbrüchiger
2243	Schiffer
2925	Schiffs-Bodenstation
2948	Schiffsapotheekenschrank
2948	Schiffsarzneikiste
2948	Schiffsarzneischrank
2083	Schiffsausrüstung
2508	Schiffsboden
2031	Schiffsdampferzeuger
2927	Schiffsdaten-Recorder
2243	Schiffsführer
3043	Schiffsführer, Platz des -s auf der Brücke
3042	Schiffsführung durch Kommandos an Rudergänger
2570	Schiffsführungssimulator
2234	Schiffsfunkanlage
2442	Schiffsglocke
2481	Schiffshaken
2772	Schiffskälteanlage
2135	Schiffskasko
2135	Schiffskörper
2186	Schiffskörper, gemalte Oberfläche des -s
2678	Schiffsküche
2491	Schiffslinien
2989	Schiffsmeßbrief
2058	Schiffspersonal
2684	Schiffstrand
2135	Schiffsrumpf
2818	Schiffsseite
2175	Schiffssicherheitsausschuß
2145	Schiffssicherheitsvertrag, Internationaler -
2956	Schiffstagebuch
2262	Schiffsverbände
2991	Schiffsvermessung
2818	Schiffswand
2809	Schiffswellenanlage
2428	Schildpatt
2844	Schlag, See-
2703	Schlagseite
3083	Schlammkasten

2802	Schlauch, Feuerlösch-	2762	Schraubenflügel
2371	Schlempknie	3053	Schraubenlüfter
2578	schleppen	2765	Schraubenmutter
2667	schleppen, über Grund -	2507	Schraubennabe
2867	Schlepphaken	3053	Schraubenradlüfter
2020	Schleppleinenfischer	2202	Schraubensteigung
2638	Schleppleistung	2764	Schraubensteven
2873	Schleppnetzwinde	2766	Schraubenwelle
2868	Schleppwinde	2495	Schraubenzwinge
2866	Schleppwinde, Beiholer-	2982	Schrauber, Doppel-
3051	Schleudergebläse	2495	Schraubzwinge
2578	schlieren	2270	Schub, Propeller-
2230	Schließvorrichtung, selbsttätige -	2861	Schubleistung
2520	Schlinge	2649	Schuh, Steven-
2118	Schlinge, doppelte -	2145	Schutz menschlichen Lebens auf See, Internationales Übereinkommen zum -
2249	Schlingerdämpfungseinrichtungen	2803	Schutz-Trenntransformator
2503	Schlingerdämpfungstank	3031	Schutzanode
2029	Schlingerkiel	2552	Schutzboot, Fischerei-
2224	Schlingern	2585	Schutzdeck
2518	schlingern	2862	Schutzfarbe, Feuer-
2205	Schlingerschott	2367	Schutzfarbe, Korrosions-
2503	Schlingertank	2536	Schutzgerät, Atem-
2579	Schlipstopper	2598	Schutzisolierung
2792	Schloß, Ruder-	2674	Schutzkiel
2788	Schnalle, Ruder-	2915	schwache Brise
2545	Schnitte	2915	schwacher Wind
2951	Schongebiet	2855	Schwaien
2829	Schorenstein	2944	Schwall
2037	Schott	2766	Schwanzwelle
2631	Schott, Abschluß-	2326	Schweberuder
2099	Schott, Achterpiek-	2372	Schwebeschäkel
2511	Schott, Begrenzungs-	2353	Schweinsrücken
2631	Schott, End-	2944	Schwell
2851	Schott, Festigkeits-	2857	Schwenkbaum
2889	Schott, Feuer-	2857	Schwenkladebaum
2631	Schott, Front-	2823	Schwenkwind
2679	Schott, gasdichtes -	2940	schwerer Sturm
2099	Schott, Hinterpiek-	2691	Schwertbaum
2599	Schott, Kammer-	2691	Schwerlastbaum
2049	Schott, Kollisions-	2592	Schwerpunkt, Gewichts-
2205	Schott, losnehmbares -	2447	Schwerpunkt, Verdrängungs-
2889	Schott, Rauch-	2242	Schwesterschiff
2205	Schott, Schlinger-	3033	Schwimmanker
2099	Schott, Stopfbuchsen--	2011	Schwimmbagger
2851	Schott, tragendes -	2885	Schwimmebene
2599	Schott, Trenn-	2318	schwimmend
2851	Schott, Verbands-	2597	Schwimmfähigkeit
2488	Schott, wasserdichtes -	2666	Schwimmfähigkeit, Reserve-
2542	Schottendeck	2713	Schwimmweste
2070	Schotteneinteilung	2857	Schwingbaum
2852	Schottenladelinie	2857	Schwingladebaum
2070	Schottenstellung	2855	Schwoien
2038	Schottöffnung	2856	Schwoikreis
2496	Schottür	2856	Schwoiraum
3077	Schrank	2855	Schwojen
2621	Schraube, Augen-	3034	Scoop-Kondensator
2768	Schraube, Gegen-	2431	See, Dwars-
2621	Schraube, Ösen-	2904	See, hohle -
2780	Schraube, Ring-	2207	See, in - gehen
2895	Schraube, Spann-	2207	See, in - stechen
2895	Schraube, Want-	2148	See, Internationale Regeln zur Verhütung von Zusammenstoßen auf -
2762	Schraubenblatt		
3032	Schraubenbrunnen		

- 2145 See, Internationales Übereinkommen zum Schutze menschlichen Lebens auf -
 2431 See, Kreuz-
 2431 See, Quer-
 2844 See, Sturz-
 2880 See-Einlaßventil
 2170 See-Haupteintritt
 2389 See-Hilfseintritt
 3033 Seeanker
 2752 Seefallreep
 2815 Seegangstärke
 2934 Seenotsignal
 2154 Seerecht
 2844 Seeschlag
 2130 Seeschlagblende
 2229 Seetüchtigkeit
 2880 Seeventil
 3023 Seeverhalten
 2170 Seewasser-Haupteinlaß
 2693 Seewasserpumpe, Hochdruck-
 2395 Segel, Sonnen-
 2582 Seil, Sicherheits-
 2729 Seil, Treib-
 2654 Seilabweichung
 2714 Seilgeschwindigkeit ohne Belastung
 2740 Seilgeschwindigkeit, Nenn-
 2781 Seilspulvorrichtung
 2594 Seilzugkraft
 2008 Seiner
 2008 Seinerboot
 2077 Seite an Seite
 3080 Seite, Lee-
 2818 Seite, Schiffs-
 2237 Seitenbeplattung
 2002 Seitenfänger, Frischfisch-
 2065 Seitenhöhe
 3012 Seitenhöhe, gemallte -
 2531 Seitenpardune
 2821 Seitenstringer
 2001 Seitentrawler
 2383 Selbststeuer
 2384 selbsttätige Anlaßeinrichtung
 2230 selbsttätige Schließvorrichtung
 2382 selbsttätigtes Aufschaltsystem
 2280 selbsttätigtes Rückschlagventil
 2012 Senknetzen fischendes Fahrzeug
 2642 Separator, Brennstoff-
 2782 Setzbord
 2807 Setztank
 3019 Sextant
 2541 Sextant, Libellen-
 2585 Shelterdeck
 2981 Sicherheit von Fischereifahrzeugen, Internationale Übereinkommen über die -
 2668 Sicherheit, Prinzip der - gegen Ausfall und Versagen
 2227 Sicherheitsausrüstung
 2175 Sicherheitsausschuß, Schiffs-
 2635 Sicherheitsbeleuchtung
 2620 Sicherheitsluke
 2582 Sicherheitsseil
 2616 Sicherheitsventil
 2145 Sicherheitsvertrag, Internationaler Schiffs-
- 2564 Sicherheitsweste, Arbeits-
 2147 Sicherheitszeugnis für Fischereifahrzeuge, Internationales -
 2934 Signal, Not-
 2934 Signal, Seenot-
 2571 Simulator, Fischerei-
 2570 Simulator, Schiffsführungs-
 3082 single point mooring
 2646 sinken
 2942 Skala, Beaufort-
 2995 Skala, Lade-
 2995 Skala, Verdrängungs-
 2820 Skeg
 3024 Slamming
 2842 Slip, Heck-
 2579 Slipstopper
 2974 Sommer-Freibord
 2396 Sonnendeck
 2395 Sonnensegel
 2789 Sorgelinkette
 2789 Sorgkette
 2789 Sorgleine
 2352 Spake, Anker-
 2895 Spanner, Wanten-
 2895 Spannschraube
 2741 Spannung, Nenn-
 2743 Spannungsausfallwarnanlage
 2645 Spant
 2671 Spant, Füll-
 2007 Spant, Gegen-
 2181 Spant, Haupt-
 2436 Spant, Haupt-
 2656 Spant, Rahmen-
 2525 Spant, Stützplatten-
 3057 Spantausfall
 3078 Spanten, Längs-
 2490 Spantenriß
 2644 Spantenwerk
 3036 Spantinhaltskurven
 3008 Spantprofil
 2644 Spantwerk
 3008 Spantwinkel
 2385 Spartransformator
 2783 Speichertrommel
 2804 Speigatt
 3055 Speisewasser, Kessel-
 3054 Speisewassertank
 2696 Sperrad
 2871 Spiegel, Heck-
 2872 Spiegelheck
 3011 Spielraum
 2247 Spiere
 2529 Spill
 2412 Spill, Verhol-
 2883 Spillkopf
 2418 Spilltrommel
 3077 Spind
 2413 Spleiß, End-
 3082 SPM
 2212 Sponung
 2212 Sponung, Kiel-
 2211 Sponung, Unterkante der Kiel-
 2909 Springflut

2909	Springgezeit	2219	Steuerung, Fern-
2909	Springtide	2838	Steuerwinkel
2828	Sprinkleranlage	2841	Steven, Hinter-
2828	Sprühanlage, Wasser-	2402	Steven, Innen-
2281	Sprung	2764	Steven, Propeller-
2812	Sprung	2841	Steven, Ruder-
2281	Sprung, Decks-	2764	Steven, Schrauben-
2812	Sprunglinie	2256	Steven, Vor-
2782	Spülbord	2649	Stevenfuß
2781	Spulvorrichtung, Seil-	2371	Stevenknie
2257	Spur, Mast-	2810	Stevenrohr
2102	Staat, Flaggen-	2649	Stevenschuh
2047	Staat, Küsten-	2820	Steventotholz
2504	Stabilisator, Flossen-	2444	Stich
2249	Stabilisierungsanlage	2548	Stich, Bojenreeps-
2504	Stabilisierungsflosse	2517	Stich, Pfahl-
2249	Stabilisierungsvorrichtung	2912	Stille
2248	Stabilität	2912	Stille, Wind-
2059	Stabilität, Leck-	2901	Stillstand
3046	Stabilität, Querkurven der -	2361	Stock, Anker-
2837	Stag	2931	Stopfbuchse
2314	Stag, Achter-	2099	Stopfbuchsen-Schott
2647	Stag, Vor-	2081	Stoppeinrichtung, Not-
2201	Stampfbewegung	2538	Stopper, Ketten-
2747	Stampfbewegung, Doppelamplitude der -	2796	Stopper, Ruder-
2201	Stampfen	2579	Stopper, Schlip-
2364	Stampfwinkel	2579	Stopper, Slip-
2466	Stand, Kompaß-	2538	Stopper, Trossen-
2466	Ständer, Kompaß-	2261	Stoppkette
2152	Stapel, vorn - laufen lassen	2261	Stopptau
2706	Stapellauf	2567	Store
3009	Stärke, Wind-	2567	Storeraum
2940	starker Sturm	2149	Stoß
2917	starker Wind	2591	Stoß, Stumpf-
2704	Station, Aussetz-	2540	Stoßblech
2923	Station, Boden-	2591	Stoßfuge
2665	Station, Feuerkontroll-	2540	Stoßlasche
2665	Station, Feuerlösch-	2540	Stoßplatte
2926	Station, Küsten-Boden-	2591	Stoßverbindung
2925	Station, Schiffs-Boden-	2435	Stoßweger
2845	Stauen	2813	Strak, Deck-
2845	Stauung	2847	Stranden
2834	stehende Takelage	2339	Straße, Luft-
2834	stehendes Gut	2374	Strebe, Ruder-
2935	steifer Wind	2712	Strecktau
2202	Steigung, Propeller-	2639	Streifen, Blindholz-
2202	Steigung, Schrauben-	2848	Stringer
2444	Stek	2605	Stringer, Decks-
2548	Stek, Bojenreeps-	2458	Stringer, Kimm-
2517	Stek, Pfahl-	2821	Stringer, Seiten-
2446	Stelle, Anlege-	2605	Stringerplatte
2070	Stellung, Schotten-	2605	Stringerplatte, Deck-
2810	Sternbüchse	2836	Strom, Anlaß-
2225	Steuer	2836	Strom, Anlauf-
2383	Steuer, Selbst-	2899	Strom, Gezeiten-
2251	Steuerbord	2321	Strom, Nach-
2746	Steuerbord voraus	2899	Strom, Tide-
2254	Steuereinrichtung	2568	Strom, Über-
2618	Steuergerät	2641	Strom, Vollast-
2383	Steuergerät, automatisches -	2701	Stromanker
2607	Steuerkette	2121	Stromerzeuger
2225	Steuerruder	2725	Stromquelle, Haupt-
2618	Steuerschalter	2080	Stromquelle, Not-

2897 Strömung, wechselnde Tiden-
 2850 Stropp
 2118 Stropp, Ballen-
 3064 Stropp, Grummet-
 2485 Stuhl, Bootsmanns-
 2591 Stumpfstöß
 2962 Sturm
 2941 Sturm, harter -
 2941 Sturm, orkanischer -
 2940 Sturm, schwerer -
 2940 Sturm, starker -
 2953 Sturm, Wirbel-
 2396 Sturmdeck
 2938 stürmischer Wind
 2752 Sturmleiter
 2938 Sturmwind
 2844 Sturzsee
 2832 Stütze
 2832 Stütze, Deck-
 2547 Stütze, Geländer-
 2547 Stütze, Reling-
 2587 Stütze, Schanzkleid-
 2526 Stützplatte
 2525 Stützplattenspant
 2390 Süll
 2279 Süll, Lüfter-
 2126 Süll, Luken-
 2291 Sumpf, Pumpen-
 2854 Surfing
 2950 Survey
 2978 Süßwassermarke
 2944 Swell
 2575 synchrones Rollen
 2924 system, global positioning -

T

2956 Tagebuch, Schiffs-
 2613 Tagesbehälter
 2613 Tagestank
 2958 Taifun
 2221 Takelage
 2834 Takelage, stehende -
 3070 Takelung, Behelfs-
 3070 Takelung, Not-
 2825 Talje, Hanger-
 2694 Talje, Hiev-
 2590 Talje, Klappläufer-
 2482 Taljenläufer, Boots-
 2896 Taljereep
 2413 Taljereepsknoten, einfacher -
 2269 Tank
 2027 Tank, Ballast-
 2329 Tank, Boots-
 2115 Tank, Brennstoff-
 2072 Tank, Doppelboden-
 2683 Tank, Frischwasser-
 2115 Tank, Heizöl-
 2906 Tank, Hoch-
 2807 Tank, Klär-
 2751 Tank, Piek-

2731 Tank, Reserve-
 2503 Tank, Roll-
 2503 Tank, Schlinger-
 2503 Tank, Schlingerdämpfungs-
 2807 Tank, Setz-
 3054 Tank, Speisewasser-
 2613 Tank, Tages-
 2604 Tank, Tief-
 2751 Tank, Trimm-
 2683 Tank, Trinkwasser-
 2576 Tank, Versuchs-
 2505 Tankrandplatte
 2623 tatsächliche Breite
 2728 Tau, Anhol-
 2228 Tau, Anker-
 2727 Tau, Fallreep-
 2712 Tau, Mann-
 2261 Tau, Stopp-
 2712 Tau, Streck-
 2727 Tau, Zepter-
 3021 Tauchen
 2920 Tauchgrenze
 3021 Tauchschwingen
 2801 Tauwerk, laufendes -
 2196 Teildeck
 2082 Telegraph, Maschinen-
 2082 Telegraph, Maschinenraum-
 2630 Temperaturmelder, Lager-
 2018 Thunfisch-Langleinenfischereiboot
 2554 Thunfischfänger
 2556 Thunfischfänger, Handangel-
 2010 Thunfischwadefänger
 2910 Tide
 2907 Tide, Nipp-
 2909 Tide, Spring-
 2906 Tidehochwasser
 2900 Tidenfall und Tidenhub
 2900 Tidenhub, Tidenfall und -
 2905 Tideniedrigwasser
 2908 Tidenmesser
 2897 Tidenströmung, wechselnde -
 2899 Tidestrom
 2943 Tief
 2943 Tiefdruckgebiet
 2776 Tiefe, Raum-
 2776 Tiefe, Vermessungs-
 2073 Tiefgang
 2378 Tiefgang, Ballast-
 2179 Tiefgang, höchstzulässiger Betriebs-
 3006 Tiefgangsanzeiger
 2163 Tiefadelinie
 2604 Tiefank
 2920 Tieftauchung, Linie der -
 2045 Tiegel, Versuch im geschlossenen -
 2990 Tonnage
 2988 Tonnage, Bruttoregister-
 2988 Tonnage, Groß-
 2987 Tonnage, Nettoregister-
 2983 Tonnagedeck
 2550 Tonne
 2426 Tonne, Baken-
 2417 Tonne, Faß-
 2719 Tonne, Festmache-

2443 Tonne, Glocken-
 2417 Tonnenboje
 2988 Tonnengehalt, Brutto-
 2987 Tonnengehalt, Netto-
 2060 Totalausfall des Fahrzeugs
 2869 totes Werk
 2820 Totholz
 2820 Totholz, Steven-
 2681 Tragebalken
 2851 tragendes Schott
 2681 Träger
 2763 Träger, Decks-
 2874 Träger, Kasten-
 2456 Träger, Mittel-
 2996 Tragfähigkeit
 2870 Transformator
 2385 Transformator, Auto-
 2803 Transformator, Schutz-Trenn-
 2385 Transformator, Spar-
 2871 Transom
 2092 Transportanlage, Fisch-
 2557 Transporter, Fisch-
 2561 Transportschiff für lebenden Fang
 2006 Trawler mit Heckfänger, Fabrik-
 2004 Trawler, Frischfisch-Heck-
 2005 Trawler, Frost-
 2553 Trawler, Gespann-
 2003 Trawler, Heck-
 2001 Trawler, Seiten-
 2025 Trawler-Treibnetzfischer
 2024 Trawler-Wadenfischer
 3033 Treibanker
 2596 Treiben
 2667 treiben, vor Anker -
 2316 treibend
 2025 Treibnetzfischer, Trawler--
 2729 Treibseil
 2700 Trennschalter
 2599 Trennschott
 2803 Trenntransformator, Schutz-
 2309 Treppe, Fallreeps-
 2752 Treppe, Lotsen-
 2051 Treppe, Niedergangs-
 2716 Trichter, Fisch-
 2261 Tau, Stopp-
 2712 Tau, Streck-
 2727 Tau, Zepter-
 2273 Trimm
 2634 Trimm, hecklastiger -
 2629 Trimm, kopflastiger -
 2751 Trimmank
 2845 Trimmung
 2365 Trimmwinkel
 2683 Trinkwassertank
 2742 trittfest
 2595 Trommel
 2827 Trommel, geteilte -
 2783 Trommel, Speicher-
 2418 Trommel, Spill-
 2595 Trommel, Winden-
 2977 Tropen-Freibord
 2672 Trosse, Winde für Kunststoff-
 2971 Trossenabweiser

2538 Trossenstopper
 2868 Trossenwinde
 2274 Trunk
 2199 Tunnel, Kiel-
 2199 Tunnel, Rohr-
 2232 Tunnel, Wellen-
 2894 Tunnelbrunnen
 2593 Tunnelkiel
 2244 Tür, Schiebe-
 2496 Tür, Schott-
 2496 Tür, wasserdichte -
 2424 Turbine, Abgas-
 2875 Turbinenschaufel

U

2344 über Deck
 2667 über Grund schleppen
 2616 Überdruckventil
 2970 Übereinkommen über den Freibord, internationales -
 2981 Übereinkommen über die Sicherheit von Fischereifahrzeugen, Internationale -
 2145 Übereinkommen zum Schutze menschlichen Lebens auf See, Internationales -
 2965 Überfischung
 2653 Überfutung
 2255 Überflutungswinkel
 2233 Übergehen
 2401 Überhang
 2573 Überholen, plötzliches -
 2749 Überlastwarnanlage
 2194 Überlaufleitung
 2194 Überlaufrohr
 2692 Überlaufwarnanlage
 2568 Überlebensanzug
 2268 Überlebensfahrzeug
 2106 Überlebensfahrzeug, frei aufschwimmendes -
 2573 Überlegen, plötzliches -
 2191 Übernahmestelle, Öl-
 2625 Überstrom
 2676 Überwachung, Fischerei-
 2480 Übung, Boots-
 3017 Ullage
 2166 Umbau, Maschinen-
 3084 Umdrehungen pro Minute
 2778 Umkehrlast
 2457 Umlenkrolle
 2824 Umlenkrolle, aufklappbare -
 2806 umluftunabhängiges Atemschutzgerät
 3013 umschlossener Raum
 2440 Umsteuervorrichtung
 3059 unklar
 2435 Unterbalkweger
 2646 untergehen
 2211 Unterkante der Kielsponung
 3041 Unterklotzung
 2050 Unterkunftsräume
 3041 Unterlegkeil

2070 Unterteilung, wasserdichte -
 2275 Unterwasserkörper
 2275 Unterwasserrumpf
 2763 Unterzug, Decks-
 2497 Unterzugplankengang
 2497 Unterzugplattengang

V

2276 Ventil
 2879 Ventil, Auslaß-
 2206 Ventil, direkt zu betätigendes -
 2280 Ventil, Rückschlag-
 2880 Ventil, See-
 2880 Ventil, See-Einlaß-
 2280 Ventil, selbsttätiges Rückschlag-
 2616 Ventil, Sicherheits-
 2616 Ventil, Überdruck-
 2278 Ventilator
 3052 Ventilator, Axial-
 2735 verankern
 2094 Verarbeitungsanlage, Fisch-
 2006 Verarbeitungsschiff, Fangschiff und -
 2262 Verbände, Schiffs-
 2851 Verbandsschott
 2591 Verbindung, Stoß-
 2932 Verbindungsbrücke
 2144 Verbrennungsmotor
 2330 Verdichter, Luft-
 2986 Verdrängung, beladene -
 2986 Verdrängung, Lade-
 2985 Verdrängung, leichte -
 2473 Verdrängung, Völligkeitsgrad der -
 2994 Verdrängung, Wasser-
 2447 Verdrängungsmittelpunkt
 2447 Verdrängungsschwerpunkt
 2995 Verdrängungsskala
 2137 Vereisung
 2612 Verflüssiger
 2701 Verholanker
 2883 Verholkopf
 2412 Verholspill
 2412 Verholwinde
 2737 Verholwinde
 2388 Verholwinde, kombinierte Anker--
 2148 Verhütung von Zusammenstößen auf See,
 Internationale Regeln zur -
 2155 Verkattanker
 2111 verkatten
 2057 Verkehrsgang
 2304 verlassen, ein Schiff -
 2991 Vermessung, Schiffs-
 2775 Vermessungsbreite
 2983 Vermessungsdeck
 2776 Vermessungstiefe
 2736 vermooren
 2736 vermuren
 2668 Versagen, Prinzip der Sicherheit gegen
 Ausfall und -
 2421 verschalken
 2162 Verschalung

3077 Verschlag
 3086 verschleißlose Prüfung
 2180 Verschluß, Metall-auf-Metall--
 2046 Verschlußvorrichtung
 2853 Versorgungssystem
 2845 Verstauen
 2639 Versteifung
 2056 Verstellpropeller
 2997 Verstemmen
 2045 Versuch im geschlossenen Tiegel
 2138 Versuch, Krängungs-
 2576 Versuchskanal
 2576 Versuchstank
 2735 vertäuen
 2797 Vertäupoller
 2405 Vertäuschäkel
 2737 Vertäuwinde
 2217 Vertiefung
 2145 Vertrag, Internationaler Schiffssicherheits-
 2619 Voith-Schneider-Propeller
 2641 Vollaststrom
 2473 Völligkeitsgrad der Verdrängung
 2053 vollständiges Deck
 2152 vom Stapel laufen lassen
 2667 vor Anker treiben
 2328 voraus
 2745 voraus, Backbord -
 2177 voraus, höchste Dienstgeschwindigkeit -
 2746 voraus, Steuerbord -
 3026 Vorausweg
 2515 vordere Landfeste
 2112 vorderer Perpendikel
 2112 vorderes Lot
 2799 vorgeschriebene Ankerkettenlänge
 2084 vorhandenes Fahrzeug
 2629 Vorlastigkeit
 2648 Vormast
 2328 vorn liegend
 2110 Vorpiek
 2044 Vorreiber
 2647 Vorstag
 2256 Vorsteven
 2416 Vorsteven, Balken-
 2402 Vorsteven, Binnen-
 2067 Vorwarnung
 2328 vorwärts

W

2408 Wache
 2023 Waden-Leinenfischer
 2010 Wadenfänger, Thunfisch-
 2008 Wadenfischer
 2551 Wadenfischer mit Grundzugnetz
 2024 Wadenfischer, Trawler--
 2008 Wadenfischereiboot
 2805 Wählschalter
 2599 Wand, Kammer-
 2818 Wand, Schiffs-
 2895 Wantenspanner
 2895 Wantschraube

- 2858 Warbelblock
 2699 Wärmedämmstoff
 2128 Wärmetauscher
 2743 Warnanlage, Spannungsausfall-
 2749 Warnanlage, Überlast-
 2067 Warnung
 2701 Warpanker
 2858 Warrelblock
 2782 Waschbord
 2283 Wasser, Ballast-
 2464 Wasser, Bilge-
 2464 Wasser, Bilgen-
 2321 Wasser, Kiel-
 2464 Wasser, Kielraum-
 2464 Wasser, Kimm-
 2464 Wasser, Lenz-
 2283 Wasserballast
 2782 Wasserbord
 2946 Wasserbrecher
 2286 wasserdicht
 2487 wasserdichte Abteilung
 2131 wasserdichte Hängetur
 2131 wasserdichte Klapptür
 2496 wasserdichte Tür
 2070 wasserdichte Unterteilung
 2487 wasserdichter Kompart
 2488 wasserdichtes Schott
 2287 Wasserdichtigkeit
 2127 Wasserdrukhöhe
 2885 Wasserebene
 2653 Wassereinbruch
 2911 Wasserflocken
 2075 Wassergangsfarbe
 2127 Wasserhöhe
 2993 Wasserlaufloch
 2285 Wasserlinie
 2397 Wasserlinie, Ballast-
 2438 Wasserlinie, Breite in der -
 2066 Wasserlinie, Konstruktions-
 2163 Wasserlinie, Lade-
 2715 Wasserlinie, Leicht-
 2709 Wasserlinienlänge
 2506 Wasserpaß
 2113 Wasserpforte
 2114 Wasserpfortenabdeckung
 2127 Wassersäule
 2392 Wasserschaufel
 2828 Wassersprühhanlage
 2683 Wassertank, Frisch-
 3054 Wassertank, Speise-
 2994 Wasserverdrängung
 2347 Wechselfeuer
 2897 wechselnde Tidenströmung
 2500 Wegerung
 2054 Wegerung, durchgehende -
 2492 Wegerungsluke
 2465 Wegerungsplanke
 2646 wegssacken
 2291 Well
 2157 Welllänge
 2945 Welle
 2411 Welle, brechende -
 2766 Welle, Propeller-
- 2766 Welle, Schrauben-
 2766 Welle, Schwanz-
 2984 Welle, Zwischen-
 2809 Wellenanlage, Schiffs-
 3025 Wellenbock
 2946 Wellenbrecher
 3037 Wellenhosen
 2946 Wellenklappe
 2808 Wellenleistung
 2232 Wellentunnel
 2440 Wendegetriebe
 2869 Werk, totes-
 2076 Werkstoff, dehnbarer -
 2189 Werkstoff, nichtbrennbarer -
 2713 Weste, Rettungs-
 2713 Weste, Schwimm-
 2288 Wetterdeck
 2289 wetterdicht
 2290 Wettermittelheit
 2918 Wind, frischer -
 2935 Wind, harter -
 2914 Wind, leichter -
 2916 Wind, mäßiger -
 2915 Wind, schwacher -
 2823 Wind, Schwenk-
 2917 Wind, starker -
 2935 Wind, steifer -
 2938 Wind, Sturm-
 2938 Wind, stürmisches -
 2293 Winde
 2672 Winde für Kunststoff-Trosse
 2294 Winde, Anker-
 2483 Winde, Boots-
 2403 Winde, Fallreep-
 2412 Winde, Frikitions-
 2826 Winde, Hanger-
 2388 Winde, kombinierte Anker-Verhol-
 3044 Winde, Konstantzug-
 2873 Winde, Kurrleinen-
 2954 Winde, Leinen-
 2689 Winde, Lukendeckel-
 2737 Winde, Mooring-
 2737 Winde, Muring-
 2873 Winde, Netz-
 2823 Winde, Preventer-
 2868 Winde, Schlepp-
 2873 Winde, Schleppnetz-
 2868 Winde, Trossen-
 2412 Winde, Verhol-
 2737 Winde, Verhol-
 2737 Winde, Vertäu-
 2883 Windenkopf
 2888 Windenmotor
 2595 Windentrommel
 2594 Windenzugkraft
 3001 Windgeschwindigkeit, absolute -
 2859 Windgeschwindigkeit, relative -
 3020 Windlauflänge
 2999 Windrichtung, absolute -
 2863 Windrichtung, relative -
 3009 Windstärke
 2912 Windstille
 2363 Winkel, Abdrift-

2263 Winkel, Krängungs-
 2263 Winkel, Neigungs-
 2272 Winkel, Roll-
 2785 Winkel, Ruder-
 3008 Winkel, Spant-
 2364 Winkel, Stampf-
 2838 Winkel, Steuer-
 2365 Winkel, Trimm-
 2255 Winkel, Überflutungs-
 2975 Winter-Freibord
 2976 Winter-Nordatlantik-Freibord
 2405 Wirbel, Muring-
 2858 Wirbelblock
 2953 Wirbelsturm
 3020 Wirkweg
 2231 Wirtschaftsräume
 2308 Wohndeck
 2050 Wohnraum
 2471 Wulst
 2036 Wulstbug
 2701 Wurfanker

Z

2794 Zapfen, Ruder-
 2786 Zeiger, Ruder-

2197 zeitweise unbesetzter Maschinenraum
 3051 Zentrifugallüfter
 2727 Zeptertau
 3086 zerstörungsfreie Prüfung
 2972 Zertifikat, internationales Freibord-
 2979 Zertifikat, Klassifikations-
 2972 Zeugnis, internationales Freibord-
 2979 Zeugnis, Klassifikations-
 2865 Zone, pelagische -
 2913 Zug, leiser -
 2307 Zugangsluke
 2370 Zugangsöffnung
 2085 Zugangsöffnung von außen
 2594 Zugkraft, Seil-
 2594 Zugkraft, Winden-
 2996 Zuladungsgewicht, Gesamt-
 2429 zum Kentern liegend
 2356 Zündung, Fehl-
 2356 Zündung, Früh-
 2346 Zurrung, Anker-
 2467 Zweibeinmast
 2982 Zweischaubenschiff
 2495 Zwinge, Schraub-
 2495 Zwinge, Schrauben-
 2143 Zwischenbesichtigung
 2450 Zwischendeck
 2984 Zwischenwelle
 2953 Zyklon

A

- 2871 άβακας
 2871 -ας πιρύμνης
 2872 πιρύμνη -ος
 2867 άγκιστρο
 2867 -ο ρυμούλκησης
 3074 αγκύλιο
 3081 -ιο πρόσδεσης
 2214 άγκυρα
 2320 -α στη θέση της επί του πλοίου
 2514 -α της πλώρης
 2624 αγκώνας -ας
 2228 αλυσίδα -ας
 2132 ανασπώ -α
 2380 ανεσπασμένη -α
 2372 ανυψωτικός κρίκος -ας
 2360 άτρακτος -ας
 2294 βαρούλκο -ας
 2132 βιράρω -α
 2350 βραχίονας -ας
 2346 δέπτης -ας
 2357 δόντι -ας
 2418 έλικτρο του εργάτη -ας
 2514 επωτίδιος -α
 2294 εργάτης -ας
 2346 έχμα -ας
 2155 ισχάδα -α
 2111 ισχάζω -α
 2228 καδένα -ας
 2353 κλίμακα -ας
 2360 κορμός -ας
 2418 κορμός του εργάτη -ας
 2359 κρίκος -ας
 2352 μοχλός -ας
 2323 νύχι -ας
 2380 ξεμαγκωμένη -α
 2357 όνυχας -ας
 2353 ονυχοθέτης -ας
 2667 παρασύρω -α
 3033 πλωτή -α
 2087 ποντίζω -α
 2348 ποντίζω -α
 2155 πρόσθετη -α
 2357 πτερύγιο -ας
 2087 ρίχνω -α
 2132 στηκώνω -α
 2354 στημαντήρας -ας
 2332 στερεωμένη -α
 2690 στορέας -ας
 2361 στύλος -ας
 2361 τσίπος -ας
 2514 υπόπτρωρος -α
 2690 χωνί -ας
 2133 αγκυροβολημένος
 2133 κρατώ το πλοίο -ο
- 2240 αγκυροβολία
 2685 βιθόδις κατάλληλος για -α
 2240 εξοπλισμός -ας
 2183 εξοπλισμός -ας και προσόρμισης
 2446 θέση -ας
 2351 μπάλα -ας
 2351 σηματόσφαιρα -ας
 2358 φανός -ας
 2349 αγκυροβόλιο
 2087 αγκυροβολώ
 2348 αγκυροβολώ
 2346 αγκυρόδεσμος
 2354 αγκυρόσημο
 2430 αγκώνας
 2649 -ας ή λεκάνη στείρας
 2624 -ας άγκυρας
 3025 -ας ή στήριγμα ελικοφόρου άξονα
 2430 -ας ζυγού
 2371 -ας της πλώρης
 2525 -ας του υδροσυσλέκτη
 2526 έλασμα του -α
 2198 αγωγός
 2069 -ός εκφόρτωσης υγρού φορτίου
 3038 -ός μπάιπας (κν.)
 3038 -ός παράκαμψης
 2086 -ός φόρτωσης υγρών
 3061 έμφραξη -ού
 2242 αδελφό πλοίο
 2165 αεραγωγός
 2165 στόμιο -ού μηχανής
 2252 αέρας
 2252 πίεση -α εκκίνησης
 2338 στόμιο εισαγωγής -α
 2339 αερισμός
 2339 επηγκενίδες -ού
 2277 μηχανήματα -ού
 2278 αεριστήρας
 2329 αεροθάλαμος
 2329 αεροκιβώτιο
 2330 αεροσυμπιεστής
 2336 αεροφράκτης
 2331 αεροψυκτήρας
 2333 σερπαντίνα -α
 2433 αζυμουθιλακός κύκλος
 2474 ακάτιο
 2189 άκαυστο υλικό¹
 2060 ακινησία
 2060 πλήρης -α μηχανών πλοίου
 3072 ακμή
 2505 ακραίο πλευρικό έλασμα διπυθμένων
 2402 ακράπι του κορακιού των ξύλινων πλοίων
 2323 ακρονύχιο
 2425 αλεώριο
 2422 τοποθετώ -ο
 2687 αλμέας
 2010 αλιεία

2884	–α με ζωντανό δόλωμα	2011	–ό σκάφος με δράγα
2611	–α με παρασυρόμενο δίχτυ	2020	–ό σκάφος με συρτές
2553	αλιευτικό σκάφος ζευγαρωτής –ας	2018	–ό τόνου με παραγάδια
2960	βιομηχανική –α	2105	–ός στόλος
2010	γρι–γρι –ας τόνου	2950	εκτίμηση –ών αποθεμάτων
2560	ερευνητικό σκάφος –ας	2939	ενεργός –ός στόλος
2955	ημερολόγιο –ας	2950	καταγραφή –ών πόρων
2295	κατάστρωμα –ας	2243	κυβερνήτης –ού
2097	μέθοδος –ας	2105	στόλος –ών πλοίων
2006	μηχανότρατα οπίσθιας –ας/εργοστάσιο	2676	φύλαξη –ών πεδίων
2001	μηχανότρατα πλάγιας –ας	2343	όλντις
2001	μηχανότρατα πλευρικής –ας	2343	λυχνία σημάτων τύπου –ις
2002	μηχανότρατα πλευρικής –ας νωπού αλιεύματος	2057	αλούες
2096	περιοχή –ας	2228	αλυσίδα
2571	προσομοιωτής –ας	2445	–α άγκυρας
2676	προστασία περιοχών –ας	2607	–α πηδαλίου
2951	προστατεύομενη ζώνη –ας	2799	εγκεκριμένο μήκος –ων
2559	σκάφος –ας αστακού	2819	ένα μήκος –ας
2558	σκάφος –ας γαρίδας	2445	προσδένω –α
2554	σκάφος –ας τόνου	2470	τελευταίο κλειδί –ας επί του πλοίου
2556	σκάφος –ας τόνου με καλαμίδια	2470	το επί του πλοίου άκρο της –ας άγκυρας
2552	σκάφος εποπτείας –ας	2470	αλυσοδέπτης
2552	σκάφος προστασίας –ας	2079	άμεση ανάγκη
2687	αλιεγγάπτης	2079	ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος –ης –ης
2041	αλίευμα	2093	αμπάρι
2042	–α επί του καταστρώματος	2093	– αλιεύματος
2093	αμπάρι –ατος	2091	επίπεδο κάλυμμα –ιού αλιεύματος
2963	δευτερεύον –α	3029	αμπερόμετρο
2759	διαπήρηση του –ατος	2905	άμπωτις
2092	εξοπλισμός διακίνησης –ατος	2902	άμπωτις
2094	εξοπλισμός επεξεργασίας –ατος	2405	αμφιδειτικός στρειπτήρας
2761	επεξεργασία –ατος	2735	αμφιδειτώ
2093	κύτος –ατος	2736	αμφιδειτώ
2002	μηχανότρατα πλευρικής αλιείας νωπού –ατος	2439	αναδένω
2816	ράφι κύτους –ατος	2673	ανάδραση
2557	σκάφος μεταφοράς –άτων	2673	λειτουργία –ης
2561	σκάφος μεταφοράς ζωντανών –άτων	2837	ανάδρομος
2759	συντήρηση του –ατος	2482	ανακρέμαση
2716	χοάνη φόρτωσης –ατος	2482	σχοινιά –ης λέμβου
2584	χύδην αποθήκευση –ατος	2122	ανακρούω
2716	χωνί φόρτωσης –ατος	2536	αναπνευστική συσκευή
2682	χώρος διαλογής –ατος	2122	ανάποδα
2096	αλίευση	2122	κάνω –α
2095	εξοπλισμός –ης	2377	κίνηση –α
2965	υπερβολική –η	2178	μέγιστη ταχύτητα –α
2003	αλιευτικός	2122	αναποδίζω
2095	–ά εργαλεία	2738	αναποδογυρίζω
2095	–ά σύνεργα	2855	αναπτώρηση
2658	–ή δραστηριότητα	2462	αναρρόφηση
2097	–ή μέθοδος	2462	–η υδάτων κύτους
2023	–ό για ψάρεμα τύπου γρι–γρι/καθετής	2462	–η υδάτων υδροσυλλεκτών
2012	–ό με ανυψωμένα δίχτυα	2132	αναστώματα
2015	–ό με καθετές	2261	αναστολέας
2012	–ό με καλαμώτα δίχτυα	2796	–έας πηδαλίου
2017	–ό με παραγάδια	2261	ανασχετήρας
2016	–ό με πετονιές χεριού	2738	ανατρέπομαι
2096	–ό πεδίο	2673	ανατροφοδότηση
2100	–ό πλοίο	2673	λειτουργία –ης
2003	–ό πρυμναίας αλιείας	2104	ανάφλεξη
2100	–ό σκάφος	2936	θερμοκρασία –ης
2008	–ό σκάφος γρι–γρι	2104	σημείο –ης
		2186	αναφορά
		2186	επιφάνεια –άς

- 2034 πλάτος –άς
 2130 αναφωτίδα
 2130 καλύπτρα –ας
 2728 ανέλκυση
 2758 μηχανισμός –ης δικτύων
 2728 σχοινί –ης κάβου
 2359 ανέλο
 2954 ανέμη πετονιάς
 3051 ανεμιστήρας
 3052 –ας αξονικής ροής
 3053 ελικοειδής –ας
 3051 φυγοκεντρικός –ας
 2278 ανεμοδόχος
 2942 ανεμομετρική κλίμακα Μποφώρ
 2859 άνεμος
 3001 απόλυτη ταχύτητα –ου
 3009 δύναμη –ου
 3009 ένταση –ου
 2917 ισχυρός –ος
 2962 καταγίζων –ος
 2918 λαμπρός –ος
 2914 λεπτός –ος
 2916 μέτριος –ος
 2915 ολίγος –ος
 3020 περιοχή δράσης –ων
 3116 πλέω με ούριο σφοδρό –ο
 3113 πραγματική ή απόλυτη διεύθυνση –ου
 3001 πραγματική ταχύτητα –ου
 2938 σκληρός –ος
 2935 σφοδρός –ος
 2863 σχετική κατεύθυνση –ου
 2859 σχετική ταχύτητα –ου
 2913 υποτονέων –ος
 2280 ανεπίστροφος βαλβίδα
 2380 ανεσπασμένη άγκυρα
 2173 ανθρωποθυρίδα
 2705 ανίχνευση
 2705 σύστημα –ης διαρροής
 2744 ανιχνευτής
 2744 –ής ατμών λαδιού
 3031 ανόδιο
 3031 –ο ψευδαργύρου
 3031 προστατευτικό –ο
 2038 άνοιγμα
 2038 –α διαφράγματος
 2620 –α διαφυγής
 2370 –α εισόδου
 2063 –α καταστρώματος
 2307 –α προσπέλασης
 2038 –α φρακτής
 2085 εξωτερικό –α εισόδου
 2222 ανόρθωση
 2222 μοχλοβραχίονας –ης
 2222 μοχλός –ης
 2222 ανορθωτικός μοχλοβραχίονας
 3095 ανορθωτής
 2322 αντανακλαστικό έλασμα
 2247 αντενοκάταρτο
 3014 αντηνεμώ
 2367 αντιδιαβρωτικό χρώμα
 2249 αντιδιαιτοχιστικός
 2503 –ή δεξαμενή
 2249 –ή εγκατάσταση
- 2504 –ό πτερύγιο
 2952 αντικυκλώνας
 2961 αντιψονή
 3007 αντινομέας
 2742 αντιολισθητικός
 2368 αντιρρυπαντικός
 2368 –ή σύνθεση
 2368 –ά χρώμα
 2432 αντιστοιχία
 2778 αντιστροφή
 2778 φορτίο –ής βαρούλκου
 2030 αντλία
 2030 –α αναρρόφησης υδάτων κύτους
 2030 –α αναρρόφησης υδροσυλλεκτών
 2120 –α γενικής χρήσης
 2455 –α εκκένωσης κύτους
 2375 –α έρματος
 2693 –α θαλασσίου ύδατος υψηλής πίεσης
 2723 –α πυρκαγιάς
 2637 –α πυρκαγιάς έκτακτης ανάγκης
 2637 εφεδρική –α πυρκαγιάς
 2802 μάνικα πυροσβεστικής –ας (κν.)
 2021 σκάφος που αλιεύει με –ες
 2802 σωλήνας πυροσβεστικής –ας
 2392 αντλίο
 2182 άντωση
 2666 εφεδρική –η
 2447 κέντρο –ης
 2012 ανυψωμένος
 2012 αλιευτικό με –α δίχτυα
 2608 ανύψωση
 2608 –η κυρτού γάστρας
 2608 –η πυθμένα
 2826 βαρούλκο –ης φορτωτήρα
 2825 εξαρτισμός –ης φορτωτήρα
 2160 ανυψωτικός
 2160 –ή συσκευή
 2372 –ός κρίκος άγκυρας
 2288 ανώτατος
 2288 –ο κατάστρωμα
 2108 επίπεδο –ο κατάστρωμα
 2313 ανωτέρα βία
 2229 αξιοπλοΐα
 2226 άξονας
 2226 –ας πηδαλίου
 3025 αγκώνας ή στήριγμα ελικοφόρου –α
 2232 διάδρομος ελικοφόρου –α
 2232 διάδρομος σήραγγας ελικοφόρου –α
 2766 ελικοφόρος –ας
 2984 ενδιάμεσος –ας
 2808 ιπποδύναμη –α
 2808 ισχύς –α
 3037 καλύπτρα ελικοφόρου –α
 3025 μπρατσόλι ελικοφόρου –α
 2810 στορέας ελικοφόρου –α
 2809 σύστημα –ων
 2894 φρεάτιο σήραγγας –α
 2810 χοάνη ελικοφόρου –α
 2106 απαγκίστρωση
 2106 σωστικό σκάφος αυτόματης –ης
 2580 απελευθέρωση
 2580 μηχανισμός –ης
 2369 απίκο

- 2912 ἀπνοια
 2515 απόγειο σχοινί
 2117 αποεπιβίβαση
 2117 γέφυρα –ης
 2309 κλίμακα –ης
 2944 αποθαλασσία
 2584 αποθήκευση
 2783 πηνίο –ης σχοινιού
 2783 τύμπανο –ης σχοινιού
 2584 χύδην –η αλεύματος
 2992 αποθήκη
 2992 –η εφοδίων
 2992 –η τροφίμων
 2549 αποθήκη καυσίμων
 2048 απομονωτικό διαμέρισμα
 2321 απόνερα πλοίου
 2207 αποπλέω
 2249 απόσβεση
 2249 σύστημα –ης διατοιχισμού
 2463 αποστράγγιση
 2463 σύστημα –ης κυτών
 2463 σύστημα –ης υδροσυλλεκτών
 2580 αποσύνδεση
 2580 μηχανισμός –ης
 2069 αποχέτευση
 2879 επιστόμιο –ης
 2069 σωλήνας –ης
 2167 σωλήνωση –ης υδροσυλλεκτών
 2449 αράζω
 2204 αριστερή πλευρά του πλοίου
 2149 αρμός
 2288 ασκεπίες κατάστρωμα
 2840 άσκηση
 2840 –η πυρκαγιάς
 2317 αστάθεια
 2317 –α λόγω αρνητικού μετακεντρικού ύψους
 2668 αστοχία
 2668 αρχή της εξασφάλισης έναντι –ας
 2534 αστράβη
 2509 αστραγαλιά
 2234 ασύρματος
 2234 –ος πλοίου
 2234 εγκατάσταση –ου
 2193 ασφάλεια
 2193 γενική –α σκάφους
 2227 εξοπλισμός –ας
 2193 συνολική –α σκάφους
 2044 ασφάλιση
 2044 σύρτης –ης
 2310 ασφαλιστής
 2310 εγκατάλειψη πλοίου στους –ές
 2253 ατμομηχανή
 2103 ατμός
 2103 εύφλεκτοι –οί
 2424 ατμοστρόβιλος εξατμίσεων
 2226 άτρακτος
 2360 –ος άγκυρας
 2226 –ος πηδαλίου
 2916 αύρα
 2915 ασθενής –α
 2914 ελαφρά –α
 2916 μέτρια –α
 2381 αυτόματος

- 2384 –ο σύστημα εκκίνησης
 2382 –ο σύστημα σύνδεσης
 2381 –ος δέκτης λήψης σύματος κινδύνου
 2383 –ος πιλότος
 2383 συσκευή –ης πηδαλιουχίας
 2230 διάταξη –ου κλεισίματος
 2106 σωστικό σκάφος –ης απαγκίστρωσης
 2106 σωστικό σκάφος –ης επίπλευσης
 2385 αυτομετασχηματιστής
 2161 άφορτο πλοίο
 2617 αψίδα
 2617 –α πρύμνης

B

- 2433 βαθμονομημένας
 2433 –η κυκλική κλίμακα διοπτεύσεων
 2142 βαθμός μόνωσης
 2065 βάθος πλοίου
 2257 βάθρο
 2466 –ο πυξιδοθήκης
 2276 βαλβίδα
 2126 –α καθόδου
 2280 –α ροής μιας διευθύνσεως
 2279 –α ατομίου εξαεριστήρα
 3098 ανακουφιστική –α
 2280 ανεπιστροφος –α
 2206 ελεγχόμενη –α
 2276 βάννα
 2206 ελεγχόμενη –α
 2475 βαρδαφόγος
 2408 βάρδια
 2474 βάρκα
 2872 βαρκαλάς (κν.)
 2943 βαρομετρική ύφεση
 2943 βαρομετρικό χαμηλό
 2293 βαρούλκο
 2294 –ο άγκυρας
 2873 –ο αιλιέιας
 2826 –ο ανύψωσης φορτωτήρα
 2689 –ο καλυμμάτων στομίου κύτους
 2483 –ο λέμβων
 2823 –ο περιστροφής φορτωτήρα
 2737 –ο πρόσδεσης ή όρμισης
 2868 –ο ρυμούλκησης
 3044 –ο σταθερής τάσης
 2403 –ο της κύριας κλίμακας αποεπιβίβασης
 2873 –ο τράτας
 2866 –ο χειρισμού μανταφουνιού
 2866 –ο χειρισμού παραδέτη
 2412 –ο χειρισμού σχοινιών πρόσδεσης
 2883 εξωτερικό τύμπανο –ου
 2888 κινητήρας –ου
 2740 ονομαστική ταχύτητα –ου
 2770 όριο έλεξης –ου
 2778 φορτίο αντιστροφής –ου
 2695 φορτίο πέδης –ου
 2257 βάση
 2437 –η μηχανής
 2301 γραμμή –ης
 2134 λιμάνι –ης

Γ

- 2592 βάρος
 2985 –ος κενού πλοίου
 2592 κέντρο –ους
 2996 νεκρό –ος
 2996 πρόσθετο –ος
 3030 βάση
 2301 βασική γραμμή αναφοράς
 2794 βελόνι
 2788 βελόνια
 2788 –ια πηδαλίου
 2420 βέργα ασφάλισης μουσαμάδων
 καλυμμάτων των κυτών
 2732 βέτα (κν.)
 2056 βήμα
 2202 –α της έλικας
 2056 έλικα μεταβλητού –ατος
 2101 έλικα σταθερού –ατος
 2281 βιάρισμα
 2293 βίντσι
 2483 –ι καθαιρεστης λέμβων
 2873 –ι τράτας
 2960 βιομηχανική αλιεία
 2132 βιράρω αγκυρά
 2059 βλάβη
 2059 ευστάθεια μετά από –η
 3048 βλήτρο
 2231 βοηθητικός
 2335 –ά μέσα πρόωσης
 2398 –ά μηχανήματα
 2341 –ά μηχανήματα καταστρώματος
 2389 –ή εισάγωγή θάλασσας
 2389 –ά επιστόμιο εισαγωγής θαλασσινού
 νερού
 2231 –οί χώροι
 2386 –ός λέβιτρας υψηλής πίεσης
 2486 βοηθός ναυκλήρου
 2036 βολβοειδής πλώρη
 2471 βολβός πλώρης
 2245 βολίδα
 2245 μηχανική –α
 2524 βραχίονας
 2350 –ος άγκυρας
 2374 –ας του πηδαλίου
 2499 –ας φορτωτήρα
 2757 γερανός περιστρεφόμενου –α
 2275 βρεχάμενα
 2646 βυθίζομαι
 2920 βύθιση
 2920 γραμμή ορίου –ης
 2920 γραμμή περιθώριου –ης
 2073 βύθισμα
 2073 –α πλοίου
 2378 –α σε καπάσταση ερματισμού
 2179 μέγιστο επιτρεπτό –α πλεύσης
 3006 σημάνσεις –ατος
 2933 βυθομέτρηση
 2933 χειροβολίδα –ης
 2245 βυθομετρητής
 2245 ηχητικός –ής
 2245 βυθομετρικό μηχάνημα
 2685 βυθός
 2685 –ός κατάλληλος για αγκυροβολία
- 2481 γάντζος
 2867 –ος ρυμούλκησης
 2558 γαριδάδικο
 2135 γάστρα
 2608 αινύψωση κυρτού –ος
 2461 σειρά κυρτού –ας
 2473 συντελεστής –ας
 2120 γενικός
 2193 –ή ασφάλεια σκάφους
 2120 αντλία –ής χρήσης
 2121 γεννήτρια
 2636 –α ανάγκης
 2636 εφεδρική –α
 2601 γερανοφορτωτήρας
 2657 γερανός
 2657 –ός περιστρεφόμενου βραχίονα
 2035 γέφυρα
 2117 –α αποεπιβίβασης
 2035 κλειστός χώρος της –ας
 2035 υπερστέγασμα –ος
 2062 υπερστέγασμα –ας
 2932 γέφυρα υπερκατασκευών
 2131 γιγγαλισμός
 2713 γιλέκο
 2713 σωσίβιο –ο
 3190 σωσίβιο –ο
 2355 γκάγια
 3049 γόμφος
 2780 –ος με κρίκο
 2621 πορπιωτός –ος
 2788 γόμφωση
 2793 –η πηδαλίου
 2788 –εις πηδαλίου
 2788 θαιροί και –εις πηδαλίου
 2957 γόνος
 2957 περιοχή –ου
 2163 γραμμή
 2185 –ή αναφοράς καταστρώματος
 2301 –ή βάσης
 2813 –ή καταστρώματος
 2920 –ή ορίου βύθισης
 2920 –ή περιθωρίου βύθισης
 2812 –ή συμότητας
 2211 –ή τομής του περιβλήματος
 2151 –ή τρόπιδας
 2163 –ή φόρτωσης
 2976 –ή φόρτωσης Βορείου Ατλαντικού
 χειμώνος
 2978 –ή φόρτωσης γλυκού νερού
 2974 –ή φόρτωσης θέρους
 2977 –ή φόρτωσης τροπικών
 2975 –ή φόρτωσης χειμώνος
 2967 –ές φόρτωσης (κν.)
 2301 βασική –ή αναφοράς
 2970 Διεθνής Σύμβαση Γραμμής Φόρτωσης
 2852 έμφορτη ίσαλος –ή υποδιαίρεσης
 2163 έμφορτος ίσαλος –ή
 2973 επιθεώρηση –ής φόρτωσης
 2043 θεωρητική διαμήκης κεντρική –ή
 ίσαλος –ή

2397	ίσαλος –ή έρματος	2807	–ή κατακάθισης
2066	ίσαλος –ή ναυπηγικού σχεδίου	2115	–ή καυσίμων
2972	Πιστοποιητικό Διεθνούς Γραμμής Φορτώσεως	2115	–ή πετρελαίου
2491	σχέδιο –ών	2683	–ή πόσιμου ύδατος-
2008	γρυ–γρι	3054	–ή τροφοδοσίας
2010	–ι αλιείας τόνου	2683	–ή φρέσκου γλυκού ύδατος
2551	–ι διχτυάρικο	2503	αντιδιατοιχιστική –ή
2009	–ι με συρόμενα δίχτυα	3017	διάκενο –ης
2008	αλιευτικό σκάφος –ι	2099	διάφραγμα πρυμναίας –ής
2239	γυάλινος δείκτης ροής	2731	ζυγοστάθμισης
2480	γυμνάσιο	2098	εφεδρική –ή
2840	–ο πυρκαγιάς	2110	πρυμναία –ή ζυγοστάθμισης
2480	–ο επιθεώρησης λέμβων	2604	πρωραία –ή κύτους
2480	–ο καθαίρεσης λέμβων	2746	δεξιά
2123	γυροσκοπική πυξίδα	2746	–ά της πλώρης
2255	γωνία	2251	–ά πλευρά πλοίου
2365	–ο διαγωγής	2746	πρόσω –ά
2272	–α διατοίχισης πλοίου	2444	δέσμω
2263	–α εγκάριοις κλίσης	2195	δεσπέντζα
2363	–α έκπτωσης	2493	δέστρα
2363	–α εκτροπής	2494	–α επί του πλοίου
2255	–α κατάκλυσης	2346	δέτης άγκυρας
2263	–α κλίσης του πλοίου	2402	δεύτερα στείρα
2272	–α πρόνευσης πλοίου	2117	διαβάθρα
2364	–α προνευστασμού	2190	διαβίωση
2654	–α εκτύλιξης	2190	ομαλές συνθήκες λειτουργίας και –ης
2785	–α πηδαλίου	3045	διάβρωση
2838	–α πηδαλιούσχιας	3091	τοπική –η
2786	ενδείκτης –ας πηδαλίου	3067	διάγραμμα
2748	εύρος –ας διατοίχισης	3067	υδροστατικό –α
2747	εύρος –ας προνευστασμού	2273	διαγωγή
2748	πλάτος –ας διατοίχισης	2365	γωνία –ής
2747	πλάτος –ας προνευστασμού	2634	έμπρυμνη –ή

Δ

2586	δακτύλιος	2763	–ίδα καταστρώματος
3073	–ος έλικας	2164	περιορισμένη –η φλόγας
3073	–ος Kort	2057	διάδρομος
3062	–ος στεγανώσεως	2232	–ος ελικοφόρου άξονα
3063	μεταλλικός –ος	2232	–ος στραγγας ελικοφόρου άξονα
2622	περιβέτος τρόχιλος με –ιο	3011	διάκενο
2850	σχοινένιος –ιος	3017	–ο δεξαμενής
2119	δείκτης	2700	διακόπτης
2786	–ης κλίσης πηδαλίου	2700	απομονωτικός –ης
2119	–ης στάθμης	2081	–ης έκτακτης ανάγκης
2119	–ης στάθμης υγρού	3042	διακυβέρνηση
2239	γυάλινος –ης ροής	3042	–η πλοίου διά εντολών
2381	δέκτης	3043	θέση –ης πλοίου
2381	αυτόματος –ης λήψης σήματος κινδύνου	2682	διαλογή
2118	δέμα	2682	χώρος –ής αλιεύματος
2118	περιλάβειο –άτων	2052	διαμέρισμα
2387	χωρητικότητα σε –ατα	2048	απομονωτικό –α
2269	δεξαμενή	2487	υδατοστεγανό –α
2072	–ή διπυθμένων	2043	διαμήκης
2576	–ή δοκιμής	2043	θεωρητική –ης κεντρική γραμμή
3066	–ή εκτόνωσης	2998	διάναξη
2027	–ή έρματος	2997	σφυρηλατή –η
2298	–ή ζυγοστάθμισης	3090	διαπερστότητα
2613	–ή ημερήσιας κατανάλωσης	2489	διαρροή
		2489	οπή –ής
		2705	σύστημα ανίχνευσης –ής

2220 διάσωση	2544 δικτυωτό
2220 λέμβος –ης	2544 –ό δρύφακτο
2537 συσκευή –ης τύπου παντελονιού	2544 –ό παραπέτο
2046 διάταξη	2057 δίοδος
2230 –η αυτόματου κλεισμάτος	2620 –ος διαφυγής
2081 –η διακοπής κίνησης έκτακτης ανάγκης	2274 κατακόρυφη –ος διαφυγής
2835 –η εκκίνησης	2432 διόπτευση
2046 –η κλεισμάτος	2433 βαθμονομημένη κυκλική κλίμακα –εων
2644 –η νομέων σκάφους	2434 πυξίδα –εων
2759 διαπήρηση	2574 σχετική –η
2759 –η του αλιεύματος	2434 διοπτηρία πυξίδα
2224 διατοίχιση	2467 δίποδος ιστός
2272 γωνία –ης πλοίου	2071 διπύθμενα
2748 εύρος γωνίας –ης	2072 δεξαιμενή –ων
2748 πλάτος γωνίας –ης	2505 έλασμα –ων
2575 σύγχρονη –η	2505 κάθετο έλασμα –ων
2224 διατοιχισμός	2611 δίχτυ
2249 σύστημα απόσβεσης –ού	2611 αλιεία με παρασυρόμενο –υ
2037 διάφραγμα	2758 μηχανισμός αινέλκυσης –ύων
2099 –α πρωμαίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης	2041 δίχτυα
2679 αεριστεγές –α	2271 δοιάκι
2631 ακραίο –α υπερκατασκευάσματος	2045 δοκιμή
2038 άνοιγμα –ατος	2138 –ή ευστάθειας
2599 διαχωριστικό –α	2045 –ή κλειστού δοχείου
2205 κινητό –α	3086 μη καταστροφική –ή
2757 κινητό –α στοιβασίας ψαριών	2250 πρότυπη –ή καύσης
2851 κύριο –α	2250 τυποποιημένη –ή πυρός
2511 οριακό –α	2028 δοκός
2511 περικλείον –α	2028 τρόπιδα –ός
2889 πιερίμαχο –α	2884 δόλωμα
2488 υδατοστεγανό –α	2884 αλιεία με ζωνταντό –α
2274 διαφυγή	2884 ψάρεμα με ζωνταντό –α
2620 άνοιγμα –ής	2357 δόντι άγκυρας
2620 δίοδος –ής	2475 δοράτο
2274 δίοδος –ής κατακόρυφη	2045 δοχείο
2620 στόμιο –ής	2045 δοκιμή κλειστού –ου
3090 διαχωριστήτη	2011 δράγα
2947 Διεθνής Ιατρικός Οδηγός για Πλοία (IMGS)	2011 αλιευτικό σκάφος με –α
2148 Διεθνείς Κανονισμοί για την Αποφυγή Συγκρούσεων στη θάλασσα	2658 δραστηριότητα
3068 Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός (IMO)	2658 αλιευτική –α
2146 Διεθνές Πιστοποιητικό Απαλλαγής Αλιευτικού Σκάφους	3076 δρομόμετρο
2147 Διεθνές Πιστοποιητικό Ασφάλειας Αλιευτικού Σκάφους	2928 –ο ντόπιλερ
2981 Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Πλοίων	2039 δρύφακτο
2145 Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη θάλασσα	2544 δικτυωτό –ο
2970 Διεθνής Σύμβαση Γραμμής Φόρτωσης	2113 θυρίδα –ου
3097 διείρω σχοινί	2114 κάλυψια θυρίδας –ου
3113 διεύθυνση	2547 στήριγμα –ου
3113 πραγματική ή απόλυτη –η ανέμου	2587 στήριγμα –ου
2154 δίκαιο	2547 στύλος –αυ
2154 ναυτικό –ο	2546 χειραγωγός –ου
2566 δικαιώματα	2594 δύναμη
2566 παραχώρηση –άτων	3009 –η ανέμου
2276 δικλείδα	2594 –η έλεγχης τυμπάνου
2853 δίκτυο	3156 δυναμικό θαλάσσιο ρεύμα
2853 –ο διανομής	
2853 –ο παροχής	
2886 τοπικό –ο	
2393 δίκτυο σωλήνωσης υγρού έρματος	

E

2129 εγκάρσιος
2129 –α κλίση
2379 –α στο πλοίο
2263 γωνία –ας κλίσης

- 2490 σχέδιο –ων τομών
 2304 εγκαταλείπω πλοίο
 2310 εγκατάλειψη
 2310 –η πλοίου στους ασφαλιστές
 2303 δρός –ης
 2303 ρήτρα –ης
 2234 εγκατάσταση
 2234 –η ασυρμάτου
 2680 –η ηλεκτροπαρογωγής
 2234 –η ραδιοτηλεγραφίας
 2249 αντιδιστοχιστική –η
 2218 ψυκτική –η
 2419 εγκεκριμένο ύψος εξάλων
 2795 εγκοπή
 2795 –η της ρίζας του πηδαλίου
 3030 έδρανο
 3025 –α V (κν.)
 2170 εισαγωγή
 2170 κύρια –ή θάλασσας
 2389 εισαγωγή
 2389 βιοθητική –ή θάλασσας
 2338 στόμιο –ής αέρα
 2370 είσοδος
 2370 άνοιγμα –ου
 2489 εισροή
 2653 –ή υδάτων
 2489 οπή –ής
 2267 έκθεση επιθεώρησης
 2459 εκκένωση
 2459 σωλήνας –ης κύτους
 2459 σωλήνας –ης υδροσυλλεκτών
 2168 σωλήνωση –ης υδροσυλλεκτών
 2384 εκκίνηση
 2384 αυτόματο σύστημα –ης
 2835 διάταξη –ης
 2836 ηλεκτρικό ρεύμα –ης
 2252 πίεση αέρα –ης
 2596 εκπίπτω
 2363 έκπτωση
 2363 γωνία –ης
 2068 εκροή
 2879 επιστόμιο –ής
 2068 στόμιο –ής
 2081 έκτακτη ανάγκη
 2081 διακόπτης –ης –ης
 2081 διάταξη διακοπής κίνησης –ης –ης
 2779 έκταμα
 3068 εκτόνωση
 3066 δεξαμενή –ης
 2473 εκτόπισμα
 2985 –α άφορτου πλοίου
 2986 –α έμφορτου πλοίου
 2995 κλίμακα –στος
 2473 συντελεστής –στος
 3088 εκτός του πλοίου
 2363 εκτροπή
 2363 γωνία –ης
 2654 εκτύλιξη
 2654 γωνία –ης
 2600 εκφόρτιση
 2600 περίοδος –ης
 2600 χρόνος –ης
 2455 εκχυτήρ κύτους
- 2437 έλαισμα
 2437 –α βάσης μηχανής
 2505 –α διπυθμένων
 2526 –α του αγκώνα
 2652 –α πυθμένα
 2237 –τα πλευρών πλοίου
 2510 –τα πυθμένα πλοίου
 2605 –α υδρορρόης καταστρώματος
 2760 –ατα καταστρώματος
 2505 ακραίο πλευρικό –α διπυθμένων
 2322 αντανακλαστικό –α
 2186 επιφάνεια εσωτερικής πλευράς –άτων περιβλήματος
 2185 ίχνος κάτω πλευράς –άτων καταστρώματος
 2505 κάθετο –α διπυθμένων
 2185 κάτω όψη –άτων καταστρώματος
 2535 οριζόντιο –α πλώρης
 2237 πλευρικά –ατα
 2322 προστατευτικό –α
 2846 σειρά –άτων
 2814 σειρά –άτων ζωστήρα
 2461 σειρά –άτων υδροσυλλέκτη
 2238 ελασμάτινο
 2238 –ο περιβλήμα σκάφους
 2076 ελατό υλικό
 2206 ελεγχόμενος
 2206 –η βαλβίδα
 2206 –η βάννα
 2206 –ο επιστόμιο
 2055 έλεγχος
 2055 σταθμός –ου
 2628 χώρος –ου και χειρισμού μηχανών
 2297 έλικα
 2056 –α μεταβλητού βήματος
 2101 –α σταθερού βήματος
 2619 –α τύπου Voith-Schneider
 2603 αποδόδημη ισχύς στην –α
 2765 ασφαλιστικό περικόχλιο –ας
 2202 βήμα της –ας
 3032 κλωβός –ας
 2619 κυκλοειδής –α
 2507 οφθαλμός –ας
 2764 πλαίσιο κλωβού –ας
 2507 πλήμνη –ας
 2762 πτερύγιο –ας
 2270 ώση της –ας
 2861 ωστική ισχύς –ας
 2232 ελικοφόρος
 2232 διάδρομος –ου άξονα
 2232 διάδρομος σήραγγας –ου άξονα
 2232 σήραγγα –ου άξονα
 2418 έλικτρο
 2418 –ο του εργάτη άγκυρας
 2512 έλκω προς τα κάτω
 2594 έλξη
 2594 δύναμη –ης τυμπάνου
 2615 ελάχιστη ταχύτητα –ης φορτίου
 2831 μέγιστο φορτίο –ης
 2770 όριο –ης βαρούλκου
 2594 φορτίο –ης τυμπάνου
 2477 έλυτρο λέμβου
 3059 εμπλοκή

- 2328 εμπρός
 2629 έμπρωρος
 2629 -η διαγωγή
 2163 έμφορτος
 2163 -ος ίσαλος γραμμή
 2506 περιοχή -ης ίσάλου
 2565 εν αλιεία
 3015 εν κινήσει
 3015 εν πλω
 2347 εναλλασσόμενος φάρος
 2630 ενδείκτης
 2786 -ης γωνίας πηδαλίου
 2630 -ης υπερθέρμανσης τριβέως μηχανής
 2374 ενδέτης πηδαλίου
 2308 ενδιάίτηση
 2308 κατάστρωμα -εων
 2050 χώροι -ης
 2143 ενδιάμεση επιθεώρηση
 2725 ενέργεια
 2725 κύρια πηγή ηλεκτρικής -ας
 2315 ενεργό πλοίο
 2681 ενισχυτικό¹
 2843 ενισχυτικό²
 3009 ένταση ανέμου
 2895 εντατήρας
 2895 κοχλιωτός -ας
 2162 εντερόνεια
 2149 ένωση
 2850 ενώτιο
 2850 -ο τροχίλου
 2278 εξαιριστήρας
 3052 -ας αξονικής ροής
 2279 βαλβίδα στομίου -α
 3053 ελικοειδής -ας
 2279 τοίχωμα στομίου -α
 3051 φυγοκεντρικός -ας
 2337 εξαιριστικός σωλήνας
 2419 έξαλα
 2869 -α έμφορτου σκάφους
 2419 εγκεκριμένο ύψος -ων
 2966 κατάστρωμα -ων
 2969 κούλο υπολογισμών ύψους -ων
 2968 μήκος υπολογισμών ύψους -ων
 2969 πλευρικό ύψος υπολογισμών -ων
 2419 προβλεπόμενο ύψος -ων
 2967 σήμανση -ων
 2643 ύψος -ων
 3019 εξάντας
 2541 εξάντας φυσαλίδας
 2164 εξάπλωση
 2164 χαμηλή -η φλόγας
 2834 εξάρτια
 2834 κρεμάμενα -α
 2221 εξαρτία
 3070 πρόχειρη -α
 2083 εξαρτισμός
 2825 -ός ανύψωσης φορτωτήρα
 2424 εξάτμιση
 2424 στρόβιλος -εων
 2167 εξέδρα χειρισμού μηχανών
 2083 εξοπλισμός
 2240 -ός αγκυροβολίας
 2183 -ός αγκυροβολίας και προσόρμισης
- 2095 -ός αλίευσης
 2227 -ός ασφάλειας
 2092 -ός διακίνησης αλιεύματος
 2094 -ός επεξεργασίας αλιεύματος
 2088 -ός επισήμανσης πυρκαϊάς
 2153 -ός καθαίρεσης
 2187 -ός ναυσιπλοΐας
 2659 πυροσβεστικός -ός
 2134 εξόρμηση
 2134 λιμάνι -ης
 3057 εξοχή νομέα
 2085 εξωτερικός
 2085 -ό δύνοιγμα εισόδου
 2238 -ό περιβλήμα σκάφους
 2141 εσωτερική πλευρά του -ού περιβλήματος
 2309 κύρια -ή κλίμακα
 2222 επαναφορά
 2222 μοχλοβραχίονας -ός
 2174 επανδρωμένο μηχανοστάσιο
 2344 επάνω
 2344 -ω στις κεραίες
 2344 -ω στους ιστούς
 2180 επιαφή¹
 2180 σύστημα κλεισίματος με -ή μετάλλου με μέταλλο
 2094 επεξεργασία
 2094 εξοπλισμός -ας αλιεύματος
 2162 επένδυση
 2818 πλευρική -η πλοίου
 2639 πραστατευτική -η πλευρών
 2162 εσωτερική -η
 2054 συνεχής εσωτερική -η
 2761 επεξεργασία
 2761 -α αλιεύματος
 2339 επηγκενίδα
 2755 -α υδρορρόης
 2339 -ες αερίσμοι
 2460 -ες επιστρωσης υδροσυλλέκτη
 2509 -ες εσωτερικού πυθμένα
 2606 -ες καταστρώματος
 2497 -ες κοχλιωσης ζυγών
 2756 πέτσωμα με -ες
 2516 πλευρική -ο καταστρώματος
 2846 σειρά -ων
 2461 σειρά -ων υδροσυλλέκτη
 2266 επιθεώρηση
 2267 έκθεση -ης
 2143 ενδιάμεση -η
 2366 ετήσια -η
 2136 επικάθηση πάγου
 3186 επιβίωση
 3186 στολή -ης
 2973 επιθεώρηση
 2973 -η γραμμής φόρτωσης
 3089 περισδική -η
 2091 επίπεδο
 2108 -ο ανώτατο κατάστρωμα
 2091 -ο κάλυμμα αμπαριού αλιεύματος
 2091 -ο κάλυμμα κύτους αλιεύματος
 2930 βασικό -ο αναφοράς
 2318 επιπλέον σκάφος
 2106 επίπλευση
 2106 σωστικό σκάφος αυτόματης -ης

2088 επισήμανση
 2088 εξοπλισμός –ης πυρκαγιάς
 2439 επισκαλώ
 2203 επίστεγο
 2532 πρώτο ζυγό –ου
 2837 επιστήλιο
 2837 πρότονος του –ου
 2276 επιστόμιο
 2879 –ο αποχέτευσης
 2880 –ο εισαγωγής θαλασσινού νερού
 2879 –ο εκρόής
 2880 –ο λήψης θαλασσινού νερού
 3098 ασφαλιστικό –ο
 2389 βοηθητικό –ο εισαγωγής θαλασσινού νερού
 2206 ελεγχόμενο –ο
 2767 επιστρόφιο
 2460 επίστρωση
 2460 επηγκενίδες –ης υδροσυλλέκτη
 2356 επιστροφή φλόγας
 3094 επίσχεστρο
 2306 επί του πλοίου
 2175 Επιπροπή Ναυτικής Ασφάλειας
 2029 επιπροπίδιο
 2186 επιφάνεια
 2186 –α αναφοράς
 2186 –α εξωτερικής πλευράς ξύλινου περιβλήματος
 2186 –α εσωτερικής πλευράς ελασμάτων περιβλήματος
 2885 –α ισάλου
 3018 ελεύθερη –α υγρού
 2552 εποπτεία
 2552 σκάφος –ας αλιείας
 2406 επωτίδα
 2478 –α λέμβου
 2409 πρυμναία –α λέμβου
 2514 επωτίδιος
 2514 –ος άγκυρα
 2095 εργαλείο
 2095 αλιευτικά –α
 2295 εργασία
 2295 κατάστρωμα –ας
 2294 εργάτης
 2294 –ης άγκυρας
 2418 έλυκτρο του –η άγκυρας
 2418 κορμός του –η άγκυρας
 2883 εργατόκρανο
 2616 ερκάνη
 2362 έρμα
 2260 –α ευστάθειας
 2375 αντλία –ατος
 2027 δεξαμενή –ατος
 2393 δίκτυο σωλήνωσης υγρού –ατος
 2397 ίσαλος γραμμή –ατος
 3010 σκάφος υπό –α
 2373 τοποθετώ –α
 2283 υδάτινο –α
 2316 έρμαιο
 2316 –ο των κυμάτων
 2596 είμαι –ο
 3077 ερμάριο
 2373 ερματίζω

2415 ερματισμός
 2378 βύθισμα σε κατάσταση –ού
 2414 θυρίδα –ού
 2026 αύστημα –ού
 2217 εσοχή τοιχώματος
 2817 εστία
 2817 –α μαγειρέιου
 2034 εσωτερικός
 2162 –ή επένδυση
 2141 –ή πλευρά του εξωτερικού περιβλήματος
 2034 –ό μέγιστο πλάτος
 2162 –ό περίβλημα
 2509 επηγκενίδες –ού πισθιμένα
 2144 μπχανή –ής καύσης
 2054 συνεχής –ή επένδυση
 2702 εσωτρόπιο
 2366 επήσια επιθεώρηση
 2804 ευδιαίος
 3091 ευλογίαση
 2747 εύρος
 2748 –ος γωνίας διατοίχισης
 2747 –ος γωνίας προνευτασμού
 2900 –ος παλίρροιας
 2248 ευστάθεια
 2059 –α μετά από βλάβη
 2138 δοκιμή –ας
 3046 καμπύλες –ας
 2223 καμπύλη στατικής –ας
 3046 παραμετρικές καμπύλες –ας
 2138 πείραμα –ας
 2103 εύφλεκτοι στροί
 2666 εφεδρική άντωση
 2731 εφεδρική δεξαμενή
 2666 εφεδρική πλευστότητα
 2080 εφεδρικός
 2080 –ή πηγή ηλεκτρικής ενέργειας
 2296 –ό σύστημα κίνησης του πηδαλίου
 2992 εφόδια
 2992 αποθήκη –ων
 2261 έχμα
 2346 –α άγκυρας
 2320 εχμασμένη άγκυρα
 2332 εχμασμένη άγκυρα
 3043 εχυρόν

Z

2680 ζεύγος
 2680 ηλεκτροπαραγωγό –ος
 2789 ζευκτηρία
 2789 –α πηδαλίου
 2300 ζυγό
 2300 –ό καταστρώματος
 2430 αγκώνας –ού
 2734 –ό στη μέση τομή του πλοίου
 2688 –ό στομίου κύτους
 2532 τελευταίο –ό προστέγου
 2497 επηγκενίδες κοχλίωσης –ών
 2734 μέγιστο –ό
 2532 πρώτο –ό επιστέγου
 2334 ζυγοστάθμιση

- 2099 διάφραγμα πρυμναίας δεξαμενής –ης
 2298 δεξαμενή –ης
 2098 πρυμναία δεξαμενή –ης
 2110 πρωραία δεξαμενή –ης
 2326 ζυγοσταθμισμένο πηδάλιο
 3056 ζωνάρι (κν.)
 3075 ζωνάρι (κν.)
 2582 ζώνη
 2589 –η ασφαλείας έναντι πτώσης
 2718 ενάλια –η
 2718 παράκτια –η
 2865 πελάγια –η
 2951 προστατευόμενη –η αλιείας
 2582 σχοινί –ης ασφαλείας
 2610 σωσίβιος –η
 2814 ζωστήρας
 2814 σειρά ελασμάτων –α

H

- 2080 ηλεκτρικός
 2080 εφεδρική πηγή –ής ενέργειας
 2172 κύριος πίνακας διανομής –ού ρεύματος
 2121 ηλεκτρογεννήτρια
 2680 ηλεκτροπαραγωγή
 2680 εγκατάσταση –ής
 2680 ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος
 2955 ημερολόγιο
 2955 –ο αλιείας
 2956 –ο πλοίου
 2686 ημίζυγο
 2245 ηχητικός βυθομετρητής
 2245 ηχοβολιστικό μηχάνημα

Θ

- 2788 θαιρός
 2794 –ός πηδαλίου
 2788 –οί και γομφώσεις πηδαλίου
 2793 θαιροθήκη
 2243 θαλαμηγός
 2243 κυβερνήτης –ού σκάφους
 2040 θάλαμος
 2677 –ος χαρτών
 3027 αεροστεγής –ος
 2284 περιχτώνιος –ος
 2431 θάλασσα
 2431 –α από την πλευρά
 2815 κοτάσταση –ης
 2152 ρίχνω στη –α
 2518 υποφέρω από τη –α
 2389 θαλασσινό νερό
 2389 βιοηθητικό επιστόμιο εισαγωγής –ού –ού
 2844 θαλάσσιος
 2844 –α κρούση
 3156 δυναμικό –ο ρεύμα
 2283 θαλάσσερμα
 2518 θαλαισσοταραχή
 2518 υποφέρω από τη –η

- 2887 θάμπωμα
 2128 θερμαντήρας
 2936 θερμοκρασία ανάφλεξης
 2699 θερμομόνωση
 2446 θέση
 2446 –η αγκυροβολίας
 2446 –η πλεύρισης
 2043 θεωρητική διαμήκης κεντρική γραμμή
 2788 θηλιές
 2788 –ές ποδοστήματος
 2411 θραυσμένο κύμα
 2959 θύελλα
 2940 ισχυρή –α
 2959 κυκλωνική –α
 2941 σφοδρή –α
 3028 θύλακας
 3028 –ας αέρα
 2496 θύρα
 2496 υδατοστεγής –α
 2113 θυρίδα
 2113 –α δρυφάκτου
 2113 –α εκροής υδάτων καταστρώματος
 2414 –α ερματισμού
 2114 κάλυψμα –ας δρυφάκτου

I

- 2996 ικανότητα
 2996 μεταφορική –α
 3083 ίλυοσυλλέκτης
 2947 IMGS
 3068 IMO
 2698 ιπποδύναμη
 2808 –η άξονα
 2808 αξονική –η
 2698 δυναμοδεικτική –η
 2528 ιπποδύναμη χαλινωτηρίου
 2066 ίσαλος
 2715 –ος άφορτου σκάφους
 2285 –ος γραμμή
 2397 –ος γραμμή έρματος
 2066 –ος γραμμή ναυπηγικού σχεδίου
 2066 –ος κατασκευής
 2715 –ος κενού σκάφους
 2066 –ος σχεδιάσεως
 2852 έμφορτη –ος γραμμή υποδιάρεσης
 2163 έμφορτος –ος γραμμή
 2885 επιφάνεια –ου
 2064 μέγιστη επιτρεπτή –ος γραμμή
 2506 περιοχή έμφορτης –ου
 2075 ισαλόχρωμα
 2326 ισόρροπο πηδάλιο
 2243 ισπιφόρο
 2243 κυβερνήτης –ου
 2176 ιστός
 3040 –ός φορτωτήρα
 2648 ακάτιος –ός
 3069 αυτοσχέδιος –ός
 2467 δίποδος –ός
 3069 προσωρινός –ός
 3069 πρόχειρος –ός

- 2648 πρωραίος –ός
 2701 ισχάδα
 2155 ισχάδα άγκυρα
 2111 ισχάζω άγκυρα
 2603 ισχύς
 2808 –ύς άξονα
 2638 –ύς ρυμουλκήσεως
 2861 –ύς ώστης
 2603 αποδιδόμενη –ύς στην έλικα
 2698 ενδεικνυόμενη –ύς
 2861 ωστική –ύς
 2861 ωστική –ύς έλικας
 2013 ιχθυοπαγίδα
 2013 σκάφος που αλιεύει με –ες
 2014 σκάφος που αλιεύει με χοανοειδείς –ες
 2185 ίχνος
 2321 –η πλοίου
 2185 –ος κάτω πλευράς ελασμάτων
 καταστρώματος

K

- 2493 κάβος
 2729 –ος μεταφοράς
 2515 –ος πλώρης
 2728 σχοινί ανέλκυσης –ου
 2228 καδένα άγκυρας
 2031 καζάνι
 2483 καθαίρεση
 2483 βίντσι –ης λέμβων
 2153 εξοπλισμός –ης
 2153 μέσα –ης
 2704 σταθμός –ης σωστικών μέσων
 2482 σχοινιά –ης λέμβου
 2483 καθαιρετήρας λέμβων
 2125 καθέκτης καθόδου
 2706 καθέλκυση
 2152 καθελκύω
 2305 κάθετα στην πλευρά του πλοίου
 2505 κάθετο έλασμα διπυθμένων
 2707 κάθετος
 2707 μήκος μεταξύ των –έτων
 2327 καθισμένο
 2051 κάθοδος
 2126 βαλβίδα –ου
 2125 καθέκτης –ου
 2125 κάλυμμα –ου
 2722 κουβούσι –ου
 2498 ολισθαίνων κάλυμμα –ου
 2051 σκεπαστή –ος
 2720 στόμιο –ου με κάλυμμα
 2126 τοίχωμα –ου
 2706 καθολήρη
 2290 κακοκαιρία
 2290 υδατοστεγανόπτητα σε περίπτωση –ας
 2289 υδατοστεγής σε περίπτωση –ας
 2019 καλάμι
 2019 σκάφος που αλιεύει με –ια
 2556 καλαμίδια
 2556 σκάφος αλιείας τόνου με –ια
 2012 καλαμωτός

- 2012 αλιευτικό με –ά δίχτυα
 2997 καλαφάτισμα (κν.)
 2998 καλαφάτισμα (κν.)
 2779 καλούμιο
 2114 κάλυμμα
 2114 –α θυρίδας δρυφάκτου
 2125 –α καθόδου
 2477 –α λέμβου
 2125 –α στομίου κύτους
 2722 –α καθόδου
 2860 αδιάβροχο –α
 2689 βαρούλκο –άτων στομίου κύτους
 2420 βέργα ασφάλισης μουσαμάδων –άτων των κυτών
 2091 επίπεδο –α αμπαριού αλιεύματος
 2091 επίπεδο –α κύτους αλιεύματος
 2860 οθόνινο κατραμωμένο –α
 2498 ολισθαίνων –α καθόδου
 2125 καλύπτρα
 2130 –α αναφωτίδας
 3037 –α ελικοφόρου άξονα
 2130 –α φινιστρινιού
 2442 καμπάνα πλοίου
 2453 καμπή του υδροσυλλέκτη
 2040 καμπίνα
 2308 κατάστρωμα –ών
 2651 καμπούνι
 2223 καμπύλη
 3036 –ες Βονίεσαν
 3046 –ες ευστάθειας
 2223 –η μοχλού ανόρθωσης
 2223 –η μοχλού επαναφοράς
 2223 –η στατικής ευστάθειας
 3046 παραμετρικές –ες ευστάθειας
 3067 υδροστατικές –ες
 2281 καμπυλότητα σκάφους
 3000 κάμψη
 3000 –η σκάφους προς τα άνω
 3003 –η σκάφους προς τα κάτω
 3005 ροτή –ης
 3004 ροτή –ης σκάφους προς τα άνω
 3002 ροτή –ης σκάφους προς τα κάτω
 2722 κανθήλιο
 2798 –ο πηδαλίου
 2212 κανθός τρόπιδας
 2485 καντηλίτσα
 2517 καντηλίτσα
 2122 κάνω ανάποδα
 2125 καπάκι κουβουσιού
 2829 καπναγωγός σωλήνας
 2829 καπνοδόχος
 2406 καπόνι
 2478 καπόνι
 2409 πρυμναίο –ι λέμβου
 2710 καπόνια
 2562 καραβοφάναρο
 2405 καραμουσέλι
 2944 καραντί (κν.)
 2150 καρίνα
 2655 επίπεδη –α
 2413 καρυδόκομπος
 2651 κάσαρο
 3086 καστάνια (κν.)

2579	καστανόλα	2760	ελάσματα –ατος
2069	κατάθλιψη	2185	ελασμάτων –ατος κάτω όψη
2069	σωλήνας –ης	2108	επίπεδο αινώτατο –α
2940	καταιγίδα	2606	επηγκενίδες –ατος
2941	βίαιη –α	2300	ζυγό –ατος
2369	κατακάθετος	2113	θυρίδα εκροής υδάτων –ατος
2807	κατακάθιστη	2185	ίχνος κάτω πλευράς ελασμάτων –ατος
2807	δεξαμενή –ης	2946	κυματοθραύστης –ατος
2107	κατάκλυση	2721	κύριο –α
2255	γωνία –ης	2196	μερικό –α
2028	κατακόρυφη	2341	μηχανήματα –ατος
2274	–η δίοδος διαφυγής	3047	οροφή –ατος
2112	–η της πλώρης	2516	πλευρική επηγκενίδα –ατος
2028	–η τρόπιδα	2241	πλοιό με ένα –α
2456	–η τρόπιδα	2396	προστατευτικό –α
2325	–ος της πρύμνης	2878	πρώτο –α
2274	δίοδος διαφυγής –η	2324	πρυμναίο –α
2229	καταλληλότητα προς πλου	2606	σανδώμα –ατος
2614	κατάλογος	2063	στόμιο –ατος
2614	–ος πληρώματος	2053	συνεχές –α
2246	καταμέτρηση	2053	συνεχόμενο –α
2991	–η πλοίου	2274	φρεάτιο προσπέλασης –άτων
2983	κατάστρωμα –ης	2863	κατεύθυνση
2776	κοίλο –ης	2579	κατοχέας
2777	μήκος –ης	3094	κατοχέας
2988	μεικτός όγκος –ης	2185	κάτω
2775	πλάτος –ης	2185	ελασμάτων καταστρώματος –ω όψη
2989	πρωτόκολλο –ης πλοίου	2185	ίχνος –ω πλευράς ελασμάτων
2246	σωλήνας –ης υγρών	καταστρώματος	
2345	κατά μήκος της πλευράς του πλοίου	2144	καύση
2613	κατανάλωση	2144	μηχανή εσωτερικής –ης
2613	δεξαμενή ημερήσιας –ης	2250	πρότυμη δοκιμή –ης
2646	καταποντίζομαι	2549	καύσιμα
2176	κατάρτι	2549	αποθήκη –ων
2262	κατασκευαστική δομή σκάφους	2115	δεξαμενή –ων
2066	κατασκευή	2191	σταθμός παραλαβής –ων
2066	ίσαλος –ή	2642	καύσιμο
2061	σκεπαστή –ή	2642	μηχάνημα καθαρισμού –ίμου
2061	φρακτή –ή	2116	μονάδα προεπεξεργασίας –ου
2378	κατάσταση	2642	φυγοκεντρικός καθαριστής –ου
2378	βύθισμα σε –η ερματισμού	2282	κενός χώρος
2265	κατάστρωμα	2167	κέντρο
2295	–α αλιείας	2447	–ο άντωσης
2721	–α αντοχής	2592	–ο βάρους
2308	–α ενδιαιτήσεων	2167	–ο ελέγχου μηχανών
2966	–α εξάλων	2922	–ο συντονισμού επιχειρήσεων διάσωσης
2295	–α εργασίας	2475	κέρκος
2308	–α καμπινών	2791	κεφάλι
2983	–α καταμέτρησης	2791	–ι του πηδαλίου
2479	–α λέμβων	2329	κιβώτιο
2299	–α πλοίου	3083	–ο συλλογής λάσπης
2650	–α προστέγου	2949	–ο ψαριών
2542	–α στεγανών	2329	στεγανό –ο
2265	–α υπερκατασκευασμάτων	2616	κιγκλίδωμα
2265	–α υπερκατασκευών	2616	προστατευτική ράβδος ή συρματόσχοινο
2042	αλίευμα επί του –ατος	–ατος	
2063	άνοιγμα –ατος	2296	κίνηση
2288	ανώτατο –α	2377	–η ανάποδα
2288	ασκεπές –α	2854	διαμήκης –η
2341	βιοηθητικά μηχανήματος –ατος	3015	εν κινήσει
2813	γραμμή –ατος	2296	εφεδρικό σύστημα –ης πηδαλίου
2185	γραμμή αναφοράς –ατος	3021	κάθετη κίνηση
2763	διαδοκίδα –ατος		

3021	καθ' ύψος –η	2448	κοίτη
2877	μη μηχανική –η	2832	κολόνα
2891	στροφική οριζόντια –η	3016	κόμβος
2205	κινητός	2805	κομπατέρ (kv.)
2205	–ή φρακτή	2444	κόμπος
2205	–ό διάφραγμα	2167	κονσόλα χειρισμού μηχανής
2888	κινητήρας	2481	κοντάρι λέμβου
2888	–ας βαρούλκου	2612	κοντέντζα
2494	κίνας	2656	κόντρα πόστα (kv.)
2797	–ας πρόσδεσης	3007	κοντραπόστα (kv.)
2494	–ας πρόσδεσης σχοινιών	2256	κοράκι
2423	ρίπος –α	2841	–ι της πρύμνης
2494	κιονίσκος	2402	ακράπι του –ιού των ξύλινων πλοίων
2014	κιούρτος	2226	κορμός
2014	σκάφος που αλιεύει με –ο	2360	–ός άγκυρας
2470	κλειδί	2226	–ός πηδαλίου
3074	κλειδί (kv.)	2418	–ός του εργάτη άγκυρας
2470	τελευταίο –ι αλυσίδας επί του πλοίου	2499	–ός φορτωτήρα
2421	κλείνω	2299	κουβέρτα
2421	–ω σφικτά άνοιγμα	2051	κουβούσι
2421	–ω σφικτά στόμιο	2124	κουβούσι
2046	κλείσιμο	2125	καπάκι –ιού
2046	διάταξη –ατος	2722	κουβούσι
2180	σύστημα –ατος με επαφή μετάλλου με μέταλλο	2722	–ι καθόδου
2045	κλειστός	2678	κουζίνα
2034	–ός χώρος της γέφυρας	2817	–α μαγειρείου
2045	δοκιμή –ού δοχείου	2448	κουκέτα
2921	κλήση κινδύνου	2711	κουλούρα
2117	κλίμακα	2346	κουλούρι
2117	–α αποεπιβίβασης	2684	κουπαστή
2309	–α αποεπιβίβασης	2784	καμπυλωτή –ή
2995	–α εκτοπίσματος	2450	κουραδόρος
2581	–α κινδύνου	2605	κουρζέτο
2752	–α πλοηγού	2605	πάνω –ο
2995	–α φόρτωσης	2617	κουτάλα
2942	ανεμομετρική –α Μποφώρ	2525	κούτσα
2403	βαρούλκο της κύριας –ας αποεπιβίβασης	2525	–α της σεντίνας
2051	σκεπαστή –α καθόδου	2135	κουφάρι
2448	κλίνη	2895	κοχλιωτός εντατήρας
2353	–η άγκυρας	2102	κράτος
2216	κλίση	2102	–ος της σημαίας του πλοίου
2400	–η από την κατακόρυφο	2047	παράκτιο –ος
2399	–η προς την πρύμνη	2133	κρατώ
2453	–η της γάστρας	2133	–ώ το πλοίο αγκυροβολημένο
2453	–η του υδροσυλλέκτη	2485	κρεμάθρα
2216	–η τρόπιδας	2359	κρίκος
2573	απότομη –η	2359	–ος άγκυρας
2263	γωνία εγκάρσιας –ης	2790	–ος ανακρέμασης του πηδαλίου
2263	γωνία –ης του πλοίου	2780	γόμφος με –ο
2786	δείκτης –ης πηδαλίου	3074	συνδετικός –ος
2129	εγκάρσια –η	2844	κρούστη
2129	πλευρική –η	2844	θαλάσσια –η
2703	σταθερή εγκάρσια –η	2243	κυβερνήτης
2764	κλωβός	2243	–ης αλιευτικού
3032	–ός έλικας	2243	–ης θαλαμηγού σκάφους
2764	πλαίσιο –ού έλικας	2243	–ης ιστιοφόρου
2776	κούλο	2433	κυκλική κλίμακα
2776	–ο καταμέτρησης	2433	βαθυονομημένη –η –α διοπτεύσεων
2904	–ο κύμα	2433	κύκλος
3012	–ο σχεδίασης	2433	αζυμουθιακός –ος
2217	κοιλότητα τοιχώματος	2953	κυκλώνας
2209	κοινόχρηστοι χώροι	2958	–ας της θάλασσας της Κίνας
		2959	κυκλωνική θύελλα

- 2195 κυλικείο
 2417 κυλινδρικός
 2417 –ή τσαμαδούρα
 2417 –ός σημαντήρας
 2244 κυλιόμενη πόρτα
 2411 κύμα
 2411 –α που σπάει πάνω στο πλοίο
 2411 θραύμενο –α
 2904 κούλο –α
 2844 μέγα –α
 3022 πλευρίζω προς το –α
 3023 κυματισμός
 2431 –ός κάθετος προς τη διεύθυνση του πλοίου
 3023 συμπεριφορά πλοίου σε –ούς
 2946 κυματοθραύστης
 2946 –ης καταστρώματος
 2074 κύριος
 2170 –α εισαγωγή θάλασσας
 2309 –α εξωτερική κλίμακα
 2169 –α μέσα πρόωσης
 2074 –α μηχανή
 2170 –ο στόμιο εισαγωγής θαλασσινού νερού
 2169 –ο σύστημα πρόωσης
 2171 –ος μηχανισμός κίνησης πηδαλίου
 2171 –ος μηχανισμός πηδαλίουχίας
 2172 –ος πίνακας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος
 2461 κυρτός
 2461 σειρά –ού γάστρας
 2093 κύτος
 2093 –ος αλιεύματος
 2462 αναρρόφηση υδάτων –ους
 2030 αντλία αναρρόφησης υδάτων –ους
 2455 αντλία εκκένωσης –ους
 2455 ειχυτήρ –ους
 2688 ζυγό στομίου –ους
 2464 νερό –ους
 2816 ράφι –ους αλιεύματος
 2124 στόμιο –ους
 2463 σύστημα αποστράγγισης –ών
 2459 σωλήνας εκκένωσης –ους
 2604 χαμηλή δεξαμενή –ους
 2442 κώδωνας πλοίου
 2443 κώδωνοφόρος σημαντήρας

Λ

- 2271 λαγουδέρα
 2401 λάντσο
 2401 –ο πλώρης
 2401 –ο πρύμνης
 2881 λασκάρω
 3083 λάσπη
 3083 κιβώτιο συλλογής –ης
 2031 λέβητας
 2192 –ας πετρελαίου
 2386 βοηθητικός –ας υψηλής πίεσης
 3055 νερό τροφοδότησης –α
 2190 λειτουργία
 2673 –α ανάδρασης
 2673 –α ανατροφοδότησης

- 2190 ομαλές συνθήκες –ας και διαβίωσης
 2474 λέμβος
 2220 –ος διάσωσης
 2483 βαρούλκο –ων
 2480 γυμνάσιο επιθεώρησης –ων
 2480 γυμνάσιο καθαίρεσης –ων
 2477 έλυτρο –ου
 2478 επωτίδα –ου
 2483 καθαιρετήρας –ων
 2477 κάλυμμα –ου
 2479 κατάστρωμα –ων
 2481 κοντάρι –ου
 2184 μηχανοκίνητη σωσίβια –ος
 2139 πνευστή σωσίβια –ος
 2078 σημείο επιβίβασης σωσίβιων –ων
 2482 σχοινιά ανακρέμασης –ου
 2482 σχοινιά καθαιρεσης –ου
 2158 σωσίβια –ος
 2184 σωσίβια –ος με κινητήρα
 2476 υποστάτης –ου
 2139 φουσκωτή σωσίβια –ος
 2134 λιμάνι
 2134 –ι βάσης
 2134 –ι εξόρμησης
 2890 –ι νησολογίου
 2484 λοστρόμος
 2824 λυκίσκος
 2343 λυχνία σημάτων τύπου «άλντις»
 2848 λώρος
 2874 κιβωτιοειδής –ος
 2821 πλευρικός –ος
 2886 ΛΑΝ (κν.)

Μ

- 2678 μαγειρείο
 2678 –ο πλοίου
 2817 εστία –ου
 2817 κουζίνα –ου
 2468 μαγκώνω
 2472 μακαράς
 2802 μάνικα (κν.)
 2802 –α πυροσβεστικής αντλίας
 2127 μανομετρικό ύψος στήλης νερού
 2864 μαντάρι (κν.)
 2866 μανταφούνι
 2866 βαρούλκο χειρισμού –ιού
 2590 μάντος
 2621 μάπα
 2032 μάσκα
 2780 μάτι
 2780 τζαβέτα με –ι
 2824 ματσαπλί
 2824 –ι σχιστό
 2927 μαύρο κουτί πλοίου (κν.)
 2900 μέγεθος παλίρροιας
 2064 μέγιστος
 2064 –η επιτρεπτή ίσαλος γραμμή
 2178 –η ταχύτητα «ανάποδα»
 2177 –η υπηρεσιακή ταχύτητα «πρόσω»
 2179 –ο επιτρεπτό βύθισμα πλεύσης

2034	εσωτερικό –ο πλάτος	2398	βοηθητικά –ατα
2097	μέθοδος	2341	βοηθητικά –ατα καταστρώματος
2097	–ος αιλείας	2245	βυθομετρικό –α
2097	αλευτική –ος	2245	ηχοβολιστικό –α
2515	μεθόριμη	2772	ψυκτικό –α :
2515	σχοινί –εων	2245	μηχανική βολίδα.
2788	μεντεσένς	2254	μηχανισμός
2788	–έδες πηδαλίου	2758	–άς ανέλκυσης δικτύων
2196	μερικό κατάστρωμα	2580	–ός απελευθέρωσης
2153	μέσα	2580	–ός αποσύνδεσης
2153	–α καθαίρεσης	2254	–ός κίνησης πηδαλίου
2169	κύρια –α πρώωσης	2254	–ός πηδαλιούχιας
2181	μέση τομή	2171	κύριος –ός κίνησης πηδαλίου
2688	μεσοδόκη	2171	κύριος –ός πηδαλιούχιας
2686	μεσόζυγο	2583	χώρος –ού πηδαλιούχιας
2056	μεταβλητός	2184	μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος
2056	έλικα –ού βήματος	2877	μηχανοκίνητο
2897	μεταβολή της παλίρροιας	2174	μηχανοστάσιο
2805	μεταγωγέας	2174	επανδρωμένο –ο
2729	μετάκεντρο	2197	μη μόνιμα επανδρωμένο –ο
2140	μετακεντρικό ύψος	2166	περιβλήμα φωταγωγού –ου
2233	μετακίνηση φορτίου	2082	τηλεγραφος –αυ
2180	μέταλλο	2166	τοίχωμα φωταγωγού –ου
2180	σύστημα κλεισίματος με επαφή –ου με –ο	2024	μηχανότρατα
2870	μετασχηματιστής	2025	–α/αλιευτικό με παρασυρόμενα δίχτυα
2803	μονωτικός –ής ασφαλείας	2024	–α/γρι-γρι με συρόμενα δίχτυα
2596	μεταστοίζομαι	2006	–α/εργοστάσιο
2233	μετατόπιση φορτίου	2004	–α νωπού αλιεύματος πρυμναίας σύρσης
2557	μεταφορά	2006	–α οπίσθιας αλιείας/εργοστάσιο
2729	κάβος –άς	2001	–α πλάγιας αλιείας
2557	σκάφος –άς αλιευμάτων	2001	–α πλευρικής αλιείας
2996	μεταφορική ικανότητα	2002	–α πλευρικής αλιείας νωπού αλιεύματος
2686	μετζοκάμαρο	2003	–α πρυμναίας σύρσης
2156	μήκος	2005	–α/ψυγέιο
2709	–ος επί της ισάλου	2243	μικρό πλοίο
2709	–ος ισάλου	2243	πλοίαρχος –ού –ου
2777	–ος καταμέτρησης	2116	μονάδα προεπεξεργασίας καυσίμου
2707	–ος μεταξύ των καθέτων	2142	μόνωση
2968	–ος υπολογισμών ύψους εξάλων	2142	βαθμός –ης
2157	–ος χαβούζας	2598	διπλή –η
2157	–ος χάσματος	2476	μόρος
2799	εγκεκριμένο –ος αλυσίδων	2420	μουσαμάς
2819	ένα –ος αλυσίδας	2420	βέργα ασφάλισης –άδων καλυμμάτων των κυτών
2708	μέγιστο –ος	2222	μοχλοβραχίονας
2708	ολικό –ος	2222	ανορθωτικός –ας
2197	μη μόνιμα επανδρωμένο μηχανοστάσιο	2222	–ας ανόρθωσης
2144	μηχανή	2222	–ας επαναφοράς
2144	–ή εσωτερικής καύσης	2222	μοχλός
2437	βάση –ής	2352	–ός άγκυρας
2437	έλασμα βάσης –ής	2222	–ός ανόρθωσης
2630	ενδείκτης υπερθέρμανσης τριβέως –ής	2223	καμπύλη –ού ανόρθωσης
2167	εξέδρα χειρισμού –ών	2223	καμπύλη –ού επαναφοράς
2167	κέντρο ελέγχου –ών	2351	μπάλα αγκυροβολίας
2167	κονσόλα χειρισμού –ής	2423	μπαλίέτο των μπαμπάδων
2074	κύρια –ή	3056	μπαλόνι (κν.)
2074	πρωστήρια –ή	2494	μπαμπαδέλι
2060	πλήρης ακινησία –ών πλοίου	2494	μπαμπάς
2726	χειριστήριο κύριας –ής	2824	μπαντέκα
2628	χώρος ελέγχου και χειρισμού –ών	2420	μπάρα
2277	μηχάνημα	2311	μπαταρία
2277	–ατα αερισμού	3022	μπατάρω
2642	–α καθαρισμού καυσίμου	2602	μπίγα
2341	–ατα καταστρώματος		

- 2691 μαγγιόρα –α
 2864 ποδάρι –ας
 2563 μπιζότα (κν.)
 3059 μπλέξιμο (κν.)
 2224 μπότζι
 2261 μπότσος
 2125 μπουκαπόρτα
 2037 μπουλμές
 2475 μπούμα
 2499 μπούμα
 2804 μπούνη
 2942 Μποφώρ
 2942 ανεμομετρική κλίμακα Μποφώρ
 2524 μπρακέτο
 2430 μπραστόλι
 2524 μπραστόλι
 2525 –ι της σεντίνας
 3025 μπραστόλι
 3025 –ι ελικοφόρου όξονα (κν.)

N

- 2235 ναυαγός
 2719 ναύδετο
 2484 ναύληρος
 2486 βοηθός –ου
 3078 ναυπήγηση
 3078 διάμηκες σύστημα –ης
 2066 ναυπηγικός
 2066 ίσαλος γραμμή –ού σχεδίου
 2187 ναυπιλοία
 2187 εξοπλισμός –ας
 2830 ορθοδρομική –α
 2739 φανοί –ας
 2739 φώτα –ας
 2154 ναυτικό δίκαιο
 2614 ναυτολόγιο
 2188 νέο σκάφος
 2464 νερό
 2464 –ό κύτους
 3055 –ό τροφοδότησης λέβιτα
 2464 –ό υδροσυλλέκτου
 2127 στήλη –ού
 3055 τροφοδοτικό –ό
 2355 νεύρο
 2912 νηνεμία
 2980 Νησυνώμονας
 3162 νηολόγιο
 3162 λιμάνι –ίου
 2034 νομέας
 3078 διαμήκεις –είς
 2644 διάταξη –έων σκάφους
 2656 ενισχυμένος ή υψηλός –έας
 3057 εξοχή –έα
 2671 παρέμβλητος –έας
 2034 πλάτος εξωτερικό των –έων
 2671 πρόσθετος –έας
 3008 σιδηρογωνιά –έα
 2269 ντεπόζιτο
 2323 νύχι άγκυρας

≡

- 2380 ξεμαγκωμένη άγκυρα
 3096 ξέρα (κν.)
 2205 ξύλινο χώρισμα
 3048 ξύλοκάρφι
-
- O**
- 2447 όγκος
 2447 κέντρο –ου
 2988 μεικτός –ος καταμέτρησης
 2781 οδηγός
 2781 –ός περιέλιξης
 2271 οίακας
 2292 οιακιστήριο
 2410 όκιο
 2244 ολισθαίνων
 2498 –ον κάλυμμα καθόδου
 2244 –ουσα πόρτα
 2076 όλκιμο υλικό
 2355 ολκός
 2896 στήμονας –ού
 2190 οιμαλές συνθήκες λειτουργίας και διαβίωσης
 3064 οιμάτιο
 2621 οιμαπιοκχλίας
 2357 όνυχας άγκυρας
 2353 ονυχοθέτης άγκυρας
 2489 οπή
 2489 –ή διαρροής
 2489 –ή εισροής
 2993 αποχετευτική –ή
 2407 οπτήρας
 2893 οργυά
 2112 ορθία
 2112 –α της πλώρης
 2325 –ο της πρύμνης
 2028 όρθια τρόπιδα
 2864 ορθωτήρας
 2511 οριακό διάφραγμα
 2534 οριζόντιος
 2534 –α ενίσχυση στείρας
 2535 –ο έλασμα πλώρης
 2449 ορμίζω
 2737 όρμιση
 2737 βαρούλκο –ης
 3047 οροφή
 3047 –ή καταστρώματος
 2303 όρος εγκατάλειψης
 2959 ουραγκάν (κν.)
 2964 ουριοδρομώ
 2410 οφθαλμός
 2507 –ός έλικας
 2185 όψη
 2185 ελασμάτων καταστρώματος κάτω –η
 3092 πλάγια –η
 3092 σχέδιο πλάγιας –ης

- 2137 παγοποίηση
 2136 πάγος
 2136 επικάθηση –ου
 2136 σχηματισμός –ου
 2137 πάγωμα
 2160 παλάγκο
 2910 παλίρροια
 2909 –α συζυγιών
 2907 –α τετραγωνισμών
 2907 διχοτομική –α
 2900 εύρος –ας
 2900 μέγεθος –ας
 2897 μεταβολή της –ας
 2901 στάση –ας
 2909 συζυγική –α
 2899 παλιρροιακό ρεύμα
 2908 παλιρροιογράφος
 2908 παλιρροιόμετρο
 2901 παλιρροιοστάσιο
 2460 πανιόλα
 2537 παντελόνι
 2537 συσκευή διάσωσης τύπου –ιού
 3046 πανωκαρένες (κν.)
 2871 παπαδιά (κν.)
 2449 παραβάλλω
 3056 παράβλημα
 2017 παραγάδι
 2017 αλιευτικό με –α
 2018 αλιευτικό τόνου με –α
 2017 παραγαδιάρικο
 2017 –ο σκάφος
 2018 –ο σκάφος αλιείας τόνου
 2866 παραδέτης
 2866 βαρούλκο χειρισμού –η
 3038 παράκαμψη
 3038 αγωγός –ης
 2047 παράκτιο κράτος
 2039 παραπέτο
 2544 δίκτυωτό –ο
 2546 ρέλι –ου
 2077 παραπλεύρως
 2596 παρασύρομαι
 2025 παρασυρόμενος
 2025 μηχανότραπα/αλιευτικό με –α δίχτυα
 2024 μηχανότραπα/γρι–γρι με –α δίχτυα
 2667 παρασύρω αγκύρα
 2891 παραπιονά
 2891 κάνω –ιά
 2314 παράπονος
 2531 πρόσθιος –ος
 2029 παρατροπίδιο
 2504 παρατροπίδιο
 2205 παράφραγμα
 2048 στεγανό –α
 2236 παραφωτίδα
 2566 παραχώρηση
 2566 –η δικαιωμάτων
 2566 –η ποσοστών
 2032 παρειά
 2800 παρεμβολή
 2800 ηλεκτρομαγνητική –ή
 2881 παρεώ
 2285 παρίσαλος
 3076 παρκέτα (κν.)
 2891 παροιακίζω
 2340 παροχή αέρα
 2314 παταράτσα
 2096 πεδόιο
 2096 αλιευτικό –ο
 2138 πείραμα ευστάθειας
 3049 πείρος
 2782 πέλα
 2856 περιαγωγή
 2856 χώρος –ής πλοίου
 2166 περίβλημα
 2756 –α ξύλινου σκάφους
 2166 –α φωταγωγού μηχανοστασίου
 2238 ελασμάτινο –α σκάφους
 2569 εξωτερικό –α
 2238 εξωτερικό –α σκάφους
 2186 επιφάνεια εξωτερικής πλευράς ξύλινου –ατος
 2186 επιφάνεια εσωτερικής πλευράς ελασμάτων –ατος
 2141 εσωτερική πλευρά του εξωτερικού –ατος
 2162 εσωτερικό –α
 2714 περιέλιξη
 2781 οδηγός –ης
 2714 ταχύπτητα –ης χωρίς φορτίο
 3056 περίζωμα
 3075 περίζωμα
 3011 περιθώριο
 2511 περικλείον διάφραγμα
 2765 περικόχλιο
 2765 ασφαλιστικό –ο έλικας
 2118 περιλάβειο δεμάτων
 2164 περιορισμένη διάδοση φλόγας
 2096 περιοχή
 2096 –ή αλιείας
 2957 –ή γόνου
 3020 –ή δράσης ανέμων
 2506 –ή έμφορτης ισάλου
 2537 περισκελίδα
 2537 σωσίβιο τύπου –ας
 2284 περιχιτώνιος θάλαμος
 2439 περών ένα σχοινί βόλτες
 2684 περιτόναιο
 2684 –ο πλοίου
 2784 καμπυλωτό –ο
 2016 πετονιά
 2954 ανέμη –ιάς
 2016 αλιευτικό με –ιές χεριού
 2115 πετρέλαιο
 2115 δεξαμενή –ου
 2192 λέβητας –ου
 2192 πετρελαιολέβητας
 2756 πέτσωμα
 2756 –α με επηγκενίδες
 2725 πηγή
 2715 κύρια –ή ηλεκτρικής ενέργειας
 2225 πηδάλιο
 2607 αλυσίδα –ου
 2796 αναστολέας –ου

2226	άξονας –ου	2001	πλάγιος
2226	άτρακτος –ου	2001	μηχανότραπα –ας αλιείας
3071	αυτοσχέδιο –ο	2764	πλάσιο
2788	βελόνια –ου	2764	–ο κλωβού έλικας
2374	βραχίονας του –ου	3065	πλαστικό ενισχυμένο με ίνες υάλου, ΓΡΡ
2788	γομφώσεις –ου	2034	πλάτος
2793	γόμωση –ου	2034	–ος αναφοράς
2785	γωνία –ου	2748	–ος γωνίας διατοίχισης
2786	δείκτης κλίσης –ου	2747	–ος γωνίας προνευτασμού
2795	εγκοπή της ρίζας του –ου	2034	–ος εξωτερικό των νομέων
2786	ενδείκτης γωνίας –ου	2775	–ος καταμέτρησης
2374	ενδέτης –ου	2469	–ος πλοίου
2789	ζευκτηρία –ου	2438	–ος του πλοίου στο ύψος της ίσαλης γραμμής
2326	ζυγοσταθμισμένο –ο	2034	εσωτερικό μέγιστο –ος
2788	θαιροί και γομφώσεις –ου	2623	μέγιστο –ος
2794	θαιρός –ου	2623	ολικό –ος
2326	ισόρροπο –ο	2623	πραγματικό –ος
2798	κανθήλιο –ου	3079	πλευρά
2791	κεφάλι του –ου	3079	προστήνεμος –ά
2226	κορμός –ου	3080	υπήνεμος –ά
2790	κρίκος ανακρέμασης του –ου	2032	πλευρά της πλώρης
2171	κύριος μηχανισμός κίνησης –ου	2449	πλευρίζω
2788	μεντεσέδες –ου	3022	–ω προς το κύμα
2254	μηχανισμός κίνησης –ου	2237	πλευρικός
2790	πόρπη ανακρέμασης του –ου	2237	–ά ελάσματα
3071	πρόχειρο –ο	2516	–ή επιγκενίδα καταστρώματος
2787	πτερύγιο –ου	2129	–ή κλίση
2374	σιδήριο του –ου	2458	–ή σταθμίδα υδροσυσλέκτη
2792	σφήνα –ου	2236	–ός φεγγίτης
2210	τόξο –ου	2505	ακραίο –ό έλασμα διπυθμένων
2798	φούσκα –ου	2001	μηχανότραπα –ής αλιείας
2171	πηγαδιούχα	2002	μηχανότραπα –ής αλιείας νωπού αλεύματος
2838	γωνία –ας	2446	πλεύριση
2171	κύριος μηχανισμός –ας	2446	θέση –ής
2254	μηχανισμός –ας	2106	πλευστική συσκευή
2570	προσομοιωτής –ας πλοίου	2182	πλευστόπτητα
2383	συσκευή αυτόματης –ας	2666	εφεδρική –α
2296	σύστημα –ος ανάγκης	2964	πλέω
2583	χώρος μηχανισμού –ας	2964	–ω με ούριο σφοδρό άνεμο
2404	πηγαδιούχος	2903	πλημμυρίς
2791	πηγόκρανο	3145	μέγιστο ύψος –ίδας
2783	πηγνίο	2107	πλημμύρισμα
2468	πιάνω καλά	2507	πλήμνη έλικας
2252	πίεση αέρα εκκίνησης	2060	πλήρης ακινητία μηχανών πλοίου
2383	πιλότος	2058	πλήρωμα
2383	αυτόματος –ος	2086	πλήρωση
2172	πίνακας	2086	σωλήνας –ής
2633	–ας διανομής κινδύνου	2753	πλοήγηση
2633	εφεδρικός –ας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος	2753	πλοηγή
2172	κύριος –ας διανομής ηλεκτρικού ρεύματος	2769	πλοηγίδα
2111	πινελάρω	2769	πλοηγικό σκάφος
2155	πινέλο	2752	πλοηγός
2972	πιστοποιητικό	2752	κλίμακα –ού
2972	Πιστοποιητικό Διεθνούς Γραμμής Φορτώσεως	2752	σχοινόσκαλα –ού
2979	–ό κλάσης πλοίου	2474	πλοιάριο
2989	–ά χωρητικότητας πλοίου	2243	πλοιάρχος μικρού πλοίου
2767	πιστρόφι (κν.)	2474	πλοίο
2377	πίσω από το πλοίο	2241	–ο με ένα κατάστρωμα
2530	πλαγιοδέτης	2774	–ο ψυγείο
		2242	αδελφό –ο
		2100	αλιευτικό –ο

2321	απόνερα –ου	2371	σκορπιός της –ης
2204	αριστερή πλευρά του –ου	2033	ύψος –ης
2234	ασύρματος –ου	2139	πνευστός
2065	βάθος –ου	2139	–ή σωσίβια λέμβος
2985	βάρος κενού –ου	2864	ποδάρι μπίγας
2073	βύθισμα –ου	2617	ποδόστημα
2272	γωνία διατοίχισης –ου	2841	ποδόστημα
2263	γωνία κλίσης του –ου	2788	θηλιές –ατος
2272	γωνία πρόνευσης –ου	2617	προεξέχον τμήμα της πρύμνης πάνω από το –α
2251	δεξιά πλευρά –ου	2256	ποδόστημα
3042	διακυβέρνηση –ου διά εντολών	2256	–α της πλώρης
2982	διπλέλικο –ο	2950	πόρος
2304	εγκαταλείπω –ο	2950	καταγραφή αλιευτικών –ων
2310	εγκατάλειψη –ου στους ασφαλιστές	2790	πόρπη
2985	εκτόπισμα άφορτου –ου	2790	–ή ανακρέμασης του πηδαλίου
2986	εκτόπισμα έμφορτου –ου	2839	πόρτα
3088	εκτός του –ου	2839	πρυμναία –α
2315	ενεργό πλοίο	3064	πορτούζι (κν.)
2237	ελάσματα πλευρών –ου	2566	ποσσοτά
2510	ελάσματα πυθμένα –ου	2566	παραχώρηση –ών
2634	έμπρυμνο –ο	2587	πουντέλι
2629	έμπρωρο –ο	2832	πουντέλι
2956	ημερολόγιο –ου	2022	πολλαπλός
3043	θέση διακυβέρνησης –ου	2022	σκάφος –ής χρήσης
2626	ισοβύθιστο –ο	2294	πόμπα
2321	ίχνη –ου	2087	ποντίζω
2305	κάθετα στην πλευρά του –ου	2087	–ω άγκυρα
2442	καμπάνα –ου	2348	–ω άγκυρα
2299	κατάστρωμα –ου	2244	πόρτα
2442	κώδωνας –ου	2244	κυλιόμενη –α
2555	μητρικό –ο	2244	ολισθαίνουσα –α
2979	πιστοποιητικό κλάσης –ου	2244	συρόμενη –α
2469	πλάτος –ου	2244	συρταρωτή –α
2438	πλάτος του –ου στο ύψος της ίσαλης γραμμής	2496	սδατοστεγανή –α
2818	πλευρά –ου	2131	սδατοστεγής –α με γιγγλυσμό
2818	πλευρική επένδυση –ου	2131	սδατοστεγής –α με μεντευσέδες
2243	πλοιάρχος μικρού –ου	2547	πουντέλι
2570	προσομοιωτής πηδαλιουσχίας –ου	2203	πούπι
2135	σκάφος –ου	2528	πραγματικός
3040	στοιχεία κατασκευής –ου	2528	–ή ιπποδύναμη
2105	στόλος αλιευτικών –ων	2528	–ή ισχύς
2208	στο μέσο του –ου	2419	προβλεπόμενος
2306	στο –ο	2419	–ο ύψος εξάλων
3023	συμπεριφορά –ου σε κυματισμούς	2355	πρόδρομος
2856	χώρος περιαγωγής –ου	2067	προειδοποιητικός
2229	πλούς	2067	–ός συναγερμός
2229	καταλληλότητα προς –ου	2128	προθερμαντήρας
2229	πλωιμότητα	2272	πρόνευση
2514	πλώρη	2272	γωνία –ης πλοίου
2514	άγκυρα της –ης	2201	προνευτασμός
2371	αγκώνας της –ης	2364	γωνία –ού
2036	βιολβοειδής –η	2747	προνευτασμός
2471	βιολβός –ης	2747	εύρος γωνίας –ού
2746	δεξιά της –ης	2747	πλάτος γωνίας –ού
2515	κάβος –ης	2297	προπέλα
2112	κατακόρυφη της –ης	2513	προπέτεια
2401	λάντσο –ης	2401	–α πλώρης
2112	ορθία της –ης	2401	–α πρύμνης
2535	ορίζοντιο άλασμα –ης	2327	προσαραγμένος
2032	πλευρά της –ης	2847	προσάραξη
2256	ποδόστημα της –ης	2445	προσδένω
2401	προπέτεια –ης	2445	–ω αλυσίδα

2445	—ω συρματόσχοινο	2872	—η ἄβακος
2719	πρόσδεση	2871	άβακας —ης
3082	—η ΣΡΜ	2617	αψίδα —ης
3081	αγκύλιο —ης	2325	κατακόρυφη της —ης
2737	βαρούλκο —ης	2842	κεκλιμένη —η
2797	κίονας —ης	2841	κοράκι της —ης
2719	σημαντήρας —ης	2401	λάντσο —ης
3082	σημειακή —η	2325	ορθία της —ης
2572	προσήγεμα	2617	προεξέχον τμήμα της —ης πάνω από το ποδόστημα
3079	προσήγεμος	2401	προπέτεια —ης
3079	—ος πλευρά	2842	ράμπα —ης
2155	πρόσθετη ἄγκυρα	2302	πρύμνηθεν
2531	πρόσθιος παράπονος	2319	πρύμνηθεν
2571	προσσομοιωτής	2735	πρυμνοδετώ
2571	—ής αλιείας	2110	πρωραία δεξαμενή ζυγοστάθμισης
2570	—ής πηδαλιουχίας πλοίου	2989	πρωτόκολλο
2449	προσορμίζω	2989	—ο καπαμέτρησης πλοίου
2183	προσόρμιση	2532	πρώτο ζυγό επιστέγου
2183	εξοπλισμός αγκυροβολίας και —ης	2820	πτέρνα τρόπιδας
2307	προσπέλαση	2357	πτερύγιο
2307	άνοιγμα —ης	2762	—ο ἔλικας
2307	στόμιο —ης	2787	—ο πηδαλίου
2552	προστασία	2875	—ο στροβίλου
2676	—α περιοχών αλιείας	2357	—ο ἄγκυρας
2552	σκάφος —ας αλιείας	2504	αντιδιατοιχιστικό —ο
2697	σύστημα ενεργού καθοδικής —ας	2768	βιοθητικά ωστήρια —α
2322	προστατευτικός	2504	σταθεροποιητικό —ο
2322	—ό έλασμα	2589	πτώση
2396	—ό κατάστρωμα	2589	ζώνη ασφαλείας έναντι —ης
2532	πρόστεγο	2508	πυθμένας
2650	κατάστρωμα —ου	2608	ανύψωση —α
2532	τελευταίο ζυγό —ου	2652	έλασμα —α
2302	προς την πρύμνη	2510	έλασμα —α πλοίου
2319	προς την πρύμνη	2509	επηγκενίδες εσωτερικού —ο
2377	προς την πρύμνη	2434	πυξίδα
2328	πρόσω	2434	—α διοπτεύσεων
2746	—ω δεξιά	2123	γυροσκοπική —α
2177	μέγιστη υπηρεσιακή ταχύτητα —ω	2434	διοπτηρία —α
2250	πρότυπη δοκιμή καύσης	2466	πυξιδοθήκη
2647	πρότονος	2466	βάθρο —ης
2837	—ος του επιστηλίου	2088	πυρανίχνευση
3087	προφυλακτήρας σχοινιών	2088	σύστημα —ης
3026	προχώρηση	2660	πυρασφάλεια
3085	ταχύτητα —ης (έλικας)	2889	πυρίμαχο διάφραγμα
2335	πρώστη	2862	πυρίμαχο χρώμα
2335	βιοθητικά μέσα —ης	2088	πυρκαγιά
2169	κύριο σύστημα —ης	2723	αντλία —ιάς
2074	πρωστήρια μηχανή	2637	αντλία —ιάς έκτακτης ανάγκης
2475	πρώστης	2840	άσκηση —ιάς
2007	τράτα με —ες χειρισμού των διχτύων	2840	γυμνάσιο —ιάς
2098	πρυμνάριος	2088	εξοπλισμός επισήμανσης —ιάς
2098	—α δεξαμενή ζυγοστάθμισης	2637	εφεδρική αντλία —ιάς
2409	—α επιωτίδα λέμβου	2663	καταπολέμηση —άς
2409	—ο καπόνι λέμβου	2661	πρόληψη —ιάς
2324	—ο κατάστρωμα	2665	σταθμός ελέγχου —ιάς
2003	αλιευτικό —ας αλιείας	2660	πυροπροστασία
2099	διάφραγμα —ας δεξαμενής	2089	πυρόσβεση
	ζυγοστάθμισης	2662	δίκτυο σωληνώσεων —ης
2004	μηχανότρατα νωπού αλιεύματος —ας	2662	κύριο σύστημα —ης
	σύρσης	2089	σύστημα —ης
2003	μηχανότρατα —ας σύρσης	3058	πυρσός
2099	φρακτή —ας δεξαμενής ζυγοστάθμισης		
2258	πρύμνη		

P

- 2420 ράβδος
 2616 προστατευτική –ος κιγκλιδώματος
 2213 ραδιογνωστόμετρο
 3093 ραδιοεντοπιστής
 2234 ραδιοτηλεγραφία
 2234 εγκατάσταση –ας
 2079 ραδιοφάρος
 2079 –ος ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης
 2070 φορητός –ος ένδειξης στίγματος άμεσης ανάγκης
 2839 ράμπα
 2842 –α πρύμνης
 3093 ραντάρ (kv.)
 2149 ραφή
 2816 ράφι
 2816 –ι κύπους αλιεύματος
 2546 ρέλι παραπίέτου
 2625 ρεύμα
 2641 –α πλήρους φορτίου
 2836 ηλεκτρικό –α εκκίνησης
 2741 ονομαστική τάση ηλεκτρικού –ατος
 2899 παλιρροιακό –α
 2743 συναγερμός διακοπής ηλεκτρικού –ατος
 2625 υπερένταση –ατος
 2855 ρευμάτισμα (kv.)
 2303 ρήτρα εγκατάλειψης
 2905 ρηχία
 2795 ρίζα
 2795 εγκοπή της –ας του πηδαλίου
 2423 ρίπος κίονα
 2087 ρίχνω
 2087 –ω άγκυρα
 2152 –ω στη θάλασσα
 3063 ροδάντζα (kv.)
 3062 ροδέλλα
 3062 –α στεγανοποίησης
 3052 ροή
 3052 ανεμιστήρας αξονικής –ής
 3052 εξαιριστήρας αξονικής –ής
 2937 ροπή
 2937 –ή ανόρθωσης
 2937 –ή επαναφοράς
 3005 –ή κάμψης
 3004 –ή κάμψης σκάφους προς τα άνω
 3002 –ή κάμψης σκάφους προς τα κάτω
 3005 καμπτική –ή
 3048 ρουμπάρι
 2638 ρυμιούλκηση
 2867 άγκιστρο –ης
 2868 βαρούλκο –ης
 2867 γάντζος –ης
 2638 ισχύς –ήσεως
 3060 ρύπανση
 3060 –η υφάλων

Σ

- 2362 σαβούρα
 2415 σαβούρωμα
 2373 σαβουρώνω
 2944 σάλος
 2118 σαμπάνι
 2756 σανίδωμα
 2606 –α καταστρώματος
 2461 σειρά
 2461 –ά ελασμάτων υδροσυλλέκτη
 2461 –ά επηγενίδων υδροσυλλέκτη
 2461 –ά κυρτού γάστρας
 2782 σελίδα
 2454 σεντίνα
 2525 κούτσα της –ας
 2525 μπρατσόλι της –ας
 2919 σωλήνωση εκκένωσης –ων
 2588 φρεάτιο –ας
 2333 σερπαντίνα αεροψυκτήρα
 2392 σέσουλα
 2132 στκώνω άγκυρα
 2381 στήμα κινδύνου
 2381 αυτόματος δέκτης λήψης –ατος –ου
 2109 στημαία
 2675 –α ευκαιρίας
 2675 –α ευκολίας
 2109 έχω –α
 2102 κράτος της –ας του πλοίου
 2109 φέρω –α
 2967 στήμανση
 2967 –ή εξάλων
 3006 –εις βιθίσματος
 2425 στημαντήρας
 2550 στημαντήρας
 2354 –ας άγκυρας
 2425 –ας με φανό¹
 2417 κυλινδρικός –ας
 2443 κωδωνοφόρος –ας
 2427 σύστημα –ων
 2719 στημαντήρας
 2719 –ας πρόσδεσης
 2422 στηματοδοτώ
 2351 στηματόσφαιρα αγκυροβολίας
 2078 στημείο
 2104 –ο ανάφλεξης
 2078 –ο επιβίβασης σωσίβιων λέμβων
 2649 στημείο
 2936 –ο ανάφλεξης
 2649 –ο συμβολής στείρας και τρόπιδας
 2199 στήραγγα
 2232 –α ελικοφόρου άξονα
 2199 –α σωληνώσεων
 2232 διάδρομος –ας ελικοφόρου άξονα
 2576 πειραματική –α
 2894 φρεάτιο –ας άξονα
 2374 σιδήριο του πηδαλίου
 3008 σιδηρογνωνία
 3008 –ά νομέα
 2812 σιμότητα
 2812 γραμμή –ας
 2281 σιμότητα σκάφους

2581 σκάλα	2504 σταθεροποιητικό πτερύγιο
2581 –α κινδύνου	2101 σταθερός
2441 σκαλμίσκος ανάδεσης σχοινιών	2101 έλικα –ού βήματος
2754 σκαλμοδόκη	2458 σταθμίδα
2201 σκαμπανέβασμα	2458 –α υδροσυλλέκτη
2013 σκάφος	2458 πλευρική –α υδροσυλλέκτη
2559 –ος αλιείας αστακού	2119 στάθμη
2558 –ος αλιείας γαρίδας	2119 δείκτης –ης
2554 –ος αλιείας τόνου	2119 δείκτης –ης υγρού
2556 –ος αλιείας τόνου με καλαμίδια	2692 συναγερμός υπερβολικής –ης υγρού
2552 –ος εποπτείας αλιείας	2681 σταθμίδα
2557 –ος μεταφοράς αλιευμάτων	2055 σταθμός
2561 –ος μεταφοράς ζωντανών αλιευμάτων	2055 –ός ελέγχου
2135 –ος πλοίου	2665 –ός ελέγχου πυρκαγιάς
2022 –ος πολλαπλής χρήσης	2704 –ός καθαίρεσης σωστικών μέσων
2021 –ος που αλιεύει με αντλίες	2191 –ός παραλαβής καυσίμων
2013 –ος που αλιεύει με ιχθυοπαγίδες	2923 επίγειος δομοφορικός –άς εντοπισμού σήματος κινδύνου
2019 –ος που αλιεύει με καλάμια	2925 επίγειος –ός τηλεπικοινωνιών πλοίου
2014 –ος που αλιεύει με κιούρτο	2926 παράκτιος τηλεπικοινωνιακός –ός
2014 –ας που αλιεύει με χοανοθείδεις	2647 στάντζος
ιχθυοπαγίδες	2223 στατικός
2552 –ος προστασίας αλιείας	2223 καμπύλη –ής ευστάθειας
3010 –ος υπό έρμα	2049 στεγανός
2100 αλιευτικό –ος	2049 –ό διάφραγμα σύγκρουσης
2553 αλιευτικό –ος ζευγαρωτής αλιείας	2329 –ό κιβώτιο
2238 ελασμάτινο περίβλημα –ους	2048 –ό παράφραγμα
2869 έξαλα έμφορτου –ους	2049 –ό σύγκρουσης
2560 ερευνητικό –ος αλιείας	2542 κατάστρωμα –ών
3010 ερματισμένο –ος	2256 στείρα
2281 καμπυλότητα –ους	2402 δεύτερη –α
3000 κάμψη –ους προς τα άνω	2534 οριζόντια ενίσχυση –ας
3003 κάμψη –ους προς τα κάτω	2649 σημείο συμβολής –ας και τρόπιδας
2262 κοτασκευαστική δομή –ους	2371 σκορπιός της –ας
2188 νέο –ος	2416 στειρόπους
2017 παραγαδιάρικο –ος	2332 στερεωμένη άγκυρα
2018 παραγαδιάρικο –ος αλιείας τόνου	2376 στεριά
2756 περιβλήμα ξύλινου –ους	2376 στη –ιά
2769 πλοηγικό –ος	2127 στήλη
3004 ροπή κάμψης –ους προς τα άνω	2127 –η νερού
3002 ροπή κάμψης –ους προς τα κάτω	2127 μανομετρικό ύψος –ης νερού
2281 σιμότητα –ους	2896 στήμιων
2193 συνολική ασφάλεια –ους	2896 –ας ολκού
2268 σωστικό –ος	2732 –ων συσπάστου
2106 σωστικό –ος αυτόματης απαγκίστρωσης	2376 στην ακτή
2106 σωστικό –ος αυτόματης επίπλευσης	2587 στήριγμα
2084 υπάρχον –ος	2587 –α δρυφάκτου
2051 σκεπαστή	2547 στήριγμα δρυφάκτου
2051 –ή κάθοδος	2376 στη στεριά
2061 –ή κατασκευή	2079 στίγμα
2051 –ή κλίμακα καθόδου	2079 ραδιοφάρος ένδειξης –ατος άμεσης ανάγκης
2395 σκηνή	2070 φορητός ραδιοφάρος ένδειξης –ατος άμεσης ανάγκης
2407 σκοπός	2845 στοιβασία
2371 σκορπιός	2757 κινητό διάφραγμα –ας ψαριών
2371 –ός της πλώρης	2586 στοιχείσ
2371 –ός της στείρας	3040 –α κατασκευής πλοίου
2850 σκουλαρίκι τροχίλου	2586 συνδετικό –ο
3079 σοβράνο (κν.)	2568 στολή επιβίωσης
2572 σοβράνο (κν.)	2105 στόλος
3080 σοταβέντο (κν.)	2105 –ος αλιευτικών πλοίων
3039 σπηλαίωση	2105 αλιευτικός –ος
3096 σπιλάς	
2822 σπιράγιο (κν.)	
2577 σταβέντο (κν.)	

2939	ενεργός αλιευτικός –ος	2053	συνεχόμενο κατάστρωμα
2208	στο μέσο του πλοίου	2368	σύνθεση
2370	στόμιο	2368	αντιρρυπαντική –η
2670	–ο αμπαριού αλιευμάτων	2190	συνθήκες
2620	–ο διαφυγής	2190	ομαλές –ες λειτουργίας και διαβίωσης
2720	–ο καθόδου με κάλυμμα	2193	συνολική ασφάλεια σκάφους
2670	–ο κύτους αλιευμάτων	2759	συντήρηση
2165	–ο αεραγωγού μηχανής	2759	–η του αλιεύματος
2338	–ο εισαγωγής αέρα	2473	συντελεστής
2068	–ο εκροής	2473	–ής γάστρας
2063	–ο καταστρώματος	2473	–ής εκτοπίσματος
2124	–ο κύτους	2575	συντονισμός
2307	–ο προσπέλασης	2445	συρματόσχοινο
2688	ζυγό –ου κύτους	2445	προσδένω –ο
2125	κάλυμμα –ου κύτους	2616	προσπτευτικό –ο κιγκλιδώματος
2170	κύριο –ο εισαγωγής θαλασσινού νερού	2578	σύρομαι
2279	τοίχωμα –ου εξαεριστήρα	2578	–αι προς το σκάφος
2126	τοίχωμα –ου κύτους	2009	συρόμενος
2690	στορέας	2244	–η πόρτα
2690	–έας άγκυρας	2009	γρι–γρι με –α δίχτυα
2810	–έας ελικοφόρου άξονα	2244	συρταρωτή πόρτα
2405	στρεπτήρας	2020	συρτή
2405	αμφιδετικός –ας	2020	αλευτικό σκάφος με –ές
2875	στρόβιλος	2044	σύρτης ασφάλισης
2875	πτερύγιο –ου	2512	σύρω προς τα κάτω
2811	στροφή	2383	συσκευή
3084	–ές ανά λεπτό	2383	–ή αυτόματης πηδαλιουχίας
2811	κρίσμιος αριθμός –ών	2537	–ή διάσωσης τύπου παντελονιού
2850	στρόφος	2927	–ή κασταγραφής δεδομένων πλοίου
3056	στρωμάτσα (κν.)	2495	–ή σύσφιξης
2587	στύλος	2672	–ή χειρισμού σχοινιών από ίνες
2832	στύλος	2536	αναπνευστική –ή
3050	–ος υποστήριξης φορτωτήρα	2160	ανυψωτική –ή
2547	στύλος δρυφάκτου	2806	αυτόνομη αναπνευστική –ή
2931	στυπιοθάλαμος	2106	πλευρική –ή
2361	στύπιος άγκυρας	3093	ραδιοεντοπιστική –ή
2049	σύγκρουση	2590	σύσταστο
2049	στεγανό διάφραγμα –ης	2590	–ο δύο τρόχιλων
2049	στεγανό –ης	2732	αγόμενο σχοινί –ου
2970	Σύμβαση	2694	ανυψωτικό –ο
2981	Σύμβαση του Τορρεμολίνος (κν.)	3175	στήμων –ου
2981	Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Πλοίων	2311	συσσωρευτής
2970	Διεθνής Σύμβαση Γραμμής Φόρτωσης	2312	συστοιχία –ών
2612	συμπικνωτής	2026	σύστημα
3034	–ής τύπου SCOOP	2882	–α αερισμού
2067	συναγερμός	2705	–α ανίχνευσης διαρροής
2743	–ός διακοπής ηλεκτρικού ρεύματος	2809	–α αξόνων
2692	–ός υπερβολικής στάθμης υγρού	2249	–α απόσβεσης διατοιχισμού
2749	–ός υπερφόρτισης	2463	–α αποστράγγισης κυτών
2749	–ός υπερφόρτωσης	2463	–α αποστράγγισης υδροσυλλεκτών
2067	προιδοποιητικός –ός	2926	–α CES
2342	σύστημα –ού	2697	–α ενεργού καθοδικής προστασίας
2149	σύνδεση	2882	–α εξαερισμού
2591	–η διά συμβολής	2026	–α ερματισμού
2382	αυτόματο σύστημα –ης	2180	–α κλεισμάτος με επαφή μετάλλου με μέταλλο
2149	σύνδεσμος	2924	–α Navstar GPS
2444	σύνδεσμος	2296	–α πηδαλιουχίας ανάγκης
2095	σύνεργα	2088	–α πυρανίχνευσης
2095	αλιευτικά –α	2089	–α πυρόσβεσης
2053	συνεχής	2828	–α ραντισμού ύδατος
2053	–ές κατάστρωμα	2427	–α σημαντήρων
2054	–ής εσωτερική επένδυση	2828	–α σπρίνκλερ (κν.)

2342	–α συναγερμού	2802	–ας πυροσβεστικής αντλίας
2495	–α σύσφιξης	2194	–ας υπερχεύλισης
2828	–α ψεκασμού ύδατος	2337	εξαεριστικός –ας
3078	διάμηκες –α ναυπήγησης	2829	καπναγωγός –ας
2635	εφεδρικό –α φωτισμού	2802	πυροσβεστικός –ας
2169	κύριο –α πρώσης	2200	σωλήνωση
2724	κύριο –α φωτισμού	2167	–η αποχέτευσης υδροσυλλεκτών
2924	παγκόσμιο –α εντοπισμού στύγματος (GPS)	2919	–η εκκένωσης σεντίνων
2218	ψυκτικό –α	2168	–η εκκένωσης υδροσυλλεκτών
2312	συστοιχία συσσωρευτών	2393	δίκτυο –ης υγρού έρματος
2495	σύσφιξη	2199	στήριγγα –εών
2495	συσκευή –ης	2711	σωσίβιο
2495	σύστημα –ης	2713	–ο γιλέκο
2247	σφηκίσκος	2711	κυκλικό –ιο
2495	σφιγκτήρας	2158	σωσίβιος
3041	σφήνα	2610	–ς ζώνη
2792	–α πηδαλίου	2158	–α λέμβος
3024	σφυρόκρουση	2184	–α λέμβος με κινητήρα
2159	σχεδία	2159	–α σχεδία
2159	σωσίβια –α	2184	μηχανοκίνητη –α λέμβος
2066	σχεδίαση	2139	πνευστή –α λέμβος
3012	κούλο –ης	2078	σημείο επιβίβασης –ων λέμβων
2066	ίσαλος –εως	2139	φουσκωτή –α λέμβος
3012	πλευρικό ύψος –ης	2537	σωσίβιο τύπου περισκελίδας
2490	σχέδιο	2106	σωστικός
2929	–α κυρτόπτητας, πάχους και μήκους ζυγών	2268	–ά σκάφος
2929	–ο μορφής και διαστάσεων ζυγών	2106	–ό σκάφος αιτόματης απαγίστρωσης
2491	–ο γραμμών	2106	–ό σκάφος αιτόματης επίπλευσης
2490	–ο εγκάρσιων τομών		
2136	σχηματισμός πάγου		
2482	σχοινί		
2728	–ί ανέλκυσης κάβου		
2712	–ί ασφάλειας	3041	τάκος
2582	–ί ζώνης ασφαλείας	2750	ταλάντωση
2712	–ί συγκρότησης	2854	διαμήκης –η
2515	–ί μεθορμίσεων	3021	κάθετη –η
2482	–ία ανακρέμασης λέμβου	3021	καθ' ύψος –η
2482	–ία καθαίρεσης λέμβου	2750	παραμορφωτικές –εις
2801	αγόμενα –ιά	2892	στροφική οριζόντια –η
2732	αγόμενο –ί συσπάστου	2741	τάση
2515	απόγειο –ί	2741	ονομαστική –η ηλεκτρικού ρεύματος
2412	βαρούλκο χειρισμού –ών πρόσδεσης	2615	ταχύτητα
3097	διείρω –ί	2714	–α περιέλιξης χωρίς φορτίο
2801	επιχείρια –ά	3085	–α προχώρησης (έλικας)
2494	κίονας πρόσδεσης –ών	3001	αιτόλυτη –α ανέμου
2783	πηνίο αποθήκευσης –ιού	2615	ελάχιστη –α έλξης φορτίου
2727	προστατευτικό –ί	2811	κρίσιμη –α
3087	προφυλακτήρας –ών	2740	ονομαστική –α βαρούλκου
2801	σερνάμενα –ιά	3001	πραγματική –α ανέμου
2441	σκαλισκός ανάδεσης –ών	2859	σχετική –α ανέμου
2672	συσκευή χειρισμού –ών από ίνες	2532	τελευταίος
2783	τύμπανο αποθήκευσης –ιού	2532	–ο ζυγό προστέγου
2727	χειραγωγό –ί	2470	–ο κλειδί αιλυσίδας επί του πλοίου
2752	σχοινόσκαλα	2395	τέντα
2752	–α πλοηγού	2780	τζαβέτα
2198	σωλήνας	2793	τζαβέτα
2069	–ας αποχέτευσης	2780	–α με μάτι
2459	–ας εκκένωσης κύτους	2082	τηλέγραφος μηχανοστασίου
2459	–ας εκκένωσης υδροσυλλεκτών	2219	τηλεχειρισμός
2069	–ας κατάθλιψης	2292	τιμονέρα
2246	–ας καταμέτρησης υγρών	2404	τιμονέρης
2086	–ας πλήρωσης	2617	τιμήμα

T

3041	τάκος
2750	ταλάντωση
2854	διαμήκης –η
3021	κάθετη –η
3021	καθ' ύψος –η
2750	παραμορφωτικές –εις
2892	στροφική οριζόντια –η
2741	τάση
2741	ονομαστική –η ηλεκτρικού ρεύματος
2615	ταχύτητα
2714	–α περιέλιξης χωρίς φορτίο
3085	–α προχώρησης (έλικας)
3001	αιτόλυτη –α ανέμου
2615	ελάχιστη –α έλξης φορτίου
2811	κρίσιμη –α
2740	ονομαστική –α βαρούλκου
3001	πραγματική –α ανέμου
2859	σχετική –α ανέμου
2532	τελευταίος
2532	–ο ζυγό προστέγου
2470	–ο κλειδί αιλυσίδας επί του πλοίου
2395	τέντα
2780	τζαβέτα
2793	τζαβέτα
2780	–α με μάτι
2082	τηλέγραφος μηχανοστασίου
2219	τηλεχειρισμός
2292	τιμονέρα
2404	τιμονέρης
2617	τιμήμα

2617	προεξέχον –α της πρύμνης πάνω από το ποδόστημα	2783	–α αποθήκευσης σχοινιού
2470	το επί του πλοίου άκρο της αλυσίδας άγκυρας	2595	–ο περιέλιξης
2129	τοιχισμός	2594	δύναμη έλξης –άνου
2126	τοίχωμα	2883	εξωτερικό –α βαρούλκου
2126	–α καθόδου	2827	φλαντζωτό –ο
2279	–α στομίου εξαεριστήρα	2594	φορτίο έλξης –ου
2126	–α στομίου κύτους	2250	τυποποιημένη δοκιμή πυρός
2166	–α φωταγώγού μηχανοστασίου	2958	τυφώνας
2217	κοιλότητα –ατος		
2211	τομή		
2211	γραμμή –ής του περιβλήματος	2119	υαλοδείκτης
2734	ζυγό στη μέση –ή του πλοίου	2239	υαλοδείκτης
2181	μέση –ή	2086	υγρό
2554	τονάδικο	2086	αγωγός φόρτωσης –ών
2210	τόξο πηδαλίου	2393	δίκτυο σωλήνωσης –ού έρμπος
2886	τοπικό δίκτυο	2246	σωλήνας καταμέτρησης –ών
2373	τοποθετώ	2283	υδάτινο έρμα
2422	–ώ αλεώριο	2286	υδατοστεγανός
2373	–ώ έρμα	2496	–ή πόρτα
2422	–ώ υφαλοδείκτη	2070	–ή υποδιαιρεση
2767	τουρέλο (κν.)	2488	–ή φρακτή
2648	τουρκέτο	2487	–ό διαμέρισμα
2875	τουρμπίνα	2488	–ό διάφραγμα
2875	πτερύγιο –ας	2287	υδατοστεγανότητα
2961	τραβέρσο (κν.)	2290	–α σε περίπτωση κακοκαιρίας
3014	τραβερσώνων (κν.)	2286	υδατοστεγής
2007	τράτα	2496	–ής θύρα
2007	–α με προώστες χειρισμού των διχτύων	2131	–ής πόρτα με γιγγιλυσμό
2630	τριβέας	2131	–ής πόρτα με μεντεσέδες
2630	ενδείκητης υπερθέμανσης –έως μηχανής	2289	–ής σε περίπτωση κακοκαιρίας
2150	τρόπιδα	2119	υδροδείκτης
2028	–α δοκός	2284	υδροθάλαμος
2151	γραμμή –ας	2605	υδρορρόη
2301	γραμμή –ας	2605	έλασμα –ης καταστρώματος
2655	επίπεδη –α	2454	υδροσυλλέκτης
2702	εσωτερική –α	2525	αγκώνας του –η
2212	κανθός –ας	2462	αναρρόφηση υδάτων –ών
2456	κατακόρυφη –α	2030	αντίλια αναρρόφησης –ών
2593	κιβωτιοειδής –α	2460	επιγκενίδες επίστρωσης –η
2216	κλίση –ας	2464	νερό –ου
2028	όρθια –α	2458	πλευρική σταθμίδα –η
2820	ππέρνα –ας	2461	σειρά ελασμάτων –η
2649	σημείο συμβολής στείρας και –ας	2461	σειρά επιγκενίδων –η
2593	σωληνοειδής –α	2458	σταθμίδα –η
2992	τρόφιμα	2463	σύστημα αποστράγγισης –ών
2992	αποθήκη –ων	2459	σωλήνας εκκένωσης –ών
3054	τροφοδοσία	2167	σωλήνωση αποχέτευσης –ών
3054	δεξαμενή –ας	2168	σωλήνωση εκκένωσης –ών
2472	τρόχιλος	2588	φρεάτιο –η
2824	–ας σχιστός	2284	υδροχιτώνιο
2850	ενώπιο –ου	2683	ύδωρ
2622	περίδετος –ος με δακτύλιο	2683	δεξαμενή πόσιμου –ατος
2850	σκουλαρίκι –ου	2683	δεξαμενή φρέσκου γλυκού –ατος
2858	στρεπτός –ος	2076	υλικό
2590	σύσπιαστο δύο –ων	2189	άκαυστο –ό
2550	τσαμαδούρα	2076	ελατό –ό
2417	κυλινδρική –α	2076	όλκιμο –ό
2829	τσιμιέρα (κν.)	2084	υπάρχον σκάφος
2361	τσίπος άγκυρας	2965	υπεραλίευση
2595	τύμπανο	2625	υπερένταση
2595	–ο ανυψωτικού μηχανήματος		

- 2625 –η ρεύματος
 2630 υπερθέρμανση
 2630 ενδείκτης –ης τριβέως μηχανής
 2264 υπερκατασκεύασμα
 2631 ακραία φρακτή –ατος
 2631 ακραίο διάφραγμα –ατος
 2265 κατάστρωμα –άτων
 2632 κλειστό –α
 2631 τελική φρακτή –ατος
 2264 υπερκατασκευή
 2265 κατάστρωμα –ών
 2632 κλειστή –ή
 2035 υπερστέγασμα γέφυρας
 2062 υπερστέγασμα γέφυρας
 2749 υπερφόρτιση
 2749 συναγερμός –ης
 2749 υπερφόρτωση
 2749 συναγερμός –ης
 2577 υπήνεμα
 3080 υπήνεμος
 3080 –ος πλευρά
 2177 υπηρεσιακός
 2177 μέγιστη –ή ταχύτητα «πρόσω»
 2194 υπερχείλιση
 2194 σωλήνας –ης
 2070 υποδιάρεση
 2852 έμφορτη ίσαλος γραμμής –ης
 2070 υδατοστεγανή –η
 3075 υπόζωμα
 2968 υπολογισμός
 2969 κοίλο –ών ύψους εξάλων
 2968 μήκος –ών ύψους εξάλων
 2969 πλευρικό ύψος –ών εξάλων
 2486 υποναύκληρος
 2514 υπόπτωρος άγκυρα
 2476 υποστάτης λέμβου
 3041 υποστήριγμα
 2518 υποφέρω από τη θάλασσα
 2518 υποφέρω από τη θαλασσοταραχή¹
 2450 υπόφραγμα
 2275 ύφαλα
 2453 κατώτερο εσωτερικό τμήμα των –ών
 πλοίου
 3060 ρύπανση –ων
 2425 υφαλοδείκτης
 2422 τοποθετώ –η
 2717 υφαλοκρηπίδα
 2727 ηπειρωτική –α
 3096 ύφαλος
 2943 ύφεση
 2943 βαρομετρική –η
 2386 υψηλή πίεση
 2386 βοηθητικός λέβητας –ής –ης
 2033 ύψος
 2643 –ος εξάλων
 2033 –ος πλώρης
 3145 μέγιστο –ος πλημμυρίδας
 3012 πλευρικό –ος σχεδίασης
 2077 στο –ος (ενός σημείου, κλπ.)
 2140 αρχικό μετακεντρικό –ος
 2317 αστάθεια λόγω αρνητικού μετακεντρικού –ους
 2419 εγκεκριμένο –ος εξάλων

- 2419 προβλεπόμενο –ος εξάλων

Φ

- 2358 φανός
 2739 –οί ναυσιπλοΐας
 2358 –ός αγκυροβολίας
 2739 πλοϊκοί –οί
 2425 σημαντήρας με –ό
 2948 φαρμακείο πλοίου
 2425 φάρος
 2347 εναλλασσόμενος –ος
 2236 φεγγίτης
 2236 πλευρικός –ης
 2109 φέρω σημαία
 2236 φινιστρίνη
 2130 καλύπτρα –ιού
 2356 φλόγα
 2356 επιστροφή –ας
 2164 περιορισμένη διάδοση –ας
 2164 χαμηλή εξάπλωση –ας
 2162 φόδρα
 2070 φορητός ραδιοφάρος ένδειξης στίγματος
 άμεσης ανάγκης
 2069 φορτίο
 2778 –ο αντιστροφής βαρούλκου
 2594 –α έλξης τυμπάνου
 2695 –ο πέδης βαρούλκου
 2069 αγωγός εκφόρτωσης υγρού –ου
 2615 ελάχιστη ταχύτητα έλξης –ου
 2831 μέγιστο –ο έλξης
 2233 μετακίνηση –ου
 2233 μετατόπιση –ου
 2641 ρεύμα πλήρους –ου
 2695 συγκροτούμενο –ο
 2163 φόρτωση
 2163 γραμμή –ης
 2976 γραμμή –ης Βορείου Ατλαντικού
 χειμώνος
 2978 γραμμή –ης γλυκού νερού
 2974 γραμμή –ης θέρους
 2977 γραμμή –ης τροπικών
 2975 γραμμή –ης χειμώνος
 2967 γραμμές –ης (κν.)
 2970 Διεθνής Σύμβαση Γραμμής Φόρτωσης
 2973 επιθεώρηση γραμμής –ης
 2995 κλίμακα –ης
 2972 Πιστοποιητικό Διεθνούς Γραμμής
 Φόρτωσης
 2716 χοάνη –ης αλιεύματος
 2716 χωνί –ης αλιεύματος
 2499 φορτωτήρας
 2826 βαρούλκο ανύψωσης –α
 2823 βαρούλκο περιστροφής –α
 2691 βαρύς –ας
 2499 βραχίονας –α
 2825 εξαρτισμός ανύψωσης –α
 2875 ζεύγος –ων
 3050 ιστός –α
 2499 κορμός –α
 2857 περιστρεφόμενος –ας

- 2876 συνδυασμός –ων
 3050 στύλος υποστήριξης –α
 2087 φουντάρω
 2348 φουντάρω
 2534 φουρνιστή
 2798 φούσκα
 2798 –α πηδαλίου
 2944 φουσκοθαλασσιά (κν.)
 2139 φουσκωπή σωσίβια λέμβος
 2037 φρακτή
 2851 –ή αντοχής
 2061 –ή κατασκευή
 2099 –ή πρυμναίας δεξαμενής ζυγοστάθμισης
 2679 αεριοστεγής –ή
 2631 ακραία –ή υπερκατασκευάσματος
 2038 άνοιγμα –ής
 2205 κινητή –ή
 2851 κύρια –ή
 2631 τελική –ή υπερκατασκευάσματος
 2488 υδατοστεγανή –ή
 2588 φρεάτιο
 2588 –ο σεντίνας
 2894 –ο σήραγγας άξονα
 2588 –ο υδροσυλλέκτη
 2274 φρεάτιο προσπέλασης καταστρωμάτων
 2408 φυλακή
 2676 φύλαξη
 2676 –η αλιευτικών πεδίων
 3035 φυστήρας
 2166 φωταγωγός
 2166 περίβλημα –ού μηχανοστασίου
 2166 τοίχωμα –ού μηχανοστασίου
 2635 φωτισμός
 2635 εφεδρικό σύστημα –ού
 2724 κύριο σύστημα –ού
 3058 φωτοβολίδα
 2426 φωτοσημαντήρας
 2609 φως
 2739 –ώτα ναυσιπλοΐας
 2609 νεκρό –ως

X

- 2264 χαβαλές
 2291 χαβούζα
 2157 μήκος –ας
 2881 χαλαρώνω
 2528 χαλινωτήριο
 2528 ιπποδύναμη –ου
 2586 χαλκάς
 2164 χαμηλή εξάπλωση φλόγας
 2677 χάρτης
 2677 θάλαμος –ών
 2291 χάσμα
 2157 μήκος –ατος
 2215 χειραγωγός
 2546 –ός δρυφάκτου
 2628 χειρισμός
 2628 χώρος ελέγχου και –ού μηχανών
 2618 χειριστήριο
 2726 –ο κύριας μηχανής

- 2933 χειροβολίδα βυθομέτρησης
 2716 χοάνη
 2810 –η ελικοφόρου άξονα
 2716 –η φόρτωσης αλιεύματος
 2014 χοανοειδής
 2014 σκάφος που αλιεύει με –είς ιχθυοπαγίδες
 3096 χοιράς
 2367 χρώμα
 2367 αντιδιαβρωτικό –α
 2368 αντιρρυπαντικό –α
 2862 πυρίμαχο –α
 2584 χύδην
 2584 –ην αποθήκευση αλιεύματος
 2690 χωνί¹
 2690 –ί άγκυρας
 2716 –ί φόρτωσης αλιεύματος
 2990 χωρητικότητα
 2987 καθαρή –α
 2988 ολική ή μεικτή –α
 2989 πιστοποιητικό –ας πλοίου
 2387 χωρητικότητα σε δέματα
 2205 χώρισμα
 2205 ξύλινο –α
 2050 χώρος
 2050 –οι ενδιαίτησης
 2682 –ος διαλογής αλιεύματος
 2628 –ος ελέγχου και χειρισμού μηχανών
 2583 –ος μηχανισμού πηδαλίου χίας
 2856 –ος περιαγωγής πλοίου
 2231 βιοηθητικοί –οι
 2282 κενός –ος
 3013 κλειστός –ος
 2035 κλειστός –ος της γέφυρας
 2209 κοινόχρηστοι –οι
 3013 περίφρακτος –ος
 2773 ψυκτικός –ος

Ψ

- 2100 ψαράδικο
 2687 ψαράς
 2023 ψάρεμα
 2884 –α με ζωντανό δόλωμα
 2023 αλιευτικό για –α τύπου γρι–γρι/καθετής
 2041 ψαριά
 2949 κιβώτιο –ιών
 2949 ψαροκασέλα (κν.)
 2911 ψεκάδες
 2911 λεπτές –ες κύματος
 3063 ψέλιο
 3031 ψευδάργυρος
 3031 ανόδιο –ου
 2671 ψευδονομέας
 2674 ψευδοτρόπιδα
 2772 ψυγείο
 2612 –ο μηχανής
 2774 πλοίο –ο
 2771 ψυκτικό
 2771 –ό μέσο
 2772 –ό μηχάνημα
 2773 –ός χώρος

2218 ψυκτικό
2218 -ή εγκατάσταση
2218 -ό σύστημα
2849 ψύξη

Ω

2861 ώση
2861 ισχύς -ης
2270 ώση της έλικας
2768 ωστήριος
2768 βοηθητικά -α πτερύγια

A

- 2306 à bord
 2318 à flot
 2319 à l'arrière du navire
 2961 à la cape, être -
 2316 à la dérive
 2077 à la hauteur de
 2369 à pic
 2376 à terre
 2626 à tirant d'eau égal
 2310 abandon
 2310 abandon à l'assureur
 2303 abandon, clause d'-
 2304 abandonner un navire
 2049 abordage, cloison d'-
 2148 abordages en mer, règlement international pour prévenir les -
 2449 aborder
 2591 about, joint en -
 2585 abri, pont-
 2091 accès à la cale à poisson, panneau d'-
 2370 accès, ouverture d'-
 2085 accès, ouverture d'- extérieure
 2307 accès, panneau d'-
 2117 accès, passerelle d'-
 2615 accostage, vitesse d'-
 2345 accosté
 2449 accoster
 2608 accoulement
 2311 accumulateur
 2312 accumulateurs, batterie d'-
 2136 accumulation de glace
 2313 acte de Dieu
 2658 activités de pêche
 2340 aération
 2339 aération, virure d'-
 2405 affourche, émerillon d'-
 2736 affourcher
 2771 agent réfrigérant
 2794 aiguillot
 2875 aile
 2504 aileron antiroulis
 3037 aileron, tôle d'-
 2875 ailette
 2340 air, alimentation en -
 3028 air, bouchon d'-
 2329 air, caisson à -
 2329 air, compartiment à -
 2330 air, compresseur d'-
 2338 air, entrée d'-
 2278 air, manche à -
 2336 air, papillon à -
 2165 air, prise d'- de machine
 2331 air, refroidisseur d'-
 2336 air, régulateur d'-
 2333 air, serpentin de refroidisseur d'-
 2279 air, surbau de manche à -
 2337 air, tuyau d'-
 3036 aires de couples, courbes des -
 2444 ajut
 2692 alarme de trop-plein
 2342 alarme, dispositif d'-
 2342 alarme, système d'-
 2343 aldis, lampe -
 2343 aldis, lampe à signaux -
 2340 alimentation en air
 2673 alimentation en retour
 3055 alimentation, eau d'-
 3054 alimentation, réservoir d'-
 2853 alimentation, système d'-
 2356 allumage prématué
 2347 alternatif, feu -
 3082 amarrage sur un point
 2183 amarrage, apparaux d'-
 2797 amarrage, bitte d'-
 2719 amarrage, bouée d'-
 2405 amarrage, émerillon d'-
 2388 amarrage, guindeau-treuil d'- combiné
 2446 amarrage, poste d'-
 2737 amarrage, treuil d'-
 2515 amarre de bout
 2515 amarre de l'avant
 2530 amarre de travers
 2439 amarrer
 2735 amarrer
 2714 amarres, vitesse de rentrée des -
 2425 amer
 2249 amortisseur de roulis
 3029 ampèremètre
 2748 amplitude de l'angle de roulis
 2747 amplitude de l'angle de tangage
 2214 ancre
 2701 ancre à jet
 2320 ancre à poste
 2514 ancre d'avant
 2514 ancre de bossoir
 2155 ancre d'empennelage
 3033 ancre flottante
 2332 ancre saisie
 2332 ancre saisiniée
 2323 ancre, bec d'-
 2501 ancre, bossoir d'-
 2354 ancre, bouée d'-
 2228 ancre, chaîne d'-
 2667 ancre, chasser sur son -
 2111 ancre, empenneler une -
 2353 ancre, flasque d'-
 2087 ancre, jeter l'-
 2132 ancre, lever l'-
 2087 ancre, mouiller l'-
 2359 ancre, organneau de l'-

2132 ancre, remonter l'-
 2346 ancre, saisine d'-
 2348 ancrer
 3072 angle
 2365 angle d'assiette
 2838 angle de barre
 2786 angle de barre, indicateur de l'-
 2786 angle de barre, répétiteur d'-
 2654 angle de déflexion
 2363 angle de dérive
 2263 angle de gîte
 2255 angle d'envalissement
 2608 angle de quille
 2272 angle de roulis
 2748 angle de roulis, amplitude de l'-
 2364 angle de tangage
 2747 angle de tangage, amplitude de l'-
 3072 angle de voûte
 2785 angle du gouvernail
 2993 anguiller
 2372 anneau de levage
 2780 anneau, piton à -
 3031 anode protectrice
 3031 anode sacrifiée
 2352 anspect, barre d'-
 2367 anticorrosion, peinture -
 2367 anticorrosive, peinture -
 2504 antiroulis, aileron -
 2503 antiroulis, caisse -
 2368 antislissures, peinture -
 2952 anticyclone
 2742 antidérapant
 2368 antifouling, peinture -
 2825 apique, palan d'-
 2826 apique, treuil d'-
 2183 apparaux d'amarrage
 2160 apparaux de levage
 2240 apparaux de mouillage
 2254 appareil à gouverner
 2296 appareil à gouverner auxiliaire
 2171 appareil à gouverner principal
 2583 appareil à gouverner, local de l'-
 2580 appareil de décrochage
 2672 appareil de manœuvre pour cordage en textile
 2153 appareil de mise à l'eau
 2245 appareil de sondage
 2536 appareil respiratoire
 2806 appareil respiratoire autonome
 2207 appareiller
 2187 appareils de navigation
 2884 appât vivant, pêche à l'-
 2921 appel de détresse
 2751 appoint, caisse d'-
 2971 arbre d'hélice, protection d'-
 2984 arbre intermédiaire
 2766 arbre porte-hélice
 2809 arbre, ligne d'-
 2808 arbre, puissance à l'-
 2808 arbre, puissance sur l'-
 2232 arbre, tunnel d'-
 3000 arc
 3003 arc, contre-

3004 arc, moment fléchissant d'-
 2871 arcasse
 2476 arceau
 2182 Archimède, force d'-
 2182 Archimède, poussée d'-
 2060 arrêt complet, navire à l'-
 2081 arrêt d'urgence, dispositif d'-
 2258 arrière
 2872 arrière à tableau
 2319 arrière du navire, à l'-
 2122 arrière, battre en -
 2003 arrière, chalutier pêchant par l'-
 2377 arrière, sur l'-
 2302 arrière, sur l'- du travers
 2845 arrimage
 2462 aspiration à fond de cale
 2462 aspiration aux bouchains
 2463 assèchement des fonds, installation d'-
 2026 assèchement, circuit d'- et de ballastage
 2588 assèchement, puisard d'-
 2273 assiette
 2634 assiette sur le cul
 2629 assiette sur le nez
 2365 assiette, angle d'-
 2751 assiette, caisse d'-
 3030 assise
 2134 attache, port d'-
 2208 au milieu du navire
 2572 au vent
 2875 aube de turbine
 3081 aussière, passage d'-
 2381 auto-alarme
 2385 autotransformateur
 3050 auxiliaire, mât -
 2398 auxiliaires
 2341 auxiliaires de pont
 3026 avance
 3085 avance, vitesse d'-
 2032 avant
 2515 avant, amarre de l'-
 2514 avant, ancre d'-
 2328 avant, en -
 2513 avant, inclinaison vers l'-
 2745 avant, par bâbord -
 2746 avant, par tribord -
 2059 avarie, stabilité après -
 2743 avertisseur d'absence de tension
 2749 avertisseur de surcharge
 2457 axial, bollard -
 2457 axial, chaumard -
 2457 axial, rouleau -
 2786 axiomètre de gouvernail
 2434 azimuthal, compas -

B

2204 bâbord
 2745 bâbord, par - avant
 2427 balise
 2426 balise, bouée de -
 2425 balise

2426	balise, bouée--	2300	bau
2422	baliser	2469	bau
2027	ballast	2519	bauquière
2362	ballast	2435	bauquière, serre--
2072	ballast de double fond	2942	Beaufort, échelle de -
2026	ballast, circuit de -	2323	bec d'ancre
2027	ballast, citerne de -	3030	berceau
2375	ballast, pompe de -	2691	bigue
2505	ballast, tôle de flanc de -	2467	bipode, mât -
2393	ballast, tuyautage de -	2494	bitte
2415	ballastage	2797	bitte d'amarrage
2026	ballastage, circuit d'assèchement et de -	2423	bitte, paille de -
2027	ballastage, citerne de -	2473	block coefficient
2026	ballastage, dispositif de -	2905	BM
2283	ballastage, eau de -	2595	bobine
2373	ballaster	2553	bœuf, chalutier--
2387	balles, capacité en -	3083	boîte à vase
2387	balles, volume en -	2493	bollard
2351	ballon de mouillage	2457	bollard axial
2129	bande	3036	Bonjean, courbes -
2539	barbotin	2918	bonne brise
2205	bardis	3079	bord du vent
2417	baril, bouée -	3080	bord sous le vent
2271	barre	2306	bord, à -
2352	barre d'anspect	2442	bord, cloche de -
2352	barre de cabestan	2963	bord, hors--
2271	barre de gouvernail	2956	bord, journal de -
2420	barre de serrage	2345	bord, le long du -
2838	barre, angle de -	2948	bord, pharmacie de -
2404	barre, homme de -	2569	bordé
2786	barre, indicateur de l'angle de -	2460	bordé de bouchain
2583	barre, local de -	2237	bordé de côté, tôles de -
2786	barre, répétiteur d'angle de -	2510	bordé de fond
2210	barre, secteur de -	2237	bordé de muraille, tôles de -
2300	barrot	2606	bordé de pont
2688	barrot d'écouille	2141	bordé, face intérieure du -
2300	barrot de pont	2034	bordé, largeur hors -
2688	barrot mobile	2756	bordé, planches de -
2430	barrot, courbe de -	2238	bordé, tôles de -
2686	barrot, demi--	2408	bordée
2929	barrot, gabarit de -	2516	bordure, pièce de -
2430	barrot, gousset de -	2484	bosco
2532	barrot-fronteau	3037	bossage
2763	barrots, entremise sous -	2261	bosse
2419	base, franc-bord de -	2579	bosse à échappement
2301	base, ligne de -	2406	bossoir
2905	basse mer	2501	bossoir d'ancre
2576	bassin d'essai à circulation	2478	bossoir d'embarcation
2576	bassin d'essai d'engins de pêche	2409	bossoir d'embarcation de poupe
2474	bateau	2514	bossoir, ancre de -
2241	bateau à un pont	2453	bouchain
2025	bateau aux filets dérivants, chalutier--	2460	bouchain, bordé de -
2100	bateau de pêche	2458	bouchain, carlingue de -
2020	bateau de pêche à la traîne	2461	bouchain, virure de -
2562	bateau-feu	2462	bouchains, aspiration aux -
2242	bateau-jumeau	3028	bouchon d'air
2555	bateau-mère	2780	boucle, piton à -
2562	bateau-phare	2550	bouée
2769	bateau-pilote	2443	bouée à carillon
2161	bâtimen t lège	2443	bouée à cloche
2312	batterie d'accumulateurs	2417	bouée baril
2122	battre en arrière	2711	bouée couronne
2109	battre pavillon	2719	bouée d'amarrage

- 2354 bouée d'ancre
 2426 bouée de balise
 2719 bouée de corps-mort
 2711 bouée de sauvetage
 2417 bouée tonne
 2417 bouée tonneau
 2426 bouée-balise
 2537 bouée-culotte
 2533 bouge
 2351 boule de mouillage
 2621 boulon à oeil
 2621 boulon à oeil, corps de -
 2497 boulonnage, virure de -
 3075 bourrelet de défense
 3014 bout au vent, mettre en cape -
 2475 bout dehors
 2515 bout, amarré de -
 2382 branchement automatique, système de -
 2350 bras
 2374 bras de gouvernail
 2222 bras de levier de redressement
 2223 bras de levier de redressement, courbe des -
 2857 brassage, corne utilisée en -
 2893 brasse
 2713 brassière de sauvetage
 2816 brèze
 2649 brion
 2918 brise, bonne -
 2916 brise, jolie -
 2914 brise, légère -
 2915 brise, petite -
 2913 brise, très légère -
 2946 brise-lames
 2744 brouillard d'huile, détecteur de -
 2988 brut, tonnage -
 2471 bulbe
 2471 bulbe d'étrave
 2036 bulbe, étrave à -
 2541 bulle, sextant à -
 2796 butoir de gouvernail
- 2503 caisse antiroulis
 2751 caisse d'appoint
 2751 caisse d'assiette
 2807 caisse de décantation
 2329 caisse de flottabilité
 2751 caisse de réglage
 2731 caisse de réserve
 2604 caisse profonde
 2269 caisson
 3077 caisson
 2329 caisson à air
 2874 caisson, poutre--
 2593 caisson, quille en -
 2874 caisson, renfort en -
 2831 calage, effort de -
 2073 calaison
 3041 cale
 2093 cale à poisson
 2091 cale à poisson, panneau d'accès à la -
 2462 cale, aspiration à fond de -
 2459 cale, collecteur de -
 2168 cale, collecteur principal de -
 2776 cale, creux de -
 2464 cale, eau de -
 2455 cale, éjecteur de -
 2454 cale, fond de -
 2125 cale, panneau de -
 2816 cale, planche de -
 2030 cale, pompe de -
 2588 cale, puisard de -
 2689 cale, treuil de panneau de -
 2459 cale, tuyau de vidange de -
 2919 cale, tuyautage de -
 2998 calfatage
 2912 calme
 2992 cambuse
 2950 campagne de prospection des ressources halieutiques
 2950 campagne d'évaluation
 2884 canne, pêche à la -
 2019 canneur
 2556 canneur, thonier -
 2474 canot
 2220 canot de secours
 2951 cantonnement
 2387 capacité en balles
 2924 capacité globale, système de positionnement à -
 2563 cap-de-mouton
 2961 cape, être à la -
 2502 capon, grue de -
 2722 capot
 2722 capot de cabine
 2722 capot de descente
 2477 capot d'embarcation
 2041 capture
 2761 capture, traitement de la -
 2115 carburant, réservoir de -
 2275 carène
 3018 carène liquide
 2447 carène, centre de -
 2523 caréner
 2443 carillon, bouée à -

C

-
- 2529 cabestan
 2352 cabestan, barre de -
 2418 cabestan, cloche de -
 2441 cabillot
 2441 cabillot de tournage
 2040 cabine
 2722 cabine, capot de -
 2522 câble de hissage
 2522 câble de levage
 2823 câble de remorque, treuil de -
 2781 câble, guide--
 2394 câble, serre--
 2764 cage d'hélice
 3032 cage d'hélice, ouverture de la -
 2269 caisse
 2683 caisse à eau potable
 2949 caisse à poisson

2702 carlingue	2677 chambre des cartes
2456 carlingue centrale	2627 chambre des machines
2458 carlingue de bouchain	2773 chambre réfrigérée
2814 carreau	2547 chandelier
2814 carreau, virure de -	2476 chantier d'embarcation
2313 cas de force majeure	2127 charge d'eau
2014 caseyeur	2499 charge, corne de -
2854 cavalement	2986 charge, déplacement en -
3039 cavitation	2995 charge, échelle de -
3075 ceinture de défense	2602 charge, mât de -
2610 ceinture de sauvetage	2521 charge, treuil de -
2593 central, tunnel -	2615 charge, vitesse très lente sous -
2447 centre de carène	2042 chargement de poisson en pontée
2447 centre de flottabilité	2670 chargement, panneau de - du poisson
2592 centre de gravité	2130 chamières, contre-hublot à -
2447 centre de poussée	2131 charnières, porte étanche à -
2922 centre régional opérationnel de surveillance et de sauvetage	2130 charnières, tape à - de hublot
3051 centrifuge, ventilateur -	2644 charpente
2433 cercle de relèvement	2667 chasser sur son ancre
2979 certificat de classification	2031 chaudière
2989 certificat de jauge	2192 chaudière à combustible liquide
2989 certificat de jaugeage	2386 chaudière auxiliaire
2146 certificat international d'exemption pour navire de pêche	2457 chaumard axial
2972 certificat international de franc-bord	2738 chavirer
2147 certificat international de sécurité pour navire de pêche	2829 cheminée
2790 cervelle	2284 chemise d'eau
2790 cervelle, piton de -	3048 cheville
2082 chadburn	2322 chicane
2228 chaîne d'ancre	2359 cigale
2799 chaîne d'ancre, longueur réglementaire de -	2026 circuit d'assèchement et de ballastage
2607 chaîne de drosse	2026 circuit de ballast
2789 chaîne de gouvernail	2724 circuit d'éclairage principal
2228 chaîne de mouillage	2269 citerne
2819 chaîne, maillon de -	2503 citerne à roulis
2538 chaîne, stoppeur de -	2027 citerne de ballast
2451 chaînes, conduit de -	2027 citerne de ballastage
2451 chaînes, conduit de puits aux -	2751 citerne de coqueron
2452 chaînes, puits aux -	2807 citerne de décantation
2485 chaise de gabier	2072 citerne de double fond
3025 chaise d'hélice	2027 citerne de lestage
2517 chaise, nœud de -	2613 citerne journalière
3025 chaise-support	2822 claire-voie
2710 chalut, potence de -	2472 clan
2873 chalut, treuil de -	2206 clapet à commande directe
2007 chalutier à gréement double	2280 clapet automatique de non-retour
2003 chalutier à pêche arrière	2280 clapet de retenue
2007 chalutier à perche	2979 classification, certificat de -
2007 chalutier à tangons	2980 classification, société de -
2004 chalutier arrière de pêche fraîche	2303 clause d'abandon
2005 chalutier congélateur	2303 clause de délaissement
2001 chalutier latéral	2792 clef de gouvernail
2002 chalutier latéral de pêche fraîche	2442 cloche de bord
2003 chalutier pêchant par l'arrière	2418 cloche de cabestan
2006 chalutier usine à pêche arrière	2443 cloche, bouée à -
2025 chalutier-<drifter>	2037 cloison
2025 chalutier-bateau aux filets dérivants	2205 cloison amovible
2553 chalutier-bœuf	2049 cloison d'abordage
2024 chalutier-senneur à senne coulissante	2599 cloison d'emménagements
2006 chalutier-usine	2511 cloison d'entourage
2677 chambre de navigation	2631 cloison d'entourage
	2631 cloison d'extrémité
	2889 cloison d'incendie
	2099 cloison de coqueron arrière

- 2099 cloison de presse-étoupe
 2511 cloison de séparation
 2851 cloison de structure
 2488 cloison étanche
 2679 cloison étanche au gaz
 2038 cloison, ouverture de -
 2496 cloison, porte de -
 2827 cloisonné, tambour -
 2070 cloisonnement étanche
 2542 cloisonnement, pont de -
 2542 cloisons, pont de -
 2473 coefficient de finesse
 2473 coefficient, block -
 2048 cofferdam
 3077 coffre
 2949 coffre à poisson
 2876 colis volant
 2459 collecteur de cale
 2662 collecteur principal d'incendie
 2168 collecteur principal de cale
 2624 collet
 2466 colonne d'habitacle
 2194 colonne de trop-plein
 2568 combinaison d'immersion
 2568 combinaison de survie
 2192 combustible liquide, chaudière à -
 2116 combustible liquide, groupe de traitement du -
 2642 combustible liquide, purificateur de -
 2115 combustible liquide, soute à -
 2191 combustible, poste de remplissage en -
 2115 combustible, réservoir à -
 2549 combustible, soute à -
 2144 combustion interrie, machine à -
 2144 combustion interne, moteur à -
 2936 combustion, point de -
 2175 comité de la sécurité maritime
 2219 commande à distance
 2167 commande des machines, plate-forme de -
 2167 commande des machines, poste de -
 2206 commande directe, clapet à -
 2206 commande directe, vanne à -
 2296 commande du gouvernail, moyen auxiliaire de -
 2055 commande, poste de -
 2618 commande, poste de -
 2309 commandement, échelle de -
 2805 commutateur
 2052 compartiment
 2329 compartiment à air
 2487 compartiment étanche
 2070 compartimentage étanche
 2852 compartimentage, ligne de charge de -
 2050 compartiments d'habitation
 2434 compas azimatal
 2434 compas de relèvement
 2123 compas gyroscopique
 2675 complaisance, pavillon de -
 3023 comportement sur houle
 3065 composite verre résine
 2330 compresseur d'air
 2612 condenseur
 3034 condenseur à écopage
 2190 conditions normales d'exploitation et d'habitabilité
 2451 conduit de chaînes
 2451 conduit de puits aux chaînes
 2246 conduit de sondage
 2005 congélateur, chalutier -
 2759 conservation de la prise
 3003 contre-arc
 3002 contre-arc, moment fléchissant de -
 2402 contre-étrave
 2768 contre-hélice
 2130 contre-hublot
 2130 contre-hublot à charnières
 3007 contre-membrure, cornière -
 2778 contrôle automatique, effort de dévirage en -
 2770 contrôle automatique, effort de virage en -
 2618 contrôle, poste de -
 2665 contrôle, poste de - d'incendie
 2145 convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer
 2981 convention internationale sur la sécurité des navires de pêche
 2970 convention internationale sur les lignes de charge
 2135 coque
 2186 coque, surface hors membres de la -
 2298 coqueron
 2098 coqueron arrière
 2099 coqueron arrière, cloison de -
 2110 coqueron avant
 2751 coqueron, citerne de -
 2672 cordage en textile, appareil de manœuvre pour -
 2499 corne
 2499 corne de charge
 2857 corne pivotante
 2857 corne rayonnante
 2857 corne utilisée en brassage
 3007 cornière contre-membrure
 3008 cornière membrure
 3007 cornière renversée
 2621 corps de boulon à oeil
 2719 corps-mort, bouée de -
 3045 corrosion
 2818 côté du navire
 3079 côté du vent
 3080 côté sous le vent
 2505 côté, tôle de -
 2237 côté, tôles de bordé de -
 2926 côtière, station terrestre -
 2448 couchette
 3072 coude
 2646 couler
 2411 coup de mer
 2844 coup de mer
 2573 coup de roulis
 2573 coup de tangage
 2938 coup de vent
 2962 coup de vent, fort -
 2436 coupe au maître
 2833 coupe longitudinale
 2309 coupée, échelle de -
 2403 coupée, treuil d'échelle de -

- 2645 couple
 2671 couple de remplissage
 2223 couples de redressement, courbe des -
 2836 courant de démarrage
 2899 courant de marée
 2641 courant de pleine charge
 2697 courant imposé, système de protection cathodique à -
 2897 courant, renverse de -
 2430 courbe de barrot
 2223 courbe de GZ
 2223 courbe des bras de levier de redressement
 2223 courbe des couples de redressement
 3036 courbes Bonjean
 3036 courbes des aires de couples
 3067 courbes hydrostatiques
 3046 courbes transversales de stabilité
 2539 couronne à empreintes
 2711 couronne, bouée -
 3020 course du vent
 2057 coursive
 2540 couvre-joint
 3083 crêpine à décantation
 2045 creuset fermé, essai en -
 2065 creux
 2776 creux de cale
 2969 creux de franc-bord
 3012 creux sur quille
 2558 crevettier
 2867 croc de remorque
 2922 CROSS
 2530 croupière
 2561 crustacé, navire transporteur de poissons ou -s vivants
 2678 cuisine
 2817 cuisinière
 2634 cul, assiette sur le -
 2413 cul-de-porc
 2122 culer
 2537 culotte, bouée--
 2619 cycloidal, propulseur -
 2953 cyclone
- 2142 degré d'isolation
 2412 déhalage, treuil de -
 2310 délaissé
 2303 délaissé, clause de -
 2836 démarrage, courant de -
 2384 démarrage, dispositif automatique de -
 2835 démarrage, dispositif de -
 2252 démarrage, pression de l'air de -
 2686 demi-barrot
 2428 demi-joue
 2994 déplacement
 2985 déplacement à vide
 2986 déplacement en charge
 2985 déplacement lègue
 2995 déplacement, échelle de -
 2943 dépression
 2380 dérapé
 2578 déraper
 3038 dérivation
 2596 dérive
 2316 dérive, à la -
 2363 dérive, angle de -
 2316 dérive, en -
 2233 désarimage
 2051 descente
 2722 descente, capot de -
 2051 descente, échelle de -
 3047 dessous de pont
 2630 détecteur d'élévation de température des paliers du moteur
 2744 détecteur de brouillard d'huile
 2088 détecteur d'incendie
 2664 détection de l'incendie
 2705 détection, dispositif de - de fuite
 2921 détresse, appel de -
 3058 détresse, feu de -
 2934 détresse, signal de -
 3057 dévers
 2778 dévirage, effort de - en contrôle automatique
 2624 diamant
 2863 direction du vent apparent
 2999 direction du vent vrai
 2384 dispositif automatique de démarrage
 2230 dispositif automatique de fermeture
 2342 dispositif d'alarme
 2081 dispositif d'arrêt d'urgence
 2026 dispositif de ballastage
 2835 dispositif de démarrage
 2705 dispositif de détection de fuite
 2046 dispositif de fermeture
 2089 dispositif de lutte contre l'incendie
 2153 dispositif de mise à l'eau
 2495 dispositif de serrage
 2249 dispositif de stabilisation
 2828 dispositif d'extinction par eau pulvérisée
 2967 disque de franc-bord
 2140 distance métacentrique GM
 2927 données, enregistreur de - pour navire
 2928 doppler, loch -
 2834 dormants
 2639 doublage
 2072 double fond, ballast de -
 2072 double fond, citerne de -
-
- D**
- 2804 dalot
 2117 débarquement, planche de -
 2807 décantation, caisse de -
 2807 décantation, citerne de -
 3083 décantation, crêpine à -
 2600 décharge, période de -
 2113 décharge, sabord de -
 2879 décharge, soupape desservant une -
 2114 décharge, volet de sabord de -
 2069 déchargement, tuyau de -
 2580 décrochage, appareil de -
 2604 deep tank
 3056 défense
 3075 défense, bourrelet de -
 3075 défense, ceinture de -
 2654 déflexion, angle de -

2598 double isolation
 2071 double-fond
 2011 dragueur
 2168 drain
 2025 drifter, chalutier--
 3033 drogue
 2154 droit de la mer
 2154 droit maritime
 2607 drosse
 2607 drosse, chaîne de -
 2733 duc d'Albe
 2076 ductile, matériau -
 2203 dunette

E

3055 eau d'alimentation
 2283 eau de ballastage
 2464 eau de cale
 2693 eau de mer, pompe d'- à haute pression
 2389 eau de mer, prise d'- auxiliaire
 2170 eau de mer, prise d'- principale
 2978 eau douce, ligne d'-
 2978 eau douce, ligne de charge d'-
 2978 eau douce, marque de franc-bord en -
 2683 eau potable, caisse à -
 2683 eau potable, réservoir d'-
 2828 eau pulvérisée, dispositif d'extinction par -
 2127 eau, charge d'-
 2284 eau, chemise d'-
 2286 eau, étanche à l'-
 2287 eau, étanchéité à l'-
 2285 eau, ligne d'-
 2907 eau, morte--
 2909 eau, vive--
 2489 eau, voie d'-
 3040 échantillonnage
 2620 échappée, panneau d'-
 2579 échappement, bosse à -
 2051 échelle
 2942 échelle de Beaufort
 2995 échelle de charge
 2309 échelle de commandement
 2309 échelle de coupée
 2403 échelle de coupée, treuil d'-
 2995 échelle de déplacement
 2051 échelle de descente
 2309 échelle d'embarquement
 2403 échelle d'embarquement, treuil d'-
 2752 échelle de pilote
 2581 échelle de secours
 3006 échelles de tirant d'eau
 2847 échouage
 2327 échoué
 2847 échouement
 2104 éclair, point -
 2635 éclairage de secours
 2635 éclairage de sécurité
 2724 éclairage principal, circuit d'-
 3034 écophage, condenseur à -
 2392 écope

2239 écoulement en verre, voyant d'-
 2124 écoutille
 2688 écoutille, barrot d'-
 2125 écoutille, panneau d'-
 2126 écoutille, surbau d'-
 2322 écran, tôle -
 2765 écrou de l'hélice
 2410 écubier
 2690 écubier de mouillage
 3081 écubier de pavois
 2690 écubier, manchon d'-
 2410 écubier, trou d'-
 2911 écume, traînées d'-
 2750 effet de soufflet
 2695 effort au frein
 2594 effort au tambour
 2831 effort de calage
 2778 effort de dévirage en contrôle automatique
 2770 effort de virage en contrôle automatique
 2455 éjecteur de cale
 2401 élancement
 2121 électricité, générateur d'-
 2800 électromagnétique, interférence -
 2800 électromagnétique, perturbation -
 2630 élévation de température, détecteur d'- des paliers du moteur
 2118 élingue double
 2520 élongi
 2474 embarcation
 2100 embarcation de pêche
 2409 embarcation de poupe, bossoir d'-
 2158 embarcation de sauvetage
 2184 embarcation de sauvetage à moteur
 2139 embarcation de sauvetage gonflée
 2106 embarcation de sauvetage pouvant surnager librement
 2478 embarcation, bossoir d'-
 2477 embarcation, capot d'-
 2480 embarcation, exercice d'-
 2482 embarcation, garants d'-
 2477 embarcation, taud d'-
 2483 embarcation, treuil d'-
 2479 embarcations, pont des -
 3022 embardée
 2891 embarer
 2309 embarquement, échelle d'-
 2117 embarquement, passerelle d'-
 2078 embarquement, poste d'-
 2403 embarquement, treuil d'échelle d'-
 2530 embossure
 2911 embruns
 2405 émerillon d'affourche
 2405 émerillon d'amarrage
 2858 émerillon, poulie à -
 2800 EMI
 2308 emménagement, pont d'-
 2050 emménagements
 2599 emménagements, cloison d'-
 2308 emménagements, pont des -
 2155 empennelage, ancre d'-
 2111 empenneler une ancre
 2548 empennelage, nœud d'-
 2257 emplanture

- 2539 empreintes, couronne à -
 2328 en avant
 3014 en cape, mettre - bout au vent
 2316 en dérive
 2344 en haut
 2565 en pêche
 3015 en route
 2379 en travers du navire
 2708 encombrement, longueur d'-
 3061 encrassement
 2080 énergie électrique de secours, source d'-
 2725 énergie électrique, source principale d'-
 2429 engagé
 3059 engagé
 2095 engin de pêche
 2268 engin de sauvetage
 2927 enregistreur de données pour navire
 2783 enrouleur, touret -
 2511 entourage, cloison d'-
 2631 entourage, cloison d'-
 2338 entrée d'air
 2520 entremise
 2763 entremise sous barrots
 2450 entrepont
 2584 entreposage du poisson en vrac
 2653 envahissement
 2255 envahissement, angle d'-
 2832 épontille
 2138 épreuve de stabilité
 2030 épuisement, pompe d'-
 2526 équerre en tôle
 2334 équilibrage
 2058 équipage
 2484 équipage, maître d'-
 2040 équipage, poste d'-
 2614 équipage, rôle d'-
 2486 équipage, second maître d'-
 2083 équipement
 2659 équipement de lutte contre l'incendie
 2092 équipement de manutention du poisson
 2341 équipement de pont
 2227 équipement de sécurité
 2094 équipement de traitement du poisson
 2234 équipement radio
 3064 erseau
 3013 espace fermé
 3011 espace libre
 2282 espace vide
 2247 espar
 2250 essai au feu standard
 2138 essai de stabilité
 2045 essai en creuset fermé
 2045 essai en vase clos
 3086 essai non destructif
 2850 estrope
 2837 étai
 2647 étai avant
 2901 étale
 2445 étalinguer
 2470 étalingure de puits
 2470 étalingure de puits, extrémité d'-
 2841 étambot
 2810 étambot, tube d'-
 3027 étanche à l'air, sas -
 2286 étanche à l'eau
 2679 étanche au gaz, cloison -
 2289 étanche aux intempéries
 2488 étanche, cloison -
 2070 étanche, cloisonnement -
 2487 étanche, compartiment -
 2070 étanche, compartimentage -
 2287 étanchéité à l'eau
 2290 étanchéité aux intempéries
 3062 étanchéité, rondelle d'-
 2047 état côtier
 2815 état de la mer
 2102 état du pavillon
 2974 été, ligne de charge d'-
 2931 étoupe, presse--
 2538 étrangloir
 2256 étrave
 2036 étrave à bulbe
 2416 étrave massive
 2471 étrave, bulbe d'-
 2402 étrave, contre--
 2033 étrave, hauteur d'-
 2961 être à la cape
 2620 évacuation, panneau d'-
 2950 évaluation, campagne d'-
 2855 évitage
 2856 évitage
 2146 exemption pour navire de pêche, certificat international d'-
 2480 exercice d'embarcation
 2840 exercice d'incendie
 3066 expansion, vase d'-
 2266 expertise
 2267 expertise, rapport d'-
 2190 exploitation, conditions normales d'- et d'habitabilité
 2064 exploitation, flottaison d'- la plus élevée
 2179 exploitation, tirant d'eau maximal admissible en -
 2963 extérieur
 2828 extinction, dispositif d'- par eau pulvérisée
 2470 extrémité d'étalingure de puits
 2631 extrémité, cloison d'-
-
- F**
- 2141 face interne du bordé
 2164 faible pouvoir propagateur de flamme
 2891 faire des lacets
 2313 fait de Dieu
 2782 fargue
 2518 fatiguer
 2674 fausse quille
 2793 fémelot
 2180 fermeture métal sur métal
 2230 fermeture, dispositif automatique de -
 2046 fermeture, dispositif de -
 2788 ferrures de gouvernail
 2543 fesses
 3020 fetch

2347 feu alternatif
 3058 feu de détresse
 2358 feu de mouillage
 2250 feu, essai au - standard
 2739 feux de navigation
 2739 feux de route
 3065 fibre de verre, plastique renforcé de -
 2544 filet de pavois
 2012 filet soulevé, navire pêchant au -
 2025 filets dérivants, chalutier-bateau aux -
 2712 filière de mauvais temps
 2712 filière de sécurité
 2727 filière garde-corps
 2582 filin de harnais de sécurité
 2729 filin de transmission
 2473 finesse, coefficient de -
 2421 fixer les lattes des prélarts
 2164 flamme, faible pouvoir propagateur de -
 2104 flamme, point de -
 2505 flanc, tôle de - de ballast
 2353 flasque d'ancre
 2499 flèche
 2657 flèche, grue à -
 2903 flot
 2318 flot, à -
 2597 flottabilité
 2329 flottabilité, caisse de -
 2447 flottabilité, centre de -
 2666 flottabilité, réserve de -
 2064 flottaison d'exploitation la plus élevée
 2066 flottaison en charge prévue
 2715 flottaison lège
 2438 flottaison, largeur à la -
 2285 flottaison, ligne de -
 2163 flottaison, ligne de - en charge
 2715 flottaison, ligne de - lège
 2397 flottaison, ligne de - sur lest
 2709 flottaison, longueur à la -
 2075 flottaison, peinture de -
 2885 flottaison, surface de -
 2105 flotte de pêche
 2105 flottille de pêche
 2939 flottille de pêche opérationnelle
 3052 flux axial, ventilateur à -
 2508 fond
 2454 fond de cale
 2462 fond de cale, aspiration à -
 2685 fond de mouillage
 2096 fond de pêche
 2072 fond, ballast de double -
 2510 fond, bordé de -
 2072 fond, citerne de double -
 2071 fond, double--
 2509 fond, plancher de -
 2437 fondation, plaque de -
 2508 fonds
 2454 fonds du navire
 2463 fonds, installation d'assèchement des -
 2182 force d'Archimède
 3009 force du vent
 2313 force majeure, cas de -
 2543 formes arrière
 2491 formes, plan de -

2962 fort coup de vent
 2623 fort, largeur au -
 2817 fourneau
 2935 frais, grand -
 2643 franc-bord
 2419 franc-bord assigné
 2419 franc-bord de base
 2972 franc-bord, certificat international de -
 2969 franc-bord, creux de -
 2967 franc-bord, disque de -
 2591 franc-bord, joint à -
 2968 franc-bord, longueur de -
 2967 franc-bord, marque de -
 2978 franc-bord, marque de - en eau douce
 2966 franc-bord, pont de -
 2973 franc-bord, visite de -
 2695 frein, effort au -
 2528 frein, puissance au -
 2218 frigorifique, installation -
 2772 frigorifique, machine -
 2774 frigorifique, navire -
 2642 fuel, purificateur de -
 2964 fuir
 2705 fuite, dispositif de détection de -

G

2592 G
 2929 gabarit de barrot
 2485 gabier, chaise de -
 2767 gabord
 2481 gaffe
 2651 gaillard
 2651 gaillard d'avant
 2650 gaillard, pont de -
 2767 galbord
 2767 galbord, virure de -
 2314 galhauban
 2531 galhauban avant
 2531 galhauban, premier -
 2824 galoché
 2732 garant
 2482 garants d'embarcation
 2259 garde-corps
 2727 garde-corps, filière -
 2547 garde-corps, montant de -
 2552 garde-pêche, navire -
 2424 gaz d'échappement, turbine à -
 2121 générateur d'électricité
 2680 générateur, groupe -
 2713 gilet de sauvetage
 2574 gisement
 2317 gîte
 2703 gîte
 2263 gîte, angle de -
 2137 givrage
 2136 glace, accumulation de -
 2244 glissières, porte à -
 2924 global positioning system
 2140 GM, distance métacentrique -
 2140 GM, hauteur métacentrique -

- 2213 gonio
 3049 goujon
 2716 goulotte à poisson
 2524 gousset
 2430 gousset de barrot
 2526 gousset en tôle
 2525 goussets, membrure à -
 2605 gouttière de pont
 2605 gouttière, tôle -
 2605 gouttière, tôle de - de pont
 2225 gouvernail
 2326 gouvernail compensé
 3071 gouvernail de fortune
 2640 gouvernail en tôle simple
 2785 gouvernail, angle du -
 2786 gouvernail, axiomètre de -
 2271 gouvernail, barre de -
 2374 gouvernail, bras de -
 2796 gouvernail, butoir de -
 2789 gouvernail, chaîne de -
 2792 gouvernail, clef de -
 2788 gouvernail, ferrures de -
 2795 gouvernail, lanterne du -
 2226 gouvernail, mèche de -
 2296 gouvernail, moyen auxiliaire de commande du -
 2374 gouvernail, nervure de -
 2787 gouvernail, plan du -
 2791 gouvernail, tête de mèche de -
 2254 gouverner, appareil à -
 2924 GPS
 2935 grand frais
 2592 gravité, centre de -
 2221 gréement
 2801 gréement courant
 3070 gréement de fortune
 2834 gréement dormant
 2007 gréement double, chalutier à -
 2116 groupe de traitement du combustible liquide
 2680 groupe génératrice
 2611 grue
 2657 grue à flèche
 2502 grue de capon
 2657 grue fixe
 2601 grue, mât--
 2947 Guide médical international pour les navires
 2781 guide-câble
 2294 guindeau
 2388 guindeau-treuil d'amarrage combiné
 2534 guirlande
 2123 gyro-compas
 2383 gyropilote
 2123 gyroscopique, compas -
 2222 GZ
 2223 GZ, courbe de -
 2050 habitation, compartiments d'-
 2050 habitation, locaux d'-
 2954 haleur de ligne
 2560 halieutique, navire de recherche -
 2589 harnais de sécurité
 2582 harnais de sécurité, filin de -
 2344 haut, en -
 2693 haute pression, pompe d'eau de mer à -
 2033 hauteur d'étrave
 2077 hauteur de, à la -
 2140 hauteur métacentrique GM
 2297 hélice
 2056 hélice à pales orientables et réversibles
 2101 hélice à pas fixe
 2056 hélice à pas variable
 2764 hélice, cage d'-
 3025 hélice, chaise d'-
 2768 hélice, contre--
 2765 hélice, écrou de l'-
 2507 hélice, moyeu d'-
 3032 hélice, ouverture de la cage d'-
 2762 hélice, pale d'-
 2202 hélice, pas de l'-
 2270 hélice, poussée de l'-
 2971 hélice, protection d'arbre d'-
 2861 hélice, puissance de poussée de l'-
 2603 hélice, puissance développée à l'-
 3053 hélice, ventilateur à -
 2982 hélices jumelles, navire à -
 3053 hélicoïdal, ventilateur -
 2126 hiloire de panneau
 2763 hiloire de pont
 2520 hiloire renversée
 2522 hissage, câble de -
 2694 hissage, palan de -
 2975 hiver, ligne de charge d'-
 2976 hiver, ligne de charge d'- de l'Atlantique Nord
 2404 homme de barre
 2407 homme de veille
 2963 hors-bord
 2034 hors bordé, largeur -
 2185 hors membres, ligne - du pont
 2186 hors membres, surface - de la coque
 2034 hors membrures, largeur -
 2623 hors tout, largeur -
 2708 hors tout, longueur -
 2944 houle
 2431 houle du travers
 3023 houle, comportement sur -
 2236 hublot
 2609 hublot fixe
 2130 hublot, contre--
 2130 hublot, tape à charnières de -
 2130 hublot, tape de -
 2182 hydrostatique, poussée -
 3067 hydrostatiques, courbes -

H

- 2190 habitabilité, conditions normales d'exploitation et d'-
 2466 habitacle, colonne d'-

I

- 2862 ignifuge, peinture -
 2890 immatriculation, port d'

2506 immergeable, zone -
 2568 immersion, combinaison d'-
 2889 incendie, cloison d'-
 2662 incendie, collecteur principal d'-
 2088 incendie, détecteur d'-
 2664 incendie, détection de l'-
 2089 incendie, dispositif de lutte contre l'-
 2659 incendie, équipement de lutte contre l'-
 2840 incendie, exercice d'-
 2663 incendie, lutte contre l'-
 2802 incendie, manche à -
 2840 incendie, manœuvre d'-
 2723 incendie, pompe d'-
 2637 incendie, pompe d'- de secours
 2665 incendie, poste de contrôle d'-
 2660 incendie, protection contre l'-
 2802 incendie, tuyau d'-
 2661 incendies, prévention des -
 2400 inclinaison
 2216 inclinaison de quille
 2513 inclinaison vers l'avant
 2189 incombustible, matériau -
 2786 indicateur de l'angle de barre
 2103 inflammables, vapeurs -
 2104 inflammation, point d'-
 2266 inspection
 2366 inspection annuelle
 2143 inspection intermédiaire
 2267 inspection, rapport d'-
 2463 installation d'assèchement des fonds
 2277 installation de ventilation
 2218 installation frigorifique
 2289 intempéries, étanche aux -
 2288 intempéries, pont exposé aux -
 2800 interférence électromagnétique
 2440 inverseur
 2699 isolant thermique
 2142 isolation, degré d'-
 2598 isolation, double -

J

2587 jambette
 2361 jas
 2990 jauge
 2988 jauge brute
 2987 jauge nette
 2989 jauge, certificat de -
 2991 jaugeage
 2989 jaugeage, certificat de -
 2798 jaumière
 2798 jaumière, tambour de -
 2798 jaumière, tube de -
 2701 jet, ancre à -
 2087 jeter l'ancre
 3011 jeu
 2149 joint
 2591 joint à franc-bord
 2591 joint en about
 2540 joint, couvre--
 2495 joint, serre--

2916 jolie brise
 2428 joue de vache
 2428 joue, demi--
 2956 journal de bord
 2956 journal de navigation
 2955 journal de pêche
 2902 jusant

K

3073 Kort, tuyère -

L

2892 lacet
 2891 lacets, faire des -
 2162 lambrissage
 2945 lame
 2946 lames, brise--
 2343 lampe à signaux aldis
 2343 lampe aldis
 2706 lancement
 2152 lancer
 2559 langoustier
 2795 lanterne du gouvernail
 2207 large, prendre le -
 2469 largeur
 2438 largeur à la flottaison
 2623 largeur au fort
 2775 largeur au maître-couple
 2034 largeur hors membrures
 2623 largeur hors tout
 2775 largeur réglementaire
 2420 latte
 2421 lattes des préarts, fixer les -
 2161 lège, bâtiment -
 2985 lège, déplacement -
 2715 lège, flottaison -
 2715 lège, ligne de flottaison -
 2914 légère brise

2345 le long du bord
 2362 lest
 2260 lest mobile
 2397 lest, ligne de flottaison sur -
 3010 lest, navire sur -
 2373 lest, prendre du -
 2378 lest, tirant d'eau sur -
 2415 lestage
 2260 lestage additionnel
 2027 lestage, citerne de -
 2414 lestage, sabord de - *
 2373 lester
 2372 levage, anneau de -
 2160 levage, apparaux de -
 2522 levage, câble de -
 2132 lever l'ancre
 2222 levier de redressement, bras de -
 2096 lieu de pêche
 2809 ligne d'arbre

2232 ligne d'arbre, tunnel de -
 2285 ligne d'eau
 2978 ligne d'eau douce
 2301 ligne d'eau zéro
 2301 ligne de base
 2978 ligne de charge d'eau douce
 2852 ligne de charge de compartimentage
 2974 ligne de charge d'été
 2975 ligne de charge d'hiver
 2976 ligne de charge d'hiver de l'Atlantique Nord
 2977 ligne de charge tropicale
 2970 ligne de charge, Convention internationale sur les -s
 2285 ligne de flottaison
 2163 ligne de flottaison en charge
 2715 ligne de flottaison légère
 2397 ligne de flottaison sur lest
 2151 ligne de quille
 2301 ligne de référence
 2920 ligne de surimmersion
 2812 ligne de tonture
 2185 ligne hors membres du pont
 2043 ligne médiane
 2954 ligne, haleur de -
 2016 lignes à main, ligneur à -
 2885 lignes d'eau, surface de -
 2015 ligneur
 2016 ligneur à lignes à main
 2023 ligneur, senneur--
 2546 lisse
 2546 lisse de pavois
 2684 lisse de plat-bord
 2718 littoral
 2718 littorale, zone -
 2813 livet
 2583 local de barre
 2583 local de l'appareil à gouverner
 2174 local de machines avec personnel
 2627 local des machines
 2197 local des machines exploité sans présence permanente de personnel
 2197 local des machines sans présence permanente de personnel
 2079 localisation de sinistres, radiobalise de -
 2050 locaux d'habitation
 2209 locaux de réunion
 2231 locaux de service
 2209 locaux de vie
 3076 loch
 2928 loch doppler
 2308 logements, pont des -
 2545 longitudinales
 2156 longueur
 2709 longueur à la flottaison
 2968 longueur de franc-bord
 2708 longueur d'encombrement
 2157 longueur du puits
 2707 longueur entre perpendiculaires
 2708 longueur hors tout
 2777 longueur réglementaire
 2799 longueur réglementaire
 2799 longueur réglementaire de chaîne d'ancre
 2993 lumière

2663 lutte contre l'incendie
 2089 lutte contre l'incendie, dispositif de -
 2659 lutte contre l'incendie, équipement de -

M

2144 machine à combustion interne
 2398 machines auxiliaires
 2253 machine à vapeur
 2772 machine frigorifique
 2082 machine, télégraphe de -
 2627 machines, chambre des -
 2174 machines, local de - avec personnel
 2627 machines, local des -
 2197 machines, local des - exploité sans présence permanente de personnel
 2197 machines, local des - sans présence permanente de personnel
 2167 machines, plate-forme de commande des -
 2167 machines, poste de commande des -
 2166 machines, tambour des -
 2627 machines, tranche des -
 2567 magasin
 2586 maille
 2586 maillon
 2819 maillon de chaîne
 2215 main courante
 2734 maître-bau
 2181 maître-couple
 2775 maître-couple, largeur au -
 2484 maître d'équipage
 2486 maître d'équipage, second -
 2436 maître, coupe au -
 2278 manche à air
 2279 manche à air, surbau de -
 2802 manche à incendie
 2690 manchon d'écubier
 3074 manille
 2840 manœuvre d'incendie
 2726 manœuvre, plate-forme de - du moteur principal
 2439 manœuvre, tourner une -
 2801 manœuvres courantes
 2834 manœuvres dormantes
 2092 manutention du poisson, équipement de -
 2178 marche arrière, vitesse maximale en -
 2177 marche avant, vitesse maximale de service en -
 2910 marée
 2905 marée basse
 2907 marée de morte-eau
 2902 marée descendante
 2909 marée de vive-eau
 2906 marée haute
 2903 marée montante
 2899 marée, courant de -
 2908 marégraphe
 2908 marémètre
 2154 maritime, droit -
 2900 marnage
 2527 marocain

2527 maroquin
 2967 marque de franc-bord
 2978 marque de franc-bord en eau douce
 3006 marques de charge
 2371 marsouin
 2864 martinet
 2176 mât
 3050 mât auxiliaire
 2467 mât bipode
 2602 mât de charge
 3069 mât de fortune
 2648 mât de misaine
 2601 mât-grue
 2997 matage
 2076 matériau ductile
 2189 matériau incombustible
 2712 mauvais temps, filière de -
 2191 mazoutage, poste de -
 2226 mèche de gouvernail
 2791 mèche, tête de - de gouvernail
 2043 médiane, ligne -
 2645 membrure
 2525 membrure à goussets
 3008 membrure, cornière -
 3007 membrure, cornière contre--
 2034 membrures, largeur hors -
 2904 mer courte
 2904 mer creuse
 2431 mer du travers
 2905 mer, basse -
 2844 mer, coup de -
 2815 mer, état de la -
 2411 mer, paquet de -
 2844 mer, paquet de -
 2906 mer, pleine -
 3023 mer, tenue à la -
 2729 messager
 2730 métacentre
 2140 métacentrique, distance - GM
 2140 métacentrique, hauteur - GM
 2180 métal, fermeture métal sur -
 2097 méthode de pêche
 2152 mettre à l'eau
 3014 mettre en cape bout au vent
 2208 milieu du navire, au -
 2960 minotière, pêche -
 2153 mise à l'eau, appareil de -
 2153 mise à l'eau, dispositif de -
 2704 mise à l'eau, poste de -
 2635 mise en marche, système de -
 2937 moment de redressement
 3005 moment fléchissant
 3004 moment fléchissant d'arc
 3002 moment fléchissant de contre-arc
 2547 montant de garde-corps
 2468 mordre
 2907 morte-eau
 2907 morte-eau, marée de -
 2144 moteur à combustion interne
 2888 moteur de treuil
 2074 moteur principal
 2726 moteur principal, plate-forme de manœuvre du -

2349 mouillage
 2240 mouillage, apparaux de -
 2351 mouillage, ballon de -
 2351 mouillage, boule de -
 2228 mouillage, chaîne de -
 2690 mouillage, écubier de -
 2358 mouillage, feu de -
 2685 mouillage, fond de -
 2446 mouillage, poste de -
 2133 mouillage, tenir le navire au -
 2348 mouiller
 2087 mouiller l'ancre
 2013 mouiller les pièges, navire pour -
 2590 mousse, palan -
 2296 moyen auxiliaire de commande du gouvernail
 2268 moyen de sauvetage
 2507 moyeu d'hélice
 2818 muraille
 2237 muraille, tôles de bordé de -

N

2235 naufragé
 3023 nautiques, qualités -
 2229 navigabilité
 2187 navigation, appareils de -
 2739 navigation, feux de -
 2956 navigation, journal de -
 2570 navigation, simulateur de -
 2982 navire à hélices jumelles
 2060 navire à l'arrêt complet
 2241 navire à pont unique
 2241 navire à un pont
 2100 navire de pêche
 2146 navire de pêche, Certificat international d'exemption pour -
 2147 navire de pêche, Certificat international de sécurité pour -
 2560 navire de recherche halieutique
 2560 navire de recherche sur les pêches
 2552 navire de surveillance des pêches
 2552 navire de surveillance et de protection des pêches
 2315 navire en service
 2084 navire existant
 2774 navire frigorifique
 2552 navire garde-pêche
 2242 navire jumeau
 2161 navire lège
 2555 navire-mère
 2188 navire neuf
 2021 navire pêchant à l'aide de pompes
 2012 navire pêchant au filet soulevé
 2022 navire polyvalent
 2013 navire pour mouiller les pièges
 2013 navire pour pièges
 3010 navire sur lest
 2557 navire transporteur de poisson
 2561 navire transporteur de poissons ou crustacés vivants

2555 navire-usine
 2013 navire utilisé pour installer des pièges
 2208 navire, au milieu du -
 2818 navire, côté du -
 2379 navire, en travers du -
 2454 navire, fonds du -
 2193 navire, sécurité générale du -
 2925 navire, station terrestre de -
 2262 navire, structure du -
 2133 navire, tenir le - au mouillage
 2981 navires de pêche, Convention internationale sur la sécurité des -
 2374 nervure de gouvernail
 2629 nez, assiette sur le -
 2217 niche
 2119 niveau, tube de -
 3016 nœud
 2548 nœud d'empennelage
 2548 nœud d'orin
 2517 nœud de chaise
 2280 non-retour, clapet automatique de -
 2280 non-retour, soupape de -
 2957 nourricerie
 2107 voyage

O

2621 œil, boulon à -
 2621 œil, piton à -
 2622 œil, poulie à -
 3063 œillet
 2869 œuvres mortes
 2275 œuvres vives
 2195 office
 3068 OMI
 2945 onde
 2082 ordres, transmetteur d'-
 2357 oreille
 2359 organneau de l'ancre
 3068 Organisation maritime internationale
 2134 origine, port d'-
 2090 orin
 2548 orin, nœud d'-
 2830 orthodromie
 2959 ouragan
 2370 ouverture d'accès
 2085 ouverture d'accès extérieure
 2038 ouverture de cloison
 3032 ouverture de la cage d'hélice
 2063 ouverture de port

P

2423 paille de bitte
 2509 paillol
 2590 palan à la main
 2825 palan d'apiquage
 2694 palan de hissage
 2590 palan mousse

2512 palangrer
 2017 palangrier
 2018 palangrier, thonier-
 2590 palanquin
 2762 pale d'hélice
 2056 pales orientables et réversibles, hélice à -
 2630 paliers du moteur, détecteur d'élévation de température des -
 2124 panneau
 2498 panneau coulissant
 2307 panneau d'accès
 2091 panneau d'accès à la cale à poisson
 2125 panneau de cale
 2689 panneau de cale, treuil de -
 2620 panneau d'échappée
 2670 panneau de chargement du poisson
 2125 panneau d'écouteille
 2720 panneau de descente
 2620 panneau d'évacuation
 2492 panneau de vaigrage
 2126 panneau, hiloire de -
 2126 panneau, surbau de -
 2336 papillon à air
 2411 paquet de mer
 2844 paquet de mer
 2745 par bâbord avant
 2682 parc à poisson
 2757 parc, planche de -
 2077 par le travers
 2305 par le travers
 2746 par tribord avant
 2202 pas de l'hélice
 2101 pas fixe, hélice à -
 2056 pas variable, hélice à -
 3081 passage d'aussière
 2932 passavant
 2628 passer
 2117 passerelle d'accès
 2117 passerelle d'embarquement
 2117 passerelle volante
 2035 passerelle
 2243 patron
 2243 patron de pêche
 2350 patte
 2866 patte d'oie, treuil de remorque à -
 2669 pavillon
 2675 pavillon de complaisance
 2109 pavillon, battre -
 2102 pavillon, État du -
 2102 pavillon, pays du -
 2039 pavois
 3081 pavois, écubier de -
 2544 pavois, filet de -
 2546 pavois, lisse de -
 2113 pavois, sabord de -
 2509 payol
 2102 pays du pavillon
 2098 peak arrière
 2110 peak avant
 2884 pêche à la canne
 2884 pêche à l'appât vivant
 2020 pêche à la traîne, bateau de -
 2003 pêche arrière, chalutier à -

- 2006 pêche arrière, chalutier usine à -
 2004 pêche fraîche, chalutier arrière de -
 2002 pêche fraîche, chalutier latéral de -
 2960 pêche minotière
 2939 pêche opérationnelle, flotille de -
 2658 pêche, activités de -
 2565 pêche, en -
 2095 pêche, engin de -
 2955 pêche, journal de -
 2295 pêche, pont de -
 2571 pêche, simulateur de -
 2475 pêche, tangon de -
 2095 pêche, train de -
 2873 pêche, treuil de -
 2096 pêche, zone de -
 2676 pêches, surveillance des -
 2367 peinture anti-corrosion
 2367 peinture anti-corrosive
 2368 peinture antifouling
 2368 peinture anti-salissures
 2075 peinture de flottaison
 2862 peinture ignifuge
 2865 pélagique, zone -
 2600 période de décharge
 2881 perméabilité
 2325 perpendiculaire arrière
 2112 perpendiculaire avant
 2707 perpendiculaires, longueur entre -
 2058 personnel navigant
 2800 perturbation électromagnétique
 2512 peser
 2915 petite brise
 2933 petite sonde
 2562 phare, bateau-
 2948 pharmacie de bord
 2369 pic, à -
 2516 pièce de bordure
 2013 pièges, navire pour -
 2013 pièges, navire pour mouiller les -
 2013 pièges, navire utilisé pour installer des -
 3021 pilonnement
 2753 pilotage
 3042 pilotage
 3043 pilotage, place de -
 2383 pilote automatique
 2769 pilote, bateau--
 2752 pilote, échelle de -
 2877 piqûres
 2780 piton à anneau
 2780 piton à boucle
 2621 piton à œil
 2790 piton de cervelle
 2857 pivotante, corne -
 3043 place de pilotage
 2930 plan de base
 2491 plan de formes
 2787 plan du gouvernail
 2490 plan transversal
 2490 plan vertical
 2816 planche de cale
 2117 planche de débarquement
 2757 planche de parc
 2509 plancher de fond
 2756 planches de bordé
 2437 plaque de fondation
 3065 plastique renforcé de fibre de verre
 2535 plastron, tôle--
 2108 plat pont
 2684 plat-bord
 2784 plat-bord arrondi
 2684 plat-bord, lisse de -
 2167 plate-forme de commande des machines
 2726 plate-forme de manœuvre du moteur principal
 2717 plateau continental
 2641 pleine charge, courant de -
 2906 pleine mer
 2933 plomb à main
 2906 PM
 2996 poids mort
 2936 point de combustion
 2104 point de flamme
 2104 point d'inflammation
 2104 point éclair
 3082 point, amarrage sur un -
 2042 poisson en pontée, chargement de -
 2949 poisson, caisse à -
 2949 poisson, coffre à -
 2584 poisson, entreposage de - en vrac
 2716 poisson, goulotte à -
 2557 poisson, navire transporteur de -
 2561 poisson, navire transporteur de -s ou crustacés vivants
 2761 poisson, traitement du -
 2557 poisson, transporteur de -
 2022 polyvalent, navire -
 2693 pompe d'eau de mer à haute pression
 2375 pompe de ballast
 2030 pompe de cale
 2030 pompe d'épuisement
 2120 pompe de service général
 2723 pompe d'incendie
 2637 pompe d'incendie de secours
 2120 pompe d'usage général
 2021 pompes, navire pêchant à l'aide de -
 2299 pont
 2585 pont-abri
 2324 pont arrière
 2053 pont complet
 2053 pont continu
 2542 pont de cloisonnement
 2542 pont de cloisons
 2108 pont découvert
 2966 pont de franc-bord
 2650 pont de gaillard
 2308 pont d'emménagement
 2295 pont de pêche
 2479 pont des embarcations
 2308 pont des emménagements
 2308 pont des logements
 2265 pont de superstructure
 2983 pont de tonnage
 2295 pont de travail
 2288 pont exposé aux intempéries
 2450 pont intermédiaire
 2196 pont partiel

2721	pont principal	2758	poulie motrice
2108	pont ras	2428	poulie plate
2878	pont supérieur	2258	poupe
2396	pont-tente	2409	poupe, porte-manteau de -
2650	pont-teuge	2883	poupée
2241	pont unique, navire à -	2182	poussée d'Archimède
2341	pont, auxiliaires de -	2270	poussée de l'hélice
2300	pont, barrot de -	2861	poussée de l'hélice, puissance de -
2241	pont, bateau à un -	2182	poussée hydrostatique
2606	pont, bordé de -	2447	poussée, centre de -
3047	pont, dessous de -	2861	poussée, puissance de -
2341	pont, équipement de -	2874	poutre-caisson
2605	pont, gouttière de -	2164	pouvoir propagateur de flamme, faible -
2763	pont, hiloire de -	2758	power-block
2185	pont, ligne hors membres du -	2067	pré-alarme
2241	pont, navire à un -	2860	prélart
2063	pont, ouverture de -	2421	prélarts, fixer les lattes des -
2108	pont, plat -	2531	premier galhauban
2878	pont, premier -	2878	premier pont
2763	pont, raidisseur de -	2373	prendre du lest
2605	pont, tôle de gouttière de -	2207	prendre la mer
2760	pont, tôles de -	2207	prendre le large
2061	pontée, superstructure -	2931	presso-étoupe
2656	porque	2099	presso-étoupe, cloison de -
2134	port d'attaché	2252	pression de l'air de démarrage
2890	port d'immatriculation	2661	prévention des incendies
2134	port d'origine	2668	principe de la sécurité positive
2996	port en lourd	2041	prise
2244	porte à glissières	2165	prise d'air de machine
2839	porte arrière	2389	prise d'eau de mer auxiliaire
2244	porte coulissante	2170	prise d'eau de mer principale
2496	porte de cloison	2880	prise d'eau de mer, soupape desservant une -
2839	porte de rampe arrière	2759	prise, conservation de la -
2496	porte étanche	2761	prise, traitement de la -
2131	porte étanche à charnières	2619	propulseur cycloïdal
2131	porte étanche pivotante	2619	propulseur vertical
2766	porte-hélice, arbre -	2619	propulseur Voith-Schneider
2406	porte-manteau	2335	propulsion auxiliaire
2478	porte-manteau	2169	propulsion principale
2409	porte-manteau de poupe	2950	prospection, campagne de - des ressources halieutiques
2924	positionnement, système de - à capacité globale	2697	protection cathodique, système de - à courant imposé
2446	poste à quai	2660	protection contre l'incendie
2446	poste d'amarrage	2971	protection d'arbre d'hélice
2078	poste d'embarquement	2552	protection des pêches, navire de surveillance et de -
2055	poste de commande	2032	proue
2618	poste de commande	2588	puisard
2167	poste de commande des machines	2588	puisard d'assèchement
2618	poste de contrôle	2588	puisard de cale
2665	poste de contrôle d'incendie	2894	puisard du tunnel
2191	poste de mazoutage	2808	puissance à l'arbre
2704	poste de mise à l'eau	2528	puissance au frein
2446	poste de mouillage	2861	puissance de poussée
2191	poste de remplissage en combustible	2861	puissance de poussée de l'hélice
2292	poste de timonerie	2638	puissance de remorquage
2320	poste, ancre à -	2603	puissance développée à l'hélice
2710	potence	2638	puissance effective
2710	potence de chalut	2698	puissance indiquée
2472	poulie	2808	puissance sur l'arbre
2858	poulie à émerillon	2808	puissance torsiométrique
2622	poulie à œil		
2824	poulie coupée		
2758	poulie mécanique		

2291 puits
 2452 puits aux chaînes
 2451 puits aux chaînes, conduit de -
 2470 puits, étalingure de -
 2470 puits, extrémité d'étalingure de -
 2157 puits, longueur du -
 2828 pulvérisation d'eau, système de -
 2642 purificateur de combustible liquide
 2642 purificateur de fuel

Q

2446 quai, poste à -
 3023 qualités nautiques
 2408 quart
 2399 quête
 2513 quête négative
 2150 quille
 2029 quille de roulis
 2593 quille en caisson
 2028 quille massive
 2655 quille plate
 2593 quille tubulaire
 2608 quille, angle de -
 3012 quille, creux sur -
 2674 quille, fausse -
 2216 quille, inclinaison de -
 2151 quille, ligne de -
 2212 quille, râblure de -
 2820 quille, talon de -
 2655 quille, tôle -
 2593 quille, tunnel de -
 2566 quota, transfert de -

R

2212 râblure de quille
 2211 râblure, trait intérieur de -
 2755 radar
 2159 radeau de sauvetage
 2128 radiateur
 2234 radio, équipement -
 2079 radiobalise
 2079 radiobalise de localisation de sinistres
 2213 radiogoniomètre
 3078 raidissement longitudinal
 2843 raidisseur
 2763 raidisseur de pont
 2215 rambarde
 2259 rambarde
 2842 rampe arrière
 2839 rampe arrière, porte de -
 2267 rapport d'expertise
 2267 rapport d'inspection
 2267 rapport de visite
 2754 râtelier
 2857 rayonnante, corne -
 2128 réchauffeur
 2560 recherche halieutique, navire de -

2560 recherche sur les pêches, navire de -
 2636 récif
 2222 redressement, bras de levier de -
 2223 redressement, courbe des bras de levier de -
 2223 redressement, courbe des couples de -
 2937 redressement, moment de -
 2687 redresseur
 2249 réducteur de roulis
 2301 référence, ligne de -
 2069 refoulement, tuyau de -
 2771 réfrigérant, agent -
 2849 réfrigération
 2331 refroidisseur d'air
 2333 refroidisseur d'air, serpentin de -
 2751 réglage, caisse de -
 2148 Règlement international pour prévenir les abordages en mer
 2336 régulateur d'air
 2608 relevé de varangues
 2432 relèvement
 2433 relèvement, cercle de -
 2434 relèvement, compas de -
 2132 remonter l'ancre
 2638 remorquage, puissance de -
 2867 remorque, croc de -
 2868 remorque, treuil de -
 2866 remorque, treuil de - à patte d'oie
 2823 remorque, treuil de câble de -
 2671 remplissage, couple de -
 2191 remplissage, poste de - en combustible
 2086 remplissage, tuyautage de -
 2821 renfort de côté, serre de -
 2874 renfort en caisson
 2681 renfort longitudinal
 2714 rentrée, vitesse de - des amarres
 2897 renverse
 2897 renverse de courant
 3057 renvoi
 2786 répétiteur d'angle de barre
 2886 réseau local
 2666 réserve de flottabilité
 2731 réserve, caisse de -
 2269 réservoir
 2115 réservoir à combustible
 3054 réservoir d'alimentation
 2683 réservoir d'eau potable
 2115 réservoir de carburant
 2613 réservoir journalier
 2536 respiratoire, appareil -
 2950 ressources halieutiques, campagne de prospection des -
 2355 retenue
 2280 retenue, clapet de -
 2673 retour, alimentation en -
 2209 réunion, locaux de -
 2896 ride
 2895 ridoir
 2233 ripage
 2696 rochet, roue à -
 2614 rôle d'équipage
 3062 rondelle d'étanchéité
 2696 roue à rochet

- 2062 rouf
 2062 roufle
 2457 rouleau axial
 2224 roulis
 2575 roulis synchrone
 2249 roulis, amortisseur de -
 2748 roulis, amplitude de l'angle de -
 2272 roulis, angle de -
 2503 roulis, citerne à -
 2573 roulis, coup de -
 2029 roulis, quille de -
 2249 roulis, réducteur de -
 3015 route, en -
 2739 route, feux de -
-
- S**
- 2113 sabord
 2113 sabord de décharge
 2114 sabord de décharge, volet de -
 2414 sabord de lestage
 2113 sabord de pavois
 2787 safran
 2332 saisie, ancre -
 2346 saisine d'ancre
 2332 saisinée, ancre -
 3060 salissures
 2626 sans différence de tirant d'eau
 3027 sas
 3027 sas étanche à l'air
 2789 sauvegarde
 2145 sauvegarde de la vie humaine en mer, Convention internationale pour la -
 2711 sauvetage, bouée de -
 2713 sauvetage, brassière de -
 2610 sauvetage, ceinture de -
 2922 sauvetage, centre régional opérationnel de surveillance et de -
 2158 sauvetage, embarcation de -
 2184 sauvetage, embarcation de - à moteur
 2139 sauvetage, embarcation de - gonflée
 2106 sauvetage, embarcation de - pouvant surnager librement
 2268 sauvetage, engin de -
 2713 sauvetage, gilet de -
 2268 sauvetage, moyen de -
 2159 sauvetage, radeau de -
 2343 scott
 2486 second maître d'équipage
 2220 secours, canot de -
 2581 secours, échelle de -
 2635 secours, éclairage de -
 2637 secours, pompe d'incendie de -
 2080 secours, source d'énergie électrique de -
 2633 secours, tableau de -
 2210 secteur de barre
 2436 section maîtresse
 2181 section médiane
 2700 sectionneur
 2193 sécurité générale du navire
 2175 sécurité maritime, comité de la -
- 2668 sécurité positive, principe de la -
 2147 sécurité pour navire de pêche, Certificat international de -
 2981 sécurité, Convention internationale sur la - des navires de pêche
 2635 sécurité, éclairage de -
 2227 sécurité, équipement de -
 2712 sécurité, filière de -
 2589 sécurité, harnais de -
 2616 sécurité, soupape de -
 2024 senne coulissante, chalutier-senieur à -
 2009 senne coulissante, senneur à -
 2551 senne danoise, senneur à -
 2551 senne de fond, senneur à -
 2008 senneur
 2009 senneur à senne coulissante
 2024 senneur à senne coulissante, chalutier--
 2551 senneur à senne danoise
 2551 senneur à senne de fond
 2010 senneur, thonier -
 2023 senneur-ligneur
 2511 séparation, cloison de -
 2803 séparation, transformateur de -
 2495 sergent
 2333 serpentin de refroidisseur d'air
 2420 serrage, barre de -
 2495 serrage, dispositif de -
 2848 serre
 2821 serre de renfort de côté
 2435 serre-bauquière
 2394 serre-câble
 2495 serre-joint
 2120 service général, pompe de -
 2231 service, locaux de -
 2315 service, navire en -
 2177 service, vitesse maximale de - en marche avant
 3019 sextant
 2541 sextant à bulle
 2242 ship, sister -
 2934 signal de détresse
 2343 signaux, lampe à - aldis
 2321 sillage
 2570 simulateur de navigation
 2571 simulateur de pêche
 2079 sinistres, radiobalise de localisation de -
 2242 sister ship
 2980 société de classification
 2646 sombrer
 2245 sondage, appareil de -
 2246 sondage, conduit de -
 2933 sonde à main
 2933 sonde, petite -
 2246 sonde, tuyau de -
 2245 sondeur
 2639 soufflage
 3035 soufflante
 2750 soufflet, effet de -
 2280 soupape de non-retour
 2616 soupape de sécurité
 2879 soupape desservant une décharge
 2880 soupape desservant une prise d'eau de mer
 2080 source d'énergie électrique de secours

2725 source principale d'énergie électrique
 2577 sous le vent
 3080 sous le vent, bord -
 3080 sous le vent, côté -
 2549 soute à combustible
 2115 soute à combustible liquide
 2249 stabilisateur
 2249 stabilisation, dispositif de -
 2248 stabilité
 2059 stabilité après avarie
 3046 stabilité, courbes transversales de -
 2138 stabilité, épreuve de -
 2138 stabilité, essai de -
 2923 station terminale pour utilisateurs locaux
 2926 station terrestre côtière
 2925 station terrestre de navire
 2538 stoppeur de chaîne
 2262 structure du navire
 3078 structure longitudinale
 2644 structure principale
 2264 superstructure
 2632 superstructure fermée
 2061 superstructure pontée
 2265 superstructure, pont de -
 2456 support central
 3025 support, chaise--
 2377 sur l'arrière
 2302 sur l'arrière du travers
 2390 surbau
 2126 surbau d'écouille
 2279 surbau de manche à air
 2126 surbau de panneau
 2749 surcharge, avertisseur de -
 2885 surface de flottaison
 2885 surface de lignes d'eau
 2186 surface hors membres de la coque
 3018 surface libre
 2920 surimmersion, ligne de -
 2625 surintensité
 2965 surpêche
 2676 surveillance des pêches
 2552 surveillance des pêches, navire de -
 2922 surveillance, centre régional opérationnel de - et de sauvetage
 2568 survie, combinaison de -
 2575 synchrone, roulis -
 2924 system, global positioning -
 2342 système d'alarme
 2853 système d'alimentation
 2382 système de branchement automatique
 2835 système de mise en marche
 2924 système de positionnement à capacité globale
 2697 système de protection cathodique à courant imposé
 2828 système de pulvérisation d'eau
 2882 système de ventilation

2172 tableau principal
 2872 tableau, arrière à -
 2820 talon de quille
 2274 tambour
 2595 tambour
 2827 tambour cloisonné
 2798 tambour de jaumière
 2166 tambour des machines
 2594 tambour, effort au -
 3048 tampon
 2201 tangage
 2747 tangage, amplitude de l'angle de -
 2364 tangage, angle de -
 2573 tangage, coup de -
 2475 tangon
 2475 tangon de pêche
 2007 tangons, chalutier à -
 2604 tank, deep -
 2130 tape à charnières de hublot
 2130 tape de hublot
 3024 tapement
 2391 taquet
 2391 taquet de tournage
 2395 taud
 2477 taud d'embarcation
 2219 télécommande
 2082 télégraphe de machine
 2940 tempête
 2941 tempête, violente -
 2133 tenir le navire au mouillage
 3044 tension constante, treuil à -
 2741 tension nominale
 2743 tension, avertisseur d'absence de -
 2395 tente
 2396 tente, pont--
 3023 tenue à la mer
 2923 terminal pour utilisateur local
 2923 terminale, station - pour utilisateur locaux
 2376 terre, à -
 2926 terrestre, station - côtière
 2925 terrestre, station - de navire
 2791 tête de mèche de gouvernail
 2651 teugue
 2650 teugue, pont--
 2554 thonier
 2556 thonier canneur
 2010 thonier senneur
 2018 thonier-palangrier
 2292 timonerie
 2292 timonerie, poste de -
 2404 timonier
 2383 timonier automatique
 2073 tirant d'eau
 2179 tirant d'eau maximal admissible en exploitation
 2378 tirant d'eau sur lest
 2626 tirant d'eau, à - égal
 3006 tirant d'eau, échelles de -
 2626 tirant d'eau, sans différence de -
 2727 tire-veille
 2988 TJB
 3037 tôle d'aileron
 2505 tôle de côté

2505 tôle de flanc de ballast	2750 trépidation
2605 tôle de gouttière de pont	2913 très légère brise.
2322 tôle écran	2293 treuil
2605 tôle gouttière	3044 treuil à tension constante
2535 tôle-plastron	2737 treuil d'amarrage
2655 tôle quille	2826 treuil d'apiquage
2640 tôle simple, gouvernail en -	2823 treuil de brassage
2526 tôle, équerre en -	2866 treuil de câble de remorque
2526 tôle, gousset en -	2873 treuil de chalut
2238 tôles de bordé	2521 treuil de charge
2237 tôles de bordé de côté	2403 treuil d'échelle d'embarquement
2237 tôles de bordé de muraille	2403 treuil d'échelle de coupée
2760 tôles de pont	2412 treuil de déhalage
2988 tonnage	2483 treuil d'embarcation
2990 tonnage	2689 treuil de panneau de cale
2988 tonnage brut	2873 treuil de pêche
2988 tonnage brut enregistré	2868 treuil de remorque
2987 tonnage net	2866 treuil de remorque à patte d'oeie
2983 tonnage, pont de -	2412 treuil de touage
2417 tonne, bouée -	2388 treuil, guindeau-- d'amarrage combiné
2417 tonneau, bouée -	2888 treuil, moteur de -
2281 torture	2740 treuil, vitesse nominale du -
2812 torture, ligne de -	2251 tribord
2808 torsiométrique, puissance -	2746 tribord, par - avant
2412 touage, treuil de -	2194 trop plein, colonne de -
2779 touée	2692 trop-plein, alarme de -
2783 touret enrouleur	2194 trop-plein, tuyau de -
2441 tournage, cabillot de -	2977 tropicale, ligne de charge -
2391 tournage, taquet de -	2410 trou d'écubier
2439 tourner (une manœuvre)	2173 trou d'homme
2728 tournevire	2810 tube d'étambot
3084 tours par minute	2798 tube de jaumière
3084 tpm	2119 tube de niveau
2095 train de pêche	2232 tunnel
2020 traîne, bateau de pêche à la -	2593 tunnel central
2911 trainées d'écume	2232 tunnel d'arbre
2211 trait intérieur de râblure	2232 tunnel de ligne d'arbre
2761 traitement de la capture	2593 tunnel de quille
2761 traitement de la prise	2199 tunnel de tuyautage
2116 traitement du combustible liquide, groupe de -	2894 tunnel, puisard du -
2761 traitement du poisson	2424 turbine à gaz d'échappement
2094 traitement du poisson, équipement de -	2875 turbine, aube de -
2627 tranche des machines	2198 tuyau
2566 transfert de quota	2337 tuyau d'air
2870 transformateur	2069 tuyau de déchargement
2803 transformateur de séparation	2069 tuyau de refoulement
2082 transmetteur d'ordres	2246 tuyau de sonde
2729 transmission, filin de -	2194 tuyau de trop-plein
2557 transporteur de poisson	2069 tuyau de vidange
2557 transporteur, navire - de poisson	2459 tuyau de vidange de cale
2561 transporteur, navire - de poissons ou crustacés vivants	2802 tuyau d'incendie
2379 transversalement	2200 tuyautage
2295 travail, pont de -	2393 tuyautage de ballast
2379 travers du navire, en -	2919 tuyautage de cale
2530 travers, amarre de -	2086 tuyautage de remplissage
2431 travers, houle du -	2199 tuyautage, tunnel de -
2431 travers, mer du -	3073 tuyère Kort
2077 travers, par le -	2958 typhon
2305 travers, par le -	
2530 traversier	
2530 traversière	
U	
2081 urgence, dispositif d'arrêt d'-	
2120 usage général, pompe d'-	

2006 usine, chalutier--
 2923 utilisateur local, terminal pour -
 2923 utilisateurs locaux, station terminale pour -

V

2428 vache, joue de -
 2537 va-et-vient
 2945 vague
 2500 vaigrage
 2054 vaigrage continu
 2492 vaigrage, panneau de -
 2465 vaigre
 2276 vanne
 2206 vanne à commande directe
 2253 vapeur, machine à -
 2103 vapeurs inflammables
 2652 varangue
 2608 varangues, relevé de -
 2045 vase clos, essai en -
 3066 vase d'expansion
 3083 vase, boîte à -
 2407 veille, homme de -
 2863 vent apparent, direction du -
 2917 vent frais
 2999 vent vrai, direction du -
 2572 vent, au -
 3079 vent, bord du -
 3080 vent, bord sous le -
 3079 vent, côté du -
 3080 vent, côté sous le -
 2938 vent, coup de -
 3020 vent, course du -
 3009 vent, force du -
 2962 vent, fort coup de -
 2577 vent, sous le -
 2859 vent, vitesse apparente du -
 3001 vent, vitesse vraie du -
 2278 ventilateur
 3052 ventilateur à flux axial
 3053 ventilateur à hélice
 3051 ventilateur centrifuge
 3053 ventilateur hélicoïdal
 2277 ventilation, installation de -
 2882 ventilation, système de -
 2360 verge
 3065 verre résine, composite -
 2609 verre-mort
 2044 verrou
 2564 vêtement flottant
 2814 vibord
 2750 vibration
 2068 vidange
 2459 vidange de cale, tuyau de -
 2069 vidange, tuyau de -
 3017 vide
 2985 vide, déplacement à -
 2282 vide, espace -
 2145 vie humaine en mer, Convention internationale pour la sauvegarde de la -
 2209 vie, locaux de -

2407 vigie
 2941 violente tempête
 2770 virage, effort de - en contrôle automatique
 2846 virure
 2339 virure d'aération
 2461 virure de bouchain
 2497 virure de boulonnage
 2814 virure de carreau
 2767 virure de galbord
 2814 virure supérieure
 2266 visite
 2366 visite annuelle
 2973 visite de franc-bord
 2143 visite intermédiaire
 2898 visite périodique
 2267 visite, rapport de -
 2714 vitesse à vide
 2859 vitesse apparente du vent
 2811 vitesse critique
 2615 vitesse d'accostage
 3085 vitesse d'avance
 2714 vitesse de rentrée des amarres
 2177 vitesse maximale de service en marche avant
 2178 vitesse maximale en marche arrière
 2740 vitesse nominale
 2740 vitesse nominale du treuil
 2615 vitesse très lente sous charge
 3001 vitesse vraie du vent
 2909 vive-eau
 2909 vive-eau, marée de -
 2489 voie d'eau
 2887 voile
 2619 Voith-Schneider, propulseur -
 2876 volant, colis -
 2114 volet de sabord de décharge
 2387 volume en balles
 2617 voûte
 3072 voûte, angle de -
 2239 voyant d'écoulement en verre
 2584 vrac, entreposage de poisson en -

Z

2301 zéro, ligne d'eau -
 2096 zone de pêche
 2506 zone immergéeable
 2718 zone littorale
 2865 zone pélagique

A

- 2306 a bordo
 2208 a centro nave
 2345 a fianco di
 2318 a galla
 2369 a picco
 2319 a poppa
 2302 a poppavia
 2328 a prora
 2328 a proravia
 3025 A, supporto dell'asse configurato ad -
 2304 abbandonare una nave
 2310 abbandono
 2310 abbandono all'assicuratore
 2303 abbandono, clausola d'-
 2190 abitabilità, condizioni normali di esercizio ed -
 2356 accensione anticipata
 2057 accesso alle cabine, corsia di -
 2370 accesso, apertura di -
 2085 accesso, apertura esterna di -
 2307 accesso, boccaporto d'-
 2481 accosto, gancio d'-
 2311 accumulatore
 2312 accumulatori, batteria di -
 2136 accumulo di ghiaccio
 2906 acqua alta
 2905 acqua bassa
 3055 acqua di alimento
 2693 acqua di mare, pompa di - ad alta pressione
 2464 acqua di sentina
 2283 acqua di zavorra
 2978 acqua dolce, bordo libero in -
 2828 acqua spruzzata, impianto ad -
 2377 addietro
 2339 aerazione, corso d'-
 2518 affaticare
 2539 afferracatene
 2646 affondare
 2348 affondare l'àncora
 2736 afforcarsi
 2583 agghiaccio del timone
 2795 agugliotti, incavo sotto gli -
 2794 agugliotto
 2792 agugliotto, tacchetto d'incastro dell'- del timone
 2746 al mascone di dritta
 2745 al mascone di sinistra
 2746 al mascone dritto
 2745 al mascone sinistro
 2077 al traverso
 2305 al traverso
 2891 alambardare
 2892 alambardata
 2512 alare
 2176 albero
 2602 albero
 2467 albero bipode
 2602 albero di carico
 3069 albero di fortuna
 2648 albero di trinchetto
 3069 albero provvisorio
 2343 Aldis, lampada -
 2504 aletta antirullo
 2322 aletta di deviazione
 2029 aletta di rollio
 2853 alimentazione, impianto di -
 2316 alla deriva
 2107 allagamento
 2653 allagamento
 2255 allagamento, angolo di -
 2381 allarme radiotelegrafico, ricevitore di -
 2342 allarme, dispositivo di -
 2342 allarme, impianto di -
 2083 allestimento
 2308 alloggi, ponte degli -
 2050 alloggio, locali di -
 2533 allunamento
 2906 alta marea
 2693 alta pressione, acqua di mare ad -
 2969 altezza di bordo libero
 2065 altezza di costruzione
 3012 altezza di costruzione
 2033 altezza di piattaforma
 2033 altezza di prora
 2140 altezza metacentrica GM
 2517 amante, gassa d'-
 2864 amantiglio
 2825 amantiglio, paranco d'-
 2826 amantiglio, verricello d'-
 2015 ami, peschereccio con -
 2445 ammanigliare
 3029 amperometro
 2747 ampiezza massima del beccheggio
 2748 ampiezza massima del rollio
 2214 àncora
 2320 àncora a riposo
 2155 àncora d'appennello
 2514 àncora di posta
 2514 àncora di prua
 3033 àncora galleggiante
 3033 àncora idrodinamica
 2320 àncora rientrata
 2332 àncora rientrata e rizzata
 2348 àncora, affondare l'-
 2240 àncora, attrezzatura dell'-
 2667 àncora, cacciare sull'-
 2228 àncora, catena d'-
 2228 àncora, catena per -
 2359 àncora, cicala dell'-
 2624 àncora, crociera dell'-

- 2624 àncora, diamante dell'-
 2360 àncora, fuso dell'-
 2360 àncora, fusto dell'-
 2354 àncora, gavetto dell'-
 2087 àncora, gettare l'-
 2855 àncora, giro sull'-
 2501 àncora, gru dell'-
 2502 àncora, gru per -
 2352 àncora, manovella per l'-
 2133 àncora, mantenere la nave all'-
 2357 àncora, orecchio dell'-
 2346 àncora, rizza dell'-
 2346 àncora, rizzatura dell'-
 2132 àncora, salpare l'-
 2353 àncora, scarpa dell'-
 2132 àncora, spedare l'-
 2323 àncora, unghia dell'-
 2349 ancoraggio
 2240 ancoraggio, apparecchi di -
 2228 ancoraggio, catena d'-
 2351 ancoraggio, segnale di -
 2348 ancorare
 2701 ancorotto
 2122 andare indietro
 3081 anello di ormeggio
 2372 anello di sollevamento
 3062 anello di tenuta
 2780 anello, golfare con -
 3008 angolare di costola
 2365 angolo d'assetto
 2263 angolo d'inclinazione trasversale
 2608 angolo del fondo
 2785 angolo del timone
 2255 angolo di allagamento
 2838 angolo di barra
 2786 angolo di barra, indicatore dell'-
 2364 angolo di beccheggio
 2654 angolo di deflessione
 2363 angolo di deriva
 2272 angolo di rollio
 2681 anguilla
 2887 annebbiamento
 3031 anodo protettivo
 3031 anodo sacrificale
 2952 anticlone
 2659 antincendio, dispositivi -
 2663 antincendio, lotta -
 2723 antincendio, pompa -
 2660 antincendio, sicurezza -
 2089 antincendio, sistema -
 2662 antincendio, sistema - principale
 2665 antincendio, stazione -
 2249 antirollante
 2504 antirollio, aletta -
 2503 antirollio, casse -
 2742 antisdrucchiolevole
 2063 apertura del ponte
 2370 apertura di accesso
 2063 apertura di ponte
 2114 apertura di scarico, portello dell'-
 2091 apertura di stiva
 2085 apertura esterna di accesso
 2038 apertura nella paratia
 2113 apertura per lo scarico dell'acqua
 2166 apparato motore, cofano dell'-
 2627 apparato motore, locale -
 2079 apparato per la radiolocalizzazione dei sinistri
 2245 apparato per scandagliare
 2234 apparato radio
 2234 apparato radioelettrico
 2240 apparecchi di ancoraggio
 2094 apparecchiatura per il trattamento del pesce
 2187 apparecchiature per la navigazione
 2806 apparecchio autorespiratorio
 2254 apparecchio di governo
 2672 apparecchio di manovra per cavi tessili
 2536 apparecchio di respirazione
 2921 appello di soccorso
 2111 appennellare
 2155 appennello, àncora d'-
 2634 appoppata
 2629 appruata
 2578 arare
 2710 archetto
 2951 area protetta
 2376 arenato
 2529 argano
 2418 argano, campana d'-
 2418 argano, tamburo di -
 2336 aria, regolatore d'-
 2337 aria, tubolatura d'-
 2890 armamento, porto d'-
 2696 arpionismo
 2847 arrenamento
 2538 arrestatoio della catena
 2081 arresto di emergenza, dispositivo di -
 2831 arresto, carico di -
 2590 arridaggio, paranco d'-
 2895 arridatoio a vite
 2462 aspirazione di sentina
 2226 asse del timone
 2232 asse dell'elica, galleria dell'-
 2232 asse dell'elica, tunnel dell'-
 2043 asse di simmetria
 2984 asse intermedio
 2766 asse portaelica
 2809 asse, linea d'-
 2808 asse, potenza -
 2808 asse, potenza all'-
 3025 asse, supporto dell'- configurato ad A
 3025 asse, supporto dell'- dell'elica
 2232 asse, tunnel dell'-
 2273 assetto
 2365 assetto, angolo d'-
 2751 assetto, cassa d'-
 2786 assiometro
 2247 asta
 2226 asta del timone
 2752 asta di posta, scala di -
 2791 asta, testa dell'- del timone
 2810 astuccio
 2788 attacchi del timone
 2525 attacco di marginale con la costola
 2164 attitudine, limitata - alla propagazione della fiamma

- 2658 attività di pesca
 2449 attraccare
 2446 attracco, posto d'-
 2083 attrezzatura
 2240 attrezzatura dell'àncora
 3070 attrezzatura di fortuna
 2183 attrezzatura di ormeggio
 2092 attrezzatura per il maneggio del pescato
 3070 attrezzatura provvisoria
 2095 attrezzi da pesca
 2095 attrezzi da pesca
 2630 aumento della temperatura, rivelatore di - dei supporti
 2806 autorespiratorio, apparecchio -
 2385 autotrasformatore
 2328 avanti
 3026 avanzamento
 2854 avanzamento oscillante
 3085 avанzo, velocità di -
 2384 avviamento automatico, dispositivo di -
 2836 avviamento, corrente di -
 2835 avviamento, dispositivo di -
 2835 avviamento, impianto di -
 2088 avvistatore d'incendio
 2705 avvistatore di perdite
 2783 avvolgicavo, tamburo -
 2433 azimutale, apparecchio -
 2434 azimutale, bussola -
- 3030 basamento
 2905 bassa marea
 2259 battagliola
 2544 battagliola, rete della -
 2241 battello ad un ponte
 2220 battello di emergenza
 2220 battello di soccorso
 2769 battello pilota
 2126 battente
 2279 battente della tromba di ventilazione
 2127 battente idrostatico
 2109 battere bandiera
 2312 batteria di accumulatori
 2212 battura di chiglia
 2211 battura di chiglia, canto esterno della -
 2211 battura di chiglia, orlo inferiore della -
 2913 bava di vento
 2942 Beaufort, scala -
 2201 beccheggio
 2747 beccheggio, ampiezza massima del -
 2364 beccheggio, angolo di -
 2982 bielica, nave -
 3041 bietta
 2602 bigo da carico
 2857 bigo girevole
 2563 bigotta
 2896 bigotta, cima della -
 2334 bilanciamento
 2950 biomassa, stima della -
 2467 bipode, albero -
 2850 birro
 2752 biscaglina
 2494 bitta
 2797 bitta di ormeggio
 2425 boa
 2550 boa
 2417 boa a barile
 2443 boa a campana
 2426 boa da segnale
 2719 boa di ormeggio
 2124 boccaporta
 2125 boccaporta, copertura della -
 2126 boccaporta, mastra di -
 2421 boccaporti, fissare le cappe dei -
 2689 boccaporti, verricello per la manovra delle coperture dei -
 2124 boccaporto
 2307 boccaporto d'accesso
 2670 boccaporto di carico del pesce
 2420 boccaporto, barra di -
 2125 boccaporto, coperchio di -
 2498 boccaporto, copertura di -
 2125 boccaporto, quartiere di -
 2720 boccaporto, tambucio di -
 2422 boe, mettere delle -
 2427 boe, sistema di -
 2533 bolzone
 3036 Bonjean, curve di -
 2643 bordo libero
 2974 bordo libero estivo
 2978 bordo libero in acqua dolce
 2975 bordo libero invernale
 2976 bordo libero invernale in Nord Atlantico

B

-
- 2204 babordo
 2300 baglio
 2532 baglio di testa
 2532 baglio frontale
 2734 baglio maestro
 2688 baglio mobile
 2874 baglio scatolare
 2430 baglio, bracciolo del -
 2686 baglio, mezzo -
 3050 baglio, puntale di -
 2929 baglio, sagoma del -
 2506 bagnasciuga
 2387 balle, capacità complessiva in -
 2387 balle, capacità cubica in -
 2485 balzo
 2669 bandiera
 2675 bandiera di comodo
 2675 bandiera ombra
 2109 bandiera, battere -
 2657 bandiera, gru a -
 2102 bandiera, stato di -
 2736 barba di gatto, ormeggiare a -
 2539 barbotin
 2479 barche, ponte delle -
 2592 baricentro
 2271 barra del timone
 2838 barra, angolo di -
 2786 barra, indicatore di -
 2210 barra, settore di -
 2686 barrotto

2419 bordo libero tabulare
 2977 bordo libero tropicale
 2969 bordo libero, altezza di -
 2972 bordo libero, certificato internazionale di -
 2970 bordo libero, convenzione internazionale del -
 2967 bordo libero, disco di -
 2973 bordo libero, ispezione del -
 2968 bordo libero, lunghezza di -
 2967 bordo libero, marca di -
 2966 bordo libero, ponte di -
 2948 bordo, farmacia di -
 2956 bordo, giornale di -
 2345 bordo, lungo il -
 3075 bottazzo
 2261 bozza
 2579 bozza a scocco
 2472 bozzello
 2858 bozzello a molinello
 2858 bozzello a tornichetto
 2622 bozzello ad occhio
 2824 bozzello apribile
 2428 bozzello fisso a mezza cassa
 2758 bozzello motorizzato
 2118 braca
 2223 bracci raddrizzanti, curva dei -
 3046 bracci raddrizzanti, diagramma dei -
 2350 braccio
 2893 braccio
 2374 braccio del timone
 2222 braccio raddrizzante
 2657 braccio, gru a -
 2524 bracciolo
 2430 bracciolo del baglio
 2526 bracciolo di lamiera
 2118 braga
 2589 bretelle di sicurezza
 2914 brezza leggera
 2915 brezza tesa
 2495 briglia
 2649 brione
 2471 bulbo di prora
 2036 bulbo, prora a -
 2621 bullone a occhio
 2938 burrasca
 2962 burrasca forte
 2935 burrasca moderata
 2940 burrasca stabile
 2434 bussola azimutale
 2123 bussola giroscopica
 2475 buttafuori
 2007 buttafuori, peschereccio da traino con -
 2007 buttafuori, peschereccio per rete da traino con -
 3038 by-pass

C

2040 cabina
 2667 cacciare sull'àncora
 2998 calafataggio

2793 calcagnolo, femminella di -
 2031 caldaia
 2192 caldaia a combustibile liquido
 2386 caldaia ausiliaria
 2912 calma
 2779 calumo
 2992 cambusa
 3027 camera di equilibrio
 2284 camicia d'acqua
 2442 campana
 2883 campana
 2418 campana d'argano
 2883 campana di tonneggio
 2856 campo di giro
 2547 candeliere
 2850 canestrello
 3063 canestrello
 2211 canto esterno della battura di chiglia
 2387 capacità cubica in balle
 2243 capitano
 2684 capodibanda
 2784 capodibanda arrotondato
 2243 capopesca
 2738 capovolgersi
 2477 cappa d'imbarcazione
 3014 cappa, mettersi alla -
 2961 cappa, stare alla -
 k421 cappe dei boccaporti, fissare le -
 3014 capeggiare
 2765 cappellotto
 2275 carena
 2447 carena, centro di -
 2523 carenare
 2695 carico al freno
 2594 carico al tamburo
 2831 carico di arresto
 2584 carico di pesce alla rinfusa
 2770 carico di ricupero
 2127 carico idrostatico
 2691 carico pesante, picco da -
 2670 carico, boccaporto di - del pesce
 2716 carico, condotto di -
 2615 carico, velocità sotto -
 2521 carico, verricello da -
 2269 cassa
 2115 cassa combustibile
 2683 cassa d'acqua
 2329 cassa d'aria
 2751 cassa d'assetto
 2072 cassa del doppio fondo
 3054 cassa di alimento
 2807 cassa di decantazione
 2731 cassa di riserva
 2613 cassa di servizio
 2613 cassa di servizio giornaliero
 3083 cassa filtro
 2949 cassa per pesce
 3083 cassa raccolta fanghi
 2027 cassa zavorra
 2503 casse antirollo
 2503 casse flume
 2203 cassero di poppa
 2651 cassero di prora

- 2203 cassero poppiero
 2027 cassone della zavorra
 2027 cassone zavorra
 2651 castello
 2650 castello, ponte -
 2228 catena d'ancora
 2228 catena d'ancoraggio
 2789 catena del timone
 2799 catena dell'ancora, lunghezza regolamentare della -
 2228 catena per ancora
 2538 catena, arrestatoia della -
 2779 catena, lunghezza di -
 2819 catena, lunghezza di -
 2452 catene, cassa delle -
 2452 catene, pozzo -
 2452 catene, pozzo delle -
 2041 cattura
 2482 cavi di manovra delle imbarcazioni
 2866 cavi misti, verricello per -
 3048 cavicchio di legno
 2441 caviglia
 3048 caviglia di legno
 2217 cavità
 3039 cavitazione
 2728 cavo ausiliario
 2607 cavo del timone
 2515 cavo di ormeggio di prua
 2729 cavo messaggero
 2522 cavo pescante
 2781 cavo, guida -
 2773 cella frigorifera
 2665 centrale di controllo incendi
 2447 centro di carena
 2922 centro di coordinamento di salvataggio
 2592 centro di gravità
 2208 centro nave, a -
 2361 ceppo
 2433 cerchio azimutale
 2979 certificato di classifica
 2989 certificato di stazza
 2972 certificato internazionale di bordo libero
 2146 certificato internazionale di esenzione per nave da pesca
 2147 certificato internazionale di sicurezza per nave da pesca
 2792 chiavetta del timone
 2044 chiavistello
 2466 chiesuola, colonna di -
 2466 chiesuola, sostegno della -
 2150 chiglia
 2029 chiglia di rollio
 2028 chiglia massiccia
 2655 chiglia piatta
 2593 chiglia scatolare
 2212 chiglia, battura di -
 2674 chiglia, falsa -
 2216 chiglia, inclinazione della -
 2212 chiglia, scanalatura di -
 2230 chiusura automatica, dispositivo di -
 2180 chiusura metallo su metallo
 2046 chiusura, dispositivo di -
 2009 cianciolo, peschereccio a -
 2997 cianfrinatura
 2359 cicala dell'ancora
 2619 cicloidale, propulsore -
 2953 ciclone
 2943 ciclonica, depressione -
 3047 cielo del ponte
 2896 cima della bigotta
 2582 cima di sicurezza
 2576 circolazione d'acqua, vasca a -
 2026 circuito della zavorra
 2024 circolazione, peschereccio per traino e -
 2269 cisterna
 2027 cisterna di zavorra
 2115 cisterna per combustibile liquido
 2604 cisterna, stiva - di estrema prora
 2979 classifica, certificato di -
 2980 classifica, istituto di -
 2980 classificazione, istituto di -
 2980 classificazione, società di -
 2303 clausola d'abbandono
 2473 coefficiente di finezza totale
 2473 coefficiente, block -
 2274 cofano
 2166 cofano dell'apparato motore
 2048 cofferdam
 2646 colare a picco
 2382 collegamento, impianto automatico di -
 2662 collettore principale d'incendio
 2168 collettore principale di sentina
 2049 collisione, paratia di -
 2493 colonna d'ormeggio
 2466 colonna di chiesuola
 2411 colpo di mare
 2844 colpo di mare
 2219 comando a distanza
 2296 comando del timone, mezzo ausiliario di -
 2618 comando, posto di -
 2055 comando, stazione di -
 2192 combustibile liquido, caldaia a -
 2115 combustibile liquido, cisterna per -
 2116 combustibile liquido, gruppo di trattamento del -
 2642 combustibile liquido, purificatore di -
 2175 comitato per la sicurezza marittima
 2805 commutatore
 2070 compartmentazione stagna
 2852 compartmentazione, galleggiamento di -
 2542 compartmentazione, ponte di -
 2052 compartimento
 2487 compartimento stagno
 3023 comportamento a mare mosso
 3035 compressore -
 2330 compressore d'aria
 2886 comunicazione locale, rete di -
 2612 condensatore
 2190 condizioni normali di esercizio ed abitabilità
 2337 condotto d'aria
 2451 condotto del pozzo delle catene
 2716 condotto di carico
 2759 conservazione del pescato
 2674 controciglia
 2768 controelica
 2639 controfasciame

2665 controllo, centrale di - incendi
 2130 controportellino a cerniera
 2130 controportello dell'oblò
 2371 controruota
 2402 controruota di prora
 2535 controtrincarino, lamiera d'unione delle lamiere del -
 2970 convenzione internazionale del bordo libero
 2145 convenzione internazionale per la salvaguardia della vita umana in mare
 2981 convenzione internazionale per la sicurezza delle navi da pesca
 2922 coordinamento, centro di - di salvataggio
 2125 coperchio di boccaporto
 2721 coperta principale
 2813 coperta, linea di -
 2721 coperta, ponte di -
 2125 copertura della boccaporta
 2498 copertura di boccaporto
 2689 copertura dei boccaporti, verricello per la manovra delle -
 2553 coppia, peschereccio trainante a -
 2540 coprigiunto
 2591 coprigiunto, giunto di testa con -
 2732 corda di paranco
 2543 corpo poppiere
 2520 corrente
 2848 corrente
 2836 corrente di avviamento
 2899 corrente di marea
 2821 corrente di murata
 2763 corrente di ponte
 2641 corrente elettrica di pieno carico
 2821 corrente laterale
 2848 corrente orizzontale
 2874 corrente scatolare
 2697 corrente, sistema di protezione catodica a - impressa
 2625 corrente, sovraintensità di -
 2057 corridoio
 2450 corridoio, ponte di -
 2215 corrimano
 3045 corrosione
 2057 corsia di accesso alle cabine
 2846 corso
 2339 corso d'aerazione
 2497 corso dei perni dei bagli
 3075 corso di difesa
 2846 corso di fasciame
 2461 corso di lamiera del ginocchio
 2718 costa, linea di -
 3008 costola, angolare di -
 2065 costruzione, altezza di -
 2151 costruzione, linea di -
 2491 costruzione, piano di -
 2624 crociera dell'ancora
 2045 crogiuolo chiuso, prova in -
 2410 cubia
 2690 cubia
 2410 cubia, occhio di -
 2690 cubia, tubo di -
 2448 cuccetta
 2678 cucina

3041 cuneo
 2223 curva dei bracci raddrizzanti
 2223 curva GZ
 2185 curvatura del ponte
 3036 curve di Bonjean
 3067 curve idrostatiche

D
 2348 dar fondo
 2439 dare volta
 2927 dati della nave, registratore dei -
 2807 decantazione, cassa di -
 2604 deep tank
 2654 deflessione, angolo di -
 2269 deposito
 2567 deposito
 2549 deposito combustibile
 2943 depressione ciclonica
 2596 deriva
 2316 deriva, alla -
 2363 deriva, angolo di -
 2322 deviazione, aletta di -
 3046 diagramma dei bracci raddrizzanti
 2223 diagramma di stabilità statica
 2624 diamante dell'ancora
 3056 difesa
 3075 difesa, corso di -
 3040 dimensionamento
 2863 direzione del vento apparente
 2999 direzione reale del vento
 2154 diritto del mare
 2154 diritto marittimo
 2902 discesa dell'acqua
 2051 discesa, scala di - del
 2051 tambuccio, tambuccio, scala di discesa del -
 2967 disco di bordo libero
 2580 disinnesco
 2995 dislocamenti, scala dei -
 2994 dislocamento
 2985 dislocamento a nave scarica
 2986 dislocamento a pieno carico
 2161 dislocamento, nave in condizione di - leggero
 2992 dispensa
 2659 dispositivi antincendio
 2227 dispositivi di sicurezza
 2296 dispositivo ausiliario
 2342 dispositivo di allarme
 2081 dispositivo di arresto di emergenza
 2835 dispositivo di avviamento
 2384 dispositivo di avviamento automatico
 2046 dispositivo di chiusura
 2230 dispositivo di chiusura automatica
 2067 dispositivo di preallarme
 2160 dispositivo di sollevamento
 2249 dispositivo di stabilizzazione
 2026 dispositivo di zavorramento
 2088 dispositivo per la localizzazione degli incendi
 2153 dispositivo per la messa a mare

- 2071 doppio fondo
 2072 doppio fondo, cassa del -
 2598 doppio isolamento
 2519 dormiente
 2834 dormienti
 2011 draga
 2527 draglia
 2251 dritta
 2746 dritta, al mascone di -
 2841 dritto dell'elica
 2256 dritto di prora
 2746 dritto, al mascone -
 2626 dritto, in assetto -
 2820 dritto, piede del -
 2928 effetto doppler, misuratore di velocità ad -

E

- 2455 elettore di sentina
 2680 elettrogeno, gruppo -
 2297 elica
 2101 elica a pale fisse
 2056 elica a pale orientabili
 2056 elica a passo variabile
 2841 elica, dritto dell'-
 2507 elica, mozzo dell'-
 2762 elica, pala d'-
 2202 elica, passo dell'-
 2764 elica, pozzo dell'-
 3032 elica, pozzo dell'-
 2270 elica, spinta generata dall'-
 3025 elica, supporto dell'asse dell'-
 2232 elica, tunnel dell'asse dell'-
 3028 embolo
 2220 emergenza, battello di -
 2637 emergenza, pompa incendio di -
 2k33 emergenza, quadro di -
 2581 emergenza, scala di -
 2620 emergenza, uscita di -
 2144 endotermica, macchina -
 2144 endotermico, motore -
 2080 energia elettrica di emergenza, fonte di -
 2725 energia elettrica, fonte principale di -
 2338 entrata d'aria
 2079 EPIRB
 2334 equilibramento
 2334 equilibratura
 3027 equilibrio, camera di -
 2058 equipaggio
 2614 equipaggio, ruolo d'-
 2884 esche vive, pesca con -
 2146 esenzione, certificato internazionale di - per nave da pesca
 2840 esercitazione di posto d'incendio
 2480 esercizio di imbarco
 2190 esercizio, condizioni normali di - ed abitabilità
 3066 espansione, vaso di -
 2828 estinzione a spruzzo, impianto di -
 2974 estivo, bordo libero -
 2625 extra-corrente

F

- 2141 faccia interna del fasciame esterno
 2782 falca
 2782 falchetta
 2489 falla
 2059 falla, stabilità in caso di -
 2674 falsa chiglia
 2347 fanale a luce alternata
 2358 fanale di fonda
 2358 fanale di posizione
 2739 fanali di navigazione
 3083 fanghi, cassa raccolta -
 2948 farmacia di bordo
 2562 faro, nave -
 2569 fasciame
 2756 fasciame
 2237 fasciame dei fianchi
 2510 fasciame del fondo
 2460 fasciame del ginocchio
 2606 fasciame del ponte
 2760 fasciame del ponte
 2237 fasciame delle murate
 2238 fasciame esterno
 2238 fasciame esterno dello scafo
 2141 fasciame esterno, faccia interna del -
 2516 fasciame marginale
 2846 fasciame, corso di -
 2793 femminella del calcagnolo
 2538 fermaglio per il cavo
 3020 fetch
 2237 fianchi, fasciame dei -
 2345 fianco, a - di
 3065 fibra di vetro, resina rinforzata con -
 2885 figura di galleggiamento
 3083 filtro, cassa -
 2473 finezza totale, coefficiente di -
 2421 fissare le cappe dei boccaporti
 2827 fiangia intermedia, tamburo con -
 2105 flotta da pesca
 2939 flotta da pesca in esercizio
 2105 flottiglia da pesca
 2503 flume tank
 2503 flume, casse -
 2900 flusso e riflusso
 2358 fonda, fanale di -
 2096 fondale di pesca
 2437 fondazione, piastra di -
 2508 forido
 2685 fondo tenitore
 2608 fondo, angolo del -
 2510 fondo, fasciame del -
 2080 fonte di energia elettrica di emergenza
 2725 fonte principale di energia elettrica
 2137 formazione di ghiaccio
 2817 fornello
 2173 foro d'uomo
 2941 fortunale
 3009 forza del vento
 2313 forza maggiore
 2001 francese, peschereccio alla -
 2904 frangente pericoloso

2607 frenello
 2695 freno, carico al -
 2528 freno, potenza al -
 2774 frigorifera, nave -
 2218 frigorifero, impianto -
 2772 frigorifero, macchinario -
 2333 frigorifero, serpentina di -
 2684 frisata
 2964 fuggire col vento in poppa
 2829 fumaiolo
 2250 fuoco, prova standard del -
 2034 fuori ossatura, larghezza -
 2186 fuori ossatura, superficie dello scafo -
 2623 fuori tutto, larghezza massima -
 2708 fuori tutto, lunghezza -
 2963 fuoribordo
 2360 fuso dell'àncora

G

2481 gaffa
 2318 galla, a -
 2597 galleggiabilità
 2666 galleggiabilità, riserva di -
 2285 galleggiamento
 2106 galleggiamento automatico, mezzo di salvataggio a -
 2852 galleggiamento di compartimentazione
 2064 galleggiamento di esercizio più elevato
 2066 galleggiamento di progetto
 2885 galleggiamento, figura di -
 2438 galleggiamento, larghezza al -
 2285 galleggiamento, linea di -
 2715 galleggiamento, linea di - a nave scarica
 2163 galleggiamento, linea di - di pieno carico
 2397 galleggiamento, linea di - in zavorra
 2709 galleggiamento, lunghezza al -
 2709 galleggiamento, lunghezza al - di pieno carico
 2885 galleggiamento, piano di -
 2232 galleria dell'asse dell'elica
 2199 galleria per tubi
 2391 galoccia
 2867 gancio di rimorchio
 2424 gas di scarico, turbina a -
 2517 gassa d'amante
 2354 gavetello dell'àncora
 2711 gavetello di salvataggio
 2298 gavone
 2098 gavone di poppa
 2099 gavone di poppa, paratia del -
 2110 gavone di prora
 2121 generatore elettrico
 2087 gettare l'àncora
 2136 ghiaccio, accumulo di -
 2137 ghiaccio, formazione di -
 2783 ghindaro
 2534 ghirlanda prodiera
 2453 ginocchio
 2461 ginocchio, corso di lamiere del -
 2460 ginocchio, fasciame del -

2956 giornale di bordo
 2955 giornale di pesca
 3084 giri al minuto
 2470 giro di bitta
 2855 giro sull'àncora
 2856 giro, campo di -
 2123 girobussola
 2383 giropilota
 2564 giubbotto galleggiante
 2713 giubbotto salvagente
 2149 giunto
 2591 giunto di testa con coprigiunto
 2947 GMNI
 2538 gnara
 2621 golfare
 2780 golfare con anello
 2790 golfare del timone
 2470 gomena estremità di -
 2470 gomena, cima di -
 2296 governo ausiliario, mezzo di -
 2171 governo principale, mezzo di -
 2254 governo, apparecchio di -
 2254 governo, mezzo di -
 2142 grado di isolamento
 2909 grande marea
 2592 gravità, centro di -
 3074 grillo
 2090 grippia
 2548 grippia, nodo di -
 2090 grippiale
 2354 grippiale
 2406 gru
 2611 gru
 2657 gru a bandiera
 2657 gru a braccio
 2601 gru a palo
 2501 gru dell'àncora
 2409 gru di poppa
 2502 gru per àncora
 2478 gru per imbarcazioni
 2116 gruppo di trattamento del combustibile liquido
 2680 gruppo elettrogeno
 3056 guardalati
 2727 guardamano
 2552 guardapesca, nave -
 2408 guardia
 2451 guida catene, tubo -
 2451 guida catene, tubo -
 2781 guida cavo
 2947 guida medica navale internazionale
 2781 guidacavi
 2892 guizzata
 2222 GZ
 2223 GZ, curva -

|

2936 ignizione, punto d'-
 2635 illuminazione di emergenza
 2635 illuminazione di riserva

- 2724 illuminazione principale, impianto d'-
 2474 imbarcazione
 2158 imbarcazione di salvataggio
 2268 imbarcazione di salvataggio
 2139 imbarcazione di salvataggio pneumatica
 2769 imbarcazione pilota
 2477 imbarcazione, cappa d'-
 2478 imbarcazioni, gru per -
 2478 imbarcazioni, gruetta per -
 2476 imbarcazioni, mostra per -
 2479 imbarcazioni, ponte delle -
 2483 imbarcazioni, verricello delle -
 2191 imbarco del combustibile liquido, punto di -
 2480 imbarco, esercizio di -
 2078 imbarco, luogo di -
 2078 imbarco, posto di -
 2892 imbardata
 2530 imboccatura
 2589 imbracatura di sicurezza
 2890 immatricolazione, porto d'-
 2073 immersione
 2378 immersione della nave in zavorra
 2179 immersione, massima - di esercizio ammissibile
 3006 immersioni, scala delle -
 2340 immissione d'aria
 2039 impavesata
 2546 impavesata, listone di -
 2546 impavesata, orlo dell'-
 2828 impianto ad acqua spruzzata
 2382 impianto automatico di collegamento
 2724 impianto d'illuminazione principale
 2853 impianto di alimentazione
 2342 impianto di allarme
 2835 impianto di avviamento
 2828 impianto di estinzione a spruzzo
 2088 impianto di rilevazione degli incendi
 2342 impianto di segnalazione d'allarme
 2463 impianto di sentina
 2882 impianto di ventilazione
 2218 impianto frigorifero
 2234 impianto radio
 2344 in alto
 2626 in assetto dritto
 3015 in navigazione
 2565 in pesca
 3000 inarcamento
 2327 incagliato
 2847 incaglio
 2792 incastro, tacchetto d'- dell'agugliotto del timone
 2795 incavo sotto gli agugliotti
 2088 incendi, dispositivo per la localizzazione degli -
 2088 incendi, installazione per la segnalazione degli -
 2661 incendi, prevenzione -
 2088 incendio, avvisatore d'-
 2662 incendio, collettore principale d'-
 2840 incendio, esercitazione di posto d'-
 2802 incendio, manichetta d'-
 2862 incendio, Pittura resistente all'-
 2637 incendio, pompa - di emergenza
 2664 incendio, rivelazione d'-
 2400 inclinazione
 2216 inclinazione della chiglia
 2129 inclinazione trasversale
 2263 inclinazione trasversale, angolo d'-
 2399 inclinazione verso poppa
 2138 inclinazione, prova d'-
 3060 incrostazione
 2786 indicatore dell'angolo di barra
 2786 indicatore di barra
 2119 indicatore di livello, tubo dell'-
 2122 indietreggiare
 2122 indietro, andare -
 2104 infiammabilità, punto di -
 2628 infilare
 2317 ingavonamento
 2429 ingavonata
 2653 inondazione
 3003 insellamento
 2281 insellatura
 2812 insellatura, linea di -
 2088 installazione per la segnalazione degli incendi
 3061 insudiciamento
 2048 intercapepine stagna
 2800 interferenza elettromagnetica
 2450 interpone
 2975 invernale, bordo libero -
 2976 invernale, bordo libero - in Nord Atlantico
 2897 inversione
 2440 invertitore
 2843 irrigidimento
 2598 isolamento, doppio -
 2142 isolamento, grado di -
 2803 isolamento, trasformatore di -
 2699 isolante termico
 2266 ispezione
 2973 ispezione del bordo libero
 2676 ispezione della pesca
 2980 istituto di classifica
 2980 istituto di classificazione
 2021 ittiopompe, peschereccio con -

K

 3073 Kort, mantello -
L

-
- 2891 lambardare
 2535 lamiera d'unione delle lamiere del controtrincarino
 2652 lamiera del madiere
 3037 lamiera del ringrosso
 2971 lamiera di protezione
 2605 lamiera di trincarino
 2640 lamiera unica, timone a -
 2343 lampada Aldis
 2886 LAN

2158 lancia di salvataggio
 2469 larghezza
 2438 larghezza al galleggiamento
 2775 larghezza di stazza
 2034 larghezza fuori ossatura
 2623 larghezza massima fuori tutto
 3079 lato del vento
 2204 lato di sinistra della nave
 3080 lato di sottovento
 2204 lato sinistro
 2444 legatura
 2556 lenze a canne, peschereccio per tonno con -
 2016 lenze a mano, peschereccio con -
 2023 lenze a mano, peschereccio con rete a circuizione e -
 2019 lenze e canne, peschereccio con -
 2020 lenze trainate, peschereccio con -
 2015 lenze, peschereccio per -
 2164 limitata attitudine alla propagazione della fiamma
 2920 limite, linea -
 2285 linea d'acqua
 2809 linea d'asse
 2813 linea del ponte
 2301 linea di base
 2813 linea di coperta
 2718 linea di costa
 2151 linea di costruzione
 2285 linea di galleggiamento
 2715 linea di galleggiamento a nave scarica
 2163 linea di galleggiamento di pieno carico
 2397 linea di galleggiamento in zavorra
 2812 linea di insellatura
 2920 linea di sovraimmersione
 2920 linea limite
 2546 listone di impavesata
 2718 litorale
 2119 livello, tubo dell'indicatore di -
 2119 livello, tubo di - in vetro
 2627 locale apparato motore
 2627 locale macchine
 2197 locale macchine esercitato senza la presenza permanente di personale
 2174 locale macchine per guardia
 2197 locale macchine senza guardia continua
 2167 locale macchine, zona di comando del -
 2050 locali di alloggio
 2231 locali di servizio
 2209 locali pubblici
 2088 localizzazione degli incendi, dispositivo per la -
 3076 log
 2763 longitudinale rinforzato del ponte
 3078 longitudinali
 2798 losca del timone
 2663 lotta antincendio
 3011 luce
 2347 luce intermittente a colore variabile
 2609 luce, portellino -
 2156 lunghezza
 2709 lunghezza al galleggiamento
 2709 lunghezza al galleggiamento di pieno carico
 2157 lunghezza del pozzo

2968 lunghezza di bordo libero
 2779 lunghezza di catena
 2819 lunghezza di catena
 2777 lunghezza di registro
 2708 lunghezza fuori tutto
 2777 lunghezza lorda di stazza
 2799 lunghezza regolamentare della catena dell'àncora
 2707 lunghezza tra le perpendicolari
 2345 lungo il bordo
 2078 luogo di imbarco

M

2144 macchina a combustione interna
 2253 macchina a vapore
 2144 macchina endotermica
 2341 macchinari ausiliari da ponte
 2398 macchinario ausiliario
 2249 macchinario di stabilizzazione
 2277 macchinario di ventilazione
 2772 macchinario frigorifero
 2627 macchine, locale -
 2197 macchine, locale - esercitato senza la presenza permanente di personale
 2652 madiere
 2652 madiere, lamiera del -
 2567 magazzino
 2586 maglia
 2743 mancanza di tensione, segnalatore di -
 2215 mancorrente
 2092 maneggio del pescato, attrezzatura per il -
 2278 manica a vento
 2802 manichetta d'incendio
 3074 maniglione
 2352 manovella per l'àncora
 2221 manovra
 2672 manovra, apparecchio di - per cavi tessili
 2482 manovra, cavi di - delle imbarcazioni
 3043 manovra, posizione di -
 2618 manovra, posto di -
 2856 manovra, spazio di -
 2689 manovra, verricello per la - delle coperture dei boccaporti
 2726 manovra, zona di - del motore principale
 2801 manovre correnti
 2834 manovre dormienti
 2834 manovre fisse
 3073 mantello Kort
 2133 mantenere la nave all'àncora
 2967 marca di bordo libero
 2431 mare al traverso
 2901 mare fermo
 2944 mare lungo
 2944 mare morto
 3023 mare mosso, comportamento a -
 2844 mare, colpo di -
 2815 mare, stato del -
 3023 mare, tenuta al -
 3020 mare, tratto di - libero da sopravvento
 2910 marea

2902 marea calante
 2907 marea delle quadrature
 2903 marea montante
 2909 marea sizigiale
 2905 marea, bassa -
 2899 marea, corrente di -
 2909 marea, grande -
 2907 marea, piccola -
 2908 mareografo
 2505 marginale
 2525 marginale, attacco di - con la costola
 2944 maroso
 2357 marra
 2126 mascellare
 2179 massima immersione di esercizio ammissibile
 2390 mastra
 2126 mastra di boccaporta
 2076 materiale duttile
 2189 materiale incombustibile
 2153 messa a mare, dispositivo per la -
 2704 messa a mare, posto di -
 2729 messaggero, cavo -
 2140 metacentrica, altezza -
 2730 metacentro
 2180 metallo su metallo, chiusura -
 2422 mettere delle boe
 3014 mettersi alla cappa
 2160 mezzi di sollevamento
 2296 mezzo ausiliario di comando del timone
 2686 mezzo baglio
 2254 mezzo di governo
 2296 mezzo di governo ausiliario
 2171 mezzo di governo principale
 2268 mezzo di salvataggio
 2106 mezzo di salvataggio a galleggiamento automatico
 2928 misuratore di velocità ad effetto doppler
 2858 molinello, bozzello a -
 2937 momento di stabilità
 3005 momento flettente
 3004 momento inarcante
 3002 momento insellante
 2937 momento raddrizzante
 2468 mordere il fondo
 2476 morsa
 2495 morsetto
 2144 motore a combustione interna
 2888 motore di verricello
 2144 motore endotermico
 2074 motore principale
 2726 motore principale, zona di manovra del -
 2627 motore, vano -
 2184 motoscafo di salvataggio
 2507 mozzo dell'elica
 2603 mozzo, potenza al -
 2294 mulinello
 2818 murata
 2821 murata, corrente di -
 2546 murata, orlo di -
 2237 murate, fasciame delle -

N

2014 nasse, natante posa -
 2014 natante posa nasse
 2013 natante posa trappole
 2235 naufragio
 2241 nave a ponte unico
 2982 nave bielica
 2060 nave completamente inattiva
 2100 nave da pesca
 2146 nave da pesca, certificato internazionale di esenzione per -
 2560 nave da ricerche sulla pesca
 2147 nave da pesca, certificato internazionale di sicurezza per -
 2084 nave esistente
 2562 nave faro
 2006 nave fattoria
 2774 nave frigorifera
 2242 nave gemella
 2552 nave guardapesca
 2161 nave in condizione di dislocamento leggero
 2315 nave in servizio
 3010 nave in zavorra
 2555 nave madre
 2188 nave nuova
 2557 nave per trasporto di pesce
 2561 nave per trasporto di pesce vivo
 2161 nave scarica
 2985 nave scarica, dislocamento a -
 2715 nave scarica, linea di galleggiamento a -
 2981 navi da pesca, convenzione internazionale per la sicurezza delle -
 2229 navigabilità
 2964 navigare alla ruota
 2830 navigazione ortodromica
 2187 navigazione, apparecchiature per la -
 2739 navigazione, fanali di -
 3015 navigazione, in -
 2570 navigazione, simulatore di -
 2744 nebbia d'olio, rivelatore di -
 2217 nicchia
 3016 nodo
 2548 nodo di grippia
 2280 non ritorno, valvola automatica di -
 2280 non ritorno, valvola di -
 2976 Nord Atlantico, bordo libero invernale in -
 2484 nostromo
 2486 nostromo, vice -
 2957 nursery

O

2236 oblò
 2130 oblò, controportello dell' -
 3064 occhiello
 2609 occhio di bue
 2622 occhio, bozzello ad -
 2621 occhio, bullone a -
 2804 ombrinale

2993 ombrinale
 3068 OMI
 2945 onda
 2869 opera morta
 2275 opera viva
 2673 operazione di retroazione
 2645 ordinata
 2490 ordinate, piano delle -
 2357 orecchio dell'ancora
 3068 organizzazione marittima internazionale
 2546 orlo dell'impavesata
 2546 orlo di murata
 2211 orlo inferiore della battura di chiglia
 2735 ormeggiare
 2735 ormeggiarsi
 2736 ormeggiarsi a barba di gatto
 2856 ormeggio a ruota
 3082 ormeggio ad un punto
 2530 ormeggio di fianco
 3081 ormeggio, anello di -
 2183 ormeggio, attrezzatura di -
 2493 ormeggio, bitta d'-
 2797 ormeggio, bitta di -
 2493 ormeggio, bittone d'-
 2719 ormeggio, boa di -
 2515 ormeggio, cavo di - di prua
 2493 ormeggio, colonna d'-
 2733 ormeggio, palo d'-
 2733 ormeggio, pilone d'-
 2446 ormeggio, posto d'-
 2405 ormeggio, tornichetto di -
 2388 ormeggio, verricello combinato salpancore/-
 2737 ormeggio, verricello d'-
 2412 ormeggio, verricello di -
 2830 ortodromia
 2830 ortodromica, navigazione -
 2644 ossatura
 2671 ossatura di rinforzo
 2656 ossatura rinforzata
 2822 osteriggio
 2823 ostini, verricello degli -
 2965 overfishing

P

2423 paglia
 2500 pagliolato
 2509 pagliolato
 2509 pagliolo
 2492 pagliolo, portello del -
 2762 pala d'elica
 2787 pala del timone
 2018 palangari da tonno, peschereccio con -
 2017 palangari, peschereccio con -
 2101 pale fisse, elica a -
 2056 pale orientabili, elica a -
 2875 paletta di turbina
 3034 palette, refrigerante a -
 2733 palo d'ormeggio
 2601 palo, gru a -
 2750 palpitazione
 3056 parabordo
 2702 paramezzale
 2456 paramezzale centrale
 2458 paramezzale laterale
 2505 paramezzale marginale
 2590 paranchino
 2825 paranco d'amantiglio
 2590 paranco d'arridaggio
 2694 paranco di sollevamento
 2876 paranco union
 2732 paranco, corda di -
 2946 paraonde
 2259 parapetto
 2544 parapetto, rete del -
 2946 paraspruzzi
 2037 paratia
 2099 paratia del gavone di poppa
 2099 paratia del pressatrecce
 2049 paratia di collisione
 2599 paratia di divisione
 2599 paratia divisionale
 2599 paratia divisoria
 2511 paratia limite
 2205 paratia mobile
 2631 paratia perimetrale
 2488 paratia stagna
 2679 paratia stagna al gas
 2851 paratia strutturale
 2889 paratia tagliafuoco
 2631 paratia terminale
 2542 paratie, ponte delle -
 2208 parte centrale della nave
 2457 passacavo, rullo -
 2057 passaggio
 2117 passerella
 2932 passerella
 2712 passerino
 2173 passo d'uomo
 2202 passo dell'elica
 2056 passo variabile, elica a -
 2824 pastecca apribile
 2314 paterazzo
 2531 paterazzo volante
 3017 pelo libero, spazio vuoto sul -
 2111 pennellare
 2155 pennello
 2379 per madiere
 2705 perdite, avvisatore di -
 2600 periodo di scarica
 2881 permeabilità
 2497 perni dei bagli, corso dei -
 3049 perno di riferimento
 2325 perpendicolare addietro
 2112 perpendicolare avanti
 2112 perpendicolare di prora
 2325 perpendicolare dietro
 2708 perpendicolari, lunghezza tra le -
 2197 personale, locale macchine esercitato senza la presenza permanente di -
 2873 pesca al traino, verricello per -
 2884 pesca con esche vive
 2960 pesca industriale
 2658 pesca, attività di -

- 2955 pesca, giornale di -
 2565 pesca, in -
 2676 pesca, ispezione della -
 2560 pesca, nave da ricerche sulla -
 2558 pesca, peschereccio adibito alla - del gambero
 2571 pesca, simulatore di -
 2097 pesca, sistema di -
 2676 pesca, vigilanza sulla -
 2073 pescaggio
 2522 pescante
 2041 pescato
 2042 pescato sul ponte
 2759 pescato, conservazione del -
 2761 pescato, trattamento del -
 2002 pesce fresco, peschereccio da traino laterale a -
 2004 pesce fresco, peschereccio da traino poppiero a -
 2561 pesce vivo, nave per trasporto di -
 2670 pesce, boccaporto di carico del -
 2584 pesce, carico di - alla rinfusa
 2949 pesce, cass per -
 2557 pesce, nave per trasporto di -
 2682 pesce, recinto per -
 2761 pesce, trattamento del -
 2009 peschereccio a cianciolo
 2558 peschereccio adibito alla pesca del gambero
 2015 peschereccio con armi
 2021 peschereccio con ittiopompe
 2016 peschereccio con lenze a mano
 2019 peschereccio con lenze e canne
 2020 peschereccio con lenze trainate
 2017 peschereccio con palangari
 2018 peschereccio con palangari da tonno
 2009 peschereccio con rete a cianciolo
 2023 peschereccio con rete a circuizione e lenze a mano
 2010 peschereccio con reti a circuizione per tonni
 2012 peschereccio con reti da raccolta
 2551 peschereccio con sciabica danese
 2005 peschereccio congelatore da traino
 2007 peschereccio da traino con buttafuori
 2004 peschereccio da traino con recupero a poppa per pesce fresco
 2001 peschereccio da traino laterale
 2002 peschereccio da traino laterale per pesce fresco
 2003 peschereccio da traino poppiero
 2004 peschereccio da traino poppiero per pesce fresco
 2559 peschereccio per aragoste
 2558 peschereccio per gamberi
 2015 peschereccio per lenze
 2024 peschereccio per rete a traino e per rete a circuizione
 2025 peschereccio per rete a traino e rete da posta derivante
 2007 peschereccio per rete da traino con buttafuori
 2008 peschereccio per sciabica
 2554 peschereccio per tonno
 2556 peschereccio per tonno con lenze e canne
 2024 peschereccio per traino e circuizione
 2022 peschereccio polivalente
 2553 peschereccio trainante a coppia
 2930 piano base
 2490 piano delle ordinate
 2491 piano di costruzione
 2885 piano di galleggiamento
 2436 piano trasversale maestro
 2437 piastra di fondazione
 2717 piattaforma continentale
 2033 piattaforma, altezza di -
 2499 picco
 2691 picco da carico pesante
 2691 picco di forza
 2369 picco, a -
 2646 picco, colare a -
 2907 piccola marea
 2649 piè di ruota
 2820 piede del dritto
 2413 piede di pollo
 2649 piede di ruota
 2641 pieno carico, corrente elettrica di -
 2985 pieno carico, dislocamento a -
 2709 pieno carico, lunghezza al galleggiamento di -
 2733 pilone d'ormeggio
 2769 pilota, battello -
 2769 pilota, imbarcazione -
 2752 pilota, scala di -
 2753 pilotaggio
 3042 pilotaggio
 2769 pilotina
 2504 pinne, stabilizzatore a -
 2877 pitting
 2367 pittura antiruggine
 2075 pittura antivegetativa per bagnasciuga
 2862 pittura resistente all'incendio
 2368 pittura sottomarina
 2035 plancia
 2717 platea continentale
 2022 polivalente, peschereccio -
 2723 pompa antincendio
 2693 pompa di acqua di mare ad alta pressione
 2030 pompa di sentina
 2120 pompa di servizio generale
 2375 pompa di zavorra
 2637 pompa incendio di emergenza
 2299 ponte
 2650 ponte castello
 2053 ponte completo
 2053 ponte continuo
 2308 ponte degli alloggi
 2479 ponte delle imbarcazioni
 2542 ponte delle paratie
 2966 ponte di bordo libero
 2542 ponte di compartimentazione
 2721 ponte di coperta
 2324 ponte di coperta, zona poppiera del -
 2295 ponte di lavoro
 2396 ponte di riparo
 2585 ponte di riparo
 2265 ponte di sovrastruttura

2983	ponte di stazza	2808	potenza all'asse
2288	ponte esposto alle intemperie	2808	potenza asse
2196	ponte parziale	2861	potenza di spinta dell'elica
2721	ponte principale	2638	potenza effettiva
2108	ponte raso	2698	potenza indicata
2288	ponte scoperto	2808	potenza torsiometrica
2542	ponte stagno	2758	power-block
2878	ponte superiore	2291	pozzetto
2241	ponte unico, nave a -	2894	pozzetto del tunnel
2063	ponte, apertura del -	2588	pozzetto della sentina
2063	ponte, apertura di -	2291	pozzo
3047	ponte, cielo del -	2764	pozzo dell'elica
2763	ponte, corrente di -	3032	pozzo dell'elica
2185	ponte, curvatura del -	2452	pozzo delle catene
2606	ponte, fasciame del -	2451	pozzo delle catene, condotto del -
2760	ponte, fasciame del -	2157	pozzo, lunghezza del -
2813	ponte, linea del -	2067	preallarme, dispositivo di -
2763	ponte, longitudinale rinforzato del -	2931	prembaderna
2258	poppa	2931	premistoppa
2872	poppa quadra	2931	premitreccia
2319	poppa, a -	2207	prendere il mare
2964	poppa, fuggire col vento in -	2389	presa a mare ausiliaria
2098	poppa, gavone di -	2170	presa a mare principale
2409	poppa, gru di -	2880	presa a mare, valvola di -
2399	poppa, inclinazione verso -	2338	presa d'aria
2839	poppa, porta di -	2165	presa d'aria dei macchinari
2842	poppa, scivolo di -	2997	presellatura
2871	poppa, specchio di -	2099	pressatrecce, paratia del -
2617	poppa, volta di -	2931	pressatreccia
2302	poppavia, a -	2252	pressione dell'aria di avviamento
2244	porta a scorrimento	2661	prevenzione incendi
2839	porta di poppa	2668	principio della sicurezza positiva
2244	porta scorrevole	2515	prodese
2496	porta stagna	2164	propagazione della fiamma, limitata attitudine alla -
2131	porta stagna a cerniera	2335	propulsione ausiliaria
2766	portaelica, asse -	2169	propulsione principale
2996	portata linda	2619	propulsore cicloideale
2995	portate, scala delle -	2619	propulsore Voith Schneider
2236	portellino	2032	prora
2130	portellino di chiusura	2036	prora a bulbo
2609	portellino luce	2033	prora, altezza di -
2124	portello	2471	prora, bulbo di -
2492	portello del pagliolo	2651	prora, cassero di -
2114	portello dell'apertura di scarico	2402	prora, controruota di -
2113	portello di scarico di impavesata	2256	prora, dritto di -
2414	portello per zavorra	2110	prora, gavone di -
2890	porto d'armamento	2410	prora, occhio di -
2890	porto d'immatricolazione	2371	prora, prestantino di -
2134	porto di origine	2256	prora, ruota di -
2014	posa nasse, natante -	2416	prora, ruota di -
2013	posa trappole, natante -	2513	prora, slancio di -
2924	posizionamento, sistema di - globale	2604	prora, stiva cisterna di estrema -
3043	posizione di manovra	2256	prora, tavola di -
2358	posizione, fanale di -	2328	proravia, a -
2514	posta, àncora di -	2697	protezione catodica, sistema di - a corrente impressa
2840	posto d'incendio, esercitazione di -	2971	protezione, lamiera di -
2446	posto d'ormeggio	2138	prova d'inclinazione
2618	posto di comando	2138	prova di stabilità
2078	posto di imbarco	2045	prova in crogiuolo chiuso
2618	posto di manovra	3086	prova non distruttiva
2704	posto di messa a mare	2250	prova standard del fuoco
2528	potenza al freno		
2603	potenza al mozzo		

2032 prua
 2514 prua, àncora di -
 2515 prua, cavo di ormeggio di -
 2371 prua, controruota interna di -
 2647 prua, straglia di -
 2065 puntale
 3050 puntale di baglio
 2776 puntale di stazza
 2832 puntello
 2936 punto d'ignizione
 2191 punto di imbarco del combustibile liquido
 2104 punto di infiammabilità
 2642 purificatore di combustibile liquido

Q

2633 quadro di emergenza
 2172 quadro principale
 2125 quartiere di boccaporto
 2566 quota, trasferimento di -

R

2755 radar
 2687 raddrizzatore
 2234 radio, impianto -
 2234 radioelettrico, apparato -
 2213 radiogoniometro
 2079 radiolocalizzazione dei sinistri, apparato per la -
 2331 raffreddatore ad aria
 2842 rampa
 2267 rapporto di visita
 2754 rastrelliera
 2217 recesso
 2682 recinto per pesce
 2004 recupero da poppa, peschereccio a traino con - per pesce fresco
 2771 refrigerante
 3034 refrigerante a palette
 2849 refrigerazione
 2927 registratore dei dati della nave
 2777 registro, lunghezza di -
 2988 registro, stazza linda di -
 2987 registro, stazza netta di -
 2987 registro, tonnellaggio netto di -
 2148 regolamento internazionale per prevenire gli abbordi in mare
 2336 regolatore d'aria
 2082 reparto macchine, trasmettitore di ordini al -
 3065 resina rinforzata con fibra di vetro
 2536 respirazione, apparecchio di -
 2009 rete a cianciolo, peschereccio con -
 2023 rete a ciruizione, peschereccio con - e lenze a mano
 2024 rete a ciruizione, peschereccio per rete a traino e per -
 2024 rete a traino, peschereccio per - e per rete a ciruizione

2025 rete a traino, peschereccio per - e rete da posta derivante
 2025 rete da posta derivante, peschereccio per rete a traino e -
 2007 rete da traino, peschereccio per - con buttafuori
 2873 rete da traino, verricello per -
 2544 rete del parapetto
 2544 rete della battagliola
 2886 rete di comunicazione locale
 2200 rete di tubazioni
 2886 rete locale
 2010 reti a ciruizione per tonni, peschereccio con -
 2012 reti da raccolta, peschereccio con -
 2673 retroazione, operazione di -
 2560 ricerche sulla pesca, nave da -
 2381 ricevitore di allarme radiotelegrafico
 2714 ricupero, velocità di -
 3049 riferimento, perno di -
 2902 riflusso
 2900 riflusso, flusso e -
 2086 rifornimento, tubazione di -
 3075 righino
 2432 rilevamento
 2574 rilevamento polare
 2434 rilevamento, bussola di -
 2088 rilevazione degli incendi, impianto di -
 2924 rilevazione globale, sistema di -
 2434 rilievo, bussola di -
 2867 rimorchio, gancio di -
 2868 rimorchio, verricello di -
 2843 rinforzo
 3037 ringrosso, lamiera del -
 2396 riparo, ponte di -
 2585 riparo, ponte di -
 3077 ripostiglio
 2195 riposo
 2128 riscaldatore
 2666 riserva di galleggiabilità
 2666 riserva di spinta
 2731 riserva, cassa di -
 2950 risorse, valutazione delle -
 2355 ritenuta
 2630 rivelatore di aumento della temperatura dei supporti
 2744 rivelatore di nebbia d'olio
 2664 rivelazione d'incendio
 2162 rivestimento
 2639 rivestimento esterno
 2054 rivestimento interno continuo
 2346 rizza dell'àncora
 2346 rizzatura dell'àncora
 2224 rollio
 2575 rollio sincrono
 2029 rollio, aletta di -
 2748 rollio, ampiezza massima del -
 2272 rollio, angolo di -
 2029 rollio, chiglia di -
 2249 rollio, stabilizzatore di -
 3007 rovescia
 2224 rullio
 2457 rullo

2614 ruolo d'equipaggio
 2539 ruota ad impronta
 2256 ruota di prora
 2416 ruota di prora
 2964 ruota, navigare alla -
 2649 ruota, piè di -
 2649 ruota, piede di -
 2929 sagoma del baglio

S

2677 sala nautica
 2294 salpancore, verricello -
 2388 salpancore/ormeggio, verricello combinato -
 2954 salpapalangari
 2207 salpare
 2132 salpare l'àncora
 2873 salpareti
 2537 salvagente a pantalone
 2610 salvagente anulare
 2159 salvagente collettivo
 2713 salvagente, giubbotto -
 2145 salvaguardia della vita umana in mare, convenzione internazionale per la -
 2922 salvataggio, centro di coordinamento di -
 2711 salvataggio, gavitello di -
 2158 salvataggio, imbarcazione di -
 2139 salvataggio, imbarcazione di - pneumatica
 2158 salvataggio, lancia di -
 2268 salvataggio, mezzo di -
 2106 salvataggio, mezzo di - a galleggiamento automatico
 2184 salvataggio, motoscafo di -
 2159 salvataggio, zattera di -
 2268 salvataggio, imbarcazione di -
 2392 sassola
 2703 sbandamento
 2573 sbandata
 2850 sbirro
 2580 sblocco
 2135 scafo
 2238 scafo, fasciame esterno dello -
 2186 scafo, superficie dello - fuori ossatura
 2752 scala a tarozzi
 2942 scala Beaufort
 2995 scala dei dislocamenti
 3006 scala delle immersioni
 2995 scala delle portate
 2752 scala di asta di posta
 2309 scala di banda
 2403 scala di banda, verricello per -
 2051 scala di cabina
 2051 scala di discesa del tambuccio
 2581 scala di emergenza
 2752 scala di pilota
 2995 scala di solidità
 2309 scala reale
 2309 scalandrone
 2587 scalmotto
 2212 scanalatura di chiglia
 2245 scandagliare, apparato per -

2245 scandaglio
 2600 scarica, periodo di -
 2068 scarico
 2113 scarico dell'acqua, apertura per lo -
 2113 scarico di impavesata, portello di -
 2068 scarico fuori bordo
 2069 scarico, tubo di -
 2879 scarico, valvola di -
 2820 scarpa
 2353 scarpa dell'àncora
 2596 scarroccio
 2322 schermo
 2321 scia
 2551 sciabica danese, peschereccio con -
 2008 sciabica, peschereccio per -
 2842 scivolo di poppa
 2579 scocco, bozza a -
 2636 scogliera
 2376 secco, a -
 2426 segnalamento, boa di -
 2743 segnalatore di mancanza di tensione
 2749 segnalatore di sovraccarico
 2692 segnalatore di troppo pieno
 2342 segnalazione d'allarme, impianto di -
 2088 segnalazione degli incendi, installazione per la -
 2351 segnale di ancoraggio
 2934 segnale di soccorso
 3058 segnale luminoso
 2426 segnale, boa da -
 2454 sentina
 2464 sentina, acqua di -
 2462 sentina, aspirazione di -
 2168 sentina, collettore principale di -
 2455 sentina, elettore di -
 2463 sentina, impianto di -
 2030 sentina, pompa di -
 2588 sentina, pozzetto della -
 2459 sentina, tubo di -
 2919 sentina, tubolatura di -
 2420 serretta
 2891 serpeggiare
 2892 serpeggio
 2333 serpentina di frigorifero
 2394 serracavo
 2613 servizio giornaliero, cassa di -
 2613 servizio, cassa di -
 2231 servizio, locali di -
 3019 sestante
 2541 sestante a bolla
 2210 settore di barra
 2700 sezionatore
 2816 sezionatore di stiva
 2833 sezione longitudinale
 2181 sezione maestra
 2545 sezioni longitudinali
 2337 sfianto, tubo di -
 2585 shelter deck
 2660 sicurezza antincendio
 2193 sicurezza globale della nave
 2175 sicurezza marittima, comitato per la -
 2668 sicurezza positiva, principio della -
 2589 sicurezza, bretelle di -

- 2147 sicurezza, certificato internazionale di - per nave da pesca
 2582 sicurezza, cima di -
 2981 sicurezza, convenzione internazionale per la - delle navi da pesca
 2227 sicurezza, dispositivi di -
 2589 sicurezza, imbarcatura di -
 2620 sicurezza, uscita di -
 2616 sicurezza, valvola di -
 2465 sieretta
 2043 simmetria, asse di -
 2570 simulatore di navigazione
 2571 simulatore di pesca
 2575 sincrono, rollio -
 2204 sinistra
 2745 sinistra, al mascone di -
 2079 sinistri, apparato per la radiolocalizzazione dei -
 2745 sinistro, al mascone -
 2089 sistema antincendio
 2662 sistema antincendio principale
 2427 sistema di boe
 2097 sistema di pesca
 2924 sistema di posizionamento globale
 2697 sistema di protezione catodica a corrente impressa
 2924 sistema di rilevazione globale
 2909 sizigiale, marea -
 3024 slamming
 2401 slancio
 2513 slancio di prora
 2233 slittamento
 2220 soccorso, battello di -
 2934 soccorso, segnale di -
 2980 società di classificazione
 3035 soffiente
 2684 soglia
 3076 solcometro
 2995 solidità, scala di -
 2372 sollevamento, anello di -
 2160 sollevamento, dispositivo di -
 2160 sollevamento, mezzi di -
 2694 sollevamento, paranco di -
 2933 sonda a mano
 2246 sonda, tubo -
 2246 sonda, tubo di -
 2246 sonda, tubo di -
 2572 sopravvento
 3079 sopravvento
 3020 sopravvento, tratto di mare libero da -
 2568 sopravvivenza, tuta di -
 3038 sorpasso, tubo di -
 2898 sorveglianza periodica
 2615 sotto carico, velocità -
 2435 sottodormiente
 2577 sottovento
 3080 sottovento, lato di -
 2577 sottovento, verso -
 2749 sovraccarico, segnalatore di -
 2625 sovracorrente
 2920 sovraimmersione, linea di -
 2625 sovraintensità di corrente
 2965 sovrasfruttamento
 2264 sovrastruttura
 2632 sovrastruttura chiusa
 3013 spazio chiuso
 2856 spazio di manovra
 2282 spazio vuoto
 3017 spazio vuoto sul pelo libero
 2871 specchio di poppa
 3018 specchio liquido
 2132 spedare l'ancora
 2380 spedata
 2239 spia di flusso
 2239 spia di portata
 3072 spigolo
 2270 spinta generata dall'elica
 2182 spinta idrostatica
 2447 spinta, centro di -
 2861 spinta, potenza di - dell'elica
 2666 spinta, riserva di -
 3059 sporco
 2233 spostamento
 2911 spruzzo marino
 2524 squadra
 2526 squadra di lamiera
 2248 stabilità
 2059 stabilità in caso di falla
 2223 stabilità statica, diagramma di -
 2138 stabilità, prova di -
 2504 stabilizzatore a pinne
 2249 stabilizzatore di rollio
 2249 stabilizzazione, dispositivo di -
 2249 stabilizzazione, macchinario di -
 2495 staffa
 2679 stagna al gas, paratia -
 2286 stagno all'acqua
 2289 stagno alle intemperie
 2961 stare alla cappa
 2047 stato costiero
 2815 stato del mare
 2102 stato di bandiera
 2665 stazione antincendio
 2926 stazione costiera
 2055 stazione di comando
 2925 stazione nave-terra
 2990 stazza
 2988 stazza linda
 2988 stazza linda di registro
 2987 stazza netta
 2987 stazza netta di registro
 2989 stazza, certificato di -
 2775 stazza, larghezza di -
 2777 stazza, lunghezza linda di -
 2983 stazza, ponte di -
 2776 stazza, puntale di -
 2991 stazzatura
 3057 stellatura
 2950 stima della biomassa
 2604 stiva cisterna di estrema prora
 2093 stiva del pesce
 2093 stiva per pesce
 2091 stiva, apertura di -
 2816 stiva, sezionatore di -
 2845 stivaggio

2538 stopper
 2647 straglia di prua
 2527 straglio
 2647 straglio
 2837 straglio
 2837 strallo
 2647 strallo di trinchetto
 3022 straorza
 2001 strascico laterale, peschereccio per -
 2850 stroppo
 2538 strozzatoio
 2644 struttura
 2262 struttura di una nave
 3078 struttura longitudinale
 2061 struttura pontata
 2186 superficie dello scafo fuori ossatura
 2630 supporti, rivelatore di aumento della temperatura dei -
 3025 supporto dell'asse configurato ad A
 3025 supporto dell'asse dell'elica
 2257 supporto di base
 3021 sussulto
 3057 svasatura

T

2792 tacchetto d'incastro dell'agugliotto del timone
 2796 tacco del timone
 2889 tagliafuoco, paratia -
 2722 tambucio
 2720 tambucio di boccaporto
 2722 tambugio
 2595 tamburo
 2783 tamburo avvolgicavo
 2827 tamburo con flangia intermedia
 2594 tamburo, carico al -
 2549 tanca
 2503 tank, flume -
 3048 tappo di legno
 2752 tarozzi, scala a -
 2757 tavola delimitante
 2256 tavola di prora
 2860 tela cerata
 2860 tela incerata
 2219 telecomando
 2082 telegrafo di macchina
 2395 tenda
 2741 tensione nominale
 2743 tensione, segnalatore di mancanza di -
 3023 tenuta al mare
 2287 tenuta stagna
 2290 tenuta stagna alle intemperie
 3062 tenuta, anello di -
 2923 terminale per utente locale
 2376 terra, a -
 2791 testa dell'asta del timone
 2727 tientibene
 2958 tifone
 2225 timone
 2640 timone a lamiera unica

2326 timone compensato
 3071 timone di fortuna
 3071 timone provvisorio
 2583 timone, agghiaccio del -
 2785 timone, angolo del -
 2226 timone, asse del -
 2226 timone, asta del -
 2788 timone, attacchi del -
 2271 timone, barra del -
 2374 timone, braccio del -
 2607 timone, catena del -
 2789 timone, catena del -
 2792 timone, chiavetta del -
 2790 timone, golfare del -
 2798 timone, losca del -
 2787 timone, pala del -
 2792 timone, tacchetto d'incastro dell'agugliotto del -
 2796 timone, tacco del -
 2791 timone, testa dell'asta del -
 2292 timoneria
 2404 timoniere
 2732 tirante
 2778 tiro a filare
 3044 tiro costante, verricello a -
 2883 tonneggio, campana di -
 2412 tonneggio, verricello di -
 2990 tonnellaggio
 2988 tonnellaggio lordo
 2987 tonnellaggio netto di registro
 2767 torello
 2518 tormentare
 2895 tornichetto
 2405 tornichetto di ormeggio
 2858 tornichetto, bozzello a -
 2808 torsiometrica, potenza -
 2007 traino con buttafuori, peschereccio da -
 2001 traino laterale, peschereccio da -
 2002 traino laterale, peschereccio da - a pesce fresco
 2001 traino laterale, peschereccio per -
 2004 traino poppiero, peschereccio da - a pesce fresco
 2003 traino poppiero, peschereccio per -
 2004 traino, peschereccio a - con recupero da poppa per pesce fresco
 2001 traino, peschereccio da - laterale
 2024 traino, peschereccio per - e ciruizione
 2013 trappole, natante posa -
 2566 trasferimento di quota
 2870 trasformatore
 2803 trasformatore di isolamento
 2082 trasmettitore di ordini al reparto macchine
 2557 trasporto, nave per - di pesce
 2561 trasporto, nave per - di pesce vivo
 2761 trattamento del pescato
 2761 trattamento del pesce
 2094 trattamento del pesce, apparecchiatura per il -
 3020 tratto di mare libero da sopravvento
 2530 traversia
 2530 traversino
 2077 traverso, al -

2305 traverso, al -
 2251 tribordo
 2605 trincarino
 2814 trincarino
 2605 trincarino, lamiera di -
 2648 trinchetto, albero di -
 2647 trinchetto, strallo di -
 2278 tromba di ventilazione
 2279 tromba di ventilazione, battente della -
 2977 tropicale, bordo libero -
 2692 troppo pieno, segnalatore di -
 2194 troppo pieno, tubo del -
 2988 tsf
 2086 tubazione di rifornimento
 2200 tubazioni, rete di -
 2198 tubo
 2194 tubo del troppo pieno
 2119 tubo dell'indicatore di livello
 2690 tubo di cubia
 2119 tubo di livello in vetro
 2069 tubo di scarico
 2459 tubo di sentina
 2337 tubo di sfiato
 2246 tubo di sonda
 3038 tubo di sorpasso
 2246 tubo sonda
 2337 tubolatura d'aria
 2919 tubolatura di sentina
 2393 tubolatura di zavorra
 2062 tuga
 2232 tunnel dell'asse
 2232 tunnel dell'asse dell'elica
 2894 tunnel, pozzetto del -
 2424 turbina a gas di scarico
 2875 turbina, paletta di -
 2568 tuta di sopravvivenza

U

2323 unghia dell'àncora
 2959 uragano
 2620 uscita di emergenza
 2620 uscita di sicurezza
 2923 utente locale, terminale per -

V

2877 valolatura
 2950 valutazione delle risorse
 2276 valvola
 2206 valvola a comando diretto
 2280 valvola automatica di non ritorno
 2280 valvola di non ritorno
 2880 valvola di presa a mare
 2280 valvola di ritegno
 2280 valvola di ritenuta
 2879 valvola di scarico
 2616 valvola di sicurezza
 2280 valvola unidirezionale
 2627 vano motore
 2103 vapori infiammabili
 2152 varare
 2706 varo
 2576 vasca a circolazione d'acqua
 3066 vaso di espansione
 2407 vedetta
 2714 velocità a vuoto
 2811 velocità critica
 3085 velocità di avано
 2714 velocità di ricupero
 2178 velocità massima in marcia addietro
 2177 velocità massima in marcia avanti
 2615 velocità minima sotto carico
 2740 velocità nominale
 2740 velocità nominale del verricello
 3001 velocità reale del vento
 2859 velocità relativa del vento
 2278 ventilatore
 3052 ventilatore assiale
 3051 ventilatore centrifugo
 3053 ventilatore elicoidale
 2882 ventilazione, impianto di -
 2277 ventilazione, macchinario di -
 2278 ventilazione, tromba di -
 2917 vento forte
 2918 vento fresco
 2964 vento in poppa, fuggire col -
 2916 vento moderato
 2913 vento, bava di -
 3009 vento, forza del -
 3079 vento, lato del -
 3001 vento, velocità reale del -
 2859 vento, velocità relativa del -
 2293 verricello
 3044 verricello a tiro costante
 2388 verricello combinato salpancore/ormeggio
 2826 verricello d'amantiglio
 2737 verricello d'ormeggio
 2521 verricello da carico
 2823 verricello degli ostini
 2483 verricello delle imbarcazioni
 2868 verricello di rimorchio
 2412 verricello di tonneggio
 2866 verricello per cavi misti
 2689 verricello per la manovra delle coperture dei boccaporti
 2873 verricello per pesca al traino
 2873 verricello per rete da traino
 2403 verricello per scala di banda
 2294 verricello salpancore
 2888 verricello, motore di -
 2740 verricello, velocità nominale del -
 2577 verso sottovento
 3065 vetroresina
 2486 vice nostromo
 2676 vigilanza sulla pesca
 2266 visita
 2366 visita annuale
 2143 visita intermedia
 2267 visita, rapporto di -
 2145 vita umana, convenzione internazionale per la salvaguardia della - in mare

2895 vite, arridatoio a -
2619 Voith Schneider, propulsore -
2617 volta di poppa
2011 vongolara

Z

2159 zattera di salvataggio
2362 zavorra
2260 zavorra aggiuntiva
2283 zavorra, acqua di -
2027 zavorra, cassa -
2027 zavorra, cassone -
2027 zavorra, cassone della -
2026 zavorra, circuito della -
2027 zavorra, cisterna di -
3010 zavorra, nave in -
2375 zavorra, pompa di -
2414 zavorra, portello per -
2393 zavorra, tubolatura di -
2415 zavorramento
2026 zavorramento, dispositivo di -
2373 zavorrare
3041 zeppa
2050 zona d'alloggio
2167 zona di comando del locale macchine
2726 zona di manovra del motore principale
2096 zona di pesca
2865 zona pelagica
2324 zona poppiera del ponte di coperta

Nederlandse index

NL

A

- 3025 A-uitehouder
3025 A-vormige uitehouder
2306 aan boord
2377 aan de achterkant
2376 aan de grond
2577 aan de lijzijde
2572 aan de loefzijde
2729 aandrijflijn
3060 aangroei
2368 aangroeiwerende verf
2449 aanleggen
2836 aanloopstroom
2445 aanslaan, ankeretting -
2211 aansnijding binnenzijde huidbeplating met kiel
2317 aanvangststabiliteit, negatieve -
2148 Aanvaringen op zee, Internationale Bepalingen ter voorkoming van -
2049 aanvaringsschot
2835 aanzetinrichting
2252 aanzetluchtdruk
2833 aanzicht, zij--
2381 AAT
2310 abandonnement
2303 abandonnementsbepaling
2303 abandonnementsclausule
2573 abrupte beweging
2999 absolute windrichting
3001 absolute windsnelheid
2050 accommodatie, ruimten voor -
2308 accommodatiedeck
2050 accommodatieruimten
2311 accu
2312 accubatterij
2311 accumulator
2312 accumulatorenbatterij
2302 achter
2319 achter
2377 achter
2324 achterdek
2377 achterkant, aan de -
2302 achterlijker dan dwars
2325 achterloodlijn
2634 achterover, trim -
2098 achterpiek
2099 achterpiekschot
2871 achterpiekwrangen
2841 achtersteven
2820 achterstevenknie
2178 achteruit, maximumsnelheid -
2122 achteruitslaan
2122 achteruitvaren
2399 achterwaartse valling
2939 actieve vissersvloot
- 2536 ademhalingstoestel
2806 ademhalingstoestel
3026 advance
2422 afbakenen
2052 afdeling
2487 afdeling, waterdichte -
3062 afdichting
2180 afdichting, metaal op metaal -
2316 afdrivend
2363 afdrivingshoek
2152 aflossen, schip laten -
2719 afmeerboei
2735 afmeren
3040 afmetingen van de scheepsverbanddelen
2276 afsluiter
2206 afsluiter, mechanisme -
2046 afsluitmiddel
3011 afstand, vrije -
2219 afstandsbediening
2068 afvoer
2068 afvoergat
2168 afvoerleiding, hoofd-
2069 afvoerpijp
2462 afzuigsysteem, bilgewater--
2462 afzuigsysteem, lenswater--
2680 aggregaat, generator-
2749 alarm voor overbelasting
2692 alarm, hoogniveau-
2342 alarminrichting
2342 alarminstallatie
2342 alarmsysteem
2381 alarmtoestel, auto--
2381 alarmtoestel, automatisch -
2343 Aldis-lamp
2343 Aldislamp
2209 algemeen gebruik, ruimte voor -
2120 algemene dienstpomp
2193 algemene veiligheid van het schip
2708 alles, lengte over -
3029 ampèremeter
2748 amplitude van de slingerbeweging
2747 amplitude, stamp -
2214 anker
2320 anker, binnengehaald -
2578 anker, door zijn - gaan
2332 anker, geborgd -
2388 anker, gecombineerde /verhaallier
2332 anker, gezeevast -
2132 anker, het - binnendraaien
2132 anker, het - inhalen
2087 anker, het - lichten
2132 anker, het - opdraaien
2132 anker, het - opwinden
2701 anker, hulp-
2155 anker, kat-
2701 anker, keg-

2514 anker, plecht-
 2514 anker, stop-
 2087 anker, voor - gaan
 2348 anker, voor - gaan
 2701 anker, werp-
 2350 ankerarm
 2351 ankerbal
 2353 ankerbed
 2323 ankerbek
 2357 ankerblad
 2354 ankerboei
 2348 ankeren
 2240 ankeren, uitrusting voor het -
 2736 ankeren, vertuid -
 2240 ankergerei
 2685 ankergrond
 2624 ankerhals
 2357 ankerhand
 2228 ankerketting
 2445 ankerketting aanslaan
 2346 ankerkettingsjorring
 2405 ankerkettingwartel
 2690 ankerkluispijp
 2502 anerkraan
 2624 anerkruis
 2358 ankerlantaarn
 2358 ankerlicht
 2294 ankerlier
 2349 ankerplaats
 2446 ankerplaats
 2323 ankerpunt
 2359 ankerring
 2359 ankerroering
 2360 ankerschacht
 2352 ankerspaak
 2323 ankerspits
 2361 ankerstok
 2357 ankervloei
 2503 anti-slingertank
 2952 anticycloon
 2368 „anti-fouling“ verf
 2503 antislingertank
 2742 antislip
 2222 arm van de statische stabiliteit
 3037 asbroek
 2232 astunnel
 2603 asvermogen
 2381 auto-alarmtoestel
 2381 automatisch alarmtoestel
 2230 automatisch sluitmiddel
 2383 automatische piloot
 2382 automatische schakelinrichting
 2384 automatische startinrichting
 2383 automatische stuurinrichting
 2280 automatische terugslagklep
 2385 autotransformator
 3052 axiale fan
 3052 axiale schoepen, ventilator met -
 3052 axiale ventilator
 2786 axiometer

B

2425 baak
 2387 baalinhoud
 2651 bak
 2204 bakboord
 2650 bakdek
 2425 baken
 2426 baken
 2326 balansroer
 2387 balen, laadvermogen in -
 2387 balen, ruimte voor -
 2300 balk
 2734 balk op midscheepse breedte
 2430 balkknie
 2519 balkweger
 2362 ballast
 3010 ballast, schip in -
 2283 ballast, water-
 2378 ballastdiepgang
 2397 ballastdiepganglijn
 2260 ballasten
 2373 ballasten
 2415 ballasten ;
 2026 ballastinrichting
 2393 ballastleiding
 2375 ballastpomp
 2414 ballastpoort
 2026 ballastsysteem
 2027 ballasttank
 2930 basis
 2301 basislijn
 2930 basisvlak
 2419 basisvrijboord
 2942 Beaufort, schaal van -
 2422 bebakenen
 2427 bebakening
 2756 bedekking
 2618 bedieningshendel
 2315 bedrijf, schip in -
 2190 bedrijf, normale omstandigheden
 betreffende het in - zijn van het vaartuig en
 het verblijf aan boord
 2443 belboei
 2439 beleggen
 2391 belegklamp
 2441 belegnagel
 2753 beloodsen
 2174 bemandede machinekamer
 2058 bemanning
 2614 bemanningslijst
 2148 Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen
 op zee, Internationale -
 2756 beplanking
 2510 beplating, bodem-
 2238 beplating, huid-
 2237 beplating, zij-
 2238 beplating, zij-
 2497 berghoutsgang
 2814 berghoutsgang
 2784 berghoutsgang, ronde -
 2803 beschermingstransformator

2162 beschieting	2494 bolder
2054 beschietingen, doorlopende -	2797 bolder
2070 beschotwerk	3036 Bonjeankrommen
2644 bespanting	2475 boom
2084 bestaand vaartuig	2499 boom
2950 bestandsopname	2007 boomkorkotter
2423 betingbout	2007 boomtrawler
2423 betingnagel	2306 boord, aan -
2470 betingslag	2474 boot
2422 betonnen	2075 boot topverf
2017 beugschip	2559 boot voor de kreeftenvangst
2017 beugvisser	2554 boot voor de tonijnenvisvangst
2018 beugvisser op tonijn	2480 bootoefening
2015 beugvisserij, vaartuig voor de lijnvisserij of -	2478 bootsdavit
2981 beveiliging van vissersvaartuigen, Internationaal Verdrag voor de -	2481 bootshaak
2145 beveiliging, Internationale Conventie voor de - van mensenlevens op zee	2476 bootsklamp
2573 beweging, abrupte -	2477 bootskleed
2436 bewerkt grootspant	2483 bootslier
3083 bezinkkast	2486 bootsmaat
2807 bezinktank	2486 bootsmansmaat
2474 bijboot	2485 bootsmansstoeltje
2961 bijliggen	2482 bootstalie
2543 bil	2329 bootstank
2454 bilge	2395 bootstent
2030 bilgepomp	2506 boottop
2464 bilgewater	2506 boottopzone
2462 bilgewater-afzuigsysteem	2477 bootzeil
2132 binnendraaien, het anker -	2524 bordje
2320 binnengehaald anker	2792 borging van het roer
2339 binnenhuidgang	2535 borstplaat
2186 binnenkant huid	2344 boven
2402 binnensteven	2264 bovenbouw
2211 binnenzijde huidbeplating met kiel, aansnijding -	2632 bovenbouw, gesloten -
2141 binnenzijde van de huidbeplating	2061 bovenbouw, overdekte /opbouw
2467 bipodmast	2265 bovenbouwdek
2130 blind	2878 bovendek
2130 blind, scharnierend -	2497 bovendeksstrooksgang
2472 blok	2185 bovenkant dekbalken
2858 blok met een wartel	2822 bovenlicht
2824 blok, kinnebaks-	2878 bovenste dek
2473 blokcoëfficiënt	2951 box
2495 blokkeerinrichting	2088 brandalarm
2288 blootgesteld dek	2088 brandalarminstallatie
3035 blower	2663 brandbestrijding
2508 bodem	2665 brandbestrijdingscentrale
2071 bodem, dubbele -	2659 brandbestrijdingsmiddelen
2510 bodembeplating	2659 brandblusinstallatie
2072 bodemtank, dubbele -	2662 brandblusleiding, hoofd-
2032 boeg	2089 brandblusmiddelen
2514 boeganker	2723 brandbluspomp
2534 boegband	2637 brandbluspomp, nood-
2033 boeghoogte	2089 brandblussysteem
2550 boei	2665 brandcontrolestation
2354 boei, anker-	2664 branddetectie
2426 boei, licht-	2088 branddetectie-inrichting
2417 boei, tonvormige -	2088 branddetectiemiddelen
2426 boei, zend-	2088 branddetector
2090 boeireep	2088 brandmelding, uitrusting voor de -
2548 boeireepsteek	2840 brandoefening
2493 bolder	2664 brandontdekking
	2088 brandontdekkingssinstallatie
	2664 brandopsporing

2322 brandplaat
 2661 brandpreventie
 2250 brandproef, standaard -
 2889 brandschot
 2802 brandslang
 2642 brandstofcentrifuge
 2642 brandstofseparatator
 2115 brandstoffank
 2660 brandveiligheid
 2862 brandvertragende verf
 2840 brandweeroefening
 2889 brandwerend schot
 2862 brandwerende verf
 2469 breedte
 2034 breedte op de mal
 2438 breedte op de waterlijn
 2623 breedte over alles
 2775 breedte volgens de meetbrief
 2734 breedte, balk op midscheepse -
 2034 breedte, gemalde -
 2623 breedte, uiterste -
 2998 breeuwen
 2866 breidellier
 2411 brekende golf
 2918 bries, frisse -
 2917 bries, stijve -
 3022 broaching
 2988 BRT
 2035 brug
 2292 brug
 2035 brugdek
 2035 brughuis
 2988 bruto register tonnage
 2988 bruto tonnage
 3005 buigend moment
 3005 buigingsmoment
 3005 buigmoment
 2509 buikdenning
 2500 buikdenningankerdavit
 2465 buikdenningslat
 2465 buikdenningsplank
 2198 buis
 2963 buitenboord
 2207 buitengaats brengen
 2085 buitenzijde, toegangsopening aan de -
 2200 buizenstelsel
 2471 bulb
 2036 bulbsteven
 2584 bulkladung
 2549 bunker
 2191 bunkerplaats
 3038 by-pass

C

3067 carènediagram
 2135 casco
 3039 cavitatie
 2922 centrale reddingsdienst
 3051 centrifugaalventilator

2146 Certificaat van vrijstelling voor vissersvaartuigen, Internationaal -
 2980 classificatiebureau
 2979 classificatiecertificaat
 2390 coaming
 2126 coaming, laadhoofd-
 2048 cofferdam
 3043 commandopost
 2175 commissie voor maritieme veiligheid
 2052 compartiment
 2487 compartiment, waterdicht -
 2852 compartimentswaterlijn
 3034 condensator met scoop
 2612 condensor
 2759 conserveren van de vangst
 3044 constant-tension lier
 2061 constructie, overdekte -
 2066 constructielastlijn
 2066 constructiewaterlijn
 2717 continentaal plat
 2717 continentaal plateau
 2167 controlekamer
 2055 controlestation
 2618 controller
 2145 Conventie voor de beveiliging van mensenlevens op zee, Internationale -
 3045 corrosie
 2697 corrosiebeschermingssysteem, kathodisch -
 2953 cycloon

D

2065 D
 2613 dagtank
 2103 dampen, ontvlambare -
 2406 davit
 2996 deadweight
 2996 deadweight-capaciteit
 2995 deadweight-schaal
 2996 deadweight-tonnage
 2551 Deense zegen, vaartuig dat met de - vist
 2944 deining
 2299 dek
 2108 dek met verzonken luiken
 2108 dek zonder luiken
 2308 dek, accommodatie-
 2288 dek, blootgesteld -
 2878 dek, boven-
 2265 dek, bovenbouw-
 2878 dek, bovenste -
 2035 dek, brug-
 2053 dek, doorlopend -
 2878 dek, eerste -
 2721 dek, hoofd-
 2308 dek, hutten-
 3047 dek, onderzijde van een -
 2878 dek, opper-
 2396 dek, schaduw-
 2542 dek, schotten-
 2479 dek, sloepen-
 2396 dek, storm-

2396 dek, tent-
 2450 dek; tussen-
 2241 dek, vaartuig met één -
 2042 dek, vangst aan -
 2966 dek, vrijboord-
 2295 dek, werk-
 2300 dekbalk
 2686 dekbalk, niet dwarscheeps doorlopende -
 2185 dekbalken, bovenkant -
 2929 dekbalken, uitslag van de -
 2760 dekbeplating
 2606 dekdelen
 3048 dekdop
 2763 dekdrager
 2062 dekhuis
 2450 dekken, tussen de -
 2430 dekknie
 2611 dekkraan
 2813 deklijn
 2185 deklijn op de mal
 2063 dekopening
 2606 dekplanken
 2533 dekronding
 2533 dekrondte
 2929 dekrondte mal
 2533 deksbocht
 2605 dekstringer
 2605 dekstringerplaat
 2341 dekwerktenigen
 2994 deplacement
 2943 depressie
 2496 deur, waterdichte -
 2289 dicht tegen weer en wind
 2290 dichtheid tegen weer en wind
 2231 dienstruimtes
 2177 dienstsnelheid, maximum - vooruit
 2073 diepgang
 2378 diepgang in ballast
 2179 diepgang tijdens de reis, maximaal toelaatbare -
 2378 diepgang, ballast-
 2967 diepgangsmerk
 3006 diepgangsmerken
 2604 dieptank
 2005 diepvriestrawler
 2116 dieselstookinrichting
 2684 dolboord
 2733 dolfijn
 3021 dombeweging
 2568 dompelbak
 3021 dompen
 2386 donkeyketel
 2060 dood-schip
 2996 doodgewicht
 2563 doodskop
 2901 doodtij
 2907 doodtij
 2869 doodwerk
 2578 door zijn anker gaan
 3003 doorbuigen (het)
 3003 doorbuiging
 2578 doorgaan
 2053 doorlopend dek

2054 doorlopende beschietingen
 2054 doorlopende plafonds
 3002 doorzakmoment
 2927 doos, zwarte -
 2874 doosligger
 2928 doppler log
 2781 draadgeleider
 2996 draagvermogen
 2596 drift
 2363 drifthoek
 3033 drijfanker
 2597 drijfvermogen
 2666 drijfvermogen, reserve-
 2318 drijvend
 2683 drinkwatertank
 2182 druk, opwaartse -
 2447 drukkingspunt
 2616 drukventiel
 2827 drum, split -
 2071 dubbele bodem
 2072 dubbele bodemtank
 2639 dubbele huidplanken
 2639 dubbele huidplaten
 2598 dubbele isolatie
 2072 dubbelebodemtank
 2982 dubbelschroefschip
 2982 dubbelschroever
 2733 dukdalf
 2305 dwars
 2431 dwars inkomende zee
 2379 dwarscheeps
 2530 dwarstros
 2077 dwarsuit
 2121 dynamo

E

2902 eb
 2905 eb
 2905 ebbe
 2245 echolood
 2245 echosounder
 2241 eendekschip
 2878 eerste dek
 2638 effectief vermogen
 2511 eindschot
 2631 eindschot
 2455 ejecteur
 2080 elektrische noodkrachtbron
 2800 elektromagnetische interferentie
 2800 EMI
 2640 enkelplaat roer
 2079 EPIRB
 3066 expansievat

F

2668 faalveilig-principe
 2006 fabrieksschip, hektrawler-

2006	fabrieksschip	2900	getijverschil
2006	fabriekstrawler	3042	geven van roerorders
2668	„fail-safe“-principe	2779	gevierde kettinglengte
3052	fan, axiale -	2592	gewichtszaartepunt
3056	fender	2243	gezagvoerder
2913	flauw en stil	2332	gezeevast anker
2914	flauwe koelte	2475	giék
2503	flume tank	2499	giék
2576	flumetank	2007	gieken, trawler vissend vanuit de -
2648	fokkemast	2657	giekkraan
2313	force majeure	2891	gieren
2817	fomuis	2892	gieren (het)
2918	frisse bries	2909	giertij
2918	frisse koelte	2617	gilling
2012	fuiken, vaartuig dat met - of vallen vist	2123	giro
2257	fundatie	2123	girokompas
2437	fundatie	2108	gladdek
3030	fundatie	3065	glasvezelversterkte kunststof
2437	fundatieplaat	2839	glijgoothek
2437	funderingsplaat	2924	globaal plaatsbepalingssysteem
		2675	goedkope vlag
		2945	golf
		2411	golf, brekende -
		2411	golf, overslaande -
		2946	golfsbreker
		3002	golfdalconditie, moment door een -
		3000	golftopconditie
		3004	golftopconditie, moment in -
		2589	gordel, parachute--
		2920	grenslijn, indompelings-
		2468	grijpen
		2468	grip krijgen
		3064	grommer
		2468	grond krijgen
		2376	grond, aan de -
		2380	grond, uit de -
		2437	grondplaat
		2923	grondstation
		2240	grondtakel
		2830	grootcirkelnavigatie
		2830	grootcirkelvaren
		2181	grootspant
		2436	grootspant
		2436	grootspant, bewerkt -
		2988	GT
		2123	gyrokompas
		2123	gyrocoopkompas
		2123	gyroscopisch kompas
		2222	GZ
		2223	GZ-kromme
		2740	haalsnelheid, nominale -
		2622	hakeblok
		2016	handbeug, vaartuig voor de visserij met de handlijn of -
		2023	handlijn, vaartuig vissend met zegen of -
		2016	handlijn, vaartuig voor de visserij met de - of handbeug
		2933	handlood

G

2710	galg
2558	gamba's, vissersboot voor -
2057	gang
2846	gang
2117	gangway
2558	garnaalboot
2558	garnalen, vissersboot voor grote -
2558	garnalenkotter
2558	garnalenvisser
2558	garnalenvisserboot
2679	gasdicht schot
2103	gassen, ontvlambare -
2332	geborgd anker
2388	gecombineerde anker-/verhaallier
2355	gei
2823	geilier
2876	gekoppelde bomen, laadgerei met -
2163	geladen lastlijn
2709	geladen lastlijn, lengte op de -
2709	geladen waterlijn, lengte op de -
2986	geladen waterverplaatsing
2626	gelijklastig
2687	gelijkrichter
2034	gemalde breedte
2121	generator
2725	generator, hoofd-
2680	generatoraggregaat
2827	gescheiden trommel
2632	gesloten bovenbouw
2045	gesloten cup-methode, proef volgens de -
2951	gesloten gebied
2779	gestoken kettinglengte
2327	gestrand
2376	gestrand
2910	getij
2905	getij, laag -
2908	getijdenmeter
2899	getijstroom

H

2740	haalsnelheid, nominale -
2622	hakeblok
2016	handbeug, vaartuig voor de visserij met de handlijn of -
2023	handlijn, vaartuig vissend met zegen of -
2016	handlijn, vaartuig voor de visserij met de - of handbeug
2933	handlood

2864	hanger	2181	hoofdspant
2864	hangerdraad	2725	hoofdstroomgenerator
2826	hangerlier	2171	hoofdstuurinrichting
2825	hangertalie	2724	hoofdverlichtingssysteem
2935	harde wind	2169	hoofdvoortstuwinginstallatie
2589	harnas, veiligheids-	2170	hoofdzeewaterinlaat
2043	hart schip	2906	hoog getij
2043	hartlijn van het schip	2906	hoog tij
2783	haspel, kabel-	2692	hoog-niveau-alarm
2783	haspel, trossen-	2064	hoogst gelegen lastlijn
2134	haven van herkomst	2906	hoogwater
2890	haven van registratie	3037	hoos
2128	heater	2392	hoosvat
2160	hefwerk具	2695	houdkracht
2258	hek	2831	houdkracht
2409	hekdaalit	2685	hougrond
2871	hekplaat	2509	houten vloerdelen
2003	hektrawler	2569	huid
2004	hektrawler voor verse vis	2238	huidbeplating
2006	hektrawler-fabrieksschip	2211	huidbeplating met kiel, aansnijding binnenzijde -
2003	hektreiler	2141	huidbeplating, binnenzijde van de -
2259	hekwerk	2186	huidoppervlak naar de mal
2129	helling	2639	huidplanken, dubbele -
2138	hellingproef	2639	huidplaten, dubbele -
2263	hellingshoek	2701	hulpanker
2271	helmstok	2386	hulpketel
2019	hengel, schip dat met de - vist	2398	hulpmachines
2556	hengel, tonijnvisser met de -	3069	hulpmast
2019	hengelvisserijvaartuig	2296	hulpstuurinrichting
2798	hennegatskoker	2635	hulpverlichting
2134	herkomst, haven van -	2335	hulpvoortstuwing
2132	het anker binnendraaien	2389	hulpzeewaterinlaat
2132	het anker hieuwen	2959	hurricane
2132	het anker inhalen	2040	hut
2087	het anker laten vallen	2308	huttendek
2132	het anker lichten	2906	HW
2132	het anker opdraaien		
2132	het anker opwinden		
2750	hijken		
2512	hijsen		
2740	hijssnelheid, nominale -	2136	ijsafzetting
2790	hijsoog van de roerkoning	2137	ijsvorming
2740	hijssnelheid, ontwerp -	2076	ijzer, kneedbaar -
2694	hijstalie	3068	IMO
3079	hoge kant	2070	indeling, waterdichte -
2904	hoge zee	2698	indicateurvermogen
2693	hogedrukzeewaterpomp	2920	indompelingsgrenslijn
2952	hogedrukgebied	2960	industrievisserij
2952	hogedrukgordel	3013	ingesloten ruimte
3000	hogging	2468	ingraven
3004	hogging-moment	2770	inhaalkracht
2904	holle zee	2132	inhalen, het anker -
2065	holte	2230	inrichting, zelfsluitende -
3012	holte naar de mal	2078	inschepingsplaats
2776	holte volgens de meetbrief	2628	inscheren
2966	holte, vrijboord-	2266	inspectie
2168	hoofdafvoerleiding	2366	inspectie, jaarlijkse -
2662	hoofdbrandblusleiding	2676	inspectie, visserij--
2721	hoofddek	2552	inspectievaartuig, visserij--
2725	hoofdgenerator	2828	installatie, watersproei--
2168	hoofdlensleiding	2800	interferentie, elektromagnetische -
2074	hoofdmotor		
2172	hoofdschakelbord		

I

2136	ijsafzetting
2137	ijsvorming
2076	ijzer, kneedbaar -
3068	IMO
2070	indeling, waterdichte -
2698	indicateurvermogen
2920	indompelingsgrenslijn
2960	industrievisserij
3013	ingesloten ruimte
2468	ingraven
2770	inhaalkracht
2132	inhalen, het anker -
2230	inrichting, zelfsluitende -
2078	inschepingsplaats
2628	inscheren
2266	inspectie
2366	inspectie, jaarlijkse -
2676	inspectie, visserij--
2552	inspectievaartuig, visserij--
2828	installatie, watersproei--
2800	interferentie, elektromagnetische -

2146	Internationaal Certificaat van vrijstelling voor vissersvaartuigen	2111	katten
2947	internationaal medisch handboek voor schepen	3000	katterug
2972	Internationaal Uitwateringscertificaat	2280	keerklep
2147	Internationaal Veiligheidscertificaat voor vissersvaartuigen	2322	keerplaat
2970	Internationaal Verdrag inzake de lastlijnen	2322	keerschot
2981	Internationaal Verdrag voor de beveiliging van vissersvaartuigen	3007	keerspant
2148	Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee	2205	keeschot
2145	Internationale Conventie voor de beveiliging van mensenlevens op zee	2701	keganker
3068	Internationale Maritieme Organisatie	2738	kenteren
3085	intredesnelheid van de schroef	2897	kentering
2144	inwendige verbrandingsmotor	2897	kentering van de tijstroom
2598	isolatie, dubbele -	2031	ketel
2142	isolerend vermogen	2192	ketel, olie gestookte -

J

2366	jaarlijks onderzoek
2366	jaarlijkse inspectie
2752	jakobsladder
2346	jorring, ankerkettings-
2956	journaal
2563	jufferblok

K

2529	kaapstander	2151	kielijn
2418	kaapstander, trommel van de -	2454	kielruimte
2677	kaartenkamer	2212	kielsponde
2539	kabelaring	2212	kielsponning
2539	kabelaringsschijf	2321	kielwater
2783	kabelhaspel	2321	kielzog
2394	kabelklem	2239	kijkglas
2722	kajuitskap	2391	kikker
2720	kajuitsluik	2453	kim
2998	kalfaten	2454	kim
2998	kalfatering	2460	kimbeplanking
2476	kameel	2461	kimgang
2203	kampanje	2029	kimkiel
3079	kant, hoge -	2458	kimkolsem
3080	kant, lage -	2458	kimkolsum
2516	kantdeel	2458	kimkolzwijn
2505	kantplaat	2458	kimstringer
2722	kap	2458	kimzaathout
2243	kapitein	2957	kinderkamer
2738	kapseizen	2824	kinnebaksblok
2520	karveelhout	2520	klamaai
2441	karveelnagel	3041	klamp
2441	karveelnagel	2824	klapblok
2441	karvielnagel	2590	klaploper
3077	kast	2979	klassecertificaat
2155	kat	2366	klein survey
2155	katanker	2347	kleurwisselend licht
2697	kathodisch corrosiebeschermingssysteem	2410	kluis
		2410	kluisgat

2076	kneedbaar ijzer	3046	krommen van armen van statische stabiliteit
2044	knevel		bij constante hellingshoek
2524	knie	2615	kruipsnelheid
2524	knieplaat	2624	kruis
2526	knieplaat	2630	krukaslagers, temperatuurmeter aan de -
3072	knik	2014	kubbenvisser
2527	knikstag	2157	kuil, lengte van de -
2444	knoop	3065	kunststof, glasvezelversterkte -
3016	knoop	2672	kunststofvezeltouw, lier voor gebruik van -
2413	knoop, sjouwermans-	2047	kuststaat
2413	knoop, talreeps-	2926	kuststation
2849	koeling		
2772	koelinrichting		
2218	koelinstallatie		
2773	koelkamer		
2772	koelmachine		
2771	koelmedium	2602	laadboom
2771	koelmiddel	2691	laadboom voor zware lading
2773	koelruim	2601	laadboom, mechanisch zwaaiende -
2774	koelschip	2857	laadboom, zwenkende -
2914	koelte, flauwe -	2160	laadgerei
2918	koelte, frisse -	2876	laadgerei met gekoppelde bomen
2915	koelte, lichte -	2876	laadgerei, „Union Purchase“ -
2916	koelte, matige -	2126	laadhoofd
2284	koelwatermantel	2126	laadhoofdcoaming
2048	kofferdam	2521	laadliet
2997	koken	2163	laadlijn
2593	kokerkiel	2522	laadreep
2874	kokerligger	2654	laadreepverseizing
2832	kolomstut	2118	laadstrop
2702	kolsem	2387	laadvermogen in balen
2702	kolsum	2905	laag getij
2678	kombuis	2905	laag tij
2123	kompas, giro-	2905	laagwater
2123	kompas, gyro-	2816	laan
2123	kompas, gyroscoop-	2051	ladder
2123	kompas, gyroscopisch -	2584	lading vis in bulk
2434	kompas, peil-	2233	lading, schuiven van -
2466	kompassstandaard	3080	lage kant
2457	koningsrol	2164	lage vlamuitbreiding
2448	kooi	2943	lagedrukgebied
2883	kop	2343	lamp, Aldis-
2791	kop van het roer	2343	lamp, Aldis--
2629	koplastig	2886	LAN
2011	kor, vaartuig dat met een - op schelpdieren vist	2886	LAN-netwerk
3073	Kort-staalbuis	2530	landvast
2014	korvenvisser	2559	langoestkreeft, vaartuig voor de visserij op -
2441	korvijngagel	2681	langsdrager
2007	kotter, boomkor-	3078	langsspannen
2558	kotter, garnalen-	3078	langsverband
2657	kraan met een vaste arm	2345	langslijn
2502	kraan, anker-	2449	langszielde komen
2601	kraan, mechanisch zwaaiende -	2163	lastlijn
2667	krabben	2976	lastlijn voor de winter Noordatlantische Oceaan
2559	krabben/kreeftenvisser	2066	lastlijn, constructie-
2917	krachtige wind	2163	lastlijn, geladen -
2559	kreeftenvangst, boot voor de -	2064	lastlijn, hoogst gelegen -
2559	kreeftenvisser	2715	lastlijn, lege -
2523	krengen	2709	lastlijn, lengte op de -
2811	kritisch toerental	2975	lastlijn, winter-
2223	kromme van de armen van statische stabiliteit	2978	lastlijn, zoetwater-
		2974	lastlijn, zomer-

2970	lastlijnen, Internationaal Verdrag inzake de -	2689	lier, luiken-
2465	lat	2868	lier, sleep-
2161	ledig vaartuig	2483	lier, sloep-
2985	leeggewicht	2483	lier, sloepen-
2714	leegloopsnelheid	2403	lier, staatsietrap-
2715	lege lastlijn	2868	lier, strangen-
2282	lege ruimte	2873	lier, trawl-
2985	lege waterverplaatsing	2412	lier, verhaal-
2393	leiding, ballast-	2883	lierkop
2489	lek	2888	liermotor
2705	lekdetectiesysteem	2594	liertrek
2059	lekstabiliteit	2595	liertrommel
2588	lekwaterput	2985	lightweight
2705	lekzoeksysteem	3080	lij
2118	leng	2605	lijfplaat
2156	lengte	2495	lijmschroef
2709	lengte op de geladen lastlijn	2491	lijnen van een schip
2709	lengte op de geladen waterlijn	2491	lijnenplan
2709	lengte op de lastlijn	2491	lijnentekening
2709	lengte op de waterlijn	2672	lijnhaler
2708	lengte over alles	2954	lijnhaler
2707	lengte tussen de loodlijnen	2015	lijnvisserij, vaartuig voor de - of beugvisserij
2157	lengte van de kuil	2532	lijtbalk
2777	lengte volgens de meetbrief	2577	lijwaarts
2968	lengte, vrijboord-	3080	lijzijde
2455	lensejecteur	2577	lijzijde, aan de -
2463	lensinrichting	2577	lijzijde, naar de -
2463	lensinstallatie	2718	litorale zone
2919	lensleiding	3079	loef
2168	lensleiding, hoofd-	2572	loefwaarts
2459	lenspijp	3079	loefzijde
2030	lenspomp	2572	loefzijde, aan de -
2588	lensput	2572	loevert, te -
2894	lensput	3076	log
2454	lensruimte	2955	logboek, visserij-
2464	lenswater	2993	logat
2462	lenswater-afzuigsysteem	2886	lokaal netwerk
2030	lenswaterpomp	2993	lokgat
2919	lenszuigleiding	2017	longliner
2964	lenzen	2018	longliner voor tonijnvisserij
2357	lepel	2707	loodlijnen, lengte tussen de -
2215	leuning	2769	loodsboot
2884	levend aas, vissen met -	2752	loodsladder
2561	levende vis, transportschip voor -	2932	loopbrug
2358	licht, anker-	2117	loopplank
2347	licht, kleurwisselend -	2066	loosgat
2347	licht, verklikker-	2801	lopend want
2347	licht, wissel-	2732	loper
2426	lichtboei	2160	losgerei
2915	lichte koelte	2674	loze kiel
2087	lichten, het anker -	3028	luchtbel
2822	lichtkap	2541	luchtbelsextant
2609	lichtrand	2330	luchtcompressor
2562	lichtschip	2252	luchtdruk, aanzet-
2293	lier	2339	luchtgang
2521	lier	2338	luchtinlaat
3044	lier met constante trekkracht	2165	luchtinlaat van de machine
2672	lier voor gebruik van kunststofvezeltouw	2165	luchtinlaat van de motor
2294	lier, anker-	2336	luchtinlaatregelmechanisme
2866	lier, breidel-	2329	luchtkast
3044	lier, constant-tension -	2331	luchtkoeler
2388	lier, gecombineerde anker-/verhaal-	2333	luchtkoeler, spiraal van een -
2521	lier, laad-	2278	luchtkoker

2279	luchtkokerpot	2206	mechanische afsluiter
3027	luchtsluis	2948	medicijnkist
2329	luchttank	2947	medisch handboek voor schepen, internationaal -
2340	luchttoevoer	2719	meerboei
2277	luchtverversingsinstallatie	2493	meerbolder
2124	luik	2183	meergerei
2125	luik	2737	meerlier
2307	luik, toegangs-	3081	meerring
2091	luik, vis-	2989	meetbrief
2492	luik, wegerings-	2775	meetbrief, breedte volgens de -
2688	luikbalk	2776	meetbrief, holte volgens de -
2688	luikboom	2777	meetbrief, lengte volgens de -
2125	luikdeksel	2145	mensenlevens, Internationale Conventie voor de beveiliging van - op zee
2108	luiken, dek met verzonken -	2183	meren, uitrusting voor het -
2108	luiken, dek zonder -	2180	metaal op metaal afdichting
2689	luikenlier	2140	metacenterhoogte MG
2126	luikhoofd	2140	metacenterhoogte MG, aanvangs-
2124	luikopening	2730	metacentrum
2125	luikschild	2140	metacentrumhoogte MG
2905	LW	2097	methode, vis-

M

2220	mob-boot	2456	middenlangsdrager
2627	machinekamer	2588	middenwel
2174	machinekamer, bemande -	2208	midscheeps
2197	machinekamer, tijdelijk onbemande -	2734	midscheepse breedte, balk op -
2166	machinekamerschacht	2555	moederschip, visserij--
2082	machinekamertelegraaf	3002	moment door een golfdalconditie
2166	machinekap	3004	moment in golftopconditie
2166	machineschacht	3005	moment, buigend -
2082	machinetelegraaf	3002	moment, sagging -
2034	mal, breedte op de -	2924	mondiaal positioneringssysteem
2185	mal, deklijn op de -	2457	mosterdpot
2929	mal, dekronde -	2074	motor, hoofd-
3012	mal, holte naar de -	2184	motorreddingsboot
2186	mal, huidoppervlak naar de -	2184	motorreddingssloep
2220	man over bord boot	2022	multi-purpose vissersschip
2173	mangat		
2726	manoeuvreerstand		
3068	Maritieme Organisatie, Internationale -		
2175	maritieme veiligheid, commissie voor -		
2175	maritieme veiligheidscommissie		

2536	masker, perslucht- .
2176	mast
3050	mast
3069	mast, hulp-
2648	mast, voorste -
2601	mastkraan
2189	materiaal, onbrandbaar -
2699	materiaal, warmte-isolerend -
2916	matige koelte
2915	matige wind
2916	matige wind
2179	maximaal toelaatbare diepgang tijdens de reis
2177	maximum dienstsnelheid vooruit
2178	maximumsnelheid achteruit
2601	mechanisch zwaaiende kraan
2601	mechanisch zwaaiende laadboom

N

2149	naad
2507	naaf van de schroef
2507	naaf, propeller-
2507	riaaf, schroef-
2302	riaar achteren
2577	naar de ijzijde
2207	naar zee brengen
2077	naast elkaar
2441	nagel, beleg-
2423	nagel, beting-
2441	nagel, karveel-
2754	nagelbank
2441	navel, karveil-
2739	navigatielichten
2187	navigatiemiddelen
2570	navigatiesimulator
2187	navigatieuitrusting

2317	negatieve aanvangststabiliteit	2143	onderzoek, tussentijds -
2539	nestenschip	2560	onderzoekingsvaartuig, visserij-
2987	netto tonnage	2267	onderzoekrapport
2987	nettotonnenmaat	3059	onklaar
2853	netvoedingssysteem	2600	ontladingsstijd
2886	netwerk, lokaal -	2337	ontluchtingspijp
2686	niet dwarscheeps doorlopende dekbalk	2620	ontsnappingssluis
3086	niet-destructief onderzoek	2103	ontvlambare dampen
2188	nieuw vaartuig	2103	ontvlambare gassen
2217	nis	2740	ontwerphijssnelheid
2740	nominale haalsnelheid	2066	ontwerpwaterlijn
2740	nominale hijssnelheid	2793	oog
2741	nominale spanning	3063	oog
2637	noodbrandbluspomp	2621	oogbout
3070	noodgerei	2745	op bakboordsboeg
2079	noodgevallen, radiobalken voor -	3014	op de wind leggen
2080	noodkrachtbron, elektrische -	2316	op drift
2581	noodladder	2369	op en neer
3071	noodroer	2746	op stuurboordsboeg
2633	noodschakelbord	2429	op zijn kant
2633	noodschakelpaneel	2782	opboeisel
2921	noodsein	2869	opbouw
2934	noodsignaal	2061	opbouw, overdekte bovenbouw/-
2081	noodstopinrichting	3000	opbuigen (het)
2080	noodstroomvoorziening	3000	opbuiging
2296	noodstuurinrichting	3004	opbuigingsmoment
3070	noodtuigage	2132	opdraaien, het anker -
2635	noodverlichting	2106	opdrijvend, vrij - reddingsvaartuig
2190	normale omstandigheden betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het verblijf aan boord	2038	opening in een schot
2743	nulspanningsalarm	2139	opgeblazen reddingsboot
		2372	ophangpunt
		3031	opofferingsanode
		2878	opperdek
		2937	oprichtend moment
		2567	opslagruimte
		2512	optrekken
		2127	opvoerhoogte
		2182	opwaartse druk
		2132	opwinden, het anker -
		2077	opzij
		2959	orkaan
		2196	orlopdeck
		2475	outrigger
		2745	over bakboord
		2745	over bakboordsboeg
		2746	over stuurboord
		2746	over stuurboordsboeg
		2749	overbelasting, alarm voor -
		2749	overbelastingsalarm
		2965	overbevissing
		2061	overdekte bovenbouw/opbouw
		2061	overdekte constructie
		2233	overgaan
		2401	overhang
		2566	overheveling, quota -
		2722	overkapping
		2568	overlevingspak
		2194	overlooppip
		2313	overmacht
		2411	overslaande golf
		2255	overstromingshoek
		2194	overvloepip

O

2192	olie gestookte ketel
2744	oliedampdetector
2191	olielaadplaats
2056	omkeerbare spoed, schroef met -
2440	omkeermechanisme
3038	omloopleiding
2738	omslaan
2190	omstandigheden, normale - betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het verblijf aan boord
3084	omw/m
3084	omwentelingen per minuut
2197	onbemande machinekamer, tijdelijk -
2189	onbrandbaar materiaal
2577	onder de wind
2435	onderbalkweger
2070	onderdeling, waterdichte -
2646	ondergaan
2107	onderwater zetten
2275	onderwatergedeelte
3047	onderzijde van een dek
2266	onderzoek
2366	onderzoek, jaarlijks -
3086	onderzoek, niet-destructief -
2366	onderzoek, periodiek -
2898	onderzoek, periodiek -

- 2517 paaloog
 2517 paalsteek
 3024 paaltjes lopen
 3024 paaltjes pikken
 3062 pakking
 2099 pakkingbusschot
 2931 pakingsbus
 2118 pakstrop
 2696 palwiel
 2195 pantry
 2589 parachute-gordel
 2314 pardoen
 2531 pardoen, voor-
 3049 pasbout
 2236 patrijspoort
 2130 patrijspoortklep
 2552 patrouillevaartuig, visserij-
 2119 peilglas
 2432 peiling
 2574 peiling, relatieve -
 2434 peilkompas
 2246 peilpijp
 2433 peiltuvestel
 2213 peiltuvestel, radio-
 2865 pelagiale zone
 2865 pelagische zone
 2754 pennenbank
 2314 perdoen
 2366 periodiek onderzoek
 2898 periodiek onderzoek
 2898 periodiek survey
 2881 permeabiliteit
 2069 persleiding
 2536 persluchtmasker
 2806 persluchttoestel
 2298 piek
 2751 piektank
 2198 pijp
 2069 pijp, afvoer-
 2459 pijp, lens-
 2337 pijp, ontluchtings-
 2194 pijp, overloop-
 2194 pijp, overvloei-
 2246 pijp, peil-
 2086 pijp, vul-
 2200 pijpenstelsel
 2199 pijpentunnel
 2481 pikhaak
 2383 piloot, automatische -
 3049 pin
 2784 plaat, rondgezette -
 2846 plaatgang
 2655 plaatkiel
 2704 plaats waar reddingsboten te water worden gelaten
 2924 plaatsbepalingssysteem, globaal -
 2540 plaatstrook
 2652 plaatvrang
 2652 plaatwrang
 2054 plafonds, doorlopende -

- 2076 plasticisch vervormbaar materiaal
 2655 platte kiel
 2514 plechtanker
 2573 plotselinge slingering
 2019 „pole and line“ schip
 2022 polyvalent vaartuig
 2375 pomp, ballast-
 2030 pomp, bilge-
 2723 pomp, brandblus-
 2030 pomp, lenswater-
 2414 poort, ballast-
 2924 positioneringssysteem, mondiaal -
 2758 power-block
 2860 presenning
 2310 prijsgeven
 2045 proef volgens de gesloten cup-methode
 2546 profielijzer
 2619 propeller, Voith-Schneider -
 2762 propellerblad
 2507 propellernaaf
 3053 propellerventilator
 2992 proviandkamer
 2992 provisiekamer
 2209 publieke ruimte
 2024 purse, trawler-- seiner
 2009 purse-seiner
 2877 putcorrosie

- 2566 quota-overheveling

- 2656 raamspant
 2755 radar
 2234 radio-installatie
 2079 radiobaken voor nood gevallen
 2213 radiopeilstel
 2213 radiorichtingzoeker
 2497 ragang
 2696 ratel
 2158 reddingboot
 2158 reddingboot, schieps-
 2537 reddingbroek
 2610 reddinggordel
 2711 reddingsboei
 2158 reddingsboot
 2184 reddingsboot, motor-
 2139 reddingsboot, opgeblazen -
 2704 reddingsboten, plaats waar die - te water worden gelaten
 2922 reddingsdienst, centrale -
 2610 reddingsgordel
 2158 reddingsloep
 2158 reddingssloep
 2184 reddingssloep, motor-
 2268 reddingsvaartuig
 2106 reddingsvaartuig, vrij opdrijvend -

2564 reddingsvest	2247 rondhout
2713 reddingsvest	3084 rpm
2159 reddingsvlot	2093 ruim, vis-
2159 reddingvlot	2209 ruimte voor algemeen gebruik
2774 reefer	2387 ruimte voor balen
2654 reepuitwijkingshoek	3013 ruimte, ingesloten -
2336 regelmechanisme, luchtinlaat-	2282 ruimte, lege -
2890 registratie, haven van -	2209 ruimte, publieke -
2574 relatieve peiling	2795 ruimte, vrije - bij de roerpennen
2863 relatieve windrichting	2050 ruimten voor accommodatie
2859 relatieve windsnelheid	2464 ruimwater
2215 reling	2815 ruwheid van de zee
2259 reling	
2546 reling	
2215 relingstang	
2547 relingsteen	
2695 remkracht	
2528 remvermogen	
2666 reservedrijvermogen	
2731 reservetank	
2575 resoneren	
2636 rif	
2903 rijzend tij	
2780 ringbout	
2009 ringzegen, vaartuig dat met de - vist	
2010 ringzegen, vaartuig voor de tonijnvisserij met de -	
2225 roer	
2792 roer, borging van het -	
2640 roer, enkelplaat -	
2796 roeraanslag	
2374 roerarm	
2788 roerbeslag	
2787 roerblad	
2792 roerborg	
3042 roercommando's voeren	
2404 roerganger	
2785 roerhoek	
2838 roerhoek	
2786 roerhoekaanwijzer	
2789 roerketting	
2787 roerklik	
2798 roerkoker	
2226 roerkoning	
2790 roerkoning, hijsoog van de -	
2791 roerkop	
2210 roerkwadrant	
3042 roerorders, geven van -	
2794 roerpen	
2795 roerpennen, vrije ruimte bij de -	
2785 roerstand	
2786 roerstandaanwijzer	
2841 roersteven	
2796 roerstootnok	
2796 roerstopper	
2785 roeruitslag	
2786 roerverklikker	
3045 roestvorming	
2367 roestwerende verf	
2224 rollen	
2135 romp	
2784 ronde berghoutsgang	
2784 rondgezette plaat	
	3003 sagging
	3002 sagging-moment
	2547 scepter
	2942 schaal van Beaufort
	2995 schaal van draagvermogen
	2995 schaal, deadweight -
	2274 schacht
	2360 schacht, anker-
	2166 schacht, machine-
	2166 schacht, machinekamer-
	2396 schaduwdek
	2586 schakel
	2700 schakelaar, scheidings-
	2172 schakelbord, hoofd-
	2382 schakelinrichting, automatische -
	2421 schalken
	2420 schalklat
	2586 schalm
	2421 schalmen
	2130 scharnierend blind
	2131 scharnierende deur, waterdichte -
	2442 scheepsbel
	2262 scheepsconstructie
	2956 scheepsdagboek
	2927 scheepsdatarecorder
	2569 scheepshuid
	2956 scheepsjournaal
	2678 scheepskeuken
	2442 scheepsklok
	2948 scheepsmedicijnkist
	2991 scheepsmeting
	2925 scheepsontvanger
	2158 scheepsreddingboot
	2082 scheepstelegraaf
	2262 scheepsverbanddelen
	3040 scheepsverbanddelen, afmetingen van de -
	2818 scheepswand
	2820 scheg
	2511 scheiding schot
	2700 scheidingsschakelaar
	2599 scheidingsschot
	2803 scheidingstransfo
	2803 scheidingstransformator
	2863 schijnbare windrichting
	2859 schijnbare windsnelheid
	2822 schijnlicht

S

2428	schildpad	2571	simulator, visserij-
2019	schip dat met de hengel vist	3063	sjoroog
3010	schip in ballast	2413	sjouwerman
2315	schip in bedrijf	2413	sjouwermansknoop
2152	schip laten aflopen	2703	slagzij
2304	schip verlaten	2867	sleephaak
2019	schip, pole and line -	2868	sleepplier
2235	schipbreukeling	3033	sleepzak
2243	skipper	2674	slijtkiel
2829	schoorsteen	3075	slijtstrip
2037	schot	2748	slinger-amplitude
2049	schot, aanvarings-	2224	slingerbeweging
2099	schot, achterpiek-	2748	slingerbeweging, amplitude van de -
2889	schot, brandwerend -	2249	slingerdemper
2511	schot, eind-	2224	slingeren
2679	schot, gasdicht -	2518	slingeren en stampen, zwaar -
2322	schot, keer-	2575	slingeren, synchroon -
2038	schot, opening in een -	2272	slingerhoek
2099	schot, pakkingbus-	2573	slingering, plotselinge -
2511	schot, scheiding -	2029	slingerkiel
2599	schot, scheidings-	2580	sliprichting
2511	schot, tussen-	2667	slippen
2205	schot, verplaatsbaar -	2579	slipstopper
2049	schot, voorpiek-	2842	slipway
2488	schot, waterdicht -	2839	slipwaydeur
2038	schotopening	2158	sloep
2542	schottendek	2474	sloep
2854	schrikbeweging	2478	sloepdavit
2297	schroef	2479	sloependek
2056	schroef met omkeerbare spoed	2483	sloopenlier
2056	schroef met verstelbare spoed	2480	sloopenrol
3085	schroef, intredesnelheid van de -	2483	sloepplier
2507	schroef, naaf van de -	3074	sluiting
2202	schroef, spoed van de -	2046	sluitmiddel
2101	schroef, vaste -	2230	sluitmiddel, automatisch -
2056	schroef, verstelbare -	3049	sluitpin
3032	schroef, vrijslag van de -	2694	snotter
2766	schroefas	2385	spaartransformator
2810	schroefaskoker	2495	spangereedschap
2809	schroeffasleiding	2495	spaninrichting
2765	schroefasmoeier	2741	spanning, nominale -
2232	schroefastunnel	2895	spanschroef
2894	schroefastunnel lensput	2645	spant
2808	schroefasvermogen	2181	spant, hoofd-
2762	schroefblad	2525	spantconstructie met open wrang
2507	schroefnaaf	2644	spanten
2764	schroefraam	3057	spanten, uitwaaiende -
2202	schroefspoed	2490	spantenraam
3053	schroefventilator	2490	spantentekening
2603	schroefvermogen	3008	spantijzer
2244	schuifdeur	3008	spantprofiel
2498	schuifluik	2671	spantvulling
2911	schuimvlokken	2644	spantwerk
2216	schuiente van de kiel	2553	spanviskotter
2233	schuiven van lading	2553	spanvisser
3075	schuurlijst	2075	speciale topverf
2009	seiner, purse--	2258	spiegel
2024	seiner, trawler-purse -	2872	spiegel
2495	sergeant	2872	spiegelhek
3019	sextant	2691	spier, zware -
2541	sextant, luchtbel-	2529	spil, verhaal-
2585	shelterdeck	2883	spilkop
2585	shelterdek	2888	spilmotor

2333	spiraal van een luchtkoeler	2130	stormklep
2827	split drum	2712	stormlijn
2202	spoed	2411	stortzee
2202	spoed van de schroef	2844	stortzee
2056	spoed, schroef met omkeerbare -	2847	stranden (het)
2475	sprint	2847	stranding
2909	springtij	2868	strangenlier
2828	sprinklerinstallatie	2538	strangstopper
2828	sprinklersysteem	3020	strikelengte
2804	spuigat	2848	stringer
2028	staafkiel	2605	stringerplaat
2834	staand tuig	2540	strip
2834	staand want	2503	stromingstank
2117	staatsietrap	2576	stromingstank
2309	staatsietrap	2497	strooksgang, bovendeks-
2403	staatsietraplier	2641	stroom, vollast -
2249	stabilisatie-inrichting	2680	stroomaggregaat
2504	stabilisatievin	2725	stroomgenerator, hoofd-
2249	stabilisator	2625	stroompiek
2248	stabiliteit	2625	stroomstoot
2222	stabiliteit, arm van de statische -	2080	stroomvoorziening, nood-
2223	stabiliteitskromme	2850	strop
2138	stabiliteitsproef	2591	stuikverbinding
2028	stafkiel	2832	stut
2416	stafsteven	2383	stuurautomaat
2837	stag	2251	stuurboord
2747	stampamplitude	2292	stuurhuis
2201	stampbeweging	2254	stuurinrichting
2201	stampen	2383	stuurinrichting, automatische -
2364	stamphoek	2171	stuurinrichting, hoofd-
2250	standaard brandproef	2296	stuurinrichting, hulp-
2152	stapel, van - laten lopen	2296	stuurinrichting, nood-
2706	stapelloop	2607	stuurketting
2835	startcircuit	2634	stuurlastig
2835	startinrichting	2254	stuurmachine
2384	startinrichting, automatische -	2583	stuurmachinekamer
2222	statische stabiliteit, arm van de -	2845	stuwage
2223	statische stabiliteit, kromme van de armen	2270	stuwdruk
	van -	2845	stuwen (het)
3046	statische stabiliteit, krommen van armen van	2845	stuwing
	- bij constante hellingshoek	2266	survey
2961	steken	2950	survey
2851	sterkteschot	2898	survey, periodiek -
2526	steunplaat	2575	synchroon slingeren
2371	stevenknie		
2649	stevenknie		
2917	stijve bries		
2031	stoomketel		
2253	stoommachine		
3056	stoatkussen		
3075	stootrand		
2514	stopanker		
2261	stopketting		
2261	stopper		
2261	stopstuw		
3033	stopzak		
2567	storeruimte		
2962	storm		
2941	storm, zeer zware -		
2940	storm, zware -		
2938	stormachtige wind		
2396	stormdek		
2130	stormdeksel		
		3084	t.p.m.
		2958	taifoen
		2221	takelage
		2896	taliereep
		2896	talreep
		2413	talreepsknoop
		2269	tank
		2503	tank, anti-slinger-
		2503	tank, antislinger-
		2027	tank, ballast-
		2115	tank, brandstof-
		2683	tank, drinkwater-
		2072	tank, dubbelebodem-
		2503	tank, flume -

T

3084	t.p.m.
2958	taifoen
2221	takelage
2896	taliereep
2896	talreep
2413	talreepsknoop
2269	tank
2503	tank, anti-slinger-
2503	tank, antislinger-
2027	tank, ballast-
2115	tank, brandstof-
2683	tank, drinkwater-
2072	tank, dubbelebodem-
2503	tank, flume -

- 2576 tank, flume-
 2329 tank, lucht-
 2731 tank, reserve-
 2503 tank, stromings-
 2576 tank, stromings-
 2572 te loevert
 2153 te water brengen, middel voor het -
 2152 te water laten
 2153 te water laten, middel voor het -
 3007 tegenspant
 2082 telegraaf, machine-
 2082 telegraaf, machinekamer-
 2082 telegraaf, scheeps-
 2630 temperatuurmeter aan de krukaslaggers
 2396 tentdek
 2673 terugkoppeling
 2778 terugloopkracht
 2280 terugslagklep
 2280 terugslagklep, automatische -
 2706 tewaterlating
 2306 thuis
 2728 thuishaler
 2134 thuishaven
 2910 tij
 2906 tij, hoog -
 2905 tij, laag -
 2903 tij, rijzend -
 2197 tijdelijk onbemande machinekamer
 2897 tijstrom, kentering van de -
 2307 toegangsluik
 2720 toegangsluik
 2370 toegangsopening
 2085 toegangsopening aan de buitenzijde
 3084 toeren per minuut
 2811 toerental, kritisch -
 2815 toestand van de zee
 2853 toevoerleidingen
 2417 ton
 2018 tonijn, beugvisser op -
 2554 tonijnenvisvangst, boot voor de -
 2554 tonijnvisser
 2556 tonijnvisser met de hengel
 2018 tonijnvisserij, longliner voor -
 2010 tonijnvisserij, vaartuig voor de - met de ringzegen
 2990 tonnage
 2988 tonnage, bruto -
 2988 tonnage, bruto register -
 2996 tonnage, deadweight -
 2987 tonnage, netto -
 2983 tonnagedek
 2990 tonnenmaat
 2417 tonvormige boei
 3058 toorts
 2826 topperlier
 2075 topverf, boot -
 2075 topverf, speciale -
 2314 topwant
 2803 trafo, scheidings-
 2870 transformator
 2803 transformator, scheidings-
 2871 transomplaat
 2092 transportinrichting, vis-
- 2561 transportschip voor levende vis
 2557 transportschip, vis-
 2051 trap
 2025 trawl en vleetvisser
 2007 trawler vissend vanuit de gieken
 2004 trawler voor verse vis, hek-
 2007 trawler, boom-
 2005 trawler, diepvries-
 2006 trawler, fabriek-
 2003 trawler, hek-
 2005 trawler, vries-
 2001 trawler, zij-
 2024 trawler-purse seiner
 2873 trawllier
 2594 trekkracht van de lier
 3044 trekkracht, lier met constante -
 2273 trim
 2634 trim achterover
 2629 trim voorover
 2365 trimhoek
 2273 trimligging
 2751 trimtank
 2020 troller.
 2827 trommel met scheiding
 2418 trommel van de kaapstander
 2827 trommel, gescheiden -
 2977 tropenlastlijn
 2971 trossenbeschermer
 2783 trossenhaspel
 2221 tuig
 2834 tuig, staand -
 2221 tuigage
 2232 tunnel, as-
 2199 tunnel, pijpen-
 2232 tunnel, schroefas-
 2593 tunnelkiel
 2894 tunnellensput
 2875 turbineschoep
 2984 tussenas
 2450 tussendek
 2511 tussenschot
 2143 tussentijds onderzoek
 2958 tyfoon

U

-
- 2380 uit de grond
 2334 uitbalanceren
 2623 uiterste breedte
 3025 uithouder
 2407 uitkijk
 2879 uitlaat
 2424 uitlaatgassenturbine
 2879 uitlaatklep
 2083 uitrusting
 2088 uitrusting voor de brandmelding
 2240 uitrusting voor het ankeren
 2183 uitrusting voor het meren
 2887 uitslag
 2929 uitslag van de dekbalken
 3057 uitwaaiende spanten

2972 Uitwateringscertificaat, Internationaal -
 2970 Uitwateringsconventie
 2973 uitwateringsinspectie
 2967 uitwateringsmerk
 3017 ullage
 2876 „Union Purchase“ laadgerei

V

3057 V-spanten
 2112 V.1.
 2893 vaam
 2551 vaartuig dat met de Deense zegen vist
 2009 vaartuig dat met de ringzegen vist
 2011 vaartuig dat met een kor op schelpdieren vist
 2012 vaartuig dat met een kruisnet vist
 2013 vaartuig dat met fuiken of vallen vist
 2021 vaartuig dat vist met vispomp
 2241 vaartuig met één dek
 2133 vaartuig verankerd houden (het)
 2023 vaartuig vissend met zegen of handlijn
 2015 vaartuig voor de lijnvisserij of beugvisserij
 2010 vaartuig voor de tonijnvisserij met de ringzegen
 2016 vaartuig voor de visserij met de handlijn of handbeug
 2559 vaartuig voor de visserij op langoestkreeft
 2008 vaartuig voor de zegenvisserij
 2084 vaartuig, bestaand -
 2019 vaartuig, hengelvisserij-
 2161 vaartuig, ledig -
 2188 vaartuig, nieuw -
 2022 vaartuig, polyvalent -
 2100 vaartuig, vissers-
 2008 vaartuig, zegenvisserij -
 2893 vadem
 2012 vallen, vaartuig dat met fuiken of - vist
 2902 vallend water
 2400 valling
 2399 valling, achterwaartse -
 2513 valling, voorwaartse -
 2164 valmuitbreidning, lage -
 2309 valreep
 2727 valreepskoord
 2727 valreepstouw
 2309 valreepstrap
 2152 van stapel laten lopen
 2006 vangfabrieksschip
 2041 vangst
 2042 vangst aan dek
 2759 vangstconservering
 2761 vangstverwerking
 3015 varend
 2101 vaste Schroef
 2657 vaste-armkraan
 2193 veiligheid van het schip, algemene -
 2175 veiligheid, commissie voor maritieme -
 2147 Veiligheidscertificaat voor vissersvaartuigen, Internationaal -
 2175 veiligheidscommissie, maritieme -

2582 veiligheidsgordel
 2589 veiligheidsharnas
 2616 veiligheidsklep
 2712 veiligheidslijn
 2227 veiligheidsvoorzieningen
 2882 ventilatiesysteem
 2278 ventilator
 3052 ventilator met axiale schoepen
 3052 ventilator, axiale -
 3051 ventilator, centrifugaal -
 3053 ventilator, propeller-
 3053 ventilator, schroef-
 2279 ventilatorpot
 2133 verankerd houden, het vaartuig -
 3082 verankering op één punt
 2149 verbinding
 2190 verblijf, normale omstandigheden betreffende het in bedrijf zijn van het vaartuig en het - aan boord
 2144 verbrandingsmotor
 2144 verbrandingsmotor, inwendige -
 2970 Verdrag, Internationaal - inzake de lastlijnen
 2981 Verdrag, Internationaal - voor de beveiliging van vissersvaartuigen
 2368 verf, aangroeierende -
 2368 verf, anti-fouling -
 2862 verf, brandvertragende -
 2862 verf, brandwerende -
 2367 verf, roestwerende -
 3081 verhaalkluis
 2883 verhaalkop
 2412 verhaallier
 2737 verhaallier
 2388 verhaallier, gecombineerde anker/-/
 2529 verhaalspil
 2111 verkatten
 2347 verklapperlicht
 2304 verlaten, schip -
 2635 verlichting, hulp-
 2635 verlichting, nood-
 2724 verlichtingssysteem, hoofd-
 2638 vermogen, effectief -
 2142 vermogen, isolerend -
 2808 vermogen, schroefas-
 2205 verplaatsbaar schot
 2039 verschansing
 2784 verschansing
 2587 verschansingsanker
 3081 verschansingskluis
 2544 verschansingsnet
 2546 verschansingsreling
 2587 verschansingssteun
 2004 verse vis, hektrawler voor -
 2002 verse vis, zijtrawler voor -
 2056 verstelbare schroef
 2056 verstelbare spoed, schroef met -
 2843 verstijving
 2526 verstijvingsplaat
 3061 verstopping
 2545 vertikalen
 2736 vertuid ankeren
 2736 vertuien
 2076 vervormbaar materiaal, plastisch -

2761 verwerking van de vangst	2104 vlampunt
2094 verwerkingsmachines, vis-	2936 vlampunt
3003 verzakking	2025 vleetvisser, trawl en -
2778 vierkracht	2903 vloed
2793 vingerling	2906 vloedstroom
2794 vingerling	2357 vloei
2768 vinnen, wervelgenerator-	3018 vloeistofoppervlak, vrij -
2682 visbak	2509 vloerdelen, houten -
2757 visbakplank	2105 vloot, vissers-
2295 visdek	2318 vlot
2096 visgrond	2853 voedingssysteem
2949 viskist	3054 voedingstank
2091 visluik	3055 voedingswater
2670 visluik	2824 voetblok
2097 vismethode	2619 Voith-Schneider propeller
2021 vispomp, vaartuig dat vist met -	2641 vollast stroom
2093 visruim	2641 volle belastingsstroom
2884 vissen met levend aas	2653 vollopen (het)
2565 vissend	2087 voor anker gaan
2558 visser, garnalen-	2348 voor anker gaan
2466 visser, korven-	2067 vooralarm
2014 visser, kubben-	2799 voorgeschreven kettinglengte
2658 visserij	2112 voorloodlijn
2960 visserij, industrie.	2629 voorover, trim -
2016 visserij, vaartuig voor de - met de handlijn of handbeug	2531 voorpardoen
2559 visserij, vaartuig voor de - op langoestkreeft	2110 voorpijk
2015 visserij, vaartuig voor de lijn- of beug-	2049 voorpiekschot
2010 visserij, vaartuig voor de tonijn- met de ringzegen	2992 voorraadkamer
2008 visserij, vaartuig voor de zegen-	2647 voorstag
2676 visserij-inspectie	2648 voorste mast
2552 visserij-inspectievaartuig	2256 voorsteven
2555 visserij-moederschip	2033 voorstevenhoogte
2096 visserijgebied	2515 voortros
2658 visserijhandeling	2335 voortstuwing, hulp-
2955 visserijlogboek	2169 voortstuwingssinstallatie, hoofd-
2560 visserijonderzoekingsvaartuig	2861 voortstuwingssvermogen
2552 visserijpatrouillevaartuig	2328 vooruit
2571 visserijsimulator	2128 voorverhitter
2552 visserijwachtschip	2128 voorverwarmer
2558 vissersboot voor gamba's	2328 voorwaarts
2558 vissersboot voor grote garnalen	2513 voorwaartse valling
2022 visserschip, multi-purpose -	2491 vormtekening
2100 vissersvaartuig	2652 vrang
2981 vissersvaartuigen, Internationaal Verdrag voor de beveiliging van -	2652 vrang, plaat-
2105 vissersvloot	2005 vriestrawler
2939 vissersvloot, actieve -	2918 vrij krachtige wind
2716 visstorkoker	2106 vrij opdrijvend reddingsvaartuig
2092 vistransportinrichting	3018 vrij vloeistofoppervlak
2557 vistransportschip	2643 vrijboord
2095 vistuig	2419 vrijboord, basis-
2761 visverwerking	2966 vrijboorddek
2094 visverwerkingsmachines	2969 vrijboordholte
2669 vlag	2968 vrijboordlengte
2109 vlag voeren	3011 vrije afstand
2675 vlag, goedkope -	2795 vrije ruimte bij de roerpennen
2102 vlaggestaat	3011 vrijslag
2508 vlak	3032 vrijslag van de schroef
2655 vlakke kiel	2146 vrijstelling voor vissersvaartuigen, Internationaal Certificaat van -
2608 vlaktiling	2454 vulling
2356 vlaminslag	2086 vulpijp
	3058 vuurpijl

W

2408 wacht
 2552 wachtschip, visserij-
 2407 wachtsman
 3017 wan
 2221 want
 2801 want, lopend -
 2834 want, staand -
 2895 wantspanner
 2699 warmte-isolerend materiaal
 2405 wartel, ankerketting-
 2858 wartelblok
 2704 water, plaats waar reddingsboten te - worden gelaten
 2902 water, vallend -
 2283 waterballast
 2286 waterdicht
 2487 waterdicht compartiment
 2488 waterdicht schot
 2487 waterdichte afdeling
 2496 waterdichte deur
 2070 waterdichte indeling
 2070 waterdichte onderdeling
 2131 waterdichte scharnierende deur
 2287 waterdichtheid
 2127 waterdruk
 2285 waterlijn
 2715 waterlijn op de lege diepgang
 2715 waterlijn van het lege schip
 2438 waterlijn, breedte op de -
 2852 waterlijn, compartments-
 2066 waterlijn, constructie-
 2709 waterlijn, lengte op de -
 2066 waterlijn, ontwerp-
 2438 waterlijnbreedte
 2885 waterlijnopervlak
 2993 waterloggat
 2113 waterloospoort
 2114 waterloospoortklep
 2284 watermantel
 2828 watersproei-installatie
 2994 waterverplaatsing
 2986 waterverplaatsing geladen schip
 2986 waterverplaatsing, geladen -
 2985 waterverplaatsing, lege -
 2656 webframe
 2289 weer en wind, dicht tegen -
 2290 weer en wind, dichtheid tegen -
 2519 weger
 2500 wegering
 2492 wegeringsluik
 2291 wel
 2588 wel
 2295 werkdek
 2999 werkelijke windrichting
 3001 werkelijke windsnelheid
 2750 werken
 2518 werken van het schip
 2701 werpanker
 2768 wervelgeneratorvinnen
 2953 wervelstorm

3083 wierbak
 3083 wierkast
 3041 wig
 2293 winch
 2935 wind, harde -
 2917 wind, krachtige -
 2915 wind, matige -
 2916 wind, matige -
 2577 wind, onder de -
 3014 wind, op de - leggen
 2938 wind, stormachtige -
 2918 wind, vrij krachtige -
 2913 wind, zwakte -
 2914 wind, zwakte -
 2521 windas
 3020 windbaan
 3009 windkracht
 2999 windrichting, absolute -
 2863 windrichting, relatieve -
 2863 windrichting, schijnbare -
 2999 windrichting, werkelijke -
 3001 windsnelheid, absolute -
 2859 windsnelheid, relatieve -
 2859 windsnelheid, schijnbare -
 3001 windsnelheid, werkelijke -
 3009 windsterkte
 2912 windstil
 2912 windstilte
 3079 windzijde
 2975 winterlastlijn
 2657 wipkraan
 2347 wissellicht
 2652 wrang
 2652 wrang, plaat-
 2525 wrang, spantconstructie met open -
 2871 wrangen, achterpiek -
 2617 wulf

Z

2702 zaadhout
 2702 zaathout
 2767 zandstrook
 2767 zandstrookgang
 2431 zee, dwars inkomende -
 2904 zee, hoge -
 2904 zee, holle -
 2207 zee, naar - brengen
 2815 zee, ruwheid van de -
 2815 zee, toestand van de -
 2904 zee, zeer zware -
 2880 zee-inlaatklep
 3033 zeeanker
 2281 zeeg
 2281 zeeglijn
 2812 zeeglijn
 2941 zeer zware storm
 2904 zeer zware zee
 2154 zeerecht
 2911 zeeschuim
 2229 zeewaardigheid

3023 zeewaardigheid
2170 zeewaterinlaat, hoofd-
2389 zeewaterinlaat, hulp-
2693 zeewaterpomp, hogedruk-
2551 zegen, vaartuig dat met de - vist
2023 zegen, vaartuig vissend met - of handlijn
2008 zegenvisserij, vaartuig voor de -
2008 zegenvisserijvaartuig
2230 zelfsluitende inrichting
2426 zendboei
2782 zetboord
2833 zij-aanzicht
2237 zijbeplating
2238 zijbeplating
2818 zijbeplating
2821 zijstringer
2001 zijtrawler
2002 zijtrawler voor verse vis
2001 zijtreiler
2646 zinken
2978 zoetwaterlastlijn
2321 zog
2974 zomerlastlijn
2718 zone, litorale -
2865 zone, pelagiale -
2395 zonnetent
2242 zusterschip
2855 zwaaien (het)
2856 zwaaiplaats
2856 zwaairuimte
2518 zwaar slingeren en stampen
2913 zwakke wind
2914 zwakke wind
2691 zware laadboom
2691 zware spier
2940 zware storm
2927 zwarte doos
2713 zwemvest
2857 zwenkende laadboom

A

- 2306 a bordo
 2316 à deriva
 2318 a flutuar
 2155 à galga, ancorote -
 3015 a navegar
 2369 a pique
 2302 à popa
 2319 à ré
 2377 à ré
 2122 à ré, andar -
 2399 à ré, caimento -
 2328 a vante
 2423 aba de abita
 2827 aba, tambor com -
 2148 Abalroamentos no Mar, Regulamento Internacional para Evitar -
 2304 abandonar um navio
 2310 abandono
 2303 abandono, cláusula de -
 2704 abandono, posto de -
 2191 abastecimento de combustível, boca de -
 2086 abastecimento, encanamento de -
 2596 abatimento
 2363 abatimento, ângulo de -
 2370 abertura de acesso
 2085 abertura de acesso exterior
 2038 abertura de antepara
 2063 abertura de convés
 2173 abertura de visita
 2494 abita
 2423 abita, aba de -
 2449 abordar
 2585 abrigo, convés de -
 2085 acesso exterior, abertura de -
 2370 acesso, abertura de -
 2307 acesso, escotilha de -
 2449 acostar
 2939 actividade, frota de pesca em -
 2313 acto de Deus
 2136 acumulação de gelo
 2311 acumulador
 2312 acumuladores, bateria de -
 2473 adelgaçamento, coeficiente de - total de carena
 2129 adernamento
 2263 adernamento, ângulo de -
 2338 admissão de ar
 2165 admissão de ar da máquina
 2129 adorno
 2263 adorno, ângulo de -
 2222 adriçamento, braço de -
 2937 adriçamento, momento de -
 2629 afocinhado
 2646 afundar-se
 2163 água carregada, linha de -
 3055 água de alimentação
 2283 água de lastro
 2066 água de projecto, linha de -
 2464 água do fundo
 2693 água do mar, bomba de - de alta pressão
 2464 água do porão
 2978 água doce, linha de carga máxima em -
 2683 água doce, tanque de -
 2397 água em lastro, linha de -
 2706 água, botação à -
 2284 água, camisa de -
 2286 água, estanque à -
 2706 água, lançamento à -
 2283 água, lastro de -
 2285 água, linha de -
 2683 aguada, tanque de -
 2907 águas mortas, maré de -
 2909 águas vivas, maré de -
 2434 agulha azimutal
 2434 agulha de mar
 2434 agulha de marcar
 2123 agulha giroscópica
 2486 ajudante de contramestre
 2954 alador
 2758 alador de redes mecânico
 2883 alador, cabeço do -
 2107 alagamento
 2653 alagamento
 2255 alagamento, ângulo de -
 2737 alagem, guincho de -
 2512 alar
 2512 alar para baixo
 2381 alarme automático, aparelho de -
 2692 alarme de excesso de nível
 2749 alarme de sobrecarga
 2733 alba, duque de -
 2822 alboi, escotilha de -
 3020 alcance da onda
 2684 alcatrate
 2784 alcatrate arredondado
 2622 alceado, poleame -
 2343 Aldis, lâmpada de sinais -
 2343 Aldis, lanterna -
 2212 alefriz da quilha
 2211 alefriz, linha do -
 2504 aleta estabilizadora
 2543 alheta, cheio da -
 2433 alidade azimutal
 3055 alimentação, água de -
 2853 alimentação, sistema de -
 3054 alimentação, tanque de -
 2334 alinhamento
 2617 almeida
 2050 alojamentos
 2308 alojamentos, convés de -

- 3000 alquebramento
 3003 alquebramento, contra-
 3004 alquebramento, momento de -
 3002 alquebramento, momento de contra-
 2693 alta pressão, bomba de água do mar de -
 2906 alta, maré -
 2033 altura da proa
 2140 altura metacêntrica GM
 2901 altura, parada em -
 2864 amante
 2864 amantilho
 2826 amantilho, guincho do -
 2825 amantilho, talha de -
 2228 amarra
 2346 amarra, boça da -
 2451 amarra, gateira da -
 2294 amarra, guincho da -
 2579 amarra, mordedouro da -
 2452 amarra, paiol da -
 2452 amarra, poço da -
 2452 amarra, porão da -
 2819 amarra, quartelada da -
 3082 amarração simples
 2405 amarração, anilho da -
 2719 amarração, bóia de -
 2797 amarração, cabeço de -
 2228 amarração, corrente de -
 2183 amarração, equipamento de -
 2493 amarração, poste de -
 2316 amarração, solto de -
 2735 amarrar
 2736 amarrar com dois ferros
 3029 amperímetro
 2900 amplitude da maré
 2514 amura, âncora da -
 2745 amura, pela - de estibordo
 3057 amura, sacada da -
 2214 âncora
 2332 âncora aboçada
 2514 âncora da amura
 2514 âncora da leva
 2320 âncora engolida
 3033 âncora flutuante
 2332 âncora segura
 2359 âncora, anete da -
 2359 âncora, arganéu da -
 2087 âncora, arriar a -
 2350 âncora, braço de -
 2361 âncora, cepo da -
 2228 âncora, corrente de -
 2624 âncora, cruz da -
 2502 âncora, grua de -
 2360 âncora, haste da -
 2087 âncora, largar a -
 2132 âncora, levantar a
 2357 âncora, orelha de -
 2357 âncora, pata de -
 2353 âncora, raposa da -
 2323 âncora, unha da -
 2349 ancoradouro
 2685 ancoradouro, fundo de -
 2348 ancorar
 2701 ancorote
 2155 ancorote à galga
 2122 andar à ré
 2359 anete da âncora
 2363 ângulo de abatimento
 2263 ângulo de adernamento
 2263 ângulo de adornamento
 2255 ângulo de alagamento
 2364 ângulo de balanço longitudinal
 2272 ângulo de balanço transversal
 2365 ângulo de caimento
 2654 ângulo de deflexão
 2363 ângulo de deriva
 2838 ângulo de governo
 2785 ângulo do leme
 2654 ângulo máximo de desvio
 2747 ângulo total de balanço longitudinal
 2748 ângulo total de balanço transversal
 3062 anilha
 2405 anilho da amarração
 3031 ânodo sacrificial
 2499 antena do pau de carga
 2037 antepara
 2889 antepara à prova de fogo
 2049 antepara de colisão
 2599 antepara de compartimentação
 2599 antepara de divisão
 2631 antepara de extremidade
 2889 antepara de incêndio
 2599 antepara de separação
 2511 antepara delimitadora
 2099 antepara do pique tanque de ré
 2488 antepara estanque
 2679 antepara estanque ao gás
 2851 antepara estrutural
 2205 antepara móvel
 2205 antepara volante
 2038 antepara, abertura de -
 2496 antepara, porta de -
 2099 antepara, última - estanque
 2542 anteparas, convés das -
 2952 anticiclone
 2367 anticorrosiva, tinta -
 2742 antiderrapante
 2368 antifouling, tinta -
 2368 antivegetativa, tinta -
 2433 aparelho azimutal
 2381 aparelho de alarme automático
 2580 aparelho de disparar
 2580 aparelho de escape
 3070 aparelho de fortuna
 2240 aparelho de fundear
 2254 aparelho de governo
 2296 aparelho de governo auxiliar
 2171 aparelho de governo principal
 2433 aparelho de marcar
 2536 aparelho de protecção respiratória
 2160 aparelhos de elevação
 2187 aparelhos de navegação
 2495 aperto, dispositivo de -
 3008 apostura metálica
 2083 aprestos
 2128 aquecedor
 2252 ar de arranque, pressão de -

- 2338 ar, admissão de -
 2165 ar, admissão de - da máquina
 3028 ar, bolsa de -
 2329 ar, caixa de -
 2330 ar, compressor de -
 2337 ar, conduta de -
 2338 ar, entrada de -
 2333 ar, serpentina do refrigerador de -
 2165 ar, tomada de - da máquina
 2337 ar, tubo de -
 2913 aragem
 3025 aranha do veio
 2943 área de baixa pressão
 2951 área protegida
 2209 áreas de convívio
 3072 aresta viva
 3021 arfagem
 2359 arganéu da âncora
 2780 arganéu de haste
 2090 arinque de bóia
 2090 arinque de objecto afundado
 2354 arinque, bóia de -
 2548 arinque, volta de -
 2083 armamento
 2890 armamento, porto de -
 2783 armazenamento, tambor para - de cabos
 2589 arnês de segurança
 2710 aros de arrasto
 2991 arqueação
 2988 arqueação bruta
 2990 arqueação do navio
 2987 arqueação líquida
 2989 arqueação, certificado de -
 2983 arqueação, pavimento de -
 2243 arrais
 2835 arrancador
 2384 arranque automático, equipamento de -
 2770 arranque, carga no -
 2836 arranque, corrente de -
 2835 arranque, dispositivo de -
 2252 arranque, pressão de ar de -
 2005 arrastão congelador
 2007 arrastão de retrancas
 2553 arrastão em parelha
 2001 arrastão lateral
 2002 arrastão lateral de pesca fresca
 2003 arrastão pela popa
 2004 arrastão pela popa de pesca fresca
 2024 arrastão-cercador
 2006 arrastão-fábrica
 2025 arrastão-navio de redes de deriva
 2001 arrasto lateral, navio de -
 2003 arrasto pela popa, barco de -
 2710 arrasto, aros de -
 2873 arrasto, guincho de -
 2784 arredondado, alcatrate -
 2087 arriar a âncora
 2281 arrufo
 2845 arrumação
 2095 arte de pesca
 2109 arvorar o pavilhão
 2903 ascendente, maré -
 2462 aspiração do porão
- 2437 assentamento, chapa de -
 2449 atracar
 3022 atravessar-se o mar
 2554 atuneiro
 2010 atuneiro cercador
 2556 atuneiro com canas
 2018 atuneiro palangreiro
 2383 automático, piloto -
 2806 autónoma, máscara respiratória -
 2385 autotransformador
 2296 auxiliar, aparelho de governo -
 2335 auxiliar, propulsão -
 2386 auxiliares, caldeira dos -
 2398 auxiliares, máquinas -
 3026 avanço
 3085 avanço, velocidade de -
 2177 avante, velocidade de ponta -
 2177 avante, velocidade máxima -
 2059 avaria, estabilidade após -
 2743 avisador de falha de corrente
 2088 avisador de incêndios
 3052 axial, turbina -
 3052 axial, ventilador -
 2786 axiómetro do leme
 2434 azimutal, agulha -
 2433 azimutal, alidade -
 2433 azimutal, aparelho -

B

-
- 2943 baixa pressão, área de -
 2905 baixa, maré -
 2905 baixa-mar
 2573 balanço duro
 2364 balanço longitudinal, ângulo de -
 2747 balanço longitudinal, ângulo total de -
 2201 balanço popa proa
 2224 balanço transversal
 2575 balanço transversal sincrónico
 2272 balanço transversal, ângulo de -
 2748 balanço transversal, ângulo total de -
 2249 balanço, estabilizador de -
 2527 balanço, estai de -
 2029 balanço, quilha de -
 2575 balanço, sincronismo no -
 2351 balão de navio fundeado
 2259 balaustrada
 2544 balaustrada, rede da -
 2546 balaustrada, vergueiro de -
 2547 balaústre
 2425 baliza
 2645 baliza
 2671 baliza de enchimento
 2525 baliza de luneta
 2656 baliza de suporte
 2525 baliza reforçada
 2426 baliza, bóia -
 3008 baliza, cantoneira principal de -
 2427 balizamento
 2422 balizar
 2159 balsa salva-vidas

2485 balso de carpinteiro
 2485 balso de pau
 2437 bancada
 2096 banco de pesca
 2317 banda
 2703 banda
 2429 banda quase vertical
 2669 bandeira
 2675 bandeira de conveniência
 2474 barco
 2003 barco de arrasto pela popa
 2100 barco de pesca
 2769 barco de pilotos
 2562 barco farol
 2572 barlavento
 3079 barlavento, bordo de -
 3079 barlavento, lado de -
 2352 barra do cabrestante
 2247 barrote
 2930 base, plano -
 2312 bateria de acumuladores
 2204 BB
 2942 Beaufort, escala -
 2448 beliche
 2957 berçário
 2877 bexiga da chapa
 2323 bico de papagaio
 2563 bigota
 2466 bitácula
 2466 bitácula, suporte de -
 2261 boça
 2469 boca
 2346 boca da amarra
 2191 boca de abastecimento de combustível
 2804 boca de embornal
 2775 boca de sinal
 2623 boca extrema
 2034 boca moldada
 2438 boca na flutuação
 2034 boca na ossada
 2623 boca por fora
 2534 boçada
 2993 boeira
 2609 boi, olho de -
 2550 bóia
 2426 bóia baliza
 2417 bóia barril
 2537 bóia calção
 2719 bóia de amarração
 2354 bóia de arinque
 2711 bóia de salvação
 2443 bóia de sino
 2090 bóia, arinque de -
 2471 bolbo
 2471 bolbo de proa
 2036 bolbo, proa de -
 3028 bolsa de ar
 2693 bomba de água do mar de alta pressão
 2030 bomba de esgoto
 2723 bomba de incêndio
 2637 bomba de incêndio de emergência
 2375 bomba de lastro
 2030 bomba de porão

2120 bomba de uso geral
 2204 bombordo
 2915 bonançoso, vento -
 3036 Bonjean, curvas -
 2336 borboleta, válvula de -
 2782 borda de tempo
 2039 borda falsa
 2587 borda falsa, escora da -
 2963 borda, fora de -
 2813 borda, linha de -
 2077 bordo a bordo
 2345 bordo a bordo
 3079 bordo de barlavento
 3080 bordo de sotavento
 2643 bordo livre
 2419 bordo livre de base
 2972 bordo livre, certificado internacional de -
 2968 bordo livre, comprimento do -
 2966 bordo livre, convés do -
 2973 bordo livre, inspecção das linhas do -
 2967 bordo livre, marca de -
 2969 bordo livre, pontal do -
 2306 bordo, a -
 2233 bordo, correr a um - (v.)
 2956 bordo, diário de -
 2948 bordo, farmácia de -
 2817 bordo, fogão da cozinha de -
 2706 botação à água
 2152 botar à água
 2220 bote de salvamento
 2893 braça
 2372 braçadeira de equilíbrio
 2350 braço da âncora
 2222 braço de adriamento
 2374 braço do leme
 2222 braço endireitante
 2390 braçola
 2126 braçola de escotilha
 2279 braçola de ventilador
 2223 braços de adriamento, curva dos -
 2223 braços endireitantes, curva dos -
 2314 brandal
 2531 brandal volante
 2988 bruta, arqueação -
 2988 bruta, tonelagem -
 2922 busca, centro de - e salvamento
 3081 buzina

C

2493 cabeço
 2797 cabeço de amarração
 2883 cabeço do alador
 2883 cabeço do guincho
 2883 cabeçote
 2732 cabo da talha
 2727 cabo de portaló
 2482 cabo de talha do turco de embarcação
 2712 cabo de vaivém
 2522 cabo do pau de carga
 2530 cabo do través

- 2729 cabo mensageiro
 2439 cabo, dar volta ao -
 2781 cabo, espalha-s
 2971 cabo, guarda-s
 2672 cabos de massa, equipamento de manobra de -
 2529 cabrestante
 2352 cabrestante, barra do -
 2539 cabrestante, gola do -
 2418 cabrestante, madre do -
 2418 cabrestante, saia do -
 2791 cachola do leme
 2790 cachola, olhal de -
 3077 cacião
 2841 cadaste
 2820 cadaste, curva do -
 2472 cadernal
 2273 caimento
 2399 caimento à ré
 2634 caimento à ré
 2629 caimento a vante
 2216 caimento da quilha
 2216 caimento de traçado
 2365 caimento, ângulo de -
 2751 caimento, tanque de -
 2446 cais
 2949 caixa
 2329 caixa de ar
 2931 caixa de empanque
 3083 caixa do ralo
 2764 caixão do hélice
 2798 caixão do leme
 2593 caixão, quilha em -
 2073 calado
 2378 calado em lastro
 2179 calado máximo admissível em serviço
 3006 calado, marcas de -
 2626 calado, sem diferença de -
 3006 calados, escala de -
 2096 caladouro
 2998 calafetação
 2998 calafetagem
 3041 calço
 2031 caldeira
 2192 caldeira a combustível líquido
 2386 caldeira dos auxiliares
 2912 calma
 3027 câmara de equilíbrio
 3027 câmara estanque ao ar
 2773 câmara frigorífica
 2558 camarão, navio de pesca de -
 2040 camarote
 2284 camisa de água
 2271 cana do leme
 2556 canas, atuneiro com -
 2949 canastra
 2198 cano
 2459 cano de esgoto de porão
 2526 cantoneira
 3007 cantoneira invertida
 3008 cantoneira principal de baliza
 2477 capa de embarcação
 2961 capa, estar de -
 3014 capa, pôr de -
 2387 capacidade volumétrica em fardos
 2243 capitão
 2041 captura
 2759 captura, conservação da -
 2761 captura, processamento da -
 2275 carena
 3018 carena líquida
 2473 carena, coeficiente de adelgaçamento total de -
 3060 carena, incrustações da -
 2778 carga de deslizamento
 2695 carga de trabalho
 2831 carga de travagem
 2641 carga máxima, corrente de -
 2163 carga máxima, linha de -
 2770 carga no arranque
 2695 carga no freio
 2594 carga no tambor
 2521 carga, guincho de -
 2852 carga, linha de - de compartimentação
 2975 carga, linha de - máxima de Inverno
 2976 carga, linha de - máxima de Inverno no Atlântico Norte
 2974 carga, linha de - máxima de Verão
 2978 carga, linha de - máxima em água doce
 2977 carga, linha de - máxima tropical
 2602 carga, pau de -
 2857 carga, pau de - giratório
 2601 carga, pau de - mecanizado
 2691 carga, pau de - para grandes pesos
 2691 carga, pau de - pesado
 2876 carga, paus de - conjugados
 2233 carga, resvalo da -
 2615 carga, velocidade mínima em -
 2714 carga, velocidade sem -
 2257 carlinga
 2832 carneiro, pé de -
 2163 carregada, linha de flutuação -
 2986 carregado, deslocamento -
 2584 carregamento de peixe a granel
 2166 casa da máquina, guarda-calor da -
 2167 casa da máquina, posto de controlo da -
 2166 casa da máquina, rufo da -
 2627 casa das máquinas
 2174 casa das máquinas com pessoal de quarto permanente
 2197 casa das máquinas sem pessoal de quarto permanente
 2055 casa de navegação
 2677 casa de navegação
 2677 casa de pilotagem
 2292 casa do leme
 2583 casa do leme
 2181 casa mestra
 2436 casa mestra, plano da -
 2734 casa mestra, vau da -
 2135 casco
 2238 casco, chaparia do -
 2186 casco, superfície do traçado do -
 2313 caso de força maior
 2313 caso fortuito
 2062 casota

- 2651 castelo
 2203 castelo de popa
 2650 castelo de proa, pavimento do -
 2650 castelo, convés do - de proa
 2854 caturrada
 3024 caturrada violenta
 2904 cavado, mar -
 2644 cavername
 2441 cavilha
 3049 cavilha de escarva
 2621 cavilha de olhal
 3048 cavilha, espelho de -
 3039 cavitação
 2566 cedência de quotas
 2502 cegonha
 3051 centrífugo, ventilador -
 2922 centro de busca e salvamento
 2447 centro de deslocamento
 2447 centro de flutuabilidade
 2592 centro de gravidade
 2447 centro de imersão
 2447 centro de querena
 2361 cepo da âncora
 2008 cercador
 2009 cercador com rede de cerco com retenida
 2551 cercador com rede de cerco dinamarquesa
 2023 cercador de pesca à linha de mão
 2551 cercador de redes de fundo
 2010 cercador, atuneiro -
 2929 cércia do vau
 2989 certificado de arqueação
 2979 certificado de classificação
 2972 certificado internacional de bordo livre
 2146 Certificado Internacional de Isenção para Navios de Pesca
 2147 Certificado Internacional de Segurança para Navios de Pesca
 2921 chamada de socorro
 2829 chaminé
 2437 chapa de assentamento
 2535 chapa de peito
 2322 chapa deflectora
 2605 chapa do trincaniz
 2505 chapa lateral
 2877 chapa, bexiga da -
 2846 chapa, fiada de -s
 2750 chapa, palpitação da -
 2639 chaparia de reforço
 2238 chaparia do casco
 2760 chaparia do convés
 2237 chaparia do costado
 2510 chaparia do fundo
 2131 charneiras, porta estanque de -
 2520 chasso
 2520 chasso das cobertas
 2655 chata, quilha -
 2792 chaveta do leme
 2906 cheia, maré -
 2543 cheio da alheta
 2543 cheio da popa
 2470 chicote da corrente
 2630 chumaceira, detector de temperatura das -s
 2953 ciclone
 2540 cinta
 3075 cinta de defesa
 2461 cintado
 2814 cintado
 2610 cinto de salvação
 2116 circuito do combustível
 2026 circuito do lastro
 2269 cisterna
 3032 clara do hélice
 2795 clara do macho do leme
 2979 classificação, certificado de -
 2980 classificação, sociedade de -
 2303 cláusula de abandono
 2520 cobertas, chasso das -
 2540 cobertura da junta a topo
 2473 coeficiente de adelgaçamento total de carena
 2473 coeficiente de finura
 2048 cofferdam
 3077 cofre
 2168 colector principal de esgoto
 2662 colector principal de incêndios
 2564 colete de flutuação
 2713 colete de salvação
 2713 colete salva-vidas
 2896 colhedor
 2049 colisão, antepara de -
 2219 comando à distância
 2206 comando directo, válvula de -
 2726 comando, plataforma de - da máquina principal
 3043 comando, posto de -
 2618 comando, quadro de -s
 2663 combate a incêndios
 2130 combate, tampa de -
 2144 combustão interna, motor de -
 2936 combustão, ponto de -
 2192 combustível líquido, caldeira a -
 2116 combustível, circuito do -
 2642 combustível, depurador de -
 2549 combustível, paíol de -
 2115 combustível, tanque de -
 2549 combustível, tanque de -
 2191 combustível, tomada de -
 2175 Comissão de Segurança Marítima
 2058 companha
 2070 compartimentação estanque -
 2599 compartimentação, antepara de -
 2852 compartimentação, linha de carga de -
 2052 compartimento
 2487 compartimento estanque
 3035 compressor
 2330 compressor de ar
 2156 comprimento
 2708 comprimento de fora a fora
 2777 comprimento de registo
 2777 comprimento de sinal
 2968 comprimento do bordo livre
 2157 comprimento do poço do navio
 2707 comprimento entre perpendiculares
 2709 comprimento na linha de água projectada
 2799 comprimento regulamentar
 2805 comutador selector

- 2612 condensador
 3034 condensador de sistema de esgotar água
 2190 condições normais de funcionamento e
 habitabilidade
 2198 conduta
 2337 conduta de ar
 2716 conduta de peixe
 2382 conexão, sistema automático de -
 2005 congelador, arrastão -
 2759 conservação da captura
 2526 consolidação, esquadro de -
 2151 construção, linha de -
 2717 continental, planalto -
 2717 continental, plataforma -
 2768 contra-hélice
 3003 contra-alquebramento
 3002 contra-alquebramento, momento de -
 2402 contra-rosa
 2531 contrabrandal
 2435 contradormente
 2540 contraforte
 2484 contramestre
 2243 contramestre pescador
 2486 contramestre, ajudante de -
 2167 controlo da casa da máquina, posto de -
 2219 controlo remoto
 2055 controlo, posto de -
 2665 controlo de incêndios, posto de -
 2673 controlo por realimentação
 2970 Convenção Internacional das Linhas de
 Carga
 2145 Convenção Internacional para a
 Salvaguarda da Vida Humana no Mar
 2981 Convenção Internacional para a Segurança
 dos Navios de Pesca
 2675 conveniência, bandeira de -
 2299 convés
 2053 convés contínuo
 2108 convés corrido
 2265 convés da superestrutura
 2542 convés das anteparas
 2479 convés das embarcações
 2585 convés de abrigo
 2308 convés de alojamentos
 2396 convés de protecção
 2324 convés de ré
 2288 convés de tempo
 2295 convés de trabalho
 2288 convés descoberto
 2966 convés do bordo livre
 2650 convés do castelo de proa
 2196 convés parcial
 2721 convés principal
 2878 convés superior
 2063 convés, abertura de -
 2760 convés, chaparia do -
 2341 convés, equipamento auxiliar de -
 2061 convés, estrutura com -
 2813 convés, linha do -
 2185 convés, linha na ossada do -
 2763 convés, longarina do -
 2241 convés, navio de um só -
 2757 convés, pana de -
 2042 convés, peixe no -
 2606 convés, tabuado do -
 2300 convés, vau do -
 2209 convívio, áreas de -
 2195 copa
 2371 coral da roda
 2221 cordame
 2044 corrediça, perno de -
 2057 corredor
 2729 correia de transmissão
 2228 corrente de amarração
 2228 corrente de âncora
 2836 corrente de arranque
 2641 corrente de carga máxima
 2899 corrente de maré
 2697 corrente imposta, sistema de protecção
 catódica por -
 2470 corrente, chicote da -
 2470 corrente, extremidade da -
 2233 correr a um bordo (v.)
 2964 correr com o tempo
 2020 corricar, embarcação a -
 2020 corriço, embarcação de pesca ao -
 2215 corrimão
 3045 corrosão
 2818 costado
 2345 costado com costado
 2237 costado, chaparia do -
 2141 costado, face interior do forro do -
 2237 costado, forro exterior do -
 2926 costa, estação -
 2676 costa, patrulha -
 2014 covos, navio que cala -
 2678 cozinha
 2817 cozinha de bordo, fogão da -
 2811 crítica, velocidade -
 2481 croque
 2624 cruz da âncora
 2950 cruzeiro de investigação
 2413 cu de porco
 2045 cuba fechada, teste em -
 2507 cubo do hélice
 3041 cunha
 2391 cunho
 2223 curva de estabilidade estática
 2430 curva de vau
 2820 curva do cadaste
 2223 curva dos braços de adriçamento
 2223 curva dos braços endireitantes
 2223 curva GZ
 3036 curvas Bonjean
 3046 curvas de estabilidade transversal
 3067 curvas hidrostáticas
 2533 curvatura do vau

D

- 2507 dado do hélice
 2927 dado, registador de -s do navio
 2122 dar à ré
 2891 dar guinadas

- 2439 dar volta ao cabo
 2379 de través
 2807 decantação, tanque de -
 3056 defensa
 3075 defensa, cinta de -
 2654 deflexão, ângulo de -
 2152 deitar ao mar
 2943 depressão
 2642 depurador de combustível
 2316 deriva, à -
 2363 deriva, ângulo de -
 2068 descarga
 2600 descarga, período de -
 2069 descarga, tubo de -
 2194 descarga, tubo de -
 2879 descarga, válvula de -
 2902 descendente, maré -
 2117 desembarque, prancha de -
 2941 desfeito, temporal -
 2778 deslizamento, carga de -
 2994 deslocamento
 2986 deslocamento carregado
 2985 deslocamento leve
 2447 deslocamento, centro de -
 2995 deslocamento, escala de -
 3086 destrutivo, teste não -
 2380 desunhada
 3038 desvio
 2654 desvio, ângulo máximo de -
 2664 detecção de incêndios
 2705 detector de fugas
 2705 detector de fugas, sistema -
 2630 detector de temperatura das chumaceiras
 2744 detector de vapor de óleo lubrificante
 2956 diário da navegação
 2956 diário de bordo
 2955 diário de pesca
 2956 diário náutico
 2626 diferença de calado, sem -
 2121 dinamo
 2863 direcção do vento aparente
 2999 direcção do vento verdadeiro
 2154 direito marítimo
 2580 disparar, aparelho de -
 2495 dispositivo de aperto
 2835 dispositivo de arranque
 2046 dispositivo de fecho
 2230 dispositivo de fecho automático
 2153 dispositivo de lançamento
 2081 dispositivo de páram de emergência
 2067 dispositivo de pré-alarme
 2172 distribuição de electricidade, quadro principal de -
 2599 divisão, antepara de -
 2928 Doppler, odómetro -
 2519 dormente
 2011 draga, navio de -
 3033 drogue
 2076 dúctil, material -
 2071 duplo fundo
 2072 duplo fundo, tanque do -
 2598 duplo, isolamento -
 2733 duque de alba

2573 duro, balanço -

E

- 2251 EB
 2638 efectiva, potência -
 2455 ejector do porão
 2680 electrogéneo, grupo -
 2800 electromagnética, interferência -
 2608 elevação do fundo
 2160 elevação, aparelhos de -
 2586 elo
 2344 em cima
 3015 em marcha
 2376 em seco
 2376 em terra
 2887 embaciamento
 2474 embarcação
 2020 embarcação a corriar
 2100 embarcação de pesca
 2020 embarcação de pesca ao corriço
 2769 embarcação de pilotos
 2158 embarcação salva-vidas
 2268 embarcação salva-vidas
 2482 embarcação, cabo de talha do turco de -
 2477 embarcação, capa de -
 2483 embarcação, guincho de -
 2476 embarcação, picadeiro de -
 2478 embarcação, turco de -
 2479 embarcações, convés das -
 2078 embarque, posto de -
 2117 embarque, prancha de -
 2804 embornal
 2804 embornal, boca de -
 2637 emergência, bomba de incêndio de -
 2581 emergência, escada de -
 2620 emergência, escotilha de -
 2080 emergência, gerador eléctrico de -
 2635 emergência, iluminação de -
 2633 emergência, quadro de -
 2079 emergência, rádio baliza de -
 2931 empanque, caixa de -
 2327 encalhado
 2847 encalhe
 2997 encalque
 2086 encanamento de abastecimento
 2919 encanamento de esgoto
 2393 encanamento do lastro
 2200 encanamentos
 2199 encanamentos, túnel de -
 2860 encerado
 2903 enchente
 2671 enchimento, baliza de -
 2453 encolamento
 2458 encolamento, escoa do -
 2460 encolamento, forro do -
 2937 endireitante, momento -
 2725 energia eléctrica, fonte principal de -
 2111 engalgar
 3059 enrascado

2576	ensaio, tanque de -s de artes e navios de pesca	2856	espaço de rabeamento
2445	entalingar	3013	espaço fechado
2338	entrada de ar	3011	espaço livre
2450	entrecoberta	2282	espaço vazio
2450	entreponente	3017	espaço vazio de um tanque
3061	entupimento	2231	espaços de serviço
2079	EPIRB	2781	espalha-cabos
3027	equilíbrio, câmara de -	3048	espelho de cavilha
2614	equipagem, rol de -	2796	espera do leme
2083	equipamento	2515	espira de proa
2341	equipamento auxiliar de convés	2524	esquadrão
2183	equipamento de amarração	2526	esquadrão de consolidação
2384	equipamento de arranque automático	2526	esquadrão de ligação
2659	equipamento de combate a incêndios	2248	estabilidade
2249	equipamento de estabilização	2059	estabilidade após avaria
2240	equipamento de fundear	2223	estabilidade estática, curva de -
2092	equipamento de manipulação do peixe	3046	estabilidade transversal, curvas de -
2672	equipamento de manobra de cabos de massa	2138	estabilidade, teste de -
2187	equipamento de navegação	2249	estabilização, equipamento de -
2094	equipamento de processamento de peixe	2504	estabilizador
2234	equipamento de rádio	2249	estabilizador de balanço
2227	equipamento de segurança	2249	estabilizadores
2309	escada de bota-fora	2926	estação costeira
2581	escada de emergência	2925	estação radionaval
2051	escada de escotilha	2925	estação terrestre do navio
2752	escada de piloto	2047	estado costeiro
2309	escada do portaló	2815	estado do mar
2403	escada do portaló, guincho de -	2047	estado ribeirinho
2727	escada, vergueiro de -	2314	estai
2942	escala Beaufort	2837	estai
3006	escala de calados	2647	estai da proa
2995	escala de deslocamento	2527	estai de balanço
3040	escantilhão	2286	estanque à água
2580	escape, aparelho de -	3027	estanque ao ar, câmara -
2616	escape, válvula de -	2679	estanque ao gás, antepara -
3049	escarva, cavilha de -	2289	estanque às intempéries
2458	escoa do encolamento	2070	estanque, compartimento -
2587	escora da borda falsa	2487	estanque, compartimento -
2124	escotilha	2287	estanquidade
2498	escotilha corredica	2290	estanquidade às intempéries
2307	escotilha de acesso	2961	estar de capa
2822	escotilha de albói	2321	esteira
2620	escotilha de emergência	2251	estibordo
2720	escotilha de gaiuta	2745	estibordo, pela amura de -
2670	escotilha de pescado	2895	esticador
2091	escotilha de rampa	2895	esticador, macaco -
2492	escotilha do porão	2845	estiva
2126	escotilha, braçola de -	2584	estiva a granel
2051	escotilha, escada de -	2901	estofo da maré
2689	escotilha, guincho de tampa de -	2538	estrangulador
2125	escotilha, tampa de -	2850	estropo
2688	escotilha, vau volante de -	2061	estrutura com convés
2410	escovém	2262	estrutura de um navio
2690	escovém, manga do -	2851	estrutural, antepara -
2690	escovém, tubo de -	2692	excesso de nível, alarme de -
3034	esgotar água, condensador de sistema de -	2480	exercício de abandono
2459	esgoto de porão, cano de -	2840	exercício de incêndios
2463	esgoto do fundo, sistema de -	2480	exercício de salvamento
2030	esgoto, bomba de -	3066	expansão, tanque de -
2168	esgoto, colector principal de -	2569	exterior, forro -
2919	esgoto, encanamento de -	2089	extinção de incêndios, sistema de -
		2623	extrema, boca -
		2470	extremidade da corrente

2631 extremidade, antepara de -

F

2141 face interior do forro do costado
 2428 faceira
 2658 faina de pesca
 2743 falha de corrente, avisador de -
 2674 falsa, quilha -
 2948 farmácia de bordo
 2347 farol de luz alternada
 2358 farol de navio fundeado
 2562 farol, barco -
 2420 fasquia
 2518 fatigar
 2568 fato de sobrevivência
 2738 fazer da quilha portaló
 2632 fechada, superestrutura -
 3013 fechado, espaço -
 2230 fecho automático, dispositivo de -
 2044 fecho de correr
 2180 fecho do tipo metal-com-metal
 2180 fecho metálico
 2046 fecho, dispositivo de -
 2793 fêmea do leme
 2788 ferragens do leme
 2214 ferro
 2736 ferro, amarrar com dois -s
 2736 ferro, fundear com dois -s
 2132 ferro, içar o -
 2087 ferro, largar -
 2132 ferro, suspender o -
 2501 ferro, turco do -
 3020 fetch
 2846 fiada de chapas
 2846 fiada de pranchas
 3065 fibra de vidro reforçada
 2473 finura, coeficiente de -
 2552 fiscalização da pesca, lancha da -
 2552 fiscalização da pesca, navio de -
 2657 fixa, grua -
 2394 fixador
 2437 fixe
 3030 fixe
 2634 fixo, massame -
 3005 flector, momento -
 3005 flexão, momento de -
 2597 flutuabilidade
 2447 flutuabilidade, centro de -
 2666 flutuabilidade, reserva de -
 2163 flutuação carregada, linha de -
 2397 flutuação em lastro, linha de -
 2438 flutuação, boca na -
 2564 flutuação, colete de -
 2285 flutuação, linha de -
 2715 flutuação, linha de - leve
 2064 flutuação, linha máxima de - de serviço
 2885 flutuação, plano de -
 2666 flutuação, reserva de -
 3033 flutuante, âncora -
 2564 flutuante, vestuário -

2318 flutuar, a -
 3058 fogacho
 2817 fogão da cozinha de bordo
 3058 foguete luminoso
 3011 folga
 2725 fonte principal de energia eléctrica
 2708 fora a fora, comprimento de -
 2963 fora de borda
 2623 fora, boca por -
 3038 fora, passagem por -
 3009 força do vento
 2137 formação de gelo
 2491 formas, plano de -
 2756 forro de madeira
 2141 forro do costado, face interior do -
 2460 forro do encolamento
 2460 forro do fundo
 2569 forro exterior
 2237 forro exterior do costado *
 2238 forro exterior metálico
 2500 forro interior
 2465 forro interior, pranchão de -
 2339 forro, ventilador do -
 2935 forte, vento -
 2938 forte, vento muito -
 3070 fortuna, aparelho de -
 3071 fortuna, leme de -
 3069 fortuna, mastro de -
 2164 fraca propagação de chama
 2914 fraco, vento -
 2695 freio, carga no -
 2528 freio, potência no -
 2532 frente, vau da -
 2917 frescalhão, vento -
 2918 fresco, vento -
 2917 fresco, vento muito -
 2773 frigorífica, câmara -
 2772 frigorífica, máquina -
 2774 frigorífico, navio -
 2105 frota de pesca
 2939 frota de pesca em actividade
 2705 fuga, detector de -s
 2705 fuga, sistema detector de -s
 2190 funcionamento, condições normais de - e
 habitabilidade
 2437 fundação, placa de -
 2349 fundeadouro
 2446 fundeadouro
 2348 fundear
 2736 fundear com dois ferros
 2240 fundear, aparelho de -
 2240 fundear, equipamento de -
 2508 fundo
 2685 fundo de ancoradouro
 2454 fundo interior
 2652 fundo interior
 2464 fundo, água do -
 2510 fundo, chaparia do -
 2071 fundo, duplo -
 2608 fundo, elevação do -
 2460 fundo, forro do -
 2462 fundo, sucção do -
 2608 fundo, tosado do -

2880 fundo, válvula de -
 2779 fundo/filame, relação -
 2959 furacão

G

2355 gaio
 2722 gaiuta
 2720 gaiuta, escotilha de -
 2607 galdrope
 2155 galga
 2155 galga, ancorote à -
 2578 garra, ir à -
 2667 garrar
 2424 gás de escape, turbina de -
 2451 gateira da amarra
 2867 gato de reboque
 2136 gelo, acumulação de -
 2137 gelo, formação de -
 2121 gerador
 2080 gerador eléctrico de emergência
 2680 gerador, grupo -
 2123 girobússola
 2383 giropiloto
 2924 global, sistema - de navegação
 2140 GM, altura metacêntrica -
 2539 gola do cabrestante
 2411 golpe de mar
 2628 gornir
 3042 governo
 2838 governo, ângulo de -
 2254 governo, aparelho de -
 2296 governo, aparelho de - auxiliar
 2171 governo, aparelho de - principal
 2421 grampar
 2394 grampo
 2584 granel, carregamento de peixe a -
 2584 granel, estiva a -
 2142 grau de isolamento
 2592 gravidade, centro de -
 2502 grua da âncora
 2657 grua fixa
 2680 grupo electrogéneo
 2680 grupo gerador
 2607 galdrope
 2408 guarda de quarto
 2322 guarda fogo
 2971 guarda-cabos
 2166 guarda-calor da casa da máquina
 2355 guardim
 2823 guardim, guincho do -
 3064 garnição do ilhó
 2947 guia médico internacional para navios
 2892 guinada
 2891 guinadas, dar -
 2891 guinar
 2293 guincho
 2294 guincho da amarra
 2412 guincho das espías
 2737 guincho de alagem
 2873 guincho de arrasto

2521 guincho de carga
 2483 guincho de embarcação
 2403 guincho de escada do portaló
 2868 guincho de reboque
 2866 guincho de reboque em pé de galinha
 2689 guincho de tampa de escotilha
 3044 guincho de tensão constante
 2826 guincho do amantilho
 2823 guincho do guardim
 2883 guincho, cabeça do -
 2888 guincho, motor do -
 2740 guincho, velocidade nominal de um -
 2611 guindaste
 2485 guindola
 2222 GZ
 2223 GZ, curva -

H

2190 habitabilidade, condições normais de funcionamento e -
 2360 haste
 2360 haste da âncora
 2780 haste, arganéu de -
 2297 hélice
 2101 hélice de pás fixas
 2056 hélice de passo variável
 2101 hélice monobloco
 2619 hélice Voith-Schneider
 2764 hélice, caixão do -
 3032 hélice, clara do -
 2768 hélice, contra--
 2507 hélice, cubo do -
 2507 hélice, dado do -
 2270 hélice, impulsão do -
 2982 hélice, navio de dois -s
 2762 hélice, pá do -
 2202 hélice, passo do -
 2764 hélice, poço do -
 3032 hélice, poço do -
 2765 hélice, porca do -
 2603 hélice, potência cedida ao -
 2861 hélice, potência de impulso do -
 2766 hélice, veio do -
 3053 helicoidal, ventilador -
 3067 hidrostática, curvas -s
 3076 hodómetro
 2404 homem do leme
 2655 horizontal, quilha -

I

2132 içar o ferro
 2694 içar, talha de -
 2356 ignição prematura
 3083 ilhó
 3064 ilhó, garnição do -
 2635 iluminação de emergência
 2724 iluminação, rede de - principal

2724 iluminação, sistema de - principal
 2447 imersão, centro de -
 2929 imersão, linha de sobre-
 2947 IMGS
 2182 impulsão
 2270 impulsão do hélice
 2182 impulsão hidrostática
 2861 impulso, potência de - do hélice
 2889 incêndio, antepara de -
 2723 incêndio, bomba de -
 2637 incêndio, bomba de - de emergência
 2662 incêndio, colector principal de -s
 2663 incêndio, combate a -s
 2664 incêndio, detecção de -s
 2659 incêndio, equipamento de combate a -s
 2840 incêndio, exercício de -s
 2802 incêndio, mangueira de -
 2661 incêndio, prevenção de -s
 2660 incêndio, segurança contra -s
 2088 incêndios, avisador de -
 2088 incêndios, sistema detector de -
 2400 inclinação
 2216 inclinação da quilha
 2189 incombustível, material -
 3060 incrustações da carena
 2698 indicada, potência -
 2239 indicador visual de fluxo
 2960 industrial, pesca -
 2104 inflamação, ponto de -
 2103 inflamáveis, vapores -
 2266 inspecção
 2366 inspecção anual
 2973 inspecção das linhas do bordo livre
 2143 inspecção intermédia
 2898 inspecção periódica
 2267 inspecção, relatório de -
 2218 instalação frigorífica
 2289 intempéries, estanque às -
 2290 intempéries, estanquidade às -
 2800 interferência electromagnética
 2652 interior, fundo -
 2984 intermédio, veio -
 2700 interruptor isolador
 2805 interruptor selector
 3007 invertida, cantoneira -
 2560 investigação pesqueira, navio de -
 2950 investigação, cruzeiro de -
 2578 ir à garra
 2646 ir a pique
 2122 ir à ré
 2884 isco vivo, pesca com -
 2146 Isenção para Navios de Pesca, Certificado Internacional de -
 2700 isolador, interruptor -
 2598 isolamento duplo
 2142 isolamento, grau de -
 2699 isolante, material -
 2803 isolante, transformador - de segurança

J

2159 jangada salva-vidas
 2224 jogo

2149 junta
 2591 junta a topo
 2540 junta a topo, cobertura da -
 2591 junta lisa

K

3073 Kort, tubeira -

L

2801 laborar, massame de -
 2077 lado a lado
 2345 lado a lado
 3079 lado de barlavento
 3080 lado de sotavento
 2559 lagosta, navio de pesca da -
 2517 lais de guia
 2162 lambril
 2343 lámpada de sinais Aldis
 2401 lançamento
 2706 lançamento à água
 2706 lançamento ao mar
 2513 lançamento da proa
 2153 lançamento, dispositivo de -
 2704 lançamento, local de -
 2515 lançante de proa
 2152 lançar à água
 2152 lançar ao mar
 2552 lancha de fiscalização da pesca
 2343 lanterna Aldis
 2087 largar a âncora
 2087 largar ferro
 2207 largar para o mar
 2415 lastração
 2026 lastração, sistema de -
 2373 lastrar
 2362 lastro
 2260 lastro adicional
 2283 lastro de água
 2283 lastro, água de -
 2375 lastro, bomba de -
 2378 lastro, calado em -
 2026 lastro, circuito do -
 2393 lastro, encanamento do -
 2397 lastro, linha de flutuação em -
 2373 lastro, meter -
 2161 lastro, navio em -
 3010 lastro, navio em -
 2414 lastro, porta do -
 2027 lastro, tanque de -
 2821 lateral, longarina -
 2225 leme
 2383 leme automático
 2326 leme compensado
 3071 leme de fortuna
 2640 leme ordinário
 2785 leme, ângulo do -
 2786 leme, axiómetro do -

2374 leme, braço do -
 2791 leme, cachola do -
 2798 leme, caixão do -
 2271 leme, cana do -
 2292 leme, casa do -
 2583 leme, casa do -
 2792 leme, chaveta do -
 2795 leme, clara do macho do -
 2796 leme, espera do -
 2793 leme, fêmea do -
 2788 leme, ferragens do -
 2404 leme, homem do -
 2974 leme, macho do -
 2226 leme, madre do -
 2787 leme, porta do -
 2210 leme, sector de -
 2789 leme, vergueiro do -
 2132 levantar a âncora
 2985 leve, deslocamento -
 2715 leve, linha de água -
 2715 leve, linha de flutuação -
 2526 ligação, esquadro de -
 2118 linga
 2151 linha da quilha
 2285 linha de água
 2163 linha de água carregada
 2066 linha de água de projecto
 2397 linha de água em lastro
 2715 linha de água leve
 2709 linha de água, comprimento na - projectada
 2301 linha de base
 2813 linha de borda
 2852 linha de carga de compartimentação
 2163 linha de carga máxima
 2975 linha de carga máxima de Inverno
 2976 linha de carga máxima de Inverno no Atlântico Norte
 2974 linha de carga máxima de Verão
 2978 linha de carga máxima em água doce
 2977 linha de carga máxima tropical
 2970 Linha de Carga, Convenção Internacional das -s
 2151 linha de construção
 2285 linha de flutuação
 2163 linha de flutuação carregada
 2397 linha de flutuação em lastro
 2715 linha de flutuação leve
 2920 linha de margem
 2043 linha de mediania
 2920 linha de sobre imersão
 2809 linha de veios
 2232 linha de veios, túnel de -
 2211 linha do alefriz
 2813 linha do convés
 2812 linha do tosado
 2185 linha do tosado
 2064 linha máxima de flutuação de serviço
 2185 linha na ossada do convés
 2973 linha, inspecção das -s do bordo livre
 2987 líquida, arqueação -
 3018 líquida, carena -
 2987 líquida, tonelagem -
 2591 lisa, junta -

2614 lista da tripulação
 2718 litoral
 2718 litoral, zona -
 2643 livre, bordo -
 3011 livre, espaço -
 3018 livre, superfície -
 2231 locais de serviço
 2704 local de lançamento
 2096 local de pesca
 2886 local, rede -
 2681 longarina
 2848 longarina
 2456 longarina central
 2763 longarina do convés
 2821 longarina lateral
 2874 longarina oca
 2747 longitudinal, ângulo total de balanço -
 3078 longitudinal, ossada -
 2833 longitudinal, plano - interno
 2506 lumes de água
 2075 lumes de água, pintura dos -
 3058 lumiñoso, foguete -
 2525 luneta, baliza de -
 2347 luz alternada, farol de -
 2347 luz alternante
 2739 luzes de navegação

M

2895 macaco esticador
 2794 macho do leme
 2795 macho, clara do - do leme
 2756 madeira, forro de -
 2418 madre do cabrestante
 2226 madre do leme
 2555 mãe, navio--
 2441 malagueta
 2754 malagueta, mesa das -s
 2690 manga do escovém
 2810 manga do veio
 2802 mangueira de incêndio
 3074 manilha
 2092 manipulação do peixe, equipamento de -
 2133 manter o navio ancorado
 2933 mão, prurno de -
 2253 máquina a vapor
 2772 máquina frigorífica
 2074 máquina principal
 2726 máquina principal, plataforma de comando da -
 2165 máquina, admissão de ar da -
 2627 máquina, casa das -s
 2082 máquina, telégrafo da -
 2165 máquina, tomada de ar da -
 2277 maquinaria de ventilação
 2398 máquinas auxiliares
 2904 mar cavado
 2904 mar de parcel
 2431 mar de través
 3022 mar, atravessar-se o -
 2815 mar, estado do -

- 2706 mar, lançamento ao -
 2844 mar, pancada de -
 2113 mar, porta de -
 2906 mar, praia--
 2906 mar, preia--
 2946 mar, quebra--
 2967 marca de bordo livre
 2432 marcação
 2574 marcação relativa
 2574 marcação taximétrica
 2422 marcar
 3006 marcas de calado
 3015 marcha, em -
 2910 maré
 2906 maré alta
 2903 maré ascendente
 2905 maré baixa
 2906 maré cheia
 2907 maré de águas mortas
 2909 maré de águas vivas
 2907 maré de quadratura
 2909 maré de sizigia
 2902 maré descendente
 2905 maré vazia
 2905 maré vazia
 2909 maré viva
 2900 maré, amplitude da -
 2899 maré, corrente de -
 2901 maré, estofo da -
 2897 maré, mudança de -
 2897 maré, viragem de -
 2908 marégrafo
 2920 margem, linha de -
 2154 marítimo, direito -
 2806 máscara respiratória autónoma
 2221 massame
 2801 massame de laborar
 2834 massame fixo
 2176 mastro
 2467 mastro bípode
 3069 mastro de fortuna
 3050 mastro de pau de carga
 2648 mastro de proa
 2648 mastro do traquete
 2076 material dúctil
 2189 material incomustível
 2699 material isolante
 2890 matrícula, porto de -
 2614 matrícula, rol de -
 2440 mecanismo de inversão
 2043 mediania, linha de -
 2991 medição
 2296 meio auxiliar de governo
 2208 meio-navio
 2686 meio-vau
 2729 mensageiro
 2729 mensageiro, cabo -
 2754 mesa das malaguetas
 2243 mestre costeiro pescador
 2243 mestre de leme
 2243 mestre do largo pescador
 2730 metacentro
 3008 metálica, apostura -
 2373 meter lastro
 2097 método de pesca
 2916 moderado, vento -
 2472 moitão
 2294 molinete
 2868 molinete de reboque
 2388 molinete/guincho de amarra
 2937 momento de adriçamento
 3004 momento de alquebramento
 3002 momento de contra-alquebramento
 3005 momento de flexão
 2937 momento endireitante
 3005 momento fletor
 2538 mordedouro
 2579 mordedouro da amarra
 2495 mordente
 2869 morta, obras -s
 2144 motor de combustão interna
 2888 motor do guincho
 2472 moutão
 2688 móvel, vau -
 2897 mudança de maré

N

-
- 2319 na popa
 2280 não retorno, válvula de -
 2235 naufrago
 2956 náutico, diário -
 2229 naveabilidade
 2830 navegação ortodrómica
 2187 navegação, aparelhos de -
 2055 navegação, casa de -
 2677 navegação, casa de -
 2956 navegação, diário da -
 2187 navegação, equipamento de -
 2739 navegação, luzes de -
 2570 navegação, simulador de -
 2924 navegação, sistema global de -
 3015 navegar, a -
 2001 navio de arrasto lateral
 2982 navio de dois hélices
 2011 navio de draga
 2552 navio de fiscalização da pesca
 2560 navio de investigação pesqueira
 2100 navio de pesca
 2015 navio de pesca à linha
 2016 navio de pesca à linha de mão
 2019 navio de pesca à vara
 2019 navio de pesca com canas
 2559 navio de pesca da lagosta
 2558 navio de pesca de camarão
 2012 navio de pesca de rede de sacada
 2021 navio de pesca por sucção
 2560 navio de pesquisas de pesca
 2557 navio de transporte de peixe
 2561 navio de transporte de peixe vivo
 2241 navio de um só convés
 2161 navio em lastro
 3010 navio em lastro
 2084 navio existente

- 2774 navio frigorífico
 2351 navio fundeado, balão de -
 2358 navio fundeado, farol de -
 2242 navio gémeo
 2242 navio irmão
 2161 navio leve
 2060 navio morto
 2188 navio novo
 2315 navio operacional
 2013 navio para fundear armadilhas
 2022 navio polivalente
 2014 navio que cala covos
 2947 navio, guia médico internacional para -s
 2927 navio, registrator de dados do -
 2193 navio, segurança geral do -
 2555 navio-mãe
 2146 Navios da Pesca, Certificado Internacional de Isenção para -
 2147 Navios de Pesca, Certificado Internacional de Segurança para -
 2981 Navios de Pesca, Convenção Internacional para a Segurança dos -
 2924 Navstar GPS
 2217 nicho
 2692 nível, alarme de excesso de -
 2444 nó
 3016 nó
 2344 no alto
 3037 noz do veio

O

- 2090 objecto afundado, arinque de -
 2869 obras mortas
 2275 obras vivas
 2874 oca, longarina -
 3076 odómetro
 2928 odómetro Doppler
 2243 oficial pescador
 2744 óleo lubrificante, detector de vapor de -
 2790 olhal de cachola
 2621 olhal, cavilha de -
 2621 olhal, perno com -
 2609 olho de boi
 3068 OMI
 3020 onda, alcance da -
 2944 ondulação
 2640 ordinário, leme -
 2357 orelha de âncora
 3068 Organização Marítima Internacional
 2830 ortodrómica, navegação -
 2644 ossada
 2185 ossada do convés, iinha na -
 3078 ossada longitudinal
 2034 ossada, boca na -
 3012 ossada, pontal na -

P

- 2875 pá de turbina
 2762 pá do hélice

- 3053 pá, ventoinha de -s
 2871 painel de popa
 2872 painel, popa de -
 2567 paiol
 2452 paiol da amarra
 2549 paiol de combustível
 2992 paiol de víveres
 2102 país de bandeira
 2017 palangreiro
 2018 palangreiro, atuneiro -
 2750 palpitação da chapa
 2816 pana
 2757 pana de convés
 2411 pancada de mar
 2844 pancada de mar
 2509 paneiro
 2901 parada em altura
 2081 paragem de emergência, dispositivo de -
 2904 parcel, mar de -
 2553 parelha de pesca
 2553 parelha, arrastão em -
 2682 parque de peixe
 2101 pás fixas, hélice de -
 2932 passadiço
 3038 passagem por fora
 2202 passo
 2202 passo do hélice
 2056 passo variável, hélice de -
 2357 pata de âncora
 2824 patesca
 2824 patesga
 2676 patrulha costeira
 2602 pau de carga
 2857 pau de carga giratório
 2601 pau de carga mecanizado
 2691 pau de carga para grandes pesos
 2691 pau de carga pesado
 2499 pau de carga, antena do -
 2522 pau de carga, cabo do -
 3050 pau de carga, mastro de -
 2876 paus de carga conjugados
 2669 pavilhão
 2109 pavilhão, arvorar o -
 2983 pavimento de arqueação
 2650 pavimento do castelo de proa
 2649 pé da roda
 2832 pé de carneiro
 2866 pé de galinha, guincho de reboque em -
 2259 peitoril
 2042 peixe no convés
 2561 peixe vivo, navio de transporte de -
 2584 peixe, carregamento de - a granel
 2557 peixe, navio de transporte de -
 2682 peixe, parque de -
 2093 peixe, porão de -
 2761 peixe, processamento do -
 2745 pela amura de bombordo
 2746 pela amura de estibordo
 2865 pelágica, zona -
 2305 pelo través
 2898 periódica, inspecção -
 2600 período de descarga
 2881 permeabilidade

- 2621 perno com olhal
 2044 perno de corrediça
 2325 perpendicular à ré
 2112 perpendicular à vante
 2707 perpendicular, comprimento entre -es
 2023 pesca à linha da mão, cercador de -
 2016 pesca à linha de mão, navio de -
 2015 pesca à linha, navio de -
 2019 pesca à vara, navio de -
 2020 pesca ao corrico, embarcação de -
 2019 pesca com canas, navio de -
 2884 pesca com isco vivo
 2012 pesca de rede de sacada, navio de -
 2004 pesca fesca, arrastão pela popa de -
 2002 pesca fresca, arrastão lateral de -
 2960 pesca industrial
 2021 pesca por succção, navio de -
 2095 pesca, arte de -
 2096 pesca, banco de -
 2100 pesca, barco de -
 2955 pesca, diário de -
 2100 pesca, embarcação de -
 2658 pesca, faina de -
 2105 pesca, frota de -
 2939 pesca, frota de - em actividade
 2096 pesca, local de -
 2097 pesca, método de -
 2100 pesca, navio de -
 2559 pesca, navio de - da lagosta
 2558 pesca, navio de - de camarão
 2560 pesca, navio de pesquisas de -
 2553 pesca, parelha de -
 2571 pesca, simulador de -
 2676 pesca, vigilância de -
 2670 pescado, escotilha de -
 2565 pescando
 2096 pesqueiro
 2560 pesquisa, navio de -s de pesca
 2197 pessoal de quarto permanente, casa das máquinas sem -
 2174 pessoal de quarto permanente, casa das máquinas com -
 2476 picadeiro de embarcação
 2753 pilotagem
 2677 pilotagem, casa de -
 2383 piloto automático
 2769 piloto, barco de -s
 2769 piloto, embarcação de -s
 2752 piloto, escada de -
 2862 pintura à prova de fogo
 2075 pintura dos lumes de água
 2862 pintura retardadora de fogo
 2298 pique
 2751 pique tanque
 2098 plique tanque de ré
 2099 pique tanque de ré, antepara do -
 2110 pique tanque de vante
 2369 pique, a -
 2646 pique, ir a -
 2437 placa de fundação
 2717 planalto continental
 2930 plano base
 2436 plano da casa mestra
 2885 plano de flutuação
 2491 plano de formas
 2833 plano longitudinal interno
 2490 plano transversal
 2717 plataforma continental
 2726 plataforma de comando da máquina principal
 2475 pluma
 2291 poço
 2452 poço da amarra
 2764 poço do hélice
 3032 poço do hélice
 2157 poço do navio, comprimento do -
 2588 poço do porão
 2894 poço do túnel
 2622 poleame alceado
 2858 poleame de tornel
 2472 polia
 2065 pontal
 2776 pontal de registo
 2776 pontal de sinal
 2969 pontal do bordo livre
 3012 pontal na ossada
 2035 ponte
 2936 ponto de combustão
 2104 ponto de inflamação
 2258 popa
 2872 popa de painel
 2302 popa, à -
 2003 popa, arrastão de -
 2203 popa, castelo de -
 2543 popa, cheio da -
 2319 popa, na -
 2871 popa, painel de -
 2839 popa, porta de -
 2409 popa, turco de -
 3014 pôr de capa
 2454 porão
 2452 porão da amarra
 2093 porão de peixe
 2464 porão, água do -
 2462 porão, aspiração do -
 2030 porão, bomba de -
 2459 porão, cano de esgoto de -
 2455 porão, ejector do -
 2492 porão, escotilha do -
 2588 porão, poço do -
 2765 porca do hélice
 2244 porta corrediça
 2496 porta de antepara
 2244 porta de correr
 2113 porta de mar
 2114 porta de mar, tampa da -
 2839 porta de popa
 2173 porta de visita
 2414 porta do lastro
 2787 porta do leme
 2496 porta estanque
 2131 porta estanque de charneiras
 2727 portaló, cabo de -
 2309 portaló, escada do -
 2738 portaló, fazer da quilha -

2403 portaló, guincho de escada do -
 2996 porte
 2890 porto de armamento
 2890 porto de matrícula
 2134 porto de origem
 2890 porto de registo
 2924 posicionamento global, sistema de -
 2493 poste de amarração
 2704 posto de abandono
 3043 posto de comando
 2055 posto de controlo
 2167 posto de controlo da casa da máquina
 2665 posto de controlo de incêndios
 2078 posto de embarque
 2292 posto de timonagem
 2603 potência cedida ao hélice
 2861 potência de impulso do hélice
 2638 potência de reboque
 2638 potência efectiva
 2698 potência indicada
 2528 potência no freio
 2528 potência no veio
 2808 potência no veio
 2906 praia-mar
 2117 prancha
 2117 prancha de desembarque
 2117 prancha de embarque
 2846 prancha, fiada de -s
 2465 pranchão do forro interior
 2067 pré-alarme, dispositivo de -
 2906 preia-mar
 2252 pressão de ar de arranque
 2127 pressão hidrostática da água
 2661 prevenção de incêndios
 2171 principal, aparelho de governo -
 2721 principal, convés -
 2074 principal, máquina -
 2169 principal, propulsão -
 2734 principal, vau -
 2668 princípio de segurança à prova de falhas
 2032 proa
 2036 proa de bolbo
 2033 proa, altura da -
 2471 proa, bolbo de -
 2515 proa, espia de -
 2647 proa, estai da -
 2513 proa, lançamento da -
 2515 proa, lançante de -
 2648 proa, mastro de -
 2650 proa, pavimento do castelo de -
 2256 proa, roda de -
 2416 proa, roda de -
 2761 processamento da captura
 2094 processamento de peixe, equipamento de -
 2761 processamento do peixe
 2604 profundo, tanque -
 2335 propulsão auxiliar
 2169 propulsão principal
 2697 protecção catódica, sistema de - por corrente imposta
 2536 protecção respiratória, aparelho de -
 2396 protecção, convés de -
 2951 protegida, área -

2951 protegida, zona -
 2668 prova de falhas, princípio de segurança à -
 2889 prova de fogo, antepara à -
 2862 prova de fogo, pintura à -
 2933 prumo de mão
 2828 pulverizador, sistema - de água

Q

2907 quadratura, maré de -
 2618 quadro de comandos
 2633 quadro de emergência
 2172 quadro principal de distribuição de electricidade
 3023 qualidades náuticas
 2819 quartelada da amarra
 2408 quarto
 2946 quebra-mar
 2275 querena
 2447 querena, centro de -
 2523 querenar
 2150 quilha
 2655 quilha chata
 2029 quilha de balanço
 2593 quilha em caixão
 2674 quilha falsa
 2655 quilha horizontal
 2028 quilha maciça
 2593 quilha rectangular
 2028 quilha saliente
 2456 quilha vertical
 2212 quilha, alefriz da -
 2216 quilha, caimento da -
 2738 quilha, fazer da - portaló
 2216 quilha, inclinação da -
 2151 quilha, linha da -
 2738 quilha, virar de -
 2566 quota, cedência de -s

R

2855 rabeamento
 2856 rabeamento, espaço de -
 2755 radar
 2079 rádio baliza de emergência indicador de posição
 2234 rádio, equipamento de -
 2213 radiogoniômetro
 2925 radionaval, estação -
 3083 ralo, caixa do -
 2842 rampa
 2353 raposa da âncora
 2319 ré, à -
 2377 ré, à -
 2122 ré, andar à -
 2399 ré, caimento à -
 2634 ré, caimento à -
 2324 ré, convés de -
 2122 ré, dar à -

2122 ré, ir à -
 2325 ré, perpendicular à -
 2098 ré, pique tanque de -
 2178 ré, velocidade máxima à -
 2673 realimentação, controlo por -
 2867 reboque, gato de -
 2868 reboque, guincho de -
 2866 reboque, guincho de - em pé de galinha
 2868 reboque, molinete de -
 2638 reboque, potência de -
 2217 recesso
 2636 recife
 2593 rectangular, quilha -
 2687 rectificador
 2758 rede, alador de -es mecânico
 2544 rede da balaustrada
 2009 rede de cerco com retenida, cercador com -
 2724 rede de iluminação principal
 2012 rede de sacada, navio de pesca de -
 2886 rede local
 2551 rede, cercador com - de cerco
 dinamarquesa
 2551 rede, cercador de -s de fundo
 2025 redes de deriva, arrastão-navio de -
 2025 redes de emalhar de deriva, navio de
 arrasto e -
 2217 reentrância
 2843 reforço
 2639 reforço, chaparia de -
 2639 reforço, tabuado de -
 2849 refrigeração
 2333 refrigerador de ar, serpentina do -
 2331 refrigerador do ar
 2771 refrigerante
 2927 registador de dados do navio
 2777 registo, comprimento de -
 2776 registo, pontal de -
 2890 registo, porto de -
 2420 régua
 2799 regulamentar, comprimento -
 2148 Regulamento Internacional para Evitar
 Abaloamentos no Mar
 2779 relação fundo/filame
 2574 relativa, marcação -
 2267 relatório de inspecção
 2267 relatório de vistoria
 2767 resbordo, tábuia de -
 2666 reserva de flutuabilidade
 2666 reserva de flutuação
 2731 reserva, tanque de -
 2269 reservatório
 2194 respiradouro
 2233 resvalo da carga
 2862 retardadora de fogo, pintura -
 2280 retenção, válvula de -
 2728 retenida
 2582 retenida de segurança
 2009 retenida, cercador com rede de cerco com -
 2475 retranca
 2007 retrancas, arrastão de -
 2162 revestimento
 2054 revestimento contínuo
 2500 revestimento interior

3084 revoluções por minuto
 2938 rijo, vento -
 2420 ripa
 2029 robalete
 2256 roda de proa
 2416 roda de proa
 2371 roda, coral da -
 2649 roda, pé da -
 2614 rol de equipagem
 2614 rol de matrícula
 2472 roldana
 2457 rolete
 2224 rolo
 2489 rombo
 2696 roquete
 3084 rot/min
 3084 RPM
 2062 rufo
 2166 rufo da casa da máquina

S

3057 sacada da amura
 3031 sacrificial, ânodo -
 2418 saia do cabrestante
 2158 salva-vidas
 2184 salva-vidas a motor
 2106 salva-vidas automático
 2139 salva-vidas pneumático
 2159 salva-vidas, balsa -
 2713 salva-vidas, colete -
 2158 salva-vidas, embarcação -
 2268 salva-vidas, embarcação -
 2159 salva-vidas, jangada -
 2711 salvação, bóia de -
 2610 salvação, cinto de -
 2713 salvação, colete de -
 2145 Salvaguarda da Vida Humana no Mar,
 Convenção Internacional para a -
 2220 salvamento, bote de -
 2922 salvamento, centro de busca e -
 2480 salvamento, exercício de -
 2495 sargento
 2980 SC
 2545 secção longitudinal
 2181 secção mestra
 2436 secção mestra, plano da -
 2210 sector de leme
 2807 sedimentação, tanque de -
 2207 seguir para o mar
 2660 segurança contra incêndios
 2193 segurança geral do navio
 2175 Segurança Marítima, Comissão de -
 2147 Segurança para Navios de Pesca,
 Certificado Internacional de -
 2589 segurança, arnês de -
 2981 Segurança, Convenção Internacional para a
 - dos Navios de Pesca
 2227 segurança, equipamento de -
 2668 segurança, princípio de - à prova de falhas
 2582 segurança, retenida de -

2803 segurança, transformador isolante de -
 2805 selector, comutador -
 2805 selector, interruptor -
 2626 sem diferença de calado
 2454 sentina
 2599 separação, antepara de -
 2333 serpentina do refrigerador de ar
 2394 serra-cabos
 2613 serviço diário, tanque de -
 2231 serviço, espaços de -
 2064 serviço, linha máxima de flutuação de -
 2231 serviço, locais de -
 2177 serviço, velocidade máxima de -
 3019 sextante
 2541 sextante de bolha
 2570 simulador de navegação
 2571 simulador de pesca
 2343 sinais, lâmpada de - Aldis
 2934 sinal de socorro
 2775 sinal, boca de -
 2777 sinal, comprimento de -
 2776 sinal, pontal de -
 2575 sincrónico, balanço transversal -
 2575 sincronismo no balanço
 2442 sino usado a bordo
 2443 sino, bóia de -
 2382 sistema automático de conexão
 2342 sistema de alarme
 2853 sistema de alimentação
 2463 sistema de esgoto do fundo
 2089 sistema de extinção de incêndios
 2724 sistema de iluminação principal
 2026 sistema de lastração
 2924 sistema de posicionamento global
 2697 sistema de protecção catódica por corrente imposta
 2882 sistema de ventilação
 2705 sistema detector de fugas
 2088 sistema detector de incêndios
 2924 sistema global de navegação
 2828 sistema pulverizador de água
 2909 sizigia, maré de -
 2920 sobreimersão, linha de -
 2749 sobrecarga, alarme de -
 2625 sobreintensidade
 2965 sobrepesca
 2702 sobrequilha
 2674 sobressamo inferior
 2568 sobrevivência, fato de -
 2980 sociedade de classificação
 2646 socobrar
 2921 socorro, chamada de -
 2934 socorro, sinal de -
 2316 solto de amarração
 2245 sonda
 2246 sonda, tubo de -
 2245 sondador
 2577 sotavento
 3080 sotavento, bordo de -
 3080 sotavento, lado de -
 2070 subdivisão estanque
 2462 succão do fundo
 2186 superfície do traçado do casco

3018 superfície livre
 2878 superior, convés -
 2264 superestrutura
 2632 superestrutura fechada
 2265 superestrutura, convés da -
 2466 suporte de bitácula
 2656 suporte, baliza de -
 2349 surgidouro
 2348 surgir
 2911 surriada
 2132 suspender o ferro

T

2497 tabica
 2465 tábua
 2767 tábua de resbordo
 2756 tabuado
 2639 tabuado de reforço
 2606 tabuado do convés
 2500 tabuado interior
 2516 tabuado lateral
 2825 talha de amantilho
 2694 talha de içar
 2482 talha do turco de embarcação, cabo de -
 2732 talha, cabo da -
 2445 talingar
 2595 tambor
 2827 tambor com aba
 2783 tambor para armazenamento de cabos
 2594 tambor, carga no -
 2114 tampa da porta de mar
 2130 tampa de combate
 2125 tampa de escotilha
 2689 tampa, guincho de - de escotilha
 2475 tangão
 2269 tanque
 2503 tanque antibalanço
 2683 tanque de água doce
 2683 tanque de aguada
 3054 tanque de alimentação
 2751 tanque de cimento
 2115 tanque de combustível
 2549 tanque de combustível
 2807 tanque de decantação
 2576 tanque de ensaios de artes e navios de pesca
 3066 tanque de expansão
 2027 tanque de lastro
 2731 tanque de reserva
 2807 tanque de sedimentação
 2613 tanque de serviço diário
 2072 tanque do duplo fundo
 2604 tanque profundo
 2751 tanque, pique -
 2574 taximétrica, marcação -
 3047 tecto
 2219 telecomando
 2082 telégrafo da máquina
 2630 temperatura, detector de - das chumaceiras
 2962 tempestuoso, vento -

2782 tempo, borda de -
 2288 tempo, convés de -
 2964 tempo, correr com o -
 2940 temporal
 2941 temporal desfeito
 3044 tensão constante, guincho de -
 2741 tensão nominal
 2590 teque
 2923 terminal de utilizador local
 2925 terrestre, estação - do navio
 2138 teste de estabilidade
 2250 teste de fogo padrão
 2045 teste em cuba fechada
 3086 teste não destrutivo
 2292 timonagem, posto de -
 2404 timoneiro
 2383 timoneiro automático
 2367 tinta anticorrosiva
 2368 tinta antifouling
 2368 tinta antivegetativa
 2395 toldo
 2170 tomada de água do mar principal
 2389 tomada de água do mar secundária
 2165 tomada de ar da máquina
 2191 tomada de combustível
 2203 tombadilho
 2990 tonelagem
 2988 tonelagem bruta
 2987 tonelagem líquida
 2591 topo, junta a -
 2858 tornel, poleame de -
 2608 tosado do fundo
 2185 tosado, linha do -
 2812 tosado, linha do -
 2281 tosamento do casco
 2695 trabalho, carga de -
 2295 trabalho, convés de -
 2186 traçado do casco, superfície do -
 2216 traçado, caimento de -
 2870 transformador
 2385 transformador automático
 2803 transformador isolante de segurança
 2729 transmissão, correia de -
 2082 transmissor de ordens a maquinismos
 2561 transporte de peixe vivo, navio de -
 2557 transporte de peixe, navio de -
 2748 transversal, ângulo total de balanço -
 2575 transversal, balanço - sincrónico
 2648 traquete
 2648 traquete, mastro do -
 2831 travagem, carga de -
 2530 través, cabo do -
 2379 través, de -
 2431 través, mar de -
 2305 través, pelo -
 2605 trincaniz
 2605 trincaniz, chapa do -
 2058 tripulação
 2614 tripulação, lista da -
 2274 tronco
 2200 tubagem
 2199 tubagens, túnel de -
 3073 tubeira Kort

2198 tubo
 2337 tubo de ar
 2069 tubo de descarga
 2194 tubo de descarga
 2119 tubo de nível
 2337 tubo de respiração
 2246 tubo de sonda
 2690 tubo do escovém
 2958 tufo
 2232 túnel da linha de veios
 2199 túnel de encanamentos
 2199 túnel de tubagens
 2232 túnel do veio
 2894 túnel, poço do -
 3052 turbina axial
 2424 turbina de gás de escape
 2875 turbina, pá de -
 2406 turco
 2478 turco de embarcação
 2409 turco de popa
 2501 turco do ferro

U

2099 última antepara estanque
 2323 unha da âncora
 2468 unhar
 2923 utilizador local, terminal de -

V

2945 vaga
 2712 vaivém, cabo de -
 2276 válvula
 2336 válvula de borboleta
 2206 válvula de comando directo
 2879 válvula de descarga
 2616 válvula de escape
 2880 válvula de fundo
 2280 válvula de não retorno
 2280 válvula de retenção
 2328 vante, a -
 2629 vante, caimento a -
 2112 vante, perpendicular à -
 2110 vante, pique tanque de -
 2744 vapor, detector de - de óleo lubrificante
 2253 vapor, máquina a -
 2103 vapores inflamáveis
 2327 varado
 2300 vau
 2734 vau da casa mestra
 2532 vau da frente
 2300 vau do convés
 2532 vau frontal
 2688 vau móvel
 2734 vau principal
 2688 vau volante de escotilha
 2929 vau, cércia do -
 2430 vau, curva de -

- 2533 vau, curvatura do -
 2686 vau, meio--
 2905 vazia, maré -
 2902 vazante
 2905 vazia, maré -
 3017 vazio, espaço - de um tanque
 2766 veio do hélice
 2984 veio intermédio
 3025 veio, aranha do -
 2809 veio, linha de -s
 2810 veio, manga do -
 3037 veio, noz do -
 2528 veio, potência no -
 2808 veio, potência no -
 2232 veio, túnel do -
 2811 velocidade crítica
 3085 velocidade de avanço
 2177 velocidade de ponta avante
 2859 velocidade do vento aparente
 3001 velocidade do vento verdadeiro
 2178 velocidade máxima à ré
 2177 velocidade máxima avante
 2177 velocidade máxima de serviço avante
 2615 velocidade mínima em carga
 2740 velocidade nominal de um guincho
 2714 velocidade sem carga
 2340 ventilação forçada
 2277 ventilação, maquinaria de -
 2882 ventilação, sistema de -
 2278 ventilador
 3052 ventilador axial
 3051 ventilador centrífugo
 2339 ventilador do forro
 3053 ventilador helicoidal
 2279 ventilador, braçola de -
 2863 vento aparente, direcção do -
 2859 vento aparente, velocidade do -
 2915 vento bonançoso
 2935 vento forte
 2914 vento fraco
 2917 vento frescalhão
 2918 vento fresco
 2916 vento moderado
 2938 vento muito forte
 2917 vento muito fresco
 2938 vento rijo
 2962 vento tempestuoso
 2999 vento verdadeiro, direcção do -
 3001 vento verdadeiro, velocidade do -
 3009 vento, força do -
 3053 ventoinha de pás
 2546 vergueiro de balaustrada
 2727 vergueiro de escada
 2789 vergueiro do leme
 2392 vertedor
 2392 vertedor
 2564 vestuário flutuante
 2609 vidro de vigia
 3065 vidro, fibra de - reforçada
 2681 viga
 2236 vigia
 2407 vigia
 2609 vidro, vidro de -
- 2676 vigilância de pesca
 3024 violenta, caturrada -
 2897 viragem de maré
 2738 virar de quilha
 2738 virar-se
 2173 visita, abertura de -
 2173 visita, porta de -
 2266 vistoria
 2366 vistoria anual
 2267 vistoria, relatório de -
 3072 viva, aresta -
 2909 viva, maré -
 2992 víveres, paiol de -
 2275 vivos
 2619 Voith-Schneider, hélice -
 2688 volante, vau - de escotilha
 2444 volta
 2548 volta de arinque
 2741 voltagem nominal
 2738 voltar-se

Z

-
- 2207 zarpar
 2718 zona litoral
 2865 zona pelágica
 2951 zona protegida

Bibliography

- Association Internationale Permanente des Congrès de Navigation
Dictionnaire technique illustré en 6 langues
AIPCN, Bruxelles, 1959
- Beylen, J. van, et al.
Maritieme Encyclopedie
Uitgeverij C. de Boer, Bussum, 1970
- Brockhaus Enzyklopädie in 24 Bänden
F.A. Brockhaus, Mannheim
- Castro e Silva R.
Arte Naval Moderna
Editorial de Marinha
Damaia, 1979
- Commission des Communautés européennes
Bureau de Terminologie de Luxembourg
Engins de Pêche, 1987
- Commission des Communautés européennes
Bureau de Terminologie de Bruxelles
Nouvelles Techniques de Transport, 1975
- Convention internationale
sur la sécurité des navires de pêche, Torremolinos 1977
- Dluhy, R.
Schiffstechnisches Wörterbuch, Band 1, Deutsch-Englisch
Vincentz Verlag, Hannover, 1983
- Dluhy, R.
Schiffstechnisches Wörterbuch, Band 2, Englisch-Deutsch
Vincentz Verlag, Hannover, 1975
- Forskrifter for skibes bygning og udstyr m.v.
Handelsministeriet 1969
- Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse en 10 volumes (GDEL)
Librairie Larousse, 1985
- Grande Dizionario di Marina
M. Bernabò Silorato e F. Picchi
Di Mauro Editore, 1970
- Grote Nederlandse Larousse Encyclopedie (GNLE)
- Gruss, R.
Dictionnaire de Marine
Éditions Maritimes et d'Outre-mer, 1978
- GSE
Grote Spectrum Encyclopedie,
Uitgeverij het Spectrum bv, Utrecht
Antwerpen, 1974
- J.F. Gugelot; A.P. Helwig
Scheepsbouw
Duwaer, Amsterdam, 1965
- ISO/DIS 3828

- Kerchove, R. de**
International Maritime Dictionary
Van Nostrand Reinhold Company, New York, 1961
- Layton, C.W.T.**
Dictionary of Nautical Words and Terms
Brown, Son & Ferguson, Ltd, Glasgow, 1978
- Lega Navale Italiana**
Dizionario Encyclopedico Marinaro
U. Mursia & C., Milano, 1972
- Leitão, H. e Lopes, J. V.**
Dicionário da Linguagem de Marinha
Antiga e Actual
Centro de Estudos Históricos Ultramarino,
Lisboa, 1963
- Lüger Lexikon der Technik**
Deutsche Verlags-Anstalt, 1960
- Marques Esparteiro, A.**
Dicionário Ilustrado de Marinha
Clássica Editora, Porto, 1943
- Marques Esparteiro, A.**
Dicionário de Marinha, Português-Inglês
Centro de Estudos de Marinha, Lisboa, 1975
- Marques Esparteiro, A.**
Dictionary of Naval Terms, English-Portuguese
Centro de Estudos de Marinha, Lisboa, 1974
- Martinez-Hidalgo, J.M.**
Diccionario Náutico
Ediciones Garriga, Barcelona, 1977
- Mastropasqua, V.**
Dizionario Tecnico Nautico - Italiano-Inglese, Inglese-Italiano
Liberaria Editrice Mario Bozzi, Genova, 1967
- Organisation maritime internationale (OMI)**
Glossaire des termes techniques
Londres 1982
- Scharnow, U. et al.**
Lexikon der Seefahrt
VEB Verlag, Berlin, 1976
(Jetzt: Transpress Verlagsgesellschaft mbH, Berlin)
- Schoenmaker, W.**
Nieuw Nautisch-Technisch Woordenboek,
Engels-Nederlands, Nederlands-Engels
Educabook BV, Culemborg, Nederland, 1980
- Secrétariat d'État du Canada**
Direction générale de la Terminologie et de la Documentation
Bateaux et Engins de Pêche - Bulletin terminologique 158
Septembre 1977
- Skibsudtryk**
A/S Nakskov skibsværft, Danmark
- Suarez Gil, L.**
Diccionario Tecnico Marítimo, Inglés-Español, Español-Inglés
Editorial Alhambra S.A., Madrid, 1983

Teknisk Leksikon
A/S Forlaget for Faglitteratur
København, Oslo

Vandenbergh, J.-P., Chaballe, L.Y.
Elsevier's Nautical Dictionary
Elsevier Scientific Publishing Company, Amsterdam, 1978

Βιβλιογραφία

1. Ιωάν. Εμ. Κολλινάτη, *Ναυπηγία*, Ίδρυμα Ευγενίδου, Αθήνα, 1983.
2. Νικ. Π. Πετρογιάννη, *Ναυτική τέχνη και εφαρμογαί*, Εκδόσεις Εμμ. Ν. Σταυριδάκη, Πειραιάς, 1967.
3. Π. Α. Γιαννόπουλου, *Μηχανάι (Ατμολέβητες και Ατμοστρόβιλοι)*, Πειραιάς, 1978.
4. Π. Α. Γιαννόπουλου, *Μηχανάι (Ντήζελ, Βενζινομηχανές, Αεροστρόβιλοι)*, Πειραιάς, 1979.
5. *Το πλοίον σας και η συντήρησή του*, Οργανισμός Hempel, Κοπεγχάγη, 1963.
6. Ανδρ. Λ. Λεοντόπουλου, *Πρακτικές εφαρμογές ευσταθείας πλοίων*, Πειραιάς, 1976.
7. Ευθ. Η. Μητρόπουλου, *Καπηγορίαι και σύγχρονοι τύποι εμπορικών πλοίων*, Πειραιάς, 1973.
8. Ν.Δ. 4258/1962 «Περί κυρώσεως της υπογραφείσης εν Λονδίνω Δ.Σ. περί ασφαλείας της ανθρωπίνης ζωής εν θαλάσση (1969)» (Φ.Ε.Κ. 183 Α/12.11.1962).
9. Δ.Σ . του Torremolinos για την Ασφάλεια των Αλιευτικών Πλοίων, 1977.
10. Ν. Κροντήρη, *Αγγλικά υποψήφιοι β' πλοιάρχου*, Πειραιάς, 1975.
11. Γ. Β. Σιέπτου, *Αστυνόμευση της θαλάσσιας αλιείας και σπογγαλιείας*, Πειραιάς, 1979.
12. Π. Ε. Σεγδίτσα, *Οι κοινοί ναυτικοί μας δροι και αι ρωμανικά γλώσσαι*, Ίδρυμα Ευγενίδου, Αθήνα, 1967.
13. De Kerchove, *International Maritime Dictionary*, Van Nostrand Reinhold Co., New York, 1947.
14. Ν. Κουρμπέλη, *Αγγλοελληνικόν Αεξικόν Ναυτιλιακών ὄρων*, Εκδόσεις Αφοί Λιοντή, Πειραιάς, 1979.
15. Κ. Δ. Καμαρινού, *Μέγα Αγγλοελληνικόν και Ελληνοαγγλικόν Λεξικόν Ναυτικών, Ναυτιλιακών και Τεχνικών ὄρων*, Εκδόσεις Εμμ. Ν. Σταυριδάκη, Πειραιάς, 1962.
16. Ι. Β. Χαραλαμπή, *Αγγλοελληνικόν και Ελληνοαγγλικόν Λεξικόν*, έκδόσεις Αφοί Λιοντή, Πειραιάς.
17. Κ. Ι. Σταμούλη, *Αγγλοελληνικόν και Ελληνοαγγλικόν Λεξικόν Ναυτιλιακών και Τεχνικών ὄρων*, Πειραιάς, 1976.
18. *Μέγα Αγγλοελληνικόν Λεξικόν*, Εκδόσεις Οδυσσεύς, Αθήνα.
19. Ι. Σταματάκου, *Λεξικόν της Νέας Ελληνικής Γλώσσης*, Εκδόσεις Ο Φοίνιξ, Αθήνα, 1971.
20. Δ. Δημητράκου, *Νέον Ορθογραφικόν, Ερμηνευτικόν Λεξικόν*, Εκδόσεις Χ. Γιοβάνη, Αθήνα, 1970.
21. Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, *Γλωσσάριο «Αλιευτικά εργαλεία»*, Βρυξέλλες, 1987.

ILLUSTRATIONS

Principal sources used

Buhot-Launay, X.

Construire un bateau en bois

Éditions de L'Estran, 1988

Chicot, E.

Construction du navire de commerce

Éditions maritimes et coloniales, Paris, 1960

Dorval, P. et al.

Sécurité et conditions de travail à la pêche artisanale et semi-industrielle

Ifremer, 1987

Dorval, P. et al.

Sécurité et conditions de travail à la pêche. Petite pêche - pêche côtière - pêche au large
Ifremer, 1988

Eyres, D.V.

Plans de bateaux de pêche: 4. Petits bateaux de pêche en acier

FAO Doc. Tech. Pêche (239), 1985

FAO

Definition and classification of fishery vessel types

FAO Fish. Tech. Pap. (267), 1985

Fisherman's Manual

World Fishing (4th edition)

Fyson, J.F.

Plans de bateaux de pêche. 3. Chalutiers de pêche artisanale

FAO Doc. Tech. Pêche (188), 1981

Gruss

Dictionnaire de marine

Éditions Maritimes et d'Outre-mer, Paris, 1978

Gulbrandsen, Ø.

Plans de bateaux de pêche; 2. Bateaux à fond en V

FAO Doc. Tech. Pêche (134), 1974

ITTC (International Towing Tank Conference)

Dictionary of Ship Hydrodynamics

Maritime Technology Monograph No 6

The Royal Institute of Naval Architects, London 1978

Kerchove, R. de

International Maritime Dictionary

Van Nostrand Reinhold Company, New York, 1983

Mutton, B.

Applications mécaniques: 1. Installation et entretien des moteurs dans les petits bateaux de pêche

FAO Doc. Tech. Pêche (196), 1981

See-Berufsgenossenschaft

Leitfaden für die Ausbildung im Rettungsbootsdienst Hamburg

Transpress Verlagsgesellschaft mbH, Berlin

Lexikon der Seefahrt, 3. Auflage

Thomson, D.B.

Lecture notes on fishing methods, equipment and deck layout of fishing vessels

FAO/NORAD Course on fishing vessel design, 1978

**Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas**

BELGIQUE / BELGIE	FRANCE	SUOMI	CANADA
Moniteur belge / Belgisch Staatsblad Rue du Louvre, 42 / Leuvenseweg 42 B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel Tél. (02) 512 02 28 Fax (02) 511 01 84 Autres distributeurs / Overige verkooppunten Librairie européenne/ Europese boekhandel Rue du Roi, 244/ Weverstraat 1 B-1040 Bruxelles / B-1040 Brussel Tél. (02) 231 04 35 Fax (02) 735 08 60 Jean De Lannoy Avenue du Roi 202 / Koningalaan 202 B-1060 Bruxelles / B-1060 Brussel Tél. (02) 538 51 69 Telex 63220 UNBOOK B Fax (02) 538 08 41 Document delivery: Credoc Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34 Bte 11 / Bus 11 B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel Tél. (02) 511 69 41 Fax (02) 513 31 95	Journal officiel Service des publications des Communautés européennes 26, rue Desaix F-75277 Paris Cedex 15 Tel. (1) 40 58 75 00 Fax (1) 40 58 75 74	Akateeminen Kirjakauppa Keskustakatu 1 PO Box 126 SF-00101 Helsinki Tel. (0) 121 41 Fax (0) 121 44 41	Renouf Publishing Co. Ltd Mail orders — Head Office: 1294 Algoma Road Ottawa, Ontario K1B 3W8 Tel. (613) 741 43 33 Fax (613) 741 54 39 Telex 0534783 Ottawa Store: 61 Sparks Street Tel. (613) 238 89 85
DANMARK J. H. Schultz Information A/S EF-Publikationer Ottileavej 18 DK-2500 Valby Tlf. 36 44 22 66 Fax 36 44 01 41	IRELAND Government Supplies Agency 4-5 Harcourt Road Dublin 2 Tel. (1) 61 31 11 Fax (1) 76 06 45	NORGE Nærvesen information center Bertrand Nærvesens vei 2 PO Box 6125 Etterstad N-0092 Oslo 6 Tel. (2) 68 13 00 Telex 79669 NIC N Fax (2) 68 13 01	Toronto Store: 211 Yonge Street Tel. (416) 363 31 71
DEUTSCHLAND Bundesanzeiger Verlag Breite Straße 1 Postfach 10 80 06 D-W 5000 Köln 1 Tel. (02 21) 20 29-0 Telex ANZEIGER-BONN 8 882 595 Fax 2 02 92 78	GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Messageries Paul Kraus 11, rue Christophe Plantin L-2339 Luxembourg Tel. 499 88 88 Tel. 499 88 89 Fax 499 88 84 44	ITALIA Licosa SpA Via Duca di Calabria, 1/1 Casella postale 552 I-50125 Firenze Tel. (055) 64 54 15 Fax 64 12 57 Telex 570466 LICOSA I	SVERIGE BTJ Tryck Traktorvägen 13 S-229 50 Lund Tel. (046) 18 00 00 Fax (046) 18 01 25
GREECE/ΕΛΛΑΣ G.C. Eleftheroudakis SA (Eleftheros Bookstore) Nikis 101 GR-10563 Athens Tel. (01) 322 63 23 Telex 219410 ELEF Fax 323 98 21	NETHERLAND SDU Overheidsinformatie Extreme Fondsan Postbus 20014 2500 AA Den Haag Tel. (070) 37 89 911 Fax (070) 34 75 778	SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA OSEC Seestrasse 10 CH-8025 Zürich Tel. (01) 365 54 49 Fax (01) 365 54 11	UNITED STATES OF AMERICA UNIPUB 4611-A Assembly Drive Lanham, MD 20706-4391 Tel. Toll Free (800) 274 4888 Fax (301) 459 0056
ESPANA Boletín Oficial del Estado Trafalgar, 29 E-28071 Madrid Tel. (91) 538 22 95 Fax (91) 538 23 49	PORTUGAL Imprensa Nacional Casa da Moeda, EP Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5 P-1092 Lisboa Codex Tel. (1) 69 34 14	CESKOSLOVENSKO NIS Na vltavce 22 13000 Praha 3 Tel. (02) 235 84 46 Fax 42-2-264775	AUSTRALIA Hunter Publications 58A Gipps Street Collingwood Victoria 3066
Mundi-Prensa Libros, SA Castelló, 37 E-28001 Madrid Tel. (91) 431 53 99 (Libros) 431 53 22 (Suscripciones) 435 36 37 (Dirección) Telex 49370-MPL-E Fax (91) 575 39 98	UNITED KINGDOM HMSO Books (PC 16) HMSO Publications Centre 51 Nine Elms Lane London SW1 2EL Tel. (071) 873 2000 Fax GP3 673 8463 Telex 29 71 138	MAGYARORSZÁG Euro-Info-Service B.T. Rádió út 24/B H-1071 Budapest Tel. (1) 36 1 116 Fax (1) 36 1 72 83	JAPAN Kinokuniya Company Ltd 17-7 Shinjuku 3-Chome Shinjuku Tokyo 160-91 Tel. (03) 3439-0121
Sucursal: Librería Interamericana AEDDS Consejo de Ciencia, 391 E-08009 Barcelona Tel. (93) 488 34 92 Fax (93) 487 76 59	OSTERREICH Menz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung Kohlmarkt 16 A-1014 Wien Tel. (0222) 531 61-0 Telex 112 500 BOX A Fax (0222) 531 61-39	POLSKA Business Foundation ul. Krucza 38/42 00-512 Warszawa Tel. (02) 262 628-82 International Fax/Phone (0-39) 12-00-77	RUSSIA CCEC (Centre for Cooperation with the European Communities) 9, Prospekt 60-let Oktyabria 117312 Moscow Tel. 097 095 135 52 87 Fax 097 095 420 21 44
Librería de la Generalitat de Catalunya Rambla dels Estudis, 118 (Palau Moja) E-08002 Barcelona Tel. (93) 302 68 35 302 64 62 Fax (93) 302 12 98	TÜRKİYE Pras Gazete Kitap Dergi Pazarième Dağıtım Ticaret ve sanayi AŞ Nurihanlıç Sokak N. 15 İstanbul-Catalca Tel. (1) 520 92 95 - 528 55 66 Fax 520 64 57 Telex 23822 DSVO-TR	ISRAEL ROY International PO Box 13056 41 Mishmar Hayarden Street Tel Aviv 69665 Tel. 03972 3 496 108 Fax 03972 3 544 60 39	ISRAEL Legal Library Services Ltd STK Agency Robinson Road PO Box 1817 Singapore 9036
			AUTRES PAYS OTHER COUNTRIES ANDERE LÄNDER Office des publications officielles des Communautés européennes 2, rue Froidevaux L-1855 Luxembourg Tel. 499 28 1 Telex PUBOF LU 1324 b Fax 48 85 73/48 68 17

Probably the most comprehensive dictionary of fishing vessel terminology ever written, this unique reference book for the fishing industry defines 1 086 terms in nine languages — English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Danish, Greek and Dutch — accompanied wherever possible with appropriate illustrations. The number of entries has been doubled in this second edition.

In addition to dealing with the many different types of fishing vessels, safety is dealt with in detail, including vessel parts and structures, installations on board, stability requirements, signals and life-saving equipment. Since fishing terminology is highly specialized and very difficult to find elsewhere, a team of prominent international experts has been involved in compiling the work in order to guarantee maximum reliability.

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 70

ISBN 92-825-9786-5



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg



9 789282 597866